

# Ri Dios ndich'a'a chage pa qach'ab'el wokami

The New Testament in Kaqchikel Santo Domingo Xenacoj

This Bible is copyrighted by Wycliffe Bible Translators (Wycliffe.org) and is printed with permission by the Digital Bible Society (dbs.org) for non-commercial use.

This Bible is available for free download in a variety of digital formats at [dbs.org/bibles](https://dbs.org/bibles).

Mateo .....	4
Marcos.....	44
Lucas .....	69
Juan.....	111
Hechos .....	141
Romanos.....	180
1 Corintios.....	199
2 Corintios.....	217
Gálatas .....	229
Efesios .....	236
Filipenses .....	242
Colosenses.....	247
1 Tesalonicenses .....	251
2 Tesalonicenses .....	255
1 Timoteo .....	258
2 Timoteo .....	263
Tito.....	267
Filemón .....	270
Hebreos.....	272
Santiago .....	286
1 Pedro .....	291
2 Pedro .....	296
1 Juan.....	299
2 Juan.....	304
3 Juan.....	305
Judas .....	306
Apocalipsis.....	308

# Mateo

## Ri kib'i' ri ojer teq ratit-rumama' ri Jesucristo (Lc. 3:23-38)

**1** Chupan re wuj re' tz'ib'an kan kib'i' ri ojer teq ratit-rumama' ri Jesucristo. Ri Jesucristo riy-rumam ri rey David, y jun riy-rumam ri Abraham chuqa'.

<sup>2</sup> Ri Abraham xralk'ualaj ri Isaac; ri Isaac xralk'ualaj ri Jacob; ri Jacob xralk'ualaj ri Judá <sup>†</sup> y xeralk'ualaj chuqa' ri ch'aaq chik ruchaq'-runimal ri Judá. <sup>3</sup> Ri Judá chuqa' ri Tamar xeralk'ualaj ri Fares <sup>††</sup> y ri Zérah; ri Fares xralk'ualaj ri Hesrón; ri Hesrón xralk'ualaj ri Aram. <sup>4</sup> Ri Aram xralk'ualaj ri Aminadab; ri Aminadab xralk'ualaj ri Nahasón; ri Nahasón xralk'ualaj ri Salmón. <sup>5</sup> Ri Salmón chuqa' ri Rahab xralk'ualaj ri Booz; <sup>‡</sup> ri Booz chuqa' ri Rut xralk'ualaj ri Obed; ri Obed xralk'ualaj ri Jesé. <sup>6</sup> Ri Jesé xralk'ualaj ri David ri xok rey.

Ri rey David xralk'ualaj ri Salomón chuqa' ri Betsabé, rixjayil kan ri Urías. <sup>†††</sup> Ri Salomón xralk'ualaj ri Roboam; <sup>‡‡</sup> ri Roboam xralk'ualaj ri Abías; ri Abías xralk'ualaj ri Asá. <sup>8</sup> Ri Asá xralk'ualaj ri Josafat; <sup>†††</sup> ri Josafat xralk'ualaj ri Joram; ri Joram xralk'ualaj ri Ozías. <sup>9</sup> Ri Ozías xralk'ualaj ri Jotam; ri Jotam xralk'ualaj ri Acáz; <sup>†††</sup> ri Acáz xralk'ualaj ri Ezequías. <sup>10</sup> Ri Ezequías xralk'ualaj ri Manasés; ri Manasés xralk'ualaj ri Amón; ri Amón xralk'ualaj ri Josías. <sup>§11</sup> Ri Josías xralk'ualaj ri Jeconías y xeralk'ualaj chuqa' ri ch'aaq chik ruchaq'-runimal ri Jeconías, y ri' xb'anatej chupan teq ri q'ij ataq ri israelitas xetz'an e koma ri aj Babilonia y xe'uk'u'ex pa roch'ulew Babilonia.

<sup>12</sup> Y ataq xe'uk'u'ex yan pa roch'ulew Babilonia, ri Jeconías xralk'ualaj ri Salatiel; ri Salatiel xralk'ualaj ri Zorobabel. <sup>§†13</sup> Ri Zorobabel xralk'ualaj ri Abihud; ri Abihud xralk'ualaj ri Eliaquim; ri Eliaquim xralk'ualaj ri Azor. <sup>14</sup> Ri Azor xralk'ualaj ri Sadoc; ri Sadoc xralk'ualaj ri Aquim; ri Aquim xralk'ualaj ri Eliud. <sup>15</sup> Ri Eliud xralk'ualaj ri Eleazar; ri Eleazar xralk'ualaj ri Matán; ri Matán xralk'ualaj ri Jacob. <sup>16</sup> Ri Jacob xralk'ualaj ri José ri xok rachijil ri María, ri achoq chuqa' xalex ri Jesús. Y ri Jesús jari' ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>17</sup> Y kerí' k'a, kajlajuj tzaq wineq xe'eq'ax choch'ulew ri xtz'ukutej pe rik'in ri Abraham hasta k'a rik'in ri rey

<sup>†</sup> 1:2 Gn. 29:35 <sup>††</sup> 1:3 Gn. 38:29 <sup>‡</sup> 1:5 1Cr. 2:11 <sup>††</sup> 1:6 2S. 11:3; 12:24 <sup>†††</sup> 1:7 1R. 11:43 <sup>††††</sup> 1:8 1Cr. 3:10 <sup>†††††</sup> 1:9 2R. 15:38 <sup>§</sup> 1:10 2R. 21:24-26 <sup>§†</sup> 1:12 Hag. 1:1

David. Kajlajuj chik tzaq wineq xe'eq'ax choch'ulew ri xtz'ukutej pe rik'in ri rey David hasta k'a chupan teq ri q'ij ataq ri israelitas xe'uk'u'ex pa roch'ulew Babilonia. Y kajlajuj chik tzaq wineq xe'eq'ax choch'ulew, ri xtz'ukutej pe chupan teq ri q'ij ataq xe'uk'u'ex ri israelitas pa roch'ulew Babilonia hasta pa ru-tiempo ri Jesús ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

## Ri ralaxik ri Jesucristo (Lc. 2:1-7)

<sup>18</sup> Atoq xalex ri Jesucristo, kere' xb'anatej: Ri María rute' ri Jesús, k'utun chik roma ri José <sup>§††</sup> chin ndok rixjayil; pero ataq k'ajani tikik'uj ki', xq'alajin chi ri María royob'en ak'ual, y ri' rusamaj ri Espíritu Santo. <sup>19</sup> Ri José ri ndok rachijil ri María, kin chojmilej achi wi y ma xrajo' ta xuya' chi k'ix ri María chikiwech ri wineq. Romari' chilaq'el xrajo' xuya' kan chin ma ndik'ule' chi ta rik'in. <sup>§†20</sup> Pero ataq k'aja ndunojila' nojel re', jun ángel chin ri Ajaw xuq'alajrisaj ri' chuwech pa rachik' y xub'ij chare: José, ruk'ajol ri David, ma taxib'ij awi' ndak'en ri María chin ndok awixjayil, porque ri ak'ual royob'en, ri' rusamaj ri Espíritu Santo. <sup>21</sup> Y jun ch'uti ral ala' xtalex, y Jesús ndab'en chare ri rub'i', porque rija' ngerukal ri aj rutinamit chuwech ri kimak.

<sup>22</sup> Y nojel re' xb'anatej, chin xb'anatej ri rub'i'in pe ri Ajaw pa ruchi' ri ru-profeta ojer kan, ataq kere' xub'ij:

<sup>23</sup> Tiya' k'a cuenta chare chi ri xten ndiroyob'ej qa ak'ual, maske k'ajani tik'oje' rik'in achi Y jun ch'uti ral ala' ndik'oje'.

Ri ak'ual ri' ndub'ini'aj Emanuel, <sup>§††</sup> y ri' ndub'ij tzij: Dios k'o chiqakajal.

<sup>24</sup> Ri José xk'astej pe pa rachik', y xub'en achel xub'en mandar ri ru-ángel ri Ajaw chare, xuk'en ri María chin xok rixjayil. <sup>25</sup> Pero ma xwer yan ta rik'in ri María, hasta k'a xalex na ri ral. Y ri José, Jesús xub'en chare rub'i' ri ch'uti ala'.

## Ri achi'a' nimalej teq kinojib'al xb'ekitz'eta' ri ak'ual Jesús

**2** Atoq xalex yan ri Jesús pa tinamit Belén chin ri roch'ulew Judea, chupan teq ri q'ij ataq ri Herodes okuneq rey chiri' pa Judea xeb'eqaqa pa tinamit Jerusalén jujun teq achi'a' nimalej kinojib'al ri epataneq ape' ndel pe ri q'ij. <sup>2</sup> Reje' kere' xkik'utula'

<sup>§††</sup> 1:18 Lc. 1:27 <sup>§†</sup> 1:19 Dt. 24:1 <sup>§††</sup> 1:23 Is. 7:14

razón: ¿Ape' k'o wi ri ki-Rey † ri israelitas ri xalex?  
Porque roj kela' ape' ndel pe ri q'ij qatz'eton pe chikaj  
ri ch'umil †† ri ndiq'alajrisan chi xalex, y roj pataneq  
chin nduqaya' ruq'ij.

<sup>3</sup> Atoq xrak'axaj ri rey Herodes ri ndikib'ila' ri achi'a'  
ri', itzel xuna' chare, y konojel ri aj Jerusalén xkixib'ij ki'  
rik'in ri xtub'en ri Herodes. <sup>4</sup> Ri rey Herodes xerumal  
konojel ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij,  
y chuqa' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y  
xuk'utuj razón chake ape' ndalex wi ri Jun ri nditaq pe  
roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>5</sup> Reje' xkib'ij chare:  
Ndalex pa tinamit Belén ‡ chin ri roch'ulew Judea,  
porque kerí' tz'ib'an kan roma ri ru-profeta ri Dios:

<sup>6</sup> Rat tinamit Belén, ri ratk'o pa roch'ulew chin ri Judá,  
Maske rat wíta ok

Chikikajal ri ch'aaq chik tinamit chin ri Judá, kin ni-  
malej aq'ij,

Porque chikikajal ri awinaq ndalex jun Uk'uey B'ey, ††  
Ri ndiyuq'un richin ri nutinamit Israel.  
Kerí' tz'ib'an kan.

<sup>7</sup> Atoq ruyon k'o ri rey Herodes, xeroyoq chilaq'el ri  
achi'a' nimalej teq kinojib'al, chin xretamaj utz-utz ri  
q'ij atoq ri ch'umil xuk'ut ri' chikiwech. <sup>8</sup> K'ateri'  
xeruteq pa tinamit Belén y xub'ij e chake: Kixb'iyin, ti-  
wetamaj ri janipe' ngxitiker ndiwetamaj pa ruwi' ri  
ak'ual, y atoq xtiwil, tu'ib'ij chuwa, chin kerí' riyin  
ngib'a chuqa' chin neya' ruq'ij.

<sup>9</sup> Atoq ri achi'a' ri' xkak'axaj yan ri xub'ij ri rey, xk-  
itz'en chik b'ey, y k'ate' ruwech xkitz'et chi b'aneq chik  
chikiwech ri ch'umil kitz'eton pe ape' ndel pe ri q'ij, y  
xb'epe'e' chikaj pa ruwi' ri lugar ape' k'o ri ak'ual.

<sup>10</sup> Atoq xkitz'et chi xb'epe'e' ri ch'umil, santienta xkikot  
ri kánima. <sup>11</sup> Y atoq xeb'eqaqa ape' k'o ri ak'ual, xe'ok  
apu pa achoch, y xkitz'et ri ch'uti ak'ual rik'in ri María  
ri rute'. Xexuke' qa y xkiqasaj kijolon pa ulew chin  
xkiya' ruq'ij ri ak'ual. Xekijeq ri yakb'el ape' ekik'uan  
apu kib'eyomal, y xkisipaj kan q'anapueq, pon y mirra  
chare. <sup>12</sup> Y atoq xb'anatej yan re', xq'alajrisex pa achik'  
chake chi ma ketzolij ape' k'o ri Herodes, y romari' xk-  
itz'en e jun chik b'ey, xetzolij pa kiroch'ulew.

### Ri José, ri María y ri Jesús nge'animej y ngeb'a pa roch'ulew Egipto

<sup>13</sup> Atoq xeb'a yan ri achi'a' nimalej kinojib'al, jun ru-  
ángel ri Ajaw xuq'alajrisaj ri' pa rachik' ri José, y kere'  
xub'ij chare: Kayakatej, tak'uaq ri ch'uti ak'ual y ri rute'  
y kixanimej. Kixb'iyin pa roch'ulew Egipto, y kixk'oje'  
chiri' hasta k'a xtib'ij na chawa, porque ri rey Herodes  
yaméra nduteq rukanoxik ri ak'ual chin ndukamisaj.

<sup>14</sup> Ja atoq ri' ri José xyakatej paqi', y kerí' chaq'a',  
xeruk'uaq ri ch'uti ak'ual y ri te'ej, y xeb'a pa roch'ulew

Egipto. <sup>15</sup> Y chiri' xek'oje', k'a xken na ri Herodes. K'a-  
jari' xe'el pe pa Egipto, chin kerí' xb'anatej ri ruq'ala-  
jrisan ri Ajaw ojer kan chuwech ri profeta ri xub'ij: Pa  
roch'ulew Egipto xinwoyoj pe ri Nuk'ajol. ‡ Kerí'  
tz'ib'an kan.

### Ri Herodes xub'en mandar chi kekamisex ri ch'uteq ak'ola'

<sup>16</sup> Atoq ri Herodes xuya' cuenta chare chi xch'akatix  
kan koma ri achi'a' nimalej kinojib'al, santienta royow-  
al xyakatej. Romari', xub'en mandar chi kekamisex  
konojel ri ch'uteq k'ajola' nditz'ukutej e kik'in ri k'aja  
ok xe'alex hasta ri k'o chik ka'i' kijuna' pa tinamit  
Belén, y ri pa ch'aaq chik tinamit ri ek'o chunaqaj. Kerí'  
xub'en mandar ri Herodes, porque xretamaj kan pa  
kichi' ri achi'a' nimalej teq kinojib'al ri janipe' tiempo  
kitz'eton pe ri ch'umil. <sup>17</sup> Y kerí' xb'anatej ri ruq'ala-  
jrisan kan ri profeta Jeremías ojer, atoq kere' xub'ij:

<sup>18</sup> Xak'axex pa tinamit Ramá jun nimalej sik'inik,  
Oq'ej y nimalej b'is.

Ja ri Raquel ngeroq'ej ri ch'uteq ral,

Y ma ndirajo' ta ndib'ochi'ix ránima.

Porque ma ek'es chi ta ri ch'uteq ral. †††

### Ri José, ri María y ri Jesús ngeb'ek'oje' pa tinamit Nazaret

<sup>19</sup> Atoq xken yan ri Herodes, jun ángel chin ri Ajaw  
xuq'alajrisaj ri' pa rachik' ri José chiri' pa roch'ulew  
Egipto. <sup>20</sup> Y xub'ij chare: Kayakatej, tak'uaq ri ak'ual y ri  
rute' y katzolij pa roch'ulew Israel, roma xeken yan ri  
xekanon rukamik ri ch'uti ala'.

<sup>21</sup> Y kerí' k'a, xyakatej ri José, xeruk'uaq ri ak'ual y ri  
te'ej, y xetzolij pa roch'ulew Israel. <sup>22</sup> Pero atoq ri José  
xrak'axaj chi pa ruk'exel ri Herodes, ja ri ruk'ajol  
rub'ini'an Arquelao ndib'anun reinar pa kiwi' ri aj  
roch'ulew Judea, ri José xuxib'ij ri' chin ndib'a chiri', y  
pa jun achik' xb'ix chare roma ri Dios chi tib'a pa  
roch'ulew Galilea. <sup>23</sup> Y atoq xeb'eqaqa chiri', xeb'ek'oje'  
pa jun tinamit rub'ini'an Nazaret, chin kerí' xb'anatej ri  
b'i'in kan koma ri ru-profetas ri Dios, atoq xkib'ij: Ri  
ak'ual ndib'ix aj Nazaret ††† chare.

### Ri Juan ri Bautista ndutzijoj rutzij ri Dios

(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

**3** Atoq xe'eq'ax ri juna', xril tiempo chi ri Juan ri  
Bautista xutz'en rutzijoxik rutzij ri Dios pa chaqi'j y  
tz'iran ulew ri k'o pa roch'ulew Judea. <sup>2</sup> Y kere' ndub'ij  
chake ri wineq: ¡Tiya' kan ri mak, y titzolij pe iwánima  
rik'in ri Dios, porque naqaj chik k'o ri q'ij atoq ri aj  
chikaj Dios ndutz'uk ndub'en reinar pa kik'aslen ri  
wineq!

† 2:2 Lc. 1:31-33 †† 2:2 Nm. 24:17 ‡ 2:5 Jn. 7:42 †† 2:6 Mi.  
5:2

‡† 2:15 Ex. 4:22, 23; Os. 11:1 ††† 2:18 Jer. 31:15 ††† 2:23 Mr.  
1:24

<sup>3</sup> Keri' ndub'ila' ri Juan, porque ja rija' ri achoq pa ruwi' xch'a'a kan ri profeta Isaías ri kere' xub'ij: Pa chaq'i'j y tz'iran ulew ndak'axex ruch'ab'el jun ri ndisik'in chub'ixik:

Tib'ana' ruk'o'jlen rub'ey ri Ajaw,  
Tichojmirisaj ri b'ey ape' ndeq'ax. †  
Keri' rub'i'in kan ri Isaías.

<sup>4</sup> Ri rutziaq rukusan ri Juan, b'anun chare rusmal camello, y ri ximib'el rupan b'anun chare rutz'umal awej. †† Y ri nduk'ux ja ri tzilaw y kab' kichin wanan. <sup>5</sup> Y ri aj tinamit Jerusalén, ri aj roch'ulew Judea, y konojel ri ek'o chunaqaj ri raqen ya' Jordán, ngeb'eqaqa ape' k'o ri Juan chin ndikak'axaj ri ndub'ij. <sup>6</sup> Ri wineq ri' ndikiya' chikij ri mak kib'anun, y ngeb'an e bautizar roma ri Juan pa raqen ya' Jordán.

<sup>7</sup> Pero atoq xerutz'et chi ek'iy fariseos y saduceos ngeb'eqaqa chin ngerub'en bautizar, rija' kere' xub'ij chake: ¡Rix xa rix achel kal itzel teq kumetz! ¿Achike xb'i'in chiwa chi kixanimej chuwech ri castigo pataneq? <sup>8</sup> Romari', chin ngixkolotej, ndik'atzin ndiq'alajin pa ik'aslen chi iyo'on kan ri mak † y tzolijneq pe iwánima rik'in ri Dios. <sup>9</sup> Y ma tib'ij pa iwánima: Roj kin kuqul qak'u'x chi ngojkolotej, porque ri ojer qama-ma', ja ri Abraham. Porque riyin nib'ij chiwa chi ri Dios nditiker ndub'en riy-rumam ri Abraham hasta chake re ab'ej re ek'o chire'. <sup>10</sup> Ri castigo ri nduya' ri Dios nduqaqa yan. Rija' kin achel ruyo'on chik ikej chikixe' ri che', romari' ri che' ri ma utz ta kiwech ndikiya', ngechoy y ngetorix pa q'aq'. <sup>11</sup> Qetzij wi chi riyin chare ya' ngixinb'en bautizar, retal chi iyo'on kan ri mak y tzolijneq pe iwánima rik'in ri Dios. Pero chuwij riyin nduqaqa Jun ri más k'o uchuq'a' pa ruq'a' ke chin-uwech riyin y nixta ruk'ulun chi ja ok riyin nginelesan e ri ruxajab' chiraqen. Rija' kin xkixrub'en bautizar chare ri Espíritu Santo †† y chare q'aq'. <sup>12</sup> Y kin xtub'en achel ndub'en jun achi ri ruk'uan chik pa ruq'a' jun che' ka'ixoxi' rutza' y ndujech rij ri trigo rik'in ri ruwech. Ndumal ri trigo chin nderuya' pa ruk'ujay, pero nduporoj rij ri trigo pa q'aq'. Keri' chuqa' ri Jun ri nduqaqa, kin xkerukal ri xketaqin richin y ngeruya' ri ma ngetaqin ta chupan ri q'aq' ri ma jumb'ey ndichuputej, †† xchaje'.

### Ri Jesús ndib'an bautizar

(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21, 22)

<sup>13</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Jesús xel pe pa roch'ulew Galilea, xb'eqaqa pa raqen ya' Jordán chin ndib'an bautizar roma ri Juan. <sup>14</sup> Pero ri Juan xrajo' ta xuq'et chuwech ri nduk'utuj ri Jesús, romari' xub'ij: Ja riyin ri ndik'atzin chi ngib'an bautizar awoma rat, y ¿rat ngapu'un wik'in chin ngatinb'en bautizar?

† 3:3 Is. 40:3 †† 3:4 2R. 1:8 † 3:8 Mt. 3:2, 11; 4:17; Hch. 17:30  
†† 3:11 Jn. 20:22 †† 3:12 Mt. 13:30

<sup>15</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare ri Juan: Taya' q'ij chi ngib'an bautizar wokami, porque pa ruwech ri Dios kin pa ruchojmil chi ker' ndiqab'en.

Ja atoq ri' ri Juan xuya' q'ij. <sup>16</sup> Y atoq ri Jesús xb'an bautizar, xe xb'e'el pe pa ya', k'ate' ruwech xjaqatej ri kaj, y xutz'et ri Espíritu †† chin ri Dios pataneq chikaj y ndiqaqa pe pari' achel jun paloma. <sup>17</sup> Y xak'axex jun ch'ab'el pataneq chikaj †† ri kere' xub'ij: Jare' ri Nuk'ajol, § y tz'an niwojo'. Riyin santienta ngikikot roma rija', xchaje'.

### Ri Jesús nditaqchi'ix roma ri itzel chin ta nditzaq pa mak

(Mr. 1:12, 13; Lc. 4:1-13)

**4** Ja atoq ri' ri Jesús xuk'u'ex roma ri Espíritu Santo §† pa chaq'i'j y tz'iran ulew, chin nditaqchi'ix roma ri itzel ri ndirajo' ndutzeq pa mak. §††

<sup>2</sup> Y atoq ri Jesús xub'en yan ayunar 40 q'ij y 40 aq'a', §† xch'umu pe rupan. <sup>3</sup> Y ri itzel ri nditaqchi'in richin xb'eqaqa ape' k'o ri Jesús y xub'ij chare: Rat ri rat Ruk'ajol ri Dios, tab'ij chi re ab'ej re' ke'ok qa kaxlan wey.

<sup>4</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ma xe ta rik'in kaxlan wey ngek'ase' ri wineq, xa kin rik'in nojel ri tzij ndel pe pa ruchi' ri Dios. §††

<sup>5</sup> Ja atoq ri' ri itzel xuk'uaj ri Jesús pa loq'olej tinamit Jerusalén, §† y pari' ri lugar más nej jatal chin ri rachoch ri Dios xb'eruya' e, § y kere' xub'ij chare: Rat ri rat Ruk'ajol ri Dios, taroqij qa awi' pa xulan y ma jun achike xtak'ulwachij, porque chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan:

Ri Dios ndub'en mandar chake ri ru-ángeles chi ngati-kichajij.

Ngatikik'uaj pa kiq'a',

Chin ma ndapajk'ij awaqen chuwech ab'ej. §†

<sup>7</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Tz'ib'an kan chuqa' chupan ri rutzij ri Dios: Ma tatojtob'ej ri Awajaw Dios, chin ta ndub'en ri ndawojo' rat. §††

<sup>8</sup> Jumb'ey chik ri itzel chin ndutaqchi'ij ri Jesús, xuk'uaj pari' jun nimajuyu', y xuk'ut chuwech nojel ri reinos ek'o choch'ulew y ri kib'eyomal. <sup>9</sup> Y ri itzel xub'ij chare: Nojel re' niya' chawa, si chixukulen ndaya' nuq'ij.

<sup>10</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: ¡Katel e chinuwech, Satanás! Porque chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ja ri Awajaw Dios taya' ruq'ij, y kin xe wi ri ndirajo' rija' tab'ana'. §††

††† 3:16 Is. 11:2 ††† 3:17 Mt. 17:5; Mr. 9:7; Lc. 9:35 § 3:17 Sal. 2:7 §† 4:1 Lc. 2:27 §†† 4:1 He. 2:18 §† 4:2 Ex. 24:18; 34:28 §†† 4:4 Dt. 8:3 §† 4:5 Neh. 11:1; Is. 52:1 §† 4:6 Sal. 91:11, 12 §†† 4:7 Ex. 17:2, 7; Dt. 6:16 §†† 4:10 Dt. 6:13; 10:20; Jos. 24:14; 15:7:3

<sup>11</sup> Ja atoq ri' ri itzel xuya' kan ri Jesús, y xeb'eqaqa ángeles ape' k'o ri Jesús, y ndikilij. †

**Ri Jesús ndutz'en rusamaj ri Dios pa roch'ulew Galilea**  
(Mr. 1:14, 15; Lc. 4:14, 15)

<sup>12</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj chi ri Juan ri Bautista xtz'apix pa che', † xtzolij pa roch'ulew Galilea. <sup>13</sup> Pero ma xk'oje' ta pa tinamit Nazaret, xa xb'ek'oje' pa Cafarnaúm, ‡ jun tinamit k'o chuchi' ri lago ape' k'o kulew ri kiy-kimam kan ri Zabalón y ri Neftalí. <sup>14</sup> Keri' xub'en chin ndib'anatej ri rub'i'in kan ri profeta Isaías, atoq xub'ij:

<sup>15</sup> Ulew kichin ri kiy-kimam kan ri Zabalón y ri Neftalí, Ape' ndeq'ax ri b'ey ndeqaqa pa mar.

Ulew ri k'o apu juk'an raqen ya' Jordán, Chupan ri roch'ulew rub'ini'an Galilea ape' ek'o wineq ma israelitas ta.

<sup>16</sup> Ri tinamit ek'o pa q'equ', Xkitz'et jun nimalej luz, Y ri wineq ek'o pa rumoch'och'il ri kamik Xyik'an jun nimalej luz pa kiwi'. ‡

<sup>17</sup> Y xe jampe' atoq ri', ri Jesús xutz'en rutzijoxik re tzij re': Tiya' kan ri mak y titzolij pe iwánima rik'in ri Dios, porque naqaj chik k'o ri q'ij chi ri aj chikaj Dios ndutz'uk ndub'en reinar. ‡

**Ri Jesús ngeroyoj kaji' karunela' chin nge'ok ru-discípulos**

(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)

<sup>18</sup> Atoq ri Jesús ndib'iyin chuchi' ri lago chin ri roch'ulew Galilea, xerutz'et ka'i' achi'a' kichaq'-kinimal ki', jun rub'ini'an Simón ri xb'ix chuqa' Pedro chare, y ri jun chik rub'ini'an Andrés. Reje' ndikiyala' qa ya'l pa ya' porque ekarunela'. <sup>19</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kiniwoqaj, y riyin nik'ut chiwech achike rub'eyal ndib'en chin nge'ikaruj wineq chin nginikoqaj.

<sup>20</sup> Y kin ja paqi' xekiya' kan ‡ ri ya'l, y xkoqaj ri Jesús.

<sup>21</sup> Atoq ri Jesús xb'iyin chi apu jub'a' más, xerutz'et eka'i' chik kichaq'-kinimal ki', jun rub'ini'an Santiago y ri jun chik Juan. Reje' ek'o apu pa barco rik'in ri kitata' rub'ini'an Zebedeo, ndikik'ojoj ri kiya'l tz'amb'el ker. Y ri Jesús xeroyoj apu. <sup>22</sup> Y kin ja paqi' xkiya' kan ri kitata', ‡ xe'el pe pa barco, y chi eka'i' xkoqaj ri Jesús.

**Ri Jesús ngerutijoj santienta wineq**

(Lc. 6:17-19)

<sup>23</sup> Ri Jesús xb'a nojel teq ape' chuwech ri roch'ulew Galilea, § ngerutijoj ri israelitas pa teq ki-sinagoga y ndutzijola' ri utzulej teq tzij ri ndub'ij ri achike rub'eyal §† chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios y ngeruk'a-

chojrisaj ri wineq chuwech nojel yab'il y q'axomal. <sup>24</sup> Pa nojel roch'ulew Siria b'aneq utzulej rutzijol ri Jesús, §† y chuwech rija' nge'uk'u'ex ri k'o jalajaj teq kiyab'il, §† ri santienta q'axomal ndikina', ri k'o itzel teq espíritu pa kik'aslen, ri nduya' ataque chake, y ri kamineq kiq'a-kaqen. Y ri Jesús xeruk'achojrisaj.

<sup>25</sup> Y ek'iy koqan §† ri Jesús. Ek'o wineq chin ri roch'ulew Galilea, chin ri roch'ulew Decápolis, chin ri tinamit Jerusalén, chin ri roch'ulew Judea, y ek'o chuqa' wineq ri k'o kachoch juk'an chik apu ruchi' ri raqen ya' Jordán.

**Ri Jesús nduya' tijonik cho juyu'**

(Lc. 6:20-23)

**5** Atoq ri Jesús xerutz'et chi santienta ri wineq, xjote' e jub'a' chuwech jun juyu' y xb'etz'uye' e chirí, y ri ru-discípulos xeb'ek'oje' e chunaqaj. <sup>2</sup> Y ri Jesús xch'a'a chake y chin ngerutijoj kere' xub'ij:

**Ri jab'el rokiq'ij chuwech ri Dios**

<sup>3</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ndikina' chi e'aj mak y ndik'atzin ri kolotajik nduya' ri Dios chake, §†  
Porque pa kik'aslen reje' ndub'en reinar ri aj chikaj Dios.

<sup>4</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri nge'oq' chuwech ri Dios,

Porque kin xtib'ochi'ix ri kánima. §†

<sup>5</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ndikiqasaj ki',

Porque chake reje' xtiyo'ox ri ulew §† rusujun ri Dios chi nduya'.

<sup>6</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri b'aneq kánima chirij ruk'uaxik jun chojmilej k'aslen chuwech ri Dios,  
Porque kin xtib'anatej wi ri ndikajo'.

<sup>7</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ngepoqonan, §†

Porque reje' kin xtijoyowex kiwech roma ri Dios.

<sup>8</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ch'ajch'aj §§§ kánima,  
Porque kin xtikit'et ruwech ri Dios.

<sup>9</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ndikitij kiq'ij ndikitik uxlanen chikikajal ri wineq,

Porque ri Dios kin xtub'ij ralk'ua'l <sup>18</sup> chake.

<sup>10</sup> Kin jab'el rokiq'ij ri ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake <sup>19</sup> roma ri chojmilej k'aslen kik'uan,

Porque pa kik'aslen reje' ndub'en reinar ri aj chikaj Dios.

<sup>11</sup> Kin jab'el ro'iq'ij rix, atoq ri wineq ngixkichapala', ngixkitzeqleb'ej chin ndikib'en itzel chiwa, y ndikit'ukula' xa achike na chi aq' chiwij roma rix oqey wichin. <sup>12</sup> Santienta kixkikot porque kin nim rajel-ruk'exel ndiyo'ox chiwa chikaj, porque kerí' chuqa' xet-

† 4:11 Lc. 22:43 †† 4:12 Lc. 3:20 ‡ 4:13 Lc. 4:31 †† 4:16 Is. 9:1, 2; Hch. 26:23 †† 4:17 Mt. 3:2; 10:7; Mr. 1:4 ††† 4:20 Mr. 10:28; Lc. 18:28 ††† 4:22 Mt. 10:37, 38 § 4:23 Mt. 9:35; Mr. 1:21, 39 §† 4:23 Mt. 3:2

§†† 4:24 Is. 52:13; Mr. 1:28 §† 4:24 Mr. 1:32; Lc. 4:40 §†† 4:25 Is. 55:5; Mt. 19:2; Mr. 3:7 §† 5:3 Sal. 32:1; 51:17 §† 5:4 2Co. 1:3, 4 §§† 5:5 Sal. 37:11 §§† 5:7 Sal. 41:1 §§§ 5:8 He. 12:14 18 5:9 Ro. 8:14 19 5:10 2Ti. 2:12; 1P. 3:14

zeqleb'ex † ri ru-profetas ri Dios ri xek'oje' nab'ey chi-wech rix, y xyo'ox nim rajel-ruk'exel chake.

**Rix ngxik'atzin achel atz'an y achel luz chikiwech ri wineq**

(Mr. 9:50; Lc. 14:34, 35)

<sup>13</sup> Rix ngxik'atzin achel atz'an chin kik'aslen ri wineq, pero si ri atz'an ndik'is retz'amil, ¿achike k'a jun ta ndib'an chare chin nditzolij chi pe ri retz'amil? Xa ma jun chik ndik'atzin, xaxe chik ndiroqix e saqil chin ndiyeq'elo'ox koma wineq.

<sup>14</sup> Ri ik'aslen rix achel chuqa' luz ri nduyik'aj kik'aslen ri wineq. †† Jun tinamit ri k'o pari' jun juyu', maneq che'el man ta nditz'etetej. <sup>15</sup> Nixta nditzije' jun lám-para, chin ta ndiyo'ox chuxe' jun cajón. Xa kin pari' ruk'ojlib'el ndiyo'ox ri lámpara chin ngeruyik'aj konojel ri ek'o pa jay. ††<sup>16</sup> Keri' k'a tiyik'an ri ik'aslen rix chikiwech ri wineq, chin tikitz'eta' ri utz nge'ib'anala', y ker-i' ndikiya' ruq'ij ri Tata'aj Dios k'o chikaj. ††

**Ri Jesús kin nduya' keqalen ri ley y ri kitz'ib'an kan ri profetas**

<sup>17</sup> Ma tinojij rix chi riyin xinuqaqa chin nuk'isa' ruq'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nixta chin nuk'isa' ruq'ij ri k'iq'alajrisan kan ri profetas ojer. Riyin ma chin ta ri' xinuqaqa, yin xinuqaqa chin nib'en pa nuk'aslen nojel ri kib'i'in kan reje'. <sup>18</sup> Y kin qetzij nib'ij chiwa, nab'ey chi ndik'is ri kaj y ri roch'ulew, nojel ri tz'ib'an kan chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, hasta ri juch' y ri letra más wíta, kin xtib'anatej wi. ††<sup>19</sup> Roma k'a ri', achike na jun wineq ri nduq'ej jun chikiwech ri mandamientos chin ri ley, maske ja ri mandamiento ri más maneq ok reqalen ndiq'alajin, y ker-i' nduk'ut chi tikib'ana' ch'aaq chik, ndib'an chare chi más maneq ok reqalen chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios. Pero ri ndib'anun ri ndikib'ij ri mandamientos, y ker-i' nduk'ut chi tikib'ana' ch'aaq chik, ndib'an chare chi nim reqalen chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios.

**Ri Jesús nduk'ut ruchojmil ri k'aslen ndirajo' chi ndiqak'uaj**

<sup>20</sup> Porque riyin nib'ij chiwa chi ndik'atzin chi más chaj †† ri ngxitajin pa ik'aslen ke chuwech ri ngetajin ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, porque si ma ke ta ri', ma ngxok ta chupan ru-reino ri aj chikaj Dios.

**Ri Jesús nduk'ut chi ndik'atzin ndib'an ruk'ojlen ri oy-  
owal**

(Lc. 12:57-59)

<sup>21</sup> Y rix iwak'axan chuqa' ri xb'ix chake ri ojer teq iwatit-imama': Ma kakamisan, †† porque ri ndikamisan, kin ndiyo'ox wi castigo chare. Keri' b'i'in kan. <sup>22</sup> Pero riyin nib'ij: Xa achike na ri ndik'uxk'ut roy-owal chare jun chik, kin ndiq'at tzij pa ruwi' chin ndiyo'ox castigo chare, y xa achike na ri xtib'i'in nakanik chare jun chik, utz ndijach pa k'iq'a' ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a', y xa achike na ri xtib'i'in tz'ete'y chi jolon chare jun wineq, kin ruk'ulun chi pa q'aq' nderila' castigo.

<sup>23</sup> Y roma k'a ri', si rat ak'uan apu jun ofrenda chin ndasuj chare ri Dios cho altar, y chiri' ndak'uxla'aj chi k'o jun nduna' itzel pa ránima chawij, <sup>24</sup> taya' kan ri ofrenda cho altar, kab'iyin y tab'ana' ruk'ojlen nab'ey ri oyowal k'o chi'ikajal rik'in ri jun ri', k'ajari' katzolij y tasuju' ri ofrenda.

<sup>25</sup> Takamelaj awi' chuwech ri ngab'erususuj § chuwech ri q'atoy tzij y tab'ana' paqi' ruk'ojlen ri oyowal k'o chiwech, utz k'aja rix b'aneq pa b'ey rik'in. Porque si ma ndab'en ta ker-i', k'o che'el xkarujech pa ruq'a' ri q'atoy tzij, y ri q'atoy tzij ri' xkarujech pa ruq'a' ri justísa, y xk-ab'etz'apix pa che'. <sup>26</sup> Kin qetzij nib'ij chawa chi ma ngatel ta pe chiri', k'a tatojo' na kan nojel ri méra ndiq'at chawij.

**Ri Jesús nduk'ut chi ma utz ta ndarayij jun ixag ma aw-  
ixjayil ta**

<sup>27</sup> Rix iwak'axan ri xb'ix kan ojer: Ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan. ††<sup>28</sup> Pero riyin nib'ij chiwa: Xa achike na jun ri ndutz'et jun ixag chin ndurayij, kin xub'en yan mak pa ránima roma xurayij ri ixag. †††

<sup>29</sup> Romari', si ri rikiq'a' awech ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, tawelesaj y tatorij e. Porque más utz chi ndik'is ruq'ij jun awech, ke xtitorix nojel ri a-cuerpo pa q'aq'. <sup>30</sup> Y si ri rikiq'a' aq'a' ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, taq'ata' y tatorij e. Porque más utz chi ndik'is ruq'ij jun aq'a', ke xtitorix nojel ri a-cuerpo pa q'aq'. ††

**Ri Jesús nduk'ut si ri achi k'o che'el ndujech ri' rik'in ri  
rixjayil o naq**

(Mt. 19:9; Mr. 10:11, 12; Lc. 16:18)

<sup>31</sup> Xb'ix kan chuqa' ojer: Xa achike na jun ri ndirajo' ndujech ri' rik'in ri rixjayil, tuya' k'a e jun wuj pa ruq'a' ape' ndub'ij chi xkijech ki' rik'in. ††† Keri' b'i'in kan.

<sup>32</sup> Pero riyin nib'ij chiwa chi xaxe roma ri ixag rukanon ruk'exel ri rachijil, ri achi k'o che'el ndujech ri' rik'in ri

† 5:12 2Cr. 36:16; Mt. 23:34, 37; Lc. 13:33, 34 †† 5:14 Is. 49:6; Fil. 2:15 † 5:15 Mr. 4:21; Lc. 11:33 †† 5:16 1P. 2:12 †† 5:18 Lc. 16:17 ††† 5:20 Lc. 18:11, 12; Ro. 10:3

††† 5:21 Ex. 20:13 § 5:25 Pr. 25:9 †† 5:27 Ex. 20:14; Dt. 5:18 ††† 5:28 2S. 11:2-5; Job 31:1; Pr. 6:24, 25; Stg. 1:14, 15 †† 5:30 Mt. 18:8; Mr. 9:43 ††† 5:31 Dt. 24:1; Mr. 10:2-12



rixjayil. Si ma roma ta ri' ndikijech ki', ri achi ndub'en chare ri rixjayil chi ndub'en mak atoq ndik'an roma jun chik achi, † y ri achi ri xtuk'en jun ixaq jachon kan, mak chuqa' ndub'en.

### Ri Jesús nduk'ut chi ma utz ta ndab'en jurar

<sup>33</sup> Rix iwak'axan chuqa' ri xb'ix chake ri iwati-imama' ojer: Ma tatzolij atzijoq xaya' yan atzij †† chare ri Dios, xa kin tab'ana' ri xab'ij chuwech ri Dios chi ndab'en. ‡ Keri' b'i'in kan. <sup>34</sup> Pero riyin nib'ij chiwa: Ma jun tib'en jurar, †† ma tikusaj ri kaj chin ndib'en jurar, porque jari' ru-trono ri Dios, <sup>35</sup> nixta ri roch'ulew, †† porque jari' ape' nduya' raqen ri Dios, nixta rub'i' ri tinamit Jerusalén, porque jari' rutinamit ri Nimalej Rey. ††<sup>36</sup> Ma ndab'en chuqa' jurar pa awi' rat, porque ma ngatiker ta ndab'en chi jun rusmal awi' ndub'en qa xaq o seq. <sup>37</sup> Atoq rix ndib'ij ja'n, kin ta qetzij ††† chi ker-i', y atoq ndib'ij naq, kin ta qetzij chi ker-i', porque si ndib'en jurar chin ker-i' ngixtaqix, ri' xa rik'in ri itzel pataneq wi.

### Ri Jesús nduk'ut chi ma utz ta ndab'en ruk'exel chare ri ndib'anun itzel chawa

(Lc. 6:29, 30)

<sup>38</sup> Rix iwak'axan ri xb'ix kan ojer: Ri ndisoko jun runaq'-ruwech § jun wineq, tisok chuqa' jun runaq'-ruwech rija', y ri ndiq'ajo e jun reyaj jun wineq, tiq'ajox e chuqa' jun reyaj rija'. Keri' b'i'in kan. <sup>39</sup> Pero riyin nib'ij chiwa: Si k'o jun ndub'en jun itzel chawa, ma ndab'en ruk'exel chare. Pa ruk'exel chi ker-i' ndab'en, si k'o jun ndutz'ej ri rikiq'a' aq'o'tz, taya' chi apu ri jun aq'o'tz ††† chuwech. <sup>40</sup> Y si k'o jun ndirajo' ndumej e jun atziaq, y romari' ndesujun chawij, taya' chare ri tzieq ri' y chuqa' ri k'ul aq'u'un más k'o reqalen. <sup>41</sup> Si k'o jun ndub'en chawa chi tajo' mani ndak'uj jun eqa' ††† jun kilómetro, rat tak'uj ka'i' kilómetro ri eqa' ri'. <sup>42</sup> Si k'o jun nduk'utuj ruto'ik chawa, tato', †† y si k'o jun ndirajo' nduqej jun achike chawa, ma tak'ek'ej chare.

### Ri Jesús nduk'ut chi ka'awojó' ri ngeb'anun oyowal chawa

(Lc. 6:27, 28, 32-36)

<sup>43</sup> Rix iwak'axan ri xb'ix kan ojer: Ka'awojó' ri wineq, pero ri itzel ngarutz'et, itzel tatz'eta'. Keri' b'i'in kan. <sup>44</sup> Pero riyin nib'ij chiwa: Ke'iwojó' ri ngeb'anun oyowal chiwa, y tib'ana' orar koma ri ngxikitzeqleb'ej chin ndikib'en itzel chiwa, †††<sup>45</sup> chin ker-i' nditz'etetej chi rix ralk'ua'l ri Itata' Dios k'o chikaj. Rija' ndub'en chi ndel

† 5:32 Ro. 7:2, 3; 1Co. 7:10, 11 †† 5:33 Lv. 19:12 ‡ 5:33 Dt. 23:23 †† 5:34 Stg. 5:12 †† 5:35 Is. 66:1 ††† 5:35 Sal. 48:2 ††† 5:37 Stg. 5:12 § 5:38 Ex. 21:24; Lv. 24:20; Dt. 19:21 †† 5:39 Is. 50:6; Mt. 26:67; Mr. 14:65 ††† 5:41 Mr. 15:21 †† 5:42 Dt. 15:7-11; 1Ti. 6:18 ††† 5:44 Pr. 25:21; Lc. 23:34; Hch. 7:60; Ro. 12:14; 1Co. 4:12; 1P. 2:23

pe ri q'ij †† pa kiwi' konojel wineq, utz o ma utz ta kik'aslen. Y ndub'en chuqa' chi ndiq'aja qatata' choch'ulew ape' ek'o ri chojmilej kik'aslen y ri ma chojmilej ta kik'aslen. <sup>46</sup> Porque si xaxe nge'iwojó' ri nge'ojowan iwichin, ¿la k'o k'a rajel-ruk'exel xtiyo'ox chiwa romari'? Porque hasta ri ngemolo méra pa rub'i' ri rey, ngekajo' ri nge'ojowan kichin. <sup>47</sup> Y si rix xaxe ri iweta-man kiwech utz ino'oj ndib'en chake, ¿la k'o k'a rukajal ndib'en rix ke chuwech ri ndikib'en ri ma erutinamit ta ri Dios? Porque hasta jajun reje', ker-i' ndikib'en. <sup>48</sup> Romari', tib'ana' nojel pa ruchojmil ††††† achel ri aj chikaj Itata' Dios ndub'en nojel pa ruchojmil.

### Ma tab'ananej atoq nga'ato' ri wineq

(Lc. 11:2-4)

**6** Atoq rix ndib'en utz chare jun, ma tib'ananej chikiwech ri wineq, porque si ker-i' ndib'en, ri aj chikaj Itata' nixta jun rajel-ruk'exel xtuya' pe chiwa. <sup>2</sup> Romari', atoq nga'ato' ri wineq ri nixta jun ok kichajin, ma tawelesaj rutzijol, achel ndikib'en ri wineq ka'i' kipalej. Reje' pa teq sinagogas, y pa teq b'ey ndikelesaj rutzijol ri utz ngetajin rik'in, xe chin ndiyo'ox k'iq'ij. Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ri k'iq'ij ndiyo'ox, xa kin xe ok ri' ri rajel-ruk'exel ndiyo'ox chake. <sup>3</sup> Pero rat atoq nga'ato' ri maneq ok kichajin, nixta chare ri awachib'il ri kin utz-utz retaman ano'oj tatzijoj. <sup>4</sup> Chin ker-i' ri to'onik ndab'en, kin xe wi rat etamayon richin, y ker-i', ri Atata' Dios ri kin ndutz'et ri ma ndikitz'et ta ri wineq, nduya' rajel-ruk'exel ††††† chawa.

### Ri Jesús nduk'ut achike modo ndik'atzin ndib'an orar

<sup>5</sup> Rix atoq ndib'en orar, ma tib'en achel ndikib'en ri wineq ka'i' kipalej, porque reje' tz'an ndikirayij ndikib'en orar epe'el pa teq sinagogas, pa teq b'ey, y pa teq k'ayib'el xe chin ngetz'at koma ri wineq. Kin qetzij nib'ij chiwa chi xa kin xe ok ri' ri rajel-ruk'exel ndiyo'ox chake. <sup>6</sup> Pero rat atoq ndab'en orar, katok apu pa jay y tatz'apij pe ruchi' ri jay, y tab'ana' orar ayon ok rat chare ri Atata' Dios. Y rija' ri kin ndutz'et wi ri ma ndikitz'et ta ri wineq, nduya' rajel-ruk'exel chawa.

<sup>7</sup> Y rix atoq ndib'en orar, ma xetal ke'ikamuluj ††††† tzij achel ndikib'en ri ma erutinamit ta ri Dios ri ndikinojij chi nge'ak'axex pe roma ri tz'an tzij ndikib'ila'. <sup>8</sup> Ma tib'en achel ndikib'en reje', porque ri Itata' Dios retaman ††††† chik ri achike ndik'atzin chiwa, atoq k'ajani tik'utuj chare. <sup>9</sup> Rix atoq ndib'en orar, <sup>18</sup> kere' tib'ij: Qatata' Dios ri ratk'o chikaj, Kin jumul tinimrisex ri loq'olej ab'i'.

<sup>10</sup> Kin ta nduqaqa yan ri q'ij atoq ndab'en reinar pa ruwi' nojel.

### Kin ta ja ri utzulej arayib'el tib'an choch'ulew,

†† 5:45 Sal. 65:9-13; Hch. 14:17 ††† 5:48 Gn. 17:1; Dt. 18:13; Ef. 5:1 †††† 6:4 Fil. 4:16-19 †††† 6:7 1R. 18:25-29 †††† 6:8 Ro. 8:26, 27 18 6:9 Ef. 6:18; Jud. 20

Achel ndib'an chikaj.

<sup>11</sup> Tasipaj k'a ok ri rikil qaway ri ndik'atzin chaqe q'ij-q'ij.

<sup>12</sup> Takuyu' ok ri mak qab'anun, Achel roj chuqa' eqakuyun Ri k'o itzel kib'anun chaqe.

<sup>13</sup> Y ma ndaya' q'ij chi ngojtaqchi'ix chin ngojtzaq † pa mak,

Xa kin qojato' chin ma ngojqaqa pa ruq'a' ri itzel.

<sup>14</sup> Xub'ij chuqa' ri Jesús: Si rix nge'ikuy ri wineq rik'in ri itzel teq achike ngekib'en chiwa, keril' chuqa' ri Itata' Dios k'o chikaj ndukuy †† ri imak rix. <sup>15</sup> Pero si rix ma nge'ikuy ta ri wineq ri ngeb'anun itzel teq achike chiwa, keril' chuqa' ri Itata' Dios ma ngxirukuy ‡ ta rik'in ri itzel teq achike nge'ib'en rix.

### Ri Jesús nduk'ut achike modo ndik'atzin ndib'an ayunar

<sup>16</sup> Atoq ndib'en ayunar, †† ma tib'en chare ri iwech chi achel ta ngxib'ison, achel ndikib'en ri wineq ka'i' kipalej. Reje' ndikib'en chi ndib'ison kiwech, xe chin ngetz'at koma ri wineq chi ndikib'en ayuno. Kin qetzij nib'ij chiwa chi xa kin xe ok ri' ri rajel-ruk'exel ndiyo'ox chake. <sup>17</sup> Pero rat, atoq ndab'en ayunar, taya' jub'a' jub'ulej aq'on pa ajolon, y tach'aja' utz-utz ri awech, <sup>18</sup> chin keril' ri wineq ma ndikiya' ta cuenta chare chi ndab'en ayuno, xa kin xe wi ri Tata'aj Dios ri ma nditz'etetej ta ri ngarutz'et pe. Rija' ndutz'et ri ma ndikitz'et ta ri wineq, y kin nduya' wi rajel-ruk'exel chawa ri ngatajin rik'in.

### Tib'ana' b'eyomal chikaj ape' k'o ri Dios

(Lc. 12:33, 34)

<sup>19</sup> Ma tib'a iwánima chirij ndib'en b'eyomal †† choch'ulew ape' xa ndichikopir y ndipusir, ape' chuqa' ri eleq'oma' ndikijaq' ruchi' teq jay chin nge'eleq'an. <sup>20</sup> Más utz tib'a iwánima chirij ndib'en b'eyomal chikaj, ape' nixta jun achike ndichikopir y ndipusir, ape' chuqa' nixta jun eleq'on ndujaq' ruchi' teq jay chin ta ndeleq'an. <sup>21</sup> Porque ape' k'o ri ib'eyomal, chiril' chuqa' k'o ri iwánima.

### Ri runaq' teq qawech achel jun lámpara

(Lc. 11:34-36)

<sup>22</sup> Ri lámpara chin ri ru-cuerpo jun wineq ja ri runaq' teq ruwech. Si rik'in utzulej ránima jun wineq ndutz'et nojel, nojel ri ru-cuerpo nojneq rik'in luz, <sup>23</sup> pero si rik'in ma utzulej ta ránima ndutz'et nojel, nojel ri ru-cuerpo k'o pa q'equ'. ††† Romari', si ri luz k'o pa

ak'aslen xa ndichup qa, ††† kin q'equ' ndub'en qa ri ak'aslen.

### Tijonik pa ruwi' ri b'eyomal

(Lc. 16:13)

<sup>24</sup> Nixta jun samajel nditiker ndik'oje' chuxe' kitzij eka'i' ajaw § pa jumb'ey. Porque ri samajel ri' xtirajo' jun y xa itzel xtutz'et ri jun chik, o xtunimaj rutzij jun, y ma xtirajo' chi ta xtunimaj rutzij ri jun chik. Keril' chuqa' rix, maneq che'el ndib'en ri ndirajo' ri Dios si k'a b'aneq iwánima chirij ri b'eyomal chin ri roch'ulew.

### Ri Dios ngerub'en cuenta ri eralk'ua'

(Lc. 12:22-31)

<sup>25</sup> Romari' nib'ij chiwa: Ma kixel ch'u'j §† chukanoxik ri ndik'atzin chiwa pa ik'aslen, ri achike xtik'ux o xtitij, nixta kixel ch'u'j chukanoxik tzieq chin ndikusaj. ¿La ma más ta k'a reqalen ri k'aslen ke chuwech ri achike ndik'uxe', y ri cuerpo ke chuwech ri tzieq ndikusex?

<sup>26</sup> Tiya' cuenta chake ri aj xik' teq chikap ngerapap chikaj, reje' ma ngetikon ta, nixta ndikimal ruwech tiko', y nixta ndikiyek ruwech tiko' pa teq yakb'el, pero ri aj chikaj Itata' Dios ngerutz'eq. §†† ¿Y rix más iweqalen ke chikiwech ri chikap ri'! <sup>27</sup> Y nib'ij chuqa' chiwa: Maske jun wineq ndel ch'u'j, ma nditiker ta ndub'en chi ndik'oje' jun hora más ruk'aslen ke chuwech ri k'aslen rub'anun ruwech ri Dios chi nduya' chare.

<sup>28</sup> Y, ¿achike roma ngxel ch'u'j roma ndiwojo' itziaq chin ndikusaj? Tiya' cuenta chare achike modo ngek'iy ri kontz'i'j pa q'as. Reje' ma ndikikosisaj ta ki' chi samaj, nixta ngekemon chin ta ndikib'en kitziaq.

<sup>29</sup> Pero nib'ij chiwa chi nixta ri rey Salomón rik'in nojel ri b'eyomal §† ruchajin, ma xuweq ta ri' achel eweqon ri kontz'i'j roma ri Dios. <sup>30</sup> Y si ri Dios rik'in kikontz'ijal ngeruweq ri q'ayis ri nge'el pe pa q'as, y ri q'ayis ri' ek'o kami y chuwa'q-kab'ij xa ngeporox pa q'aaq', ¿la ma xkixruweq ta k'a rix? Tiya' cuenta chare chi rix ma kin ta kuqul ik'u'x §†† rik'in ri Dios. <sup>31</sup> Romari', ma kixel ch'u'j y ma tib'ij kere': ¿Achike k'a ndiqak'ux? ¿Achike k'a ndiqatij? o ¿Achoq chare ndiqaweq qi'? <sup>32</sup> Keril' nib'ij chiwa, porque ri jalajaj kiwech wineq ri ma kitaqin ta ri Dios, nge'el ch'u'j chukanoxik nojel re'. Pero rix k'o ri aj chikaj Itata' Dios ri kin retaman chi ngek'atzin nojel re' chiwa. §††† Romari', nab'ey tib'a iwánima chirij ri ndub'en reinar ri Dios pa ik'aslen, y chuqa' tib'a iwánima chirij ri ndik'uaj jun chojmilej k'aslen §† achel ruk'aslen rija'. Si keril' ndib'en, rija' kin nduya' wi pe nojel ri ndik'atzin chiwa. <sup>34</sup> Roma k'a ri', ma kixel ch'u'j chunojixik ri achike nduk'en pe ri chuwa'q-kab'ij, §†† porque nojel teq q'ij k'o k'ayew ndikik'en pe, y ma

† 6:13 Jn. 17:15; 1Co. 10:13; Stg. 1:13, 14 †† 6:14 Mr. 11:25; Ef. 4:32; Col. 3:13 ‡ 6:15 Mt. 18:21-35; Stg. 2:13 †† 6:16 Is. 58:3-7 †† 6:19 Pr. 23:4; 1Ti. 6:17; He. 13:5 ††† 6:23 Ro. 1:21

††† 6:23 2Co. 4:4 § 6:24 Gá. 1:10 §† 6:25 Sal. 55:22; He. 13:5, 6; Fil. 4:6, 7 §†† 6:26 Job 38:41; Sal. 147:9 §† 6:29 1R. 10:4-7 §†† 6:30 Mt. 8:26; 14:31; 16:8 §† 6:32 Sal. 23:1; 34:9, 10; 37:25; Ro. 8:32; Fil. 4:19 §† 6:33 1R. 3:11-14 §†† 6:34 Stg. 4:13, 14

ndik'atzin ta ndimal más k'ayew chiwij ke chuwech ri ndiq'asaj chupan jun q'ij.

**Ma utz ta ngojwalal chirij ri achike rub'anun kik'aslen ri wineq**  
(Lc. 6:37, 38, 41, 42)

**7** Ma kixwalal chirij ruk'aslen jun wineq, † chin ma xtib'an ta keril' chiwij rix. <sup>2</sup> Porque achel ri castigo xtirayij rix chi ndiqaqa pa kiwi' ch'aqa chik, keril' xtirayix chi ndiqaqa pa iwi' rix. Y achel runik'oxik kik'aslen ri wineq xtib'en rix, keril' chuqa' xtib'an chiwa. <sup>3</sup> ¿Achike roma ndatz'et ri ch'uti k'in q'atel pa ruwech ri a-hermano, y ma ndaya' ta cuenta chare ri ten q'atel pa awech rat? <sup>4</sup> Si rat q'atel jun ten pa awech, ¿achike roma kaw awech ndab'ij kere' chare ri a-hermano: Taya' q'ij chuwa chi niwelesaj la ch'uti k'in q'atel pa awech? <sup>5</sup> Rat xa ka'i' apalej. Nab'ey tawelesaj e ri ten q'atel pa awech, y keril' chaj ngatzu'un chin ndawelesaj e ri ch'u-ti k'in q'atel pa ruwech ri a-hermano.

<sup>6</sup> Rix ma ndiya' ta chikiwech tz'i' jun achike ri kin lo-q'olej wi, porque ma ketaman ta ri reqalen y k'o che'el xkepu'un chiwij y xkixkixil chi eyaj. †† Keril' chuqa', ma ndiya' ta perlas chikiwech aq, porque ma ndikiya' ta cuenta chare ri keqalen, xa ngekiyeq' chi aqen. Keril' chuqa' ma tiya' ri qetzij chin ri Dios chikiwech wineq ri iwetaman chi ma xtiya' ta cuenta chare ri nimalej reqalen, y xa xkeyakatej chiwij.

**Tik'utuj, tikanoj y kixk'ujk'ut apu chi puerta**  
(Lc. 11:9-13; 6:31)

<sup>7</sup> Ma tiya' kan ruk'utuxik ri ndik'utuj, y kin xtiyo'ox chiwa, † tikanoj ri ndiwojo', y kin xtiwil, †† kixk'ujk'ut apu chi puerta, y kin xtijaq pe chiwech. <sup>8</sup> Porque konojel ri ma ndikiya' ta kan ruk'utuxik ri ndikik'utuj, kin ndiyo'ox wi chake. Keril' chuqa' ri ndikikanoj ri ndikajo', kin ndikil wi, y ri ngek'ujk'ut apu chi puerta, kin ndijaq wi pe chikiwech.

<sup>9</sup> ¿La k'o kami jun achi chi'ikajal ri xa jun ab'ej nduya' chare ri ralk'ua'l, atoq ri ralk'ua'l nduk'utuj jun kaxlan wey chare? <sup>10</sup> O xa ta nduk'utuj jun ker chare, ¿la nduya' kami jun kumetz chare? <sup>11</sup> Y si rix ri ma utz ta ino'oj iwetaman ndiya' utzulej teq achike chake ri iwalk'ua'l, ¿kin más wi retaman nduya' utzulej teq achike ri aj chikaj Itata' †† Dios chake ri ngek'utun chare!

<sup>12</sup> Romari', tib'ana' chake ri wineq achel ndirayij rix chi ndikib'en reje' ††† chiwa. Porque jare' ruk'u'x ri ndub'ij ri ley ††† y ruk'u'x ri kitz'ib'an kan ri profetas.

**Kixok chupan ri puerta ka'al ruwech**  
(Lc. 13:24)

<sup>13</sup> Kixok apu chupan ri puerta ka'al ruwech. <sup>§</sup> Porque nim ruwech ri puerta y nim ruwech ri b'ey ri nduk'uan pa kamik, y ek'iy wineq nge'ok apu chupan. <sup>14</sup> Pero ri puerta y ri b'ey ri nduk'uan chin ndawil ri k'aslen ma ndik'is ta, ka'al ok kiwech, y ma ek'iy ta ndikil ri b'ey ri', porque k'ayew ngab'iyin chupan.

**Rix ndiwetamaj kino'oj ri wineq roma ri ngekib'anala'**  
(Lc. 6:43, 44)

<sup>15</sup> Rix tichajij iwi' chikiwech ri ndikiq'ab'aj ki' chi e-profetas chin ri Dios, †† porque atoq ngeb'eqaqa chi'ikajal, e'achel teq karne'l ri nixta jun kimak ndikib'en, pero pa kánima ri itzel teq wineq ri' e'achel k'ux-unel teq utiwa', ††† porque ndikajo' ngixkik'is. <sup>16</sup> Rix ngixtiker ndiya' cuenta chare si utz o ma utz ta kino'oj ri wineq ri ngeb'eqaqa chi'ikajal roma ri ngekib'anala'. Rix iwetaman chi ri k'ixlej teq q'ayis ma ndikiya' ta uvas, nixta higos. <sup>17</sup> Y keril' chuqa' nojel utzulej che', utz kiwech ndikiya', jak'a ri ma e'utzulej ta chi che', ma utz ta kiwech ndikiya'. <sup>18</sup> Jun utzulej che' ma nduya' ta ma utz ta ruwech, y jun ma utzulej ta che' ma nduya' ta utz ruwech. <sup>19</sup> Y nojel che' ri ma ndikiya' ta utzulej kiwech, ngechoy y ngetorix pa q'aq'. †††† Romari' nib'ij chiwa chi rix kin xtiya' cuenta chare si utz o ma utz ta kino'oj ri wineq ri ngeb'eqaqa chi'ikajal roma ri ngekib'anala'.

**Ri ngeb'anun rurayib'el ri Dios nge'ok pa aj chikaj reino**  
(Lc. 13:25-27)

<sup>21</sup> Ma konojel ta ri ngeb'i'in Ajaw, Ajaw ††† chuwa, xke'ok chupan ri aj chikaj reino, xa kin xe wi ri ngeb'anun ri rurayib'el ri Nata' Dios †† k'o chikaj. <sup>22</sup> Atoq xterila' ri q'ij ri', ek'iy ndikib'ila' chuwa: Ajaw, Ajaw, roj pa ab'i' xqaq'alajrisaj ri xaya' pa qánima, pa ab'i' xequelesaj †† e itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq y pa ab'i' xqab'en k'iy milagros. ††††† Pero riyin nib'ij chake: Ma jumb'ey xinb'ij chi wetaman iwech, ¿kixel e ††† chinuwech, rix b'anuy itzel teq achike!

**Ri jay tikil pa xeq ulew y ri jay pab'an pari' sanayi'**  
(Mr. 1:22; Lc. 6:47-49)

<sup>24</sup> Romari', ri ndirak'axaj ri tzij ngitajin chub'ixik y ndub'en pa ruk'aslen, nijunumaj rik'in jun achi ri kin ndikaney runo'oj. Ri achi ri' nej xuk'at qa ri ulew chin xub'en qa ruxe' ri rachoch pa xeq ulew. <sup>25</sup> Y xqaqa

† 7:1 Ro. 2:1; Stg. 4:11 †† 7:6 Pr. 9:7, 8; 23:9 † 7:7 Mt. 21:22; Mr. 11:24; Lc. 18:1; Jn. 15:7 †† 7:7 Pr. 8:17; Jer. 29:12, 13 †† 7:11 Ro. 8:32 ††† 7:12 Lv. 19:18; Lc. 6:35 ††† 7:12 Gá. 5:14

§ 7:13 Jn. 10:7, 9 † 7:15 Dt. 13:1-5 ††† 7:15 Mi. 3:5; Hch. 20:29; Ro. 16:17; 2Ti. 3:5 †† 7:19 Mt. 3:10; Jn. 15:2, 6 ††† 7:21 Is. 29:13; Ez. 33:31; Os. 8:1, 2; Lc. 6:46 †† 7:21 Ro. 2:13; Stg. 1:22 †† 7:22 Lc. 10:17-20 ††† 7:22 1Co. 13:2 ††† 7:23 Sal. 5:4, 5; Mt. 25:41

qatata', xenimer pe raqen teq ya' y xepu'un kaqiq' rik'in nojel kuchuq'a' chirij ri achoch, pero ma xwuluwu' ta, porque kin tikil qa pa xeq ulew. <sup>26</sup> Pero ri ndak'axan ri tzij ngitajin chub'ixik y ma ndub'en ta ri nib'ij chare, nijunumaj rik'in jun achi ri ma ndikaney ta runo'oj, ri pari' sanayi' xupab'a' ri rachoch. <sup>27</sup> Xqaqa qatata', xenimer pe raqen teq ya' y xpu'un kaqiq' rik'in nojel ruchuq'a' chirij ri achoch, y ri achoch xwuluwu' y xk'is ruq'ij.

<sup>28</sup> Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik re tzij re', ri santienta wineq ri kimolon apu ki' chiri', xsach kik'u'x † roma ri tijonik nduyala' chikiwech. <sup>29</sup> Porque ngerutijoj achel jun ri santienta uchuq'a' ruk'uan ri tzij †† ngerub'ila', y ma achel ta ri tijonik ndikiya' ri kitijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi k'o lepra chirij

(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

**8** Atoq ri Jesús xxule' yan pe chuwech ri juyu', santienta wineq xe'oqan richin. <sup>2</sup> K'ate' ruwech, xjel apu jun achi k'o lepra ‡ chirij, xxuke' qa, xuqasaj rujolon pa ulew chuwech ri Jesús y kere' xub'ij chare: Ajaw, si rat ndawojo', kin ngatiker nganach'ajch'ojrisaj chuwech ri nuyab'il.

<sup>3</sup> Y ri Jesús xuyuq apu ruq'a' chin xutz'en †† ri achi y xub'ij chare: Niwojo', ¡kach'ajch'ojir! Y pa jumel ruwech xel e ri lepra chirij ri achi. <sup>4</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Ma jun achoq chare tab'ij †† ri xb'anatej awik'in. Kab'iyin, ta'ak'utu' awi' chuwech ri sacerdote, y tasuju' ri ofrenda chare ri Dios ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, chin tiketamaj chi xach'ajch'ojir ††† chuwech ri ayab'il.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj rusamajel jun ki-jefe soldados

(Lc. 7:1-10; Jn. 4:43-54)

<sup>5</sup> Atoq ri Jesús xb'eqaqa pa tinamit Cafarnaúm, k'o jun ki-jefe 100 soldados xjel apu ape' k'o ri Jesús y kere' rukamelal xuk'utuj chare: <sup>6</sup> Ajaw, tab'ana' kame-lal chuwa chi ndak'achojrisaj ta ok jun nusamajel ri kamineq ruq'a-raqen katz'al choch'at chiwachoch, y santienta q'axomal nduna'.

<sup>7</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Riyin ngib'a chin nek'achojrisaj.

<sup>8</sup> Pero ri ki-jefe ri soldados xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ma yin ruk'ulun ta ok chi rat ri kin nimalej aq'ij ngatok pa wachoch, pero rik'in ri xtab'ij chi ri nusamajel ndik'achaj, kin ndik'achaj wi. †††† Riyin wetaman chi ndib'anatej ri ndab'ij, porque riyin chuqa', yin jun achi ri yink'o chuxe' kitzij ch'aqa chik más nim kiq'ij chinuwech, y ek'o chuqa' soldados chuxe' nutzij. Y si nib'ij chare jun soldado chi tib'a jun ape', kin ndib'a wi, y si

† 7:28 Mt. 13:54; Mr. 1:22; Lc. 4:32 †† 7:29 Jn. 7:46 ‡ 8:2 Lv. 13:1-46; 2R. 5:1 †† 8:3 Mt. 8:15; 20:34 †† 8:4 Mt. 9:30; Mr. 5:43 ††† 8:4 Lv. 14:2-11 ††† 8:8 Sal. 107:20

nib'ij chare chik jun chi tipu'un, kin ndipu'un wi, y si nib'ij chare ri nusamajel: Tab'ana' re', kin ndub'en wi.

<sup>10</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ker'i, xsach ruk'u'x, y xub'ij chake ri wineq e'oqayon richin: Kin qetzij nib'ij chiwa chi pa roch'ulew Israel ma wilon ta jun wineq ri santienta kuqul ruk'u'x wik'in achel re jun achi re'. <sup>11</sup> Y nib'ij chiwa chi pa ru-reino ri aj chikaj Dios, ngeb'e-qaqa santienta wineq epataneq pa teq roch'ulew kela' ape' ndel pe ri q'ij y wineq epataneq kela' ape' ndiqaqa wi § y ngeb'etz'uye' chuchi' mesa junan kik'in ri Abraham, ri Isaac, y ri Jacob. <sup>12</sup> Pero ri israelitas achoq chake sujun ri reino ri', ek'iy ma xke'ok ta, xa ngeb'eyo'ox pa q'arach'araj q'equ' §† ape' ndikil oq'ej y qach'ach'en eyaj. §††

<sup>13</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri ki-jefe ri soldados: Katzolij chi'awachoch, y tib'anatej k'a achel xataqij §† pa awáni-ma, xchaje'.

Ja hora ri' ri rusamajel ri achi ri' xk'achaj pe chuwech ri ruyab'il.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj rujite' ri Pedro

(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)

<sup>14</sup> Atoq ri Jesús xb'eqaqa pa rachoch ri Pedro, xutz'et chi ri rujite' ri Pedro katz'al choch'at roma k'o k'aten chirij. <sup>15</sup> Ri Jesús xutz'en chiruq'a' ri rujite' ri Pedro, y ri k'aten xel e chirij ri ixaq ri'. Ja atoq ri' ri ixaq xyakatej pe y ndirilij yan chik ri Jesús.

### Ek'iy ngeyawej ngek'achojrisex roma ri Jesús

(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40, 41)

<sup>16</sup> Atoq ja ndokoq'a' qa, ri wineq xekik'uaj apu chuwech ri Jesús ek'iy ri k'o itzel espíritu pa kik'aslen, y ri Jesús rik'in ri rutzij xerelesaj e ri itzel teq espíritu ri' y xeruk'achojrisaj konojel ri ngeyawej. <sup>17</sup> Nojel re' xub'en, chin xb'anatej ri rub'il'in kan ri profeta Isaías atoq xub'ij: Ja rija' xelesan e ri qayab'il y ja rija' xuk'uan ri qaqa'axomal. §††

### K'o k'ayew ndawil atoq ndawoqaj ri Jesús

(Lc. 9:57-62)

<sup>18</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi kimolon apu ki' santienta wineq chiri', kere' xub'ij chake ri discípulos: Qojeq'ax apu juk'an ruchi' re lago. <sup>19</sup> Xjel apu ape' k'o ri Jesús jun tijonel chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y kere' xub'ij chare: Tijonel, ngatinwoqaj apeje' na ngab'a wi.

<sup>20</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Ri xiwan k'o kijul y ri aj xik' teq chikap k'o kisok, pero riyin ri aj chikaj ri xin-u'alex chi'ikajal, maneq jun lugar chin ta nginuxlan.

<sup>21</sup> Y jun chik chikikajal ri discípulos kere' xub'ij chare: Ajaw, taya' q'ij chuwa chi k'a tiken na ri nata' y nimuq kan, k'ajari' ngatinwoqaj.

§ 8:11 Mal. 1:11; Lc. 13:29; Ro. 15:9; Ef. 3:6 §† 8:12 Mt. 22:13; 2P. 2:17; Jud. 13 §†† 8:12 Lc. 13:28 §† 8:13 Mt. 9:22, 28, 29; Lc. 7:50; 8:48, 50 §†† 8:17 Is. 53:4; 1P. 2:24

<sup>22</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Rat kanawoqaj, y taya' kan pa kiq'a' ri ekamineq pa mak chin ngekimoq ri ngeken e chikikajal.

**Ri Jesús ndub'en chi ri kaqiq' y ri jab' ngesiso' qa**  
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

<sup>23</sup> Xok k'a e ri Jesús pa jun barco y ri ru-discípulos chuqa'. <sup>24</sup> Y ataq eb'aneq apu pari' ri ya', k'ate' ruwech xtiker pe jun mama kaqiq' y jab' pa ruwi' ri ya', y roma ruchuq'a' ri kaqiq', kin nima'q teq b'oloy ya' ngejote' chikaj, y ri barco jub'ama ndimuq roma ri ya', pero ri Jesús ndiwer ataq ri'. <sup>25</sup> Y ri ru-discípulos xejel apu ape' ndiwer ri Jesús, xkik'asoj y xkib'ij chare: ¡Ajaw, qo-jakolo' chuwech ri ya', porque wokami ngojjij'!

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix kin q'alej chi ma ikuqub'an ta ik'u'x rik'in ri Dios. † ¿Achike roma ixib'in iwi'?

Ja ataq ri' xyakatej pe ri Jesús, kaw pa ruchi' xch'a'a chare ri kaqiq' y chare ri ya' ndib'olqotilan, y nojel xsiso' qa. ††<sup>27</sup> Ri discípulos xsach kik'u'x y ndikib'ila': ¿Achike k'a chi achi re', chi hasta ri kaqiq' y ri ya' ndiki-taqij rutzij?

**Ri Jesús ngeresaj e itzel teq espíritu pa kik'aslen eka'i' achi'a'**  
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

<sup>28</sup> Atoq ri Jesús xb'eqaqa juk'an chik apu ruchi' ri lago, pa kiroch'ulew ri aj Gadara, chikikajal ri kik'ojlib'el ri anima'i', xeb'e'el pe eka'i' achi'a' k'o itzel teq espíritu pa kik'aslen, xukik'ulu' ri Jesús. Ri eka'i' ri' kin e'achel yawa' teq tz'i' keri', y romari' nixta jun wineq ndeq'ax chupan ri b'ey ri'. <sup>29</sup> Ja ataq ri' xesik'in chub'ixik: Rat Ruk'ajol ri Dios, ¿achike ndawojo' chaqe? ¿Xatuqaqa chire' chin ngojab'en castigar, ataq k'ajani tuqaqa ri q'ij ‡ chin ri'?

<sup>30</sup> Chiri' nej apu jub'a' chikiwech, santienta aq nge-wa'. ††<sup>31</sup> Y ri itzel teq espíritu xkib'ij chare ri Jesús: Si ngojawelesaj e pa kik'aslen re eka'i' re', taya' q'ij chaqe chi ngojok pa ki-cuerpo la aq ek'o apu kela'.

<sup>32</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kixb'iyin k'a. Romari' ri itzel teq espíritu xe'el e pa kik'aslen ri ka'i' achi'a' y xeb'e'ok pa ki-cuerpo ri aq. Ri aq xkitelela' ki' xexule' qa chuwech jun raq'arik juyu', xetzaq qa pa lago, y chiri' xejiq'.

<sup>33</sup> Ja ataq ri' ri ngechajin ri aq xe'animej y ataq xeb'e-qaqa pa tinamit, xkiya' rutzijol ri xb'anatej kik'in ri aq, y ri xb'anatej chuqa' kik'in ri eka'i' xk'oje' itzel teq espíritu pa kik'aslen. <sup>34</sup> Y konojel ri wineq chin ri tinamit xeb'a ape' k'o ri Jesús, y ataq xkitz'et, xkik'utuj kamelal chare chi tel e pa kiroch'ulew.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi kamineq ruq'a-raquen**  
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

**9** Ri Jesús xok e chupan jun barco, xq'ax apu juk'an ruchi' ri lago y xb'eqaqa pa tinamit † ri ape' ndik'oje' wi. <sup>2</sup> Y k'ate' ruwech xk'an pe chuwech ri Jesús jun achi kamineq ruq'a-raquen lib'an chuwech jun warab'el, y ataq xutz'et chi ri e'uk'uayon ri achi kin rik'in nojel kánima kik'amon pe, ri Jesús xub'ij chare ri kamineq ruq'a-raquen: Walk'ua'l, tikikot awánima, ri amak xekuyutej. ††

<sup>3</sup> Pero jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, kere' ndikib'ila' pa kánima: Re achi re', xa nduyaq' ri Dios. <sup>4</sup> Pero ri Jesús kin retaman ri ndikib'ila' †† pa kánima, romari' xub'ij chake: ¿Achike roma nge'i-nojila' itzel teq achike pa iwánima? <sup>5</sup> Tib'ij chuwa: ¿Achike ri más ma cuesta ta chin ndetamex si qetzij ndib'anatej? ¿Ja ri xtinb'ij chare re achi re' chi ri rumak xekuyutej, o ja ri xtinb'ij: Kayakatej y kab'iyaj? <sup>6</sup> Pero chin ndiwetamaj chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ika-jal k'o uchuq'a' pa nuq'a' chin nikuy kimak <sup>5</sup> ri wineq choch'ulew, wokami nib'ij chare re achi re': Kayakatej, tatz'ama' la awarab'el y kab'iyin chi'awachoch. Keri' xub'ij ri Jesús chare ri achi kamineq ruq'a-raquen.

<sup>7</sup> Ja ataq ri' ri achi xyakatej y xb'a chirachoch. <sup>8</sup> Ri santienta wineq kimolon ki' chiri', ataq xkitz'et nojel re', xkixib'ij ki' y xkiya' ruq'ij ri Dios porque ruyo'on re uchuq'a' re' chikikajal ri wineq.

**Ri Jesús ndub'ij chare ri Mateo chi tiroqaj**  
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

<sup>9</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', xutz'et jun achi rub'ini'an Mateo tz'uyul ape' nditoj ri méra ri ndimol pa rub'i' ri rey, y ri Jesús xub'ij chare: Kanawoqaj. <sup>5†</sup> Y ri Mateo ja paqi' xyakatej y xroqaj.

<sup>10</sup> Y xb'anatej chi ataq ri Jesús tz'uyul chuchi' mesa pa rachoch ri Mateo, k'ate' ruwech xeb'eqaqa ek'iy moly teq méra pa rub'i' ri rey, chuqa' ek'iy aj mak teq wineq, y xeb'etz'uye' rik'in ri Jesús y ri ru-discípulos.

<sup>11</sup> Atoq ri fariseos xkitz'et ri ndajin chiri', kere' xkib'ij chake ri ru-discípulos ri Jesús: ¿Achike roma ri Itijonel ndiwa' kik'in moly teq méra pa rub'i' ri rey y kik'in aj mak ††† teq wineq?

<sup>12</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ri ndikib'ila' ri fariseos, xub'ij chake: Ri ma ngeyawej ta ma ndik'atzin ta aq'omanel chake; xa ja ri ngeyawej. <sup>13</sup> Titija' iq'ij tiwetamaj ri achike ndirajo' ndub'ij ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij: Riyin más niwojo' chi ndipoqonaj <sup>5†</sup> kiwech ri wineq, ke chuwech nge'isujla' chikap pari' ri altar. Keri' nib'ij chi-wa, porque riyin ma xinuqaqa ta chikikanoxik wineq ri

† 8:26 Mt. 17:20 †† 8:26 Sal. 89:9; 93:4; 107:29 ‡ 8:29 Mr. 1:24; Lc. 4:34 †† 8:30 Dt. 14:8

†† 9:1 Mt. 4:13 ††† 9:2 Ro. 4:6-8; Ef. 1:7 ††† 9:4 Sal. 139:2; Mt. 12:25; Mr. 12:15 † 9:6 Hch. 5:31 †† 9:9 Mt. 4:18-22 ††† 9:11 Lc. 15:2; 19:7 †† 9:13 Pr. 21:3; Os. 6:6

pa kiwech reje' kik'uan jun chojmilej k'aslen. Riyin xin-uqaqa chikikanoxik aj mak † teq wineq.

**Ri Jesús k'o ndik'utux razón chare pa ruwi' ri ayuno**  
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

<sup>14</sup> Xejel k'a apu ri ru-discípulos ri Juan ri Bautista ape' k'o ri Jesús, y xkib'ij chare: Roj y ri fariseos, jutaqil ndiqab'en ayunar. ¿Achike roma ri a-discípulos rat ma ndikib'en ta ayunar?

<sup>15</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Atoq jun k'ajol ngerupeyoj ri rachib'il chin ngeto'on pa ruk'ulub'ik, ¿la utz kami chi ngeb'ison atoq k'a k'o ri k'ajol ri ndik'ule' chikikajal? Pero nduqaqa q'ij atoq ri k'ajol nduk'u'ex e chikiwech, †† ja atoq ri' ndikib'en ayunar.

<sup>16</sup> Ma jun wineq ndut'is jun k'ak'ak' k'ojob'el chirij jun tzieq tzia'q chik, porque ri k'ak'ak' k'ojob'el nduyuch ri tzieq ri', y ri tzieq ndiraq'ach'itej qa más. <sup>17</sup> Nixta ndiy-o'ox k'ak'ak' vino chupan tzia'q teq tz'un yakb'el vino, porque xa ta keru' ndib'an, ri yakb'el ri' ngeraq'ach'itej, y ri vino nditix e. Xa kin ndiy-o'ox ri k'ak'ak' vino pa k'ak'ak' teq tz'un yakb'el vino, y keru', nixta ri tz'un ndiraq'ach'itej, nixta ri vino nditix e.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun ixaq ndiyawej y nduk'astajb'a' jun xten**  
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

<sup>18</sup> Atoq ri Jesús k'aja ndich'a'a pa ruwi' re', k'ate' ruwech xb'eqaqa jun achi nim ruq'ij, xb'exuke' chuwech y xub'ij chare: Ri numi'al k'aja ok xken qa. Pero si rat nda'aya' aq'a' pari', rija' ndik'oje' chi pe ruk'aslen.

<sup>19</sup> Ri Jesús xyakatej pe y achib'ilan koma ri ru-discípulos xkoqaj ri achi ri'. <sup>20</sup> Y atoq kitz'amon b'ey, k'ate' ruwech jun ixaq ri ja kab'lajuj juna' ndipela' pe kik' chuxe', † xjel apu chirij ri Jesús. Ri ixaq ri' xutz'en apu jub'a' ruchi' ri k'ul ruq'u'un ri Jesús. <sup>21</sup> Porque rub'i'in pe pa ránima: Xa ta nitz'en apu jub'a' ri k'ul ruq'u'un, ngik'achaj chuwech re yab'il re'. <sup>22</sup> Ri Jesús xuya' vuelta, xutz'et pe ri ixaq y xub'ij chare: Numi'al, tik'oje' ruchuq'a' ri awánima. Porque rik'in nojel awánima xapu'un chinukanoxik, romari' xakolotej chuwech ri ayab'il, xchaje'.

Ja atoq ri' ri ixaq xk'achaj chi jumul.

<sup>23</sup> Atoq ri Jesús xb'eqaqa chirachoch ri achi nim ruq'ij, xerutz'et ri ngexulan aj, y chuqa' ek'iy ri ngesik'iyaj chi oq'ej. <sup>24</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri ek'o chiri': Kixel e jub'a', †† porque ri xten ma kamineq ta, xa ndiwer. ††

Y ri wineq xetze'en chirij ri Jesús. <sup>25</sup> Pero atoq xe'elesex e ri wineq, ri Jesús xok apu ape' lib'an ri xten kamineq, xutz'en apu chiruq'a', y ri xten xyakatej pe.

† 9:13 Mt. 3:2; Hch. 17:30; 1Ti. 1:15 †† 9:15 Jn. 16:16 † 9:20 Lv. 15:25 †† 9:24 Hch. 9:40 †† 9:24 1R. 17:18-24; Jn. 11:11-14; Hch. 20:9, 10; 1Ts. 4:13, 14

<sup>26</sup> Y ri xb'anatej rik'in ri xten ri', xb'a rutzijol †† chupan nojel ri jun roch'ulew ri'.

**Ri Jesús ngeruk'achojrisaj eka'i' soq'**

<sup>27</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', eka'i' soq' xkoqaj y ngesik'in chub'ixik: ¡Rat ri riy-rumam kan ri rey David, †† tajoyowaj ok qawech!

<sup>28</sup> Y atoq ri Jesús xok apu pa achoch ape' ndik'oje' wi, ri eka'i' soq' koqan e xe'ok apu chuqa' y ri Jesús xub'ij chake: ¿Nditaqij rix chi riyin ngitiker ngixink'achojrisaj? Reje' xkib'ij chare: ¡Ja'n, Ajaw!

<sup>29</sup> Ri Jesús xuya' apu ruq'a' chirij ri kiwech y xub'ij chake: Achel nditaqij, keru' tib'anatej iwik'in.

<sup>30</sup> Ja atoq ri' xetzu'un, † y ri Jesús kere' xub'en e mandar chake: Ma jun achoq chare tib'ij ri xb'anatej iwik'in.

<sup>31</sup> Pero reje', xe atoq xe'el pe chiri', nojel ape' chin ri jun roch'ulew ri' xkitz'en utzulej rutzijoxik †† ri Jesús.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun mem**

<sup>32</sup> Y atoq xeb'a yan ri eka'i' soq' ri', k'ate' ruwech xuk'u'ex apu chuwech ri Jesús jun achi mem roma k'o jun itzel espíritu †† pa ruk'aslen. <sup>33</sup> Atoq ri Jesús xrelesaj e ri itzel espíritu pa ruk'aslen ri achi, ri achi mem xtiker xch'a'a. Y ri santienta wineq sachineq kik'u'x ndikib'ila': ¡Ma jumb'ey tz'eton chi kere' ndib'anatej pa roch'ulew Israel!

<sup>34</sup> Pero ri fariseos ndikib'ila': La jun achi la' ngerelesaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, porque uk'uan roma ri kajawal ri itzel teq espíritu. ††

**Santienta ruwech ri tiko' ri ndik'atzin ndich'upe'**

<sup>35</sup> Chupan teq ri q'ij ri' ri Jesús ndib'iyaj pa teq tinamit y pa teq aldeas, †† ngerutijoj ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios pa teq ki-sinagogas, ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndub'ij ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, y ngeruk'achojrisaj nojel ruwech yab'il y q'axomal. <sup>36</sup> Y atoq rija' xerutz'et ri santienta wineq, xujoyowaj kiwech, porque ngerutz'et chi poyineq kik'u'x roma ri ndikiq'asaj y ma jun ndib'ochi'in kánima, xa e'achel karne'! †† ri ma jun ndiyuq'un kichin. <sup>37</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Kin qetzij nib'ij chiwa chi santienta ruwech ri tiko' ri ndik'atzin ndich'upe', pero ri samajela' xa ejub'a' ok. †† Romari', tik'utuj chare Rajaw ri tiko' chi kerutaqa' más samajela' chin ndikich'up ruwech ri rutiko'.

††† 9:26 Is. 52:13 ††† 9:27 Mt. 15:22; 20:31; Lc. 18:38 § 9:30 Sal. 146:8; Jn. 9:7 †† 9:31 Mr. 7:36 ††† 9:32 Mt. 12:22; Mr. 9:17; Lc. 11:14 †† 9:34 Mr. 3:22 ††† 9:35 Mr. 6:6; Lc. 13:22 †† 9:36 Is. 53:6; Mr. 6:34 †† 9:37 Lc. 10:2; Jn. 4:35

**Ri Jesús ngerucha' y nduya' uchuq'a' pa kiq'a' ri kab'lajuj apóstoles**  
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

**10** Ri Jesús xeroyoq ri kab'lajuj ru-discípulos y xuya' uchuq'a' chake chin ngekelesaj e ri seq' teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, y chin chuqa' ngekik'achojrisaj nojel ruwech yab'il y q'axomal.

<sup>2</sup>Jare' ri kib'i' ri kab'lajuj apóstoles: Nab'ey, ri Simón ri ndib'ix Pedro chare y ri Andrés ri kichaq'-kinimal ki' rik'in, kerí' chuqa' ri Santiago ruk'ajol ri Zebedeo y ri Juan ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Santiago. <sup>3</sup>Xerucha' chuqa' ri Felipe y ri Bartolomé, ri Tomás y ri Mateo <sup>†</sup> ri xok moloy méra pa rub'i' ri rey jumb'ey kan, ri Santiago ruk'ajol ri Alfeo, y ri Tadeo. <sup>4</sup>Xucha' chuqa' ri Simón ri ndib'ix cananeo chare, y ri Judas Iscariote ri ndijacho e ri Jesús pa kiq'a' ri wineq.

**Ri Jesús ngerutijoj ri apóstoles y ngeruteq**  
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

<sup>5</sup>Ja kab'lajuj apóstoles re' xeruteq ri Jesús y kere' xuchilab'ej e chake: Ma kixb'a pa teq kitinamit ri ma israelitas ta, nixta kixok pa teq kitinamit ri aj roch'ulew Samaria. <sup>††6</sup> Pa ruk'exel ri', kixb'iyin pa teq kitinamit ri israelitas ri kin e'achel karne'l esachineq, porque kiy-o'on kan rub'ey ri Dios. <sup>†7</sup> Y atoq rix b'aneq, kere' tib'ila' chake: Ja xuqaqa ri q'ij atoq ri aj chikaj Dios ndub'en reinar pa kik'aslen ri wineq, <sup>††</sup> kixchaje'. <sup>8</sup> Ke'ik'achojrisaj ri ngeyawej, ke'ik'astajb'a' ri ekamineq, ke'ich'ajch'ojrisaj ri k'o lepra chikij, y ke'iwesaj e ri itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq. Nojel re uchuq'a' re' xa kin sipan chiwa, romari' nixta jun rajel tik'utuj atoq ndikusaj chin ndib'en utz chake ri wineq.

<sup>9</sup>Nixta jun ruwech méra tik'uaj. Ma tik'uaj méra b'anun chare q'anapueq, saqipueq, o cobre pa teq ruximib'el ipan. <sup>10</sup> Ma tik'uaj koxtar, nixta jutzaq chik tzieq, nixta jun par chik xajab', y nixta ch'ami'y, porque jun samajel kin ruk'ulun chi nditzuq roma ri samaj ndub'en. <sup>††</sup>

<sup>11</sup>Achike na tinamit o aldea ri xkixb'eqaqa, tik'utuj razón achike chi wineq utz runo'oj chin nduk'en apu iwech pa rachoch, y chirí' kixk'oje' hasta k'a kixel na pe chupan ri tinamit ri'. <sup>12</sup> Y atoq xkixok apu chupan ri achoch, tik'utuj pa kiwi' ri ek'o chupan, ri uxlanan nduya' ri Dios. <sup>†††13</sup> Si ri ek'o chupan ri achoch ndikik'en apu utz iwech, ri uxlanan ri xik'utuj, kin ndik'oje' pa kiwi'. Pero si ma ndikik'en ta apu utz iwech, ri uxlanan ri xik'utuj ma ndik'oje' ta kan pa kiwi'. <sup>14</sup> Y achike na jun ri ma xtuk'en ta apu iwech, y ma xtirajo' ta xtirak'axaj ri tzij ndib'ij, rix kixel pe chirachoch o ri pa rutinamit, y

<sup>†</sup> 10:3 Mt. 9:9†† 10:5 2R. 17:24‡ 10:6 Hch. 13:46†† 10:7 Mt. 3:2; 4:17†† 10:10 Lc. 10:7; 1Ti. 5:18; 1Co. 9:7-9††† 10:12 1S. 25:6

titota' <sup>†††</sup> kan ri poqolaj chi teq iwaqen, chin tiretamaj chi ma utz ta rub'anun chuwech ri Dios. <sup>15</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi chupan ri q'ij atoq ndiq'at tzij pa kiwi' ri wineq, más nim ri castigo ndiyo'ox chake ri aj tina-mit ri', ke chuwech ri castigo ndiyo'ox chake ri aj Sodoma y ri aj Gomorra.

**Ri Jesús ndub'ij chi ri apóstoles ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake**

<sup>16</sup>Wokami ngixinteq achel karne'l <sup>§</sup> chikikajal wineq ri e'achel salilej teq utiwa', ri kin xtiyakatej koyowal chij. Romari' k'es ino'oj tib'ana', achel kumetz ri ndikijek' ki' atoq ndikinab'ej chin ndib'an jun achike chake, y achel palomas ri maneq itzel <sup>§†</sup> ndikib'en. <sup>17</sup> Rix tib'ana' cuenta iwi' <sup>§††</sup> chikiwech ri wineq, porque ngixb'ekijacha' pa kiq'a' ri b'otzaj achí'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y pa teq ki-sinagogas ngixkiraq. <sup>§††18</sup> Y roma yin itaqin, ngixuk'u'ex hasta chikiwech gobernadores y reyes chin ndiya' utzulej nutzijol chikiwech reje', y chikiwech chuqa' ri ma israelitas ta. <sup>19</sup> Pero atoq xkixjach pa kiq'a', ma tich'ujrisaj iwi' chunoxjix achike ndib'ij, nixta achike chi tzij ndikusaj chin ngixch'a'a apu, porque ja hora ri', ndiyo'ox pa iwánima ri ndik'atzin chi ndib'ij. <sup>§††20</sup> Porque ma ja ta rix ri ngixch'a'a apu, xa kin ja ri Espíritu <sup>§†</sup> chin ri Itata' Dios ri ndiyo'on tzij pa ichi' chin ndib'ij.

<sup>21</sup> Y ek'o kichaq'-kinimal ki' ri kin xtikijech kichaq' o kinimal chin ngekamisex, ek'o chuqa' te'ej-tata'atz ngekijech ri kalk'ua'l y ek'o alk'ualaxela' ngeyakatej chikij kite-kitata' chin ngekijech pa kamik. <sup>§†22</sup> Y roma yin itaqin, kin itzel xkixtz'at koma konojel wineq, pero ri jumul ndukach' ruwech <sup>§§†</sup> hasta pa ruk'isib'el, kin ndikolotej. <sup>23</sup> Atoq xkixtzeqleb'ex chin ndib'an itzel chiwa, kixanimej <sup>§§†</sup> y kixb'iyin pa jun chik tinamit. Porque qetzij nib'ij chiwa, chi rix k'ajani kixq'ax pa nojel teq tinamit chin ri roch'ulew Israel, atoq riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chí'ikajal ngitzolij chik jumb'ey.

<sup>24</sup> Ma jun discípulo más ta k'o retaman ke chuwech ri rutijonel, y ma jun samajel más ta k'o ruq'ij ke chuwech ri rajaw. <sup>§§§25</sup> Jun discípulo tikikot si ndel achel ri rutijonel, y jun samajel tikikot si ndel achel ri rajaw. Si kib'i'in Beelzebú <sup>18</sup> chuwa riyin ri Ajaw pa kiwi' ri aj pa wachoch, ipior k'a xtib'ix chikij ri aj pa wachoch!

**Ri Jesús ndub'ij chake ri discípulos ri achoq chuwech tikixib'ij ki'**  
(Lc. 12:2-7)

<sup>26</sup> Rix ma tixib'ij iwi' chikiwech ri wineq, porque nixta jun achike b'anun chilaq'el <sup>19</sup> ri man ta xtiq'alajin, y nixta jun achike ri ma nditz'etetej ta ri man ta xte-

<sup>†††</sup> 10:14 Neh. 5:13; Lc. 10:10-12; Hch. 13:51; 18:6§ 10:16 Lc. 10:3§† 10:16 Ef. 5:15-17§†† 10:17 1P. 3:13, 14§† 10:17 Hch. 5:40; 22:19§†† 10:19 Ex. 4:12; Jer. 1:7; Lc. 21:12-15§† 10:20 2S. 23:2; Mt. 12:18§† 10:21 Mi. 7:6; Lc. 21:16§§† 10:22 Mt. 24:9, 13

tamex. <sup>27</sup> Ri nib'ij chiwa chilaq'el, tiwelesaj rutzijol rix, y ri ndiwak'axaj wik'in chilaq'el, kixsik'in chutzijoxik pari' teq jay. <sup>28</sup> Ma tixib'ij iwi' chikiwech ri xaxe ok ri i-cuerpo ngetiker ndikikamisaj, pero ri iwánima ma ngetiker ta ndikikamisaj. Rix más utz tixib'ij iwi' chuwech ri Dios ri nditiker nduteq ri iwánima y ri i-cuerpo pa q'aq'.

<sup>29</sup> Rix iwetaman chi ka'i' ch'uteq aj xik' teq chikap, xa jub'a' ok kajel ndiyo'ox atoq ngeloq', pero nixta jun chikiwech ri chikap ri' ri xtiztaq pa ulew si ri Tata'aj Dios ma nduya' ta q'ij chi kerí' ndib'anatej. <sup>30</sup> Jak'a rix, hasta nojel ri rusmal teq iwi' † e'ajilan roma rija'. <sup>31</sup> Romari', ma tixib'ij iwi', porque rix más iweqalen ke chikiwech ek'iy ch'uteq aj xik' teq chikap.

### Titzijoj chikiwech ri wineq chi yin itaqin

(Lc. 12:8, 9)

<sup>32</sup> Romari', xa achike na jun ri ma xtuxib'ij ta ri' xtub'ij †† chikiwech wineq chi yin rutaqin, riyin chuqa' nib'ij chuwech ri Nata' k'o chikaj, ‡ chi ri jun ri' yin rutaqin. <sup>33</sup> Pero achike na jun ri xtib'ij'in chikiwech wineq chi maneq ru-cuenta chuwa, kerí' chuqa' riyin, nib'ij chuwech ri Nata' k'o chikaj, chi ri jun ri' ma jun nu-cuenta †† chare.

### Ri wineq ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en roma ri Jesús

(Lc. 12:51-53; 14:26, 27)

<sup>34</sup> Ma tinojij chi xinuqaqa chin nuya' uxlanen choch'ulew. Riyin ma xinuqaqa ta chin nuya' uxlanen, xinuqaqa chin woma yin ndiyakatej oyowal chikikajal ri wineq. <sup>35</sup> Xinuqaqa chin woma riyin, ri k'ajol ndiyakatej chirij ri rutata', †† ri xten ndiyakatej chirij ri rute', y ri alib'etz ndiyakatej chirij ri ralite'. <sup>36</sup> Ri ngeb'anun oyowal chare jun oqey wichin, ja ri ek'o rik'in pa rachoch.

<sup>37</sup> Ri más ngerajo' rute-rutata' ke chuwech ngirajo' riyin, ma ruk'ulun ta chi ndok wichin yin. Kerí' chuqa' ri te'ej-tata'atz ri más ngekajo' ri kalk'ua'l ke chuwech nginikajo' riyin, ma ruk'ulun ta chi nge'ok wichin yin. †††<sup>38</sup> Y jun wineq ri ndirajo' ndok wichin yin, ndik'atzin chi ma ndupoqonaj ta nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, achel xa ta kin b'aneq chuxe' ru-cruz chin ndekamisex. ††† Jak'a ri wineq ri xa ndupoqonaj nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, ri jun ri' ma ruk'ulun ta chi ndok wichin yin. <sup>39</sup> Ri ja ri aj roch'ulew ruk'aslen ndupoqonaj, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>§</sup> Jak'a ri ma ndupoqonaj ta ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, kin ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta.

§§‡ 10:23 Hch. 14:6 §§§ 10:24 Jn. 13:16; 15:20 18 10:25 Mr. 3:22 19 10:26 Mr. 4:22; 1Co. 4:5 † 10:30 Lc. 21:18; Hch. 27:34 †† 10:32 Sal. 119:46 ‡ 10:32 Ap. 3:5 †† 10:33 Mr. 8:38; Lc. 9:26; 2Ti. 2:12 †† 10:35 Mi. 7:6; Mr. 13:12, 13 ††† 10:37 Lc. 14:26 ††† 10:38 Mt. 16:24 § 10:39 Mt. 16:25; Lc. 17:33; Jn. 12:25; Ap. 2:10

### Ri rajel-ruk'exel ri nduya' ri Dios

(Mr. 9:41)

<sup>40</sup> Xa achike na jun ri xtik'amo apu iwech pa rachoch, kin achel ja ta riyin ri nduk'en apu nuwech kerí', y ri xtik'amo apu nuwech riyin, kin achel ja ta ri taqayon pe wichin ri nduk'en apu ruwech. <sup>§††</sup> Ri xtik'amo apu ruwech jun profeta pa rachoch, roma ri profeta ri' kin q'alajrisanel richin rutzij ri Dios, junaja' rajel-ruk'exel ndiyo'ox chare achel ndiyo'ox chare ri profeta. <sup>§††</sup> Y ri xtik'amo apu ruwech jun wineq chojmilej ruk'aslen pa rachoch, roma ri wineq ri' kin chojmilej ruk'aslen, junaja' rajel-ruk'exel ndiyo'ox chare achel ndiyo'ox chare ri chojmilej ruk'aslen. <sup>42</sup> Y xa achike na jun xtisipan jub'a' raxya' chare jun chikiwech re nu-discípulos re' ri maneq ok kiq'ij, kin qetzij nib'ij chiwa, chi roma xuya' jub'a' ruya' jun nu-discípulo, kin k'o rajel-ruk'exel ndiyo'ox chare. <sup>§†</sup>

**11** Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik rub'eyal ri samaj ndekib'ana' ri kab'lajuj ru-discípulos, rija' xel e chirí' y xb'a pa kitinamit ri wineq chin ngerutijoj y ndutzijoj rutzij ri Dios chake.

### Ri Juan ri Bautista ngeruteq jujun ru-discípulos ape' k'o ri Jesús

(Lc. 7:18-35)

<sup>2</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Juan ri Bautista tz'apel pa che', <sup>§††</sup> y xrak'axaj ri utzulej teq achike ngerub'anala' ri Cristo, romari' xeruteq jujun ru-discípulos <sup>3</sup> chin xb'ekik'utuj razón chare: ¿Ja rat ri Jun b'i'in kan chi nduqaqa, <sup>§†</sup> o ndiqoyob'ej chik jun?

<sup>4</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kixtzolij y te'itzijoj chare ri Juan ri ngixtajin chutz'etik y ndiwak'axaj e wawe': <sup>5</sup> Ri soq' ngetzu'un yan chik, <sup>§†</sup> ri ngejetz'ma'y chaj yan chik ngeb'iyin, ri k'o lepra chikij ngech'ajch'ojrisex, ri ewok nge'ak'axan yan chik, ri ngeken ngek'astajb'ex, y ri maneq ok kichajin nditzijox ri utzulej teq tzij chin kolotajik <sup>§††</sup> chake. <sup>6</sup> Y kin jab'el roruq'ij ri ma ndipo' ta qa chare y ma ngiruya' ta kan roma ri ngenb'anala'.

<sup>7</sup> Y atoq ri etaqon e roma ri Juan ri Bautista xkitz'en e b'ey chin xeb'a, ri Jesús xch'a'a pa ruwi' ri Juan chake ri santienta wineq y xub'ij: ¿Achike xb'e'itz'eta' pa chaqil'j y tz'iran ulew? ¿Jun kami achi ri ma kaw ta pe'el rik'in ri ngerub'ij, ri xa achel jun aj nduxq'utilan pa ruq'a' kaqiq'? <sup>8</sup> O ¿achike ri xb'e'itz'eta'? ¿Jun kami achi ruku-san utzulej teq tzieq ri xb'e'itz'eta'? Ma ke ta ri', porque ri nge'ukusan utzulej teq tzieq, pa kachoch reyes ek'o. <sup>9</sup> Pero, ¿achike ri xb'e'itz'eta'? ¿Xb'e'itz'eta' jun profeta? <sup>§§†</sup> Ja'n, kin kerí' wi. Y riyin nib'ij chiwa chi rija' más nim ruq'ij ke chuwech jun profeta. <sup>10</sup> Ja pa

§† 10:40 Jn. 13:20 §†† 10:41 1R. 17:10-16; Mt. 16:27 §† 10:42 Mt. 25:40; He. 6:10 §†† 11:2 Mt. 14:3 §† 11:3 Gn. 49:10; Nm. 24:17; Mal. 3:1, 2 §† 11:5 Is. 29:18; 35:4-6; 42:7 §†† 11:5 Is. 61:1; Mt. 24:14; Lc. 4:18 §§† 11:9 Lc. 1:76



ruwi' ri Juan, tz'ib'an kan kere' chupan ri rutzij ri Dios: Riyin nib'en chi nab'ey tib'a ri nusamajel, Chin nderunab'a' kánima ri wineq chin ngab'eqaqa rat. †

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>11</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi chikikajal ri wineq e'alaxneq choch'ulew, nixta jun más nim ruq'ij ke chuwech ri Juan ri Bautista, pero ri más jub'a' ok ruq'ij chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios, más nim ruq'ij ke chuwech ri Juan.

<sup>12</sup> Y xe jampe' xutz'uk pe rusamaj ri Juan ri Bautista, hasta re q'ij re', ri ru-reino ri aj chikaj Dios b'aneq pa ruk'iyilen, †† maske ek'o wineq yakatajneq koyowal chirij, y ri rik'in nojel kánima ndikitij kiq'ij chin nge'ok chupan, kin nge'ok wi. <sup>13</sup> Porque chupan ri kib'i'in kan konojel ri profetas y chupan chuqa' ri ley, q'alajrisan chi ri ru-reino ri aj chikaj Dios nduqaqa, pero ri Juan ri Bautista xuk'en pe rub'ixik chi ja xuqaqa ri q'ij atoq ri aj chikaj Dios ndub'en reinar pa kik'aslen ri wineq. <sup>14</sup> Y si rix nditaqij o naq, riyin nib'ij chiwa chi ja rija' ri Elías ri b'i'in kan chi nduqaqa. <sup>15</sup> ¡Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a!

<sup>16</sup> ¿Achoq ik'in ngenjunumaj ri wineq chin re tiempo re'? Re wineq re', e'achel ak'ola' etz'uyul chi teq k'ay-ib'el, ri kere' ngesik'iyaj chub'ixik chake ch'aqa chik:

<sup>17</sup> Xqaxulaj xul y rix ma xixxaja ta, xqab'ixaj b'ix chin b'is y ma xixox' ta. <sup>18</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque atoq ri Juan ri Bautista xub'en ri rusamaj ri Ajaw, rija' ma xuk'ux ta utzulej teq rikil wey, nixta xutij vino, y ri wineq xkib'ij chirij chi xa k'o itzel espíritu pa ruk'aslen. <sup>19</sup> Xinuqaqa riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ri nik'ux rikil wey y nitij vino, y ri wineq kere' ndikib'ila' chuwij: Titz'eta' la jun achi la', xe wa'in roma y xe tijojo vino nduyal, xa kachib'il moloy teq méra pa rub'i' ri rey y kachib'il aj mak †† teq wineq, ngechaje'. Pero ri rusamaj ri Dios ri xub'en ri Juan y ri ngenb'anala' riyin, jari' ngeq'alajrisan chi k'o ri runojib'al ri Dios qik'in.

**Ri Jesús ndub'ij chi juyo kiwech ri aj Corazín y ri aj Betsaida**

(Lc. 10:13-15)

<sup>20</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xutz'uk rub'ixik chi juyo kiwech ri tinamit ape' xerub'en más k'iy milagros, porque ri aj chiri' ma xkiya' ta kan kimak y ma xtzolij ta pe kánima rik'in ri Dios. Y xub'ij: <sup>21</sup> ¡Juyo iwech rix aj Corazín! ¡Juyo iwech rix aj Betsaida! Porque ri milagros ri xeb'anatej chi'ikajal rix, xa ta pa kitinamit ri aj Tiro y ri aj Sidón xeb'anatej, k'iyal chi ta q'ij rub'anun pe chi reje' kikusan tzieq chin b'is †† y kiyalo'on ta chaj chikij, retal chi ngeb'ison roma ri mak kib'anun y xkiya' yan ta kánima rik'in ri Dios. <sup>22</sup> Romari', nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij ††

† 11:10 Mal. 3:1; Mr. 1:2 †† 11:12 Lc. 16:16 † 11:14 Mt. 17:10-12 †† 11:19 Mt. 9:10; Lc. 7:37 †† 11:21 Jon. 3:8 ††† 11:22 Mt. 10:15

atoq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, xa menos jub'a' castigo ndiqaqa pa kiwi' ri aj Tiro y ri aj Sidón, ke chuwech ri castigo ndiqaqa pa iwi' rix aj Corazín y rix aj Betsaida. <sup>23</sup> Y rix aj Cafarnaúm, ¿pa itzij rix chi ngixuk'u'ex e chila' chikaj? †† Ma ke ta ri'. ¡Rix xa hasta pa q'aq' ngixb'eyo'ox! Porque ri milagros ri xeb'anatej chi'ikajal rix, xa ta chikikajal ri aj Sodoma xeb'anatej, ri wineq ri' xkiya' ta kánima rik'in ri Dios, y k'a k'o ta ri kitinamit wokami. <sup>24</sup> Roma k'a ri', nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, xa más jub'a' ok castigo ndiqaqa pa kiwi' ri aj Sodoma, ke chuwech ri ndiqaqa pa iwi' rix.

**Kin xe ri Jesús retaman achike ri Tata'aj Dios**

(Lc. 10:21, 22)

<sup>25</sup> Chupan ri q'ij ri', ri Jesús xub'ij: Ninimrisaj aq'ij, Nata' Dios, Rajaw ri kaj y ri roch'ulew, porque xaq'alajrisaj ri qetzij chikiwech ri kib'anun chare ri kánima achel kánima ch'uteq ak'ola' y xawewaj chikiwech ri ndikina' chi tz'an ketaman † y tz'an ngek'oxoman.

<sup>26</sup> Kin kerri' wi, Nata' Dios, porque jari' ri xqa' chawech chi xab'en, xchaje' ri Jesús.

<sup>27</sup> Y xub'ij chuqa': Nojel rujachon ri Nata' Dios pa nuq'a', †† y nixta jun etamayon achike qitz méra riyin ri K'ajolaxel, xa kin xe ri Tata'aj Dios, y nixta jun chuqa' etamayon achike qitz méra ri Tata'aj Dios, xa kin xe riyin ri K'ajolaxel y ri achoq chake niwojo' niq'alajrisaj. <sup>28</sup> Kixámpe wik'in iwonojel ri rix kosneq y ya mani chik chuxe' ri eqa' chiwij, y riyin nib'en chiwa chi ngixuxlan. <sup>29</sup> Tiya' ri nu-yugo chirij iwi', y tiwetamaj ri nib'en riyin, †† porque riyin ma ninimrisaj ta wi' ††† y loq' ok wánima, y kerri' rix ndiwil uxlanen †† chin ri iwáni-ma. <sup>30</sup> Porque ri nu-yugo maneq kosik nduk'en pe y ri eqa' †† niya', ma al ta.

**Ri discípulos ndikich'up jujun rutun trigo pa jun uxlanib'el q'ij**

(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

**12** Y chupan teq ri q'ij ri', pa jun uxlanib'el q'ij, ††† ri Jesús ndeq'ax chuchi' teq ulew ape' tikon trigo, y ri ru-discípulos xch'umu pe kipan, romari' ndikich'upula' jujun rutun trigo y ndikik'ux ri ruwech. <sup>2</sup> Atoq ri fariseos xkitz'et ri ndikib'en ri discípulos, kere' xkib'ij chare ri Jesús: Ka'atz'eta' la a-discípulos, ndikib'en ††† ri xajan chi ndib'an chuwech ri Dios pa uxlanib'el q'ij.

<sup>3</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Ma ib'anun ta leer rix chupan ri rutzij ri Dios ri xub'en ri David ojer, atoq rija' y ri erachib'il xch'umu pe kipan? †††† Ri David xok apu pa rachoch ri Dios, y rija' y ri erachib'il xkik'ux ri kaxlan wey <sup>18</sup> esujun chuwech ri Dios, maske ri ley ndub'ij chi xe chake ri sacerdotes israelitas yo'on q'ij chi ndikik'ux

††† 11:23 Is. 14:13; Lm. 2:1 § 11:25 1Co. 1:27; 2:7, 8 †† 11:27 Mt. 28:18; 1Co. 15:27 ††† 11:27 Jn. 1:18 †† 11:29 1Jn. 2:6 ††† 11:29 Zac. 9:9 †† 11:29 Jer. 6:16 †† 11:30 1Jn. 5:3 ††† 12:1

ri kaxlan wey ri'. <sup>5</sup> ¿Ma ib'anun ta kami leer chuqa' chupan ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés pa ruwi' ri uxlanib'el q'ij? Chiri' ndub'ij chi ri sacerdotes ngesamej pa rachoch ri Dios pa teq uxlanib'el q'ij y ma xajan ta chuwech ri Dios ri kerí' ndikib'en. <sup>6</sup> Pero nib'ij chiwa: Chiwech rix k'o jun ri más k'o ruq'ij ke chuwech ri rachoch ri Dios. <sup>7</sup> Y xa ta qetzij ik'oxoman ri rutzij ri Dios, man ta ndib'ij chi xajan ngetajin rik'in la nu-discípulos. Porque ri Dios kere' ndub'ij: Riyin más niwojo' chi ndipoqonaj <sup>††</sup> kiwech ri wineq, ke chuwech nge'isu-  
jla' chikap chuwech ri altar. <sup>8</sup> Tiwetamaj k'a chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, yin Ajaw pa ruwi' ri uxlanib'el q'ij.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi chaq'ij jun ruq'a'

(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

<sup>9</sup> Atoq ri Jesús xeq'ax yan chiri', xb'a pa sinagoga kichin ri aj tinamit ri'. <sup>10</sup> Y chiri' pa sinagoga k'o apu jun achi chaq'ij jun ruq'a', y ri fariseos chin k'o che'el ndekisujuj ri Jesús, kere' xkib'ij chare: ¿Nduya' kami q'ij ri ley xuya' ri Dios chare ri Moisés chi ndik'achojrisex jun wineq pa uxlanib'el q'ij?

<sup>11</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Si jun chi'ikajal rix k'o jun rukarne'l ri nditzaq qa pa jul pa jun uxlanib'el q'ij, ¿ma ndutij ta kami ruq'ij nderuk'ama' qa y ndirelesaj pe? <sup>12</sup> Riyin nib'ij chiwa: ¡Jun wineq más reqalen ke chuwech jun karne'! Romari' ma xajan ta chi ndib'an ri utz pa jun uxlanib'el q'ij.

<sup>13</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chare ri achi: Tayuqu' pe la aq'a'.

Ri achi xuyuuq apu ri ruq'a', y ri ruq'a' xk'achaj, xub'en pe achel ri jun chik ruq'a'. <sup>14</sup> Pero atoq ri fariseos xe'el pe chiri', xkimal ki' chin ndikib'en ruwech ri achike xtikib'en <sup>††</sup> chin ndikikamisaj ri Jesús.

### Rik'in ri Jesús xb'anatej ri ruq'alajrisan kan ri profeta Isaías

<sup>15</sup> Pero ri Jesús retaman <sup>††</sup> ri ndikib'en ruwech ri fariseos chirij, romari' xel e chiri'. Y ek'iy wineq xkoqaj, y rija' xeruk'achojrisaj konojel ri ngeyawej. <sup>16</sup> Y ri Jesús xub'en mandar chake ri wineq chi ma tikelesaj rutzijol ri ndub'en. <sup>17</sup> Ri Jesús kerí' xub'ij chin ndib'anatej ri rub'i'in kan ri Dios <sup>†††</sup> pa ruchi' ri profeta Isaías atoq xub'ij:

<sup>18</sup> Chire' k'o ri nusamajel nucha'on,  
Ri santienta niwojo', y santienta ngikikot roma,  
Riyin niya' ri nu-Espíritu pa ruwi', <sup>†††</sup>  
Y Rija' nduya' rutzijol ri chojmilej k'aslen niwojo' yin chake ri ma israelitas ta.

Gn. 2:3 §§† 12:2 Ex. 20:10 §§§ 12:3 1s. 21:6 18 12:4 Ex. 25:30; Lv. 8:31; 24:5, 6† 12:6 2Cr. 6:18†† 12:7 1s. 15:22; Os. 6:6; Mi. 6:6-8† 12:11 Ex. 23:4; Dt. 22:4†† 12:14 Sal. 2:2; Jn. 5:18; 11:53†† 12:15 Sal. 139:2; He. 4:13††† 12:17 Nm. 23:19††† 12:18 Is. 61:1

<sup>19</sup> Rija' ma ndutz'en ta chaponik, nixta ndureq ruchi' chi oyowal,

Ma jun ndak'axex chirij chi ndunimrisala' ta ri' pa teq b'ey.

<sup>20</sup> Rija' ma nduk'is ta kiq'ij ri wineq ri achel aj eq'ajneq rub'anun ri kik'aslen,

Y maske ri ruk'aslen jun wineq kin achel jun mecha ri xe chik sib' ndirelesaj, rija' ma nduchup ta.

Y kin jumul kerí' ri utzulej runo'oj chake ri wineq, has-ta k'a tuqaqa na ri q'ij atoq ndub'en chi pa ruchojmil ndib'an nojel.

<sup>21</sup> Y konojel wineq choch'ulew rik'in rija' ndikiya' ri kánima chin ndikoyob'ej ri kolotajik nduya'.

Kerí' rub'i'in kan ri Dios pa ruchi' ri profeta Isaías.

### Ri wineq ndikib'ij chi ja ri Beelzebú yoyon ruchuq'a' ri Jesús chin ngeresaj itzel teq espíritu

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23; 12:10)

<sup>22</sup> Ja atoq ri' xuk'u'ex apu chuwech ri Jesús jun achi soq' y mem, roma k'o jun itzel espíritu pa ruk'aslen. Ri Jesús xrelesaj e ri itzel espíritu pa ruk'aslen ri achi y ri achi xch'a'a y xtzu'un. <sup>23</sup> Konojel ri wineq xsach kik'u'x chirij ri Jesús y ndikib'ila': ¿Ma ja ta kami la' ri jun riy-rumam kan ri David ri b'i'in chi nduqaqa?

<sup>24</sup> Pero atoq ri fariseos xkak'axaj ri ndikib'ila' ri wineq, kere' xkib'ij: La jun achi la' ngeresaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, porque uk'uan roma ri Beelzebú <sup>§</sup> ri kajawal ri itzel teq espíritu.

<sup>25</sup> Pero ri Jesús retaman ri ndikinojij, <sup>§†</sup> romari' xub'ij chake: Si pa jun reino ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ruwinaq, ri reino ri' ndik'is ruq'ij. Kerí' chuqa' si pa jun tinamit o pa jun achoch, ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ek'o chupan, ma ngelayaj ta chi junan ngek'oje'. <sup>26</sup> Si ri Satanás ngeresaj ri itzel teq espíritu ri ek'o chuxe' rutzij, xa ma junan ta ruwech ri rutzij rub'anun kik'in. ¿Achike modo xtilayaj ri ru-reino si kerí' xtub'en? <sup>27</sup> Y si riyin ngenwelesaj itzel teq espíritu porque yin uk'uan roma ri Beelzebú, ¿achike uk'uayon kichin ri oqey iwichin rix atoq ngekelesaj itzel teq espíritu? Romari', ja ri oqey iwichin ngeq'alajrisan chi ri ndib'ij rix, xa ma qetzij ta. <sup>28</sup> Pero si riyin, yin uk'uan roma ri Espíritu chin ri Dios ngenwelesaj itzel teq espíritu, ri' ndub'ij tzij chi ja xuqaqa ri ru-reino ri Dios pa iwi'. <sup>§††</sup>

<sup>29</sup> Jun eleg'on chin ndeleg'an e pa rachoch jun achi k'o ruchuq'a', <sup>§†</sup> nab'ey ndik'atzin nduxim, y xe atoq ruximon chik, k'o che'el ndireleq'aj e ri achike ek'o pa rachoch.

<sup>30</sup> Ri ma junan ta ruwech rutzij ndub'en wik'in, xa yakatajneq chuwi, y ri ma junan ta ndimolon wik'in, xa ndukiraj e <sup>§††</sup> ri numolon ruwech.

§ 12:24 Mt. 9:34 §† 12:25 Mt. 9:4; Ap. 2:23 §†† 12:28 Dn. 2:44; 7:14 §† 12:29 Is. 49:24, 25 §†† 12:30 Lc. 11:23

<sup>31</sup> Romari' nib'ij chiwa: Ri Dios kin ndukuy nojel mak y itzel teq tzij ndikib'ila' ri wineq chirij, pero ri itzel teq tzij ndib'ix chirij ri ndub'en ri Espiritu Santo, † ma ndikuyutej ta. <sup>32</sup> Y xa achike na jun ri ndich'a'a itzel teq tzij chuwiw †† yin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ndikuyutej, pero ri ndich'a'a itzel teq tzij chirij ri ndub'en ri Espiritu Santo, ma ndikuyutej ta wokami, nixta chupan ri tiempo más chiqawech apu.

**Jun che' ndetamex si utz o ma utz ta roma ri ruwech nduya'**  
(Lc. 6:43-45)

<sup>33</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Si jun che' utz, utz ruwech nduya'. Si jun che' ma utz ta, ma utz ta ruwech nduya'. Porque roma ri ruwech nduya' ndetamex si utz o ma utz ta ri che'. <sup>34</sup> ¡Rix xa rix achel kal itzel teq kumetz! †† ¿Achike modo xtizijoj utzulej teq achike, xu xa rix itzel teq wineq? Porque jun wineq, ja ri santienta achike k'o pa ránima, jari' ri ndub'ila'. <sup>35</sup> Jun wineq utz ránima, ja ri utz k'o pa ránima ndub'ila', pero jun wineq itzel ránima, ja ri ma utz ta k'o pa ránima ndub'ila'. <sup>36</sup> Pero nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij ataq ri Ajaw nduq'et tzij, konojel wineq ndekib'ij †† chuwech achike roma xkib'ij xa achike na chi tzij ri ma jun utz xuk'en pe. <sup>37</sup> Porque chupan ri q'ij ri', ja ri tzij xkib'ila' ri wineq ri ndikusex chikij ††† chin ndetamex si k'o o maneq kimak roma ri xkib'ila'.

**Ri wineq e'itzel chikib'anik ndikik'utuj jun retal ruchuq'a' ri Dios**  
(Mr. 8:12; Lc. 11:29-32)

<sup>38</sup> Ja ataq ri' jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y jujun fariseos, kere' xkib'ij chare ri Jesús: Tijonel, roj ndiqajo' ndab'en jun retal ruchuq'a' ri Dios chiqawech, ††† ri ndik'utu chi rat taqon pe roma rija'.

<sup>39</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Re wineq aj wokami kin e'itzel chikib'anik y ma ndikinimaj ta ri Dios rik'in nojel kánima, ndikik'utuj chi ndib'an jun retal ruchuq'a' rija' chikiwech, pero xaxe ri achel xb'anatej rik'in ri profeta Jonás, jari' ri xtikit'et. <sup>40</sup> Porque achel xb'anatej rik'in ri profeta Jonás <sup>§</sup> ri xk'oje' oxi' q'ij y oxi' aq'a' chupan ri nimallej ker, ker' chuqa' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngik'oje' pa ruk'u'x ri roch'ulew oxi' q'ij y oxi' aq'a'. <sup>41</sup> Chupan ri q'ij ataq ri Dios nduq'et tzij, ri aj Nínive ngeyakatej y ndikib'ij chi ma utz ta xkib'en ri wineq aj wokami. Ker' nib'ij porque ri aj Nínive xkiya' kan ri mak y xkiya' kánima <sup>§†</sup> rik'in ri Dios, ataq xkak'axaj ri xuq'alajrisaj ri Jonás. Y wokami chiwech rix k'o Jun más nim ruq'ij ke chuwech ri Jonás. <sup>42</sup> Y ker' chuqa' ri ki-reina <sup>§††</sup> ri aj roch'ulew Sabá ri k'o pa sur,

† 12:31 Hch. 7:51 †† 12:32 Mt. 11:19; 1Ti. 1:13 † 12:33 Stg. 3:12 †† 12:34 Mt. 3:7; Lc. 3:7 †† 12:36 Ec. 12:14 ††† 12:37 Stg. 3:2, 9, 10 ††† 12:38 Mt. 16:1-4; Mr. 8:11; Lc. 11:16; Jn. 2:18-21 § 12:40 Jon. 1:17 §† 12:41 Jon. 3:5-9 §†† 12:42 2Cr. 9:1-12

ndik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i' ataq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, y ri reina ri' kin xtub'ij chi ma utz ta xkib'en ri wineq aj wokami, porque rija' chi nej xpu'un chin xurak'axaj ri nojib'el xyo'ox chare ri rey Salomón. <sup>§†</sup> Y wokami chiwech rix k'o Jun ri más k'o runojib'al <sup>§††</sup> ke chuwech ri Salomón.

**Ri ndub'en jun seq' espíritu ataq nditzolij pe pa ruk'aslen jun wineq**  
(Lc. 11:24-26)

<sup>43</sup> Atoq jun seq' espíritu ndel e pa ruk'aslen jun wineq, ri espíritu ri' ndib'a pa teq chaq'ij y tz'iran ulew, ndukanola' ape' nduxlan y ma ndiril ta. Romari' ndub'ij: <sup>44</sup> Ngitzolij na pa ruk'aslen ri jun wineq ape' yin eleneq pe, ndichaje'. Y ataq nditzolij, ndutz'et chi ri ruk'aslen ri wineq ri' kin achel jun jay jab'el meson y b'anun ruk'o'ojlen, pero ma jun ajaw k'o chupan. <sup>45</sup> Ja ataq ri' ndib'a, ngeb'eruk'ama' wuqu' teq espíritu más e'itzel chuwech rija' y konojel nge'ok pa ruk'aslen ri jun wineq ri' chin ndikib'en kachoch chare. Y ri ruk'aslen ri jun wineq ri' más pior ndub'en qa ke chuwech ri rub'anun pa nab'ey. Kin ker' xtib'anatej kik'in ri wineq aj wokami ri kin e'itzel chikib'anik.

**Ri rute' y ri eruchaq' ri Jesús**  
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

<sup>46</sup> Atoq ri Jesús k'aja ndich'a'a chake ri santienta wineq, ri rute' y ri eruchaq' <sup>§†</sup> ek'o e saqil y ndikitij k'iq'ij ngech'a'a chare. <sup>47</sup> Y jun chikikajal ri ek'o apu chir' kere' xub'ij chare ri Jesús: Ri ate' y ri e'achaq' ek'o e saqil y ndikajo' ngech'a'a awik'in.

<sup>48</sup> Ri Jesús xub'ij chare ri jun ri': ¿Achike ri e'okuneq nte' y nchaq' ndanojij rat?

<sup>49</sup> Y ri Jesús xuyuy apu ruq'a' y xeruk'ut ri ru-discípulos, y xub'ij: Ja reje' ri e'okuneq nte' y nchaq'. <sup>50</sup> Porque ri ndib'anun rurayib'el ri Nata' k'o chikaj, jari' nchaq', wana' y nte'.

**Ri parábola pa ruwi' ri tikonel**  
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

**13** Chupan ri q'ij ri', ri Jesús xel e chupan ri achoch ape' k'o y xb'etz'uye' chuchi' lago. <sup>2</sup> Y chir' xkimal apu ki' santienta wineq, romari' xk'atzin chi rija' xok pa jun barco y xtz'uye' qa. <sup>§†</sup> Y konojel ri wineq epe'el apu chuchi' ri lago. <sup>3</sup> Ri Jesús k'iy achike xub'ij chake rik'in parábolos.

Rija' kere' xub'ij: Jun tikonel xb'etikon. <sup>4</sup> Y ataq ndukiraj ri semilla, ek'o xeqaqa chuchi' b'ey y xeb'eqaqa aj xik' teq chikap, y xkik'ux. <sup>5</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa ulew ab'ej ruxe', ape' ma k'iy ta ulew k'o, y kin ja paqi' xeb'os pe, roma ma nej ta qa rupan ri ulew. <sup>6</sup> Y ataq xel pe ri q'ij y xuya' pe ruchuq'a', xeb'arab'o qa, y ro-

§† 12:42 1R. 10:4-6 §†† 12:42 Col. 2:2, 3 §† 12:46 Mr. 6:3; Jn. 2:12; 7:3, 5 §† 13:2 Lc. 5:3

ma ma nej ta b'aneq qa kixe', † xechaq'ij qa. <sup>7</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa k'ixlej teq q'ayis. Ri semillas xe-b'os pe y junan kik'in ri k'ix xek'iy pe, pero ri k'ix xk-ib'en chake chi xeq'aner qa y xeken. <sup>8</sup> Pero jujun chik semilla xeqaqa pa utzulej ulew, y xewachin utz-utz. Ek'o xkiya' a 100, †† ek'o xkiya' a 60 y ek'o xkiya' a 30 kiwech. <sup>9</sup> Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a.

### Ri achike roma ri Jesús ngerukusaj parábolas

(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9, 10)

<sup>10</sup> Ri discípulos xejel apu ape' k'o ri Jesús y xkib'ij chare: ¿Achike roma ndakusaj parábolas chin ngach'a'a chake ri wineq? <sup>11</sup> Ri Jesús xub'ij: Chiwa rix yo'on q'ij chin ndiwetamaj ri ewan pe rub'eyal xe ojer kan pa ruwi' ri ru-reino ri aj chikaj Dios, pero chake reje' ma yo'on ta q'ij. <sup>12</sup> Porque ri k'o chik kik'oxoman, ndikik'oxomaj más, y ndik'iyer más ri ketaman, pero ri maneq ok kik'oxoman, hasta ri jub'a' ok kik'oxoman, ndik'an e chikiwech. <sup>13</sup> Romari' rik'in parábolas ngich'a'a chake ri wineq, porque maske ngetzu'un, ma ndikiya' ta cuenta chare ri ndib'anatej chikiwech, y maske ndikak'axaj ri nib'ij, ma ndikik'oxomaj ta. <sup>14</sup> Kik'in ri wineq ri' ndib'anatej ri xub'ij ri Dios, ri ruq'alajrisan kan ri profeta Isaías:

Rix maske ndiwak'axaj ri ndib'ix, ma ndik'oxomaj ta, ††

Y maske nditz'et ri ndajin chiwech, ma ndeq'ax ta rub'eyal chiwech ri nditz'et,

<sup>15</sup> Porque ri kánima re tinamit re' ab'ej rub'anun, Ma ndok ta pa kixikin ri ndib'ix chake, kiyupun kiwech chin ma ngetzu'un ta, ††

Keri' rub'anun kánima chin ma ndeq'ax ta rub'eyal chikiwech ri ndikitz'et, chin ma ndikik'oxomaj ta ri ndikak'axaj, y chin ma ketaqin pa kánima.

Ma k'ate' xtikiya' kan ri mak y xtitzolij pe kánima wik'in,

Y riyin xtinchojmirisaj ri kik'aslen.

Keri' xub'ij ri Dios, ri ruq'alajrisan kan ri Isaías.

<sup>16</sup> Pero rix kin jab'el ro'iq'ij, porque rik'in iwech ††† ngixtzu'un y ndeq'ax rub'eyal chiwech ri nditz'et, y rik'in ixikin ndiwak'axaj y ndik'oxomaj ri nib'ij.

<sup>17</sup> Porque kin qetzij nib'ij chiwa chi ek'iy profetas y ek'iy wineq chojmilej kik'aslen, tz'an xkajo' xkitz'et ri nditz'et rix wokami, y ma xkitz'et ta, y tz'an xkajo' xkak'axaj ri ndiwak'axaj rix wokami, y ma xkak'axaj ta. †††

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri tikonel

(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

<sup>18</sup> Tiwak'axaj rix ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri tikonel: <sup>19</sup> Ri wineq ri ndikak'axaj ri utzulej rutzijoxik ri ru-reino ri Dios y ma ndeq'ax ta rub'eyal chikiwech, e'achel ri ulew chuchi' b'ey ape' xeqaqa jujun semilla. Nduqaqa ri itzel y nduk'en e ri xtik pa kánima. <sup>20</sup> Ek'o wineq e'achel ri ulew ab'ej ruxe' ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' kin xe ndikak'axaj ri utzulej rutzijoxik ri ru-reino ri Dios, § ja paqi' ngekikot †† ndikik'en pa kánima. <sup>21</sup> Pero ri rutzij ri Dios ma ndib'a ta qa ruxe' pa kánima, porque ri kánima achel ab'ej, y romari' xa jub'a' teq q'ij ngekikot y atoq nduqaqa jun k'ayew pa kik'aslen, o ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake roma koqan rutzij ri Dios, kin ja paqi' ndikiya' kan ri Dios. <sup>22</sup> Ek'o wineq e'achel ri ulew k'o k'ixlej teq q'ayis chuwech ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' ndikak'axaj rutzij ri Dios, pero roma ndib'a kánima chirij ri ndik'atzin chake q'ij-q'ij y chirij aj roch'ulew b'eyomal, ††† ri' ndub'en chi ndik'is qa ri rutzij ri Dios ri xtik pa kánima, y ri tzij ri' ma ndiwachin ta pa kik'aslen. <sup>23</sup> Pero ek'o wineq e'achel ri utzulej ulew ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' ndikak'axaj rutzij ri Dios y ndikik'oxomaj, y ri kik'aslen kin ndiwachin achel ngewachin ri tiko', roma ek'o ndikiya' a 100, ek'o ndikiya' a 60 y ek'o ndikiya' a 30 kiwech.

### Ri parábola pa ruwi' ri itzel q'ayis xel pe chukajal ri tiko'

<sup>24</sup> Ri Jesús xutzijoj chik jun parábola chake y xub'ij: Ri ndib'anatej pa ru-reino ri aj chikaj Dios ndiqajunumaj rik'in ri xb'anatej pa rulew jun achi ri xutik utzulej semilla § chupan. <sup>25</sup> Atoq xril hora, xewer qa ri erusamajela' ri rajaw ri ulew, y ja atoq ri' xb'eqaqa jun ri yakatajneq royowal chare ri rajaw ri ulew, xutik itzel q'ayis chukajal ri trigo, y xb'a. <sup>26</sup> Atoq xb'e'el pe ri trigo y xsisan pe ri ruta', kerik' chuqa' xq'alajin pe ri itzel q'ayis ri jub'ama junan ruwech rik'in ri trigo. <sup>27</sup> Ri samajela' xeb'a ape' k'o ri rajaw ri ulew y xkib'ij chare: Ajaw, rat utzulej semilla xatik pa awulew. ¿Achike modo xb'e'el pe itzel q'ayis chukajal? <sup>28</sup> Y rija' xub'ij chake: Re' rusamaj jun yakatajneq royowal chuwa. Y ri rusamajela' xkib'ij chare: ¿Ndawojo' chi ndeqak'uqu' ri itzel q'ayis xel pe chukajal ri atiko'? <sup>29</sup> Ri rajaw ri tiko' xub'ij chake: Ma niwojo' ta, ma k'ate' roma xtik'uq ri itzel q'ayis, jajun ri trigo xkek'uqutej pe chuqa'. <sup>30</sup> Xa tiya' q'ij chi ngek'iy junan, k'a terila' na q'ij chin ri q'a-toj, y riyin xtinb'ij chake ri ngeq'aton ruwech ri tiko' chi nab'ey tikelesaj e ri itzel q'ayis chukajal, tikib'ana'

† 13:6 Col. 2:7†† 13:8 Gn. 26:12† 13:12 Mr. 4:25; Lc. 8:18; 19:26 †† 13:14 Is. 6:9; Ez. 12:2; Jn. 12:40; Hch. 28:26 ††† 13:15 Hch. 28:27 ††† 13:16 Lc. 10:23 ††† 13:17 Lc. 10:24; 1P. 1:10

§ 13:20 Ez. 33:31 §† 13:20 Is. 58:2; Mr. 4:16; Jn. 5:35 §†† 13:22 Mt. 19:23; Mr. 10:23; Lc. 18:24 §† 13:24 Mr. 4:26

b'otzaj chake y tikixima' chin ngek'atiseq, y k'ateri' tiki-molo' ri trigo, y tikiyaka' † pa teq yakb'el ri nub'anun riyin.

### Ri parábola pa ruwi' jun semilla mostaza

(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18, 19)

<sup>31</sup> Ri Jesús xutzijoj chik jun parábola chake, y xub'ij: Ri ndib'anatej rik'in ru-reino ri aj chikaj Dios ndiqa-junumaj rik'in ri ndib'anatej rik'in jun semilla mostaza ri xutik jun achi pa ruqejoj. <sup>32</sup> Ri semilla ri' ja ri más ka'al chikiwech nojel ruwech semilla, pero atoq ndik'iy pe, más nim ndel ke chikiwech ri ch'aaq chik tiko', ndok pe nim che', y hasta ri aj xik' teq chikap nge-tuqaqa chin ndikib'en kisok chi teq ruq'a'.

### Ri parábola pa ruwi' ri levadura

(Lc. 13:20, 21)

<sup>33</sup> Ri Jesús xutzijoj jun chik parábola chake, y xub'ij: Ri ndib'anatej rik'in ru-reino ri aj chikaj Dios ndiqa-junumaj rik'in ri xb'anatej atoq jun ixaq xutz'en levadura y xuya' chukajal oxi' medida harina chin xub'en ke'en. Ri levadura xukiraj ri' chupan nojel ri ke'en.

### Ri parábolas ndikiq'alajrisaj ri ewan kan

(Mr. 4:33, 34)

<sup>34</sup> Y nojel ri xutzijoj ri Jesús chake ri santienta wineq, ruyon parábolas xerukusaj chin xutzijoj, y ma jun achike xub'ij ri man ta xerukusaj parábolas. <sup>†35</sup> Y re' xb'anatej, chin xb'anatej ri rub'i'in kan ri Dios pa ruchi' ri profeta ojer atoq xub'ij:

Rik'in parábolas ngich'a'a chake ri wineq.  
Y k'o ngenq'alajrisaj ri ma eq'alajrisan ta  
Xe jampe' tz'ukutajneq pe ri roch'ulew. ‡

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri itzel q'ayis

<sup>36</sup> Atoq ri Jesús xeruteq ri wineq chikachoch, xok chi apu chupan ri achoch ape' k'o, y ri ru-discípulos xejel apu chunaqaj y xkib'ij chare: Tab'ij chaqe ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri itzel q'ayis xtik kan pa ulew. <sup>37</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ri xtikon ri utzulej semilla, ja riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal. <sup>38</sup> Ri ulew ape' xb'an ri tiko' ja ri roch'ulew, ri utzulej semilla ja ri ek'o chuxe' rutzij ri Dios ri Nimalej Rey, y ri itzel q'ayis ja ri wineq ek'o chuxe' rutzij ri itzel, <sup>‡39</sup> y ri yakatajneq royowal chare rajaw ri ulew ja ri itzel. Ri q'atoj trigo ndich'a'a pa ruwi' ri ndib'anatej atoq ndik'is re tiempo rojk'o, y ri ngeq'aton <sup>‡</sup> ja ri ángeles. <sup>40</sup> Romari', achel ndib'an chare ri itzel q'ayis, ndimol ruchi' chin ndik'atiseq pa q'aaq', keru' chuqa' ndib'an atoq ndik'is re tiempo ro-

jk'o. <sup>41</sup> Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngenteq pe ri nu-ángeles chin ndukelesaj pa nu-reino nojel ri ndib'anun chake ri wineq chi ndikil jun roma ndikiya' kan ri Dios y chuqa' konojel ri ngeb'anun ri ma utz ta. <sup>42</sup> Y ngekitorij chupan ri nimalej q'aaq', <sup>‡‡</sup> y chiri' ri wineq ndikijitz'itz'ela' ki' chi oq'ej y ndikiqach'ach'ela' keyaj. <sup>‡‡‡43</sup> Y ri chojmilej kik'aslen, kin xkeyik'ilan achel ri q'ij <sup>§</sup> pa ru-reino ri Kitata' Dios. Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a.

### Ri parábola pa ruwi' ri b'eyomal ewan

<sup>44</sup> Ri ru-reino ri aj chikaj Dios ndiqajunumaj rik'in jun b'eyomal ewan pa jun ulew, chi atoq jun achi xril, xre-waj chi kan, y santienta ndikikot, xb'eruk'ayij nojel ri ruchajin y xulaq' ri ulew ri'.

### Ri parábola pa ruwi' ri perla santienta rajel

<sup>45</sup> Keru' chuqa' ri ndirajo' ndok pa ru-reino ri aj chikaj Dios, ndik'atzin chi ndub'en achel xub'en jun k'ayinel ri xukanola' jab'el teq ab'ej ri ndib'ix perlas chake. <sup>46</sup> Rija' atoq xril jun perla santienta rajel, xb'eruk'ayij nojel ri ruchajin chin xulaq' ri perla ri'. <sup>§†</sup>

### Ri parábola pa ruwi' ri ya'l chin ngekarux ker

<sup>47</sup> Keru' chuqa' ri aj chikaj reino ndiqajunumaj rik'in jun mama ya'l ri ndiyo'ox qa pa ya', y jalajaj kiwech ker ndikiya' ki' chupan. <sup>48</sup> Atoq nojneq chik ri ya'l rik'in ker, ri karunela' ndikelesaj pe chuchi' ya', ngetz'uye', y ngekiya' pa teq chakech ri utz chin ngek'uxe', pero ri ma e'utz ta ngekitorij e. <sup>49</sup> Keru' ndib'anatej atoq ndik'is re tiempo rojk'o, ngepu'un ri ángeles ngekelesaj e ri wineq itzel kik'aslen chikikajal ri chojmilej kik'aslen. <sup>50</sup> Y ngeb'ekitorij chupan ri nimalej q'aaq', <sup>§††</sup> y chiri' ri wineq ndikijitz'itz'ela' ki' chi oq'ej y ndikiqach'ach'ela' keyaj. <sup>§†</sup>

### Ri ojer teq tijonik y ri k'ak'ak' teq tijonik

<sup>51</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿Xik'oxomaj ri xinb'ij chiwa? Y reje' xkib'ij: Ja'n.

<sup>52</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Roma rix ndib'ij chi ndik'oxomaj, romari' nib'ij chiwa: Nojel tijonel chin ri ley ri xy-o'ox chare ri Moisés ri rutijon pe ri' chirij ri ru-reino ri aj chikaj Dios, ri tijonel ri' achel jun rajaw achoch ri k'o k'ak'ak' y ojer teq b'eyomal ruyakon y atoq ndik'atzin, ngeresaj pe chin ngerukusaj.

### Ri Jesús ndeqaqa pa tinamit Nazaret

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

<sup>53</sup> Atoq ri Jesús xuk'is rutzijoxik re parábolas re', xel pe chiri' y xutz'en e b'ey. <sup>54</sup> Atoq xb'eqaqa pa rutina-

† 13:30 Mt. 3:12; Lc. 3:17 †† 13:34 Sal. 49:3, 4; 78:2 ‡ 13:35 Ro. 16:25; Ef. 3:9; Col. 1:26 †† 13:38 Hch. 13:10 ‡‡ 13:39 Ap. 14:15

‡‡† 13:42 Mt. 3:12; Ap. 19:20; 20:10 ‡‡‡ 13:42 Mt. 8:12 § 13:43 Dn. 12:3 §† 13:46 Pr. 2:4; 8:10, 11 §†† 13:50 Ap. 20:12-15 §§ 13:50 Mt. 22:12-14

mit, † ngerutijoj ri wineq pa ki-sinagoga, y ri wineq ndisach kik'u'x chirij y ndikib'ila': ¿Ape' xretamaj re achi re' ri retaman? ¿Achike yoyon uchuq'a' chare chin ngerub'en milagros? <sup>55</sup> ¿Ma ja ta kami re' ruk'ajol ri carpintero? †† ¿Ma ja ta kami ri María ri rute'? ¿Ma ja ta kami ri Santiago, ri José, ri Simón y ri Judas ‡ ri eruchaq'? <sup>56</sup> ¿Ma ek'o ta kami chire' pa qatinamit konojel ri rana'? ¿Ape' k'a xretamaj re achi re' nojel ri retaman y ngerub'anala'? ngechaje'.

<sup>57</sup> Y ri wineq ma jun reqalen xkib'en chare ri Jesús, romari' rija' xub'ij chake: Ma jun chik ape' ndiqasex ruq'ij jun profeta, xa kin xe wi pa rutinamit y pa rachoch. ††

<sup>58</sup> Y ma k'iy ta milagros xub'en ri Jesús chiri', porque ri aj chiri' ma xkitaqij ta. ††

### Rukamik ri Juan ri Bautista

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

**14** Chupan ri tiempo ri', ri tetrarca ††† Herodes xrak'axaj ri utzulej rutzijol ri Jesús ndikib'en ri wineq. <sup>2</sup> Y xub'ij chake ri rusamajela': Ri jun achi ri' xa ja ri Juan ri Bautista xk'astej pe chikikajal ri anima'i', romari' k'o uchuq'a' rik'in chin ngerub'en milagros.

<sup>3</sup> Keri' xub'ij, porque atoq ri Juan ri Bautista k'a k'es, ri Herodes xub'en mandar chi xtz'an, xxim rik'in caderas y xyo'ox pa che', porque ri Juan xuch'olij ri Herodes, roma ri Herodes rub'anun qa rixjayil chare ri Herodías. ††† Ri ixaq ri' xok yan rixjayil ri Filipino ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Herodes. <sup>4</sup> Romari' ri Juan kere' xub'ila' chare ri Herodes: Rat xajan ab'anun chuwech ri Dios, porque ab'anun qa awixjayil chare ri Herodías.

<sup>5</sup> Y ri Herodes xrajo' xukamisaj ri Juan, pero xuxib'ij ri' chikiwech ri wineq, porque pa kiwech ri wineq, ri Juan ri Bautista profeta wi. <sup>6</sup> Pero atoq xril q'ij chin xb'an nimaq'ij roma ri Herodes xuk'is chik jun rujuna', ri xten ral ri Herodías xxaja chikiwech konojel chiri' y xqa' chuwech ri Herodes. <sup>7</sup> Romari' xub'en jurar chare ri xten chi nduya' chare xa achike na ri xtuk'utuj. <sup>8</sup> Y ri xten, atoq yo'on chik tzij pa ruxikin roma ri rute', kere' xub'ij chare ri Herodes: Pa jun b'amb'el taya' rujolon ri Juan ri Bautista chuwa.

<sup>9</sup> Ri rey Herodes xb'ison qa roma ri xuk'utuj ri xten chare, pero roma chikiwech ri ek'o chuchi' ri mesa xub'en jurar chare ri xten, rija' xub'ij chi kerii' tib'anatej. <sup>10</sup> Romari' xub'en mandar chi xqupix ruqul ri Juan ri Bautista pa che'. <sup>11</sup> Xk'an k'a pe rujolon ri Juan pa jun b'amb'el y xyo'ox chare ri xten, y ri xten xb'eruya' chare ri rute'.

<sup>12</sup> Y ri ru-discípulos <sup>§</sup> ri Juan xb'ekik'ama' ri ru-cuerpo y xb'ekimuqu'. Y xeb'a ape' k'o ri Jesús, y xkib'ij chare ri xb'anatej.

### Ri Jesús ngerutzuq más e 5,000 wineq

(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

<sup>13</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ri xkib'ij ri ru-discípulos ri Juan, xok e pa jun barco chin xb'a pa jun lugar ape' maneq wineq chin ndik'oje' ruyon. Santienta wineq xkak'axaj chi xb'a, romari' xeb'e'el pe pa teq tinamit y chikaqen xkoqaj. <sup>§†14</sup> Atoq ri Jesús xel pe pa barco, xerutz'et santienta wineq, xujoyowaj <sup>§††</sup> kiwech y xeruk'achojrisaj ri ngeyawej chikikajal. <sup>15</sup> Y atoq xqaq'ij qa, xejel apu ri ru-discípulos rik'in y xkib'ij chare: Re lugar ape' rojk'o tz'iran-tz'iran y ja xqaq'ij qa. Romari' ka'ataqa' la wineq pa teq aldeas chin ndikilaq' ri ndikik'ux.

<sup>16</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ma ndik'atzin ta ngeb'a, ja rix kixtzuqu <sup>§†</sup> kichin.

<sup>17</sup> Pero reje' xkib'ij chare: Roj xaxe ok wo'o' kaxlan wey y ka'i' ker k'o qik'in.

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ke'ik'ama' pe chire' ri kaxlan wey y ri ker.

<sup>19</sup> Y xub'en mandar chi ketz'uye' ri wineq cho k'in. Xeruli'ej pa ruq'a' ri wo'o' kaxlan wey y ri ka'i' ker, xtzu'un e chikaj y xumatioxij <sup>§††</sup> chare ri Dios. Xeruper ri kaxlan wey, xuya' chake ri discípulos y reje' xkijachala' chake ri wineq. <sup>20</sup> Konojel xewa' y jab'el xenano', y k'a xekinojisaj kab'lajuj chakech rik'in ruchi' ri kaxlan teq wey <sup>§†</sup> y ruchi' ri ker ri ma xek'uxe' ta. <sup>21</sup> Ri xewa' chiri', jun la'eq 5,000 achi'a' y ma xe'ajilex ta ri ixoqi' nixta ri ak'ola'.

### Ri Jesús ndib'iyin pari' ri lago

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

<sup>22</sup> Atoq xewa' yan konojel, ri Jesús xub'en chake ri ru-discípulos chi xe'ok e pa jun barco chin nge'eq'ax apu juk'an ruchi' ri lago, chin ngenab'eyaj chuwech, mientras rija' ndich'a'a kan chake ri wineq y ngeruteq chikachoch. <sup>23</sup> Atoq ri Jesús xeruteq yan ri wineq chikachoch, xb'a e chuwech jun juyu' <sup>§†</sup> chin xb'erub'ana' orar ruyon. Y atoq xchaq'a' qa, k'o ruyon chiri'. <sup>24</sup> Pero ri barco ape' eb'aneq ri discípulos, nej chik b'aneq apu pari' ri ya', y ri b'olaj teq ya' ndikiseloj ri barco, porque ri kaqiq' ndub'ajila' ri' chuwech ri barco. <sup>25</sup> Y atoq jun la'eq oxii' chik hora ndirajo' chin ndisaqer pe, ri Jesús ndib'iyin xb'a apu pari' ri ya' chin ngeb'erila' ri ru-discípulos. <sup>26</sup> Atoq ri discípulos xkitz'et chi k'o jun ndib'iyin pari' ri ya', santienta xkixib'ij ki' y roma kixib'ri'il xesik'in y xkib'ij: ¡Jun xib'inel! xechaje'.

<sup>27</sup> Pero ri Jesús ja paqi' kere' xub'ij chake: ¡Tik'oje' ruchuq'a' iwánima! ¡Ja riyin ri Jesús, ma tixib'ij iwi'! <sup>§§†</sup>

tetrarca, takanoj pa glosario. ††† 14:3 Lv. 18:16; 20:21 § 14:12 Jn. 1:35-37 §† 14:13 Mt. 12:15 §†† 14:14 Mt. 9:36; He. 2:17; 4:15; 5:2 §† 14:16 2R. 4:42, 43; Lc. 3:11 §†† 14:19 Mt. 15:36; 26:26; Mr. 8:6; Lc. 22:19 §† 14:20 Mt. 16:9 §† 14:23 Mr. 6:46; Lc. 6:12 §§† 14:27 Mt. 17:7; Jn. 14:27; 16:33

† 13:54 Mt. 2:23; Mr. 6:1; Lc. 4:16 †† 13:55 Lc. 3:23; Jn. 6:42

‡ 13:55 Mt. 12:46; Mr. 6:3 †† 13:57 Sal. 22:6; Lc. 4:24; Jn. 4:44

‡† 13:58 He. 3:19; 4:2 ††† Chin ndawetamaj achike ndub'ij tzij

<sup>28</sup> Y ri Pedro xub'ij chare: Ajaw, si ja rat, tab'ana' mandar chi ngib'iyin pari' ri ya' chin ngib'a apu ape' ratk'o.

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Katámpe.

Y ri Pedro xel pe pa barco, y xb'iyin pari' ri ya' chin ndib'a apu ape' k'o ri Jesús. <sup>30</sup> Pero atoq xuna' ruchuq'a' ri kaqiq', xuxib'ij ri', y roma ja ndib'a qa pa ya', xsik'in pe y xub'ij: ¡Ajaw, kanakolo! xchaje'.

<sup>31</sup> Y ri Jesús ja paqi' xuyuq apu ruq'a' chin xutz'en ri Pedro, y xub'ij chare: ¿Achike roma kaka' ak'u'x xab'en? ¡Rat jun achi ri ma kin ta kuqul ak'u'x wik'in! †

<sup>32</sup> Y atoq xejote' apu pa barco, xsiso' qa ri kaqiq'. ††<sup>33</sup> Y ri ek'o pa barco xkiya' ruq'ij ri Jesús y xkib'ij chare: ¡Kin qetzij wi chi ja rat ri Ruk'ajol ‡ ri Dios!

**Ri Jesús ngeruk'achojrisaj ri ngeyaweje pa roch'ulew**

**Genesaret**

(Mr. 6:53-56)

<sup>34</sup> Atoq xe'eq'ax yan pari' ri lago, xeb'eqaqa pa jun lugar chin ri roch'ulew Genesaret. <sup>35</sup> Atoq ri achi'a' aj chiri' xkiya' cuenta chare chi ri Jesús k'o apu chiri', xkiya' rutzijol nojel teq ape' chin ri roch'ulew ri', y ri wineq xekik'uaj apu chuwech ri Jesús konojel ri ngeyaweje. <sup>36</sup> Y ndikik'utuj kamelal chare ri Jesús chi tuya' q'ij chake chi ndikitz'en †† jub'a' ruchi' ri ruk'ul ruq'u'un. Y konojel ri xetz'amo ri ruk'ul, xek'achaj. ††

**Ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen jun wineq**

(Mr. 7:1-23)

**15** Ja atoq ri' xejel apu rik'in ri Jesús jujun fariseos y jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ri wineq ri' e'eleneq pe pa tinamit Jerusalén y kere' xkik'utuj razón chare ri Jesús: <sup>2</sup> ¿Achike roma la a-discípulos ndikiq'ej ri costumbre kik'utun kan ri ojer teq qatit-qamama'? ††† Porque ma ndikich'ajch'ojrisaj ta kiq'a' pa rub'eyal nab'ey chi ngewa', achel ri costumbre kik'utun kan ri qatit-qamama'.

<sup>3</sup> Pero ri Jesús xub'ij: Jak'a rix, ¿achike roma ndiq'ej ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios, chin nge'ib'en ri costumbres kik'utun kan ri ojer teq iwatit-imama'?

<sup>4</sup> Porque ri Dios kere' rub'i'in kan: Tanimrisaj kib'i' ri ate-atata'. ††† Y rub'i'in kan chuqa': Ri xtib'i'in mal teq tzij chirij ri rutata' o chirij ri rute', kin tikamisex. <sup>5</sup> Pero rix ndib'ij chi utz ndikib'en konojel ri ndikib'ij kere' chare kitata' o kite': Nojel ri nuchajin ri achoq ik'in k'o che'el ngatinto', nusujun chik chare ri Dios. <sup>6</sup> Y rik'in ri kerri' ndiya' pa ruxikin jun alk'ualaxel, ndikusaj ri costumbre chin ndiq'ej ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios. Y ma ndiya' ta q'ij chare chi ngeruto' ri rute-rutata' rik'in ri ndik'atzin chake, roma ndub'en cumplir ri

† 14:31 Mt. 8:26; 16:8; Stg. 1:6 †† 14:32 Sal. 107:29; Mr. 4:41

‡ 14:33 Sal. 2:7; Mt. 16:16; 26:63, 64; Mr. 1:1; Lc. 4:41; Jn. 1:49;

†† 11:27 †† 14:36 Mt. 9:20; Lc. 6:19 †† 14:36 Mr. 3:10; 5:27-29

††† 15:2 Gá. 1:14 ††† 15:4 Ex. 20:12; Lv. 19:3; Dt. 5:16 § 15:4 Ex. 21:17; Pr. 20:20

costumbre. <sup>7</sup> ¡Rix, xa ka'i' ipalej! Kin qetzij chi pa iwi' rix ruq'alajrisan kan ri profeta Isaías atoq xub'ij:

<sup>8</sup> Kere' ndub'ij ri Dios: Re tinamit re', xe rik'in kichi' ndikiya' nuq'ij,

Pero ri kánima xa nej k'o chin ta qetzij ndikiya' nuq'ij.

<sup>9</sup> Xa ma jun reqalen chi ndikiya' nuq'ij,

Porque kib'anun chare ri costumbres kik'utun kan ri ojer teq katit-kimama', <sup>5†</sup> chi achel ta mandamiento enuyo'on yin.

Keri' ruq'alajrisan ri Isaías, xchaje' ri Jesús.

<sup>10</sup> Y xeroyoq apu ri santienta wineq ape' k'o rija', y kere' xub'ij chake: Tiwak'axaj y tik'oxomaj: <sup>11</sup> Ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen <sup>5††</sup> jun wineq, ma ja ta ri achike nduk'ux, xa ja ri itzel teq tzij ri nge'el pe pa ruchi' jun wineq, jari' ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen, xchaje'.

<sup>12</sup> Xejel k'a apu ri discípulos ape' k'o ri Jesús y xkib'ij chare: ¿Awetaman chi ri fariseos itzel xkina' chare roma ri xab'ij pa ruwi' ri ndich'ab'aqrisan ri kik'aslen ri wineq?

<sup>13</sup> Pero ri Jesús xub'ij: Nojel tiko' ri ma tikon ta roma ri Nata' k'o chikaj, kin xtik'uq wi. <sup>14</sup> Rix ma jun achike tib'ij chake. Reje' xa e'achel soq' uk'uey b'ey chikiwech ch'aqa chik soq'. <sup>5†</sup> Si jun soq' nduk'uaj b'ey chuwech jun chik soq', chi eka'i' ngeb'etzaq pa jul. <sup>5††</sup>

<sup>15</sup> Ri Pedro xub'ij chare ri Jesús: Taq'alajrisaj chiqawech ri ndub'ij tzij ri parábola k'aja ok xab'ij.

<sup>16</sup> Ri Jesús xub'ij: ¿Jajun chuqa' rix k'ajani tik'oxomaj ri xinb'ij? <sup>5†††</sup> ¿Ma ndik'oxomaj ta k'a chi nojel ri nduk'ux jun wineq, chirupan ndib'a qa y xa ndel chi e?

<sup>18</sup> Pero ri itzel teq achike ndub'ij jun wineq rik'in ruchi', pa ránima ndel pe y jari' ri ndich'ab'aqrisan <sup>5†</sup> ruk'aslen. <sup>19</sup> Porque pa ránima <sup>5††</sup> jun wineq k'o itzel teq achike nge'el pe achel re': Itzel ngerunojila', ndikamisan, ndukanoj ruk'exel ri achoq ik'in k'ulan, nduk'amala' qa ri' xa achoq na ik'in chin ndub'en mak, ndeleq'an, ndutz'uk tzij chikij wineq y ndub'ila' itzel teq tzij chikij ch'aqa chik. <sup>20</sup> Y ja re itzel teq achike re', ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen jun wineq. Pero si jun wineq ma nduch'ajch'ojrisaj ta ruq'a' pa rub'eyal nab'ey chi ndiwa', achel ri costumbre kik'utun kan ri iwatit-imama', ri' ma nduch'ab'aqrisaj ta ruk'aslen ri wineq ri'.

**Jun ixaq ma israelita ta kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios**

(Mr. 7:24-30)

<sup>21</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', xb'a pa roch'ulew ape' ek'o ri ka'i' tinamit Tiro y Sidón. <sup>5†††</sup> Y k'ate' ruwech, jun ixaq aj Canaán, xel pe chuk'ulik ri Jesús y kere' ndisik'iyaj chub'ixik: ¡Tajoyowaj nuwech, Ajaw, rat ri rat

§† 15:9 Is. 29:13 §†† 15:11 Ro. 14:14-23; 1Ti. 4:3, 4 §† 15:14 Mt. 23:16 §†† 15:14 Mal. 2:8; Lc. 6:39 §† 15:16 Mt. 16:9 §† 15:18 Stg. 3:6 §†† 15:19 Gn. 8:21; Pr. 6:14; Jer. 17:9 §†† 15:21 Mr. 3:8; 7:31; Lc. 6:17

riy-rumam kan ri rey David! † ¡Porque ri wal xten k'o itzel espíritu pa ruk'aslen ri tok ndub'en chare!

<sup>23</sup> Pero ri Jesús nixta jun achike xub'ij chare ri ixaq. Xejel k'a apu ri discípulos ape' k'o ri Jesús y xkik'utuj kamelal chare chi tutz'eta' achike ndirajo' ri ixaq chin nditzolij chirachoch, porque ndisik'in b'aneq apu chikij.

<sup>24</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Riyin yin taqon pe xe chikikanoxik ri israelitas †† ri kin e'achel karne'l esachineq, porque kiyo'on kan rub'ey ri Dios.

<sup>25</sup> Pero ri ixaq xjel apu chuwech ri Jesús, xxuke' y xub'ij: ¡Ajaw, kanato'!

<sup>26</sup> Jak'a ri Jesús kere' xub'ij chare: Ma utz ta ndik'an e ri kaxlan wey kichin ri alk'ualaxela' y ndiyo'ox chake ri ch'uteq tz'i'. ‡

<sup>27</sup> Pero ri ixaq xub'ij chare: Ajaw, ja ker!', pero hasta jajun ri ch'uteq tz'i' ngekik'ux rupexk'al ri kaxlan wey ngetzaq e chuwech ri mesa ape' ngewa' ri kajaw.

<sup>28</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ixaq, ¡santienta kuqul ak'u'x †† rik'in ri Dios! Tib'anatej awik'in achel ri ndawojo'. Y ja ataq ri' ri ral xten xk'achaj.

### Ri Jesús ngeruk'achojrisaj ek'iy ngeyawej

<sup>29</sup> Ri Jesús xel pe chiri', xb'eqaqa chuchi' ri lago ri ndib'ix Galilea chare, xb'a e cho juyu' y xb'etz'uye' e chiri'. <sup>30</sup> Y santienta wineq xeb'eqaqa e ape' k'o rija', ekik'uan e ri yutuyeq kiq'a-kaqen, ri esoq', ri kalaxib'en pe kamineq kaqen, ri emem, ‡ y ek'iy ch'aqa chik ri ngeyawej. Konojel xeyo'ox apu chiraqen ri Jesús y rija' xeruk'achojrisaj. <sup>31</sup> Y ri wineq ndisach kik'u'x ataq ndikitz'et chi ri emem ngech'a'a, ri kalaxib'en pe kamineq kaqen xek'achaj, ri yutuyeq kiq'a-kaqen chaj yan chik ngeb'iyin, y ri esoq' ngetzu'un yan chik. Y ri wineq ndikiyala' ruq'ij ri Dios, ri ki-Dios ri israelitas.

### Ri Jesús ngerutzuq más e 4,000 wineq

(Mr. 8:1-10)

<sup>32</sup> Ri Jesús xeroyo'oj ri ru-discípulos, y xub'ij chake: Ni-joyowaj ‡‡ kiwech re wineq re', porque ja ox'i' q'ij kek'o-je' chire', y maneq achike k'o kik'in chin ndikik'ux. Y ma niwojo' ta nib'ij chake chi ketzolij chikachoch, xu maneq achike kik'uxun, ma k'ate' xtik'is kuchuq'a' pa b'ey.

<sup>33</sup> Ri discípulos xkib'ij chare: ¿Ape' xteqila' pe k'iy kaxlan wey chin ngeqatzuq ‡‡ re santienta wineq re', xu chire' xa tz'iran-tz'iran?

<sup>34</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Jarupe' kaxlan wey k'o iwik'in? Reje' xkib'ij: Xe ok wuqu' y ka'i-oxi' ch'uteq ker.

<sup>35</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xub'en mandar chake ri wineq chi ketz'uye' qa pa ulew, <sup>36</sup> xutz'en ri wuqu' kaxlan wey y ri ker, y ataq rumatioxin chik chare ri Dios, § xeruper,

† 15:22 Mt. 9:27 †† 15:24 Ro. 15:8 ‡ 15:26 Mt. 7:6; Fil. 3:2 †† 15:28 Mt. 9:2; Lc. 7:9 ‡‡ 15:30 Is. 35:5, 6 ‡‡‡ 15:32 Sal. 86:15; 102:13; 111:4; Mt. 9:36; Mr. 1:41; He. 2:17; 4:15 ‡‡‡ 15:33 Nm. 11:21; 2R. 4:42, 43 § 15:36 Dt. 8:10; 1S. 9:13; Mt. 14:19

xuya' e chake ri discípulos y reje' xkijech chake ri santienta wineq. <sup>37</sup> Konojel ri wineq xewa' y jab'el xenano'. Atoq xekolaj, k'a xenojisex wuqu' chakech †† rik'in ruchi' ri kaxlan teq wey y ri ker ri ma xek'uxe' ta. <sup>38</sup> Konojel ri xewa' chiri', e 4,000 achi'a', ††† y ri ixoqi' y ri ak'ola' ma xe'ajilex ta. <sup>39</sup> Y ataq erutaqon chik ri wineq chi ketzolij chi teq kachoch, ri Jesús xok e pa jun barco, xb'a pari' ya' y xb'eqaqa pa jun lugar rub'ini'an Magadán.

### Ri xb'anatej rik'in ri Jonás, jun retal ri nduk'ulwachij ri Jesús

(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

**16** Ri fariseos y ri saduceos xeb'eqaqa ape' k'o ri Jesús, y xkik'utuj chare chi tub'ana' jun retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech, †† ri ndik'utu chi ja rija' taqayon pe richin.

<sup>2</sup> Pero rija' kere' xub'ij chake: Atoq ndiqaq'ij qa, rix ndib'ij chi jab'el utz q'ij nderub'ana' chuwa'q roma keq-keq rub'anun ri kaj. <sup>3</sup> Y ataq ndiseqresan pe, si keq-keq rub'anun ri kaj y muqul, rix ndib'ij: Wokami ndipu'un qatata', ngixchaje'. Rix iwetaman nditz'et ri rub'anun ri kaj, pero, ¿la ma ngixtiker ta ndik'oxomaj achike ndub'ij tzij ri ndib'anatej chiwech wokami? <sup>4</sup> Re wineq aj wokami kin e'itzel chikib'anik y ma ndikinimaj ta ri Dios rik'in nojel kánima. ††† Ndikik'utuj chi ndib'an jun retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech, pero xaxe ri achel xb'anatej rik'in ri profeta Jonás, jari' ri xtikitz'et, xchaje' ri Jesús.

Y ja ataq ri' xeruya' kan y xb'a.

### Ri kitijonik ri fariseos y ri saduceos ndijunumex rik'in ri levadura

(Mr. 8:14-21)

<sup>5</sup> Atoq xe'eq'ax yan apu juk'an chik ruchi' ri lago, ri discípulos xkimestaj xkik'uaj kaxlan wey. <sup>6</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Tiwak'axaj utz-utz ri nib'ij chiwa: Tichajij iwi' †† chuwech ri levadura kichin ri fariseos †† y ri saduceos.

<sup>7</sup> Y ri discípulos ndikib'ila' chikiwech: ¡Rija' ker!' ndub'ij chaqe, porque ma xqak'en ta pe kaxlan wey!

<sup>8</sup> Atoq ri Jesús xuya' cuenta chare ri ndikib'ila' chikiwech, ††† xub'ij chake: ¡Kin q'alej chi ma kin ta kuqul ik'u'x wik'in! Porque ichajin pena chi ma ik'amon ta pe kaxlan wey. <sup>9</sup> ¿K'ajani tik'oxomaj ri xb'anatej chiwech? ¿Ma ndik'uxla'aj ta k'a chi rik'in wo'o' kaxlan wey xentzuq 5,000 wineq, y ri janipe' chakech xe'inojisaj rik'in ri ruchi' xekolotej? <sup>10</sup> ¿Ma ndik'uxla'aj ta chuqa' chi rik'in wuqu' kaxlan wey xentzuq 4,000 wineq, y ri janipe' chakech xe'inojisaj rik'in ri ruchi' xekolotej? <sup>11</sup> ¿Achike roma ma ndik'oxomaj ta chi ma pa ruwi' ta

†† 15:37 Mt. 14:20 ††† 15:38 Mt. 14:21 †† 16:1 Mt. 12:38-41; Lc. 11:16 ††† 16:4 Mt. 12:39 †† 16:6 Mt. 7:15; 24:4; Fil. 3:2; Col. 2:8; 2P. 3:17 †† 16:6 Lc. 12:1 ††† 16:8 Ap. 2:23



kaxlan wey xich'a'a atoq xinb'ij chi tichajij iwi' chuwech ri levadura kichin ri fariseos y ri saduceos?

<sup>12</sup>Ja atoq ri' ri discípulos xkik'oxomaj chi ma pa ruwi' ta ri levadura ri ndikusex chin ndib'an kaxlan wey xch'a'a wi, xa kin pa ruwi' ri tijonik ndikiya' ri fariseos y ri saduceos.

**Ri Pedro ndub'ij chi ja ri Jesús ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit**  
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

<sup>13</sup>Atoq ri Jesús xb'eqaqa pa jun lugar chunaqaj ri tinamit Cesarea, ri tinamit ri ndib'ix chin ri Filipo chare, ri Jesús kere' xuk'utuj razón chake ri ru-discípulos: Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, zachike riyin ndikib'ij ri wineq?

<sup>14</sup>Y reje' xkib'ij chare: Ek'o ngeb'i'in chi ja rat ri Juan ri Bautista, † ek'o chuqa' ngeb'i'in chi ja rat ri Elías, †† y ek'o ngeb'i'in chi ja rat ri Jeremías, o jun chikiwech ri profetas. ‡

<sup>15</sup>Ri Jesús xub'ij chake: Jak'a pa iwech rix, zachike riyin?

<sup>16</sup>Y ri Simón Pedro xub'ij: Ja rat ri Ruk'ajol ri K'aslik Dios, †† ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutina-mit.

<sup>17</sup>Y ri Jesús xub'ij chare: Kin jab'el ro'aq'ij, rat Simón ruk'ajol ri Jonás, porque ma jun ta wineq xq'alajrisan chawa †† ri xab'ij, xa kin ja ri Nata' k'o chikaj ri xq'ala-jrisan pe chawa. <sup>18</sup>Y riyin nib'ij chawa, chi rat, rat Pedro, ††† y pari' re ab'ej ††† re' nipab'a' ri nu-iglesia, § y ri rajawal ri kamik ma nditiker ta chirij. <sup>19</sup>Riyin kin xkenya' chawa ri lawi'il chin ri ru-reino ri aj chikaj Dios, y nojel ri xtaxim o xtakir choch'ulew, §† kin ja ri Dios xtuk'uan awichin chub'anik.

<sup>20</sup>Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chake ri discípulos chi ma jun achoq chare tikib'ij chi ja rija' ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

**Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ndikamisex**  
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

<sup>21</sup>Y xe jampe' ri q'ij ri', ri Jesús xutz'uk rub'ixik chake ri ru-discípulos, chi ndik'atzin ndib'a pa tinamit Jerusalén ape' nduq'asaj santienta k'ayew pa kiq'a' ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, pa kiq'a' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y pa kiq'a' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y ndikamisex, §†† pero pa rox q'ij ndik'astajb'ex pe §† chikikajal ri anima'i'. <sup>22</sup>Ja atoq ri' ri Pedro xuk'uaj apu jub'a' más kela', y kere' ruch'olixik xub'en: Ajaw, ¡man ta tirajo' ri Dios chi kerí' xtak'ulwachij! ¡Ma jumb'ey tib'anatej kerí' awik'in!

† 16:14 Mt. 14:2 †† 16:14 Mal. 4:5 † 16:14 Lc. 9:7-9 †† 16:16 Sal. 2:7; Mt. 14:33 †† 16:17 Gá. 1:16 ††† 16:18 Jn. 1:42 ††† 16:18 Is. 28:16; Ef. 2:20 § Wawe' ri Jesús ndich'a'a pa kiwi' ri wineq ri xtiki-taqij rija'. §† 16:19 Jn. 20:23 §†† 16:21 Mt. 20:18 §† 16:21 Mt. 27:63

<sup>23</sup>Pero ri Jesús xtzu'un apu rik'in ri Pedro y xub'ij chare: ¡Katel e chinuwech, rat Satanás! §†† Xa rat jun q'atoy nub'ey, porque ma b'aneq ta awánima rik'in ri ndirajo' ri Dios, xa rik'in ri ndikajo' ri wineq.

<sup>24</sup>Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Si k'o jun ndirajo' ngiroqaj, ma tuya' pa nab'ey ri ndurayij rija', §† xa tub'ana' achel rutelen ru-cruz chin ndekami-sex y kiroqaj. <sup>25</sup>Porque si jun wineq ja ri aj roch'ulew ruk'aslen ndupoqonaj, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta. Jak'a ri ma ndupoqonaj ta ri ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, kin ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta. §†26 Porque, zachike ndik'atzin chare jun wineq xa ta nduch'ek nojel ri b'eyomal chin ri roch'ulew, y ma ndikolotej ta ri ránima? O, zachike ndi-tiker nduya' jun wineq chin ndukal ri ránima?

§†27 Porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngin-uqaqa chik jumb'ey rik'in nimalej ruq'ij ri Nata', y kik'in ri nu-ángeles §†† chuqa'. Y ja atoq ri' niya' rajel-ruk'exel chake ri wineq ri xkib'en ri utz pa kik'aslen, y niya' castigo chake ri xkib'en ri ma utz ta. §†28 Kin qetzij nib'ij chiwa chi ek'o jujun ri ek'o chire' ri ma ngeken yan ta e, hasta k'a nginikitz'et na riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal chi ngitzolij chin nib'en reinar.

**Ri nimalej ruq'ij ri Jesús nditz'etetej**  
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

**17** Atoq q'axneq chik waqi' q'ij, ri Jesús xeruk'uaj ri Pedro, y ri ka'i' kichaq'-kinimal ki' Santiago y Juan chuwech jun nim juyu'. <sup>2</sup>Chiri' ri Jesús xjalatej qa ruwech chikiwech. Ri ruwech nditz'intz'ot achel ri q'ij, y ri rutziaq xub'en qa puchupuj y ndiyik'ilan achel luz. <sup>3</sup>K'ate' ruwech xkiq'alajrisaj ki' ri Moisés y ri Elías ngetzizon rik'in ri Jesús. <sup>4</sup>Ja atoq ri' ri Pedro xch'a'a apu y kere' xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¡utz chi rojk'o chire'! Si ndawojo', nib'en oxi' ch'uteq achoch chare ruq'a' teq che', jun awichin rat, jun chin Moisés, y jun chin Elías.

<sup>5</sup>Y atoq ri Pedro k'aja ndajin chub'ixik re', k'ate' ruwech xek'is chupan jun nube santienta ndiyik'an, y pa nube xak'axex jun ch'ab'el ri kere' xub'ij: Jare' ri Nuk'ajol. Riyin tz'an niwojo', y santienta ngikikot roma <sup>18</sup>rija'. Ja rija' ri tinimaj rutzij, <sup>19</sup>xchaje'.

<sup>6</sup>Atoq xkak'axaj re ch'ab'el re', <sup>20</sup>ri discípulos santienta xkixib'ij ki', xexuke' qa y xkiqasaj kijolon pa ulew. <sup>7</sup>Pero ri Jesús xjel apu ape' ek'o, xerutz'en apu, y xub'ij chake: Kixyakatej y ma tixib'ij iwi'.

<sup>8</sup>Atoq xkiyek pe kiwech, xaxe chik ri Jesús xkitz'et chiri'.

<sup>9</sup>Y atoq exulan pe chuwech ri juyu', ri Jesús kere' xub'ij chake ri discípulos: Ma jun achoq chare titzijoj <sup>21</sup>

§†† 16:23 Mt. 4:10 §† 16:24 2Co. 4:10 §† 16:25 Mt. 10:39 §†† 16:26 Sal. 49:7, 8 §†§ 16:27 Jud. 14 §†§§ 16:27 Jer. 17:10; Ro. 2:5, 6; 2Co. 5:10; 1P. 1:17 18 17:5 Is. 42:1; Mr. 1:11; 2P. 1:17 19 17:5 Dt. 18:15; Lc. 9:35; Hch. 3:22 20 17:6 2P. 1:18 21 17:9 Mt. 16:20

ri xitz'et, hasta k'a tuqaqa na ri q'ij ataq riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'.

<sup>10</sup> Y reje' xkib'ij chare ri Jesús: ¿Achike roma ri ti-jonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndikib'ij chi ja ri Elías † ndik'atzin nduqaqa nab'ey?

<sup>11</sup> Rija' xub'ij: Qetzij wi chi ri Elías †† nduqaqa nab'ey y ndurub'ana' ruk'ojlen nojel. <sup>12</sup> Pero nib'ij chuqa' chiwa chi ri Elías xuqaqa yan, y ri wineq ma xketamaj ta chi ja rija' ri xuqaqa, xa xkib'en ri janipe' itzel xkajo' ‡ xkib'en chare. Keri' chuqa' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, kin xting'asaj k'ayew pa kiq'a' ri wineq.

<sup>13</sup> Ja ataq ri' ri discípulos xkik'oxomaj chi pa ruwi' ri Juan ri Bautista ndich'a'a wi.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun k'ajol k'o itzel espíritu pa ruk'aslen

(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

<sup>14</sup> Atoq ri Jesús y ri ox'i discípulos xeb'eqaqa ape' ek'o ri santienta wineq, jun achi xjel apu ape' k'o ri Jesús, xb'exuke' chuwech y kere' xub'ij chare: <sup>15</sup> Ajaw, tajoyowaj ruwech ri nuk'ajol, roma nduya' ataque chare y santienta q'axomal †† nduna'. Porque k'iy mul tzaqineq pa q'aq' y k'iy mul tzaqineq pa ya'. <sup>16</sup> Y xink'en pe chikiwech la a-discípulos, pero ma xetiker ta xkik'achojrisaj.

<sup>17</sup> Ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: ¡Rix wineq aj wokami, xa ma kuqul ta ik'u'x rik'in ri Dios y xa ndijel ruwech rub'eyal ri ndib'ix chiwa! ¿Rix ndinojij chi jumul ngik'oje' chi'ikajal? ¿Jarupe' chik tiempo ngixinkach' ndib'ij rix? Tik'ama' pe ri k'ajol chinuwech.

<sup>18</sup> Xk'an k'a pe ri k'ajol, y ri Jesús chi ch'olinik xrelesaj e ri itzel espíritu pa ruk'aslen ri k'ajol, y xe jampe' ri hora ri' xk'achaj.

<sup>19</sup> Atoq xb'anatej yan re', ri discípulos xejel apu ape' k'o ri Jesús, y ataq kiyon ek'o, xkik'utuj razón chare: ¿Achike roma roj ma xojtiker ta xqelesaj e ri itzel espíritu?

<sup>20</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ma xixtiker ta porque ma kin ta kuqul ik'u'x rik'in ri Dios. †† Kin qetzij nib'ij chiwa chi xa ta kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, maske juninik' ta ok achel jun ch'uti wíta semilla mostaza, ngixtiker ta ndib'ij chare re jun juyu' re': Katel e chire' y kateq'ax kela', y kin ker'i wi ndib'anatej, y ma jun achike ri man ta ngixtiker ndib'en. <sup>21</sup> Ri juley itzel espíritu ri', xaxe rik'in oración y ayuno ndel e. †††

† 17:10 Mal. 4:5; Mt. 11:14; 27:47-49; Jn. 1:21, 25 †† 17:11 Lc. 1:17 † 17:12 Mt. 14:3 †† 17:15 Mt. 4:24 †† 17:20 Mt. 21:21; Mr. 11:23; 1Co. 13:2 ††† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

### Ri Jesús ja rukan mul ndub'ij chi ndikamisex

(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

<sup>22</sup> Atoq ri Jesús y ri discípulos ek'o pa roch'ulew Galilea, rija' xub'ij chake: Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ††† jub'a' chik ndirajo' chin ngijach pa kiq'a' wineq. <sup>23</sup> Y reje' nginikikamisaj, § pero pa rox q'ij ngik'astajb'ex pe † chikikajal ri anima'i', xchaje'.

Atoq xkak'axaj ker'i', ri discípulos santienta xeb'ison qa.

### Ri Jesús ndutaj ri méra ri ndik'utux chin ndik'atzin pa rachoch ri Dios

<sup>24</sup> Atoq ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'eqaqa pa tina-mit Cafarnaúm, ri ngemolo ri méra ri ndik'utux chin ndik'atzin pa rachoch ri Dios xejel apu rik'in ri Pedro y xkib'ij chare: Ri itijonel, ¿ndutaj kami ri méra ri ndik'utux chin ndik'atzin pa rachoch ri Dios? †††

<sup>25</sup> Y ri Pedro xub'ij chake: Ja'n, ndutaj wi.

Ja ataq ri' ri Pedro xok apu pa jay, pero ri Jesús nab'ey chi xch'a'a apu ri Pedro, xub'ij chare: Rat Simón Pedro, ¿achike ndab'ij? Ri reyes ek'o choch'ulew, ¿achoch chake ndikik'utuj impuestos? ¿Chake ri eki-winaq, o chake ri fueranos ri ekiyo'on chuxe' kitzij?

<sup>26</sup> Ri Pedro xub'ij: Chake ri fueranos.

Ri Jesús xub'ij: Ri' ndub'ij tzij chi ri ekiwinaq ma ndik'atzin ta chi ndikitaj ri impuesto ri'. <sup>27</sup> Pero chin ma itzel tikina' qoma roj, kab'iyin qa chuchi' ri lago chutz'amik ker, y ri nab'ey ker xtuya' ri', tawelesaj pe pa ya' y tajaqa' pa ruchi'. Chiri' ndawil jun moneda, tak'uaj y tajacha' chake ri ngemolo ri méra ri ndik'atzin chin pa rachoch ri Dios, y ker'i' ndataj kan ri ndik'atzin chi ndataj rat y ri wichin chuqa' yin.

### Ri más nim ruq'ij chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios

(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

**18** Chupan ri q'ij ri', ri discípulos xejel apu rik'in ri Jesús, y xkik'utuj razón chare: ¿Achike wineq ri más xtik'oje' ruq'ij chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios?

<sup>2</sup> Y ri Jesús xroyoj apu jun ch'uti ak'ual y xuya' pa kinik'ajal reje', <sup>3</sup> y kere' xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa, si rix ma ndijel ta ino'oj, y ndib'en qa achel kino'oj ch'uteq ak'ola', †† ma ngixok ta chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios. <sup>4</sup> Romari', ri xtuqasaj ri' y ndub'en qa achel re jun ak'ual re', jari' ri más nim ruq'ij chupan ri ru-reino ††† ri aj chikaj Dios. <sup>5</sup> Y ri xtik'amo apu ruwech jun ak'ual achel re' pa nub'i', kin achel ja ta riyin ri nduk'en apu nuwech.

††† 17:22 Mt. 16:21; Mr. 8:31; Lc. 9:22; 18:31-33 § 17:23 Is. 53:7, 8; Dn. 9:26 †† 17:23 1Co. 15:3, 4 ††† 17:24 Ro. 13:7 †† 18:3 Sal. 131:1, 2 ††† 18:4 Mr. 10:14, 15; Lc. 18:16, 17

**Ri ndib'anun chare jun wineq chi nduya' kan ri Dios**  
(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1, 2)

<sup>6</sup> Pero juyo ruwech ri ndib'anun chare jun chikiwech re ch'uteq wíta re' ri yin kitaqin, chi ndiril jun roma ngiruya' kan. Xa más ta utz chare chi nditzeqeb'ex chuqul jun nim ab'ej jok'b'el trigo, y ndetorix pa mar chin ndib'a qa hasta chuxe' ya'. <sup>7</sup> ¡Juyo ok kiwech ri ek'o choch'ulew, porque jumul k'o nditaqchi'in kichin chin ndikil jun roma nginkiya' kan! Pero, ¡juyo ruwech xa achike na jun ri nditaqchi'in † kichin ri yin kitaqin chi ndikil jun roma nginkiya' kan!

<sup>8</sup> Romari', si jun aq'a' o jun awaqen ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, taq'ata' y tatorij e. Más utz chi xe jun aq'a' o jun awaqen k'o y ngatok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta, ke chuwech tz'aqet aq'a-awaqen y xkatorix chupan ri q'aq' ma ndichup ta. ††† Y si jun awech † ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, tawelesaj y tatorij e. Porque más utz chi xe jun awech k'o y ngatok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta, ke chuwech ek'o chi ka'i' awech y xkatorix pa infierno chupan ri q'aq' ma ndichup ta.

**Ri parábola pa ruwi' ri karne'l sachineq**  
(Lc. 15:3-7)

<sup>10</sup> Titija' iq'ij chi ma tib'en chake re ch'uteq wíta re yin kitaqin chi nixta jun keqalen. Porque nib'ij chiwa chi ri ki-ángeles †† reje' jumul ek'o apu chuwech ri Nata' chikaj. <sup>11</sup> Porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal xipu'un chin ngenkal ri esachineq pa mak. ††

<sup>12</sup> ¿Achike ndib'ij rix pa ruwi' re nib'ij chiwa? Si jun achi ek'o 100 rukarne'l y ndisach e jun, ¿la ma ngeruya' ta k'a kan jub'a' ri 99 pa q'as y nderukanoj ri sachineq? <sup>13</sup> Y si nderila' pe ri karne'l sachineq, qetzij nib'ij chiwa chi más ndikikot roma ri jun karne'l ri', ke koma ri 99 ma esachineq ta. <sup>14</sup> Keri' chuqa' ri Itata' Dios chikaj ma ndirajo' ta chi ndisach jun chikikajal re ch'uteq wíta re' ri yin kitaqin.

**Ri ndik'atzin ndab'en atoq jun hermano ndub'en itzel chawa**  
(Lc. 17:3)

<sup>15</sup> Si jun a-hermano xub'en itzel chawa, kab'iyin ayon rik'in, y tab'ij chare ri ma utz ta xub'en chawa. Si xtuya' chirij chi ma utz ta ri xub'en, ndab'en chi ndik'oje' chik uxlanen chi'ikajal. <sup>16</sup> Pero si ma xtuya' ta chirij chi ma utz ta ri xub'en chawa, ka'ak'uaq jun o ka'i' ri xke'ak'ax-an iwichin, chin kerí' nojel ri achike xtib'ij, kin ndetamex koma eka'i' o e'oxi' testigos. <sup>17</sup> Si ri hermano ri' ma ndirajo' ta ndirak'axaj itzij rix ka'i-oxi', ta'ab'ij chake ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, y si k'a kerí' na

† 18:7 Dt. 13:6 †† 18:8 Mt. 5:30 † 18:9 Mt. 5:29 †† 18:10 Sal. 34:7; He. 1:14 †† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

ma ndirajo' ta ngerak'axaj ††† ri hermanos ri', tab'ana' tratar achel jun ma israelita ta o achel jun moloj méra pa rub'i' ri rey. †††

<sup>18</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi nojel ri xtixim o xtikir † choch'ulew, rik'in ri Dios pataneq wi chi kerí' ndib'en.

<sup>19</sup> Keri' chuqa' nib'ij chiwa: Si eka'i' chi'ikajal jun káni-ma ndikib'en pa ruwi' jun achike ndikik'utuj chare ri Dios, ri ndikik'utuj kin ndiyo'ox wi pe chake roma ri Nata' k'o chikaj. <sup>20</sup> Porque ape' eka'i-oxi' ndikimal ki' †† pa nub'i', chiri' yink'o riyin chikikajal.

<sup>21</sup> Ri Simón Pedro xjel apu ape' k'o ri Jesús y xub'ij chare: Ajaw, ¿jarupe' mul ††† nikuy jun hermano ri ndub'en jun itzel chuwa? ¿La wuqu' kami mul?

<sup>22</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ma xe ta wuqu' mul takuyu' ri itzel xtub'en jun chawa, xa kin 70 mul wuqu'.

**Ri parábola pa ruwi' ri samajel ri ma ndirajo' ta ndikuyun**

<sup>23</sup> Romari', ri ru-reino ri aj chikaj Dios pa kiwi' ri wineq, ndiqajunumaj rik'in ri xub'en jun rey ri xrajo' xutz'et jarupe' méra kik'as ri rusamajela' chin ndikitaj chare. <sup>24</sup> Atoq xutz'uk chin ndutz'et ri kik'as, xuk'u'ex apu chuwech rija' jun rusamajel ri santienta millón méra ruk'as. <sup>25</sup> Y roma ri samajel ri' maneq ahoq chare ndutaj ri ruk'as, ri rajaw xub'ij chi tik'ayix ri jun samajel ri', tik'ayix chuqa' ri rixjayil, ri eralk'ua'l y nojel ri ruchajin, chin kerí' nditojtej ri k'as. <sup>26</sup> Ja atoq ri' ri jun samajel ri' xxuke' chuwech ri rajaw, y xuk'utuj rukamelal chare y xub'ij: Takoch'o' chi na jub'a' nuwech y nitaj nojel ri nuk'as chawa. <sup>27</sup> Ri rajaw kin xupoqonaj ruwech ri rusamajel, xuya' q'ij chare chi xb'a, y xukuy ri k'as rub'anun.

<sup>28</sup> Jak'a ri samajel ri' atoq xel pe chiri', xuk'ul jun chik samajel ri junan kajaw rik'in. Re jun chik samajel re' k'o jub'a' ruk'as chare ri jun ri xkuy ruk'as, rajel jun la'eq 100 q'ij samaj. Ri samajel ri xkuy ruk'as xupitz' chiruqul ri rachib'il y xub'ij chare: Tan, tatojo' ri méra aqajon chuwa. <sup>29</sup> Ja atoq ri' ri rachib'il xxuke' chuwech ri jun ri xkuy ruk'as, y kere' rukamelal xuk'utuj chare: Takoch'o' chi na jub'a' nuwech y nitaj nojel ri nuk'as chawa. <sup>30</sup> Pero ri xkuy ruk'as, ma xrajo' ta xupoqonaj ruwech ri rachib'il, xa xub'en chare chi teyo'ox pa che', k'a tutojo' na ri k'as rub'anun chare. <sup>31</sup> Atoq ri ch'aaq chik samajela' xkitz'et ri xb'anatej, santienta xeb'ison qa y xb'ekib'ij chare ri kajaw nojel ri xb'anatej. <sup>32</sup> Ri kajaw ri samajela' xub'ij chi te'oyox ri samajel ri xkuy ruk'as, y atoq k'o chi apu chuwech, xub'ij chare: ¡Rat, xa rat jun itzel samajel! Riyin xinkuy nojel ri ak'as, roma xak'utuj akamelal chuwa. <sup>33</sup> Rat kin ruk'ulun ta wi chi xapoqonaj †† ruwech ri awachib'il, achel xinb'en

††† 18:17 1Co. 6:1, 5 ††† Pa kiwech ri israelitas, konojel ri ma israelitas ta y ri moloj teq méra pa rub'i' ri rey, xa e'aj mak teq wineq y ma jun keqalen. † 18:18 Mt. 16:19; Jn. 20:23 †† 18:20 1Co. 6:4 ††† 18:21 Lc. 17:4 †† 18:33 Ef. 4:32

riyin chawa. <sup>34</sup>Y ri rajaw tz'an royowal chare, xujech pa k'iq'a' ri ngeyo'on castigo, k'a tutojo' na nojel ri ruk'as.

<sup>35</sup>Y achel xub'en ri ajaw ri' chare ri rusamajel, keril' chuqa' xtub'en ri Nata' k'o chikaj chiwa rix, si chi'ijununal ma xtikuy ta jun hermano rik'in nojel iwánima. † Keri' xub'ij ri Jesús.

**Ma rurayib'el ta ri Dios chi ri achi ndujech ri' rik'in ri rixjayil**

(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

**19** Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik nojel re', xel pe pa roch'ulew Galilea, y xb'a pa teq lugares chin ri roch'ulew Judea ri ek'o apu juk'an †† ruchi' ri raqen ya' Jordán. <sup>2</sup>Santienta wineq xe'oqan richin y chiri' xeruk'achojrisaj ri ngeyawej.

<sup>3</sup>Xejel apu jujun fariseos rik'in ri Jesús, y chin ta nditzaq pa k'iq'a' ndikajo', kere' xkik'utuj razón chare: ¿Xajan kami chuwech ri Dios chi jun achi xa achike na roma ndujech ri' rik'in ri rixjayil?

<sup>4</sup>Ri Jesús xub'ij chake: ¿Ma ib'anun ta k'a leer chupan ri rutzij ri Dios chi xe jampe' pa nab'ey, rija' chi achi chi ixaq xerub'en? <sup>5</sup>Y ri Dios kere' rub'i'in kan: Romari', ri k'ajol ngeruya' kan rute-rutata' chin nduk'uaj qa ri' rik'in ri rixjayil, y chi eka'i' xe jun ndikib'en. ††† Y romari', reje' ma eka'i' chi ta, xa jun b'anun chake roma ri Dios. Romari', ri eka'i' ri xe jun b'anun chake, ma tijach kiwech koma ri wineq.

<sup>7</sup>Y reje' xkib'ij: Si keril' achel ndab'ij, ¿achike roma ri Moisés xub'en mandar chi jun achi ri ndirajo' ndujech ri' rik'in ri rixjayil, tuya' wuj †† chare ape' ndub'ij chi xkijech ki' y tirelesaj e?

<sup>8</sup>Ri Jesús xub'ij chake: Roma rukowil ††† iwánima ri Moisés xuya' q'ij chi ri achi k'o che'el ndujech ri' rik'in ri rixjayil. Pero xe jampe' pa nab'ey, ma ja ta ri' rurayib'el ri Dios. <sup>9</sup>Y nib'ij chiwa chi xaxe roma ri ixaq rukanon ruk'exel ††† ri rachijil, ri achi k'o che'el ndujech ri' rik'in. Pero si ma roma ta ri' ndikijech ki', y ri achi nduk'en chik jun ixaq, mak ndub'en.

<sup>10</sup>Y ri discípulos xkib'ij chare ri Jesús: Si keril' rub'eyal ruk'aslen ri achi rik'in ri rixjayil, xa más utz man ta ndik'ule'. §

<sup>11</sup>Ri Jesús xub'ij chake: Ma konojel ta ngetiker ngek'oje' kiyon achel ndib'ij rix, xa kin xe ri yo'on pe chake chi ngek'oje' kiyon. <sup>12</sup>Porque ek'o jujun kin kalaxib'en wi chi ma ngek'oje' ta rik'in ixaq, ek'o chuqa' jujun b'anun chake chi mane q modo ngek'oje' rik'in ixaq, ek'o chuqa' jujun kiyon pa kánima chi ma ngek'oje' ta rik'in ixaq chin ndikib'en ri samaj chin ri

ru-reino <sup>§†</sup> ri aj chikaj Dios. Ri nditiker ndik'oje' ruyon, tub'ana' k'a.

**Ri Jesús nduya' ruq'a' pa kiwi' ak'ola'**

(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

<sup>13</sup>Ja atoq ri' xe'uk'u'ex apu jujun ak'ola' chuwech ri Jesús chin nduya' ruq'a' pa kiwi' y ndub'en orar koma, pero ri discípulos xekich'olij ri e'uk'uayon apu ri ak'ola'. <sup>14</sup>Pero ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: Tiya' q'ij chake ri ak'ola' chi ngepu'un wik'in, y ma tiq'et kiwech, porque ri nge'ok chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios, ja ri kib'anun chare ri kánima achel kánima re ak'ola' <sup>§††</sup> re'.

<sup>15</sup>Y atoq xuya' yan ruq'a' pa kiwi' ri ak'ola', xel pe chiri' y xb'a chik jun ape'.

**Jun k'ajol b'eyon k'o achike nduk'utuj razón chare ri Jesús**

(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

<sup>16</sup>K'ate' ruwech xb'eqaqa jun k'ajol ape' k'o ri Jesús y kere' xuk'utuj razón chare: Tijonel, ¿achike utz ndik'atzin nib'en chin ndik'oje' ri k'aslen ma ndik'is ta wik'in? <sup>§†</sup>

<sup>17</sup>Ri Jesús xub'ij chare: ¿Achike roma ndak'utuj razón chuwa pa ruwi' ri utz? Xa kin xe wi Jun ri utz. Pero si ndawojo' ngatok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta, tani-maj ri mandamientos <sup>§††</sup> eruyo'on ri Dios.

<sup>18</sup>Y ri k'ajol kere' xuk'utuj razón chare: ¿Achike chi mandamientos ri'?

Y ri Jesús xub'ij chare: Ma kakamisan, <sup>§†</sup> ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan, ma kateleq'an, ma taq'ab'aj tzij chikij wineq, <sup>19</sup>tanimrisaj kib'i' ri ate-atata', <sup>§†</sup> y ka'awojo' ri wineq <sup>§§†</sup> achel ndawojo' awi' rat.

<sup>20</sup>Y ri k'ajol kere' xub'ij chare: Nojel ri mandamientos ri' enuniman pe. ¿Achike más ndik'atzin nib'en?

<sup>21</sup>Ri Jesús xub'ij chare: Si ndawojo' ngatok nojel ri ndirajo' ri Dios chi ngatok, kab'iyin, ta'ak'ayij ri achajin <sup>§§†</sup> y ri rajel taya' chake ri mane q ok kichajin, y keril' ndik'oje' ab'eyomal chikaj, <sup>§§§</sup> y k'ateri' katzolij pe chin nganawoqaj.

<sup>22</sup>Atoq ri k'ajol xrak'axaj ri xub'ij ri Jesús chare, ndib'ison xb'a, porque k'iy b'eyomal ruchajin.

<sup>23</sup>Y ri Jesús kere' xub'ij chake ri ru-discípulos: Kin qetzij nib'ij chiwa chi cuesta chare jun b'eyon <sup>18</sup>chi ndok chupan ri ru-reino ri aj chikaj Dios. <sup>24</sup>Y nib'ij chuqa' chiwa, chi más ma cuesta ta ndeq'ax jun camello chi racheq jun b'aq chin t'iso', ke chuwech xtok jun b'eyon pa ru-reino ri Dios.

† 18:35 Pr. 21:13; Mt. 6:12; Mr. 11:26 †† 19:1 Jn. 10:40 † 19:4 Gn. 1:27; 5:2 †† 19:5 Gn. 2:24; 1Co. 6:16; Ef. 5:29-32 †† 19:7 Dt. 24:1-4; Mt. 5:31 ††† 19:8 Jer. 6:16; He. 3:15 ††† 19:9 Mt. 5:32 § 19:10 Gn. 2:18; Pr. 5:15-19; 1Co. 7:1, 2, 7-9

§† 19:12 1Co. 7:32, 34; 9:5, 15 §†† 19:14 Mt. 18:3, 4; 1P. 2:2 §† 19:16 Mt. 7:14; Lc. 10:25 §†† 19:17 Lv. 18:5 §† 19:18 Ex. 20:13; Dt. 5:17 §† 19:19 Ex. 20:12; Mt. 15:4; Ef. 6:1, 2 §§† 19:19 Lv. 19:18; Ro. 13:9; Gá. 5:14; Stg. 2:8 §§† 19:21 Lc. 12:33; 16:9 §§§ 19:21 Mt. 6:20 18 19:23 1Ti. 6:9

<sup>25</sup> Atoq xkak'axaj keril' ri discípulos, santienta xsach kik'u'x y kere' ndikib'ila': Si keril', ¿achike k'a jun xtikolotej?

<sup>26</sup> Ri Jesús xerutzutza' y xub'ij chake: Kiyon chikiwech, ri wineq ma ngetiker ta ndikikal ki', pero chare ri Dios ma jun achike cuesta rub'anik. †

<sup>27</sup> Ja atoq ri' ri Pedro kere' xub'ij chare ri Jesús: Rat ayo'on cuenta chare chi roj qayo'on kan nojel †† y rat qoqan. ‡ ¿Achike k'a rajel-ruk'exel ndiyo'ox chaqe?

<sup>28</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij atoq ndib'an k'ak'ak' chare nojel, †† atoq riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngitz'uye' pa nu-trono rik'in nimalej nuq'ij, rix ri yin iwoqan ngixb'etz'uye' pa kab'lajuj tronos, chin ndiq'et tzij †† pa kiwi' ri kiy-kimam kan ri kab'lajuj ruk'ajol ri Israel. †††† Y xa achike na jun ri ruyo'on kan rachoch, ruchaq'-runimal, erana', rute-rutata', ralk'ua'l, o ruxolal woma riyin, kin ndiyo'ox 100 mul más chare, y ndiyo'ox chuqa' ri k'aslen ma ndik'is ta chare. <sup>30</sup> Pero ek'iy ri nim kiq'ij chupan re tiempo rojk'o, mane q ok kiq'ij ndek'oje' chupan ri tiempo más chiqawech apu, y ek'iy ri mane q ok kiq'ij chupan re tiempo rojk'o, kin nim kiq'ij xtik'oje'. †††

**Ri parábola pa kiwi' ri samajela' xetaq pa jun ulew ape' etikon uvas**

**20** Keril' nib'ij chiwa, porque ri ru-reino ri aj chikaj Dios pa kiwi' ri wineq ndiqajunumaj rik'in ri xub'en jun rajaw ulew, ri xel e kumaj saqer chukanoxik samajela' chin ndekisamajij ri uvas tikon pa rulew. <sup>2</sup> Y atoq xeril ri samajela' y xuya' yan rutzij chake chi ndutaj rajel jun q'ij samaj y reje' xkajo' chi keril', xeruteq pa rulew. <sup>3</sup> Pa b'eleje' la'eq hora chin tisaqer, ri rajaw ri ulew xel chi e jumb'ey y xerutz'et jujun chik epe'el chi k'ayib'el ri ma kilon ta kisamaj. <sup>4</sup> Y xub'ij chake: Kixb'esamej chuqa' rix pa wulew, y riyin xtintaj chiwa ri ruk'ulun chi nitaj roma ri samaj ndib'en, xchaje'. Y keril', ri samajela' ri' xeb'esamej chuqa'. <sup>5</sup> Jumb'ey chik ri rajaw ri ulew xel chi e paq'ij, keril' chuqa' xub'en pa rox hora chin tiqaq'ij y xusuj kisamaj ch'aqa chik samajela', y xeruteq pa rulew. <sup>6</sup> Pa wo'o' la'eq hora chin tiqaq'ij, xel chi e jumb'ey, y xeril chik ch'aqa ri mane q kisamaj kilon y xub'ij chake: ¿Achike roma chi jun q'ij rixk'o chire' y ma jun samaj ib'anun? <sup>7</sup> Y reje' xkib'ij chare: Ma jun sujuyun qasamaj, romari' rojk'o chire'. Ja atoq ri' ri rajaw ri ulew xub'ij chake: Kixb'esamej chuqa' rix pa wulew ape' tikon uvas.

<sup>8</sup> Atoq xokoq'a' qa, ri rajaw ri ulew xub'ij chare ri k'o pa kiwi' ri samajela': Ka'awoyoj ri samajela' y tatojo' e <sup>§</sup> ri samaj xkib'en, tatz'uku' e kik'in ri k'a pa ruk'isib'el xetuqaqa, y k'a pa ruk'isib'el ka'atojo' ri xetuqaqa

† 19:26 Gn. 18:14; Job 42:2; Jer. 32:17 †† 19:27 Lc. 14:33  
‡ 19:27 Mt. 4:20; 9:9; Mr. 1:17-20; 10:28; Lc. 5:11 †† 19:28 Ap. 21:5  
†† 19:28 1Co. 6:2; Ap. 2:26 ††† 19:28 Lc. 22:30 ††† 19:30 Mt. 20:16 § 20:8 Lv. 19:13; Dt. 24:15

nab'ey. <sup>9</sup> Atoq ri samajela' ri xe'ok pa samaj pa wo'o' hora chin tiqaq'ij xeb'a apu ape' ngetoj, xtoj e rajel jun q'ij samaj chake chikijununal. <sup>10</sup> Y atoq xeb'a apu ri xetaq nab'ey pa samaj, xkinojij chi más k'iy rajel kisamaj ndiyo'ox pe chake, pero jajun reje' chikijununal xyo'ox rajel jun q'ij samaj chake. <sup>11</sup> Atoq xkik'en apu kajel, xk-itzen ch'ojinik chare rajaw ri ulew. <sup>12</sup> Y xkib'ij chare: Ri samajela' ri k'a pa ruk'isib'el xa'ateq pe chin xetusamej pa awulew, xe ok jun hora xesamej, y rat junan rajel qasamaj xaya' chaqe roj qonojel, y roj kin jun q'ij xojsamej chuxe' ruchuq'a' ri q'ij. <sup>13</sup> Pero ri rajaw ri ulew xub'ij chare jun chikikajal reje': Ale, riyin ma jun itzel nub'anun chawa. ¿Ma ndak'uxla'aj ta kami chi xojkanej awik'in chi nitaj rajel jun q'ij asamaj? <sup>14</sup> Tatz'ama' rajel ri asamaj y kab'iyin. Pero si pa wánima riyin xalex chi nitaj jun q'ij samaj chare re jun xok pa samaj k'a pa ruk'isib'el, ri' kin riyin wi. <sup>15</sup> ¿Ma pa nuq'a' ta kami riyin k'o chin nib'en <sup>§†</sup> rik'in ri numéra ri niwojo' riyin? ¿O xa ndiququt awánima rat roma riyin nib'en utz chare jun chik? <sup>§††</sup> Keril' xub'ij ri rajaw samaj chare ri samajel.

<sup>16</sup> Rik'in re parábola re' ndiqetamaj chi más chiqawech apu, ek'iy ri nim kiq'ij ngetz'etetej wokami, mane q kiq'ij xtik'oje', <sup>§†</sup> y ek'iy ri mane q ok kiq'ij ngetz'etetej wokami, kin nim kiq'ij xtik'oje', xchaje' ri Jesús.

**Ri Jesús ndub'ij chik jumb'ey chi ndikamisex**

(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

<sup>17</sup> Atoq ri Jesús rutz'amon b'ey b'aneq e pa tinamit Jerusalén, chiril' pa b'ey xeruk'uaq apu jub'a' juk'an ri kab'lajuj discípulos, y kere' xub'ij chake: <sup>18</sup> Tiya' cuenta chare chi qatz'amon b'ey roj b'aneq e pa tinamit Jerusalén, y riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngijach pa kiq'a' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y pa kiq'a' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Reje' ndikiq'et tzij pa nuwi' chin ngikamisex, <sup>§††19</sup> y nginikijech pa kiq'a' ri ma israelitas ta <sup>§†</sup> chin nditze'ex nuwech, ngiroq y ngib'ajix cho cruz, pero pa rox q'ij ngik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'.

**Ri nduk'utuj ri kite' ri Santiago y ri Juan chare ri Jesús**

(Mr. 10:35-45)

<sup>20</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri kite' ri eruk'ajol ri Zebedeo <sup>§†</sup> junan kik'in ri ral xejel apu ape' k'o ri Jesús, y ri ixaq xxuke' qa chuwech chin nduk'utuj jun achike chare. <sup>21</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¿Achike ndawojo'?

Y ri ixaq xub'ij: Atoq ndab'en chik reinar, tab'ij chi jun chikiwech re eka'i' wal re' titz'uye' <sup>§§†</sup> pa awikiq'a' y ri jun chik pa axakan.

<sup>22</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix ma iwetaman ta ri ndik'utuj. Porque, ¿la ndikach' kami rix ndiq'asaj ri k'ayew <sup>§§†</sup> ri niq'asaj yin?

§† 20:15 Ro. 9:20, 21 §†† 20:15 Jon. 4:1 §† 20:16 Mt. 19:30  
§†† 20:18 Mt. 16:21 §† 20:19 Mt. 27:2; Jn. 18:28 §† 20:20 Mt. 4:12 §†† 20:21 Mt. 19:28 §§† 20:22 Lc. 12:50

Reje' xkib'ij chare: Niqakach'.

<sup>23</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Qetzij wi chi ri k'ayew niq'asaj yin, kin xtiq'asaj chuqa' rix. † Pero chin ngixb'etz'uye' pa wikiq'a' o pa nuxakan, ma pa nuq'a' ta riyin k'o chin niya'. Ri k'ojlib'el ri' kichin ri achoq chake †† nab'an chik roma ri Nata'.

<sup>24</sup> Atoq ri lajuj discípulos xkak'axaj kerí', xyakatej koy-owal chake ri ka'i' discípulos kichaq'-kinimal ki'. <sup>25</sup> Pero ri Jesús xeroyoj konojel ri discípulos y kere' xub'ij chake: Rix iwetaman chi ri ndikib'en gobernar choch'ulew, ‡ kin ekajaw ri wineq ndikina' chare. Y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', kin xe ri ndikib'ij reje' ndikajo' chi ndib'an. <sup>26</sup> Pero chi'ikajal rix, ma tib'anatej kerí', porque ri ndirajo' ndik'oje' ruq'ij chi'ikajal, ndik'atzin ndok isamajel. ‡†<sup>27</sup> Y ri ndirajo' ndik'oje' más nim ruq'ij chi'ikajal, tok achel jun loq'on isamajel. <sup>28</sup> Achel riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ma chin ta nginilix xin-uqaqa. Riyin xinuqaqa chin ngenwilij ‡ ri wineq, y niya' nuk'aslen pa kik'exel ek'iy chin ngekolotej. ‡††

### Ri Jesús ngeruk'achojrisaj eka'i' soq'

(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

<sup>29</sup> Atoq ri Jesús y ri discípulos kitz'amon b'ey nge'el e pa tinamit Jericó, ek'iy wineq e'oqayon kichin. <sup>30</sup> Y chuchi' b'ey etz'uyul eka'i' soq', ‡†† y atoq xkak'axaj chi ri Jesús ja ndeq'ax chiri', xesik'in chub'ixik: ¡Ajaw, rat ri riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj <sup>5</sup> ok qawech!

<sup>31</sup> Pero ri wineq ngekich'olila' ri eka'i' soq' chin kech'ojochi' qa, pero reje' más ngesik'in chub'ixik: ¡Ajaw, rat ri riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj ok qawech!

<sup>32</sup> Ri Jesús xpe'e' qa, xeroyoj ri eka'i' soq', y xub'ij chake: ¿Achike ndiwojo' nib'en iwoma?

<sup>33</sup> Reje' xkib'ij chare: Ajaw, roj ndiqajo' ngojtz'u'un.

<sup>34</sup> Ri Jesús xujoyowaj kiwech, y xuya' apu ruq'a' chirij ri kiwech. Y ja paqi' xetzu'un chik jumb'ey, y xkoqaj ri Jesús.

### Ri Jesús ndok apu pa tinamit Jerusalén

(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

**21** Atoq ri Jesús y ri kachib'ilan jub'a' chik ndirajo' chin ngeb'eqaqa pa tinamit Jerusalén, xeb'e-qaqa chunaqaj ri aldea rub'ini'an Betfagé ri k'o chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Olivos. Ja atoq ri' ri Jesús xeruteq ka'i' discípulos, <sup>2</sup> y kere' xub'ij e chake: Kixb'iyin apu chupan la jun aldea k'o chiqawech, y xe xkixok apu, ja ndiwil jun burra ximil y jun ral rik'in. Ke'ikira' y ke'ik'ama' pe chuwa. <sup>3</sup> Y si k'o jun xtib'i'in jun achike chiwa, rix kere' tib'ij chare: Ngek'atzin re

awej re' chare ri Ajaw, <sup>5†</sup> pero ngetuyo'ox yan paqi', kixchaje'.

<sup>4</sup> Nojel re' xb'anatej, chin ndib'anatej ri xq'alajrisex kan roma ri Dios pa ruchi' ri profeta atoq xub'ij:

<sup>5</sup> Tib'ij chake ri israelitas ek'o pa tinamit Sión: <sup>5††</sup>

Titz'eta' chi ri i-Rey, ja pataneq,

Y loq' ránima tz'uyul pe chirij jun burro, <sup>5†</sup>

Ral jun awej chin eqa',

xchaje'.

<sup>6</sup> Y ri ka'i' discípulos xeb'a y xkib'en achel xb'an e mandar chake roma ri Jesús. <sup>7</sup> Xkik'en k'a pe ri burra y ri ral, xekirik' ri kik'ul kiq'u'un chokacheq ri awej, ape' xtz'uye' e ri Jesús. <sup>8</sup> Y ek'iy wineq ngekirik' qa pa b'ey ri kik'ul kiq'u'un, <sup>5††</sup> y ch'aqa chik ngekichay ch'uteq ruq'a' rex teq che' <sup>5†</sup> y ngekiya' qa pa b'ey chin ndiki-weq ri b'ey ape' ndeq'ax ri Jesús. <sup>9</sup> Ri santienta wineq eb'aneq chuwech y chirij kan ri Jesús ngesik'iyaj chub'ixik: ¡Nim ruq'ij re Kolonel re' ri riy-rumam kan ri rey David! <sup>5†</sup> ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' re pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios! <sup>5††</sup> ¡Nim ruq'ij ri Dios chikaj!

<sup>10</sup> Atoq ri Jesús xok apu pa tinamit Jerusalén, konojel ri ek'o chiri' ma ndikil ta achike ndikib'en roma ri nda-jin chikiwech y kere' ndikib'ila': ¿Achike k'a chi achi re'?

<sup>11</sup> Y ri santienta wineq ri eb'aneq e chirij ri Jesús ndikib'ila': Re jun re' ja ri profeta <sup>5††</sup> Jesús, ri aj tinamit Nazaret chin ri roch'ulew Galilea.

### Ri Jesús ngeroqotaj pe ri ngek'ayin y ri ngeloq'on pa rachoch ri Dios

(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

<sup>12</sup> Ri Jesús xok apu pa rachoch ri Dios <sup>5†††</sup> y xeroqotaj pe konojel ri ngek'ayin y ri ngeloq'on chiri', xutikmayi-la' ri ki-mesas ri ejaloy ruwech méra, y ri kich'akat ri ngek'ayin palomas. <sup>13</sup> Y kere' xub'ij chake: Chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Ri wachoch kin xtib'ix chare achoch chin ndib'an orar. <sup>18</sup> Kerí' tz'ib'an kan. Pero rix xa kik'ojlib'el eleq'oma' <sup>19</sup> ib'anun chare, xchaje'.

<sup>14</sup> Y chiri' pa rachoch ri Dios ape' k'o ri Jesús, xejel apu ri esoq' y ri ngejetz'ma'y ngeb'iyin <sup>20</sup> y xeruk'achojrisaj. <sup>21</sup><sup>15</sup> Pero ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y ri tijonela' chin ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés santienta xyakatej koyowal atoq xkitz'et chi ri Jesús ndub'anala' nimalej teq achike ri ndisach kik'u'x chirij, y chi ri ak'ola' ngesik'in pa rachoch ri Dios chub'ixik: ¡Nim ruq'ij re riy-rumam kan ri rey David! <sup>22</sup><sup>16</sup> Y xkib'ij chare ri Jesús: ¿La ma ndawak'axaj ta k'a ri ndikib'ij re ak'ola' re'?

† 21:3 Sal. 24:1 †† 21:5 Is. 62:11 † 21:5 Zac. 9:9 †† 21:8 2R. 9:13 † 21:8 Lv. 23:40 † 21:9 Mt. 22:42; Mr. 12:35-37; Lc. 18:38; Ro. 1:3 †† 21:9 Sal. 118:26; Mt. 23:39 †† 21:11 Jn. 6:14 ††† 21:12 Mal. 3:1, 2; Mr. 11:11 18 21:13 Is. 56:7 19 21:13 Jer. 7:11 20 21:14 Hch. 3:1-10 21 21:14 Mt. 11:5; Hch. 10:38 22 21:15 Is. 11:1; Mt. 22:42; Jn. 7:42

† 20:23 Ro. 8:17; Ap. 1:9 †† 20:23 Mt. 25:34 † 20:25 Lc. 22:25 †† 20:26 Mt. 23:11; Mr. 9:35; 1P. 5:3 †† 20:28 Jn. 13:4; Fil. 2:7 ††† 20:28 Mt. 26:28 ††† 20:30 Mt. 9:27 † 20:30 Sal. 145:8; He. 4:15

Ri Jesús xub'ij chake: Ja'n, niwak'axaj. Y riyin nib'ij chi ib'anun leer ri tz'ib'an kan pa Salmos ri kere' ndub'ij: Rat xaya' tzij pa kichi' ri ak'ola' Y ri k'a ngetz'uman Chin ndikiya' aq'ij. †

<sup>17</sup> Y ri Jesús xeruya' kan ri wineq ri', xel e pa tinamit Jerusalén y xb'eruq'asaj ri aq'a' pa aldea Betania.

### Ri Jesús ndub'ij chare jun higuera chi ma jumb'ey chik xtiwachin

(Mr. 11:12-14, 20-25)

<sup>18</sup> Chukan q'ij kumaj saqer, ataq ri Jesús xb'a chi e pa tinamit Jerusalén, xch'umu pe rupan. <sup>19</sup> Xutz'et apu jun higuera chuchi' ri b'ey, xjel apu rik'in, pero xaxe ruxaq xril, y kere' xub'ij chare: ¡Ma jumb'ey chik kawachin!

Ja ataq ri' xchaq'ij qa ri higuera. <sup>20</sup> Y ataq ri discípulos xkitz'et chi keru' xb'anatej, xsach kik'u'x y kere' ndikib'ila': ¿Achike modo chi xchaq'ij qa paqi' la higuera?

<sup>21</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa si rix kuqul ik'u'x † rik'in ri Dios, y ma kaka' ta ik'u'x ndib'en pa ruwi' jun achike ndiwojo', ma xe ta ri achel xinb'en yin rik'in la higuera ngixtiker ndib'en, ngixtiker chuqa' ndib'ij chare re juyu' re': Katel e chire' y ta'atorij awi' pa mar. Y kin ndib'anatej wi. <sup>22</sup> Nojel ri ndik'utuj pa oración, si rix ndikuqub'a' ik'u'x chi ndiyo'ox chiwa, ‡ kin ndiyo'ox wi chiwa.

### Ri uchuq'a' ri k'o pa ruq'a' ri Jesús

(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

<sup>23</sup> Atoq ri Jesús k'o apu pa rachoch ri Dios y ngerutijoj ri wineq, ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitz'ij, y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chin ri tinamit xejel apu rik'in y kere' xkib'ij chare: ¿Achike yoyon q'ij chawa chi ndab'en la ngatajin rik'in? † ¿Achike yoyon re uchuq'a' re' pa aq'a'?

<sup>24</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Riyin chuqa' k'o jun achike nik'utuj razón chiwa. Si ndib'ij chuwa ri nik'utuj razón chiwa, riyin nib'ij chiwa achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngenb'en re ngitajin rik'in. <sup>25</sup> Atoq ri Juan ri Bautista xerub'en bautizar wineq, ¿achike xyo'on uchuq'a' pa ruq'a'? ¿Ja ri Dios o xa ruyon chuwech xunojij qa?

Y reje' kere' ndikib'ila' chikiwech: Si xtiqab'ij chi ja ri Dios, rija' ndub'ij pe chaqe: ¿Achike k'a roma ma xitaqij ta? <sup>26</sup> Pero si xtiqab'ij chi xa ruyon chuwech xunojij qa, k'ayew xtuk'en pe chaqe roma ndiqayek koyowal ri wineq, porque pa kiwech ri wineq ri Juan ri Bautista kin profeta ‡ chin ri Dios. <sup>27</sup> Y kere' xkib'ij chare ri Jesús: Ma qetaman ta, xechaje'.

Ri Jesús xub'ij chake: Keri' chuqa' riyin ma nib'ij ta chiwa achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngenb'en re ngitajin rik'in.

### Ri parábola pa kiwi' ka'i' k'ajola'

<sup>28</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa': ¿Achike ndib'ij rix pa ruwi' re nib'ij apu chiwa? K'o jun achi eka'i' ruk'ajol. Ri achi ri' xjel apu rik'in ri nab'ey ruk'ajol y kere' xub'ij chare: Nuk'ajol, kab'esamej re q'ij re' pa wulew ape' etikon uvas. <sup>29</sup> Pero ri k'ajol ri' xub'ij chare ri rutata': Ma niwojo' ta. Pero ataq xq'ax yan jub'a' tiempo, xuna' qa ri' chi ma utz ta ri xub'en, y xb'esamej pa rulew ri rutata' ape' etikon uvas. <sup>30</sup> Xjel k'a apu ri tata'atz rik'in ri jun chik ruk'ajol y xub'ij chare achel xub'ij chare ri nab'ey. Y ri ruk'ajol xub'ij chare ri rutata': ¡Utz k'a! Pero xa ma xb'esamej ta. <sup>31</sup> Ri Jesús xub'ij: ¿Achike k'a chikiwech re eka'i' k'ajola' re', ri xb'anun ri xrajo' ri kitata'? Reje' xkib'ij: Ja ri nab'ey.

Y ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ri moloy teq méra pa rub'i' ri rey y ri ixoqi' † ri ndikik'ay-ila' ki' chake achi'a', ngenab'eyaj chiwech chin nge'ok pa ru-reino ri Dios. <sup>32</sup> Porque ri Juan ri Bautista xtaq pe chi'ikajal chin xuruk'utu' chiwech rub'eyal ri chojmilej k'aslen ri ndirajo' ri Dios, y rix ma xitaqij ta, pero ri moloy teq méra † pa rub'i' ri rey y ri ixoqi' ri ndikik'ay-ila' ki' chake achi'a', kin xkitaqij ri xub'ij. Y rix maske xitz'et ri xb'anatej, nixta keru' ma xtzolij ta pe iwánima chin ta xitaqij.

### Ri parábola pa kiwi' ri samajela' itzel kino'oj

(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

<sup>33</sup> Ri Jesús xub'ij: Tiwak'axaj chik jun parábola: K'o jun achi rajaw ulew xeb'erutika' uvas pa rulew, § xub'en qejoj chirij ri ulew, xuk'at jun jul chin ndipitz' ruwech ri uva, y xutzuk'ub'a' e chikaj jun ch'uti achoch chin ndik'oje' chajinel chupan. Ri achi ri' xuya' kan ri rulew pa qajik chake jujun samajiy ulew y xutz'en b'ey xb'a nej. §†

<sup>34</sup> Atoq xril tiempo chin ndich'upe' ruwech ri uva, xeruteq jujun rusamajela' ape' ek'o ri eqajayon ri ulew chuk'utuxik ri ruwech uva rajel ruqajik ri ulew.

§†§ Pero ri eqajayon ri ulew xekitz'en, jun xkich'ey, jun xkikamisaj y jun xkik'eq chi ab'ej. §†§ Ri rajaw ri ulew xeruteq ch'aqa chik samajela', más ek'iy chikiwech ri xeruteq pa nab'ey, pero ri eqajayon ri ulew xkib'en chake achel xkib'en chake ri xetaq pa nab'ey.

<sup>37</sup> Pa ruk'isib'el, ri rajaw ri ulew xuteq ri ruk'ajol, §† porque xub'ij pa ránima: Kin xtikinimaj wi rutzij ri nuk'ajol. <sup>38</sup> Pero ataq ri ruk'ajol xb'eqaqa chikikajal, y ri eqajayon ri ulew xkitz'et, kere' xkib'ila' chikiwech: Jare' ri ndok kan rajaw re ulew, tiqakamisaj §† chin

† 21:16 Sal. 8:2 †† 21:21 Mt. 17:20; Lc. 17:6; Stg. 1:6 ‡ 21:22 Mt. 7:7; Lc. 11:9 †† 21:23 Ex. 2:14; Hch. 4:7 †† 21:26 Mt. 14:5; Mr. 6:20

††† 21:31 Lc. 7:37-50 ††† 21:32 Lc. 3:12 § 21:33 Sal. 80:8, 9; Is. 5:1, 2; Jer. 2:21 §† 21:33 Mt. 25:14 §†† 21:34 Cnt. 8:11 §† 21:35 2Cr. 24:21 §†† 21:37 Jn. 3:16; He. 1:2 §† 21:38 Jn. 11:53

ndiqab'en qichin chare re ulew ndiyo'ox kan chare. <sup>39</sup> Y xkitz'en, xkelesaj e chupan ri ulew tikon uva chuwech y xkikamisaj. †

<sup>40</sup> Atoq xtuqaqa rajaw ri ulew, ¿achike xtub'en chake ri eqajayon ri ulew, ndib'ij rix?

<sup>41</sup> Y reje' xkib'ij: Kin xtuk'is kiq'ij †† ri itzel teq samajela' ri', y nduya' pa qajik ri ulew chake ch'aaq, ri qetzij xkeyo'on ri ruwech uva rajel ruqajik ri ulew atoq ndiril ri tiempo chin ndich'upe'.

<sup>42</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Riyin nib'ij chi ib'anun leer ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij:

Ri ab'ej ri pa kiwech ri b'anuy teq jay ma jun rik'a'tz chin ta xkikusaj,

Ja ab'ej ri', ri xk'atzin chin xok ruchuq'a' ruxe' ri jay.

Re samaj re', ja ri Ajaw b'anayon,

Y pa qawech roj, kin jab'el wi. ‡

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>43</sup> Romari', nib'ij chiwa chi ma ndiyo'ox chi ta q'ij chin ngixok pa ru-reino †† ri Dios. Xa chake ch'aaq chik wineq ri kin ndikib'en ri ndub'ij ri Dios, ndiyo'ox q'ij chin nge'ok pa ru-reino ri Dios. <sup>44</sup> Konojel ri xketzaq pari' re ab'ej re', †† kin ngekiran y konojel ri xtitzaq re ab'ej re' chikij, kin ngemulumu', ††† xchaje' ri Jesús. †††

<sup>45</sup> Atoq ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitz-ij y ri fariseos xkak'axaj ri parábolas xerub'ij ri Jesús, xkina' qa ki' chi xa koma reje' xub'ij. <sup>46</sup> Y kin xkajo' xk-itz'en e ri Jesús, pero xa ndikixib'ij ki' chikiwech ri santienta wineq, porque pa kiwech ri wineq ri Jesús kin profeta wi. <sup>5</sup>

#### Ri parábola pa ruwi' ri nimalej wa'in chin k'ulub'ik

(Lc. 14:15-24)

**22** Ri Jesús jumb'ey chik xerukusaj parábolas chin xch'a'a chake ri wineq y xub'ij:

<sup>2</sup> Ri ru-reino ri aj chikaj Dios pa kiwi' ri wineq, ndiqa-junumaj rik'in ri xub'en jun rey, atoq xub'en ruk'ojlen jun nimalej wa'in roma ruk'ulub'ik <sup>§†</sup> ri ruk'ajol.

<sup>3</sup> Xeruteq ri rusamajela' chin xeb'ekoyoj ri xtaq yan rub'ixik chake chi kepu'un pa ruk'ulub'ik ri ruk'ajol, pero ri xeb'e'oyox ma xkajo' ta xepu'un. <sup>4</sup> Xeruteq chik k'a ch'aaq chik rusamajela', y xub'ij e chake: Tib'ij chake ri nuyo'on rutzijol chake: Kixpu'un chupan re nimaq'ij, porque nub'anun chik ruk'ojlen ri rikil <sup>§††</sup> chin ngojwa'. Ri nuwakx y ri ch'aaq chik wawej enutiojrisan ekamisan chik. Nojel chik k'o, romari' kixpu'un chupan ri wa'in chin ruk'ulub'ik ri nuk'ajol, kixchaje' chake.

<sup>5</sup> Pero ri xe'oyox pa k'ulub'ik ma xkiya' ta pa cuenta ri taqon e rub'ixik chake. <sup>§†</sup> Ek'o jujun xeb'a pa kulew, jujun chik xeb'ek'ayin, <sup>6</sup> y ri ch'aaq chik xekitz'en ri

rusamajela' ri rey, juyo kiwech xkib'en chake, y xekikamisaj. <sup>7</sup> Romari', ri rey xyakatej santienta royow-al, <sup>§††</sup> xeruteq ri ru-soldados chin xeb'ekikamisaj <sup>§†</sup> ri xekamisan ri rusamajela', y xb'ekiporoj ri kitinamit. <sup>8</sup> Ri rey xub'ij chake ri rusamajela': Ri nimalej wa'in chin ruk'ulub'ik ri nuk'ajol b'anun chik ruk'ojlen, pero ri xenwoyoj chin ngetuwa' wik'in, ma ruk'ulun ta <sup>§†</sup> chi ngepu'un. <sup>9</sup> Kixb'iyin k'a pa raqen teq b'ey, y ke'iwoyoj pe ri janipe' nge'iwil, chin ngetuwa' pa ruk'ulub'ik ri nuk'ajol. <sup>10</sup> Y ri samajela' xeb'a pa teq b'ey, xekimal pe jalajaj teq kiwech wineq ri xekil, utz y ma utz ta kino'oj, y xnoj ri jay ape' ndib'an ri k'ulub'ik.

<sup>11</sup> Atoq ri rey xok apu chupan ri jay chikitz'etik ri xe'oyox pa nimaq'ij, xutz'et jun achi ri ma ruweqon ta ri' rik'in ri tzieq <sup>§§†</sup> ndiyo'ox chake ri ngek'oje' pa k'ulub'ik. <sup>12</sup> Y ri rey xub'ij chare: Ale, ¿achike modo xatok pe wawe' y ma aweqon ta pe awi' rik'in ri tzieq <sup>§§†</sup> chin ngak'oje' pa k'ulub'ik? Y ri achi ma jun achike xtiker xub'ij. <sup>§§§13</sup> Ja atoq ri' ri rey xub'ij chake ri ngejachon pa k'ulub'ik: Tixima' e ruq'a-raqen, tiwelesaj e <sup>18</sup> y te'iya' pa q'arach'araj q'equ' ape' ndiril oq'ej y qach'ach'en eyaj. <sup>14</sup> Ri niwojo' nib'ij chiwa rik'in re', jare': Kin ek'iy ri nge'oyox, pero ma konojel ta echa'on roma ri Dios.

#### Ri Jesús ndik'utux razón chare si utz ndiyo'ox ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey

(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

<sup>15</sup> Ja atoq ri' xeb'a ri fariseos chin ndikib'en ruwech achike ndikib'en chin ta nditzaq ri Jesús pa kiq'a' rik'in ri tzij ngerub'ila'. <sup>16</sup> Y xekiteq jujun ki-discípulos junan kik'in jujun ruwinaq ri rey Herodes <sup>19</sup> chin kere' xkib'ij chare ri Jesús: Tijonel, qetaman chi rat ja ri qetzij nd-ab'ij, y atoq ngatijon, ja ri qetzij b'ey ri nduk'uan rik'in ri Dios ri ndak'ut. Y nixta jun achoq chuwech ndaxib'ij awi', porque junan kiwech nga'atz'et konojel ri wineq. <sup>17</sup> Tab'ij chaq: ¿La xajan kami chuwech ri Dios chi ndiqaya' ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey César?

<sup>18</sup> Pero ri Jesús roma retaman ri itzel teq achike k'o pa kánima, kere' xub'ij chake: Rix xa ka'i' ipalej. ¿Achike roma ndiwojo' ngitzaq pa iq'a'? <sup>19</sup> Tik'utu' pe jun moneda chinuwech ri achel ndik'utux pa rub'i' ri rey César.

Xkik'ut apu jun moneda rajel jun q'ij samaj chuwech, <sup>20</sup> y ri Jesús xub'ij chake: ¿Achoq achib'el y achoq b'i'aj k'o chuwech re méra re'?

<sup>21</sup> Y reje' xkib'ij: Rachib'el ri rey César.

Ri Jesús xub'ij chake: Tiya' chare ri César <sup>20</sup> ri richin ri César, y tiya' chare ri Dios ri richin ri Dios, xchaje'.

<sup>22</sup> Atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, xsach kik'u'x chirij, y xkiya' kan, xeb'a.

† 21:39 Hch. 2:23 †† 21:41 Dt. 4:27 ‡ 21:42 Sal. 118:22; Is. 28:16; Mr. 12:10; Hch. 4:11 ††† 21:43 Mt. 8:12 ††† 21:44 Is. 8:14; Ro. 9:32, 33 †††† 21:44 Dn. 2:44; Zac. 12:3 †††† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. § 21:46 Lc. 7:16 §† 22:2 Ap. 19:7, 9 §†† 22:4 Pr. 9:2 §† 22:5 Sal. 81:11

§†† 22:7 Lc. 19:27 §† 22:7 Jer. 51:20-23 §† 22:8 Hch. 13:46 §§† 22:11 Ap. 3:4; 19:8 §§§† 22:12 Ro. 10:1-3; Fil. 3:7-9 §§§ 22:12 Ro. 3:19 18 22:13 Mt. 8:12 19 22:16 Mr. 3:6 20 22:21 Lc. 23:2; Ro. 13:7



**Ri Jesús ndub'ij chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe**

(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

<sup>23</sup> Chupan ri q'ij ri', xejel apu ape' k'o ri Jesús jujun saduceos. Ri saduceos <sup>†</sup> ma ndikitaqij ta chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, <sup>††</sup> romari' kere' xkib'ij chare: <sup>24</sup> Tijonel, chupan ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés ndub'ij: Si jun achi ndiken e, y mane q ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri rixjayil, ndik'atzin chi jun ruchaq'-runimal ri xken e ndok rachijil ri malka' ixaq, chin keril' ndik'oje' ral ri ixaq pa rub'i' ri xken e. <sup>25</sup> Chiqakajal roj xek'oje' wuqu' achi'a' kichaq'-kinimal ki'. Ri nimala'tz xk'u'le', pero xken e, y roma mane q ralk'ua'l xek'oje' kan chuq'a' ri ixaq, ri ixaq ri' xok kan rixjayil ri ruchaq'. <sup>26</sup> Y achel xb'anatej rik'in ri nimala'tz, keril' chuqa' xb'anatej rik'in ri rukan, rik'in ri rox, y keril' xb'anatej kik'in chi ewuqu' kichaq'-kinimal ki', y nixta jun xk'oje' kan ralk'ua'l chuq'a' ri ixaq. <sup>27</sup> Y pa ruk'isib'el xken chuqa' ri ixaq. <sup>28</sup> Atoq ngek'astajb'ex pe ri anima'i', ¿achiq' ixjayil ndok ri ixaq ri'? Porque xok kixjayil konojel ri achi'a' kichaq'-kinimal ki'.

<sup>29</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Rix xa rix sachineq rik'in ri ndinojila', porque ma ndik'oxomaj ta rub'eyal ri rutzij ri Dios, <sup>††</sup> nixta ndik'oxomaj ri nditiker ndub'en ri ruchaq'a' ri Dios. <sup>30</sup> Porque atoq ndiril ri tiempo chin ngek'astajb'ex pe ri anima'i', ma ngek'u'le' chi ta, nixta ngeyo'ox pa k'ulub'ik, xa kin nge'ok achel ri ángeles ek'o chikaj. <sup>31</sup> Pero pa ruwi' ri kik'astajib'el ri anima'i', ¿ma ib'anun ta leer ri rub'i'in kan ri Dios chiwa chupan ri rutzij? Rija' kere' rub'i'in kan: <sup>32</sup> Ja riyin ri ru-Dios ri Abraham, ru-Dios ri Isaac y ru-Dios ri Jacob, <sup>††</sup> xchaje'. Rija' ki-Dios ri k'o kik'aslen, y ma ki-Dios ta ri mane q kik'aslen, xchaje' ri Jesús.

<sup>33</sup> Ri santienta wineq atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, xsach kik'u'x chirij ri tijonik nduya'. <sup>†††</sup>

**Ri mandamiento ri más k'o reqalen**

(Mr. 12:28-34)

<sup>34</sup> Atoq ri fariseos xkak'axaj chi ri Jesús xub'en chake ri saduceos chi ma xetiker ta xkitzoli ruwech rutzij, xkimal ki' chin xkib'en xe jun ruwech kitzij. <sup>35</sup> Y jun chikikajal reje' ri santienta retaman pa ruwi' ri ley xyo'ox chare ri Moisés, chin ta xrajo' xtaq ri Jesús pa ruq'a', <sup>†††</sup> kere' xuk'utuj razón chare: <sup>36</sup> Tijonel, ¿achike chi mandamiento ri más k'o reqalen chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés?

<sup>37</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Rik'in nojel awánima, <sup>§</sup> nojel ak'u'x, y nojel anojib'al, tawojo' ri Awajaw Dios. <sup>38</sup> Jare' ri nab'ey mandamiento ri más k'o reqalen. <sup>39</sup> Y ri rukan mandamiento más k'o reqalen, jub'ama junan rik'in ri

† 22:23 Mt. 3:7; 16:6; Hch. 5:17 †† 22:23 Hch. 23:8; 1Co. 15:12  
‡ 22:24 Dt. 25:5, 6 †† 22:29 Jn. 20:9 †† 22:32 Ex. 3:6, 16; Hch. 7:32 ††† 22:33 Mt. 7:28 ††† 22:35 Lc. 10:25 § 22:37 Dt. 6:5; 10:12; 30:6; Pr. 23:26

nab'ey y kere' ndub'ij: Ka'awojo' ri wineq <sup>§†</sup> achel ndawojo' awi' rat. <sup>40</sup> Re ka'i' mandamientos re', jari' ruk'u'x nojel ri tz'ib'an kan <sup>§††</sup> chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ruk'u'x chuqa' ri xkitz'ib'aj kan ri profetas.

**¿Achoq riy-rumam kan ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit?**

(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

<sup>41</sup> Y atoq kimolon ki' ri fariseos chiril', ri Jesús kere' xuk'utuj razón chake: <sup>42</sup> ¿Achike ndinojij rix pa ruwi' ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit?

¿Achoq riy-rumam <sup>§§</sup> kan, ndib'ij rix?

Y reje' xkib'ij: Riy-rumam kan ri rey David, <sup>§††</sup> xechaje'.

<sup>43</sup> Ri Jesús xub'ij: Si keril' achel ri ndib'ij rix, ¿achike roma ri David chuxe' ruchaq'a' ri Espíritu Santo <sup>§†</sup> xub'ij Ajaw chare? Porque ri David kere' xub'ij kan:

<sup>44</sup> Ri Ajaw xub'ij chare ri Wajaw:

Katz'uye' pa wikiq'a', <sup>§§</sup> y chire' kak'oje'

K'a kenya' na chuxe' awaqen konojel ri itzel ngetz'eto awichin. <sup>§§†</sup>

Keril' xub'ij.

<sup>45</sup> Xu ri David xub'ij Ajaw chare ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y riy-rumam kan chuqa', ¿achike rub'eyal ri'?

<sup>46</sup> Y nixta jun chikikajal ri fariseos xtiker xutzolij ruwech rutzij, <sup>§§†</sup> y xe jampe' ri q'ij ri' nixta jun chik xukowij ri' chin ta xuk'utuj razón jun achike chare ri Jesús.

**Ri Jesús ndub'ij chi ri tijonela' chin ri ley y ri fariseos ma ja ta ri ngetajin rik'in**

(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

**23** Atoq xb'anatej yan re', ri Jesús kere' xub'ij chake ri wineq y chake ri ru-discípulos: <sup>2</sup> Pa kiqu'a' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y pa kiqu'a' ri fariseos yo'on kan chin ngixkitijoj pa ruwi' ri ley ri'. <sup>3</sup> Roma k'a ri', rix tib'ana' nojel ri ndikik'ut chivech y tinimaj kitzij, pero ma tib'en achel ndikib'en reje'. Porque ma ndikib'en ta ri ndikik'ut. <sup>4</sup> Xa ngekiyala' tijonik ri kin achel al teq eqa' <sup>§§§</sup> chikij ri wineq, jak'a reje' nixta jun ruwi' kiqu'a' ndikajo' ndikiseloj chin ngekik'uaj ri eqa' ri'. <sup>5</sup> Nojel ri ndikib'en, xaxe chin ngetz'at <sup>18</sup> koma ri wineq. Ndikiyala' nima'q teq retz'ab'al ruchi' ri kik'ul ndikiq'u'uj, <sup>19</sup> y pa runik'ajal teq kiwech y chikiq'a' ndikiyala' ch'uteq yakb'el kib'ini'an filacterias ape' kitz'ib'an jub'a' rutzij ri Dios, xe chin ngetz'at. <sup>6</sup> Atoq nge'oyox pa teq yalan chi wa'in, ndiqa' chikiwech ngetz'uye' pa jab'el teq ch'aket ape' ngetz'uye' ri kin k'o kiqu'ij, y keril' chuqa' ndikib'en pa teq

§† 22:39 Lv. 19:18; Mt. 19:19; Ro. 13:9; Gá. 5:14; Stg. 2:8

§†† 22:40 Mt. 7:12; Ro. 13:8-10 §† 22:42 Hch. 2:25-36; Ro. 1:3, 4

§†† 22:42 Hch. 2:30 §† 22:43 2P. 1:21 §† 22:44 Sal. 110:1; Hch.

2:34; He. 10:12 §§† 22:44 1Co. 15:25; He. 1:13 §§§ 22:46 Lc. 14:6

§§§ 23:4 Hch. 15:10 18 23:5 Mt. 6:1, 2, 5, 16 19 23:5 Nm. 15:38;

Dt. 22:12

sinagoga. <sup>7</sup> Ndiqa' chuqa' chikiwech chi ndiyo'ox ruxunaqil kiwech chi teq k'ayib'el ape' ndikimal ki' ri wineq, y chi ndib'ix tijonel chake koma ri wineq.

<sup>8</sup> Pero rix ma tirayij ndib'ix tijonel † chiwa, roma xa kin xe wi jun ri Itijonel, y rix iwonojel i-hermanos iwi'.

<sup>9</sup> Y ma jun achoq chare tib'ij qatata' choch'ulew, porque xa kin xe wi jun ri Itata', †† y rija' chikaj k'o wi.

<sup>10</sup> Nixta tirayij chi ndib'ix uk'uey b'ey chiwa, porque xaxe jun ri Uk'uey Ib'ey k'o, y ri' ja ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>11</sup> Ri más nimalej ruq'ij chi'ikajal, ndik'atzin chi ndok isamajel rix iwonojel.

<sup>12</sup> Porque si jun ruyon chuwech ndunimrisaj ri', kin xtiqasex ruq'ij, †† pero ri nduqasaj ri' chin ndok isamajel, kin xtinimrisex ruq'ij. ††

<sup>13</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y chuqa' rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Roma ndiq'et chikiwech ri wineq ri b'ey chin nge'ok chupan ru-reino ri aj chikaj Dios, porque ma ngixok ta rix, nixta ndiya' q'ij chake chi nge'ok ri ndikajo' nge'ok.

<sup>14</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque chikiq'a' ri malqa' teq ixoqi' ††† ndiwelesaj nojel ri kichajin, y chin ma kixnab'ex chi rix mach'ikilik, layaj ndib'en orar. Y roma ri keril' ndib'en, más nim castigo ndiyo'ox chiwa. †††

<sup>15</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque nge'iq'asala' mar y roch'ulew chin ndiqasaj kijolon ri wineq chin ngixkitaqij y ngixkoqaj, y atoq iqasan chik rujolon jun, ndib'en chare chi ka'i' mul más itzel ruk'aslen ke chiwech rix, y romari' ruk'ulun chi ndib'a pa q'aq'.

<sup>16</sup> ¡Juyo iwech rix ri achel soq' teq uk'uey kib'ey <sup>§</sup> wineq! Porque kere' ndib'ij: Si jun wineq ja ri rachoch ri Dios ndukusaj chupan ri rutzij chin ndub'en jurar, ma por fuerza ta ndub'en ri xub'en jurar. Pero si ja ri q'anapueq ri k'o pa rachoch ri Dios ri ndukusaj chupan ri rutzij chin ndub'en jurar, kin ndik'atzin chi ndub'en ri xub'en jurar, ngixchaje'. <sup>17</sup> ¡Xa rix nakaneq y soq' teq wineq! ¿Achike más k'o reqalen? ¿Ja ri q'anapueq ri k'o pa rachoch ri Dios, o ja ri rachoch ri Dios ri ndub'en lo-q'olej chare ri q'anapueq? <sup>18</sup> Rix chuqa' ndib'ij: Si jun wineq ja ri altar ndukusaj chupan ri rutzij chin ndub'en jurar, ma por fuerza ta ndub'en ri xub'en jurar. Pero si ja ri ofrenda sujun pari' ri altar ri ndukusaj chupan ri rutzij atoq ndub'en jurar, kin ndik'atzin chi ndub'en ri xub'en jurar, ngixchaje'. <sup>19</sup> ¡Soq' teq wineq! ¿Achike ri más k'o reqalen? ¿Ja ri ofrenda k'o cho altar o ri altar ri ndub'en loq'olej chare ri ofrenda? <sup>§†20</sup> Romari' achike na wineq ri rukusan ri altar chupan ri rutzij chin xub'en jurar, pa ruwech ri Dios rukusan chuqa' ri k'o

pari' ri altar chin xub'en jurar. <sup>21</sup> Keri' chuqa', ri rukusan ri rachoch ri Dios chupan ri rutzij chin xub'en jurar, pa ruwech ri Dios rukusan chuqa' rub'i' ri Jun ri ndiyo'ox ruq'ij chupan ri achoch ri' chin xub'en jurar. <sup>22</sup> Y ri rukusan ri kaj chupan ri rutzij chin xub'en jurar, pa ruwech ri Dios rukusan chuqa' ri trono <sup>§††</sup> y ri rub'i' ri Dios tz'uyul pa ru-trono chin xub'en jurar.

<sup>23</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque hasta ri raqen ri menta, ri anís y ri comino nge'iwajilaj chin ndik'en e ri diezmo kik'in y ndiya' chare ri Dios. Pero xa imestan ri más reqalen ri ndub'ij ri ley, achel ri ndik'uaj jun chojmilej k'aslen, ri ngixpoqonan <sup>§§</sup> y xe rik'in ri Dios ndiya' ri iwánima. Ja ta ri' ri más utz ib'anun pe, y ma ndiya' kan chi ndib'en diezmar. <sup>24</sup> Pero ri achel ngixtajin rik'in, xa kin achel ndilatz'uj ta e jun us tzaqineq chupan ri iya' chin ma ndib'iq' ta qa, pero nixta ndiya' cuenta chare atoq ndib'iq' qa jun camello. ¡Xa rix soq' teq uk'uey kib'ey wineq!

<sup>25</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque ri ik'aslen xa achel jun leq o jun vaso ch'ajon rij, pero xa tz'il rupan. Kin achel ta rix chojmilej teq wineq ngixq'alajin, pero ri iwánima xa nojneq rik'in eleq' y rik'in ngixjak'ek' pa ruwi' nojel.

<sup>26</sup> ¡Rix fariseos, xa achel rix soq'! Nab'ey tich'aja' rupan ri vaso chin ch'ajch'aj ndub'en nojel. Tich'ajch'ojsaj ri iwánima, <sup>§††</sup> chin keril' qetzij ch'ajch'aj ndub'en nojel pa ik'aslen. <sup>§†</sup>

<sup>27</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque rix achel kik'ojlib'el anima'i', k'o- jlib'el ri jab'el oq'oman kij, chin seq-seq ngetz'etetej, pero chupan xa ruyon kib'aqil anima'i' y chuwilej teq achike ek'o. <sup>28</sup> Ndib'ananej chikiwech ri wineq chi chojmilej k'aslen ik'uan, pero ri iwánima xa nojneq rik'in itzel teq achike, y xa ka'i' ipalej.

<sup>29</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley y rix fariseos, ri xa ka'i' ipalej! Porque nge'ib'en ruk'ojlen ri k'ojlib'el ape' emuqul ri profetas y nge'iweq ri monumentos eb'anun chake ri xkik'uaj jun chojmilej k'aslen, <sup>30</sup> y ndib'ila': Xa ta roj xojk'ase' pa ki-tiempo ri ojer teq qatit-qamama', man ta junan qatzij xqab'en kik'in chikikamisaxik ri profetas. <sup>31</sup> Y atoq keril' ndib'ij, ndiya' chiwij chi rix kiy-kimam kan ri xekamisan <sup>§†</sup> ri profetas ojer. <sup>32</sup> ¡Titz'aqatisaj k'a jumul ri kitz'ukun kan ri ojer teq iwatit-imama'! <sup>§§†</sup>

<sup>33</sup> ¡Rix kin mach'ikilik ino'oj, kin rix achel kumetz <sup>§§†</sup> keril'! ¿Pa itzij rix ndikal iwi' chuwech ri q'aq', ri castigo ri nduya' ri Dios? <sup>34</sup> Romari', riyin chi'ikajal rix, ngenteq profetas, <sup>§§§</sup> tijonela' y wineq k'o kinajib'al, y jujun chikiwech reje' nge'ib'ajij cho cruz y nge'ikamisaj, ju-

† 23:8 Stg. 3:1 †† 23:9 Mal. 1:6; Ro. 8:14-17 † 23:11 Mt. 20:26  
 †† 23:12 Job 22:29; Dn. 4:30, 31 †† 23:12 Pr. 15:33; 29:23; Lc. 14:11; 18:14; Stg. 4:6; 1P. 5:5 ††† 23:14 Ez. 22:25 ††† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. § 23:16 Is. 56:10; Mt. 15:14  
 §† 23:19 Ex. 29:37

§†† 23:22 Sal. 11:4; Mt. 5:34; Hch. 7:49 §† 23:23 Os. 6:6; Mi. 6:8  
 §†† 23:26 Jer. 4:14; Ez. 18:31 §† 23:26 Tit. 1:15 §† 23:31 Hch. 7:51, 52; 1Ts. 2:15 §§† 23:32 Nm. 32:14 §§† 23:33 Mt. 3:7; 12:34; Lc. 3:7 §§§ 23:34 2Cr. 36:15, 16; Ap. 11:3

jun chik nge'iraq pa i-sinagogas, y jujun chik achike na chi tinamit ape' nge'animej, † rix nge'itzeqleb'ej chin ndib'en itzel chake. <sup>35</sup> Y keril', ndiqaqa pa iwi' lalal kikamik konojel ri xkik'ujaj chojmilej k'aslen, kamik ri tz'ukutajneq pe xe rik'in rukamik ri chojmilej ruk'aslen Abel, †† hasta rukamik ri Zacarías ralk'ua'l ri Berequías ri xkamisex koma ri ojer teq iwatit-imama' chikikajal ri altar ‡ ape' ngekamisex ri chikap y ri rachoch ri Dios. <sup>36</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi nojel lalal ri kikamik reje', ndiqaqa pa kiwi' ri wineq aj wokami.

### Ri Jesús ngeroq'ej ri aj Jerusalén

(Lc. 13:34, 35)

<sup>37</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': ¡Aj Jerusalén, aj Jerusalén, †† rix ri nge'ikamisaj ri profetas, y nge'ik'eq chi ab'ej ri etaqon pe roma ri Dios chi'ikajal! ¡K'iy mul xinwojo' xinmal iwech achel ri ati ek' ngerumal ri ch'uteq ral chuxe' ruxik', †† pero ma xiwojo' ta! <sup>38</sup> Titz'eta' na pe pe', ri itinamit ndimalix kan roma ri Dios, y nditz'ire' kan. <sup>39</sup> Y kin qetzij nib'ij chiwa chi rix ma nginitz'et chi ta jumb'ey, hasta k'a nduqaqa na ri q'ij atoq ndib'ij: ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' ††† re pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios!

### Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri rachoch ri Dios ndiwulix

(Mr. 13:1, 2; Lc. 21:5, 6)

**24** Atoq ri Jesús xel pe pa rachoch ri Dios chin ndutz'en b'ey, ri ru-discípulos xejel apu chunaqaj chin xkik'ut chuwech ri jalajaj teq jay chin ri rachoch ri Dios. <sup>2</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Nge'itz'et nojel re k'o wawe'? ††† Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ngetuqaqa q'ij atoq nixta jun ab'ej ndikanej kan pari' jun chik ab'ej, xa kin nojel xtiwulix. <sup>5</sup>

### Ri ngeb'anatej nab'ey chi nduqaqa ri ruk'isib'el q'ij chin ri roch'ulew

(Mr. 13:3-23; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

<sup>3</sup> Y atoq ri Jesús tz'uyul chuwech ri raq'arik chin ri juyu' rub'ini'an Olivos, ri discípulos xejel apu chunaqaj, y atoq kiyon ek'o rik'in, kere' xkib'ij chare: Roj ndiqajo' chi ndab'ij chaqe jampe' ngeb'anatej re xab'ij. ¿Achike etal nditz'etetej chi jub'a' chik ndirajo' chin ngatuqaqa chik jumb'ey y chi jub'a' chik ndirajo' chin ngek'is ri q'ij chin re tiempo rojk'o?

<sup>4</sup> Y ri Jesús kere' xub'ij chake: Tichajij iwi' chi nixta jun tich'akatin <sup>5†</sup> iwichin. <sup>5</sup> Porque ek'iy ngetuqaqa ri ndik'iq'ab'aj ki' chi ja yin xinuqaqa porque kere' ndikib'ila': Ja riyin ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ngechaje'. Y ek'iy wineq ngech'akatix <sup>5††</sup> koma reje'.

<sup>6</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ndiwak'axaj chi ngetajin guerras

y chi ngetz'ukutej qa guerras. Rix ma tixib'ij iwi', porque ndik'atzin chi keril' ndib'anatej. Pero ma ja yan ta nduqaqa ri ruk'isib'el chin nojel. <sup>7</sup> Porque chupan teq ri q'ij ri', ri wineq chin jun roch'ulew ngeyakatej chikij ri wineq chin jun chik roch'ulew, y keril' chuqa' reyes kik'in ri ki-soldados ndekib'ana' guerra chake ch'aqa chik reyes. <sup>5†</sup> Jalajaj teq ape' ndipu'un wayijal y ngeb'anatej nima'q teq kob'raqen. <sup>8</sup> Pero nojel re k'ayew re' xa k'aja ri nab'ey teq q'axomal, achel ri nab'ey teq q'axomal chin alanik ri nduna' jun ixaq.

<sup>9</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri wineq ngixkijech chin ndib'an itzel chiwa, ngixkikamisaj, <sup>5††</sup> y roma yin itaqin, itzel ngixtz'at koma konojel wineq. <sup>10</sup> Ek'iy ri ndikiya' kan rokacheq chuwech ri Ajaw roma ri k'ayew ri', y chikachib'il ki' itzel ndikitz'et ki', y ch'aqa ndikijachala' ri kachib'il pa kiq'a' ri k'o uchuqa' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit. <sup>11</sup> Ek'iy ngeb'eyakatej pe y ndikiq'ab'aj ki' chi e-profetas <sup>5†</sup> chin ri Dios, y ngekich'akatij <sup>5†</sup> santienta wineq. <sup>12</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', roma k'iyineq ri itzel teq no'oj, santienta wineq ndik'is qa pa kánima chi nge'ojowan. <sup>13</sup> Pero ri ma xtitzolij ta chirij y jumul xtukach' ruwech hasta pa ruk'isib'el, kin xtikolotej. <sup>14</sup> Y re utzulej teq tzij chin kolotajik re', ri ndich'a'a pa ruwi' ru-reino ri Dios, ndeyo'ox rutzijol nojel teq ape' choch'ulew, <sup>5††</sup> chin ndak'axex koma konojel kiwech wineq, y k'ajari' nduqaqa ri ruk'isib'el chin ri tiempo rojk'o.

<sup>15</sup> Romari', atoq xtitz'et ri b'i'in kan roma ri profeta Daniel, chi chupan ri lugar más loq'olej chin ri rachoch ri Dios ndajin ri santienta ndimulu ruk'u'x <sup>5††</sup> ri Dios rik'in, y romari' ri Dios nduya' kan ri lugar ri', <sup>16</sup> ri ek'o pa roch'ulew Judea, ke'animej pa teq juyu'. Ri ndib'anun leer re', tuk'oxomaj k'a. <sup>17</sup> Ri nduxlan pa terraza, ma tiqaqa chin ndok apu pa jay chuk'amik <sup>5†††</sup> jun achike, xa kin tanimej paqi'. <sup>18</sup> Y ri k'o pa q'as, ma titzolij chuk'amik ruk'ul chin nduq'u'uj. <sup>19</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', ijuyo ok kiwech ri ixoqi' ri pataneq alanik chikij y ri k'a nditz'uman na ak'ual chikiq'a'! <sup>20</sup> Romari' tib'ana' orar, tik'utuj chi atoq ndik'atzin ngixanimej, man ta pa ru-tiempo tew, nixta pa jun uxlanib'el q'ij. <sup>21</sup> Porque chupan teq ri q'ij ri', nduqaqa jun nimalej k'ayew, <sup>18</sup> ri ma jumb'ey b'anatajneq xe jampe' tz'ukutajneq pe ri roch'ulew hasta wokami, y nixta ndib'anatej chik jumb'ey. <sup>22</sup> Si man ta ngek'an e q'ij chare ri tiempo ri', konojel ta ri wineq ngeken, pero roma rujoyowaxik kiwech ri erucha'on <sup>19</sup> ri Dios, ngek'an e q'ij chare ri tiempo ri'.

<sup>23</sup> Romari' chupan ri tiempo ri', si jun wineq kere' xtab'ij chiwa: Titz'eta', chire' k'o ri jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, o xtab'ij: Ja chiri' k'o, xticha-

† 23:34 Mt. 10:23 †† 23:35 Gn. 4:8-10; He. 12:24 ‡ 23:35 2Cr. 24:21, 22 †† 23:37 Lc. 19:41, 42 †† 23:37 Dt. 32:11 ††† 23:39 Sal. 118:26 ††† 24:2 1R. 9:7 § 24:2 Lc. 19:44 §† 24:4 Ef. 5:6; 2Ts. 2:3 §†† 24:5 Jer. 14:14; 23:21

§† 24:7 Is. 19:2 §†† 24:9 Hch. 7:59, 60 §† 24:11 2Co. 11:13; 2P. 2:1; Ap. 19:20 §† 24:11 Hch. 20:29, 30; 1Ti. 4:1 §†† 24:14 Ro. 10:18 §§† 24:15 Dn. 9:27; 12:11 §§§ 24:17 Lc. 17:31 18 24:21 Jl. 2:2 19 24:22 Is. 65:8, 9, 15, 22

je', rix ma titaqij. <sup>24</sup> Porque ngeb'eq'alajin pe wineq ri ndikiq'ab'aj ki' chi etaqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y chuqa' wineq ri ndikiq'ab'aj ki' chi e-profetas, y ngekib'anala' nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y milagros, chin ngekich'akatij wineq, y xa ta ngetiker, hasta ngekich'akatij ri echa'on roma ri Dios. <sup>25</sup> Tik'oxomaj re', porque nab'ey chi ndib'anatej, riyin ja yan xinb'ij chiwa. <sup>26</sup> Roma k'a ri', si ek'o xkeb'i'in chiwa: jTitz'eta! Ja pa chaq'ij y tz'iran ulew k'o ri jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, xkechaje', rix ma kixb'a chutz'etik, o si xtikib'ij: Ja chupan apu ri jun achoch ri' k'o, ma titaqij ri ndib'ix chiwa. <sup>27</sup> Porque kin achel ri koyopa' nditiker pe ruyik'inik chikaj ape' ndalex pe ri q'ij y ndeqaqa hasta ape' ndiqqaqa ri q'ij, keru' chuqa' ngitz'etetej riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal koma konojel ataq nginuqaqa chik jumb'ey. <sup>28</sup> Achel ndub'ij ri tzij ndib'ix: Ape' pak'al jun cuerpo kamineq, † chiri' ndekimolo' ki' ri k'uch.

### Ri ndib'anatej ataq ja nduqaqa chik jumb'ey ri Jun aj chikaj

(Mr. 13:24-37; Lc. 17:26-30, 34, 35; 21:25-33)

<sup>29</sup> Atoq xq'ax yan ri k'ayew richin teq ri q'ij ri', ja ndiq'eq'umer qa ruwech ri q'ij y ri raqen ik' ma ndiyik'an chi ta, †† ri ch'umila' ngetzaq e chuwech ri kaj, y ri nimalej teq uchuq'a' ri erichin chikaj nge'elesex pa teq kik'ojlib'el. <sup>30</sup> Ja ataq ri' chikaj nditz'etetej ri etal wichin riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, y ri jalajaj kiwech wineq santienta kixib'in ki' nge'oq' roma ri xtib'anatej kik'in, y nginikitz'et riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, chi yin pataneq pa kiwi' teq nube ‡ cho kaj, rik'in nimalej uchuq'a' y nimalej nuq'ij. <sup>31</sup> Rik'in nimalej ruxulik trompeta, †† ngenteq ri nu-ángeles chuwech nojel ri roch'ulew, chin ngeb'ekimolo' ri enucha'on. Y ma jun ape' chuxe' ri kaj ri man ta xke'e-q'ax wi.

<sup>32</sup> Tiwetamaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri higuera: Atoq ja ndijotayin pe y nge'el pe k'ak'ak' ruxaq, rix iwetaman chi ja nduqaqa ri tiempo chin qatata'. <sup>33</sup> Keri' chuqa' rix, ataq nditz'et chi ja ndajin nojel re', tiwetamaj chi ri q'ij naqaj chik k'o, kin achel ta chuwa'q-kab'ij keru'. <sup>34</sup> Y kin qetzij nib'ij chiwa chi nojel ri nub'i'in pe ngeb'anatej nab'ey chi ngek'is e choch'ulew ri wineq †† aj wokami. <sup>35</sup> Ri kaj y ri roch'ulew ngek'is, ††† pero ri tzij enub'i'in, ma xe ta keru' ngek'is, xa kin xkeb'anatej wi nojel. †††

<sup>36</sup> Pero ri q'ij y ri hora ri', ma jun etamayon, § nixta ri ángeles chin chikaj, nixta riyin ri Ruk'ajol ri Dios, xa kin xe ri Tata'aj Dios etamayon. §†

<sup>37</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque achel xkib'en ri wineq pa ru-tiempo ri Noé, ††† keru' chuqa' ndikib'en ri wineq ataq nginuqaqa chik jumb'ey riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal. <sup>38</sup> Porque chupan ri tiempo ataq k'ajani tiqaqa ri kamik chi jab', ri wineq xewa', xkitij kiya', xekik'ulub'a' ri kalk'ua'l y xekiya' ri kimi'al pa k'ulub'ik, y keru' ngetajin rik'in hasta k'a xuqaqa na ri q'ij ataq ri Noé xok pa arca. §††† Y ri wineq nixta xkinab'ej chi pataneq jun kamik chi jab' pa kiwi', hasta ke konojel xeruk'uaq ri ya', keru' chuqa' ri wineq ma ndikinab'ej ta chi nginuqaqa chik jumb'ey riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, hasta ataq xtikitz'et chi xinuqaqa yan. <sup>40</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ka'i' achi'a' ek'o pa q'as, jun nduk'u'ex y jun ndiyo'ox kan. <sup>41</sup> Eka'i' ixoqi' ngejok'on, jun nduk'u'ex y jun ndiyo'ox kan.

<sup>42</sup> Romari' ma kixwer, ††† tichajij utz-utz ri ik'aslen, porque ma iwetaman ta ri q'ij ataq nduqaqa ri Iwajaw. §††† Pero ndik'atzin chuqa' chi ndiwetamaj re': Xa ta jun rajaw jay retaman achike hora ndeqaqa jun eleq'on chaq'a', ma ndiwer ta §† qa chin ma nduya' ta q'ij chare ri eleq'on chi nduchob'ij apu ri jay. <sup>44</sup> Romari', rix tinab'a' apu iwi', porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, nginuqaqa chik jumb'ey ataq rix ma jun inab'en.

### Ri utzulej samajel y ri ma utzulej ta samajel

(Lc. 12:41-48)

<sup>45</sup> Y xub'ij chuqa': Jun loq'on samajel ri ndub'en ri ndub'ij ri rajaw chare y ndunojij utz-utz ri ngerub'anala', ja samajel ri' ri ndicha'ox roma ri rajaw §†† chin nduya' pa kiwi' ch'aaqa chik samajela', chin keru' ataq ndiril hora chin rujachik ri ndik'atzin chake chin ndikik'ux, runab'an chi apu nojel chin ndujech chake. <sup>46</sup> Kin jab'el roruq'ij jun loq'on samajel ri ndu'iloq roma ri rajaw chi ndajin rik'in ri samaj b'i'in kan chare. <sup>47</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ri rajaw kin nduya' ri samajel ri' §†† pa ruwi' nojel ri rub'eyomal. <sup>48</sup> Pero si ri samajel ri' xa itzel runo'oj y ndub'ij qa pa ránima chi ri rajaw ma nduqaqa yan ta, <sup>49</sup> y xa ndutz'en kich'eyik ri ch'aaqa chik samajela', xe wa'in nduyal y ndutij ya' kik'in q'ab'arela', <sup>50</sup> nduqaqa ri rajaw chupan jun q'ij y jun hora ri ma runab'en ta ri samajel ri', <sup>51</sup> y jub'ama ndukamisaj chi ch'eyekil, y nderuya' chikikajal ri wineq ka'i' kipalej, ape' k'o oq'ej y qach'ach'en eyaj. §§§

### Ri parábola ri ndich'a'a pa kiwi' lajuy q'opoji'

**25** Ri Jesús xub'ij: Atoq riyin ngitzolij chi pe, ndib'anatej pa aj chikaj reino achel xb'anatej pa jun k'ulub'ik, ataq lajuy q'opoji' xkitz'en ki-lámparas y xe'el e chuk'ulik ri k'ajol ndik'ule'. <sup>2</sup> Ewo'o' chikikajal ri

† 24:28 Job 39:30; Ap. 19:17, 21 †† 24:29 Hch. 2:20; Ap. 6:12  
‡ 24:30 Dn. 7:13; Ap. 1:7 ††† 24:31 1Co. 15:52; 1Ts. 4:16 ††† 24:34 Mt. 16:28 †††† 24:35 Is. 51:6; 2P. 3:7-12; He. 1:10, 11; Ap. 6:14  
‡‡‡ 24:35 Mt. 5:18 § 24:36 1Ts. 5:2; 2P. 3:10 §† 24:36 Zac. 14:7

§†† 24:37 Lc. 17:26 §† 24:38 Gn. 7:1, 7; 1P. 3:20 §††† 24:42 Mt. 25:13; Ap. 3:3; 16:15 §†† 24:42 Lc. 12:40 §†† 24:43 1Ts. 5:6  
§§† 24:45 1Co. 4:2; He. 3:5 §§† 24:47 Mt. 25:21, 23 §§§ 24:51 Mt. 25:30

q'opoji' ndikinojij utz-utz ri ndikib'en † y ewo'o' ri ma ndikinojij ta utz-utz ri ndikib'en. <sup>3</sup> Ri q'opoji' ri ma ngenojin ta utz-utz †† xkik'uaj ki-lámparas, pero ma xkik'uaj ta más aceite chin ndikinojisaj chik ri ki-lámparas. <sup>4</sup> Pero ri q'opoji' ri utz-utz ngenojin, xkik'uaj ki-lámparas y xkik'uaj chuqa' más aceite pa kib'amb'al. <sup>5</sup> Y roma ma nduqaqa yan ta ri k'ajol, konojel ri q'opoji' xewixkur qa y xkitz'en qa waran. <sup>6</sup> Y pa nik'aj aq'a' xak'axex jun ri ndisik'in chub'ixik: ¡Ja pataneq ri k'ajol ri ndik'ule'! ¡Kixel e chuk'ulik! <sup>7</sup> Ja atoq ri' xek'astej pe konojel ri q'opoji' y xkib'anala' ruk'ojlen ri ki-lámparas. <sup>8</sup> Ri ewo'o' q'opoji' ri ma ngenojin ta utz-utz, xkib'ij chake ri ch'aqa chik q'opoji': Tiya' jub'a' iwaceite chaqe porque ri qa-lámparas ja ngechupe' qa. <sup>9</sup> Pero ri wo'o' q'opoji' ri ngenojin utz-utz xkib'ij chake: Más utz kixb'iyin ape' ndik'ayix aceite y te'iloq'o' iwichin rix, ma k'ate' roma ndiqaya' ri qaceite chiwa, ma xqo-jrub'en ta roj y nixta rix. <sup>10</sup> Y atoq ri ewo'o' q'opoji' eb'aneq chuloq'ik ri aceite, xuqaqa ri k'ajol ndik'ule', y ri wo'o' q'opoji' ri kinab'an ki' xe'ok apu junan rik'in ri k'ajol pa nimaq'ij chin ri k'ulub'ik, y xtz'apix pe ri puer-ta chin ri jay. <sup>11</sup> Jub'a' teq'ax atoq ri', xeb'eqaqa ri ch'aqa chik q'opoji' y xech'a'a apu chare ri k'ajol ri ndik'ule' y xkib'ij: ¡Ajaw, ajaw, tajaqa' re puerta chiqawech! <sup>12</sup> Pero ri k'ajol ndik'ule' xub'ij pe chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi ma wetaman ta iwech, xchaje'.

<sup>13</sup> Roma k'a ri', ma kixwer, †† porque ma iwetaman ta ri q'ij, nixta ri hora atoq ngitzolij chi pe, xchaje' ri Jesús.

### Ri parábola pa kiwi' ri samajela' ri xyo'ox kan méra pa kiq'a' chin ndikisamajij

(Lc. 19:11-27)

<sup>14</sup> Porque chupan ri aj chikaj reino ndib'anatej achel xb'anatej rik'in ri xub'en jun achi ri ndutz'en b'ey chin ndib'a pa jun chik roch'ulew. ††† Ri achi ri' xeroyoq ri lo-q'on teq rusamajela' y xujech kan méra pa kiq'a' chin ndikisamajij. <sup>15</sup> Pa ruq'a' jun xujech kan wo'o' talentos, pa ruq'a' jun chik xujech kan ka'i', y pa ruq'a' chik jun xujech kan jun talento. <sup>5</sup> Xujech kan pa kiq'a' ri janipe' ngetiker ndikisamajij <sup>5†</sup> chikijununal y rija' xb'a nej. <sup>16</sup> Ri samajel ri xjach wo'o' talentos pa ruq'a', xloq'on y xk'ayin rik'in ri méra, y xuch'ek chik wo'o' talentos pa ruwi' ri méra jachon kan pa ruq'a'. <sup>17</sup> Keri' chuqa' xub'en ri samajel ri xjach kan ka'i' talentos pa ruq'a', kin xuch'ek chik ka'i' talentos pa ruwi'. <sup>18</sup> Jak'a ri samajel ri xe ok jun talento xjach kan pa ruq'a', xa xuk'at jun jul chin xrewaj ri méra jachon kan pa ruq'a' roma ri rajaw.

<sup>19</sup> Y atoq q'axneq chik k'iy tiempo, xtzolij pe ri kajaw ri loq'on teq samajela' ri', xeroyoq chin ndiretamaj jarupe' <sup>5††</sup> kich'akon pa ruwi' ri méra rujachon kan pa kiq'a'. <sup>20</sup> Xb'eqaqa k'a ri samajel jachon kan wo'o' talentos pa ruq'a', y ruk'uan apu wo'o' talentos más, y kere' xub'ij: Ajaw, wo'o' talentos ajachon pa nuq'a'. Tatz'eta', yin xinch'ek wo'o' más pa ruwi'. <sup>21</sup> Ri rajaw xub'ij chare: Utz xab'en, utzulej samajel, ri kin ndab'en ri ndib'ix chawa. <sup>5†</sup> Rat utz xasamajij ri jub'a' méra nu-jachon pa aq'a', romari' nijech más k'iy pa aq'a'. <sup>5††</sup> Katámpe y kakikot junan wik'in riyin ri awajaw. <sup>5†22</sup> Y xb'eqaqa chuqa' ri samajel yo'on ka'i' talentos pa ruq'a', y xub'ij: Ajaw, ka'i' talentos ajachon pa nuq'a'. Tatz'eta', yin xinch'ek ka'i' más pa ruwi'. <sup>23</sup> Ri rajaw xub'ij chare: Utz xab'en, utzulej samajel, ri kin ndab'en ri ndib'ix chawa. Rat utz xasamajij ri jub'a' méra nu-jachon pa aq'a', romari' nijech más k'iy pa aq'a'. Katámpe y kakikot junan wik'in riyin ri awajaw.

<sup>24</sup> Xb'eqaqa chuqa' ri samajel jachon jun talento pa ruq'a' y kere' xub'ij: Ajaw, riyin wetaman chi rat altíra ano'oj, ndawojo' ndach'up ruwech tiko' ri ma ja ta rat xasamajin y ndawojo' chuqa' ndamal ruwech tiko' ape' ma jun tiko' ab'anun. <sup>25</sup> Y roma kerí' ano'oj, xinxib'ij qa wi' y xinwewaj ri améra pa ulew, pero tatz'eta', ja méra re' ri ajachon pa nuq'a'. <sup>26</sup> Ri rajaw xub'ij chare: Ma rat ta utzulej samajel, xa rat q'oroy. Xu awetaman chi yin nich'up ruwech tiko' ri ma yin ta xisamajin y nimal ruwech tiko' ape' ma jun tiko' nub'anun, <sup>27</sup> ri xk'atzin ta chi xab'en, ja ta ri xaya' ri numéra pa banco, chin kerí' atoq yin xinuqaqa, xyo'ox ta chuwa ri numéra y ri ral ri xuch'ek ta. <sup>28</sup> Ri kajaw xub'ij chake ri ek'o apu chirí': Tik'ama' kan ri talento pa ruq'a' y tijacha' chare ri k'o lajuj talentos pa ruq'a'. <sup>29</sup> Porque ri rub'anun jun utz samaj rik'in ri jarupe' jachon pa ruq'a', ndiyo'ox más chare y más ndinimer chuwech, pero ri ma jun samaj rub'anun rik'in ri jachon pa ruq'a', hasta ri jub'a' jachon pa ruq'a', <sup>5†</sup> ndik'an e chuwech. <sup>30</sup> Romari' ri samajel ri ma jun xub'en chin ta xusamajij ri méra xjach pa ruq'a', tiwelesaj e saqil pa q'arach'araj q'equ', ape' ndiril oq'e'j y qach'ach'en eyaj. <sup>5††</sup>

### Ri Ajaw ngeruk'en e ri utz kik'aslen chikikajal ri ma utz ta kik'aslen

<sup>31</sup> Atoq riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngitzolij chi pe jumb'ey, <sup>5††</sup> kin Rey wi nginuqaqa, <sup>5†††</sup> y konojel ri nu-ángeles epataneq wik'in. Ja atoq ri' ngitz'uye' pa nu-trono ri kin k'o ruq'ij. <sup>32</sup> Y nge'uk'u'ex apu chin-uwech konojel kiwech wineq chin ri roch'ulew, y riyin nijech kiwech, <sup>18</sup> achel jun yuq'unel ndujech kiwech ri karne'l kik'in ri cabras. <sup>33</sup> Pa wíkiq'a' ngenya' ri karne'l

† 25:2 Mt. 7:24 †† 25:3 Mt. 7:26 ‡ 25:5 1Ts. 5:6 †† 25:7 Lc. 12:35 †† 25:10 Lc. 13:25 ††† 25:13 Mt. 24:42 ††† 25:14 Mt. 21:33; Mr. 13:34 § Jun talento 6,000 denarios reqalen, y jun denario rajel jun q'ij samaj. §† 25:15 Ro. 12:6-8; 1Co. 12:7-10; Ef. 4:11

5†† 25:19 2Co. 5:10 §† 25:21 Mt. 24:46 §†† 25:21 Mt. 24:47; Lc. 12:44 §† 25:21 Ap. 3:21; 21:7 §† 25:29 Lc. 8:18 §†† 25:30 Mt. 8:12 §†† 25:31 Hch. 1:11 §§§ 25:31 Sal. 96:13 18 25:32 Ez. 20:38; Mt. 13:49

y ri cabras pa nuxakan. <sup>34</sup> Y ja ataq ri' riyin ri Rey nib'ij chake ri ek'o pa wikiq'a': Kixámpe rix ri k'o ru-favor ri Nata' Dios pa iwi', kixok chupan ri reino b'anun ruwech chi ndok iwichin † xe jampe' xb'an pe ri roch'ulew roma ri Dios. <sup>35</sup> Porque ataq xch'umu nupan, †† xinitzuq. Atoq xchaqi'j nuchi', xiya' nuya'. Atoq achel fuerano xib'eqaqa pa itinamit, xik'en apu nuwech pa iwachoch ‡ chin xinuxlan. <sup>36</sup> Atoq maneq chi ok nutziaq nikusaj, xisipaj nutziaq. Atoq xiyawej, xinib'en cuenta. Atoq xik'oje' pa che', †† xinb'e'itz'eta'. <sup>37</sup> Y ja ataq ri' ri wineq chojmilej kik'aslen ri ek'o pa wikiq'a', ndikib'ij chuwa: Ajaw, ¿jampe' xatiqatz'et chi ndaq'asaj wayijal y xatiqatzuq? ¿Jampe' xatiqatz'et chi ndichaqi'j achi' y xqaya' aya'? <sup>38</sup> ¿Jampe' xab'eqaqa achel fuerano pa qatinamit y xqak'en apu awech pa qachoch chin xatuxlan? ¿Jampe' xatiqatz'et chi maneq chi ok atziaq ndakusaj y xqasipaj atziaq? <sup>39</sup> ¿Jampe' xatiqatz'et chi ngayawej, o xak'oje' pa che' y xateqatz'eta'? <sup>40</sup> Y riyin ri Rey nib'ij chake ri ek'o pa wikiq'a': Kin qetzij nib'ij chiwa, chi roma xito' †† jun chikikajal re yin kitaqin re maneq ok kiq'ij, ri' kin chuwa riyin xib'en wi. <sup>41</sup> Jak'a chake ri ek'o pa nuxakan nib'ij: Kixel e chinuwech ††† rix ri b'i'in chik pa iwi' chi ngxib'eqaqa chupan ri q'aaq' ††† ri ma ndichup ta, ri b'anun chin ndeyo'ox ri itzel y ri ru-ángeles. <sup>42</sup> Porque ataq xch'umu nupan, ma jun rutza' nuway xisipaj. Atoq xchaqi'j nuchi', ma xiya' ta nuya'. <sup>43</sup> Atoq yin fuerano xib'eqaqa pa itinamit, ma xik'en ta nuwech chi'iwachoch. Atoq maneq chi ok nutziaq nikusaj, ma jun nutziaq xisipaj. Atoq xiyawej, y ataq xiyox pa che', rix ma xinb'e'itz'eta' ta. <sup>44</sup> Reje' ndikib'ij chuwa: Ajaw, ¿jampe' xatiqatz'et chi ndich'umu apan o ndichaqi'j achi'? ¿Jampe' rat achel fuerano xab'eqaqa pa qatinamit y ma xqak'en ta awech? ¿Jampe' xatiqatz'et chi maneq chi ok atziaq ndakusaj o xayawej o xayo'ox pa che' y ma xatiqato' ta? <sup>45</sup> Ja ataq ri' riyin ri Rey nib'ij chake ri ek'o pa nuxakan: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi roma ma xito' ta jun chikikajal re yin kitaqin re maneq ok kiq'ij, kin chuwa riyin †† ma xib'en ta. <sup>46</sup> Y nib'ij chuqa' chi re ek'o pa nuxakan ngeb'a chupan ri castigo ††† chin jumul, jak'a ri wineq chojmilej kik'aslen, nge'ok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta. ††

**Ri wineq ri itzel ngetz'eto ri Jesús ndikinojila' achike ndikib'en chin ndiqaaqa pa kiq'a'**

(Mr. 14:1, 2; Lc. 22:1, 2; Jn. 11:45-53)

**26** Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik nojel ri tzij ri', kere' xub'ij chake ri ru-discípulos: <sup>2</sup> Rix iwetaman chi xe chik ka'i' q'ij ndirajo' chin nduqaqa ri nimaq'ij rub'ini'an Pascua. ††† Y riyin ri aj chikaj ri xinu'alex

† 25:34 Ro. 8:17; 1Co. 2:9†† 25:35 Stg. 2:15, 16 † 25:35 Is. 58:7; He. 13:2; 3Jn. 5 †† 25:36 2Ti. 1:16 †† 25:40 Pr. 19:17; He. 6:10 ††† 25:41 Sal. 6:8 ††† 25:41 Mt. 13:40-42 § 25:41 2P. 2:4; Jud. 6

chi'ikajal ngijach pa kiq'a' ri wineq chin ngib'an crucificar, xchaje'.

<sup>3</sup> Ja chuqa' ataq ri', ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit xkimal ki' †† chojay chin ri rachoch ri Caifás, ri más nimalej ruq'ij sacerdote. <sup>4</sup> Y junan ndikikanola' achike ndikib'en chin rik'in ch'akatinik ndikitz'en e ri Jesús, y ndikikamisaj. <sup>5</sup> Y ndikib'ila' chikiwech: Tiqatz'a-ma', pero ma chupan ta ri nimaq'ij, ma k'ate' keyakatej ri wineq chiqij.

**Jun ixaq nduq'ij jub'ulej aq'on pa rujolon ri Jesús**

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

<sup>6</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Jesús k'o pa aldea Betania, †† pa rachoch jun achi rub'ini'an Simón ri xk'oje' lepra chirij. <sup>7</sup> Atoq ri Jesús tz'uyul chuchi' mesa, xjel apu jun ixaq ruk'uan jun frasco b'anun chare ab'ej ndib'ix alabastro chare. Ri frasco ri' nojneq rik'in jun jub'ulej aq'on santienta rajel, y ri ixaq xuq'ij ri jub'ulej aq'on pa rujolon ri Jesús. <sup>8</sup> Atoq ri discípulos xkitz'et ri xub'en ri ixaq, xyakatej koyowal y xkib'ij: ¿Achike roma xetal ker-i' xk'is la aq'on la'? <sup>9</sup> Porque k'o ta che'el xk'ayix, xyo'ox ta k'iy méra chuwech, y ri méra ri' xjach ta chake ri wineq maneq ok kichajin.

<sup>10</sup> Ri Jesús xuya' cuenta chare ri ndikib'ila', romari' xub'ij chake: ¿Achike roma ngxwalal chirij re ixaq? Ri-ja' utz ri xub'en chuwa. <sup>11</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ri wineq maneq ok kichajin ††† kin jumul ek'o chi'ikajal. Pero riyin ma jumul ta ngik'oje' chi'ikajal. †††† Ja romari' rija' xuq'ij ri jub'ulej aq'on chirij ri nu-cuerpo, chin xirunab'a' yan apu chin ri q'ij ataq ngimuq. ††††† Kin qetzij nib'ij chiwa: Xa ape' na pari' ri roch'ulew ri xtitzijox <sup>18</sup> re utzulej teq tzij chin kolotajik re', nditzijox chuqa' ri utz xub'en re ixaq re' chuwa, chin ndik'uxla'ex.

**Ri Judas ndusuj ri' chin ndujech ri Jesús**

(Mr. 14:10, 11; Lc. 22:3-6)

<sup>14</sup> Jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos, ri rub'ini'an Judas Iscariote, <sup>19</sup> xb'a ape' ek'o ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, <sup>15</sup> y xub'ij chake: ¿Jarupe' méra ndiya' chuwa si nijech ri Jesús pa iq'a'?

Y reje' xketaj 30 monedas <sup>20</sup> b'anun chare saqipueq, <sup>21</sup> chin xkiya' e chare. <sup>16</sup> Y ri Judas ja xutz'en rukanoxik jampe' ma cuesta ta chin ndujech e ri Jesús.

† 25:45 Pr. 14:31; 17:5 ††† 25:46 Ap. 20:10, 15 †† 25:46 Ro. 2:7 ††† 26:2 Jn. 13:1 †† 26:3 Sal. 2:2; Hch. 4:26 †† 26:6 Mt. 21:17; Jn. 11:1, 2 ††† 26:11 Dt. 15:11; Pr. 22:2 ††† 26:11 Jn. 8:21; 13:33; 16:5, 28; 17:11 ††† 26:12 Jn. 19:40 18 26:13 Lc. 24:47; Col. 1:6, 23 19 26:14 Mt. 10:4; Jn. 13:2 20 26:15 Zac. 11:12, 13; Mt. 27:3 21 Ojer kan ri monedas ma junan ta kalal konojel, romari' xe'etex chin xetamex jarupe' keqalen. Ri 30 monedas ri ndub'ij chire', jari' ri méra xyo'ox chuloq'ik jun samajel (Ex. 21:32; Zac. 11:12).

**Ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw**

(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1Co. 11:23-26)

<sup>17</sup> Chupan ri nab'ey q'ij chin ri nimaq'ij atoq ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan wey maneq levadura rik'in, ri discípulos xejel apu ape' k'o ri Jesús y kere' xkib'ij chare: ¿Ape' ndawojo' ndiqab'en ruk'ojlen nojel ri ndik'atzin chawa chin ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua? †

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kixb'iyin pa tinamit Jerusalén, ape' k'o ri jun achi iwetaman ruwech, y kere' tib'ij chare: Ri Tijonel kere' rutaqon pe rub'ixik chawa: Ri tiempo ri b'i'in pa nuwi' ja nduqaqa, y niwojo' chi pa awachoch ngiwa' kik'in ri nu-discípulos chupan ri nimaq'ij Pascua, kixchaje' chare.

<sup>19</sup> Y ri discípulos xkib'en achel xub'ij ri Jesús chake, y xkib'en ruk'ojlen ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua.

<sup>20</sup> Y atoq ja ndokoq'a' qa, ri Jesús y ri kab'lajuj discípulos etz'uyul chuchi' mesa. <sup>21</sup> Y atoq ngewa', ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa chi jun chi'ikajal rix ngijachoch e pa kiq'a' ri itzel ngetz'eto wichin.

<sup>22</sup> Ri discípulos tz'an xeb'ison qa y chi jujun chi jujun kere' xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿ja yin ri xkijachoch e awichin?

<sup>23</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ri ndumub'a' ri kaxlan wey chupan re leq wik'in, †† jari' ri ngijachoch e. <sup>24</sup> Kin qetzij chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngiken wi e, achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios pa nuwi', ‡ pero juyoy ruwech ri achi ri ndijachoch e wichin! Xa más ta utz chare ri jun achi ri' man ta xalex.

<sup>25</sup> Ja atoq ri' ri Judas ri ndijachoch e richin xub'ij: Tijonel, ¿ja yin ri xkijachoch e awichin? Ri Jesús xub'ij chare: Ja kerí', achel ri xab'ij.

<sup>26</sup> Y atoq ngewa', ri Jesús xutz'en ri kaxlan wey y atoq rumatioxin †† chik chare ri Dios, xuper, †† xuya' chake ri ru-discípulos, y xub'ij: Titz'ama', tik'uxu', jare' ri nu-cuerpo.

<sup>27</sup> Y xutz'en chuqa' ri copa chin ri Pascua, y atoq rumatioxin chik chare ri Dios, xuya' chake, y xub'ij: Titija' rix iwonojel ri k'o chupan re copa re'. <sup>28</sup> Jare' ri nukik'el ri ndib'iyin koma santienta wineq chin ndikuyutej kimak. ††† Y ri nukik'el, jari' rajel ††† ri nitaj riyin chin nditz'ukutej e ri k'ak'ak' pacto § ri ndub'en ri Dios kik'in ri wineq. <sup>29</sup> Y nib'ij chiwa chi ma nitij chi ta ruyi'al ri uva, hasta terila' na ri q'ij atoq junan iwik'in ndiqatij jun k'ak'ak' ruyi'al uva pa ru-reino ri Nata' Dios.

**Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri Pedro xub'ij chi ma retaman ta ruwech**

(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

<sup>30</sup> Y atoq xkib'ixaj yan jun himno, †† xeb'a pa juyuy rub'ini'an Olivos. <sup>31</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chake: Chupan re jun aq'a' re', rix iwonojel kin xtiwil jun roma

† 26:17 Lv. 23:5, 6 †† 26:23 Sal. 41:9; Jn. 13:18 ‡ 26:24 Dn. 9:26; 1Co. 15:3 ††† 26:26 Mr. 6:41 †† 26:26 1Co. 10:16 ††† 26:28

chin nginiya' kan, ††† porque ri Dios kere' rub'i'in kan chupan ri rutzij tz'ib'an kan: Niya' q'ij chi ndikamisex ri Yuq'unel, y ri b'otzaj karne'l nditalux e kiwech. †† Kerí' tz'ib'an kan. <sup>32</sup> Pero atoq ngik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i, nginab'eyaj chiwech pa roch'ulew Galilea. †††

<sup>33</sup> Pero ri Pedro xub'ij chare ri Jesús: Maske konojel xtilik jun roma chin xkatikiya' kan, riyin kin ma jub'a' xkatinya' kan.

<sup>34</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Kin qetzij nib'ij chawa chi re jun tokoq'a' re', atoq k'ajani titziritzin pe jun ek' ma-ma', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech.

<sup>35</sup> Ri Pedro xub'ij chare: Maske xtilik'atzin chi ngiken junan awik'in, pero ma jub'a' xtinb'ij chi ma wetaman ta awech, xchaje'. Y kerí' chuqa' xkib'ij konojel ri discípulos.

**Ri Jesús ndub'en orar pa jun lugar rub'ini'an Getsemaní**

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

<sup>36</sup> Ja atoq ri' ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'eqaqa pa jun lugar rub'ini'an Getsemaní, y kere' xub'ij chake: Kixtz'uye' kan chire', mientras ngib'a apu jub'a' más kela' chin neb'ana' orar.

<sup>37</sup> Y xaxe ri Pedro y ri eka'i' ruk'ajol ri Zebedeo †† xeruk'uaj apu jub'a' más kela', y ja atoq ri' tz'an k'ayew xuna' y xpu'un b'is pa ránima. <sup>38</sup> Y xub'ij chake: Achel ngiken nina' roma ri b'is †† k'o pa wánima. Kixkanej kan chire', y kixk'ase' junan wik'in, xchaje'.

<sup>39</sup> Ja atoq ri' xb'a apu jub'a' más kela', xxuke' qa y xuqasaj rujolon pa ulew, y kere' ndub'en orar: Nata' Dios, si k'o ta che'el chi man ta niq'asaj ri k'ayew pataneq pa nuwi', kanakolo'. ††† Pero ma tib'anatej ri niwojo' yin, xa kin ja ri ndawojo' rat, xchaje'.

<sup>40</sup> Y atoq ri Jesús xtzolij ape' ek'o kan ri oxí' discípulos, xa ngewer xeril, y kere' xub'ij chare ri Pedro: ¿Nixta jun hora xixtiker xikach' iwaran chin xib'en orar wik'in? <sup>41</sup> Ma kixwer qa y tib'ana' orar, ††† tik'utuj chare ri Dios chi atoq ngixtaqchi'ix chin ndib'en itzel teq achike, rix ma ngixtzaq. Kin qetzij chi ri iwánima ndirajoj' ndub'en orar, pero ri i-cuerpo xa nduq'oraj.

<sup>42</sup> Y ri Jesús xb'a chi apu pa rukan mul ape' ndub'en orar, y kere' xub'ij: Nata' Dios, si maneq che'el man ta niq'asaj ri k'ayew pataneq pa nuwi', tib'anatej k'a ri ndawojo' rat.

<sup>43</sup> Atoq ri Jesús xtzolij chik ape' ek'o kan ri oxí' discípulos, jumb'ey chik ngewer xeril, porque al kiwech roma kiwaran. <sup>44</sup> Y xb'a chi apu chin xb'erub'ana' orar pa rox mul, y xukamuluj chik rub'ixik ri nduk'utuj chare ri Dios. <sup>45</sup> Atoq xtzolij chik ape' ek'o kan ri oxí'

He. 9:22 ††† 26:28 Ex. 24:8; Lv. 17:11 § 26:28 Jer. 31:31 ††† Ri letra chin ri b'ix ri xkib'ixaj ndilitej chupan ri Salmo 113 al 118. ††† 26:31 Jn. 16:32 §† 26:31 Zac. 13:7 §†† 26:32 Mt. 28:7; Mr. 16:7 §† 26:37 Mt. 4:21 §† 26:38 Jn. 12:27 §†† 26:39 He. 5:7 §†† 26:41 Mr. 13:33

discípulos, kere' xub'ij chake: ¿K'a chin ngixwer y ngixuxlan? ¡Titz'eta! Ja xuqaqa ri hora atoaq riyin ri aj chikaj ri xinua'alex chi'ikajal ngijach e pa kiq'a' aj mak teq wineq. <sup>46</sup> Kixyakatej, jo' chuk'ulik ri ndijacho e wichin, porque naqaj chik pataneq.

### Ri Jesús ndijach pa kiq'a' ri wineq

(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

<sup>47</sup> Atoq k'aja kerí' ndajin chub'ixik ri Jesús, xb'eqaqa ri Judas, jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos. Chirij rija' eb'aneq k'iy wineq ri kik'ualo'on che' y espadas. Ri wineq ri' etaqon e koma ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y koma chuqa' ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit. <sup>48</sup> Ri Judas ri ndijacho e ri Jesús, rub'i'in pe chake ri wineq ri etal nduya' chin nduk'ut ri Jesús chikiwech. Y kere' rub'i'in pe chake: Ri xtintz'ub'aj ruq'o'tz, jari', tiyutu' k'a e.

<sup>49</sup> Y ja atoaq ri' ri Judas xjel apu chunaqaj ri Jesús y kere' xub'ij chare: ¡Xokoq'a', Tijonel! Y ri Judas xutz'ub'aj ruq'o'tz ri Jesús.

<sup>50</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Wachib'il, † tab'ana' ri ab'anun ruwech chi ndab'en, xchaje'.

Ja atoaq ri' ri wineq xejel apu chunaqaj ri Jesús, xk-itz'en y xkiyut.

<sup>51</sup> Pero jun chikikajal ri ek'o apu rik'in ri Jesús, k'ate' ruwech xrelesaj e ri respáda y rik'in jun b'ik espada xusetuj e ruxikin rusamajel ri más nimalej ruq'ij sacerdote. <sup>52</sup> Ja atoaq ri' ri Jesús xub'ij chare ri xsokon rik'in espada: Tayaka' qa la awespáda pa ruk'ojlib'el, porque konojel ri ngekamisan rik'in espada, rik'in espada ngekamisex. <sup>††53</sup> ¿Pa atzij rat, maneq ndito'on wichin? Riyin k'o che'el nik'utuj e chare ri Nata' chi kerutaqa' pe 72 mil ángeles, ‡ y rija' kin cha'anin ngeruteq pe chin nginikito'. <sup>54</sup> Pero si kerí' xtinb'en, ma ndib'anatej ta ri ndub'ij rutzij ri Dios †† chi ndik'atzin niq'asaj kere'.

<sup>55</sup> Y ja atoaq ri' ri Jesús xub'ij chake ri wineq: ¿Achike roma ik'amon pe che' y espadas chuwij chin nginitz'en e, achel xa ta chutz'amik jun eleq'on rix pataneq? Q'ij-q'ij xitz'uye' pa rachoch ri Dios chin xixintijoj rik'in ri rutzij ri Dios, y rix ma xinitz'en ta. <sup>56</sup> Pero nojel re' xb'anatej, chin ndib'anatej ri kitz'ib'an kan ri profetas chupan ri rutzij ri Dios, xchaje' ri Jesús.

Ja atoaq ri' konojel ri discípulos xe'animej, y xkiya' kan ruyon ri Jesús.

### Ri Jesús xuk'u'ex chikiwech ri israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

<sup>57</sup> Ri xetz'amo e ri Jesús, xkik'uaj chuwech ri Caifás, ri más nimalej ruq'ij sacerdote, ape' kimolon ki' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij. <sup>58</sup> Y ri Pedro xamb'ey kan jub'a' ††

† 26:50 Sal. 41:9; 55:13 †† 26:52 Gn. 9:6 ‡ 26:53 Sal. 91:11 †† 26:54 Is. 53:7; Dn. 9:26 †† 26:58 Jn. 18:15, 16

roqan pe ri Jesús, xok apu chojay chin ri rachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y xtz'uye' qa kik'in ri samajela', chin ndutz'et achike ri ndib'anatej rik'in ri Jesús.

<sup>59</sup> Ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y konojel ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', ndikikanola' jun aq' chirij ri Jesús chin ndikiteq pa kamik. <sup>60</sup> Pero maske ek'iy xeb'eqaqa y xekitz'uk aq' †† chirij ri Jesús, nixta jun achike xkil chirij, pero pa ruk'is-ib'el xeb'eqaqa eka'i', †††<sup>61</sup> y kere' xkib'ij: Re jun achi re' xub'ij: Riyin ngitiker niwulij ri rachoch ri Dios, y pa oxí' q'ij nipab'a' chik. <sup>§</sup>

<sup>62</sup> Y xyakatej ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y kere' xuk'utuj razón chare ri Jesús: ¿Ma jun achike ndab'ij chin ndato' awi' chuwech ri ndikib'ij re wineq re' chaw-ij?

<sup>63</sup> Pero ri Jesús nixta jun achike xub'ij. <sup>§†</sup> Y ri más nimalej ruq'ij sacerdote xub'ij chare: Pa rub'i' ri K'aslik Dios nib'en mandar chawa chi tab'ij chaqe si ja rat ri Ruk'ajol ri Dios, ri nditaq pe chukolik ri rutinamit, o naq.

<sup>64</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ja rat ngab'i'in kerí', y nib'ij chiwa chi nginitz'et riyin ri aj chikaj ri xinua'alex chi'ikajal chi yin tz'uyul pa rikiq'a' <sup>§††</sup> ri Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a', y nginitz'et chuqa' chi yin pataneq pa kiwi' teq nube cho kaj.

<sup>65</sup> Ja atoaq ri' ri más nimalej ruq'ij sacerdote, roma royowal xureqij qa ri rutziaq, <sup>§†</sup> y xub'ij: ¡Re achi re' xuyaq' ri Dios roma ri xub'ij! ¿Achike más testigo ndik'atzin chaqe? Rix xiwak'axaj ri yoq'onik teq tzij xub'ij chirij ri Dios. <sup>66</sup> ¿Achike ndib'ij rix chi ndiqab'en chare?

Y reje' xkib'ij: Kin ruk'ulun chi ndikamisex. <sup>§††</sup>

<sup>67</sup> Ja atoaq ri' ek'o jujun xkichub'aj ruwech ri Jesús, <sup>§†</sup> xkitzeb'ela' chiq'a', jujun chik xkitz'ajila' ruwech, <sup>68</sup> y kere' ndikib'ila' chare: Rat ri ndab'ij chi rat taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ¡tawila' k'a achike ri xch'eyo awichin!

### Ri Pedro ndub'ij chi ma retaman ta ruwech ri Jesús

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Ri Pedro tz'uyul chojay chin ri rachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y xjel apu jun aj ik' chunaqaj, y kere' xub'ij chare: Jajun rat, xatintz'et chi ratk'o rik'in ri Jesús aj Galilea.

<sup>70</sup> Pero ri Pedro chikiwech konojel ma xuya' ta chirij, xa kere' xub'ij: Riyin ma wetaman ta ri achike ngatajin chub'ixik.

††† 26:60 Sal. 27:12 ††† 26:60 Dt. 19:15; 1R. 21:10 § 26:61 Mt. 27:40; Jn. 2:19 §† 26:63 Is. 53:7; Mt. 27:12 §†† 26:64 Sal. 110:1; Hch. 7:55, 56 §† 26:65 2R. 18:37; 19:1 §†† 26:66 Lv. 24:16; Jn. 19:7 §† 26:67 Is. 50:6; 53:3



<sup>71</sup> Y atoq ri Pedro xel e chi puerta, xtz'at roma jun chik aj ik' y kere' xub'ij chake ri ek'o chiril': Riyin xintz'et chi la achi la', k'o rik'in ri Jesús aj Nazaret.

<sup>72</sup> Y ri Pedro jumb'ey chik ma xuya' ta chirij, y kere' xub'en jurar: ¡Riyin ma wetaman ta ruwech ri achi ri'!

<sup>73</sup> Mier yan chik jub'a' chiril', ri ek'o apu chiril' xejel apu ape' k'o ri Pedro, y kere' xkib'ij chare: Kin qetzij chi rat chuqa', rat jun kachib'il ri erachib'il ri achi ri', porque achel ngech'a'a ri aj roch'ulew Galilea, keril' ngach'a'a.

<sup>74</sup> Pero ri Pedro xutz'uk xub'en jurar, y kere' xub'ij: Tiquqa castigo pa nuwi' si ngireq'on. ¡Riyin ma weta-man ta ruwech ri jun achi ri'! xchaje'.

Ja atoq ri' xtziritzin pe jun ek' mama'. <sup>75</sup> Y ri Pedro xuk'uxla'aj chi ri Jesús kere' rub'i'in kan chare: Atoq k'ajani tiziritzin pe jun ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech. <sup>†</sup> Y ri Pedro xel e pa b'ey y xujitz'itz'ela' ri' chi oq'ej.

### Ri Jesús nduk'u'ex chuwech ri Pilato

(Mr. 15:1; Lc. 23:1, 2; Jn. 18:28-32)

**27** Atoq xseqresan pe, xkimal ki' <sup>††</sup> konojel ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit, chin xkib'ij chikiwech achike ri ndikib'en chin ndikiteq ri Jesús pa kamik. <sup>2</sup> Xkiyut, xkik'uj y xb'ekijacha' <sup>‡</sup> pa ruq'a' ri Pilato, <sup>‡†</sup> ri ndub'en gobernar pa rub'i' ri rey aj Roma.

### Ri Judas ndutzeqeb'a' ri'

<sup>3</sup> Ri Judas ri xjacho ri Jesús, <sup>‡†</sup> atoq xutz'et chi ri Jesús nditaq pa kamik, xuna' chi ma utz ta xub'en, xb'erutzolij ri 30 monedas b'anun chare saqipueq <sup>‡††</sup> chake ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y chake ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij. <sup>4</sup> Ri Judas xub'ij chake: Mak xinb'en riyin chi xinjech pa iq'a' jun achi ri nixta jun mak rub'anun.

Y reje' xkib'ij chare: ¿Achike k'a qa-cuenta roj? ¡Ri', chawech wi rat!

<sup>5</sup> Ri Judas xukiraj kan ri méra pa rachoch ri Dios, xel pe chiril' y xb'erutzeqeb'a' ri'. <sup>‡††6</sup> Pero ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xkimal ri méra, y xkib'ij: Ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndub'ij chi xajan ndiqaya' qa re méra re' rik'in ri méra chin ri rachoch ri Dios, porque rajel rukik'el jun ri ndekamisex, xechaje'.

<sup>7</sup> Atoq xe jun ruwech kitzij xkib'en pa ruwi' ri méra, xkilaq' ri rulew ri b'anuy b'oyo'y, chin k'o ape' ngemuq ri fueranos ri ngeken chikikajal. <sup>8</sup> Romari', ri jun ulew ri', ndib'ix ulew rajel kik' <sup>§</sup> chare. Y k'a keril' ndib'ix chare wokami. <sup>9</sup> Y rik'in ri keril' xb'anatej, kin xb'anatej ri rub'i'in kan ri profeta Jeremías, atoq xub'ij: Xkimal ri 30 monedas eb'anun chare saqipueq, <sup>§†</sup> ri jub'a' rajel

xketaj jujun israelitas chin xjach pa kiq'a' ri Jun ri ndojowex roma ri Dios. <sup>10</sup> Y rik'in ri méra ri', xkilaq' rulew ri b'anuy b'oyo'y, achel rub'i'in kan ri Ajaw chuwa. Keril' rub'i'in kan ri Jeremías.

### Ri Pilato nduk'at ruchi' ri Jesús

(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

<sup>11</sup> Ri Jesús xuk'u'ex chuwech ri gobernador Pilato, <sup>§††</sup> y ri Pilato kere' xuk'utuj razón chare: ¿Ja rat ri ki-Rey ri israelitas?

Y ri Jesús xub'ij: Ja rat ri ngab'i'in keril'.

<sup>12</sup> Y atoq ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij ndikisujuj apu ri Jesús, rija' nixta jun achike xub'ij. <sup>§†13</sup> Ri Pilato xub'ij chare: ¿La ma ndawak'axaj ta janipe' chi sujunik ndikib'ij chawij? <sup>§††</sup>

<sup>14</sup> Pero ri Jesús ma jun achike xub'ij, romari' ri Pilato tz'an xsach ruk'u'x chirij.

### Ri Pilato ndujech e ri Jesús chin ndikamisex

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

<sup>15</sup> Y juna-juna' pa nimaq'ij Pascua, ruk'amon chare ri Pilato ndusoq'opij e jun ri tz'apin pa che', jun ri ndicha'ox koma ri wineq. <sup>16</sup> Chupan ri tiempo ri', tz'apel pa che' jun achi rub'ini'an Barrabás, ri etaman ruwech chi mach'ikilik chub'anik. <sup>17</sup> Y atoq ri wineq kimolon apu ki', ri Pilato xub'ij chake: ¿Achike ndiwojo' rix chi nisoq'opij e, ja ri Barrabás o ja ri Jesús ri ndib'ix chi taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit? <sup>18</sup> Keril' xub'ij ri Pilato chake, porque retaman chi ri xejacho ri Jesús pa ruq'a', xkijech roma ndiququt kánima chirij.

<sup>19</sup> Y atoq ri Pilato tz'uyul ape' ndub'en gobernar, ri rixjayil kere' rub'ixik xuteq chare: Ma tatzeq apu awi' rik'in ri jun chojmilej achi ri', porque riyin, mier santienta k'ayew xinna' pa wachik' roma rija'. Keril' rub'ixik xuteq chare.

<sup>20</sup> Pero ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, xkiya' tzij pa kixikin ri santienta wineq chin tikik'utuj chare ri Pilato chi ja ri Barrabás tusoq'opij e <sup>§†</sup> y tub'ana' mandar chi tikamisex ri Jesús. <sup>21</sup> Y ri Pilato xuk'utuj chik razón chake: ¿Achike chikiwech re eka'i' re' ndiwojo' chi nisoq'opij e? Y ri wineq xkib'ij: ¡Ja ri Barrabás!

<sup>22</sup> Ri Pilato xub'ij: ¿Y achike k'a nib'en chare ri Jesús, ri ndib'ix chi taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit? Y konojel xkib'ij apu: ¡Tib'ajix cho cruz!

<sup>23</sup> Y ri Pilato xub'ij chake: ¿Achike mak rub'anun? Pero reje' más kaw ngesik'in apu chub'ixik: ¡Tib'ajix cho cruz!

<sup>24</sup> Atoq ri Pilato xutz'et chi xa ma jun utz nduk'en pe ri ndub'ij chake ri wineq, y xa más ndiyakatej koyowal

† 26:75 Jn. 13:38 †† 27:1 Sal. 2:2; Lc. 22:66 ‡ 27:2 Mt. 20:19 ‡† 27:2 Hch. 3:13 ‡†† 27:3 Mr. 14:10, 11, 43-46; Lc. 22:2-4, 47, 48

§†† 27:3 Zac. 11:12, 13 ‡††† 27:5 Hch. 1:18 § 27:8 Hch. 1:19 §† 27:9 Mt. 26:15 §††† 27:11 1Ti. 6:13 §† 27:12 Is. 53:7; Mt. 26:63; Jn. 19:9; 1P. 2:23 §††† 27:13 Mt. 26:62 §† 27:20 Hch. 3:14

konojel, xuk'utuj chi tuk'u'ex apu ya' chare chin xuch'ej ruq'a' chikiwech, y xub'ij chake: Riyin nich'ej nuq'a' chiwech chin ndiq'alajin chiwech chi nixta jun numak niweqalej pa ruwi' rukamik re achi re'. Ri' kin rix wi.

<sup>25</sup> Y konojel ri wineq xkib'ij: ¡Pa qawi' roj y pa kiwi' ri gami'al y ri qalk'ua'l tiqaqa ralal rukamik re achi re'!

<sup>26</sup> Ja atoq ri' ri Pilato xusoq'opij e ri Barrabás, y xub'ij chi tiroq ri Jesús, y xujech e chin ndeb'ajix cho cruz.

<sup>27</sup> Ri soldados ri ek'o chuxe' rutzij ri Pilato xkik'uaj apu ri Jesús chojay chin ri palacio, y xekoyoj konojel ri ch'aqa chik soldados chin xkimal apu ki' chirij ri Jesús.

<sup>28</sup> Xkich'il e rutziaq, y xkiya' jun k'ul keq † chirij,

<sup>29</sup> xkipach'uj raqen teq k'ix chin xkib'en jun corona y xkiya' pa rujolon. Pa rikiq'a' ruq'a' xkiya' jun aj, y ngexukuyaj chuwech, ngetze'en chirij, †† y ndikib'ila' chare: ¡Nim aq'ij rat ri ki-Rey ri israelitas! ngechaje'. <sup>30</sup> Y ndikichub'ala' ri Jesús, xkimej ri aj pa ruq'a', y ndiki-jich'ala' rujolon chare. <sup>31</sup> Atoq xetze'en yan chirij, xkelesaj e ri k'ul keq chirij, xkiya' chi e ri rutziaq, y xkik'uaj chin ndikib'ajij cho cruz.

#### Ri Jesús ndib'ajix cho cruz

(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

<sup>32</sup> Atoq xe'el e chiri', xkik'ul jun achi aj Cirene rub'ini'an Simón, y ri soldados xkib'en chare chi xuk'uaj ri cruz ruk'uan ri Jesús.

<sup>33</sup> Y xeb'eqaqa pa jun lugar ri pa ch'ab'el hebreo rub'ini'an Gólgota, y Gólgota ndub'ij tzij: Juyu' ri achel rub'aqil jolomaj nditzu'un. Atoq ek'o chik chiri',

<sup>34</sup> xkiya' vino xolon rik'in k'ayilej aq'on chare ri Jesús, pero atoq xutojtob'ej, ma xrajo' ta xutij.

<sup>35</sup> Atoq xkib'ajij yan ri Jesús cho cruz, ri soldados xkiya' pa etz'anin ‡ ri rutziaq chin xkijech chikiwech, <sup>36</sup> y xetz'uye' k'a qa chiri' chin ndikichajij ri Jesús. <sup>37</sup> Y pari' e ri rujolon, chutza' e ri cruz xkib'ajij jun tz'alen ape' tz'ib'an ri achike roma ndikamisex, y kere' ndub'ij: Jare' ri Jesús, ki-Rey ri israelitas.

<sup>38</sup> Junan rik'in ri Jesús xeb'an crucificar chuqa' eka'i' eleq'oma', jun xyo'ox pa rikiq'a' y jun pa ruxakan. ††<sup>39</sup> Y ri nge'eq'ax chiri', ndikiyoq'ola' ri Jesús, ndikiselola' ki-jolon, ††<sup>40</sup> y kere' ndikib'ila' kan chare: ¡Rat ri ndab'ij chi ndawulij ri rachoch ri Dios y pa oxi' q'ij ndapab'a' chik jumb'ey, ††† takolo' awi' ayon chawech si qetzij rat Ruk'ajol ri Dios, y kaqaqa pe chuwech la cruz!

<sup>41</sup> Keri' chuqa' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ngetze'en chirij, junan kik'in ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, y kere' ndikib'ila': <sup>42</sup> Rija' ek'o wineq xerukal, pero ma nditiker ta ndukal ri' ruyon chuwech. ¡Si ja ri-ja' ri ki-rey ri israelitas, tiqaqa k'a pe chuwech la cruz y

ndiqataqij! <sup>43</sup> Rija' xub'ij chi kin kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios. ¡Si qetzij ndojowex roma ri Dios, ††† ri Dios tikolon k'a richin! Porque rija' xub'ij: Riyin Ruk'ajol ri Dios.

<sup>44</sup> Y jajun ri eka'i' eleq'oma' ri eb'ajin cho cruz chu-naqaj, ndikib'ila' apu tzij chupalej ri Jesús.

#### Ri rukamik ri Jesús

(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

<sup>45</sup> Atoq xnix'ajer ri q'ij, q'equ' xub'en qa nojel ri roch'ulew, y ri q'equ' § xk'is e hasta pa rox hora chin tiqaq'ij. <sup>46</sup> Y pa rox la'eq hora chin tiqaq'ij, ri Jesús xsik'in chub'ixik: Elí, Elí, ¿lemá sabactani? xchaje'. Y ri ndub'ij tzij: ¡Nu-Dios, nu-Dios! ¿Achike roma xanaya' kan nuyon? §†

<sup>47</sup> Y jujun chikikajal ri ek'o apu chiri', atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ndikib'ila': Rija' ja ri profeta Elías ndiroyoj, ngechaje'. <sup>48</sup> Ja atoq ri' jun chikikajal ri wineq xb'a paqi' y xb'erumub'a' pe jun esponja pa vinagre, xuya' chutza' jun aj y xuya' e chare ri Jesús chin ndutz'u'. <sup>49</sup> Pero ri ch'aqa ndikib'ila': Tawoyob'ej na, q'alej wi ri' si xtuaqaqa ri Elías chuto'ik, ngechaje'.

<sup>50</sup> Y ri Jesús jumb'ey chik rik'in nojel ruchuq'a' xsik'in, xujech ri ru-espíritu pa ruq'a' ri Dios y ja xken. <sup>51</sup> Y k'ate' ruwech ri k'ul §† jachayon rupan rachoch ri Dios, xel pa ka'i', xretzetej pe pari' y xuk'is qa hasta pa xulan, xb'anatej jun kob'raqen y ri nima'q teq ab'ej xepax. <sup>52</sup> Ri kik'ojlib'el ri anima'i' xeqaqatej, y santienta wineq ekamineq ri xkik'uaj chojmilej k'aslen chuwech ri Dios xek'astajb'ex pe. <sup>53</sup> Xeb'e'el pe chupan teq ri k'ojlib'el ri', y atoq xb'anatej yan ri ruk'astajib'el ri Jesús chikikajal ri anima'i', ri wineq chojmilej kik'aslen ri' xe'ok apu pa loq'olej tinamit Jerusalén, y xkik'ut ki' chikiwech santienta wineq.

<sup>54</sup> Ri ki-jefe 100 soldados y ri soldados ri ek'o apu chiri' chin ndikichajij ri Jesús, atoq xkina' ri kob'raqen y xkitz'et nojel ri ndajin, santienta xkixib'ij qa ki' y ndikib'ila': ¡Kin qetzij chi re achi re' Ruk'ajol ri Dios!

<sup>55</sup> Chiri' ek'o apu ek'iy ixoqi', ngetzu'un apu chi nej. Ri ixoqi' ri' koqan pe ri Jesús xe jampe' eleneq pe pa roch'ulew Galilea chin ndikilij. <sup>56</sup> Chikikajal ri ixoqi' ri', k'o ri María Magdalena, ri María rute' ri José y rute' chuqa' ri Santiago, y k'o apu chuqa' kite' ri eruk'ajol ri Zebedeo.

#### Ri Jesús ndimuq

(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>57</sup> Atoq xqaq'ij qa, xb'eqaqa jun achi b'eyon rub'ini'an José aj tinamit Arimatea, ri okuneq jun discípulo chin ri Jesús. <sup>58</sup> Ri achi ri' xok apu chuwech ri Pilato, xuk'utuj ru-cuerpo ri Jesús chin ndumuq, y ri Pilato xub'en mandar chi tiyo'ox chare. <sup>59</sup> Ri José xuqasaj

† 27:28 Lc. 23:11 †† 27:29 Is. 53:3; Jer. 20:7; He. 12:2, 3

‡ 27:35 Sal. 22:18 †† 27:38 Is. 53:12 †† 27:39 Sal. 22:7; 109:25

††† 27:40 Mt. 26:61; Jn. 2:19

‡‡‡ 27:43 Sal. 22:8 § 27:45 Is. 50:3; Am. 8:9 §† 27:46 Sal. 22:1;

§†† 27:48 Sal. 69:21 §† 27:51 2Cr. 3:14; He. 10:19, 20

§†† 27:52 Dn. 12:2

ru-cuerpo ri Jesús cho cruz, xupis pa jun lo'x k'ul,  
<sup>60</sup>xb'erumuqu' † pa jun k'ak'ak' jul ruk'oton apu  
 chuwech jun xeq juyu', xusirirej jun nim ab'ej chuchi' ri  
 jul chin xutz'apij kan, y xb'a. <sup>61</sup>Saqil pe ape' xmuq ri  
 Jesús, xetz'uye' kan ri María Magdalena y ri jun chik ix-  
 aq rub'ini'an María.

### Jujun teq soldados ngetaq chin ndikichajij ape' muqun ri Jesús

<sup>62</sup>Chukan q'ij, ataq q'axneq chik ri q'ij chin xkib'en ri  
 israelitas ruk'ojlen ri ndik'atzin chake chupan ri ni-  
 maq'ij Pascua, ri sacerdotes israelitas más k'o  
 ruchuq'a' kitzij y ri fariseos xb'ekimolo' ki' chuwech ri  
 Pilato, <sup>63</sup>y xkib'ij chare: Nimalej gobernador, roj  
 ndiqak'uxla'aj chi ri jun ch'akatinel †† achi ri' ataq k'a  
 k'es, xub'ij kan chi ataq ndiken, pa rox q'ij ndik'asta-  
 jb'ex pe ‡ chikikajal ri anima'i'. <sup>64</sup>Roma k'a ri', tataqa'  
 chi tichajix oxi' q'ij ri jul ape' muqun ri Jesús, ma k'ate'  
 keb'eqaqa ri ru-discípulos, xtikeleq'aj e ri ru-cuerpo, y  
 xtikib'ij yan chik chake ri wineq chi xk'astajb'ex pe  
 chikikajal ri anima'i'. Xa ta keril' ndib'anatej, ri ch'aka-  
 tinik ri' más nim nderub'ana' chuwech ri nab'ey  
 ch'akatinik rub'i'in kan. <sup>65</sup>Y ri Pilato xub'ij chake:  
 Ke'ik'uaj jun b'otzaj soldados †† chuchajixik ri jul. Rix  
 iwetaman achike ruchajixik ndik'atzin chi ndib'en.

<sup>66</sup>Xeb'a k'a, xb'ekiya' retal †† ri ab'ej achoq chare  
 tz'apin kan ruchi' ri jul chin ma tiselox y xekiya' kan  
 chuqa' soldados chin ndikichajij.

### Ri ruk'astajib'el ri Jesús (Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

**28** Atoq xq'ax yan ri uxlanib'el q'ij, kumaj saqer  
 chin ri nab'ey q'ij chin ri semana, ri María Mag-  
 dalena y ri jun chik María, xeb'eqaqa chin ndikitz'et  
 ape' muqun kan ri Jesús. <sup>2</sup>Y k'ate' ruwech xb'anatej  
 jun nim kob'raqen, porque jun ángel chin ri Ajaw  
 xqaqa pe chikaj y xjel apu chuchi' ri jul, xusirirej ri ab'ej  
 chin xrelesaj e, y xtz'uye' pari'. <sup>3</sup>Ri ángel ri' ndiyik'an  
 achel koyopa', y ri rutziaq kin seq achel ri chun tew. <sup>4</sup>Y  
 ri soldados †† ri ngechajin ruchi' ri jul, xkixib'ij ki'  
 chuwech ri ángel, ngeb'arb'ot y achel ekamineq xk-  
 ib'en qa. <sup>5</sup>Pero ri ángel kere' xub'ij chake ri ixoqi': Ma  
 tixib'ij iwi', yin wetaman chi ndikanoj ri Jesús ri xb'ajix  
 cho cruz. <sup>6</sup>Rija' ma k'o chi ta wawe', porque xk'astej  
 yan e chikikajal ri anima'i', ††† achel xub'ij kan. <sup>5</sup>  
 Kixámpe, titz'eta' ri k'ojlib'el ape' xlib'ex wi. <sup>7</sup>Kixb'iyin  
 paqi', tib'ij chake ri ru-discípulos chi rija' xk'astej yan e  
 chikikajal ri anima'i', y wokami ndinab'eyaj chiwech pa  
 roch'ulew Galilea, †† ape' nditz'et ruwech, y kin

† 27:60 Is. 53:9 †† 27:63 2Co. 6:8 ‡ 27:63 Mt. 16:21; 17:23;  
 20:19; Mr. 8:31; 10:34; Lc. 9:22; 18:33 †† 27:65 Mt. 28:11 †† 27:66  
 Dn. 6:17 ††† 28:4 Mt. 27:65, 66 ††† 28:6 Mt. 16:21; 17:23; 20:19;  
 Mr. 8:31 § 28:6 Mt. 12:40 §† 28:7 Mt. 26:32

xtib'anatej wi achel ri ngitajin chub'ixik chiwa, xchaje'  
 ri ángel.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chikiwech ri ka'i' ixoqi'

<sup>8</sup>Cha'anin xe'el pe ri ixoqi' ri pa jul, y kixib'in ki' y  
 santienta ngekikot, xeb'a ju'anin chin xb'ekitzijoj nojel  
 ri xkitz'et chake ri discípulos. <sup>9</sup>Pero ataq eb'aneq pa  
 b'ey, k'ate' ruwech xuq'alajrisaj ri' ri Jesús chikiwech, y  
 xuya' ruxunaqil kiwech. Ri ixoqi' xejel apu chunaqaj,  
 xexuke' chuwech chin xkiya' ruq'ij, y xkiq'etej raqen.  
<sup>10</sup>Ri Jesús xub'ij chake: Ma tixib'ij iwi', kixb'iyin y te'ib'ij  
 chake ri nu-hermanos ††† chi tikitz'ama' b'ey y keb'iyin  
 pa roch'ulew Galilea y chiri' ndekitz'eta' nuwech.

### Ri soldados ndiyox méra chake chin tikib'ij chi xele- q'ex ru-cuerpo ri Jesús

<sup>11</sup>Atoq eb'aneq ri ixoqi', xeb'a chuqa' pa tinamit  
 Jerusalén jujun soldados †† ri xechajin ape' xmuqe' ri  
 Jesús y xb'ekib'ij nojel ri xb'anatej chake ri sacerdotes  
 israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij. <sup>12</sup>Ri sacerdotes ri'  
 xkimal ki' kik'in ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, y ataq jun  
 ruwech kitzij xkib'en, xkiya' santienta méra chake ri  
 soldados ri'. <sup>13</sup>Y xkib'ij e chake: Tivelesaj rix rutzijol chi  
 ri ru-discípulos ri Jesús xeb'eqaqa chaq'a' ataq ngixw-  
 er, y xkeleq'aj e ri ru-cuerpo, kixchaje'. <sup>14</sup>Y si xteqaqa  
 pa ruxikin ri gobernador chi rix xixwer qa, roj nde-  
 qaqsaj rujolon chin ngixqakal chuwech ri castigo xti-  
 rajo' xtuya' chiwa.

<sup>15</sup>Ri soldados xkik'uaj ri méra, y xkib'en achel xb'ix  
 chake koma ri sacerdotes israelitas. Y re jun aq' re', k'a  
 keril' k'o rutzijol chikikajal ri israelitas wokami.

### Ri xub'en kan mandar ri Jesús chake ri ru-discípulos (Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

<sup>16</sup>Y keril' k'a ri julajuj ††† discípulos xeb'a pa roch'ulew  
 Galilea pa jun juyu' ape' rub'i'in kan ri Jesús chake. <sup>17</sup>Y  
 ataq xkitz'et ri Jesús, xkiya' ruq'ij, pero jujun chikikajal  
 reje' ma kin ta ndikitaqij chi ja ri Jesús ri ndikitz'et chir-  
 i'. <sup>18</sup>Ri Jesús xjel apu chikinaqaj y xub'ij chake: Pa  
 nuq'a' riyin xjach †† nojel uchuq'a' pa ruwi' ri kaj y pa  
 ruwi' ri roch'ulew. †††<sup>19</sup>Romari' kixb'iyin, y ke'itijoj nojel  
 kiwech wineq ††† choch'ulew chin nge'ok nu-discípulos.  
 Ke'ib'ana' bautizar pa rub'i' ri Tata'aj Dios, pa nub'i'  
 riyin ri Ruk'ajol, y pa rub'i' ri Espíritu Santo. <sup>20</sup>Ke'itijoj  
 chin ndikinimaj nojel ri nu-mandamientos, y kin qetzij  
 nib'ij chiwa, chi riyin q'ij-q'ij ††† yink'o iwik'in, hasta pa  
 ruk'isib'el q'ij chin re tiempo rojko.

††† 28:10 Ro. 8:29; He. 2:11 †† 28:11 Mt. 27:65, 66 ††† 28:16  
 Jn. 6:70; Hch. 1:13 †† 28:18 Mt. 11:27; Jn. 5:22; 1Co. 15:27; Ef. 1:22  
 §† 28:18 Ef. 1:10; Fil. 2:9, 10 ††† 28:19 Hch. 2:39; 23:11  
 ††† 28:20 Mt. 18:20

# Marcos

## Ri Juan ri Bautista ndutzijoj rutzij ri Dios pa chaqi'j y tz'iran ulew

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

**1** Chupan re wuj re' ndilitej achike modo xtz'ukutej pe rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik, ri ndich'a'a pa ruwi' ri Jesús Ruk'ajol ri Dios, † ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>2</sup> Achel tz'ib'an kan roma ri profeta Isafas chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij:

Riyin ri Dios nib'en chi nab'ey tib'a ri nusamajel, Chin nderunab'a' kánima ri wineq chin ngab'eqaqa rat. ††

<sup>3</sup> Pa chaqi'j y tz'iran ulew ndak'axex ruch'ab'el jun ri ndisik'in chub'ixik:

Tib'ana' ruk'oijen rub'ey ri Ajaw,  
Tichojmirisaj ri b'ey ‡ ape' ndeq'ax.  
Keri' rub'i'in kan ri Isafas.

<sup>4</sup> Ri Juan ri Bautista xutz'en rutzijoxik rutzij ri Dios pa chaqi'j y tz'iran ulew, y ndub'ij chake ri wineq chi tikiya' kan ri mak, titzolij pe kánima rik'in ri Dios, y tikib'ana' bautizar ki', chin kerri' ri Dios ndukuy kimak. <sup>5</sup> Y konojel ri aj tinamit Jerusalén y konojel ri aj roch'ulew Judea, ngeb'eqaqa ape' k'o ri Juan chin ndikak'axaj ri ndub'ij. Ri wineq ri' ndikiya' chikij ri mak kib'anun, y ngeb'an e bautizar roma ri Juan pa raqen ya' Jordán.

<sup>6</sup> Ri rutziaq rukusan ri Juan, b'anun chare rusmal camello, y ri ximib'el rupan b'anun chare rutz'umal awej. Ri nduk'ux ja ri tzilaw y kab' kichin wanan. <sup>7</sup> Y ri Juan ndisik'in chub'ixik: Chuwij riyin nduqaqa Jun ri más k'o uchuq'a' pa ruq'a' ke chinuwech, y riyin nixta ruk'ulun ok chi ngiluke' qa chin nikir ruk'amal ri ruxajab'. ††<sup>8</sup> Riyin chare ya' xixinb'en bautizar, pero ri Jun ri', kin xkixrub'en bautizar ‡ chare ri Espiritu Santo, xchaje' ri Juan.

## Ri Jesús ndib'an bautizar pa ya'

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21, 22)

<sup>9</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Jesús xel pe pa tinamit Nazaret ri k'o pa roch'ulew Galilea, xb'eqaqa ape' k'o ri Juan y xb'an bautizar roma ri Juan pa raqen ya' Jordán. <sup>10</sup> Y xe xb'e'el pe ri Jesús pa ya', xutz'et chi

† 1:1 Sal. 2:7; Lc. 1:35; Jn. 1:34; Ro. 8:3; 1Jn. 4:15 †† Wawe' ri Dios ndich'a'a chare ri Jesucristo. ‡ 1:3 Is. 40:3 †† 1:7 Hch. 13:25 †† 1:8 Hch. 11:16

xjaqatej ri kaj, y chi ri Espiritu Santo ndiqaqa pe pari' achel jun paloma. ††<sup>11</sup> Y xak'axex jun ch'ab'el pataneq chikaj ri kere' xub'ij: Ja rat ri Nuk'ajol, †† y tz'an ngatinwojo'. Riyin santienta ngikikot awoma, xchaje'.

## Ri Jesús nditaqchi'ix roma ri itzel chin ta nditzaq pa mak

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

<sup>12</sup> Ja atoq ri' ri Espiritu Santo xuya' pa ránima ri Jesús chin xb'a pa chaqi'j y tz'iran ulew. <sup>13</sup> Y xk'oje' chiri' 40 q'ij, y nditaqchi'ix roma ri itzel chin ta nditzaq pa mak. Ri Jesús xk'oje' ape' ek'o ri k'uxunel teq chikap, y ri ángeles ndikilij. §

## Ri Jesús ndutz'en rusamaj ri Dios pa roch'ulew Galilea

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14, 15)

<sup>14</sup> Atoq ri Juan ri Bautista xtz'apix yan pa che', ri Jesús xb'a pa roch'ulew Galilea y xutz'en rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri pataneq rik'in ri Dios, <sup>15</sup> y ndub'ila': Ja xuqaqa ri tiempo rub'anun pe ruwech ri Dios, y ja q'ij chik chi ri Dios ndutz'uk ndub'en reinar. Romari' tiya' kan ri mak, titzolij pe iwánima rik'in ri Dios, y titaqij ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

## Ri Jesús ngeroyoj kaji' karunela' chin nge'ok ru-dis-cí pulos

(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)

<sup>16</sup> Atoq ri Jesús ndib'iyin chuchi' ri lago chin ri roch'ulew Galilea, xerutz'et ka'i' achi'a' kichaq'-kinimal ki', jun rub'ini'an Simón y ri jun chik rub'ini'an Andrés. Reje' ndikiyala' qa ya'l pa ya' porque ekarunela'. <sup>17</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kiniwoqaj, y riyin nik'ut chiwech achike rub'eyal ndib'en chin nge'ikaruj wineq chin nginikoqaj.

<sup>18</sup> Y kin ja paqi' xekiya' kan ri ya'l y xkoqaj ri Jesús. ††

<sup>19</sup> Atoq ri Jesús xb'iyin chi apu jub'a' más, xerutz'et eka'i' chik kichaq'-kinimal ki', jun rub'ini'an Santiago y ri jun chik Juan, eruk'ajol jun achi rub'ini'an Zebedeo. Reje' ek'o apu pa barco ndikik'ojoj ri kiya'l tz'amb'el ker. <sup>20</sup> Ri Jesús kin ja paqi' xeroyoj apu, reje' xe'el pe pa barco, xkiya' kan ri kitata' Zebedeo y ri erusamajela' chiri', y chi eka'i' xkoqaj ri Jesús.

††† 1:10 Jn. 1:32 ††† 1:11 Sal. 2:7; Is. 42:1; Mt. 12:18; Mr. 9:7 § 1:13 Mt. 4:11 †† 1:18 Mt. 19:27

**Ri Jesús ndirelesaj e jun seq' espíritu pa ruk'aslen jun achi**  
(Lc. 4:31-37)

<sup>21</sup> Ri Jesús y ri e'oqayon richin xeb'eqaqa pa tinamit Cafarnaúm, <sup>†</sup> y xe xuqaqa ri uxlanib'el q'ij, xok apu pa sinagoga y ngerutijoj ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios. <sup>22</sup> Y ri wineq ndisach kik'u'x <sup>††</sup> roma ri tijonik nduyala' chikiwech, porque ngerutijoj achel jun ri santienta uchuq'a' ruk'uan ri tzij ngerub'ila', y ma achel ta ri tijonik ndikiya' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>23</sup> Y pa ki-sinagoga ri aj chiri', k'o apu jun achi ri k'o jun seq' espíritu pa ruk'aslen. Ri achi ri' xsik'in chub'ixik: <sup>24</sup> ¿Achike a-cuenta chaqe, rat Jesús aj Nazaret? ¿Xatuqaqa chin ndak'is qaq'ij? ¡Riyin wetaman achike rat, ja rat ri Loq'olej Ruk'ajol ri Dios!

<sup>25</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¡Kach'ojochi' y katel e pa ruk'aslen re achi re'!

<sup>26</sup> Ri seq' espíritu xuya' ataque chare ri achi, y santienta ndisik'in xel e pa ruk'aslen. <sup>27</sup> Y konojel ri wineq xsach kik'u'x, y hasta ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike ndub'ij tzij re'? ¡Jun k'ak'ak' tijonik ri santienta uchuq'a' ruk'uan! Porque ndub'en mandar chake ri seq' teq espíritu, ¡y kin ndikinimaj rutzij!

<sup>28</sup> Y xb'a paqi' utzulej rutzijol ri Jesús nojel teq ape' pa roch'ulew Galilea.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj rujite' ri Simón**  
(Mt. 8:14, 15; Lc. 4:38, 39)

<sup>29</sup> Atoq xe'el pe pa sinagoga, ri Jesús achib'ilan koma ri Santiago y ri Juan xeb'a chirachoch ri Simón y ri Andrés. <sup>30</sup> Ri rujite' ri Simón katz'al choch'at roma k'o k'aten chirij, y ja paqi' xkib'ij chare ri Jesús chi ri ixaq' ri ndiyawej. <sup>31</sup> Ri Jesús xjel apu chunaqaj ri ixaq, xutz'en chiruq'a' y xuyek. Ja atoq ri' ri k'aten xel e chirij, <sup>‡</sup> y ri ixaq ngerilij yan chik.

**Ek'iy ngeyawej ngek'achojrisex roma ri Jesús**  
(Mt. 8:16, 17; Lc. 4:40, 41)

<sup>32</sup> Y atoq xqaqa ri q'ij, y ja ndokoq'a' qa, ri wineq xekik'uaj apu chuwech ri Jesús konojel ri ngeyawej, y xekik'uaj apu chuqa' ri k'o itzel teq espíritu pa kik'aslen. <sup>33</sup> Konojel ri wineq chin ri tinamit, xkimal apu ki' chuchi' ri ruchi' jay. <sup>34</sup> Y ri Jesús xeruk'achojrisaj santienta wineq ri jalajaj teq kiyab'il, y xerelesaj k'iy itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, y ma nduya' ta q'ij chin ngech'a'a ri itzel teq espíritu, porque ketaman ruwech.

**Ri Jesús ndutzijoj rutzij ri Dios pa teq sinagoga**  
(Lc. 4:42-44)

<sup>35</sup> Ri Jesús kumaj saqer xyakatej, k'a q'equ' xel e, y xb'a pa jun lugar tz'iran chin xb'erub'ana' orar. <sup>36</sup> Ri Simón y ri ch'aqa chik ek'o kan pa jay rik'in, xe'el e chukanoxik ri Jesús. <sup>37</sup> Atoq xb'ekila', kere' xkib'ij chare: ¡Tijonel, konojel ri wineq ngatikikanoj!

<sup>38</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Jo' chin netzijoj chuqa' ri utzulej teq tzij chin kolotajik <sup>††</sup> pa teq aldea ri ek'o chunaqaj re tinamit re', porque kin chin wi ri' xinuqaqa choch'ulew.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xb'a nojel teq ape' chuwech ri roch'ulew Galilea, y pa teq ki-sinagoga ri israelitas, ndutzijola' ri utzulej teq tzij chin kolotajik <sup>††</sup> y ngeresaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi k'o lepra chirij**  
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

<sup>40</sup> K'o k'a jun achi ri k'o lepra chirij xb'eqaqa ape' k'o ri Jesús. Ri achi ri' xb'exuke' chuwech y kere' rukamelal xuk'utuj chare: Si rat ndawojo', kin ngatiker nganach'ajch'ojrisaj chuwech ri nuyab'il.

<sup>41</sup> Y ri Jesús tz'an xujoyowaj ruwech ri achi, xuyuq apu ruq'a' chin xutz'en ri achi ri', y xub'ij chare: Niwojo', ¡kach'ajch'ojir!

<sup>42</sup> Y pa jumel ruwech xel e ri lepra chirij ri achi, y ch'ajch'aj xub'en kan ri ruch'akul. <sup>43</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chare ri achi chi tib'iyin, pero kin xuchilab'ej e chare ri achike ndik'atzin ndub'en, y kere' xub'ij e chare: <sup>44</sup> Ma jun achoq chare tab'ij ri xb'anatej awik'in. Kab'iyin, ta'ak'utu' awi' chuwech ri sacerdote, y roma ch'ajch'aj xub'en ri ach'akul, tasuju' ri ofrenda chare ri Dios ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, <sup>†††</sup> chin tiketamaj chi xach'ajch'ojir chuwech ri ayab'il.

<sup>45</sup> Pero ri achi xk'achojrisex xel pe ape' k'o ri Jesús, y xutz'en rutzijoxik chake ri wineq ri achike xb'anatej. Romari' ri Jesús hasta ma nditiker chi ta ndok apu pa teq tinamit, porque santienta wineq ndikimal ki' chirij, xa ndik'oje' pa teq lugar tz'iran, y ri wineq chin jalajaj teq tinamit ngeb'eqaqa ape' k'o rija'.

**Ri Jesús ndukuy rumak jun achi y nduk'achojrisaj**  
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

**2** Atoq xeq'ax jujun teq q'ij, ri Jesús xb'eqaqa chik jumb'ey pa tinamit Cafarnaúm, y atoq xak'axex chi k'o pa jay, <sup>2</sup> santienta wineq xb'ekimolo' ki' ape' k'o, hasta ma ngerub'en chi ta chuchi' ri ruchi' jay. Y ri Jesús ndutzijoj ri rutzij ri Dios <sup>†††</sup> chake. <sup>3</sup> Ja atoq ri' xeb'eqaqa chiri' ekaji' achi'a' kik'uan apu jun achi kamineq ruq'a-raqen. <sup>4</sup> Pero ma ngetiker ta ndikik'usaj apu ape' k'o ri Jesús, porque santienta wineq kimolon

† 1:21 Mt. 4:13 †† 1:22 Mt. 7:28, 29 ‡ 1:31 Sal. 103:3; Is. 53:4

†† 1:38 Is. 61:1 ††† 1:39 Mt. 4:23 †††† 1:44 Lv. 14:2-32 †††† 2:2 Is. 61:1; Mr. 6:34; Lc. 8:1; Ef. 2:17; He. 2:3

apu ki' chiri'. Romari' xejote' e pari' ri jay, xkijeq qa jub'a' ruwi' ri jay, y xkiqasaj qa pa jay ri achi kamineq ruq'a-raqen lib'an chuwech ri ruwarab'el. <sup>5</sup> Y atoq ri Jesús xutz'et chi ri achi'a' ri' kin rik'in nojel kánima kik'uan apu, rija' xub'ij chare ri achi kamineq ruq'a-raqen: Walk'ua'l, ri amak xekuyutej.

<sup>6</sup> Pero ek'o jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés etz'uyul apu chiri'. Atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, kere' ndikib'ila' pa kánima: <sup>7</sup> ¿Achike roma keril' ndub'ij la jun achi la'? Xa nduyaq' ri Dios. Porque, ¿achike jun nditiker ndikuyun kimak † ri wineq? Xa kin xe ri Dios. †† Y ri Jesús kin ja paqi' xuna' pa ránima chi keril' ndikib'ila' pa kánima, ‡ romari' xub'ij chake: ¿Achike roma keril' ndinojila' pa iwánima? <sup>9</sup> Tib'ij chuwa: ¿Achike ri más ma cuesta ta chin ndetamex si qetzij ndib'anatej? ¿Ja ri xtinb'ij chare re achi kamineq ruq'a-raqen chi ri rumak xekuyutej, o ja ri xtinb'ij chare: Kayakatej, tatz'ama' ri awarab'el y kab'iyaj? <sup>10</sup> Pero chin ndiwetamaj chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal k'o uchuq'a' pa nuq'a' chire' choch'ulew chin nikuy kimak ri wineq, †† titz'eta' ri nib'en chiwech wokami.

Ja atoq ri' xub'ij chare ri achi kamineq ruq'a-raqen: <sup>11</sup> Chawa rat nib'ij: Kayakatej, tatz'ama' la awarab'el y kab'iyin chi'awachoch.

<sup>12</sup> Y ja paqi' xyakatej ri achi kamineq ruq'a-raqen, xutzeqej ri ruwarab'el y chikiwech konojel ri wineq xel pe chiri'. Y konojel ri kimolon apu ki', xsach kik'u'x, y kere' ndikib'ila' chin ndikiya' ruq'ij ri Dios: ¡Ma jumb'ey qatz'eton chi kere' ndib'anatej!

### Ri Jesús ndub'ij chare ri Leví chi tiroqaj

(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

<sup>13</sup> Ri Jesús xb'a chik jumb'ey chuchi' ri lago, y santienta wineq ngeb'eqaqa ape' k'o rija', y ngerutijoj rik'in ri rutzij ri Dios. <sup>14</sup> Y atoq ndeq'ax pa b'ey, xutz'et jun achi rub'ini'an Leví, ruk'ajol jun achi rub'ini'an Alfeo. Ri Leví tz'uyul ape' nditoj ri méra ri ndimol pa rub'i' ri rey. Y ri Jesús xub'ij chare: Kanawoqaj. Y ri Leví ja paqi' xyakatej y xroqaj.

<sup>15</sup> Y xb'anatej chi atoq ri Jesús y ri ru-discípulos etz'uyul chuchi' mesa pa rachoch ri Leví, ek'iy moloy teq méra pa rub'i' ri rey y aj mak teq wineq etz'uyul apu chuqa' chuchi' mesa. Keril' xb'anatej porque ek'iy wineq achel ri' koqan ri Jesús. <sup>16</sup> Jujun teq fariseos tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, atoq xkitz'et chi ri Jesús ndiwa' kik'in moloy teq méra y kik'in aj mak teq wineq, kere' xkib'ij chake ri ru-discípulos: ¿Achike roma rija' ndiwa' kik'in aj mak teq wineq y kik'in moloy teq méra pa rub'i' ri rey?

<sup>17</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ri ndikib'ila' ri fariseos, xub'ij chake: Ri ma ngeyawej ta, ma ndik'atzin ta aq'omanel

† 2:7 Job 14:4 †† 2:7 Is. 43:25 ‡ 2:8 1S. 16:7; 1Cr. 29:17; Sal. 7:9; 139:1; Jer. 17:10; He. 4:13 †† 2:10 Is. 53:11

chake, xa ja ri ngeyawej. Riyin ma xinuqaqa ta chikikanoxik ri pa kiwech reje' kik'uan jun chojmilej k'aslen, riyin xinuqaqa chikikanoxik aj mak teq wineq. †

### Ri Jesús k'o ndik'utux razón chare pa ruwi' ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

<sup>18</sup> Jun chik q'ij, ri ru-discípulos ri Juan ri Bautista y ri ki-discípulos ri fariseos ndikib'en ayunar, y ja atoq ri' ek'o ri kere' xb'ekib'ij chare ri Jesús: Ri ru-discípulos ri Juan, y ri ki-discípulos ri fariseos, ndikib'en ayunar. Jak'a ri a-discípulos rat, ¿achike roma ma ndikib'en ta ayunar?

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿La utz kami ndikib'en ayunar ri e'oyon pa jun k'ulub'ik atoq k'a k'o ri k'ajol ri ndik'ule' chikikajal? Riyin nib'ij chiwa chi ma ruk'ulun ta chi ndikib'en ayunar, porque k'a k'o ri k'ajol ri ndik'ule' chikikajal. <sup>20</sup> Pero nduqaqa q'ij atoq ri k'ajol nduk'u'ex e chikiwech, ja atoq ri' ndikib'en ayunar.

<sup>21</sup> Ma jun wineq ndut'is jun k'ak'ak' k'ojob'el chirij jun tzieq tzia'q chik, porque ri k'ak'ak' k'ojob'el nduyuch ri tzieq ri', y ri tzieq ndiraq'ach'itej qa más. <sup>22</sup> Nixta jun chuqa' wineq nduya' k'ak'ak' vino chupan tzia'q teq tz'un yakb'el vino, porque xa ta keril' xtub'en, ri k'ak'ak' vino ngeruraq'ach'ij ri tzia'q teq tz'un, ri vino nditix e, y ri tz'un ndik'is kiq'ij. Xa kin ndiyo'ox ri k'ak'ak' vino chupan k'ak'ak' teq tz'un yakb'el vino.

### Ri discípulos ndikich'up jujun rutun trigo pa jun uxlanib'el q'ij

(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

<sup>23</sup> Xb'anatej pa jun uxlanib'el q'ij chi ri Jesús ndeq'ax chuchi' teq ulew ape' tikon trigo, y ri ru-discípulos ndikich'upula' jujun rutun ri trigo eb'aneq. ††† Y ri fariseos xkib'ij chare: Ka'atz'eta' la a-discípulos. ¿Achike roma ndikib'en ri xajan chi ndib'an chuwech ri Dios pa uxlanib'el q'ij?

<sup>25</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Ma ib'anun ta leer rix chupan ri rutzij ri Dios ri xub'en ri David ojer, ††† atoq rija' y ri erachib'il xch'umu pe kipan y maneq achike ndikik'ux? <sup>26</sup> Chupan ri tiempo atoq ja ri Abiatar ri más nimalej ruq'ij sacerdote, ri David xok apu pa rachoch ri Dios y xuk'ux ri kaxlan wey esujun chuwech ri Dios, <sup>5</sup> maske ri ley ndub'ij chi xe chake ri sacerdotes israelitas yo'on q'ij chi ndikik'ux ri kaxlan wey ri'. Ri David xuk'ux y xuya' chuqa' chake ri erachib'il.

<sup>27</sup> Y ri Jesús ndub'ila' chuqa' chake: Ri Dios koma ri wineq xub'en ri uxlanib'el q'ij <sup>5†</sup> y ma roma ta ri uxlanib'el q'ij xerub'en ri wineq. <sup>28</sup> Tiwetamaj k'a chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, yin Ajaw chuqa' pa ruwi' ri uxlanib'el q'ij.

†† 2:17 Mt. 18:11; Lc. 15:7; 1Ti. 1:15 ††† 2:23 Dt. 23:25

††† 2:25 1S. 21:1-6 § 2:26 Lv. 24:5-9 §† 2:27 Ex. 23:12; Dt. 5:14

**Ri Jesús pa jun uxlanib'el q'ij nduk'achojrisaj jun achi chaqi'j jun ruq'a'**  
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

**3** Ri Jesús xok chi apu jumb'ey pa sinagoga, y chiri' k'o apu jun achi chaqi'j jun ruq'a'. <sup>2</sup>Y ri ek'o apu chiri' xe ndikitzutza' ri Jesús, roma ndikajo' ndikitz'et si nduk'achojrisaj ri achi pa uxlanib'el q'ij chin keru' k'o che'el ndekisujuj. <sup>3</sup>Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chare ri achi chaqi'j ruq'a': Kateq'ax pe pa nik'aj.

<sup>4</sup>Ri Jesús kere' xub'ij chake ri ek'o apu chiri': ¿Achike ri yo'on q'ij chi ndib'an pa jun uxlanib'el q'ij? ¿Ja ri utz o ja ri ma utz ta? ¿Ja ri ndakal jun wineq chuwech ri kamik o ja ri ndakamisaj? xchaje' ri Jesús.

Pero reje' nixta jun achike xkib'ij chare. <sup>5</sup>Y ri Jesús yakatajneq royowal xerutzutza', y santienta b'is xuna' roma rukowil kánima. Rija' kere' xub'ij chare ri achi: Tayuqu' pe la aq'a'. Y ri achi xuyuq apu ri ruq'a', y ja xk'achaj.

<sup>6</sup>Y atoq ri fariseos xe'el pe chiri', kin ja paqi' xkimal ki' kik'in ri ruwinaq ri rey Herodes, chin ndikib'en ruwech ri achike xtikib'en chin ndikikamisaj ri Jesús.

**Santienta wineq xkimal ki' chuchi' lago**

<sup>7</sup>Ri Jesús xel e chuqa' chiri', xb'a chuchi' ri lago junan kik'in ri ru-discípulos y santienta wineq aj roch'ulew Galilea koqan. <sup>8</sup>Xeb'eqaqa chuqa' aj roch'ulew Judea, aj tinamit Jerusalén, aj roch'ulew Idumea, wineq ri k'o kachoch juk'an chik apu ruchi' ri raqen ya' Jordán, aj tinamit Tiro y aj tinamit Sidón, † porque xkak'axaj ri n-malej teq achike ngerub'anala'. <sup>9</sup>Y chin ma tipitz'itej ri Jesús koma ri wineq, xub'ij chake ri ru-discípulos chi tikinab'a' apu jun ch'uti barco chin ndok e chupan.

<sup>10</sup>Porque ek'iy wineq eruk'achojrisan, romari' ri ngeyawej ndikichokmayila' ki' chirij chin ta ndikitz'en apu jub'a'.

<sup>11</sup>Y atoq ri seq' teq espíritu ndikitz'et ri Jesús, ngexuke' chuwech y ngesik'in chub'ixik: ¡Ja rat ri Ruk'ajol ri Dios! ††<sup>12</sup> Pero ri Jesús santienta ngeruch'o-lila' chin ma tikib'ij achike rija'. ‡

**Ri Jesús ngerucha' kab'lajuj apóstoles**

(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

<sup>13</sup>Ri Jesús xb'a e chuwech jun juyu' y xeroyoq ri xrajo' xeroyoq, y ri xe'oyox, xeb'a e ape' k'o rija'. <sup>14</sup>Chikikajal ri xeroyoq, xerucha' kab'lajuj apóstoles chin ndikachib'ilaj, y chin chuqa' ngeruteq chutzijoxik rutzij ri Dios. <sup>15</sup>Y xuya' uchuqa' pa kiq'a' chin ngekelesaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq. <sup>16</sup>Jare' ri kib'i' ri kab'lajuj apóstoles ri xerucha': Ri Simón ri xb'ix Pedro chare roma ri Jesús, <sup>17</sup>keri' chuqa' ri Santiago ruk'ajol ri Zebedeo y ri Juan ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Santia-

go. Ri eka'i' ri' xb'ix Boanerges chake, y Boanerges ndub'ij tzij, ralk'ua'l rayo. <sup>18</sup>Xerucha' chuqa' ri Andrés, ri Felipe, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Tomás, ri Santiago ruk'ajol ri Alfeo, ri Tadeo, ri Simón ri ndib'ix cananeo chare, <sup>19</sup>y ri Judas Iscariote ri ndijacho e ri Jesús pa kiq'a' ri wineq.

**Ri wineq ndikib'ij chi ri Jesús k'o seq' espíritu pa ruk'aslen**

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

<sup>20</sup>Atoq xb'anatej yan ri', ri Jesús xb'eqaqa pa jun achoch, y santienta wineq xkimal chi apu ki' jumb'ey, y romari' ri Jesús y ri xerucha' nixta nduya' tiempo chin ndikik'ux jun rutza' kiway. ††<sup>21</sup> Atoq ri roxpochel ri Jesús xkak'axaj chi keru' ndib'anatej, xe'el pe chikachoch chin ndekik'ama', porque ndikib'ila': Xa xch'ujir †† ri Jesús, ngechaje'.

<sup>22</sup>Y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ri epataneq pa tinamit Jerusalén, kere' ndikib'ila': La jun achi la' ngeresaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, porque uk'uan roma ri Beelzebú ri kajawal ri itzel teq espíritu. †††

<sup>23</sup>Ri Jesús xeroyoq ri tijonela' ri' chin kejel apu más chunaqaj, y rik'in parábolos kere' xub'ij chake: ¿Achike modo chi ri itzel ndiroqotaj e ri' ruyon chuwech? <sup>24</sup>Si pa jun reino ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ruwinaq, ri reino ri' ndik'is ruq'ij. <sup>25</sup>Keri' chuqa' si pa jun achoch, ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ek'o chupan, ma ngelayaj ta chi junan ngek'oje'. <sup>26</sup>Si ri Satanás ndiyakatej chikij ri itzel teq espíritu ri ek'o chuxe' rutzij y ndub'en oyowal chake, ma ndilayaj ta ri ru-reino, xa ndik'is ruq'ij.

<sup>27</sup>Y jun eleq'on chin ndeleq'an e pa rachoch jun achi k'o ruchuqa', nab'ey ndik'atzin nduxim, y xe atoq ruximon chik, k'o che'el ndireleq'aj e ri achike ek'o pa rachoch.

<sup>28</sup>Kin qetzij nib'ij chiwa, chi nojel mak ri ndikib'anala' ri wineq ngekuyutej. Y ri itzel teq tzij ri ndikib'ila' ri wineq chirij ri Dios ngekuyutej chuqa'. <sup>29</sup>Pero xa achike na jun ri ndib'i'in itzel teq tzij chirij ri ndub'en ri Espíritu Santo, ma la chuwa'q ma la kab'ij ndikuyutej, xa kin chin jumul ndireqalej ri mak ri'. †††

<sup>30</sup>Keri' xub'ij ri Jesús chake, roma ndikib'ila' chirij chi xa k'o seq' espíritu pa ruk'aslen.

**Ri rute' y ri eruchaq' ri Jesús**

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

<sup>31</sup>Ri rute' y ri eruchaq' ri Jesús xeb'eqaqa ape' k'o rija', pero xa saqil xek'oje' y xkiteq apu royoxik ri Jesús.

<sup>32</sup>Y k'iy wineq etz'uyul apu chiri', kisiriren apu ki' chirij ri Jesús, y kere' xkib'ij chare: Ri ate', ri e'achaq' y ri e'awana' ek'o saqil, ngatikikanoj.

† 3:8 Lc. 6:17 †† 3:11 Lc. 4:41 ‡ 3:12 Mr. 1:24, 25, 34

†† 3:20 Mr. 6:31 †† 3:21 Jn. 10:20 ††† 3:22 Mt. 9:34; Jn. 8:48, 52 ††† 3:29 Lc. 12:10

<sup>33</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike ri e'okuneq nte' y nchaq' ndinojij rix?

<sup>34</sup> Y ri Jesús xerutzutza' ri etz'uyul apu chiri', y xub'ij: Jare' ri e'okuneq nte' y nchaq'. <sup>35</sup> Porque achike na ri ndib'anun ri rurayib'el ri Dios, jari' nchaq', † wana' y nte', xchaje' ri Jesús.

#### Ri parábola pa ruwi' ri tikonel

(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

**4** Jumb'ey chik ri Jesús xutz'en kitijoxik ri wineq chuchi' ri lago, y santienta wineq xb'ekimolo' ki' chiri', †† romari' xk'atzin chi xok pa jun barco y xtz'uye' qa. Y konojel ri wineq kimolon apu ki' chuchi' ri lago.

<sup>2</sup> Y rik'in parábolos, k'iy tijonik xuya' chake ri wineq.

Y atoq ngerutijoj, kere' ri tijonik nduya': <sup>3</sup> Tiwak'axaj re': Jun tikonel xb'etikon. <sup>4</sup> Atoq ndukuraj ri semilla, ek'o xeqaqa chuchi' b'ey y xeb'eqaqa aj xik' teq chikap, y xkik'ux. <sup>5</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa ulew ab'ej ruxe', ape' ma k'iy ta ulew k'o, y kin ja paqi' xeb'os pe, roma ma nej ta qa rupan ri ulew. <sup>6</sup> Y atoq xel pe ri q'ij y xuya' pe ruchuqa'a, xeb'arab'o qa, y roma ma nej ta b'aneq qa kixe', xechaqi'j qa. <sup>7</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa k'ixlej teq q'ayis. Ri semillas xeb'os pe y junan kik'in ri k'ix xek'iy pe, pero ri k'ix xkib'en chake chi xeq'aner qa, y ma xewachin ta. <sup>8</sup> Pero jujun chik semilla xeqaqa pa utzulej ulew, jab'el xek'iy y xewachin utz-utz. Ek'o xkiya' a 30, ek'o xkiya' a 60 y ek'o xkiya' a 100 kiwech. <sup>9</sup> Y ri Jesús xub'ij: Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a. ‡

#### Ri achike roma ri Jesús ngerukusaj parábolos

(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9, 10)

<sup>10</sup> Atoq ri Jesús xkanej kan ruyon, ri kab'lajuj discípulos y jujun chik más ri kimolon apu ki' chirij, xkik'utuj razón chare achike ndub'ij tzij ri parábola xub'ij chake ri wineq. <sup>11</sup> Y rija' xub'ij: Chiwa rix yo'on q'ij chi ndiwetamaj ri ewan pe rub'eyal xe ojer kan pa ruwi' ru-reino ri Dios, pero chake ri wineq ri ma kiyo'on ta kánima wik'in, nikusaj parábolos chin ngich'a'a chake, <sup>12</sup> chin kerri' maske ngetzu'un, ma ndikiya' ta cuenta chare ri ndib'anatej chikiwech, y maske ndikak'axaj ri nib'ij, ma ndikik'oxomaj ta, ma k'ate' xtkiya' kan ri itzel k'aslen, xtkiya' kánima rik'in ri Dios, y xtkiyutej kimak. ††

#### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri tikonel

(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

<sup>13</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿La ma ndik'oxomaj ta rub'eyal ri parábola pa ruwi' ri tikonel? Si kerri', ¿achike modo xtik'oxomaj nojel ri ch'aqa chik parábolos? <sup>14</sup> Ri tikonel ja ri tzijoy rutzij ri Dios. <sup>15</sup> Ri ulew chuchi' b'ey ape' xeqaqa jujun semilla, ja ri wineq ri ndikak'axaj ri

† 3:35 He. 2:11 †† 4:1 Mr. 2:13 ‡ 4:9 Mt. 11:15 †† 4:12 Is. 6:9, 10; 44:18; Jer. 5:21

utzulej rutzijoxik rutzij ri Dios, pero atoq kak'axan chik, ja paqi' nduqaqa ri Satanás †† y nduk'en e ri xtik pa kánima. <sup>16</sup> Ek'o wineq e'achel ri ulew ab'ej ruxe' ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' kin xe ndikak'axaj ri utzulej rutzijoxik ri rutzij ri Dios, ja paqi' ngekikot ndikik'en pa kánima. <sup>17</sup> Pero ri rutzij ri Dios ma ndib'a ta qa ruxe' pa kánima, porque ri kánima kin achel ab'ej, y romari' xa jub'a' teq q'ij ngekikot, y atoq nduqaqa jun k'ayew pa kik'aslen, o ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake roma koqan rutzij ri Dios, kin ja paqi' ndikiya' kan ri Dios. <sup>18</sup> Ek'o wineq e'achel ri ulew k'o k'ixlej teq q'ayis chuwech ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' ndikak'axaj rutzij ri Dios, <sup>19</sup> pero roma ndib'a kánima chirij ri ndik'atzin chake q'ij-q'ij, y chirij aj roch'ulew b'eyomal, ††† y chirij chuqa' jalajaj teq achike ri ndikirayij, ri' ndub'en chi ndik'is qa ri rutzij ri Dios ri xtik pa kánima, y ri tzij ri' ma ndiwachin ta pa kik'aslen. <sup>20</sup> Pero ek'o wineq e'achel ri utzulej ulew ape' xeqaqa jujun chik semilla. Reje' ndikak'axaj rutzij ri Dios y ndikiya' q'ij chare chi ndub'en qa ruxe' pa kánima y ndiwachin ri kik'aslen, ††† achel ri tiko', ek'o ndikiya' a 30, ek'o ndikiya' a 60 y ek'o ndikiya' a 100 kiwech.

#### Ri parábola pa ruwi' jun lámpara

(Lc. 8:16-18)

<sup>21</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Atoq ndik'an pe jun lámpara § chin ndiyik'an, ¿la ndiyo'ox kami chuxe' jun cajón o chuxe' jun ch'at? Ma ke ta ri'. Ri lámpara xa kin pari' ruk'ojlib'el ndiyo'ox wi. <sup>22</sup> Porque ma jun achike ri ma ndiq'alajin ta wokami ri man ta xtiq'alajin, y nixta jun ri ewan ri man ta xtel cho luz. §††† Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a!

<sup>24</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa': Tiya' ixikin utz-utz rik'in rutzij ri Dios ri nitzijoj chiwa, porque ri janipe' ndik'oxomaj chare ri ndiwak'axaj, jari' ri ndiwetamaj, y k'a ndiwetamaj más pa ruwi' ri xik'oxomaj. <sup>25</sup> Porque ri k'o chik kik'oxoman, ndikik'oxomaj más, pero ri maneq ok kik'oxoman, hasta ri jub'a' ok kik'oxoman, ndik'an e chikiwech. §††

#### Ri parábola pa ruwi' ruk'iyilen ri tiko'

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Ri ru-reino ri Dios ndiqa-junumaj rik'in ri ndub'en jun achi ri ndutik kan semilla pa rulew. §††† Rija' ndiwer qa chaq'a' y ndiyakatej atoq ndiseqresan pe, y q'ij-q'ij kerri' ndub'en. Ri semilla ruyon ndib'os y ndik'iy pe, pero rija' ma retaman ta achike modo ndib'anatej ri'. <sup>28</sup> Porque ri ru-semilla trigo, nab'ey ndib'os pe, k'ateri' ndik'iy pe rutun y pa ruk'isi-b'el ndinoj pe rupan ri rutun. Nojel re' ndib'anatej roma ruchuqa'a' ri ulew. <sup>29</sup> Y atoq utz chik chin ndiq'at

†† 4:15 Mt. 4:10; 2Co. 4:4 ††† 4:19 Sal. 52:7; Pr. 23:5; Ec. 5:13, 14 ††† 4:20 Jn. 15:5; Ro. 7:4; Col. 1:6; 2P. 1:4-8 § 4:21 Mt. 5:15; Lc. 11:33 †† 4:22 Mt. 10:26 ††† 4:25 Mt. 13:12 †† 4:26 Mt. 13:24-30



ruwech ri tiko', ja ndiq'at chare jos, porque q'ij chik chin ndimol ruwech. †

### Ri parábola pa ruwi' jun semilla mostaza

(Mt. 13:31, 32; Lc. 13:18, 19)

<sup>30</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': ¿Achoq ik'in kami ndiqa-junumaj ri ru-reino ri Dios, o achike jun parábola ndiqakusaj chin ndetamex rub'eyal? <sup>31</sup> Ndiqajunumaj rik'in jun semilla mostaza ri xtik qa pa ulew. Ri semilla ri' ja ri más ka'al chikiwech ri semillas ek'o choch'ulew, <sup>32</sup> pero atoq tikon chik, ndik'iy pe y más nim ndel ke chikiwech konojel ri tiko', ndik'oje' nima'q teq ruq'a' y hasta ri aj xik' teq chikap pa rumujal ndikib'en kisok chi teq ruq'a'.

### Ri rukusaxik ri parábolas ndub'en ri Jesús

(Mt. 13:34, 35)

<sup>33</sup> Ri Jesús chin ndutzijoj rutzij ri Dios, ngerukusaj k'iy parábolas achel ri', chin kerí' ek'o wineq ndikik'oxomaj y ek'o ma ndikik'oxomaj ta. <sup>34</sup> Y ma jun achike xub'ij ri man ta xerukusaj parábolas, pero atoq ruyon k'o kik'in ri ru-discípulos, rija' ndub'ij rub'eyal ri parábolas chake.

### Ri Jesús ndub'en chi ri kaqiq' y ri jab' ngesiso' qa

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

<sup>35</sup> Atoq xokoq'a' qa ri q'ij ri', ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: Qojeq'ax apu juk'an ruchi' re lago. ††

<sup>36</sup> Atoq xub'ij yan chake ri wineq chi ketzolij chi teq kachoch, ri discípulos xkik'uaj ri Jesús chupan ri barco ri achoq chupan txz'uye' chin xerutijoj ri wineq, y ek'o chuqa' jujun chik barcos ri xe'oqan e kichin pa ya'.

<sup>37</sup> Atoq eb'aneq apu pari' ri ya', y ri b'olój teq ya' nge'ok chupan ri barco, y ndinoj ri barco rik'in ya' y ndub'en chi jub'ama ndib'a qa chuxe' ya'. <sup>38</sup> Ri Jesús chirij kan chupan ri barco ndiwer, y ruyo'on rujolon pari' jun ruch'akat ruwi'. Y ri discípulos xkik'asoj y xkib'ij chare: ¡Tijonel! ¿Ma nduya' ta pena chawa chi ngojjiq' pa ya'?

<sup>39</sup> Xyakatej k'a pe ri Jesús, kaw pa ruchi' xch'a'a chake ri ya' y ri kaqiq', y xub'ij: Tiq'ile' qa ri iwuchuq'a' y kix-tane'.

Ja atoq ri' xtane' qa ri kaqiq', y nojel jab'el xsiso' qa. ††† Y ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: ¿Achike roma ix-ib'in iwi'? ¿K'ajani tikuqub'a' ik'u'x rik'in ri Dios?

<sup>41</sup> Y ri discípulos santienta kixib'in ki' ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike chi achi re', chi hasta ri kaqiq' y ri ya' ndikitaqij rutzij?

### Ri Jesús ndirelesaj e jun seq' espíritu pa ruk'aslen jun achi pa roch'ulew Gerasa

(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

**5** Ri Jesús y ri discípulos xeb'eqaqa juk'an chik apu ruchi' ri lago pa kiroch'ulew ri aj Gerasa. <sup>2</sup> Y atoq ri Jesús xel pe chupan ri barco, kin ja paqi' jun achi k'o seq' espíritu pa ruk'aslen xel pe chikikajal ri kik'ojlib'el ri anima'i', y xuruk'ulu' ri Jesús. <sup>3</sup> Ri achi ri' kin jumul k'o pa kik'ojlib'el ri anima'i', y nixta jun wineq nditiker chik pa ruq'a' chin ta nduyut rik'in cadenas. <sup>4</sup> Porque k'iy mul yutun ruq'a-raqen rik'in cadenas, y eruqupilon ri cadenas y nixta jun ri santienta ta ruchuq'a' chin nditiker pa ruq'a'. <sup>5</sup> Chi chaq'a' chi paq'ij ndisik'iyaj chikikajal ri kik'ojlib'el ri anima'i' y pa teq juyu', y ndusokola' ri' chare ab'ej. <sup>6</sup> Y atoq ri achi xutz'et chi ri Jesús k'a nej pataneq, ju'anin xb'exuke' chuwech. ††† Y xsik'in chub'ixik: Rat Jesús, Ruk'ajol ri ni-malej ruq'ij Dios, ¿achike a-cuenta chuwa? ¡Nik'utuj chawa chi chuwech Dios taya' atzij chi ma nganab'en castigar!

<sup>8</sup> Kerí' xub'ij ri seq' espíritu, porque ri Jesús rub'i'in chik chare: ¡Katel e pa ruk'aslen re achi re'!

<sup>9</sup> Ri Jesús xuk'utuj razón chare ri seq' espíritu: ¿Achike ab'i'? Y ri seq' espíritu xub'ij: Legión †††† nub'i', porque roj santienta, xchaje'.

<sup>10</sup> Ri seq' espíritu kin nduk'utula' kamelal chare ri Jesús chi ma keroqotaj e nej chin ri roch'ulew ri'. <sup>11</sup> Y chunaqaj ri juyu' ape' ek'o, santienta aq ngewa'. <sup>12</sup> Y ri seq' teq espíritu kere' xkik'utuj chare ri Jesús: Qo-jataqa' chin ngojok pa ki-cuerpo la aq ek'o apu kela'.

<sup>13</sup> Ri Jesús xuya' q'ij chake, y atoq ri seq' teq espíritu xe'el e pa ruk'aslen ri achi, xeb'e'ok pa ki-cuerpo ri aq. Ri aq ek'o chirí', jun la'eq 2,000. Y atoq kerí' xb'anatej, ri aq xkitelela' ki' xexule' qa chuwech jun raq'arik juyu', xetzaq qa pa lago, y chirí' xejiq'.

<sup>14</sup> Y ri ngechajin ri aq xe'animej y xb'ekiya' rutzijol ri xb'anatej chake ri wineq ek'o pa tinamit y ri ek'o pa q'as, y ri wineq xb'ekitz'eta' ri xb'anatej. <sup>15</sup> Ri wineq ri' xeb'eqaqa chuwech ri Jesús, y ndikitzutza' ri achi xek'oje' seq' teq espíritu pa ruk'aslen, chi tz'uyul, rukusan yan chik rutziaq, y kin pa ruxnaqil yan chik k'o. Y ri wineq xkixib'ij ki'. <sup>16</sup> Y ri xetz'eto ri xb'anatej rik'in ri achi ri xek'oje' seq' teq espíritu pa ruk'aslen, y ri xb'anatej chuqa' kik'in ri aq, xkitzijoj nojel chake ri xeb'eqaqa chirí'. ††††† Y atoq kerí' xkak'axaj ri wineq, xkik'utuj kamelal chare ri Jesús chi tel e pa kiroch'ulew. †††

<sup>18</sup> Atoq ri Jesús ndok chi e pa barco, ri achi ri xek'oje' seq' teq espíritu pa ruk'aslen xuk'utuj kamelal chare chi tuya' q'ij chare chi ndiroqaj. <sup>19</sup> Pero ri Jesús ma xuya' ta q'ij y xub'ij chare: Kab'iyin chi'awachoch y

† 4:29 Ap. 14:15 †† 4:35 Mt. 8:18 ††† 4:39 Job 38:8-11; Sal. 89:9; 93:4

†† 5:6 Fil. 2:10 ††† 5:9 Lc. 8:30 †††† 5:16 Mt. 4:24 †††† 5:17 Job 21:14

kik'in ri awoxpochel, y ta'atzijoj nojel ri nimalej teq favores xub'en ri Ajaw pa ak'aslen y chi xujoyowaj awech. †

<sup>20</sup> Ri achi ri', xb'a y xutz'en rutzijoxik pa teq tinamit chin ri roch'ulew Decápolis nojel ri nimalej teq favores xub'en ri Jesús pa ruk'aslen. Y konojel ri wineq xsach kik'u'x.

### Ri Jesús nduk'achojisaj jun ixaq ndiyawej y nduk'astajb'a' jun xten

(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

<sup>21</sup> Atoq tzolijneq chi pe ri Jesús juk'an ruchi' ri lago, †† santienta wineq xb'ekimolo' ki' chiri', y rija' xk'oje' chuchi' ri lago. ††† Ja atoq ri' xb'eqaqa chuqa' chiri' jun achi rub'ini'an Jairo. Ri achi ri' jun uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga, y atoq xutz'et ri Jesús, xb'exuke' chiraqen, <sup>23</sup> nduk'utula' rukamelal chare y ndub'ij: Ri numi'al yaméra ndiken, tab'ana' kamelal, ta'aya' aq'a' pari', †† chin kerri' ndik'achaj y ma ndiken ta.

<sup>24</sup> Ri Jesús xb'a chirij ri Jairo, y santienta wineq ndikitelela' apu ki' chirij, y romari' ndikipitz' eb'aneq. <sup>25</sup> Pero chikikajal ri wineq b'aneq chuqa' jun ixaq ri ja kab'lajuj juna' ndipela' pe kik' chuxe'. ††† Ri ixaq ri' santienta q'axon ruq'asan pe roma ri jalajaj teq achike kib'i'in pe ek'iy aq'omanela' chin ta ndikoq'omaj, ruk'ison chik nojel ri ruchajin y nixta jun aq'on k'achojisayon richin, xa q'ij-q'ij más k'ayew rub'anun qa pa ruq'a' ri ruyab'il. <sup>27</sup> Atoq ri ixaq xrak'axaj nojel ri nimalej teq achike ndib'ix chirij ri Jesús, xb'eqaqa chirij, chikikajal ri wineq, y xutz'en ††† apu jub'a' ruchi' ri k'ul ruq'u'un ri Jesús. <sup>28</sup> Porque rub'i'in pe pa ránima: Xa ta nitz'en apu jub'a' ri k'ul ruq'u'un, ngik'achaj chuwech re yab'il re'. <sup>29</sup> Y atoq xutz'en apu jub'a' ri k'ul, kin ja paqi' xtane' ri kik' ndipela' pe chuxe', y xuna' pa ru-cuerpo chi xk'achojisex chuwech ri yab'il ri'. <sup>30</sup> Y ja atoq ri' ri Jesús xuna' chi k'o uchuq'a' xel e rik'in. ††† Xuya' vuelta, xerutzutza' ri wineq y xub'ij chake: ¿Achike xtz'amo pe re k'ul nuq'u'un?

<sup>31</sup> Ri discípulos xkib'ij chare: Rat ndaya' cuenta chare chi santienta wineq ngatikipitz'ila', y ¿ndak'utuj razón achike ri xtz'amo pe awichin?

<sup>32</sup> Pero ri Jesús k'ulan nditzuyaj chin ndutz'et achike xtz'amo ri k'ul ruq'u'un. <sup>33</sup> Ja atoq ri' ri ixaq ri' ndib'arb'ot roma ruxib'ri'il, porque kin retaman wi chi xk'achaj chuwech ri ruyab'il, romari' xpu'un, xb'exuke' chuwech ri Jesús y xub'ij chare chi ja rija' xtz'amo apu ruchi' ri k'ul ruq'u'un. <sup>34</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Numi'al, tik'oje' ruchuq'a' ri awánima, porque rik'in nojel awánima xapu'un chinukanoxik, romari' xakolotej chuwech

ri ayab'il. <sup>5</sup> Rik'in uxlanen pa awánima kab'iyin porque xak'achaj chi jumul chuwech ri ayab'il.

<sup>35</sup> K'aja kerri' ndajin chub'ixik ri Jesús, atoq xeb'eqaqa jujun ri etaqon pe koma ri aj pa rachoch ri Jairo ri achi uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga, y xk'ib'ij chare: Jairo, ri ami'al xken qa. ¿Achike roma k'a ndaya' eqa' chirij la Tijonel?

<sup>36</sup> Pero ri Jesús xrak'axaj ri xb'ix, romari' kere' xub'ij chare ri Jairo: Ma kab'ison qa, xa kin jumul tikuqe' ak'u'x.

<sup>37</sup> Ri Jesús xaxe chake ri Pedro y ri eka'i' kichaq'-kinimal ki' kib'ini'an Santiago y Juan <sup>5†</sup> xuya' q'ij chi xeb'a chirij. <sup>38</sup> Y atoq xb'eqaqa chirachoch ri achi uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga, ri Jesús xerutz'et ri wineq chi nge'el ch'u'j, xerutz'et chuqa' ri nge'oq' y ngesik'iyaj. <sup>39</sup> Y atoq ri Jesús xok apu pa jay, xub'ij: ¿Achike roma ngixel ch'u'j y ngixox'/? Ri xten ma kamineq ta, xa ndiwer.

<sup>40</sup> Ri wineq xa xetze'en chirij ri Jesús, pero rija' xerelesaj e konojel ri wineq chiri'. Ja atoq ri' junan kik'in ri rute-rutata' ri xten y ri discípulos, xok apu ape' lib'an ri xten kamineq. <sup>41</sup> Ri Jesús xutz'en chiruq'a' y xub'ij chare: ¡Talita' kum! Re' ndub'ij tzij: Ch'uti xten, chawarat nib'ij chi kayakatej. <sup>5††</sup>

<sup>42</sup> Ja atoq ri' ri xten xyakatej pe y xb'iyin, porque kab'lajuj chik rujuna', y ri ek'o apu chiri', xsach kik'u'x rik'in ri xb'anatej. <sup>43</sup> Ri Jesús xub'en mandar chi ma jun achoq chare tikitzijoj ri xb'anatej, <sup>5†</sup> y xub'ij chuqa' chi tikitzuqu' ri xten.

### Ri xb'anatej atoq ri Jesús xb'eqaqa pa tinamit Nazaret

(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

**6** Ri Jesús xel pe chiri' y xb'a pa rutinamit Nazaret, y ri ru-discípulos xkoqaj. <sup>2</sup> Y atoq xuqaqa ri uxlanib'el q'ij, xutz'en kitijoxik ri wineq pa sinagoga, y ek'iy chikikajal ri nge'ak'axan richin, ndisach kik'u'x chirij <sup>5††</sup> y ndikib'ila': ¿Ape' xretamaj re achi re' nojel ri retaman? ¿Achike chi nojib'el re yo'on chare y achike yoyon uchuq'a' chare chin ngerub'en milagros achel ri ngeb'anatej chiruq'a'? <sup>3</sup> ¿Ma ja ta kami re' ri carpintero, ral ri María, <sup>5†</sup> kinimal ri Santiago, ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Ma ek'o ta k'a chire' pa qatinamit ri erana'? ngechaje'. Y ri wineq itzel ndikina' chare roma ri ngerub'anala' ri Jesús. <sup>4</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ma jun chik ape' ndiqasex ruq'ij jun profeta, xa kin xe wi pa rutinamit, chikikajal ri roxpochel y pa rachoch. <sup>5†</sup>

<sup>5</sup> Y ma k'iy ta milagros xub'en ri Jesús chiri', xaxe ok pa kiwi' jujun ri ngeyawe' xuya' ruq'a' chin xeruk'achojisaj, <sup>6</sup> y kin ndisach ruk'u'x chikij ri wineq porque ma ndikitaqij ta.

† 5:19 Lc. 8:38 †† 5:21 Mt. 9:1 † 5:21 Mr. 4:1 †† 5:23 Lc. 4:40 †† 5:25 Lv. 15:25 ††† 5:27 Mr. 3:10; Lc. 6:19 ††† 5:30 Lc. 5:17; 6:19

§ 5:34 Mr. 10:52; Lc. 7:50; 17:19; Hch. 14:9 §† 5:37 Mt. 17:1; 26:37 §†† 5:41 Lc. 7:14; Hch. 9:40 §† 5:43 Mt. 8:4; 12:16; Mr. 3:12; Lc. 5:14 §†† 6:2 Mt. 7:28 §† 6:3 Jn. 6:42 §† 6:4 Jn. 7:5

### Ri Jesús ngeruteq ri apóstoles chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik

(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

Ri Jesús xb'a pa teq aldeas ri ek'o chunaqaj ri tinamit y ngerutijoj ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios. †

<sup>7</sup> Xeroyoj chuqa' ri kab'lajuj apóstoles, chin ngeruteq chi kaka' chi kaka', y xuya' uchuq'a' chake chin ngekelesaj e seq' teq espíritu †† pa kik'aslen ri wineq. <sup>8</sup> Y xub'en mandar chake chi xaxe jun ch'ami'y tikik'uaj chin ri kib'ey, y ma tikik'uaj kaxlan wey, ma tikik'uaj koxtar, nixta méra pa teq ruximib'el kipan. <sup>9</sup> Xub'ij chuqa' chake chi tikikusaj e kixajab', y ma tikik'uaj jutzaq chik tzieq. <sup>10</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Achike na achoch ape' xtik'an apu iwech, chiri' kixk'oje' hasta k'a kixel na pe chiri'. <sup>11</sup> Y achike na chi lugar ape' ma xtik'an ta apu iwech koma ri wineq, y ma xtikajo' ta xtikak'axaj ri tzij ndib'ij, rix kixel pe chiri', y titota' kan ri poqolaj chi teq iwaqen, ‡ chin tiketamaj chi ma utz ta kib'anun chuwech ri Dios, xchaje' ri Jesús.

<sup>12</sup> Ri discípulos xeb'a, xb'ekitzijola' chake ri wineq chi tikiya' kan ri mak y titzolij pe kánima rik'in ri Dios. <sup>13</sup> Y santienta itzel teq espíritu xekelesala' e pa kik'aslen ri wineq, y chuqa' santienta ngeyawej xekimel chare aceite †† y xekik'achojrisaj kan.

### Rukamik ri Juan ri Bautista

(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

<sup>14</sup> Ri rey Herodes xrak'axaj chi kerí' ndajin, porque nojel ape' b'aneq utzulej rutzijol ri Jesús. Ek'o ngeb'li'in chi ri Jesús ja ri Juan ri Bautista xk'astej pe chikikajal ri anima'i', romari' k'o uchuq'a' rik'in chin ngerub'en milagros.

<sup>15</sup> Pero ch'aaqa chik ndikib'ila' chi ri Jesús ja ri profeta Elías, †† y ch'aaqa chik ndikib'ila' chi jun profeta, achel ri profetas ri xek'oje' ojer kan.

<sup>16</sup> Atoq ri Herodes xrak'axaj ri ndikib'ila' ri wineq, xub'ij: Ri achi ri', xa ja ri Juan ri Bautista ri xinteq chi xqupix ruqul, y kami xk'astej pe chikikajal ri anima'i', xchaje'.

<sup>17</sup> Kerí' xub'ij ri Herodes porque atoq ri Juan ri Bautista k'a k'es, ri Herodes xub'en mandar chi xtz'an ri Juan, xxim rik'in cadenas y xyo'ox pa che', porque ri Juan xuch'olij ri Herodes, roma ri Herodes rub'anun qa rixjayil chare ri Herodías. ††† Ri ixaq ri' xok yan rixjayil ri Filipino ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Herodes. <sup>18</sup> Porque ri Juan kere' xub'ila' chare ri Herodes: Rat xajan ab'anun chuwech ri Dios, porque ab'anun qa awixjayil ††† chare ri Herodías rixjayil ri Filipino, xchaje'.

<sup>19</sup> Romari' ri Herodías itzel ndutz'et ruwech ri Juan, kin b'aláta ndukamisaj ndirajo', pero maneq ruq'a'

chare. <sup>20</sup> Porque ri Herodes rub'anun mandar chi tichajix utz-utz ri Juan ri Bautista chin ma jun achike tib'an chare, roma retaman chi ri Juan jun loq'olej y chojmilej achi. Ri Herodes nduxib'ij ri' chuwech ri Juan, y atoq ndirak'axaj ri ndub'ij, ma ndiril ta achike ndub'en, pero kin ndiqa' chuwech ndirak'axaj. <sup>21</sup> Y xuqaqa jun q'ij atoq ri Herodías k'o che'el ndukamisaj ri Juan, y ri' ja ri q'ij atoq ri Herodes xuk'is chik jun rujuna'. Ri Herodes xeroyoj pa jun wa'in ri nima'q teq kiq'ij wineq, ri nima'q teq kiq'ij uk'uey kib'ey soldados, y ri nima'q teq kiq'ij aj roch'ulew Galilea. <sup>22</sup> Ri ape' kimolon ki', xok apu ri xten ral ri Herodías, xxaja chikiwech y xqa' chuwech ri Herodes y xqa' chuqa' chikiwech ri ngewa' rik'in. Y ri Herodes xub'ij chare ri xten: Tak'utuj xa achike na ri ndawojo' y riyin niya' chawa.

<sup>23</sup> Ri Herodes kere' xub'en jurar chare ri xten: Niya' chawa xa achike na ri xtak'utuj, hasta nik'aj chare nojel ri nib'en reinar pa ruwi' niya' chawa, xchaje'. <sup>24</sup> Y ri xten xel e y kere' xb'erub'ij chare ri rute': ¿Achike kami nik'utuj? Y ri te'ej xub'ij chare: Tak'utuj chi tiyo'ox rujolon ri Juan ri Bautista chawa.

<sup>25</sup> Ri xten kin ju'anin paqi' xtzolij apu ape' k'o ri rey Herodes, y xub'ij chare: Niwojo' chi wokami yan pa jun b'amb'el ndaya' rujolon ri Juan ri Bautista chuwa.

<sup>26</sup> Ri rey Herodes xb'ison qa roma ri xuk'utuj ri xten chare, pero roma xub'en jurar chare ri xten chikiwech ri ek'o chuchi' ri mesa, romari' ma xrajo' ta xutzolij rutzij. <sup>27</sup> Y ri rey ja paqi' xuteq jun soldado chin tik'an pe rujolon ri Juan ri Bautista. Ri soldado xb'a pa che' chin xb'eruqupij ruqul ri Juan, <sup>28</sup> y xuk'en pe pa jun b'amb'el rujolon ri Juan y xuya' chare ri xten, y ri xten xb'eruya' chare ri rute'.

<sup>29</sup> Atoq ri ru-discípulos ri Juan xkak'axaj ri xb'anatej, xb'ekik'ama' ri ru-cuerpo y xb'ekimuqu'.

### Ri Jesús ngerutzuzq más e 5,000 wineq

(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

<sup>30</sup> Atoq ri apóstoles xetzolij pe, xb'ekimolo' ki' ape' k'o ri Jesús, y xkitzijoj chare nojel ri xb'ekib'anala' y ri achike tijonik xkiya' chake ri wineq. <sup>31</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Jo' jun ape' maneq wineq chin ngxixulan jub'a'. Kerí' xub'ij chake roma santienta wineq ri nge'el-nge'ok ape' ek'o, y romari' ri Jesús y ri apóstoles nixta nduya' tiempo chin ndikik'ux jun rutza' kiway.

<sup>32</sup> Ri Jesús y ri ru-apóstoles xe'ok e pa jun barco, xeb'a pa jun lugar ape' maneq wineq chin ngeke'oje' kiyon. <sup>33</sup> Pero ek'iy wineq xetz'eto kichin atoq xe'ok e ri pa barco, y xketamaj e kiwech. Y pa nojel teq tinamit xeb'e'el pe wineq, ju'anin xeb'a chikaqen chuchi' ri ya' ape' eb'aneq apu ri Jesús y ri apóstoles, y xa ja yan chik ri wineq xeb'eqaqa nab'ey. <sup>34</sup> Y atoq ri Jesús xel pe pa barco, xerutz'et santienta wineq, y xujoyowaj kiwech, § porque e'achel karne'l ri ma jun ndiyuq'un kichin. Y ri Jesús xutz'en kitijoxik pa ruwi' jalajaj teq

† 6:6 Mt. 9:35; Lc. 13:22 †† 6:7 Mt. 10:1 ‡ 6:11 Hch. 13:51  
 †† 6:13 Stg. 5:14 ††† 6:15 Mt. 16:13, 14; Mr. 8:27, 28 †††† 6:17 Lc. 3:19, 20 †††† 6:18 Lv. 18:16; 20:21; He. 13:4

achike. <sup>135</sup> Atoq xqaq'ij qa, xejel apu ri ru-discípulos rik'in ri Jesús y xkib'ij chare: Re lugar ape' rojk'o tz'iran-tz'iran, y ja xqaq'ij qa. <sup>36</sup> Romari' ka'ataqa' la wineq pa teq aldeas y ape' ek'o achoch pa teq q'ayis chin ndikilaq' ri ndikik'ux.

<sup>37</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ja rix kixtzuqu kichin. Y reje' xkib'ij chare: ¿Ndawojo' chi rik'in rajel 200 q'ij samaj ndeqaloq'o' kaxlan wey chin ngeqatzuq re wineq re'?

<sup>38</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Te'itz'eta' jarupe' kaxlan wey k'o iwik'in. Y atoq ri discípulos kitz'eton chik, xkib'ij chare: Wo'o' kaxlan wey y ka'i' ker.

<sup>39</sup> Ri Jesús xub'en mandar chi ketz'uye' konojel pa rex k'in chi teq b'otzaj. <sup>40</sup> Y ri wineq chi a 100 y chi a 50 xetz'uye' cho k'in. <sup>41</sup> Ri Jesús xeruli'ej pa ruq'a' ri kaxlan wey y ri ka'i' ker, xtzu'un e chikaj y xumatioxij chare ri Dios. Xeruper ri kaxlan wey, y xuya' chake ri discípulos chin xkijachala' chake ri wineq. Xerujachala' chuqa' ri ka'i' ker chake konojel. <sup>42</sup> Y konojel xewa' y jab'el xenano'. <sup>43</sup> Y k'a xekinojisaj kab'lajuj chakech rik'in ruchi' ri kaxlan teq wey y ruchi' ri ker ri ma xek'uxe' ta. <sup>44</sup> Y e 5,000 achi'a' ri xek'uxu ri kaxlan teq wey ri'.

#### Ri Jesús ndib'iyin pari' ri lago

(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

<sup>45</sup> Atoq xb'anatej yan re', ri Jesús xub'en chake ri ru-discípulos chi xe'ok e pa barco chin nge'eq'ax apu juk'an chik ruchi' ri lago, ape' k'o ri lugar rub'ini'an Betsaida chin ngenab'eyaj chuwech, mientras rija' ndich'a'a kan chake ri wineq y ngeruteq chikachoch.

<sup>46</sup> Atoq ri Jesús xeruteq yan ri wineq chikachoch, xb'a e chuwech jun juyu' chin xb'erub'ana' orar. <sup>47</sup> Y atoq xchaq'a' qa, ri barco ape' eb'aneq ri discípulos k'o chi apu pa runik'ajal ri lago, y ri Jesús k'o ruyon cho juyu'.

<sup>48</sup> Y xerutz'et ri discípulos ekosneq ndikitij kiq'ij ndikib'en remar eb'aneq apu pari' ri ya', porque ri kaqiq' ndub'ajila' ri' chuwech ri barco. Y atoq jun la'eq oxil' chik hora ndirajo' chin ndisaqer pe, ri Jesús ndib'iyin xb'a apu pari' ri ya' y xub'en achel xe keril' ngeruq'asaj kan. <sup>49</sup> Atoq ri discípulos xkitz'et chi k'o jun ndib'iyin pari' ri ya', xkinojij chi ngetajin chutz'etik jun xib'inel, y xesik'in. <sup>50</sup> Porque konojel xetz'eto richin y xkixib'ij ki', pero ri Jesús ja paqi' kere' xub'ij chake: ¡Tik'oje' ruchuq'a' iwánima! ¡Ja riyin ri Jesús, ma tixib'ij iwi'!

<sup>51</sup> Y ri Jesús xjote' apu pa barco ri achoq chupan eb'aneq ri discípulos. Ja atoq ri' xsiso' qa ri kaqiq' y ri discípulos santienta xsach kik'u'x. <sup>52</sup> Porque ma kik'ox-oman ta achike chi uchuq'a' k'o rik'in ri Jesús, maske xkitz'et chi xk'iyer ri kaxlan wey chikiwech. Xa kaw rub'anun ri kánima. <sup>††</sup>

#### Ri Jesús ngeruk'achojrisaj ri ngeyaweje pa roch'ulew

##### Genesaret

(Mt. 14:34-36)

<sup>53</sup> Atoq xe'eq'ax yan pari' ri lago, xeb'eqaqa pa jun lugar chin ri roch'ulew Genesaret, y chiri' xkixim kan ri barco chuchi' ri ya'. <sup>54</sup> Y atoq e'eleneq chi pe pa barco, ri wineq kin ja paqi' xkiya' cuenta chare chi ri Jesús k'o apu chiri'. <sup>55</sup> Ri wineq xeb'a paqi' chin xkiya' utzulej rutzijol ri Jesús nojel teq ape' chin ri roch'ulew ri', y ri wineq chuwech warab'el xekik'uaj ri ngeyaweje ape' ndikak'axaj chi k'o ri Jesús. <sup>56</sup> Y xa achike na chi tinamit, aldea o lugar ape' ek'o achoch pa teq q'ayis, ri wineq ngekiya' ri ngeyaweje chuchi' teq b'ey ape' ndeq'ax ri Jesús, y ndikik'utuj kamelal chare chi tuya' q'ij chake chi ndikitiz'en jub'a' ruchi' ri ruk'ul ruq'u'un. <sup>††</sup> Y konojel ri xetz'amo ri ruk'ul, xek'achaj.

#### Ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen jun wineq

(Mt. 15:1-20)

**7** Y xb'ekimolo' ki' chuwech ri Jesús jujun fariseos y jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ri wineq ri' e'eleneq pe pa tinamit Jerusalén. <sup>2</sup> Reje' xekitz'et chi ek'o jujun ru-discípulos ri Jesús ma kich'ajch'ojrisan ta kiq'a' ndikik'ux kaxlan wey, y pa kiwech reje', ri' ndub'ij tzij chi ri discípulos ma xkib'en ta achel ri costumbre kichin ri ojer teq katit-kimama'. <sup>3</sup> Porque ri fariseos y konojel ri israelitas, kin ndikib'en wi ri kik'utun kan ri ojer teq katit-kimama'. Romari' si ma pa rub'eyal ta ndikich'ej kiq'a' achel k'utun kan chikiwech, ma ngewa' ta. <sup>4</sup> Y atoq ngetzoliq pe pa k'ayib'el, ma ngewa' ta si ma ndikich'ajch'ojrisaj ta ki' achel k'utun kan chikiwech koma ri ojer teq katit-kimama'. Y k'iy chuqa' achike k'utun kan chikiwech chin ndikib'anala', achel ri ngekich'ajch'ojrisaj ri b'amb'el chin ndikitij kiya', <sup>†††</sup> ri xáras, ri b'amb'el b'anun chare bronze, y ri ch'aket ngekikusaj atoq ngewa'. <sup>5</sup> Romari' ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley kere' xkik'utuj razón chare ri Jesús: ¿Achike roma la a-discípulos ma ndikib'en ta cumplir ri costumbre kik'utun kan ri ojer teq qatit-qamama'? Porque nab'ey chi ngewa', ma ndikich'ajch'ojrisaj ta kiq'a' achel kik'utun kan ri qatit-qamama'.

<sup>6</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij ri ruq'alajrisan kan ri profeta Isaías pa iwi' rix ri ka'i' ipalej. Rija' kere' rutz'ib'an kan:

Ri Dios ndub'ij: Re tinamit re', xe rik'in kichi' ndikiya' nuq'ij,

Pero ri kánima xa nej k'o chin ta qetzij ndikiya' nuq'ij. <sup>†††</sup>

<sup>7</sup> Xa ma jun reqalen chi ndikiya' nuq'ij,

§ 6:34 Mt. 9:36 † 6:34 Is. 54:13 †† 6:46 Mr. 1:35; Lc. 6:12  
‡ 6:50 Mt. 14:27; Jn. 6:20 †† 6:52 Jer. 17:9; Mr. 3:5; 8:17; 16:14

†† 6:56 Mt. 9:20, 21 ††† 7:4 Mt. 23:25 ††† 7:6 Is. 29:13

Porque kib'anun chare ri costumbres kik'utun kan ri ojer teq katit-kimama', chi kin achel ta mandamiento enuyo'on yin.

Keri' ri tz'ib'an kan. <sup>8</sup> Rix ma ndinimaj ta y ma jun reqalen ndib'en chare ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios, porque xa b'aneq iwánima chirij ri costumbres kik'utun kan ri ojer teq iwatit-imama'.

<sup>9</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Rix ma jun reqalen ndib'en chare ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios, chin nge'ib'en ri costumbres kik'utun kan ri ojer teq iwatit-imama'. <sup>10</sup> Porque chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés kere' ndub'ij: Tanimrisaj kib'i' ri ate-atata'. <sup>†</sup> Y ndub'ij chuqa': Ri xtib'i'in mal teq tzij chirij ri rutata' o chirij ri rute', kin tikamisex. <sup>††11</sup> Pero rix ndib'ij chi utz ndikib'en konojel ri kere' ngeb'i'in chare ri kite' o kitata': Nojel ri nuchajin ri achoq ik'in k'o che'el ngatin-to', nusujun chik chare ri Dios. <sup>††12</sup> Y rik'in ri kerii' ndiya' pa ruxikin jun alk'ualaxel, ma ndiya' ta q'ij chare chi ngeruto' ri rute-rutata' rik'in ri ndik'atzin chake.

<sup>13</sup> Rik'in ri kerii' nge'ib'en, ndikusaj ri costumbre chin ndiq'ej ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios. Y k'iy teq achike achel ri' ri nge'ib'anala', xchaje'.

<sup>14</sup> Y ri Jesús xeroyoj chi apu jumb'ey ri santienta wineq ape' k'o rija' y kere' xub'ij chake: Kiniwak'axaj rix iwonojel y tik'oxomaj: <sup>15</sup> Nixta jun achike ri nduk'ux jun wineq ri nduch'ab'aqrisaj ta ruk'aslen, <sup>††</sup> xa ja ri itzel teq achike nge'el pe pa ránima jun wineq, jari' ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen. <sup>16</sup> Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a. <sup>††</sup>

<sup>17</sup> Y atoq ri Jesús xel e chikikajal ri wineq chin xok apu pa achoch, ri discípulos xkik'utuj razón chare pa ruwi' ri parábola ri xub'ij. <sup>18</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Jajun chuqa' rix k'ajani tik'oxomaj ri xinb'ij? ¿Ma ndik'oxomaj ta k'a chi nojel ri achike nduk'ux jun wineq, ma nduch'ab'aqrisaj ta ruk'aslen, <sup>19</sup> porque ma pa ránima ta ndik'oje' qa, xa chirupan ndib'a qa y xa ndel chi e? xchaje' ri Jesús.

Keri' xub'ij chin xuk'ut chi nojel teq achike ri ngek'uxe', ma nduch'ab'aqrisaj ta ruk'aslen jun wineq. <sup>††20</sup> Y xub'ij chuqa': Ja ri itzel teq achike ndel pe pa ránima jun wineq, jari' ri ndich'ab'aqrisan ruk'aslen. <sup>21</sup> Porque pa ránima jun wineq k'o itzel teq achike nge'el pe achel re': Itzel ngerunojila', <sup>†††</sup> nduk'amala' qa ri' xa achoq na ik'in chin ndub'en mak, ndeleq'an, ndikamisan, <sup>22</sup> ndukanoj ruk'exel ri achoq ik'in k'ulan, ndijamem, ndub'en itzel teq achike chake ch'aqa, ndich'akatin, ndurayij ndub'en ri itzel teq rayinik chin ri ru-cuerpo, itzel nduna' chare roma utz kib'anun ch'aqa chik, ndub'ila' itzel teq tzij chikij wineq,

† 7:10 Ex. 20:12; Dt. 5:16 †† 7:10 Ex. 21:17; Lv. 20:9 ‡ 7:11 1Ti. 5:8 †† 7:15 Ro. 14:17; 1Co. 8:8; 1Ti. 4:4 †† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. ††† 7:19 Hch. 11:9 ††† 7:21 Gn. 6:5; 8:21; Hch. 8:22

ndunimrisala' ri', xetal nditajiyaj y ma jub'a' ndunojij ri ndajin rik'in. <sup>23</sup> Nojel re itzel teq achike re', pa ránima jun wineq nge'el pe, y jari' ri ngech'ab'aqrisan ruk'aslen.

### Jun ixaq ma israelita ta kuqul ruk'u'x rik'in ri Jesús

(Mt. 15:21-28)

<sup>24</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', xb'a pa roch'ulew ape' k'o ri tinamit Tiro, <sup>§</sup> y chiri' xok apu pa jun achoch, xrajo' chi nixta jun ndiyo'on cuenta chare chi rija' k'o apu chiri', pero xyo'ox cuenta chare. <sup>25</sup> Porque ja paqi' xb'eqaqa jun ixaq chuwech ri Jesús y xb'exuke' chiraqen roma xrak'axaj chi chiri' k'o. Ri ixaq ri' k'o jun ch'uti ral xten ri k'o jun seq' espíritu pa ruk'aslen. <sup>26</sup> Ri ixaq ri' ma israelita ta, alaxneq pa roch'ulew Fenicia ri k'o pa Siria. Rija' nduk'utula' rukamelal chare ri Jesús chi tirelesaj e ri seq' espíritu pa ruk'aslen ri ch'uti ral. <sup>27</sup> Pero ri Jesús kere' xub'ij chare: Nab'ey ndik'atzin chi ngetzuq utz-utz ri alk'ualaxela', porque ma utz ta ndik'an e ri kaxlan wey kichin ri alk'ualaxela', y ndiyo'ox chake ri ch'uteq tz'i'.

<sup>28</sup> Pero ri ixaq xub'ij chare: Ajaw, hasta jajun ri ch'uteq tz'i' ngekik'ux rupexk'al ri kaxlan wey ri ngek-itzeq qa ri alk'ualaxela' chuxe' ri mesa.

<sup>29</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Roma kerii' xab'ij, wokami katzolij, porque ri itzel espíritu xel yan e pa ruk'aslen ri awal.

<sup>30</sup> Atoq ri ixaq xb'eqaqa chirachoch, xb'erila' ri ch'uti xten katz'al choch'at, y ri itzel espíritu eleneq chi e pa ruk'aslen.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi wok y ndiq'atq'o' ndich'a'a

<sup>31</sup> Ri Jesús xel e pa roch'ulew ape' k'o ri tinamit Tiro, y pa rub'ey xeq'ax pa tinamit Sidón, y xeq'ax chuqa' pa roch'ulew Decápolis, chin xb'eqaqa chuchi' ri lago ri ndib'ix Galilea chare. <sup>32</sup> Y chiri' chuwech rija' xk'an pe jun achi wok y ndiq'atq'o' ndich'a'a. Ri ek'amayon pe ndikik'utuj kamelal chare chi tuya' ruq'a' pari'. <sup>33</sup> Ri Jesús xrelesaj e ri wok chikikajal ri wineq, y xuk'uaj apu jub'a' kela'. Xuju' ruwi' ruq'a' pa teq ruxikin ri wok, xuya' jub'a' ruchub' chirij ruwi' ruq'a', y xutz'en apu raq' ri wok. <sup>34</sup> Ri Jesús xtzu'un e chikaj, xjiq'jo' y kere' xub'ij chare: ¡Efatá! Y ri' ndub'ij tzij: ¡Kajaqatej!

<sup>35</sup> Ja atoq ri' ri achi ri' xtiker xak'axan, y xsoq'opitej ri raq', y ma ndiq'atq'o' yan chi ta ndich'a'a. <sup>36</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri ek'o apu chiri' chi ma tikelesaj rutzijol ri xb'anatej. <sup>§†</sup> Pero maske kerii' ndub'ila' chake, reje' xa más ndikelesala' rutzijol ri xub'en ri Jesús. <sup>37</sup> Y ri wineq ri' santienta xsach kik'u'x y ndikib'ila': Kin jab'el nojel ri xub'en. Porque ndub'en chake ri ewok chi nge'ak'axan

§ 7:24 Mt. 11:21 §† 7:36 Is. 42:2

utz-utz, y chake ri emem, ndub'en chi ngech'a'a yan chik.

### Ri Jesús ngerutzuq más e 4,000 wineq

(Mt. 15:32-39)

8 Chupan teq ri q'ij ri', santienta wineq kimolon chi apu ki' rik'in ri Jesús y mane q achike kik'uxun, ro-mari' ri Jesús xeroyoj ri ru-discípulos y xub'ij chake:

<sup>2</sup> Riyin nijoyowaj kiwech re wineq re', <sup>†</sup> porque ja oxí' q'ij kek'oje' chire', y mane q achike k'o kik'in chin ndikik'ux. <sup>3</sup> Si nib'ij ta e chake chi ketzolij chikachoch y mane q achike kik'uxun, ndik'is kuchuq'a' pa b'ey, porque ek'o jujun ri k'a nej epataneq.

<sup>4</sup> Y ri ru-discípulos xkib'ij chare: ¿Ape' xteqaloq'o' kaxlan teq wey chin ngeqatzuq re santienta wineq re', xu chire' xa tz'iran-tz'iran?

<sup>5</sup> Ri Jesús xuk'utuj razón chake: ¿Jarupe' kaxlan wey k'o iwik'in? <sup>††</sup> Reje' xkib'ij: Xe ok wuqu'. <sup>‡</sup>

<sup>6</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'en mandar chake ri wineq chi ketz'uye' qa pa ulew, xutz'en ri wuqu' kaxlan wey y atoq rumatioxin chik chare ri Dios, xeruper, xuya' e chake ri discípulos chin ndikijech y reje' xkijech chake ri santienta wineq. <sup>7</sup> Kik'uan chuqa' jujun ch'uteq ker, y atoq ri Jesús rumatioxin chik chare ri Dios, xub'ij chuqa' chi kejach chake ri wineq. <sup>†††</sup> Ri wineq xewa' y jab'el xenano'. Atoq xekolaj, k'a xkimal wuqu' chakech rik'in ruchi' ri kaxlan teq wey y ri ker ri ma xek'uxe' ta. <sup>9</sup> Jun la'eq 4,000 wineq xewa' chiri', y k'ajari' ri Jesús xeruteq chi teq kachoch. <sup>10</sup> Atoq xb'anatej yan ri', ri Jesús xok e pa jun barco junan kik'in ri ru-discípulos, chin xeb'a pa jun lugar rub'ini'an Dalmanuta.

### Ri fariseos ndikik'utuj jun retal ruchuq'a' ri Dios

(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

<sup>11</sup> Y atoq ek'o chik chiri', xeb'eqaqa jujun fariseos, xk-itz'amala' chi tzij ri Jesús y ndikib'ila' chare chi tub'ana' jun retal ruchuq'a' ri Dios. <sup>‡</sup> Keri' ndikib'ij chare chin ndikitojto'ej, q'alej na ri' si ja ri Dios taqayon pe richin. <sup>12</sup> Y ri Jesús xjiq'jo' ránima roma ri itzel kino'oj ri fariseos, y kere' xub'ij: ¿Achike roma re wineq aj wokami ndikik'utuj chi ndib'an jun retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech? Kin qetzij nib'ij chiwa chi nixta jun retal ruchuq'a' ri Dios ndib'anatej chikiwech, xchaje' ri Jesús.

<sup>13</sup> Y ja atoq ri' xeruya' kan, xok chi e pa barco y xq'ax apu juk'an ruchi' ri lago.

### Ri kitijonik ri fariseos ndijunumex rik'in ri levadura

(Mt. 16:5-12)

<sup>14</sup> Y ri discípulos xkimestaj xkik'uaj kaxlan wey, y atoq eb'aneq pa barco xaxe ok jun kaxlan wey kik'uan. <sup>15</sup> Y ri Jesús kere' xuchilab'ej chake: Tiwak'axaj utz-utz ri

<sup>†</sup> 8:2 Sal. 145:9; Mt. 9:36 <sup>††</sup> 8:5 Nm. 11:21, 22; 2R. 4:42, 43; 7:1, 2 <sup>‡</sup> 8:5 Mr. 6:38 <sup>††</sup> 8:7 Mr. 6:41 <sup>‡‡</sup> 8:11 Mt. 12:38; Jn. 6:30

nib'ij chiwa: Tichajij iwi' chuwech ri levadura <sup>‡‡</sup> kichin ri fariseos y ri levadura richin ri Herodes.

<sup>16</sup> Y ri discípulos ndikib'ila' chikiwech chi mane q kaxlan wey kik'in.

<sup>17</sup> Atoq ri Jesús xuya' cuenta chare ri ndikib'ila', xub'ij chake: ¿Achike roma ndib'ila' chikech chi mane q kaxlan wey iwik'in? ¿K'ajani tik'oxomaj y tiwetamaj ri xb'anatej chikech? Rix xa kaw rub'anun ri iwánima. <sup>†††</sup> Rix k'o iwech pero xa achel ma ngixtz'u'un ta, k'o ixikin pero xa achel ma ngixak'axan ta. ¿Ma ndik'uxla'aj ta k'a, <sup>19</sup> atoq xinper ri wo'o' kaxlan wey chin xentzuq 5,000 achi'a'? ¿Janipe' chakech xe'inojisaj rik'in ri ruchi' xekolotej? Y ri discípulos xkib'ij: Kab'lajuj chakech. <sup>§</sup>

<sup>20</sup> Y atoq xinper ri wuqu' kaxlan wey chin xentzuq 4,000 wineq, ¿janipe' chakech xe'inojisaj rik'in ri ruchi' xekolotej? Y reje' xkib'ij: Wuqu' chakech.

<sup>21</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿K'ajani tik'oxomaj ri nib'ij chiwa?

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun soq' chunaqaj ri aldea Betsaida

<sup>22</sup> Ri Jesús y ri discípulos xeb'eqaqa pa aldea Betsaida, y xuk'u'ex apu jun soq' chuwech, y ri e'uk'uayon apu richin ndikik'utula' kamelal chare ri Jesús chi tuya' ruq'a' pari' ri soq' chin nduk'achojrisaj. <sup>23</sup> Ri Jesús xutz'en chiruq'a' ri soq', xrelesaj e chuchi' ri aldea, y atoq ruyo'on chik apu jub'a' ruchub' chi teq ruwech, xuya' ruq'a' pari', y xuk'utuj razón chare: ¿K'o achike ndatz'et? <sup>24</sup> Atoq ri soq' xuyek pe rujolon chin xtz'u'un, xub'ij: Ngentz'et wineq, pero xa e'achel che' ngeb'iyin kerí'.

<sup>25</sup> Ri Jesús xuya' chi apu jumb'ey ri ruq'a' chi teq ruwech ri soq'. Ri soq' ri' xuch'ik ruwech chirij ri xrajo' xutz'et, y xk'achaj. Y kin q'alej yan chik ndutz'et nojel.

<sup>26</sup> Y ri Jesús xub'ij e chare: Nixta pa aldea katok apu, xa katzolij chi'awachoch.

### Ri Pedro ndub'ij achike ri Jesús

(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

<sup>27</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'a pa teq aldeas chin ri tinamit Cesarea, ri tinamit ri ndib'ix chin ri Filipino chare. Y atoq kitz'amon b'ey, ri Jesús kere' xuk'utuj razón chake ri ru-discípulos: ¿Achike riyin ndikib'ij ri wineq?

<sup>28</sup> Y reje' xkib'ij chare: Ek'o ngeb'i'in chi ja rat ri Juan ri Bautista, <sup>§†</sup> ek'o chuqa' ngeb'i'in chi ja rat ri Elías, y ek'o ngeb'i'in chi rat jun chikiwech ri profetas.

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij: Jak'a pa iwech rix, ¿achike riyin? Y ri Pedro xub'ij chare: Ja rat ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>§††</sup>

<sup>‡‡</sup> 8:15 Lc. 12:1; 1Co. 5:6-8 <sup>‡‡‡</sup> 8:17 Mr. 6:52; 16:14 <sup>§</sup> 8:19 Mt. 14:20; Mr. 6:43; Lc. 9:17; Jn. 6:13 <sup>§†</sup> 8:28 Mt. 14:1, 2 <sup>§††</sup> 8:29 Jn. 1:41; 11:27; Hch. 9:20

<sup>30</sup> Y ri Jesús xub'ij chake chi ma jun achoq chare tik-ib'ij achike rija'.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ndikamisex

(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

<sup>31</sup> Ri Jesús xutz'uk kitijoxik ri discípulos, y kere' xub'ij chake: Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ndik'atzin niq'asaj santienta k'ayew, itzel ngitz'at koma ri intéra teq ach'i'a' k'o kiq'ij, koma ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y koma ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y ngikamisex, pero pa rox q'ij ngik'astej pe chikikajal ri anima'i'. <sup>32</sup> Nojel re xub'ij ri Jesús chake ri ru-discípulos, kin q'alej wi ri xrajo' xub'ij. Ja ataq ri' ri Pedro xuk'uaj apu jub'a' más kela' y xuch'olij. <sup>33</sup> Pero ri Jesús xuya' vuelta y xerutzutza' ri ch'aqa chik discípulos, y chi ch'olinik xub'ij chare ri Pedro: ¡Katel e chinuwex, rat Satanás! Porque ma b'aneq ta awánima rik'in ri ndirajo' ri Dios, xa rik'in ri ndikajo' ri wineq.

<sup>34</sup> Y ri Jesús xeroyoj ri wineq y ri ru-discípulos chuqa', y kere' xub'ij chake: Si k'o jun ndirajo' ngiroqaj, ma tuya' pa nab'ey ri ndurayij rija', xa tub'ana' achel rute-len ru-cruz chin ndekamisex † y kiroqaj. <sup>35</sup> Porque si jun wineq ja ri aj roch'ulew ruk'aslen ndupoqonaj, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta. Jak'a ri ma ndupoqonaj ta ri ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, †† y roma ri utzulej teq tzij chin kolotajik, kin ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>36</sup> Porque, zachike ndik'atzin chare jun wineq, xa ta nduch'ek nojel ri b'eyomal chin ri roch'ulew, y ma ndikolotej ta ri ránima? <sup>37</sup> O, zachike k'a nditiker nduya' jun wineq chin ndukal ri ránima? <sup>38</sup> Porque achike na jun xtik'ix xub'ij chi oqey wichin, y chi rutaqin ri nutzij, y kin chikiwech ri aj mak teq wineq chin wokami xtik'ix wi, keril' chuqa' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ataq nginuqaqa chik jumb'ey rik'in ri nimalej ruq'ij ri Nata' y yin koqan pe ri loq'olej teq ángeles, ngik'ix nib'ij chi ri jun ri' oqey wichin. ‡

**9** Y ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi ek'o jujun ri ek'o chire' ri ma ngeken yan ta e, hasta k'a ndikitz'et na kan ri ru-reino ri Dios †† nduqaqa rik'in nimalej ruchuq'a'.

### Nditz'etetej ri nimalej ruq'ij ri Jesús

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

<sup>2</sup> Atoq q'axneq chik waqi' q'ij, ri Jesús xeruk'uaj ri Pedro, ri Santiago y ri Juan, xb'a e chuwech jun nim juyu'. Chiri' ri Jesús xjalatej qa ruwech chikiwech. <sup>3</sup> Ri rutziaq ngeyik'ilan, y kin puchupuj †† xkib'en qa ke nixta jun ch'ajoy tzieq choch'ulew nditiker ndub'en keril' chare jun tzieq. <sup>4</sup> Y ja ataq ri' xkiq'alajrisaj ki' chikiwech ri discípulos ri Elías y ri Moisés, ngetzijon rik'in ri Jesús. <sup>5</sup> Ri

Pedro xch'a'a apu y kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, jutz chi rojk'o chire'! Tiqab'ana' oxil' ch'uteq achoch chare ruq'a' teq che', jun awichin rat, jun chin Moisés y jun chin Elías.

<sup>6</sup> Keril' xub'ij ri Pedro, porque ma ndiril ta achike ndub'ij, roma xa chi e'oxil' discípulos kixib'in ki'. <sup>7</sup> Ja ataq ri' xq'alajin pe jun nube †† y xek'is chupan, y pa nube xak'axex jun ch'ab'el ri kere' xub'ij: Jare' ri Nuk'ajol, y riyin tz'an niwojo'. ††† Ja rija' ri tinimaj rutzij, xchaje'. <sup>8</sup> Ri discípulos k'ulan ngetzuyaj, pero k'ate' ruwech ma jun chik xekitz'et, xaxe chik ri Jesús xkitz'et chiri'.

<sup>9</sup> Y ataq exulan pe chuwech ri juyu', ri Jesús xub'en mandar chake chi ma jun achoq chare tikitzijoj ri xk-itz'et, hasta k'a tuqaqa na ri q'ij ataq rija' ri aj chikaj ri xu'alex chikikajal ri wineq ndik'astajb'ex e chikikajal ri anima'i'. <sup>10</sup> Y ri oxil' discípulos ri', xkiyek nojel re' pa kánima, y ndikik'utula' razón chikiwech achike ndub'ij tzij ri xub'ij chi ndik'astajb'ex chikikajal ri anima'i'. <sup>11</sup> Y xkib'ij chare ri Jesús: ¿Achike roma ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndikib'ij chi ja ri Elías † ndik'atzin nduqaqa nab'ey?

<sup>12</sup> Rija' xub'ij chake: Qetzij wi chi ri Elías nduqaqa nab'ey y ndurub'ana' ruk'ojlen nojel. Si keril', zachike k'a roma ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, ndub'ij chuqa' chi ri Jun aj chikaj ri ndu'alex chikikajal ri wineq kin nduq'asaj wi k'ayew y itzel nditz'at koma ri wineq? †††<sup>13</sup> Pero nib'ij chuqa' chiwa chi ri Elías ††† xuqaqa yan, y ri wineq xkib'en ri janipe' itzel xkajo' xkib'en chare, achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun k'ajol k'o jun seq' espíritu pa ruk'aslen

(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

<sup>14</sup> Atoq ri Jesús y ri oxil' discípulos xeb'eqaqa ape' ek'o kan ri ch'aqa chik discípulos, xkitz'et chi santienta wineq kimolon apu ki' chikij, y xekitz'et chuqa' jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés chi ndikichuqucha' ki' chi tzij kik'in ri discípulos ri ek'o kan chiri'. <sup>15</sup> Y ri wineq xe xkitz'et ri Jesús, konojel santienta xsach kik'u'x, ju'anin paqi' xb'ekik'ulu' y xkiya' ruxunaqil ruwech. <sup>16</sup> Ri Jesús xuk'utuj razón chake: ¿Achike tzij ri ndichuqucha' iwi' pa ruwi'?

<sup>17</sup> Y jun chikikajal ri santienta wineq ek'o apu chiri' kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, riyin nuk'amon pe ri nuk'ajol chawech, roma k'o jun seq' espíritu pa ruk'aslen ri rub'anun mem chare. <sup>18</sup> Y achike na lugar k'o ri nuk'ajol, nditz'an y ndiroqix pa ulew roma ri seq' espíritu, ndub'en chare chi ndiwaqa pe ruchi', nduqach'ach'ej reyaj y chi ndichuk'uchu' qa ruq'araqen. Xink'utuj kamelal chake la a-discípulos chi tikelesaj e, pero ma xetiker ta.

† 8:34 Mt. 10:38; Lc. 14:27; Gá. 5:24; 6:14 †† 8:35 Jn. 12:25; Ap. 12:11 ‡ 8:38 Mt. 10:33; Lc. 12:9; 2Ti. 2:12 †† 9:1 Mt. 16:28; Lc. 9:27 †† 9:3 Dn. 7:9; Mt. 28:3

††† 9:7 Ex. 40:34 ††† 9:7 He. 1:1, 2; 2P. 1:17 § 9:11 Mal. 4:5 †† 9:12 Gn. 3:15; Sal. 22:6; Is. 50:6; 53:2; Dn. 9:26; Lc. 23:11 ††† 9:13 Mt. 11:14; Lc. 1:17

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: ¡Rix wineq aj wokami, xa ma kuqul ta ik'u'x rik'in ri Dios! ¿Rix ndino-jij chi jumul ngik'oje' chi'ikajal? ¿Jarupe' chik tiempo ngixinkach' ndib'ij rix? Tik'ama' pe ri k'ajol chinuwech.

<sup>20</sup> Xk'an k'a pe chuwech ri Jesús, y atoq ri seq' espíritu xutz'et ri Jesús, ja xuya' ataque † chare ri k'ajol, xuroqij qa pa ulew, y xub'en chare chi xub'olqotila' ri' y chi xwaqa pe ruchi'. <sup>21</sup> Y ri Jesús xub'ij chare rutata' ri k'ajol: ¿Janipe' tiempo rub'anun pe chi kere' ndib'anatej rik'in la ak'ajol? Y ri tata'atz xub'ij: Xe k'a ak'ual kere' ruk'ulwachin pe. <sup>22</sup> K'iy mul ri seq' espíritu ruuroqin pa q'aq' y k'iy mul ruuroqin pa ya' chin ta ndukamisaj, pero si rat ngatiker ndak'achojrisaj, tajoyowaj ok qawech y qojato'.

<sup>23</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¿Si ngitiker nik'achojrisaj ndab'ij rat? Xa achike na jun ri ndukuqub'a' ruk'u'x rik'in ri Dios, †† retaman chi ri Dios nojel nditiker ndub'en.

<sup>24</sup> Ri rutata' ri k'ajol rik'in kaw ruch'ab'el kere' xub'ij chare ri Jesús: Riyin nukuqub'an nuk'u'x. ¡Kanato' chin más kerí' nib'en! ‡

<sup>25</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi santienta wineq ndikimal qa ki' chiri', xuch'olij ri seq' espíritu y xub'ij chare: Rat ri ab'anun mem y wok chare re k'ajol re', katel e pa ruk'aslen y ma katzolij chi pe.

<sup>26</sup> Y ri seq' espíritu xsik'in y rik'in ruchuq'a' xuya' ataque chare ri k'ajol, xel e pa ruk'aslen. Y ri k'ajol achel kamineq xpok'e' kan pa ulew, y romari' ek'iy ndikib'ila' chi xa xken. <sup>27</sup> Pero ri Jesús xutz'en chiruq'a' ri k'ajol y xuyek, y ri k'ajol xpe'e' pe.

<sup>28</sup> Atoq ri Jesús k'o chi apu pa jay ape' ndikimal ki' kik'in ri ru-discípulos, y atoq kiyon ek'o, xkik'utuj razón chare: ¿Achike roma roj ma xojtiker ta xqelesaj e ri seq' espíritu?

<sup>29</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Re juley seq' espíritu re' xaxe rik'in oración ndel e.

### Ri Jesús ndukamuluj rub'ixik chi ndikamisex

(Mt. 17:22, 23; Lc. 9:43-45)

<sup>30</sup> Atoq xe'el pe chiri', xe'eq'ax pa teq tinamit ri ek'o pa roch'ulew Galilea, pero ri Jesús ma xrajo' ta chi k'o ta jun ndinab'en chi k'o chiri'. <sup>31</sup> Porque rija' ngerutijoj ri ru-discípulos, y kere' ndub'ij chake: Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngijach pa k'iq'a' wineq y reje' nginikikamisaj, y atoq yin kamineq chik, pa rox q'ij ngik'astej pe †† chikikajal ri anima'í'. ‡

<sup>32</sup> Pero ri discípulos ma xkik'oxomaj ta ri xub'ij ri Jesús, y ndikixib'ij ki' ndikik'utuj razón chare achike ri xrajo' xub'ij.

### Ri más nim ruq'ij chupan ri ru-reino ri Dios

(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

<sup>33</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'eqaqa pa tinamit Cafarnaúm, y atoq ek'o chik pa jay, ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike chi tzij ri ndichuqucha' iwi' pa ruwi' atoq roj pataneq pa b'ey?

<sup>34</sup> Pero reje' nixta jun achike xkib'ij apu, porque pa b'ey ndikichuqucha' ki' pa ruwi' ri achike chikiwech reje' ri más nim ruq'ij. <sup>35</sup> Y atoq ri Jesús xtz'uye' qa, xeroyoj ri kab'lajuj discípulos y xub'ij chake: Si jun ndirajo' chi ja rija' ri más nim ruq'ij, ndik'atzin nduqasaj ri' chin ndok jun samajel kichin konojel. †††

<sup>36</sup> Y ri Jesús xb'eruk'ama' pe jun ch'uti ak'ual, xuya' pa kinik'ajal reje', xuch'elej y xub'ij chake: <sup>37</sup> Xa achike na jun ri xtik'amo apu ruwech jun ak'ual achel re' pa nub'í', kin achel ja ta riyin nduk'en apu nuwech kerí'. Y ri xtik'amo apu nuwech riyin, kin achel ja ta ri taqayon pe wichin ri nduk'en apu ruwech. †††

### Ri ma k'o ta contra chiqij, xa kin to'oy qichin

(Mt. 10:42; Lc. 9:49, 50)

<sup>38</sup> Ri Juan kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, roj xqatz'et jun ri ngerelesaj itzel teq espíritu pa ab'í', pero roma ma roj rachib'ílan ta, xqab'ij chare chi ma tub'en chik kerí'. ‡

<sup>39</sup> Pero ri Jesús xub'ij: Ma tiq'et chuwech, porque ri ngerub'anala' milagros pa nub'í' riyin, ma cha'anin ta ndijalatej runo'oj chin ta ndich'a'a yan chik chuwij.

<sup>40</sup> Porque ri ma k'o ta contra chiqij, xa kin to'oy qichin.

<sup>41</sup> Y xa achike na jun xtisipan jub'a' iya' chin nditij roma rix wichin yin ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, kin qetzij nib'ij chiwa chi ri jun ri' kin ndiyo'ox rajel-ruk'exel chare. ‡†

### Ri ndib'anun chare jun wineq chi nduya' kan ri Dios

(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1, 2)

<sup>42</sup> Juyo ruwech ri ndib'anun chare jun chikiwech re ch'uteq wíta re' ri yin kitaqin, chi ndiril jun roma ngiruya' kan. Xa más ta utz chare chi nditzeqeb'ex chuqul jun nim ab'ej jok'b'el trigo y ndetorix pa mar. <sup>43</sup> Romari', si jun aq'a' ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, taq'ata' e. ‡†† Porque más utz chi xe jun aq'a' k'o y ngatok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta, ke chuwech tz'aqet ri ka'í' aq'a' y xkab'a pa infierno chupan ri q'aq' ma ndichup ta, <sup>44</sup> ape' ri wineq ma ngeken ta y xaxe ndijutir ri ki-cuerpo, ‡† y ri q'aq' ma ndichup ta. ‡††<sup>45</sup> Y si jun awaqen ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, taq'ata' e. Porque más utz chi xe jun awaqen k'o y

††† 9:35 Mt. 20:26, 27; Mr. 10:43 ††† 9:37 Mt. 10:40 § 9:38 Nm. 11:27-29 ‡† 9:41 Mt. 10:42 ‡†† 9:43 Mt. 5:30; Col. 3:5; He. 12:1 ‡† 9:44 Is. 66:24; 2Ts. 1:9 ‡†† Ri tzij ngeqil chupan re versículos re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

† 9:20 Mr. 1:26 †† 9:23 Lc. 17:6; Jn. 11:40; Hch. 14:9, 10 ‡ 9:24 Lc. 17:5 ‡† 9:31 Mr. 8:31; Jn. 2:19, 21; 10:17, 18 ‡† 9:31 Hch. 2:23, 24



ngatok chupan ri k'aslen ma ndik'is ta, ke chuwech tz'aqet ri ka'i' awaqen y xkatorix pa infierno, <sup>46</sup> ape' ri wineq ma ngeken ta y xaxe ndijutir ri ki-cuerpo, y ri q'aq' ma ndichup ta. <sup>47</sup> Y si jun awech ndub'en chawa chi ngatzaq pa mak, tawelesaj e. † Porque más utz chi xe jun awech k'o y ngatok pa ru-reino ri Dios, ke chuwech tz'aqet ri ka'i' awech y xkatorix pa infierno, <sup>48</sup> ape' ri wineq ma ngeken ta y xaxe ndijutir ri ki-cuerpo, y ri q'aq' ma ndichup ta.

<sup>49</sup> Y achel ndetz'amix ri ti'ij chin ma ndichuwir qa, ri Dios ja ri q'aq' ndukusaj chin ngeretz'amij ri ek'o chupan ri lugar ri', chin ngek'oje' chiri' chin jumul. <sup>50</sup> Ri atz'an kin ndik'atzin wi, pero si ri atz'an ndik'is e ri retz'amil, ¿achike k'a jun ta ndib'en rix chare chin nditzolij chi pe ri retz'amil? Roma k'a ri', rix kin tik'oje' retz'amil ri ik'aslen, y tik'oje' chuqa' uxlanen chiwech. ††

**Ma rurayib'el ta ri Dios chi ri achi ndujech ri' rik'in ri rixjayil**

(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)

**10** Ri Jesús xel pe pa tinamit Cafarnaúm, y xb'a pa teq lugares ‡ chin ri roch'ulew Judea ri ek'o apu juk'an ruchi' ri raqen ya' Jordán. Y xb'ekimolo' chik ki' santienta wineq rik'in, y ri Jesús kin achel wi ndub'en, xutz'en kitijoxik rik'in rutzij ri Dios. <sup>2</sup> Xejel apu jujun fariseos ape' k'o ri Jesús, y chin ta nditzaq pa k'iq'a' ndikajo', xkik'utuj razón chare si ma xajan ta chuwech ri Dios chi jun achi ndujech ri' rik'in ri rixjayil. <sup>3</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike rub'anun kan mandar ri Moisés chiwa pa ruwi' ri'?

<sup>4</sup> Y reje' xkib'ij: Ri Moisés xuya' q'ij chin nditz'ib'ex wuj ape' ndub'ij chi ri achi ndujech ri' rik'in ri rixjayil y ndirelesaj e. ††

<sup>5</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Roma rukowil iwánima, †† ri Moisés xuya' kan ri mandamiento ri' chiwa. <sup>6</sup> Pero xe jampe' pa nab'ey atoq ri Dios xerub'en nojel, rija' chi achi chi ixaq xerub'en. ††† Y romari', ri k'ajol ngeruya' kan rute-rutata', chin nduk'uaj qa ri' rik'in ri rixjayil, <sup>8</sup> y chi eka'i' xe jun ndikib'en. ††† Y romari', reje' ma eka'i' chi ta, xa jun b'anun chake roma ri Dios. <sup>9</sup> Romari', ri eka'i' ri xe jun b'anun chake, ma tijach kiwech koma ri wineq, xchaje'.

<sup>10</sup> Y atoq ri Jesús y ri discípulos ek'o pa jay, reje' xkik'utuj razón más pa ruwi' ri xub'ij. <sup>11</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Xa achike na achi ri ndujech ri' rik'in ri rixjayil y nduk'en chik jun ixaq, mak ndub'en contra ri rixjayil. <sup>§12</sup> Y si jun ixaq ndujech ri' rik'in ri rachijil y nduk'en chik jun achi, mak chuqa' ndub'en. §†

**Ri Jesús nduya' ruq'a' pa kiwi' ak'ola'**

(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

<sup>13</sup> Y xe'uk'u'ex apu jujun ak'ola' chuwech ri Jesús chin nduya' ruq'a' pa kiwi', pero ri discípulos xekich'olij ri e'uk'uayon apu ri ak'ola'. <sup>14</sup> Pero atoq ri Jesús xutz'et chi kerí' ndikib'en ri discípulos, xyakatej royowal, y xub'ij chake: Tiya' q'ij chake ri ak'ola' chi ngepu'un wik'in, y ma tiq'et kiwech, porque ri nge'ok pa ru-reino ri Dios, ja ri kib'anun chare ri kánima achel kánima re ak'ola' re'. <sup>15</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Xa achike na jun ri ma ndub'en ta achel ránima jun ak'ual chin nduk'en qa ri ru-reino ri Dios pa ránima, ma jub'a' xtok pa ru-reino ri Dios, §†† xchaje' ri Jesús.

<sup>16</sup> Y ri Jesús ngeruch'elej ri ak'ola' y nduya' ruq'a' pa kiwi' chin ngerub'en bendecir.

**Jun achi b'eyon k'o achike nduk'utuj razón chare ri Jesús**

(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

<sup>17</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', ju'anin xb'eqaqa jun achi ape' k'o rija', xxuke' qa chuwech y kere' xuk'utuj razón chare: Utzulej tijonel, ¿achike ndik'atzin nib'en chin ndok wichin ri k'aslen ma ndik'is ta?

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij: ¿Achike roma ndab'ij chi yin utz? Nixta jun utz, xa kin xe wi Jun ri utz, y ri' ja ri Dios.

<sup>19</sup> Rat awetaman ri mandamientos: §† Ma kakamisan, ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan, ma katele-q'an, ma taq'ab'aj tzij chikij wineq, ma tawelesaj jun achike chiruqa' jun wineq chi ch'akatinik, tanimrisaj kib'i' ri ate-atata'.

<sup>20</sup> Y ri achi kere' xub'ij chare: Tijonel, nojel ri mandamientos ri', xe jampe' k'a yin k'ajol, jumul enuniman pe.

<sup>21</sup> Ri Jesús rik'in ajowab'el pa ránima xutzutza' ruwech ri achi y kere' xub'ij chare: K'o jun achike ri ma ab'anun ta. Kab'iyin, tak'ayij nojel ri achajin y ri rajel taya' chake ri maneq ok kichajin, §†† y kerí' ndik'oje' ab'eyomal chikaj, y k'ateri' katzolij pe chin ngana-woqaj.

<sup>22</sup> Pero atoq ri achi xrak'axaj ri xub'ij ri Jesús chare, xb'ison qa y poyineq ruwech xb'a, porque k'iy b'eyomal ruchajin.

<sup>23</sup> Y ri Jesús k'ulan xtzuyaj y kere' xub'ij chake ri ru-discípulos: ¡Ri k'o kib'eyomal, cuesta chake chi nge'ok pa ru-reino ri Dios!

<sup>24</sup> Ri discípulos xsach kik'u'x roma ri xub'ij ri Jesús. Romari' rija' xch'a'a chik chake y xub'ij: Rix walk'ua'l, ¡kin qetzij nib'ij chiwa chi ri b'aneq kánima chirij b'eyomal, §† cuesta chake chi nge'ok pa ru-reino ri Dios!

<sup>25</sup> Xa más ma cuesta ta ndeq'ax jun camello chi racheq

† 9:47 Ro. 8:13 †† 9:50 Ro. 12:18 ‡ 10:1 Mt. 4:23 †† 10:4 Dt. 24:1; Mt. 5:31 ††† 10:5 Dt. 9:6 †††† 10:6 Gn. 1:27; 2:20-23; 5:2 †††† 10:8 Gn. 2:24; Ef. 5:31 § 10:11 Mt. 5:32 §† 10:12 Ro. 7:3

§†† 10:15 Mt. 18:3 §† 10:19 Ex. 20:12-16; Ro. 13:9; Stg. 2:11 §††† 10:21 Lc. 12:33; Hch. 2:45 §† 10:24 Job 31:24, 25, 28; Sal. 52:7; 62:10; 1Ti. 6:17

jun b'aq chin t'iso', ke chuwech xtok jun b'eyon pa ru-reino ri Dios.

<sup>26</sup> Pero ri discípulos más xsach kik'u'x, y kere' ndik-ib'ila' chikiwech: Si kerí', ¿achike k'a jun xtikolotej?

<sup>27</sup> Ri Jesús xerutzutza' y xub'ij chake: Kiyon chikiwech, ri wineq ma ngetiker ta ndikikal ki', pero chare ri Dios ma ke ta ri', porque chare rija' ma jun achike cuesta † rub'anik.

<sup>28</sup> Ja atoq ri' ri Pedro kere' xub'ij chare ri Jesús: Rat ayo'on cuenta chare chi roj qayo'on kan nojel y rat qo-qan.

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi nixta jun wineq ri ruyo'on kan rachoch, ruchaq'-runimal, erana', rute-rutata', ralk'ua'l, o ruxolal woma riyin y roma ri utzulej teq tzij chin kolotajik, <sup>30</sup> ri man ta xtiyo'ox 100 mul más chare chupan re tiempo rojk'o. Kin ndiyo'ox rachoch, ruchaq'-runimal, erana', rute', ralk'ua'l y ruxolal, pero nditzeqleb'ex chuqa' chin ndib'an itzel chare, †† y chupan ri tiempo más chiqawech apu, kin ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta chare. <sup>31</sup> Pero ek'iy ri nim kiq'ij chupan re tiempo rojk'o, mane q'ij ndek'oje' chupan ri tiempo más chiqawech apu, y ek'iy ri mane q'ij ok kiq'ij chupan re tiempo rojk'o, kin nim kiq'ij xtik'oje'. ‡

#### Ri Jesús ndub'ij chik jumb'ey chi ndikamisex

(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

<sup>32</sup> Ri Jesús y ri e'oqayon richin kitz'amon b'ey eb'aneq e pa tinamit Jerusalén, y ja rija' ri nab'ey b'aneq chikiwech, y konojel ri e'oqayon e richin sachineq kik'u'x chirij y kixib'in ki' koqan e. Ja atoq ri' ri Jesús xeruk'uj apu jub'a' juk'an ri kab'lajuj discípulos y xutz'uk rub'ixik chake ri achike nderuk'ulwachij. †† Y kere' xub'ij chake: <sup>33</sup> Tiya' cuenta chare chi qatz'amon b'ey roj b'aneq e pa tinamit Jerusalén, y riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngijach pa kiq'a' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchaq'a' kitzij y pa kiq'a' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Reje' ndikiq'et tzij pa nuwi', y nginikijech pa kiq'a' ri ma israelitas ta chin ngikamisex. <sup>34</sup> Y ri wineq ri' nginkitze'ej, †† ngin-kichub'aj, nginkiraq y nginikikamisaj. Pero pa rox q'ij, ngik'astej pe chikikajal ri anima'i'.

#### Ri ndikik'utuj ri Santiago y ri Juan chare ri Jesús

(Mt. 20:20-28)

<sup>35</sup> Ri Santiago y ri Juan, ri eruk'ajol ri Zebedeo, xejel apu ape' k'o ri Jesús y kere' xkib'ij chare: Tijonel, roj ndiqajo' chi ndab'en ri kamelal ndiqak'utuj chawa.

<sup>36</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike ndiwojo' chi nib'en iwoma?

† 10:27 Lc. 1:37†† 10:30 Mt. 5:11, 12; Hch. 14:22; Ro. 5:3; 1Ts. 3:3; 1P. 4:12-16 ‡ 10:31 Mt. 20:16; Lc. 13:30†† 10:32 Mr. 8:31; 9:31; Lc. 9:22 †† 10:34 Sal. 22:6-8; Is. 53:3; Lc. 22:63; 23:11

<sup>37</sup> Reje' xkib'ij: Roj ndiqajo' chi atoq ratk'o chupan ri nimalaj aq'ij, ndab'en chi jun chiqawech roj nditz'uye' pa awikiq'a' y ri jun chik pa axakan.

<sup>38</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Rix ma iwetaman ta ri ndik'utuj. Porque, ¿la ndikach' kami rix ndiq'asaj ri k'ayew ri niq'asaj yin? ¿La ndikach' kami rix ri k'ayew ri achoq chupan ngib'an bautizar?

<sup>39</sup> Reje' xkib'ij chare: Ndiqakach'. Ri Jesús xub'ij chake: Ri k'ayew niq'asaj yin, kin xtiq'asaj chuqa' rix, y ri k'ayew ri achoq chupan ngiq'asex yin, chin ngib'an bautizar, ††† chupan ri k'ayew ri' ngixq'asex chuqa' rix.

<sup>40</sup> Pero chin ngixb'etz'uye' pa wikiq'a' o pa nuxakan, ma pa nuq'a' ta riyin k'o chin niya'. Ri k'ojlib'el ri' kichin ri achoq chake nab'an chin ndiyo'ox.

<sup>41</sup> Atoq ri lajuj discípulos xkak'axaj kerí', xyakatej koy-owal chake ri Santiago y ri Juan. <sup>42</sup> Pero ri Jesús xeroyoq konojel ri discípulos y kere' xub'ij chake: Rix iwetaman chi ri ndib'ix chi ndikib'en gobernar pa kiwi' ri wineq choch'ulew, kin ekajaw ri wineq ndikina' chare, ††† y ri

k'o uchuq'a' pa kiq'a', kin xe ri ndikib'ij reje' ndikajo' chi ndib'an. <sup>43</sup> Pero chi'ikajal rix, ma tib'anatej kerí', porque ri ndirajo' ndik'oje' ruq'ij chi'ikajal, ndik'atzin ndok isamajel. <sup>44</sup> Y ri ndirajo' ndik'oje' más nim ruq'ij chi'ikajal, tok achel jun loq'on samajel kichin konojel.

<sup>45</sup> Porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ma chin ta nginilix xinuqaqa. Riyin xinuqaqa chin ngenwillij †† ri wineq, y niya' nuk'aslen pa kik'exel ek'iy chin ngekolotej.

#### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun soq' rub'ini'an Bartimeo

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'eqaqa pa tinamit Jericó. Y atoq kitz'amon b'ey nge'el e pa tinamit, ek'iy wineq e'oqayon kichin, y chuchi' b'ey tz'uyul jun achi soq' rub'ini'an Bartimeo, nduk'utula' ru-limosna. Ri Bartimeo ruk'ajol jun achi rub'ini'an Timeo. <sup>47</sup> Atoq xrak'axaj chi ja ri Jesús aj Nazaret ri ndeq'ax chirí', xsik'in chub'ixik: ¡Jesús, rat ri riy-rumam kan ri rey David, †††† tajoyowaj ok nuwech!

<sup>48</sup> Y ek'iy wineq ndikich'olila' chin tich'ojochi' qa, pero rija' más ndisik'in chub'ixik: ¡Rat ri riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj ok nuwech!

<sup>49</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xpe'e' qa y xub'ij: Tiwoyoj pe, xchaje'. Xb'ekoyoq k'a pe ri soq' y kere' xkib'ij chare: Ma taxib'ij awi', kayakatej, porque ngaroyoq ri Ajaw.

<sup>50</sup> Kin xe xrak'axaj kerí' ri soq', xuroqij kan ri k'ul ruq'u'un y rik'in jun tzok', xyakatej pe y xb'a apu ape' k'o ri Jesús. <sup>51</sup> Y ri Jesús kere' xub'ij chare: ¿Achike nda-wojo' nib'en awoma? Ri soq' xub'ij: Tijonel, riyin niwo-jo' ngitzu'un chik jumb'ey.

††† 10:39 Ap. 1:9 †††† 10:42 Lc. 22:25 § 10:43 Mr. 9:35; Lc. 22:26 ††† 10:45 Fil. 2:7††† 10:47 Jer. 23:5; Ro. 1:3; Ap. 22:16

<sup>52</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Katzolij. Rat roma akuqub'an ak'u'x wik'in xak'achaj, xchaje'. Y ja paqi' xtz'u'un chik jumb'ey ri soq', † y xroqaj ri Jesús.

### Ri Jesús ndok apu pa tinamit Jerusalén

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

**11** Atoq ri Jesús y ri kachib'ilan jub'a' chik ndirajo' chin ngeb'eqaqa pa tinamit Jerusalén, xeb'e-qaqa chikinaqaj ri aldeas kib'ini'an Betfagé y Betania ri ek'o chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Olivos. Ja atoq ri' ri Jesús xeruteq ka'i' ru-discípulos, <sup>2</sup> y kere' xub'ij e chake: Kixb'iyin apu chupan la jun aldea k'o chiqawech, y xe xkixok apu, ja ndiwil jun ral burra ximil, ri k'a ma jun wineq tz'uyub'eyon richin. Tikira' y tik'ama' pe. <sup>3</sup> Y si k'o jun xtik'utun razón chiwa achike roma ndikir, rix kere' tib'ij chare: Ndik'atzin re awej re' chare ri Ajaw, pero nduyo'ox yan paqi', kixchaje'.

<sup>4</sup> Y ri ka'i' discípulos xeb'a y xb'ekila' ri ral burra ximil pa b'ey chunaqaj jun puerta, y xkikir.

<sup>5</sup> Pero jujun wineq ri epe'el chiri' kere' xkib'ij chake: ¿Achike roma ndikir la awej la'?

<sup>6</sup> Y reje' xkib'ij achel b'i'in e chake roma ri Jesús. Y ri wineq xkiya' q'ij chake <sup>7</sup> chi xkik'en pe ri ral burra chare ri Jesús, y xekirik' ri kik'ul kiq'u'un choracheq ri awej, y ri Jesús xtz'uye' e chirij. <sup>††</sup> Y ek'iy wineq ngekirik' qa pa b'ey ri kik'ul kiq'u'un, y ch'aaqa chik ngekiya' qa ch'uteq ruq'a' rex teq che' ri kichoyon pe pa q'as chin ndikiweq ri b'ey ape' ndeq'ax ri Jesús. <sup>9</sup> Y ri wineq eb'aneq chuwech y chirij kan ri Jesús ngesik'iyaj chub'ixik: ¡Nim ruq'ij re Kolonel re! ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' re pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios! <sup>†††</sup> ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' ru-reino re jun riy-ru-mam kan ri rey David ri ndurub'ana' reinar pa qawi'! ¡Nim ruq'ij ri Dios chikaj! <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Y ri Jesús xok apu pa tinamit Jerusalén y xb'a e pa rachoch ri Dios. Y atoq rutz'eton chik nojel chiri', xb'a pa aldea Betania junan kik'in ri kab'lajuj ru-discípulos, porque ja ndokoq'a' qa.

### Ri Jesús ndub'ij chare jun higuera chi ma jumb'ey chik xtiwachin

(Mt. 21:18, 19)

<sup>12</sup> Chukan q'ij, atoq xe'el pe pa tinamit Betania, ri Jesús xch'umu pe rupan. <sup>13</sup> Y xutz'et apu chi nej jun higuera ri jab'el ruxaq, xb'a apu chuxe' chin ta xril jun ruwech xrajo', pero xaxe ruxaq xril, porque ma tiempo ta chin ndiwachin. <sup>14</sup> Y kere' xub'ij chare: ¡Ma jumb'ey chik xtik'uxe' jun awech! Y ri discípulos xkak'axaj ri xub'ij.

† 10:52 Is. 29:18; 35:5; 42:6, 7†† 11:7 Zac. 9:9‡ 11:9 Sal. 118:26 †† 11:10 Sal. 148:1

### Ri Jesús ngeroqotaj pe ri ngek'ayin y ri ngeloq'on pa rachoch ri Dios

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

<sup>15</sup> Ri Jesús y ri discípulos xeb'eqaqa chik pa tinamit Jerusalén, y atoq ri Jesús xok apu pa rachoch ri Dios, xutz'uk pe koqotaxik ri ngek'ayin y ri ngeloq'on chiri', xutikmayila' ri ki-mesas ri ejaloy ruwech méra, y ri kich'akat ri ngek'ayin palomas. <sup>16</sup> Y ma xuya' ta q'ij chake ri wineq ri kik'ualo'on kik'ay chin nge'eq'ax pa rachoch ri Dios. <sup>17</sup> Ngerutijoj ri wineq y kere' ndub'ij chake: Chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Ri wachoch kin xtib'ix chare achoch chin ndikib'en orar jalajaj kiwech wineq chin ri roch'u'lew. <sup>††</sup> Keri' tz'ib'an kan. Pero rix xa kik'ojlib'el eleq'oma' ib'anun chare, <sup>†††</sup> xchaje'.

<sup>18</sup> Ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ndikikanoj achike ta ndikib'en chin ndikikamisaj, roma ndikixib'ij ki' chuwech, porque nojel ri tinamit ndisach kik'u'x chirij ri tijonik nduya'. <sup>††††</sup> Y atoq xqaq'ij qa, ri Jesús y ri ru-discípulos xkiya' kan ri tinamit Jerusalén. <sup>§</sup>

### Ri nditiker ndub'en jun ri kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios

(Mt. 21:20-22)

<sup>20</sup> Chukan q'ij, kumaj saqer, ri Jesús y ri discípulos xe'eq'ax ape' k'o ri higuera ri xch'a'a ri Jesús chare, y xkitz'et chi xchaq'ij qa hasta ri ruxe'. <sup>21</sup> Ri Pedro xuk'uxla'aj ri xub'ij ri Jesús chare ri higuera, y kere' xub'ij: Tijonel, tatz'eta', la higuera ri xab'ij chare chi ma jumb'ey chik tiwachin, kin xchaq'ij qa.

<sup>22</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Tikuqub'a' ik'u'x rik'in ri Dios. <sup>23</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi xa achike na jun ri ndib'i'in kere' chare re juyu' re': Katel e chire' <sup>§†</sup> y ta-atorij awi' pa mar, si ma kaka' ta ruk'u'x ndub'ij keril', y xa kin kuqul ruk'u'x chi ndib'anatej ri ndub'ij, kin ndib'anatej wi. <sup>24</sup> Romari', nib'ij chiwa: Nojel ri ndik'utuj pa oración, <sup>§††</sup> tikuqub'a' ik'u'x chi kin achel xyo'ox yan ta pe chiwa, y kin ndiyo'ox wi pe chiwa. <sup>25</sup> Y atoq rix ndib'en orar, tikuyu' si k'o jun achike pa iwánima chirij jun chik, <sup>§†††</sup> chin keril' ri Itata' Dios k'o chikaj ndukuy ri imak rix. <sup>26</sup> Pero si rix, ma ngxikuyun ta, keril' chuqa' ri Itata' Dios k'o chikaj ma ngxirukuy ta <sup>§††††</sup> rik'in ri itzel teq achike nge'ib'en rix. <sup>§†</sup>

†† 11:17 Is. 56:7††† 11:17 Jer. 7:11††† 11:18 Mt. 7:28  
§ 11:19 Lc. 21:37§† 11:23 Mt. 17:20; Lc. 17:6§†† 11:24 Lc. 11:9;  
Jn. 14:13; 15:7; 16:23, 24; Stg. 1:5, 6§† 11:25 Mt. 6:14, 15; Ef. 4:32;  
Col. 3:13§†† 11:26 Mt. 18:35§† Ri tzij ngeqil chupan re versículo  
re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen  
ek'o wi.

### Ri uchuq'a' ri k'o pa ruq'a' ri Jesús

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

<sup>27</sup> Ri Jesús y ri discípulos xeb'eqaqa chik jumb'ey pa tinamit Jerusalén. Y atoq rija' ndib'iyaj pa rachoch ri Dios, xeb'eqaqa ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij. <sup>28</sup> Y kere' xkib'ij chare: ¿Achike yoyon q'ij chawa chi nga'ab'anala' ri nga'ab'en? Y, ¿achike yoyon ri uchuq'a' pa aq'a' chin ndab'en?

<sup>29</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Riyin chuqa' k'o jun achike nik'utuj razón chiwa. Si ndib'ij chuwa ri nik'utuj razón chiwa, riyin nib'ij chiwa achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngenb'en ri ngitajin rik'in. <sup>30</sup> Atoq ri Juan ri Bautista xerub'en bautizar wineq, ¿ja ri Dios xb'i'in pe chare o xa ruyon chuwech xunojij qa? Titzolij k'a pe ruwech nutzij.

<sup>31</sup> Y reje' kere' ndikib'ila' chikiwech: Si xtiqab'ij chi ja ri Dios xb'i'in pe chare, rija' kere' xtub'ij pe chaqe: ¿Achike k'a roma ma xitaqij ta? <sup>32</sup> Pero si xtiqab'ij chi xa ruyon chuwech xunojij qa, ndiqayek koyowal ri wineq, ngechaje'. Keri' ndikib'ij roma kixib'in ki' chikiwech ri wineq, porque pa kiwech konojel ri wineq ri Juan ri Bautista kin profeta chin ri Dios. <sup>33</sup> Y kere' xkib'ij chare ri Jesús: Ma qetaman ta, xechaje'. Ri Jesús xub'ij chake: Keri' chuqa' riyin ma nib'ij ta chiwa achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngenb'en ri ngitajin rik'in.

### Ri parábola pa kiwi' ri samajela' itzel kino'oj

(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

**12** Ri Jesús xch'a'a chik rik'in parábolas y xub'ij: Jun achi xb'erutika' uvas pa rulew, xub'en qejoj chirij ri ulew, xuk'at jun jul chin ndipitz' ruwech ri uva, y xutzuk'ub'a' e chikaj jun ch'uti achoch chin ndik'oje' chajinel chupan. <sup>††</sup> Ri achi ri' xuya' kan ri rulew pa qajik chake jujun samajiy ulew y xutz'en b'ey, xb'a nej. <sup>2</sup> Atoq xril tiempo chin ndich'upe' ruwech ri uva, xuteq jun rusamajel ape' ek'o ri eqajayon ri ulew chuk'utuxik ri ruwech uva rajel ruqajik ri ulew. <sup>3</sup> Pero ri eqajayon ri ulew xkitz'en, xkich'ey, y ma jun achike xkiya' pe chare. <sup>4</sup> Ri rajaw ri ulew xuteq chik jun samajel, pero ri eqajayon ri ulew xkich'ey chuqa' ri jun samajel ri', xkisak rujolon y juyo ruwech xkib'anala' pe chare. <sup>5</sup> Ri rajaw ri ulew xuteq chik jun rusamajel, pero ri eqajayon ri ulew xkikamisaj. Y ek'iy más samajela' xeruteq, y ri eqajayon ri ulew xekich'ey pe jujun y ch'aqa xekikamisaj.

<sup>6</sup> Ri rajaw ri ulew k'a k'o jun rik'in chin nduteq, y ri' ja ri ruk'ajol ri tz'an ndirajo', y xuteq <sup>‡</sup> pa ruk'isib'el, porque xub'ij pa ránima: Kin xtikinimaj wi rutzij ri nuk'ajol. <sup>7</sup> Pero atoq ri ruk'ajol xb'eqaqa chikikajal, y ri eqajayon ri ulew xkitz'et, kere' xkib'ila' chikiwech: Jare'

ri ndok kan rajaw re ulew, tiqakamisaj chin kerí' re ulew ndok kan qichin. <sup>8</sup> Y xkitz'en, xkikamisaj <sup>††</sup> y xkelesaj e chupan ri ulew tikon uva chuwech.

<sup>9</sup> ¿Achike xtub'en ri rajaw ri ulew ri', ndib'ij rix? Rija' kin ndeqaqa ape' ek'o ri eqajayon ri rulew, nduk'is kiq'ij y nduya' pa qajik ri ulew tikon uva chuwech chake ch'aqa chik. <sup>‡‡</sup>

<sup>10</sup> Riyin nib'ij chi ib'anun leer ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij:

Ri ab'ej ri pa kiwech ri b'anuy teq jay ma jun rik'a'tz chin ta xkikusaj,

Ja ab'ej ri', ri xk'atzin chin xok ruchuq'a' ruxe' ri jay.

<sup>11</sup> Re samaj re', ja ri Ajaw b'anayon,

Y pa qawech roj, kin jab'el wi. <sup>‡‡‡</sup>

Keri' tz'ib'an kan, xchaje' ri Jesús.

<sup>12</sup> Ri achoq chake xutzijoj ri parábola xkajo' xkitz'en e ri Jesús, porque xkina' ki' chi xa koma reje' xub'ij. <sup>‡‡‡</sup> Pero roma ndikixib'ij ki' chikiwech ri santienta wineq, xkiya' kan ri Jesús y xeb'a.

### Ri Jesús ndik'utux razón chare si utz ndiyo'ox ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey

(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

<sup>13</sup> Y xekiteq jujun fariseos y jujun ruwinaq ri rey Herodes ape' k'o ri Jesús, chin k'ate' ta ndel pe jun tzij pa ruchi' chin nditzaq pa kiq'a'. <sup>14</sup> Atoq xeb'eqaqa, kere' xkib'ij chare: Tijonel, qetaman chi rat kin ja ri qetzij ndab'ij y nixta jun achoq chuwech ndaxib'ij awi', porque junan kiwech nga'atz'et konojel ri wineq, y atoq ngatijon, ja ri qetzij b'ey ri nduk'uan rik'in ri Dios ri ndak'ut. Tab'ij chaqe: ¿La xajan kami chuwech ri Dios chi ndiqaya' ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey César? ¿Utz ndiqaya' o naq?

<sup>15</sup> Pero ri Jesús kin retaman wi chi xa rik'in ka'i' kipalej ndikik'utuj razón chare, romari' kere' xub'ij chake: ¿Achike roma ndiwojo' ngitzaq pa iq'a'? Tik'a-ma' pe jun moneda rajel jun q'ij samaj chuwa chin nitz'et.

<sup>16</sup> Y reje' xkik'uaj apu ri moneda chare. Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Achoq achib'el y achoq b'i'aj k'o chuwech re méra re'? Y reje' xkib'ij: Rachib'el ri rey César.

<sup>17</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Tiya' chare ri César ri richin ri César, y tiya' chare ri Dios ri richin ri Dios, xchaje'. Y xsach kik'u'x chirij.

### Ri Jesús ndub'ij chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe

(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

<sup>18</sup> Xeb'eqaqa ape' k'o ri Jesús jujun saduceos. Ri saduceos ma ndikitaqij ta chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, <sup>§</sup> romari' kere' xkib'ij chare: <sup>19</sup> Tijonel, ri Moisés kere' rutz'ib'an kan chaqe: Si jun achi ndiken e, y

† 11:32 Mt. 14:5 †† 12:1 Is. 5:2 ‡ 12:6 Ro. 8:3; Gá. 4:4; 1Jn. 4:9

†† 12:8 Hch. 2:23 ‡‡ 12:9 Hch. 28:28, 29 ‡‡‡ 12:11 Sal. 118:22, 23; Ef. 2:20; 1P. 2:7 ‡‡‡ 12:12 Jn. 7:30, 44 § 12:18 Hch. 2:38

maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri rixjayil, ndik'atzin chi jun ruhaq'-runimal ri xken e ndok rachijil ri malka' ixaq, chin keril' ndik'oje' ral ri ixaq pa rub'i' ri xken e. <sup>†20</sup> Jumb'ey kan xek'oje' wuqu' achi'a' kichaq'-kinimal ki'. Ri nimala'tz xk'oje' rixjayil, pero xken e, y maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri ixaq. <sup>21</sup> Ri ruhaq' ri nimala'tz, xok rachijil ri ixaq ri', pero xken e chuqa' y maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri ixaq. Keril' chuqa' xb'anatej rik'in ri rox chaq'ila'tz. <sup>22</sup> Y chi ewuqu' kichaq'-kinimal ki' xe'ok rachijil ri ixaq, y nixta jun xk'oje' kan ralk'ua'l chuq'a'. Y pa ruk'isib'el xken chuqa' ri ixaq. <sup>23</sup> Atoq ngek'astajb'ex pe ri anima'i', ¿achiq' ixjayil ndok ri ixaq ri'? Porque xok kixjayil chi ewuqu' kichaq'-kinimal ki'.

<sup>24</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Rix xa rix sachineq rik'in ri ndinojila', porque ma ndik'oxomaj ta rub'eyal ri rutzij ri Dios, nixta ndik'oxomaj ri nditiker ndub'en ri ruchuq'a' ri Dios. <sup>†25</sup> Porque atoq ndiril ri tiempo chin ngek'astajb'ex pe ri anima'i', ma ngek'ule' chi ta, nixta ngeyo'ox pa k'ulub'ik, xa kin nge'ok achel ri ángeles ek'o chikaj. <sup>26</sup> Pero pa ruwi' ri kik'astajib'el ri anima'i', ¿ma ib'anun ta leer chupan ri wuj ri rutz'ib'an kan ri Moisés, atoq ri Dios xch'a'a pe chare chupan ri zarza ndijina pa q'aq'? Rija' kere' xub'ij chare ri Moisés: Ja riyin ri ru-Dios ri Abraham, ru-Dios ri Isaac y ru-Dios ri Jacob, ¿xchaje'. <sup>27</sup> Rija' ki-Dios ri k'o kik'aslen, y ma ki-Dios ta ri maneq kik'aslen. Romari', nib'ij chiwa chi santienta rix sachineq.

### Ri mandamiento más k'o reqalen

(Mt. 22:34-40)

<sup>28</sup> Jun tijonel chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xjel apu ape' k'o ri Jesús, porque xuya' cuenta chare chi ri Jesús pa rub'eyal xutzolij ruwech kitzij ri saduceos. Romari' ri tijonel ri' kere' xuk'utuj razón chare: ¿Achike chi mandamiento ri más k'o reqalen chikiwech konojel ri mandamientos?

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ri mandamiento más k'o reqalen, jare': Tiwak'axaj rix aj Israel, ri Ajaw kin xe wi Jun, y ri' ja ri Qajaw Dios. <sup>†30</sup> Y rik'in nojel awánima, nojel ak'u'x, nojel anojib'al y nojel awuchuq'a' tawojo' ri Awajaw Dios. <sup>†31</sup> Ri rukan mandamiento, jare': Ka'awojo' ri wineq <sup>††</sup> achel ndawojo' awi' rat. Y pa kiwi' re mandamientos re' maneq chik jun ri más k'o reqalen.

<sup>32</sup> Y ri tijonel chin ri ley kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, kin qetzij ri xab'ij chi xe jun Dios k'o, y maneq chik jun. <sup>††33</sup> Y ri ndawojo' ri Dios rik'in nojel awánima, nojel anojib'al y nojel awuchuq'a' y ri nga'awojo' ri wineq achel ndawojo' awi' rat, kin más k'o reqalen ke

chikiwech nojel ri chikap ngek'atisex pari' ri altar y ri ch'aqa chik sipanik ngesuj chuwech ri Dios. <sup>§</sup>

<sup>34</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi ri tijonel chin ri ley xno' chutzolixik tzij, kere' xub'ij chare: Rat ma nej ta ratk'o chin ngatok pa ru-reino ri Dios, xchaje'.

Y nixta jun chik xukowij ri' chin ta xuk'utuj razón jun achike chare ri Jesús. <sup>§†</sup>

### ¿Achoq riy-rumam kan ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit?

(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

<sup>35</sup> Atoq ri Jesús ngerutijoj ri wineq kimolon ki' pa rachoch ri Dios, kere' xuk'utuj razón chake: ¿Achike roma ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndik'ib'ij chi ri jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, riy-rumam kan ri rey David? <sup>36</sup> Xu ja mismo ri David chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo kere' xub'ij:

Ri Ajaw xub'ij chare ri Wajaw:

Katz'uye' pa wikiq'a', y chire' kak'oje'

K'a kenya' na chuxe' awaqen konojel ri itzel ngetz'eto awichin. <sup>§††</sup>

Keril' xub'ij.

<sup>37</sup> Xu ri David xub'ij Ajaw chare ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y riy-rumam kan chuqa', ¿achike rub'eyal ri'? <sup>§†</sup> xchaje' ri Jesús.

Y ri santienta wineq kimolon ki' chiril' rik'in nojel kánima ndikak'axaj ri ngerub'ila'.

### Ri Jesús ndub'ij chi ri tijonela' chin ri ley ma ja ta ri nge-tajin rik'in

(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

<sup>38</sup> Atoq ri Jesús ngerutijoj ri wineq, xub'ij chuqa': Tichajij iwi' chuwech ri ndikib'en ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Porque reje' ndiqa' chikiwech ndikiweq ki' rik'in yalan y tuquteq teq tzieq, y ndiqa' chikiwech chi ndiyo'ox ruxunaqil kiwech chi teq k'ay-ib'el ape' ndikimal ki' ri wineq, <sup>39</sup> y ndiqa' chuqa' chikiwech chi pa teq sinagoga ngetz'uye' pa jab'el teq ch'aket ape' ngetz'uye' ri kin k'o k'iq'ij, y keril' chuqa' ndikib'en atoq nge'oyox pa teq yalan chi wa'in. <sup>40</sup> Chik-iq'a' malka' teq ixoqi' ndikelesaj nojel ri kichajin, y chin ma kenab'ex chi emach'ikilik, layaj ndikib'en orar. Pero más nim castigo ndiyo'ox chake.

### Ri ofrenda ri xuya' jun malka' ixaq

(Lc. 21:1-4)

<sup>41</sup> Atoq ri Jesús tz'uyul yan chik chuwech ri ape' ndiyo'ox kan ri ofrenda pa rachoch ri Dios, ngerutzutza' ri wineq ndikiya' kan méra chupan ri káxa. Y ek'iy b'ey-oma' ndikiyala' kan k'iy méra pa káxa. <sup>42</sup> Y xb'eqaqa jun malka' ixaq ri maneq ok ruchajin ri xuya' kan pa káxa ka'i' monedas jub'a' ok keqalen. <sup>43</sup> Ri Jesús xeroy-

† 12:19 Dt. 25:5, 6 †† 12:24 Lc. 1:37; Ro. 4:17; Ef. 1:19, 20

‡ 12:26 Ex. 3:1-6 †† 12:29 Dt. 6:4 †† 12:30 Lc. 10:27 ††† 12:31 Ro. 13:9; Gá. 5:14; Stg. 2:8 ††† 12:32 Dt. 4:39; Is. 45:6, 14; 46:9; 1Co. 8:4, 6

§ 12:33 Mi. 6:8 §† 12:34 Mt. 22:46; Lc. 20:40 §†† 12:36 Sal. 110:1; 1Co. 15:25 §† 12:37 Ro. 1:3

oj ri discípulos y xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi chuwech ri Dios, la jun malaka' ixaq la' ri maneq ok ruchajin, xuya' kan ri ofrenda más k'o reqalen ke chikiwech ri ch'aaqa chik ri ngeyo'on kan méra pa káxa. <sup>†44</sup> Porque konojel xaxe ok ruwi' ri kib'eyomal xkiya' kan, pero la ixaq la', maske k'iy achike ndik'atzin chare, ja ri jub'a' k'o rik'in chin nduq'asaj ruk'aslen ri xuya' kan.

**Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri rachoch ri Dios ndiwulix**  
(Mt. 24:1, 2; Lc. 21:5, 6)

**13** Atoq ri Jesús xel pe pa rachoch ri Dios, jun ru-discípulo kere' xub'ij chare: ¡Tijonel, tatz'eta' re jab'el teq ab'ej ukusan wawe', y ri jab'el rub'anik b'anun chare ri jalajaj teq jay chin re rachoch ri Dios!

<sup>2</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¿Nga'atz'et re nima'q teq jay re'? Ngetuqaqa q'ij atoq nixta jun ab'ej ndikanej kan pari' jun chik ab'ej, xa kin nojel xtiwulix. <sup>††</sup>

**Ri ngeb'anatej nab'ey chi nduqaqa ri ruk'isib'el q'ij chin ri roch'ulew**

(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)

<sup>3</sup> Y atoq ri Jesús tz'uyul chuwech ri raq'arik chin ri juyu' rub'ini'an Olivos, juyu' ri k'o apu chuwech ri rachoch ri Dios, ri Pedro, ri Santiago, ri Juan y ri Andrés atoq kiyon ek'o rik'in, kere' xkik'utuj razón chare:

<sup>4</sup> ¿Jampe' ngeb'anatej ri xab'ij? y, ¿achike etal nditz'etetej atoq jub'a' chik ndirajo' chi ngeb'anatej nojel ri xab'ij?

<sup>5</sup> Y ri Jesús kere' xub'ij chake: Tichajij iwi' chi nixta jun tich'akatin iwichin. <sup>‡6</sup> Porque ek'iy ngetuqaqa ri ndik'iq'ab'aj ki' chi ja yin xinuqaqa porque kere' ndikib'ila': Ja riyin ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ngechaje'. Y ek'iy wineq ngech'akatix koma reje'.

<sup>7</sup> Atoq ndiwak'axaj chi ngetajin guerras y chi nget-z'ukutej qa guerras, rix ma tixib'ij iwi', porque ndik'atzin chi ker' ndib'anatej. Pero ma ja yan ta nduqaqa ri ruk'isib'el chin nojel. <sup>8</sup> Porque chupan teq ri q'ij ri', ri wineq chin jun roch'ulew ngeyakatej chikij wineq chin jun chik roch'ulew, y ker' chuqa' reyes kik'in ri ki-soldados ndekib'ana' guerra chake ch'aaqa chik reyes. Jalajaj teq ape' ngeb'anatej nima'q teq kob'raqen y ndipu'un wayijal. Nojel ri k'ayew ri' xa k'a-ja ri nab'ey teq q'axomal, achel ri nab'ey teq q'axomal chin alanik ri nduna' jun ixaq.

<sup>9</sup> Pero rix tib'ana' cuenta iwi', porque ri wineq ngixb'ekijacha' pa kiq'a' ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y pa teq sinagogas ngixkiraq, <sup>††</sup> y roma yin itaqin ngixuk'u'ex chikiwech gobernadores y reyes chin ndiya' utzulej nutzijol chikiwech reje'. <sup>†0</sup> Y ri utzulej teq tzij chin kolotajik ndik'atzin chi nditzijox nab'ey chake konojel kiwech wineq. <sup>‡‡11</sup> Y atoq

ngixuk'u'ex chin ngixb'ejach pa kiq'a' ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', ma tich'ujrisaj iwi' chunojixik achike ndib'ij apu. Rix ja ri tzij ndiyo'ox pa iwánima ri hora ri', jari' tib'ij, porque ma ja ta rix ri ngixch'a'a apu, xa kin ja ri Espíritu Santo ri ndiyo'on tzij pa ichi' chin ndib'ij. <sup>‡‡12</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ek'o kichaq'-kinimal ki' ri ndikijech kichaq' o kinimal chin ngekamisex, ek'o chuqa' te'ej-tata'atz ngekijech ri kalk'ua'l y ek'o alk'ualaxela' ngeyakatej chikij kite-kitata' <sup>‡‡</sup> chin ngekijech pa kamik. <sup>13</sup> Y roma yin itaqin, itzel ngixtz'at koma konojel wineq, pero ri ma xtitzolij ta chirij y jumul xtukach' ruwech hasta pa ruk'isib'el, kin xtikolotej. <sup>§</sup>

<sup>14</sup> Atoq nditz'et chi ndajin ri santienta ndimulu ruk'u'x ri Dios rik'in chupan ri lugar ape' ma ruk'ulun ta chi ker' ndib'anatej, <sup>§†</sup> y romari' ri Dios nduya' kan ri lugar ri', ri ek'o pa roch'ulew Judea ke'animej pa teq juyu'. Ri ndib'anun leer re', tuk'oxomaj k'a. <sup>15</sup> Ri nduxlan pa terraza, ma tiqaqa chin ndok apu pa jay chuk'amik jun achike, xa kin tanimej paqi'. <sup>16</sup> Y ri k'o pa q'as, ma titzolij chuk'amik ruk'ul chin nduq'u'uj. <sup>17</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', ¡juyo ok kiwech ri ixoqi' ri pataneq alanik chikij y ri k'a nditz'uman na ak'ual chikiq'a'!

<sup>§††18</sup> Romari' tib'ana' orar, tik'utuj chi man ta ndib'anatej re' pa ru-tiempo tew. <sup>19</sup> Porque chupan teq ri q'ij ri', nduqaqa jun nimalej k'ayew ri ma jumb'ey b'anatajneq xe jampe' eb'anun pe nojel ri k'o roma ri Dios hasta wokami, y nixta ndib'anatej chik jumb'ey. <sup>20</sup> Y si ri Ajaw man ta ngeruk'en e q'ij chare ri tiempo ri', konojel ta ri wineq ngeken, pero ri Dios roma rujoy-owaxik kiwech ri erucha'on, ngeruk'en e q'ij chare ri tiempo ri'.

<sup>21</sup> Romari', si jun wineq kere' xtub'ij chiwa: Titz'eta', chire' k'o ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, o xtub'ij: Ja chiri' k'o, xtichaje', rix ma titaqij.

<sup>22</sup> Porque ngeb'eq'alajin pe wineq ri ndikiq'ab'aj ki' chi etaqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y chuqa' wineq ri ndikiq'ab'aj ki' chi e-profetas, y ngekiab'anala' nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y milagros, chin ngekich'akatij wineq, y xa ta ngetiker, hasta jajun ri echa'on roma ri Dios, ngekich'akatij. <sup>§†23</sup> Pero rix tichajij iwi', porque nab'ey chi ndib'anatej nojel re', riyin ja yan xinb'ij chiwa.

**Ri ndib'anatej atoq ja nduqaqa chik jumb'ey ri Jun aj chikaj**

(Mt. 24:29-35, 42, 44; Lc. 21:25-36)

<sup>24</sup> Atoq xq'ax yan ri k'ayew richin teq ri q'ij ri', ndiq'e-q'umer qa ruwech ri q'ij y ri raqen ik' ma ndiyik'an chi ta. <sup>§†25</sup> Ri ch'umila' ngetzaq e chuwech ri kaj, y ri nimalej teq uchuq'a' ek'o chikaj nge'elesex pa teq kik'o-jlib'el. <sup>26</sup> Ja atoq ri' nginitz'et riyin ri aj chikaj ri xin-

† 12:43 2Co. 8:12 †† 13:2 1R. 9:7; 2Cr. 7:20; Jer. 26:18; Lc. 19:44; Mi. 3:12 ‡ 13:5 Jer. 29:8 †† 13:9 Mt. 10:17 ‡‡ 13:10 Ro. 10:18

‡‡† 13:11 Lc. 12:11, 12; Hch. 4:8 ‡‡‡ 13:12 Mi. 7:6 § 13:13 Mt. 10:22 §† 13:14 Dn. 9:27 §†† 13:17 Lc. 23:29 §‡ 13:22 Mt. 7:15 §†† 13:24 Is. 13:10; Ez. 32:7; Jl. 2:10, 31; 3:15

u'alex chi'ikajal, chi yin pataneq pa teq nube rik'in ni-malej uchuq'a' y nimallej nuq'ij. <sup>†27</sup> Y ja atoq ri' ngenteq ri ángeles chuwech nojel ri roch'ulew, chin ngeb'ekimolo' ri enucha'on. Y ma jun ape' chuxe' ri kaj ri man ta xke'eq'ax wi.

<sup>28</sup> Tiwetamaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri higuera: Atoq ja ndijotayin pe y nge'el pe k'ak'ak' ruxaq, rix iwetaman chi ja nduqaqa ri tiempo chin qatata'. <sup>29</sup> Keri' chuqa' rix, atoq nditz'et chi ja ndajin re', tiwetamaj chi ri q'ij naqaj chik k'o, kin achel ta chuwa'q-kab'ij kerí'. <sup>30</sup> Y kin qetzij nib'ij chiwa chi nojel ri nub'i'in pe ngeb'anatej nab'ey chi ngek'is e choch'ulew ri wineq aj wokami. <sup>31</sup> Ri kaj y ri roch'ulew ngek'is, <sup>††</sup> pero ri tzij enub'i'in, ma xe ta kerí' ngek'is, xa kin xkeb'anatej wi nojel. <sup>‡</sup>

<sup>32</sup> Pero ri q'ij o ri hora ri', ma jun etamayon, nixta ri ángeles ek'o chikaj, nixta riyin ri Ruk'ajol ri Dios, xa kin xe ri Tata'aj Dios etamayon. <sup>††</sup>

<sup>33</sup> Rix tichajij iwi' y ma kixwer chiwoyob'exik, porque ma iwetaman ta jampe' nduqaqa ri q'ij ri'. <sup>††34</sup> Porque riyin nib'en achel jun rajaw jay ri xb'a nej, xujech ri rachoch pa kiq'a' ri loq'on teq rusamajela' chin ndikib'en cuenta y chikijununal xuya' kan kisamaj, y xub'ij kan chare ri ndichajin ri puerta, chi ma tiwer pa ruwi' ri rusamaj. <sup>35</sup> Romari', tib'ana' achel ndik'atzin ndub'en ri chajinel chin ri achoch. Ma kixwer, tichajij utz-utz ri ik'aslen, porque ma iwetaman ta atoq nduqaqa ri rajaw jay, <sup>†††</sup> ma k'ate' tuqaqa atoq ndokoq'a' qa, o pa nik'aj aq'a', o atoq ngetziritzin pe ri ek' kumaj saqer, o atoq ja ndiseqresan pe. <sup>36</sup> Ma k'ate' ngixwer, y pa jumel ruwech nduqaqa ri rajaw ri achoch y xa ngixwer ngixurila'. <sup>37</sup> Ri nib'ij chiwa rix, nib'ij chuqa' chake konojel. Ma kixwer qa chiwoyob'exik. Keri' xub'ij ri Jesús chake ri discípulos.

**Ri wineq ri itzel ngetz'eto ri Jesús ndikinojila' achike ndikib'en chin ndiqaqa pa kiq'a'**

(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1, 2; Jn. 11:45-53)

**14** Atoq ka'i' chik q'ij ndirajo' chin nduqaqa ri nimaq'ij rub'ini'an Pascua, y chuqa' ri nimaq'ij atoq ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan teq wey maneq levadura rik'in, ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ndikikanola' achike ndikib'en chin rik'in ch'akatinik ndikitz'en e ri Jesús, y ndikikamisaj. <sup>2</sup> Y ndikib'ila' chikiwech: Tiqatz'ama', pero ma chupan ta ri nimaq'ij, ma k'ate' keyakatej ri wineq chiqij.

**Jun ixaq nduq'ij jub'ulej aq'on pa rujolon ri Jesús**

(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

<sup>3</sup> Ri Jesús k'o pa aldea Betania pa rachoch jun achi rub'ini'an Simón ri xk'oje' ri yab'il lepra chirij. Y atoq ri Jesús tz'uyul chuchi' mesa, xb'eqaqa jun ixaq ruk'uan apu jun frasco b'anun chare ab'ej ndib'ix alabastro chare. Ri frasco ri' nojneq rik'in jun jub'ulej aq'on santienta rajel rub'ini'an nardo ri nixta jun achike xolon rik'in. Ri ixaq xuq'upij ruwi' ri frasco y xuq'ij ri jub'ulej aq'on pa rujolon ri Jesús. <sup>†††</sup> Jujun ri ek'o apu chirí' xyakatej koyowal y xkib'ila' chikiwech: ¿Achike roma xetal kerí' xk'is la aq'on la'? <sup>5</sup> Porque k'o ta che'el xk'ayix chin xyo'ox ta más rajel 300 q'ij rusamaj jun achi chuwech, y ri méra xjach ta chake ri wineq maneq ok kichajin, ngechaje'.

Y k'iy tzij ndikib'ila' apu chirij ri ixaq.

<sup>6</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ma jun achike tib'ij chare. ¿Achike roma ngixwalal chirij? Rija' kin jun utz ri xub'en chuwa. <sup>7</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ri wineq maneq ok kichajin, kin jumul ek'o chi'ikajal, <sup>8</sup> y atoq ndiwojo', rix k'o che'el ndib'en jun utz chake. Pero riyin ma jumul ta ngik'oje' chi'ikajal. <sup>8</sup> Re ixaq re', xub'en ri xtiker xub'en, porque xuq'ij ri jub'ulej aq'on chuwij chin xunab'a' yan apu ri nu-cuerpo chin ri q'ij atoq ndimuq. <sup>9</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Xa ape' na pari' ri roch'ulew ri xtitzijox ri utzulej teq tzij chin kolotajik, nditzijox chuqa' ri utz xub'en re ixaq re' chuwa, chin ndik'uxla'ex.

**Ri Judas ndusuj ri' chin ndujech ri Jesús**

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

<sup>10</sup> Ri Judas Iscariote, jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos, xb'a ape' ek'o ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij chin xb'erusuju' ri' chin ndujech ri Jesús pa kiq'a'. <sup>†††11</sup> Atoq ri sacerdotes ri' xkak'axaj ri xub'ij, tz'an xekikot y xkisuj ndikiya' saqipueq chare, y ri Judas ja xutz'en rukanoxik jampe' ma cuesta ta chin ndujech e ri Jesús.

**Ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw**

(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1Co. 11:23-26)

<sup>12</sup> Chupan ri nab'ey q'ij chin ri nimaq'ij atoq ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan teq wey maneq levadura rik'in, ja chuqa' q'ij ri' ngekamisex y ngek'uxe' ri alaj teq karne'l chin ri jun chik kinimaq'ij rub'ini'an Pascua, <sup>†††</sup> y ri discípulos kere' xkib'ij chare ri Jesús: ¿Ape' ndawojo' ndeqab'ana' ruk'ojlen nojel ri ndik'atzin chawa chin ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua?

<sup>13</sup> Ri Jesús xeruteq ka'i' ru-discípulos y kere' xub'ij e chake: Kixb'iyin pa tinamit Jerusalén, y pa b'ey ndik'ul jun achi ruk'uan jun kuku' nojneq rik'in ya'. Rix ti-

† 13:26 Dn. 7:13 †† 13:31 Sal. 102:25, 26 ‡ 13:31 Nm. 23:19; Jos. 23:14-16; 2Ti. 2:13; Tit. 1:2 †† 13:32 Mt. 24:36 †† 13:33 Lc. 12:40 ††† 13:35 Ap. 3:3

††† 14:3 Lc. 7:37, 38 § 14:7 Dt. 15:11 §† 14:10 Jn. 13:2 §†† 14:12 Ex. 12:3-6

woqaj, <sup>14</sup> y ri ape' xtok apu, tib'ij chare ri rajaw jay: Ri Tijonel kere' rutaqon pe rub'ixik chawa: ¿Achike cuarto ndaya' chuwa, chin ngiwa' kik'in ri nu-discípulos chupan ri nimaq'ij Pascua? <sup>15</sup> Y ri rajaw ri jay nduk'ut jun nim cuarto pa rukan nivel chiwech ri jab'el b'anun ruk'ojlen, y nojel achike ri ndik'atzin k'o chupan. Chiri' tib'ana' ruk'ojlen ri ndiqak'ux chupan re nimaq'ij Pascua re', xchaje' ri Jesús.

<sup>16</sup> Y ri ka'i' discípulos xe'el e, xeb'a pa tinamit Jerusalén, y xb'ekila' achel rub'i'in e ri Jesús chake, y xkib'en ruk'ojlen ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua.

<sup>17</sup> Y atoq ja ndokoq'a' qa, ri Jesús y ri kab'lajuj discípulos xeb'eqaqa chupan ri jay. <sup>18</sup> Y atoq etz'uyul chuchi' mesa y ngewa', ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa chi jun chi'ikajal rix ri ndiwa' wik'in, ngijacho e pa kiq'a' ri itzel ngetz'eto wichin.

<sup>19</sup> Ri discípulos xeb'ison qa y chi jujun chi jujun kere' xkib'ij chare ri Jesús: ¿Ja yin ri xkijacho e awichin?

<sup>20</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Jun chi'ikajal rix kab'lajuj ri ngijacho e, y ri jun ri', ja ri ndumub'a' ri kaxlan wey chupan re leq wik'in. <sup>21</sup> Porque riyin ri aj chikaj ri xin-u'alex chi'ikajal, ngiken wi e achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios pa nuwi', pero ijuyo ruwech ri achi ri ndijacho e wichin! Xa más ta utz chare ri jun achi ri' man ta xalex.

<sup>22</sup> Y atoq ngewa', ri Jesús xutz'en ri kaxlan wey y atoq rumatioxin chik chare ri Dios, xuper, xuya' chake ri ru-discípulos, y xub'ij: Titz'ama', tik'uxu', jare' ri nu-cuerpo.

<sup>23</sup> Y xutz'en chuqa' ri copa chin ri Pascua, y atoq rumatioxin chik chare ri Dios, xuya' chake, y konojel xkitij ri vino k'o chupan ri copa. <sup>24</sup> Y xub'ij chake: Jare' ri nukik'el ri ndib'iyin koma santienta wineq. <sup>25</sup> Y ri nukik'el, jari' rajel ri nitaj riyin chin nditz'ukutej e ri k'ak'ak' pacto ri ndub'en ri Dios kik'in ri wineq. <sup>25</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ma nitij chi ta ruyi'al ri uva, hasta terila' na ri q'ij, atoq nitij jun k'ak'ak' ruyi'al uva pa ru-reino ri Dios.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri Pedro xub'ij chi ma retaman ta ruwech

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

<sup>26</sup> Y atoq xkib'ixaj yan jun himno, xeb'a pa juyu' rub'ini'an Olivos. <sup>27</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix iwonojel kin xtiwil jun roma chin nginiya' kan. <sup>28</sup> Kin keri' xtib'anatej porque ri Dios kere' rub'i'in kan chupan ri rutzij tz'ib'an kan: Niya' q'ij chi ndikamisex ri Yuq'unel y ri karne'l nditalux e kiwech. <sup>29</sup> Keri' tz'ib'an kan.

<sup>28</sup> Pero atoq ngik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', nginab'eyaj chiwech pa roch'ulew Galilea. <sup>30</sup>

<sup>29</sup> Pero ri Pedro xub'ij chare ri Jesús: Maske konojel xtkil jun roma chin xkatikiya' kan, riyin kin ma xkatinya' ta kan.

<sup>30</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Kin qetzij nib'ij chawa chi re jun tokoq'a' re', atoq k'ajani titziritzin pe rukan mul jun ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech.

<sup>31</sup> Pero maske keri' xrak'axaj, ri Pedro más nduyal apu ri' chub'ixik kere' chare ri Jesús: Maske xtkit'atzin chi ngiken junan awik'in, pero ma jub'a' xtib'ij chi ma wetaman ta awech, xchaje'. Y keri' chuqa' xkib'ij konojel.

### Ri Jesús ndub'en orar pa jun lugar rub'ini'an Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

<sup>32</sup> Y ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'eqaqa pa jun lugar rub'ini'an Getsemaní, <sup>33</sup> y kere' xub'ij chake: Kixtz'uye' kan chire', mientras neb'ana' orar. <sup>33</sup> Y xaxe ri Pedro, ri Santiago y ri Juan xeruk'uaj apu jub'a' más kela', y tz'an k'ayew xuna' y xpu'un b'is pa ránima. <sup>34</sup> Y xub'ij chake: Achel ngiken nina' roma ri b'is k'o pa wánima. <sup>35</sup> Kixkanej kan chire', y ma kixwer qa, xchaje'.

<sup>35</sup> Y rija' xb'a apu jub'a' más kela', xxuke' qa y xuqasaj rujolon pa ulew, y atoq ndub'en orar nduk'utuj si k'o che'el ndikol chuwech ri k'ayew pataneq pa ruwi'. <sup>36</sup> Y kere' ndub'en orar: Nata' Dios, rat nojel ngatiker ndab'en, kanakolo' chuwech ri k'ayew pataneq pa nuwi', pero ma tib'anatej ri niwojo' yin, xa kin ja ri ndawojo' rat, <sup>37</sup> xchaje'.

<sup>37</sup> Y atoq ri Jesús xtzolij ape' ek'o kan ri oxil' discípulos, xa ngewer xeril, y kere' xub'ij chare ri Pedro: Rat Simón, xa xawer qa. ¿Nixta jun hora xatiker xab'en orar? <sup>38</sup> Ma kixwer qa y tib'ana' orar, tik'utuj chare ri Dios chi atoq ngixtaqchi'ix chin ndib'en itzel teq achike, rix ma ngixtaq. Kin qetzij chi ri iwánima ndirajo' ndub'en orar, pero ri i-cuerpo xa nduq'oraj. <sup>39</sup>

<sup>39</sup> Y ri Jesús xb'a chi apu jumb'ey ape' ndub'en orar, y xukamuluj rub'ixik ri nduk'utuj chare ri Dios. <sup>40</sup> Atoq xtzolij chik ape' ek'o kan ri oxil' discípulos, jumb'ey chik ngewer xeril, porque al kiwech roma kiwaran. Y roma keri', ma ndikil ta achike ndikib'ij chare ri Jesús. <sup>41</sup> Atoq xtzolij chi rox mul ape' ek'o kan ri oxil' discípulos, kere' xub'ij chake: ¿K'a chin ngxixwer y ngxixlan? ¡Ma kixwer chik! ¡Titz'eta! Ja xuqaqa ri hora atoq riyin ri aj chikaj ri xin-u'alex chi'ikajal ngijach e pa kiq'a' aj mak teq wineq. <sup>42</sup> Kixyakatej, jo' chuk'ulik ri ndijacho e wichin, porque naqaj chik pataneq.

† 14:23 1Co. 10:16 †† 14:24 He. 9:14 † 14:27 Jn. 16:32  
 †† 14:27 Zac. 13:7 †† 14:28 Mt. 16:21; 28:7; Mr. 16:7

††† 14:32 Jn. 18:1 ††† 14:34 Jn. 12:27 § 14:35 He. 5:7  
 †† 14:36 Jn. 6:38 ††† 14:38 Ro. 7:23; Gá. 5:17



**Ri Jesús ndijach pa kiq'a' ri wineq**

(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

<sup>43</sup> Atoq k'aja kerí' ndajin chub'ixik ri Jesús, xb'eqaqa ri Judas, jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos. Chirij rija eb'aneq k'iy wineq ri kik'ualo'on che' y espadas. Ri wineq ri' etaqon e koma ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, koma ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y koma chuqa' ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij. <sup>44</sup> Ri Judas ri ndijacho e ri Jesús, rub'i'in pe chake ri wineq ri etal nduya' chin nduk'ut ri Jesús chikiwech. Y kere' rub'i'in pe chake: Ri xtintz'ub'aj ruq'o'tz jari', tiyutu' e utz-utz y tik'uaj. <sup>45</sup> Xjel k'a apu chunaqaj ri Jesús, y kere' xub'ij chare: ¡Tijonel! Y ri Judas xutz'ub'aj ruq'o'tz ri Jesús. <sup>46</sup> Ja atoq ri' ri wineq xkitz'en ri Jesús y xkiyut.

<sup>47</sup> Pero jun chikikajal ri ek'o apu rik'in ri Jesús xrelesaj e ri respáda y rik'in jun b'ik espada xusetuj e ruxikin rusamajel ri más nimalej ruq'ij sacerdote. <sup>48</sup> Atoq kerí' xb'anatej, ri Jesús xub'ij chake ri wineq: ¿Achike roma ik'amon pe che' y espadas chuwij chin nginitz'en e, achel xa ta chutz'amik jun eleq'on rix pataneq? <sup>49</sup> Q'ij-q'ij xik'oje' chi'ikajal pa rachoch ri Dios chin xixintijoj rik'in ri rutzij, y rix ma xinitz'en ta. Pero chin ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios yin itz'amon wokami, xchaje' ri Jesús.

<sup>50</sup> Ja atoq ri' konojel ri discípulos xe'animej, y xkiya' kan ruyon ri Jesús. <sup>51</sup> Pero jun k'ajol ri mane q' tzieq rukusan, xaxe jun nim k'ul rub'olqotin chirij roqan ri Jesús, xtz'an koma ri wineq. <sup>52</sup> Pero ri k'ajol ri', xusotij kan ri nim k'ul ruq'u'un y kerí' ch'anel xanimej. ††

**Ri Jesús xuk'u'ex chikiwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'**

(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54, 55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

<sup>53</sup> Ri wineq xkik'uaj ri Jesús chuwech ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y chirí' xkimal ki' konojel ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>54</sup> Y ri Pedro xamb'ey kan jub'a' roqan pe ri Jesús, xok apu chojay chin ri rachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote, xtz'uye' qa kik'in ri samajela', y ndumeq' ri' chuchi' q'aq'.

<sup>55</sup> Ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y konojel ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', ndikikanola' jun roma ndikiteq pa kamik ri Jesús, pero nixta jun achike xkil chirij. <sup>56</sup> Porque maske ek'iy ngetz'uku apu aq' chirij ri Jesús, ma junan ta ruwech kitzij, xa jun wi ndub'ij jun y jun chi wi ndub'ij jun. <sup>57</sup> Hasta ke xeyakatej jujun ri xkitz'uk aq' chirij ri Jesús, y kere' xkib'ij: <sup>58</sup> Roj kere' qak'axan pa ruchi' re jun achi re': Riyin niwulij ri rachoch ri Dios, achoch ri wineq eb'anayon

† 14:50 Job 19:13; Jn. 16:32 †† 14:52 Am. 2:16

richin, y pa oxi' q'ij nipab'a' chik jun † ri ma wineq ta ngeb'anun richin. Kerí' rub'i'in, xchaje'.

<sup>59</sup> Pero maske kerí' ndikib'ila', ma junan ta ruwech kitzij ri ndikib'ila' apu chirij ri Jesús.

<sup>60</sup> Y xyakatej ri más nimalej ruq'ij sacerdote, xb'epe'e' pe pa kinik'ajal ri ek'o chirí' y kere' xuk'utuj razón chare ri Jesús: ¿Ma jun achike ndab'ij chin ndato' awi' chuwech ri ndikib'ij re wineq re' chawij?

<sup>61</sup> Pero ri Jesús nixta jun achike xub'ij chin ta xutzolij ruwech rutzij. †† Y ri más nimalej ruq'ij sacerdote xuk'utuj chik razón chare: ¿Ja rat ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit? ¿Ja rat ri Ruk'ajol ri nimalej ruq'ij Dios?

<sup>62</sup> Ri Jesús xub'ij: ¡Ja riyin! Y rix nginitz'et riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal chi yin tz'uyul pa rikiq'a' ri Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a', y nginitz'et chuqa' chi yin pataneq pa teq nube cho kaj, †† xchaje'.

<sup>63</sup> Ja atoq ri' ri más nimalej ruq'ij sacerdote, roma royowal xureqij qa ri rutziaq, y xub'ij: ¿Achike más tegtigo ndik'atzin chaqe? <sup>64</sup> Rix xiwak'axaj ri yoq'onik teq tzij xub'ij chirij ri Dios. ¿Achike ndib'ij rix chi ndiqab'en chare?

Y konojel reje' jun ruwech kitzij xkib'en chin xkib'ij apu chi ruk'ulun ndikamisex.

<sup>65</sup> Y ek'o jujun xkitz'en ruchub'axik ri Jesús, xkitz'apij ruwech rik'in jun k'ul, ndikitzeb'ela' chiq'a', y kere' ndikib'ila' chare: ¡Tawila' k'a achike ri xch'eyo awichin! Y ri chajinela' ek'o apu chirí', ndikitz'ajila' ruwech ri Jesús. †††

**Ri Pedro ndub'ij chi ma retaman ta ruwech ri Jesús**

(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-29)

<sup>66</sup> Atoq ri Pedro k'o qa chojay chin ri rachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote, xb'eqaqa chirí' jun chikiwech ri raj ik' ri sacerdote ri'. <sup>67</sup> Atoq xutz'et chi ri Pedro ndumeq' apu ri' chuchi' q'aq', ri aj ik' xutzutza' ruwech y kere' xub'ij chare: Jajun rat xatintz'et chi ratk'o rik'in ri Jesús aj Nazaret.

<sup>68</sup> Pero ri Pedro ma xuya' ta chirij, xa kere' xub'ij: Riyin ma wetaman ta ruwech ri achi ri', nixta wetaman ri achike ngatajin chub'ixik, xchaje'. Y ri Pedro xel e pa b'ey. Ja atoq ri' xtziritzin pe jun ek' mama'. <sup>69</sup> Y ri aj ik' xutz'et chik ri Pedro, y kere' xub'ij chake ri ek'o chirí': La achi la', jun chikiwech ri achi'a' erachib'il ri Jesús.

<sup>70</sup> Pero ri Pedro jumb'ey chik ma xuya' ta chirij. Y mi-er yan chik jub'a' chirí', ri ek'o apu chirí' kere' xkib'ij chare: Kin qetzij chi rat chuqa' rat jun kachib'il ri erachib'il ri achi ri', porque rat aj Galilea chuqa'.

<sup>71</sup> Y ri Pedro xutz'uk xub'en jurar y kere' xub'ij: Tiquaqa castigo pa nuwi', si ngireq'on. ¡Riyin ma wetaman ta ruwech ri jun achi ndib'ij rix!

† 14:58 Mr. 15:29; Jn. 2:19 †† 14:61 Is. 53:7; 1P. 2:23 ††† 14:62 Mt. 24:30; Hch. 1:9-11 ††† 14:65 Is. 50:6; 53:3

<sup>72</sup>Ja atoq ri' ri ek' mama' xtziritzin chi pe jumb'ey. Y ri Pedro xuk'uxla'aj chi ri Jesús kere' rub'i'in kan chare: Atoq k'ajani titziritzin rukan mul ri ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech. Y ri Pedro xutz'en oq'ej. †

### Ri Jesús nduk'u'ex chuwech ri Pilato

(Mt. 27:1, 2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

**15** Y xe xseqresan pe, xkimal ki' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y konojel ri ch'aqa chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'. †† Atoq xkib'ij yan chikiwech achike ri ndikib'en chare ri Jesús, xkiyut, xkik'uaj y xb'ekijacha' pa ruq'a' ri Pilato. ‡‡ Ri Pilato kere' xuk'utuj razón chare: ¿Ja rat ri ki-Rey ri israelitas? Y ri Jesús xub'ij: Ja rat ri ngab'i'in kerí'.

<sup>3</sup>Y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, k'iy achike ndikib'ila' apu chirij ri Jesús chin ndikisujuj. <sup>4</sup>Ri Pilato xuk'utuj chik razón chare: ¿Ma jun achike ndab'ij chin ndato' awi'? Taya' cuenta chare ri janipe' chi sujunik ndikib'ij chawij.

<sup>5</sup>Pero ri Jesús ma jun achike xub'ij, †† romari' ri Pilato xsach ruk'u'x chirij.

### Ri Pilato ndujech e ri Jesús chin ndikamisex

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

<sup>6</sup>Y juna-juna' pa nimaq'ij Pascua, ri Pilato ndusoq'opij e jun ri tz'apel pa che', jun ri ndicha'ox koma ri wineq. <sup>7</sup>Chupan ri tiempo ri', tz'apel pa che' jun achi rub'ini'an Barrabás, junan kik'in ch'aqa chik rachib'il, porque xkib'en jun kamik atoq xeyakatej chirij ri rey. <sup>8</sup>Y atoq xeb'eqaqa ri wineq chuwech ri Pilato, xkitz'en ruk'utuxik chare chi ndusoq'opij e jun ri tz'apel pa che', achel ruk'amon chare chi ndub'en. <sup>9</sup>Y ri Pilato xub'ij chake: ¿La ndiwojo' rix chi nisoq'opij e ri ndib'ix chare: Rey kichin ri israelitas?

<sup>10</sup>Keri' xub'ij ri Pilato chake, porque retaman chi ri sacerdotes israelitas ri más k'o ruchuq'a' kitzij, xkijech ri Jesús pa ruq'a' roma ndiququt kánima chirij. <sup>11</sup>Pero ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, xkiya' tzij pa kixikin ri santienta wineq chi tikik'utuj chare ri Pilato chi ja ri Barrabás tusoq'opij e. ††<sup>12</sup>Y ri Pilato xub'ij chik jumb'ey chake ri israelitas: Y, ¿achike ndiwojo' chi nib'en chare ri ndib'ix chare Rey kichin ri israelitas?

<sup>13</sup>Y reje' xesik'in chi apu y kere' xkib'ij: ¡Tab'ajij cho cruz!

<sup>14</sup>Jak'a ri Pilato xub'ij chake: ¿Achike mak rub'anun? Pero reje' más kaw ngesik'in apu chub'ixik: ¡Tab'ajij cho cruz!

<sup>15</sup>Y ri Pilato roma ndirajo' chi utz nditz'at koma ri wineq, ††† xusoq'opij e ri Barrabás, y atoq xub'ij yan chi tiroq ri Jesús, xujech e chin ndeb'ajix cho cruz.

<sup>16</sup>Ri soldados xkik'uaj apu ri Jesús chojay chin ri palacio, ri ndib'ix pretorio chare, y xekoyo konojel ri ch'aqa chik soldados. <sup>17</sup>Xkiya' jun k'ul morado chirij ri Jesús, xkipach'uj raqen teq k'ix chin xkib'en jun corona ri xkiya' pa rujolon, <sup>18</sup>ngetze'en chirij, y ndikib'ila' chare: ¡Nim aq'ij rat ri ki-Rey ri israelitas! ngechaje'.

<sup>19</sup>Y ndikijich'ala' rujolon rik'in jun aj, ndikichub'ala', ngexukuyaj chuwech, y ndikib'anala' kiq'a' achel kin ta ndikiya' ruq'ij kerí'. <sup>20</sup>Atoq xetze'en yan chirij, xkelesaj e ri k'ul morado chirij, xkiya' chi e ri rutziaq, y xkik'uaj chin ndikib'ajij cho cruz.

### Ri Jesús ndib'ajix cho cruz

(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

<sup>21</sup>Atoq kik'uan ri Jesús, xkik'ul jun achi aj Cirene rub'ini'an Simón, ri tzolijneq pe pa q'as. Ri achi ri', kিতاتا' ri Alejandro y ri Rufo, y ri soldados xkib'en chare chi xuk'uaj ri cruz ruk'uan ri Jesús.

<sup>22</sup>Y xkik'uaj ri Jesús pa jun lugar ri pa ch'ab'el hebreo rub'ini'an Gólgota, y Gólgota ndub'ij tzij: Juyu' ri achel rub'aqil jolomaj nditzu'un. <sup>23</sup>Y ri soldados xkiya' vino xolon rik'in ruyi'al jun q'ayis rub'ini'an mirra chare ri Jesús, pero rija' ma xutij ta. <sup>24</sup>Xkib'ajij ri Jesús cho cruz, y xkiya' pa etz'anin ri rutziaq, chin ndikitz'et achike ndikich'ek e chikijununal. †††

<sup>25</sup>Y pa b'eleje' hora chin tisaqer xkib'ajij ri Jesús cho cruz. <sup>26</sup>Y chutza' e ri cruz xkib'ajij jun tz'alén ape' tz'ib'an ri achike roma ndikamisex, y kere' ndub'ij: Ki-Rey ri israelitas. <sup>27</sup>Junan rik'in ri Jesús xeb'an crucificar chuqa' eka'i' eleq'oma', jun xyo'ox pa rikiq'a' y jun pa ruxakan. <sup>28</sup>Y kerí' xb'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij: Jajun rija' xb'an chare chi achel mach'ikilik, § chikikajal ri emach'ikilik. §†

<sup>29</sup>Y ri nge'eq'ax chiri', ndikiyoq'ola' ri Jesús, ndikiselola' kijolon §†† y kere' ndikib'ila' kan chare: ¡Rat ri ndab'ij chi ndawulij ri rachoch ri Dios y pa oxí' q'ij ndapab'a' chik jumb'ey, §††† takolo' awi' ayon chawech y kaqaqa pe chuwech la cruz!

<sup>31</sup>Keri' chuqa' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij ngetze'en chirij, junan kik'in ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y kere' ndikib'ila': Rija' ek'o wineq xerukal, pero ma nditiker ta ndukal ri ruyon chuwech. <sup>32</sup>¡Si ja rija' ki-rey ri israelitas ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, tiqaqa k'a pe chuwech la cruz chin ndiqatz'et y ndiqataqij! ngechaje'.

††† 15:15 Pr. 29:25 ††† 15:24 Sal. 22:18 § 15:28 Is. 53:12; Lc. 22:37 §† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. §†† 15:29 Sal. 22:7; 35:16 §† 15:29 Mr. 14:58; Jn. 2:19

† 14:72 2Co. 7:10 †† 15:1 Lc. 22:66 ‡ 15:1 Hch. 3:13 †† 15:5 Is. 53:7 †† 15:11 Hch. 3:14

Y jajun ri eka'i' eleq'oma' ri eb'ajin cho cruz chunaqaj, ndikib'ila' apu tzij chupalej ri Jesús. †

### Ri rukamik ri Jesús

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

<sup>33</sup> Y atoq xnik'ajer ri q'ij, q'equ' xub'en qa nojel ri roch'ulew, y ri q'equ' xk'is e hasta pa rox hora chin tiqaq'ij. <sup>34</sup> Y pa rox hora chin tiqaq'ij, ri Jesús xsik'in chub'ixik: Eloí, Eloí, ¿lemá sabactani? xchaje'. Y ri' ndub'ij tzij: ¡Nu-Dios, nu-Dios! ¿Achike roma xanaya' kan nuyon? ††

<sup>35</sup> Y jujun chikikajal ri ek'o apu chiri', atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ndikib'ila': Tiya' cuenta chare ri ndub'ij. Ja ri profeta Elías ndiroyoj, ngechaje'.

<sup>36</sup> Ja atoq ri' jun chikikajal ri wineq xb'a paqi' y xb'erumub'a' pe jun esponja pa vinagre, xuya' chutza' jun aj y xuya' e chare ri Jesús chin ndutz'u', ‡ y kere' xub'ij: Tiqoyob'ej na k'a, q'alej wi ri' si xtuaqqa ri Elías chin xturuqasaj, xchaje'.

<sup>37</sup> Pero ri Jesús rik'in nojel ruchuq'a' xsik'in y ja xken. <sup>38</sup> Ri k'ul jachayon rupan rachoch ri Dios, †† xel pa ka'i', xretzetej pe pari' y xuk'is qa hasta pa xulan. <sup>39</sup> Y ri ki-jefe 100 soldados ri pe'el apu chuwech ri cruz, atoq xutz'et chi ri Jesús xken, kere' xub'ij: Kin qetzij chi re achi re' Ruk'ajol ri Dios.

<sup>40</sup> Chiri' ek'o apu chuqa' jujun ixoqi' ngetzu'un apu chi nej. Chikikajal ri ixoqi' ri', k'o ri María Magdalena, ri María rute' ri José y rute' chuqa' ri Santiago ri más k'a ak'ual na, y k'o chuqa' ri Salomé. <sup>41</sup> Ri ixoqi' ri' koqan pe ri Jesús, y xe jampe' xk'oje' rija' pa roch'ulew Galilea, ndikilij. Ek'o chuqa' ek'iy ixoqi' ri koqan pe ri Jesús atoq xb'eqaqa e pa tinamit Jerusalén.

### Ri Jesús ndimuq

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>42</sup> Atoq xqaq'ij qa ri q'ij ri', roma ja nduqaqa ri uxlanib'el q'ij, y ri israelitas ndikib'anala' ruk'ojlen nojel ri ndik'atzin chake chin ri nimaq'ij Pascua, <sup>43</sup> xb'eqaqa jun achi rub'ini'an José aj tinamit Arimatea. Ri achi ri' k'o ruchuq'a' rutzij chikikajal ri achi'a' israelitas k'o uchua' pa k'iq'a', y royob'en chuqa' chi nduqaqa ru-reino ri Dios. Rija' xukowij ri' xok apu chuwech ri Pilato, y xuk'utuj chare ri ru-cuerpo ri Jesús chin ndumuq. <sup>44</sup> Pero ri Pilato ma ndutaqij ta chi ri Jesús xken yan, romari' xroyoj ri ki-jefe 100 soldados y xuk'utuj razón chare si qetzij chi ri Jesús xken yan. <sup>45</sup> Ri ki-jefe ri soldados xub'ij chare chi ri Jesús xken yan, y ja atoq ri' ri Pilato xuya' q'ij chare ri José chi nderumuqu' ru-cuerpo ri Jesús. <sup>46</sup> Ri José xulaq' jun k'ul nim ruwech, xuqasaj ru-cuerpo ri Jesús cho cruz, xupis chupan ri k'ul, xb'erumuqu' pa jun jul k'oton apu chuwech jun xeq juyu', †† y xusirirej jun ab'ej chuchi' ri jul chin

xutz'apij kan. <sup>47</sup> Ri María Magdalena y ri María ri rute' ri José, ndikitzutza' ape' xmuq kan ri Jesús.

### Ri ruk'astajib'el ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

**16** Atoq xq'ax yan ri uxlanib'el q'ij, ri María Magdalena, ri María rute' ri Santiago, y chuqa' ri Salomé, xb'ekiloq'o' jub'ulej teq aq'on chin ndekiya' chirij ru-cuerpo ri Jesús. <sup>2</sup> Kumaj saqer, chin ri nab'ey q'ij chin ri semana, xeb'a ape' muqun kan ri Jesús, y xeb'eqaqa chiri' atoq k'a jub'a' tel pe ri q'ij. <sup>3</sup> Y kere' ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike ta k'a jun ndelesan e ri ab'ej achoq chare tz'apin kan ruchi' ri jul?

<sup>4</sup> Keri' ndikib'ila', porque ri ab'ej ri' kin nim. Pero atoq xetzu'un apu, xkitz'et chi ri ab'ej elesan chi e. <sup>5</sup> Y atoq xe'ok apu chupan ri jul, xkitz'et jun k'ajol tz'uyul pa rikiq'a' ape' xli'e' ri Jesús. Ri k'ajol ri' rukusan tzieq seq ri ndiqaqa k'a chiruqul raqen. Y ri ixoqi' tur xkib'en qa roma kixib'ri'il. <sup>6</sup> Pero rija' xub'ij chake: Ma tixib'ij iwi', yin wetaman chi ndikanoj ri Jesús aj Nazaret ri xb'ajix cho cruz. Rija' xk'astej yan e chikikajal ri anima'i', ††† y ma k'o chi ta wawe'. Titz'eta' ri k'ojlib'el ape' xlib'ex. <sup>7</sup> Pero kixb'iyin, tib'ij chare ri Pedro y chake ri ch'aqa chik discípulos chi ri Jesús ndinab'eyaj chikiwech pa roch'ulew Galilea, ††† ape' ndikitz'et ruwech, achel ri rub'i'in kan chake.

<sup>8</sup> Y ri ixoqi' xe'el pe ri pa jul, xe'animej roma ngeb'arbot y sachineq kik'u'x, y ma jun achike xkib'ij chare jun chik pa ruwi' nojel ri xkitz'et, porque kixib'in ki'.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chuwech ri María Magdalena

(Jn. 20:11-18)

<sup>9</sup> Atoq ri Jesús k'astajneq chi pe chikikajal ri anima'i', kumaj saqer chin ri nab'ey q'ij chin ri semana, xuq'ala-jrisaj ri' nab'ey chuwech ri María Magdalena, ri achoq pa ruk'aslen jumb'ey kan xerelesaj wuqu' itzel teq espíritu. <sup>10</sup> Ri María Magdalena xb'a, y xb'erutzijoj chake ri xe'oqan ri Jesús, porque santienta ngeb'ison y nge'oq'. <sup>11</sup> Atoq reje' xkak'axaj chi ri Jesús k'es, y chi ri María Magdalena xutz'et, ma xkitaqij ta. ††

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chikiwech eka'i' discípulos

(Lc. 24:13-35)

<sup>12</sup> Atoq xb'anatej yan re', ri Jesús jun chi wi nditzu'un ruwech, xuk'ut ri' chikiwech eka'i' discípulos atoq kitz'amon b'ey pa q'as. <sup>13</sup> Ri eka'i' discípulos ri' xb'ekiya' rutzijol chake ri ch'aqa chik discípulos, pero reje' chuqa' ma xekitaqij ta.

† 15:32 He. 12:3 †† 15:34 Sal. 22:1 ‡ 15:36 Sal. 69:21  
†† 15:38 Ex. 26:31-33; He. 10:19, 20 †† 15:46 Is. 53:9

††† 16:6 Mr. 10:34; Jn. 2:19, 21; 1Co. 15:4 ††† 16:7 Mt. 26:32;  
28:16; Mr. 14:28 § 16:9 Lc. 8:2 §† 16:11 Lc. 24:11

**Ri xub'en kan mandar ri Jesús chake ri ru-discípulos**  
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

<sup>14</sup> Atoq xb'anatej yan re', ri Jesús xuq'alajrisaj ri' chikiwech ri julajuj discípulos † atoq reje' etz'uyul chuchi' mesa. Ri Jesús xeruch'olij, roma ma kuqul ta kik'u'x rik'in y kaw kánima kib'anun, porque ma xekitaqij ta ri xetz'eto chi rija' xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'.  
<sup>15</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kixb'iyin chuwech nojel ri roch'ulew, y te'itzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake konojel wineq. <sup>16</sup> Ri xtitaqin ri utzulej teq tzij chin kolotajik y xtub'en bautizar ri', kin ndikolotej wi. Pero ri castigo ri nduya' ri Dios ndiqaqá pa ruwi' ri ma xtitaqin ta. ††<sup>17</sup> Y ri retal chin ngeq'alajin ri achike yin kitaqin, jare': Pa nub'i' riyin ngekelesaj e itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, y ngech'a'a pa ch'aqa chik ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in. ††<sup>18</sup> Si ngekitz'en

† 16:14 1Co. 15:5 †† 16:16 Jn. 3:18, 36 ‡ 16:17 Hch. 2:4

kumetz pa kiq'a' †† o ndikitij veneno, ma jun achike xtikik'ulwachij, y atoq ndikiyala' kiq'a' pa kiwi' ri ngeyawej, ri ngeyawej ngek'achaj, † xchaje'.

**Ri Jesús nditzolij e chikaj**  
(Lc. 24:50-53)

<sup>19</sup> Y atoq ri Ajaw Jesús xuk'is rub'ixik nojel ri xrajo' xub'ij chake ri discípulos, †† xuk'u'ex e chikaj y xb'etz'uye' pa rikiq'a' ri Dios. ††<sup>20</sup> Y ri discípulos chi nej chi naqaj xeb'a chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y ri Ajaw ngeruto' y ndub'en chi ndiq'alajin chi qetzij ri ndikib'ij, rik'in ri nimalej teq retal ruchuq'a' ngerub'en.  
§

---

†† 16:18 Hch. 28:5 †† 16:18 Hch. 9:17, 18 ††† 16:19 Hch. 1:2 ††† 16:19 Sal. 110:1; Hch. 7:55; He. 1:3; Ap. 3:21 § Ri tzij ngeqil chupan ri versículos 9-20, ma ek'o ta chupan ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen.

# Lucas

## Nab'ey teq tzij

**1** Rat nimalej aq'ij Teófilo, ek'o ek'iy xkitij yan kiq'ij chin ndikinuk' ruchi' nojel ri kin qetzij wi xerub'en ri Dios chiqakajal, chin xkitz'ib'aj kan, <sup>†2</sup> kin achel xkitz'ijoj chaqe ri rik'in kiwech kitz'eton <sup>††</sup> xe atoaq xtz'ukutej pe, y xe'ok rusamajela' ri Dios chin xkitz'ijoj ri xe-b'anatej. <sup>3</sup> Romari', jajun riyin xintij nuq'ij xinwetamaj utz-utz nojel rub'eyal ri erub'anun pe ri Dios, y xinna' chi utz ninuk' e rutz'ib'axik chawa, <sup>4</sup> chin keril' ndawetamaj utz-utz ri qetzij ri rat tijon pe pa ruwi'.

## Jun ángel ndub'ij chi ndalex ri Juan ri Bautista

<sup>5</sup> Chupan ri tiempo atoaq ja ri Herodes okuneq rey pa roch'ulew Judea, k'o chuqa' jun sacerdote israelita rub'ini'an Zacarías, jun chikikajal ri jun b'otzaj sacerdotes ri erichin ri Abías ndib'ix chake. Ri rixjayil ri Zacarías rub'ini'an Elisabet, y ri ixaq ri' riy-rumam kan ri sacerdote Aarón. <sup>6</sup> Ri Zacarías y ri Elisabet kik'uan jun chojmilej k'aslen chuwech ri Dios, y kin kitijon kiq'ij chi man ta kiq'ajon ruwi' ri mandamientos y ri pix-ab'anik ruyo'on kan ri Ajaw. <sup>7</sup> Reje' maneq kalk'ua'l, porque ri Elisabet ma ndalan ta. Y pa ruwi' ri', chi eka'i' erijilej chik.

<sup>8</sup> Atoaq xril q'ij chi ru-toca ri Zacarías junan kik'in ri er-achib'il chin ndikib'en ri samaj kichin sacerdotes chuwech ri Dios, <sup>‡</sup> kere' xb'anatej: <sup>9</sup> Kin achel wi ndikib'en ri sacerdotes, xkiya' pa suerte achike chikikajal reje' ndok apu pa rachoch ri Dios chin nduporoj pon chuwech ri Dios. Y ri q'ij ri' pa ruwi' ri Zacarías xqaqa chin nderuporoj kan ri pon. <sup>10</sup> Y chupan ri hora atoaq ndajin ruporoxik ri pon, konojel ri santienta wineq ri kimolon ki' chojay chin ri rachoch ri Dios ndikib'en orar. <sup>11</sup> Y ja atoaq ri' jun ángel chin ri Ajaw xuk'ut ri' chuwech. Ri ángel pe'el pa rikiq'a' ri altar ape' ndiporox ri pon. <sup>12</sup> Y ri Zacarías atoaq xutz'et ri ángel, kin achel xel e ránima xuna' y santienta xuxib'ij qa ri'.

<sup>13</sup> Pero ri ángel xub'ij chare: Zacarías, ma taxib'ij awi', ri a-oración xak'axex roma ri Dios, y ndik'oje' jun ak'ajol chuqa' ri awixjayil Elisabet, y atoaq xtalex, Juan rub'i' ndaya'. <sup>14</sup> Rat kin santienta xtikikot awánima y ek'iy wineq xtikikot chuqa' kánima roma ralaxik ri ak'ual ri'. <sup>15</sup> Porque ri ak'ual ri' nim ruq'ij chuwech ri Dios. <sup>‡†</sup> Ma

jumb'ey xtutij vino y nixta jun ruwech ya' ri ndiq'ab'arisan, <sup>‡†</sup> y k'ajani talex, ja nojneq chik ránima rik'in ri Espíritu Santo. <sup>16</sup> Atoaq ndok pe intéra, ndub'en chi santienta israelitas nditzolij pe kánima rik'in ri Dios, ri kin Kajaw reje'. <sup>17</sup> Y ja rija' ndinab'an apu kánima ri wineq nab'ey chi ri Ajaw ndutz'en samaj, <sup>‡††</sup> y ri Espíritu y ri uchuq'a' ri xk'oje' pa ruwi' ri profeta Elías, jari' chuqa' ndik'oje' pa ruwi' rija', chin keril' roma ri ndutz'ijoj, ri te'ej-tata'atz utz chik ndikik'ua'j ki' kik'in ri kalk'ua'l, <sup>‡††</sup> y ri ma ngeniman ta nditzolij pe kánima chupan ri b'ey kik'uan ri chojmilej kik'aslen. Jare' ri samaj nderub'ana', chin ndub'en apu ruk'ojlen kik'aslen ri wineq nab'ey chi ndutz'uk rusamaj ri Ajaw.

<sup>18</sup> Ri Zacarías xub'ij chare ri ángel: ¿Achike modo niwetamaj si qetzij ri ndab'ij? Porque yin, xa yin ri'j chik y keril' chuqa' ri wixjayil.

<sup>19</sup> Ri ángel xub'ij chare: Ja riyin ri Gabriel ri yink'o chuwech ri Dios chin ngiruteq apeje' na, y wokami yin taqon pe chin nuya' qa re utzulej tzij re' chawa chi ndik'oje' jun awalk'ua'l. <sup>20</sup> Pero wokami roma ma xataqij ta ri xinb'ij, ngamemur qa y ma ngach'a'a ta, hasta terila' na ri q'ij chin ndib'anatej ri xinb'ij chawa, xchaje' ri ángel.

<sup>21</sup> Y saqil e ri wineq ri koyob'en ri Zacarías, ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike k'a roma kin ndilayaj qa pa rachoch ri Dios? <sup>22</sup> Atoaq ri Zacarías xb'e'el pe, ma nditiker ta ndich'a'a, y ri wineq xkiya' cuenta chare chi k'o achike xuk'ut ri' chuwech pa rachoch ri Dios. Ri Zacarías xaxe chik ruq'a' ndub'en chin ndik'oxomex y ma xtzolij yan ta pe ruch'ab'el.

<sup>23</sup> Atoaq xk'is ri janipe' q'ij ndisamej pa rachoch ri Dios, ri Zacarías xel e pa tinamit Jerusalén y xtzolij chirachoch. <sup>24</sup> Y atoaq xq'ax jub'a' teq q'ij, ri Elisabet rixjayil ri Zacarías xuya' cuenta chare chi royob'en ak'ual, y wo'o' ik' xutz'apij ri' pa rachoch y ndub'ila': <sup>25</sup> Ri Ajaw xuya' ru-favor pa nuwi' chupan teq re q'ij re', porque xrajo' xrelesaj ri nuk'ix chikiwech ri wineq <sup>§</sup> roma maneq wal.

## Jun ángel ndub'ij chi ndalex ri Jesús

<sup>26</sup> Atoaq ri Elisabet oxi' chik ik' pari' chin ndalex ri ral, ri ángel Gabriel xtaq pe roma ri Dios pa jun tinamit rub'ini'an Nazaret ri k'o pa roch'ulew Galilea, <sup>27</sup> ape'

† 1:1 Hch. 1:1 †† 1:2 Jn. 15:27; 2P. 1:16 ‡ 1:8 2Cr. 8:14  
‡† 1:15 Mt. 11:11

‡† 1:15 Nm. 6:1-3; Lc. 7:33 ‡†† 1:17 Is. 40:3; Mal. 3:1 ‡††† 1:17  
Mal. 4:5, 6 § 1:25 Gn. 30:23

k'o jun xten rub'ini'an María. † Ri xten ri' k'ajani tik'oje' rachijil, pero k'utun chik roma jun riy-rumam kan ri rey David, rub'ini'an José. <sup>28</sup> Ri ángel xok apu ape' k'o ri xten y xub'ij chare: ¡Tikikot awánima rat ri k'o ru-favor ri Ajaw pa awi'! Ri Ajaw kin k'o awik'in.

<sup>29</sup> Ri María santienta xuxib'ij qa ri' roma ri tzij xb'ix chare, y xub'ij pa ránima: ¿Achike ndub'ij tzij re ruxunaqil nuwech xyo'ox? <sup>30</sup> Ja atoq ri' ri ángel xub'ij chare: María, ma taxib'ij awi', porque k'o ri ru-favor ri Dios pa awi'. <sup>31</sup> Nub'ij chawa chi ndalex jun awal ala' †† y Jesús ndab'en chare ri rub'i'. <sup>32</sup> Ri ak'ual ri' nim ruq'ij ndek'o-je', y Ruk'ajol ri nimalej Dios ndeb'ix chare. ‡ Ri Ajaw Dios ndub'en chare chi ndok Rey achel xub'en chare ri David ri ojer rumama'. <sup>33</sup> Y rija' kin xtub'en reinar jumul pa kiwi' ri israelitas ri eriy-rumam kan ri Jacob, y ri ru-reino ma jumb'ey xtik'is, †† xchaje' ri ángel.

<sup>34</sup> Ja atoq ri' ri María xub'ij chare ri ángel: ¿Achike modo xtib'anatej ri ndab'ij, si riyin k'ajani kik'oje' rik'in achi?

<sup>35</sup> Y ri ángel xub'ij chare: Ri Espíritu Santo rik'in ruchuq'a' ri nimalej Dios kin xtuxaqa pa awi', romari' ri ch'uti ala' ri ndik'oje' chi'aq'a', kin xtub'ini'aj Loq'olej †† y Ruk'ajol ri Dios. †††<sup>36</sup> Ri awoxpochel Elisabet, ndalex chuqa' jun ral, y maske intéra ixaq chik y xb'ix chirij chi ma ndalan ta, oxi' chik ik' pari' chin ndalex ral.

<sup>37</sup> Porque chuwech ri Dios, ma jun achike ri cuesta ta chare chi ndub'en.

<sup>38</sup> Ja atoq ri' ri María xub'ij: Pa ruq'a' ri Ajaw yink'o chin nib'en ri rusamaj. Tib'anatej k'a wik'in achel ri xab'ij, xchaje'. Y ri ángel xel e ape' k'o ri María y xb'a.

### Ri María nderutz'eta' ri Elisabet

<sup>39</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri María xub'en e ruk'ojlen, xutz'en b'ey, y xb'a paqi' pa jun tinamit k'o chukajal teq juyu' chin ri roch'ulew Judea. <sup>40</sup> Y atoq xb'eqaqa pa tinamit, ri María xok apu pa rachoch ri Zacarías y xuya' ruxunaqil ruwech ri Elisabet. <sup>41</sup> Atoq ri Elisabet xrak'axaj ri ruxunaqil ruwech xuya' ri María, xuna' chi ri ch'uti ak'ual ri k'o chupan xropin. Y ri Elisabet xnoj ránima rik'in ri Espíritu Santo. <sup>42</sup> Ja atoq ri' ri Elisabet kaw xch'a'a y kere' xub'ij chare ri María: ¡Kin jab'el ro'aq'ij chikikajal ri ixoqi' y kin jab'el roruq'ij ri awal ri ndalex! <sup>43</sup> ¿Achike k'a ok weqalen yin, chi xuqaqa rute' ri Wajaw chinutz'etik? <sup>44</sup> Porque xe xinwak'axaj ri ruxunaqil nuwech xaya', ja xropin chinupan ri wal woyob'en roma ndikikot. <sup>45</sup> ¡Kin jab'el ro'aq'ij rat, ri xataqij chi ndib'anatej awik'in achel taqon pe rub'ixik chawa roma ri Ajaw! xchaje' ri Elisabet.

<sup>46</sup> Ja atoq ri' ri María xub'ij:

Ri wánima ndunimrisaj ruq'ij ri Ajaw. †††

† 1:27 Is. 7:14; Mt. 1:18 †† 1:31 Gá. 4:4 ‡ 1:32 Fil. 2:10

†† 1:33 Dn. 2:44; 7:14; Mi. 4:7 ††† 1:35 Mt. 1:20 †††† 1:35 Jn. 1:34; 20:31; Hch. 8:37; Ro. 1:4 ††††† 1:46 1S. 2:1

<sup>47</sup> Y ri nu-espíritu santienta ndikikot rik'in ri Dios Nukolonel.

<sup>48</sup> Porque rija' kin xuya' ru-favor pa nuwi' riyin ri jun rusamajel ri maneq ok weqalen, Y chi nojel tiempo ek'o wineq xtikib'ij chi jab'el ronuq'ij.

<sup>49</sup> Porque ri Dios ri k'o nimalej uchuq'a' pa ruq'a', xub'en nimalej teq favores chuwa, ¡Rija' kin loq'olej ri rub'i'!

<sup>50</sup> Y ndujoyowaj kiwech § konojel tzaq wineq ri ngek'o-je' choch'ulew

Ri kin k'o ruq'ij rija' pa kiwech.

<sup>51</sup> Rija' rik'in ruchuq'a' xerub'anala' nima'q teq achike, Y xuqasaj kiq'ij y xutaluj kiwech ri ngekina' chi kin k'o kiq'ij.

<sup>52</sup> Xrelesaj e ri uchuq'a' pa kiq'a' ri reyes, Y xunimrisaj kiq'ij ri maneq ok kiq'ij. §†

<sup>53</sup> Ri ndich'umuyaj kipan, xuya' nojel ri ndik'atzin chake,

Pero ri b'eyoma' nixta jun achike xuya' e chake.

<sup>54</sup> Rija' xuqaqa chuto'ik ri tinamit Israel ri rusamajel, Porque ma rumestan ta chi ruyo'on rutzij chi jumul ndujoyowaj ruwech ri tinamit ri', §††

<sup>55</sup> Achel rusujun kan chare ri ojer qamama' Abraham, y chaqe roj ri riy-rumam kan, §† xchaje' ri María.

<sup>56</sup> Ri María xk'oje' e chirachoch ri Elisabet jun la'eq oxi' ik' y k'ateri' xtzolij chirachoch.

### Ri ralaxik ri Juan ri Bautista

<sup>57</sup> Atoq xuqaqa ri q'ij chin ndalex ral ri Elisabet, jun ch'uti ala' xalex. <sup>58</sup> Y atoq ri ruwinaqul y ri eroxpochel xkak'axaj chi ri Ajaw xunimrisaj ru-favor pa ruwi' ri Elisabet roma xuya' q'ij chin xk'oje' ral, tz'an xekikot junan rik'in ri Elisabet. <sup>59</sup> Y reje' xeb'eqaqa rik'in, atoq ja waqxaqi' q'ij talex ri ch'uti ala', ri q'ij atoq ndib'an circuncidar §†† ri ak'ual, y xkib'ij chi Zacarías tib'an chare ri rub'i', achel ri rutata'. <sup>60</sup> Pero ri rute' ri ch'uti ala' xub'ij chake ri wineq: Ma ja ta ri' rub'i' ndiyo'ox. Ri wal, Juan ndub'ini'aj.

<sup>61</sup> Y ri wineq ndikib'ila' chare: Nixta jun chikikajal ri awoxpochel ri kerí' ta rub'i'.

<sup>62</sup> Ja atoq ri' xkib'en kiq'a' chare ri rutata' ri ch'uti ala' chin tub'ij achike rub'i' ndub'en chare ri ruk'ajol. <sup>63</sup> Ri Zacarías xuk'utuj jun ch'uti tz'alén ape' kere' xutz'ib'aj: Juan ndib'an chare ri rub'i'. Y konojel ri ek'o chirí' xsach kik'u'x. <sup>64</sup> Pa jumel ruwech xsoq'opitej ri raq', xtiker chik xch'a'a y kin xutz'uk nduya' ruq'ij ri Dios. <sup>65</sup> Y konojel ri kiwinaqul santienta xkixib'ij ki' rik'in ri xb'anatej, y xb'a rutzijol nojel re' pa teq juyu' chin ri roch'ulew Judea. <sup>66</sup> Y konojel ri xkak'axaj, xkiyek pa

§ 1:50 Ex. 20:6; Sal. 85:9 §† 1:52 1S. 2:7; Sal. 75:7 §†† 1:54 Sal. 98:3 §††† 1:55 Gn. 17:19; Gá. 3:16 §†††† 1:59 Lv. 12:3

kánima ri xb'anatej kik'in ri Elisabet y ri Zacarías, y ndikib'ila': ¿Achike k'a chi ak'ual ri'? Porque ri ruchuq'a' ri Ajaw kin k'o wi pa ruwi'.

### Ri xuq'alajrisaj ri Zacarías

<sup>67</sup> Ri Zacarías, ri rutata' ri ak'ual, kin xnoj ránima rik'in ri Espíritu Santo, <sup>†</sup> y xuq'alajrisaj ri xub'ij pe ri Dios pa ránima y xub'ij:

<sup>68</sup> ¡Kin nim wi ruq'ij ri Ajaw, ri qa-Dios roj israelitas, Roma xojurutz'eta' y xojrelesaj chik roj ri rutinamit pa ruq'a' ri tz'amayon qichin!

<sup>69</sup> Y xuteq pe chiqakajal jun Kolonel nimalej ruchuq'a', Jun riy-rumam kan ri rey David. <sup>††</sup>

<sup>70</sup> Kin achel rub'i'in pe ri Dios xe jampe' ojer kan Chin xkiq'alajrisaj ri loq'olej ru-profetas ri kere' kib'i'in:

<sup>71</sup> Ri Dios kin xqojruk'al pa kiq'a' ri itzel ngojkitz'et Y konojel ri ngeb'anun oyowal chaqe,

<sup>72</sup> Chin nduk'ut chi rujoyowan kiwech ri ojer teq qatit-qamama',

Y chi ma rumestan ta ri loq'olej pacto <sup>‡</sup> rub'anun.

<sup>73</sup> Ri pacto ri', ja ri xub'en jurar <sup>‡‡</sup>

Chare ri qamama' Abraham ojer,

Atoq xuya' rutzij chare chi nduya' q'ij chaqe

<sup>74</sup> Chi ma pa kiq'a' chi ta ri itzel ngetz'eto qichin

ndiqak'uaj ri qak'aslen,

Y keril' maneq xib'ri'il pa qánima ndiqab'en ri rusamaj

<sup>75</sup> Rik'in jun loq'olej y chojmilej k'aslen chuwech rija'.

Keril' ndiqab'en ri janipe' juna' xqojk'oje' choch'ulew.

<sup>76</sup> Y rat ch'uti nuk'ajol,

Kin xtib'ix pa awi' chi rat profeta chin ri nimalej ruq'ij Dios,

Roma ndanab'a' apu kánima ri wineq nab'ey chi ri Ajaw ndutz'en samaj. <sup>‡‡</sup>

<sup>77</sup> Y nda'atzijoj chake ri rutinamit

Chi ri Dios ndukuy ri kimak,

Chin nduya' kolotajik chake.

<sup>78</sup> Y keril' ndub'en ri qa-Dios, roma santienta ngojrajo' y ndujoyowaj qawech.

Roma k'a ri', rija' chikaj nduteq pe ri Jun <sup>‡‡‡</sup> ri kin nduruyik'aj kik'aslen ri rutinamit achel ndiyik'an ri q'ij atoq nde'el pe.

<sup>79</sup> Ri Jun ri' nduqaqa chin nduruyik'aj kik'aslen

Ri ek'o pa q'equ' <sup>‡‡‡</sup> y chuxe' ruchuq'a' ri kamik,

Y nduqaqa chuqa' chin nduk'uaj b'ey chiqawech

Chin ndiqil uxlanan pa qánima,

xchaje' ri Zacarías.

<sup>80</sup> Y ri ch'uti ala' rub'ini'an Juan, xk'iy y xk'oje' pe ruchuq'a' ri ránima rik'in ri Dios, y pa teq chaq'ij y tz'iran ulew xk'oje', hasta k'a xril na ri q'ij atoq xutz'uk e ri samaj yo'on chare roma ri Dios chikikajal ri israelitas.

<sup>†</sup> 1:67 Nm. 11:25; 2P. 1:21 <sup>††</sup> 1:69 Sal. 132:17 <sup>‡</sup> 1:72 Lv. 26:42; Sal. 98:3 <sup>‡‡</sup> 1:73 He. 6:13, 14 <sup>‡‡‡</sup> 1:76 Is. 40:3; Mal. 3:1; Mt. 11:10 <sup>‡‡‡</sup> 1:78 Mal. 4:2; Ef. 5:14; 2P. 1:19 <sup>‡‡‡</sup> 1:79 Is. 9:2

### Ri ralaxik ri Jesús

(Mt. 1:18-25)

**2** Chupan ri tiempo atoq xalex ri Juan, ri rey Augusto César xuteq rub'ixik chake konojel wineq ri achoq pa kiwi' ndub'en reinar chi tekitz'ib'aj kib'i' pa teq kitinamit chin nge'ajilex. <sup>2</sup> Ri nab'ey tz'ib'axik b'i'aj ri', xb'an atoq ri Quirinio ndub'en gobernar pa roch'ulew Siria. <sup>3</sup> Y konojel wineq xeb'a pa teq kitinamit chin xb'ekitz'ib'aj kib'i'.

<sup>4</sup> Y keril' chuqa' xub'en jun achi rub'ini'an José, xel pe pa tinamit Nazaret chin ri roch'ulew Galilea, y xb'a e pa tinamit Belén chin ri roch'ulew Judea ri rutinamit ri rey David, porque ri José jun riy-rumam kan ri David.

<sup>5</sup> Ri José xb'a e pa tinamit Belén chin xb'erutz'ib'aj rub'i' junan rik'in ri María. Ri María ruyo'on chik rutzij chare chi ndik'ule' rik'in, y pataneq chik alanik chirij.

<sup>6</sup> Y atoq ek'o pa tinamit Belén, xuqaqa ri q'ij chi ri María ndalan. <sup>7</sup> Y roma maneq chik ape' ngek'oje' chupan ri posada, ri José y ri María xek'oje' pa jun jay b'a-nun chin ngek'oje' awej chupan, y chiril' xalex ri nab'ey ral ri María, jun ch'uti ala', <sup>8</sup> y xub'atz pa ruchil' teq k'ul y xulib'a' pa jun kiwayib'al awej.

### Ek'o ángeles ndikik'ut ki' chikiwech jujun yuq'unela' kichin karne'l

<sup>8</sup> Chupan teq ri q'ij ri' chunaqaj ri tinamit Belén, ek'o yuq'unela' pa q'as, ngekichajij ri b'otzaj teq kikarne'l chaq'a'. <sup>9</sup> Y xuk'ut k'a ri' jun ángel chikiwech, y ri nimalej ruq'ij ri Ajaw xyik'an pa ruwi' ri ape' ek'o, y ri yuq'unela' santienta xkixib'ij ki'. <sup>10</sup> Pero ri ángel xub'ij chake: Ma tixib'ij iwi', porque riyin nuk'amon pe utzulej teq tzij ri k'o utz nduk'en pe chiwa, ri ndub'en chi santienta ndikikot kánima konojel wineq. <sup>11</sup> Porque chupan re q'ij re', pa rutinamit ri rey David, xalex <sup>st</sup> jun Kolonel, y ri' ja ri Ajaw ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>12</sup> Y jare' ri etal chin ndiwetamaj chi ja xiwil ri ak'ual: Nde'iwila' chi b'otzon pa k'ul y lib'an pa jun kiwayib'al awej.

<sup>13</sup> Y k'ate' ruwech rik'in ri ángel xeq'alajin pe santienta ángeles ri ndikiya' ruq'ij ri Dios y ndikib'ila': <sup>stt</sup>

<sup>14</sup> ¡Kin tiyo'ox ruq'ij ri nimalej Dios chikaj!

¡Y choch'ulew tik'oje' uxlanan pa kánima ri wineq ri k'o ri favor nduya' ri Dios pa kiwi'!

<sup>15</sup> Atoq ri ángeles xetzolij e chikaj, ri yuq'unela' xkib'ila' chikiwech: Jo' pa tinamit Belén chin ndeqatz'eta' ri xb'anatej, ri xuyo'ox rutzijol chaqe roma ri ángel taqon pe roma ri Ajaw.

<sup>16</sup> Y chimanchi' xeb'a, y xeb'ekila' ri María y ri José, y chuqa' ri ch'uti ak'ual lib'an pa jun kiwayib'al awej. <sup>17</sup> Y atoq xkitz'et ri ak'ual, ja xkitz'en apu rub'ixik ri xb'ix kan chake roma ri ángel pa ruwi' ri ch'uti ak'ual. <sup>18</sup> Y

konojel ri xe'ak'axan ri ndikib'ila' ri yuq'unela', xsach kik'u'x. <sup>19</sup> Pero ri María xuyek pa ránima nojel ri xkib'ij, y ndunojila' achike ndub'ij tzij. <sup>20</sup> Y ri yuq'unela' xetzolij e pa q'as, ndikiyala' ruq'ij ri Dios y ndikinimrisala' ri rub'i' roma nojel ri xkak'axaj y xkitz'et, porque kin ja wi achel xb'ix chake, kerí' xb'anatej.

#### Ri ruk'aslen ri ak'ual Jesús ndijach pa ruq'a' ri Dios

<sup>21</sup> Atoq xtz'aqet waqxaqi' ruq'ij ri ch'uti ala', xk'atzin xb'an circuncidar, † y Jesús xkib'en chare ri rub'i', kin achel xb'ix chare ri María roma ri ángel, atoq ri María k'ajani tiroyob'ej qa ak'ual.

<sup>22</sup> Atoq xtz'aqet ri janipe' q'ij ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés chi tikoyob'ej ri te'ej-tata'atz ri ndalex jun kalk'ua'l chin ndekich'ajch'ojrisaj ki' chuwech ri Dios, †† ri José y ri María xkik'uaj chuqa' ri ch'uti ala' pa tinamit Jerusalén chin ndikijech ruk'aslen pa ruq'a' ri Ajaw. <sup>23</sup> Keri' xkib'en porque chupan ri ley xyo'ox roma ri Ajaw, ndub'ij: Ri nab'ey ral jun ixaq ndalex, si ch'uti ala', kin richin ri Ajaw. ‡ Keri' tz'ib'an kan. <sup>24</sup> Y xb'ekiya' pa ruq'a' ri sacerdote israelita ri chikap ngekamisex chuwech ri Ajaw, achel ndub'ij ri ley: Ka'i' ch'uteq muxkura' o ka'i' palomas ndasuj chuwech ri Dios chin ndach'ajch'ojrisaj awi'. †† Keri' tz'ib'an kan.

<sup>25</sup> Chupan ri tiempo ri' pa tinamit Jerusalén k'o jun achi rub'ini'an Simeón. Rija' kin k'o ri Espíritu Santo pa ruwi', chojmilej ruk'aslen y kin nduya' wi ruq'ij ri Dios. Rija' royob'en ri q'ij chin nduqaqa ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>26</sup> Y ri Espíritu Santo ruq'alajrisan chare chi ma ndiken yan ta e, hasta k'a xtutz'et na kan ri Jun nditaq pe roma ri Ajaw chukolik ri rutinamit. <sup>27</sup> Atoq ri José y ri María xkik'uaj apu ri ch'uti ala' Jesús pa rachoch ri Dios, chin ndikib'en achel ndub'ij ri ley, ri Simeón xyo'ox pa ránima roma ri Espíritu Santo chi xb'a pa rachoch ri Dios. <sup>28</sup> Y ri Simeón xuch'elej ri ch'uti ala', y kere' xub'ij chin xuya' ruq'ij ri Dios:

<sup>29</sup> Rat Ajaw ri ratk'o pa ruwi' nojel, Xaya' uxlanen pa wánima riyin ri asamajel, y utz chin nganawelesaj e choch'ulew,

Porque ri asujun chuwa, kin xb'anatej wokami.

<sup>30</sup> Porque rik'in nuwech xintz'et ri Jun ri nduya' ri kolotajik chake ri atinamit,

<sup>31</sup> Kolotajik ri nduya' chuqa' chake nojel kiwech wineq.

<sup>32</sup> Rija' kin xtuyik'aj kik'aslen ri ma israelitas ta, †† Y roma rija' ndik'oje' qaq'ij roj israelitas, xchaje' ri Simeón.

<sup>33</sup> Y roma kerí' ngerub'ila' ri Simeón pa ruwi' ri ch'uti ala', ri José y ri María sachineq kik'u'x. <sup>34</sup> Ri Simeón xerub'en bendecir y kere' chuqa' xub'ij chare ri María

ri rute' ri ak'ual: Tawak'axaj re nib'ij chawa: Re jun ak'ual re' xtub'en chi ek'o israelitas ndikiya' kan ri Dios †† y xtub'en chuqa' chi ek'o ri nditzolij pe kánima rik'in ri Dios. Rija' ndok jun etal chikiwech, pero ek'iy ngeyakatej chirij, <sup>35</sup> chin kerí' ek'iy chuqa' ndeq'alajin pe ri k'o pa kánima. Y nojel re' santienta b'is nduk'en pe chawa, xchaje' ri Simeón.

<sup>36</sup> Chiri' pa rachoch ri Dios k'o apu chuqa' jun rijilej ix-aq rub'ini'an Ana, rumi'al kan jun achi xub'ini'aj Penuel. Ri Penuel ri' riy-rumam kan ri Aser, jun chikiwech ri kab'lajuj tata'atz pa ruwi' ri tinamit Israel ojer kan. Re Ana re' jun ixaq ri nduq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima. Rija' xk'ule', pero xe ok wuqu' juna' xkik'uaj ki' rik'in ri rachijil, <sup>37</sup> y ja 84 juna' tok kan malka', y jumul k'o apu pa rachoch ri Dios. Chi chaq'a' chi paq'ij ndub'en orar y ndub'en ayunar chin nduya' ruq'ij ri Dios. †††<sup>38</sup> Re ixaq re' xb'eqaqa chuqa' ape' k'o ri ak'ual Jesús, y ndumatioxila' chare ri Dios roma ri ak'ual Jesús y ndich'a'a pa ruwi' chake ri wineq ri koyob'en ri q'ij chi ri aj Jerusalén nge'elesex pa kiq'a' ri et-z'amayon kichin.

#### Ri José y ri María ngetzolij pa tinamit Nazaret

<sup>39</sup> Atoq ri José y ri María xkich'ajch'ojrisaj yan ki' achel ndub'ij ri ley chin ri Ajaw, xetzolij chikachoch pa tinamit Nazaret ri k'o pa roch'ulew Galilea. <sup>40</sup> Ri ak'ual b'aneq ruk'iyik rupalen, y ruchuq'a' chuqa', y ndik'oje' pe más nojib'el pa ránima, y ri ru-favor ri Dios k'o pa ruwi'.

#### Ri ak'ual Jesús ndilitej pa rachoch ri Dios

<sup>41</sup> Juna-juna' ri rute-rutata' ri Jesús ngeb'a pa tinamit Jerusalén roma ri nimaq'ij rub'ini'an Pascua. <sup>42</sup> Y atoq ri Jesús kab'lajuj rujuna', xeb'a e pa tinamit Jerusalén achel ndikib'en juna-juna' roma ri nimaq'ij. <sup>43</sup> Atoq xq'ax yan ri nimaq'ij y ja ngetzolij chikachoch, ri Jesús xk'oje' kan pa tinamit Jerusalén, pero ri rute-rutata' ma xkiya' ta cuenta chare chi xkanej kan. <sup>44</sup> Pa kitzij re-je', ri Jesús b'aneq chikikajal ri wineq, y kerí' xeb'iyin jun q'ij. Pero atoq xkikanoj chikikajal ri koxpochel y ri kiwinaqul, <sup>45</sup> ma xkil ta, romari' xetzolij pa Jerusalén chukanoxik.

<sup>46</sup> Y ja rox q'ij tikikanoj atoq xb'ekila' pe ri Jesús pa rachoch ri Dios, tz'uyul chikikajal ri tijonela' chin ri ley. Ri Jesús ma xe ta ngerak'axaj apu, xa kin k'o achike nduk'utuj razón chake. <sup>47</sup> Y konojel ri nge'ak'axan richin, ndisach kik'u'x chirij, roma kin k'es rujolon, y pa rub'eyal ndutzolij kitzij ri k'o achike ndikik'utuj razón chare. <sup>48</sup> Atoq ri rute-rutata' xkitz'et, xsach kik'u'x, y ri rute' xub'ij chare: ¡Ala! ¿Achike roma kere' xab'en

† 2:21 Gn. 17:12; Lv. 12:3 †† 2:22 Lv. 12:2-8 ‡ 2:23 Ex. 13:2; 22:29; Nm. 3:13 †† 2:24 Lv. 12:8 †† 2:32 Is. 9:2; Jn. 8:12

††† 2:34 Is. 8:13-15; Ro. 9:32, 33; 1P. 2:7, 8 ††† 2:37 1Ti. 5:5 S 2:41 Ex. 12:14



chaqe? Ri atata' y riyin santienta ngojb'ison nga-tiqakanola'.

<sup>49</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike roma ngixel ch'u'j chinukanoxik? ¿Ma iwetaman ta k'a chi ja ri ndirajo' ri Nata' Dios, ri ndik'atzin chi nib'en?

<sup>50</sup> Pero ri rute-rutata' ma xkik'oxomaj ta ri xub'ij ri Jesús chake.

<sup>51</sup> Ja atoj ri' ri Jesús xeroqaj pe ri rute-rutata' y xet-zolij qa pa tinamit Nazaret. Y ri Jesús kin ngerunimaj ri rute-rutata'. Y ri María nojel ri ndib'anatej rik'in ri Jesús, kin nduyek pa ránima. <sup>52</sup> Y ri Jesús b'aneq ruk'iyik rupalen, kerí' chuqa' ri runojib'al, y ri favor nduya' ri Dios k'o pa ruwi' y ri wineq kin utz runo'oj ndikitz'et.

### Ri Juan ri Bautista ndutz'en rutzijoxik ri rutzij ri Dios

(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

**3** Atoq ja wolajuj juna' tub'en reinar ri Tiberio César, ri tiempo ri', rija' ruyo'on ri Poncio Pilato chin ndub'en gobernar pa ruwi' ri roch'ulew Judea, ruyo'on chuqa' ri Herodes chin ndub'en gobernar pa ruwi' ri roch'ulew Galilea, ruyo'on chuqa' ri Filipo ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Herodes chin ndub'en gobernar pa kiwi' ri ka'i' roch'ulew Iturea y Traconítide, y ruyo'on chuqa' ri Lisaniás chin ndub'en gobernar pa ruwi' ri roch'ulew Abilene. <sup>2</sup> Chupan ri tiempo ri' ja ri Anás y ri Caifás † ri más nimalej kiq'ij sacerdotes pa roch'ulew Israel. Y chupan chuqa' ri tiempo ri', ri Dios pa jun chaqi'j y tz'iran ulew xuya' tzij chare ri Juan ri ruk'ajol ri Zacarías chin ndub'ij chake ri wineq. <sup>3</sup> Romari' ri Juan xb'a pa teq lugares ri ek'o chuchi' ri raqen ya' Jordán, y ndub'ij chake ri wineq chi tikiya' kan ri mak, tizolij pe kánima rik'in ri Dios, y tikib'ana' bautizar ki', chin kerí' ri Dios ndukuy kimak. <sup>††</sup> Y rik'in ri kerí' ndub'en ri Juan, xb'anatej ri rub'i'in kan ri profeta Isaías ojer, chupan ri wuj ri rutz'ib'an kan ri ape' ndub'ij:

Pa chaqi'j y tz'iran ulew ndak'axex ruch'ab'el jun ri ndisik'in chub'ixik:

Tib'ana' ruk'ojlen rub'ey ri Ajaw,

Tichojmirisaj ri b'ey ape' ndeq'ax. ‡

<sup>5</sup> Nojel teq siwan kenojisex.

Y nojel nima'q y ch'uteq teq juyu' keqasex.

Nojel kotokeq teq b'ey kechojmirisex,

Y ri toch'oteq teq b'ey, li'an tib'an chake.

<sup>6</sup> Y konojel wineq kin xtikitz'et ri Jun ri k'amayon pe ri kolotajik ri nduya' ri Dios. <sup>‡†</sup>

Kerí' tz'ib'an kan.

<sup>7</sup> Ri Juan ri Bautista kere' ndub'ij chake ri santienta wineq ri ngeb'eqaqa chin ngerub'en bautizar: ¡Rix xa rix achel kal itzel teq kumetz! ¿Achike xb'i'in chiwa chi kixanimej chuwech ri castigo pataneq? <sup>8</sup> Romari', chin

ngixkolotej, ndik'atzin ndiq'alajin pa ik'aslen chi iyo'on kan ri mak y tzolijneq pe iwánima rik'in ri Ajaw. Y ma tib'ij pa iwánima: Roj kin kuqul qak'u'x chi ngojkolotej, porque ri ojer qamama', ja ri Abraham. Porque riyin nib'ij chiwa chi ri Dios nditiker ndub'en riy-rumam ri Abraham hasta chake re ab'ej re ek'o chire'. <sup>9</sup> Ri castigo ri nduya' ri Dios nduqaqa yan. Rija' kin achel ruy-o'on chik ikej chikixe' ri che', romari' ri che' ri ma utz ta kiwech ndikiya', ngechoy y ngetorix pa q'aq'. <sup>‡†</sup>

<sup>10</sup> Y ri santienta wineq ri nge'ak'axan richin ri Juan, xkik'utuj razón chare: Roma ri kerí' ndab'ij, ¿achike ri utz chi ndiqab'en?

<sup>11</sup> Ri Juan xub'ij: Ri k'o ka'i' rutziaq, tuya' jun chare ri maneq ok rutziaq ndukusaj. Ri k'o achike nduk'ux, tusipaj jub'a' chare ri maneq ok achike rik'in chin nduk'ux. <sup>‡††</sup>

<sup>12</sup> Xeb'eqaqa chuqa' jujun moloy teq méra pa rub'i' ri rey ape' k'o ri Juan chin ngeb'an bautizar. <sup>‡††</sup> Reje' xk-ib'ij chare: Tijonel, y roj, ¿achike ri utz chi ndiqab'en?

<sup>13</sup> Ri Juan xub'ij: Ma tik'utuj más ruwi' ri méra b'i'in chiwa chi ndimal pa rub'i' ri rey.

<sup>14</sup> Jujun soldados xkib'ij chuqa' chare ri Juan: Jak'a roj, ¿achike ri utz chi ndiqab'en?

Ri Juan xub'ij chake: Ma jun achike tiwelesaj chikiq'a' ri wineq xe roma k'o uchuq'a' pa iq'a', nixta tiq'ab'aj tzij chikij, <sup>§</sup> xa kin kixkikot rik'in ri rajel ri isamaj.

<sup>15</sup> Y konojel ri wineq b'aláta ndikajo' ndiketamaj achike chi achi ri Juan porque kere' ndikib'ila' pa kánima: ¿La ma ja ta re' ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit? <sup>16</sup> Romari' ri Juan kere' xub'ij chake konojel: Qetzij wi chi riyin chare ya' ngixinb'en bautizar, pero nduqaqa Jun ri más k'o uchuq'a' pa ruq'a' ke chinuwech riyin, y nixta ruk'ulun chi ja ok riyin ngikiro ruk'amal ri ruxajab'. Rija' kin xkixrub'en bautizar chare ri Espíritu Santo y chare q'aq'. <sup>17</sup> Y kin xtub'en achel ndub'en jun achi ri ruk'uan chik pa ruq'a' jun che' ka'i-oxi' rutza' chin ndujech rij ri trigo rik'in ri ruwech. Ndumal ri trigo chin nduya' pa ruk'ujay, pero nduporoy rij ri trigo pa q'aq'. Kerí' chuqa' ri Jun ri nduqaqa, kin xkerukal ri ngetaqin ri Dios y ri ma ngetaqin ta ngeruya' chupan ri q'aq' ri ma jumb'ey ndichuputej, xchaje'.

<sup>18</sup> Ri Juan ri Bautista rik'in pixab'anik achel re' y ch'aqa chik pixab'anik, ndutzijoj chake ri wineq ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>19</sup> Pero ri tetrarca <sup>§†</sup> Herodes, xutz'apij ri Juan pa che', porque ri Juan <sup>§††</sup> ruch'olin pe roma nojel ri itzel teq achike erub'analo'on pe ri Herodes, y roma chuqa' rub'anun qa rixjayil chare ri Herodías rixjayil ri Felipe, ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Herodes. <sup>20</sup> Y pa ruwi' ri itzel teq

† 3:2 Jn. 11:49; 18:13; Hch. 4:6 †† 3:3 Lc. 1:77; Hch. 13:24; 19:4 ‡ 3:4 Is. 40:3 ‡† 3:6 Sal. 98:2; Is. 52:10

‡† 3:9 Jn. 15:2, 6 ‡†† 3:11 1Jn. 3:17 ‡††† 3:12 Mt. 21:32 § 3:14 Lv. 19:11, 12 §† Chin ndawetamaj achike ndub'ij tzij tetrarca, takanop pa glosario. §†† 3:19 Mt. 14:3, 4; Mr. 6:17, 18

achike erub'analó'on pe, xuya' qa más ruwi' porque xutz'apij ri Juan pa che'.

### Ri Jesús ndib'an bautizar

(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

<sup>21</sup> Chupan teq ri q'ij atóq konojel ri wineq ngeb'an e bautizar roma ri Juan, xb'an chuqa' bautizar ri Jesús, y atóq ndub'en orar, xjaqatej ri kaj. <sup>22</sup> Y ri Espíritu Santo xqaqa pe pari' achel jun paloma, y xak'axex jun ch'ab'el chikaj ri kere' xub'ij: Ja rat ri Nuk'ajol, y tz'an ngatinwojo'. Riyin santienta ngikikot awoma, † xchaje'.

### Ri kib'i' ri ojer teq ratit-rumama' ri Jesús

(Mt. 1:1-17)

<sup>23</sup> Atoq ri Jesús xutz'en rutzijoxik ri rutzij ri Dios, jun la'eq 30 rujuna'. †† Pa kiwech ri wineq ri Jesús ruk'ajol ri José. ‡ Y ri José ruk'ajol kan ri Elí. <sup>24</sup> Ri Elí ruk'ajol kan ri Matat, ri Matat ruk'ajol kan ri Leví, ri Leví ruk'ajol kan ri Melquí, ri Melquí ruk'ajol kan ri Janai, ri Janai ruk'ajol jun chik achi xub'ini'aj José. <sup>25</sup> Ri José ri', ruk'ajol kan ri Matatías, ri Matatías ruk'ajol kan ri Amós, ri Amós ruk'ajol kan ri Nahúm, ri Nahúm ruk'ajol kan ri Eslí, ri Eslí ruk'ajol kan ri Nagai. <sup>26</sup> Ri Nagai ruk'ajol kan ri Máhat, ri Máhat ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Matatías, ri Matatías ri', ruk'ajol kan ri Semeí, ri Semeí ruk'ajol kan ri Josec, ri Josec ri', ruk'ajol kan ri Joiadá. <sup>27</sup> Ri Joiadá ruk'ajol kan ri Johanán, ri Johanán ruk'ajol kan ri Resá, ri Resá ruk'ajol kan ri Zorobabel, ri Zorobabel ruk'ajol kan ri Salatiel, ri Salatiel ruk'ajol kan ri Nerí. <sup>28</sup> Ri Nerí ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Melquí, ri Melquí ri', ruk'ajol kan ri Adí, ri Adí ruk'ajol kan ri Cosam, ri Cosam ruk'ajol kan ri Elmadam, ri Elmadam ruk'ajol kan ri Er. <sup>29</sup> Ri Er ruk'ajol kan ri Jesús, ri Jesús ruk'ajol kan ri Eliézer, ri Eliézer ruk'ajol kan ri Jorim, ri Jorim ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Matat. <sup>30</sup> Ri Matat ri', ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Leví, ri Leví ri', ruk'ajol kan ri Simeón, ri Simeón ruk'ajol kan ri Judá, ri Judá ri', ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj José, ri José ri', ruk'ajol kan ri Jonam, ri Jonam ruk'ajol kan ri Eliaquim. <sup>31</sup> Ri Eliaquim ruk'ajol kan ri Meleá, ri Meleá ruk'ajol kan ri Mená, ri Mená ruk'ajol kan ri Matatá, ri Matatá ruk'ajol kan ri Natán. <sup>32</sup> Ri Natán ruk'ajol kan ri David, ri David ruk'ajol kan ri Jesé, ri Jesé ruk'ajol kan ri Obed, ri Obed ruk'ajol kan ri Booz, ri Booz ruk'ajol kan ri Sélah, ri Sélah ruk'ajol kan ri Nahasón. <sup>33</sup> Ri Nahasón ruk'ajol kan ri Aminadab, ri Aminadab ruk'ajol kan ri Admín, ri Admín ruk'ajol kan ri Arní, ri Arní ruk'ajol kan ri Hesrón, ri Hesrón ruk'ajol kan ri Fares, ri Fares ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Judá. <sup>34</sup> Ri Judá ri', ruk'ajol kan ri Jacob, ri Jacob ruk'ajol kan ri Isaac, ri Isaac ruk'ajol kan ri Abraham, ri Abraham ruk'ajol kan ri Téráh

† 3:22 2P. 1:17 †† 3:23 Nm. 4:3, 35, 39, 47 ‡ 3:23 Mt. 13:55; Jn. 6:42

ruk'ajol kan ri Nahor. <sup>35</sup> Ri Nahor ruk'ajol kan ri Serug, ri Serug ruk'ajol kan ri Ragau, ri Ragau ruk'ajol kan ri Peleg, ri Peleg ruk'ajol kan ri Éber, ri Éber ruk'ajol kan ri Sélah. <sup>36</sup> Ri Sélah ruk'ajol kan ri Cainán, ri Cainán ruk'ajol kan ri Arfaxad, ri Arfaxad ruk'ajol kan ri Sem, ri Sem ruk'ajol kan ri Noé, ri Noé ruk'ajol kan ri Lamec. <sup>37</sup> Ri Lamec ruk'ajol kan ri Matusalén, ri Matusalén ruk'ajol kan ri Henoc, ri Henoc ruk'ajol kan ri Jéred, ri Jéred ruk'ajol kan ri Mahalaleel, ri Mahalaleel ruk'ajol kan jun chik achi xub'ini'aj Cainán. <sup>38</sup> Ri Cainán ri', ruk'ajol kan ri Enós, ri Enós ruk'ajol kan ri Set, ri Set ruk'ajol kan ri Adán, y ri Adán, ja ri Dios yoyon ruk'aslen. ††

### Ri Jesús nditaqchi'ix roma ri itzel chin ta nditzaq pa mak

(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12, 13)

**4** Ri Jesús nojneq ránima rik'in ri Espíritu Santo, †† xuya' kan ri raqen ya' Jordán, y uk'uan roma ri Espíritu pa chaq'ij y tz'iran ulew. <sup>2</sup> Y xk'oje' chiri' 40 q'ij, y nditaqchi'ix roma ri itzel ri ndirajo' ndutzeq pa mak. Ri 40 q'ij xk'oje' ri Jesús chiri', ma jun achike xuk'ux y atóq xe'eq'ax ri q'ij ri', xch'umu pe rupan. <sup>3</sup> Ja atóq ri' ri itzel xub'ij chare: Rat ri rat Ruk'ajol ri Dios, tab'ij chare re ab'ej re' chi tok qa kaxlan wey.

<sup>4</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ma xe ta rik'in kaxlan wey ngek'ase' ri wineq. †††

<sup>5</sup> Y ja atóq ri' ri itzel xuk'uaj pa jun lugar más jatal, y pa jun ch'uti rato xuk'ut chuwech nojel ri reinos ek'o choch'ulew. <sup>6</sup> Y ri itzel xub'ij chare: Riyin ngatinya' chi ajaw pa kiwi' re reinos re' y niya' ri kib'eyomal chawa, porque chuwa riyin yo'on chi yin ajaw pa kiwi', y achoq chare niwojo' niya', kin niya' wi. <sup>7</sup> Y nojel re' niya' chawa, si chixukulen ndaya' nuq'ij.

<sup>8</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ja ri Awajaw Dios taya' ruq'ij, ††† y kin xe wi ri ndirajo' rija' tab'ana'.

<sup>9</sup> Ja atóq ri' ri itzel xuk'uaj ri Jesús pa tinamit Jerusalén, y pari' ri lugar más nej jatal chin ri rachoch ri Dios xb'eruya' e, y kere' xub'ij chare: Rat ri rat Ruk'ajol ri Dios, taroqij qa awi' pa xulan y ma jun achike xtak'ulwachij, <sup>10</sup> porque chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan:

Ri Dios ndub'en mandar chake ri ru-ángeles chi ngatikichajij.

<sup>11</sup> Ngatikik'uaj pa kiq'a',

Chin ma ndapajk'ij awaqen chuwech ab'ej. <sup>5</sup>

<sup>12</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Tz'ib'an kan chuqa' chupan ri rutzij ri Dios: Ma tatojtob'ej ri Awajaw Dios chin ta ndub'en ri ndawojo' rat. <sup>5†</sup>

†† 3:38 Gn. 1:26, 27; 2:7; 5:1, 2 ††† 4:1 Is. 11:2; 61:1 †††† 4:4 Dt. 8:3 †††† 4:8 Dt. 6:13; 10:20 § 4:11 Sal. 91:11, 12 §† 4:12 Dt. 6:16

<sup>13</sup> Atoq ri itzel ma xril chi ta jun achike chin ndu-taqchi'ij ri Jesús chin ta nditzaq pa mak, † xuya' kan jun tiempo.

**Ri Jesús ndutz'en rusamaj ri Dios pa roch'ulew Galilea**  
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14, 15)

<sup>14</sup> Ri Jesús xtzolij pa roch'ulew Galilea nojneq ránima rik'in ri ruchuq'a' ri Espíritu Santo. Y pa nojel teq tinamit ek'o chunaqaj ri roch'ulew ri', xb'a utzulej rutzijol. <sup>15</sup> Y pa teq ki-sinagogas ngerutijoj ri aj chirij rik'in ri rutzij ri Dios, y konojel kin utz ngech'a'a chirij.

**Ri Jesús ndeqaqa pa tinamit Nazaret**  
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

<sup>16</sup> Ri Jesús xb'a pa tinamit Nazaret, ri tinamit ape' xk'iytisex. †† Y pa jun uxlanib'el q'ij xok apu pa sinagoga achel ruk'amon chare chi ndub'en. Y chirij xyakatej chin ndub'en leer ri rutzij ri Dios. <sup>17</sup> Xyo'ox pa ruq'a' rija' ri b'oton wuj ri achoq chuwech tz'ib'an ri tzij q'alajrisan kan ojer roma ri profeta Isaías. Y atoq xurik' ri b'oton wuj, xril ri ape' ndub'ij:

<sup>18</sup> Ri Espíritu chin ri Ajaw k'o pa nuwi',

Roma yin rucha'on  
Chin niq'alajrisaj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri maneq ok kichajin,

Yin rutaqon pe chuqa' chin ngenwelesaj ri wineq pa ruq'a' ri itzel,

Yin taqon chuqa' chin nib'en chake ri wineq esoq' chi ngetzu'un

Y yin taqon chin nge'el libre ri etz'amon, ‡

<sup>19</sup> Yin taqon chuqa' chin nub'ij chi ja tiempo re' atoq ri Ajaw nduya' ri favor chin kolotajik chake ri wineq. ††

<sup>20</sup> Y ja atoq ri' ri Jesús xub'at chik ri wuj y xutzolij apu pa ruq'a' ri xyo'on pe chare y xtz'uye' qa chin ngerutijoj, y konojel ri ek'o chirij pa sinagoga kich'ikon kiwech chirij. <sup>21</sup> Y kere' xub'ij chake: Ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios re xiwak'axaj, ja ndib'anatej chiwech wokami.

<sup>22</sup> Konojel ri wineq ek'o apu chirij, utzulej rutzijol ndikib'en ri Jesús, y ndisach kik'u'x chirij roma ri utzulej teq tzij ndub'ila'. Y ndikib'ila': ¿Ma ja ta kami re' ruk'ajol ri José? ††

<sup>23</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij wi chi rix ndiwojo' ndib'ij re jun tzij re' chuwa: Aq'omanel, tawoq'omaj qa awi' ayon chawech. Nojel ri qak'axan chi ab'anun pa tinamit Cafarnaúm, tab'ana' chuqa' chire' pa atinamit.

<sup>24</sup> Y xub'ij chuqa': Kin qetzij nib'ij chiwa chi nixta jun profeta ndik'an apu utz ruwech pa rutinamit. †††<sup>25</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi chupan ri ru-tiempo ri profeta Elías, ek'iy malka' ixoqi' ek'o pa roch'ulew Israel, y oxil' juna' rik'in nik'aj, ma xqaqa ta qatata', y xpu'un jun ni-malej wayijal. †††<sup>26</sup> Pero ri Dios ma xuteq ta ri Elías chin

† 4:13 Jn. 14:30 †† 4:16 Mt. 2:23 ‡ 4:18 Is. 61:1-3 †† 4:19 2Co. 6:2 †† 4:22 Jn. 6:42 ††† 4:24 Jn. 4:44

xuto' jun malka' ixaq israelita, xa xuteq chin xuto' jun malka' ixaq ma israelita ta. Ri ixaq ri' aj tinamit Sarepta, § jun tinamit k'o chunaqaj ri tinamit Sidón, y ma chin ta ri roch'ulew Israel. <sup>27</sup> Y kerij' chuqa' pa ru-tiempo ri profeta Eliseo, pa roch'ulew Israel ek'iy wineq k'o lepra chikij, pero nixta jun xch'ajch'ojrisex chuwech ri ruyab'il, xa kin xe ri jun achi aj roch'ulew Siria xub'ini'aj Naamán. §†

<sup>28</sup> Atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, konojel ri ek'o apu pa sinagoga, tz'an koyowal xyakatej. <sup>29</sup> Xeyakatej k'a chirij ri Jesús, xkelesaj e pa tinamit y xkik'ujaj pa ruwi' ri juyu' ape' k'o ri kitinamit, chin ta ndikichokmayij qa pa siwan. <sup>30</sup> Pero ri Jesús xq'ax chikikajal ri wineq y xutz'en b'ey xb'a. §††

**Ri Jesús ndirelesaj e jun seq' espíritu pa ruk'aslen jun achi**  
(Mr. 1:21-28)

<sup>31</sup> Ri Jesús xb'a qa pa tinamit Cafarnaúm, jun tinamit ri k'o pa roch'ulew Galilea, y pa teq uxlanib'el q'ij ngerutijoj ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios. <sup>32</sup> Y ri wineq ndisach kik'u'x roma ri tijonik nduyala' chikiwech, porque santienta uchuq'a' ruk'uan ri tzij ngerub'ila'. §†

<sup>33</sup> Y pa sinagoga k'o apu jun achi ri k'o jun seq' espíritu pa ruk'aslen y rik'in santienta ruchuq'a' xsik'in chub'ixik: <sup>34</sup> ¿Achike a-cuenta chaqe, rat Jesús aj Nazaret? ¿Xatuqaqa chin ndak'is qa'ij? ¿Riyin weta-man achike rat. Ja rat ri Loq'olej Ruk'ajol ri Dios!

<sup>35</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¡Kach'ojochi' y katel e pa ruk'aslen ri achi! xchaje'. Ja atoq ri' ri seq' espíritu xuroqij ri achi pa kinik'ajal ri wineq, xel e pa ruk'aslen y nixta jun chik itzel xub'en kan chare. <sup>36</sup> Y konojel ri wineq xsach kik'u'x y ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike k'a chi tijonik re'? Porque rik'in ruchuq'a' ri rutzij ndub'en mandar chake ri seq' teq espíritu. ¡Y kin ja paqi' nge'el e!

<sup>37</sup> Y xb'a utzulej rutzijol ri Jesús nojel teq lugares ek'o chunaqaj ri tinamit Cafarnaúm.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj rujite' ri Simón**  
(Mt. 8:14, 15; Mr. 1:29-31)

<sup>38</sup> Ri Jesús xyakatej y xel pe pa sinagoga, y xb'a chirachoch ri Simón, y ri rujite' ri Simón ndijina pa k'aten, y xk'utux kamelal chare ri Jesús chi nduk'achojrisaj. <sup>39</sup> Ri Jesús xluke' qa ape' katz'al ri ixaq y xub'ij chare ri k'aten chi tel e chirij, y ri k'aten xel e chirij, y ri ixaq ja paqi' xyakatej y ngerilij yan chik. §††

††† 4:25 1R. 17:7; 18:1; Stg. 5:17, 18 § 4:26 1R. 17:9 §† 4:27 2R. 5:1-14 §†† 4:30 Jn. 8:59; 10:39 §† 4:32 Mt. 7:28, 29 §†† 4:39 Sal. 103:3

**Ek'iy ngeyawej ngek'achojrisex roma ri Jesús**

(Mt. 8:16, 17; Mr. 1:32-34)

<sup>40</sup> Y atoq xqaqa ri q'ij, konojel ri wineq ri ek'o ngeyawej kik'in, xekik'uaj apu chuwech ri Jesús. Ri ngeyawej ri' jalajaj teq yab'il etz'amayon kichin, y ri Jesús chikijununal xuya' ruq'a' pa kiwi' y xeruk'achojrisaj. <sup>41</sup> Y pa kik'aslen ek'iy ngeyawej, nge'el e itzel teq espíritu, y atoq nge'el e ri espíritu ri', ngesik'in chub'ixik: ¡Ja rat ri Ruk'ajol ri Dios! †

Pero ri Jesús kaw xch'a'a chake y ma nduya' ta q'ij chin ngech'a'a, roma ketaman chi ja rija' ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

**Ri Jesús ndutzijoj rutzij ri Dios pa teq sinagoga**

(Mr. 1:35-39)

<sup>42</sup> Y atoq xsaqer pe, xb'a pa jun lugar tz'iran, pero santienta wineq ndikikanola' y atoq xeb'eqaqa ape' k'o rija', ma ndikiya' ta q'ij chare chi ndel e chikikajal.

<sup>43</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ndik'atzin chuqa' netzijoj pa ch'aqa chik tinamit ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndub'ij ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, porque kin chin wi ri' yin taqon pe choch'ulew, xchaje'.

<sup>44</sup> Y ri Jesús ndutzijola' ri utzulej teq tzij chin kolotajik pa teq sinagoga ri ek'o pa roch'ulew Judea.

**K'iy ker ngekarux**

(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)

**5** Y xb'anatej chi atoq ri Jesús pe'el apu chuchi' ri lago ri ndib'ix Genesaret chare, santienta wineq ndikitelela' apu ki' chirij, roma ndikajo' ndikak'axaj rutzij ri Dios ri ndutzijoj rija'. <sup>2</sup> Chiri' ri Jesús xerutz'et chi eximil ka'i' barcos chuchi' ri ya', y ri karunela' e'e-leneq pe chupan chin ngekich'ej ri ya' l' achoq chare ngekarun. <sup>3</sup> Jun chikiwech ri barcos ri' chin ri Simón, y chupan ri' xok apu ri Jesús, y xub'ij chare chi tuk'uaj apu jub'a' más ri barco pari' ri ya'. Y xtz'uye' qa ri Jesús chupan ri barco y ngerutijoj pe ri wineq. <sup>4</sup> Atoq xtane' chi ndich'a'a chikiwech, xub'ij chare ri Simón: Tak'uaj apu re barco ape' más nim qa rupan ri ya', y ke'iroqij qa la iya' l' chin nge'itz'en pe ker chupan.

<sup>5</sup> Ri Simón Pedro xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, roj junaq'a' entéra xqatij qaq'ij xojkarun, y nixta jun ker xqatz'en, pero roma ja rat ngab'i'in, niya' chik qa ri ya' l' pa ya'.

<sup>6</sup> Y atoq kiyo'on chik qa ri ya' l' pa ya', santienta ker xkiya' pe ki' chupan, hasta ndiraq'ach'itej ri kiya' l' roma kalal ri ker. <sup>7</sup> Ja atoq ri' xkib'en pe kiq'a' chake ri kachib'il ri ek'o chupan ri jun chik barco, chin ngeb'a apu chikito'ik. Y ri kachib'il xeb'a apu y xekinojisaj chi eka'i' barcos rik'in ker, y ri barcos jub'a' ma ngeb'a qa

chuxe' ya'. <sup>8</sup> Y atoq ri Simón Pedro xutz'et chi keril' xb'anatej, xxuke' qa chiraqen ri Jesús y xub'ij: ¡Ajaw, riyin xa yin aj mak, y ma yin ruk'ulun ta ok chi ratk'o chinuchi'!

<sup>9</sup> Keri' xub'ij ri Simón Pedro, roma santienta sachineq ruk'u'x junan kik'in ri rachib'il, porque k'iy ker xek-itz'en. <sup>10</sup> Chikikajal ri sachineq kik'u'x, ek'o eka'i' achi'a', jun rub'ini'an Santiago y jun chik rub'ini'an Juan. Re eka'i' re' eruk'ajol jun achi rub'ini'an Zebedeo. Reje' kachib'il ki' rik'in ri Simón pa samaj. Y ri Jesús xub'ij chare ri Simón: Ma taxib'ij awi', wokami ndatz'uk e chi nga'akaruj wineq chin nginikoqaj.

<sup>11</sup> Y atoq xekelesaj yan pe ri barcos chuchi' ya', xkiya' kan nojel, y xkoqaj †† ri Jesús.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi k'isneq rij pa lepra**

(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

<sup>12</sup> Atoq ri Jesús k'o pa jun tinamit, chiri' k'o jun achi k'isneq rij pa lepra. Ri achi ri' atoq xutz'et ri Jesús, xxuke' qa chuwech, xuqasaj rujolon pa ulew chin xuk'utuj rukamelal chare y kere' xub'ij: Ajaw, si rat ndawojo', kin ngatiker nganach'ajch'ojrisaj ‡ chuwech ri nuyab'il.

<sup>13</sup> Y ri Jesús xuyuw apu ruq'a' chin xutz'en ri achi y xub'ij chare: ¡Niwojo', kach'ajch'ojir!

Pa jumel ruwech xel e ri lepra chirij ri achi, <sup>14</sup> y ri Jesús xub'en e mandar chare chi ma jun achoq chare tutzijoj ri xb'anatej rik'in. Y xub'ij chuqa' chare: Kab'iyin, ta'ak'utu' awi' chuwech ri sacerdote, y roma ch'ajch'aj xub'en ri ach'akul, tasuju' ri ofrenda chare ri Dios ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, chin tiketamaj chi xach'ajch'ojir chuwech ri ayab'il. ††

<sup>15</sup> Pero ri Jesús q'ij-q'ij más b'aneq utzulej rutzijol pa teq tinamit, y santienta wineq ngeb'eqaqa rik'in chin ndikak'axaj ri tijonik nduya' y chin ngeruk'achojrisaj chuwech ri kiyab'il. <sup>16</sup> Y chin ndub'en orar, ri Jesús nduyonij e ri' kin achel wi ndub'en, ndib'a pa teq tz'iran-tz'iran ulew. ††

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi kamineq ruq'a-raqen**

(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

<sup>17</sup> Chupan jun q'ij atoq ri Jesús ngerutijoj ri wineq rik'in rutzij ri Dios, etz'uyul apu chiri' jujun fariseos y jujun tijonela' chin ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. Ri fariseos y tijonela' ri' epataneq pa teq aldeas chin ri roch'ulew Galilea, pa roch'ulew Judea y pa tinamit Jerusalén. Y ri ruchuq'a' ri Ajaw k'o pa ruwi' ri Jesús chin ngeruk'achojrisaj ri ngeyawej. <sup>18</sup> Ja atoq ri' xeb'e-qaqa chuqa' ka'i-oxi' achi'a' kik'uan apu jun achi kamineq ruq'a-raqen, lib'an chuwech jun warab'el, y ndikitij kiq'ij ndikik'usaj apu pa jay chin ndikiya' chuwech ri Jesús. <sup>19</sup> Pero ma ndikil ta ape' ndikik'usaj

† 4:41 Mr. 3:11

†† 5:11 Mt. 19:27; Lc. 18:28 ‡ 5:12 Jer. 32:17 †† 5:14 Lv. 14:2-22 †† 5:16 Mt. 14:23; Mr. 6:46

apu porque santienta wineq kimolon apu ki' chiri'. Romari' xejote' e pari' ri jay, xkelesaj e jujun tejas, y kilib'an ri achi kamineq ruq'a-raqen chuwech ri ruwarab'el, xkiqasaj qa chuwech ri Jesús pa kinik'ajal ri ek'o pa jay. <sup>20</sup> Y atoq ri Jesús xutz'et chi ri achi'a' rik'in nojel kánima kik'uan apu ri achi kamineq ruq'a-raqen, xub'ij chare ri achi: Ale, ri amak xekuyutej. <sup>†</sup>

<sup>21</sup> Ja atoq ri' ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley, kere' ndikib'ila' pa kánima: ¡Nixta jun wineq nditiker ndukuy mak! Xa kin xe ri Dios. ¿Achike ngeruna' chare re achi re'? Xa nduyaq' ri Dios rik'in ri keru' ndub'ij.

<sup>22</sup> Pero ri Jesús kin retaman ri ndikib'ila' pa kánima, romari' xub'ij chake: ¿Achike roma keru' ndinojila' pa iwánima? <sup>23</sup> ¿Achike ri más ma cuesta ta chin ndetamex si qetzij ndib'anatej? ¿Ja ri xtinb'ij chare re achi re' chi ri rumak xekuyutej, o ja ri xtinb'ij: Kayakatej y kab'iyaj? <sup>24</sup> Pero chin ndiwetamaj chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal k'o uchuq'a' pa nuq'a' chin nikuy kimak ri wineq choch'ulew, <sup>††</sup> wokami nib'ij chare re achi re': Kayakatej, tatz'ama' la awarab'el y kab'iyin chi'awachoch.

<sup>25</sup> Y ri achi kamineq ruq'a-raqen ja paqi' xyakatej chikiwech konojel ri wineq, xutzeqej ri warab'el ri achoq chuwech lib'an e y nduyala' ruq'ij ri Dios xb'a chirachoch. <sup>26</sup> Y konojel ri wineq sachineq kik'u'x xkiya' ruq'ij ri Dios, y santienta kixib'in ki' ndikib'ila': Re q'ij re' xqatz'et nimalej teq achike ri ma jumb'ey eb'anatajneq.

### Ri Jesús ndub'ij chare ri Leví chi tiroqaj

(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

<sup>27</sup> Atoq xb'anatej yan nojel re', ri Jesús xel pe chiri', y xuch'ik ruwech chirij jun achi rub'ini'an Leví, tz'uuyul ape' nditoj ri méra ri ndimol pa rub'i' ri rey. Y ri Jesús xub'ij chare: Kanawoqaj.

<sup>28</sup> Ri Leví ja paqi' xyakatej, xuya' kan nojel chiri' y xroqaj ri Jesús.

<sup>29</sup> Y ri Leví xub'en ruk'ojlen jun nimalej wa'in chirachoch chin xb'ewa' ri Jesús rik'in, y keru' chuqa' ek'iy moloy teq méra pa rub'i' ri rey y ch'aaqa chik wineq ek'o apu chuchi' mesa junan kik'in. <sup>30</sup> Y ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ngech'a'a chikij ri ru-discípulos ri Jesús y kere' ndikib'ila' chake: ¿Achike roma ngxixa' y nditij iya' kik'in moloy teq méra pa rub'i' ri rey y kik'in aj mak teq wineq?

<sup>31</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ri ma ngeyawe' ta ma ndik'atzin ta aq'omanel chake; xa ja ri ngeyawe'.

<sup>32</sup> Riyin ma xinuqaqa ta chikikanoxik wineq ri pa kiwech reje' kik'uan jun chojmilej k'aslen, riyin xinuqaqa chikikanoxik aj mak teq wineq chin ndikiya' kan ri mak y nditzolij pe kánima rik'in ri Dios. <sup>‡</sup>

<sup>†</sup> 5:20 Hch. 5:31 <sup>††</sup> 5:24 Is. 53:11; Mt. 28:18; Hch. 5:31 <sup>‡</sup> 5:32 1Ti. 1:15

### Ri Jesús ndich'a'a pa ruwi' ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

<sup>33</sup> Y xb'ix k'a chare ri Jesús: Ri ru-discípulos ri Juan ri Bautista, y ri ki-discípulos ri fariseos jutaqil ndikib'en ayunar y ndikib'en orar. Jak'a ri a-discípulos rat ma ke ta ri' ndikib'en, xa ngewa' y ndikitij kiya'.

<sup>34</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Atoq jun k'ajol ngerupeyoj ri rachib'il chin ngeto'on pa ruk'ulub'ik, ¿la utz kami chi rix ndib'en chake chi ndikib'en ayunar atoq k'a k'o ri k'ajol ri ndik'ule' chikikajal? <sup>35</sup> Pero nduqaqa q'ij atoq ri k'ajol nduk'u'ex e chikiwech, <sup>‡†</sup> ja atoq ri' ndikib'en ayunar.

<sup>36</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa' re parábola re' chake: Ma jun wineq nduq'et qa jun k'ak'ak' tzieq chin ndirelesaj e jun k'ojob'el y nduk'ojoj apu rik'in jun tzieq tzia'q chik. Porque si keru' xtub'en, xa kin nduk'is ruq'ij ri k'ak'ak' tzieq xuq'et, y chuqa' ri k'ojob'el relesan rik'in, ma nduk'ulumaj ta ri tzieq tzia'q. <sup>37</sup> Nixta jun chuqa' wineq nduya' k'ak'ak' vino chupan tzia'q teq tz'un yakb'el vino, porque xa ta keru' xtub'en, ri k'ak'ak' vino ngeruraq'ach'ij ri tzia'q teq tz'un, ri vino nditix e y ri tz'un ndik'is kiq'ij. <sup>38</sup> Romari', ri k'ak'ak' vino ndik'atzin ndiyak chupan k'ak'ak' teq tz'un yakb'el vino. <sup>39</sup> Y nixta jun wineq ri rutijon jun vino xe ojer yakel ri xturayij ta xtutij jun vino más k'ak'ak'. Porque ndub'ij chi ri ojer vino más yalan.

### Ri discípulos ndikich'up jujun rutun trigo pa jun uxlanib'el q'ij

(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

**6** Xb'anatej pa jun uxlanib'el q'ij chi ri Jesús ndeq'ax chuchi' teq ulew ape' tikon trigo, y ri ru-discípulos ndikich'upula' jujun rutun ri trigo, ndikiqib'ila' pa kiq'a' y ndikik'ux ri ruwech. <sup>2</sup> Romari' jujun fariseos kere' xkib'ij chake: ¿Achike roma ndib'en ri xajan chi ndib'an chuwech ri Dios pa uxlanib'el q'ij? <sup>‡†</sup>

<sup>3</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Ma ib'anun ta leer chupan ri rutzij ri Dios, ri xub'en ri David ojer atoq rija' y ri erachib'il xch'umu pe kipan? <sup>4</sup> Ri David xok apu pa rachoch ri Dios y xeruk'en apu ri kaxlan wey esujun chuwech ri Dios, xuk'ux rija' y xuya' chuqa' chake ri erachib'il, <sup>‡‡</sup> maske ri ley ndub'ij chi xe chake ri sacerdots israelitas yo'on q'ij chi ndikik'ux ri kaxlan wey ri'.

<sup>5</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, yin Ajaw pa ruwi' ri uxlanib'el q'ij.

### Ri Jesús pa jun uxlanib'el q'ij nduk'achojrisaj jun achi chaqi'j jun ruq'a'

(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

<sup>6</sup> Pa jun chik uxlanib'el q'ij, ri Jesús xok apu pa sinagoga, y ngerutijoj ri wineq. Chiri' k'o apu jun achi

<sup>‡†</sup> 5:35 Jn. 7:33 <sup>‡‡</sup> 6:2 Ex. 20:10 <sup>‡‡‡</sup> 6:4 1S. 21:6

chaq'ij ri rikiq'a' ruq'a'. <sup>7</sup> Y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri fariseos xe ndikitzutza' ri Jesús, roma ndikajo' ndikitz'et si nduk'achojrisaj ri achi pa uxlanib'el q'ij chin kerí' k'o che'el ndekisujuj. <sup>8</sup> Pero ri Jesús retaman ri kinojin reje', <sup>†</sup> romari' kere' xub'ij chare ri achi chaq'ij ruq'a': Kayakatej, katupe'e' pa qanik'ajal, xchaje'. Y ja xb'eyakatej pe ri achi. <sup>9</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri ek'o apu chiri': Nik'utuj razón chiwa: Pa jun uxlanib'el q'ij, ¿achike ri yo'on q'ij chi ndib'an, <sup>††</sup> ja ri utz o ja ri ma utz ta? ¿Ja ri ndakal jun wineq chuwech ri kamik o ja ri ndakamisaj?

<sup>10</sup> Y xerutzutza' konojel ri kimolon apu ki' chiri' y xub'ij chare ri achi: Tayuqu' pe la aq'a', xchaje'. Y ri achi xuyuq apu ri ruq'a', y ri ruq'a' xk'achaj. <sup>11</sup> Pero ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley, santienta koyowal xyakatej, y ndikib'en ruwech chikiwech ri achike ndikib'en chin ndikikamisaj ri Jesús.

### Ri Jesús ngerucha' kab'lajuj discípulos chin nge'ok apóstoles

(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

<sup>12</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', ri Jesús xb'a e chuwech jun juyu' chin xb'erub'ana' orar, y junaq'a' entéra xch'a'a rik'in ri Dios. <sup>13</sup> Y atoq xsaqer pe, xeroyoq konojel ri discípulos, y xerucha' kab'lajuj achi'a' chikikajal ri achoq chake xub'ij apóstoles. <sup>14</sup> Y jare' ri kib'i' ri kab'lajuj apóstoles: Ri Simón ri xb'ix Pedro chare roma ri Jesús, <sup>‡</sup> ri Andrés ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Simón, kerí' chuqa' ri Santiago, ri Juan, ri Felipe, ri Bartolomé, <sup>15</sup> ri Mateo, ri Tomás, ri Santiago ruk'ajol ri Alfeo, ri Simón ri ndib'ix Celote chare, <sup>16</sup> ri Judas <sup>††</sup> ruk'ajol jun achi rub'ini'an Santiago, y ri Judas Iscariote, ri ndijacho e ri Jesús pa kiq'a' ri wineq.

### Ri Jesús ngeruk'achojrisaj santienta wineq

(Mt. 4:23-25)

<sup>17</sup> Ri Jesús xxule' pe chuwech ri juyu' junan kik'in ri apóstoles, y xupe'e' qa pa jun li'an, y chiri' ek'o santienta ru-discípulos y santienta wineq, aj roch'ulew Judea, aj tinamit Jerusalén, y wineq chin ri ka'i' tinamit Tiro y Sidón ri ek'o chunaqaj ri mar. <sup>††18</sup> Re wineq re', ek'o apu chiri' chin ndikak'axaj ri Jesús y chin ngek'achojrisex chuwech ri kiyab'il. Y jajun ri k'o itzel teq espíritu pa kik'aslen ngek'achojrisex. <sup>19</sup> Konojel ri wineq ndikitij kiq'ij chi ndikitz'en apu jub'a', porque ri Jesús k'o uchuq'a' ndel pe rik'in y ngeruk'achojrisaj konojel. <sup>†††</sup>

### Ri jab'el rokiq'ij chuwech ri Dios

(Mt. 5:1-12)

<sup>20</sup> Ri Jesús xerutzutza' apu ri ru-discípulos y kere' xub'ij:

Kin jab'el ro'iq'ij rix ri maneq ok ichajin, porque kin xkixok pa ru-reino ri Dios. <sup>†††</sup>

<sup>21</sup> Kin jab'el ro'iq'ij rix ri ndich'umuyaj ipan, porque kin xkixtuq yan chik hasta janipe' xkixnano'. <sup>§</sup>

Kin jab'el ro'iq'ij rix ri ngixox' wokami, porque kin xkixkikot yan chik.

<sup>22</sup> Kin jab'el ro'iq'ij rix, atoq ri wineq itzel ndikitz'et iwech, y ngixkoqotaj pe chikikajal, ngixkichapala' y ndikib'ila' chi xa rix itzel teq wineq, roma rix oqey wichin riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal. <sup>§†23</sup> Chupan teq ri q'ij atoq kerí' ndiq'asaj, kixkikot y hasta kixropiyaj roma ngixkikot, <sup>§††</sup> porque kin nim rajel-ruk'exel xtiyo'ox chiwa chikaj, porque jajun rix xkixyo'ox pa k'ayew, achel xeyo'ox pa k'ayew ri eru-profetas ri Dios koma ri ojer teq katit-kimama' ri wineq ri xkeyo'on iwichin rix pa k'ayew.

<sup>24</sup> Pero, ¡juyo iwech rix ri rix b'eyoma', <sup>§†</sup> porque xaxe chupan re k'aslen choch'ulew ngixkikot wi!

<sup>25</sup> ¡Juyo iwech rix ri k'o k'iy achike ndik'ux wokami, porque kin xtich'umu ipan!

¡Juyo iwech rix ri ngixtzeyaj wokami, porque kin xkixox' y xkixb'ison yan chik! <sup>§††</sup>

<sup>26</sup> ¡Juyo iwech rix atoq konojel wineq utz ngech'a'a chiwij, <sup>§†</sup> porque ri ojer teq iwattit-imama' utz chuqa' xech'a'a chikij ri xkiq'ab'aj ki' chi e-profetas chin ri Dios!

### Ke'iwojo' ri itzel ngixkitz'et

(Mt. 5:38-48; 7:12)

<sup>27</sup> Pero chiwa rix ri nginiwak'axaj nib'ij: Ke'iwojo' ri ngeb'anun oyowal chiwa y tib'ana' utz chake ri itzel ngixkitz'et. <sup>§†28</sup> Tik'utuj ru-favor ri Dios pa kiwi' ri itzel ngech'a'a chiwij, y tib'ana' orar koma ri ndikib'en itzel chiwa. <sup>§†29</sup> Si k'o jun ndutz'ej ri aq'o'tz, taya' chi apu ri jun aq'o'tz chuwech, y si k'o jun ndumej e ri k'ul aq'u'un, taya' q'ij chare chi nduk'uaj chuqa' ri atziaq más k'o reqalen. <sup>30</sup> Xa achike na jun ri nduk'utuj ruto'ik chawa, tato', <sup>§§†</sup> y si k'o jun ndumej e chi'aq'a' jun achike ri awichin rat, ma tach'ojij chare. <sup>31</sup> Tib'ana' chake ri wineq achel ndirayij rix chi ndikib'en reje' chiwa.

<sup>32</sup> Y si xaxe nge'iwojo' ri nge'ojowan iwichin, ¿la k'o k'a rukajal ndib'en rix ke chuwech ri ndikib'en ri aj mak teq wineq? Porque jajun ri aj mak ngekajo' ri nge'ojowan kichin. <sup>33</sup> Y si rix xaxe chake ri utz kino'oj

† 6:8 1S. 16:7; Jn. 2:24, 25; 6:64; 21:17 †† 6:9 Lc. 14:3 ‡ 6:14 Jn. 1:42 †† 6:16 Jn. 14:22; Hch. 1:13; Jud. 1 †† 6:17 Mr. 3:7, 8 ††† 6:19 Mt. 14:36; Mr. 5:30; Lc. 8:46

††† 6:20 Stg. 2:5 § 6:21 Is. 55:1 §† 6:22 Mt. 5:11; Jn. 16:2; 1P. 2:19; 3:14; 4:14 §†† 6:23 Hch. 5:41; Col. 1:24; Stg. 1:2 §† 6:24 Stg. 5:1 §†† 6:25 Pr. 14:13; Is. 65:13 §† 6:26 Jn. 15:19; 1Jn. 4:5 §† 6:27 Ro. 12:20 §§† 6:28 Lc. 23:34; Hch. 7:60 §§† 6:30 Dt. 15:7; Pr. 3:27

chiwa ndib'en utz, ¿la k'o k'a rukajal ndib'en rix ke chuwech ri ndikib'en ri aj mak teq wineq? Porque hasta jajun reje' utz kino'oj ndikib'en chake ri utz kino'oj kik'in. <sup>34</sup> Si rix ndiya' jun achike pa qajik xaxe chake ri ndiwoyob'ej chi ndikitzolij rajel-ruk'exel chiwa, ¿achike más utz ndib'en rix ke chuwech ri ndikib'en ri aj mak teq wineq? Porque hasta jajun reje' ndikiya' pa qajik xa achike na ri ndik'utux chake, y ndikoyob'ej chi nditzolix rajel-ruk'exel chake. <sup>35</sup> Ri más utz chi ndib'en jare': Ke'i-wojo' ri ngeb'anun oyowal chiwa, tib'ana' ri utz, y atoq ndiya' jun achike pa qajik, ma tiwoyob'ej chi nditzolix rajel-ruk'exel chiwa. Si kerí' xtib'en, nim rajel-ruk'exel ndiyo'ox chiwa chikaj y kerí' ndiq'alajin chi rix ralk'ua' ri nimalej ruq'ij Dios. <sup>†</sup> Kerí' tib'ana', porque rija' kin utz runo'oj ndub'en chake ri wineq ri ma ngematioxin ta y chake ri wineq e'itzel chikib'anik. <sup>36</sup> Rix tipoqonaj kiwech ri wineq, achel ri Itata' Dios <sup>††</sup> rujoyowan iwech rix.

**Ma utz ta ngojwalal chirij ri achike rub'anun kik'aslen ri wineq**  
(Mt. 7:1-5)

<sup>37</sup> Ma kixwalal chirij ruk'aslen jun wineq, y ma xtib'an ta kerí' chiwij rix. Ma tirayij chi ndiqaqa castigo pa kiwi' ch'aqa chik, y kerí' ma xtirayix ta chi ndiqaqa castigo pa iwi' rix. Kixkuyun y ngxikuyutej chuqa' rix. <sup>38</sup> Tiya' chake ri wineq ri ndik'atzin chake, y kerí' ndiyo'ox ri ndik'atzin chiwa. <sup>‡</sup> Ri pajb'el ndikusex chin ndiyo'ox chiwa, kin ndib'iy qa rupan, ndit'iq qa utz-utz, hasta ndipulin ruwi' chin ndiq'ijox qa chupan ri iyakb'el. Y achel ndiya' rix chake ri wineq, kerí' chuqa' ruk'exel ndiyo'ox chiwa rix.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' re parábola re' chake: Si jun soq' nduk'uaj b'ey chuwech jun chik soq', ¿la ma ngeb'etzaq ta k'a pa jun jul chi eka'i'? <sup>††40</sup> Ma jun discípulo más ta k'o retaman ke chuwech ri rutijonel, <sup>‡‡</sup> pero si jun discípulo ndiretamaj utz-utz ri tijonik ndiyo'ox chare, kin ndel achel ri rutijonel.

<sup>41</sup> ¿Achike roma ndatz'et ri ch'uti k'in q'atel pa ruwech ri a-hermano, y ma ndaya' ta cuenta chare ri ten q'atel pa awech rat? <sup>42</sup> Si rat q'atel jun ten pa awech, ¿achike roma kaw awech ndab'ij kere' chare ri a-hermano: Taya' q'ij chuwa chi niwelesaj la ch'uti k'in q'atel pa awech? Y ma ndana' ta awi' chi q'atel jun ten pa awech. ¡Rat xa ka'i' apalej! Nab'ey tawelesaj e ri ten q'atel pa awech, y kerí' chaj ngatzu'un chin ndawelesaj ri ch'uti k'in q'atel pa ruwech ri a-hermano.

**Jun che' ndetamex si utz o ma utz ta roma ri ruwech nduya'**

(Mt. 7:17-20; 12:34, 35)

<sup>43</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Ma jun utzulej che' ri xtuya' ta ma utz ta ruwech, y ma jun ma utzulej ta chi che' ri xtuya' ta utz ruwech. <sup>††44</sup> Porque chikijununal ri che', roma ri kiwech ndikiya', ndetamex si e'utz o ma e'utz ta chi che'. <sup>‡‡</sup> Rix iwetaman chi jun k'ixlej q'ayis ma nduya' ta higos, nixta ri zarza <sup>§</sup> ma nduya' ta uvas. <sup>45</sup> Jun wineq utz ránima, ja ri utz k'o pa ránima ndub'ila', pero jun wineq itzel ránima, ja ri ma utz ta k'o pa ránima ndub'ila'. Porque ja ri k'iy achike k'o pa ránima jun wineq, jari' ri ndub'ila'.

**Ri jay tikil pa xeq ulew y ri jay pab'an pari' ulew**

(Mt. 7:24-27)

<sup>46</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': ¿Achike roma ndib'ij Ajaw, Ajaw chuwa, y xa ma ndib'en ta ri nib'ij riyin chiwa? <sup>§†47</sup> Riyin nib'ij chiwa achoq ik'in nijunumaj ri jun ri nduya' ránima wik'in, ndirak'axaj ri nutzij y ndub'en ri nib'ij chare. <sup>48</sup> Nijunumaj rik'in jun achi ri xub'en rachoch, nej xuk'at qa ri ulew chin xub'en qa ruxe' ri rachoch pa xeq ulew. Y atoq xpu'un santienta ya' y xnimer pe ri raqen ya', pa ruchuq'a' xb'erukajpuj ri' chirij ri achoch ri', pero ma xtiker ta xuseloy ri achoch, porque kin utz b'anun chare. <sup>§††49</sup> Pero ri ndak'axan ri nutzij y ma ndub'en ta ri nib'ij chare, nijunumaj rik'in jun achi ri ma xuk'at ta qa ri ulew, xa pari' ok xupab'a' ri rachoch. Atoq santienta qatata' xqaqa y xnimer pe ri raqen ya', ri ya' pa ruchuq'a' xb'erukajpuj ri' chirij ri rachoch, y ri achoch xwuluwu' y xk'is ruq'ij.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj rusamajel jun ki-jefe soldados**

(Mt. 8:5-13; Jn. 4:43-54)

**7** Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik ri rutzij chake ri wineq, xok apu pa tinamit Cafarnaúm. <sup>2</sup> Chiri' k'o jun ki-jefe 100 soldados, ri ndiyawej jun rusamajel ri yaméra ndiken. Y ri samajel ri' santienta ndojowex roma ri jefe ri'. <sup>3</sup> Atoq ri jefe xrak'axaj chi ri Jesús k'o pa tinamit, xeruteq ape' k'o ri Jesús jujun intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikikajal ri israelitas, chin xkik'utuj kamelal chare chin ta ndib'a y nderuk'achojrisaj ri samajel ri'. <sup>4</sup> Y atoq ri etaqon xeb'eqaqa chuwech ri Jesús, tz'an kamelal ndikik'utuj chare y kere' ndikib'ila': Ri ki-jefe ri soldados kin ruk'ulun chi ndab'en re kamelal re' chare. <sup>5</sup> Porque rija' kin utz runo'oj chaq roj israelitas, y rub'anun chuqa' jun sinagoga ape' ndiqak'axaj rutzij ri Dios.

<sup>6</sup> Y ri Jesús xb'a chikij, pero atoq jub'a' chik ndirajo' chin ngeb'eqaqa chirachoch ri jefe ri', rija' xeruteq jujun teq rachib'il ape' k'o ri Jesús chin kere' xkib'ij

† 6:35 1Jn. 3:1 †† 6:36 Ef. 5:1, 2 ‡ 6:38 Pr. 19:17 †† 6:39 Mt. 15:14 ‡‡ 6:40 Mt. 10:24

††† 6:43 Gá. 5:19-23; 2Ti. 3:1-9 ‡‡‡ 6:44 Mt. 12:33 § Ri zarza jun nim q'ayis k'o ruk'ixal. §† 6:46 Mal. 1:6 §†† 6:48 Sal. 125:1

chare: Ajaw, man ta xab'en molestar awi', porque ma yin ruk'ulun ta ok chi rat ri kin nimalej aq'ij ngatok pa wachoch. <sup>7</sup> Y ma yin ruk'ulun ta ok chuqa' chi ja ta yin ri xib'ek'utun nukamelal chawa, pero rik'in ri xtab'ij chi ri nusamajel ndik'achaj, kin ndik'achaj wi. <sup>18</sup> Riyin weta-man chi ndib'anatej ri ndab'ij, porque riyin chuqa', yin jun achi ri yink'o chuxe' kitzij ch'aqa chik más nim kiq'ij chinuwech, y ek'o chuqa' soldados chuxe' nutzij. Y si nib'ij chare jun soldado chi tib'a jun ape', kin ndib'a wi, y si nib'ij chare chik jun chi tipu'un, kin ndipu'un wi, y si nib'ij chare ri nusamajel: Tab'ana' re', kin ndub'en wi.

<sup>9</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj re tzij re', xsach ruk'u'x chirij ri ki-jefe ri soldados, xuya' vuelta y xub'ij chake ri wineq e'oqayon richin: Kin qetzij nib'ij chiwa chi nixta pa roch'ulew Israel wilon jun wineq ri santienta kuqul ruk'u'x wik'in achel re jun achi re'.

<sup>10</sup> Y atoq ri etaqon xetzolij chirachoch ri ki-jefe ri soldados, xb'ekila' chi ri samajel utz yan chik nduna' chare.

### Ri Jesús nduk'astajb'a' ral jun malka' ixaq

<sup>11</sup> Xq'ax yan jub'a' teq q'ij atoq ri', ri Jesús xb'a pa jun tinamit rub'ini'an Naín, oqan koma ri ru-discípulos y santienta chuqa' wineq. <sup>12</sup> Atoq xeb'eqaqa ape' nge'ok apu ri wineq pa tinamit, ja atoq ri' telen pe jun ámna chin ndemuq. Ri ámna ri' jun k'ajol, ral jun ixaq malka', y xe ok ri junayon ral ri' xk'oje', y santienta wineq chin ri tinamit eb'aneq chirij chin ndekimuqu'. <sup>13</sup> Atoq ri Ajaw Jesús xutz'et ri ixaq, xujoyowaj ruwech <sup>††</sup> y xub'ij chare: Ma ngatoq'.

<sup>14</sup> Ri Jesús xjel apu chuchi' ri warab'el ri achoq chuwech uk'uan ri ámna y xutz'en apu. Y ri eteleyon ri ámna ja xepe'e' qa, y ri Jesús xub'ij: Rat k'ajol, nib'ij chawa: ¡Kayakatej!

<sup>15</sup> Ja atoq ri' ri k'ajol xk'oje' chi pe ruk'aslen, xyakatej y ja xch'a'a pe, y ri Jesús xujech e chare ri rute'. <sup>16</sup> Y konojel ri ek'o apu chiri', santienta xkixib'ij ki' y ndikiyala' ruq'ij ri Dios y ndikib'ij: Jun nimalej profeta <sup>‡</sup> xuqaqa chiqakajal. Y ndikib'ila' chuqa': Ri Dios xuqaqa chin ngeruto' ri rutinamit.

<sup>17</sup> Y ri xub'en ri Jesús chi xuya' chik ruk'aslen ri k'ajol, xb'a rutzijol nojel ri roch'ulew Judea, y nojel ri lugares ek'o chunaqaj.

### Ri Juan ri Bautista ngeruteq eka'i' ru-discípulos ape' k'o ri Jesús (Mt. 11:2-19)

<sup>18</sup> Y ri ru-discípulos ri Juan ri Bautista xb'ekitzijoj chare nojel ri utzulej teq achike ngerub'anala' ri Jesús, romari' ri Juan xeroyoj ka'i' ru-discípulos chikikajal re-

<sup>†</sup> 7:7 Dt. 32:39; Sal. 33:9 <sup>††</sup> 7:13 He. 4:15 <sup>‡</sup> 7:16 Jn. 4:19; 6:14; 9:17

je', <sup>19</sup> y xeruteq ape' k'o ri Ajaw Jesús, chin ndekik'utuj razón kere' chare: ¿Ja rat ri Jun b'i'in kan chi nduqaqa o ndiqoyob'ej chik jun? <sup>20</sup> Xeb'a k'a ri etaqon ape' k'o ri Jesús, y xkib'ij chare: Ri Juan ri Bautista roj rutaqon pe chin nduqak'utuj razón chawa: ¿Ja rat ri Jun b'i'in kan chi nduqaqa, o ndiqoyob'ej chik jun?

<sup>21</sup> Chupan ri hora ri', ri Jesús xeruk'achojrisaj k'iy wineq chuwech yab'il y q'axomal y xerelesaj itzel teq espíritu pa kik'aslen, y xub'en chake ek'iy soq' chi xet-zu'un. <sup>22</sup> Y k'ajari' kere' xub'ij chake ri ru-discípulos ri Juan: Kixtzolij y te'itzijoj chare ri Juan ri xitz'et y xiwak'axaj e wawe': Ri soq' ngetzu'un yan chik, ri ngejet-z'ma'y chaj yan chik ngeb'iyin, ri k'o lepra chikij ngech'ajch'ojrisex, ri ewok nge'ak'axan yan chik, ri ngeken ngek'astajb'ex pe, y ri maneq ok kichajin nditzijox ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake. <sup>††23</sup> Y kin jab'el roruq'ij ri ma ndipo' ta qa chare y ma ngriruya' ta kan roma ri ngenb'anala'.

<sup>24</sup> Y atoq ri etaqon e roma ri Juan xeb'a yan, ri Jesús xch'a'a pa ruwi' ri Juan ri Bautista chake ri santienta wineq y xub'ij: ¿Achike xb'e'itz'eta' pa chaq'ij y tz'iran ulew? ¿Jun kami achi ri ma kaw ta pe'el rik'in ri ngerub'ij, ri xa achel jun aj nduxq'utilan pa ruq'a' kaq'iq'? <sup>25</sup> O ¿achike ri xb'e'itz'eta'? ¿Jun kami achi rukusan utzulej teq tzieq ri xb'e'itz'eta'? Ma ke ta ri', porque ri ndikikusaj tzieq santienta kajel y k'o kik'in nojel ri ndikirayij, pa kachoch reyes ek'o. <sup>26</sup> Pero, ¿achike ri xb'e'itz'eta'? ¿Xb'e'itz'eta' jun profeta? Ja'n, kin ker' wi. Y riyin nib'ij chiwa chi rija', más nim ruq'ij ke chuwech jun profeta. <sup>27</sup> Ja pa ruwi' ri Juan, tz'ib'an kan kere' chupan ri rutzij ri Dios:

Riyin nib'en chi nab'ey tib'a ri nusamajel,  
Chin nderunab'a' kánima ri wineq chin ngab'eqaqa rat. <sup>‡‡</sup>  
Keri' tz'ib'an kan.

<sup>28</sup> Riyin nib'ij chiwa, chi chikikajal ri wineq e'alaxneq choch'ulew, nixta jun más nim ruq'ij ke chuwech ri Juan ri Bautista, pero ri más jub'a' ok ruq'ij chupan ri ru-reino ri Dios, más nim ruq'ij ke chuwech ri Juan, xchaje' ri Jesús.

<sup>29</sup> Atoq ri moloy teq méra pa rub'i' ri rey y konojel ri wineq ri eb'anun pe bautizar rik'in ri bautismo rutzijon pe ri Juan, xkak'axaj re xub'ij ri Jesús, xkib'ij chi ri Dios pa ruchojmil ndub'en nojel. <sup>30</sup> Pero ri fariseos y ri titionela' chin ri ley ma xkajo' ta xeb'an bautizar roma ri Juan, y ker' xa xkixutuj ri favor runojin ri Dios chi nduya' pa kiwi'.

<sup>31</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿Achoq ik'in ngenjunumaj ri wineq chin re tiempo re'? ¿Achoq ik'in ejunan? Ri wineq ri' <sup>32</sup> e'achel ak'ola' etz'uyul chi k'ayib'el ri kere' nge-sik'iyaj chub'ixik chake ch'aqa chik: Xqaxulaj xul y rix ma xixxaja ta, xqab'ixaj b'ix chin b'is y ma xixox' ta.

<sup>††</sup> 7:22 Is. 29:18, 19; 35:5; Stg. 2:5 <sup>‡‡</sup> 7:27 Is. 40:3; Mal. 3:1; 4:5



<sup>33</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ataq ri Juan ri Bautista xub'en rusamaj ri Ajaw, rija' ma xuk'ux ta kaxlan wey, nixta xutij vino, † y rix xib'ij chirij chi xa k'o itzel espíritu pa ruk'aslen. <sup>34</sup> Xinuqaqa riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ri nik'ux rikil wey y nitij vino, y rix kere' ndib'ila' chuwi: Titz'eta' la jun achi la', xe wa'in roma y xe tijoj vino nduyal, xa kachib'il moly teq méra pa rub'i' ri rey y kachib'il aj mak teq wineq, ngxichaje'. <sup>35</sup> Pero nojel ri rusamaj ri Dios ri xub'en ri Juan y ri ngenb'anala' riyin, jari' ngeq'alajrisan chi k'o runojib'al ri Dios qik'in, †† xchaje' ri Jesús.

### Ri xb'anatej ataq ri Jesús xb'eqaqa pa rachoch jun fariseo rub'ini'an Simón

<sup>36</sup> Jun chikikajal ri fariseos xub'ij chare ri Jesús chi tewa' rik'in, y ataq ri Jesús xok apu pa rachoch ri fariseo ri', xtz'uye' apu chuchi' mesa. <sup>37</sup> Y jun ixaq aj mak chiri' pa tinamit, xrak'axaj chi ri Jesús ndiwa' pa rachoch ri Simón ri fariseo. Ri ixaq ri', xuk'uaj apu jun frasco b'anun rik'in ab'ej ndib'ix alabastro chare. Ri frasco ri' nojneq rik'in jun jub'ulej aq'on. <sup>38</sup> Ja ataq ri' xb'eqaqa ri ixaq y ndoq' xjel apu chirij ri Jesús y xk'oje' qa chiraqen, y ri ruyi'al ruwech ngeqaqa chikij raqen ri Jesús. Ri ixaq rik'in rusmal ruwi' ngerusu' raqen ri Jesús, ngerutz'ub'ala' y nduq'ijla' ri jub'ulej aq'on chik-ij. <sup>39</sup> Pero ataq ri fariseo ri xoyon richin ri Jesús chin ti-wa' pa rachoch xutz'et ri ndajin rik'in ri ixaq, kere' xub'ij qa pa ránima: Xa ta qetzij chi re achi re' profeta, ndunab'ej ta achike chi ixaq la nditz'amo apu richin, porque la ixaq la' xa kin aj mak wi. <sup>40</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri fariseo: Simón, riyin k'o jun achike niwojo' nib'ij chawa. Ja ataq ri' ri fariseo xub'ij: Tijonel, tab'ij k'a chuwa achike ri'.

<sup>41</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Ek'o eka'i' xkib'en kik'as rik'in jun achi ri nduya' méra pa qajik. Jun ruqajon rajel 500 q'ij samaj chare, y ri jun chik, ruqajon rajel 50 q'ij samaj chare. <sup>42</sup> Pero roma mane q'ij kiméra chin ndikitaj ri kik'as, ri yoyon méra pa qajik chake xerukuy rik'in ri kik'as. Wokami tab'ij chuwa: ¿Achike chikiwech ri eka'i' ri', más xtik'oje' matioxinik pa ránima chare ri achi xerukuy rik'in ri kik'as?

<sup>43</sup> Y ri Simón xub'ij chare ri Jesús: Riyin nib'ij chi ja ri xkuyutej rik'in más k'iy ruk'as. Y ri Jesús xub'ij chare: Ja kerí', achel xab'ij.

<sup>44</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xutzutza' ri ixaq y xub'ij chare ri Simón: ¿Ndatz'et re jun ixaq re'? Riyin ataq xinok pe pa awachoch, ma xateq ta ruch'ajik waqen. Pero re jun ixaq re', xuch'eqeb'a' ri waqen rik'in ruyi'al teq ruwech ri roq'ej, y xerusula' rik'in ri rusmal teq ruwi'. <sup>45</sup> Nixta xatz'ub'aj nuq'o'tz chin ta xaya' ruxunaqil nuwech, †† pero re ixaq re', xe xinok pe chi'awachoch, ma ruyo'on

† 7:33 Mt. 3:4; Mr. 1:6 †† 7:35 Os. 14:9 † 7:37 Mt. 26:6; Mr. 14:3 †† 7:45 1Co. 16:20; 2Co. 13:12

ta kan chi ndutz'ub'aj waqen. <sup>46</sup> Nixta xaq'ij aceite pa nujolon, †† pero re ixaq re', xuq'ij jub'ulej aq'on chirij ri waqen. <sup>47</sup> Romari' nib'ij chawa: Ri santienta mak erub'anun re ixaq re' xekuyutej, roma santienta ndojowan. Pero jun wineq ri jub'a' ok rumak ndikuyutej, jub'a' ok chuqa' ndojowan.

<sup>48</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Ri amak ab'anun, xekuyutej.

<sup>49</sup> Y ri ek'o apu chuchi' ri mesa rik'in ri Jesús, ndikib'ila' chikiwech: Re achi re' nim ok nduna' chare, hasta kimak wineq ndub'ij chi ndukuy.

<sup>50</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Rat roma ayo'on awánima wik'in, xekuyutej nojel ri mak ab'anun. Rik'in uxlanen pa awánima, kab'iyin. †††

### Ek'o ixoqi' ndikito' ri Jesús rik'in ri kichajin

**8** Atoq q'axneq chik ka'i-oxi' q'ij, ri Jesús xb'a pa teq tinamit y pa teq aldeas, ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, ri ndub'ij ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios. Rik'in ri Jesús eb'aneq chuqa' ri kab'lajuj apóstoles. <sup>2</sup> Y eb'aneq chuqa' ka'i-oxi' ixoqi' chirij, ri xek'achojrisex chuwech kiyab'il y elesan itzel teq espíritu pa kik'aslen. Jun chikikajal ri ixoqi' ri', rub'ini'an María, ri ndib'ix chuqa' Magdalena chare, ri achoq pa ruk'aslen xe'elesex e wuqu' itzel teq espíritu roma ri Jesús. <sup>3</sup> Eb'aneq chuqa' ri Susana, y jun ixaq rub'ini'an Juana, rixjayil jun achi rusamajel ri rey Herodes. Ri samajel ri' rub'ini'an Cuza. Eb'aneq chuqa' ek'iy chik más ixoqi', y konojel ri ixoqi' ri' ndikito' ri Jesús rik'in ri kichajin.

### Ri parábola pa ruwi' ri tikonel

(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

<sup>4</sup> Santienta wineq xb'ekimolo' ki' ape' k'o ri Jesús, xe-b'eqaqa chuqa' ek'iy wineq ri e'eleneq pe pa teq tinamit, y ri Jesús xub'ij re parábola re' chake: <sup>5</sup> Jun tikonel xb'etikon, y ataq ndukiraj ri semilla, ek'o xeqaqa chuchi' b'ey y xeyeq'elo'ox kan, y xek'ux koma aj xik' teq chikap. <sup>6</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa ulew ab'ej ruxe', y ataq xeb'os pe, xechaq'ij qa roma ri ulew ma k'iy ta ruraxal. <sup>7</sup> Jujun chik semilla xeqaqa pa k'ixlej teq q'ayis. Ri semillas xeb'os pe y junan kik'in ri k'ix xek'iy pe, pero ri k'ix xkib'en chake chi xeq'aner qa y xeken. <sup>8</sup> Pero jujun chik semilla xeqaqa pa rex ulew, jab'el xek'iy y xewachin utz-utz, hasta ek'o xkiya' a 100 kiwech. Y ataq rub'i'in chik kerí', ri Jesús rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: ¡Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a!

†† 7:46 Sal. 23:5; Ec. 9:8 ††† 7:50 Mt. 9:22

**Ri achike roma ri Jesús ngerukusaj parábolos**

(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

<sup>9</sup> Ri discípulos xkik'utuj razón chare ri Jesús, achike ndub'ij tzij ri parábola xub'ij chake ri wineq. <sup>10</sup> Y rija' xub'ij: Chiwa rix yo'on q'ij chi ndiwetamaj ri ewan pe rub'eyal xe ojer kan pa ruwi' ru-reino ri Dios, pero chake ri wineq ri ma kiyo'on ta kánima wik'in, nikusaj parábolos chin ngich'a'a chake, chin kerí' maske nget-zu'un, ma ndikiya' ta cuenta chare ri ndib'anatej chikiwech, y maske ndikak'axaj ri nib'ij, ma ndikik'oxomaj ta. †

**Ri Jesús nduq'alajrisaj ri ndub'ij tzij ri parábola pa ruwi' ri tikonel**

(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

<sup>11</sup> Jare' ri ndub'ij tzij ri parábola xinb'ij: Ri semilla, ja ri rutzij ri Dios. <sup>12</sup> Ri ulew chuchi' b'ey ape' xeqaqa jujun semilla, ja ri wineq ri ndikak'axaj ri utzulej rutzijoxik rutzij ri Dios, pero nduqaqa paqi' ri itzel y nduk'en e ri tzij xtik pa kánima, chin ma ndikitaqij ta ri Dios y ma ngekolotej ta. <sup>††13</sup> Ri ulew ab'ej ruxe' ape' xeqaqa jujun chik semilla, ja ri wineq ri ndikak'axaj ri utzulej rutzijoxik rutzij ri Dios, ngekikot ndikik'en pa kánima, pero ri rutzij ri Dios ma ndib'a ta qa ruxe' pa kánima, porque ri kánima kin achel ab'ej, y romari' xa jub'a' teq q'ij ngekikot, y ataq nduqaqa jun k'ayew pa kik'aslen, ndikiya' kan ri Dios. <sup>14</sup> Ri ulew k'o k'ixlej teq q'ayis chuwech ape' xeqaqa jujun chik semilla, ja ri wineq ri ndikak'axaj rutzij ri Dios, pero eqal-eqal ndik'is qa ri rutzij ri Dios ri xtik pa kánima, roma ndib'a kánima chirij ri ndik'atzin chake q'ij-q'ij, chirij aj roch'ulew b'eyomal, ‡ y chirij ri ndurayila' ri kik'aslen, y ma utz ta ndiwachin ri kik'aslen. <sup>15</sup> Pero ri utzulej ulew ape' xeqaqa jujun chik semilla, ja ri wineq ri ndikak'axaj rutzij ri Dios y rik'in utzulej y ch'ajch'aj kánima ndikiya' q'ij chare chi ndub'en qa ruxe' pa kánima. Ri wineq ri' jumul ndikitij k'ij'ij chi ngeb'iyin pa rub'ey ri Dios y romari' ndiwachin utz-utz ri kik'aslen. ‡‡

**Ri parábola pa ruwi' jun lámpara**

(Mr. 4:21-25)

<sup>16</sup> Nib'ij chuqa' chiwa: Nixta jun wineq ndutzij jun lámpara y ja ta ndutz'apij ruwi' chare jun b'amb'el, o nduya' ta apu chuxe' ch'at. Rija' pari' ruk'ojlib'el nduya', chin kerí' ri nge'ok apu pa jay ndikit'et kib'ey. <sup>‡‡17</sup> Porque ma jun achike ri ma ndiq'alajin ta wokami ri man ta xtiq'alajin, y nixta jun ri ewan ri man ta xtel cho luz, ‡‡‡ xa kin nojel xtiq'alajin pe. <sup>18</sup> Romari' tiya' utz-utz ixikin rik'in ri nib'ij chiwa, porque ri k'o chik kik'oxoman, ndikik'oxomaj más, pero ri mane q kik'oxoman,

† 8:10 Is. 6:9 †† 8:12 2Co. 4:3, 4 ‡ 8:14 1Ti. 6:9, 10; 2Ti. 4:10  
 ‡† 8:15 Stg. 1:22, 25; 2P. 1:5-10 ‡‡ 8:16 Mt. 5:15; Lc. 11:33  
 ‡‡‡ 8:17 Mt. 10:26; Lc. 12:2

hasta jajun ri pa kitzij reje' kik'oxoman, ‡‡‡ ndik'an e chikiwech.

**Ri rute' y ri eruchaq' ri Jesús**

(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

<sup>19</sup> Ri rute' y ri eruchaq' ri Jesús xeb'eqaqa ape' k'o ri-ja', pero ma xetiker ta xejel apu rik'in roma santienta wineq kimolon apu ki' chiri'. <sup>20</sup> Y kere' xb'ix apu chare ri Jesús: Ri ate' y ri e'achaq' § ek'o e saqil y ndikajo' ngatikitz'et.

<sup>21</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ri e'okuneq nte' y nchaq', ja ri nge'ak'axan y ndikib'en ri ndub'ij ri rutzij ri Dios.

**Ri Jesús ndub'en chi ri kaqiq' y ri jab' ngesiso' qa**

(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

<sup>22</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Jesús junan kik'in ri discípulos, xe'ok e pa jun barco, y rija' xub'ij chake: Qojeq'ax apu juk'an ruchi' re lago, xchaje'. Y ja xeb'a.

<sup>23</sup> Pero ataq eb'aneq pari' ri ya', ri Jesús xwer qa, y ja ataq ri' xtiker pe jun mama kaqiq' y jab' pa ruwi' ri ya', y ri barco ja ndinoj pe rik'in ya' y jub'ama ndib'a qa chuxe' ya'. <sup>24</sup> Ja ataq ri' ri discípulos xb'ekik'asoj ri Jesús y xkib'ij chare: ¡Tijonel! ¡Tijonel! ¡Wokami ngojjiq' pa ya'!

Xyakatej k'a pe ri Jesús, kaw pa ruchi' xch'a'a chare ri kaqiq' y chare ri ya' ndib'olqotilan. Ja ataq ri' xtane' qa ri kaqiq' y ri ya' xtane' qa chuqa'. Nojel jab'el xsiso' qa. <sup>§†25</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: ¿Achike roma ma ikuqub'an ta ik'u'x rik'in ri Dios?

Y reje' kixib'in ki', y sachineq kik'u'x ndikib'ila' chikiwech: <sup>§††</sup> ¿Achike k'a chi achi re'? Porque hasta chake ri ya' y ri kaqiq' ndich'a'a y reje' ndikitaqij rutzij.

**Ri Jesús ngeresaj e itzel teq espíritu pa ruk'aslen jun achi pa roch'ulew Gerasa**

(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

<sup>26</sup> Ri Jesús y ri discípulos xeb'eqaqa pa jun lugar chin ri roch'ulew Gerasa. Ri lugar ri' k'o apu juk'an ruchi' ri lago chuwech apu ri roch'ulew Galilea. <sup>27</sup> Atoq ri Jesús xqaqa pa ulew, jun achi aj chiri' ri ek'o itzel teq espíritu pa ruk'aslen, xuruk'ulu' ri Jesús. Ri achi ri' k'o chik chi tiempo mane q tzieq ndukusaj y ma k'o chi ta pa rachoch, xa chikikajal ri kik'ojlib'el ri anima'i' k'o wi.

<sup>28</sup> Atoq ri achi xutz'et ri Jesús, xsik'in, xxuke' qa chuwech, <sup>§†</sup> y kaw pa ruchi' xub'ij: Rat Jesús, Ruk'ajol ri nimalej ruq'ij Dios, ¿achike a-cuenta chuwa? ¡Nik'utuj chawa chi ma nganab'en castigar!

<sup>29</sup> Keri' xub'ij ri achi, roma ri Jesús xub'ij chare ri seq' espíritu chi tel e pa ruk'aslen ri achi, porque ri seq' espíritu ri' k'iy mul nduya' pa k'ayew ri achi. Ri wineq

‡‡‡ 8:18 Mt. 13:12; Lc. 19:26 § 8:20 Mr. 6:3; Hch. 1:14; Gá. 1:19  
 §† 8:24 Sal. 65:7; 89:9; 93:4; 107:29; Nah. 1:4 §†† 8:25 Sal. 33:8, 9;  
 Mr. 4:41; 6:51 §‡ 8:28 Fil. 2:10, 11

kiyutun ruq'a-raquen rik'in cadenas y ch'aqa chik ch'ich', y ndikichajij, pero ri achi ngeruqupila' ri cadenas y nduk'u'ex roma ri seq' espíritu pa teq chaqij' y tz'iran ulew. <sup>30</sup> Y ri Jesús xuk'utuj razón chare: ¿Achike ab'i'? Y ri seq' espíritu xub'ij: Legión nub'i'.

Keri' xub'ij, porque santienta seq' teq espíritu e'okuneq pa ruk'aslen ri achi. <sup>31</sup> Ri seq' teq espíritu ri' ndikik'utuj chare ri Jesús chi ma keruteq qa pa rar siwan. <sup>32</sup> Y chiri' cho juyu' santienta aq ngewa', y ri seq' teq espíritu xkib'ij chare ri Jesús chi tuya' q'ij chake chi nge'ok pa ki-cuerpo ri aq ri', y ri Jesús xuya' q'ij chake. <sup>33</sup> Ri seq' teq espíritu xe'el e pa ruk'aslen ri achi, y xe'b'e'ok pa ki-cuerpo ri aq. Ri aq xkitelela' ki' xexule' qa chuwech jun raq'arik juyu', xetzaq qa pa lago, y chiri' xejiq'.

<sup>34</sup> Ri ngechajin ri aq ri', ataq xkitz'et nojel re xb'anatej, xe'animej, y xb'ekiya' rutzijol chake ri wineq ek'o pa tinamit y ri ek'o pa q'as. <sup>35</sup> Ja ataq ri' ri wineq xe'el e chutz'etik ri xb'anatej y ataq xeb'eqaqa ape' k'o ri Jesús, xkitz'et chi ri achi ri xe'el e ri seq' teq espíritu pa ruk'aslen, tz'uyul chiragen ri Jesús, rukusan yan chik rutziaq y kin pa ruxnaqil yan chik k'o. Y ri wineq xkixib'ij ki'. <sup>36</sup> Y ri xetz'eto ri achike modo xkolotej ri achi pa kiq'a' ri seq' teq espíritu xkitz'ijoj chake ri wineq. <sup>37</sup> Y roma ri xb'anatej chiri' pa roch'uulew Gerasa, konojel ri aj chiri' xkik'utuj kamelal chare ri Jesús chi tel e pa kiroch'uulew, † roma santienta xib'ri'il xok pa kánima. Y ri Jesús xok e chupan ri barco, xel pe chiri' chin ndeq'ax chi pe juk'an ruchi' ri lago. <sup>38</sup> Pero nab'ey chi xok e ri Jesús pa barco, ri achi achoq pa ruk'aslen xe'el e ri seq' teq espíritu, xuk'utuj kamelal chare chi tuya' q'ij chare chi ndiroqaj, pero ri Jesús xub'ij kan chare: <sup>39</sup> Katzolij chi'awachoch, y ta'atzijoj ri nimalej teq favores xub'en ri Dios pa ak'aslen.

Y ri achi xtzolij pa tinamit y xutz'en rutzijoxik ri nimalej teq favores xub'en ri Jesús pa ruk'aslen.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun ixaq ndiyawej y nduk'astajb'a' jun xten

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

<sup>40</sup> Atoq ri Jesús xtzolij pe pa roch'uulew Galilea, santienta wineq xekikot xkik'en apu ruwech, porque kin koyob'en wi. <sup>41</sup> Ja ataq ri' xb'eqaqa chuqa' chiri' jun achi rub'ini'an Jairo. Ri achi ri' uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga. Ri Jairo xb'exuke' chiragen ri Jesús, y kere' xub'ij chare: Tab'ana' kamelal chuwa, jo' chiwachoch, xchaje'. <sup>42</sup> Keri' xub'ij, porque ri achi ri' junayon ok rumi'al k'o, y ri xten jun la'eq kab'lajuj ruju-na', y yaméra ndiken.

Atoq ri Jesús b'aneq chirachoch ri Jairo, santienta wineq ndikitelela' apu ki' chirij ri Jesús y romari' ndikipitz' eb'aneq. <sup>43</sup> Y k'o chuqa' chiri' jun ixaq †† ri ja kab'la-

juj juna' ndipela' pe kik' chuxe'. Ri ixaq ri' ruk'ison chik nojel ri ruchajin chikitojik aq'omanela', pero nixta jun k'achojrisayon richin. <sup>44</sup> Ri ixaq xjel apu chirij ri Jesús, xutz'en apu jub'a' ruchi' ri k'ul ruq'u'un ri Jesús, y kin ja paqi' xtane' ri kik' ndipela' pe chuxe'. <sup>45</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xub'ij: ¿Achike xitz'amo pe?

Y ataq konojel xkib'ij chi ma reje' ta, ri Pedro xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, pero kin esantienta ri wineq kitelelo'on pe ki' chawij y ngatikipitz'ila'.

<sup>46</sup> Pero ri Jesús xub'ij: K'o jun xitz'amo pe, porque yin xinna' chi k'o uchuq'a' xel e wik'in. ‡

<sup>47</sup> Y ataq ri ixaq xuna' qa ri' chi xyo'ox cuenta chare ri xub'en, ndib'arb'ot xb'exuke' chuwech ri Jesús, y chikiwech konojel ri wineq xub'ij ri achike roma xutz'en apu ruchi' ri ruk'ul ri Jesús, y chi kin ja paqi' xk'achaj chuwech ri ruyab'il. <sup>48</sup> Ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Numi'al, tik'oje' ruchuq'a' ri awánima, porque rik'in nojel awánima xapu'un chinukanoxik, romari' xakolotej chuwech ri ayab'il. Rik'in uxlanen pa awánima kab'iyin. ††

<sup>49</sup> K'aja keril' ndajin chub'ixik ri Jesús chare ri ixaq, ataq xb'eqaqa jun ri taqon pe koma ri aj pa rachoch ri Jairo ri achi uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga. Ri taqon pe xub'ij: Jairo, ri ami'al xken qa, ma taya' chik eqa' chirij la Tijonel, xchaje'.

<sup>50</sup> Pero ri Jesús xrak'axaj ri xb'eb'ix, romari' kere' xub'ij chare ri Jairo: Ma kab'ison, xa kin xe tikuqe' ak'u'x wik'in, ‡ y ri ami'al ndikolotej chuwech ri kamik.

<sup>51</sup> Y ataq ri Jesús xok apu pa rachoch ri Jairo, nixta jun achoq chare xuya' q'ij chin ta xok apu pa jay, xaxe chake ri Pedro, ri Santiago, ri Juan y ri rute-rutata' ri xten. <sup>52</sup> Ri wineq nge'oq' y ngeb'ison roma ri xten, pero ri Jesús xub'ij chake: Ma kixoq', porque ri xten ma kamineq ta, xa ndiwer.

<sup>53</sup> Y ri wineq xetze'en chirij ri Jesús, porque ketaman chi ri xten kamineq chik. <sup>54</sup> Pero ri Jesús xutz'en chiruq'a' y xub'ij: ¡Xten, kayakatej!

<sup>55</sup> Ja ataq ri' xtzolij pe ránima ri xten, y kin ja xyakatej, y ri Jesús xub'ij chi tikitzuqu'. <sup>56</sup> Y ri rute-rutata' ri xten xsach kik'u'x, pero ri Jesús xub'ij chake chi ma jun achoq chare tikitzijoj ri xb'anatej. †††

### Ri Jesús ngeruteq ri discípulos chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

**9** Ri Jesús xeroyoj ri kab'lajuj discípulos, xuya' uchuq'a' chake y xuya' ruchuq'a' kitzij chin ndikilesaj nojel ruwachinel itzel teq espíritu, y xuya' chuqa' uchuq'a' chake chin ngekik'achojrisaj ri k'o kiyab'il.

††† Xeruteq chin ndekitzijoj ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, y chin chuqa' ngekik'achojrisaj ri ngeyawej. <sup>53</sup> Y xub'ij e chake: Ma

† 8:37 Job 21:14 †† 8:43 Lv. 15:25

‡ 8:46 Lc. 6:19 †† 8:48 Mr. 10:52; Lc. 7:50 †† 8:50 Mr. 9:23; 11:22-24; Jn. 11:40 ††† 8:56 Mt. 8:4; 9:30 ††† 9:1 Mt. 10:1; Mr. 3:14

jun achike tik'uaj chin ri ib'ey. Ma tik'uaj ch'ami'y, nixta koxtar, nixta kaxlan wey, nixta méra y nixta jutzaq chik tzieq. <sup>14</sup> Achike na achoch ape' xtik'an apu iwech, chiri' kixk'oje' hasta k'a kixel na pe chiri'. <sup>5</sup> Y achike na chi tinamit ape' ma xtik'an ta apu iwech koma ri wineq, rix kixel pe chiri' y titota' kan ri poqolaj chi teq iwaqen, chin tiketamaj chi ma utz ta kib'anun chuwech ri Dios, †† xchaje' ri Jesús.

<sup>6</sup> Xeb'a k'a ri discípulos, y nojel teq aldeas ape' nge'e-q'ax ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y ngekik'achojrisaj kan ri ngeyawe.

#### Ri Herodes ndisach ruk'u'x roma ri ngerak'axaj pa ruwi' ri Jesús

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

<sup>7</sup> Ri tetrarca ‡ Herodes xrak'axaj chi ndajin nojel re', y ma ndiril ta rub'eyal ri ndirak'axaj, porque ek'o ngeb'i'in chi ri Jesús ja ri Juan ri Bautista xk'astej pe chikikajal ri anima'i'. <sup>8</sup> Ch'aqa chik ndikib'ila' chi ri Jesús ja ri profeta Elías, ri xuruk'utu' ri', y ch'aqa chik ndikib'ila' chi jun chikiwech ri profetas ri xek'oje' ojer kan ri xb'ek'astej pe chikikajal ri anima'i'. <sup>9</sup> Y ri Herodes xub'ij: Ja yin xitaqo chi xqupix ruqul ri Juan ri Bautista. Pero, ¿achike chi achi ri' ri ker' niwak'axaj chirij? xchaje'. Y b'aláta ndutz'et ruwech ri Jesús ndirajo'.

#### Ri Jesús ngerutzuzq más e 5,000 wineq

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

<sup>10</sup> Atoq ri apóstoles xetzolij pe chutzijojik rutzij ri Dios, xkitzijoj chare ri Jesús nojel ri xb'ekib'anala'. Y ri Jesús xeruk'uaj kiyon pa jun tinamit rub'ini'an Betsaida. <sup>11</sup> Pero santienta wineq xkiya' cuenta chare ri ape' ndib'a ri Jesús, romari' xkoqaj. Y ri Jesús xuk'en apu kiwech ri wineq, y ndutzijoj chake ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, y ri ndik'atzin chi ngek'achojrisex, xeruk'achojrisaj.

<sup>12</sup> Y atoq ja ndokoq'a' qa, xejel apu ri kab'lajuj apóstoles rik'in ri Jesús y kere' xkib'ij chare: Re lugar ape' rojk'o tz'iran-tz'iran. Romari' ka'ataqa' la wineq pa teq aldeas, y ape' ek'o achoch pa teq q'ayis, chin ndikil ape' ngek'oje' qa chaq'a', y ndikil chuqa' ri achike ndikik'ux.

<sup>13</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ja rix kixtzuqu kichin. †† Y reje' xkib'ij chare: Roj xaxe ok wo'o' kaxlan wey y ka'i' ker k'o qik'in. Roj k'o che'el ngeqatzuzq konojel re wineq re', pero si ngojb'a chuloq'ik kiway.

<sup>14</sup> Keri' xkib'ij porque jun la'eq 5,000 achi'a' kimolon apu ki' chiri'. Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: Tib'ij chake ri wineq chi tikib'ana' b'otzaj chi a 50, y ketz'uye', xchaje'.

§ 9:2 Lc. 10:9† 9:3 Lc. 10:4†† 9:5 Hch. 13:51‡ Chin ndawetamaj ri achike ndub'ij tzij tetrarca, takanoj pa glosario. †† 9:13 Nm. 11:21, 22

<sup>15</sup> Y reje' xkib'en achel xub'ij ri Jesús, xkib'en chake ri wineq chi xetz'uye' konojel. <sup>16</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xeruli'ej pa ruq'a' ri wo'o' kaxlan wey y ri ka'i' ker, xtzu'un e chikaj y xumatioxij chare ri Dios. Xeruper ri kaxlan wey y ri ker, y xuya' chake ri discípulos chin xkijachala' chake ri wineq. <sup>17</sup> Konojel xewa' y jab'el xenanano', †† y k'a xekinojisaj kab'lajuj chakech rik'in ruchi' ri kaxlan teq wey y ruchi' ri ker ri ma xek'uxe' ta.

#### Ri Pedro ndub'ij chi ri Jesús, jari' ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit

(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)

<sup>18</sup> Y atoq ri Jesús ndub'en orar ruyon, y xe ri discípulos ek'o apu chiri', rija' kere' xuk'utuj razón chake: ¿Achike riyin ndikib'ij ri wineq?

<sup>19</sup> Reje' xkib'ij chare: Ek'o ngeb'i'in chi ja rat ri Juan ri Bautista, ek'o chuqa' ngeb'i'in chi ja rat ri Elías, y ek'o ngeb'i'in chi rat jun chikiwech ri ojer teq profetas y xak'astej pe chikikajal ri anima'i'.

<sup>20</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Jak'a pa iwech rix, ¿achike riyin?

Y ri Pedro xub'ij chare: Ja rat ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. †††

#### Ri Jesús ndub'ij chi ndikamisex

(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30-9:1)

<sup>21</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'en mandar chake ri discípulos chi ma jun achoq chare tikib'ij achike rija'. <sup>22</sup> Y xub'ij chake: Riyin ri aj chikaj ri xinua'alex chi'ikajal, ndik'atzin niq'asaj santienta k'ayew, itzel ngitz'at koma ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, koma ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, y koma ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y ngikamisex, pero pa rox q'ij ngik'astej pe chikikajal ri anima'i'. †††

<sup>23</sup> Y ri Jesús xub'ij chake konojel: Si k'o jun ndirajo' ngiroqaj, ma tuya' pa nab'ey ri ndurayij rija', xa tub'ana' achel rutelen q'ij-q'ij ru-cruz chin ndekamisex y kiroqaj. <sup>24</sup> Porque si jun wineq ndupoqonaj ri aj roch'ulew ruk'aslen, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta. Jak'a ri ma ndupoqonaj ta ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, kin ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>25</sup> Porque, ¿achike ndik'atzin chare jun wineq xa ta nduch'ek nojel ri b'eyomal chin ri roch'ulew, y xa ruyon chuwech nduk'is qa ruq'ij y ma ndukal ta ri ránima?

<sup>26</sup> Porque achike na jun xtik'ix xtub'ij chi oqey wichin y chi rutaqin ri nutzij, riyin ri aj chikaj ri xinua'alex chi'ikajal ngik'ix <sup>27</sup> chuqa' nib'ij chi rija' oqey wichin, atoq nginuqaqa chik jumb'ey rik'in ri nimalej nuq'ij, rik'in ri nimalej ruq'ij ri Nata' y rik'in ri nimalej kiq'ij ri loq'olej teq ángeles. <sup>27</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ek'o jujun ri

†† 9:17 Sal. 145:15, 16 ††† 9:20 Jn. 1:41; 7:41; 11:27; 20:31 ††† 9:22 Mt. 17:22, 23; Mr. 9:31; Lc. 18:31-33 § 9:23 Mt. 10:38; Lc. 14:27 §† 9:26 Mt. 10:33; 2Ti. 2:12

ek'o chire' ri ma ngeken yan ta e, hasta k'a ndikitz'et na kan ri ru-reino ri Dios.

### Ri nimalej ruq'ij ri Jesús nditz'etetej

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

<sup>28</sup> Q'axneq la'eq jun waqxaqi' q'ij kerí' tub'ij ri Jesús, xeruk'uaq ri Pedro, ri Santiago y ri Juan, xb'a e chuwech jun juyu' chin xb'erub'ana' orar. <sup>29</sup> Y atoq ndub'en orar, xjalatej qa ruwech, ri rutziaq puchupuj y ndiyik'ílan xub'en qa. <sup>30</sup> K'ate' ruwech ek'o yan chik ka'í' achi'a' ngetzizon rik'in ri Jesús. Y ri' ja ri Moisés y ri Elías. <sup>31</sup> Reje' ndiyik'ílan ri nimalej ruq'ij ri Dios chikij, y ngetzizon chikiwech pa ruwi' ri k'ayew ngeruq'asaj e ri Jesús pa tinamit Jerusalén y pa ruwi' ri nditzolij e chikaj. <sup>32</sup> Ri Pedro y ri erachib'ílan tz'an kiwaran, pero atoq xtzoropitej pe kiwech, xkitz'et ri nimalej ruq'ij ri Jesús y ri eka'í' ngetzizon rik'in. <sup>33</sup> Y atoq ri Moisés y ri Elías ja ngeb'a y ndikiya' kan ri Jesús, ri Pedro kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, ¡utz chi rojk'o chire'! Tiqab'ana' oxi' ch'uteq achoch chare ruq'a' teq che', jun awichin rat, jun chin Moisés y jun chin Elías, xchaje'.

Pero ri Pedro xetal ndich'a'a apu, nixta retaman si ruk'ulun o naq ri tzij ngerub'íla' apu. <sup>34</sup> Y atoq ri Pedro k'aja ndajin chub'ixik re', xqaqa jun nube y xek'oje' chupan ri rumujal. Ri discípulos santienta xkixib'ij qa ki' roma xe'ok chupan ri nube. <sup>35</sup> Y pa nube xak'axex jun ch'ab'el ri kere' xub'ij: Jare' ri Nuk'ajol ri nucha'on. Ja rija' ri tinimaj rutzij, † xchaje'.

<sup>36</sup> Atoq xtane' ri ch'ab'el ri', ri discípulos xkitz'et chi ri Jesús ruyon yan chik k'o. Reje' xkiyek pa kánima nojel re', y chupan teq ri q'ij ri' ma jun achoq chare xkib'ij †† ri xkitz'et.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun k'ajol k'o seq' espíritu pa ruk'aslen

(Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

<sup>37</sup> Chukan q'ij, atoq ri Jesús y ri oxi' discípulos exulan pe chuwech ri juyu', santienta wineq xeb'ek'ulu richin. <sup>38</sup> Y chikikajal ri santienta wineq, k'ate' ruwech jun achi xsik'in apu chub'ixik: Tijonel, nik'utuj kamelal chawa chi tatz'eta' jub'a' re nuk'ajol, porque xe ok re junayon nuk'ajol re' k'o. <sup>39</sup> K'ate' ruwech nditz'an roma jun seq' espíritu ri ndub'en chare chi santienta ndisik'in, nduya' ataque chare y ndub'en chare chi ndiwaqa pe ruchi', kin tok ndub'en chare, y k'arunaj nduya' kan. <sup>40</sup> Riyin xink'utuj kamelal chake la a-discípulos chi tikelesaj e, pero ma xetiker ta.

<sup>41</sup> Ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: ¡Rix wineq aj wokami, xa ma kuqu' ta ik'u'x rik'in ri Dios y xa ndijel ruwech rub'eyal ri ndib'ix chiwa! ‡ ¿Rix ndinojij chi jumul ngik'oje' chi'ikajal? ¿Jarupe' chik tiempo

† 9:35 Ex. 23:21; Dt. 18:15-19; Hch. 3:22; He. 12:25 †† 9:36 Mt. 17:9 ‡ 9:41 Dt. 32:5; Sal. 78:8

ngixinkach' ndib'ij rix? Y xub'ij chare ri tata'atz ri': Tak'ama' pe ri ak'ajol chinuwech.

<sup>42</sup> Atoq ri k'ajol naqaj chik k'o chin ndeqaqa chuwech ri Jesús, ri seq' espíritu xuroqij qa pa ulew y xub'en chi xuya' ataque chare. Pero ri Jesús xrelesaj e ri seq' espíritu ri', xuk'achojrisaj ri k'ajol y xujech e chare ri rutata'. <sup>43</sup> Y konojel xsach kik'u'x roma ri nimalej ruchuq'a' ri Dios.

### Ri Jesús ndub'ij chik jumb'ey chi ndikamisex

(Mt. 17:22, 23; Mr. 9:30-32)

Ri wineq k'aja sachineq kik'u'x rik'in nojel ri ngerub'en ri Jesús, atoq rija' kere' xub'ij chake ri ru-discípulos: <sup>44</sup> Tiya' pa ixikin ri nib'ij chiwa y ma times-taj. Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngijach pa k'iq'a' wineq, xchaje'.

<sup>45</sup> Pero ri discípulos ma xkik'oxomaj ta † ri xub'ij ri Jesús, porque ewan rub'eyal chikiwech chin ma tikik'oxomaj. Y reje' ndikixib'ij ki' ndikik'utuj razón chare achike ri xrajo' xub'ij.

### Ri más nim ruq'ij chupan ri ru-reino ri Dios

(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

<sup>46</sup> Ja atoq ri' ri discípulos ndikichuqucha' ki' pa ruwi' ri achike chikiwech reje' más nim ruq'ij. <sup>47</sup> Pero ri Jesús kin retaman ri ndikinojila' pa kánima, romari' xb'eruk'ama' pe jun ch'uti ak'ual y xupab'a' apu chunaqaj rija', <sup>48</sup> y kere' xub'ij chake: Ri xtik'amo apu ruwech jun ak'ual achel re' pa nub'i', kin achel ja ta riyin ri nduk'en apu nuwech kerí', y ri nduk'en apu nuwech riyin, kin achel ja ta ri taqayon pe wichin ri nduk'en apu ruwech. Porque ri más maneq ok ruq'ij chi'ikajal, jari' ri más nim ruq'ij.

### Ri ma k'o ta contra chiqij, xa kin to'oy qichin

(Mr. 9:38-40)

<sup>49</sup> Ri Juan xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, roj xqatz'et jun ri ngerelesaj itzel teq espíritu pa ab'í', pero roma ma roj rachib'ílan ta, xqab'íla' chare chi ma tub'en chik kerí'.

<sup>50</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Ma tiq'et chuwech, porque ri ma k'o ta contra chiwíj, xa kin to'oy iwichin.

### Ri Jesús ngeruch'olij ri Santiago y ri Juan

<sup>51</sup> Atoq ja ndiril q'ij chi ri Jesús nditzolij e chikaj, xub'en ruwech chi ndib'a pa tinamit Jerusalén. <sup>52</sup> Y atoq kitz'amon b'ey, xerutej jujun discípulos pa jun aldea chin ri roch'ulew Samaria chin xb'ekib'ana' ruk'o'ojlen nojel ri ndik'atzin chin ndek'oje' ri Jesús chaq'a'. <sup>53</sup> Pero ri wineq aj Samaria ma xkajo' ta xkik'en apu ruwech ri Jesús, † porque xkitz'et chi rutz'amon b'ey chin ndib'a pa tinamit Jerusalén.

†† 9:45 Jn. 12:16 †† 9:53 Jn. 4:9

<sup>54</sup> Atoq ri discípulos Santiago y Juan xkitz'et chi ri aj Samaria ma xkajo' ta xkik'en apu ruwech ri Jesús, kere' xkib'ij chare: Ajaw, ¿ndawojo' ndiqak'utuj chi tiqaqa pe q'aaq' chikaj chin nduk'is kiq'ij ri wineq ri'?

<sup>55</sup> Pero ri Jesús xuya' vuelta y xeruch'olij ri ka'ri' discípulos ri'. <sup>56</sup> Y ja atoq ri' xeb'a pa jun chik aldea.

### Ri ndik'atzin ndab'en chin ndawoqaj ri Jesús

(Mt. 8:19-22)

<sup>57</sup> Atoq kitz'amon b'ey, k'o jun kere' xub'ij chare ri Jesús: Ngatinwoqaj apeje' na ngab'a wi. †

<sup>58</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Ri xiwan k'o kijul y ri aj xik' teq chikap k'o kisok, pero riyin ri aj chikaj ri xin-u'alex chi'ikajal, maneq jun lugar chin ta nginuxlan.

<sup>59</sup> Y ri Jesús chare jun chik kere' xub'ij: Rat kana-woqaj. Pero ri jun ri' kere' xub'ij chare: Ajaw, taya' q'ij chuwa chi k'a tiken na ri nata' y nimuq kan, k'ajari' ngatinwoqaj.

<sup>60</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Taya' kan pa kiq'a' ri ekamineq pa mak chin ngekimuq ri ngeken e chikikajal. Pero rat kab'iyin, taya' utzulej rutzijol ri ru-reino ri Dios chake ri wineq.

<sup>61</sup> Y jun chik kere' xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, yin niwojo' ngatinwoqaj, pero nab'ey taya' q'ij chuwa chin ngich'a'a kan chake ri ek'o pa wachoch.

<sup>62</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Jun ri ndusamajij ri arado y nditzu'un kan chirij, ma chaj ta ndel ri samaj chuwech. Keri' chuqa' ri b'anuy rusamaj ri Dios, si k'o chuk'u'x ri eruyo'on kan, ma nditiker ta ndub'en utz-utz chare rutzijoxik ri ru-reino ri Dios.

### Ri Jesús ngeruteq 72 chutzijoxik rutzij ri Dios

**10** Atoq b'anatajneq chik nojel re', ri Ajaw Jesús xerucha' chik chuqa' 72, y xeruteq chi kaka' chi kaka' chin kenab'eyaj chuwech pa nojel teq tinamit y pa teq lugar ape' rub'anun ruwech chi ndib'a.

<sup>2</sup> Rija' kere' xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi santienta ruwech ri tiko' ri ndik'atzin ndich'upe', pero ri samajela' xa ejub'a' ok. Romari', tik'utuj chare Rajaw ri tiko' chi kerutaqa' más samajela' chin ndikich'up ruwech ri rutiko'. †<sup>3</sup> Wokami kixb'iyin k'a, riyin ngixinteq achel alaj teq karne'l chikikajal wineq ri e'achel salilej teq utiwa' ri ndiyakatej koyowal chiwij. †<sup>4</sup> Ma tik'uaj koxtar, nixta méra, nixta jun par chik xajab', y ma kixpe'e' layaj pa b'ey chin ndiya' ruxunaqil kiwech wineq. <sup>5</sup> Y xa achike na achoch ape' xkixok apu, nab'ey kere' tib'ij: Ri uxlanen ri nduya' ri Dios, tik'oje' pa iwi'. †<sup>6</sup> Y si chupan ri achoch ri' k'o jun ri utz xtuk'en apu iwech, ri uxlanen xik'utuj rix, ndik'oje' pa ruwi', pero si nixta jun k'o uxlanen pa ránima, ri uxlanen xik'utuj, ma ndik'oje' ta kan chiri'. <sup>7</sup> Y chupan ri achoch ape'

† 9:57 Mt. 8:19 †† 10:2 Mt. 9:37, 38 † 10:3 Mt. 10:16 †† 10:5 Mt. 10:12

ndik'an apu iwech, chiri' kixk'oje' y tik'uxu' y titija' ri ndiyo'ox chiwa koma reje', porque jun samajel kin ruk'ulun chi nditoj roma ri samaj ndub'en. † Y ma ti-jalala' ri ape' ngixk'oje'. <sup>8</sup> Y achike na chi tinamit xkixb'eqaqa y ndik'an apu iwech koma ri wineq, tik'uxu' ri achike xtiyo'ox pe chiwa. <sup>9</sup> Ke'ik'achojrisaj ri ngeyawej ek'o chiri', y tib'ij chake konojel: Naqaj chik k'o ri q'ij chi ri Dios ndutz'uk ndub'en reinar. <sup>10</sup> Pero achike na chi tinamit ape' xkixb'eqaqa y ma xtik'an ta apu iwech, rix kixb'iyin pa raqen teq b'ey chin ri tinamit ri' y kere' tib'ij: <sup>11</sup> Hasta ri poqolaj †† xk'oje' pe chiqaqen pa itinamit ndiqatota' kan chiwech, chin tiwetamaj chi ma utz ta ib'anun chuwech ri Dios. Pero tiwetamaj k'a chi naqaj chik k'o ri q'ij chi ri Dios ndutz'uk ndub'en reinar, kixchaje' chake. <sup>12</sup> Y riyin nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij atoq ndiq'at tzij pa kiwi' ri wineq, más nim ri castigo ndiyo'ox chake ri aj tinamit ri', ke chuwech ri castigo ndiyo'ox chake ri aj Sodoma. ††

### Ri Jesús ndub'ij chi juyo kiwech ri aj Corazín y ri aj Betsaida

(Mt. 11:20-24)

<sup>13</sup> Ri Jesús xub'ij: ¡Juyo iwech rix aj Corazín! ¡Juyo iwech rix aj Betsaida! Porque ri milagros ri xeb'anatej chi'ikajal rix, xa ta pa kitinamit ri aj Tiro y ri aj Sidón xeb'anatej, k'iyal chi ta q'ij rub'anun pe chi reje' kikusan tzieq chin b'is y etz'uyul ta pa chaj, retal chi ngeb'ison roma ri mak kib'anun, y xkiya' yan ta kánima rik'in ri Dios. <sup>14</sup> Romari', nib'ij chiwa chi chupan ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, xa menos jub'a' castigo ndiqaqa pa kiwi' ri aj Tiro y ri aj Sidón, ke chuwech ri castigo ndiqaqa pa iwi' rix aj Corazín y rix aj Betsaida. <sup>15</sup> Y rix aj Cafarnaúm, ¿pa itzij rix chi ngixuk'u'ex e chila' chikaj? Ma ke ta ri'. ¡Rix xa hasta pa q'aaq' ngixb'eyo'ox! <sup>5</sup>

<sup>16</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' chake ri ngeruteq: Ri xtirajo' xtirak'axaj ri rutzij ri Dios ri nde'itziyoj rix, ja riyin ri ngirak'axaj. Pero ri ma xtirajo' ta xtirak'axaj ri tzij ri', ja riyin ri ma ndirajo' ta ngirak'axaj, y ri ma xtirajo' ta xkirak'axaj, ma ndirajo' ta ndirak'axaj rutzij ri taqayon pe wichin. <sup>5†</sup>

### Ri 72 etaqon, santienta ngekikot ngetzolij pe

<sup>17</sup> Atoq xetzolij pe ri 72 etaqon e chutzijoxik ri ru-reino ri Dios, santienta ngekikot xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, hasta ri itzel teq espíritu ndikinimaj qatzij atoq pa ab'i' ngeqesaj e. <sup>5††</sup>

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij: Ja'n, kin qetzij ri ndib'ij, porque yin kin xintz'et chi ri Satanás xuna' yan chi xch'akatej, porque kin achel ndub'en ri koyopa' ndiqaqa pe chikaj,

†† 10:7 Mt. 10:10 ††† 10:11 Mt. 10:14 ††† 10:12 Mt. 10:15; 11:24 § 10:15 Mt. 11:23 §† 10:16 Jn. 5:23 §†† 10:17 Mr. 16:17

keri' xub'en rija' atoaq xtzqaq pe. <sup>19</sup> Riyin nuyo'on uchuq'a' pa iq'a' chin nge'liwelesaj itzel teq espíritu ri e'achel teq kumetz y alacrán, <sup>††</sup> y nuyo'on uchuq'a' pa iq'a' pa ruwi' nojel ruchuq'a' ri itzel, y ma jun achike xtik'ulwachij pa ruq'a'. <sup>20</sup> Pero rix ma kixkikot roma ri itzel teq espíritu ndikinimaj ri itzij, rix kixkikot porque tz'ib'an chik ri ib'i' chikaj.

**Kin xe ri Ruk'ajol ri Dios retaman achike ri Tata'aj Dios**  
(Mt. 11:25-27; 13:16, 17)

<sup>21</sup> Ja atoaq ri' ri Espíritu Santo xub'en chare ránima ri Jesús chi santienta xkikot, y ri Jesús xub'ij: Ninimrisaj aq'ij, Nata' Dios, Rajaw ri kaj y ri roch'ulew, porque xaq'alajrisaj ri qetzij chikiwech ri kib'anun chare ri kánima achel kánima ch'uteq ak'ola' y xawewaj chikiwech ri ndikina' chi tz'an ketaman y tz'an ngek'oxoman. Kin keru' wi, Nata' Dios, porque jari' ri xqa' chawech chi xab'en, xchaje' ri Jesús.

<sup>22</sup> Y xub'ij chuqa': Nojel rujachon ri Nata' Dios pa nuq'a', <sup>‡</sup> y nixta jun etamayon achike riyin ri K'ajolaxel, xa kin xe ri Tata'aj Dios, y nixta jun chuqa' etamayon achike ri Tata'aj Dios, xa kin xe riyin ri K'ajolaxel, y ri achoq chake niwojo' niq'alajrisaj.

<sup>23</sup> Y atoaq ek'o kiyon ri Jesús y ri discípulos, ri Jesús xuya' vuelta chin xtzu'un apu kik'in y kere' xub'ij chake: Kin jab'el rokiq'ij ri wineq ri ndikitz'et ri nditz'et rix. <sup>††24</sup> Porque nib'ij chiwa chi ek'iy profetas y reyes, tz'an xkajo' xkitz'et ri nditz'et rix wokami, y ma xkitz'et ta, y tz'an xkajo' xkak'axaj ri ndiwak'axaj rix wokami, y ma xkak'axaj ta. <sup>‡‡</sup>

**Ri parábola pa ruwi' ri utzulej runo'oj ri achi aj Samaria**

<sup>25</sup> K'ate' ruwech jun tijonel chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés xb'eqaqa chuwech ri Jesús, y chin ta xrajo' xqaqa ri Jesús pa ruq'a', kere' xuk'utuj razón chare: Tijonel, ¿achike ri ndik'atzin nib'en chin ndok wichin ri k'aslen ma ndik'is ta? <sup>‡‡‡</sup>

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij chare: ¿Achike ndub'ij chupan ri ley pa ruwi' ri ndak'utuj razón? ¿Y achike ak'oxoman pa ruwi' ri ab'anun leer?

<sup>27</sup> Ri tijonel chin ri ley xub'ij: Rik'in nojel awánima, nojel ak'u'x, nojel awuchuq'a' y nojel anojib'al tawojo' ri Awajaw Dios, <sup>‡‡‡</sup> y ka'awojo' ri wineq achel ndawojo' awi' rat. <sup>§</sup>

<sup>28</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Kin qetzij ri ndab'ij. Tab'ana' pa ak'aslen ri xab'ij pe, y ndawil ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>§†</sup>

<sup>29</sup> Pero ri tijonel chin ri ley, xe chin ndub'ananej chi utz runo'oj, kere' xuk'utuj apu razón chare ri Jesús: ¿Achike k'a wineq ri ndik'atzin chin ngenwojo'?

† 10:18 Jn. 12:31 †† 10:19 Mr. 16:18 ‡ 10:22 Mt. 28:18; Jn. 3:35; 13:3 †† 10:23 Mt. 13:16 ‡‡ 10:24 1P. 1:10 ††† 10:25 Mt. 19:16; Mr. 10:17; Lc. 18:18 ‡‡‡ 10:27 Dt. 6:5 § 10:27 Lv. 19:18 §† 10:28 Lv. 18:5; Ez. 20:11; Ro. 10:5

<sup>30</sup> Ri Jesús xub'ij re jun parábola re' chare: K'o jun achi rutz'amon b'ey chin ndib'a qa pa tinamit Jericó, eleneq pe pa tinamit Jerusalén. Pero xeb'e'el pe eleq'oma' chirij, y ri eleq'oma' xkich'il rutziaq chirij, xkich'ey y jutz'ima xkikamisaj xkiya' kan pa b'ey y xeb'a. <sup>31</sup> Ja atoaq ri' xb'anatej chi jun sacerdote israelita b'aneq qa chupan ri b'ey ri', y atoaq xutz'et ri achi pok'orneq pa b'ey, xa xujech'aj e ri' <sup>§††</sup> chin xq'ax. <sup>32</sup> Y keru' chuqa' jun levita xb'eqaqa ape' pok'orneq kan ri achi, y atoaq xutz'et, xa xujech'aj e chuqa' ri' chin xq'ax. <sup>33</sup> Pero jun achi aj roch'ulew Samaria ri b'aneq chuqa' chupan ri b'ey ri', atoaq xutz'et ri achi pok'orneq pa b'ey, xupoqonaj ruwech. <sup>34</sup> Xjel k'a apu rik'in, xeroq'omaj ri rusokotajik rik'in aceite y vino y xupis rik'in k'ul, xujotob'a' e chirij ri rukej, xuk'uaj pa jun posada y chir-i' xub'en cuenta. <sup>35</sup> Y chukan q'ij atoaq ndutz'en e b'ey ri' achi aj roch'ulew Samaria, xrelesaj rajel ka'li' q'ij samaj y xuya' kan ri méra chare ri rajaw ri posada, y kere' xub'ij chare: Tab'ana' kamelal chuwa, tab'ana' cuenta re achi re', y si k'o más méra ndak'is chin ndawoq'omaj, riyin nutojo' chawa atoaq ngitzolij pe, xchaje'. <sup>36</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri tijonel chin ri ley: ¿Achike chikiwech ri ox'i' achi'a' ri xe'ilo ri achi pok'orneq pa b'ey, ri qetzij xojowan richin, ndab'ij rat?

<sup>37</sup> Ri tijonel chin ri ley xub'ij: Ja ri jun ri xpoqonan ruwech. Y ri Jesús xub'ij chare: Wokami rat, kab'iyin y tab'ana' achel xub'en ri xto'on. <sup>§‡</sup>

**Ri Jesús xb'eqaqa chikachoch ri Marta y ri María**

<sup>38</sup> Ri Jesús xutz'en chi e b'ey junan kik'in ri ru-discípulos, y xok apu pa jun aldea. Y jun ixaq rub'ini'an Marta xuk'en apu ruwech pa rachoch. <sup>39</sup> Y ri Marta kichaq'-kinimal ki' rik'in jun ixaq rub'ini'an María, y ri María xb'etz'uye' chiraqen ri Jesús chin ndirak'axaj ri ndub'ij. <sup>40</sup> Pero ri Marta kin ndib'atet ngerub'anala' ri opísa pa jay, y xjel apu ape' k'o ri Jesús y xub'ij chare: Ajaw, ¿ma jun achike ndab'ij chi ri María nojel opísa ruyo'on kan chinuwech? Tab'ij chare chi kiruto' jub'a'.

<sup>41</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Rat Marta, xe rik'in opísa ngab'atet y ach'ujrisan awi' pa ruwi'. <sup>42</sup> Xaxe jun achike ri ndik'atzin chi ndib'an. Y ri' ja ri achel xub'en ri María, y ri xub'en rija', ma jun ndik'amo chuwech, xchaje' ri Jesús.

**Ri Jesús ngerutijoj ri discípulos pa ruwi' ri oración**  
(Mt. 6:9-15; 7:7-11)

**11** K'o jumb'ey ri Jesús ndub'en orar pa jun lugar, y atoaq xuk'is xub'en orar, jun chikikajal ri ru-discípulos kere' xub'ij chare: Ajaw, qojatijoj rik'in ri achike modo ndiqab'en orar, achel xub'en ri Juan ri Bautista, xerutijoj ri ru-discípulos.

§†† 10:31 Pr. 21:13; 1Jn. 3:16 §‡ 10:37 Lc. 6:31; 1Jn. 3:18

<sup>2</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix atoq ndib'en orar, kere' tib'ij:

Qatata' Dios, † kin jumul tinimrisex ri loq'olej ab'i', Kin ta nduqaqa yan ri q'ij atoq ndab'en reinar pa ruwi' nojel.

<sup>3</sup> Ri qaway ri ndik'atzin q'ij-q'ij, taya' k'a ok chuqa' chaqe wokami.

<sup>4</sup> Takuyu' ok ri mak qab'anun,

Porque roj chuqa' eqakuyun

Konojel ri k'o itzel kib'anun chaqe. ††

Y ma ndaya' q'ij chi ngojtaqchi'ix chin ngojtaq pa mak. ‡

Keri' tib'ij.

<sup>5</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Tiqab'ij na k'a chi jun chi'ika-jal rix ndib'a chirachoch jun ramígo pa nik'aj aq'a' y kere' ndub'ij chare: Ale, tab'ana' kamelal chuwa, nijel ruwech oxí' kaxlan wey chawa, <sup>6</sup> porque jun wamígo nej pataneq xuqaqa chiwachoch, y riyin ma jun achike k'o wik'in chin ta nisuj jun rutz'a' ruway, ndichaje' chare. <sup>7</sup> Y ri achoq chare ndik'utux apu ri kaxlan wey, k'a pa jay kere' ndub'ij pe: Ma kananeq, porque nutz'apin chi e ri ruchi' jay, y ri walk'ua'l ek'o wik'in choch'at y maneq che'el ngiyakatej e chin neya' chawa ri ndak'utuj, ndichaje' pe. <sup>8</sup> Si kerí' ta ndib'anatej, riyin nib'ij chiwa chi ri jun ri achoq chare ndik'utux apu ri kaxlan wey, ndeyakatej pe y nduya' e ri ndik'utux chare, pero ma roma ta chi kamígo ki', xa roma ri jun ma nditane' ta apu chuk'utuxik †† ri ndirajo'. <sup>9</sup> Y riyin nib'ij chiwa: Ma tiya' kan ruk'utuxik ri ndik'utuj y kin xtiyo'ox chiwa, tikanoj ri ndiwojo' y kin xtiwil, kixk'ujk'ut apu chi puerta y kin xtiyaq pe chiwech. <sup>10</sup> Porque konojel ri ma ndikiya' ta kan ruk'utuxik ri ndikik'utuj, kin ndiyo'ox wi chake. Keri' chuqa' ri ndikikanoj ri ndikajo', kin ndikil wi, y ri ngek'ujk'ut apu chi puerta, kin ndiyaq wi pe chikiwech.

<sup>11</sup> ¿La k'o kami jun tata'atz chi'ikajal ri xa jun kumetz nduya' chare ri ralk'ua'l atoq ri ralk'ua'l nduk'utuj jun ker chare? <sup>12</sup> O xa ta nduk'utuj jun saqmalo' chare, ¿la nduya' k'a jun alacrán chare? <sup>13</sup> Y si rix ri ma utz ta in-o'oj iwetaman ndiya' utzulej teq achike chake ri iwalk'ua'l, ¿kin más wi retaman ri aj chikaj Tata'aj Dios. Rija' kin xtuya' pe ri Espíritu Santo ‡ chake ri ngek'utun chare!

**Ri wineq ndikib'ij chi ja ri Beelzebú yoyon ruchuq'a' ri Jesús chin ngerelesaj itzel teq espíritu**

(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

<sup>14</sup> Jun chik q'ij, ri Jesús ndirelesaj jun itzel espíritu pa ruk'aslen jun achi. Ri itzel espíritu ri', rub'anun mem chare ri achi, y atoq ri itzel espíritu xel e pa ruk'aslen ri achi, ri achi xtiker xch'a'a. Y ri santienta wineq xsach kib'u'x. <sup>15</sup> Pero jujun chikikajal ri wineq ndikib'ila': La

jun achi la' ngerelesaj itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq, porque uk'uan roma ri Beelzebú ri kajawal ri itzel teq espíritu. †††

<sup>16</sup> Jak'a jujun chik wineq, chin ndikitojto'ej, q'alej na ri' si ja ri Dios taqayon pe richin, ndikib'ila' chare ri Jesús chi tub'ana' jun retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech.

<sup>17</sup> Pero ri Jesús retaman ri ndikinojij, ††† romari' kere' xub'ij chake: Si pa jun reino ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ruwinaq, ri reino ri' ndik'is ruq'ij. Keri' chuqa' si pa jun achoch, ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en ri ek'o chupan, ma ngelayaj ta chi junan ngek'oje'. <sup>18</sup> Y kerí' chuqa', si ri Satanás ndiyakatej chikij ri itzel teq espíritu ri ek'o chuxe' rutzij, ¿achike modo xtilayaj ri ru-reino? Keri' nib'ij chiwa, porque ndib'ij chi yin rik'in ruchuq'a' ri Beelzebú ngenwelesaj itzel teq espíritu. <sup>19</sup> Y si riyin ngenwelesaj itzel teq espíritu porque yin uk'uan roma ri Beelzebú, ¿achike uk'uayon kichin ri oqey iwichin rix atoq ngekelesaj itzel teq espíritu? Romari', ja ri oqey iwichin ri ngeq'ala-jrisan chi ri ndib'ij rix, xa ma qetzij ta. <sup>20</sup> Pero si rik'in ruchuq'a' ri Dios ngenwelesaj itzel teq espíritu, ri' ndub'ij tzij chi ja xuqaqa ri ru-reino ri Dios pa iwi'.

<sup>21</sup> Atoq jun achi k'o ruchuq'a' y k'o jalajaj ruwech achike rik'in ri achoq chare nduchajij utz-utz ri rachoch, kuqul ruk'u'x chi nojel ri achike ruchajin ma ndeleq'ex ta chuwech. <sup>22</sup> Pero si ndeqaqa jun ri más k'o ruchuq'a' ke chuwech ri rajaw achoch, ri jun ri' ma xe ta nditiker pa ruq'a', kin ndumej e chuqa' ri armas achoq kik'in kuqul ruk'u'x ri rajaw ri achoch, y ndumej e nojel ri ruchajin, y ri ndumej e, ndujachala' chikiwech ri achoq chake ndirajo' ndujech.

<sup>23</sup> Ri ma junan ta ruwech rutzij ndub'en wik'in, xa yakatajneq chuwi, y ri ma junan ta ndimolon wik'in, xa ndukiraj e ri numolon ruwech, xchaje' ri Jesús.

**Ri ndub'en jun seq' espíritu atoq nditzolij pe pa ruk'aslen jun wineq**

(Mt. 12:43-45)

<sup>24</sup> Atoq jun seq' espíritu ndel e pa ruk'aslen jun wineq, ri espíritu ri' ndib'a pa teq chaq'ij y tz'iran ulew ndukanola' ape' nduxlan, pero roma ma ndiril ta, ndub'ij: Ngitzolij na pa ruk'aslen ri jun wineq ape' yin eleneq pe, ndichaje'. <sup>25</sup> Y atoq nditzolij, ndutz'et chi ri ruk'aslen ri wineq ri' achel jun jay jab'el meson y b'anun ruk'ojlen. <sup>26</sup> Ja atoq ri' ndib'a, ngeb'eruk'ama' wuqu' teq espíritu más e'itzel chuwech rija', y konojel nge'ok pa ruk'aslen ri jun wineq ri' chin ndikib'en kachoch chare. Y ri ruk'aslen ri jun wineq ri' más pior <sup>§</sup> ndub'en qa ke chuwech ri rub'anun ri ruk'aslen pa nab'ey.

† 11:2 Is. 63:16 †† 11:4 Mt. 6:12; Ef. 4:32; Stg. 2:13 ‡ 11:4 Lc. 22:46; 1Co. 10:13; Stg. 1:13 †† 11:8 Lc. 18:1-5 †† 11:13 Is. 44:3

††† 11:15 Mt. 9:34 ††† 11:17 Jn. 2:25; Ap. 2:23 § 11:26 He. 6:4-6; 10:26; 2P. 2:20



### Ri qetzij k'o reqalen chuwech ri Dios

<sup>27</sup> Atoq ri Jesús ndajin chub'ixik re tijonik re' chikiwech ri wineq, jun ixaq chikikajal ri santienta wineq kere' xsik'in apu chub'ixik chare: Kin jab'el roruq'ij ri ixaq ri xalan awichin y xuya' atz'un.

<sup>28</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Más jab'el rokiq'ij ri nge'ak'axan ri rutzij ri Dios y ndikib'en ri ndub'ij. †

### Ri wineq e'itzel chikib'anik ndikik'utuj jun retal ruchuq'a' ri Dios

(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)

<sup>29</sup> Y atoq ri santienta wineq ndikimal apu ki' ape' k'o ri Jesús, rija' xub'ij: Re wineq aj wokami kin e'itzel chikib'anik, porque ndikik'utuj chi ndib'an jun retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech, pero xaxe ri achel xb'anatej rik'in ri profeta Jonás, jari' ri xtikitz'et.

<sup>30</sup> Porque achel xb'anatej rik'in ri profeta Jonás chi xok jun etal chikiwech ri aj Nínive, kerik' chuqa' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, nginok etal chikiwech ri wineq aj wokami. <sup>31</sup> Y kerik' chuqa' atoq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, ri ki-reina ri aj roch'ulew Sabá ri k'o pa sur ndiyakatej pe, y kin xtub'ij chi ma utz ta xkib'en ri wineq aj wokami, porque rija' chi nej xpu'un chin xurak'axaj ri nojib'el xyo'ox chare ri rey Salomón. †† Y wokami chiwech rix k'o Jun ri más k'o runojib'al ke chuwech ri Salomón. ††

<sup>32</sup> Chupan ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij, ri aj Nínive ngeyakatej y ndikib'ij chi ma utz ta xkib'en ri wineq aj wokami. Kerik' nib'ij porque ri aj Nínive xkiya' kan ri mak y xkiya' kánima rik'in ri Dios, atoq xkak'axaj ri xuq'alajrisaj ri Jonás. Y wokami chiwech rix k'o Jun más nim ruq'ij ke chuwech ri Jonás.

### Ri runaq' teq qawech achel jun lámpara

(Mt. 5:15; 6:22, 23)

<sup>33</sup> Ma jun wineq ndutzij jun lámpara chin nduya' ape' ma ndiq'alajin ta pe, nixta nduya' chuxe' jun cajón, xa kin nduya' ri lámpara pari' ruk'ojlib'el, †† chin kerik' ri nge'ok apu pa jay ndikitz'et kib'ey. <sup>34</sup> Ri lámpara chin ri ru-cuerpo jun wineq ja ri runaq' teq ruwech. Si rik'in utzulej ránima jun wineq ndutz'et nojel, nojel ri ru-cuerpo nojneq rik'in luz, pero si rik'in ma utzulej ta ránima ndutz'et nojel, nojel ri ru-cuerpo k'o pa q'equ'.

<sup>35</sup> Tatija' aq'ij chi ri luz k'o pa ak'aslen ma tichup qa y tub'en qa q'equ' ri awánima. <sup>36</sup> Porque si nojel ri ak'aslen k'o pa luz y ma jun q'equ' k'o awik'in, kin q'alej-q'alej ndatz'et nojel, y ri' kin achel ta jun lámpara ndiyik'an chawech kerik'.

### Ri Jesús ndub'ij chake ri tijonela' chin ri ley y ri fariseos chi ma ja ta ri ngetajin rik'in

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

<sup>37</sup> Y atoq ri Jesús xtane' chub'ixik re', jun fariseo xub'ij chare chi tewa' rik'in, y ri Jesús xok apu chira-choch ri fariseo ri' y xb'etz'uye' chuchi' ri mesa. <sup>38</sup> Pero ri fariseo xsach ruk'u'x chirij ri Jesús, roma ma xuch'a-jch'ojsaj ta ruq'a' pa rub'eyal nab'ey chi ndiwa', achel ri costumbre kik'utun kan ri katit-kimama'. ††† Y ri Ajaw xub'ij: Rix fariseos, ri ik'aslen xa achel jun vaso o jun leq ch'ajon rij, pero xa tz'il rupan. Kin achel ta rix chojmilej teq wineq ngixq'alajin, pero ri iwánima xa nojneq rik'in eleq' y itzel teq no'oj. †††† Rix fariseos xa achel maneq ino'oj kerik'. ¿Ma iwetaman ta k'a chi ri xb'anun ri cuerpo rub'anun chuqa' ri iwánima? <sup>41</sup> Romari' rik'in nojel iwánima, tikusaj ri ichajin chin nge'ito' ri maneq ok kichajin. †† Si kerik' ndib'en, kin qetzij ch'ajch'aj ndub'en nojel pa ik'aslen.

<sup>42</sup> Pero, ¡juyo iwech rix fariseos! Porque hasta ri raqen ri menta, ri ruda y nojel ruwech q'ayis achel re', nge'iwajilaj chin ndik'en e ri diezmo kik'in y ndiya' chare ri Dios, pero xa imestan ndik'uaj jun chojmilej k'aslen y chi ndiwojo' ri Dios rik'in nojel iwánima. Ja ta ri' ri más utz ib'anun pe, y ma ndiya' kan chi ndib'en diezmar.

<sup>43</sup> ¡Juyo iwech rix fariseos! Porque pa teq sinagoga ndirayij ngixtz'uye' pa jab'el teq ch'aket ape' ngetz'uye' ri kin k'o kiq'ij, y ndiqa' chuqa' chiwech chi ndiyoo'ox ruxunaqil iwech chi teq k'ayib'el ape' ndikimal ki' ri wineq.

<sup>44</sup> ¡Juyo iwech! Porque rix achel kik'ojlib'el anima'i, k'ojlib'el ri ma ngetz'etetej chi ta, y ri wineq ri nge'e-q'ax pari' ma ndikiya' ta cuenta chare chi ndikich'ab'aqrisaj ri kik'aslen chuwech ri Dios. Kerik' chuqa' ri itzel k'aslen ik'uan rix nduch'ab'aqrisaj kik'aslen ri wineq y reje' ma ndikiya' ta cuenta chare.

<sup>45</sup> Ja atoq ri' jun tijonel chin ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, atoq kerik' ndab'ij, jajun chaqe roj ndab'ij chi ma utz ta qab'anun.

<sup>46</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¡Juyo iwech chuqa' rix tijonela' chin ri ley! Porque nge'iyala' tijonik ri kin achel al teq eqa' chikij ri wineq, pero rix nixta jun ruwi' iq'a' ndiwojo' ndiseloj chin nge'ik'uaj ri eqa' ri'.

<sup>47</sup> ¡Juyo iwech! Porque nge'ib'en ruk'ojlen ri k'ojlib'el ape' emuqul ri profetas, y xu ja ri ojer teq iwatit-ima-ma' xekamisan e kichin. <sup>48</sup> Rik'in ri kerik' ndib'en, ndik'ut chi pa iwech rix utz ri xkib'en ri ojer teq iwatit-ima-ma' chi xekikamisaj. <sup>49</sup> Jak'a rix xaxe ndib'en ruk'ojlen ri k'ojlib'el ape' emuqul ri profetas ri', pa ruk'exel chi ndinimaj ri xkib'ij kan.

† 11:28 Lc. 8:21; Stg. 1:25 †† 11:31 1R. 10:1 † 11:31 Is. 9:6; Ro. 9:5; Fil. 2:10; Tit. 2:13 †† 11:33 Mt. 5:15; Mr. 4:21

†† 11:38 Mr. 7:3 ††† 11:39 2Ti. 3:5; Tit. 1:15 ††† 11:41 Is. 58:7; Lc. 12:33 § 11:48 Hch. 7:51, 52

<sup>49</sup> Romari', ri Dios ri k'o nojel nojib'el rik'in, kere' xub'ij: Ngenteq profetas y apóstoles chikikajal, y jujun chikiwech reje' ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake y jujun chik ngekamisex. Keri' xub'ij ri Dios. <sup>50</sup> Y kerí', pa kiwi' ri wineq aj wokami ndiqaqa ralal kikamik konojel ri profetas ekamisan xe jampe' xb'an ri roch'ulew hasta re q'ij re', <sup>51</sup> kamik ri tz'ukutajneq pe rik'in rukamik ri chojmilej ruk'aslen Abel, † hasta rukamik ri Zacarías, ri xkamisex koma ri ojer teq iwatit-imama' chikikajal ri altar ape' ngekamisex ri chikap y ri rachoch ri Dios. Kin qetzij nib'ij chiwa, chi nojel ralal ri kikamik reje' ndiqaqa pa kiwi' ri wineq aj wokami.

<sup>52</sup> ¡Juyo iwech rix tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés! Porque iwewan chikiwech ri wineq ri achike ndik'atzin ndikib'en chin nge'ok chupan ru-reino ri Dios, porque ma ngixok ta rix, nixta ndiya' q'ij chake chi nge'ok ri ndikajo' nge'ok, xchaje' ri Jesús.

<sup>53</sup> Atoq ri Jesús xel pe chiri', ri tijonela' chin ri ley y ri fariseos xpu'un koyowal chare roma ri xub'ij chake, y ja atoq ri' xkitz'uk pe chi jalajaj teq achike ndikik'utula' razón chare chin ta ndikelesaj tzij pa ruchi', <sup>54</sup> chin k'o ta jun roma nditzaq pa kiqu'a' rik'in ri tzij ndub'ij.

**Ri Jesús nduk'ut chikiwech ri wineq chi ma utz ta chi ka'i' kipalej ndikib'en**  
(Mt. 10:26, 27)

**12** Y atoq kerí' ndajin, miles chi wineq xkimal apu ki' chirij ri Jesús, kin esantienta, hasta ndikiye-q'ela' kaqen. Y ri Jesús nab'ey chake ri ru-discípulos kere' xub'ij: Tichajij iwi' chuwech ri levadura kichin ri fariseos. †† Y ri levadura ri', ja ri ka'i' kipalej. <sup>2</sup> Porque ma jun achike ri b'anun chilaq'el ri man ta xtiq'alajri-sex, y ma jun achike ri ewan ri man ta xtetamex. <sup>33</sup> Roma k'a ri', nojel ri ndib'ij rix chilaq'el, kin xtiq'alajin, y ri ndijasja' pa ixikin pa teq jay, kin pari' teq jay xtisik'ix rub'ixik.

**Ri achoq chuwech ndik'atzin ndiqaxib'ij qi'**  
(Mt. 10:28-31)

<sup>4</sup> Nib'ij chuqa' chiwa rix, ri rix wachib'il: Ma tixib'ij iwi' †† chikiwech ri xaxe ok ri i-cuerpo ngetiker ndikikamisaj, y pa ruwi' ri', ma jun chik kiqu'a' chiwa. <sup>5</sup> Riyin nib'ij chiwa achoq chuwech ndik'atzin ndixib'ij iwi': Tixib'ij iwi' chuwech ri Dios, porque rija' atoq xuk'en yan e ri ik'aslen, k'o chuqa' uchuq'a' pa ruq'a' chin ngixruteq pa q'aq'. †† Ja'n, kin chuwech rija' tixib'ij iwi'.

<sup>6</sup> Rix iwetaman chi wo'o' ch'uteq aj xik' teq chikap xa jub'a' ok kajel ndiyo'ox atoq ngeloq', pero nixta jun chikiwech ri chikap ri' mestan ta roma ri Dios. <sup>7</sup> Jak'a rix, hasta nojel ri rusmal teq iwi' e'ajilan roma rija'. Ro-

mari', ma tixib'ij iwi', porque rix más iweqalen ke chikiwech ek'iy ch'uteq aj xik' teq chikap.

**Ma tiqewaj chi qataqin ri Jesús**  
(Mt. 10:32, 33; 12:32; 10:19, 20)

<sup>8</sup> Y riyin nib'ij chiwa chi xa achike na jun ri ma xtux-ib'ij ta ri' xtub'ij chikiwech wineq chi yin rutaqin, kerí' chuqa' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal nib'ij chikiwech ri ru-ángeles ri Dios, chi ri jun ri' yin rutaqin. ††† Pero achike na jun ri xtib'ij'in chikiwech wineq chi maneq ru-cuenta chuwa, kerí' chuqa' riyin nib'ij chikiwech ri ru-ángeles ri Dios, chi ri jun ri' ma jun nu-cuenta chare.

<sup>10</sup> Y xa achike na jun ri ndib'ij'in itzel teq tzij chuwij yin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ndikuyutej. Pero ri ndib'ij'in itzel teq tzij chirij ri Espíritu Santo, ma ndikuyutej ta. †††

<sup>11</sup> Atoq xkixuk'u'ex pa teq sinagogas, o chikiwech q'atoy teq tzij y chikiwech ri k'o uchuq'a' pa kiqu'a' pa ruwi' ri tinamit, ma tich'ujrisaj iwi' chunojixik achike ndib'ij, nixta achike chi tzij ndikusaj chin ngixch'a'a apu chin ndito' iwi' chikiwech. <sup>12</sup> Porque atoq nduqaqa ri hora chin ngixch'a'a apu, ja ri Espíritu Santo ri ndiy-o'on tzij pa ichi' chin ndib'ij, † xchaje' ri Jesús.

**Ma utz ta ndib'a awánima chirij ri b'eyomal chin ri roch'ulew**

<sup>13</sup> Jun chikikajal ri wineq ek'o apu chiri' kere' xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, tab'ana' kamelal chuwa, tab'ij jub'a' chare ri nunimal chi tuya' chuwa ri herencia nu-toca, porque rub'anun qa richin chare.

<sup>14</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ale, riyin ma yin ta jun q'atoy tzij yo'on pa iwi', nixta yin jachoy herencia chiwech.

<sup>15</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Tib'ana' cuenta ri iwánima chin ma tijamem chirij jalajaj teq achike. †† Porque ma ja ta ri k'iy achike ruchajin jun wineq ri ndib'anun chi nditiker nduk'uaj utzulej k'aslen.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij jun parábola chake: K'o jun achi b'eyon xutik ruwech jun rulew, y ri rutiko' santienta ruwech xuya'. <sup>17</sup> Roma k'a ri', ri b'eyon ndub'ila' pa ránima: ¿Achike nib'en wokami? Porque ma ndub'en ta ape' xtinyek nojel ruwech ri nutiko'. <sup>18</sup> Pero jare' xtinb'en: Ngenwulij la yakb'el enub'anun y nib'en más chawen pa kik'exel, y chiri' niyek wi nojel ruwech ri nu-trigo y ri jalajaj chik achike ri ndik'atzin ngenyek. <sup>19</sup> Y nib'ij chare ri wánima: Wánima, kami santienta b'eyomal ayakon chin ndaq'asaj ak'aslen k'iy juna'. Katuxlan, kawa', tatija' aya' y kak'astan. <sup>20</sup> Pero ri Dios xub'ij chare: ¡Xa ma jun ano'oj! Chupan re jun aq'a' re' nduk'amer ri ak'aslen, y nojel ri ayakon, ¿achiq pa ruq'a' ndikanej kan? ††† xuche'ex. <sup>21</sup> Kerí' nduk'ulwachij

† 11:51 Gn. 4:8 †† 12:1 Mt. 16:6, 12; Mr. 8:15; 1Co. 5:7, 8  
‡ 12:2 Ec. 12:14; Mt. 10:26; 1Co. 4:5 †† 12:4 Is. 51:7; Jer. 1:8  
‡‡ 12:5 Mt. 10:28

††† 12:8 Mt. 10:32; 2Ti. 2:12; 1Jn. 2:23 ††† 12:10 Mt. 12:31, 32; Mr. 3:28, 29 † 12:12 Mt. 10:19; Mr. 13:11; Lc. 21:14, 15 †† 12:15 He. 13:5 ††† 12:20 Sal. 39:6

achike na wineq ri ndumal apu b'eyomal choch'ulew chin ndukusaj xe rija', pero xa ma jun ri b'eyomal ri ndirajo' ri Dios rik'in.

### Ri Dios ngerub'en cuenta ri eralk'ua'l

(Mt. 6:25-34)

<sup>22</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Romari' nib'ij chiwa: Ma kixel ch'u'j chukanoxik ri ndik'atzin chiwa pa ik'aslen, ri achike xtik'ux, nixta kixel ch'u'j chukanoxik tzieq chin ndikusaj. <sup>23</sup> Porque ri k'aslen más k'o re-qalen ke chuwech ri achike ndik'uxe', y ri cuerpo más k'o re-qalen ke chuwech ri tzieq ndikusex. <sup>24</sup> Tiya' cuenta chake ri aj xik' teq chikap cuervos; reje' ma ngetikon ta, nixta ndikimal ruwech tiko', y nixta mane qiyakb'al chin ndikiyek ruwech tiko', pero ri Dios ngerutzuq. <sup>†</sup> Y rix más iweqalen ke chikiwech ri chikap ri! <sup>25</sup> Y nib'ij chuqa' chiwa: Maske jun wineq ndel ch'u'j, ma nditiker ta ndub'en chi ndik'oje' jun hora más ruk'aslen ke chuwech ri k'aslen ruq'aton kan ri Dios pa ruwi'. <sup>26</sup> Si rix nixta jun hora más ik'aslen ngixtiker ndib'en chi ndik'oje', ¿achike roma ngixel ch'u'j chukanoxik ri ch'aqa chik achike ngek'atzin chiwa?

<sup>27</sup> Tiya' cuenta chare achike modo ngek'iy ri kontz'i'ij, reje' ma ndikikosisaj ta ki' chi samaj, nixta ngekemon chin ta ndikib'en kitziaq, pero nib'ij chiwa chi nixta ri rey Salomón, rik'in nojel ri b'eyomal ruchajin ma xuweq ta ri' achel eweqon ri kontz'i'ij roma ri Dios. <sup>28</sup> Y si ri Dios rik'in kikontz'ijal ngeruweq ri q'ayis ri nge'el pe pa q'as, y ri q'ayis ri' ek'o kami y chuwa'q-kab'ij xa ngeporox pa q'aq', jkin más wi xkixruweq rix! Tiya' cuenta chare chi rix ma kin ta kuqul ik'u'x rik'in ri Dios. <sup>29</sup> Romari' rix ma kixel ch'u'j chukanoxik ri achike ndik'ux y achike nditij. <sup>30</sup> Porque ri jalajaj kiwech wineq ri ma kitaqin ta ri Dios, nge'el ch'u'j chukanoxik nojel re'. Pero rix k'o ri Itata' Dios ri kin retaman chi ngek'atzin re' chiwa. <sup>31</sup> Pa ruk'exel chi ngixel ch'u'j, más utz tib'a iwánima chirij ri ndub'en reinar ri Dios pa ik'aslen. Si ker' ndib'en, rija' kin nduya' wi pe ri ndik'atzin chiwa.

### Chikaj tib'ana' ib'eyomal

(Mt. 6:19-21)

<sup>32</sup> Rix ri rix achel jun ch'uti b'otzaj karne'l, ma tixib'ij iwi', porque ri Itata' Dios kin ndiqa' chuwech chi rix ndib'en reinar junan rik'in. <sup>33</sup> Tik'ayila' ri ichajin y ri rajel tiya' chake ri mane q ok kichajin. <sup>††</sup> Si ker' ndib'en, chikaj ndik'oje' jun iyakb'el ri ma nditziaqur ta, ape' k'o che'el ndiyek ib'eyomal ri ma ndik'is ta, nixta ndichikopir, y ape' ma ngeb'eqaqa ta eleq'oma'. <sup>34</sup> Porque ape' k'o ri ib'eyomal, chiri' chuqa' k'o ri iwánima.

† 12:24 Job 38:41; Sal. 147:9 †† 12:33 Mt. 19:21

### Ndik'atzin chi k'es qawech ndiqoyob'ej ri Jesucristo

<sup>35</sup> Utz-utz tinab'a' apu iwi' chin ndib'en ri ndirajo' ri Dios, y tib'ana' chake ri i-lámparas chi jumal ketzije'. <sup>36</sup> Tib'ana' achel ndikib'en ri samajela' ek'es koyob'en nditzolij pe ri kajaw ri b'aneq pa jun k'ulub'ik. Reje' ek'es chin ker' ataq ndeqaqa ri kajaw y ndik'ujk'ut apu chi puerta, cha'anin paqi' ndikijeq pe chuwech. <sup>37</sup> Jab'el rokiq'ij ri samajela' ri kin ek'es apu koyob'en ri kajaw ataq nduqaqa. <sup>38</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ri kajaw ndub'en ruk'ojlen chin ngerilij, ngerutz'uyub'a' chuchi' ru-mesa y ngerutzuq. <sup>38</sup> Y maske pa nik'aj aq'a' o kumaj tisaqer xtuqaqa ri kajaw, kin jab'el rokiq'ij ri samajela' ri, si ek'es xketurila'. <sup>39</sup> Pero ndik'atzin chuqa' chi ndiwetamaj re': Xa ta jun rajaw jay retaman achike hora ndeqaqa jun eleq'on, ma nduya' ta q'ij chare ri eleq'on chi nduchob'ij apu ri jay. <sup>40</sup> Romari', rix tinab'a' apu iwi', <sup>38</sup> porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal nginuqaqa chik jumb'ey ataq rix ma jun inab'en.

### Ri samajel ri ndiniman tzij y ri samajel ri ma ndiniman ta tzij

(Mt. 24:45-51)

<sup>41</sup> Ri Pedro xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿xe qoma roj xatzijoj re parábola re', o koma chuqa' konojel?

<sup>42</sup> Ri Ajaw xub'ij: Jun samajel ri ndub'en ri ndub'ij ri rajaw chare y ndunojij utz-utz ri ngerub'anala', ja samajel ri' ri ndicha'ox roma ri rajaw chin nduya' pa kiwi' ch'aqa chik samajela', chin ker' ataq ndiril hora chin rujachik ri ndik'atzin chake chin ndikik'ux, runab'an chi apu nojel chin ndujech chake. <sup>43</sup> Kin jab'el roruq'ij jun loq'on samajel ri ndu'iloq roma ri rajaw chi ndajin rik'in ri samaj b'i'in kan chare. <sup>44</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ri rajaw kin nduya' ri samajel ri' pa ruwi' nojel ri rub'eyomal. <sup>45</sup> Pero si ri samajel ri' ndub'ij qa pa ránima chi ri rajaw ma nduqaqa yan ta, y xa ndutz'en kich'eyik ri ch'aqa chik samajela' chi achi'a' chi ixoqi', y xe wa'in nduyal, ndutij ya' y ndiq'ab'er, <sup>46</sup> nduqaqa ri rajaw chupan jun q'ij y jun hora ma runab'en ta ri samajel ri', santienta castigo nduya' chare, y nderuya' chikikajal ri wineq ri ma ngetaqin ta.

<sup>47</sup> Ri samajel ri retaman achike samaj ndirajo' ri rajaw chi ndub'en, pero ma runab'an ta apu ri samaj, nixta xub'en achel rurayib'el ri rajaw, ri samajel ri' kin santienta ruch'eyik ndib'an. <sup>48</sup> Pero si jun samajel ma retaman ta achike samaj ndirajo' ri rajaw chi ndub'en, y ndub'anala' itzel teq achike ri nduk'en pe ch'eyekil, ri samajel ri' kin ndich'ay wi, pero menos jub'a'. Jak'a ri santienta yo'on chare, santienta chuqa' ndik'utux chare, y ri k'iy achike jachon pa ruq'a', más k'iy chuqa'

‡ 12:35 Mt. 25:1, 8 †† 12:37 2P. 3:14 †† 12:40 Ro. 13:11-14; 2P. 3:14 ††† 12:44 Ap. 3:21

ndik'utux chare ke chuwech jun samajel ri menos yo'on chare.

**Ri wineq ma junan ta ruwech kitzij ndikib'en roma ri Jesús**  
(Mt. 10:34-36)

<sup>49</sup> Riyin xinuaqaqa choch'ulew chin nutzija q'aq' chikikajal ri wineq, y nirayij chi kin ta ndijina chik ri q'aq' ri'. <sup>50</sup> Kin ndik'atzin chi ngineq'ax pa jun nimalej k'ayew, y ¡santienta ngib'ison hasta k'a xkinel na chuwech ri k'ayew ri! <sup>51</sup> ¿La ndinojij kami rix chi xinuaqaqa chin nuya' uxlanen choch'ulew? Riyin nib'ij chiwa chi ma ke ta ri', riyin xinuaqaqa chin woma yin ndiyakatej oyowal chikikajal ri wineq. <sup>52</sup> Porque ja wokami nditz'ukutej e chi ape' ek'o wo'o' pa jun jay, oxil' ngeyakatej chikij ri ka'i' chik, y ri ka'i' ngeyakatej chikij ri oxil'. <sup>53</sup> Ri tata'atz ndiyakatej chirij ri ruk'ajol, ri k'ajol ndiyakatej chirij ri rutata'. Ri te'ej ndiyakatej chirij ri ral xten y ri xten ndiyakatej chirij ri rute'. Ri alite' ndiyakatej chirij ri rali' y ri alib'etz ndiyakatej chirij ri ralite'.

**Ri wineq ndik'atzin ndikik'oxomaj achike ndub'ij tzij ri ndib'anatej chikiwech**  
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

<sup>54</sup> Y ri Jesús kere' chuqa' xub'ij chake ri santienta wineq: Atoq rix nditz'et chi ndimuqe' pe ri rokaj ape' ndiqaqa ri q'ij, ja paqi' ndib'ij chi ndipu'un qatata', y keril' ndib'anatej. <sup>55</sup> Keril' chuqa' atoq ndipu'un kaqiq' pa sur, rix ndib'ij chi kin xtub'en k'aten, y keril' ndib'anatej. <sup>56</sup> ¡Rix xa ka'i' ipalej! Rix iwetaman ri ndib'anatej atoq ndimuqe' ruwech ri kaj y atoq ndipu'un jun kaqiq' choch'ulew, pero, ¿la ma ngixtiker ta ndik'oxomaj achike ndub'ij tzij ri ndib'anatej chiwech wokami?

**Tiqatija' qaq'ij chi ndik'oje' uxlanen chiqakajal kik'in ri kib'anun oyowal chaqe**  
(Mt. 5:25, 26)

<sup>57</sup> ¿Achike roma ma iyon ta chiwech nditz'et qa achike ri utz chi ndib'en? <sup>58</sup> Atoq jun wineq ngab'erususuj pa kawilta, tatija' aq'ij tab'ana' ruk'ojlen ri oyowal k'o chiwech, utz k'aja rat b'aneq pa b'ey rik'in. <sup>†</sup> Porque si ma ndab'en ta keril', k'o che'el xkab'eruya' chuwech ri q'atoy tzij, y ri q'atoy tzij ri' xkarujech pa ruq'a' ri justisa y rija' xkab'erutz'apij pa che'. <sup>59</sup> Kin qetzij nib'ij chawa, chi ma ngatel ta pe chiril', k'a tatojo' na kan nojel ri méra ndiq'at chawij.

Nim reqalen ri nditzolij awánima rik'in ri Dios

**13** Chupan ri q'ij ri', ek'o apu jujun wineq chiril' ri xkitzijoq chare ri Jesús chi ek'o jujun aj roch'ulew

† 12:52 Mi. 7:6; Jn. 7:43; 10:19 †† 12:58 Mt. 5:25

Galilea xeb'a pa tinamit Jerusalén pa rachoch ri Dios chin xb'ekisuju' chikap chuwech, pero atoq ngetajin chusujik, ri Pilato xuteq kikamisaxik ri aj Galilea ri' y ri kikik'el xuxal rik'in ri kikik'el ri chikap.

<sup>2</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: ¿Rix ndinojij chi ri achi'a' ri keril' xkik'ulwachij más e'aj mak chikikajal konojel ri aj Galilea? <sup>3</sup> Ma ke ta ri'. Y riyin nib'ij chiwa: Si rix ma xtiya' ta kan ri mak y nditzolij pe iwánima rik'in ri Dios, keril' chuqa' rix kin xtik'is iq'ij. <sup>4</sup> Y keril' chuqa' ri 18 wineq ri xeken chuchi' ri atinib'el rub'ini'an Siloé, roma xtzaq pe ri torre chikij, ¿la más kami k'o kimak reje' chikiwech konojel ri ek'o pa tinamit Jerusalén? <sup>5</sup> Ma ke ta ri'. Y riyin nib'ij chiwa: Si rix ma xtiya' ta kan ri mak y nditzolij pe iwánima rik'in ri Dios, keril' chuqa' rix kin xtik'is iq'ij.

**Ri parábola pa ruwi' ri jun mata higo ri ma ndiwachin ta**

<sup>6</sup> Y ri Jesús xub'ij re parábola re' chake: Jun achi rutikon jun mata higo chukajal ri rutiko', y ri achi ri' xb'erutz'eta' si ri higuera k'o ruwech ruyo'on, pero nixta jun ruwech xril. <sup>7</sup> Y ri rajaw ri ulew xub'ij chare ri ndisamajin ri rulew: Taya' cuenta chare chi ja rox juna' rik'in re' juna-juna' nutz'eta' si k'o ruwech nduya' re higuera re', pero nixta jun ruwech wilon. Más utz tachoyo' e, porque ma ndik'atzin ta chi xe nduk'is ruchuq'a' ri ulew. <sup>8</sup> Pero ri ndisamajin ri ulew xub'ij chare ri rajaw: Taya' chi na kan re juna' re'. Nib'u' na la ulew ape' tikil y niya' na abono chuxe'. <sup>9</sup> Chin keril' si xtuya' ruwech, kin utz k'a ri', pero si naq, xtachay k'a e ri'.

**Ri Jesús pa jun uxlanib'el q'ij nduk'achojrisaj jun ixaq ndiyaweje**

<sup>10</sup> Pa jun uxlanib'el q'ij, ri Jesús ndajin chikitijoxik ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios pa jun sinagoga. <sup>11</sup> Y chiril' k'o apu jun ixaq, ri ja 18 juna' tiyaweje pe roma jun itzel espíritu tz'amayon richin. Romari', re ixaq re', jumul wuq'uwik y ma nditiker ta nduchojmirisaj pe ri ru-cuerpo. <sup>12</sup> Atoq ri Jesús xutz'et ri ixaq ri', xroyoj apu y kere' xub'ij chare: Ixaq, wokami xatel chi jumul ‡ pa ruq'a' ri yab'il tz'amayon awichin.

<sup>13</sup> Y ri Jesús xuya' ruq'a' pari' ri ixaq. Ja paqi' xyuqutej pe ri roracheq ri ixaq y nduyala' ruq'ij ri Dios. <sup>14</sup> Pero ri achi ri más nim ruq'ij pa sinagoga xyakatej qa royowal, porque ri Jesús pa jun uxlanib'el q'ij xuk'achojrisaj ri ix-aq. Ri achi ri' kere' xub'ij chake ri wineq: Ek'o waqi' q'ij chin ngixsamej, y ja chupan teq ri q'ij ri' k'o che'el ngixpu'un chin ngixk'achojrisex, pero ma pa uxlanib'el q'ij ta, xchaje'.

<sup>15</sup> Ja atoq ri' ri Ajaw xub'ij: ¡Rix xa ka'i' ipalej! Nixta jun chiwech rix ri man ta ngerukir ri ruwakx y ri rukej,

‡ 13:12 Sal. 107:20; Mt. 8:16

maske pa uxlanib'el q'ij, y ngeruk'uaj chin ndekitija' kiya'. <sup>16</sup> Y re ixaq re', jun riy-rumam kan ri Abraham ri ja 18 juna' ximon chupan ri yab'il roma ri itzel. ¿Ma utz ta kami chi pa uxlanib'el q'ij ndel libre?

<sup>17</sup> Atoq ri Jesús xub'ij kerí', konojel ri koyowal chare xek'ix qa chuwech, pero ri santienta wineq ek'o apu chiri', ngekikot roma ri nimalej teq achike ngerub'en ri ma jumb'ey eb'anatajneq.

### Ri parábola pa ruwi' jun semilla mostaza

(Mt. 13:31, 32; Mr. 4:30-32)

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': ¿Achoq ik'in kami junan ri ru-reino ri Dios, y achoq ik'in nijunumaj? <sup>19</sup> Nijunumaj rik'in jun semilla mostaza ri xutik jun achi pa ruqejoj, xk'iy y xok pe nim che', y ri aj xik' teq chikap xkib'en kisok chi teq ruq'a'.

### Ri parábola pa ruwi' ri levadura

(Mt. 13:33)

<sup>20</sup> Y ri Jesús xub'ij chik: ¿Achoq ik'in kami nijunumaj ru-reino ri Dios? <sup>21</sup> Nijunumaj rik'in ri xb'anatej atoq jun ixaq xutz'en levadura y xuya' chukajal oxí' medida harina chin xub'en ke'en. Ri levadura xukiraj ri' chupan nojel ri ke'en. †

### Kixok chupan ri puerta ka'al ruwech

(Mt. 7:13, 14, 21-23)

<sup>22</sup> Atoq ri Jesús rutz'amon b'ey chin ndib'a pa tinamit Jerusalén, ngerutijoj ri wineq rik'in rutzij ri Dios pa nojel teq tinamit y aldeas ape' ndeq'ax. ††<sup>23</sup> Y k'o jun xk'u-tun razón chare, y xub'ij: Ajaw, ¿ejub'a' ok ri ngekolotej?

Ri Jesús xub'ij: <sup>24</sup> Titija' iq'ij chi ngxok apu chupan ri puerta ka'al ruwech. Porque nib'ij chiwa chi ek'iy kin xtikitij kiq'ij chin nge'ok apu y ma ngetiker ta. <sup>25</sup> Porque atoq ri rajaw ri jay ndiyakatej pe chin ndurutz'apij ri puerta, rix ri rixk'o kan saqil, k'ateri' xk-ixk'ujk'ut apu y xtib'ij: Ajaw, tajaqa' re puerta chiqawech. Pero ri rajaw jay kere' xtub'ij pe chiwa: Ma wetaman ta iwech rix aj ape'. ††<sup>26</sup> Ja atoq ri' kere' ndib'ij apu rix chare ri rajaw jay: Roj awik'in xojwa' y xqatij qaya', y pa raqen teq b'ey chin ri qatinamit xojatijoj rik'in ri rutzij ri Dios. <sup>27</sup> Pero rija' kere' xtub'ij pe chiwa: Ma wetaman ta iwech rix aj ape'. ¡Kixel e chinuwech rix iwonojel ri rix b'anuy itzel teq achike! †††<sup>28</sup> Ja atoq ri' ngixb'e'oq' y ndiqach'ach'ej iweyaj, †† porque nge'itz'et ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob y konojel ri profetas chi ek'o pa ru-reino ri Dios, y rix xa ngxitorix e saqil. <sup>29</sup> Pa ru-reino ri Dios ngeb'eqaqa wineq epataneq pa norte, wineq epataneq pa sur, wineq ri epataneq pa teq roch'ulew kela' ape' ndel pe ri q'ij, y wineq epataneq

kela' ape' ndiqaqqa wi, ††† y ngeb'etz'uye' chuchi' mesa. <sup>30</sup> Pero chupan ri q'ij ri', ek'iy ri nim kiq'ij ndikina' chare wokami, xa jub'a' ok kiq'ij ndek'oje' atoq ri', y ek'iy ri maneq kiq'ij ndikina' chare wokami, nim kiq'ij ndek'o-je' pa ru-reino ri Dios.

### Ri Jesús ndiroq'ej kiwech ri aj Jerusalén

(Mt. 23:37-39)

<sup>31</sup> Ja chuqa' atoq ri' xejel apu jujun fariseos ape' k'o ri Jesús, y kere' xkib'ij chare: Katel e wawe' y kab'iyin, porque ri rey Herodes ndirajo' ngarukamisaj.

<sup>32</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake ri fariseos ri': Kixb'iyin y kere' te'ib'ij chare ri mach'ikilik chi achi ri': Wokami y chuwa'q ngenwelesaj e itzel teq espíritu pa kik'aslen ri wineq y ngenk'achojrisaj ri ngeyawej, y kab'ij nik'is ri b'i'in pe chuwa chi nib'en. <sup>33</sup> Pero ndik'atzin chi ngib'iyin kami, chuwa'q y kab'ij hasta kib'eqaqa na pa tinamit Jerusalén, porque maneq che'el chi jun profeta ma pa tinamit ta Jerusalén ndikamisex.

<sup>34</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': ¡Aj Jerusalén, aj Jerusalén, rix ri nge'ikamisaj ri profetas, y nge'ik'eq chi ab'ej ri etaqon pe roma ri Dios chi'ikajal! ¡K'iy mul xinwojo' xinmal iwech achel ri ati ek' ngerumal ri ch'uteq ral chuxe' ruxik', pero ma xiwojo' ta! <sup>35</sup> Titz'eta' na pe pe', ri itinamit ndimalix kan roma ri Dios, y nditz'ire' kan. †† Y nib'ij chiwa chi rix ma nginitz'et chi ta jumb'ey, hasta k'a nduqaqa na ri q'ij atoq ndib'ij: ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' re pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios! †

### Ri Jesús pa jun uxlanib'el q'ij nduk'achojrisaj jun achi sipojneq

**14** Pa jun uxlanib'el q'ij ri Jesús xb'ewa' chirachoch jun fariseo ri nimalej ruq'ij chikikajal ri ch'aqa chik fariseos. †† Ri q'ij ri' ek'o apu chuqa' fariseos ri xe ndikitzutza' ri Jesús achike na ndub'en. <sup>2</sup> Y chiri' chuwech ri Jesús k'o apu jun achi sipojneq. <sup>3</sup> Ja atoq ri' kere' xub'ij ri Jesús chake ri tijonela' chin ri ley y chake ri fariseos: ¿Xajan kami chuwech ri Dios chi ndik'achojrisex jun wineq pa uxlanib'el q'ij? †††

<sup>4</sup> Pero ri tijonela' y ri fariseos ma xech'a'a ta apu. Ja atoq ri' ri Jesús xuya' apu ruq'a' chirij ri ndiyawej, xuk'achojrisaj y xuteq chirachoch. <sup>5</sup> Y kere' xub'ij chake ri fariseos: Si jun chi'ikajal rix nditzaq qa jun ralk'ua'l o jun ruwakx pa jun jul †† pa jun uxlanib'el q'ij, ¿ma cha'anin ta kami nderelesaj qa, maske retaman chi ma utz ta ndub'en samaj chupan ri q'ij ri'?

<sup>6</sup> Y ri fariseos ma jun achike xetiker xkib'ij chare ri Jesús.

† Oxi' medida harina ndub'en nik'aj la'eq quintal ke'en.

†† 13:22 Mt. 9:35; Mr. 6:6 † 13:25 Mt. 7:23 †† 13:27 Mt. 7:21; 25:41 †† 13:28 Mt. 13:42; 24:51

††† 13:29 Mt. 8:11 ††† 13:35 Lv. 26:31, 32; Mi. 3:12 § 13:35 Sal. 118:26; Mt. 21:9; Lc. 19:38; Jn. 12:13 †† 14:1 Lc. 7:36 ††† 14:3 Mt. 12:10 §† 14:5 Lc. 13:15

### Ri e'oyon pa jun wa'in

<sup>7</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi ri fariseos ri e'oyon pa wa'in ngekicha' ri k'ojlib'el más eyalan chuchi' mesa chin ngetz'uye', † rija' xub'ij re jun parábola re' chake: <sup>8</sup> Atoq ngatoyox pa jun k'ulub'ik, ma kab'etz'uye' pari' ri ch'aket ape' ngetz'uye' ri kin k'o k'iq'ij. Ma k'ate' rat tz'uyul chik chiri' atoq xteqaqa jun ri más k'o ruq'ij ke chawech rat, <sup>9</sup> y ri xoyon iwichin rix ka'i', xtub'ij chawa: Taya' kan re ch'aket re' chare re jun re'. Y kerí', rat ja ngakaqer qa y ngak'ixb'iyaj ngab'etz'uye' k'a pa ruk'isib'el ch'aket. <sup>10</sup> Romari', atoq ngatoyox pa jun k'ulub'ik, más utz katz'uye' pa ruk'isib'el ch'aket, chin kerí' atoq xkarutz'et pe ri xoyon awichin pa k'ulub'ik, xtub'ij kere' chawa: Rat wamígo, katámpe chire'. Y atoq kerí' xtub'ij chawa, konojel ri etz'uyul awik'in cho mesa ndikitz'et chi pa ruwech ri xoyon awichin, kin ruk'ulun chi ngab'etz'uye' pari' jun ch'aket más utz. ††11 Porque si jun ruyon chuwech ndunimrisaj ri', kin xtiqasex ruq'ij, pero ri nduqasaj ri', kin xtinimrisex ruq'ij. ‡

<sup>12</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' chare ri xoyon richin pa wa'in: Atoq ndab'en ruk'ojlen jun yalan chi rikil chin ndasipaj, ma ka'awoyoj ri awachib'il, nixta ri achaq'-animal, nixta ri awoxpochel, nixta ri b'eyoma' teq a-vecinos, ma k'ate' reje' chuqa' xkatikoyoj pa jun nimaq'ij xtikib'en chikachoch y xa ndikitzolij rajel-ruk'exel chawa ri xaya' rat chake. <sup>13</sup> Pa ruk'exel ri', atoq rat ndab'en jun yalan chi rikil chin ndasipaj, ka'awoyoj ri maneq ok kichajin, ri ma tz'aqet ta k'iq'a-kaqen, ri ngejetz'ma'y ngeb'iyin y ri esoq', <sup>14</sup> y kerí' kin jab'el ro'aq'ij ndik'oje', porque reje' ma ngetiker ta ndikitzolij rajel-ruk'exel chawa ri ndaya' chake. Pero xa kin ndiyo'ox rajel-ruk'exel chawa chupan ri q'ij atoq ri wineq ri xkik'uaj jun chojmilej k'aslen ngek'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. ††

### Ri parábola pa ruwi' ri nimalej wa'in

(Mt. 22:1-10)

<sup>15</sup> Atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, jun chikikajal ri tz'uyul chuchi' mesa xub'ij chare: ;Kin jab'el rokiq'ij konojel ri xkewa' pa ru-reino ri Dios! ††

<sup>16</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Jun achi xub'en ruk'ojlen jun nimalej wa'in, y xuteq rub'ixik chake santienta wineq chin keb'ewa' rik'in. <sup>17</sup> Y atoq xuqaqa ri hora chin ri wa'in, xuteq jun rusamajel chin xb'erub'ij kere' chake ri eroyon: Kixpu'un, porque b'anun chik ruk'ojlen ri wa'in. <sup>18</sup> Pero xa konojel k'o reqal xkiya' pe. Ri nab'ey kere' xub'ij: Tab'ij chare ri awajaw chi riyin k'aja ok xinlaq' jun ulew, y ndik'atzin netz'eta', romari' tukuyu' ok numak, ma ngib'ewa' ta rik'in. <sup>19</sup> Jun chik xub'ij: K'aja

† 14:7 Mt. 23:6 †† 14:10 Pr. 25:6, 7 ‡ 14:11 Pr. 29:23; Mt. 23:12; Lc. 18:14; 1P. 5:5 ††† 14:14 Dn. 12:2; Jn. 5:29; Hch. 24:15 ††† 14:15 Ap. 19:9

ok xenlaq' wo'o' k'ulaj nub'óyix y ndik'atzin ngentojto-b'ej pa samaj, romari' tukuyu' ok numak, ma ngib'ewa' ta rik'in. <sup>20</sup> Y jun chik xub'ij: Riyin k'aja ok xik'ule', romari' maneq che'el ngib'ewa' rik'in. <sup>21</sup> Atoq xtzolij pe ri samajel, xub'ij chare ri rajaw nojel ri achike xkib'ij pe ri xeb'eroyoj, y ri rajaw xyakatej royowal y kere' xub'ij chare ri rusamajel: Kab'iyin paqi' chi teq k'ayib'el y pa teq raqen b'ey chin ri tinamit, ka'ak'ama' pe ri maneq ok kichajin, ri ma tz'aqet ta k'iq'a-kaqen, ri ngejetz'-ma'y ngeb'iyin y ri esoq', xuche'ex e. <sup>22</sup> Y atoq ri samajel rub'anun chik ri xb'ix chare, xub'ij chare ri rajaw: Ja xinb'en yan ri xab'ij chuwa, y k'a k'iy lugar k'o. <sup>23</sup> Y ri rajaw xub'ij chare: Kab'iyin pa teq b'ey, y pa ruq'a' teq b'ey, y tab'ana' chake ri wineq chi kepu'un, chin kerí' ndinoj ri wachoch. <sup>24</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi nixta jun chikiwech ri k'o reqal xkiya' chin ma xetuwa' ta wik'in ndikik'ux ri wa'in nub'anun chik ruk'ojlen.

### K'o k'ayew nduk'en pe ri ndawoqaj ri Jesús

(Mt. 10:37, 38)

<sup>25</sup> Jun chik q'ij santienta wineq koqan ri Jesús, y rija' xuya' vuelta, xub'ij chake: <sup>26</sup> Si k'o jun ndirajo' ngiroqaj, pero xa más ndirajo' qa ri' rija', o más ngerajo' rute-rutata', rixjayil, eralk'ua'l, ruchaq'-runimal, o erana', ke chuwech ngirajo' riyin, ma ruk'ulun ta chi ndok nu-discípulo. †††<sup>27</sup> Y jun wineq ri ndirajo' ndok nu-discípulo, ndik'atzin chi ma ndupoqonaj ta nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, achel xa ta kin b'aneq chuxe' ru-cruz chin ndekamisex. Jak'a ri wineq ri xa ndupoqonaj nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, ri jun ri' ma ruk'ulun ta chi ndok nu-discípulo. †††<sup>28</sup> Porque si jun chi'ikajal rix ndirajo' ndub'en jun torre, ¿la ma nab'ey ta kami nditz'uye' y ndirajilaj si ndub'en o ma ndub'en ta ri méra k'o rik'in chin ndupab'a' ri torre? <sup>29</sup> Porque si xaxe ok ri ruxe' ri torre nditiker nduya' qa y nduch'aqab'a' kan rub'anik, re achi re' xa ndiyoq' koma konojel ri wineq ri xketz'e-to richin. <sup>30</sup> Y kere' xtikib'ila' chirij: La jun achi la' xutz'en rub'anik jun torre, pero xa ma xtiker ta xuk'is rub'anik. <sup>31</sup> Kerí' chuqa', si jun rey ndib'a pa guerra, ¿la ma nab'ey ta kami nditz'uye' chin ndunojij si rik'in ri lajuj mil soldados ek'o chuxe' rutzij, nditiker pa ruq'a' ri rey ri eruk'amon pe 20 mil soldados? <sup>32</sup> Si ri rey nduna' chi ma xtitiker ta pa ruq'a' ri jun chik rey, ngeruteq paqi' jujun achi'a' chin ndekik'utuj razón chare achike ndirajo' chin ma tib'anatej ri guerra chikiwech, utz k'a nej pataneq wi ri jun chik rey. <sup>33</sup> Kerí' chuqa', xa achike na jun chi'ikajal ri ma ndirajo' ta nduya' kan nojel ri ruchajin woma riyin, † ma ruk'ulun ta chi ndok nu-discípulo.

††† 14:26 Mt. 10:37; Ap. 12:11 †††† 14:27 Mt. 16:24; Mr. 8:34; Lc. 9:23 § 14:33 Lc. 18:22

### Ri ndib'anatej atoq ri atz'an ndik'is retz'amil

(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

<sup>34</sup> Romari' nib'ij chuqa' chi hasta ri atz'an ri kin k'o ndik'atzin wi, si ndik'is e ri retz'amil, ¿achike k'a jun ta ndib'an chare chin nditzolij chi pe ri retz'amil? <sup>35</sup> Nixta utz chik chin ndixol rik'in ulew o ndok abono, xaxe chik ndiroqix e saqil. Ri nditiker nduk'oxomaj re', tuk'oxomaj k'a.

### Ri parábola pa ruwi' ri yuq'unel ri ndiril ri rukarne'l

(Mt. 18:10-14)

**15** Konojel ri ngemolo méra pa rub'i' ri rey, y keril' chuqa' ri wineq ri ndib'ix chikij chi e'aj mak, xejel apu ape' k'o ri Jesús chin ndikak'axaj ri ndub'ij. <sup>12</sup> Pero ri fariseos y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ngech'a'a chirij ri Jesús, y kere' ndikib'ila' chikiwlech: La achi la' nduk'en apu kiwech aj mak teq wineq y ndiwa' kik'in.

<sup>3</sup> Romari' ri Jesús xub'ij re parábola re' chake: <sup>4</sup> Si jun chiwech rix ek'o 100 rukarne'l y ndisach e jun, ¿la ma ngeruya' ta k'a kan jub'a' ri 99 pa q'as y nderukanoj ri sachineq, <sup>††</sup> hasta k'a ndiril na? <sup>5</sup> Y atoq nderila' pe, santienta ndikikot nduya' pe chirij ruwi'. <sup>6</sup> Y atoq nderuqaqa chirachoch, ngeroyoj ri ramígos y ri ru-vecinos, y kere' ndub'ij chake: Kixkikot wik'in, porque ri nukarne'l sachineq e, ja xinwil. <sup>7</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ri ek'o chikaj más ngekikot roma jun aj mak ri nditzolij pe ránima rik'in ri Dios, ke koma 99 wineq ri pa kiwech reje' chojmilej chik k'aslen kik'uan y ma ndik'atzin ta nditzolij pe kánima rik'in ri Dios.

### Ri parábola pa ruwi' ri ixaj ri ndiril ri ruméra sachineq

<sup>8</sup> Si jun ixaj k'o lajuj monedas rik'in y ndusech qa jun, ¿ma ndutzij ta kami jun lámpara y ndumes rupan rachoch chukanoxik utz-utz ri moneda, hasta k'a tiril na? <sup>9</sup> Y atoq ndiril ri moneda, ngeroyoj ri ramígas y ri ru-vecinas y ndub'ij chake: Kixkikot wik'in, porque ri méra nusachon, ja xinwil, ndichaje' ri ixaj. <sup>10</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Riyin nib'ij chiwa chi keril' chuqa' santienta ngekikot ri ángeles chin ri Dios, roma jun aj mak ri nditzolij pe ránima rik'in ri Dios.

### Ri parábola pa ruwi' ri tata'atz ri nduk'en chi apu ruwech ri ruk'ajol

<sup>11</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa': K'o jun tata'atz ek'o ka'ij ruk'ajol, <sup>12</sup> y ri chaq'ila'tz kere' xub'ij chare ri rutata': Táta, taya' chuwa ri verencia, xchaje'. Y ri rutata' xujech ri herencia chikiwlech ri eka'ij ruk'ajol. <sup>13</sup> Xq'ax jub'a' teq q'ij, ri chaq'ila'tz ja xuk'ayila' nojel ri herencia, xumal e ruchi' ri méra y xb'a pa jun roch'ulew nej.

† 15:1 Ez. 18:23; 1Ti. 1:15 †† 15:4 Mt. 18:12; 1P. 2:25 ‡ 15:5 Is. 40:11

Chiri' xa apux ruk'isik xub'anala' chare ri méra roma ri itzel k'aslen xuk'uaj. <sup>14</sup> Pero atoq ruk'ison chik nojel ri méra, xtiker pe jun nim wayijal chupan ri roch'ulew ape' k'o wi, y roma ri k'ajol ri' maneq chik méra pa ruq'a', xutij wayijal. <sup>15</sup> Y chare jun achi aj chiri' xb'eruk'utuj rusamaj, y ri achi xuteq pa rulew chin xeb'eruyuq'uj aq. <sup>16</sup> B'aláta nduk'ux kiway ri aq ndirajo', pero nixta jun ndiyo'on chare. <sup>17</sup> Re k'ajol re' xtzolij k'a pe runo'oj pa seq y xub'ij: Chirachoch ri nata' ri'... k'iy samajela' ek'o y k'iy achike ndikik'ux, jak'a riyin ngiken chi ruch'umunik nupan chire'. <sup>18</sup> Más utz nib'en e nuk'o'ojlen y ngitzolij chirachoch ri nata' y nib'ij chare: Táta, riyin xinb'en mak <sup>††</sup> chuwech ri Dios, y chawech rat. <sup>19</sup> Ma yin ruk'ulun ta chin ndib'ix chi yin ak'ajol. Maske achel jun asamajel tab'ana' chuwa, pero tak'ama' ok apu nuwech. <sup>20</sup> Y ri k'ajol ri' ja xutz'en b'ey chin xtzolij chirachoch ri rutata'.

Atoq k'a nej jub'a' k'o wi, ri rutata' xutz'et pe y santienta xupoqonaj ruwech, ju'anin paqi' xb'a chuk'ulik ri ruk'ajol, xuq'etej y xutz'ub'aj ruq'o'tz. <sup>21</sup> Y ri k'ajol kere' xub'ij chare ri rutata': Táta, riyin xinb'en mak chuwech ri Dios y chawech rat, <sup>††</sup> romari' ma ruk'ulun ta ndib'ix chi riyin ak'ajol. <sup>22</sup> Pero ri tata'atz xub'ij chake ri rusamajela': ¡Cha'anin! Tik'ama' pe ri tzieq más jab'el y tiweqa' <sup>†††</sup> la nuk'ajol, tiya' anillo chi ruwi' ruq'a' y tiya' chuqa' xajab' chiragen. <sup>23</sup> ¡Tik'ama' pe ri wakx tiojrisan, tikamisaj, qojwa' y tiqab'ana' nimaq'ij! <sup>†††24</sup> Porque re jun nuk'ajol re' xa achel kamineq chik, y wokami achel xk'oje' chik ruk'aslen; sachineq y wokami xilitej, <sup>§</sup> xchaje' ri rutata'. Y keril', ja xkitz'uk qa ri nimaq'ij.

<sup>25</sup> Pero ri nimala'tz k'ajol b'aneq pa q'as atoq ri', y atoq xtzolij y xuqaqa chunaqaj rachoch ri rutata', xrak'axaj chi ndajin q'o'ojon y ri wineq ngexaja. <sup>26</sup> Xroyoj k'a apu jun rusamajel ri rutata' y xuk'utuj razón chare achike ri ndajin chiri'. <sup>27</sup> Y ri samajel xub'ij chare: Ri achaj' xtzolij pe chi'awachoch, y ri atata' xub'ij chi tikamisex ri wakx tiojrisan y tib'an nimaq'ij chuqa', porque ri achaj' tz'aqet ruq'a-raqen xuqaqa, y romari' ndikikot xuk'en apu ruwech. <sup>28</sup> Atoq xrak'axaj keril', ri k'ajol nimala'tz xyakatej royowal y ma ndirajo' ta ndok apu chirachoch, romari' xb'e'el pe ri rutata' y ndub'ochila' chin ndok apu. <sup>29</sup> Ri k'ajol nimala'tz xub'ij chare ri rutata': Rat awetaman chi santienta juna' nub'anun pe asamaj y nixta jumb'ey nuq'ajon ruwi' atzij, y rat nixta jun ch'uti cabra ayo'on chuwa chin ta nub'anun jun nimaq'ij kik'in wachib'il. <sup>30</sup> Pero xuqaqa ri chaq'ila'tz ak'ajol xa apux ruk'isik xub'en chare ri améra kik'in ixoqi' ri ndikik'ayila' ki' chake achi'a', y rat xateq rukamisaxik ri wakx tiojrisan chin ndab'en nimaq'ij roma rija', xchaje'.

†† 15:18 1R. 8:47, 48; Lm. 3:40 †† 15:21 Sal. 51:4 ††† 15:22 Gá. 3:27 ††† 15:23 Is. 35:10 § 15:24 Ef. 2:1; Col. 1:13

<sup>31</sup> Pero ri rutata' xub'ij chare: Nuk'ajol, rat jumul ratk'o wik'in, y nojel ri nuchajin kin pa aq'a' chuqa' rat k'o wi. <sup>32</sup> Pero kin ndik'atzin chi wokami ndiqab'en nimaq'ij, porque ri achaq' xa achel kamineq chik y wokami achel xk'oje' chik ruk'aslen; sachineq y wokami xilitej, † xchaje' ri tata'atz.

### Ri parábola pa ruwi' ri samajel ri ma pa ruchojmil ta xsamej

**16** Ri Jesús xub'ij chuqa' chake ri discípulos re jun parábola re': Jumb'ey xk'oje' jun achi b'eyon. Re achi re' k'o jun rusamajel ri ruyo'on pa ruwi' nojel ri ruchajin chin ndusamajij, pero ri samajel xb'esujux chuwech ri rajaw chi xa apux ruk'isik ndub'anala' chare ri méra. <sup>2</sup> Ri rajaw xroyoj y xub'ij chare: ¿Achike rub'eyal ri niwak'axaj chawij? Tan, tajacha' cuenta chuwa † achike ab'anun rik'in ri méra nuyo'on pa aq'a', porque ma niya' ta chik pa aq'a' chi ndasamajij ri nub'eyomal. <sup>3</sup> Y ri samajel xub'ij pa ránima: ¿Achike k'a nib'en wokami? Porque ri wajaw ma ngiruya' chi ta pari' ri ruchajin chin nisamajij. Riyin maneq wuchuqa' chin nisamajij ulew, y si nik'utuj ta limosna, ngik'ix. <sup>4</sup> ¡Ah! Ja wetaman chik ri achike nib'en, chin kerí' atoq ri wajaw xtuk'en ri nusamaj, ek'o xkek'amo apu nuwech pa teq kachoch, xchaje'. <sup>5</sup> Chikijununal xeroyojo ri k'o kik'as rik'in ri rajaw, y chare ri nab'ey xub'ij: ¿Jarupe' ak'as rik'in ri wajaw? <sup>6</sup> Y ri k'o ruk'as xub'ij: 100 barril aceite nuk'as rik'in ri awajaw. Y ri samajel xub'ij chare: Ja awuj re' ri ape' ndub'ij chi kerí' ak'as, tayuju' paqi' ri ndub'ij y tatz'ib'aj chi xaxe ok 50 barril aceite ak'as. <sup>7</sup> Y xub'ij chare chik jun: Jak'a rat, ¿jarupe' ak'as rik'in ri wajaw? Ri jun ri' xub'ij: 100 quintal trigo nuk'as rik'in ri awajaw. Y ri samajel xub'ij chare: Ja awuj re' ri ape' ndub'ij chi kerí' ak'as, tayuju' paqi' ri ndub'ij y tatz'ib'aj chi xaxe ok 80 quintal trigo ak'as. <sup>8</sup> Ri samajel ri ma pa ruchojmil ta xsamej, kin utz xch'a'a ri rajaw chirij, roma xkaney runo'oj xub'en. Porque ri ma ketaman ta ruwech ri Dios, kin más ndikaney kino'oj chin ndikito' ki' kik'in ch'aqa chik ri e'achel reje', ke chikiwech ri yik'an chik kik'aslen roma ri Dios. ‡

<sup>9</sup> Y riyin nib'ij chiwa chi tikusaj ri aj roch'ulew b'eyomal chin ndib'en iwamígos chake ri wineq, chin kerí' atoq maneq chik b'eyomal pa iq'a', ek'o ngek'amo apu iwech chikaj chupan teq achoch ri ngek'oje' chin jumul.

<sup>10</sup> Ri wineq ri utz rukusaxik ndub'en chare ri jub'a' ok ndijach pa ruq'a', utz chuqa' rukusaxik ndub'en chare si k'iy b'eyomal ndijach pa ruq'a'. Y ri ma utz ta rukusaxik ndub'en chare ri jub'a' jachon pa ruq'a', ma utz ta chuqa' rukusaxik ndub'en, si ndijach k'iy pa ruq'a'. <sup>11</sup> Roma k'a ri', si rix ma utz ta rukusaxik

ndib'en chare ri aj roch'ulew b'eyomal, ri Dios ma nduya' ta ri qetzij b'eyomal chiwa. †<sup>12</sup> Y si ma pa ruchojmil ta ndisamajij ri ma iwichin ta rix, ri Dios ma nduya' ta chiwa ri kin rub'anun ruwech chi nduya' chiwa.

<sup>13</sup> Nixta jun samajel nditiker ndik'oje' chuxe' kitzij eka'i' ajaw pa jumb'ey. Porque ri samajel ri' xtirajo' jun y xa itzel xtutz'et ri jun chik, o xtunimaj rutzij jun, y ma xtirajo' chi ta xtunimaj rutzij ri jun chik. Kerí' chuqa' rix, maneq che'el ndib'en ri ndirajo' ri Dios si k'a b'aneq iwánima chirij ri b'eyomal chin ri roch'ulew, xchaje' ri Jesús.

<sup>14</sup> Ri fariseos xkak'axaj chuqa' ri xub'ij ri Jesús, y roma reje' xa kin b'aneq kánima chirij méra, romari' xaxe ngetze'en chirij. <sup>15</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Rix chikiwech ri wineq kin ndib'ananej chi rix utzulej teq wineq, pero ri Dios retaman ri k'o pa iwánima. † Porque ri kin utz pa kiwech ri wineq, pa ruwech ri Dios ma ke ta ri', xa ndimulu ruk'u'x rik'in.

### Ri ley ri xuya' ri Dios chare ri Moisés y ri ru-reino ri Dios

<sup>16</sup> Ri ley ri xuya' ri Dios chare ri Moisés y ri xkiq'alarisaj ri profetas, jari' ri xtzijox chikiwech ri wineq hasta ke xuqaqa ri Juan ri Bautista. Y atoq xuqaqa rija' xtz'ukutej rutzijoxik ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, y konojel ndikitij k'ij chin nge'ok chupan ri reino ri'. ††

<sup>17</sup> Pero xa más fácil ndik'is ri kaj y ri roch'ulew, ke chuwech man ta ndib'anatej ri ndub'ij hasta ri más wíta juch' tz'ib'an kan chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, †† xchaje' ri Jesús.

### Ri Jesús ndub'ij chi ma utz ta chi ri achi ndujech ri rik'in ri rixjayil

(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)

<sup>18</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Xa achike na achi ri ndujech ri' rik'in ri rixjayil y nduk'en chik jun ixaq, mak ndub'en, y ri achi ri xtuk'en ri ixaq jachon kan, mak chuqa' ndub'en.

### Ri parábola pa ruwi' ri b'eyon y ri Lázaro

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Jumb'ey xk'oje' jun achi b'eyon ri ndukusala' jab'el teq tzieq color keq y chuqa' tzieq b'anun chare jun ruwech k'ul rub'ini'an lino, y q'ij-q'ij ngerub'anala' nimaq'ij, y yalan chi rikil ngeruk'ux. <sup>20</sup> Y kerí' chuqa' k'o jun achi ri maneq ok ruchajin rub'ini'an Lázaro. Ri achi ri' k'isneq pa ch'a'k y jumul ndeyo'ox chuchi' rachoch ri b'eyon. <sup>21</sup> Ri Lázaro kin b'aláta nduk'ux ndirajo' ri rupexk'al kaxlan wey ngetzaq qa chuxe' ru-mesa ri b'eyon. Y hasta ri tz'i'

†† 16:11 Ef. 3:8 †† 16:15 1S. 16:7; Sal. 7:9; Jer. 17:10; Ap. 2:23  
 ††† 16:16 Mt. 11:12 ††† 16:17 Is. 40:8; 1P. 1:25

† 15:32 Is. 35:10 †† 16:2 Ro. 14:12 ‡ 16:8 Jn. 12:36



ngeb'eqaqa rik'in, ndikireq'ela' ri ch'a'k ek'o chirij ri Lázaro. <sup>22</sup> K'o jun q'ij xken ri Lázaro y xuk'u'ex koma ri ángeles ape' k'o ri Abraham. Xken chuqa' ri b'eyon y xb'emuq. <sup>23</sup> Y ri b'eyon chupan ri lugar ape' k'o q'axomal, xtzun pe y xutz'et e chi nej ri Abraham y chuqa' ri Lázaro k'o chuk'alk'a'x ri Abraham. <sup>24</sup> Ri b'eyon xsik'in pe chub'ixik: ¡Nata' Abraham, tapoqonaj nuwech! Tataqa' pe la Lázaro, y tumub'a' pe jun ruwi' ruq'a' chin turuya' chutza' waq', porque santienta q'axomal nina' chupan re q'aq' re', † xchaje'. <sup>25</sup> Pero ri Abraham xub'ij chare: Walk'ua'l, tuqaqa chi'ak'u'x chi rat jab'el ab'eyomal xk'oje' choch'ulew, †† y re Lázaro santienta q'axomal xuq'asaj, pero wokami rija' jab'el ruk'aslen xurila' wawe', y rat xa pa q'axomal ratk'o wokami. <sup>26</sup> Y ma xe ta ri', k'o chuqa' jun rar siwan chiqakajal roj iwik'in, romari' ri ek'o pe chire' xa ta ndikajo' nge'eq'ax apu ape' rixk'o, ma ngetiker ta, y keru' chuqa' ri ek'o apu chiri', maske ndikajo' nge'eq'ax pe chire', ma ngetiker ta, xchaje' ri Abraham.

<sup>27</sup> Y ri b'eyon xub'ij: Si keru', nata' Abraham, tab'ana' kamelal chuwa tataqa' ri Lázaro chirachoch ri nata'. <sup>28</sup> Porque wo'o' nchaq'-nunimal ek'o kan y ndik'atzin chi terub'ij chake ri achike rub'eyal ndikib'en, chin keru' ma ketuqaqa chupan re lugar chin q'axomal. <sup>29</sup> Pero ri Abraham xub'ij chare: Ri ndik'atzin chi ndikib'en ‡ reje', ja ri tikak'axaj ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri kitz'ib'an kan ri profetas. <sup>30</sup> Ri b'eyon xub'ij: Ja keru', nata' Abraham, pero ma xe ta ri' ndik'atzin. Xa ta jun kamineq ndik'astej e y ndech'a'a chake, reje' kin ndikiya' kan ri mak y nditzolij pe kánima rik'in ri Dios. <sup>31</sup> Pero ri Abraham xub'ij chare: Si reje' ma ndikitaqij ta ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nixta ri kitz'ib'an kan ri profetas, keru' chuqa' ma nditzolij ta pe kánima rik'in ri Dios, maske xtik'astej e jun ámna chin ndech'a'a chake.

### Ri Jesús ndub'ij chi tiqachajij qi' chin ma ngojtzaq pa mak

(Mt. 18:6, 7, 21, 22; Mr. 9:42)

**17** Ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Kin jumul k'o nditaqchi'in kichin ri wineq chin ngetzaq pa mak, pero, ¡juyo ruwech xa achike na jun ri nditaqchi'in kichin ri wineq chin ngetzaq pa mak! <sup>2</sup> Xa más ta utz chare chi nditzeqeb'ex chuqul jun nim ab'ej jok'b'el trigo y ndetorix pa mar, ke chuwech ndub'en chare jun chikiwech re ch'uteq wíta re' chi ndiril jun roma nduya' kan ri Dios. <sup>3</sup> ¡Rix tichajij iwi'! Si jun a-hermano xub'en itzel chawa, tab'ij chare ri ma utz ta xub'en. † Si rija' nduya' chirij ri ma utz ta xub'en, takuyu' ri xub'en chawa. <sup>4</sup> Y si wuqu' mul pa jun q'ij ndub'en itzel chawa, y wuqu' mul pa jun q'ij ndurub'ij chawa chi takuyu' rumak, rat takuyu' rumak.

† 16:24 Mr. 9:44 †† 16:25 Job 21:13; Lc. 6:24 ‡ 16:29 Hch. 15:21 †† 17:3 Lv. 19:17; Pr. 17:10; Stg. 5:19, 20

### Ri nditiker ndub'en ri rukuqub'an ruk'u'x rik'in ri Dios

<sup>5</sup> Ri apóstoles xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, tab'ana' chaqe chi más ndiqakuqub'a' qak'u'x rik'in ri Dios.

<sup>6</sup> Ri Ajaw xub'ij: Xa ta kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, maske juninik' ta ok, achel jun ch'uti wíta semilla mostaza, xib'ij ta chare re jun che' sicómoro re': Tak'uqu' e awi' y ta'atika' awi' pa mar, xixchaje' ta, y kin xutaqij yan ta itzij. †

### Ri ndik'atzin ndub'en jun samajel

<sup>7</sup> Si k'o jun isamajel ndesamej pa iwulew o nduyuq'uj iwawej, ataq nditzolij pe, rix ma kere' ta ndib'ij chare: Katámpe, katz'uye' chuchi' mesa y kawa'. <sup>8</sup> Pa ruk'exel ri', xa kere' ndib'ij chare: Tab'ana' ak'ojlen chin ndab'en ri nurikil, kanatzuqu' y hasta k'a kiwa' na y xtintij na nuya' riyin, k'ateri' xkawa' y xtatij aya' rat. <sup>9</sup> Y rix ma ndimatioxij ta chare ri isamajel, maske ri samajel ri' xub'en ri xib'ij chare. <sup>10</sup> Keru' chuqa' rix, ataq ib'anun chik nojel ri rub'i'in ri Dios chiwa chi ndib'en, kere' tib'ij: Roj xa roj relik samajela' ri ma roj ruk'ulun ta ok chi ndimatioxix chaqe ri samaj qab'anun, porque xa kin xe ri xb'ix chaqe xqab'en, kixchaje'.

### Ri Jesús ngeruk'achojrisaj lajuj achi'a' k'o lepra chikij

<sup>11</sup> Y ataq ri Jesús rutz'amon b'ey chin ndeqaqa pa tinamit Jerusalén, xq'ax pa kimonjon ri roch'ulew Samaria y Galilea. <sup>12</sup> Y ataq ja ndok apu pa jun aldea, xeb'e'el pe chuk'ulik lajuj achi'a' k'o lepra chikij y k'a nej xepe'e' wi, ††† y xesik'in pe chub'ixik: ¡Jesús, Tíjonel, tajoyowaj ok qawech!

<sup>14</sup> Y ataq ri Jesús xerutz'et, xub'ij chake: Kixb'iyin, te'ik'utu' iwi' chikiwech ri sacerdotes, ††† xe'uche'ex. Y ataq k'aja eb'aneq, xk'is e ri lepra chikij y xch'ajch'ojir pe kij. <sup>15</sup> Jun chikikajal ri lajuj achi'a' ri', ataq xutz'et chi xk'achaj chuwech ri ruyab'il, xtzolij pe ape' k'o ri Jesús y ndisik'in nduyala' ruq'ij ri Dios. <sup>16</sup> Y ataq xb'eqaqa chuwech ri Jesús, xxuke' qa chuwech y xuqasaj rujolon pa ulew chin xumatioxij chare. Ri achi ri' aj Samaria. <sup>17</sup> Ri Jesús xub'ij: ¿Ma elajuja ta k'a ri xech'ajch'ojir chuwech ri lepra? Jak'a ri b'eleje' chik, ¿ape' xekanej kan? <sup>18</sup> ¿Nixta jun chik xtzolij pe chin xuruya' ruq'ij ri Dios? ¿Xa kin xe re jun achi ma israelita ta xtzolij pe? <sup>19</sup> Y xub'ij chare ri achi ri': Roma xakuqub'a' ak'u'x rik'in ri tzij xinb'ij, kin xakolotej chuwech ri ayab'il. Kayakatej y kab'iyin.

### Ri achike modo nduqaqa ri ru-reino ri Dios

(Mt. 24:23-28, 36-41)

<sup>20</sup> Jujun fariseos kere' ndikik'utula' razón chare ri Jesús: ¿Jampe' nduqaqa ri q'ij chi ri Dios ndub'en

†† 17:6 Mt. 17:20; Mr. 9:23 ††† 17:12 Lv. 13:46 ††† 17:14 Lv. 13:2; 14:2

reinar pa qawi'? Y ri Jesús xub'ij chake: Ri q'ij ataq ri Dios ndutz'uk ndub'en reinar pa kiwi' ri wineq, ma ndiq'alajin ta chikiwech ri wineq. <sup>21</sup> Nixta jun wineq re-taman ape' k'o, chin ta xtub'ij: Ri ru-reino ri Dios ja k'o chire', o xtib'ix ta: Ja k'o más kela' apu. Porque ri ru-reino ri Dios k'o chik chi'ikajal.

<sup>22</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: Nduqaqa ri tiempo ataq rix ndiwojo' chi riyin ri aj chikaj ri xin-u'alex chi'ikajal, b'aláta ngik'oje' chik jub'a' chi'ikajal, pero ma ngixtiker yan ta nginitz'et. <sup>23</sup> Y ek'o wineq ri xkeb'i'in chiwa: Ja k'o wawe', o xtikib'ij chuqa': Ja k'o apu kela', † pero rix ma kixb'a chinukanoxik, y ma ke'i-woqaj ri ngeb'i'in kerí'. <sup>24</sup> Porque ataq riyin ri aj chikaj ri xin'u'alex chi'ikajal nginuqaqa chik jumb'ey, konojel nginikitz'et, kin achel nditz'etetej ri koyopa' ataq ndiyik'an chikaj, kin nduyik'aj ri jun ruchi' ri rokaj y ndeqaqa hasta ape' k'o ri jun chik ruchi'. <sup>25</sup> Pero nab'ey chi ndib'anatej ri xinb'ij, ndik'atzin chi niq'asaj santienta k'ayew †† y ri wineq aj wokami kin ma xkinkajo' ta, xa itzel xkinikitz'et. <sup>26</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque achel xkib'en ri wineq pa ru-tiempo ri Noé, ‡ kerí' chuqa' ndikib'en ri wineq ataq nginuqaqa chik jumb'ey riyin ri aj chikaj ri xin'u'alex chi'ikajal. <sup>27</sup> Ri wineq chupan ri tiempo ri' xewa', xkitij kiya', xekik'ulub'a' ri kalk'ua'l y xekiya' ri kimi'al pa k'ulub'ik, y kerí' ngetajin rik'in has-ta k'a xuqaqa na ri q'ij ataq ri Noé xok pa arca. Y xqaqa ri kamik chi jab' y konojel ri ma xe'ok ta pa arca xejij' pa ya'. <sup>28</sup> Kerí' chuqa' xb'anatej chupan ri tiempo ataq ri Lot xk'oje' pa tinamit Sodoma. Ri aj chiri' ma xkin-ab'ej ta ri pataneq chikij, xewa', xkitij kiya', xeloq'on, xek'ayin, xetikon y xekib'anala' jay, <sup>29</sup> pero ri q'ij ataq ri Lot xel pe pa tinamit Sodoma, ri Dios xub'en chi xqaqa pe q'aq' y azufre chikaj, y konojel wineq ri xek'oje' kan pa tinamit xek'is pa q'aq'. †††<sup>30</sup> Y achel xekib'anala' ri wineq pa ru-tiempo ri Lot, kerí' chuqa' xkekib'anala' ri wineq chupan ri q'ij ataq nginuqaqa chik jumb'ey riyin ri aj chikaj ri xin'u'alex chi'ikajal. ††

<sup>31</sup> Chupan ri q'ij ri', ri nduxlan pa terraza y k'o achike ndirajo' nderuk'ama' qa pa jay, ma tiqaqa chuk'amik, xa kin tanimej paqi'. ††† Y kerí' chuqa' ri k'o pa q'as, ma titzolij chirachoch. <sup>32</sup> Tik'uxla'aj ri xuk'ulwachij ri rixjayil ri Lot. †††<sup>33</sup> Porque xa achike na jun ri ndupoqonaj ri aj roch'ulew ruk'aslen, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta, pero xa achike na jun ri ma ndupoqonaj ta ri aj roch'ulew ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, kin ndiril ri k'aslen § ma ndik'is ta.

<sup>34</sup> Y nib'ij chiwa chi ataq riyin nginuqaqa chik, ri ape' aq'a' rub'anun, eka'i' ngewer chuwech jun ch'at, jun nduk'u'ex y jun ndiyo'ox kan. <sup>35</sup> Eka'i' ixoqi' junan nge-jok'on, jun nduk'u'ex y jun ndiyo'ox kan. <sup>36</sup> Eka'i' nge-samej pa q'as, jun nduk'u'ex y jun ndiyo'ox kan. §†

† 17:23 Mr. 13:21; 1Jn. 4:1 †† 17:25 Lc. 9:22 ‡ 17:26 Gn. 6:11, 12 †† 17:29 Gn. 19:16, 24 ††† 17:30 2Ts. 1:7 ††† 17:31 Mr. 13:15 ††† 17:32 Gn. 19:26 § 17:33 Mt. 16:25; Jn. 12:25 §† Ri tzij ngeqil

<sup>37</sup> Y ri discípulos xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿ape' ndib'anatej ri xab'ij? Y ri Jesús xub'ij chake: Ape' pak'al jun cuerpo kamineq, chiri' ndekimolo' ki' ri k'uch.

### Ri parábola pa ruwi' ri malka' ixaq y ri q'atoy tzij itzel runo'oj

**18** Ri Jesús xutzizoj jun parábola chake ri discípulos chin nduk'ut chi ndik'atzin ndikib'en orar §†† ju-mul y ma tik'o kik'u'x chiroyob'exik ri ndikik'utuj. <sup>2</sup> Y xub'ij: Pa jun tinamit xk'oje' jun q'atoy tzij ri ma ndux-ib'ij ta ri' chuwech ri Dios, y ma jun keqalen ri wineq pa ruwech. <sup>3</sup> Chupan ri tinamit ri', k'o chuqa' jun malka' ixaq. Ri ixaq ri' jumul ok ndeqaqa chuwech ri q'atoy tzij chin ta ndito'ox ndirajo', y ndub'ij chare ri q'atoy tzij chi tuto' pa ruq'a' jun ri rub'anun itzel chare. <sup>4</sup> Pero ri q'atoy tzij k'iy tiempo ma xrajo' ta xuto' ri ixaq, pero k'o jun q'ij kere' xub'ij pa ránima: Riyin maske ma nixib'ij ta wi' chuwech ri Dios y ma jun keqalen ri wineq pa nuwech, <sup>5</sup> pero roma re malka' ixaq re' jumul nduqaqa chinuwech, más utz nib'en ruk'ojlen ri itzel b'anun chare, chin kerí' ma tuqaqa chik q'ij-q'ij chin-uwech, ma k'ate' tik'o nuk'u'x pa ruq'a', xchaje' ri q'a-toy tzij.

<sup>6</sup> Y ri Ajaw Jesús xub'ij: Tiwak'axaj ri xub'ij ri q'atoy tz-ij itzel runo'oj. <sup>7</sup> Achike ndib'ij rix, ¿la ma xkeruto' ta kami ri Dios ri erucha'on, ri chi chaq'a' chi paq'ij ndikik'utuj kito'ik chare? ¿K'arunaj kami xkeruto'? <sup>8</sup> Nib'ij chiwa chi cha'anin paqi' ngeruto'. Pero ataq ng-inuqaqa chik jumb'ey riyin ri aj chikaj ri xin'u'alex chi'ikajal, ¿k'a ek'o kami wineq ri kikuqub'an kik'u'x rik'in ri Dios xketunwila'? xchaje' ri Jesús.

### Ri parábola pa ruwi' jun fariseo y jun moloy méra pa rub'i' ri rey

<sup>9</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa' re jun parábola re' chake ju-jun wineq, ri pa kiwech reje' kin chojmilej k'aslen kik'uan, y xa ma jun keqalen ngekib'anala' chake ch'aqa chik wineq: <sup>10</sup> Eka'i' achi'a' xeb'a e pa rachoch ri Dios chin ndekib'ana' orar, jun fariseo, y jun moloy méra pa rub'i' ri rey. <sup>11</sup> Ri fariseo pe'el apu ndunim-risala' ri' pa ru-oración y kere' ndub'ij: Matiox chawa Dios, porque ma yin ta achel ch'aqa chik wineq ri nge'eleq'an, ri ma kik'uan ta jun chojmilej k'aslen, ri ngekanon ruk'exel ri achoq ik'in ek'ulan, nixta yin achel la jun moloy méra la k'o apu chila'. <sup>12</sup> Riyin kamul nib'en ayunar pa jun semana y nojel ri nich'ek niwele-saj diezmo rik'in chin niya' chawa, ndichaje'. <sup>13</sup> Jak'a ri moloy méra, k'a nej jub'a' pe'el wi kan y nixta ndirajo' nduyek ruwech chikaj, xa kin ndutin roruk'u'x y kere' ndub'ila': ¡Dios, tajoyowaj ok nuwech, porque yin aj mak! ndichaje'. <sup>14</sup> Y ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa

chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manu-scritos más k'o keqalen ek'o wi. §†† 18:1 Ef. 6:18; Col. 4:2; 1Ts. 5:17

chi ja ri moloy méra, ma jun rumak reqalen chuwech ri Dios xtzolij qa chirachoch y ma ja ta ri fariseo. Porque xa achike na jun ri ndunimrisaj ri' chuwech ri Dios, kin xtiqasex ruq'ij, pero achike na jun ri xtuqasaj ri', kin xtinimrisex ruq'ij, xchaje' ri Jesús. †

### Ri Jesús nduya' ruq'a' pa kiwi' ak'ola'

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

<sup>15</sup> Ja ataq ri' nge'uk'u'ex apu ch'uteq ak'ola' chuwech ri Jesús, chin nduya' ruq'a' pa kiwi', pero ri discípulos ataq xkitz'et kerí', xekich'olij ri e'uk'uayon apu ri ak'ola'. <sup>16</sup> Pero ri Jesús xeroyoq apu ri ak'ola' y xub'ij chake ri discípulos: Tiya' q'ij chake ri ak'ola' chi ngepu'un wik'in, y ma tiq'et kiwech, porque ri nge'ok pa ru-reino ri Dios, ja ri kib'anun chare ri kánima achel kánima re ak'ola' re'. <sup>17</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Xa achike na jun ri ma ndub'en ta achel ránima jun ak'ual chin nduk'en qa ri ru-reino ri Dios pa ránima, ma jub'a' xtok pa ru-reino ri Dios, xchaje' ri Jesús.

### Jun b'eyon k'o achike nduk'utuj razón chare ri Jesús

(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

<sup>18</sup> Y jun achi israelita ri k'o uchuq'a' pa ruq'a', kere' xuk'utuj razón chare ri Jesús: Utzulej Tijonel, ¿achike ndik'atzin nib'en chin ndok wichin ri k'aslen ma ndik'is ta?

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij: ¿Achike roma ndab'ij chi yin utz? Nixta jun utz, xa kin xe jun ri utz, y ri' ja ri Dios. <sup>20</sup> Rat awetaman ri mandamientos: Ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan, ma kakamisan, ma kateleq'an, ma taq'ab'aj tzij chikij wineq, tanimrisaj kib'i' ri ate-atata'. ††

<sup>21</sup> Ri achi xub'ij chare: Nojel ri mandamientos ri', xe jampe' k'a yin k'ajol, jumul enuniman pe.

<sup>22</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ri xub'ij ri achi, rija' kere' xub'ij chare: K'a k'o jun achike ri ma ab'anun ta. Tak'ayij nojel ri achajin, y ri rajel taya' chake ri maneq ok kichajin, y kerí' ndik'oje' ab'eyomal chikaj, ‡ k'ateri' katzolij pe chin nganawoqaj.

<sup>23</sup> Pero ataq ri achi xrak'axaj ri xub'ij ri Jesús chare, tz'an xb'ison qa, porque k'iy b'eyomal ruchajin. <sup>24</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi ri achi tz'an xb'ison qa, kere' xub'ij: Ri k'o kib'eyomal, †† cuesta chake chi nge'ok pa ru-reino ri Dios. <sup>25</sup> Porque más ma cuesta ta ndeq'ax jun camello chi racheq jun b'aq chin t'iso', ke chuwech xtok jun b'eyon pa ru-reino ri Dios.

<sup>26</sup> Y ri xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, kere' xkib'ij: Si kerí', ¿achike k'a jun xtikolotej?

<sup>27</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ri ma ngetiker ta ndikib'en ri wineq, chare ri Dios ma cuesta ta rub'anik. ††

<sup>28</sup> Y ri Pedro kere' xub'ij chare: Rat ayo'on cuenta chare chi roj gayo'on kan nojel ri qachajin y rat qoqan.

† 18:14 Stg. 4:6; 1P. 5:5, 6 †† 18:20 Ex. 20:12; Ef. 6:2; Col. 3:20  
‡ 18:22 1Ti. 6:18, 19 †† 18:24 1Ti. 6:9 †† 18:27 Jer. 32:17

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi xa achike na wineq ri ruyo'on kan rachoch, rixjayil, ruchaq'-runimal, o ralk'ua'l roma ri ru-reino ri Dios, <sup>30</sup> k'iy rajel-ruk'exel ndiyo'ox chare chupan re tiempo rojk'o, y chupan ri tiempo más chiqawech apu, kin ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta chare.

### Ri Jesús ndub'ij chik jumb'ey chi ndikamisex

(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

<sup>31</sup> Ri Jesús xeruk'uaj apu jub'a' juk'an ri kab'lajuj discípulos y kere' xub'ij chake: Tiya' cuenta chare chi qatz'amon b'ey roj b'aneq e pa tinamit Jerusalén, y chirí' ndib'anatej nojel ri tz'ib'an kan koma ri profetas pa nuwi' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal.

<sup>32</sup> Porque ngijach pa kiq'a' ri ma israelitas ta, y nditze'ex nuwech, itzel ndib'an chuwa, ngichub'ex, <sup>33</sup> y ataq yin kiroqon chik, nginikikamisaj, pero pa rox q'ij ngik'astej pe chikikajal ri anima'i'.

<sup>34</sup> Y maske kerí' xub'ij ri Jesús chake ri discípulos, reje' xa ma xkik'oxomaj ta ††† ri xub'ij, porque ri tzij ri xub'ij chake, xa ewan rub'eyal chikiwech.

### Ri Jesús nduk'achojrisaj jun soq' pa tinamit Jericó

(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

<sup>35</sup> Atoq ri Jesús xb'eqaqa chunaqaj ri tinamit Jericó, chuchi' b'ey tz'uyul jun achi soq' nduk'utula' ru-limosna. <sup>36</sup> Atoq ri soq' xrak'axaj chi ek'iy wineq nge'e-q'ax chirí', rija' xuk'utuj razón achike ri ndajin. <sup>37</sup> Ri wineq xkib'ij chare chi ja ri Jesús aj Nazaret ri ndeq'ax chirí'. <sup>38</sup> Y ri soq' xsik'in chub'ixik: ¡Jesús, rat ri riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj ok nuwech! †††

<sup>39</sup> Y ri eb'aneq e chuwech, ndikich'olila' ri soq' chin tich'ojochi' qa, pero rija' más ndisik'in chub'ixik: ¡Rat ri riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj ok nuwech!

<sup>40</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xpe'e' qa y xub'en mandar chi tik'an pe ri soq' chuwech, y ataq k'o chi apu chuwech, kere' xuk'utuj razón chare: <sup>41</sup> ¿Achike ndawojo' nib'en awoma? Ri soq' xub'ij: Ajaw, riyin niwojo' ngitzu'un chik jumb'ey.

<sup>42</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: ¡Katzu'un! Rat, roma akuqub'an ak'u'x wik'in xak'achaj, xchaje'.

<sup>43</sup> Y ja paqi' xtzu'un chik jumb'ey ri soq', <sup>5</sup> y nduya' ruq'ij ri Dios xroqaj ri Jesús. Y konojel ri wineq ataq xkitz'et ri xb'anatej, ndikiyala' chuqa' ruq'ij ri Dios.

### Ri Jesús y ri Zaqueo

**19** Ri Jesús xok apu pa tinamit Jericó, y ataq b'aneq pa b'ey chin ri tinamit, <sup>2</sup> chirí' k'o jun achi b'eyon rub'ini'an Zaqueo. Ri achi ri', ki-jefe ri moloy teq méra pa rub'i' ri rey. <sup>3</sup> Ri Zaqueo ndutij ruq'ij chin ndutz'et ri Jesús, pero roma santienta wineq kimolon ki' chirí', ma nditiker ta porque ri Zaqueo xa ka'al ok raqen.

††† 18:34 Mr. 9:32 ††† 18:38 Mt. 9:27 § 18:43 Is. 35:5

<sup>4</sup>Ju'anin xb'a, y xnab'eyaj apu jub'a' ape' ndeq'ax ri Jesús, y xjote' e chuq'a' jun che' sicómoro chin nditiker ndutz'et atoq ndeq'ax ri Jesús. <sup>5</sup>Y atoq ri Jesús ndeq'ax, xtzu'un e chuq'a' ri che' y xutz'et e ri Zaqueo, y kere' xub'ij chare: Zaqueo, cha'anin kaqaqa, porque kami ndik'atzin chi ngib'ek'oje' pa awachoch.

<sup>6</sup>Y kin ja paqi' xqaqa pe ri Zaqueo chuq'a' ri che', y tz'an ndikikot xuk'en apu ruwech ri Jesús pa rachoch. <sup>7</sup>Y atoq ri wineq xkitz'et chi ker' xb'anatej, ngech'a'a chirij ri Jesús, y ndikib'ila' chi xa pa rachoch jun aj mak xok apu chin xb'e'uxlan. <sup>8</sup>Ri Zaqueo xpe'e' y kere' xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, nik'aj chare nojel ri nuchajin niya' chake ri maneq ok kichajin, y si k'o achike numajon chikiq'a' ri wineq, nitzolij kaji' mul ruk'exel chake. <sup>††</sup>

<sup>9</sup>Ri Jesús xub'ij chare: Wokami xuqaqa ri kolotajik chake ri ek'o chupan re achoch re', porque xak'ut chi ataqin ri Dios achel xub'en ri ojer awatit-amama' Abraham. <sup>10</sup>Porque riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal xinuqaqa chikikanoxik y chikikolik ri esachineq pa mak, <sup>‡</sup>xchaje' ri Jesús.

#### Ri parábola pa kiwi' ri samajela' ndiyo'ox kan méra chake chin ndikisamajij

<sup>11</sup>Atoq ri wineq ndikak'axaj apu ri ndub'ij ri Jesús, xub'ij chik jun parábola chake, porque reje' ndikinojij chi xe ndok apu pa tinamit Jerusalén, ja ndub'en chi nditz'ukutej e ru-reino ri Dios pa kiwi' ri wineq.

<sup>12</sup>Rija' xub'ij chake: Jumb'ey xk'oje' jun achi ralaxib'en chi nim reqalen. Ri achi ri' xb'a nej pa jun chik roch'ulew, chin ndiyo'ox pe uchuq'a' pa ruq'a' chin ndok rey y k'ateri' nditzolij chi pe chin ndub'en reinar pa kiwi' ri ruwinaqul. <sup>13</sup>Y atoq k'ajani tib'a, xeroyoj lajuj loq'on rusamajela', xujech k'iy méra pa kiq'a', y kere' xub'ij kan chake: Chupan ri tiempo ri ma ngik'oje' ta, kixk'ayin y kixloq'on rik'in re méra re'. <sup>14</sup>Pero ri ruwinaqul xa itzel ndikitz'et ruwech ri achi ri', romari' atoq xutz'en b'ey chin ndeqaqa ri ape' ndiyo'ox pe uchuq'a' pa ruq'a' chin ndok rey, ri ruwinaqul xkiteq jun b'otzaj achi'a' chin kere' xb'ekib'ij chare ri ndiyo'on pe uchuq'a' pa ruq'a' chin ndok rey: Roj ma ndiqajo' ta chi ri achi ri' ndub'en reinar pa qawi'. <sup>††</sup>

<sup>15</sup>Pero ri achi ri' xb'an pe rey chare, y atoq xtzolij pe pa ruoch'ulew, xub'ij chi ke'oyox ri loq'on samajela' ri achoq pa kiq'a' rujachon kan méra, chin ndiretamaj jarupe' kich'akon chikijununal pa ruwi' ri méra. <sup>16</sup>Xb'eqaqa k'a ri nab'ey samajel y kere' xub'ij: Ajaw, ri améra ajachon pa nuq'a', lajuj mul más xuch'ek pa ruwi'. <sup>17</sup>Y ri rey xub'ij chare: Utz xab'en, utzulej samajel. Rat roma utz xasamajij ri jub'a' méra nujachon pa aq'a', romari' niya' uchuq'a' pa aq'a' pa kiwi' lajuj tinamit. <sup>†††</sup>Xb'eqaqa chuqa' ri rukan samajel y xub'ij: Ajaw, ri

améra ajachon pa nuq'a', wo'o' mul más xuch'ek pa ruwi'. <sup>19</sup>Ri rey xub'ij chare: Rat chuqa' niya' uchuq'a' pa aq'a' pa kiwi' wo'o' tinamit.

<sup>20</sup>Y xb'eqaqa chik jun samajel y kere' xub'ij: Ajaw, ja améra re' ri ajachon pa nuq'a', riyin xinyek pa jun k'ul. <sup>21</sup>Porque nuxib'in wi' chawech roma wetaman chi rat altira ano'oj, y ndawojo' ndawelesaj méra ape' nixta jun méra ayakon y ndawojo' ndach'up ruwech tiko' ape' ma jun tiko' ab'anun. <sup>††22</sup>Y ri rey xub'ij chare: Ma rat ta utzulej samajel. Ja ri tzij xab'ij ri nikusaj chawij <sup>†††</sup>chin niq'et tzij pa awi'. Xu awetaman chi yin altira nuno'oj, y niwojo' niwelesaj méra ape' ma jun méra nuyakon y niwojo' nich'up ruwech tiko' ape' ma jun tiko' nub'anun, <sup>23</sup>¿achike roma ma xaya' ta ri numéra pa banco? Chin ker' atoq xinuqaqa, xyo'ox ta chuwa ri numéra junan rik'in ri ral ri xuch'ek ta. <sup>24</sup>Y ri rey xub'ij chake ri ek'o apu chiri': Tik'ama' kan ri méra pa ruq'a' y tijacha' chare ri ruch'akon lajuj mul más pa ruwi' ri méra nujachon pa ruq'a'. <sup>25</sup>Y ri ek'o apu chiri' xkib'ij: ¡Ajaw, pero rija' k'o chik lajuj rik'in! <sup>26</sup>Pero ri rey xub'ij: Ri rub'anun jun utz samaj rik'in ri jarupe' jachon pa ruq'a', ndiyo'ox más chare, pero ri ma jun samaj rub'anun rik'in ri jachon pa ruq'a', hasta ri jub'a' jachon pa ruq'a', ndik'an e chuwech. <sup>27</sup>Y ker' chuqa' ri itzel nginikitz'et, ri ma xkajo' ta chi xinok rey pa kiwi', ke'ik'ama' pe y tiqupij kiquil chinuwech. Ker' xub'ij ri rey, xchaje' ri Jesús.

#### Ri Jesús ndok apu pa tinamit Jerusalén

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

<sup>28</sup>Atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik re parábola re' chake ri wineq, xutz'en chi e b'ey chikiwech, chin ndib'a e pa tinamit Jerusalén. <sup>29</sup>Y atoq xb'eqaqa chikinaqaj ri aldeas kib'ini'an Betfagé y Betania ri ek'o chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Olivos, xeruteq ka'i' discípulos, <sup>30</sup>y kere' xub'ij e chake: Kixb'iyin apu chupan la jun aldea k'o chiqawech, y xe xkixok apu, ndiwil jun ral burra ximil, ri k'a ma jun wineq tz'uyub'eyon richin. Tikira' y tik'ama' pe. <sup>31</sup>Y si k'o jun xtik'utun razón chiwa achike roma ndikir, rix kere' tib'ij chare: Ndik'atzin re awej re' chare ri Ajaw, <sup>††</sup>kixchaje'.

<sup>32</sup>Xeb'a k'a ri ka'i' discípulos y xb'ekila' achel rub'i'in e ri Jesús chake. <sup>33</sup>Y atoq reje' ngetajin chukirik ri ral burra, ri erajaw xkik'utuj razón chake: ¿Achike roma ndikir la qawej?

<sup>34</sup>Y reje' xkib'ij: Ndiqakir porque ndik'atzin chare ri Ajaw.

<sup>35</sup>Y xkik'uaj ri ral burra chare ri Jesús, y xekirik' e ri kik'ul kiq'u'un choracheq ri awej y xkitz'uyub'a' e ri Jesús chirij. <sup>†††36</sup>Y atoq ri Jesús rutz'amon b'ey, ri wineq ngekirik' qa ri kik'ul kiq'u'un pa b'ey ape' ndeq'ax.

† 19:7 Lc. 5:30 †† 19:8 Ex. 22:1; 15. 12:3 ‡ 19:10 Mt. 15:24  
†† 19:14 Jn. 1:11 ††† 19:17 Lc. 16:10

††† 19:21 Mt. 25:24, 25 †††† 19:22 Job 15:6; Mt. 12:37 § 19:26  
Mt. 13:12; Mr. 4:25 §† 19:31 Sal. 50:10-12 §†† 19:35 Zac. 9:9; Jn. 12:14

<sup>37</sup> Atoq ja ndeqaqa ape' nditz'ukutej qa ri xulan chin ri juyu' rub'ini'an Olivos, konojel ri e'oqayon richin, tz'an ngekikot xkitz'en ruya'ik ruq'ij ri Dios rik'in nojel kuchuq'a', roma nojel ri milagros kitz'eton chi erub'a-nun ri Jesús. <sup>38</sup> Y kere' ndikib'ila': ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' re rey re' ri pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios! † ¡Kin ta jumul xtik'oje' uxlanen chiqakajal roj wineq rik'in ri Dios y kin ta xtiyo'ox ruq'ij ri nimalej Dios chikaj! ††

<sup>39</sup> Y jujun fariseos ri ek'o apu chikikajal ri santienta wineq, kere' xkib'ij chare ri Jesús: Tijonel, ka'ach'olij la e'oqayon awichin.

<sup>40</sup> Pero ri Jesús xub'ij: Xa ta reje' ngech'ojochi' qa, kin ngesik'in k'a pe ri ab'ej chin ndikiya' nuq'ij, xchaje'.

<sup>41</sup> Y atoq ri Jesús xb'eqaqa chunaqaj ri tinamit Jerusalén, xutz'et y xroq'ej, <sup>42</sup> y xub'ij: Rix aj Jerusalén, kin ma iwetaman ta achike ri ndik'amo pe uxlanen chi'ikajal rix rik'in ri Dios. ¡Maske k'aja ta chupan re q'ij re' xiwetamaj y xitaqij, ri Dios man ta ngxirub'en castigar! Pero wokami xa ndewex rub'eyal re' chiwech.

<sup>43</sup> Porque ngetuqaqa q'ij atoq ngeyakatej wineq chiwij ri itzel ngetz'eto iwichin, ngekipab'a' xan chirij ri itinamit chin ndikitz'apij rij, y ma ndikiya' ta q'ij chiwa chin ngixel-ngixok pa tinamit. <sup>44</sup> Ndikik'is ruq'ij ri itinamit, ngixkikamisaj chuqa' rix, y nixta jun ab'ej ndikanej kan pari' jun chik ab'ej, xa kin nojel xtiwulix. Keri' ndib'anatej iwik'in, porque ma xiwojo' ta xik'en apu ruwech ri Ikolonel ri xuqaqa chi'ito'ik, xchaje' ri Jesús.

#### Ri Jesús ngeroqotaj pe ri ngek'ayin pa rachoch ri Dios (Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

<sup>45</sup> Atoq ri Jesús xok apu pa rachoch ri Dios, xutz'uk pe koqotaxik ri ngek'ayin chiri'. <sup>46</sup> Y kere' xub'ij chake: Chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Ri wachoch, kin xtikusex chin ndib'an orar. Keri' tz'ib'an kan. Pero rix xa kik'ojlib'el eleq'oma' ib'anun chare, †† xchaje'.

<sup>47</sup> Y ri Jesús q'ij-q'ij k'o pa rachoch ri Dios ngerutijoj ri wineq, pero ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y chuqa' ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', ndikikanoj achike ta ndikib'en chin ndikikamisaj. <sup>48</sup> Pero ma ndikil ta achike modo ndikib'en, porque konojel ri wineq santienta b'aneq kánima pa ruwi' ri ndub'ij ri Jesús chake.

#### Ri uchuq'a' ri k'o pa ruq'a' ri Jesús (Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

**20** Chupan teq ri q'ij atoq ri Jesús ngerutijoj ri wineq pa rachoch ri Dios, y ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake, xejel apu ape' k'o rija' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri ti-

† 19:38 Sal. 118:26; Lc. 13:35 †† 19:38 Lc. 2:14 † 19:41 Os. 11:8 †† 19:46 Sal. 93:5; Jer. 7:11 †† 19:47 Jn. 7:19; 8:37

jonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, <sup>2</sup> y kere' xkib'ij chare: Tab'ij chaqe: ¿Achike yoyon q'ij chawa chi ndab'en la ngatajin rik'in? ¿Achike yoyon re uchuq'a' re' pa aq'a'?

<sup>3</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Riyin chuqa' niwojo' chi titzolib'ij ruwech nutzij rik'in re nik'utuj razón chiwa: <sup>4</sup> Atoq ri Juan ri Bautista xerub'en bautizar wineq, ¿ja ri Dios xb'i'in pe chare o xa ruyon chuwech xunojij qa?

<sup>5</sup> Y reje' ndikib'ila' chikiwech: Si xtiqab'ij chi ja ri Dios xb'i'in pe chare, rija' ndub'ij pe chaqe: ¿Achike k'a roma ma xitaqij ta? <sup>6</sup> Y si xtiqab'ij chi xa ruyon chuwech xunojij qa, konojel wineq ngeyakatej chiqij y xqojkik'eq chi ab'ej chin ngojkikamisaj, porque ri wineq kin k'o pa kánima chi ri Juan ri Bautista profeta chin ri Dios. <sup>7</sup> Y xkib'ij chare ri Jesús chi ma ketaman ta. <sup>8</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Keri' chuqa' riyin ma nib'ij ta chiwa achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngenb'en re ngitajin rik'in. †††

#### Ri parábola pa kiwi' ri samajela' itzel kino'oj (Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

<sup>9</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xutz'en rub'ixik re parábola re' chake ri wineq y xub'ij: Jun achi xb'erutika' uvas pa rulew, xuya' kan pa qajik chake jujun samajiy ulew, y chin layaj tiempo xb'a. <sup>10</sup> Atoq xril tiempo chin ndich'u-pe' ruwech ri uva, xuteq jun rusamajel ††† ape' ek'o ri eqajayon ri ulew chuk'utuxik ri ruwech uva rajel ruqajik ri ulew, pero ri eqajayon ri ulew xkich'ey, y ma jun achike xkiya' pe chare. <sup>11</sup> Ri rajaw ri ulew xuteq chik jun samajel, y ri eqajayon ri ulew xkich'ey chuqa' re jun samajel re', juyo ruwech xkib'en chare, y ma jun achike xkiya' pe chare. <sup>12</sup> Ri rajaw ri ulew xuteq jun rox samajel, pero ri eqajayon ri ulew xkisak chuqa' re samajel re' y xkelesaj pe.

<sup>13</sup> Y ri rajaw ri ulew xub'ij: ¿Achike nib'en? Niteq na ri nuk'ajol ri tz'an niwojo', kolope' xtkinimaj rutzij.

<sup>14</sup> Pero atoq ri ruk'ajol xb'eqaqa chikikajal, y ri eqajayon ri ulew xkitz'et, kere' xkib'ila' chikiwech: Jare' ri ndok kan rajaw re ulew, tiqakamisaj, chin keril' re ulew ndok kan qichin. <sup>15</sup> Xkelesaj e chupan ri ulew tikon uva chuwech y xkikamisaj.

¿Achike xtub'en ri rajaw ri ulew chake ri eqajayon ri rulew, ndib'ij rix? <sup>16</sup> Ndib'a pa rulew y nduk'is kiq'ij ri eqajayon richin, y nduya' pa qajik ri ulew tikon uva chuwech ch'aaq chik, xchaje' ri Jesús.

Atoq ri wineq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, xkib'ij: ¡Man ta keril' xtib'anatej!

<sup>17</sup> Pero ri Jesús xerutzutza' y xub'ij: ¿Achike ndub'ij tzij ri tz'ib'an chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij?

Ri ab'ej ri pa kiwech ri b'anuy teq jay ma jun rik'a'tz chin ta xkikusaj,

Ja ab'ej ri' ri xk'atzin chin xok ruchuq'a' ruxe' ri jay. <sup>5</sup>

††† 20:8 Job 5:12, 13 ††† 20:10 2Cr. 36:16; Hch. 7:52 § 20:17 Sal. 118:22; 1P. 2:7

Keri' tz'ib'an kan. <sup>18</sup> Konojel ri xketzaq pari' ri ab'ej ri', kin ngekiran, <sup>†</sup> y konojel ri xtitzaq ri ab'ej ri' chikij, kin ngemulumu', <sup>††</sup> xchaje' ri Jesús.

<sup>19</sup> Y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij kin xkajo' xkitz'en e ri Jesús ri hora ri', porque xkina' ki' chi xa ko-ma reje' xub'ij ri parábola. Pero ma xkitz'en ta e roma ndikixib'ij ki' chikiwech ri wineq.

**Ri Jesús ndik'utux razón chare si utz ndiyo'ox ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey**  
(Mt. 22:15-22; Mr. 12:13-17)

<sup>20</sup> Ri tijonela' chin ri ley y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xe koyob'en jun roma chin ta nditzaq ri Jesús pa kiq'a'. Romari' xekiteq jujun achi'a' ri kimána ndikib'en apu chi echojmilej teq wineq. Reje' ndikiya' apu cuenta chare ri ngerub'ij ri Jesús chin k'ate' ta ndel pe jun tzij pa ruchi' ri ndikikusaj chirij, chin k'o che'el ndikitz'en e y ndekisujuj chuwech ri achi yo'on uchuq'a' pa ruq'a' pa ruwi' ri tinamit. <sup>21</sup> Reje' xk-ib'ij chare ri Jesús: Tijonel, qetaman chi pa rub'eyal ngach'a'a y nga'atijoj ri wineq, y junan kiwech nga'atz'et konojel ri wineq, y atoq ngatijon, ja ri qetzij b'ey ri nduk'uan rik'in ri Dios ri ndak'ut. <sup>22</sup> Tab'ij chaqe: ¿La xajan kami chuwech ri Dios chi ndiqaya' ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey César?

<sup>23</sup> Pero ri Jesús xuna' pa ránima chi xa kimána kerí' ngetajin apu chub'ixik, romari' kere' xub'ij chake: <sup>24</sup> Tik'utu' pe jun moneda rajel jun q'ij samaj chin-uwech. Y reje' xkik'ut apu jun moneda chuwech y rija' xub'ij: ¿Achoq achib'el y achoq b'i'aj k'o chuwech re méra re'?

Y reje' xkib'ij: Rachib'el ri rey César.

<sup>25</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Tiya' chare ri César ri richin ri César, y tiya' chare ri Dios ri richin ri Dios, xchaje'.

<sup>26</sup> Y ri achi'a' ri etaqon e, nixta jun tzij ri ma pa rub'eyal ta xkil pa ruchi' ri Jesús atoq xtzijon chikiwech ri wineq, y roma sachineq kik'u'x chirij ri xub'ij, nixta jun chik achike xkib'ij chare.

**Ri Jesús ndub'ij chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe**  
(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

<sup>27</sup> Xejel apu ape' k'o ri Jesús jujun saduceos. Ri saduceos ma ndikitaqij ta chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, romari' kere' xkib'ij chare: <sup>28</sup> Tijonel, ri Moisés kere' rutz'ib'an kan chaqe: Si jun achi ndiken e, y maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri rixjayil, ndik'atzin chi jun ruhaq'-runimal ri xken e ndok rachijil ri malka' ixaq, chin kerí' ndik'oje' ral ri ixaq pa rub'i' ri kamineq.

<sup>29</sup> Jumb'ey kan xek'oje' wuqu' achi'a' kichaq'-kinimal ki'. Ri nimala'tz xk'oje' rixjayil, pero xken e y maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri ixaq. <sup>30</sup> Ri ruhaq' ri ni-

mala'tz, xok rachijil ri ixaq ri', pero xken e chuqa', y maneq ralk'ua'l xk'oje' kan chuq'a' ri ixaq. <sup>31</sup> Kerí' chuqa' xb'anatej rik'in ri rox chaq'ila'tz. Y kerí' xb'anatej kik'in chi ewuqu' kichaq'-kinimal ki', y nixta jun xk'oje' kan ralk'ua'l chuq'a' ri ixaq. <sup>32</sup> Y pa ruk'isib'el xken chuqa' ri ixaq. <sup>33</sup> Atoq ngek'astajb'ex pe ri anima'i', ¿achiq ixjayil ndok ri ixaq ri'? Porque xok kixjayil chi ewuqu' kichaq'-kinimal ki'.

<sup>34</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Choch'ulew ri wineq ngekik'ulub'a' ri kalk'ua'l y ngekiya' ri kimi'al pa k'ulub'ik. <sup>35</sup> Pero ri wineq ri eruk'ulun chi ngeb'eqaqa chupan ri k'ak'ak' tiempo <sup>††</sup> ri pataneq más apu chiqawech, atoq ngek'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', ri wineq ri' ma ngek'ule' chi ta, nixta ngeyo'ox pa k'ulub'ik. <sup>36</sup> Maneq chik ruq'a' ri kamik chake, porque nge'ok achel ri ángeles, ri ma ngeken ta, y kin eralk'ua'l ri Dios. <sup>††</sup> Kerí' ndiq'alajin porque ngek'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. <sup>37</sup> Pero pa ruwi' ri kik'astajib'el ri anima'i', ri Moisés ri itaqin rix, jajun rija' xuq'alajrisaj chi ndib'anatej wi, atoq xutz'et chi ndijina ri zarza pa q'aq', y xub'ij chi ri Ajaw, kin ru-Dios ri Abraham, ru-Dios ri Isaac, y ru-Dios ri Jacob. <sup>†††38</sup> Y rija' ki-Dios ri k'o kik'aslen, y ma ki-Dios ta ri maneq kik'aslen, porque pa ruwech ri Dios konojel k'o kik'aslen, xchaje' ri Jesús.

<sup>39</sup> Y jujun tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés kere' xkib'ij chare ri Jesús: Tijonel, kin ja wi kerí', kin qetzij ri xab'ij.

<sup>40</sup> Y ma xkikowij chi ta ki' chin ta xkik'utuj razón jun achike chare ri Jesús.

**¿Achoq riy-rumam kan ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit?**  
(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

<sup>41</sup> Ri Jesús kere' xub'ij chake ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés: ¿Achike roma ndib'ij rix chi ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, riy-rumam kan ri rey David? <sup>42</sup> Xu ja mismo ri David kere' rub'i'in kan chupan ri Salmos:

Ri Ajaw xub'ij chare ri Wajaw:  
Katz'uye' pa wikiq'a', y chire' kak'oje'

<sup>43</sup> K'a kenya' na chuxe' awaqen

Konojel ri itzel ngetz'eto awichin. <sup>†††</sup>

Kerí' xub'ij.

<sup>44</sup> Xu ri David xub'ij Ajaw chare ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y riy-rumam kan chuqa', ¿achike rub'eyal ri'? xchaje' ri Jesús.

† 20:18 Is. 8:15 †† 20:18 Dn. 2:34, 35 †† 20:28 Dt. 25:5

†† 20:35 2Ts. 1:5; Ap. 3:4 ††† 20:36 Jn. 1:12; 1Jn. 3:1, 2  
††† 20:37 Ex. 3:6; Hch. 7:32 †††† 20:43 Sal. 110:1

### Ri Jesús ndub'ij chi ri tijonela' chin ri ley ma ja ta ri nge-tajin rik'in

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

<sup>45</sup> Chikiwech konojel ri wineq ri nge'ak'axan apu richin, ri Jesús kere' xub'ij chake ri ru-discípulos:  
<sup>46</sup> Tichajij iwi' chuwech ri ndikib'en ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Porque reje' ndiqa' chikiwech ndikiweq ki' rik'in yalan y tuquteq teq tzieq, y ndiqa' chikiwech chi ndiyo'ox ruxunaqil kiwech chi teq k'ay-ib'el ape' ndikimal ki' ri wineq, y ndiqa' chuqa' chikiwech chi pa teq sinagoga ngetz'uye' pa jab'el teq ch'aket ape' ngetz'uye' ri kin k'o kiq'ij, y ker' chuqa' ndikib'en atoq nge'oyox pa teq yalan chi wa'in. <sup>47</sup> Chik-iq'a' malka' teq ixoqi' ndikelesaj nojel ri kichajin, y chin ma kenab'ex chi emach'ikilik, layaj ndikib'en orar. Pero más nim castigo ndiyo'ox chake.

### Ri ofrenda ri xuya' jun malka' ixaq

(Mr. 12:41-44)

**21** Ri Jesús xuyek pe ruwech chiri' pa rachoch ri Dios y xerutz'et ri b'eyoma' ndikiya' kan ki-ofrenda chupan ri káxa ape' ngeyo'ox ri ofrendas. <sup>2</sup> Y xutz'et chuqa' jun malka' ixaq ri maneq ok ruchajin ri xuya' kan pa káxa ka'i' monedas jub'a' ok keqalen. <sup>3</sup> Y ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa chi chuwech ri Dios, la jun malka' ixaq la' ri maneq ok ruchajin, xuya' kan ri ofrenda más k'o reqalen ke chikiwech konojel. <sup>4</sup> Porque konojel xaxe ok ruwi' ri kib'eyomal xkiya' kan chikikajal ri ofrendas, pero la ixaq la' maske k'iy achike ndik'atzin chare, ja ri jub'a' k'o rik'in chin nduq'asaj ruk'aslen ri xuya' kan.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri rachoch ri Dios ndiwulix

(Mt. 24:1, 2; Mr. 13:1, 2)

<sup>5</sup> Y atoq jujun wineq ngekitz'ijoj ri jab'el teq ab'ej eku-san chin pab'an ri rachoch ri Dios y ri jab'el teq ofrendas eyo'on chiri' chin tarayila' b'anun chare, ri Jesús xub'ij: <sup>6</sup> Nojel re nge'itz'et rix wawe', ngetuqaqa q'ij atoq nixta jun ab'ej ndikanej kan pari' jun chik ab'ej, xa kin nojel xtiwulix. <sup>†</sup>

### Ri ngeb'anatej nab'ey chi nduqaqa ri ruk'isib'el q'ij chin ri roch'ulew

(Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)

<sup>7</sup> Y kere' xkik'utuj razón chare ri Jesús: Tijonel, ¿jam-pe' ngeb'anatej re xab'ij? y, ¿achike etal nditz'etetej atoq jub'a' chik ndirajo' chin ngeb'anatej?

<sup>8</sup> Y ri Jesús kere' xub'ij chake: Tichajij iwi' chi nixta jun tich'akatin iwichin, <sup>††</sup> porque ek'iy <sup>‡</sup> ngetuqaqa ri kere' ndikib'ila': Ja riyin ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ngechaje', y ndikib'ij chuqa' chi ja xuqaqa ri

q'ij b'i'in kan. Pero rix ma titaqij ri ndikib'ij. <sup>9</sup> Atoq ndi-wak'axaj chi ngetajin guerras y chi ek'o wineq ri ngeyakatej chikij ri ngeb'anun gobernar, ma tixib'ij iwi', porque ndik'atzin chi ker' ndib'anatej nab'ey. Pero ma ja yan ta nduqaqa ri ruk'isib'el chin nojel.

<sup>10</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Chupan teq ri q'ij ri', ri wineq chin jun roch'ulew ngeyakatej chikij wineq chin jun chik roch'ulew, y ker' chuqa' reyes kik'in ri ki-soldados ndekib'ana' guerra chake ch'aqa chik reyes. <sup>11</sup> Jalajaj teq ape' ngeb'anatej nima'q teq kob'raqen, ndipu'un wayijal y yab'il. Y cho kaj k'o chuqa' ngeb'anatej ri ndaxib'ij awi' rik'in y k'o nima'q teq etal xtitz'etetej ri ma jumb'ey etz'eton.

<sup>12</sup> Pero nab'ey chi ndib'anatej nojel re', ri wineq ngixkitzeqleb'ej chin ndikib'en itzel chiwa, ngixkitz'en y ngixkijech pa kiq'a' ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa teq sinagogas <sup>††</sup> y ngixkiya' pa che'. Y roma yin itaqin, ngixuk'u'ex chikiwech reyes y gobernadores. <sup>13</sup> Pero atoq ker' ndib'anatej, kin chin wi ndiya' utzulej nutzijoj chikiwech. <sup>14</sup> Roma k'a ri', tiya' pa iwánima chi ma tino-jij apu nab'ey achike chi tzij ndib'ij chin ndito' iwi' chikiwech. <sup>†††</sup> Porque riyin ngiyo'on tzij pa ichi' y nojib'el chiwa, y nixta jun chikiwech ri wineq ri koyowal chiwa xtikaney runo'oj chin ta xtutzolij ruwech itzij. <sup>16</sup> Chupan teq ri q'ij ri', hasta ri ite-itata', ri e'ichaq'-inimal, ri e'i-woxpochel y ri e'iwachib'il, ngixkijech pa kiq'a' ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', y jujun chi'ikajal rix ngekamisex. <sup>††††</sup> Y roma yin itaqin, itzel ngixtz'at koma konojel wineq. <sup>†††††</sup> Pero nixta jun rusmal iwi' ndisach. <sup>††††††</sup> Si ma xkixtzolij ta chiwij y jumul xtikach' iwech hasta pa ruk'isib'el, kin xtikolotej ri ik'aslen. <sup>†††††††</sup>

<sup>20</sup> Atoq xtitz'et chi ri tinamit Jerusalén kisiriren ki' ejércitos chirij, tiwetamaj k'a chi ja xuqaqa ri q'ij chin ndik'is ruq'ij ri tinamit. <sup>21</sup> Atoq ker' nditz'et, ri ek'o pa roch'ulew Judea, ke'animej pa teq juyu', ri ek'o pa tinamit Jerusalén, tikitz'ama' b'ey chin ngeb'a nej, y ri ek'o pa q'as, ma ke'ok pa tinamit Jerusalén. <sup>22</sup> Porque ja q'ij teq ri', ri Dios nduya' castigo pa kiwi' ri aj Jerusalén chin ndib'anatej ri tz'ib'an chupan ri rutzij ri Dios pa ruwi' ri tinamit. <sup>23</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', ijuyo ok kiwech ri ixoqi' ri pataneq alanik chikij y ri k'a nditz'u-man na ak'ual chikiq'a'! Porque santienta k'ayew ndiqaqa pa ruwi' ri roch'ulew, y santienta castigo nduya' ri Dios pa ruwi' re tinamit re'. <sup>24</sup> Y ek'o wineq ngekamisex rik'in espadas y ek'o eyutun nge'uk'u'ex pa ch'aqa chik roch'ulew. Y ri tinamit Jerusalén ndok kan pa kiq'a' wineq ma israelitas ta, y ndik'oje' pa kiq'a' hasta tik'is na ri tiempo yo'on chake reje' chin ndikib'en ker'is. <sup>††††††††</sup>

<sup>†</sup> 21:6 Lc. 19:44 <sup>††</sup> 21:8 Ef. 5:6; 2Ts. 2:3 <sup>‡</sup> 21:8 2Co. 11:13-15; 1Jn. 4:1

<sup>††</sup> 21:12 Jn. 15:20, 21; Ap. 2:10 <sup>†††</sup> 21:14 Mt. 10:19 <sup>††††</sup> 21:16 Hch. 12:2 <sup>†††††</sup> 21:17 Mt. 10:22; 2Ti. 3:12 <sup>§</sup> 21:18 Mt. 10:30 <sup>§†</sup> 21:19 Ro. 2:7; He. 10:36 <sup>§††</sup> 21:24 Ro. 11:25

**Ri ndib'anatej atoj ja nduqaqa chik jumb'ey ri Jun aj chikaj**

(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

<sup>25</sup> Y ngetz'etetej etal chuwech ri q'ij, chuwech ri raqen ik' y chikiwech ri ch'umila', y choch'ulew ri jalajaj kiwech wineq kixib'in ki' y ma ndikil ta rub'eyal achike ndikib'en porque ri mar santienta ndiwujuj y santienta ndib'olqotilan, <sup>26</sup> ri wineq ndel e kánima ndikina' roma kixib'ri'il chunojixik achike xtuk'ulwachij ri roch'ulew, porque ri nimalej teq uchuq'a' ri erichin chikaj nge'elesex pa teq kik'ojlib'el. <sup>27</sup> Ja atoj ri' nginitz'et riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, chi yin pataneq pa jun nube † rik'in nimalej uchuq'a' y nimalej nuq'ij. <sup>28</sup> Y atoj nojel re' nditz'ukutej rub'anik, kixkikot y tik'oje' ruchuq'a' ri iwánima, porque ri q'ij chin ngxkolotej, ja nduqaqa.

<sup>29</sup> Y ri Jesús xub'ij jun parábola chake: Tiya' cuenta chare ri ndib'anatej rik'in ri higuera o xa achike na jun chik che'. <sup>30</sup> Atoj nditz'et chi ja nge'el pe k'ak'ak' ruxaq, rix iwetaman chi ja nduqaqa ri tiempo chin qatata'. <sup>31</sup> Keri' chuqa' rix, atoj nditz'et chi ja ndajin re nub'i'in chiwa, tiwetamaj chi ja nduqaqa ri q'ij atoj ri Dios ndub'en reinar pa kiwi' ri wineq.

<sup>32</sup> Y kin qetzij nib'ij chiwa chi nojel ri nub'i'in pe ngeb'anatej nab'ey chi ngek'is e choch'ulew ri wineq aj wokami. <sup>33</sup> Ri kaj y ri roch'ulew ngek'is, pero ri tzij enub'i'in, ma xe ta keril' ngek'is, xa kin xkeb'anatej wi nojel.

<sup>34</sup> Pero rix tib'ana' cuenta iwi', ma tib'a iwánima pa ruwi' ri q'ab'arik y ri apux achike nduk'en pe ri q'ab'arik, † nixta tich'ujrisaj iwi' chukanoxik ri ngek'atzin chiwa, ma k'ate' atoj xtinab'ej, ja xuqaqa yan ri q'ij ri' pa iwi'. <sup>35</sup> Porque ri q'ij ri', nduqaqa achel ndib'anatej rik'in jun chikap ma runab'en ta ndiqaqa pa jun pata'y. Keri' ndurub'ana' ri q'ij ri' pa kiwi' ri wineq nojel teq ape'. <sup>36</sup> Roma k'a ri', tichajij ri ik'aslen, y tik'utuj chare ri Dios chi nduya' uchuq'a' chiwa chin ngixq'ax chupan nojel ri k'ayew nub'i'in pe chiwa ri nduqaqa yan pa ruwi' ri roch'ulew. Tik'utuj chuqa' chi ma ngxk'ix ta ngxib'eqaqa chinuwech riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, † xchaje' ri Jesús.

<sup>37</sup> Ri Jesús paq'ij ngerutijoj ri wineq pa rachoch ri Dios, y tokoq'a' ndib'a pa juyu' rub'ini'an Olivos, y chir-i' nduq'asaj wi ri aq'a'. <sup>38</sup> Y konojel ri wineq ngeb'eqaqa kumaj saqer pa rachoch ri Dios chin ndikak'axaj ri ndub'ij ri Jesús.

**Ri wineq ri itzel ngetz'eto ri Jesús ndikinojila' achike ndikib'en chin ndiqaqa pa kiq'a'**

(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1, 2, 10, 11; Jn. 11:45-53)

**22** Atoj naqaj chik k'o ri Pascua, ri nimaq'ij atoj ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan wey maneq levadura rik'in, <sup>2</sup> ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndikikanola' achike rub'anik ndikib'en chin ndikikamisaj ri Jesús. † Pero kixib'in ki' chi ngeyakatej ri wineq chikij.

<sup>3</sup> Ja atoj ri' xok ri itzel pa ránima ri Judas, †† ri ndib'ix Iscariote chare, jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos. <sup>4</sup> Rija' xb'a ape' ek'o ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri ki-jefes ri ngechajin rachoch ri Dios, y xub'ij chake achike rub'eyal ndub'en chin ndujech ri Jesús pa kiq'a'. <sup>5</sup> Atoj xkak'axaj keril', tz'an xekikot, y jun ruwech kitzij xkib'en chin ndikiya' saqipueq †† chare. <sup>6</sup> Y ri Judas xuya' kan rutzij chake, y ja xutz'en rukanoxik jampe' maneq wineq chin ma cuesta ta ndujech e ri Jesús.

**Ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw**

(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1Co. 11:23-26)

<sup>7</sup> Xuqaqa k'a ri q'ij chin ri nimaq'ij atoj ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan teq wey maneq levadura rik'in. Ja chuqa' q'ij ri' ndik'atzin chi ngekamisex y ngek'uxe' ri alaj teq karne'l chin ri jun chik kinimaq'ij rub'ini'an Pascua. <sup>8</sup> Y ri Jesús xeruteq ri Pedro y ri Juan y xub'ij e chake: Kixb'iyin y te'ib'ana' ruk'ojlen nojel ri ndik'atzin chake chin ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua.

<sup>9</sup> Y reje' xkib'ij chare ri Jesús: ¿Ape' ndawojo' ndiqab'en ruk'ojlen?

<sup>10</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Atoj ngxib'eqaqa pa tinamit Jerusalén, pa b'ey ndik'ul jun achi ruk'uan jun kuku' nojneq rik'in ya'. Rix tiwoqaj hasta achike jay xtok apu.

<sup>11</sup> Tib'ij chare ri rajaw jay: Ri Tijonel kere' rutaqon pe rub'ixik chawa: ¿Achike cuarto ndaya' chuwa, chin ngi-wa' kik'in ri nu-discípulos chupan ri nimaq'ij Pascua?

<sup>12</sup> Y ri achi ri' nduk'ut jun nim cuarto pa rukan nivel chiwech, ri jab'el b'anun ruk'ojlen. Chiri' tib'ana' ruk'ojlen ri ndiqak'ux chupan re nimaq'ij Pascua re', xchaje' ri Jesús.

<sup>13</sup> Ri ka'i' discípulos xeb'a y xb'ekila' achel rub'i'in e ri Jesús chake, y xkib'en ruk'ojlen ri wa'in chin ri nimaq'ij Pascua.

<sup>14</sup> Y atoj xril ri hora chin ri wa'in, ri Jesús xb'etz'uye' chuchi' mesa junan kik'in ri apóstoles. <sup>15</sup> Rija' kere' xub'ij chake: ¡Tz'an nurayin pe chi junan ngojwa' chupan re jun nimaq'ij Pascua re', nab'ey chi niq'asaj ri k'ayew pataneq pa nuwi'! <sup>16</sup> Porque nib'ij chiwa chi ma

† 21:27 Ap. 1:7 †† 21:34 Ro. 13:13 ‡ 21:34 1Ts. 5:2 †† 21:36 1Jn. 2:28

‡‡ 22:2 Sal. 2:2 ††† 22:3 Jn. 13:2, 27 †††† 22:5 Zac. 11:12; 1Ti. 6:10



xtink'ux ta chik, hasta k'a tib'anatej na chupan ru-reino ri Dios † nojel ri nduk'ut re wa'in re'.

<sup>17</sup> Y ri Jesús xutz'en jun copa k'o vino chupan y atoaq rumatioxin chik chare ri Dios, xub'ij: Titz'ama' re copa re', y tijacha' chiwech ri vino k'o chupan y titija'.

<sup>18</sup> Porque nib'ij chiwa chi ma nitij chi ta ruyi'al ri uva, hasta k'a tuqaqa na nojel ruchuq'a' ru-reino ri Dios.

<sup>19</sup> Y xutz'en chuqa' ri kaxlan wey y atoaq rumatioxin chik chare ri Dios, xuper, xuya' chake y xub'ij: Jare' ri nu-cuerpo ri ndijach pa kamik chin nduk'en pe utz chiwa. Tik'uxu' y kere' tib'ana' chin ndik'uxla'aj chi xiken iwoma. ††

<sup>20</sup> Atoq xewa' yan, xutz'en chuqa' ri copa chin ri Pascua, y xub'ij: Ri vino k'o chupan re copa re', jare' ri nukik'el ri ndib'iyin cho cruz chin k'o utz nduk'en pe chiwa. Y ri nukik'el, jari' rajel ri nitaj riyin chin nditz'ukutej e ri k'ak'ak' pacto ndub'en ri Dios kik'in ri wineq. ††<sup>21</sup> Pero nib'ij chiwa chi ri ngijacho e, k'o chire' chuchi' mesa wik'in. ††<sup>22</sup> Kin qetzij chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ngiken wi e achel q'aton pe pa nuwi', †† pero, ijuyo ruwech ri achi ri ndijacho e wichin!

<sup>23</sup> Y ri apóstoles ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike k'a chiqakajal roj ri xtijacho e richin? ngechaje'.

### Ri Jesús ndub'ij achike ri más nim ruq'ij

<sup>24</sup> Ri discípulos ndikichuqucha' ki' pa ruwi' ri achike chikiwech reje' más nim ruq'ij. ††<sup>25</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ri reyes pa kiwi' ri wineq choch'ulew kin ekajaw ri wineq ndikina' chare, †† y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', ndib'ix chikij chi eb'anuy ri utz. <sup>26</sup> Pero chi'ikajal rix ma tib'anatej keril'. Ri más nim ruq'ij chi'ikajal, tub'ana' chi ja rija' ri más mane q ok ruq'ij, † y ri uk'uayon b'ey chiwech, tok isamajel. <sup>27</sup> Porque, ¿achike k'a ri más nim ruq'ij ndinojij rix, ja ri tz'uyul chuchi' mesa chin ndilix o ja ri samajel ri ndilin apu? ¿Ma ja ta kami ri ndilix apu? Jak'a riyin ma ke ta ri' nub'anun chi'ikajal, porque yin jun iliy iwichin yink'o chi'ikajal. ††

<sup>28</sup> Y ja rix ri jumul rixk'o wik'in chupan ri k'ayew nuq'asan pe. <sup>29</sup> Y riyin niya' uchuq'a' pa iq'a' chin ndib'en reinar, achel rub'anun pe ri Nata' chuwa riyin, <sup>30</sup> chin ngixwa' y nditij iya' chuchi' mesa wik'in pa nu-reino, y niya' uchuq'a' pa iq'a' chin ngixb'etz'uye' pa tronos, chin ndiq'et tzij pa kiwi' ri kiy-kimam kan ri kab'lajuj ruk'ajol ri Israel. ††

### Ri Jesús nduq'alajrisaj chi ri Pedro xub'ij chi ma retaman ta ruwech

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)

<sup>31</sup> Ri Ajaw xub'ij chuqa': Simón, Simón, nib'ij chawa chi ri itzel xixruk'utuj chin ngixrutakchi'ij chin

† 22:16 Lc. 22:18, 30 †† 22:19 1Co. 11:24 † 22:20 1Co. 10:16 †† 22:21 Sal. 41:9 †† 22:22 Hch. 2:23; 4:28 ††† 22:24 Mr. 9:34; Lc. 9:46 ††† 22:25 Mt. 20:25 † 22:26 Lc. 9:48 †† 22:27 Mt. 20:28; Fil. 2:7 ††† 22:30 Mt. 19:28

ngixrutzeq pa mak. <sup>32</sup> Pero yin xinb'en yan orar awoma, chin keril' ma tik'is qa chi kuqul ak'u'x wik'in, y keril' atoaq tzolijneq chi pe ri awánima wik'in, †† taya' ruchuq'a' kánima ri ch'aaqa chik nu-discípulos.

<sup>33</sup> Pero ri Pedro xub'ij: Ajaw, riyin nuyo'on pa wánima chi ngatinwoqaj maske ngiyo'ox pa che', o hasta ngikamisex junan awik'in. ††

<sup>34</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Pedro, kin qetzij nib'ij chawa chi re jun tokoq'a' re', atoaq k'ajani titziritzin pe jun ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech.

### Ri Jesús ndich'a'a pa ruwi' ri k'ayew nduqaqa

<sup>35</sup> Ri Jesús xub'ij chake ri discípulos: Atoq xixinteq chutzijoxik ri rutzij ri Dios, mane q yakb'el méra xik'uaj, nixta ikoxtar, y nixta jutzaq chik ixajab'. ¿K'o kami jun achike xub'en falta chiwa? Y reje' xkib'ij: Ma jun.

<sup>36</sup> Xub'ij chuqa' ri Jesús chake: Pero wokami, ri k'o yakb'el ruméra, tuk'uaj. Ri k'o rukoxtar, tuk'uaj. Y ri mane q espada ruchajin, tuk'ayij ri k'ul nduq'u'uj y tu-loq'o' jun espada. <sup>37</sup> Porque riyin nib'ij chiwa chi kin ndik'atzin chi ndib'anatej ri rutzij ri Dios ri tz'ib'an kan pa nuwi' ri kere' ndub'ij: Xb'an chare achel ndib'an chake ri wineq itzel kino'oj. †† Keril' tz'ib'an kan. Y nib'ij chiwa chi kin xtib'anatej wi nojel ri tz'ib'an kan pa nuwi'.

<sup>38</sup> Y ri discípulos xkib'ij: Ajaw, tatz'eta', chire' k'o ka'i' espadas.

Pero ri Jesús xub'ij: Más utz ma ngojch'a'a chik pa ruwi' re'.

### Ri Jesús ndub'en orar pa juyu' rub'ini'an Olivos

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

<sup>39</sup> Y ri Jesús xel pe chiri', xb'a pa juyu' rub'ini'an Olivos, kin achel wi jumul rub'anun pe y ri discípulos xkoqaj. <sup>40</sup> Atoq xeb'eqaqa chiri', ri Jesús xub'ij chake: Tik'utuj chare ri Dios chi atoaq ngixtaqchi'ix chin ndib'en itzel teq achike, rix ma ngixtzaq.

<sup>41</sup> Y ri Jesús xeruya' kan, y xb'a apu achel kami ape' ndeqaqa jun ab'ej atoaq ndatorij e pa awuchuq'a', xxuke' qa chin ndub'en orar, <sup>42</sup> y kere' ndub'ij: Nata' Dios, si ndawojo', kanakolo' chuwech ri k'ayew pataneq pa nuwi', pero ma tib'anatej ri niwojo' yin, xa kin ja ri ndawojo' rat. ††

<sup>43</sup> Y atoaq ri Jesús ndub'en orar, xuq'alajrisaj ri' jun ángel chin ri Dios chuwech chin xuya' ruchuq'a' ránima. ††<sup>44</sup> Y roma lalal ri k'ayew nduna' ri Jesús pa ránima, rik'in más ruchuq'a' ndub'en orar †† y ri rutz'ajab' kin achel nima'q teq tz'uj kik' ngeqaqa pa ulew.

†† 22:32 Jn. 17:9, 15 ††† 22:33 Jn. 13:37 †† 22:37 Is. 53:12; Mr. 15:28; 2Co. 5:21; Gá. 3:13 †† 22:42 Jn. 6:38 ††† Ri tzij ngeqil chupan re versículos re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. ††† 22:44 He. 5:7

<sup>45</sup> Atoq ri Jesús xutanab'a' ri oración, xtzolij ape' ek'o kan ri oxi' discípulos, y xa ngewer xeril roma kib'is. <sup>46</sup> Y xub'ij chake: ¿Achike roma xitz'en qa waran? Kixyakatej, tib'ana' orar, y tik'utuj chare ri Dios chi ataq ngixtaqchi'ix chin ndib'en itzel teq achike, rix ma ngixtzaq.

#### Ri Jesús ndijach pa kiq'a' ri wineq

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

<sup>47</sup> Atoq k'aja kerí' ndajin chub'ixik ri Jesús, k'ate' ruwech xeb'eqaqa k'iy wineq. Y ja ri Judas jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos, uk'uayon kib'ey. Y xjel apu ape' k'o ri Jesús, chin xutz'ub'aj ruq'o'tz. <sup>48</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Judas, ¿rik'in jun tz'ub' nganajech pa kiq'a' ri wineq riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal? xchaje'.

<sup>49</sup> Ja ataq ri' ri ek'o apu rik'in ri Jesús, ataq xkitz'et ri ndib'anatej qa, xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿ndawojo' chi ngeqasak chi espada re wineq re'?

<sup>50</sup> Pero jun chikikajal ri ek'o apu rik'in ri Jesús rik'in jun b'ik espada, xusetuj e ri rikiq'a' ruxikin rusamajel ri más nimalej ruq'ij sacerdote. <sup>51</sup> Ri Jesús xub'ij chake ri e'oqayon richin: Ma tib'en kela', jun ke'iyá' re wineq.

Ja ataq ri' xutz'en ri xikin setun e, y xunek' apu chin xuk'achojrisaj. <sup>52</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, chake ri ki-jefes ri ngechajin rachoch ri Dios y chake ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij ri xeb'eqaqa chirí': ¿Achike roma ik'amon pe che' y espadas chuwij, achel xa ta chutz'amik jun ele-q'on rix pataneq? <sup>53</sup> Q'ij-q'ij xik'oje' chi'ikajal pa rachoch ri Dios, y ma xijelesaj ta iq'a' chuwij chin xinitz'en, pero ja hora re' ri yo'on q'ij chiwa chi ndib'en kere', y ja chuqa' hora re' ndik'oje' pe ruchuq'a' rajawal ri q'equ'. †

#### Ri Pedro ndub'ij chi ma retaman ta ruwech ri Jesús

(Mt. 26:57, 58, 69-75; Mr. 14:53, 54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

<sup>54</sup> Atoq xkitz'en yan ri Jesús, xkik'uaj y xkik'usaj apu chirachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote. Y ri Pedro xamb'ey kan jub'a' roqan pe ri Jesús. <sup>55</sup> Y chojay chin ri rachoch ri más nimalej ruq'ij sacerdote, jujun wineq xkib'ax q'aq', xetz'uye' qa junan chuchi' ri q'aq', y ri Pedro xtz'uye' qa kik'in. <sup>56</sup> Ja ataq ri' jun aj ik' xutz'et chi ri Pedro tz'uyul apu chuchi' q'aq', xutzutza' ruwech y kere' xub'ij: Riyin xintz'et chi la achi la', k'o rik'in ri jun achi tz'amon pe.

<sup>57</sup> Pero ri Pedro ma xuya' ta chirij, xa kere' xub'ij: Ix-aq, riyin ma wetaman ta ruwech.

<sup>58</sup> Mier yan chik jub'a' chirí', k'o chik jun xtz'eto ri Pedro, y kere' xub'ij chare: Rat chuqa', rat jun kachib'il ri erachib'il ri achi ri'.

Pero ri Pedro xub'ij: Naq ale, ma yin ta kachib'il.

† 22:53 Hch. 4:27, 28

<sup>59</sup> Y xq'ax yan la'eq jun hora chirí', jun chik kere' xub'ij: Kin qetzij chi la jun achi la', rachib'il ri achi tz'amon pe, porque aj Galilea chuqa'.

<sup>60</sup> Pero ri Pedro xub'ij: Ale, riyin ma wetaman ta achike ndab'ij. Atoq k'aja kerí' ndajin apu chub'ixik, ja xtziritzin pe jun ek' mama'. <sup>61</sup> Y ri Ajaw Jesús xtz'u'un pe chirij y xutzutza' pe ri Pedro. Y ri Pedro xuk'uxla'aj chi ri Jesús kere' rub'i'in kan chare: Chupan re q'ij re', ataq k'ajani tiziritzin pe jun ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech. <sup>62</sup> Y ri Pedro xel e pa b'ey y xujitz'itz'ela' ri' chi oq'ej.

#### Ri ngechajin ri Jesús ngetze'en chirij

(Mt. 26:67, 68; Mr. 14:65)

<sup>63</sup> Ri achi'a' ri ngechajin ri Jesús, ndikich'eyela' y ngetze'en chirij. ††<sup>64</sup> Xkitz'apij ruwech rik'in jun k'ul, y kere' ndikib'ila' chare: ¡Tawila' k'a achike ri xch'eyo awichin!

<sup>65</sup> Y santienta itzel teq achike ndikib'ila' chupalej ri Jesús chin ndikiyoq'ola'.

#### Ri Jesús chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

<sup>66</sup> Atoq xseqresan pe, xkimal ki' ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit, ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. ‡ Xkik'uaj ri Jesús ape' ndikimal ki' kik'in ri ch'aqa chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>67</sup> Y kere' xkik'utuj razón chare: Tab'ij chaqe si ja rat ri jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, o naq.

Y rija' xub'ij chake: Si riyin xtínb'ij chi kerí', ma nginitaqij ta. <sup>68</sup> Y si riyin k'o ta jun achike nik'utuj razón chiwa, rix ma nditzolij ta ruwech nutzij. <sup>69</sup> Pero xe jampe' wokami riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngitz'uye' pa rikiq'a' ri Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a'. ††

<sup>70</sup> Y konojel xkib'ij chare ri Jesús: ¿Ja rat ri Ruk'ajol ri Dios? Y rija' xub'ij chake: Ja rix ngixb'i'in kerí'.

<sup>71</sup> Y reje' xkib'ij: ¿Achike más testigo ndik'atzin chaqe? Xu pa ruchi' xqak'axaj chi junan rik'in ri Dios.

#### Ri Jesús nduk'u'ex chuwech ri Pilato

(Mt. 27:1, 2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

**23** Xeyakatej k'a e konojel ri israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y xkik'uaj ri Jesús chuwech ri Pilato. <sup>2</sup> Ri achi'a' ri' ndikisujuj ri Jesús chuwech ri Pilato y ndikib'ila': Re jun achi re' qilon chi ndusuq' kino'oj ri wineq chin ri qatinamit, y ndub'ij chi ma tiqataj ri méra ndik'utux pa rub'i' ri rey César, ‡ y ndub'ij chuqa' chi rija' rey, taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

†† 22:63 Sal. 69:4; Is. 50:6 ‡ 22:66 Mt. 27:1 †† 22:69 Sal. 110:1; He. 1:3; 8:1 ‡ 23:2 Mt. 22:21

<sup>3</sup>Ja atoq ri' ri Pilato kere' xuk'utuj razón chare: ¿Ja rat ri ki-rey ri israelitas? Y ri Jesús xub'ij: Ja rat ri ngab'i'in kerí'.

<sup>4</sup>Y ri Pilato kere' xub'ij chake ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y chake ri santienta wineq kimolon apu ki' chiri': Riyin nixta jun mak niwil chirij re jun achi re'.

<sup>5</sup>Pero reje' kin más ndikib'ila' apu: Re jun achi re' ngeruyek wineq chirij ri rey rik'in ri tijonik ngeruya'. Keri' rutz'ukun pe pa teq tinamit chin ri roch'ulew Galilea y kerí' rub'anun pe chuqa' pa teq tinamit chin re roch'ulew Judea, y wokami kerí' ndajin rik'in chire' pa tinamit Jerusalén.

#### Ri Jesús nduk'u'ex chuwech ri rey Herodes

<sup>6</sup>Atoq ri Pilato xrak'axaj ri xb'ix chirij ri Jesús, xuk'utuj razón si ri Jesús aj roch'ulew Galilea. <sup>7</sup>Atoq xb'ix chare chi ri Jesús aj roch'ulew Galilea ape' ndub'en reinar ri Herodes, ri Pilato xuteq ri Jesús chuwech ri Herodes, porque ri Herodes k'o apu pa tinamit Jerusalén chupan teq ri q'ij ri'. <sup>8</sup>Ri Herodes atoq xutz'et ri Jesús, santienta xkikot, roma k'iy achike rak'axan pa ruwi', † y k'o chik chi q'ij rurayin ndutz'et ruwech, y kin b'aláta ndub'en jun retal ruchuq'a' ri Dios ri Jesús chuwech ndirajo'. <sup>9</sup>Y ri Herodes k'iy achike xuk'utuj razón chare, pero ri Jesús nixta jun achike xub'ij. <sup>10</sup>Y ek'o apu chuqa' chiri' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y ma ngetane' ta qa chusujuxik ri Jesús chuwech ri Herodes. <sup>11</sup>Y ja atoq ri' ri Herodes y ri ru-soldados ma jun ruq'ij xkib'en chare ri Jesús, y chin xetze'en chirij, xkiya' jun k'ul jab'el chirij. Atoq kib'anun chik ri', xkiteq chik chuwech ri Pilato. ††<sup>12</sup>Ri Herodes y ri Pilato k'o pe oyowal chikiwech jumb'ey kan, pero xe jampe' atoq ri', utz xkik'uaj ki' chikiwech.

#### Ri Pilato ndujech e ri Jesús chin ndikamisex

(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39-19:16)

<sup>13</sup>Ri Pilato xeroyoj ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij, ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y xeroyoj chuqa' ri wineq chin ri tinamit. <sup>14</sup>Y ri Pilato xub'ij: Rix xik'en pe chinuwech re jun achi re' y ndib'ij chirij chi rija' jun yakoy wineq chirij ri rey, pero chiwech xink'at ruchi' si qetzij chi kerí', y nixta jun mak achel ri ndib'ij rix niwil chirij. <sup>15</sup>Nixta ri Herodes ma jun rumak xril re achi re', romari' xuteq chi pe jumb'ey chire'. Y riyin nixta jun rumak niwil chin ta niteq pa kamik. <sup>16</sup>Roma k'a ri', riyin nisoq'opij e, pero nab'ey niteq ruoqik, xchaje'.

<sup>17</sup>Ri Pilato chupan ri nimaq'ij rub'ini'an Pascua, juna-juna' ndusoq'opij jun ri tz'apin pa che'. ††<sup>18</sup>Pero konojel

† 23:8 Mt. 14:1; Mr. 6:14 †† 23:11 Is. 53:3; Mt. 27:28 ‡ Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

ri ek'o apu chiri' xesik'in apu chub'ixik: ¡Takamisaj la achi la! ¡Ja ri Barrabás tasoq'opij e! ††

<sup>19</sup>Ri Barrabás, tz'apin pa che' porque junan kik'in ju-jun rachib'il xeyakatej chirij ri rey pa tinamit y xkib'en jun kamik. <sup>20</sup>Xch'a'a chik jumb'ey ri Pilato chake ri ek'o apu chiri', porque ndirajo' ndusoq'opij e ri Jesús.

<sup>21</sup>Pero reje' kaw ngesik'in apu chub'ixik: ¡Tab'ajij cho cruz! ¡Tab'ajij cho cruz!

<sup>22</sup>Y ri Pilato, ja rox mul rik'in re' xub'ij chake: ¿Achike mak rub'anun? Ma jun mak niwil chirij chin ta niteq pa kamik. Romari' niteq ruoqik, y nisoq'opij e.

<sup>23</sup>Pero reje' más kaw ngesik'in apu chub'ixik chi tib'ajix ri Jesús cho cruz, y roma santienta ngesik'in apu, ja ri kitzij reje' xch'akon. <sup>24</sup>Y ri Pilato xub'ij chi tib'an rik'in ri Jesús achel ndikik'utuj apu ri wineq. <sup>25</sup>Ja atoq ri' xusoq'opij e ri Barrabás, ri tz'apin pa che' porque junan kik'in jujun rachib'il xeyakatej chirij ri rey y xkib'en jun kamik. Y xujech e ri Jesús chin tib'an chare achel ndikajo' ri wineq.

#### Ri Jesús ndib'ajix cho cruz

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)

<sup>26</sup>Atoq kik'uan ri Jesús, ri soldados xkitz'en jun achi aj Cirene rub'ini'an Simón, ri tzolijneq pe pa q'as, y chirij rija' xkiya' e ri cruz, y xkib'en chare chi xb'a chirij ri Jesús.

<sup>27</sup>Y santienta wineq koqan e ri Jesús, y chuqa' santienta ixoqi' ngeb'ison y ndikoq'ej ri Jesús eb'aneq.

<sup>28</sup>Pero ri Jesús xerutzutza' pe y xub'ij chake: Rix ixoqi' aj Jerusalén, ma kixoq' woma yin, kixoq' iwoma rix y koma chuqa' ri iwal. <sup>29</sup>Porque nib'ij chiwa chi ngetuqaqa q'ij atoq ndib'itej: Kin jab'el rokiq'ij ri ixoqi' ri ma nge'alan ta, y ri ixoqi' ri ma xk'oje' ta kal y ri ixoqi' ri ma xetz'uman ta ak'ola' chokik'u'x. <sup>30</sup>Chupan teq ri q'ij ri', ri wineq ndikib'ila' chake ri nima'q juyu': Qo-jimuqu', y chake ri ch'uteq juyu': Qojiwewaj. <sup>31</sup>Porque si kere' ndib'an chuwa riyin ri ma jun mak nub'anun, pior k'a ma xtib'an ta chake ri kin k'o wi kimak, †† xchaje' ri Jesús.

<sup>32</sup>E'uk'uan e chuqa' ka'i' achi'a' e'itzel chikib'anik chin ngekamisex junan rik'in ri Jesús. <sup>33</sup>Y atoq xeb'e-qaqa pa jun lugar ri ndib'ix rub'aqil jolomaj chare, ††† chiri' xkib'ajij ri Jesús cho cruz. Xekib'en crucificar chuqa' eka'i' achi'a' ri e'itzel chikib'anik, jun xyo'ox pa rikiq'a' y jun pa ruxakan ri Jesús. <sup>34</sup>Y ri Jesús xub'ij: Nata' Dios, takuyu' ri kimak ††† porque ma ketaman ta ri ngetajin chub'anik. †

Ri soldados xkiya' pa etz'anin ri rutziaq, chin xkijech chikiwech. <sup>35</sup>Y ri wineq chin ri tinamit ndikitz'et ri ndib'anatej. Chiri' chuqa' ek'o apu ri achi'a' israelitas

†† 23:18 Hch. 3:14 ††† 23:31 1P. 4:17 †††† 23:33 He. 13:12 †††† 23:34 Mt. 5:44; Hch. 7:60 § Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

k'o uchuq'a' pa k'iq'a', ngetze'en chirij ri Jesús y kere' ndikib'ila': Rija' ek'o wineq xerukal, tukolo' k'a ri' ruyon chuwech, si ja la'eq rija' ri cha'on y taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>36</sup> Y ri soldados chuqa' ngejel apu chunaqaj, y chin ngetze'en chirij ndikisujla' vinagre chare, <sup>37</sup> y kere' ndikib'ila': ¡Si ja rat ri ki-Rey ri israelitas, takolo' awi' ayon chawech!

<sup>38</sup> Y pari' e ri rujolon, chutza' e ri cruz xkib'ajij jun tz'alén ape' tz'ib'an: Jare' ri ki-Rey ri israelitas.

<sup>39</sup> Y jun chikiwech ri ka'i' achi'a' itzel teq chikib'anik ri ek'o cho cruz, ndub'ila' apu tzij chupalej ri Jesús y kere' ndub'ij: ¡Si ja rat ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, takolo' awi' ayon chawech y qojakolo' chuqa' roj!

<sup>40</sup> Pero ri jun chik xuch'olij apu ri xyoq'on ri Jesús y xub'ij chare: ¿La ma ndaxib'ij ta kami awi' chuwech ri Dios, xu junan chi castigo ratk'o chupan? <sup>41</sup> Roj roma ri itzel teq achike eqab'analo'on, kin ruk'ulun chi qajneq re castigo re' pa qawi', jak'a re jun achi re' nixta jun mak rub'anun.

<sup>42</sup> Y xub'ij chuqa': Jesús, kanak'uxla'aj yan chik ataq ndatz'uk ndab'en reinar.

<sup>43</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Qetzij nib'ij chawa, chi ja wokami ngab'ek'oje' chupan ri paraíso ape' ngib'ek'o-je' riyin.

#### Ri rukamik ri Jesús

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)

<sup>44</sup> Pa nik'aj la'eq q'ij ri', q'equ' xub'en qa nojel ri roch'ulew, y ri q'equ' xk'is e hasta pa rox hora chin tiqaq'ij. <sup>45</sup> Ri q'ij q'equ' xub'en qa ruwech y ri k'ul jachayon rupan rachoch ri Dios, xretzetej pa nik'aj. <sup>46</sup> Y ri Jesús, rik'in nojel ruchuq'a' xsik'in chub'ixik: Nata' Dios, pa aq'a' nijech ri nu-espíritu, xchaje'. Y ataq xub'ij kerí', ja xken.

<sup>47</sup> Ri ki-jefe 100 soldados, ataq xutz'et chi ri Jesús xken, kere' xuya' ruq'ij ri Dios: ¡Kin qetzij chi re achi re' kin chojmilej ruk'aslen! xchaje'.

<sup>48</sup> Y konojel ri wineq ri ndikikayej ri ndib'anatej chiri', ngeb'ison ndikitinila' rokik'u'x xetzolij pa tinamit.

<sup>49</sup> Pero konojel ri ketaman ruwech ri Jesús, y ri ixoqi' koqan pe ri Jesús xe jampe' eleneq pe pa roch'ulew Galilea, chi nej ndikitz'et apu ri ndajin.

#### Ri Jesús ndimuq

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

<sup>50</sup> Y k'o k'a jun achi rub'ini'an José, ri kin utzulej runo'oj y chojmilej ri ruk'aslen, jun chikikajal ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a'. <sup>51</sup> Ri achi ri' aj Ari-matea, jun kitinamit ri israelitas, y kin royob'en wi ru-reino ri Dios. Rija' ma junan ta ruwech rutzij xub'en kik'in ri ch'aqa chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa

k'iq'a', ataq jun ruwech kitzij xkib'en chi tikamisex ri Jesús, nixta xeruto' chuqa'. <sup>52</sup> Ri José xb'eqaqa chuwech ri Pilato y xuk'utuj ru-cuerpo ri Jesús chare chin ndumuq. <sup>53</sup> Y ataq xuqasaj ru-cuerpo ri Jesús cho cruz, xupis pa jun k'ul nim ruwech, xb'erumuqu' pa jun jul k'oton apu chuwech jun xeq juyu', ri achoq chupan k'a nixta jun ámna yo'on. <sup>54</sup> Y ri q'ij ri', ri israelitas ndikib'anala' chik ruk'ojlen nojel ri ndik'atzin chake chin ri nimaq'ij Pascua, y jub'a' chik ndirajo' chin nditz'ukutej qa ri uxlanib'el q'ij.

<sup>55</sup> Y ri ixoqi' ri koqan pe ri Jesús xe jampe' xel pe pa roch'ulew Galilea, xkoqaj ri José y xkitz'et ape' xmuq kan ri Jesús y ri achike modo xkanej kan ri ru-cuerpo. <sup>56</sup> Y ataq xetzolij pa tinamit, xkib'en ruk'ojlen jub'ulej teq aq'on y mirra.

#### Ri ruk'astajib'el ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

Y ri ixoqi' xe'uxlan chupan ri uxlanib'el q'ij, achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés.

**24** Kumaj saqer chin ri nab'ey q'ij chin ri semana, ri ixoqi' xeb'a ape' muqun kan ri Jesús y kik'uan apu ri jub'ulej teq aq'on kib'anun e ruk'ojlen. <sup>2</sup> Atoq xeb'eqaqa, xb'ekila' chi ri ab'ej achoq chare tz'apin kan ruchi' ri jul, elesan e. <sup>3</sup> Y ataq xe'ok apu chupan ri jul, ma xkil ta ru-cuerpo ri Ajaw Jesús. <sup>4</sup> Y kerí' sachineq kik'u'x pa ruwi' ri b'anatajneq, k'ate' ruwech xe-b'epe'e' ka'i' k'ajola' chikinaqaj kikusan tzieq ndiyik'ilan. <sup>5</sup> Ri ixoqi' tur xkib'en qa roma kixib'ri'il y xeluke' qa pa ulew. Pero ri ka'i' k'ajola' kere' xkib'ij chake: ¿Achike roma ndikanoj chikikajal anima'i' ri jun k'o ruk'aslen? <sup>6</sup> Rija' xk'astajb'ex yan e chikikajal ri anima'i', y ma k'o chi ta wawe'. Tik'uxla'aj ri xub'ij kan chiwa ataq k'a k'o na pa roch'ulew Galilea. <sup>7</sup> Rija' kere' rub'i'in kan: Riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ndik'atzin ngijach pa k'iq'a' aj mak teq wineq, ngib'ajix cho cruz, y pa rox q'ij ngik'astej pe <sup>††</sup> chikikajal ri anima'i'.

<sup>8</sup> Ri ixoqi' xkik'uxla'aj ri tzij rub'i'in kan ri Jesús chake. <sup>9</sup> Y xkiya' kan ri lugar ape' xmuqe' ri Jesús, xb'ekib'ij nojel ri xkitz'et chake ri julajuj apóstoles y chake ri ch'aqa chik. <sup>10</sup> Ri ixoqi' ri xeb'eyo'on rutzijol re' chake ri apóstoles, ja ri María Magdalena, ri Juana, ri María ri rute' ri Santiago, y ri ch'aqa chik ixoqi' ri ekachib'ilan ataq ri'. <sup>11</sup> Pero pa kiwech ri apóstoles ri xkib'ij ri ixoqi', xa achel ch'ujulej teq tzij kerí', y romari' ma xekitaqij ta.

<sup>12</sup> Pero ri Pedro xyakatej, y ju'anin xb'a ape' muqun kan ri Jesús, y ataq xluke' qa chin xtzu'un apu pa jul, xutz'et chi xe chik ri k'ul ek'o kan chiri', k'ul achoq kik'in xb'ir ri Jesús. Y sachineq ruk'u'x pa ruwi' ri xb'anatej, xtzolij chirachoch.

† 23:53 Is. 53:9 †† 24:7 Mt. 16:21; Mr. 8:31

Ri xb'anatej kik'in ri ka'i' discípulos eb'aneq pa aldea  
Emaús  
(Mr. 16:12, 13)

<sup>13</sup> Ri q'ij chuqa' ri', ka'i' discípulos kitz'amon b'ey chin ngeb'eqaqa pa jun aldea rub'ini'an Emaús, ri k'o la'eq julajuj kilómetros kikajal rik'in ri tinamit Jerusalén. <sup>14</sup> Ri ka'i' ri', eb'aneq y ngetzijoyaj pa ruwi' nojel ri xb'an chare ri Jesús pa ka'i-oxi' q'ij kan. <sup>15</sup> Y ataq reje' ngetziton y ndikib'ila' chikiwech ri xeb'anatej, ri Jesús xjel apu chikinaqaj y xutz'en b'ey kik'in. <sup>16</sup> Pero ri ka'i' discípulos ri', xa achel tz'apin kiwech kerí', romari' ma ndiketamaj ta ruwech ri Jesús. <sup>17</sup> Y ri Jesús xuk'utuj razón chake: ¿Achike ri nditzijola' chiwéch mientras itz'amon b'ey?

Y reje' ndimalin kiwech xepe'e' qa. <sup>18</sup> Jun chikiwech ri ka'i' ri', ri rub'ini'an Cleofás, kere' xub'ij chare: Chikikajal ri xeb'eqaqa pa tinamit Jerusalén chupan teq re q'ij xe'eq'ax, xaxe la'eq rat ri ma awetaman ta ri xb'anatej chirí'.

<sup>19</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿Achike k'a ri xb'anatej? Y reje' ndikib'ila': Ri ndiqatzijola' chiqawech, ja ri xb'anatej rik'in ri Jesús aj Nazaret. Rija' xq'alajin chi kin profeta wi roma ri xerub'anala' y ri tijonik xuyala'. Rija' kin nim ruq'ij chuwech ri Dios y chikiwech ri wineq, <sup>20</sup> y ndiqatzijola' chuqa' chiqawech ri achike rub'eyal xkib'en ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuqa' kitzij y ri achí'a' israelitas k'o uchuqa' pa k'iq'a', chin xkijech ri Jesús pa kamik, y xkib'ajij chuwech cruz. <sup>21</sup> Y roj israelitas qoyob'en chi ngojrelesaj chuxe' kitzij ri aj Roma ri achoq pa k'iq'a' rojk'o, † pero wokami ndiqana' chi ma ke ta ri', porque ja oxí' q'ij teq'ax chi xb'anatej nojel ri ndiqatzijoj chawa. <sup>22</sup> Pero jujun teq ixoqi' ri ek'o chiqakajal xeb'a kumaj saqer chuchi' ri jul ape' xmuqe' ri Jesús, y ataq xetzolij pe, xsach qak'u'x rik'in ri xkib'ij chaqe. <sup>23</sup> Porque xkib'ij chaqe chi ma xkil ta ri ru-cuerpo, y chi xekitz'et ángeles ri xkib'ij chake chi ri Jesús xa kin k'es. <sup>24</sup> Ja ataq ri' jujun teq qachib'il xeb'a chuqa' ape' xmuqe' ri Jesús, y kin ja achel xkib'ij ri ixoqi', kerí' chuqa' xkil, pero ma xkitz'et ta ruwech ri Jesús.

<sup>25</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix xa achel rix yawa', porque cuesta nditaqij nojel ri kib'i'in kan ri profetas. <sup>26</sup> ¿La ma b'i'in ta k'a kan chi ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ndik'atzin nduq'asaj nojel re k'ayew nditzijoj rix, †† y k'ateri' ndib'a chi e chikaj chin ndik'oje' nimalej ruq'ij? ‡

<sup>27</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xutz'uk ruq'alajrisaxik nojel ri ndub'ij ri rutzij ri Dios pa ruwi' rija'. Xutz'uk e rub'ixik rik'in ri rutz'ib'an kan ri Moisés †† y xub'ij chuqa' chake ri kitz'ib'an kan konojel ri profetas pa ruwi' rija'.

<sup>28</sup> Atoq xeb'eqaqa chunaqaj ri aldea ape' ndikajo' ngeb'eqaqa wi, ri Jesús xub'en achel más ta k'a nej

† 24:21 Hch. 1:6 †† 24:26 Hch. 17:3 ‡ 24:26 1P. 1:11 †† 24:27 Gn. 3:15; Nm. 21:9

ndib'a kerí'. <sup>29</sup> Pero reje' kin xkib'ochi'ij y xkib'ij chare: Kak'oje' qa chire', porque ja xb'a qa hora y ri q'ij ja ndiqaqa.

Y ri Jesús xok apu kik'in chin ndik'oje' qa chirí'. <sup>30</sup> Y ataq ri Jesús xtz'uye' apu chuchi' ri mesa kik'in, xutz'en ri kaxlan wey y xumatioxij chare ri Dios, y ataq xuper yan, xujech chake. <sup>31</sup> Ja ataq ri' xjaqatej kino'oj, y xk-itz'et chi ja ri Jesús k'o apu kik'in. Pero ataq xkiya' cuenta chare, maneq chik kik'in. <sup>32</sup> Y reje' ndikib'ila' chikiwech: Atoq ndich'a'a y ndutzijoj ri rutzij ri Dios chaqe ri roj pataneq pa b'ey, kin xuna' wi ri qánima, ngechaje'.

<sup>33</sup> Kin ja hora ri' xeyakatej e y xetzolij pa tinamit Jerusalén, y xeb'ekila' ri julajuj apóstoles kimolon ki' y ri ch'aaqa chik ri ek'o apu kik'in. <sup>34</sup> Ri ek'o chirí' ndikib'ila': Kin qetzij wi chi ri Ajaw xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', y xuk'ut ri' chuwech ri Simón. ††

<sup>35</sup> Y ri eka'i' xkitzijoj ri xb'anatej kik'in ataq eb'aneq pa b'ey, y chi xketamaj ruwech ri Jesús ataq xuper ri kaxlan wey chikiwech.

Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chikiwech ri discípulos

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

<sup>36</sup> Y ataq reje' k'aja ngetajin chutzijoxik ri xb'anatej, k'ate' ruwech xb'epe'e' ri Jesús pa kinik'ajal, y kere' ruxunaqil kiwech xuya': Tik'oje' pa iwánima ri uxlanen nduya' ri Dios.

<sup>37</sup> Pero reje' santienta xkixib'ij ki', y xsach kik'u'x, y ndikinojila' chi xa jun xib'inel ri xuk'ut ri' chikiwech. <sup>38</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike roma ixib'in iwi'? Y, ¿achike roma ma nditaqij ta chi yin k'es? <sup>39</sup> Titz'eta' k'a re nuq'a' y re waqen, ja riyin ri Jesús. Kinitz'ama' y titz'eta' rix chi qetzij ri nib'ij chiwa, porque jun espíritu maneq ru-cuerpo y rub'aqil, achel ri nditz'et rix chi nuchajin riyin.

<sup>40</sup> Atoq rub'i'in chik kerí' chake, xeruk'ut chikiwech ri sokotajik ek'o pa ruq'a' y chiraqen. <sup>41</sup> Pero reje' roma santienta ngekikot y roma sachineq kik'u'x, kin k'a ma ndikitaqij ta ri ndikitz'et, y romari' ri Jesús xub'ij chake: ¿Maneq jun rutz'a' iway chin ndisipaj chuwa?

<sup>42</sup> Reje' xkiya' apu jub'a' sa'on ker chare, <sup>43</sup> y ri Jesús xutz'en ri ker y xuk'ux qa chikiwech. †††<sup>44</sup> Y xub'ij chake: Atoq k'a yink'o iwik'in pa nab'ey, nub'i'in wi pe chiwa, chi kin ndik'atzin chi ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ri tz'ib'an kan koma ri profetas, y ri tz'ib'an kan chupan ri Salmos pa nuwi'.

<sup>45</sup> Ja ataq ri' xujeq kinojib'al chin xkik'oxomaj ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan. †††<sup>46</sup> Y xub'ij chake: Chupan ri rutzij ri Dios, tz'ib'an kan chi riyin ri yin taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ndik'atzin chi niq'asaj k'ayew, ngikamisex y pa rox q'ij ngik'astej pe chikikajal ri anima'i', <sup>47</sup> y ndub'ij chuqa' chi pa nub'i' riyin ndetzi-

†† 24:34 1Co. 15:5 ††† 24:43 Hch. 10:41 ††† 24:45 2Co. 4:6

jox chake nojel kiwech wineq chi ndik'atzin ndikiya' kan ri mak y ndikiya' kánima rik'in ri Dios chin ndikuyutej ri kimak. † Y chire' pa tinamit Jerusalén nditz'ukutej e rutzijoxik. <sup>48</sup> Y rix ri itz'eton pe ri xinq'asaj, ndik'atzin chi ja rix ngixtzijon nojel re' chake ri wineq. ††<sup>49</sup> Y riyin niteq pe pa iwi' ri rusujun ri Nata' Dios, y ri' ja ri Espíritu Santo. Pero kixk'oje' pa tinamit Jerusalén, k'a tuqaqa na pa iwi' ri Espíritu Santo ‡ ri nduruya' uchuq'a' chin chikaj chiwa.

---

† 24:47 Sal. 22:27; Hch. 13:38; 1Jn. 2:12 †† 24:48 Hch. 1:21, 22  
‡ 24:49 Is. 44:3; Jl. 2:28; Jn. 14:16, 17; 15:26; Hch. 1:4, 5

### Ri Jesús nditzolij e chikaj

(Mr. 16:19, 20)

<sup>50</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xeruk'uaj ri discípulos k'a chu-naqaj ri tinamit Betania. Chiri' xerujotob'a' ruq'a' chikaj chin xuk'utuj ru-favor ri Dios pa kiwi'. <sup>51</sup> Y atoq ndajin chuk'utuxik ru-favor ri Dios pa kiwi', xeruya' kan y xuk'u'ex e chikaj. ††<sup>52</sup> Ri discípulos xexuke' y xkiqasaj kijolon pa ulew chin xkiya' ruq'ij ri Jesús, y santienta ngekikot xetzolij pa tinamit Jerusalén. <sup>53</sup> Y kin jumul ek'o pa rachoch ri Dios, †† ndikiyala' ruq'ij rija'.

---

†† 24:51 Hch. 1:2 †† 24:53 Hch. 2:46

# Juan

## Ri Jun ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios

1 Atoq xtz'ukutej pe nojel, kin xixk'o wi ri Jun † ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios, y ri Jun ri' kin k'o wi rik'in ri Dios y kin Dios wi chuqa'. †2 Rija' kin k'o wi pe jumul rik'in ri Dios ataq k'ajani titz'ukutej pe nojel. 3 Y ri Dios chin xub'en nojel ri eb'anun, ja rija' ri xukusaj chin xerub'en, y nojel ri eb'anun, man ta ek'o, si rija' man ta b'anayon ‡ kichin. 4 Rik'in rija' k'o wi ri k'aslen † y ri k'aslen ri', jari' ri ndiyik'an † k'aslen ri wineq. 5 Ri luz ri', ngeruyik'aj ri wineq q'equ' kánima y ri q'equ' k'o pa kánima ri wineq ma xtiker ta xuchup.

6 Xk'oje' choch'ulew jun achi taqon pe †† roma ri Dios, rub'ini'an Juan. 7 Ri Juan xpu'un chin xuruya' utzulej rutzijol ri Jun ri taqon pe chin nduyik'aj kik'aslen ri wineq, chin tikitaqij ri Jun ri' roma ri utzulej rutzijol ri'. 8 Ma ja ta ri Juan ri ndiyik'an †† kik'aslen ri wineq. Rija' xpu'un chin xuruya' utzulej rutzijol ri ndiyik'an kik'aslen ri wineq. 9 Y ri Jun ri qetzij ndiyik'an † kik'aslen ri wineq xuqaqa choch'ulew.

10 Kin xuqaqa choch'ulew, y ja rija' ri xkusex roma ri Dios chin xub'en †† ri roch'ulew, pero ri wineq ma xke-tamaj ta achike rija'. 11 Chikikajal ri wineq ri erichin rija' xuqaqa wi, pero reje' ma xkik'en ta apu ruwech.

12 Pero ri xek'amo apu ruwech y xkitaqij, xuya' chake chi k'o kiq'a' chin nge'ok ralk'ua' ri Dios. ††13 Y reje' xe'alex chik jumb'ey, pero ri alaxik ri' ma roma ta kik'uan kikik'el ri kite-kitata', nixta roma kirayib'el ri kite-kitata', nixta roma keril' xunojij ri aj roch'ulew kitata', xa kin rik'in ri Dios pataneq †† ri k'ak'ak' alaxik.

14 Ri Jun ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios xuqaqa choch'ulew, xk'oje' jun ru-cuerpo achel qa-cuerpo roj †† wineq y rija' xk'oje' chiqakajal. Roj xqatz'et ri nimalej ruq'ij †† ri kin chin wi ri junayon Ruk'ajol ri Tata'aj Dios ri nojneq ránima rik'in ri qetzij y rik'in ri ru-favor ri Dios. 15 Y ri Juan xuya' utzulej rutzijol ri Jun ri', y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Jare' ri Jun nutzijon pe chiwa ataq xinb'ij: Ri Jun nduqaqa chuwij más k'o ruq'ij ke chinuwech riyin, porque rija' kin xixk'o wi ataq k'ajani kinalex riyin, xchaje' ri Juan.

† 1:1 Ap. 19:13 †† 1:1 Jn. 10:30 ‡ 1:3 1Co. 8:6; Col. 1:15, 16; He. 1:2 †† 1:4 Jn. 11:25; 1Jn. 5:11 †† 1:4 Jn. 8:12 ††† 1:6 Mal. 3:1 ††† 1:8 Hch. 13:25 § 1:9 Is. 49:6 †† 1:10 1Co. 8:6 ††† 1:12 Ro. 8:15; Gá. 3:26 §† 1:13 Jn. 3:3, 5-7 ††† 1:14 He. 2:14 †† 1:14 Is. 40:5

16 Y roma nojneq ránima ri Ruk'ajol ri Dios rik'in ri qetzij y ru-favor †† ri Dios, santienta favor roqalo'on ri' yo'on pe pa qawi' chuqa' roj. 17 Keri' ndiq'alajin, porque ri ley pa ruq'a' ri Moisés xjach wi chin nduk'ut rub'eyal ri k'aslen chiqawech, y wokami yo'on chaqe ri qetzij ††† y ri ru-favor ††† ri Dios, y ri k'amayon pe richin, ja ri Jesucristo ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. 18 Ma jun wineq tz'eteyon richin ††† ri Dios, xaxe ri junayon Ruk'ajol 18 ri achoq ik'in jun ránima rub'anun tz'eteyon richin, y ja rija' ri q'alajrisayon chiqawech runo'oj ri Tata'aj Dios.

## Ri Juan ri Bautista ndich'a'a pa ruwi' ri Jun taqon pe roma ri Dios

(Mt. 3:11, 12; Mr. 1:7, 8; Lc. 3:15-17)

19 Ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' chiri' pa tinamit Jerusalén, xekiteq jujun sacerdotes israelitas y jujun levitas ape' k'o ri Juan, chin ndekik'utuj razón chare y xkib'ij: ¿Achike k'a rat? ¿Ja rat ri Jun ri nduteq pe ri Dios chukolik ri rutinamit? 20 Y ri Juan xub'ij chake: Ma riyin ta, 19 xchaje'. Ma xrewaj ta, xa kin chaj xub'ij chi ma ja ta rija' ri Jun nduteq pe ri Dios chukolik ri rutinamit.

21 Y reje' xkib'ij chare: ¿Y achike k'a rat? ¿Ma rat ta kami ri profeta Elías? Y rija' xub'ij chake: Ma riyin ta.

Y xkib'ij chik chare: ¿Ja rat ri jun profeta 20 ri b'i'in kan chi nduqaqa? Y rija' xub'ij chik: Ma riyin ta.

22 Y ri etaqon e xkib'ij chik chare ri Juan: ¿Achike k'a rat? Roj ndiqajoj' ndiqetamaj chin keril' ndeqab'ij chake ri etaqayon pe qichin. Taq'alajrisaj k'a chiqawech achike rat.

23 Y rija' xub'ij: Ja riyin ri jun ri achoq pa ruwi' xch'a'a kan ri profeta Isafías ri kere' xub'ij: Pa chaqil' y tz'iran ulew ndak'axex ruch'ab'el jun ri ndisik'in chub'ixik: Tichojmirisaj ri b'ey 21 ape' ndeq'ax ri Ajaw. Keri' xub'ij ri Juan.

24 Ri etaqon e chin ndekik'utuj razón chare ri Juan chi achike rija', ekachib'il ri fariseos. 25 Reje' xkib'ij chare ri Juan: Si ma ja ta rat ri Jun ri nduteq pe ri Dios chukolik ri rutinamit, nixta rat ri profeta Elías, nixta rat ri jun profeta b'i'in kan chi nduqaqa, ¿achike k'a roma nga'ab'en bautizar wineq?

§† 1:16 Ef. 1:6 ††† 1:17 Jn. 14:6 ††† 1:17 Ro. 5:21 ††† 1:18 Ex. 33:20 18 1:18 1Jn. 4:9 19 1:20 Jn. 3:28 20 1:21 Dt. 18:15, 18; Jn. 6:14 21 1:23 Is. 40:3

<sup>26</sup> Y ri Juan xub'ij chake: Riyin chare ya' nib'en bautizar. Pero chi'ikajal rix k'o Jun ri ma iwetaman ta ruwech. <sup>27</sup> Rija', chuwij riyin nduqaqa, y nixta ruk'ulun chi ja ok riyin ngikiro ruk'amal ri ruxajab', xchaje' ri Juan.

<sup>28</sup> Nojel re' xb'anatej juk'an apu ruchi' ri raqen ya' Jordán, pa jun lugar rub'ini'an Betania, ape' ndub'en bautizar ri Juan ataq ri'.

### Ri Alaj Karne'l taqon pe roma ri Dios

<sup>29</sup> Chukan q'ij, ri Juan xutz'et chi ri Jesús tzalan apu ape' k'o rija', y xub'ij: ¡Titz'eta' k'a, chiwech rix k'o ri Alaj Karne'l † taqon pe roma ri Dios chin ndirelesaj ri mak keqalen †† konojel wineq! <sup>30</sup> Jare' ri Jun nutzijon pe chiwa ataq xinb'ij: Chuwij riyin nduqaqa Jun más santienta ruq'ij ke chinuwech riyin, porque rija' kin xixk'o wi ataq k'ajani kinallex riyin. <sup>31</sup> Rub'anun kan, yin ma wetaman ta chi ja rija' ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, pero chin ndetamex ruwech rija' koma ri israelitas xinuqaqa chin ngenb'en bautizar wineq pa ya'.

<sup>32</sup> Y ri Juan ri Bautista xub'ij chuqa': Riyin xintz'et chi ri Espíritu Santo xqaqa pe chikaj achel jun paloma, y xuk'oje' qa pari' †† ri Jesús. <sup>33</sup> Y rub'anun kan yin ma wetaman ta chi ja rija' ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, pero ri Dios ri taqayon pe wichin chin ngenb'en bautizar ri wineq pa ya', rub'i'in pe chuwa: Ri achoq pari' ndatz'et chi ndiqaqa y ndik'oje' ri Espíritu, ja rija' ri ndib'anun bautizar kichin ri wineq rik'in ri Espíritu Santo. ††<sup>34</sup> Y yin xintz'et chi kerí' xb'anatej. Y romari' niya' rutzijol chi ja rija' ri Ruk'ajol ri Dios, ††† xchaje' ri Juan.

### Ri nab'ey teq ru-discípulos ri Jesús

<sup>35</sup> Chukan q'ij, ek'o chik chiri' jumb'ey ri Juan y eka'i' ru-discípulos. <sup>36</sup> Atoq ri Juan xutz'et chi ri Jesús ndeq'ax chiri', xub'ij: Titz'eta' k'a, ja la' ri Alaj Karne'l taqon pe roma ri Dios.

<sup>37</sup> Y ri eka'i' discípulos ataq xkak'axaj ri xub'ij ri Juan ri Bautista, xkoqaj ri Jesús. <sup>38</sup> Ri Jesús xuya' vuelta, y ataq xerutz'et chi ri ka'i' ru-discípulos ri Juan koqan e, kere' xuk'utuj razón chake: ¿Achike ndiwojo'?

Y reje' xkib'ij: ¿Rabí, ape' ngatuxlan? xechaje'. Reje' rabí xkib'ij chare porque kerí' ndikib'ij ri israelitas chare jun tijonel.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Jo', te'itz'eta'. Reje' xkoqaj y xb'ekitz'eta' ape' nduxlan, y roma ja pa kaji' hora chin tiqaq'ij ataq ri', xek'oje' qa chiri' ri q'ij ri'.

<sup>40</sup> Jun chikiwech ri ka'i' ri xe'ak'axan ri xub'ij ri Juan y xkoqaj ri Jesús, ja ri Andrés ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri

Simón Pedro. <sup>41</sup> Ri Andrés ja paqi' xb'erukanoj ri Simón Pedro ri kichaq'-kinimal ki' rik'in, y xub'ij chare: Wokami xqil ri Mesías, xchaje'. Y ri tzij Mesías ndub'ij tzij: Jun ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>42</sup> Y ri Andrés xuk'uaj ri Simón chuwech ri Jesús, y ataq ri Jesús xutz'et ri Simón, xub'ij chare: Rat, rat Simón ruk'ajol ri Juan, pero wokami Cefas ndab'ini'aj, xchaje'. Y ri b'i'aj Cefas ndub'ij tzij, Pedro.

### Ri Jesús ndub'ij chare ri Felipe y ri Natanael chi tikoqaj

<sup>43</sup> Chukan q'ij, ri Jesús xub'en ruwech ndib'a pa roch'ulew Galilea, y xuk'ul jun achi rub'ini'an Felipe, †† ri achoq chare xub'ij: Kanawoqaj.

<sup>44</sup> Ri Felipe aj Betsaida, ri kitinamit ri Andrés y ri Pedro. <sup>45</sup> Y ri Felipe xb'erukanoj jun achi rub'ini'an Natanael, y ataq xril, xub'ij chare: Ja xqil ri Jun ri achoq pa ruwi' k'o rutz'ib'an kan <sup>§</sup> ri Moisés chupan ri ley y ri achoq pa ruwi' k'o kitz'ib'an kan <sup>§†</sup> ri profetas ojer, y ri jun ri' ja ri Jesús aj Nazaret, ruk'ajol ri José.

<sup>46</sup> Y ri Natanael xub'ij: ¿K'o kami jun achike utz xtel pa tinamit Nazaret? <sup>§††</sup> Y ri Felipe xub'ij chare: Si ma ndataqij ta, jo' ta'atz'eta'.

<sup>47</sup> Pero ataq naqaj chik k'o ri Natanael chin ndeqaqa ape' k'o ri Jesús, ri Jesús xutz'et pe y xub'ij: Titz'eta' re jun achi re'. Rija' kin qetzij chi israelita y ma jun ch'akatinik k'o pa ránima.

<sup>48</sup> Y ri Natanael xub'ij chare ri Jesús: ¿Achike modo awetaman nuno'oj? Ri Jesús xub'ij chare: Atoq k'ajani karoyoj pe la Felipe, riyin xatintz'et yan chi ratk'o chuxe' ri jun che' higuera.

<sup>49</sup> Ja ataq ri' ri Natanael xub'ij chare ri Jesús: Tijonel, ja rat ri Ruk'ajol ri Dios y ja rat ri Rey <sup>§†</sup> pa qawi' roj israelitas.

<sup>50</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿Roma xinb'ij chi xatintz'et chi ratk'o chuxe' ri che' higuera, nganataqij? K'a k'o más nimalej teq achike chuwech re' ri xka'atz'et.

<sup>51</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa': Kin qetzij nib'ij chiwa, chi ri más chiqawech apu, rix nditz'et chi ndijaqatej ri kaj, y chi ri ru-ángeles ri Dios ngejote-ngeqaqa pa nuwi' riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal.

### Ri xb'anatej pa jun k'ulub'ik pa tinamit Caná

**2** Atoq q'axneq chik oxí' q'ij, k'o jun k'ulub'ik xb'anatej pa tinamit Caná <sup>§††</sup> chiri' pa roch'ulew Galilea. Ri rute' ri Jesús k'o apu ri pa k'ulub'ik. <sup>2</sup> Y ri Jesús y ri eb'aneq chirij, e'oyon chuqa' chin ngek'oje' chupan ri k'ulub'ik ri'. <sup>3</sup> Atoq ndajin ri nimaq'ij chin ri k'ulub'ik, xk'is ri vino, y ja ataq ri' ri rute' ri Jesús xub'ij chare: Maneq chik vino kik'in.

† 1:29 Is. 53:7; 1P. 1:19; Ap. 5:6 †† 1:29 1Co. 15:3; Gá. 1:4; He. 1:3; 9:28; 1P. 2:24; 1Jn. 2:2; Ap. 1:5 † 1:30 Jn. 1:15 †† 1:32 Mt. 3:16 †† 1:33 Jn. 20:22; Hch. 1:5 ††† 1:34 Mt. 14:33; Jn. 1:49

††† 1:43 Jn. 6:5-7; 12:21, 22; 14:8, 9 § 1:45 Dt. 18:18 §† 1:45 Is. 9:6; 53:1-12; Mi. 5:2; Zac. 6:12; 9:9; Mal. 3:1 §†† 1:46 Jn. 7:41, 42, 52 §† 1:49 Sal. 2:6; Is. 9:7; Os. 3:5 §†† 2:1 Jn. 4:46



<sup>4</sup> Pero ri Jesús xub'ij: Nte', ¿achike roma chuwa riyin ndab'ij re'? Riyin k'ajani tuqaqa ri nu-hora, † xchaje'.

<sup>5</sup> Y ri rute' ri Jesús kere' xub'ij chake ri ngejachon pa k'ulub'ik: Tib'ana' nojel ri xub'ij rija' chiwa.

<sup>6</sup> Chiri' ek'o waqi' nima'q teq tenáxa eb'anun chare ab'ej ape' ndok la'eq jun 50 o 70 litros ya' chikijununal. Ri israelitas ndikikusaj ri ya' ri' chin ndikich'ej kiq'a' achel ri ki-costumbre, retal chi ndikich'ajch'ojrisaj ki' †† chuwech ri Dios, achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>7</sup> Ja ataq ri' ri Jesús xub'ij chake ri ngejachon pa k'ulub'ik: Ke'inojisaj rik'in ya' re tenáxa re'.

Reje' kin ndichenhot xkib'en chake ri tenáxa, <sup>8</sup> y ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Wokami tipaja' e jub'a' y tik'uaj chare ri jun k'o pa ruwi' rub'anik re nimaq'ij re'. Y ri ngejachon xkib'en ri xub'ij ri Jesús chake.

<sup>9</sup> Atoq ri achi k'o pa ruwi' rub'anik ri nimaq'ij xutojto-b'ej ri ya' ri xb'an vino chare, xroyoj ri k'ajol aj k'ulub'el, roma ma retaman ta ape' k'amon pe ri vino, xaxe wi ri ngejachon e'etamayon. <sup>10</sup> Y xub'ij chare: Atoq ndib'an jun nimaq'ij, konojel wineq ja ri utzulej vino ndikipej nab'ey, y ataq esikirneq chik ri wineq, k'ateri' ndikipej ri vino ma más ta utz, pero rat ma ke ta ri xab'en, rat ayakon kan ri utzulej vino y k'aja xb'a'aweslesaj pe.

<sup>11</sup> Jari' ri nab'ey retal ruchuq'a' ri Dios xub'en ri Jesús, y xb'anatej pa tinamit Caná chin ri roch'ulew Galilea. Y re jun etal ruchuq'a' ri Dios re' xuk'ut chi rija' kin k'o ruq'ij, ‡ y ri ru-discípulos más xkikuqub'a' kik'u'x rik'in ri Jesús.

<sup>12</sup> Atoq xq'ax yan ri k'ulub'ik, ri Jesús, ri eruchaq', ri rute', y ri ru-discípulos xeb'a qa pa tinamit Cafarnaúm. Y chiri' xek'oje' ka'i-oxi' q'ij.

### Ri Jesús ngeroqotaj pe ri ngek'ayin pa rachoch ri Dios

(Mt. 21:12, 13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45, 46)

<sup>13</sup> Roma naqaj chik k'o ri q'ij ataq nditz'ukutej e ri kin-imaq'ij ri israelitas rub'ini'an Pascua, †† ri Jesús xb'a e pa tinamit Jerusalén. <sup>14</sup> Y pa rachoch ri Dios, xeril ri ngek'ayin wakx, karne'l, palomas y xeril chuqa' ri ejaloy ruwech méra etz'uyul. <sup>15</sup> Y ri Jesús xub'en jun ch'ayb'el rik'in chawen rupan k'an y xeroqotaj pe konojel. Xeroqotaj pe chuqa' ri karne'l y ri wakx, y xukiraj pa ulew kiméra ri ejaloy ruwech méra y xerutik-mayila' ri ki-mesas. <sup>16</sup> Y xub'ij chake ri ngek'ayin palomas: Ke'iwelesaj e wawe' re chikap re', y ma tib'en chare rachoch ri Nata' Dios, jun k'ayib'el, xchaje'.

<sup>17</sup> Y roma kerí' xb'anatej chirachoch ri Dios, ri ru-discípulos xkik'uxla'aj ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Ri ma utz ta ndikib'en ri wineq chi'awachoch, tz'an ruq'axomal wánima nduya'. †† Kerí' tz'ib'an kan.

<sup>18</sup> Pero ri achi'a' israelitas ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkib'ij chare ri Jesús: ¿Achike k'a jun retal ruchuq'a' ri

† 2:4 Jn. 7:6 †† 2:6 Mr. 7:3, 4 ‡ 2:11 Jn. 1:14 †† 2:13 Ex. 12:1-14; Nm. 28:16 †† 2:17 Sal. 69:9

Dios †† ndak'ut chiqawech chin ndiqetamaj chi k'o uchuq'a' pa aq'a' chin xa'awoqotaj e ri wineq chire'?

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Tiwulij re rachoch ri Dios, y yin pa oxi' q'ij nipab'a' chik †† jumb'ey.

<sup>20</sup> Ja ataq ri' ri israelitas ri' xkib'ij chare ri Jesús: Re jun jay re', 46 juna' xuk'uaj chin xpab'ex, ¿y rat ndab'ij chi pa oxi' q'ij ngatiker ndapab'a' chik jumb'ey? xchaje'.

<sup>21</sup> Pero ri rachoch ri Dios ri achoq pa ruwi' ndich'a'a ri Jesús, ja ri ru-cuerpo. <sup>22</sup> Romari', ataq ri Jesús xk'asta-jb'ex yan pe chikikajal ri anima'i', ri ru-discípulos xkik'uxla'aj § ri rub'i'in kan, y xkitaqij ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios §† y chuqa' ri rub'i'in kan ri Jesús.

### Ri Jesús retaman ri k'o pa kánima ri wineq

<sup>23</sup> Atoq ri Jesús k'o pa nimaq'ij rub'ini'an Pascua, pa tinamit Jerusalén, santienta wineq xkitaqij achike chi achi rija', porque xkitz'et ri retal ruchuq'a' ri Dios §†† ri ngerub'anala' chiri'. <sup>24</sup> Pero ri Jesús ma kuqul ta ruk'u'x kik'in, porque retaman ri k'o pa kánima konojel wineq. <sup>25</sup> Y ma ndik'atzin ta chi k'a k'o ta na jun ndib'i'in chare ri achike k'o pa kánima §† ri wineq, porque xa kin retaman wi.

### Ri Jesús y ri Nicodemo

**3** K'o jun achi fariseo rub'ini'an Nicodemo, y ri achi ri' jun chikikajal ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>2</sup> Pa jun tokoq'a', xb'eqaqa ape' k'o ri Jesús y xub'ij chare: Tijonel, qetaman chi rat jun tijonel taqon pe roma ri Dios, §†† porque ri retal ruchuq'a' ri Dios nga'ab'anala', nixta jun wineq nditiker ndub'en, si maneq ri Dios rik'in. §†

<sup>3</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Kin qetzij nib'ij chawa, si jun wineq ma ndalex ta chik jumb'ey, §† maneq che'el ndok pa ru-reino ri Dios.

<sup>4</sup> Ri Nicodemo xub'ij chare ri Jesús: ¿Achike modo xtalex chik jumb'ey jun wineq ri'j chik? ¿Nditiker kami ri rute' ndiralaj chik jumb'ey?

<sup>5</sup> Ri Jesús xub'ij: Kin qetzij nib'ij chawa, si jun wineq ma ndalex ta rik'in ya' y rik'in ri alaxik nduya' ri Espíritu Santo, §†† ri wineq ri' maneq che'el ndok pa ru-reino ri Dios. <sup>6</sup> Ri nge'alex chikiq'a' ri kite-kitata', xaxe ri aj roch'ulew k'aslen kik'uan, pero ri kik'uan ri alaxik ri nduya' ri Espíritu Santo, kin ja ri k'ak'ak' k'aslen pataneq rik'in ri Espíritu Santo kik'uan. <sup>7</sup> Ma tisach ak'u'x rik'in ri xinb'ij chawa, chi ndik'atzin ngatalex chik jumb'ey. <sup>8</sup> Ri kaqiq' ndiwujuj xa apeje' na, y maske ndawak'axaj chi ndiwujuj, ma awetaman ta ape' pataneq y ape' ndib'a wi. Kerí' ndib'anatej kik'in ri wineq ri kik'uan ri k'ak'ak' alaxik. Ma q'alej ta achike

††† 2:18 Mt. 12:38 ††† 2:19 Jn. 10:18 § 2:22 Jn. 14:26 §† 2:22 Lc. 24:45 §†† 2:23 Jn. 3:2; 4:45 §† 2:25 1S. 16:7; 1Cr. 28:9; Mt. 9:4 §†† 3:2 Jn. 9:16, 33; Hch. 2:22 §† 3:2 Hch. 10:38 §† 3:3 Jn. 1:13; Stg. 1:18 §†† 3:5 Tit. 3:5

modo ndisamej ri Espiritu Santo pa kánima chin ndujel kik'aslen.

<sup>9</sup>Ja atoq ri' ri Nicodemo xub'ij chare ri Jesús: ¿Achike modo ndib'anatej ri alaxik ri ndab'ij?

<sup>10</sup>Ri Jesús xub'ij chare: Rat, rat jun nimalej kitijonel ri israelitas, y ¿ma awetaman ta rub'eyal re nib'ij chawa?

<sup>11</sup>Kin qetzij nib'ij chawa, chi ja ri qetaman y ri qatz'eton ri ndiqatzijoj, † pero rix ma ndiwojo' ta nditaqij ri ndiqab'ij chiwa. <sup>12</sup>Riyin ja ri achike ngeb'anatej choch'ulew ri nutzijon pe chiwa y ma nginitaqij ta. ¿Achike modo xkinitaqij si nitzijoj ta chiwa ri ngeb'anatej chikaj?

<sup>13</sup>Ma jun wineq choch'ulew ri b'aneq ta e chikaj †† ape' k'o ri Dios, chin ta ndurub'ij achike rub'eyal nojel chiri', xa kin xe ri jun qajneq pe, y ri' ja riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal. <sup>14</sup>Y achel xub'en ri Moisés pa chaq'ij y tz'iran ulew, xujotob'a' chikaj ri rachib'el jun kumetz ‡ chutza' jun che', kerí' chuqa' ndik'atzin chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngijotob'ex chikaj. ††<sup>15</sup>Chin kerí', xa achike na ri nditaqin wichin, ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta, †† xchaje' ri Jesús.

### Ri Dios ndirajo' chi konojel wineq ngekolotej

<sup>16</sup>Porque ri Dios santienta xerajo' ††† ri wineq, y romari' xuteq pe ri junayon Ruk'ajol choch'ulew, chin kerí' xa achike na wineq ri xtitaqin chi ja rija' ri rukolonel, ma ndib'a ta chupan ri kamik, xa kin ndiril ri k'aslen ††† ma ndik'is ta. <sup>17</sup>Ri Dios ma chin ta nduruya' castigo pa kiwi' ri wineq xuteq pe ri Ruk'ajol choch'ulew, xa kin xuteq pe chin ngekolotej § ri wineq roma ri Ruk'ajol.

<sup>18</sup>Ri castigo ri nduya' ri Dios ma ndiqaqa ta pa ruwi' §† jun wineq ri xtutaqij chi ja ri Ruk'ajol ri Dios ri rukolonel, pero ri ma xtutaqij ta, kin k'o chik ri castigo pa ruwi', porque ma rutaqin ta chi rukolonel ri junayon Ruk'ajol ri Dios. <sup>19</sup>Ri achike roma ri Dios nduya' castigo pa kiwi' ri wineq, jare': Ri Jun ri ndiyik'an kik'aslen ri wineq xuqaqa choch'ulew, §†† pero ri wineq más xkajo' xek'oje' pa q'equ', porque xa kin itzel wi ri ngetajin rik'in. <sup>20</sup>Porque konojel ri ngekib'anala' itzel teq achike, ma ndikajo' ta ndiyik'ex kik'aslen y ma ngejel ta apu rik'in ri Jun ri ndiyik'an kik'aslen, chin ma tiq'alajin pe ri itzel teq achike ngekib'anala'. <sup>21</sup>Pero ri wineq ri ja ri qetzij ndub'en pa ruk'aslen, ndijel apu rik'in ri Jun ri ndiyik'an ruk'aslen, chin kerí' nditz'etetej chi ri ngerub'anala', ja ri Dios uk'uayon richin chin ndub'en.

### Ri Juan ri Bautista k'o ch'aqa chik jab'el teq tzij xub'ij pa ruwi' ri Jesús

<sup>22</sup>Atoq xb'anatej yan nojel re', ri Jesús junan kik'in ri ru-discípulos xeb'a pa roch'ulew Judea, y chiri' xuq'asaj jun tiempo kik'in, y ngerub'en bautizar §† ri wineq. <sup>23</sup>Chupan ri tiempo ri' ri Juan ri Bautista ndub'en chuqa' bautizar pa roch'ulew Enón, chunaqaj ri jun lugar rub'ini'an Salim, porque chiri' santienta ya' k'o, y ri wineq ngeb'eqaqa chiri' y rija' ngerub'en e bautizar. <sup>24</sup>Nojel ri' xb'anatej atoq k'ajani tiyo'ox pa che' §†† ri Juan ri Bautista.

<sup>25</sup>Pero jujun ru-discípulos ri Juan ri Bautista xkichuqucha' ki' chi tzij rik'in jun israelita pa ruwi' ri achike chi ch'ajch'ojrisanik ri más utz. <sup>26</sup>Reje' xeb'a ape' k'o ri Juan ri Bautista y xkib'ij chare: Tijonel, ri jun achi ri xch'a'a awik'in ri juk'an chik apu ruchi' ri raqen ya' Jordán, ri achoq pa ruwi' rat kin utz xach'a'a wi, wokami ndub'en bautizar y konojel ri wineq ngeb'a apu ape' k'o rija'.

<sup>27</sup>Ri Juan xub'ij chake ri ru-discípulos: Ma jun achike nditiker ndub'en jun wineq, si ma ja ta ri Dios ndiyo'on q'ij chare chi ndub'en. <sup>28</sup>Y rix iwak'axan ri xinb'ij chi ma ja ta riyin ri Jun ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, xa yin taqon pe nab'ey chin nuya' utzulej rutzijol §† rija'. <sup>29</sup>Pa jun k'ulub'ik ri k'ajol ndik'ule' jari' ri ndok rachijil ri xten, y ri k'ajol peyon chin ndik'oje' pa ruwi' ri nimaq'ij chin ri k'ulub'ik, santienta ndikikot atoq ndirak'axaj chi ri aj k'ulub'el ngetzeyaj chikiwech. Kerí' k'a chuqa' riyin santienta ngikikot roma niwak'axaj chi wokami santienta wineq ngeb'a apu ape' k'o ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>30</sup>Porque ndik'atzin chi rija' ndinimer ruq'ij, jak'a riyin ndik'atzin ndich'utiner nuq'ij.

### Ri Jun ri qajneq pe chikaj

<sup>31</sup>Ri Jun ri qajneq pe chikaj más nimalej ruq'ij ke chikiwech konojel wineq, y aj chikaj nojib'el ndurutzijoj chiqakajal. Jak'a ri rusamajel ri k'o choch'ulew, kin aj roch'ulew wi, y xaxe ok ri achike k'utun chuwech ndutzijoj. Ri Jun ri qajneq pe chikaj §† más nimalej ruq'ij ke chikiwech konojel. §††<sup>32</sup> Ri Jun ri qajneq pe chikaj, ja ri rak'axan y rutz'eton pe chikaj ri nduya' rutzijol, §†† pero ri wineq ma ndikitaqij ta ri ndub'ij. §†††<sup>33</sup> Jak'a atoq jun wineq ndutaqij ri nojib'el ndutzijoj ri Jun ri qajneq pe chikaj, rik'in ri' ndiq'alajin chi ri Dios jumul ndub'ij ri qetzij. <sup>1834</sup>Porque ri Jun ri taqon pe roma ri Dios, ja ri tzij rak'axan pe rik'in ri Dios ndutzijoj, <sup>19</sup>porque ri Dios nduya' ri Espiritu Santo y ma nduk'ek'ej ta nduya'. <sup>35</sup>Ri Tata'aj Dios santienta ndirajo' ri Ruk'ajol, y nojel ruja-

† 3:11 Jn. 3:32 †† 3:13 Jn. 6:38; 16:28 ‡ 3:14 Nm. 21:9 †† 3:14 Jn. 8:28 †† 3:15 Jn. 3:36; 6:40, 47 ††† 3:16 Ro. 5:8; Tit. 3:4 ††† 3:16 1Jn. 4:9 § 3:17 1Jn. 4:14 §† 3:18 Ro. 8:1 §†† 3:19 Jn. 1:9

§† 3:22 Jn. 4:2 §†† 3:24 Mt. 14:3; Lc. 3:19, 20 §† 3:28 Mal. 3:1 §† 3:31 Jn. 8:23 §†† 3:31 Mt. 28:18 §†† 3:32 Jn. 8:26 §†§ 3:32 Jn. 3:11 18 3:33 1Jn. 5:10 19 3:34 Jn. 7:16

chon pa ruq'a'. †<sup>36</sup> Ri nditaqin chi ja ri Ruk'ajol ri Dios ri Kolonel, k'o ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in. Pero jun ri ma ndunimaj ta ri ndub'ij ri Ruk'ajol ri Dios, ma ndik'o-je' ta ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in, xa k'a keru' k'o chuxe' ri nimalej royowal ri Dios.

#### Ri Jesús nditzijon rik'in jun ixaq aj roch'ulew Samaria

**4** Ri Jesús xuya' cuenta chare chi ri fariseos kak'ax-an chi rija' más santienta wineq nge'oqan richin †† y más santienta wineq ngerub'en bautizar ke chuwech ri Juan ri Bautista. <sup>2</sup> Aunque ma ja ta ri Jesús ndib'anun bautizar, xa ja ri ru-discípulos. <sup>3</sup> Y roma ri Jesús xuya' cuenta chare chi keru' xkak'axaj ri fariseos, xel pe pa roch'ulew Judea y xutz'en b'ey, xb'a chik jumb'ey pa roch'ulew Galilea.

<sup>4</sup> Y kin xuna' pa ránima chi ndik'atzin ndeq'ax pa roch'ulew Samaria. <sup>5</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos xeb'a, y xeb'eqaqa pa jun tinamit rub'ini'an Sicar chin ri roch'ulew Samaria, chunaqaj jun rulew ri Jacob ri xuya' chare ri ruk'ajol rub'ini'an José. <sup>6</sup> Chiri' k'o jun pozo ri ndib'ix richin ri Jacob chare. Chuchi' ri pozo ri' xtz'uye' qa ri Jesús, porque santienta kosneq roma ri b'ey kib'anun pe. Paq'ij la'eq atoq ri'. <sup>7-8</sup> Y atoq ri discípulos eb'aneq chuloq'ik rikil kiway pa tinamit, ja hora ri' xb'eqaqa jun ixaq aj roch'ulew Samaria chin nderesaj ruya', y ri Jesús xub'ij chare: Tasipaj jub'a' nuya'.

<sup>9</sup> Pero roma ri israelitas ma utz ta ndikitz'et ki' kik'in ri aj Samaria, ‡ ri ixaq xub'ij chare ri Jesús: Rat, rat israelita. ¿Achike roma ndak'utuj aya' chuwa riyin jun ixaq aj Samaria?

<sup>10</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Xa ta awetaman achike chi sipanik nduya' ri Dios, y xa ta awetaman chuqa' achike ri Jun ri ndik'utun jub'a' ruya' chawa, ja ta rat ri ngak'utun aya' chare rija', y rija' nduya' chawa ri ya' †† ri ndik'amo pe k'aslen.

<sup>11</sup> Ri ixaq xub'ij chare: Re pozo nej b'aneq qa rupan, y rat mane q ab'amb'al chin ndawelesaj jub'a' ya'. ¿Ape' k'a awelesan pe ri ya' ri ndik'amo pe k'aslen ri ndasuj?

<sup>12</sup> Ri ojer qamama' Jacob ruyo'on kan re pozo re' chaqe, ape' xrelesaj ruya' rija', xkelesaj kiya' ri ralk'ua'l y kichin ri kawej. ¿Más kami k'o aq'ij rat ke chuwech ri qamama' Jacob?

<sup>13</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Konojel ri ngetijo re ya' re', xa ndichaqi'j chi pe kichi'. <sup>14</sup> Pero ri nditijo ri ya' ri niya' yin chare, ma jumb'ey chik xtichaqi'j ruchi', porque ri ya' ri niya' yin kin ndub'en chare ri ránima achel jun alaxb'el ya' ape' ndichoxin pe ri ya'. †† Y ri ya' ri' nduk'uan chupan ri k'aslen ma ndik'is ta. †††

<sup>15</sup> Y ri ixaq xub'ij chare: Tab'ana' kamelal, taya' ri ya' ri' chuwa, chin keru' ma jumb'ey chik ndichaqi'j nuchi' y

ma xtik'atzin chi ta nginguqaqa chire' chin nuwelesaj nuya'.

<sup>16</sup> Ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Ta'awoyoj ri awachijil, y katzolij pe chire'.

<sup>17</sup> Y ri ixaq xub'ij: Riyin mane q wachijil. Y ri Jesús xub'ij chare: Qetzij ri ndab'ij chi mane q awachijil.

<sup>18</sup> Porque ewo'o' awachijil kek'oje', y ri achi achoq ik'in ak'uan awi' wokami ma awachijil ta. Kin qetzij ri xab'ij chi mane q awachijil.

<sup>19</sup> Ri ixaq xub'ij chare: Riyin nina' chi rat, rat jun profeta. †††<sup>20</sup> Ri ojer teq qatit-qamama' roj, pari' la jun juyu' k'o chiqawech xkiya' ruq'ij ri Dios. Pero rix israelitas ndib'ij chi ja ri pa tinamit Jerusalén † ndik'atzin ndiy-o'ox ruq'ij ri Dios.

<sup>21</sup> Ri Jesús xub'ij: Ixaq, tataqij ri nib'ij chawa, chi nduqaqa ri q'ij atoq rix ndiya' ruq'ij ri Tata'aj Dios, †† pero ma pari' ta re juyu' re', nixta pa tinamit Jerusalén.

<sup>22</sup> Rix aj roch'ulew Samaria nixta iwetaman ri achike ndiya' ruq'ij. ††† Jak'a roj israelitas kin qetaman ri achike ndiqaya' ruq'ij, porque ri Jun ri ndik'amo pe kolotajik, chiqakajal roj ndel wi pe. †††<sup>23</sup> Pero ja nduqaqa ri q'ij, y ri q'ij ri' ja xuqaqa, atoq ri qetzij ngeyo'on ruq'ij ri Tata'aj Dios, ndikiya' ruq'ij rik'in nojel kánima y e'uk'uan roma ri Espíritu Santo, ††† porque ri Tata'aj Dios ja ri keru' ngeb'anun ri ngerukanoj chin ndikiya' ruq'ij. <sup>24</sup> Ri Dios kin Espíritu wi, romari' ri ngeyo'on ruq'ij, ndik'atzin ndikiya' ruq'ij rik'in nojel kánima y e'uk'uan roma ri Espíritu Santo.

<sup>25</sup> Ri ixaq xub'ij chare ri Jesús: Riyin wetaman chi k'o jun q'ij nduqaqa choch'ulew ri Cristo, †† ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y atoq nduqaqa, rija' nojel achike nduruq'alajrisaj chiqawech.

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij chare ri ixaq: Ri jun achoq pa ruwi' ngach'a'a rat, ja yin ri ngitzijon awik'in.

<sup>27</sup> Ja atoq ri' xeb'eqaqa ri ru-discípulos ri Jesús y xsach kik'u'x chirij chi nditzijon rik'in jun ixaq, pero nixta jun chikiwech reje' xuk'utuj ta razón chare chi achike roma nditzijon chare ri ixaq o achike nduk'utuj razón chare. <sup>28</sup> Ja atoq ri' ri ixaq xuya' kan ri rukuku' chiriy y xtzolij pa tinamit, y kere' xb'erub'ij chake ri wineq: <sup>29</sup> Kixámpe, teqatz'eta' jun achi ri xub'ij chuwa nojel ri nub'analó'on pa nuk'aslen. †† ¿Ma ja ta kami rija' ri Cristo ri ndib'ix chi nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit?

<sup>30</sup> Ja atoq ri' ri wineq ri xkak'axaj ri xub'ij ri ixaq xe'el pe pa tinamit, y xeb'a ape' k'o ri Jesús. <sup>31</sup> Atoq k'ajani keb'eqaqa ri wineq, ri discípulos kere' ndikib'ila' chare ri Jesús: Tijonel, tak'uxu' jun rutza' away.

<sup>32</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Riyin k'o jun rikil nuway ††† ri ma iwetaman ta rix.

† 3:35 Dn. 7:14 †† 4:1 Jn. 3:26 ‡ 4:9 2R. 17:24; Lc. 9:52, 53; Hch. 10:28 †† 4:10 Is. 12:3; 44:3; Jer. 2:13; Zac. 14:8 ††† 4:14 Jn. 7:38 ††† 4:14 Jn. 10:10; Ro. 5:21; 6:23

††† 4:19 Lc. 7:16; 24:19 § 4:20 Dt. 12:5; 2Cr. 7:12; Sal. 78:68, 69 §† 4:21 Mal. 1:11; 1Ti. 2:8 ††† 4:22 2R. 17:28-34 §† 4:22 Is. 2:3; Ro. 9:4, 5 §†† 4:23 Fil. 3:3 §† 4:25 Dt. 18:18 §† 4:29 Jn. 4:17, 18 §†† 4:32 Job 23:12

<sup>33</sup> Y ri discípulos xkib'ila' chikiwech: ¿K'o kami jun xk'amo pe jun rutz'a' ruway?

<sup>34</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ri rikil nuway riyin, ja ri nib'en ri rurayib'el ri taqayon pe wichin, † y nik'is chuqa' rub'anik ri samaj ruyo'on pa nuq'a'. ††<sup>35</sup> Rix ndib'ij chi k'a ndirajo' kaji' ik' chin nditz'ukutej pe ruch'upik kiwech ri tiko', pero riyin nib'ij chiwa: Tijaqa' utz-utz ri iwech y ke'itz'eta' ri wineq, porque reje' e'achel ruwech jun tiko' ‡ ri utz chik chin ngech'up. <sup>36</sup> Y ri ndisamej chuch'upik ri tiko' ndiyo'ox chare ri rajel ri rusamaj, y ri ruwech ri tiko' ri ndumal ruchi', ri' ja ri wineq ri ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta †† chake, y keril' ri xtikon ri tiko' y ri xch'upu ruwech ri tiko', junan ngekikot. <sup>37</sup> Rik'in ri' ndiq'alajin chi qetzij wi ri ndub'ij ri jun tzij: Jun wi ri nditikon, y jun wi ri ndich'upu ruwech ri tiko'. Keri' ndib'ix. <sup>38</sup> Y riyin xixinteq chin ndich'up ruwech ri tiko' ri ma rix ta samajiyon richin, xa ch'aqa chik xesamajin. Rix xaxe chik ruch'upik ruwech ri tiko' ndib'en chupan ri samaj kib'anun pe reje', xchaje' ri Jesús.

<sup>39</sup> Santienta aj tinamit Sicar chin ri roch'ulew Samaria xkitaqij ri Jesús roma ri ixaq kere' xub'ij chake: Ri achi ri' xub'ij chuwa nojel ri nub'analo'on pa nuk'aslen, xchaje'. <sup>40</sup> Atoq xeb'eqaqa ape' k'o ri Jesús, xkik'utuj kamelal chare chi tik'oje' pa kitinamit, y ri Jesús xk'oje' ka'i' q'ij chiri'. <sup>41</sup> Y santienta más wineq xkitaqij ri Jesús ataq xkak'axaj ri xub'ij chake. <sup>42</sup> Y ndikib'ila' chare ri ixaq: Wokami roj qetaman chi ja rija' ri Kolonel kichin ri wineq choch'ulew †† y ndiqataqij roma xqak'axaj ri ndub'ij rija', y ma xe ta roma ri xab'ij rat chaqe, xchaje'.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj ruk'ajol jun rusamajel ri rey**  
(Mt. 8:5-13; Lc. 7:1-10)

<sup>43</sup> Atoq xeq'ax yan ri ka'i' q'ij ri', ri Jesús xuya' kan ri roch'ulew Samaria y xutz'en chik b'ey chin xb'a pa roch'ulew Galilea. <sup>44</sup> Rija' keril' xub'en, porque ruq'alarisan chi nixta jun profeta ndinimrisex rub'i' pa rutina-mit. †††<sup>45</sup> Y kin xq'alajin chi qetzij ri xub'ij, porque ataq xb'eqaqa pa roch'ulew Galilea, ri wineq xkik'en apu ruwech, pero xaxe roma kitz'eton ri milagros ††† xerub'anala' pa tinamit Jerusalén pa nimaq'ij § rub'ini'an Pascua, porque ri aj roch'ulew Galilea xek'o-je' chuqa' chupan ri nimaq'ij ri'.

<sup>46</sup> Y roma keril' kánima ri wineq, ri Jesús xb'a chik jumb'ey pa tinamit Caná chin ri roch'ulew Galilea, ape' xub'en chare ri ya' chi xok qa vino. Chiri' k'o jun rusamajel ri rey, y ri samajel ri' k'o jun ruk'ajol ndiyawej pa tinamit Cafarnaúm. <sup>47</sup> Atoq ri rusamajel ri rey xrak'axaj chi ri Jesús xel pe pa roch'ulew Judea y xb'eqaqa pa roch'ulew Galilea, xb'a ape' k'o ri Jesús y

xuk'utuj kamelal chare chin ta ndib'a qa chirachoch chin nderuk'achojrisaj ri ruk'ajol ri yaméra ndiken.

<sup>48</sup> Roma k'a ri', ri Jesús xub'ij chare: Si rix man ta nditz'et retal ruchuq'a' ri Dios y nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton, man ta nginitaqij. ††

<sup>49</sup> Pero ri rusamajel ri rey xub'ij chare: Ajaw, tab'ana' kamelal, ngab'a ta ok qa chuwi, ma k'ate' tiken qa ri nuk'ajol.

<sup>50</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Katzolij chi'awachoch, ri ak'ajol ndik'ase'.

Y ri achi ri' xutaqij ri xub'ij ri Jesús chare y xb'a. <sup>51</sup> Atoq ri rusamajel ri rey rutz'amon b'ey chin nditzolij, ek'o jujun rusamajela' epataneq chuk'ulik y xkib'ij chare: Ri ak'ajol utz yan chik, ma xken ta.

<sup>52</sup> Y roma keril' xrak'axaj, rija' xub'ij chake ri rusamajela': ¿Achike hora utz xuna' pe ri nuk'ajol? Ri rusamajela' xkib'ij: Iwir a la una tiqaq'ij xk'is e ri k'aten chirij.

<sup>53</sup> Ri rutata' ri k'ajol cha'anin xuqaqa chuk'u'x chi ja hora ri' ataq ri Jesús xub'ij chare chi ri ruk'ajol ndik'ase'. Y romari' rija' y konojel ri ek'o pa rachoch ††† xkitaqij ri Jesús.

<sup>54</sup> Y jare' ri rukan retal ruchuq'a' ri Dios †† xub'en ri Jesús pa roch'ulew Galilea ataq eleneq chi pe pa roch'ulew Judea.

**Ri Jesús nduk'achojrisaj jun achi chuchi' ri atinib'el Betzátá**

**5** Jun chik q'ij, k'o jun kinimaq'ij ri israelitas pa tinamit Jerusalén, y ri Jesús xb'a e chiri'. <sup>2</sup> Pa tinamit Jerusalén, chunaqaj ri jun puerta ri ndib'ix Kichin Karne'l chare, k'o jun atinib'el ri pa kich'ab'el ri israelitas rub'ini'an Betzátá. Ri atinib'el ri' ek'o wo'o' chijay chuchi'. <sup>3</sup> Chuxe' teq ri chijay ri' ek'o santienta ngeyaweje elib'an, ek'o wineq esoq', ek'o chuqa' ri ngejetz'ma'y ngeb'iyin y ek'o ri yutuyeq kiq'a-kaqen. Konojel koyob'en chi ndiselox ri ya'. <sup>4</sup> Porque janteq nduqaqa jun ru-ángel ri Ajaw pa atinib'el chin nduruseloj qa ri ya', y ri nab'ey chikiwech ri ngeyaweje ndok qa chupan ri ya' ataq selon kan, ndik'achaj chuwech achike na chi yab'il. ††† Chikikajal konojel ri ngeyaweje chiri' k'o jun achi, ri ja 38 juna' tiyawej. <sup>6</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi lib'an chiri' pa ulew y xrak'axaj chi santienta chik juna' keril' ruk'ulwachin, xub'ij chare: ¿Ndawojo' ngak'achaj chuwech ri ayab'il?

<sup>7</sup> Ri achi ndiyawej kere' xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, pero ma jun ndib'anun favor chuwa chin ta ngiruju' qa chupan ri ya' ataq ndiselox kan. Atoq riyin nitij nuq'ij chin nginok qa chupan ri ya', jun chik ndok qa nab'ey chinuwech.

† 4:34 Jn. 6:38 †† 4:34 Jn. 17:4 ‡ 4:35 Mt. 9:37; Lc. 10:2  
†† 4:36 2Jn. 8 ††† 4:42 1Jn. 2:2 †††† 4:44 Mt. 13:57; Mr. 6:4; Lc. 4:24 †††† 4:45 Jn. 2:23; 3:2 § 4:45 Dt. 16:16

†† 4:48 1Co. 1:22 ††† 4:53 Hch. 16:31-34 †† 4:54 Jn. 2:11  
††† Ri tzij ngeqil chupan ri ruk'isib'el parte chin ri versículo 3, y nojel re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Kayakatej, tak'olo' e la awarab'el y kab'iyin.

<sup>9</sup> Ri achi ri' kin ja paqi' xk'achaj chuwech ri ruyab'il, xuk'al e ri ruwarab'el, y xutz'en b'ey xb'a. Y ri' xb'anatej pa jun uxlanib'el q'ij. <sup>10</sup> Romari', ri achi'a' israeilitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' kere' xkib'ij chare ri achi xk'achojrisex: Chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndub'ij chi xajan ri achel ndab'en rat chi ak'uan awarab'el pa uxlanib'el q'ij. <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Pero rija' xub'ij chake: Ri xk'achojrisan wichin xub'ij chuwa: Tak'olo' e la awarab'el y kab'iyin.

<sup>12</sup> Y reje' xkik'utuj razón chare: ¿Achike achi ri xb'i'in chawa chi tak'olo' e la awarab'el y kab'iyin?

<sup>13</sup> Pero ri achi xk'achojrisex ma retaman ta achike ri xk'achojrisan richin, porque ri Jesús xel yan e chikikajal ri wineq ek'o apu chiril'. <sup>14</sup> Atoq xb'anatej yan ri', ri Jesús xril ri achi ri' pa rachoch ri Dios y xub'ij chare: Wokami xak'achaj chuwech ri ayab'il. Ma tab'en chik mak, <sup>‡</sup> ma k'ate' tak'ulwachij jun k'ayew más nim.

<sup>15</sup> Ri achi xb'a y xb'erutzijoj chake ri achi'a' israeilitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' chi ja ri Jesús ri xk'achojrisan richin. <sup>16</sup> Romari' ri achi'a' ri' kitzeqleb'en ri Jesús chin ndikib'en itzel chare, porque jajun pa uxlanib'el q'ij ngerub'anala' milagros. <sup>17</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ri Nata' Dios ndisamej re q'ij re', y keril' chuqa' riyin ngisamej, xchaje'.

<sup>18</sup> Roma k'a ri', ri achi'a' israeilitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' ndikajo' ndikikamisaj ri Jesús, porque pa kiwech reje' xajan ri ngerub'anala' chupan ri uxlanib'el q'ij, y ma xe ta ri' ndub'en, xa ndujunumaj ri' <sup>‡‡</sup> rik'in ri Dios roma ndub'ij chi ja ri Dios ri Rutata'.

#### Ri uchuq'a' yo'on pa ruq'a' ri Ruk'ajol ri Dios

<sup>19</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi yin ri Ruk'ajol ri Dios maneq che'el chi nuyon chinuwech nib'en jun achike, xa kin ja ri nitz'et chi ndub'en ri Tata'aj Dios nib'en, y kin achel ndub'en rija', <sup>‡‡</sup> nib'en chuqa' riyin. <sup>20</sup> Porque ri Tata'aj Dios santienta ngirajo' riyin ri Ruk'ajol, <sup>‡‡‡</sup> y nduk'ut chinuwech nojel ri ndub'en. Y más nima'q teq achike ke chuwech re itz'eton rix nduk'ut chinuwech ri más chiqawech apu, chin keril', rix santienta ndisach ik'u'x. <sup>21</sup> Keril' nib'ij chiwa porque achel ri Tata'aj Dios ngeruk'astajb'a' ri anima'i' y nduya' chik kik'aslen, <sup>‡‡‡</sup> keril' chuqa' yin ri Ruk'ajol, niya' kik'aslen ri achoq chake niwojo' niya'. <sup>22</sup> Porque ri Tata'aj Dios pa nuq'a' riyin ri Ruk'ajol ruyo'on nojel uchuq'a' chin niya' o ma niya' ta kik'aslen ri wineq, y ma ja ta rija' ndib'anun, <sup>23</sup> chin keril', konojel wineq ndikiya' nuq'ij riyin ri Ruk'ajol, achel ndikiya' ruq'ij ri Nata'. Y ri ma nduya' ta nuq'ij riyin, ma nduya' ta chuqa' ruq'ij ri Nata' <sup>§</sup> ri taqayon pe wichin.

† 5:9 Jn. 9:14 †† 5:10 Ex. 20:10; Mr. 3:4 ‡ 5:14 Jn. 8:11 ‡† 5:18 Jn. 10:30 ‡‡ 5:19 Jn. 8:28 ‡‡† 5:20 Mt. 3:17; Jn. 3:35 ‡‡‡ 5:21 Ro. 4:17; 8:11 § 5:23 1 Jn. 2:23

<sup>24</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ri ndak'axan ri tzij nib'ij y ndutaqij ri taqayon pe wichin, kin k'o chik ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in. Pa ruwi' rija' ma ndiqaqa ta ri castigo nduya' ri Dios, xa kin kolotajneq chi pe chuwech ri kamik y q'axneq chi apu chupan ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>§†25</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi nduqaqa ri q'ij, y ri q'ij ri' ja xuqaqa, chi ri ekamineq pa kimak pa ruwech ri Dios xtikak'axaj ri nib'ij riyin ri Ruk'ajol ri Dios chake, y ri nge'ak'axan y ngetaqin ri nutzij ndik'oje' ri k'aslen ma ndik'is ta kik'in. <sup>26</sup> Porque achel ri Tata'aj Dios jumul k'o ruk'aslen y nduya' k'aslen, <sup>§††</sup> keril' rub'anun chuwa yin ri Ruk'ajol chi jumul k'o nuk'aslen y niya' k'aslen chuqa'. <sup>27</sup> Y pa nuq'a' chuqa' yin ri Ruk'ajol ruy-o'on uchuq'a' <sup>§‡</sup> chin niq'et tzij pa kiwi' ri wineq, porque ja riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chikikajal. <sup>28</sup> Ma tisach ik'u'x roma re nib'ij chiwa, porque nduqaqa jun q'ij atoq konojel ri anima'i' nginikak'axaj. <sup>29</sup> Ri anima'i' ri xkib'anala' ri utz chuwech ri Dios atoq xek'ase', ngeb'e'el pe ape' emuqun chin ndiyo'ox ri k'aslen <sup>§††</sup> ma ndik'is ta chake. Pero ri anima'i' ri xkib'anala' itzel teq achike chuwech ri Dios atoq xek'ase', ngeb'e'el pe chin ndiyo'ox castigo chake, <sup>§†</sup> xchaje'.

#### Ri ngeq'alajrisan achike ri Jesús

<sup>30</sup> Y xub'ij chuqa': Riyin maneq che'el chi nuyon chinuwech nib'en jun achike. Kin achel ndib'ix pe chuwa roma ri Nata' jari' ri nib'en, y pa ruchojmil niq'et tzij pa kiwi' ri wineq, porque ma ja ta ri niwojo' riyin nib'en, xa kin ja ri ndirajo' ri Nata' ri taqayon pe wichin. <sup>31</sup> Y xa ta riyin nuyon chinuwech nib'ij chi kin utz ri ngitajin rik'in, <sup>§‡</sup> k'o ta che'el nditaqij rix chi xa ma qetzij ta ri nib'ij. <sup>32</sup> Pero k'o chik Jun ri ndiq'alajrisan ri achike riyin, <sup>§§†</sup> y riyin wetaman chi ri ndub'ij rija' chuwij, kin qetzij wi. <sup>33</sup> Rix xe'iteq wineq chin xb'ekik'utuj razón chare ri Juan ri Bautista achike riyin, y rija' ja ri qetzij xub'ij pe. <sup>34</sup> Pero ma ndik'atzin ta chi k'a tipe ta na jun wineq ri ndich'a'a utz pa nuwi'. Riyin nik'uxla'aj chiwa ri qetzij ri xub'ij ri Juan chin keril' kolope' xkixkolotej. <sup>35</sup> Ri Juan xok achel jun antorcha ri ndik'at y ndiyik'an, <sup>§§†</sup> y rix kin xixkikot xixb'iyin jub'a' teq q'ij <sup>§§§</sup> chuxe' ruyik'inik ri antorcha ri'. <sup>36</sup> Pero yin k'o achike ndiq'alajrisan wichin ri k'a más k'o reqalen ke chuwech ri ruq'alajrisan kan ri Juan pa nuwi', porque nojel ri achike ruyo'on ri Tata'aj Dios pa nuq'a' chin nik'is kan rub'anik, nojel re' ngeq'alajrisan chi ja ri Tata'aj Dios taqayon pe wichin. <sup>37</sup> Keril' chuqa' ri Nata' Dios ri taqayon pe wichin, ruq'alajrisan achike riyin. <sup>18</sup> Pero rix ma jub'a' iyo'on ixikin rik'in ri ndub'ij y ma itz'eton ta ruwech, <sup>1938</sup> nixta ri rutzij ma k'o ta pa iwánima, porque ma nditaqij ta ri Jun taqon pe roma rija'. <sup>39</sup> Rix

§† 5:24 1 Jn. 3:14 §†† 5:26 Ef. 2:1, 5 §‡ 5:27 Hch. 10:42; 17:31 §†† 5:29 1 Ts. 4:16 §† 5:29 Dn. 12:2 §‡ 5:31 Jn. 8:54 §§† 5:32 Jn. 5:37 §§‡ 5:35 2 P. 1:19 §§§ 5:35 Mt. 13:20, 21 18 5:37 Mt. 3:17; 17:5; 1 Jn. 5:9 19 5:37 Jn. 1:18

kin ndinik'oj wi ri ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, † porque ndinojij chi kerí' ndiwil ri k'aslen ma ndik'is ta, y xu ja tzij ri', ri ndiq'alajrisan achike riyin. ††40 Pero rix xa ma ndiwojo' ta ‡ ngixpu'un wik'in chin ndiwil ri k'aslen ma ndik'is ta.

41 Rik'in re nib'ij chiwa, ma tinojij chi yin nikanoj chi ri wineq ndikiya' nuq'ij. 42 Pero riyin wetaman achike rub'anun ri iwánima, chi ma ndiwojo' ta ri Dios. 43 Riyin xinuqaqa pa rub'i' ri Nata' Dios, y rix ma ndik'en ta apu nuwech, pero si jun chik nduqaqa ruyon chuwech, kin ndik'en paqi' apu ruwech. 44 ¿Achike modo xkinitaqij rix? Porque xa ndiwojo' chi ndinimrisex ib'i' koma ri wineq, y ma ndikanoj ta chi ndinimrisex ib'i' roma ri qetzij Dios ri kin xe wi jun. 45 Pero ma tinojij chi ja riyin ri xkisujun iwichin chuwech ri Nata' Dios. Ri xtisujun iwichin, ja ri Moisés, maske iwoyob'en chi ja ri rutz'ib'an rija' xtito'on iwichin. 46 Porque xa ta qetzij nditaqij ri rutz'ib'an kan ri Moisés, nginitaqij ta chuqa' riyin, porque ri rutz'ib'an kan rija', pa nuwi' riyin ndich'a'a wi. ††47 Pero si rix ma nditaqij ta ri rutz'ib'an kan ri Moisés, ¿achike modo xtitaqij ri nib'ij riyin chiwa? † xchaje' ri Jesús.

### Ri Jesús ngerutzuq más e 5,000 wineq

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

6 Atoq xb'anatej yan ri', ri Jesús xb'a apu juk'an ruchi' ri lago chin ri roch'ulew Galilea, lago ri ndib'ix chuqa' Tiberias chare. 2 Y santienta wineq koqan ri Jesús, porque ndikitz'et ri nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ndub'en pa kik'aslen ri ngeyawej chin ngeruk'achojrisaj. 3 Xb'a k'a e ri Jesús chuwech jun juyu' y xb'etz'uye' chiri' junan kik'in ri ru-discípulos. 4 Ri q'ij ri', naqaj chik k'o ri kinimaq'ij ri israelitas ri ndib'ix Pascua chare. 5 Y atoq ri Jesús xtzu'un pe, y xerutz'et chi santienta wineq eb'aneq e ape' k'o rija', kere' xub'ij chare ri Felipe: ¿Ape' ndeqaloq'o' kaxlan wey chin ngeqatzuq re wineq re'?

6 Rija' kerí' xub'ij chare ri Felipe, xe chin ndutojto'ej achike na k'a ri xtub'ij, porque ri Jesús kin retaman wi ri achike ndub'en chin ngerutzuq ri wineq. 7 Ri Felipe xub'ij chare: Si ndiqalaq' ta kaxlan wey rik'in rajel 200 q'ij samaj, nixta ri' ndub'en chin ndiqaya' jub'a' chake chikijununal.

8 Jun chikikajal ri discípulos rub'ini'an Andrés ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Simón Pedro, kere' xub'ij chare ri Jesús: 9 Wawe' k'o jun k'ajol ruk'uan wo'o' kaxlan wey b'anun rik'in cebada y ka'i' ch'uteq ker, pero ri' ma ndub'en ta chin ngeqatzuq re santienta wineq ek'o chire'.

10 Ja atoq ri' ri Jesús xub'ij: Tib'ij chake ri wineq chi ketz'uye'.

Ri lugar ri' jab'el k'in k'o, y jun la'eq 5,000 achia' ri xetz'uye' cho k'in. 11 Ri Jesús xeruli'ej pa ruq'a' ri kaxlan wey y xumatioxij †† chare ri Dios, y xub'ij chi tijach chake ri etz'uyul chiri'. Kerí' chuqa' xub'en rik'in ri ka'i' ker, xuya' chake ri wineq ri janipe' xkajo' xkik'ux. 12 Y atoq xekolaj yan ri wineq, ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Timolo' ruchi' ri ma xek'uxe' ta, chin ma xe kerí' kepok'e' kan.

13 Ri discípulos xkimal ruchi' ri ma xek'uxe' ta, y k'a xekinojisaj kab'lajuj chakech chare ri xkolotej chake ri wo'o' kaxlan wey b'anun rik'in cebada. 14 Atoq ri wineq xkitz'et ri retal ruchuq'a' ri Dios xub'en ri Jesús, xkib'ila': Kin qetzij wi chi jare' ri profeta b'i'in kan chi nduqaqa choch'ulew, †† xechaje'.

15 Pero atoq ri Jesús xuya' cuenta chare chi ri wineq ri' kiyo'on pa kánima chi ndikik'uj y ndikib'en rey chare, xb'a e ruyon más pari' ri juyu'. 5

### Ri Jesús ndib'iyin pari' ri lago

(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Atoq ja ndokoq'a' qa, ri ru-discípulos ri Jesús xeb'a qa chuchi' ri lago. 17 Reje' xe'ok e pa jun barco y xeb'a pari' ri ya' chin nge'eq'ax apu pa tinamit Cafarnaúm. Ja xchaq'a' qa, y ri Jesús k'ajani keb'erila' ape' ek'o apu pari' ri ya'. 18 Ja atoq ri' xtiker pe jun kaqiq' tz'an ruchuq'a' ri ndub'en chare ruwi' ri ya' chi ndib'olqotilan. 19 Y atoq eb'aneq apu jun la'eq wo'o' o waqi' kilómetros pari' ri ya', ri discípulos xkitz'et pe pa barco chi ri Jesús ndib'iyin b'aneq apu pari' ri ya' chin nge-b'erila' kan, y reje' xkixib'ij ki'. 20 Pero ri Jesús xub'ij chake: ¡Ja riyin ri Jesús, ma tixib'ij iwi'!

21 Y ri discípulos ngekikot xkik'en apu ri Jesús pa barco, y ja paqi' xeb'eqaqa ri ape' eb'aneq apu.

### Ri wineq ngeb'a pa teq barcos chukanoxik ri Jesús

22 Chukan q'ij, ri wineq ri xek'oje' kan juk'an ruchi' ri lago, xkik'uxla'aj chi chiri' xaxe ok jun barco xk'oje' ri jun q'ij kan, y ri Jesús ma xok ta e kik'in ri ru-discípulos atoq xeb'a chupan, xa kiyon ri discípulos xeb'a. 23 Pero ek'o barcos e'eleneq pe pa tinamit Tiberias xeb'eqaqa chiri' chunaqaj ri ape' xk'oje' ri Jesús ri jun q'ij kan, atoq xumatioxij chare ri Dios y xerutzuq ri wineq.

24 Atoq xkiya' cuenta chare chi ri Jesús y ri ru-discípulos ma ek'o ta chik chiri', ri wineq xe'ok e pa teq barcos y xeb'a pa tinamit Cafarnaúm chukanoxik ri Jesús.

### Ja ri Jesús ri kaxlan wey ri ndiyo'on k'aslen ma ndik'is ta

25 Atoq ri wineq ri' xb'ekila' ri Jesús juk'an ruchi' ri lago, xkik'utuj razón chare: Tijonel, ¿Jampe' xatuqaqa wawe'?

† 5:39 Lc. 16:29 †† 5:39 Dt. 18:15; Lc. 24:27, 44 ‡ 5:40 Jn. 1:11 †† 5:46 Hch. 26:22, 23 †† 5:47 Lc. 16:29, 31

††† 6:11 Mt. 15:36; 26:26; Lc. 24:30; 1Ti. 4:4, 5 ††† 6:14 Dt. 18:15; Jn. 1:21; 7:40 § 6:15 Mt. 14:23; Mr. 6:46

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa, chi rix nginikanoj ma roma ta xitz'et ri nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ri ngeq'alajrisan chi ja rija' taqayon pe wichin. Nginikanoj xa roma xixnano' rik'in ri kaxlan wey xinya' chiwa. <sup>27</sup> Titija' iq'ij, pero ma xe ta chin ndiwil ri rikil ri xa ndik'is. Titija' iq'ij chin ndiwil ri rikil iway ri ndiyo'on chiwa ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>†</sup> Y ri rikil wey ri' niya' chiwa riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, roma ja yin ri cha'on roma ri Tata'aj Dios chin niya' chiwa.

<sup>28</sup> Y ri wineq xkik'utuj apu razón chare ri Jesús: ¿Achike k'a ri utz chin ndiqatij qaq'ij chub'anik chin keril' ndiqab'en ri ndirajo' ri Dios?

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ri ndirajo' ri Dios chi rix ndib'en, ja ri nginitaqij <sup>††</sup> riyin ri yin taqon pe roma ri ja'.

<sup>30</sup> Ri wineq xkib'ij chare ri Jesús: ¿Achike retal ruchuq'a' ri Dios <sup>‡</sup> ndab'en chin ndiqatz'et y ngatiqataqij? ¿Achike ngatiker ndab'en? <sup>31</sup> Ri ojer teq qatit-qamama' xkik'ux ri maná <sup>‡‡</sup> xyo'ox chake pa chaq'ij y tz'iran ulew, achel ndub'ij ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Kaxlan wey chin chikaj xuya' chake chin xkik'ux. <sup>‡‡</sup> Keri' tz'ib'an kan.

<sup>32</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi ma ja ta ri Moisés ri xyo'on ri kaxlan wey chin chikaj chake ri ojer teq iwatit-imama', xa kin ja ri Nata' Dios xyo'on chake, y ja chuqa' rija' ri ndiyo'on ri qetzij kaxlan wey chin chikaj chiwa rix. <sup>33</sup> Porque ri kaxlan wey ri nduya' ri Dios, ja ri jun ri qajneq pe chikaj, ri ndiyo'on kik'aslen ri wineq.

<sup>34</sup> Ri wineq ek'o apu chiri' kere' xkib'ij chare ri Jesús: Ajaw, nojel ta ok q'ij ndaya' ri kaxlan wey ri' chaqe.

<sup>35</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ja riyin ri kaxlan wey ri ngiyon'on k'aslen. Ri ndipu'un wik'in y nduya' ránima wik'in, ma jumb'ey chik xtich'umu rupan nixta xtichaq'ij chik ruchi'. <sup>‡‡‡36</sup> Pero achel nub'i'in chik chiwa, rix ma nginitaqij ta maske yin itz'eton chik. <sup>37</sup> Konojel ri ngeruya' ri Nata' Dios chuwa, ngepu'un y ndikiya' kánima wik'in, y riyin ma ngenwoqotaj ta e. <sup>38</sup> Porque riyin ri yin qajneq pe chikaj, ma xinuqaqa ta chin nib'en ri nurayib'el riyin, xinuqaqa chin nib'en ri nurayib'el ri taqayon pe wichin. <sup>‡‡‡39</sup> Y ri rurayib'el ri taqayon pe wichin, jare': Konojel ri eruyo'on chuwa, nixta jun chikiwech reje' nisech kan, <sup>§</sup> xa kin xkenk'astajb'a' e chikikajal ri anima'i' pa ruk'isib'el q'ij. <sup>40</sup> Porque ri rurayib'el ri Nata' ri taqayon pe wichin, jare': Konojel ri ndiketamaj achike riyin y nginikitaqij, ndikil ri k'aslen ma ndik'is ta, <sup>§†</sup> y riyin ngenk'astajb'a' e chikikajal ri anima'i' pa ruk'isib'el q'ij.

<sup>41</sup> Ja atoq ri' ri wineq israelitas ri ek'o apu chiri' xech'a'a chirij ri Jesús roma rija' kere' xub'ij: Ja riyin ri

kaxlan wey ri qajneq pe chikaj, xchaje'. <sup>42</sup> Y kere' ndikib'ila': ¿Ma ja ta la' ri Jesús, ruk'ajol ri José? <sup>§††</sup> Roj xa qetaman kiwech ri rute-rutata'. ¿Y xa ndub'ij chi qajneq pe chikaj?

<sup>43</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: ¡Ma kixwalal chuwi!

<sup>44</sup> Nixta jun wineq nditiker ndipu'un wik'in chin ngirutaqij, si ri Nata' Dios ri taqayon pe wichin ma ndub'en ta samaj pa ránima chin nduk'en pe. Y ri wineq ri ngirutaqij, riyin pa ruk'isib'el q'ij nik'astajb'a' e chikikajal ri anima'i'. <sup>45</sup> Chupan ri kitz'ib'an kan ri profetas ndub'ij: Konojel ngetijox roma ri Dios. <sup>§†</sup> Keri' tz'ib'an kan. Romari', konojel ri ndikak'axaj y ndiketamaj ri xub'ij ri Nata' Dios, ngepu'un wik'in chin nginikitaqij. <sup>46</sup> Ri' ma ndub'ij ta tzij chi k'o jun tz'eteyon ruwech ri Tata'aj Dios. <sup>§††</sup> Xa kin xe ri qajneq pe chikaj ri tz'eteyon ruwech, y ri' ja riyin.

<sup>47</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Ri ngirutaqij, kin k'o ri k'aslen ma ndik'is ta <sup>§†</sup> rik'in. <sup>48</sup> Ja riyin ri kaxlan wey ri ngiyon'on ri k'aslen <sup>§†</sup> ma ndik'is ta. <sup>49</sup> Ri ojer teq iwatit-imama', maske xkik'ux ri maná pa chaq'ij y tz'iran ulew, xa xeken e. <sup>50</sup> Pero ri ngek'uxu ri kaxlan wey qajneq pe chikaj, ndub'en chake chi ma ngeb'eqaqa ta chupan ri kamik ri kin chin jumul. <sup>51</sup> Ja riyin ri k'aslik kaxlan wey ri qajneq pe chikaj. Ri ndik'uxu re kaxlan wey re', ndik'oje' ruk'aslen chin jumul. Y ri kaxlan wey ri nib'ij chiwa, ja ri nu-cuerpo, <sup>§§†</sup> ri nijech pa kamik chin nduk'en pe k'aslen ma ndik'is ta chake ri wineq.

<sup>52</sup> Ri israelitas atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, xkitz'en ki' chi tzij <sup>§§†</sup> y ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike rub'eyal ri' chi re achi re' nduya' ri ru-cuerpo chaqe chin ndiqak'ux?

<sup>53</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa: Si ma ndik'ux ta ri nu-cuerpo riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal y ma nditij ta ri nukik'el, maneq ri k'aslen ma ndik'is ta iwik'in. <sup>54</sup> Ri ndik'uxu ri nu-cuerpo, y ndutij ri nukik'el, k'o ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in, y riyin nik'astajb'a' e chikikajal ri anima'i' pa ruk'isib'el q'ij.

<sup>55</sup> Porque ri nu-cuerpo, jari' ri qetzij rikil wey, y ri nukik'el, jari' ri qetzij ya'. <sup>56</sup> Ri ndik'uxu ri nu-cuerpo y ndutij ri nukik'el, jumul xe jun rub'anun wik'in y riyin jumul ngik'oje' pa ránima. <sup>§§§57</sup> Y achel yin rutaqon pe ri K'aslik Tata'aj Dios, ri achoq roma jumul k'o nuk'aslen, keril' chuqa' ri ndik'uxu ri nu-cuerpo, nib'en chare chi woma yin jumul ndik'oje' ruk'aslen. <sup>58</sup> Ri kaxlan wey qajneq pe chikaj ri nib'ij chiwa, ma junan ta rik'in ri maná xkik'ux ri ojer teq iwatit-imama', porque ri maná ri' ma xtiker ta xerukal chuwech ri kamik, pero ri ndik'uxu ri kaxlan wey qajneq pe chikaj, kin ndik'oje' ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in.

† 6:27 Ro. 6:23 †† 6:29 1Jn. 3:23 ‡ 6:30 Mt. 12:38 †† 6:31 Nm. 11:7, 8; Sal. 78:24 ‡‡ 6:31 Neh. 9:15 ††† 6:35 Jn. 4:14 ††† 6:38 Mt. 26:39; Jn. 4:34 § 6:39 Jn. 10:28 §† 6:40 Jn. 4:14

§†† 6:42 Lc. 4:22 §‡ 6:45 Is. 54:13; Mi. 4:2 §†† 6:46 Jn. 1:18; 5:37 §† 6:47 Jn. 3:16, 36; 5:24; 1Jn. 5:12 §‡ 6:48 Jn. 6:33 §§† 6:51 He. 10:10 §§‡ 6:52 Jn. 7:43; 9:16 §§§ 6:56 1Co. 6:17; 2Co. 6:16; 1Jn. 3:24; 4:15

<sup>59</sup> Nojel re' xub'ij ri Jesús atoq ngerutijoj ri kimolon ki' pa sinagoga pa tinamit Cafarnaúm.

**Ri rutzij ri Jesús kin nduya' wi ri k'aslen ma ndik'is ta**

<sup>60</sup> Atoq xkak'axaj ri ndub'ij ri Jesús, ek'iy chikiwech ri e'oqayon richin kere' xkib'ij: ¿Cuesta chaqe ri tijonik nduya'! ¿Achike jun xtitiker ndutaqij? ngechaje'.

<sup>61</sup> Pero ri Jesús kin retaman † wi pa ránima chi ri e'oqayon richin ngejasjat roma ri xub'ij, romari' xub'ij chake: ¿Re xinb'ij ndub'en chiwa chi ndiwojo' nginiya' kan? <sup>62</sup> ¿Achike ta k'a ndina' rix chare, xa ta nginitz'et riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal chi ngib'a e chikaj ape' yink'o pa nab'ey? <sup>†63</sup> Ri ndiyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta ja ri Espíritu Santo. Ri cuerpo chin jun wineq ma nduya' ta ri k'aslen ri'. Ri tzij ri nub'i'in pe chiwa, kin rik'in ri Espíritu epataneq wi y kin ndikiya' ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>64</sup> Pero ek'o jujun chi'ikajal rix ri ma nginikitaqij ta.

Keri' xub'ij ri Jesús chake, porque xe jampe' pa nab'ey retaman ‡ achike ri ma ngetaqin ta richin y ri ndijacho e richin pa kiq'a' ri wineq.

<sup>65</sup> Y ri Jesús xub'ij chuqa' chake: Romari' nub'i'in chik chiwa chi nixta jun wineq nditiker ndipu'un wik'in chin ngirutaqij, si ma ja ta ri Nata' Dios ndiyo'on q'ij chare chi ndipu'un.

<sup>66</sup> Y roma kerí' xub'ij chake, santienta ri e'oqayon richin ma xkoqaj chi ta †† ri Jesús. <sup>67</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri kab'lajuj ru-discípulos: ¿Ndiwojo' chuqa' rix nginiya' kan?

<sup>68</sup> Ri Simón Pedro xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿achike chik k'a jun utz chin ta xtiqoqaj? Porque awik'in rat pataneq ri tzij ri nduk'en pe k'aslen ma ndik'is ta. <sup>69</sup> Roj qetaman y qataqin chi ja rat ri Loq'olej Ruk'ajol ri Dios. ‡

<sup>70</sup> Y ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Ja riyin ri xicha'on iwichin rix kab'lajuj discípulos, pero nib'ij chiwa chi jun chi'ikajal rix kin itzel wi.

<sup>71</sup> Atoq ri Jesús xub'ij chi k'o jun chikikajal ri kin itzel wi, chirij ri Judas ruk'ajol ri Simón Iscariote xch'a'a wi. Porque ri Judas ri' jari' ri ndijacho e ri Jesús pa kiq'a' ri wineq, y ri Judas jun chikikajal ri kab'lajuj discípulos.

**Ri Jesús ma nditaqix ta koma ri ruhaq'**

**7** Jun chik q'ij, ri Jesús ndib'iyaj pa teq tinamit chin ri roch'ulew Galilea. Ma rojowan ta b'aneq pa teq tinamit chin ri roch'ulew Judea, porque ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' ndikitij kiq'ij chin ndikikamisaj. <sup>‡†2</sup> Ri q'ij ri', naqaj chik k'o ri jun kini-maq'ij ri israelitas rub'ini'an Tabernáculos. <sup>‡†3</sup> Romari' ri eruchaq' ri Jesús xkib'ij chare: Ndik'atzin chi ngatel e

chire' y ngab'a pa roch'ulew Judea chupan ri nimaq'ij, chin kerí' ri xatikoqaj chiri' ndikitiz'et ri nimalej teq achike nga'ab'anala'. <sup>4</sup> Porque si jun ndirajo' nde-tamex ruwech, ma ndirewaj ta ri' atoq ndub'en ri achike nditiker ndub'en. Si rat nga'ab'en nimalej teq achike, taq'alajrisaj k'a awi' chikiwech ri wineq.

<sup>5</sup> Keri' ndikib'ij ri eruchaq' <sup>5</sup> ri Jesús chare, porque nixta reje' ndikitaqij achike rija'. <sup>6</sup> Romari' ri Jesús xub'ij chake ri ruhaq': Ri q'ij chin ngib'a pa roch'ulew Judea k'ajani tuqaqa, jak'a rix xa achike na q'ij utz ngixb'a e. <sup>7</sup> Rix maneq roma itzel ngixtz'at koma ri wineq. Pero riyin itzel ngitz'at koma reje', porque kin nib'ij chake chi ma utz ta ri itzel teq achike ri ngek-ib'anala'. <sup>8</sup> Kixb'iyin e rix pa nimaq'ij; riyin ma ngib'a yan ta e, porque k'ajani tuqaqa ri q'ij chin ngib'a e.

<sup>9</sup> Y atoq rub'i'in chik nojel re', xk'oje' kan pa roch'ulew Galilea.

**Ri Jesús ndib'a e pa nimaq'ij rub'ini'an Tabernáculos**

<sup>10</sup> Y atoq xeb'a yan ri ruhaq' pa nimaq'ij pa tinamit Jerusalén, ri Jesús chuqa' xb'a e, pero chin ma tikitz'et ri wineq, chilaq'el xb'a e. <sup>11</sup> Y ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' ndikikanola' pa nimaq'ij y ndikik'utula' razón chake ri wineq: ¿Ma ruk'utun ta kami rupalej ri jun achi ri' wawe'? ngechaje'.

<sup>12</sup> Y chupan ri nimaq'ij ri', jalajaj ndikib'ila' ri wineq chirij ri Jesús. Ek'o ndikib'ila' chi ri Jesús jun utzulej achi pero ek'o ch'aaqa ndikib'ila' chi xa ngeruch'akatij ri wineq.

<sup>13</sup> Pero konojel xa chilaq'el ngech'a'a chirij ri Jesús, porque ndikixib'ij ki' chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'.

<sup>14</sup> Y atoq xnik'ajer ri nimaq'ij, ri Jesús xok apu pa rachoch ri Dios, y xutz'uk kitijoxik ri wineq. <sup>15</sup> Y ri israelitas ndisach kik'u'x chirij ri Jesús y ndikib'ila': ¿Achike modo xretamaj re achi re' ri retaman pa ruwi' rutzij ri Dios, xu ma rutijon ta ri' kik'in ri qatijonela'? <sup>§†</sup>

<sup>16</sup> Romari', ri Jesús xub'ij chake: Ri tijonik niya' riyin, ma wichin ta riyin, xa kin richin ri taqayon pe wichin. <sup>§††17</sup> Si k'o jun ndirajo' ndub'en ri rurayib'el ri Dios, nduk'oxomaj si ri tijonik niya' riyin kin rik'in ri Dios pataneq o xa riyin tz'ukuyun qa. <sup>18</sup> Ri wineq ri ruyon ndutz'uk qa jun tijonik, xa ndukanoj chi ndiyo'ox ruq'ij, <sup>§†</sup> pero ri ndirajo' chi ndiyo'ox ruq'ij ri taqayon pe richin, kin qetzij ri ndub'ij y maneq ch'akatinik pa ráníma.

<sup>19</sup> Ri Moisés chiwa rix ruyo'on kan ri ley, <sup>§††</sup> pero nixta jun chi'ikajal ndub'en ri ndub'ij ri ley ri', porque xa niwojo' nginikamisaj. <sup>§†</sup>

† 6:61 Jn. 2:25 †† 6:62 Mr. 16:19; Jn. 3:13 ‡ 6:64 Jn. 2:24  
 †† 6:66 1Jn. 2:19 ‡‡ 6:69 Mt. 16:16; Mr. 1:1 ‡‡‡ 7:1 Jn. 5:16-18  
 ‡‡‡ Ri Tabernáculos jun nimaq'ij k'uxlab'el chin ri tiempo kiq'asan pe ri katit-kimama' ri israelitas pa chaq'ij y tz'iran ulew. Chupan ri ni-

maq'ij ri', ri israelitas xkib'en ch'uteq k'ujaj ri achoq chupan xek'o-je' wuqu' q'ij. § 7:5 Mr. 3:21 §† 7:15 Mt. 13:54; Mr. 6:2 §†† 7:16 Jn. 8:28; 12:49; 14:10, 24 §‡ 7:18 Jn. 8:50 §†† 7:19 Hch. 7:38 §† 7:19 Mt. 12:14; Mr. 3:6



<sup>20</sup> Ri wineq xkib'ij chare ri Jesús: Rat xa k'o itzel espíritu pa ak'aslen. † ¿Achike k'a ndirajo' ndikamisan awichin?

<sup>21</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Riyin xaxe jun milagro xin-b'en chiwech, y rix xa axteq xina' chare. <sup>22</sup> Ri Moisés chupan ri ley xub'ij kan chi keb'an circuncidar †† ri ch'uteq k'ajola'. Pero ma ja ta rija' xtz'uku kan chi keritib'an, xa ja ri ojer teq iwati-imama' ri más e'ojer ke chuwech ri Moisés. Y rix hasta pa uxlanib'el q'ij nge'ib'en circuncidar ri ch'uteq k'ajola'. <sup>23</sup> Si kerin dib'en rix pa uxlanib'el q'ij chin ma ndiq'ej ta ri ndub'ij ri ley, ¿achike roma xyakatej iwoyowal roma riyin xink'achojrisaj jun achi pa jun uxlanib'el q'ij? <sup>24</sup> Ma xetal kixwalal chub'ixik chi ma utz ta ndajin rik'in jun wineq xe roma ndinojij chi ma utz ta ri ndub'en. Pa ruk'exel ri', titz'eta' utz-utz si qetzij ri achel ndinojij o ma ke ta ri'.

### Ri Jesús ndub'ij chi rik'in ri Dios eleneq wi pe

<sup>25</sup> Jujun wineq ri k'o kachoch pa tinamit Jerusalén ndikib'ila': ¿Ma ja ta kami achi re' ri ndikanox chin ndikamisex? <sup>26</sup> Pero titz'eta' k'a, xa kin chikiwech konojel ndich'a'a y nixta jun ndiq'ato chuwech. Naq xa ri israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a' xkitaqij chi ja rija' ri taqon pe roma ri Dios chukolik rutinamit. <sup>27</sup> Pero re jun achi re' qetaman aj ape', ‡ jak'a atoq nduqaqa ri jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, nixta jun xtetaman aj ape'.

<sup>28</sup> Y ri Jesús atoq ngerutijoj ri wineq pa rachoch ri Dios, rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Rix ndib'ij chi iwetaman nuwech y ndib'ij chuqa' chi iwetaman yin aj ape'. Pero riyin ma nuyon ta chinuwech yin pataneq, xa kin pa rub'i' ri taqayon pe wichin †† yin pataneq. Rija' kin qetzij chi Dios y rix ma iwetaman ta runo'oj. ††† Pero riyin kin wetaman wi runo'oj, ††† porque yin eleneq pe ape' k'o rija' y ja rija' ri taqayon pe wichin.

<sup>30</sup> Y roma ri Jesús keritib'ij, ek'o xkajo' xkitz'en e, pero nixta jun xtz'amo e richin, ††† porque k'ajani tiril ri q'ij § chin nditz'an. <sup>31</sup> Pero ek'iy chikikajal ri wineq xkitaqij ri Jesús, y ndikib'ila': Atoq nduqaqa ri jun ri nduteq pe ri Dios chukolik rutinamit, ¿más k'iy kami retal ruchuq'a' ri Dios xtib'anatej chiruq'a', ke chuwech ri ngeb'anatej chiruq'a' re jun achi re'?

### Ri fariseos ndikajo' ndikitz'en e ri Jesús

<sup>32</sup> Ri fariseos xkak'axaj chi ri wineq keritib'ij chikiwech pa ruwi' ri Jesús. Romari' ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri fariseos xekiteq ri ngechajin rachoch ri Dios chin ndikitz'en e ri Jesús.

<sup>33</sup> Romari', ri Jesús xub'ij: Xe chik jub'a' q'ij ngik'oje'

† 7:20 Jn. 10:20 †† 7:22 Lv. 12:3 ‡ 7:27 Mt. 13:55 †† 7:28 Jn. 8:26, 42 †† 7:28 Jn. 8:55 ††† 7:29 Mt. 11:27; Jn. 10:15 ††† 7:30 Jn. 7:44; 10:39 § 7:30 Jn. 8:20; 13:1

chi'ikajal, k'ateri' ngitzolij e ape' k'o ri taqayon pe wichin. <sup>34</sup> Y atoq ri', rix nginikanola', pero ma nginiwil chi ta, porque ri ape' ngib'ek'oje' riyin, rix ma ngixtiker ta ngixb'eqaqa. ††

<sup>35</sup> Atoq ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a' xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, xkib'ila' chikiwech: ¿Ape' k'a ndib'a re achi re' chin ma ndiqil chi ta roj? ¿Ndib'a kami ape' ek'o ri qawinaqul kikiran ki' chuwech ri roch'ulew, ††† chin ngeb'erutijoj ri ma israelitas ta?

<sup>36</sup> ¿Achike ndub'ij tzij ri xub'ij? Nginikanola', pero ma nginiwil chi ta, porque ri ape' ngib'ek'oje' riyin, rix ma ngixtiker ta ngixb'eqaqa.

### Ri ya' ri ndiyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta

<sup>37</sup> Pa ruk'isib'el q'ij chin ri nimaq'ij, ri q'ij más nim re-qalen, ri Jesús xpe'e' y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Si k'o jun ndichaqij'j ruchi', †† turutija' ri ya' ri niya' riyin chare. <sup>38</sup> Ri ngirutaqij, ndib'anatej rik'in achel ndub'ij rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Ri ya' ri ndiyo'on k'aslen ma ndik'is ta, kin ndib'iyin pa ránima achel jun raqen ya'.

<sup>39</sup> Atoq ri Jesús xub'ij keritib'ij, xch'a'a pa ruwi' ri Espíritu Santo, ††† ri xa jub'a' chik q'ij ndirajo' chin ndiyo'ox pa kánima ri kitaqin ri Jesús. Keritib'ij, porque ri Espíritu Santo k'ajani tiqape, roma ri Jesús k'ajani titzolij e chikaj chin ndiq'alajin chik ri nimalej ruq'ij.

### Ri wineq ma junan ta ruwech kitzij ndikib'ila' pa ruwi' ri Jesús

<sup>40</sup> Atoq ri santienta wineq kimolon ki' xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ek'o chikikajal reje' ri kere' xkib'ila': Kin qetzij chi re achi re', ja ri profeta †† ri b'i'in kan chi nduqaqa.

<sup>41</sup> Ek'o chik ch'aqa ri kere' ndikib'ila': Jare' ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. Pero ek'o ch'aqa ndikib'ila': ¿La aj roch'ulew Galilea k'a ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit? <sup>42</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios ndub'ij chi ri Jun nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, riy-rumam kan ri rey David †† y ndalex chupan ri aldea ri ape' xalex chuqa' ri rey David, y ri' ja ri Belén. †††† Roma k'a ri', ri wineq ri' xa ma junan ta ruwech kitzij xkib'en pa ruwi' ri Jesús. <sup>44</sup> Y ek'o jujun chikikajal ri xkajo' xkitz'en e ri Jesús, pero nixta jun xtz'amo e richin.

### Ri achi'a' israelitas ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a' ma ndikitaqij ta ri Jesús

<sup>45</sup> Atoq xetzolij ri ngechajin rachoch ri Dios ape' ek'o ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri

† 7:34 Jn. 8:21; 13:33 †† Re israelitas re' kikiran ki' chuwech ri roch'ulew, porque ri ojer teq katit-kimama' xe'oqotex e pa kiroch'ulew. †† 7:37 Is. 55:1; Ap. 22:17 ††† 7:39 Jl. 2:28; Jn. 16:7; Hch. 2:17 †† 7:40 Dt. 18:15 †† 7:42 Sal. 132:11, 12 ††† 7:42 Mi. 5:2

fariseos, kere' xb'ix chake: ¿Achike roma ma xik'en ta pe<sup>†</sup> ri achi xixqateq chutz'amik?

<sup>46</sup> Y ri ngechajin rachoch ri Dios xkib'ij: Ma xqatz'en ta pe, porque nixta jun achi qak'axan ndich'a'a achel ri achi ri'.

<sup>47</sup> Romari' ri fariseos xkib'ij chake: ¿Jajun chuqa' rix xixch'akatix pe roma ri achi ri'? <sup>48</sup> ¿La k'o kami jun chikikajal ri qawinaqul israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', <sup>††</sup> o jun chiqakajal roj fariseos rutaqin ri achi ri'? <sup>49</sup> Pero ri santienta wineq ri ngetaqin rutzij xa ma jun keqalen y ma ketaman ta rub'eyal ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Y kin ndiqaqa pa kiwi' ri castigo nduya' ri Dios, xechaje'.

<sup>50</sup> Ja atoq ri' jun chikiwech ri fariseos rub'ini'an Nicodemo, ri achi ri xb'eqaqa chaq'a' <sup>‡</sup> ape' k'o ri Jesús, kere' xub'ij chake ri erachib'il: <sup>51</sup> Ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndub'ij chi maneq che'el chi roj israelitas ri k'o uchuq'a' pa qaq'a' ndiqab'ij chi jun wineq k'o rumak, si nab'ey ma ndiqaya' ta q'ij chare chi nduto' ri' chuwech ri sujunik ndiyo'ox chirij, y ndiqetamaj utz-utz si qetzij o ma qetzij ta ri sujunik ri'.

<sup>52</sup> Y ri erachib'il xkib'ij chare: ¿Rat aj Galilea kami chuqa' rat chin ndato' pe ri achi ri'? Tatz'eta' utz-utz ri ndub'ij ri rutzij ri Dios, chi pa roch'ulew Galilea nixta jun profeta ndel pe.

#### Ri ixaq ri xilitej chi ndajin rik'in mak rik'in jun achi

<sup>53</sup> Y chi jujun chi jujun xeb'a chikachoch.

**8** Pero ri Jesús xb'a e chuwech ri juyu' rub'ini'an Olivos. <sup>2</sup> Chukan q'ij, kumaj saqer xtzolij chik jumbe'ey pa rachoch ri Dios. Ja atoq ri' ri wineq xejel apu ape' k'o, y rija' xtz'uye' qa y ngerutijoj.

<sup>3</sup> Ja atoq ri' ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri fariseos xeb'eqaqa chiri' kik'uan apu jun ixaq ri xilitej pe chi ndajin rik'in mak rik'in jun achi, y xb'ekipab'a' chuwech ri Jesús pa kinik'ajal ri ek'o apu chiri'. <sup>4</sup> Ri fariseos y ri tijonela' xkib'ij chare ri Jesús: Tijonel, re jun ixaq re' xilitej chi ndajin rik'in mak rik'in jun achi. <sup>5</sup> Y chupan ri ley yo'on kan pa qawi', ri Moisés rub'anun kan mandar chi kek'aq chi ab'ej chin ngekamisex <sup>‡</sup> ri ixoqi' kerri' ndikib'anala'. ¿Achike ndab'ij rat pa ruwi' re'?

<sup>6</sup> Reje' kerri' xkib'ij chare ri Jesús, chin ta ndiqaqa pa kiq'a' y kerri' k'o jun roma ndikisujuj. Pero ri Jesús xluke' qa, y xtz'ib'an qa pa ulew rik'in ruwi' ruq'a'. <sup>7</sup> Y roma ndikik'utula' apu razón chi achike ndib'an chare ri ixaq, ri Jesús xpe'e' pe y xub'ij chake: Si k'o jun chi'ikajal maneq rumak <sup>‡</sup> chuwech ri Dios, ja rija' nab'ey tik'aqa' ab'ej chirij re ixaq re'.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xluke' chi qa y xtz'ib'an chik pa ulew.

<sup>9</sup> Atoq xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ri e'uk'uayon apu ri

ixaq chi jujun chi jujun xeb'a. Y ri nab'ey xeb'a ja ri más erijilej chik. Atoq xaxe chik ri Jesús y ri ixaq xekanej kan chiri', <sup>10</sup> ri Jesús xpe'e' pe y xub'ij: Ixaq, ¿ape' ek'o ri ek'amayon pe awichin? ¿Nixta jun chikiwech ri xeb'i'in chi kakamisex ri xk'oje' kan?

<sup>11</sup> Y ri ixaq xub'ij: Nixta jun, Ajaw.

Y ri Jesús xub'ij chare: Nixta riyin nib'ij chi kakamisex. Kab'iyin y ma tab'en chik mak, xchaje' chare. <sup>‡‡</sup>

#### Ja ri Jesús ri ndiyik'an kik'aslen ri wineq

<sup>12</sup> Jumb'ey chik ri Jesús xch'a'a chake ri wineq y xub'ij: Ja riyin ri ngiyik'an <sup>‡‡</sup> kik'aslen ri wineq. Ri ndoqan wichin, ndik'oje' pa ránima ri luz chin ri k'aslen ma ndik'is ta, y ri wineq ri' ma ndik'oje' chi ta pa q'equ'.

<sup>13</sup> Y ri fariseos xkib'ij chare ri Jesús: Roj ma ndiqataqij ta chi qetzij ri ndab'ij pa ruwi' ri achike rat, roma xa rat ri ngab'i'in qa.

<sup>14</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Maske ja yin ngib'i'in ri achike riyin, kin qetzij ri nib'ij, porque wetaman ape' yin eleneq pe <sup>§</sup> y chiri' ngitzolij e. Pero rix ma iwetaman ta ape' yin eleneq pe nixta ape' ngitzolij e. <sup>15</sup> Rix xaxe rik'in ri relik teq inojib'al <sup>§†</sup> ndib'ij qa si jun wineq k'o rumak o naq, pero yin ma ke ta ri' nib'en. <sup>16</sup> Si riyin niq'et tzij pa ruwi' jun wineq, kin pa ruchojmil nib'en, porque ma nuyon ta nib'en qa, xa kin junan rik'in ri Nata' ri taqayon pe wichin nib'en. <sup>17</sup> Chupan ri ley yo'on kan chiwa, tz'ib'an kan chi atoq eka'i' junan ndikib'ij <sup>§††</sup> pa ruwi' ri kitz'eton, kin q'alej chi qetzij ri ngetajin chub'ixik. <sup>18</sup> Riyin niq'alajrisaj ri achike riyin, y ri Nata' ri taqayon pe wichin, nduq'alajrisaj <sup>§†</sup> chuqa' ri achike riyin.

<sup>19</sup> Ja atoq ri' ri fariseos xkib'ij chare ri Jesús: ¿Ape' k'o ri Atata'? Y ri Jesús xub'ij chake: Rix ma iwetaman ta achike riyin, nixta achike ri Nata'. Xa ta iwetaman achike riyin, iwetaman ta chuqa' achike ri Nata'. <sup>§††</sup>

<sup>20</sup> Ja tzij re' ri xub'ij ri Jesús, atoq ngerutijoj ri wineq pa rachoch ri Dios chiri' ape' ndiyo'ox kan ri ofrendas. Y ma jun xtz'amo e richin, roma k'ajani tiril q'ij <sup>§†</sup> chin kerri' ndib'anatej.

#### Ri Jesús ndub'ij chake ri wineq chi ma ngetiker ta ngeb'eqaqa ape' ndib'a rija'

<sup>21</sup> Jumb'ey chik ri Jesús xub'ij chake ri wineq: Riyin ngib'a, y rix kin xkinikanola', pero xa chupan ri imak ngixken wi. Ape' ngib'a riyin, rix ma ngixtiker ta ngixb'eqaqa. <sup>§†</sup>

<sup>22</sup> Ja atoq ri' ri israelitas ri ek'o apu chiri' ndikib'ila' chikiwech: ¿Ndukamisaj kami ri', romari' ndub'ij chi ape' ndib'a, roj ma ngojtiker ta ngojb'a?

<sup>†††</sup> Ri tzij ngeqil chupan ri versículos 7:53—8:11, ma ek'o ta chupan konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen. <sup>‡‡‡</sup> 8:12 Jn. 1:9 § 8:14 Jn. 7:29; 8:42; 13:3 §† 8:15 Jn. 7:24 §†† 8:17 Dt. 17:6; 19:15; 2Co. 13:1; He. 10:28 §† 8:18 2P. 1:17; 1Jn. 5:10, 11 §†† 8:19 Jn. 14:7; 16:3 §† 8:20 Jn. 7:30 §† 8:21 Jn. 7:34

<sup>†</sup> 7:45 Jn. 7:32 <sup>††</sup> 7:48 Jn. 12:42 <sup>‡</sup> 7:50 Jn. 3:1, 2 <sup>††</sup> 8:5 Dt. 22:22-24 <sup>‡‡</sup> 8:7 Mt. 7:3-5; Ro. 2:1

<sup>23</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Rix, rix aj roch'ulew, jak'a riyin, yin aj chikaj. Rix ik'uan ri aj roch'ulew no'oj, † pero yin ma ke ta ri'. <sup>24</sup> Romari' xinb'ij chiwa chi chupan ri imak ngixken wi. Si rix ma nditaqij ta ri achike riyin, kin ngixken wi chupan ri imak.

<sup>25</sup> Ri wineq xkib'ij chare ri Jesús: ¿Achike rat k'a? Y ri Jesús xub'ij chake: Riyin jumul nub'i'in pe chiwa ri achike riyin. <sup>26</sup> Riyin k'o k'iy achike ngitiker nib'ij chiwiy chin niq'et tzij pa iwi', pero wawe' choch'ulew riyin xe nib'ij †† ri wak'axan pe pa ruchi' ri taqayon pe wichin, y rija' jumul ndub'ij ri qetzij.

<sup>27</sup> Pero reje' ma xkik'oxomaj ta chi ri Jesús pa ruwi' ri Tata'aj Dios ndich'a'a wi. <sup>28</sup> Romari' ri Jesús xub'ij chake: Atoq rix nginijotob'a' chuwech cruz ‡ riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, ndik'oxomaj achike riyin, y ndiwetamaj chuqa' chi nojel ri nib'en, ma nuyon ta chinuwech nib'en, †† xa kin xe ri achike nduk'ut pe ri Tata'aj Dios chinuwech, jari' ri nib'ij. <sup>29</sup> Y rija' ri taqayon pe wichin, k'o wik'in y ma yin ruyo'on ta kan nuyon, †† porque jumul nib'en ri ndiqa' chuwech ††† rija'.

<sup>30</sup> Y atoq kerri' ndajin chub'ixik ri Jesús, ek'iy ri xe'ak'axan richin xkitaqij ††† achike chi achi rija'.

#### Ri erichin ri Dios y ri ma erichin ta ri Dios

<sup>31</sup> Ja atoq ri' ri Jesús kere' xub'ij chake ri israelitas ri xetaqin achike chi achi rija': Si rix ndib'en jumul ri nuk'utun chiwech, qetzij ngixok nu-discípulos. <sup>32</sup> Y kerri' ndiwetamaj achike ri qetzij, y ri qetzij ndub'en chiwa chi ngixel libre. §

<sup>33</sup> Y reje' xkib'ij: Roj, roj riy-rumam kan ri ojer qama-ma' Abraham, §† y ma jumb'ey roj okuneq loq'on sama-jela'. ¿Achike roma ndab'ij chi ngojel libre?

<sup>34</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi ri wineq ri ndub'anala' mak, chuxe' ruchuq'a' ri mak k'o wi. §††§ Y ri k'o chuxe' ruchuq'a' ri mak, maneq che'el ndik'oje' ape' k'o ri Dios, pero riyin ri Ruk'ajol ri Dios kin jumul yink'o ape' k'o ri Nata'. <sup>36</sup> Roma k'a ri', si riyin ri Ruk'ajol ri Dios ngixinwelesaj chuxe' ruchuq'a' ri mak, kin qetzij ngixel libre. <sup>37</sup> Riyin wetaman chi rix, rix riy-rumam kan ri Abraham, pero nditij iq'ij chin nginikamisaj, §§ roma ma iyo'on ta q'ij chi okuneq ri nutzij pa iwánima. <sup>38</sup> Ri nitzijoj chiwa, ja ri ruk'utun pe ri Nata' chinuwech, y kerri' chuqa' rix ja ri iwak'axan pa ruchi' ri okuneq itata' ri ndib'en.

<sup>39</sup> Y reje' xkib'ij: ¡Ri qatata' roj ja ri Abraham! Y ri Jesús xub'ij chake: Xa ta qetzij chi rix ralk'ua'l ri Abraham, ndib'en ta ri utz, achel xub'en rija'. <sup>40</sup> Pero wokami nditij iq'ij chi nginikamisaj riyin ri nutzijon pe chiwa ri qetzij wak'axan pe pa ruchi' ri Dios. ¡Ri Abraham man ta

xub'en achel ndiwojo' ndib'en rix chuwa! <sup>41</sup> Rix ja ri ndub'en ri okuneq itata' ri ndib'anala'.

Atoq xkak'axaj kerri', reje' xkib'ij chare ri Jesús: Roj ma roma ta xub'en mak ri qate' xojalex, kin xe wi jun qatata' k'o, y ri' ja ri Dios.

<sup>42</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Xa ta qetzij chi ja ri Dios ri Itata', nginiwojo' ta yin, porque riyin ape' k'o ri Dios yin eleneq wi pe §†† y yin qajneq pe chire'. Riyin ma nuyon ta chinuwech yin pataneq, xa kin ja rija' ri taqayon pe wichin. <sup>43</sup> ¿Achike roma ma ndik'oxomaj ta ri nib'ij chiwa? Rix ma nginik'oxomaj ta, porque ma ndiwojo' ta ndiwak'axaj ri nib'ij chiwa. <sup>44</sup> Ri itata' rix ja ri itzel. Rix, rix richin rija', y ja ri rurayib'el rija' ri ndiwojo' ndib'en. Rija' kamisanel xe jampe' pa nab'ey, y ma jumb'ey roqan ri qetzij, porque pa ránima ma jun qetzij k'o. Y atoq ndireq'on, kin richin wi kerri' ndub'en, porque rija' req'óta, y rik'in rija' nditz'ukutej pe nojel ruwech aq'. <sup>45</sup> Pero rix ma nginitaqij ta porque riyin ja ri qetzij nib'ij chiwa. <sup>46</sup> Y nixta jun chi'ikajal rix k'o che'el xtuk'ut chi k'o mak nub'anun, porque ma jun mak nub'anun. Y xu ja ri qetzij nib'ij chiwa, ¿achike roma ma nginitaqij ta? <sup>47</sup> Ri erichin ri Dios ndikib'en ri ndub'ij, pero rix ma rix richin ta, y romari' ma ndib'en ta ri ndub'ij rija'.

#### Ri Cristo kin k'o wi atoq k'ajani talex ri Abraham

<sup>48</sup> Ri israelitas xkib'ij chare ri Jesús: Qetzij wi ri ndiqab'ij chi xa rat aj roch'ulew Samaria y k'o itzel espíritu pa ak'aslen.

<sup>49</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Riyin maneq itzel espíritu pa nuk'aslen. Riyin ja ri Nata' nimirisaj ruq'ij, pero rix xa ma jun nuq'ij ndib'en chuwa. <sup>50</sup> Riyin ma nuyon ta chinuwech nikanoy chi ndiyo'ox nuq'ij, pero k'o Jun ri ndikanon chi ndiyo'ox nuq'ij y ja rija' ri ndib'i'in achike ndib'i'in ri qetzij, si ja yin o ja rix. <sup>51</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Xa achike na jun ri ndub'en ri nib'ij riyin, ma ndeqaqa ta chupan ri kamik ri kin chin jumul. §†

<sup>52</sup> Y ri israelitas xkib'ij chare ri Jesús: Wokami qetaman chi qetzij k'o itzel espíritu pa ak'aslen, porque ri Abraham xken, y ri profetas chuqa', y rat ndab'ij chi ri ndikib'en ri ndab'ij, ma ngeb'eqaqa ta chupan ri kamik ri kin chin jumul. <sup>53</sup> ¡Ni modo ke rat más nim aq'ij ke chuwech ri qatata' Abraham y chikiwech ri profetas ri xa xeken e! ¿Achike k'a ok más ndana' chare rat ke chikiwech reje'?

<sup>54</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Si riyin nuyon ta chinuwech niya' nuq'ij, xa maneq wi reqalen, pero ri ndiyo'on nuq'ij riyin, ja ri Nata' ri ndib'ij i-Dios chare rix. <sup>55</sup> Y rix ma iwetaman ta achike rija', §§ pero riyin kin wetaman, y si riyin nib'ij ta chi ma wetaman ta, xa riyin jun req'óta achel rix. Pero riyin kin wetaman achike rija' y nib'en ri ndub'ij. <sup>56</sup> Ri ojer itata' Abraham tz'an xkikot

† 8:23 Jn. 17:16 †† 8:26 Jn. 3:32 ‡ 8:28 Jn. 3:14; 12:32 †† 8:28 Jn. 5:19, 30 †† 8:29 Jn. 14:10; 16:32 ††† 8:29 Jn. 4:34; 6:38 ††† 8:30 Jn. 7:31; 10:42; 11:45 § 8:32 Ro. 6:18, 22; 8:2; Stg. 1:25; 2:12 §† 8:33 Mt. 3:9 §†† 8:34 2P. 2:19 §§ 8:37 Jn. 7:19

§†† 8:42 Jn. 16:28 §† 8:51 Jn. 5:24; 11:26 §§ 8:55 Jn. 7:28

roma xuk'oxomaj chi xtutz'et re tiempo yink'o yin choch'ulew, y kin xutz'et wi y tz'an xkikot.

<sup>57</sup> Romari' ri israelitas xkib'ij chare ri Jesús: Rat k'ajani 50 ajuna', ¿y ndab'ij chi atz'eton ruwech ri Abraham?

<sup>58</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kin qetzij nib'ij chiwa chi riyin kin yink'o wi † atoq k'ajani talex ri Abraham.

<sup>59</sup> Ja atoq ri' ri israelitas xb'ekisik'ila' pe ab'ej chin ndikik'eq apu chirij. Pero ri Jesús xewex y xel pe pa rachoch ri Dios.

### Ri Jesús nduk'achojisaj jun achi soq' ralaxib'en pe

**9** Atoq ri Jesús ndeq'ax pa b'ey, xutz'et jun achi soq' ralaxib'en pe. <sup>2</sup>Y ri ru-discípulos xkik'utuj razón chare: Tijonel, ¿achike xb'anun mak chi re jun achi re' soq' ralaxib'en pe, ja rija' o ja ri rute-rutata'?

<sup>3</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Re jun achi re' soq' xalex, ma roma ta xub'en mak rija' nixta rute-rutata'. Rija' kela' xalex, chin atoq ndik'achojisex, ndiq'alajin ri nimalej samaj ndub'en ri Dios pa ruk'aslen. ††<sup>4</sup> Ndik'atzin chi ndiqab'en rusamaj ri taqayon pe wichin, ‡ utz k'ajani tokoq'a' qa, porque atoq ndokoq'a' qa, nixta jun nditiker ndisamej. <sup>5</sup> Ri janipe' q'ij ri k'a yink'o na choch'ulew, ja riyin ri ngiyik'an kik'aslen ri wineq. ‡

<sup>6</sup> Atoq xub'ij yan ri', ri Jesús xchub'an qa pa ulew, xub'en jub'a' ch'ab'eq rik'in ri ruchub' y xukil apu chi teq ruwech ri achi soq'. <sup>7</sup> Y xub'ij chare: Kab'iyin, ta'ach'aja' awech pa atinib'el rub'ini'an Siloé. Siloé ndub'ij tzij: Taqon.

Xb'a k'a ri soq', xb'eruch'aja' ruwech, y atoq xtzolij pe, nditzu'un yan chik. <sup>8</sup> Ja atoq ri' ri ru-vecinos y ri wineq ri kitz'eton pe chi nduk'utuj limosna, ndikib'ila' chikiwech: ¿Ja kami achi re' ri nditz'uye' nduk'utuj limosna?

<sup>9</sup> Jujun chikikajal ri wineq ri' ndikib'ila': Ja'n, ja rija'. Ch'aaqa chik ndikib'ila': Achel rija' keril', pero ma ja ta. Pero ri achi xk'achojisex ndub'ij chake: Ja'n, ja riyin.

<sup>10</sup> Ri wineq ri', ndikib'ila' chare: ¿Achike k'a ri xb'an chawa chin ngatiker yan chik ngatzu'un?

<sup>11</sup> Ri achi xub'ij chake: Ri achi rub'ini'an Jesús xub'en jub'a' ch'ab'eq y xukil chi teq nuwech y xub'ij chuwa: Kab'iyin, ta'ach'aja' awech pa atinib'el Siloé, xchaje'. Y riyin xib'a, xinch'ej nuwech y ja xitzu'un.

<sup>12</sup> Y ri wineq xkib'ij chare: ¿Ape' k'o ri achi ri'? Rija' xub'ij: Ma wetaman ta.

### Ri fariseos ndikik'at ruchi' ri achi xk'achojisex

<sup>13</sup> Y xkik'uaj k'a apu ri achi ri nditzu'un yan chik chikiwech ri fariseos. <sup>14</sup> Ri q'ij atoq ri Jesús xub'en ch'ab'eq y xuk'achojisaj ri achi soq', jun uxlanib'el q'ij. <sup>15</sup> Romari' ri fariseos xkik'utuj chuqa' razón chare ri achi chi tub'ij chake achike xb'an chare chin xtzu'un. Y rija'

xub'ij chake: Ri xk'achojisaj wichin, xukil ch'ab'eq chi teq nuwech, y riyin xench'ej y wokami ngitzu'un.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' jujun chikikajal ri fariseos ri' kere' ndikib'ila' chirij ri Jesús: Ri achi ri', ma ja ta ri Dios taqayon pe richin, porque mane q regalen ndub'en chare ri uxlanib'el q'ij.

Pero ch'aaqa chik ndikib'ila': ¿Achike modo nditiker ndub'en nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios, ‡ si xa ta aj mak achel ndib'ij rix?

Y ma junan ta ruwech kitzij ‡‡ xkib'en qa ri fariseos roma ri Jesús. <sup>17</sup> Romari', xkib'ij chik chare ri achi xk'achojisex: ¿Achike ndab'ij rat pa ruwi' ri xb'anun chawa chi ngatzu'un?

Y ri achi xub'ij chake: Rija' jun profeta, ‡‡ ngichaje' riyin.

<sup>18</sup> Pero ri fariseos ma ndikitaqij ta chi ri achi ri' soq' ralaxib'en pe, nixta ndikitaqij chuqa' chi xk'achojisex, romari' xekoyoj ri rute-rutata', <sup>19</sup> y xkik'utuj razón chake: ¿Iwalk'ua'l re jun achi re', ri ndib'ij chi soq' ralaxib'en pe? ¿Achike modo chi wokami nditzu'un yan chik?

<sup>20</sup> Ja atoq ri' ri rute-rutata' ri achi ri' xkib'ij: Qetaman chi ja rija' ri qalk'ua'l y soq' wi xalex, <sup>21</sup> pero ri achike xb'anatej chin nditzu'un yan chik wokami, ma qetaman ta, nixta qetaman ruwech ri xb'anun chi xtiker xtzu'un. Tik'utuj razón chare, porque k'o chik rujuna' chin ndub'ij ri xb'anatej rik'in.

<sup>22</sup> Keri' xkib'ij ri rute-rutata' ri achi roma kixib'in ki' chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a', porque ri achi'a' ri' kib'i'in chik chi xa achike na jun ri xtib'i'in chi ja ri Jesús ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, kin ndoqotex e pa sinagoga. <sup>§23</sup> Romari' ri rute-rutata' xkib'ij chi tik'utux razón chare, porque k'o chik rujuna' chin ndub'ij.

<sup>24</sup> Ri fariseos xkoyoj chik jumb'ey ri achi xk'achojisex y xkib'ij chare: ¡Rat ja ri Dios taya' ruq'ij rik'in ri ndab'ij ri qetzij! Porque roj qetaman chi ri achi ri ndab'ij rat chi xk'achojisaj awichin kin aj mak wi.

<sup>25</sup> Y ri achi xub'ij chake: Si rija' aj mak, ma wetaman ta. Ri wetaman, ja ri jumb'ey kan yin soq', pero wokami ngitzu'un yan chik.

<sup>26</sup> Romari' ri fariseos xkib'ij chare ri achi: ¿Achike xub'en chawa? ¿Achike xub'en rija' chin ngatzu'un yan chik?

<sup>27</sup> Rija' xub'ij: Riyin xinb'ij yan chiwa y ma xinitaqij ta. ¿Achike ndik'atzin ndiwojo' ndiwak'axaj chik jumb'ey ri xinb'ij yan chiwa? ¿Ndiwojo' kami chuqa' rix ngixok ru-discípulos ri achi ri'?

<sup>28</sup> Pero ri fariseos xkichap y xkib'ij chare: Rat xa rat ru-discípulo ri achi ri', pero roj, roj ru-discípulos ri Moisés. <sup>29</sup> Roj qetaman chi ri Dios xch'a'a chare ri Moisés, pero ri jun achi ri' ma qetaman ta aj ape'. <sup>§†</sup>

† 8:58 Col. 1:17; He. 1:10 †† 9:3 Jn. 11:4 ‡ 9:4 Jn. 17:4 †† 9:5 Jn. 8:12

‡‡ 9:16 Jn. 3:2 ‡‡‡ 9:16 Jn. 7:43 ‡‡‡ 9:17 Lc. 24:19; Jn. 4:19 § 9:22 Jn. 12:42; 16:2 §† 9:29 Jn. 8:14

<sup>30</sup> Y ri achi ri' xub'ij chake: Rik'in ri ndib'ij rix, riyin ndisach nuk'u'x chiwij, porque nixta iwetaman aj ape' rija', y xu ja rija' xb'anun chuwa chi ngitzu'un yan chik. <sup>31</sup> Roj qetaman chi ri Dios ma ngerak'axaj ta aj mak † teq wineq, pero si k'o jun wineq ri ndiyo'on ruq'ij ri Dios rik'in ruk'aslen y ndub'en chuqa' ri rurayib'el ri Dios, kin ndak'axex wi †† roma rija'. <sup>32</sup> Xe jampe' ek'o wineq pari' ri roch'ulew, ma jumb'ey ak'axan chi k'o ta jun ruk'achojrisan jun wineq soq' ralaxib'en pe. <sup>33</sup> Si ri jun achi ri', man ta taqon pe roma ri Dios, ma jun ta achike nditiker ndub'en. ‡

<sup>34</sup> Ri fariseos xkib'ij chare: Kin q'alej chi awalaxib'en pe chi rat aj mak, ¿y ndawojo' ngojatijoj?

Y xkoqotaj pe † chiri'.

### Ri qetzij esoq' chuwech ri Dios

<sup>35</sup> Ri Jesús xrak'axaj chi ri achi ri xuk'achojrisaj xoqotex pe koma ri fariseos, y atoq ri Jesús xril chik jumb'ey, xub'ij chare: ¿Ndataqij pa awánima rat ri Jun aj chikaj ri xu'alex chi'ikajal?

<sup>36</sup> Y ri achi ri' xub'ij chare: Ajaw, ¿achike achi ri', chin ker' yin nitaqij?

<sup>37</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Rat atz'eton chik ruwech, y ri ja riyin ri ngich'a'a awik'in.

<sup>38</sup> Ri achi ri' xub'ij: Ajaw, riyin ngatintaqij. Y xxuke' chuwech ri Jesús chin xuya' ruq'ij.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xub'ij: Riyin xinuqaqa choch'ulew chin niq'alajrisaj ri k'o pa kik'aslen ri wineq, chin ker' nib'en chake ri ma ngetzu'un ta chi ngetzu'un y chin chuqa' niq'alajrisaj chikiwech ri ndikina' chi ngetzu'un, chi xa esoq'.

<sup>40</sup> Jujun chikikajal ri fariseos ri ek'o apu chiri' ape' k'o ri Jesús, atoq xkak'axaj ri xub'ij, xkib'ij chare: ¿La roj soq' kami chuqa' roj?

<sup>41</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Si rix, rix ta soq', man ta k'o imak iweqalen, †† pero wokami roma ndib'ij chi ngixtzu'un, kin k'o mak iweqalen chuwech ri Dios.

### Ri ejemplo pa kiwi' ri karne'l y ri kiyuq'unel

**10** Kin qetzij nib'ij chiwa: Ri ma ndok ta ape' k'o ri tz'api' chin kikor' ri karne'l, y xa juk'an chik ape' ndijote' chin ndiropin qa pa koral, xa jun eleq'on y tz'amoy kichin karne'l chin ngerелеq'aj. <sup>2</sup> Pero ri ndok apu ape' k'o ri tz'api' chin ri koral, ja ri yuq'unel kichin ri karne'l. <sup>3</sup> Ri chajiy koral ndujeq pe ri tz'api' chuwech, y ri karne'l ndikak'axaj ruch'ab'el ri yuq'unel, y rija' ngeroyoj apu rik'in kib'i' ri rukarne'l chin ngerelesaj e pa koral. <sup>4</sup> Atoq erelesan chi pe konojel ri rukarne'l, nduk'uaj b'ey chikiwech y ri karne'l ndikoqaj porque ketaman ruch'ab'el ri ndiyuq'un kichin. <sup>5</sup> Pero nixta

† 9:31 Job 27:8, 9; Sal. 66:18; Pr. 28:9; Is. 1:15; Jer. 11:10, 11; Ez. 8:17, 18; Mi. 3:4; Zac. 7:13 †† 9:31 Sal. 34:15; Pr. 15:29 ‡ 9:33 Jn. 3:2 †† 9:34 Jn. 9:22 †† 9:41 Jn. 15:22, 24

jumb'ey ndikoqaj jun ri ma kiyuq'unel ta, xa nge'animej chuwech, porque ri karne'l ma ketaman ta ruch'ab'el jun ri ma kiyuq'unel ta.

<sup>6</sup> Re jun ejemplo re' xub'ij ri Jesús chake ri fariseos ek'o apu rik'in, pero ma xkik'oxomaj ta rub'eyal ri xrajo' xub'ij chake.

### Ja ri Jesús ri utzulej yuq'unel kichin ri karne'l

<sup>7</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Kin qetzij nib'ij chiwa: Ja riyin ri tz'api' chin ri koral ape' nge'el-nge'ok ri karne'l.

<sup>8</sup> Konojel ri xetuqaqa nab'ey chinuwech riyin y xkib'ij chi etaqon pe roma ri Dios chukolik rutinamit, xa e'eleq'oma' y etz'amoy kichin wineq chin ndikeleq'aj ri kik'uan, pero ri nukarne'l riyin ma xekoqaj ta. <sup>9</sup> Ja riyin ri tz'api' chin kikor' ri enukarne'l, y ri ndok pe chupan re tz'api' re', kin ndikolotej wi. Y achel ri karne'l ma ndikixib'ij ta ki' chin nge'el-nge'ok pa koral y ndikil kiway, ††† ker' kik'aslen ri nginikitaqij.

<sup>10</sup> Ri eleq'on nduqaqa xe chin ndeleq'an, ndikamisan y nduk'is ruq'ij nojel, jak'a riyin xinuqaqa chin niya' kik'aslen ri enukarne'l, jun k'aslen tz'aqet ri ma ndik'is ta. <sup>11</sup> Ja riyin ri utzulej Yuq'unel. ††† Ri utzulej Yuq'unel nduya' ruk'aslen koma ri rukarne'l. <sup>12</sup> Jak'a ri samajel ri xaxe roma tojon ngeruyuuq'uj ri karne'l, ma ja ta rija' ri yuq'unel y ma erichin ta ri karne'l. Romari' ri samajel ri' atoq ndutz'et chi ndeqaqa jun utiw ape' ek'o ri karne'l, ndanimej e y ngeruya' kan kiyon. Y ri utiw k'o karne'l ngeruxil, ngerukayej ngeruk'uaj y ri ch'aqa chik ndikikiraj e ki'. <sup>13</sup> Ri samajel tojon ndanimej e porque ma erichin ta ri karne'l, y romari' ma jun achike nduna' chare ri ndib'anatej kik'in ri karne'l.

<sup>14</sup> Ja riyin ri utzulej Yuq'unel, y wetaman kiwech § ri nukarne'l y reje' ketaman nuwech riyin. <sup>15</sup> Achel ri Nata' Dios retaman nuwech riyin, ††† ker' chuqa' riyin wetaman ruwech rija', y riyin niya' ri nuk'aslen koma ri nukarne'l. <sup>16</sup> Riyin k'o chik ch'aqa nukarne'l ri ma erichin ta re koral re'; ndik'atzin chuqa' ngenk'en pe chin ngenyuq'uj. ††† Reje' kin xtikak'axaj ri nutzij y xe jun b'otzaj ndikib'en †† konojel y xe jun qetzij yuq'unel ndik'oje' pa kiwi'.

<sup>17</sup> Ri Nata' Dios ngirajo' porque nijech ri nuk'aslen pa kamik chin ndik'oje' chik jumb'ey nuk'aslen. †††<sup>18</sup> Ma jun nditiker ndikamisan wichin, nuyon chinuwech nijech ri nuk'aslen pa kamik. Kin pa nuq'a' yin k'o chin niya' ri nuk'aslen pa kamik y pa nuq'a' chuqa' yin k'o chin ndik'oje' chik nuk'aslen. ††† Jare' ri rub'i'in pe ri Nata' Dios chuwa chi nib'en.

<sup>19</sup> Atoq ri israelitas xkak'axaj ri xub'ij ri Jesús, ma junan ta ruwech kitzij xkib'en chik jumb'ey pa ruwi' ri xub'ij. <sup>20</sup> Ek'iy chikikajal ri wineq ri' ndikib'ila': Xa k'o

††† 10:9 Sal. 23:1, 2 ††† 10:11 Is. 40:11; Ez. 34:23 § 10:14 2Ti. 2:19 †† 10:15 Mt. 11:27 ††† 10:16 Is. 56:8 †† 10:16 Ef. 2:14-17 ††† 10:17 Is. 53:10; 2Co. 5:15 †† 10:18 Jn. 2:19-21

itzel espíritu pa ruk'aslen y xa okuneq ch'u'j. ¿Achike roma ndiwak'axaj ri ndub'ij?

<sup>21</sup> Pero ek'o chik ch'aqa ndikib'ila': Nixta jun wineq ri k'o itzel espíritu pa ruk'aslen ndich'a'a utzulej teq tzij achel rija'. ¿Nditiker kami jun itzel espíritu nduk'achojrisaj jun wineq soq'? †

### Ri wineq ndikajo' ndikik'eq chi ab'ej ri Jesús

<sup>22</sup> Chupan ri ru-tiempo ri tew, pa tinamit Jerusalén ndib'an ri nimaq'ij k'uxlab'el chin ri q'ij atoq xk'achaj rujosq'ixik rupan ri rachoch ri Dios. <sup>23</sup> Y ja tiempo ri' ndib'iyin ri Jesús pa rachoch ri Dios pa jun chijay ri ndib'ix Chin Salomón chare. <sup>24</sup> Ja atoq ri' ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a' xkimal apu ki' chirij ri Jesús, y ndikib'ila' chare: ¿Jampe' k'a ndab'ij chaqe achike rat? Taq'alajrisaj chiqawech si qetzij ja rat ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>25</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Riyin xinb'ij yan chiwa achike riyin, pero rix ma xinitaqij ta. Nojel ri samaj nib'en riyin, pa rub'i' ri Nata' nib'en, y ja ri samaj ri' ndiq'ala-jrisan wichin †† achike riyin. <sup>26</sup> Pero rix xa ma nginitaqij ta, porque ma rix ta chin ri b'otzaj nukarne'l riyin. <sup>27</sup> Ri nukarne'l, ndikak'axaj ri nuch'ab'el y riyin wetaman kiwech, y reje' nginikoqaj. <sup>28</sup> Y riyin niya' ri k'aslen ma ndik'is ta †† chake, y ma ngeb'a ta chupan ri kamik ri kin chin jumul, y nixta jun nditiker ngerumej e pa nuq'a'. <sup>29</sup> Ri eruyo'on ri Nata' Dios chuwa, más nim keqalen ke chuwech nojel ri achike ek'o choch'ulew, y nixta jun nditiker ngerumej pa ruq'a' chuqa' rija'.

<sup>30</sup> Riyin y ri Tata'aj Dios, xe jun rub'anun ri qánima. ††

<sup>31</sup> Y ja atoq ri' ri israelitas xeb'ekisik'ila' chi pe ab'ej chin ndikik'eq apu chirij ††† ri Jesús. <sup>32</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Rik'in ruchuq'a' ri Tata'aj Dios, santienta utzulej y nimalej teq achike enub'anun pe chiwech. ¿Achike chikiwech ri nimalej teq achike enub'anun pe, ri ma xqa' ta chiwech, y romari' ndiwojo' nginik'eq chi ab'ej?

<sup>33</sup> Y ri israelitas xkib'ij: Roj ma ngatiqak'eq ta chi ab'ej roma ri utzulej teq achike e'ab'anun pe. Roj ngatiqak'eq porque xa rat relik ok achi, y ndajunumaj awi' rik'in ri Dios, y ri' ndub'ij tzij chi itzel ngach'a'a chirij ri Dios.

<sup>34</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Chupan ri ley yo'on kan chiwa, ri Dios ndub'ij: Riyin nib'ij chiwa chi rix dioses. ††† Keri' tz'ib'an kan. <sup>35</sup> Y qetaman chi ri rutzij ri Dios maneq che'el ndib'an chare chi ma qetzij ta. Romari' si ri Dios xub'ij dioses chake ri achoq chake xch'a'a wi, <sup>36</sup> ¿achike roma rix ndib'ij chi niyaq' rub'i' ri Dios xe roma xinb'ij chi yin Ruk'ajol, † xu ja rija' yin cha'ayon chin xiruteq pe †† choch'ulew? <sup>37</sup> Si riyin ma nib'en ta ri samaj rub'i'in pe ri Nata' Dios chuwa, ma kinitaqij.

† 10:21 Jn. 9:6, 32, 33 †† 10:25 Jn. 5:36 † 10:27 Jn. 10:3, 4 †† 10:28 Jn. 17:2 ††† 10:30 Jn. 17:11 †††† 10:31 Jn. 8:59 †††† 10:34 Sal. 82:6 § 10:36 Lc. 1:35 †† 10:36 Jn. 8:42

<sup>38</sup> Pero si nib'en ri samaj rub'i'in pe ri Dios chuwa, maske ma nditaqij ta achike riyin, kinitaqij roma ri samaj nib'en, chin kerri' ndiwetamaj y nditaqij chi ri Tata'aj Dios jun rub'anun wik'in y riyin jun nub'anun rik'in rija'. †††

<sup>39</sup> Ja atoq ri' jumb'ey chik, xkajo' xkitz'en e ri Jesús, pero ri Jesús xb'a chikiwech.

<sup>40</sup> Ri Jesús xtzolij chi apu juk'an ruchi' ri raqen ya' Jordán y xb'ek'oje' chiri', ape' ri Juan ri Bautista xerub'en bautizar †† wineq jumb'ey kan. <sup>41</sup> Santienta wineq xb'ekitz'eta' ri Jesús chiri', y kere' ndikib'ila' chikiwech: Kin qetzij chi ri Juan ri Bautista ma jun retal ruchuq'a' ri Dios xub'en, pero nojel ri xub'ij kan pa ruwi' re jun achi re', ††† kin qetzij, ngechaje'. <sup>42</sup> Y santienta chikikajal ri wineq ri ek'o apu chiri' xkitaqij ri Jesús.

### Ri rukamik ri Lázaro

**11** Pa jun aldea rub'ini'an Betania, k'o jun achi rub'ini'an Lázaro ndiyawej. Ri achi ri' ek'o ka'i' rana', jun rub'ini'an María y ri jun chik, Marta. ††† Ri María ri', jari' ri xuq'ij jub'ulej aq'on chirij raqen ri Jesús y xerusu' rik'in ri rusmal ruwi', †† y ja ruxib'al rija' ri ndiyawej. <sup>3</sup> Y romari', ri eka'i' rana' ri Lázaro kere' rub'ixik xkiteq chare ri Jesús: Ajaw, ri Lázaro ri santienta ndawojo', ndiyawej.

<sup>4</sup> Atoq ri Jesús xrak'axaj ri xb'ix chare, xub'ij: Ri yab'il nduq'asaj ri Lázaro, ma chin ta kamik, xa kin chin ndiq'alajin ri nimalej ruq'ij ri Dios, ††† y chin chuqa' ndiyo'ox ruq'ij ri Ruk'ajol ri Dios.

<sup>5</sup> Y pa ránima ri Jesús kin ek'o ri Marta, ri María y ri Lázaro, <sup>6</sup> romari' atoq xb'ix chare chi ri Lázaro ndiyawej, xk'oje' chik ka'i' q'ij más ape' k'o. †††† Atoq xq'ax yan ri ka'i' q'ij ri', ri Jesús xub'ij chake ri ru-discípulos: Qojtzolij chik pa roch'ulew Judea.

<sup>8</sup> Ri discípulos xkib'ij chare: Tijonel, k'a jub'a' tub'en chi ri israelitas jutz'ima ngatikikamisaj †††† chi ab'ej pa roch'ulew Judea, ¿Y ndawojo' chi ngatzolij chiri'?

<sup>9</sup> Ri Jesús xub'ij chake: ¿Ma iwetaman ta k'a chi ri q'ij ruk'uan kab'lajuj horas? Si jun ndib'iyin paq'ij, ma ndupajk'ij ta raqen, porque ri ndiyik'an ri roch'ulew, nduyik'aj chuqa' ruk'aslen ri jun ri'. <sup>10</sup> Pero si jun ndib'iyin chaq'a', ndupajk'ila' raqen, porque ri ndiyik'an ri roch'ulew <sup>18</sup> ma k'o ta rik'in.

<sup>11</sup> Y atoq ri Jesús xuk'is rub'ixik ri tzij ri', xub'ij chuqa': Ri Lázaro ri santienta ndiqajo', wokami ndiwer, y riyin ngib'a chin nek'asoj.

<sup>12</sup> Ja atoq ri' ri ru-discípulos xkib'ij chare: Ajaw, si ri Lázaro ndiwer, ri' etal chi ndik'achaj pe chuwech ri ruyab'il.

††† 10:38 Jn. 14:10, 11 †† 10:40 Jn. 1:28 ††† 10:41 Jn. 1:29-34 †† 11:1 Lc. 10:38 †† 11:2 Jn. 12:3 ††† 11:4 Jn. 9:3 ††† 11:6 Jn. 10:40 ††† 11:8 Jn. 10:31 18 11:10 Jn. 12:35

<sup>13</sup> Pero ri Jesús pa ruwi' ri rukamik ri Lázaro ndich'a'a wi, jak'a ri ru-discípulos xkik'oxomaj chi ri Lázaro xa relik ndiwer. <sup>14</sup> Romari', ri Jesús kere' xuq'alajrisaj chikiwech ri discípulos: Ri Lázaro xken, <sup>15</sup> y riyin ngikikot, porque k'o utz nduk'en pe chiwa chi ma yink'o ta apu chiri' atoq xken, porque ri' ndub'en chi rix k'o che'el más xkinitaqij pa iwánima. Wokami, jo' teqatz'eta'.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' ri jun discípulo rub'ini'an Tomás, ri ndib'ix gemelo chare, xub'ij chake ri ch'aqa chik discípulos: Jo' chuqa' roj, chin ngojb'eken junan rik'in.

**Ja ri Jesús ri ndik'astajb'an e kichin ri anima'i' y ndiy-o'on ri k'aslen ma ndik'is ta**

<sup>17</sup> Atoq xb'eqaqa ri Jesús pa aldea Betania, ja kaji' q'ij teq'ax chi ri Lázaro xmuq. <sup>18</sup> Ri Betania ma nej ta kikaljal rik'in ri tinamit Jerusalén, xa jun la'eq oxil kilómetros. <sup>19</sup> Y ek'iy israelitas ek'o apu chikachoch ri Marta y ri María chin ndikib'ochi'ij kánima, roma xken ri kixib'al. <sup>20</sup> Atoq ri Marta xrak'axaj chi ri Jesús ja ndeqaqa, cha'anin paqi' xb'a chuk'ulik, pero ri María xkanej kan pa rachoch. <sup>21</sup> Y ri Marta xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, xa ta ratk'o chire', ri nuxib'al man ta xken. <sup>22</sup> Pero riyin wetaman chi maske keril' b'anatajneq, ri Dios ngarak'axaj y kin nduya' chawa ri ndak'utuj chare.

<sup>23</sup> Y ri Jesús xub'ij: Ri axib'al kin xtik'astej pe chikikajal ri anima'i'.

<sup>24</sup> Ri Marta xub'ij: Riyin wetaman chi ndik'astej pe pa ruk'isib'el q'ij atoq ri anima'i' ngek'astajb'ex pe. †

<sup>25</sup> Ri Jesús xub'ij: Ja riyin ri ngik'astajb'an e kichin ri anima'i', y ja riyin ri ngiyo'on ri k'aslen †† ma ndik'is ta. Ri nditaqin wichin, maske xtiken, kin ndik'astajb'ex pe. ‡<sup>26</sup> Konojel ri nuyo'on kik'aslen y nginikitaqij, ma ngeb'a ta chupan ri kamik ri kin chin jumul. †† ¿Ndataqij rat ri nib'ij chawa?

<sup>27</sup> Y ri Marta xub'ij: Ja'n, Ajaw, riyin nitaqij chi ja rat ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, chi ja rat ri Ruk'ajol ri Dios, †† ri b'i'in kan chi nduqaqa.

**Ri Jesús ndoq' chuchi' ri jul ape' muqun ri Lázaro**

<sup>28</sup> Atoq xub'ij yan kan keril' chare ri Jesús, ri Marta xtzolij chiroyoxik ri María ri kichaq'-kinimal ki' rik'in, y chilaq'el xub'ij chare: Ri Ajaw xuqaqa y ngaroyoj.

<sup>29</sup> Ri María xe xrak'axaj ri xub'ij ri Marta, cha'anin xyakatej y xb'a ape' k'o ri Jesús. <sup>30</sup> Ri Jesús k'ajani tok apu pa aldea Betania, xa k'aja k'o ape' xb'ek'ul roma ri Marta. <sup>31</sup> Y ri israelitas ri ek'o pa jay chin ndikib'ochi'ij ránima ri María, atoq xkitz'et chi cha'anin xyakatej y xb'a, reje' chuqa' xkoqaj, porque xkinojij chi ri María nde'oq' chuchi' ri jul ape' muqun ri ruxib'al.

<sup>32</sup> Ri María xb'eqaqa ape' k'o ri Jesús, y atoq xutz'et, xxuke' qa chiraqen y xub'ij chare: Ajaw, xa ta ratk'o chire', man ta xken ri nuxib'al.

<sup>33</sup> Atoq ri Jesús xutz'et chi ri María ndoq' y keril' chuqa' nge'oq' ri israelitas koqan, achel xa rija' ta ri k'o kamineq chuwech xuna' chare y santienta xb'ison qa. <sup>34</sup> Y ri Jesús xuk'utuj razón chake ri ek'o apu chiri': ¿Ape' imuqun ri Lázaro? Y reje' xkib'ij: Ajaw, jo' teqatz'eta'.

<sup>35</sup> Y ri Jesús xoq'. <sup>36</sup> Ja atoq ri' ri israelitas ri ek'o apu chiri' ndikib'ila': Titz'eta', kin q'alej chi tz'an xrajo'.

<sup>37</sup> Pero jujun chikiwech ri israelitas ri ek'o apu chiri' kere' xkib'ij chirij ri Jesús: Rija' xtiker xub'en chare ri achi soq' ††† chi xtzu'un. ¿Ma xtiker ta kami xub'en chare ri Lázaro chi man ta xken?

**Ri Lázaro ndik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'**

<sup>38</sup> Ja atoq ri' ri Jesús ndib'ison chik jumb'ey xjel apu chuchi' ri jul ape' yo'on ri Lázaro. Ri jul ri' tz'apin ruchi' rik'in jun ab'ej. <sup>39</sup> Ri Jesús xub'ij: Tiwelesaj e la ab'ej.

Pero ri Marta ri rana' ri ámna xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ri' santienta chik ruchuwil, porque ja kaji' q'ij tiken.

<sup>40</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare ri Marta: ¿Ma nub'i'in ta k'a chawa si ngataqin, kin ndatz'et ri nimalej ruq'ij ri Dios?

<sup>41</sup> Y ja xkelesaj e ri ab'ej chuchi' ri jul ape' k'o ri ámna. Ri Jesús xtzu'un e chikaj y xub'ij: Nata' Dios, matiox niya' chawa roma xanawak'axaj yan pe. <sup>42</sup> Riyin wetaman chi rat kin jumul nganawak'axaj, pero chin k'o utz nduk'en pe chake ri wineq ek'o pe chire', romari' ximatioxin chawa, chin ndikitaqij chi ja rat taqayon pe wichin.

<sup>43</sup> Atoq ri Jesús rub'i'in chik keril', rik'in nim pa ruchi' xub'ij: ¡Lázaro, katel pe ††† saqil!

<sup>44</sup> Ja atoq ri' k'es yan chik xb'e'el pe ri Lázaro pa jul, b'iron ruq'a-raqen pa k'ul, § y ri ruwech b'iron chuqa' rik'in jun k'ul, y ri Jesús xub'ij: Tikira' ri k'ul b'iron chirij, y tiya' q'ij chare chi tib'a.

**Ri israelitas ndikib'en ruwech chi ndikikamisaj ri Jesús**  
(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1, 2; Lc. 22:1, 2)

<sup>45</sup> Romari' ek'iy chikikajal ri israelitas ri ek'o apu rik'in ri María xkitaqij ri Jesús, atoq xkitz'et ri xub'en. <sup>46</sup> Pero jujun chikikajal ri israelitas ri ek'o apu chiri', xeb'a ape' ek'o ri fariseos y xb'ekitzijoj chake ri xub'en ri Jesús.

<sup>47</sup> Romari', ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri fariseos xekimal ri ch'aqa chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y kere' xkib'ij chake: ¿Achike k'a ndiqab'en? Porque ri jun achi ri', k'iy nimalej teq etal ngerub'anala'. <sup>48</sup> Y si xtiqaya' q'ij chare chi kela' ngerub'anala', konojel ri wineq xtikitaqij rija', §† y xke-

† 11:24 Dn. 12:2; Lc. 14:14; Jn. 5:28, 29 †† 11:25 Jn. 1:4; 5:25; 14:6; Col. 3:4; 1Jn. 1:1; 5:11 ‡ 11:25 Jn. 6:39, 40, 44 †† 11:26 Jn. 8:51 †† 11:27 Mt. 16:16

††† 11:37 Jn. 9:6, 7 ††† 11:43 Lc. 7:14; 8:54 § 11:44 Jn. 19:40

tuqaqa ri aj Roma ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a', y ndikelesaj ri uchuq'a' k'o pa qaq'a' pa ruwi' ri rachoch ri Dios y pa kiwi' ri qawinaqul.

<sup>49</sup> Pero jun chikikajal reje', rub'ini'an Caifás, ri más ni-malej ruq'ij sacerdote ri juna' ri', xub'ij chake: Rix xa ma jun iwetaman. <sup>50</sup> Nixta ndiya' cuenta chare chi más utz chiwa rix, chi xaxe jun achi ndiken pa ruk'exel ri tinamit, ke chuwech ndik'is k'iq'ij konojel qawinaqul.

<sup>51</sup> Pero ri Caifás ma ruyon ta chuwech xub'ij ri tzij ri'. Ri tzij ri xub'ij, ja ri Dios xyo'on pa ránima chi ndub'ij, roma ja rija' ri más nimalej ruq'ij sacerdote ri juna' ri', y romari' xub'ij chi ri Jesús ndiken pa ruk'exel ri tinamit Israel. <sup>52</sup> Y ma xe ta pa ruk'exel ri tinamit Israel, xa chin chuqa' ndub'en xe jun † chake ri eralk'ua'l ri Dios ri kikiran ki' †† choch'ulew. <sup>53</sup> Romari' xe jampe' ri q'ij ri', ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa k'iq'a' xkib'en ruwech chi ndikikamisaj ri Jesús.

<sup>54</sup> Romari', ri Jesús ma xuk'ut ta chik ri' chikiwech ri israelitas, xa xel e pa roch'ulew Judea y xb'a pa jun tinamit rub'ini'an Efraín, chunaqaj jun chaq'ij y tz'iran ulew, y chiri' xb'ek'oje' junan kik'in ri ru-discípulos.

<sup>55</sup> Jub'a' chik q'ij ndirajo' chin nduqaqa ri kinimaq'ij ri israelitas rub'ini'an Pascua, romari' santienta wineq e'eleneq pe pa teq tinamit y ngeb'a e pa tinamit Jerusalén chin ndikich'ajch'ojrisaj ki' ‡ chuwech ri Dios. <sup>56</sup> Ri wineq ri' ndikikanola' ri Jesús, y atoq ek'o apu pa rachoch ri Dios, ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike ndib'ij rix? ¿Nduqaqa kami chupan re nimaq'ij re' o xa maneq? ngechaje'.

<sup>57</sup> Ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri fariseos, kib'i'in chik chake ri wineq chi si jun retaman ape' k'o ri Jesús, terub'ij chake, chin kerri' reje' ndik-itz'en e.

### Jun ixaq nduq'ij jub'ulej aq'on chirij raqen ri Jesús

**12** Waqi' chik q'ij ndirajo' chin nditiker ri kinimaq'ij ri israelitas rub'ini'an Pascua, atoq ri Jesús xb'e-qaqa pa aldea Betania, rutinamit ri Lázaro ri achi xken y xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i' roma ri Jesús. <sup>†2</sup> Y chiri' xb'an jun wa'in roma xb'eqaqa ri Jesús, y ja ri Marta ndijachon ri rikil y ri Lázaro jun chikikajal ri ek'o apu rik'in ri Jesús chuchi' ri mesa. <sup>3</sup> Ja atoq ri' ri María <sup>‡</sup> xutz'en jun la'eq nik'aj litro jub'ulej aq'on santienta rajel rub'ini'an nardo <sup>‡‡</sup> ri nixta jun achike xolon rik'in, y xuq'ij chikij raqen ri Jesús y xerusu' rik'in rusmal ruwi'. Y ri achoch ape' ek'o xnoj rik'in ruxla' ri aq'on ri'. <sup>4</sup> Pero jun chikikajal ri discípulos ri rub'ini'an Judas Is-cariote, ri ndijacho e richin ri Jesús pa k'iq'a' ri wineq, xub'ij: <sup>5</sup> ¿Achike roma ma xk'ayix ta re jub'ulej aq'on re'? Porque xa ta xk'ayix, xyo'ox ta rajel 300 q'ij

† 11:48 Jn. 12:9, 10 † 11:52 Jn. 10:16 †† 11:52 Is. 49:6  
‡ 11:55 Is. 16:5; Job 1:5 †† 12:1 Jn. 11:43, 44 †† 12:3 Lc. 10:39  
‡‡ 12:3 Cnt. 1:12

rusamaj jun achi chuwech, y ri méra ri', xjach ta chake ri wineq maneq ok kichajin.

<sup>6</sup> Ri Judas xub'ij kerri', ma roma ta qetzij ndupoqonaj kiwech ri wineq ri maneq ok kichajin. Rija' kerri' xub'ij xa roma kin eleq'on wi y pa ruq'a' rija' jachon ri méra ndikikusaj ri Jesús y ri discípulos y xa kin k'o ndireleq'aj e rik'in ri méra ri'. <sup>7</sup> Ri Jesús xub'ij chare ri Judas: Ma achike tab'ij chare. Rija' ruyakon pe re jub'ulej aq'on, chin xirunab'a' yan apu chin ri q'ij atoq ngimuq, <sup>‡‡‡</sup> porque ri wineq maneq ok kichajin kin jumul ek'o chi'ikajal, <sup>§</sup> pero riyin ma jumul ta ngik'oje' chi'ikajal.

### Ri sacerdotes israelitas ri más k'o ruchuq'a' kitzij ndik-ib'en ruwech chi ndikikamisaj ri Lázaro

<sup>9</sup> Santienta israelitas xkiya' cuenta chare chi ri Jesús k'o pa Betania, y ri wineq ri' xeb'a chutz'etik, pero ma xe ta roma ri Jesús, xa roma chuqa' ndikajo' ndikitz'et ri Lázaro ri xk'astajb'ex pe <sup>§†</sup> roma ri Jesús chikikajal ri anima'i'. <sup>10</sup> Romari' ri sacerdotes israelitas ri más k'o ruchuq'a' kitzij, jun ruwech kitzij xkib'en chin ndikikamisaj chuqa' ri Lázaro. <sup>11</sup> Porque ndikib'ij chi ro-mak ri Lázaro, santienta israelitas ma ndikinimaj ta chik ri ndikib'ij reje', xa ja yan chik ri Jesús ndikitaqij. <sup>§††</sup>

### Ri Jesús ndok apu pa tinamit Jerusalén

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

<sup>12</sup> Chukan q'ij pa tinamit Jerusalén, santienta wineq kimolon ki' roma ri nimaq'ij. Y atoq xkak'axaj chi ri Jesús b'aneq apu chiri', <sup>13</sup> xekitz'amala' ruq'a' teq pal-ma, y xe'el pe chuk'ulik ri Jesús, y ngesik'iyaj chub'ixik: ¡Nim ruq'ij re Kolonel re'! ¡Kin nimalej favor k'o pa ruwi' re pataneq pa rub'i' ri Ajaw Dios, ja rija' ri ndok Rey pa qawi' roj israelitas!

<sup>14</sup> Y ri Jesús xril jun ch'uti burro y xutz'uyub'ej e, achel ndub'ij rutzij ri Dios tz'ib'an kan:

<sup>15</sup> Ma tixib'ij iwi' rix israelitas ri rixk'o pa tinamit Sión; Titz'eta' chi ri i-Rey ja pataneq, Tz'uyul pe chirij ral jun burra. <sup>§†</sup> Kerri' tz'ib'an kan.

<sup>16</sup> Nab'ey, nojel re' ma xkik'oxomaj ta ri discípulos, k'a-ja na atoq ri Jesús xb'a chikaj chin xk'oje' chik nimalej ruq'ij, <sup>§††</sup> xkik'uxla'aj chi re xkib'en ri wineq chare ri Jesús, kin tz'ib'an wi kan chupan ri rutzij ri Dios.

<sup>17</sup> Y ri wineq ri xetz'eto richin ri Jesús atoq xusik'ij apu rub'i' ri Lázaro chin xuk'astajb'a' pe chikikajal ri ani-ma'i', kiyo'on pe rutzijol pa tinamit chi kerri' xb'anatej.

<sup>18</sup> Y romari', xeb'e'el pe santienta wineq chuk'ulik ri Jesús, porque xkak'axaj chi xub'en re jun retal ruchuq'a' ri Dios re'. <sup>19</sup> Romari', ri fariseos ndikib'ila' chikiwech: Titz'eta' k'a, ma jun chik achike ngojtiker

‡‡‡ 12:7 Mt. 26:12 § 12:8 Dt. 15:11 §† 12:9 Jn. 11:43, 44  
§†† 12:11 Mr. 15:10; Jn. 11:45 §† 12:15 Zac. 9:9 §†† 12:16 Jn. 7:39; He. 1:3



ndiqab'en chin ndiqaq'et ri ndub'en re jun achi re',  
porque konojel wineq eb'aneq chirij.

### Jujun wineq ma israelitas ta ndikikanoj ri Jesús

<sup>20</sup> Y chikikajal ri eb'aneq e pa tinamit Jerusalén chin ndikiya' ruq'ij ri Dios pa nimaq'ij, ek'o jujun wineq ma israelitas ta. <sup>†21</sup> Ri wineq ri' xeb'eqaqa ape' k'o ri Felipe, y kere' kamelal xkik'utuj apu chare: Ale, roj ndiqajo' ndiqatz'et ri Jesús, ngechaje' chare. Ri Felipe aj Betsaida, jun tinamit chin ri roch'ulew Galilea.

<sup>22</sup> Xb'a k'a ri Felipe y xb'erub'ij chare ri Andrés ri ndikib'ij ri ma israelitas ta, y chi eka'i' xb'ekib'ij chare ri Jesús. <sup>23</sup> Pero ri Jesús xub'ij chake: Ja xuqaqa ri tiempo chi riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal ngitzolij e chikaj y ndik'oje' chik nimalej nuq'ij. <sup>24</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Rik'in ri nuk'aslen ndib'anatej achel ndib'anatej rik'in jun ch'uti ruwech trigo. Si ma xtimuq ta pa ulew, ma ndib'os ta, xa kin junaja' ruwech ndikanej, pero si xtimuq, ndib'os pe y santienta ruwech nduya'. <sup>25</sup> Keri' chuqa', xa achike na jun chiwech rix, ri ja ri aj roch'ulew ruk'aslen ndupoqonaj, ma ndiril ta ri k'aslen ma ndik'is ta, pero xa achike na jun ri ma ndupoqonaj ta ri aj roch'ulew ruk'aslen chin nduq'asaj k'ayew roma ngiroqaj, kin ndiril ri k'aslen <sup>††</sup> ma ndik'is ta. <sup>26</sup> Si k'o jun ndirajo' ndub'en ri nusamaj, kiroqaj k'a, y ape' yink'o riyin, chiri' chuqa' ndik'oje' ri nusamajel. Y ri ndib'anun ri nusamaj, ri Tata'aj Dios kin xtub'en chare chi ndik'oje' ruq'ij.

### Ri Jesús ndub'ij chi ndikamisex

<sup>27</sup> Wokami santienta k'ayew nina' pa wánima. Pero, ¿la utz kami nib'ij chare ri Nata': Kanakolo' chuwech re k'ayew re', xu chin niq'asaj re k'ayew re' yink'o chire' re hora re'? <sup>‡28</sup> Nata' Dios, tab'ana' chi ndiq'alajin ri nimalej aq'ij, xchaje' ri Jesús.

Ja atoq ri' xak'axex jun ch'ab'el chikaj ri ndub'ij: Riyin nuq'alajrisan chik nuq'ij, y niq'alajrisaj chik jumb'ey.

<sup>29</sup> Y ri santienta wineq ek'o apu chiri' ri xkak'axaj ri ch'ab'el ri', ndikib'ila': Ri', xa jun rayo ri xq'ajan, xechaje'. Ch'aaqa chik ndikib'ila' chi jun ángel ri xch'a'a pe chare.

<sup>30</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ri ch'ab'el ri xiwak'axaj, ma woma ta riyin xch'a'a pe, xa iwoma rix chin k'o utz nduk'en pe chiwa. <sup>31</sup> Wokami ja xuqaqa ri q'ij chin ndiq'at tzij pa kiwi' konojel wineq, y ri itzel ri rajawal re roch'ulew ndelexe e ri uchuaq'a' k'o pa ruq'a'. <sup>‡32</sup> Y riyin rik'in ri ngijotob'ex chikaj, <sup>‡‡</sup> nib'ochi'ij kánima konojel kiwech wineq chin ndikikuqub'a' kik'u'x wik'in.

<sup>33</sup> Ri Jesús xub'ij keril' chin nduq'alajrisaj achike chi kamik nderuq'asaj. <sup>‡‡‡</sup>

<sup>34</sup> Y ri wineq xkib'ij chare: Roj qetaman chi ri qa-ley ndub'ij chi ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit kin jumal k'o ruk'aslen. ¿Achike roma ndab'ij chi ri Jun aj chikaj ri xtu'alex chiqakajal ndik'atzin ndijotob'ex chikaj? ¿Achike k'a chi achi ri'? xechaje'.

<sup>35</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Riyin ri ngiyik'an <sup>‡‡‡</sup> rub'ey ri ik'aslen, k'a ngik'oje' jub'a' chi'ikajal, romari', kixb'iyin chupan re yik'inik niya' riyin, utz k'a yink'o chire', ma k'ate' tiqaqa q'equ' <sup>§</sup> pa iwi'. Porque ri ndib'iyin pa q'e-qu', <sup>§†</sup> ndisach ri b'ey chuwech. <sup>36</sup> Pero utz k'a k'o re yik'inik re' iwik'in, titaqij, chin keril' ngixok wineq ri ngixiyik'an pa ik'aslen <sup>§††</sup> achel riyin.

Atoq rub'i'in chik keril' ri Jesús, xeruya' kan ri wineq y xsacho ri' chikiwech.

### Ri israelitas ma ndikitaqij ta ri Jesús

<sup>37</sup> Maske ri Jesús xub'en nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios chikiwech ri wineq, ma xkitaqij ta achike rija', <sup>38</sup> chin keril' xb'anatej ri rub'i'in kan ri profeta Isaías ojer, atoq xub'ij:

Ajaw, ¿k'o kami xetaqin ri qab'i'in pe pa ab'i'? <sup>§†</sup>

¿K'o kami jun xarutaqij atoq xq'alajrisex ri nimalej awuchuq'a' <sup>§††</sup> chuwech?

Keril' rub'i'in kan ri Isaías.

<sup>39</sup> Romari' ri wineq ri' ma xetiker ta xkitaqij achike ri Jesús, y ma xe ta ri' rub'i'in kan ri Isaías xa kin ruq'alajrisan kan chuqa':

<sup>40</sup> Ri Ajaw kere' rub'i'in:

Yin nutz'apin kiwech re wineq re',

Y nukowirisan ri kánima,

Chin ma ndeq'ax ta rub'eyal chikiwech ri ndikitz'et,

Y ma ndikik'oxomaj ta ri ndikak'axaj;

Chin ma nditzolij ta pe kánima wik'in,

Y riyin ma nichojmirisaj ta ri kik'aslen. <sup>§†</sup>

<sup>41</sup> Keril' rub'i'in kan ri Isaías roma xutz'et ri nimalej ruq'ij <sup>§†</sup> ri Ajaw, y pa ruwi' ri Ajaw ch'oyineq wi kan.

<sup>42</sup> Maske keril' b'i'in kan chikij ri israelitas, ek'o santienta ri xkitaqij ri Jesús, hasta ek'o jujun achi'a' israelitas k'o uchuaq'a' pa kiq'a' ri xkitaqij, pero roma kixib'in ki' chi nge'oqotex pe pa sinagoga koma ri fariseos, ma xkib'ij ta chi xkitaqij. <sup>43</sup> Porque más ndikirayij chi ndinimrisex kib'i' koma ri wineq ke chuwech ndinimrisex kib'i' roma ri Dios. <sup>§§†</sup>

### Ri tzij ngerub'ij ri Jesús, jari' ri ndikusex chin ndiq'at tzij pa kiwi' ri wineq

<sup>44</sup> Ri Jesús rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Ri ngirutaqij, <sup>§§†</sup> ma xe ta riyin ngirutaqij, xa kin ndutaqij chuqa' ri taqayon pe wichin. <sup>45</sup> Ri nditz'eto wichin, ndutz'et chuqa' ri taqayon pe wichin. <sup>§§§46</sup> Ja riyin ri luz ri xin-

† 12:20 1R. 8:41-43 †† 12:25 Lc. 9:24; 17:33 ‡ 12:27 Lc. 12:50  
‡† 12:31 Jn. 16:11 ‡‡ 12:32 Jn. 8:28 ‡‡† 12:33 Jn. 18:32

‡‡‡ 12:35 Jn. 1:9; 8:12; 9:5 § 12:35 Jer. 13:16 §† 12:35 Jn. 11:10; Ef. 5:8 §†† 12:36 Fil. 2:15 §‡ 12:38 Ro. 10:16 §†† 12:38 Is. 53:1 §† 12:40 Is. 6:9, 10; Mt. 13:14, 15 §‡ 12:41 Is. 6:1 §§† 12:43 Jn. 5:44 §§‡ 12:44 1P. 1:21 §§§ 12:45 Jn. 14:9

uqaqa choch'ulew, chin keril' ri nditaqin wichin, ma ndikanej ta pa q'equ'. <sup>†47</sup> Si jun ndirak'axaj ri nutzij y ma ndub'en ta ri ndub'ij, ma riyin ta ri ngiq'ato tzij pa ruwi', porque riyin ma chin ta ri' xinuqaqa, riyin xinuqaqa chin ngenkal <sup>††</sup> ri wineq. <sup>48</sup> Y ri nduya' kan racheq chinuwech y ma ndunimaj ta <sup>‡</sup> ri tzij nib'ij, k'o ndiq'ato tzij pa ruwi', y ri' ja ri tzij enub'i'in ri ndikusex chirij chin ndiq'at tzij pa ruwi' pa ruk'isib'el q'ij. <sup>49</sup> Porque riyin nixta jun tzij ri nuyon ta chinuwech nub'i'in; ri tzij nub'i'in pe chiwa, ja ri Nata' ri taqayon pe wichin ri rub'anun pe mandar chin nib'ij y ngixintijoj rik'in. <sup>50</sup> Y riyin wetaman chi ri rub'anun pe mandar chin nib'ij, kin nduya' ri k'aslen ma ndik'is ta. Romari', ri nib'ij chiwa kin ja achel rub'i'in pe ri Nata' chin nib'ij.

### Ri Jesús nduch'ej kaqen ri ru-discípulos

**13** <sup>14</sup> Atoq jub'a' chik q'ij ndirajo' chin nduqaqa ri kinimaq'ij ri israelitas rub'ini'an Pascua, ri itzel <sup>††</sup> ruyo'on chik pa ránima ri Judas, ruk'ajol jun achi rub'ini'an Simón Iscariote, chi ndujech ri Jesús pa kiq'a' ri wineq. Ri Jesús retaman chi ja nduqaqa ri q'ij chin ndel e choch'ulew y nditzolij e chikaj <sup>††</sup> ape' k'o ri Tata'aj Dios. Retaman chuqa' chi nojel jachon pa ruq'a' <sup>†††</sup> roma ri Tata'aj Dios, y chi eleneq pe ape' k'o ri Dios y chiri' chik nditzolij e.

Ri Jesús kin jumul xerajo' ri erichin ri ek'o choch'ulew, y chi jun ruk'aslen xerajo'. Romari' pa jun tokoq'a', atoq ndiwa' kik'in ri ru-discípulos, xyakatej pe ri ape' ndiwa', xuch'il kan ri k'ul ruq'u'un chirij, xutz'en jun toalla y xuxim chirupan. <sup>5</sup> Y xuya' qa ya' chupan jun b'amb'el y xutz'en ruch'ajik kaqen ri ru-discípulos, y xerusula' rik'in ri toalla ruximon chirupan.

<sup>6</sup> Y atoq xb'eqaqa ape' tz'uyul ri Simón Pedro chin nduch'ej raqen, ri Pedro xub'ij chare: Ajaw, ¿rat ndach'ej waqen riyin?

<sup>7</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Re ngitajin rik'in, ma ndak'oxomaj ta wokami, pero ndeqaqa jun q'ij atoq ndak'oxomaj.

<sup>8</sup> Ri Pedro xub'ij chare: Ma la chuwa'q ma la kab'ij xtach'ej waqen. Pero ri Jesús xub'ij chare: Si ma nich'ej ta awaqen, ma ngatok chi ta nu-discípulo.

<sup>9</sup> Ri Simón Pedro xub'ij: Ajaw, si keril', ma xe ta re waqen tach'aja', tach'aja' chuqa' ri nuq'a' y ri nujolon.

<sup>10</sup> Pero ri Jesús xub'ij chare: Ri xatin yan, xaxe ri raqen ndik'atzin ngech'aj, y ma nojel ta ri ru-cuerpo porque ch'ajch'aj chik, y rix, rix ch'ajch'aj chik, <sup>†††</sup> pero ma rix iwonojel ta.

<sup>11</sup> Ri Jesús keril' xub'ij, roma retaman achike ndijacho e richin, <sup>§</sup> romari' xub'ij chi ma ech'ajch'aj ta konojel.

<sup>12</sup> Y atoq ruch'ajon chik kaqen ri ru-discípulos, xb'eruq'u'uj chi pe ri k'ul ruch'ilon kan chirij, y xb'et-

z'uye' chik ape' ndiwa' y xub'ij: ¿Xik'oxomaj achike roma xinch'ej ri iwaqen? <sup>13</sup> Rix ndib'ij Tijonel y Ajaw <sup>§†</sup> chuwa, y kin utz ri ndib'ij, porque kin ja wi keril'. <sup>14</sup> Y si riyin ri Tijonel y ri Ajaw xinch'ej ri iwaqen, keril' chuqa' rix ri iwachib'il iwi' ndik'atzin ndich'ej iwaqen chiwech. <sup>15</sup> Riyin jun ejemplo xinya' chiwech, chin keril' achel xinch' b'en yin, keril' chuqa' tib'ana' rix. <sup>§††16</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa chi ma jun samajel más ta k'o ruq'ij ke chuwech ri rajaw, <sup>§†</sup> y ma jun ri nditaq ri más ta k'o ruq'ij ke chuwech ri nditaqo e richin. <sup>17</sup> Si rix xik'oxomaj utz-utz nojel re', y si nge'ib'en, <sup>§††</sup> kin jab'el ro'iq'ij ndik'oje'.

<sup>18</sup> Ma chiwij ta rix iwonojel nib'ij chi jab'el ro'iq'ij, porque riyin wetaman ino'oj iwonojel ri rix nucha'on. Pero ndik'atzin chi ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij: Ri ndiwa' wik'in, xa xyakatej chuwij. <sup>§†19</sup> Xinnab'eyaj rub'ixik re' chiwa, <sup>§†</sup> chin keril' atoq ndib'anatej, rix nditaqij chi ja yin ri yin taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>20</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, ri xtik'amo apu ruwech jun ri niteq riyin, kin achel ja ta riyin ri nduk'en apu nuwech keril', y ri xtik'amo apu nuwech riyin, kin achel ja ta ri taqayon pe wichin ri nduk'en apu ruwech. <sup>§††</sup>

### Ri Jesús ndub'ij chi ja ri Judas ndijacho e richin

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

<sup>21</sup> Atoq rub'i'in chik nojel re', ri Jesús axteq xuna' chare roma ri b'is pa ránima <sup>§§†</sup> y kere' xub'ij: Kin qetzij nib'ij chiwa chi jun chi'ikajal rix ngijacho e pa kiq'a' ri itzel ngetz'eto wichin. <sup>§§§</sup>

<sup>22</sup> Ri discípulos ndikitzula' kiwech, porque ma keta-man ta achoq chirij xch'a'a ri Jesús. <sup>23</sup> Y jun chikikajal ri discípulos, ri santienta ndojowex <sup>18</sup> roma ri Jesús, raq'el apu chunaqaj ri Jesús. <sup>24</sup> Chare ri discípulo ri', ri Simón Pedro xub'en apu ruq'a' chin tuk'utuj apu razón chare ri Jesús achike ri ndijacho e richin. <sup>25</sup> Y ri discípulo ri tz'an ndojowex xraq'e' apu choruk'u'x ri Jesús, y xuk'utuj apu razón chare: Ajaw, ¿achike ri ndijacho e awichin?

<sup>26</sup> Ri Jesús xub'ij: Nimub'a' jun peraj kaxlan wey, y ri achoq chare niya', jari' ri ngijacho e, xchaje'.

Ja atoq ri' xumub'a' ri kaxlan wey y xuya' chare ri Judas ruk'ajol ri Simón Iscariote. <sup>27</sup> Y atoq ri Judas Iscariote ruk'uxun chi qa ri kaxlan wey xyo'ox chare, xok ri itzel pa ránima. Romari' ri Jesús xub'ij chare: Ri ndawo-jo' ndab'en, tab'ana' paqi'.

<sup>28</sup> Nixta jun chikiwech ri etz'uyul apu rik'in ri Jesús chuchi' ri mesa xuk'oxomaj achike roma keril' xub'ij ri Jesús chare ri Judas. <sup>29</sup> Porque ek'o xkinojij chi ri Judas xtaq chin nderuloq'o' ri ndik'atzin chake chupan ri nimmaq'ij, o chin nduya' jub'a' méra chake ri maneq ok

† 12:46 Jn. 8:12 †† 12:47 Jn. 3:17 ‡ 12:48 Dt. 18:18, 19  
†† 13:1-4 Lc. 22:3 ††† 13:1-4 Jn. 17:11 †††† 13:1-4 Jn. 3:35; 17:2  
†††† 13:10 Jn. 15:3; Ef. 5:26, 27 § 13:11 Jn. 6:64

§† 13:13 1Co. 12:3; Fil. 2:11 §†† 13:15 Fil. 2:5, 7; 1P. 2:21  
§†† 13:16 Lc. 6:40 §††† 13:17 Stg. 1:25 §† 13:18 Sal. 41:9  
§† 13:19 Jn. 14:29 §§† 13:20 Lc. 10:16 §§†† 13:21 Jn. 12:27  
§§§ 13:21 Hch. 1:16, 17 18 13:23 Jn. 19:26; 20:2; 21:7

kichajin. Keri' xkinojj, porque ja ri Judas uk'uayon ri méra † ri ndikikusaj.

<sup>30</sup> Y kerí' k'a, atóq ri Judas xuk'ux yan ri kaxlan wey, xel e chiri', y atóq xel e, xa chaq'a' chik.

### Ri k'ak'ak' mandamiento

<sup>31</sup> Y atóq ri Judas eleneq chi e, ri Jesús xub'ij: Wokami ja xuqaqa ri q'ij chin ndiq'alajin chi kin k'o nuq'ij riyin ri aj chikaj ri xinu'alex chi'ikajal, y kerí' chuqa' ri Dios ndiq'alajin chi kin k'o ruq'ij woma riyin. <sup>32</sup> Y roma kin ndiq'alajin ruq'ij ri Dios woma riyin, rija' chuqa' kin nduq'alajisaj nuq'ij riyin. Y ri' ma k'a jampe' ta na, xa kin ja yan paq'í'. <sup>33</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l kerí', nib'ij chiwa chi xa jub'a' chik q'ij yink'o chi'ikajal. Atoq ngib'a, rix nginikanola', pero achel nub'i'in chik chake ri israelitas, kerí' chuqa' nib'ij chiwa rix, chi ape' ngib'a, rix ma ngixtiker ta ngixb'eqaqa. <sup>†34</sup> Jun k'ak'ak' mandamiento niya' kan chiwa: Tiwojo' iwi' chiwech achel ngixinwojo' riyin, kerí' chuqa' tiwojo' iwi' chiwech. <sup>‡35</sup> Y si rix ndiwojo' iwi' chiwech, kin ndiq'alajin chikiwech ri wineq chi rix nu-discípulos, xchaje' ri Jesús.

### Ri Jesús nduq'alajisaj chi ri Pedro xub'ij chi ma retaman ta ruwech

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

<sup>36</sup> Ri Simón Pedro xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, ¿ape' k'a ri ngab'a? Ri Jesús xub'ij chare: Ri ape' ngib'a riyin, rat ma ngatiker ta nganawoqaj wokami, pero más apu chiqawech ngab'eqaqa chiri'.

<sup>37</sup> Y ri Pedro xub'ij chare: Ajaw, ¿achike roma ma ngitiker ta ngatinwoqaj wokami? ;Riyin nuyo'on pa wáni-ma chi niya' ri nuk'aslen pa kamik awoma!

<sup>38</sup> Ri Jesús xub'ij chare: ¿Ndaya' ri ak'aslen woma yin? Kin qetzij nib'ij chawa, chi atóq k'ajani tiziritzin pe jun ek' mama', rat oxmul yan tab'ij chi ma awetaman ta nuwech.

### Ja ri Jesús ri b'ey chin ngab'eqaqa ape' k'o ri Dios

**14** Ri Jesús xub'ij: Ma tich'ujrisaj iwi', xa kin tikuqub'a' ik'u'x rik'in ri Dios y tikuqub'a' chuqa' ik'u'x wik'in riyin. <sup>2</sup> Chikaj ape' k'o ri Nata' Dios k'iy achoch † ek'o chin ngek'oje' ri ngeb'eqaqa chiri'. Si ma ke ta ri', man ta xinb'ij chiwa chi ngib'a y neb'ana' ruk'ojlen ape' ngixb'ek'oje' rix. <sup>3</sup> Y atóq xib'a yan, y nub'anun chik ruk'ojlen ri ape' ngixb'ek'oje', nginquqaqa chik jumb'ey † y ngixunk'ama' qa, chin kerí' ri ape' yink'o riyin, ngixb'ek'oje' chuqa' rix. <sup>‡†4</sup> Rix iwetaman ri ape' ngib'a riyin, y iwetaman chuqa' ri b'ey.

<sup>5</sup> Ri Tomás xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, roj nixta qetaman ape' ngab'a. ¿Achike modo xtiqetamaj ri b'ey?

<sup>6</sup> Y ri Jesús xub'ij: Ja riyin ri b'ey, ja riyin ri qetzij † y ja riyin ri k'aslen, <sup>§</sup> nixta jun nditiker ndeqaqa ape' k'o ri Tata'aj Dios, si ma ngirutaqij ta riyin. <sup>§†7</sup> Xa ta rix iwetaman nuno'oj, iwetaman ta chuqa' runo'oj ri Nata' Dios. <sup>§††</sup> Y xe jampe' wokami xiwetamaj runo'oj y xitz'et ruwech.

<sup>8</sup> Ri Felipe kere' xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, tak'utu' ri Tata'aj Dios chiqawech, y rik'in ri' ndikuqer qa qak'u'x.

<sup>9</sup> Y ri Jesús xub'ij: Felipe, riyin santienta chik q'ij kik'o-je' iwik'in, ¿y k'ajani tawetamaj achike riyin? Ri yin rutz'eton riyin, rutz'eton chuqa' ruwech ri Tata'aj Dios. <sup>§†</sup> ¿Achike roma ndab'ij chi ndawojo' nik'ut ri Tata'aj Dios chiwech? <sup>†0</sup> ¿Ma ndataqij ta chi riyin jun nub'anun rik'in ri Tata'aj Dios, y rija' jun rub'anun wik'in? <sup>§††</sup> Ri tzij ri nib'ij chiwa, ma nuyon ta chinuwech enutz'ukun qa, y kerí' chuqa' ja ri Tata'aj Dios ri jun ránima rub'anun wik'in ri ndikusan wichin chin ngerub'en ri nimalej teq achike e'itz'eton pe. <sup>†1</sup> Kinitaqij k'a chi riyin jun nub'anun rik'in ri Tata'aj Dios, y rija' jun rub'anun wik'in. Y si ma nditaqij ta re nib'ij chiwa, kinitaqij roma ri nimalej teq achike ngenb'en chiwech. <sup>§†12</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa: Ri ngirutaqij, kin xkerub'anala' chuqa' ri nimalej teq achike ngenb'en yin, y más nimalej teq achike ri xkerub'anala', porque riyin ngib'a ape' k'o ri Tata'aj Dios. <sup>†3</sup> Y nojel ri ndik'utuj rix pa nub'i' riyin, kin nib'en wi, chin kerí' ndiq'alajin ruq'ij ri Tata'aj Dios woma riyin ri Ruk'ajol. <sup>†4</sup> Si k'o jun achike ndik'utuj chuwa pa nub'i', riyin kin nib'en wi.

### Ri Jesús ndub'ij chi nduteq pe ri Espíritu Santo

<sup>15</sup> Ri Jesús xub'ij chuqa': Ri retal chi qetzij nginiwojo', ja ri nge'inimaj ri nu-mandamientos. <sup>16</sup> Y riyin kin xtink'utuj chare ri Tata'aj Dios, y rija' nduteq pe jun chik B'ochinel chin ndik'oje' jumul iwik'in. <sup>17</sup> Y ri' ja ri Espíritu Santo, ri ndiq'alajisaj ri qetzij. Ri Espíritu ri', maneq che'el ndikik'en apu pa kánima ri wineq ma nginikitaqij ta, porque ma ndikitz'et ta nixta ketaman runo'oj, pero rix iwetaman runo'oj roma k'o iwik'in wokami, y más chiwech apu, kin ndik'oje' <sup>§†</sup> jumul pa iwánima.

<sup>18</sup> Riyin ma ngixinya' ta kan iyon achel ta rix meb'a' kerí', porque nginquqaqa chik jumb'ey chi'ikajal.

<sup>19</sup> Jub'a' chik q'ij ndirajo' chi ri wineq ri ma nginikitaqij ta ma nginikitz'et ta chik, pero rix k'a nginitz'et. Y roma k'o nuk'aslen riyin, rix chuqa' ndik'oje' ik'aslen chin jumul. <sup>§†20</sup> Y chupan ri q'ij ri', kin ndiq'alajin chiwech chi riyin xe jun nub'anun rik'in ri Nata', <sup>§††</sup> y rix xe jun ib'anun wik'in, y riyin iwik'in rix. <sup>†1</sup> Ri wineq ri k'o ri nu-mandamientos pa ránima y ndub'en ri ndikib'ij ri mandamientos ri', kin ngirajo', y ri ngirajo', ndojowex

† 13:29 Jn. 12:6 †† 13:33 Jn. 7:34; 8:21 ‡ 13:34 Lv. 19:18; Ef. 5:2; 1Ts. 4:9; Stg. 2:8; 1P. 1:22; 1Jn. 3:11; 4:21; 2Jn. 5 †† 14:2 2Co. 5:1 †† 14:3 Hch. 1:11 ††† 14:3 1Ts. 4:17

‡‡‡ 14:6 Jn. 1:17; 8:32 § 14:6 Jn. 1:4; 6:35 †† 14:6 Ro. 5:1, 2 ††† 14:7 Jn. 8:19 †† 14:9 Col. 1:15; He. 1:3 ††† 14:10 Jn. 10:38; 17:21 †† 14:11 Jn. 5:36 †† 14:17 1Jn. 2:27 ††† 14:19 1Co. 15:20 ††† 14:20 Jn. 10:38; 17:21

roma ri Nata'. Y riyin chuqa' niwojo' y niq'alajrisaj wi' chuwech.

<sup>22</sup> Ja atoq ri' ri discípulo rub'ini'an Judas, † pero ma ja ta ri Judas Iscariote, xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, zachike roma xaxe chiqawech roj ndaq'alajrisaj awi' y ma ndaq'alajrisaj ta awi' chikiwech ri wineq ri ma rat kitaqin ta?

<sup>23</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Si jun wineq qetzij ngirajo', ndub'en ri nub'i'in kan y ndojowex roma ri Nata'. Y ri Nata' y riyin ngojuqaqa chin ndiqab'en qachoch chare ri ránima. <sup>24</sup> Pero ri ma ngirajo' ta, ma ndunimaj ta ri tzij nib'ij. Y ri tzij ri nib'ij ri ndiwak'axaj rix, ma wichin ta riyin, xa kin richin ri Tata'aj Dios ri taqayon pe wichin.

<sup>25</sup> Nojel re ngitajin chub'ixik chiwa, nub'i'in utz k'a yink'o iwik'in. <sup>26</sup> Y ri Espiritu Santo ri B'ochinel ri nditaq pe †† roma ri Tata'aj Dios pa nub'i', ngixurutijoj ‡ rik'in nojel y nduruk'uxla'aj nojel ri nub'i'in kan chiwa.

<sup>27</sup> Riyin niya' kan uxlanen †† pa iwánima, achel ri uxlanen k'o pa wánima riyin, y ri uxlanen niya' kan pa iwánima, ma ngetiker ta ndikiya' ri wineq. Ma tich'ujrisaj iwi', y ma tixib'ij iwi'. <sup>28</sup> Rix xiwak'axaj chi riyin nub'i'in chiwa chi ngib'a, y nginuqaqa chik jumb'ey iwik'in. Xa ta rix nginiwojo', ngixkikot ta roma xinb'ij chiwa chi ngib'a rik'in ri Tata'aj Dios, †† porque rija' más nimalej ruq'ij ke chinuwech riyin. <sup>29</sup> Ninab'eyaj apu rub'ixik re' chiwa, chin keril' atoq ndib'anatej, rix más ngixtaqin pa iwánima.

<sup>30</sup> Ma k'iy chi ta tzij nib'ij kan chiwa, porque ri itzel ri rajawal ††† re roch'ulew, jub'a' chik ndirajo' chin nduqaqa, pero xa ma jun ruq'a' chuwa. <sup>31</sup> Pero ndik'atzin chi ri wineq ndiketamaj chi riyin niwojo' ri Tata'aj Dios, y kin nib'en achel rub'i'in pe chuwa. ¡Kixyakatej, qojel e wawe'!

### Ja ri Jesús ri qetzij raqen uva

**15** Y ri Jesús xub'ij: Ja riyin ri qetzij raqen uva, y ja ri Nata' Dios ri samajiy richin. <sup>2</sup> Nojel teq ruq'a' re raqen uva re' ri ma ngewachin ta, rija' ngeresaj e. Y nojel ruq'a' ri ndiwachin, nduq'et rutza' chin ndujosq'ij, chin keril' más jab'el ndiwachin. <sup>3</sup> Y rix xjosq'itej yan ri ik'aslen roma ri tzij ††† nutzijon chiwa. <sup>4</sup> Rix jumul xe jun tib'ana' wik'in, y riyin jumul ngik'oje' pa iwánima. Porque kin achel ruq'a' jun raqen uva maneq che'el ruyon ta chuwech ndiwachin si ma jun ta rub'anun rik'in ri raqen uva, keril' chuqa' rix, maneq che'el xtiwachin ri ik'aslen si ma jumul ta xe jun ib'anun wik'in.

<sup>5</sup> Ja riyin ri raqen ri uva, y rix ri ruq'a'. Ri jumul xe jun rub'anun wik'in y riyin rik'in rija', santienta ndiwachin ri ruk'aslen. Porque si rix ma jumul ta xe jun ib'anun wik'in, nixta jun achike ngixtiker ndib'en. <sup>56</sup> Ri ma ju-

† 14:22 Lc. 6:16 †† 14:26 Lc. 24:49 ‡ 14:26 1Jn. 2:27 †† 14:27 Fil. 4:7 †† 14:28 Jn. 14:12 ††† 14:30 Jn. 12:31 ††† 15:3 Ef. 5:26 § 15:5 Fil. 4:13

mul ta xe jun rub'anun wik'in ndelex e saqil, ndib'an chare achel ri ruq'a' teq uva ri ma ngewachin ta, ngechoy, ngechaqil' qa, y ngemol chin ngetorix pa q'aq' y ngek'at.

<sup>7</sup> Si rix jumul xe jun ib'anun wik'in, y ri nutzij ndik'oje' pa iwánima, tik'utuj ri ndiwojo', y kin ndib'anatej wi. <sup>8</sup> Rik'in ri santienta ndiwachin ik'aslen, ri Nata' ndiy-o'ox nimalej ruq'ij, ††† y keril' nditz'etetej chi rix nu-discípulos. <sup>9</sup> Achel ngirajo' ri Nata', keril' chuqa' ngixinwojo' riyin. Jumul k'a kixk'oje' chupan ri ajowab'el ri'. <sup>10</sup> Si rix ndib'en ri ndikib'ij ri nu-mandamientos, kin jumul ngixk'oje' chupan ri wajowab'el. Achel riyin nib'en ri ndikib'ij ri ru-mandamientos ri Nata', y romari' kin jumul yink'o chupan ri rajowab'el rija'.

<sup>11</sup> Nojel re nub'i'in chiwa, chin ngixkikot achel ngikikot riyin, y keril' tz'aqet ngixkikot. <sup>12</sup> Jare' ri nu-mandamiento: Tiwojo' iwi' chiwech, †††† achel ngixinwojo' riyin. <sup>13</sup> Maneq ajowab'el más nim ke chuwech ri ajowab'el k'o pa ránima jun ri nduya' ruk'aslen †† pa kik'exel ri erachib'il. <sup>14</sup> Y rix, rix wachib'il si ndib'en ri nib'ij chiwa. <sup>15</sup> Y ma nib'ij ta chik nusamajela' chiwa, porque ri samajela' ma ketaman ta ri achike ndunojij ndub'en ri kajaw. Riyin nib'ij wachib'il chiwa, porque nojel ri rub'i'in pe ri Nata' chuwa, nuq'alajrisan chiwech. <sup>16</sup> Ma rix ta ri xixcha'on wichin, ja riyin ri xixcha'on iwichin, y xixincha' chin ngixinteq chub'anik ††† nusamaj chin más ngek'iyer ri ngetaqin wichin, y chin jumul ndikiya' kánima wik'in. Xixincha' chuqa', chin keril' ri ndik'utuj chare ri Nata' pa nub'i', rija' nduya' pe chiwa. <sup>17</sup> Y jare' ri mandamiento ri niya' chiwa, chi tiwojo' iwi' chiwech.

### Ri Jesús y ri ru-discípulos itzel nditz'at kiwech choch'ulew

<sup>18</sup> Si ri wineq ri ma kitaqin ta ri Dios itzel xkixkitz'et, †††† tik'uxla'aj chi ja riyin ri nab'ey keril' xkib'en chuwa. <sup>19</sup> Xa ta rix junan kik'in ri wineq ri ma kitaqin ta ri Dios, kin ngixojowex ta koma reje'. Pero rix ma rix achel ta ri wineq ri', †††† porque rix nucha'on chikikajal, y romari' itzel ngixkitz'et. <sup>20</sup> Tik'uxla'aj ri tzij nub'i'in kan chiwa: Ma jun samajel más ta k'o ruq'ij ke chuwech ri rajaw. Romari', si ri wineq yin kitzeqleb'en chin ndikib'en itzel chuwa, †††† keril' chuqa' xtikib'en chiwa rix. Pero si xtkinimaj nutzij riyin, kin xtkinimaj chuqa' itzij rix. <sup>21</sup> Nojel re' kin xtik'ulwachij rix pa kiq'a' ri wineq woma riyin, porque ma ketaman ta runo'oj <sup>18</sup> ri taqayon pe wichin.

<sup>22</sup> Y si riyin man ta xinuqaqa choch'ulew chin xintzijoj ri nutzij chake, k'o ta che'el ndikib'ij chi ma kiyo'on ta kan rokacheq chuwech ri Dios. Pero wokami nixta jun

§† 15:7 Jn. 15:16 ††† 15:8 Mt. 5:16; Fil. 1:11 ††† 15:11 Jn. 16:24; 1Jn. 1:4 ††† 15:12 1Ts. 4:9; 1P. 4:8; 1Jn. 3:11 †† 15:13 Ef. 5:2 †† 15:16 Mr. 16:15 ††† 15:18 Mr. 13:13; Lc. 6:22; 1Jn. 3:13 ††† 15:19 Jn. 17:14 ††† 15:20 Is. 53:3 18 15:21 Jn. 16:3

reqal ngetiker ndikiya' chin ta ndikib'ij chi maneq ki-mak. <sup>†23</sup> Ri itzel nginikitz'et riyin, itzel chuqa' ndikitz'et ri Nata'. <sup>24</sup> Si riyin man ta xinb'en nimalej teq achike chikikajal ri nixta jun chik b'anayon, man ta k'o kimak keqalen. Pero wokami xkitz'et yan ri nimalej teq achike <sup>††</sup> enub'anun, y maske kitz'eton, xa itzel nginikitz'et, y itzel chuqa' ndikitz'et ri Nata' Dios. <sup>25</sup> Pero reje' itzel nginikitz'et, chin ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri ley yo'on kan chake, ri kere' ndub'ij: Ma jun roma <sup>‡</sup> itzel xinikitz'et. Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan.

<sup>26</sup> Pero atoq nduqaqa ri B'ochinel ri niteq pe riyin pa rub'i' ri Tata'aj Dios, nduruq'alajrisaj achike riyin. Y ri B'ochinel ri', ja ri Espíritu Santo <sup>††</sup> ri ndiq'alajrisan ri qetzij. Rija' rik'in ri Tata'aj Dios ndel wi pe. <sup>27</sup> Rix chuqa' ndiq'alajrisaj achike riyin, <sup>‡‡</sup> porque xe jampe' xintz'uk pe re nusamaj choch'ulew, <sup>†††</sup> rixk'o pe wik'in.

**16** Nojel re' xinb'ij chiwa chin man ta ndiwil jun roma nginiya' kan. <sup>2</sup> Rix kin xkixoxotex pe pa teq sinagogas, y nduqaqa ri q'ij atoq xa achike na jun ri xkixkamisan, pa rutzij rija' <sup>†††</sup> rusamaj ri Dios ndajin rik'in. <sup>3</sup> Y kerí' ngekib'en ri wineq chiwa porque ma xketamaj ta runo'oj ri Nata' y nixta nuno'oj riyin. <sup>4</sup> Nojel re' nib'ij chiwa, chin kerí' atoq xtuqaqa ri q'ij, rix ndik'uxla'aj chi riyin xinb'ij yan chiwa.

### Ri samaj ndub'en ri Espíritu Santo

Y pa nab'ey ma xinb'ij yan ta nojel re' chiwa, porque k'a yink'o iwik'in. <sup>5</sup> Pero wokami ri ngitzolij e rik'in ri taqayon pe wichin, <sup>5</sup> nixta jun chiwech rix ndik'utun pe razón chuwa: ¿Ape' ngab'a? <sup>6</sup> Pa ruk'exel ri', xa xnoj iwánima rik'in b'is, roma xinb'ij nojel re' chiwa. <sup>7</sup> Pero riyin ja ri qetzij nib'ij: Chiwa rix más k'o utz nduk'en pe ri ngib'a riyin, porque si ma xkib'a ta, ma nduqaqa ta ri B'ochinel. Pero si ngib'a, niteq pe iwik'in. <sup>8</sup> Y atoq nduqaqa ri B'ochinel, nduruq'alajrisaj chikiwech ri wineq chi e'aj mak, chi riyin nib'en nojel pa ruchojmil chuwech ri Tata'aj Dios, y chi nderila' q'ij atoq ndiq'at tzij pa kiwi' ri wineq. <sup>9</sup> Rija' nduruq'alajrisaj chikiwech ri wineq chi kin e'aj mak, porque ma nginikitaqij ta. <sup>10</sup> Nduruq'alajrisaj chuqa' chikiwech chi riyin nub'anun nojel pa ruchojmil chuwech ri Tata'aj Dios, y romari' ngib'a ape' k'o rija' y rix ma nginitz'et chi ta. <sup>11</sup> Y nduruq'alajrisaj chikiwech ri wineq chi nderila' q'ij atoq ndiq'at tzij pa kiwi', porque wokami q'aton chik tzij pa ruwi' ri itzel ri rajawal ri roch'ulew.

<sup>12</sup> Riyin k'a k'iy achike ri ma nib'ij chi ta kan chiwa, porque rix ma ndik'oxomaj yan ta y ma ndikach' yan ta ndik'uaj. <sup>13</sup> Pero atoq nduqaqa ri Espíritu Santo <sup>††</sup> ri ndiq'alajrisan chuqa' ri qetzij, kin ja rija' ri nduk'uan iwichin chin ndik'oxomaj ri qetzij. Porque rija' ma ruy-

† 15:22 Jn. 9:41 †† 15:24 Jn. 3:2; 7:31; 9:32 ‡ 15:25 Sal. 35:19; 69:4; 109:3 ††† 15:26 Hch. 2:33 ‡‡ 15:27 Hch. 1:8 ††† 15:27 Lc. 1:2; Hch. 1:21, 22 †††† 16:2 Hch. 9:1, 2; 26:9, 10; Gá. 1:13; 1Ti. 1:13 § 16:5 Jn. 7:33; 14:2 §† 16:13 Hch. 11:28; 20:23; 21:11; 1Ti. 4:1

on ta chuwech ndurub'ij ri ndirajo', xa kin ja ri ndirak'axaj pe ri ndurub'ij chiwa, y nduruq'alajrisaj ri ngeb'anatej más chiwech apu. <sup>14</sup> Rija' kin ndirak'axaj ri nib'ij riyin, y nduq'alajrisaj chiwech y kerí' nduya' nuq'ij. <sup>15</sup> Nojel ri k'o rik'in ri Tata'aj Dios, wichin chuqa' riyin, <sup>†††</sup> y romari' xinb'ij chiwa chi ri Espíritu Santo, ja ri ndirak'axaj wik'in ri nduq'alajrisaj chiwech.

<sup>16</sup> Xa jub'a' chik tiempo nginitz'et, y k'ateri' ma nginitz'et ta jub'a'. Pero k'ateri' nginitz'et chik jumb'ey.

### Ri discípulos kin xtikiq'asaj b'is pero xa kin xkekikot yan chik

<sup>17</sup> Y ja atoq ri' jujun ru-discípulos ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike xrajo' xub'ij atoq xub'ij: Xa jub'a' chik tiempo nginitz'et, y k'ateri' ma nginitz'et ta jub'a', pero k'ateri' nginitz'et chik jumb'ey? y, ¿achike xrajo' xub'ij chuqa' atoq xub'ij chi ndib'a rik'in ri Tata'aj Dios? <sup>18</sup> Y xkib'ij chik jumb'ey chikiwech: ¿Achike ndub'ij tzij xa jub'a' chik? Roj ma ndiqak'oxomaj ta.

<sup>19</sup> Ri Jesús xuya' cuenta chare chi ri ru-discípulos ndikajo' ndikik'utuj razón chare pa ruwi' ri xub'ij, romari' xub'ij chake: ¿Rix ndik'utula' razón chiwech ri achike ndub'ij tzij ri xinb'ij, chi xa jub'a' chik tiempo ri nginitz'et, y k'ateri' ma nginitz'et ta jub'a'. Pero k'ateri' nginitz'et chik jumb'ey? <sup>20</sup> Kin qetzij nib'ij chiwa, chi rix kin xkixox' y xkixb'ison, jak'a ri wineq ri ma kitaqin ta ri Dios santienta xkekikot roma ri nik'ulwachij. Rix kin xkixb'ison, pero ri b'is ri' xa xtik'is y kin xkixkikot <sup>††</sup> yan chik. <sup>21</sup> Ri b'is ri' ndik'is achel ndik'is ri q'axomal nduna' jun ixaq atoq ndiralaj ral, pero atoq xalex yan ri ral, ndumestaj ri q'axomal xuq'asaj, porque ndikikot chi xuya' jun ch'uti ak'ual choch'ulew. <sup>22</sup> Keri' chuqa' rix ngixb'ison wokami, pero riyin ngixuntz'eta' chik jumb'ey, y ja atoq ri' ri iwánima kin xtikikot chik jumb'ey, <sup>†††</sup> y nixta jun xtitiker xtub'en chiwa chi man ta ngixkikot. <sup>††</sup>

<sup>23</sup> Chupan ri q'ij ri', ma chuwa chi ta riyin ndik'utuj ri ndiwojo'. Pero kin qetzij nib'ij chiwa chi nojel ri achike ndik'utuj pa nub'i' chare ri Tata'aj Dios, rija' nduya' pe chiwa. <sup>††24</sup> Rix ma jumb'ey ik'utun jun achike pa nub'i' chare ri Tata'aj Dios; wokami tik'utuj y kin xtiyo'ox pe chiwa, chin kerí' tz'aqet ndikikot ri iwánima. <sup>†††</sup>

### Ri Jesús xtiker yan pa ruq'a' nojel ruwech k'ayew choch'ulew

<sup>25</sup> Ri tzij nub'i'in pe chiwa, rewan jub'a' ri' ri ndirajo' ndub'ij. Pero nduqaqa jun q'ij atoq riyin ma niwewaj chi ta rub'eyal ri niwojo' nib'ij chiwa, xa kin q'alej yan chik ri nib'ij chin niq'alajrisaj runo'oj ri Tata'aj Dios chiwech. <sup>26</sup> Chupan ri q'ij ri', ma k'aja ta na riyin ri

††† 16:15 Mt. 11:27; Lc. 10:22; Jn. 3:35; 17:10 §† 16:20 Mt. 5:4 §†† 16:22 Jn. 20:20 §† 16:22 Hch. 13:52; 1P. 1:8 §† 16:23 Jn. 15:16 §†† 16:24 Jn. 15:11

ndik'atzin nik'utuj iwoma, xa kin ja rix mismo ndik'utuj chare ri Tata'aj Dios pa nub'i'. <sup>27</sup> Porque ri Tata'aj Dios santienta ngixrajo', † roma yin iwojowan pe, y itaqin pe chuqa' chi ja ri ape' k'o rija' yin eleneq wi pe. <sup>†28</sup> Ape' k'o ri Tata'aj Dios yin eleneq wi pe, y xinuqaqa choch'ulew. Y wokami, niya' kan ri roch'ulew chin ngitzolij e ape' k'o rija'. ‡

<sup>29</sup> Ri ru-discípulos xkib'ij chare: Wokami q'alej ri ndab'ij y ma ndakusaj chi ta tzij ri xa rewan ri' ri ndirajo' ndub'ij. <sup>30</sup> Wokami qetaman chi nojel awetaman, y ma k'aja ta na roma xtik'utux razón chawa, k'aja ta ri' xtawetamaj ri k'o pa ránima ri jun ndik'utun razón chawa, romari' qetaman chi ja ri ape' k'o ri Dios rat eleneq wi pe.

<sup>31</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿La ngixtaqin wokami? <sup>32</sup> Yin nib'ij chiwa chi ja nduqaqa ri hora, y yaméra nduqaqa, atoc nditalux e iwech, ngixtzolij pa teq ib'ey y nginiya' kan nuyon. † Pero riyin ma nuyon ta yink'o, porque ri Tata'aj Dios k'o wik'in. ‡<sup>33</sup> Y nojel re' nib'ij kan chiwa, chin kerí' rix, roma xe jun ib'anun wik'in, ndiwil uxlanen chin ri iwánima. Choch'ulew ndiq'asaj k'ayew, †† pero ma tixib'ij iwi', porque riyin xitiker yan pa ruq'a' nojel re'.

#### Ri Jesús ndub'en orar koma ri ru-discípulos

**17** Atoq ri Jesús rub'i'in chik nojel re', xtzun e chikaj y xub'ij: Nata' Dios, ri hora ja xuqaqa. †† Tanimrisaj nub'i' riyin ri Ak'ajol, chin kerí' riyin ri Ak'ajol ninimrisaj ri ab'i' rat. <sup>2</sup> Porque ajachon uchuq'a' pa nuq'a' chin ngik'oje' pa kiwi' konojel wineq, chin kerí' niya' ri k'aslen ma ndik'is ta chake <sup>5</sup> konojel ri e'ayo'on chuwa. <sup>3</sup> Y ri k'aslen ma ndik'is ta kere' rub'eyal: Tike-tamaj ano'oj rat ri qetzij Dios ri kin xe wi rat jun, y tike-tamaj nuno'oj riyin ri Jun taqon pe awoma rat chukolik ri atinamit.

<sup>4</sup> Riyin nuyo'on aq'ij choch'ulew, porque xink'is ri samaj ri ab'i'in pe chuwa chi nib'en. <sup>§15</sup> Wokami, Nata', tab'ana' chi ndik'oje' chik nuq'ij jumb'ey, achel ri nuq'ij xk'oje' awik'in atoq k'ajani tik'oje' ri roch'ulew.

<sup>6</sup> Riyin xinq'alajrisaj <sup>§††</sup> achike rat chikiwech ri e'acha'on chikikajal ri wineq. Ri e'acha'on kin kiniman pe atzij y e'awichin rat y rat xa'aya' chuwa. <sup>7</sup> Wokami ketaman chi nojel ri ayo'on pe chuwa, kin awik'in rat pataneq. <sup>8</sup> Porque ri tzij ri ab'i'in pe chuwa, xintzijoq yan chake, y reje' xkik'en qa pa kánima y qetzij xkik'oxomaj chi ja ri ape' ratk'o, yin eleneq wi pe, xkitaqij chuqa' chi ja rat taqayon pe wichin.

<sup>9</sup> Riyin nik'utuj koma reje', ma koma ta ri wineq ri ma rat kitaqin ta, xa kin koma ri e'ayo'on chuwa nik'utuj wi, porque e'awichin rat. <sup>10</sup> Nojel ri wichin riyin,

awichin rat, y ri awichin rat, wichin riyin. Y ri nimalej nuq'ij ndiq'alajin pa kik'aslen ri e'ayo'on chuwa.

<sup>11</sup> Loq'olej Nata', pa aq'a' rat ngenjoch kan ri xa'aya' chuwa. Ka'achajij <sup>§§</sup> pa ab'i', chin kerí' xe jun kánima ndikib'en chikiwech achel qab'anun roj awik'in. <sup>§††</sup> Ka'achajij k'a, porque reje' k'a ngek'oje' kan choch'ulew, y yin ngitzolij yan e chikaj chin ngib'ek'oje' e awik'in. <sup>12</sup> Nojel teq q'ij ri qachib'ilan pe qi' kik'in choch'ulew, enuchajin pe pa ab'i', y ma jun ri xel ta e pa ab'ey, xa kin xe ri jun ri kin chin wi ma ndikolotej ta, chin ndib'anatej ri ndub'ij ri atzij tz'ib'an kan.

<sup>13</sup> Wokami riyin ngitzolij e awik'in, y nib'ij nojel re' utz k'a yink'o choch'ulew, chin kerí' ri e'ayo'on chuwa, tz'aqet ndikikot <sup>§†</sup> ri kánima achel ngikikot riyin. <sup>14</sup> Riyin nutzijon pe ri atzij chake, pero ri wineq ri ma rat kitaqin ta itzel ngekitz'et, <sup>§†</sup> porque ri e'ayo'on chuwa ma junan ta kino'oj kik'in, achel riyin ma junan ta nuno'oj kik'in ri ma rat kitaqin ta. <sup>15</sup> Riyin ma nik'utuj ta chawa chi ka'awelesaj e choch'ulew, xa kin nik'utuj chi ka'achajij chin ma ketzaq pa ruq'a' ri itzel. <sup>§§†16</sup> Reje' ma junan ta kino'oj kik'in ri ma rat kitaqin ta, achel riyin ma junan ta nuno'oj kik'in ri ma rat kitaqin ta.

<sup>17</sup> Tab'ana' chake ri e'ayo'on chuwa chi ndikijech más ki' chunimaxik ri atzij, porque ri atzij rat, jari' ri qetzij.

<sup>18</sup> Y achel rat xanateq pe chub'anik ri asamaj choch'ulew, kerí' chuqa' riyin ngenteq <sup>§§§</sup> chub'anik ri asamaj. <sup>19</sup> Y koma reje', nijech wi' pa aq'a' chin nik'is rub'anik ri samaj ajachon pa nuq'a', chin kerí' reje' chuqa' más ndikijech ki' pa aq'a' roma rusamaj ri qetzij pa kánima.

<sup>20</sup> Y ma xe ta koma ri xa'aya' chuwa nik'utuj, nik'utuj chuqa' koma konojel ri xketaqin <sup>§§§</sup> wichin roma ri tzij ri xtkitzijoj reje', <sup>21</sup> chin kerí' jun kánima <sup>18</sup> ndikib'en konojel, achel rat Nata' jun awánima ab'anun wik'in y riyin jun wánima nub'anun awik'in, <sup>19</sup> kerí' ta k'a chuqa' reje' xe jun ndikib'en qik'in roj, chin kerí' ri wineq ri ma rat kitaqin ta ndiketamaj chi ja rat taqayon pe wichin. <sup>22</sup> Kin achel ri ab'anun chuwa yin chi kin k'o nuq'ij, kerí' chuqa' nub'anun chake reje', chin kerí' jun kánima ndikib'en, achel roj jun qánima qab'anun.

<sup>23</sup> Riyin ngik'oje' pa kánima ri e'ayo'on chuwa, y rat pa wánima riyin, chin kerí' nditz'aqet chi konojel xe jun kánima ndikib'en, chin kerí' ri wineq ri ma rat kitaqin ta ndiketamaj chi ja rat taqayon pe wichin, y chi nga'awojo' ri e'ayo'on chuwa achel nganawojo' riyin.

<sup>24</sup> Nata', ri e'ayo'on chuwa, niwojo' chi ngek'oje' <sup>20</sup> ape' ngik'oje' riyin, chin ndikitz'et ri nimalej nuq'ij ayoon, porque yin awojowan pe xe jampe' k'ajani tib'an ri roch'ulew. <sup>25</sup> Nata', rat ri pa ruchojmil ndab'en nojel, ri wineq ri ma rat kitaqin ta ma ketaman ta ri ano'oj,

† 16:27 Jn. 14:21 †† 16:27 Jn. 17:8 ‡ 16:28 Jn. 13:3 †† 16:32 Mt. 26:31; Mr. 14:27 †† 16:32 Jn. 8:29 ††† 16:33 Hch. 14:22; Ro. 8:36, 37 ††† 17:1 Jn. 12:23; 13:31 § 17:2 Jn. 10:28 §† 17:4 Jn. 4:34 §†† 17:6 Sal. 22:22

§† 17:11 1P. 1:5 §†† 17:11 Jn. 10:30 §† 17:13 Jn. 15:11 §† 17:14 1Jn. 3:13 §§† 17:15 2Ts. 3:3 §§† 17:18 Jn. 20:21 §§§ 17:20 Hch. 2:41 18 17:21 Ro. 12:5 19 17:21 Jn. 10:38 20 17:24 1Ts. 4:17

pero riyin wetaman ri ano'oj, y ri e'ayo'on chuwa, keta-man chi ja rat taqayon pe wichin. <sup>26</sup> Riyin nuq'alajrisan achike rat chikiwech, y k'a ngating'alajrisaj más chikiwech, chin kerí' ri ajowab'el ri achoq ik'in nganawojó', ndik'oje' pa kánima reje' y riyin chuqa' ngik'oje' pa kánima.

### Ri Jesús ndijach pa kiq'a' ri wineq

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

**18** Atoq ri Jesús xuk'is yan ri ru-oración, rija' junan kik'in ri ru-discípulos xe'el pe chiri', y xe'eq'ax apu juk'an ruchi' jun raqen siwan rub'ini'an Cedrón. Chiri' k'o jun qejoj tikon che' chuwech y xe'ok apu ri Jesús y ri ru-discípulos chupan. <sup>2</sup> Ri Judas Iscariote ri ndijacho e richin ri Jesús pa kiq'a' ri wineq, retaman chuqa' ape' k'o ri qejoj ri', porque ri Jesús y ri ru-discípulos k'iy mul xkimal ki' chiri'. <sup>3</sup> Romari' ri Judas † xb'eqaqa chiri', junan kik'in jun b'otzaj soldados, y kik'in chuqa' ri ngechajin rachoch ri Dios, kik'uan espadas y lanzas, kitzijon antorchas y lámparas. Konojel reje' etaqon e koma ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y koma chuqa' ri fariseos. <sup>4</sup> Ri Jesús roma retaman nojel ri nderuq'asaj †† pa ruk'aslen, xel pe chikik'ulik y xub'ij chake: ¿Achike k'a wineq ndikanoj?

<sup>5</sup> Reje' xkib'ij chare: Roj ndiqakanoj ri Jesús aj Nazaret. Ri Jesús xub'ij chake: Ja riyin, xchaje'.

Y chikikajal ri etaqon, k'o apu ri Judas Iscariote ri ndijacho e ri Jesús pa kiq'a'. <sup>6</sup> Y atoq ri Jesús xub'ij chake: Ja riyin ri', ri wineq xejel chikij y xetzaq pa ulew. <sup>7</sup> Jumb'ey chik ri Jesús xub'ij chake: ¿Achike k'a wineq ndikanoj? Y reje' xkib'ij chare: Ndiqakanoj ri Jesús aj Nazaret.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Xinb'ij yan chiwa chi ja riyin. Si rix ja riyin nginikanoj, tiya' q'ij chake re ek'o wik'in chi keb'a.

<sup>9</sup> Kerí' xub'ij ri Jesús chin ndib'anatej ri tzij rub'i'in pe: Nata', ri e'ayo'on chuwa ma jun xinsech kan, ‡ xchaje'.

<sup>10</sup> Ja atoq ri' ri Simón Pedro xrelesaj e ri espada ruk'uan y rik'in jun b'ik espada xusetuj e ri rikiq'a' ruxikin rusamajel ri más nimalej ruq'ij sacerdote. Ri samajel ri' rub'ini'an Malco. <sup>11</sup> Ri Jesús kere' xub'ij chare ri Pedro: Tayaka' qa la awespáda pa ruk'ojlib'el. Ri k'ayew rub'i'in pe ri Tata'aj Dios chi ndik'atzin niq'asaj, ¿La ma niq'asaj ta kami?

### Ri Jesús nduk'u'ex apu chuwech ri Anás

(Mt. 26:57, 58; Mr. 14:53, 54; Lc. 22:54)

<sup>12</sup> Ja atoq ri' ri ki-jefe ri soldados, ri soldados y ri ngechajin rachoch ri Dios ri etaqon e koma ri israelitas, xkitz'en ri Jesús y xkiyut e. <sup>13</sup> Y nab'ey xkik'uj chuwech ri Anás, †† porque ja ri Anás rujinan ri Caifás, ri más nimalej ruq'ij sacerdote ri juna' ri'. <sup>14</sup> Y ja ri

† 18:3 Hch. 1:16 †† 18:4 Lc. 9:51; Jn. 13:1-4 ‡ 18:9 Jn. 17:12 †† Ri Anás ja ri más nimalej ruq'ij sacerdote rub'anun kan.

Caifás ri b'iyon chake ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' chi más utz chake chi xe jun achi ndiken pa ruk'exel ri tinamit. ‡

### Ri Pedro ndub'ij chi ma retaman ta ruwech ri Jesús

(Mt. 26:69, 70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

<sup>15</sup> Ri Simón Pedro y jun chik discípulo xkoqaj pe ri Jesús. Ri jun discípulo ri' etaman ruwech roma ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y xok apu rik'in ri Jesús chojay chin ri rachoch ri sacerdote ri'. <sup>16</sup> Pero ri Pedro xpe'e' kan saqil chi puerta chin ri achoch ri'. Xel k'a pe ri discípulo ri etaman ruwech roma ri más nimalej ruq'ij sacerdote, y xch'a'a chare ri aj ik' chajij ri puerta chin xuya' q'ij chare ri Pedro chi xok apu chojay. <sup>17</sup> Y ja atoq ri' ri aj ik' chajij ri puerta kere' xub'ij chare ri Pedro: ¿Ma rat ta k'a chuqa' jun chikikajal ri ru-discípulos ri achi tz'amon pe? Pero ri Pedro xub'ij: Ma riyin ta.

<sup>18</sup> Ri samajela' chin ri jay ri' y ri ngechajin rachoch ri Dios kib'oxon q'aq' roma ndikina' tew. Reje' epe'el apu chuchi' ri q'aq' kimeq'on apu ki', y ri Pedro pe'el apu kik'in chin ndumeq' chuqa' ri'.

### Ri más nimalej ruq'ij sacerdote Anás nduk'at ruchi' ri Jesús

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

<sup>19</sup> Y ri más nimalej ruq'ij sacerdote xuk'utuj razón chare ri Jesús e'achike ri ru-discípulos y ri achike tijonik nduya'. <sup>20</sup> Y rija' xub'ij chare: Riyin kin chikiwech konojel wineq yin tzijoyineq pe. Jumul xentijoj pa teq sinagogas †† y pa rachoch ri Dios †† ape' ndikimal ki' konojel ri israelitas, y nixta jun achike ri chilaq'el ta xinb'ij. <sup>21</sup> ¿Achike roma chuwa riyin ndak'utuj razón? Tak'utuj razón chake ri e'ak'axayon wichin, y reje' xkeb'i'in chawa ri achike nub'i'in riyin.

<sup>22</sup> Y atoq ri Jesús xub'ij re tzij re', jun chikikajal ri ngechajin rachoch ri Dios ri k'o apu chiri', xutz'ajij ruchi' ri Jesús, y xub'ij chare: ¿Achike roma kerí' ngach'a'a chare la más nimalej ruq'ij sacerdote?

<sup>23</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Si k'o tzij ma utz ta xinb'ij, tab'ij achike chi tzij ri ma utz ta xinb'ij, pero si xa nojel ri xinb'ij utz, ¿achike roma xatz'ajij nuchi'? xchaje' ri Jesús.

<sup>24</sup> K'a kerí' na yutun ri Jesús, xtaq e roma ri Anás chuwech ri Caifás, ri más nimalej ruq'ij sacerdote ri juna' ri'.

### Ri Pedro ndub'ij chik jumb'ey chi ma retaman ta ruwech ri Jesús

(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

<sup>25</sup> Y ri Simón Pedro pe'el ndumeq' apu ri' chuchi' ri q'aq', § y kere' xkib'ij chare: ¿Ma rat ta k'a chuqa'

‡‡ 18:14 Jn. 11:49, 50 ††† 18:20 Lc. 4:15 ††† 18:20 Jn. 7:14, 28; 8:2 § 18:25 Lc. 22:55; Jn. 18:18

kachib'il ri ru-discípulos ri achi ri'? Pero ri Pedro xub'ij: Riyin ma yin ta kachib'il.

<sup>26</sup> Y jun rusamajel ri más nimalej ruq'ij sacerdote, roxochel ri achi ri xsetux e ruxikin chi espada roma ri Pedro, † kere' xub'ij chare: ¿Ma rat ta k'a ri xatintz'et chi awachib'ilan ri achi ri' pa qejoj?

<sup>27</sup> Y ri Pedro xub'ij chik chi ma rija' ta, y ja atoq ri' xtziritzin pe jun ek' mama'.

### Ri Jesús nduk'u'ex chuwech ri Pilato

(Mt. 27:1, 2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)

<sup>28</sup> Ja ndisaqer pe atoq ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkelesaj pe ri Jesús pa rachoch ri Caifás y xkik'uj pa palacio ape' k'o ri gobernador. †† Pero ri achi'a' ri' ma xe'ok ta apu chupan ri jay ri', porque pa kiwech reje' xa ta xe'ok apu, xkich'ab'aqrisaj ta ri kik'aslen ‡ chuwech ri Dios, y maneq ta che'el ndikik'ux ri ndik'uxe' pa nimaq'ij rub'ini'an Pascua. ††† Romari' ri gobernador Poncio Pilato xb'e'el pe chikiwech y xub'ij chake: ¿Achike k'a chi sujunik ik'amon pe chirij re achi re'?

<sup>30</sup> Reje' xkib'ij chare: Xa ta man ta itzel ndajin rik'in re achi re', man ta xuqajacha' pa aq'a'.

<sup>31</sup> Ja atoq ri' ri Pilato, xub'ij chake: Tik'uj chik e rix y tiq'ata' tzij pa ruwi' achel ndub'ij ri i-ley.

Ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkib'ij chare: Roj maneq uchuq'a' pa qaq'a' chin xtiqab'ij chi tikamisex jun wineq.

<sup>32</sup> Rik'in ri kerí' xkib'ij, xb'anatej ri rub'i'in pe ri Jesús atoq xuq'alajrisaj achike chi kamik ri xtuk'ulwachij. †††† Ja atoq ri' ri Pilato xok chi apu pa palacio, xroyoj ri Jesús y kere' xuk'utuj razón chare: ¿Ja rat ri ki-rey ri israelitas?

<sup>34</sup> Y ri Jesús xub'ij: ¿Awik'in kami rat xel pe ri ndak'utuj razón chuwa, o xa ch'aaq chik wineq xeb'i'in chawa?

<sup>35</sup> Ri Pilato xub'ij: ¿Riyin kami israelita yin? Ja ri awinaqul y ri sacerdotes más k'o ruchuq'a' kitzij ri xejacho awichin pa nuq'a'. ¿Achike mak ab'anun chikiwech?

<sup>36</sup> Ri Jesús xub'ij: Ri nu-reino ma aj roch'ulew ta. Xa ta ri nu-reino aj roch'ulew, ri nusamajela' eyakatajneq ta chik chin man ta xijach pa kiq'a' ri nuwinaqul israelitas, pero wokami ri nu-reino ma aj roch'ulew ta.

<sup>37</sup> Romari' ri Pilato kere' xuk'utuj razón chare: ¿Rat ndab'ij chi rat rey? Y ri Jesús xub'ij: Ja rat ri ngab'i'in chi yin rey. Riyin chin wi re' xinuqaqa y xinu'alex choch'ulew, chin nitzijoj ri qetzij chikiwech ri wineq. Konojel ri ndikajo' ndikib'en ri qetzij, ndikib'en ri ndub'ij ri nutzij.

<sup>38</sup> Y ri Pilato xub'ij: ¿Achike k'a ri' ri qetzij?

### Ri achi'a' israelitas ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' ndikik'utuj rukamik ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

Atoq rub'i'in chi kan kerí' chare ri Jesús, xel chi pe chikiwech ri israelitas ri ek'o apu chirí' y xub'ij chake: Riyin, nixta jun rumak niwil re achi re'. †††† Pero rix ruk'amon chiwa chi juna-juna' pa nimaq'ij Pascua, nisoq'opij e jun chikiwech ri etz'apin pa che'. ¿La ndiwojo' rix chi nisoq'opij e ri ndib'ix chare: Rey kichin ri israelitas?

<sup>40</sup> Jumb'ey chik ri wineq xesik'in apu chub'ixik: ¡Ma tasoq'opij e la achi la! ¡Ja ri Barrabás tasoq'opij e! xechaje'.

Y ri Barrabás xa jun yakoy wineq chirij ri rey.

**19** Romari', ri Pilato xub'ij chi tiroq ri Jesús. <sup>2</sup> Y ri soldados xkipach'uj raqen teq k'ix chin xkib'en jun corona ri xkiya' pa rujolon, y xkiya' jun k'ul morado chirij. <sup>3</sup> Ngejel apu chunaqaj y ndikib'ila' chare: ¡Nim aq'ij rat ri ki-Rey ri israelitas!

Y ndikitz'ajila' ruwech.

<sup>4</sup> Xel chi pe jumb'ey ri Pilato chikiwech ri wineq y xub'ij chake: Titz'eta', ja niwelesaj pe chiwech ri achi ik'amon pe chin ndiwetamaj chi nixta jun rumak niwil. †††

<sup>5</sup> Ja atoq ri' xel pe ri Jesús, rukusan pe ri corona b'a-nun chare raqen teq q'ayis k'o kik'ixal, y rukusan pe chuqa' ri k'ul morado. Y ri Pilato xub'ij: ¡Titz'eta', jare' ri achi ik'amon pe!

<sup>6</sup> Atoq ri sacerdotes israelitas ri más k'o ruchuq'a' kitzij y ri ngechajin rachoch ri Dios xkitz'et ri Jesús, xesik'in apu chub'ixik: ¡Tab'ajij cho cruz! ¡Tab'ajij cho cruz! Ri Pilato xub'ij chake: Tik'uj rix y tib'ajij cho cruz, porque riyin ma jun mak niwil chirij chin ta niteq pa kamik.

<sup>7</sup> Pero ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkib'ij chare ri Pilato: Roj k'o jun qa-ley, y ri ley ri' ndub'ij chi tikamisex, porque rija' nduq'ab'aj ri' chi Ruk'ajol ri Dios. <sup>8</sup>

<sup>8</sup> Atoq ri Pilato xrak'axaj ri ndikib'ila' ri israelitas, más xuxib'ij qa ri'. <sup>9</sup> Y xok chi apu pa palacio y kere' xub'ij chare ri Jesús: ¿Aj ape' k'a rat? Pero ri Jesús ma jun achike xub'ij chare. <sup>10</sup>

<sup>10</sup> Romari' ri Pilato xub'ij chare: ¿Ma jun achike ndab'ij chuwa pa ruwi' re'? ¿Ma awetaman ta k'a chi k'o uchuq'a' pa nuq'a' chin nib'ij chi kasoq'opix e o chi kab'ajix cho cruz?

<sup>11</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ma jun ta uchuq'a' k'o pa aq'a' pa nuwi', si man ta ri Dios yoyon pe chawa. <sup>12</sup> Y romari', ri jun ri xijacho pa aq'a', más nim rumak ke chuwech ri amak rat.

† 18:26 Jn. 18:10 †† 18:28 Hch. 3:13 ‡ 18:28 Hch. 10:28; 11:3 †† 18:28 Dt. 16:2, 3 †† 18:32 Mt. 20:19; Jn. 12:32, 33

††† 18:38 Jn. 19:4, 6 ††† 19:4 Jn. 18:38; 2Co. 5:21 § 19:7 Jn. 5:18 †† 19:9 Is. 53:7 ††† 19:11 Sal. 62:11; Dn. 4:17, 25; Hch. 2:23



<sup>12</sup> Atoq xrak'axaj ri tzij ri', ri Pilato ndutij ruq'ij chin ndusoq'opij e ri Jesús, pero ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' rik'in nojel kuchuq'a' ngesik'in apu chub'ixik chare: Si rat ndasoq'opij e la jun achi la', ma rat ta ramígo ri rey César. Konojel ri ndikiq'ab'aj ki' chi e-rey, † chirij ri rey César ngeyakatej wi, ngechaje'.

<sup>13</sup> Romari', ri Pilato atoq xrak'axaj ri tzij ri xkib'ij ri wineq, xub'ij chi telesex e ri Jesús, y ri Pilato xb'et-z'uye' ape' nduq'et tzij. Ri lugar ri' pa ch'ab'el hebreo ndib'ix Gabatá chare, y ri' ndub'ij tzij empedrado. <sup>14</sup> Ja q'ij ri', ri israelitas ndikib'en ruk'ojlen ri ndik'atzin chin ri kinimaq'ij rub'ini'an Pascua. Pa nik'aj la'eq q'ij atoq ri Pilato kere' xub'ij chake ri wineq: ¡Titz'eta', ja i-rey re'!

<sup>15</sup> Pero ri wineq ngesik'in apu chub'ixik: ¡Tawelesaj e chin ndab'ajij cho cruz! Y ri Pilato xub'ij chake: ¿La ndiwojo' rix chi nib'ajij cho cruz re i-rey?

Y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xkib'ij apu: Xa kin xe wi ri rey César ri qa-rey roj.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' ri Pilato xujech e ri Jesús chin ndeb'ajix cho cruz, y ri soldados xkik'uaj.

#### Ri Jesús ndib'ajix cho cruz

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)

<sup>17</sup> Ri Jesús ruk'uan ri cruz †† xel pe chiri', y xb'a pa jun lugar ri ndib'ix chare: Juyu' ri achel rub'aqil jolomaj nditzu'un. Ri lugar ri' pa ch'ab'el hebreo rub'ini'an Gólgota. <sup>18</sup> Chiri' xkib'ajij ri Jesús cho cruz y xekib'en crucificar chuqa' eka'i' chik, ‡ jun juk'an jun juk'an xb'an chake, y pa kinik'ajal xpab'ex ri cruz ape' b'ajin ri Jesús. <sup>19</sup> Y ri Pilato xub'en mandar chi tib'ajix chutza' e ri cruz jun tz'alén ape' tz'ib'an ri achike roma ndikamisex ri Jesús, y kere' ndub'ij: Jesús aj Nazaret, ki-Rey ri israelitas. ††<sup>20</sup> Ri tzij ri', oxi' rutz'ib'axik xb'an chare chuwech ri tz'alén, xtz'ib'ex pa ch'ab'el hebreo, pa ch'ab'el griego y pa ch'ab'el latín, y ek'iy israelitas xeb'anun kan leer, porque ri ape' xb'an crucificar ri Jesús, chunaqaj ri tinamit Jerusalén. <sup>21</sup> Romari', ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xkib'ij chare ri Pilato: Ma tatz'ib'aj: Ki-Rey ri israelitas, xa tatz'ib'aj: Rija' xb'i'in chi ki-Rey ri israelitas.

<sup>22</sup> Y ri Pilato xub'ij chake: Ri xintz'ib'aj yan, ma ndijalatej ta.

<sup>23</sup> Atoq ri soldados xkib'ajij yan ri Jesús cho cruz, xeb'ekik'ama' pe ri rutziaq ri kich'ilon kan chirij, y xkijech chikiwech. Kaji' teq tzaq xkib'en chare y jujun tzaq kichin chikijununal. Xb'ekik'ama' pe chuqa' ri ruk'ul nduq'u'uj, jun k'ul ri maneq rut'isb'alén, y xe jun rukemik b'anun chare. <sup>24</sup> Ja atoq ri' ri soldados ndikib'ila' chikiwech: Ma tiqaretz re k'ul re', xa qojetz'an chuch'akik, chin kerik' achike na ri xtich'akon, jari' xtuk'uan, xechaje'.

† 19:12 Lc. 23:2†† 19:17 Lc. 14:27‡ 19:18 Is. 53:12†† 19:19 Jn. 1:49; 18:33; 19:3, 12

Y rik'in ri kerik' xkib'en, xb'anatej ri ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Xekijachala' ri nutziaq chikiwech y xkiya' pa etz'anin †† ri nuk'ul niq'u'uj. Kerik' tz'ib'an kan. Y jari' ri xkib'en ri soldados.

<sup>25</sup> Chunaqaj ri cruz ape' b'ajin ri Jesús, k'o apu rute' ri Jesús, k'o apu ri María rixjayil ri Cleofás, k'o apu ri María Magdalena y k'o apu chuqa' jun ixaq kichaq'-kinimal ki' rik'in ri rute' ri Jesús. ††<sup>26</sup> Y atoq ri Jesús xutz'et pe ri rute', y xutz'et pe chuqa' chi pe'el apu chunaqaj ri rute' ri jun discípulo ri tz'an ndojowex ††† roma ri Jesús, ri Jesús xub'ij pe chare ri rute': Nte', tatz'eta', ja discípulo la' ri ndok kan achel awal chin ngarub'en cuenta.

<sup>27</sup> Y xub'ij pe chuqa' chare ri discípulo: Tatz'eta', ja ix-aq la' ri ndok kan achel ate'.

Y xe jampe' atoq ri', ri discípulo ri' xuk'en apu ruwech ri rute' ri Jesús pa rachoch.

#### Ri rukamik ri Jesús

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

<sup>28</sup> Atoq xb'anatej yan re', ri Jesús roma retaman chi xuk'is yan rub'anik ri samaj yo'on pe pa ruq'a' y chin ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, xub'ij: Ndichaqi'j nuchi'.

<sup>29</sup> Y chirik' k'o jun b'amb'el nojneq rik'in vinagre. † Jun jun ri ek'o apu chirik' xb'ekik'ama' pe jun ruq'a' che' rub'ini'an hisopo, y chutza' xkiya' jun esponja kimub'an pa vinagre, y xkiya' e chiruchi' ri Jesús.

<sup>30</sup> Atoq ri Jesús xutz'u' jub'a' ri vinagre, kere' xub'ij: Ja xk'achaj rub'anik nojel.

Y xulukub'a' pe rujolon, xujech ri ru-espíritu pa ruq'a' ri Dios, y ja xken.

#### Ri Jesús xq'oq'ox lanza xeruk'alk'a'x

<sup>31</sup> Ja q'ij ri', ndib'an ruk'ojlen ri ndik'atzin chin ri nimaq'ij rub'ini'an Pascua, y ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' ma ndikajo' ta chi ri cuerpos ngek'o-je' kan cho cruz chupan ri uxlanib'el q'ij, †† porque ri q'ij ri' pa kiwech reje' kin loq'olej. Romari' xeb'a ape' k'o ri Pilato chin xkik'utuj chare chi tiq'ajlo'ox kaqen ri ek'o cho cruz chin ngeken paqi' y ngeqasex. <sup>32</sup> Romari' ri soldados xeb'a y xkiq'ajla' raqen jun chikiwech ri eleq'oma' eb'ajin cho cruz, y kerik' chuqa' xkib'en chare ri jun chik ri k'o apu juk'an chunaqaj ri Jesús. <sup>33</sup> Pero atoq xejel apu ape' b'ajin ri Jesús, xkitz'et chi kamineq chik, y ma xk'atzin ta chi xkiq'ajla' raqen.

<sup>34</sup> Pero jun chikikajal ri soldados xuju' ruta' ri ru-lanza xeruk'alk'a'x ri Jesús, y ja xel pe ya' y kik' ape' xsokotej. <sup>35</sup> Y ri xtz'eto nojel re', ndub'ij chi kin kerik' wi xb'anatej, y ri ndub'ij rija' kin qetzij wi. Rija' retaman chi qetzij ††† ri ndub'ij, chin kerik' rix nditaqij chuqa'.

†† 19:24 Sal. 22:18 ††† 19:25 Mt. 27:55, 56; Mr. 15:40; Lc. 23:49 ††† 19:26 Jn. 13:23; 20:2 § 19:29 Sal. 69:21 †† 19:31 Lv. 23:5; Mr. 15:42 ††† 19:35 Jn. 21:24

<sup>36</sup> Porque nojel re xb'anatej, kin chin wi xb'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij: Nixta jun rub'aqil ndiq'ajlo'ox. † Keri' tz'ib'an kan. <sup>37</sup> Y xb'anatej chuqa', chin xb'anatej ri ndub'ij jun chik ape' chupan ri rutzij ri Dios: Kin xtikit'et ri Jun ri xkichuq' xeruk'alk'a'x. ††

### Ri Jesús ndimuq

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

<sup>38</sup> Atoq xb'anatej yan nojel ri', ri José aj tinamit Ari-matea, ri okuneq jun discípulo chin ri Jesús, pero chilaq'el, porque ruxib'in ri' chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', rija' xuk'utuj q'ij chare ri Pilato chin nderumuq' ri ru-cuerpo ri Jesús, y ri Pilato xuya' q'ij chare. Ja atoq ri' ri José xb'a, xb'erucasaj ri ru-cuerpo ri Jesús y xuk'uaj. <sup>39</sup> Y xb'a chuqa' ri Nicodemo, ruk'uan apu jun la'eq quintal jub'ulej aq'on b'anun chare mirra xolon rik'in zábila. † Ri Nicodemo ri', ja ri achi ri xb'eqaqa ape' k'o ri Jesús pa jun tokoq'a' †† jum-b'ey kan. <sup>40</sup> Ri José y ri Nicodemo, xkib'ir ru-cuerpo ri Jesús pa k'ul, y atoq ngetajin chub'irik, xkiya' chuqa' ri jub'ulej aq'on chirij. Keri' xkib'en, porque ri israelitas kerri' wi ndikib'en chare ru-cuerpo jun ri ndiken. <sup>41</sup> Y naqaj ape' xb'ajix ri Jesús cho cruz, k'o jun qejoj ape' k'oton jun k'ak'ak' jul chuwech jun xeq juyul, ri achoq chupan k'a nixta jun ámna yo'on. <sup>42</sup> Chiri' xkiya' kan ru-cuerpo ri Jesús, porque naqaj k'o ri jul ri' y roma ndajin chik ruk'ojlen ri ndik'atzin chake ri israelitas chin ri nimaq'ij Pascua.

### Ri ruk'astajib'el ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

**20** Kumaj saqer chin ri nab'ey q'ij chin ri semana, atoq k'a q'equ', ri María Magdalena xb'a ape' muqun kan ri Jesús, y xutz'et chi ri ab'ej achoq chare tz'apin kan ruchi' ri jul, elesan e. <sup>2</sup> Rija' ju'anin xb'a ape' ek'o ri Simón Pedro y ri discípulo ri tz'an ndojowex roma ri Jesús, y xub'ij chake: ¡Xkik'uaj ru-cuerpo ri Ajaw y ma qetaman ta ape' xb'eyo'ox!

<sup>3</sup> Xe'el e ri Pedro y ri jun chik discípulo y xeb'a ape' muqun kan ri Jesús. <sup>4</sup> Chi eka'i' ju'anin xeb'a, pero ri jun discípulo más ndan chuwech ri Pedro, y xb'eqaqa nab'ey chuchi' ri jul, <sup>5</sup> xluke' qa chin xtzu'un apu pa jul, xutz'et chi xe chik ri k'ul †† achoq chare xb'ir ri Jesús ek'o kan chirri', pero ma xok ta apu chupan ri jul. <sup>6</sup> K'ateri' xb'eqaqa ri Simón Pedro ri xamb'ey kan y xok apu chupan ri jul, y xutz'et chi xe chik ri k'ul achoq chare xb'ir ri Jesús ek'o kan chirri'. <sup>7</sup> Xutz'et chuqa' ri k'ul achoq chare xpis rujolon ri Jesús chi ma junan ta k'o kik'in ri ch'aqa chik k'ul, xa juk'an chik b'usun kan. <sup>8</sup> Ja atoq ri' ri jun chik discípulo ri xb'eqaqa nab'ey xok apu chuqa' chupan ri jul, y atoq xutz'et nojel, xutaqij chi ri

† 19:36 Ex. 12:46; Nm. 9:12 †† 19:37 Zac. 12:10 †† 19:39 2Cr. 16:14 †† 19:39 Jn. 3:1, 2; 7:50 †† 20:5 Jn. 19:40

Jesús xk'astej e chikikajal ri anima'i'. <sup>9</sup> Porque ri discípulos k'ajani tikik'oxomaj ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij chi rija' kin ndik'astej pe †† chikikajal ri anima'i'. <sup>10</sup> Y ri ka'i' discípulos ri' xetzolij ape' ek'o ri ch'aqa chik.

### Ri Jesús xuq'alajrisaj ri' chuwech ri María Magdalena

(Mr. 16:9-11)

<sup>11</sup> Pero ri María Magdalena xk'oje' kan saqil ndoq' chuchi' ri jul, y pa roq'ej xluke' qa chin xnachan apu chupan ri jul. <sup>12</sup> Y xerutz'et ka'i' ángeles seq kitziaq, et-z'uyul ape' xk'oje' ri ru-cuerpo ri Jesús, jun tz'uyul ape' xli'e' ri rujolon y ri jun chik ape' xli'e' ri raqen. <sup>13</sup> Y ri ángeles xkib'ij chare ri ixaq: ¿Achike roma ngatoq'? Y rija' xub'ij chake: Roma xkik'uaj ru-cuerpo ri Wajaw Jesús, y ma wetaman ta ape' xb'ekiya' wi.

<sup>14</sup> Y atoq xub'ij yan kerri', xuya' vuelta, xutz'et chi chirri' pe'el apu ri Jesús, pero ri María ma retaman ta chi ja ri Jesús. <sup>15</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Ixaq, ¿achike roma ngatoq'? ¿Achike ri ndakanoj?

Pa rutzij ri María ja ri achi ri ndisamej pa qejoj ri ndich'a'a chare, y romari' xub'ij chare: Si rat xatuk'uan ru-cuerpo ri Wajaw Jesús, tab'ij chuwa ape' xb'a'aya' wi y riyin nek'ama'.

<sup>16</sup> Ri Jesús xub'ij chare: ¡María!

Ja atoq ri' ri María xuya' vuelta y pa ch'ab'el hebreo xub'ij: ¡Rabuni! Y ri' ndub'ij tzij, Tijonel.

<sup>17</sup> Y ri Jesús xub'ij chare: Ma kanatz'en pe, porque k'ajani kib'a e chikaj ape' k'o ri Tata'aj Dios. Kab'iyin ape' ek'o ri nu-hermanos, †† tab'ij chake chi riyin ngib'a e ape' k'o ri Nata', ri Itata' chuqa' rix. Rija' nu-Dios, y i-Dios chuqa' rix.

<sup>18</sup> Ri María Magdalena xb'erutzijoj chake ri discípulos chi xutz'et ri Ajaw y xub'ij chuqa' chake nojel ri xub'ij ri Ajaw chare.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chikiwech ri discípulos

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

<sup>19</sup> Atoq ja ndokoq'a' qa ri q'ij ri', ri nab'ey q'ij chin ri semana, ri discípulos kimolon ki', pero kitz'apilo'on pe ruchi' ri jay ape' ek'o, roma kixib'in ki' chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'. Ja atoq ri' ri Jesús xb'eqaqa, xb'epe'e' pa kinik'ajal, <sup>5</sup> y kere' ruxunaqil kiwech xuya': Tik'oje' pa iwánima ri uxlanen nduya' ri Dios.

<sup>20</sup> Atoq rub'i'in chik kerri' chake, xeruk'ut chikiwech ri sokotajik ek'o pa ruq'a' y xeruk'alk'a'x. Romari' ri discípulos atoq xkitz'et <sup>st</sup> chi ja ri Ajaw Jesús ri k'o kik'in, santienta xekikot. <sup>st††</sup> Y ri Jesús xub'ij chik jumb'ey chake: Tik'oje' uxlanen pa iwánima. Achel ri Tata'aj

††† 20:9 Sal. 16:10; Is. 53:10; Hch. 2:25-32; 13:34; 1Co. 15:14  
 ††† 20:17 Sal. 22:22; Mt. 28:10; Ro. 8:29; He. 2:11, 12 § 20:19 1Co. 15:5 §† 20:20 1Jn. 1:1 §†† 20:20 Jn. 16:22

Dios yin rutaqon pe † chub'anik ri rusamaj, kerí' chuqa' riyin ngixinteq †† chub'anik ri rusamaj rija'.

<sup>22</sup> Y atoq rub'i'in chik kerí', xerupuj ri discípulos y xub'ij chake: Tik'ama' pa iwánima ri Espíritu Santo. <sup>23</sup> Ri wineq ri xtikuy kimak rix, kin ndikuyutej ri kimak chuwech ri Dios. Pero ri wineq ri ma xtikuy ta kimak rix, kin ma ndikuyutej ta ri kimak chuwech ri Dios.

### Ri Jesús nduq'alajrisaj ri' chuwech ri Tomás

<sup>24</sup> Ri Tomás, ri ndib'ix gemelo chare, jun chikiwech ri kab'lajuj discípulos, ma k'o ta kik'in ri discípulos atoq ri Jesús xb'eqaqa chikikajal. <sup>25</sup> Romari' ri ch'aaqa chik discípulos xkib'ij chare: Roj xqatz'et ri Ajaw Jesús, xechaje' chare.

Pero rija' xub'ij: Si ma xtintz'et ta ri taq'el ri xkib'en ri clavos pa teq ruq'a' y ma xtinju' ta ri ruwi' nuq'a' chupan ri taq'el ri', y ma xtinju' ta nuq'a' chupan ri sokotajik xeruk'alk'a'x, ma jub'a' xtintaqij.

<sup>26</sup> Waqxaqi' q'ij q'axneq, atoq ri discípulos kimolon chik ki' jumb'ey y k'o yan chik ri Tomás kik'in, y maske kitz'apin pe ruchí' ri jay, k'ate' ruwech, k'o yan chi apu ri Jesús pa kinik'ajal. † Y xub'ij chake: Tik'oje' uxlanen pa iwánima.

<sup>27</sup> Ja atoq ri' xub'ij chare ri Tomás: Tajú' ri ruwi' aq'a' chupan re taq'el ek'o pa nuq'a' y ka'atz'eta' re nuq'a'. Tajalesaj pe ri aq'a' y taju' pe ape' k'o ri sokotajik xenuk'alk'a'x, y ma tab'en achel jun ri ma ndutaqij ta chi k'o nuk'aslen, xa kin tataqij pa awánima chi yin k'es.

<sup>28</sup> Ja atoq ri' ri Tomás xub'ij: ¡Ja rat ri Wajaw y ja rat ri nu-Dios! ††

<sup>29</sup> Ri Jesús xub'ij chare: Rat roma xanatz'et ndataqij chi k'o nuk'aslen. Kin jab'el rokiq'ij ri nginikitaqij maske ma yin kitz'eton ta. ††

### Ri achike roma xtz'ib'ex re wuj re'

<sup>30</sup> K'iy más retal ruchuq'a' ri Dios xerub'en ri Jesús chikiwech ri ru-discípulos, pero ma xetz'ib'ex ta nojel chupan re wuj re'. ††<sup>31</sup> Pero ri retal ruchuq'a' ri Dios ri xetz'ib'ex kan chupan re wuj re', xetz'ib'ex chin nditaqij chi ja ri Jesús ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit y chi ja rija' ri Ruk'ajol ri Dios. Y xetz'ib'ex chuqa' chin kerí' rix ri ngixtaqin, ††† ndik'oje' ik'aslen rik'in rija'.

### Ri Jesús nduk'ut ri' chikiwech wuqu' ru-discípulos

**21** Atoq xb'anatej yan nojel ri', ri Jesús xuk'ut chik ri' jumb'ey chikiwech ri discípulos chuchi' ri lago ri ndib'ix Tiberias chare. Y kere' xb'anatej atoq xuk'ut ri' chikiwech: <sup>2</sup> Kachib'ilan ki' ri Simón Pedro, ri Tomás

† 20:21 Is. 61:1 †† 20:21 Jn. 17:18 † 20:26 Jn. 20:19 †† 20:28 Sal. 118:28 †† 20:29 2Co. 5:7; 1P. 1:8 ††† 20:30 Jn. 21:25 ††† 20:31 Jn. 3:15, 16

ri ndib'ix gemelo chare, ri Natanael ri aj Caná chin ri roch'ulew Galilea, ri eka'i' ruk'ajol ri Zebedeo <sup>§</sup> y eka'i' chik discípulos más, <sup>3</sup> ri Simón Pedro xub'ij chake: Riyin ngib'ekarun. Y reje' xkib'ij chare: Roj chuqa' ngojb'a chawij.

Xeb'a y xe'ok e pa jun barco, y chupan ri jun aq'a' ri' nixta jun ker xkikaruj. <sup>4</sup> Pero atoq ja ndiseqresan pe, k'ate' ruwech pe'el apu ri Jesús chuchi' ri ya'. Pero ri discípulos ma ketaman ta chi ja ri Jesús. <sup>5</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Ch'uteq walk'ua'l, ¿k'o ker ikarun? <sup>§†</sup>

Y ri discípulos xkib'ij chare: Maneq.

<sup>6</sup> Y ri Jesús xub'ij chake: Tiya' qa la ya'l tz'amb'el ker pa rikiq'a' la barco y ek'o ker xke'ikaruj.

Romari' ri discípulos xkiya' k'a qa ri ya'l tz'amb'el ker pa ya' achel xb'ix chake, y atoq xkajo' xkelesaj e pa ya', ma ngetiker ta, porque santienta ker <sup>§††</sup> xkiya' ki' chupan. <sup>7</sup> Ja atoq ri' ri jun discípulo ri santienta ndojowex roma ri Jesús xub'ij chare ri Pedro: ¡La ndich'a'a pe chaqe ja ri Ajaw!

Y ri Simón Pedro xe xrak'axaj chi ja ri Ajaw, kin ja paqi' xukusaj ri rutziaq ruch'ilon kan chirij y xuroqij pe ri' pa ya' y xpu'un. <sup>8</sup> Pero ri ch'aaqa chik discípulos xepu'un pa barco kijek'on pe ri ya' nojneq rik'in ker. Y ma kin ta nej eb'aneq apu pari' ri ya', xa jun la'eq 100 metros. <sup>9</sup> Y atoq xeb'eqaqa chuchi' ri ya' y xeqaqa pa ulew, xkitz'et chi k'o q'aa' b'oxon, y pari' ri racheq q'aa' k'o jun ker sa'on, y chirí' ek'o chuqa' kaxlan wey. <sup>10</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Ke'ik'ama' pe jujun ker ri k'aja xe'ikaruj pe.

<sup>11</sup> Ri Simón Pedro xb'a y xjote' ri pa barco y xb'erukira' pe ri ya'l, xujek' pe hasta chuchi' ri ya'. Y ri ya'l nojneq pe rik'in nima'q teq ker. 153 ker ek'o pe pa ya' y maske santienta ker ek'o pe chupan ri ya'l, xa ma xraq'ach'itej ta. <sup>12</sup> Ri Jesús xub'ij chake: Kixámpe y kixwa'. <sup>§†</sup>

Y nixta jun chikikajal ri discípulos xukowij ri' chin ta xuk'utuj razón chare achike rija', porque ketaman chi ja ri Ajaw. <sup>13</sup> Ja atoq ri' ri Jesús xjel apu y xutz'en rujachik ri kaxlan wey chake, y kerí' chuqa' xub'en rik'in ri ker.

<sup>14</sup> Y ja rox mul <sup>§††</sup> rik'in re' xuk'ut ri' ri Jesús chikiwech ri ru-discípulos, xe jampe' xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'.

### Ri xub'ij ri Jesús chare ri Pedro

<sup>15</sup> Atoq xekolaj yan konojel, ri Jesús xub'ij chare ri Simón Pedro: Rat Simón ri ruk'ajol ri Juan, ¿nganawojo' más ke chikiwech konojel re'? Y ri Pedro xub'ij: Ja'n, Ajaw, rat awetaman chi ngatinwojo'.

Y ri Jesús xub'ij chare: Ka'ayuq'uj ri alaj teq nukarne'l.

§ 21:2 Mt. 4:21 §† 21:5 Lc. 24:41-43 §†† 21:6 Lc. 5:4-7 §† 21:12 Hch. 10:41 §†† 21:14 Jn. 20:19, 26

<sup>16</sup> Y ri Jesús xub'ij chik chare ri Pedro: Rat Simón ri ruk'ajol ri Juan, ¿nganawojo'? Y ri Pedro xub'ij: Ja'n, Ajaw, rat awetaman chi ngatinwojo'.

Y ri Jesús xub'ij: Ka'ayuqu'uj ri nukarne'l. †

<sup>17</sup> Y pa rox mul ri Jesús xub'ij chare ri Pedro: Rat Simón ruk'ajol ri Juan, ¿nganawojo'?

Y ri Pedro xpu'un b'is pa ránima, roma ja rox mul rik'in ri', ri Jesús ndub'ij chare si qetzij ndirajo', y ri Pedro xub'ij: Ajaw, rat nojel awetaman. †† Rat awetaman chi ngatinwojo'.

Y ri Jesús xub'ij chik chare: Ka'ayuqu'uj ri nukarne'l.

<sup>18</sup> Kin qetzij nib'ij chawa: Atoq k'a rat más k'ajol, ayon chawech xaxim apan y xa apeje' na xawojo' xab'a, kin xab'a wi. Pero atoq xkarijix, xa nga'arik' ri aq'a' y xa jun chik ri ndiximo apan y ngaruk'uaj ape' ma ndawojo' ta ngab'a.

<sup>19</sup> Keri' xub'ij ri Jesús chin xuq'alajrisaj achike chi kamik xtuk'ulwachij ri Pedro chin nduya' ruq'ij ri Dios rik'in ri rukamik. Y atoq ri Jesús rub'i'in chik nojel re', xub'ij chare ri Pedro: Kanawoqaj.

#### Ri discípulo ri tz'an ndojowex roma ri Jesús

<sup>20</sup> Y atoq ri Pedro xuya' vuelta, xutz'et pe chi b'aneq e chikij ri jun discípulo tz'an ndojowex roma ri Jesús. Y ri'

† 21:16 1P. 5:2, 3 †† 21:17 Jn. 16:30 ‡ 21:17 He. 13:20; 1P. 2:25

ja ri discípulo ri xraq'e' apu choruk'u'x †† ri Jesús y kere' xuk'utuj razón chare: ¿Achike ri xtijacho e awichin? <sup>21</sup> Y atoq ri Pedro xutz'et ri discípulo ri', xub'ij chare ri Jesús: Ajaw, la jun la' ¿achike xteb'anatej rik'in?

<sup>22</sup> Y ri Jesús xub'ij chare ri Pedro: Si riyin xtinwojo' chi rija' k'a k'es atoq nginuqaqa chik jumb'ey, maneq a-cuenta rat chare. Ri ndik'atzin chi ndab'en rat, kana-woqaj.

<sup>23</sup> Re jun tzij re', xb'a rutzijol chikikajal ri hermanos, y ndikib'ila' chi ri jun discípulo ri' ma ndiken ta. Pero ri Jesús ma xub'ij ta chi ma ndiken ta, xaxe xub'ij: Si riyin xtinwojo' chi rija' k'a k'es atoq nginuqaqa chik jumb'ey, †† maneq a-cuenta rat chare.

<sup>24</sup> Y ja discípulo ri' ri ndiyo'on rutzijol nojel re', y rutz'ib'an chuqa' nojel ri k'o chupan re wuj re', y kin qetaman chi qetzij ††† ri ruyo'on kan rutzijol chupan.

<sup>25</sup> Y k'a k'o santienta achike xerub'anala' ri Ajaw Jesús, y xa ta xetz'ib'ex chi jujun chi jujun chuwech wuj, ††† riyin ninojij chi ma ndub'en ta ri roch'ulew chin ngeyake' ri wuj ri'.

†† 21:20 Jn. 13:23, 25 †† 21:23 Mt. 16:27; 25:31; Ap. 3:11

††† 21:24 Jn. 19:35 ††† 21:25 Jn. 20:30

# Hechos

Ri Jesús ndub'ij chake ri apóstoles chi kin xkeb'an bautizar rik'in ri Espíritu Santo

1 Rat nimalej aq'ij Teófilo, † chupan ri nab'ey wuj xinteq e chawa, xintz'ib'aj e ri samaj xutz'uk rub'anik ri Jesús y ri tijonik xuya', 2 hasta k'a xuqaqa na ri q'ij ataq xuk'u'ex e chikaj. †† Pero ataq k'ajani tib'a e, xch'a'a chake ri apóstoles erucha'on. Y chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo xub'ij rub'eyal ri achike ndik'atzin ndikib'en kan. †‡ Y ataq ruq'asan chik ri kamik, y xk'astej yan pe chikikajal ri anima'i', k'iy mul xuk'ut ri' chikiwech ri apóstoles †† chupan 40 q'ij. Y xch'a'a chake pa ruwi' ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios.

4 Y jun q'ij ataq ri Jesús k'a k'o na kik'in ri apóstoles, kere' xub'ij chake: Ma kixel yan e pa tinamit Jerusalén, †† xa kin tiwoyob'ej ri rusujun ri Tata'aj Dios, achel ri nub'i'in pe riyin ††† chiwa. 5 Kin qetzij chi ri Juan ri Bautista xixrub'en bautizar rik'in ya', pero pa ka'i-oxi' q'ij apu, ngixb'an bautizar rik'in ri Espíritu Santo, ††† xchaje' ri Jesús.

## Ri Jesús nditzolij e chikaj

6 K'o jun q'ij ri kimolon ki' rik'in ri Jesús, kere' xkib'ij chare: Ajaw, ¿ja chupan re tiempo re' ndaya' chik jun qawinaqul chin ndub'en reinar pa qawi' roj israelitas?

7 Y ri Jesús xub'ij chake: Chiwa rix ma yo'on ta q'ij chi ndiwetamaj § ri q'ij y ri tiempo ataq ndib'anatej ri'. Ri' xe ri Nata' Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a' etamayon. 8 Pero ataq nduqaqa ri Espíritu Santo pa iwi', ndiy-o'ox uchuq'a' chiwa chin ndiya' utzulej nutzijol pa tinamit Jerusalén, pa nojel teq tinamit chin ri roch'ulew Judea y chin ri roch'ulew Samaria, y pa teq tinamit ri k'a más nej ek'o chuwech ri roch'ulew, †† xchaje' ri Jesús.

9 Y ataq xuk'is rub'ixik re', ri kimolon ki' ndikitzutza' ri Jesús ataq xuk'u'ex e chikaj y jun nube xewan richin y ma xkitz'et chi ta. 10 Y ataq reje' k'a ker' na ch'ikil e kiwech chirij ri Jesús ri b'aneq e chikaj, k'ate' ruwech xkiya' cuenta chare chi epe'el chikikajal eka'i' achi'a' kikusan jab'el teq puchupuj tzieq, 11 y ri ka'i' achi'a' ri' xkib'ij: Achi'a' aj Galilea, ¿achike roma ngixtzu'un e

chikaj? Ri Jesús ri xitz'et rix wokami ri xuk'amer qa chi'ikajal chin xuk'u'ex e chikaj, nduqaqa chik jumb'ey, ††† y achel xitz'et chi xb'a, ker' chik nduqaqa. ††

## Ri apóstoles ndikicha' ri Matías chin ndok kachib'il

12 Atoq xb'anatej yan ri', ri xetz'eto ri Jesús chiri' pa juyu' rub'ini'an Olivos xetzolij pa tinamit Jerusalén. Ri b'ey xkib'en pe, ma k'iy ta, xa ja achel yo'on q'ij chake ri israelitas chin ngeb'iyin pa jun uxlanib'el q'ij.

†††13 Atoq xeb'eqaqa pa tinamit, xejote' pa rukan piso chin ri jay ape' ngek'oje'. Ri ek'o chupan ri jay ri', ja ri Pedro, ri Juan, ri Santiago, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Santiago ruk'ajol ri Alfeo, ri Simón ri ndib'ix Celote †† chare y ri Judas ri ruk'ajol ri Santiago. 14 Konojel reje' xe jun kánima kib'anun ngetajin rik'in oración junan kik'in ri ixoqi' ri xe'oqan richin ri Jesús, kik'in chuqa' ri eruchaq' †† ri Jesús, y ri María ri rute'.

15 Chupan teq ri q'ij ri', kimolon ki' jun la'eq 120 ri ki-taqin ri Jesús, y ri Pedro xpe'e' pa kinik'ajal y kere' xub'ij: 16 Hermanos nuwinaqul, kin xk'atzin wi chi xb'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri xuya' ri Espíritu Santo ††† pa ruchi' ri rey David ojer pa ruwi' ri achike xub'en ri Judas Iscariote, ††† ri xok uk'uey kib'ey ††† ri wineq ri xetz'amo e ri Jesús. 17 Ri Judas ker' xub'en, maske xcha'ox roma ri Jesús 18 chin xok apóstol y xub'en samaj junan qik'in. 18 Rija' xb'erutzeqeb'a' ri', 19 xtzaq pe, xuqajib'ej rujolon xqaqa pa ulew, y xraq'ach'itej rupan y ri ruxkolob' xeb'e'el pe saqil. Rik'in ri méra xyo'ox chare ri Judas roma ri mak xub'en chi xujech ri Jesús pa kiq'a' ri wineq, xloq' jun ulew. 19 Y konojel ri ek'o pa tinamit Jerusalén xkak'axaj achike modo xken ri Judas. Romari', ri jun ulew ri' ndib'ix Hacéldama chare, y re' pa qach'ab'el roj, ndub'ij tzij, ulew ape' xb'iyin rukik'el 20 jun wineq. 20 Porque chupan ri Salmos, kere' tz'ib'an kan:

Ri rachoch, tz'iran-tz'iran tikanej,

Y nixta jun tik'oje' chupan ri achoch ri'. 21

Y pa jun chik salmo ndub'ij chuqa':

††† 1:11 Jn. 14:3 †† 1:11 Ap. 1:7 ††† Ri israelitas, xaxe jun la'eq kilómetro yo'on q'ij chake chi ngeb'iyin chupan jun uxlanib'el q'ij.

†† Chin ndawetamaj achike ndub'ij tzij Celote, takanoj re tzij re' pa glosario. †† 1:14 Mt. 13:55 ††† 1:16 2S. 23:2 ††† 1:16 Sal. 41:9 ††† 1:16 Jn. 18:3 18 1:17 Mr. 3:14 19 1:18 Mt. 27:5 20 1:19 Mt. 27:8 21 1:20 Sal. 69:25

† 1:1 Lc. 1:1-4 †† 1:2 1Ti. 3:16 † 1:2 Mt. 28:19, 20; Mr. 16:15 †† 1:3 1Co. 15:5-8 †† 1:4 Lc. 24:49 ††† 1:4 Jn. 14:16, 26; 16:7 ††† 1:5 Hch. 11:16 § 1:7 1Ts. 5:1 †† 1:8 Lc. 24:47, 48

Jun chik tik'oje' pa ruk'exel chin ndub'en ri samaj † xy-ox chare.

Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan.

<sup>21</sup> Romari', ndik'atzin ndiqakanoj ruk'exel ri Judas chikikajal ri achi'a' ri jumul roj kachib'ilan pe chupan teq ri q'ij atoq ri Ajaw xk'oje' chiqakajal. <sup>22</sup> Ri ndiqacha', ndik'atzin chi roj rachib'ilan pe xe jampe' ri Juan xub'en bautizar ri Jesús, hasta ri q'ij atoq ri Jesús xuk'u'ex e chikaj. Ndik'atzin chi rutz'eton pe y junan qik'in roj ndutzijoj chi ri Ajaw Jesucristo kin qetzij chi xk'astajb'ex pe †† chikikajal ri anima'i'. Keri' xub'ij ri Pedro.

<sup>23</sup> Y ri kimolon apu ki' chiri' xekiya' apu kib'i' ka'i' achi'a', chin ndikicha' jun. Jun rub'ini'an José, ri ndib'ix Barsabás y Justo chuqa' chare, y jun chik rub'ini'an Matías. <sup>24</sup> Y kere' xkib'en orar: Ajaw, rat awetaman ri achike k'o pa kánima ‡ konojel wineq. Taq'alajrisaj chiqawech achike ri acha'on rat chikiwech re eka'i' re', <sup>25</sup> chin ndok apóstol y ndub'en ri samaj ri xumalij kan ri Judas chin xb'a ape' ruk'ulun chi xb'a roma ri mak xub'en.

<sup>26</sup> Atoq xkib'en yan orar, xkib'en sortear ri ka'i' b'ijaj, y pa ruwi' ri Matías xqaqa chi xok apóstol chin ndok kachib'il ri julajuj chik apóstoles.

### Ri kitaqin ri Ajaw ndinoj kánima rik'in ri Espíritu Santo

**2** Atoq xuqaqa ri q'ij chin ri nimaq'ij Pentecostés, konojel ri kitaqin ri Ajaw kimolon ki' pa jun lugar. <sup>2</sup> K'ate' ruwech xak'axex chikaj ri achel ndiq'ajan jun kaqiq' santienta ruchuq'a', y kin xq'ajan chupan nojel ri achoch ape' etz'uyul. <sup>3</sup> Y ja atoq ri' xuk'ut ri' chikiwech achel ruxaq teq q'aq', ri xkijachala' ki' y xqaqa pa kiwi' chikijununal. <sup>4</sup> Konojel xnoj kánima rik'in ri Espíritu Santo, y xkitz'uk ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el †† ri ma kitijon ta ki' rik'in, ch'ab'el ri xuya' ri Espíritu Santo chake.

<sup>5</sup> Ri tiempo ri' ek'o pa tinamit Jerusalén israelitas ri ngeyo'on ruq'ij ri Dios, e'eleneq pe pa nojel teq tinamit chin ri roch'ulew. <sup>6</sup> Y atoq xkak'axaj ri achel kaqiq' ndiq'ajan, santienta chikiwech reje' xkimal apu ki' ape' kimolon ki' ri kitaqin ri Ajaw, y xsach kik'u'x roma kin pa teq kich'ab'el reje' ngekak'axaj chi ngech'a'a ri kitaqin ri Ajaw. <sup>7</sup> Ri wineq ri' sachineq kik'u'x, ma ndikik'oxomaj ta ri ndib'anatej y kere' ndikib'ila': Ri ngech'a'a pa qach'ab'el xa e'aj roch'ulew Galilea.

<sup>8</sup> ¿Achike modo chi roj ngeqak'axaj chi ngech'a'a pa ch'ab'el chin ri jalajaj tinamit ape' roj alaxneq?

<sup>9</sup> Porque chiqakajal ri rojk'o wawe', ek'o aj roch'ulew Partia, aj roch'ulew Media, aj roch'ulew Elam, aj roch'ulew Mesopotamia, aj roch'ulew Judea, aj roch'ulew Capadocia, aj roch'ulew Ponto, aj roch'ulew

Asia, <sup>10</sup> aj roch'ulew Frigia, aj roch'ulew Panfilia, aj roch'ulew Egipto, y ek'o chuqa' aj jalajaj teq lugar ek'o chunaqaj ri tinamit Cirene ri k'o pa roch'ulew Libia. Y ek'o chuqa' epataneq pa tinamit Roma, chin ndik-iq'asaj jun jarupe' q'ij pa tinamit Jerusalén. <sup>11</sup> Y ma xe ta israelitas, ek'o chuqa' ma israelitas ta ri kiniman ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. Ek'o chiqakajal chuqa' aj roch'ulew Creta y aj roch'ulew Arabia, y roj qonojel ngeqak'axaj re aj roch'ulew Galilea re' chi pa qach'ab'el ndikib'ila' ri nimalej teq achike erub'anun ri Dios, ngechaje'.

<sup>12</sup> Konojel sachineq kik'u'x, ma ndikil ta rub'eyal ri ndajin y ndikib'ila' chikiwech: ¿Achike ndub'ij tzij re ndajin wawe'?

<sup>13</sup> Pero ek'o jujun xa ngetze'en apu chikij y ndikib'ila': La wineq la' xa kitijon ya'.

### Ri Pedro ndich'a'a chikiwech santienta wineq

<sup>14</sup> Atoq keru' xkib'ij ri wineq, ri Pedro xpe'e' junan kik'in ri julajuj teq apóstoles y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Achi'a' teq israelitas y rix iwonojel ri rixk'o chire' pa tinamit Jerusalén, tiwak'axaj utz-utz y riyin nib'ij chiwa re ndajin wawe': <sup>15</sup> Ri wineq nge'itz'et wawe', ma kitijon ta ya' achel ndinojij rix, porque k'aja ok b'eleje' hora chin tisaqer, y nixta jun nduq'ab'arisaj ri' re hora re'. <sup>16</sup> Re ndajin wawe', ja ri ruq'alajrisan kan ri profeta Joel atoq xub'ij:

<sup>17</sup> Kere' rub'i'in ri Dios pa ruwi' ri ndib'anatej pa ruk'isib'el teq q'ij:

Niteq pe ri Espíritu Santo †† pa kiwi' konojel wineq, Y ri iwalk'ua'l y ri imi'al

Kin xtikiq'alajrisaj ri nib'ij pe riyin pa kánima. †††

Ri k'ajola' kin k'o xtikit'et pa achel teq achik', Keri' chuqa' ri rijilej teq achi'a' kin xtikachik'aj ri niq'alajrisaj chikiwech.

<sup>18</sup> Y chupan teq ri q'ij ri', jajun pa kiwi' ri nusamajela' chi achi'a' chi ixoqi',

Niteq pe ri Espíritu Santo,

Y reje' kin xtikiq'alajrisaj ri nib'ij pe riyin pa kánima.

<sup>19</sup> Chikaj nib'en nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton,

Y choch'ulew nib'en nimalej teq retal ri wuchuq'a' ri ndisach ik'u'x nditz'et.

Nditz'etetej kik', q'aq' y sib' ri ndib'uqub'ut achel nubes.

<sup>20</sup> Ri q'ij ndiq'eq'umer qa ruwech

Y ri raqen ik', kik' ruwech ndub'en qa,

Keri' ndib'anatej nab'ey chi nduqaqa ri nimalej tiempo ri kin k'o ruq'ij, atoq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Ajaw.

<sup>21</sup> Y nab'ey chi nduqaqa ri tiempo ri', konojel ri ngek'utun kito'ik chare ri Ajaw,

† 1:20 Sal. 109:8 †† 1:22 Hch. 2:32 ‡ 1:24 1S. 16:7 †† 2:4 Mr. 16:17

†† 2:17 Pr. 1:23; Is. 32:15; Hch. 10:45 ††† 2:17 Hch. 21:9

Kin ngekolotej wi. †

Keri' rub'i'in kan ri Dios pa ruchi' ri profeta Joel.

<sup>22</sup> Y ri Pedro xub'ij chik: Achi'a' teq israelitas, ti-wak'axaj re nib'ij chiwa: Ri Jesús aj Nazaret kin xq'ala-jin chi ja ri Dios taqayon pe richin, porque ri Dios xuya' q'ij chare chi xerub'en chi'ikajal nimalej teq retal ri ruchuq'a', milagros y nimalej teq achike ri nixta jum-b'ey etz'eton. †† Y rix kin iwetaman chi kerí' xb'anatej.

<sup>23</sup> Y ri Jesús xjach pa kiq'a' ma israelitas ta ri maneq Dios pa kiwech, kin achel runojin pe ‡ ri Dios chi ndib'anatej, y ja rix ri xixyo'on tzij pa kixikin ri wineq ri chin xkikamisaj ri Jesús cho cruz. <sup>24</sup> Pero ri Dios xuk'as-tajb'a' pe †† chikikajal ri anima'i', xukal pe pa ruq'a' ri q'axomal nduya' ri kamik, porque ri kamik ma xtiker ta xub'en chare ri Jesús chi xk'oje' jumul chuxe' ruchuq'a'. <sup>25</sup> Porque ri rey David xutz'ib'aj ri rutzij ri Jesús ri xyo'ox pe pa ránima, ri kere' ndub'ij:

Riyin nitz'et ri Ajaw Dios chi jumul k'o wik'in, Porque rija' k'o pa wikiq'a' chin kerí' ma nixib'ij ta wi' chikiwech ri ndikajo' ndikib'en itzel chuwa.

<sup>26</sup> Romari', ndikikot ri wánima,

Y tz'an ngikikot ngich'a'a,

Y maske ngiken e y ri nu-cuerpo nduxlan pa jul,

Kin kuqul nuk'u'x chi nganak'astajb'a' pe,

<sup>27</sup> Porque rat, Ajaw, ma nganaya' ta kan chin jumul chupan ri kik'ojlib'el ri anima'i',

Nixta ndaya' q'ij chi ndiq'ey

Ri nu-cuerpo riyin, ri Loq'olej Ak'ajol.

<sup>28</sup> Ab'i'in chuwa chi ndaya' chik nuk'aslen,

Y roma jumul ratk'o wik'in, ri wánima tz'an ndikikot. †† Keri' rutzij ri Jesús rub'i'in kan ri David.

<sup>29</sup> Ri Pedro xub'ij chik: Achi'a' teq nuwinaqul, rix iwetaman chi ri ojer qatit-qamama' David xken y xmuq, ††† y ri ape' yo'on ri ru-cuerpo, k'a q'alej na wokami. <sup>30</sup> Ri David kin profeta wi chin ri Dios, y retaman chi ri Dios xub'en jurar chare chi jun riy-rumam ††† rija' nderub'ana' reinar § pa ruk'exel pa kiwi' ri israelitas.

<sup>31</sup> Y ri David atoq xub'ij kerí', kin achel rutz'eton chi ta ruk'astajib'el ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y romari' xub'ij chi ri Dios ma nduya' ta kan jumul pa jul ri Jun ri nduteq pe, nixta nduya' chuqa' q'ij chi ndiq'ey §† ri ru-cuerpo. <sup>32</sup> Y ri Jun achoq pa ruwi' xch'a'a kan ri David, ja ri Jesús ri xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i' roma ri Dios, y roj, ri roj oqey richin ri Jesús ri rojk'o wawe', ndiqab'ij chiwa chi qetzij xqatz'et chi kerí' xb'anatej. <sup>33</sup> Y roma ri Jesús xuk'u'ex e chikaj y xnimrisex ruq'ij pa rikiq'a' §†† ri Dios, y xyo'ox uchuq'a' pa ruq'a' roma ri Tata'aj Dios chin xuteq pe ri Espíritu Santo §† rusujun kan, romari' ndajin ri nditz'et y ndiwak'axaj rix wokami. <sup>34</sup> Porque ma ja ta ri David ri

xuk'u'ex e chikaj, romari' qetaman chi pa ruwi' ri Jun ri nduteq pe ri Dios chukolik rutinamit xch'a'a wi atoq xub'ij:

Ri Ajaw Dios xub'ij chare ri Wajaw:

Katz'uye' pa wikiq'a', y chire' kak'oje'

<sup>35</sup> K'a kenya' na chuxe' awaqen konojel ri itzel nget-z'eto awichin. §††

Keri' rub'i'in kan ri David.

<sup>36</sup> Romari', rix nuwinaqul israelitas, tiwetamaj k'a chi qetzij chi ri Jesús ri xikamisaj cho cruz, ri Dios xub'en chare chi ja rija' ri Ajaw pa ruwi' nojel, y chi ja chuqa' rija' ri taqon pe chukolik ri rutinamit ri Dios, xchaje' ri Pedro.

<sup>37</sup> Atoq ri kimolon ki' xkak'axaj ri xub'ij ri Pedro, konojel tz'an xq'axa kánima roma ri xkib'en, y kere' xk-ib'ij chare ri Pedro y chake ri ch'aqa chik apóstoles: Qawinaqul, ¿achike k'a ndiqab'en wokami? §†

<sup>38</sup> Ri Pedro xub'ij chake: Tijala' ri itzel ino'oj ib'anun chare ri Jesús y titaqij pa iwánima, y pa rub'i' rija' tib'ana' bautizar iwi', chin ndikuyutej imak, §† y kerí' ndiyo'ox pa iwánima ri Espíritu Santo, ri loq'olej sipanik sujun kan. <sup>39</sup> Porque ri Qajaw Dios rusujun chi nduya' ri Espíritu Santo chake konojel ri ngeroyoj chin nge'ok rutinamit, ri achoq chikikajal rixk'o rix, ek'o ri iwalk'ua'l, y ri e'aj nej §§† teq ape', xchaje' ri Pedro.

<sup>40</sup> Y rik'in más tzij achel re' ri Pedro xch'a'a chake ri wineq, y kere' ngerupixab'aj: ¡Kixel pe chikikajal ri wineq ri ma chaj ta chi k'aslen kik'uan y emach'ikilik chikib'anik chin ngixkolotej! ndichaje'.

<sup>41</sup> Y kerí' k'a, ri xkitaqij ri xub'ij ri Pedro, xeb'an bautizar, y chupan ri q'ij ri', jun la'eq 3,000 ri xkitaqij ri Ajaw y xe'ok kachib'il ri kitaqin chik ri Ajaw. <sup>42</sup> Y kin jumul ndikib'en ri ndiketamaj pa ruwi' ri tjonik ndikiya' ri apóstoles, y kin xe jun kánima kib'anun ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, ndikik'ux ri kaxlan wey k'uxlab'el rukamik ri Ajaw y ndikib'en orar.

#### Ri kik'aslen ri nab'ey teq oqey richin ri Ajaw

<sup>43</sup> Y konojel wineq ndisach kik'u'x, porque k'iy ni-malej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y k'iy nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ngeb'anatej §§† chikiq'a' ri apóstoles. <sup>44</sup> Konojel ri kitaqin ri Ajaw, xe jun kánima kib'anun ndikimal ki', y xe jun kánima kib'anun pa ruwi' §§§ nojel ri kichajin. <sup>45</sup> Ndikik'ayij kulew, y ri achike kichajin, y ri rajel ngekijachala' chake konojel ri ndik'atzin kito'ik, <sup>18</sup> achel ndik'atzin chake chikijununal. <sup>46</sup> Nojel teq q'ij ndikimal ki' pa rachoch ri Dios, <sup>19</sup> y ndikiper ri kaxlan wey k'uxlab'el rukamik ri Ajaw pa teq achoch, y nojel kánima ngekikot junan ngewa'. <sup>47</sup> Ndikiyala' ruq'ij ri Dios y kin yalan ngetz'at koma ri wineq. Y ri Ajaw q'ij-q'ij ndub'en chi más ngek'iyer,

† 2:21 Jl. 2:28-32; Ro. 10:13 †† 2:22 Jn. 4:48 ‡ 2:23 Hch. 4:28

†† 2:24 Hch. 3:15; 4:10; 10:40; 13:30; 17:31; Ro. 4:24; 8:11 ††† 2:28 Sal. 16:8-11 †††† 2:29 Hch. 13:36 †††† 2:30 Ro. 1:3 § 2:30 Lc. 1:32 §† 2:31 Hch. 13:35 §†† 2:33 Ef. 1:20 §† 2:33 Jn. 15:26

§†† 2:35 Sal. 110:1; Mt. 22:44 §† 2:37 Lc. 3:10 §† 2:38 Lc. 24:47 §§† 2:39 Ef. 2:13 §§† 2:43 Mr. 16:17, 18 §§§ 2:44 Hch. 4:32 18 2:45 Mr. 10:21; Lc. 12:33; 18:22 19 2:46 Lc. 24:53; Hch. 5:42

porque ngerukal ri wineq ri rub'anun ruwech chi ngekolotej.

### Ri Pedro nduk'achojrisaj jun achi ekamineq raqen ralaxib'en pe

**3** Pa rox hora chin jun tiqaq'ij, ri Pedro y ri Juan eb'aneq e pa rachoch ri Dios chin ndekib'ana' orar, porque ja hora ri' ndikib'en orar † ri israelitas. <sup>2</sup> Chuchi' jun puerta rub'ini'an Jab'el Q'usq'uj chin ri rachoch ri Dios, q'ij-q'ij ndeyo'ox kan jun achi. Ri achi ri' ekamineq raqen ralaxib'en pe, y nduk'utuj limosna †† chake ri nge'ok apu chiri'. <sup>3</sup> Atoq ri achi xerutz'et ri Pedro y ri Juan chi ja nge'ok apu pa rachoch ri Dios, xuk'utuj limosna chake. <sup>4</sup> Ri Pedro y ri Juan xkich'ik ki-wech chirij ri achi, y ri Pedro xub'ij chare: Qojatz'eta'.

<sup>5</sup> Ja atoq ri' ri achi xerutzutza' pe, royob'en chi ndikiya' kan jub'a' ru-limosna. <sup>6</sup> Pero ri Pedro xub'ij chare: Riyin mane q'anapueq nixta saqipueq wik'in, pero ri yo'on chuwa nisipaj † chawa. Pa rub'i' ri Jesu-cristo aj Nazaret, kayakatej y kab'iyaj.

<sup>7</sup> Y ri Pedro xutz'en ri rikiq'a' ruq'a' ri achi y xuyek, y ja atoq ri' xk'oje' pe kuchuq'a' ri raqen y ri ruqul teq raqen ri achi. <sup>8</sup> Y pa jun tzok' xpe'e' pe, y ja xutz'uk ndib'iyaj, †† y kerri' ndib'iyaj, ndiropiyaj, †† nduyala' ruq'ij ri Dios, xok apu pa rachoch ri Dios chikij ri Pedro y ri Juan. <sup>9</sup> Konojel ri wineq ri ek'o apu chiri' xkitz'et ndib'iyaj y nduyala' ruq'ij ri Dios. <sup>10</sup> Y xketamaj ruwech chi ja rija' ri achi ri nditz'uye' chuk'utuxik ru-limosna chuchi' rachoch ri Dios chunaqaj ri puerta Jab'el Q'usq'uj ndib'ix chare. Y ri wineq santienta xsach kik'u'x y kixib'in ki' roma ri xb'anatej rik'in ri achi ri'.

### Ri Pedro ndich'a'a chake ri wineq pa jun chijay chin rachoch ri Dios

<sup>11</sup> Ri achi ri xk'achojrisex ma ngerusoq'opij ta ri Pedro y ri Juan, y konojel ri wineq sachineq kik'u'x xb'ekimolo' ki' kik'in pa jun chijay chin ri rachoch ri Dios, chijay ri ndib'ix Chin Salomón ††† chare. <sup>12</sup> Y atoq ri Pedro xerutz'et ri wineq, kere' xub'ij chake: Achi'a' teq israelitas, ¿achike roma ndisach ik'u'x rik'in re xb'anatej? Ma qojitz'et chi nim qa'ij, porque ma roma ta quchuq'a' roj y ma roma ta roj utz chuwech ri Dios, ma roma ta ri' ††† xk'achaj re achi re'. <sup>13</sup> Ri Dios ri xkiya' ruq'ij ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob, y ri ojer teq qatit-qamama', † jari' ri xb'anun chi ri Loq'olej rusamajel Jesús xk'oje' chik nimalej ruq'ij. †† Ja Jesús ri' ri xijech rix pa ruq'a' ri Pilato chin xkamisex. Y xib'ij chuwech ri Pilato chi ma xiwojo' ta chi ri Jesús ndub'en reinar pa iwi', maske ri Pilato rub'i'in chik chi ndusoq'opij e. <sup>14</sup> Pero rix ma xiwojo' ta chi xsoq'opix e ri Jun ri kin loq'olej ††† y cho-

† 3:1 Hch. 10:30 †† 3:2 Lc. 18:35; Jn. 9:8 † 3:6 Mt. 10:8 †† 3:8 Jn. 5:9 ††† 3:8 Is. 35:6 †††† 3:11 Jn. 10:23 †††† 3:12 2Co. 3:5 † 3:13 Hch. 5:30 †† 3:13 Jn. 17:1, 5, 24 †††† 3:14 Sal. 16:10; Mr. 1:24

jmilej ruk'aslen. Pa ruk'exel ri', xa xik'utuj chi xsoq'opix e †† jun kamisanel achi. <sup>15</sup> Rix xikamisaj ri Jun yo'on pa ruq'a' chin nduya' ri k'aslen ma ndik'is ta, pero ri Dios xuk'astajb'a' pe chikikajal ri anima'i'. ††† Y roj ndiqab'ij chi qetzij xqatz'et chi kerri' xb'anatej. <sup>16</sup> Ri xb'anun chi re achi re' xk'achaj y xk'oje' pe ruchuq'a', ja chi qakuqub'an kak'u'x †† rik'in ri Jesús. Y roma kerri', kin xk'achaj wi chin jumul ri raqen, achel nditz'et rix.

<sup>17</sup> Nuwinaqul israelitas, riyin wetaman chi rix y ri e'uk'uey b'ey chin ri qatinamit xik'utuj rukamik ri Jesús, †† pero kerri' xib'en roma ma iwetaman ta chi ja rija' ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>18</sup> Pero rik'in ri xuq'asaj ri Jesús pa ruk'aslen, ri Dios xub'en ri ruq'alajrisan kan pa kichi' konojel ri profetas ojer, ri kib'i'in kan chi ri Jun nditaq pe chukolik ri rutinamit ri Dios kin xtuq'asaj wi k'ayew. ††††† Romari', tiya' chiwij chi ma utz ta ri xib'en, titzolij pe iwánima rik'in ri Dios y titaqij †††† ri Jesús, chin ndikuyutej ri imak. <sup>20</sup> Chin kerri' ri Ajaw nduteq pe pa iwi' jab'el teq q'ij chin ndik'ases ri iwánima, y nduteq chi pe jumb'ey ri Jesús †††† ri rucha'on chukolik ri rutinamit. <sup>21</sup> Pero ndik'atzin chi ri Jesús ndik'oje' chikaj, <sup>18</sup> k'a tuqaqa na ri tiempo

atoq ndib'an k'ak'ak' chare nojel, achel xuq'alajrisaj ri Dios ojer kan chake ri loq'olej teq profetas chin xkib'ij. <sup>22</sup> Porque ri Moisés kere' xub'ij kan chake ri ojer teq qatit-qamama': Ri Iwajaw Dios nduyek pe jun profeta chi'ikajal achel xiruyek yin. <sup>19</sup> Y rix ndik'atzin chi ndinimaj nojel ri xtub'ij chiwa. <sup>23</sup> Y achike na jun ri ma xtunimaj ta rutzij ri profeta ri', kin ndelex e chikikajal ri rutinamit ri Dios y ndikamisex. <sup>20</sup> Kerri' rub'i'in kan ri Moisés.

<sup>24</sup> Kerri' chuqa' konojel ri profetas ri k'iq'alajrisan pe ri rutzij ri Dios xe jampe' pa ru-tiempo ri Samuel hasta re tiempo rojk'o, ech'oyineq pe pa kiwi' teq re q'ij re'. <sup>25</sup> Kin iwichin rix ri rusujun kan ri Dios chupan ri rutzij ri kitz'ib'an kan ri profetas ojer, y chuqa' iwichin rix ri pacto <sup>21</sup> ri ruyo'on kan ri Dios chake ri ojer teq qatit-qamama' atoq kere' xub'ij chare ri Abraham: Roma jun awiy-amam ri ndek'oje' más chaweche apu, ndiqaqa ri favor <sup>22</sup> niya' riyin pa kiwi' konojel kiwech wineq choch'ulew. Kerri' xub'ij ri Dios. <sup>26</sup> Y atoq ri Dios xuk'astajb'a' pe ri Ruk'ajol chikikajal ri anima'i', nab'ey xuteq pe iwik'in rix chin xuya' ru-favor pa iwi', chin ngixruto' chin ndiya' kan ri itzel teq achike ri ngixtajin rik'in.

<sup>24</sup> Kerri' chuqa' konojel ri profetas ri k'iq'alajrisan pe ri rutzij ri Dios xe jampe' pa ru-tiempo ri Samuel hasta re tiempo rojk'o, ech'oyineq pe pa kiwi' teq re q'ij re'.

<sup>25</sup> Kin iwichin rix ri rusujun kan ri Dios chupan ri rutzij ri kitz'ib'an kan ri profetas ojer, y chuqa' iwichin rix ri pacto <sup>21</sup> ri ruyo'on kan ri Dios chake ri ojer teq qatit-qamama' atoq kere' xub'ij chare ri Abraham: Roma jun awiy-amam ri ndek'oje' más chaweche apu, ndiqaqa ri favor <sup>22</sup> niya' riyin pa kiwi' konojel kiwech wineq choch'ulew. Kerri' xub'ij ri Dios. <sup>26</sup> Y atoq ri Dios xuk'astajb'a' pe ri Ruk'ajol chikikajal ri anima'i', nab'ey xuteq pe iwik'in rix chin xuya' ru-favor pa iwi', chin ngixruto' chin ndiya' kan ri itzel teq achike ri ngixtajin rik'in.

† 3:14 Mt. 27:15-21 ††† 3:15 Hch. 2:24 †† 3:16 Mt. 9:2, 22; Hch. 14:9 †† 3:17 Hch. 13:27 †††† 3:18 Sal. 22:6-24; Is. 50:6 †††† 3:19 Hch. 2:38 †††† 3:20 Hch. 1:11 18 3:21 He. 8:1 19 3:22 Dt. 18:15; Hch. 7:37; He. 3:5, 6 20 3:23 He. 2:2, 3; 10:29 21 Chin ndawetamaj achike ndub'ij tzij pacto, takanoj re tzij re' chupan ri glosario. 22 3:25 Gn. 12:3; 22:18



**Ri Pedro y ri Juan xe'uk'u'ex chikiwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'**

**4** Ri Pedro y ri Juan k'aja ngech'a'a chikiwech ri wineq, ataq xeb'eqaqa ri sacerdotes israelitas, ri saduceos, y ri ki-jefe ri ngechajin rachoch ri Dios.

<sup>2</sup>Tz'an koyowal yakatajneq porque ri Pedro y ri Juan ngekitijoj ri wineq y ndikib'ij chi roma xk'astajb'ex pe ri Jesús chikikajal ri anima'i, ri anima'i ngek'astajb'ex pe † chuqa'. <sup>3</sup>Parajel xekitz'en e ri Pedro y ri Juan, y roma ja ndokoq'a' qa, xeb'ekiya' pa che', chin kerí' chukan q'ij ndib'ix achike ndib'an chake. <sup>4</sup>Pero ek'iy chikiwech ri xe'ak'axan rutzij ri Dios ri xkitzijoj ri Pedro y ri Juan, xkitaqij ri Ajaw. †† Y kerí' xek'iyer y xkib'en qa jun la'eq 5,000 achi'a' ri kitaqin chik ri Ajaw.

<sup>5</sup>Chukan q'ij, pa tinamit Jerusalén xkimal ki' ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij y ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>6</sup>K'o apu chirí' ri más nimalej ruq'ij sacerdote Anás, kerí' chuqa' ri Caifás, ri Juan, ri Alejandro, y ch'aqa chik koxpochel ri más nimalej teq kiq'ij sacerdotes. <sup>7</sup>Reje' xkiteq rub'ixik chi ke'uk'u'ex apu ri Pedro y ri Juan chikiwech, y ataq xeb'eyo'ox kan pa kinik'ajal, kere' xkik'utuj razón chake: ¿Achike yoyon q'ij chiwa chi xik'achojrisaj re achi re' y achoq pa rub'i' xib'en kerí'? ‡

<sup>8</sup>Y ri Pedro nojneq ránima rik'in ri Espíritu Santo, †† kere' xub'ij chake: Nimalej teq achi'a' ri k'o uchuq'a' pa iq'a', y rix intéra teq achi'a' ri k'o iq'ij, nib'ij chiwa: <sup>9</sup>Rix ndik'at qachi' pa ruwi' ri favor xb'an chare jun achi ri ekamineq raqen ralaxib'en pe, y ndik'utuj razón chaqe, achike xqab'en chare chin xk'achaj. <sup>10</sup>Tiweta-maj k'a rix iwonojel y konojel ri qawinaqul israelitas, chi re achi pe'el chiwech wokami, xk'achojrisex pa rub'i' ri Jesús aj Nazaret, †† ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ri xik'utuj rix chi xb'ajix cho cruz, pero ri Dios xuk'astajb'a' pe chikikajal ri anima'i'. <sup>11</sup>Ri Jesús ri', ja ri achoq pa ruwi' kere' tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Ri ab'ej ri pa iwech rix b'anuy teq jay ma jun rik'a'tz chin ta xikusaj, ja ab'ej ri' ri xk'atzin chin xok ruchuq'a' ruxe' ri jay. ††† Kerí' tz'ib'an kan. <sup>12</sup>Y xa kin xe rik'in ri Jesús ndilitej kolotajik, porque maneq chik jun ri taqon pe roma ri Dios choch'ulew chin ngerukal ri wineq, ††† xa kin xe ri Jesús, xchaje' ri Pedro.

<sup>13</sup>Atoq ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkitz'et chi ri Pedro y ri Juan ma ndikixib'ij ta ki' ngech'a'a, y xkiya' cuenta chare chi xa erelik teq achi'a' y xa maneq k'iy estudio <sup>§</sup> kiq'asan, xsach kik'u'x chikij y xkiya' cuenta chare chi ri eka'i' ri' e'oqey richin ri Jesús. <sup>14</sup>Y xu ja ndikitz'et chi pe'el apu chirí' ri achi xk'achojrisex, ma ndikil ta tzij chin ta ndikiya' keqal ri

† 4:2 Hch. 17:18 †† 4:4 Hch. 2:41 ‡ 4:7 Mt. 21:23 †† 4:8 Mr. 13:11 †† 4:10 Hch. 3:6 ††† 4:11 Sal. 118:22; Mt. 21:42 ††† 4:12 Mt. 1:21 § 4:13 1Co. 1:27, 28

Pedro y ri Juan. <sup>15</sup>Ja ataq ri' xkib'en mandar chi ke'elesex e ri Pedro y ri Juan, chin kerí' kiyon ngekanej kan y ndikikanoj ri achike ndikib'en chake. <sup>16</sup>Y kere' ndikib'i-la' chikiwech: ¿Achike ndiqab'en chake ri achi'a' ri'? Porque qetzij wi chi chikiq'a' reje' xb'anatej jun nimalej etal, y xkitz'et konojel ri ek'o pa tinamit Jerusalén, y roj maneq che'el ndiqab'ij chi ma ke ta ri'. <sup>17</sup>Pero chin ma tib'a más rutzijol chikikajal ri wineq, tiqab'ij chake chi ngeqab'en castigar si xkech'a'a chik pa ruwi' ri Jesús chake ch'aqa.

<sup>18</sup>Xekoyoj chi k'a ri Pedro y ri Juan, y xkib'ij chake chi ma kekitijoj nixta kech'a'a chik chake ri wineq pa ruwi' ri Jesús. <sup>§†19</sup>Pero ri Pedro y ri Juan xkib'ij: ¿Achike más utz chuwech ri Dios ndib'ij rix? ¿Ja ri ndiqanimaj itzij rix o ri ndiqanimaj rutzij rija'? <sup>§†20</sup>Porque roj ma ngojtiker ta ndiqamaliy kan rutzijoxik ri qatz'eton chi xub'en ri Jesús, <sup>§†</sup>nixta ngojtiker ndiqaya' kan rub'ixik ri qak'ax-an chi xub'ij.

<sup>21</sup>Y ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', jumb'ey chik xekixib'ij chi ngekib'en castigar, pero xkiya' q'ij chake chi xeb'a, porque ma xkil ta jun modo chi man ta ndikiyek koyowal ri wineq <sup>§††</sup> si ngekib'en castigar, porque konojel ri wineq ndikiya' ruq'ij ri Dios roma ri xb'anatej. <sup>22</sup>Porque más chik 40 rujuna' ri achi xk'achojrisex rik'in ri retal ruchuq'a' ri Dios xb'anatej.

**Ri kitaqin ri Jesús, ndikik'utuj ruchuq'a' kánima chare ri Dios chin ndikitzijoj ri rutzij**

<sup>23</sup>Atoq xesoq'opix e ri Pedro y ri Juan, xetzolij ape' ki-molon ki' ri hermanos, y xkitzijoj chake nojel ri xkib'ij ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij. <sup>24</sup>Y ataq ri hermanos xkak'axaj ri xkib'ij ri Pedro y ri Juan, xe jun kánima xkib'en orar y kere' xkib'ij: Nimalej Ajaw, ja rat b'anayon ri roch'ulew <sup>§†</sup> y ri k'o chuwech, ri kaj y ri k'o chuwech, ri mar y nojel ri k'o chupan. <sup>25</sup>Y kin ja ri atzij rat ri xukamuluj ri asamajel David, ri ojer qatit-qamama', ataq chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo kere' xub'ij:

¿Achike roma ndiyakatej koyowal ri jalajaj teq kiwech wineq ek'o choch'ulew

Y ri wineq ndikinojila' ri ma jun utz nduk'en pe?

<sup>26</sup>Xkimal ki' ri reyes chin ri roch'ulew, y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa kiwi' teq tinamit,

Chin xeyakatej chuwij riyin ri Ajaw,

Y chirij ri Jun ri niteq chukolik ri nutinamit. <sup>§†</sup>

<sup>27</sup>Ajaw, kerí' atzij rutz'ib'an kan ri David, y kin xb'anatej wi, porque chire' pa tinamit Jerusalén xe jun ruwech kitzij xkib'en ri rey Herodes rik'in ri Poncio Pilato, kik'in chuqa' ri israelitas y ri ma israelitas ta, y xeyakatej chirij ri Loq'olej Asamajel ri xateq pe <sup>§††</sup> chukolik ri atinamit. <sup>28</sup>Y rik'in ri xeyakatej chirij, xk-

§† 4:18 Hch. 5:40 §†† 4:19 Hch. 5:29; Gá. 1:10 §† 4:20 Hch. 1:8; 2:32; 1Jn. 1:1-3 §†† 4:21 Mt. 21:26; Hch. 5:26 §† 4:24 Ex. 20:11; 2R. 19:15 §† 4:26 Sal. 2:1, 2 §†† 4:27 Is. 61:1

ib'en ri xaya' q'ij rat chi xb'anatej, porque kin ab'anun chik ruwech chi keril' ndib'anatej. <sup>29</sup> Wokami k'a Ajaw, taya' pa cuenta ri tzij ndikib'ila' chaqe chi ndikajo' ngo-jkib'en castigar roma ndiqaya' rutzijol ri Jesús, y taya' uchuq'a' pa qánima roj ri asamajela' chin ndiqatzijoj ri atzij † y man ta ndiqaxib'ij qi', <sup>30</sup> mientras rat nga'ak'a-chojrisaj ri ngeyawe, y ndab'en milagros y nimalej teq achike †† ri ma jumb'ey etz'eton, chin ndak'ut ri nimalej ruchuq'a' ri Loq'olej Asamajel Jesús, xechaje'.

<sup>31</sup> Y atoq xkib'en yan orar, xselon ‡ ri lugar ape' ki-molon ki', y konojel xnoj kánima rik'in ri Espíritu Santo, †† y ma ndikixib'ij ta ki' ndikitzijola' ri utzulej rutzij ri Dios.

### Ri kitaqin ri Jesús, jun kánima kib'anun pa ruwi' nojel ri kichajin

<sup>32</sup> Ri kitaqin ri Jesús, kin ek'iy wi, y konojel xe jun ruwech kitzij y xe jun kánima kib'anun, nixta jun chikikajal ndub'ij ta chi ri ruchajin kin xe ta richin rija', y nojel ri kichajin kin xe jun kánima kib'anun pa ruwi'. <sup>33</sup> Rik'in nimalej ruchuq'a' ri Dios, ri apóstoles ndikitzijoj †† chi xk'astajb'ex pe ri Ajaw Jesús chikikajal ri animai'. <sup>34</sup> Kin nditz'etetej chi ri ru-favor ri Dios k'o pa kiwi' konojel ri kitaqin rija'. <sup>34</sup> Y chikikajal reje', nixta jun ri man ta mane q ndukusaj chin nduq'asaj ruk'aslen, porque konojel ri k'o kachoch o kulew, ngekik'ayij § y ndekijacha' ri rajel <sup>35</sup> chake ri apóstoles, chin keril' ndijach chake konojel ri hermanos ri ndik'atzin kito'ik, †† achel ndik'atzin chake chikijununal. <sup>36</sup> Keril' xub'en jun achi alaxneq pa roch'uulew Chipre rub'ini'an José, jun riy-rumam kan ri Leví. Re José re', xb'ix Bernabé †† chare koma ri apóstoles, y ri b'i'aj ri' ndub'ij tzij: Jun ri ndib'ochi'in kánima ri wineq. <sup>37</sup> Re achi re' xuk'ayij jun rulew, y ri rajel xb'erujacha' pa kiq'a' ri apóstoles. ††

### Ri mak xkib'en ri Ananías y ri Safira

**5** Pero k'o chuqa' jun achi rub'ini'an Ananías y ri rixjayil rub'ini'an Safira, ri xkik'ayij jun kulew. <sup>2</sup> Chi eka'i' xkib'en ruwech chi ndikik'en kan jub'a' rajel ri kulew xkik'ayij, y ri ch'aqa méra xb'ekijacha' pa kiq'a' ri apóstoles. <sup>3</sup> Pero ri Pedro kere' xub'ij chare ri Ananías: ¿Achike roma xaya' q'ij chi ri Satanás xunoj-saj awánima †† chin xawojo' xach'akatij ri Espíritu Santo? Porque xab'ij chi xaya' nojel ri méra rajel ri awulew y xa k'o jub'a' rajel xak'en kan. <sup>4</sup> Atoq k'ajani tak'ayij ri awulew, awichin rat chin ndab'en ri ndawojo' rik'in. Y atoq xak'ayij, pa aq'a' xk'oje' ri rajel chin xab'en rik'in ri xawojo'. Pero, ¿achike roma xaya' pa awánima chi ngareq'on? Ma chare ta jun wineq xareq'on, xa kin chare ri Dios.

† 4:29 Ef. 6:19 †† 4:30 Hch. 2:43 ‡ 4:31 Hch. 16:26 †† 4:31 Hch. 2:4 †† 4:32 Hch. 2:44 ††† 4:33 Hch. 1:22 ††† 4:33 Hch. 2:24 § 4:34 Hch. 2:45 †† 4:35 1Jn. 3:17 ††† 4:36 Hch. 11:22-24 §† 4:37 Pr. 3:9 §†† 5:2 Hch. 4:34-35, 37 §† 5:3 Lc. 22:3

<sup>5</sup> Atoq ri Ananías xrak'axaj keril', xtzaq qa pa ulew y xken. Y konojel ri xe'ak'axan ri xuk'ulwachij ri Ananías, tz'an xib'ri'il †† xpu'un pa kánima. <sup>6</sup> Ja atoq ri' xejel apu chiri' jujun teq k'ajola', xkib'ir pa jun k'ul ri Ananías, y xb'ekimuqu'.

<sup>7</sup> Jun la'eq oxi' hora tib'anatej ri', atoq xb'eqaqa rix-jayil ri Ananías. Rija' ma retaman ta ri xb'anatej rik'in ri rachijil. <sup>8</sup> Ja atoq ri' ri Pedro xuk'utuj razón chare ri Safira: Tab'ij chuwa: ¿Ri méra ruk'amon pe ri Ananías, jari' nojel rajel ri iwulew xik'ayij? Y ri ixaq xub'ij: Ja keril', jari' nojel rajel ri ulew.

<sup>9</sup> Ri Pedro xub'ij chare: ¿Achike roma xib'en ruwech chi xiwojo' xich'akatij ri Espíritu Santo chin ri Ajaw? ††† Tatz'eta' chi ri xeb'emuqu ri awachijil ek'o pe chi puer-ta chin ngatekimuqu' chuqa' rat.

<sup>10</sup> Atoq ri ixaq xrak'axaj keril', xtzaq qa chiraqen ri Pedro y xken. Y atoq xe'ok apu ri k'ajola' ri xeb'emuqu ri Ananías, xkitz'et chi kamineq ri ixaq, y xb'ekimuqu' chunaqaj ri rachijil. <sup>11</sup> Y konojel ri kitaqin ri Ajaw xnoj kánima rik'in xib'ri'il, y keril' chuqa' kánima konojel ri wineq ri xkak'axaj ri xb'anatej.

### K'iy nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ngeb'anatej chikiq'a' ri apóstoles

<sup>12</sup> Chikiq'a' ri apóstoles ngeb'anatej k'iy nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios y nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton chikikajal ri wineq. Y konojel ri kitaqin ri Ajaw, jun kánima kib'anun ndikimal ki' pa jun chijay chin ri rachoch ri Dios, chijay ri ndib'ix chin Salomón †† chare. <sup>13</sup> Pero nixta jun chikikajal ri ma kitaqin ta ri Ajaw ndukowij ri' chin ta ndok kachib'il ri kitaqin ri Ajaw. Pero ri kitaqin chik ri Ajaw, utz ngetz'at koma ri wineq. <sup>14</sup> Y q'ij-q'ij más ngek'iyer ri ngetaqin, ††† porque ek'iy chi achi'a' chi ixoqi' ndikitaqij ri Ajaw Jesús. <sup>15</sup> Y ri wineq hasta ngekelesaj pe pa b'ey chuwech teq ch'at y warab'el ri ngeyawe, chin keril' atoq ndeq'ax ri Pedro, maske xe ta ok rumoch'och'il ndeq'ax pa kiwi' jujun ri ngeyawe chin ngek'achaj. <sup>16</sup> Keril' chuqa' ek'iy wineq aj pa teq tinamit ri ek'o chunaqaj ri Jerusalén, xepu'un pa tinamit Jerusalén kik'amalo'on pe ri ngeyawe y ri ndik-iq'asaj k'ayew roma k'o seq' teq espíritu pa kik'aslen, y konojel xek'achojrisex. <sup>18</sup>

### Ri Pedro y ri Juan ngeyo'ox pa che'

<sup>17</sup> Pero ri más nimalej ruq'ij sacerdote junan kik'in ri b'otzaj teq achi'a' saduceos, tz'an itzel ndikina' pa kánima chikij ri apóstoles, <sup>18</sup> romari' xekitz'en e y xe-b'ekiya' pa che' chin ri tinamit. <sup>19</sup> Pero chupan ri jun tokoq'a' ri', jun ángel <sup>20</sup> chin ri Ajaw xujeq ruchi' ri che' chikiwech ri apóstoles y xerelesaj e, y kere' xub'ij

§† 5:5 Hch. 2:43; 5:11 ††† 5:9 Nm. 14:22; 1Co. 10:9 ††† 5:12 Jn. 10:23 ††† 5:14 Hch. 2:47; 11:24 18 5:16 Mr. 16:17, 18 19 5:18 Lc. 21:12 20 5:19 Sal. 34:7; He. 1:14

chake: <sup>20</sup> Kixb'iyin y kixpe'e' pa rachoch ri Dios, y titzijoj chake ri wineq nojel ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri k'aslen ma ndik'is ta, xchaje' ri ángel. <sup>21</sup> Atoq xseqresan pe, ri apóstoles xe'ok pa rachoch ri Dios achel xub'ij ri ángel chake, y ngekitijoj ri wineq chiri'.

Juk'an chik ape', ri más nimalej ruq'ij sacerdote y ri kachib'ilan, xekoyoj ri ch'aaq chik achi'a' israelitas ri junan kik'in reje' k'o uchuq'a' pa kiq'a'. Ri ch'aaq chik ri xe'oyox, ja ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit. Y atoq kimolon chik ki', xkib'en mandar chi kek'amer pe ri apóstoles ri pa kitzij reje' k'a etz'apel pa che'. <sup>22</sup> Pero atoq ri etaqon xeb'eqaqa pa che', xkitz'et chi emaneg chik ri apóstoles. Xetzolij ape' ek'o kan ri etaqayon e kichin y kere' xkib'ij chake: <sup>23</sup> Roj xb'eqila' chi ri ruchi' ri che' tz'apel utz-utz y ri chajinel epe'el ndikichajij, pero atoq xqajeq apu ruchi' ri che', nixta jun xqil chupan.

<sup>24</sup> Atoq ri ki-jefe ri ngechajin rachoch ri Dios, y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xkak'axaj kerí', xsach kik'u'x, y ndikinojila' ri achike nduk'en pe ri kerí' xb'anatej. <sup>25</sup> Pero xb'eqaqa jun ri ape' kimolon ki' y kere' xub'ij chake: Titz'eta', ri achi'a' ri xe'iyá' pa che', ek'o pa rachoch ri Dios y ngekitijoj ri wineq, xchaje'.

<sup>26</sup> Xb'a k'a ri ki-jefe ri ngechajin rachoch ri Dios y ri ek'o chuxe' rutzij, xeb'ekik'ama' ri apóstoles, pero relík xekik'en pe, porque ndikixib'ij ki' chi ngek'aaq chi ab'ej koma ri wineq si k'o itzel ndikib'en chake. <sup>27</sup> Y xekik'en pe chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'; y ri más nimalej ruq'ij sacerdote kere' xub'ij chake:

<sup>28</sup> ¿La ma qab'anun ta k'a mandar chiwa chi ma ke'itijoj chik ri wineq pa rub'i' ri achi' ri ndiya' ruq'ij? Pero rix xa inojisan nojel ri tinamit Jerusalén rik'in ri itijonik, † y pa ruwi' ri', ndiwojo' ndiya' pa qawi' ralal rukamik ri achi' ri', †† xchaje'.

<sup>29</sup> Pero ri Pedro y ri ch'aaq chik apóstoles kere' xkib'ij: Ndik'atzin chi nab'ey ndiqanimaj ri ndub'ij ri Dios, ke chuwech ndiqanimaj ri ndikib'ij ri wineq. <sup>30</sup> Ri Dios ri xkiya' ruq'ij ri ojer teq qatit-qamama' xuk'astajb'a' †† pe ri Jesús chikikajal ri anima'i', ri Jesús ri xikamisaj e rix, atoq xik'utuj chi xb'ajix chuwech jun che'. <sup>31</sup> Ri Dios xub'en chi pa rikiq'a' rija' xb'ek'oje' ri Jesús rik'in nimalej ruq'ij, ‡ y xub'en chare chi ndub'en mandar pa ruwi' nojel y chi ja rija' ri Kolonel, chin kerí' roj israelitas nditzolij qánima rik'in ri Dios y ndikuyutej qamak. <sup>32</sup> Y nojel re', roj ndiqaya' qatzij chi xqatz'et chi kerí' xb'anatej, y kerí' chuqa' ri Espíritu Santo ri ndiyo'ox pa kánima ri wineq ri ndikinimaj ri ndub'ij ri Dios, kin nduk'ut ††† chi qetzij ri ngojtajin chub'ixik, xechaje' ri apóstoles.

<sup>33</sup> Atoq ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' xkak'axaj kerí', tz'an xmeq'e' chake y xkajo'

† 5:28 Hch. 4:18 †† 5:28 Hch. 2:23; 3:15; 7:52 ‡ 5:29 Hch. 4:19; Gá. 1:10 †† 5:30 Hch. 2:24 †† 5:31 He. 12:2 ††† 5:31 Mt. 1:21; Ef. 1:7; Col. 1:14 ††† 5:32 Jn. 15:26, 27

xekikamisaj § ri apóstoles. <sup>34</sup> Pero chikikajal ri b'otzaj achi'a' ri', k'o jun fariseo rub'ini'an Gamaliel, tijonel chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ri Gamaliel kin k'o reqalen rutzij chikiwech ri tinamit. Rija' xyakatej y xub'ij chi ke'elesex e jub'a' ri apóstoles. <sup>35</sup> Y atoq e'ele-san chi e ri apóstoles, xub'ij chake ri erachib'il: Achi'a' teq israelitas, tib'ana' cuenta iwi' rik'in ri achike ndiwojo' ndib'en chake ri achi'a' etz'amon pe. <sup>36</sup> Porque jum-b'ey kan, xyakatej ri jun achi rub'ini'an Teudas, ri xub'ij chi k'o ruq'ij, y ek'o la'eq jun 400 achi'a' xe'oqan richin. Pero atoq xkamisex, konojel ri xkinimaj rutzij xb'an chake chi xkikirala' e ki' y chiri' xk'is nojel. <sup>37</sup> Atoq kamineq chik ri Teudas, xyakatej chik jun achi rub'ini'an Judas, aj roch'ulew Galilea, chupan teq ri q'ij atoq ri wineq xb'ekitz'ib'aj kib'i' pa teq kitinamit chin xe'ajilex. Ri achi' ri' xub'en chi ek'iy wineq xe'oqan richin, pero atoq xkamisex, konojel ri xeniman rutzij xkikirala' e ki'. <sup>38</sup> Romari', ngixinpixab'aj chi ma achike tib'en chake ri achi'a' etz'amon y ke'isoq'opij e, porque si ri kib'anun ruwech y ngetajin rik'in xa kiyon kinoin pe, xa xtik'is wi, <sup>39</sup> pero si ri ndikib'en rik'in ri Dios pataneq, rix ma ngixtiker ta ndik'is kiq'ij. Y ma k'ate' chare ri Dios ndib'en oyowal, xchaje' ri Gamaliel.

Konojel ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', xkinimaj rutzij ri Gamaliel. <sup>40</sup> Ja atoq ri' xe'oyox chi apu ri eka'i' apóstoles, xeroq, y xb'ix e chake chi ma kech'a'a chik chake ri wineq pa ruwi' ri Jesús. <sup>41</sup> K'ateri' xesoq'opix e. <sup>42</sup> Ri apóstoles xe'el pe chiri' chikiwech ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y tz'an ngekikot roma ndikina' chi jun favor rub'anun ri Dios chake chi ndikiq'asaj k'ayew <sup>43</sup> y ndib'an itzel chake roma ndikiya' utzulej rutzijol ri Jesús. <sup>44</sup> Y q'ij-q'ij pa teq achoch y pa rachoch ri Dios, ngekitijoj ri wineq y ndikitzijoj ri utzulej teq tzij ri ndub'ij chi ja ri Jesús ri Jun ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

#### Ri achi'a' ri xekanox chin ndikijech ri ndik'atzin q'ij-q'ij chake ri hermanos

**6** Chupan teq ri q'ij atoq ngek'iyer <sup>1</sup> más ri kitaqin ri Ajaw, ri israelitas ri ngech'a'a pa ch'ab'el griego ma ngekikot ta rik'in ri achike modo ndib'an chare ri rujachik ri kito'ik ri malka' teq ixoqi' ri ndib'an q'ij-q'ij, romari' kere' xkib'ij chake ri apóstoles: Ma junan ta ri ndiyo'ox chake ri malka' teq ixoqi' chiqakajal roj ri ngojch'a'a pa ch'ab'el griego, rik'in ri ndiyo'ox chake ri malka' teq ixoqi' ri ngech'a'a pa ch'ab'el hebreo, ngechaje'. <sup>2</sup> Romari', ri kab'lajuj apóstoles xekoyoj konojel ri kitaqin ri Ajaw, y kere' xkib'ij chake: Ma utz ta chi roj ndiqaya' kan rutzijoxik ri utzulej rutzij ri Dios, chin ndiqatz'en rujachik ri ndik'atzin q'ij-q'ij chake ri hermanos. <sup>3</sup> Romari' hermanos, ke'ikanoj rix wuqu'

§ 5:33 Hch. 7:54, 57 §† 5:40 Hch. 4:18 §†† 5:41 Mt. 5:11, 12; Ro. 5:3 §‡ 6:1 Hch. 2:47

achi'a' chi'ikajal, ri ngetz'etetej chi chojmilej kik'aslen, nojneq kánima rik'in ri Espíritu Santo y rik'in ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios, chin ndiqaya' ri samaj ri' pa kiq'a'. <sup>†4</sup> Y kerí' roj ndiqajech qí' pa oración, y chutzijoxik ri utzulej rutzij ri Dios, xechaje'.

<sup>5</sup> Ri xkib'ij ri apóstoles, xqa' chikiwech konojel ri kimolon ki' pa rub'i' ri Ajaw, y xkicha' ri Esteban, jun hermano nojneq ránima rik'in ri Espíritu Santo y nojel ránima kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios chuqa'. Xekicha' chuqa' ri Felipe, <sup>††</sup> ri Prócoro, ri Nicanor, ri Timón, ri Pármenas, y jun achi ma israelita ta ri runiman ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ri achi ri' rub'ini'an Nicolás, aj Antioquía. <sup>6</sup> Ri xecha'ox, xe'uk'u'ex chikiwech ri apóstoles, y ri apóstoles xkib'en orar y xkiya' kiq'a' pa kiwi' <sup>‡</sup> ri ewuqu' achi'a', retal chi ndikitz'en ri samaj.

<sup>7</sup> Y ri rutzij ri Dios b'aneq más rutzijol, y q'ij-q'ij pa tinamit Jerusalén ngek'iyer más ri kitaqin ri Ajaw, y ek'iy chuqa' sacerdotes israelitas ngeniman chuwech ri Dios roma ndikitaqij <sup>††</sup> ri Jesús.

#### Ri Esteban nditz'an e

<sup>8</sup> Ri Esteban jun achi nojneq ránima rik'in ri ruchuqa' a' ri Dios y rik'in ri ru-favor ri Dios. Y chikikajal ri israelitas, rija' ndub'en nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y nimalej teq retal ruchuqa' a' ri Dios. <sup>9</sup> Pero ek'o ri ndikimal ki' pa jun sinagoga ri ndib'ix chare: Kichin ri achi'a' ma ek'o chi ta chuxe' kitzij kajaw. Ri ndikimal ki' chupan ri sinagoga ri', ek'o israelitas aj Cirene, aj Alejandría, aj roch'ulew Cilicia y israelitas aj roch'ulew Asia. Jujun chikikajal reje' xeyakatej chirij ri Esteban y xkitz'uk ndikichuqucha' chi tzij rija'. <sup>10</sup> Pero ma ngetiker ta ndikitzolij ruwech rutzij <sup>††</sup> ri Esteban, porque ndich'a'a chake rik'in nojib'el ri nduya' ri Espíritu Santo chare. <sup>11</sup> Ri israelitas ri' xkiya' méra chake jujun wineq chin ndikib'ij chi xkak'axaj ri Esteban chi itzel ndich'a'a chirij ri Moisés <sup>†††</sup> y chirij ri Dios. <sup>12</sup> Y xekiyek ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, ri tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés y ri wineq chin ri tinamit. K'ate' ruwech xkitz'en ri Esteban y xkik'uj chikiwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuqa' a' pa kiq'a'. <sup>13</sup> Xekikanoj chuqa' wineq chin xkitz'uk aq' chirij ri Esteban y jare' ri aq' xkib'ij: Re jun achi re' ma nditane' ta chi ndich'a'a chirij re loq'olej rachoch ri Dios y chirij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>14</sup> Porque qak'axan chi ndub'ij chi ri Jesús aj Nazaret nduwulij re rachoch ri Dios, <sup>†††</sup> y ndujel chuqa' nojel ri ruk'utun kan <sup>§</sup> ri Moisés, xechaje'.

<sup>15</sup> Ri achi'a' israelitas k'o uchuqa' a' pa kiq'a' y konojel ri etz'uyul apu kik'in, xkich'ik kiwech chirij ri Esteban, y xkitz'et chi achel ruwech jun ángel nditzu'un.

#### Ri ndub'ij ri Esteban chikiwech ri ngeq'aton tzij pa ruwi'

<sup>7</sup> Ri más nimalej ruq'ij sacerdote kere' xub'ij chare ri Esteban: ¿Qetzij nojel ri ndib'ix chawij? <sup>2</sup> Ri Esteban xub'ij: Achi'a' teq nuwinaqul y rix intéra teq achi'a' chin ri qatinamit, tiwak'axaj re nib'ij chiwa: Ri Dios ri kin nimalej ruq'ij xuq'alajrisaj ri' chuwech ri ojer qatit-qamama' Abraham pa roch'ulew Mesopotamia, ataq ri Abraham k'ajani tek'oje' pa tinamit Harán. <sup>§†3</sup> Y ri Dios kere' xub'ij chare: Taya' kan ri ulew ape' ratk'o, y ri awoxpochel, y kab'iyin chupan ri jun roch'ulew <sup>§††</sup> ri nik'ut riyin chaweche, xchaje'. <sup>4</sup> Ri Abraham xel pe chikikajal ri ruwinaqul pa roch'ulew Caldea y xb'ek'oje' pa tinamit Harán. Atoq kamineq chik ri rutata', ri Dios xuk'en pe ri Abraham chupan re roch'ulew ape' rojk'o wokami. <sup>5</sup> Pero ri Dios nixta jun ulew xujech yan ta pa ruqa' a' ri Abraham chire' pa roch'ulew Canaán, nixta jub'a' chin ta k'o ape' ndik'oje', pero ataq ri Abraham k'ajani kek'oje' ralk'ua'l, ri Dios xub'ij chi nduya' re roch'ulew Canaán chare rija' y chake ri eriy-rumam. <sup>§†6</sup> Y ri Dios kere' chuqa' xub'ij chare: Ri awiy-amam ri xkek'oje', ngeb'eqaqa pa kiroch'ulew juley chik wineq. Ri wineq ri' ngekiya' chuxe' kitzij, ngekiya' pa k'ayew y ri awiy-amam ri xkek'oje', ndikiq'asaj k'ayew pa kiq'a' 400 juna'. <sup>§†7</sup> Pero riyin niya' castigo pa kiwi' ri ngeb'a-nun kerí' chake. K'ateri' ri awiy-amam nge'el pe <sup>§†</sup> chikikajal ri wineq ri' y ndukiya' nuq'ij chire' pa roch'ulew Canaán, xchaje' ri Dios. <sup>8</sup> Y ri Dios xub'en jun pacto rik'in ri Abraham, y ri retal ri pacto ri', ja ri circuncisión. <sup>§†</sup> Romari' ri Abraham, ataq k'aja waqxaqi' q'ij talex ri ruk'ajol Isaac, xub'en circuncidar. <sup>§††</sup> Kerí' chuqa' ri Isaac xub'en circuncidar ri ruk'ajol Jacob, y ri Jacob chuqa' xerub'en circuncidar ri kab'lajuj ruk'ajol ri xe'ok tata'atz pa ruwi' ri qatinamit Israel.

<sup>9</sup> Ri eruk'ajol ri Jacob itzel xkina' pa kánima chirij ri kichaq' <sup>§††</sup> José, romari' xkik'ayij e, y ri José xuk'u'ex pa roch'ulew Egipto. Pero ri José ma jumb'ey xyo'ox kan roma ri Dios. <sup>§§§10</sup> Y ri Dios xukal chupan ri k'ayew xuq'asaj, xuya' ri ru-favor pa ruwi' y xuya' chuqa' nojib'el chare, y xub'en chi utz'xtz'at roma ri rey Faraón pa roch'ulew Egipto, y ri Faraón pa ruqa' a' ri José xuya' chin ndub'en gobernar ri palacio <sup>18</sup> y nojel ri roch'ulew Egipto.

<sup>11</sup> Chupan ri tiempo ri' xpu'un jun nim wayijal chuwech nojel ri roch'ulew Egipto y ri roch'ulew Canaán, wayijal ri xuk'en pe santienta k'ayew, y ri ojer teq qatit-qamama' maneq chik achike chin ndikik'ux. <sup>12</sup> Pero ataq ri Jacob xrak'axaj chi pa roch'ulew Egipto k'o trigo, xeruteq ri eruk'ajol chuloq'ik trigo, <sup>19</sup> y ri

† 6:3 Dt. 1:13 †† 6:5 Hch. 8:5 ‡ 6:6 Hch. 13:3; 1Ti. 4:14 †† 6:7 Jn. 12:42, 43 †† 6:10 Is. 54:17; Lc. 21:15 ††† 6:11 Mt. 26:59, 60 ††† 6:14 Dn. 9:26 § 6:14 He. 10:9

§† 7:2 Gn. 11:31; He. 11:8 §†† 7:3 Gn. 12:1 §† 7:5 Gn. 12:7; 13:15; 17:8 §†† 7:6 Gn. 15:13; Ex. 12:40 §† 7:7 Gn. 15:14; Ex. 3:12 §† 7:8 Gn. 17:9-12 §§† 7:8 Gn. 21:4 §§† 7:9 Gn. 37:4 §§§ 7:9 Gn. 39:2, 3 18 7:10 Gn. 41:37-40 19 7:12 Gn. 42:1-3

eruk'ajol ja ri ojer teq qatit-qamama'. Jare' ri nab'ey mul xeruteq pa roch'ulew Egipto. <sup>13</sup> Y atoq ri Jacob xeruteq pa rukan mul chuloq'ik trigo, ri José xub'ij chake ri erunimal chi ja rija' ri kichaq', <sup>†</sup> y ri Faraón xre-tamaj kiwech ri ruchaq'-runimal ri José. <sup>14</sup> Ri José xub'ij chi keb'ek'amer ri rutata' <sup>††</sup> Jacob y konojel ri rox-pochel. E 75 wineq chi konojel <sup>‡</sup> ri xeb'ek'amer. <sup>15</sup> Y ri Jacob xb'a qa pa roch'ulew Egipto. Chiri' xk'oje' y xken, y chiri' xeken chuqa' ri eruk'ajol, <sup>††</sup> ri ojer teq qatit-qamama'. <sup>16</sup> Pero ri kib'aqil xek'amer chi pe pa tinamit Siquem <sup>‡</sup> wawe' pa roch'ulew Canaán y xemuq pa jun ulew ri xulaq' ri Abraham chake ri eruk'ajol jun achi rub'ini'an Hamor.

<sup>17</sup> Pero atoq ja nduqaqa ri tiempo chin ndib'anatej ri xusuj ri Dios chare ri Abraham, <sup>†††</sup> ri qawinaqul pa roch'ulew Egipto xek'iyer y esantienta xkib'en. <sup>18</sup> Ja tiempo ri', xyakatej jun chik k'ak'ak' rey ri ma xretamaj ta ri utz ri xub'en ri José <sup>†††</sup> pa roch'ulew Egipto. <sup>19</sup> Re jun rey re' chi ch'akatinik xerutz'en ri qawinaqul chin tikajo' mani ndikikamisaj ki' chi samaj, y xeruya' pa k'ayew, hasta xub'en chake ri te'ej-tata'atz chi xekiya' kan saqil ri kalk'ua'l <sup>§</sup> ri k'aja ok xe'alex chin xeken. <sup>20</sup> Ja tiempo ri', xalex ri Moisés, jun ch'uti ak'ual ri yalan jab'el chuwech ri Dios, y ri rute-rutata' xkik'iytisaj chikachoch ox'i ik'. <sup>§†21</sup> Atoq ma xetiker ta chik xkewaj, xb'ekiya' ri ak'ual saqil, pero ri rumi'al ri Faraón xril, xuk'iytisaj y xub'en achel ral <sup>§††</sup> chare. <sup>22</sup> Y ker'i ri Moisés xtijox rik'in nojel ruwech nojib'el kichin ri aj Egipto. Y atoq xok pe intéra achi, kin k'o ruchuq'a' ri ndub'ij y ri ndub'en.

<sup>23</sup> Atoq ri Moisés jun la'eq 40 rujuna', xuya' pa ráni-ma chi ngeb'erutz'eta' ri ruwinaqul israelitas. <sup>§†24</sup> Y atoq xutz'et chi juyo ruwech ndib'an chare jun israelita roma jun aj Egipto, xuto' y xutzolij ruk'exel chare ri aj Egipto, xukamisaj. <sup>§†25</sup> Pa rutzij ri Moisés, ri eruwinaqul israelitas ndikik'oxomaj chi ja rija' ri xtukusaj ri Dios chin ngerukal pa kiq'a' ri aj Egipto. Pero ri israelitas ma xkik'oxomaj ta chi ker'i. <sup>26</sup> Chukan q'ij ri Moisés xeb'erila' eka'i' israelitas ndikich'eyela' ki'. Rija' xrajo' xeruq'il, y kere' xub'ij chake: Rix iwinaqul iwi'. ¿Achike roma ndich'eyela' iwi'? xchaje'. <sup>27</sup> Ja atoq ri' ri jun ri más nditiker pa ruq'a' ri jun chik, xuchokmayij ri Moisés y kere' xub'ij chare: ¿Achike xyo'on uchuq'a' pa aq'a' pa qawi' y achike b'i'in chawa chi ngatok q'atoy tzij chin ndachojmirisaj ri oyowal chiqawech? <sup>28</sup> ¿Nda-wojo' nganakamisaj achel xab'en iwir chare ri aj Egipto? <sup>§†29</sup> Atoq ri Moisés xrak'axaj ker'i, xanimej, xb'a pa roch'ulew Madián. <sup>§</sup> Chiri' xruxqanej ri', y chiri' xukanoj rixjayil y xek'oje' eka'i' ralk'ua'l.

† 7:13 Gn. 45:1-4 †† 7:14 Gn. 45:9 ‡ 7:14 Gn. 46:27; Dt. 10:22 †† 7:15 Ex. 1:6 †† 7:16 Gn. 50:25; Ex. 13:19 ††† 7:17 Gn. 15:13-16 ††† 7:18 Ex. 1:8 § 7:19 Ex. 1:22 §† 7:20 Ex. 2:2; He. 11:23 §†† 7:21 Ex. 2:10 §† 7:23 Ex. 2:11 §†† 7:24 Ex. 2:12 §† 7:28 Ex. 2:13, 14 §† 7:29 Ex. 2:15

<sup>30</sup> Atoq ri Moisés 40 juna' tik'oje' pa roch'ulew Madián, jun ángel xuq'alajrisaj ri' chuwech pa jun zarza <sup>§†</sup> ndijina pa q'aq' chiri' chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Sinaí, pa chaq'ij y tz'iran ulew. <sup>31</sup> Ri Moisés xsach ruk'u'x roma ri ndutz'et, y atoq xjel apu más chin ndutz'et utz-utz ri ndajin, xrak'axaj ruch'ab'el ri Ajaw ri kere' xub'ij chare: <sup>32</sup> Ja riyin ri ki-Dios ri ojer teq awatit-amama', ri Dios ri xkiya' ruq'ij ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, <sup>§§†</sup> xchaje' chare. Y ri Moisés ndib'ar-b'ot roma ruxib'ri'il, nixta xukowij chik ri' chin ta xtzu'un apu. <sup>33</sup> Y ri Ajaw xch'a'a chik jumb'ey y kere' xub'ij chare ri Moisés: Tawelesaj e ri axajab' ch'i'awaqen, porque ri ulew ape' rat pe'el, kin loq'olej wi. <sup>§§§34</sup> Riyin nutz'eton pe chi ri nutinamit Israel itzel ndib'an chake pa roch'ulew Egipto, xenwak'axaj chi santienta ngejila, y xiqape chin ngenkal. Romari', tab'ana' ak'o'jlen chin ngatinteq pa roch'ulew Egipto, xchaje' ri Ajaw chare.

<sup>35</sup> Y ja Moisés re' ri xq'alajin chi ma xkajo' ta ri israelitas, atoq kere' xkib'ij chare: ¿Achike xyo'on uchuq'a' pa aq'a' pa qawi' y achike b'i'in chawa chi ngatok q'atoy tzij chin ndachojmirisaj ri oyowal chiqawech? xchaje' chare. Pero ja rija' ri xyo'ox uchuq'a' pa ruq'a' pa ruwi' ri rutinamit ri Dios y xtaq chin xerukal pe pa kiq'a' ri itzel ngetz'eto kichin, rik'in ri to'onik xyo'ox chare roma ri ángel <sup>18</sup> ri xuk'ut ri' chuwech chupan ri zarza ndijina pa q'aq'. <sup>36</sup> Ri Moisés chin xerelesaj pe ri israelitas, xub'anala' nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios pa roch'ulew Egipto. Y ker'i chuqa' xub'anala' atoq xeruq'asaj ri israelitas chupan ri mar keq, <sup>19</sup> y pa chaq'ij y tz'iran ulew chi 40 juna'. <sup>37</sup> Ja Moisés re' ri kere' xub'ij chake ri qawinaqul israelitas: Ri Dios nduyek jun chik profeta <sup>20</sup> chi'ikajal achel xub'en chuwa riyin, xchaje'. <sup>38</sup> Y ja chuqa' ri Moisés ri xk'oje' rik'in ri rutinamit ri Dios atoq xekib'anala' kimoljri'il pa chaq'ij y tz'iran ulew, y ja rija' ri xq'asan rutzij ri ángel <sup>21</sup> chake ri ojer teq qatit-qamama', atoq ri ángel xch'a'a chare pari' ri juyu' Sinaí. Y chare ri Moisés xyo'ox ri k'aslik teq tzij chin xuq'asaj chaqe roj israelitas. <sup>22</sup>

<sup>39</sup> Pero ri ojer teq qatit-qamama' ma xkajo' ta xkini-maj, xa itzel xkak'axaj ri xub'ij chake y xkirayij pa káni-ma chi xetzolij pa roch'ulew Egipto. <sup>40</sup> Y kere' xkib'ij chare ri Aarón: Ka'ab'ana' qatiox chin nge'uk'uan b'ey chiqawech, porque ri Moisés ri xelesan pe qichin pa roch'ulew Egipto, ma qetaman ta achike xb'anatej rik'in. <sup>2341</sup> Chupan teq ri q'ij ri', xkib'en qa rachib'el jun alaj wakx, y jari' xkib'en qa ki-dios chare, y xekikamisaj chikap chuwech chin xkiya' ruq'ij. Y xkib'en nimaq'ij ro-

§§† 7:30 Ex. 3:2 §§† 7:32 Ex. 3:6; Mt. 22:32 §§§ 7:33 Ex. 3:5; Jos. 5:15 18 7:35 Ex. 14:19; Nm. 20:16 19 7:36 Ex. 14:1-31 20 7:37 Dt. 18:15 21 7:38 Gá. 3:19; He. 2:2 22 7:38 Ex. 19:7 23 7:40 Ex. 32:1

ma ri ki-dios xkib'en rik'in kiq'a'. <sup>42</sup> Romari' ri Dios xumaliy kan kiwech, <sup>†</sup> y xerujech chin xekiyala' kiq'ij nojel teq ruwech ch'umil, <sup>††</sup> achel ndub'ij chupan ri kitz'ib'an kan ri profetas atoq ri Dios kere' xub'ij:

Rix aj Israel,  
Atoq xixk'oje' 40 juna' pa chaqi'j y tz'iran ulew,  
Ma chinuwech ta riyin xe'ikamisala' chikap chin xiya' nuq'ij.

<sup>43</sup> Rix xa ja ri rachoch ri tiox rub'ini'an Moloc xitelej y xik'uaj, <sup>‡</sup>

Keri' chuqa' xitelej y xik'uaj ruch'umil ri tiox rub'ini'an Refán,

Y ri tiox ri', xa rix xixb'anun qa chin xiya' kiq'ij.

Romari', nib'en chiwa chi ngxib'a

Más kela' chuwech ri roch'ulew Babilonia, <sup>‡‡</sup> xchaje' ri Dios.

<sup>44</sup> Ri ojer teq qatit-qamama' xe'eq'ax chupan ri tz'iran y chaqi'j ulew kik'uan ri rachoch ri Dios b'anun kik'in k'ul. Ri achoch ri', kin ja achel ri rachib'el ri xk'ut chuwech ri Moisés pari' ri juyu', kerri' b'anun chare.

<sup>‡‡‡</sup> Y atoq xq'ax ri tiempo, ri rachoch ri Dios ri' xq'ax kan pa kiq'a' ri kalk'ua'l, ri ojer teq qatit-qamama', y ja ri kalk'ua'l xe'uk'uan apu chupan ri ulew rusujun ri Dios chin nduya' chake, y kerri' xkib'en atoq ja ri Josué uk'uayon kib'ey. Ri Dios kin xeroqotaj e ri wineq ek'o chupan ri roch'ulew ri' chin xuya' chake ri qatit-qamama'. Y ri rachoch ri Dios b'anun kik'in k'ul jumul xkuxsex pe chin ndiyo'ox ruq'ij ri Dios, hasta pa ru-tiempo ri rey David. <sup>46</sup> Y ri Dios xuya' ru-favor pa ruwi' ri rey David, y ri David xuk'utuj chi tuya' q'ij chare chi ndupab'a' jun k'ak'ak' rachoch ri Dios, <sup>‡‡‡</sup> chin chiri' ri israelitas ndikiya' ruq'ij ri Dios. <sup>47</sup> Pero ja ri Salomón xb'anun ri achoch ri'. <sup>48</sup> Y ri', maske ri nimalej ruq'ij Dios <sup>‡‡‡</sup> ma pa aj roch'ulew ta achoch ndik'oje', achel ndub'ij ri rutz'ib'an kan ri profeta:

<sup>49</sup> Ri Ajaw Dios kere' ndub'ij:

Ja ri kaj ri nu-trono,

Y ri roch'ulew rupalib'al waqen.

¿Ndik'atzin kami chuwa jun achoch ri rix wineq b'anayon richin?

¿Ngixtiker kami ndib'en jun wachoch ape' nginuxlan?

<sup>50</sup> Tik'uxla'aj k'a chi ja riyin ri b'anayon nojel ri ek'o. <sup>§</sup> Keri' xub'ij ri Dios, rutz'ib'an kan ri profeta.

<sup>51</sup> Pero rix xa ma ngixk'oxoman ta, y ma iyo'on ta q'ij chare ri Espiritu Santo chi ndub'en samaj pa iwánima. Ri ndiwak'axaj ndok pa jun ixikin y ndel chi e chupan ri jun, jumul ma ndiwojo' ta ndib'en ri ndub'ij ri Espiritu, xa junan ino'oj kik'in ri ojer teq iwatit-imama'.

<sup>52</sup> ¿Achike k'a jun chikiwech ri profetas ri man ta xtzeqleb'ex koma ri iwatit-imama' chin xkib'en itzel <sup>§†</sup> chare? Kin ja chuqa' ri iwatit-imama' ri xekamisan ri

profetas ri xeyo'on kan rutzijol chi nduqaqa ri Jun ri ma jun rumak, y atoq xuqaqa, ja rix ri xixjacho pa kiq'a' itzel teq wineq y xik'utuj chi tikamisex. <sup>§††53</sup> Y ri ley ri xuya' ri Dios chare ri Moisés, ángeles xetuyo'on qa chare, <sup>§†</sup> y ja ley ri' k'o iwik'in rix wokami. Pero rix xa ma ndinimaj ta ri ndub'ij, xchaje' ri Esteban.

### Rukamik ri Esteban

<sup>54</sup> Atoq ri kimolon apu ki' xkak'axaj ri xub'ij ri Esteban, tz'an koyowal xyakatej, y ndikiqach'ach'ela' keyaj chirij. <sup>55</sup> Pero ri Esteban nojneq ránima rik'in ri Espiritu Santo, xtzun e chikaj, xutz'et ri nimalej ruq'ij ri Dios, y xutz'et chuqa' chi ri Jesús pe'el pa rikiq'a' ri Dios.

<sup>§††56</sup> Y ja atoq ri' xub'ij: ¡Titz'eta! Riyin nitz'et chi jaqel ri kaj y pa rikiq'a' ri Dios pe'el apu ri Jun aj chikaj ri xu'alex chiqakajal.

<sup>57</sup> Ja atoq ri' ri kimolon apu ki' chiri' kaw xesik'iyaj apu, y xkitz'apij kixikin chin ma xkak'axaj chi ta ri Esteban, y chi konojel xeyakatej chirij chin xkitz'en. <sup>58</sup> Xkellesaj k'a e saqil chunaqaj e ri tinamit, y xkitz'en ruk'aqik chi ab'ej. Ri xetz'uku aq' chirij ri Esteban xkiya' kan kitziaq chiragen jun k'ajol rub'ini'an Saulo, chin xuchajij.

<sup>59</sup> Y atoq ri wineq ndikik'eq ri Esteban chi ab'ej, rija' xub'ij: Ajaw Jesús, tak'ama' apu ri wánima awik'in. <sup>60</sup> Ja atoq ri' xxuke' qa, y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: ¡Ajaw, ma tikeqalej re mak re' chawech! <sup>§†</sup>

Y atoq ri Esteban rub'i'in chik kerri', xken.

**8** Ri Saulo k'o apu chikikajal ri wineq, y kin xqa' chuwech chi xkamisex ri Esteban.

### Ri rutinamit ri Dios ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake

<sup>2</sup> Jujun teq achi'a' eyo'ol ruq'ij ri Dios xb'ekimuqu' ru-cuerpo ri Esteban, y tz'an xe'oq' roma. Y ri q'ij atoq xkamisex ri Esteban, chiri' pa tinamit Jerusalén xtiker e chi ngetzeqleb'ex ri kitaqin ri Ajaw chin ndib'an itzel chake. <sup>§†</sup> Konojel ri kitaqin ri Ajaw xesututex e. Ek'o xeb'a pa teq tinamit chin ri roch'ulew Judea y chin ri roch'ulew Samaria, y xe chik ri apóstoles xekanej kan pa tinamit Jerusalén. <sup>3</sup> Y ri Saulo juyo kiwech ndub'en chake ri erutinamit ri Dios, <sup>§§†</sup> ndok pa teq jay chin ngeb'eruk'ama' pe chi achi'a' chi ixoqi', y erujororen ngeb'eruya' pa che'.

### Ri rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik pa roch'ulew Samaria

<sup>4</sup> Pero maske kerri' ndajin, ri hermanos ri xesututex e ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri

† 7:42 Ro. 1:24 †† 7:42 Dt. 17:3 ‡ Moloc xub'ini'aj jun kitiox ri wineq amonitas, ri achoq chuwech xekisuj ri ch'uteq kalk'ua'l chin ngeq'at pa ruq'a' ri tiox ri'. †† 7:43 Am. 5:25-27 ‡† 7:44 Ex. 25:40;

He. 8:5 ‡†† 7:46 1R. 8:17 ‡†† 7:48 2Cr. 2:6 § 7:50 Is. 66:1, 2 §† 7:52 2Cr. 36:16 §†† 7:52 Hch. 3:14, 15; 1Ts. 2:15 §† 7:53 Gá. 3:19 §†† 7:55 Sal. 110:1 §† 7:60 Lc. 23:34 §† 8:2 Hch. 11:19 §§† 8:3 Fil. 3:6

wineq pa teq b'ey ape' nge'eq'ax wi. <sup>5</sup> Jun ri xsututex e, ja ri Felipe. Rija' ataq xb'eqaqa pa jun tinamit chin ri roch'ulew Samaria, xutz'uk ndich'a'a chake ri wineq pa ruwi' ri Jun xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>6</sup> Atoq ri wineq ndikak'axaj ri ndutzijoj ri Felipe y ngek-itz'et ri nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ri nge-b'anatej chiruq'a', <sup>†</sup> kin xe jun kánima kib'anun ndikiya' apu kixikin rik'in ri ndub'ij. <sup>7</sup> Porque k'iy wineq ri k'o itzel teq espíritu pa kik'aslen ngek'achojrisex, <sup>††</sup> y ri itzel teq espíritu ngesik'in nge'el e pa kik'aslen. Keri' chuqa' k'iy wineq kamineq kiq'a-kaqen, y ri ngejetz'-ma'y ngeb'iyin, ngek'achojrisex. <sup>8</sup> Romari', tz'an ngekikot ri wineq chupan ri tinamit ape' xb'eqaqa ri Felipe.

<sup>9</sup> Pero chiri' k'o jun achi aj q'ij <sup>‡</sup> rub'ini'an Simón ri rub'anun chake ri wineq aj roch'ulew Samaria chi sachineq pe kik'u'x chirij ri ngerub'anala', y ruq'ab'an pe ri' chi nim ruq'ij. <sup>10</sup> Konojel ri wineq chi ch'uti'q chi nima'q teq kiq'ij, kin kiyo'on kixikin rik'in ri ndub'ij re aj q'ij re', y kere' ndikib'ila': Jare' ri ndib'ix nimalej ruchuq'a' ri Dios chare, ngechaje'.

<sup>11</sup> Y kin ndikiya' kixikin rik'in ri ngerub'ila', porque k'iy tiempo rub'anun chake ri wineq chi sachineq pe kik'u'x chirij ri samaj chin aj q'ij ri ndub'anala'. <sup>12</sup> Pero atoq xkitaqij ri ndutzijoj ri Felipe chake pa ruwi' ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndub'ij achike modo nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, <sup>††</sup> y xkitaqij chuqa' ri Jesús ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, chi achi'a' chi ixoqi' xkib'en bautizar ki'. <sup>13</sup> Jajun ri Simón ri aj q'ij xutaqij y xb'an bautizar, y xutz'uk xroqaj ri Felipe. Ri Simón ndisach ruk'u'x atoq ndutz'et ri nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios y ri milagros ri ngeb'anatej chiri'.

<sup>14</sup> Atoq ri apóstoles ri ek'o kan pa tinamit Jerusalén <sup>‡</sup> xkak'axaj chi ri aj roch'ulew Samaria xkitaqij rutzij ri Dios, xekiteq qa ri Pedro y ri Juan chikitz'etik. <sup>15</sup> Atoq ri Pedro y ri Juan xeb'eqaqa pa roch'ulew Samaria, xk-ib'en orar pa kiwi' ri xkitaqij ri Ajaw, chin ndiyo'ox ri Espíritu Santo pa kánima. <sup>16</sup> Porque nixta jun chikikajal ri xkitaqij ri Ajaw pa roch'ulew Samaria qajneq pe ri Espíritu Santo pa ruwi', xaxe eb'anun bautizar pa rub'i' ri Ajaw Jesús. <sup>†††17</sup> Y ri Pedro y ri Juan ndikiya' kiq'a' pa kiwi' ri kitaqin chik ri Ajaw chin ndiyo'ox ri Espíritu Santo pa kánima.

<sup>18</sup> Y atoq ri Simón xutz'et chi ri apóstoles xkiya' kiq'a' pa kiwi' ri xkitaqij ri Ajaw pa roch'ulew Samaria y xy-o'ox ri Espíritu Santo pa kánima, rija' xusuj méra chake ri apóstoles, <sup>19</sup> y xub'ij: Tiya' chuwa riyin la achel ngix-tiker ndib'en rix, chin keril' achike na jun ri niya' nuq'a' pa ruwi', ndiyo'ox chuqa' ri Espíritu Santo pa ránima, xchaje'.

<sup>20</sup> Pero ri Pedro xub'ij: Rat junan rik'in ri améra tik'is aq'ij pa q'aq', porque xanojij chi rik'in améra ngatiker ndalaq' re loq'olej sipanik <sup>‡‡</sup> nduya' ri Dios. <sup>21</sup> Rat nixta jun aq'a' chare re samaj ruyo'on ri Dios chaqe roj, porque ri awánima ma chaj ta chuwech ri Dios.

<sup>22</sup> Taya' kan ri itzel no'oj ngatajin rik'in, <sup>§†</sup> tak'utuj akamelal chare ri Dios. Kolope' rija' ndujoyowaj awech, y ngarukuy rik'in ri itzel ndanojij. <sup>23</sup> Porque nitz'et chi k'ayilej <sup>§††</sup> rub'anun ri awánima roma ndiququt chiqij y ri itzel ndanojij, rat ruximon, xchaje' ri Pedro.

<sup>24</sup> Ri Simón ri aj q'ij kere' xub'ij: Tik'utuj kamelal chare ri Ajaw pa nuwi', chin keril' nixta jun chikiwech ri achike xib'ij xtiqaqa pa nuwi', xchaje' chake.

<sup>25</sup> Atoq ri Pedro y ri Juan xkitzijoj ri kitz'eton pe rik'in ri ruk'aslen ri Cristo y xkitzijoj chuqa' ri rutzij ri Dios pa roch'ulew Samaria, xkitz'en e b'ey chin xetzolij pa tinamit Jerusalén y pa kib'ey xe'eq'ax pa teq aldeas chin ri roch'ulew Samaria, ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

### Ri Felipe y ri achi aj Etiopía

<sup>26</sup> Atoq xb'anatej yan re', jun ángel chin ri Ajaw xch'a'a chare ri Felipe y kere' xub'ij chare: Kayakatej paqi', y kab'iyin chupan ri b'ey ri ndel e pa tinamit Jerusalén y ndeq'ax pa tz'iran-tz'iran teq ulew y ndeqaqa pa tinamit Gaza ri k'o pa sur.

<sup>27</sup> Y ri Felipe xyakatej y xutz'en e b'ey, y k'ate' ruwech xutz'et chi b'aneq chuqa' chupan ri b'ey ri' jun achi eunuco aj roch'ulew Etiopía. Ri achi ri' chajiy rub'eyomal ri reina kichin ri aj Etiopía, y ri reina ri' rub'ini'an Candace. Ri achi ri' xb'a pa tinamit Jerusalén, xb'eruya' ruq'ij ri Dios, <sup>§†28</sup> y ja rutz'amon b'ey chin nditzolij pa roch'ulew Etiopía, tz'uyul pa ru-carruaje, y ndub'en leer ri rutz'ib'an kan ri profeta Isaías.

<sup>29</sup> Y ri Espíritu Santo xub'ij chare ri Felipe: Kajel apu rik'in la carruaje la' y kab'iyin chunaqaj. <sup>30</sup> Ri Felipe ju'anin paqi' xjel apu chunaqaj ri carruaje, y xrak'axaj chi ri achi ndub'en leer ri rutz'ib'an kan ri profeta Isaías. Y ri Felipe xub'ij apu chare: ¿Ndak'oxomaj ri nd-ab'en leer?

<sup>31</sup> Pero rija' kere' xub'ij chare ri Felipe: ¿Achike modo xtink'oxomaj xu ma jun ndib'i'in rub'eyal chuwa? Y xub'ij chare ri Felipe chi tijote' e pa carruaje y titz'uye' rik'in.

<sup>32</sup> Ri rutzij ri Dios ri ndub'en leer, jare':

Achel jun karne'l nduk'u'ex ape' ndikamisex, keril' xb'an chare.

Y achel jun alaj karne'l ma ndiq'ajan ta chikiwech ri ngeq'aton rusmal,

Keril' xub'en rija', nixta jun tzij xub'ij chin ta xuto' ri'.

<sup>†</sup> 8:6 He. 2:4 <sup>††</sup> 8:7 Mr. 16:17, 18; Jn. 14:12 <sup>‡</sup> 8:9 Hch. 13:6 <sup>††</sup> 8:12 Hch. 1:3 <sup>‡‡</sup> 8:14 Hch. 8:1 <sup>†††</sup> 8:16 Hch. 2:38

<sup>‡‡‡</sup> 8:20 Mt. 10:8 <sup>§</sup> 8:21 Sal. 78:37 <sup>§†</sup> 8:22 Is. 55:7 <sup>§††</sup> 8:23 Dt. 29:18 <sup>§‡</sup> 8:27 1R. 8:41, 42; Sal. 68:31; Is. 56:3-7

<sup>33</sup> Ma jun ruq'ij xb'an chare, y atoaq xq'at tzij pa ruwi', ma pa ruchojmil ta xb'an.

Nixta jun nditiker xtirajilaj nojel ri itzel xb'an chare ko-ma ri wineq ri xek'oje' pa ru-tiempo rija',

Porque xkamisex e choch'ulew. †

Keri' ndub'ij ri rutzij ri Dios.

<sup>34</sup> Y ri aj Etiopía kere' xub'ij chare ri Felipe: Tab'ana' kamelal, tab'ij chuwa: ¿Achoq pa ruwi' ndich'a'a ri profeta? ¿Pa ruwi' rija' o pa ruwi' jun chik?

<sup>35</sup> Ja atoaq ri' ri Felipe xutz'uk e rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nduya' ri Jesús, y ja ri rutzij ri Dios ri ndub'en leer ri eunuco ri xukusaj chin xch'a'a chare.

<sup>†36</sup> Atoaq kitz'amon b'ey eb'aneq, xeb'eqaqa pa jun luga-ape' k'o ya', y ri achi xub'ij: ¡Tatz'eta! K'o ya' wawe'. ¿K'o kami jun achike ndiq'ato wihin chi ngib'an bautizar? ‡

<sup>37</sup> Y ri Felipe xub'ij: Si rat rik'in nojel awánima ndataqij ri Jesucristo, k'o che'el ndab'en bautizar awi'. Y ri achi xub'ij: Ja'n, nitaqij chi ja ri Jesucristo ri Ruk'ajol ri Dios, †† xchaje'.

<sup>38</sup> Ja atoaq ri' ri achi xub'en mandar chi tipab'ex ri car-ruaje, y chi eka'i' xe'ok qa pa ya', y xb'an bautizar roma ri Felipe. <sup>39</sup> Atoaq xe'el pe pa ya', ri Felipe k'ate' ruwech xuk'u'ex roma ri Espiritu, y ri aj Etiopía ma xutz'et chi ta ruwech, pero tz'an ndikikot xutz'en chik b'ey. <sup>40</sup> Y ri Felipe k'ate' ruwech k'o yan chik pa jun tinamit rub'ini'an Azoto, y pa nojel teq tinamit ape' ndeq'ax, ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. Keri' xub'en hasta xb'eqaqa pa tinamit Cesarea. ††

### Ri Saulo ndutaqij ri Jesús

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

**9** Chupan ri tiempo ri', ri Saulo ma ndeq'ax ta ri royowal chikij ri kitaqin ri Ajaw ††† y ndub'ij chake chi ngerukamisaj. Romari' xb'ech'a'a chare ri más nima-lej ruq'ij sacerdote, <sup>2</sup> y xuk'utuj chare chi ketz'ib'ex e wuj chake ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa teq sinagoga pa tinamit Damasco chin tikito' chikikanoxik ri koqan ri k'ak'ak' B'ey ††† xuk'ut kan ri Jesús. Y keru', chi achi'a' chi ixoqi' xkerutz'en, xkeruxim y ngeruk'uj pa tinamit Jerusalén chin ndiq'at tzij pa kiwi'. <sup>3</sup> Pero atoaq rutz'amon b'ey y chunaqaj chik ri tinamit Damasco b'aneq, k'ate' ruwech xyik'an pe chikaj jun luz ri tz'an ruchuq'a' y xuyik'aj ri Saulo. <sup>54</sup> Ri-ja' xtzaq pa ulew, y xrak'axaj jun ch'ab'el ri kere' xub'ij chare: ¡Saulo! ¿Achike roma yin atzeqleb'en chin ndab'en itzel chuwa?

<sup>5</sup> Y ri Saulo xub'ij: ¿Achike k'a rat, Ajaw? Y ri jun ri xch'a'a pe chare kere' xub'ij: Ja riyin ri Jesús ri atzeqle-b'en chin ndab'en itzel chuwa. <sup>516</sup> Pero wokami

kayakatej, katok apu pa tinamit, y chiri' ndib'ix chawa achike ndik'atzin chi ndab'en.

<sup>7</sup> Ri achi'a' eb'aneq junan rik'in ri Saulo tz'an kixib'in ki' xepe'e' qa y ma ndel ta kich'ab'el, roma qetzij chi ndikak'axaj ri ch'ab'el, pero ma jun wineq ndikitz'et ndich'a'a. <sup>8</sup> Ja atoaq ri' ri Saulo xyakatej pe pa ulew, pero atoaq xujeq ruwech, ma nditiker ta nditzu'un. Ro-mari', yuqen chiruq'a' xuk'u'ex apu pa tinamit Damas-co. <sup>9</sup> Oxi' q'ij ma xtiker ta xtzu'un y ma jun achike xuk'ux nixta xutij.

<sup>10</sup> Chiri' pa tinamit Damasco k'o jun hermano rub'ini'an Ananías, <sup>511</sup> ri achoq chuwech xuq'alajrisaj ri ri Ajaw pa jun achel achik'. Ri Ajaw kere' xub'ij chare: ¡Ananías! Y ri Ananías xub'ij: ¿Achike ndawojo', Ajaw?

<sup>11</sup> Y ri Ajaw xub'ij chare: Kayakatej, tak'ujaj ri b'ey ri ndib'ix Chojmilej B'ey chare y atoaq ngab'eqaqa chirachoch jun achi rub'ini'an Judas, tak'utuj razón ape' ndawil jun achi aj tinamit Tarso rub'ini'an Saulo. Rija' wokami ndub'en orar, <sup>12</sup> y pa jun achel achik' xutz'et chi k'o jun achi rub'ini'an Ananías ndeqaqa rik'in, y nderuya' ruq'a' pa ruwi' chin nditzu'un chik jumb'ey.

<sup>13</sup> Pero ri Ananías xub'ij: Ajaw, ek'iy wineq kib'i'in chuwa chi ri jun achi ri' santienta itzel <sup>512</sup> teq achike rub'anun chake ri loq'olej teq awalk'ua' pa tinamit Jerusalén. <sup>14</sup> Y ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij kiyon pe uchuq'a' pa ruq'a' chin ngerutz'en e konojel ri rat kitaqin chire' pa tinamit Damasco.

<sup>15</sup> Pero ri Ajaw xub'ij chare: Rat ta'akanoj ri Saulo, porque riyin nucha'on <sup>513</sup> chin nderuya' utzulej nutzijol chake ri ma israelitas ta, <sup>514</sup> chake reyes <sup>515</sup> y chake ri is-raelitas chuqa'. <sup>16</sup> Y riyin nik'ut chuwech janipe' k'ayew <sup>516</sup> nderuq'asaj roma nderuya' utzulej nutzijol, xchaje'.

<sup>17</sup> Ri Ananías xb'a, y xok apu pa achoch ape' k'o ri Saulo. Atoaq xuya' ruq'a' pa ruwi' ri Saulo, kere' xub'ij chare: Hermano Saulo, ri Ajaw Jesús ri xuk'ut ri' chawech atoaq rat pataneq pa b'ey, xiruteq pe chi'atz'etik chin ngatzu'un chik jumb'ey, y chin ndinoj awánima <sup>517</sup> rik'in ri Espiritu Santo, xchaje' ri Ananías.

<sup>18</sup> Ja atoaq ri' xetzaq e ri e'achel rij ker pa teq ruwech ri Saulo, y xtzu'un chik jumb'ey. Xyakatej k'a pe y xb'an bautizar. <sup>19</sup> Y atoaq xwa' yan, xk'oje' chi pe ruchuq'a'. Y xk'oje' jun tiempo kik'in ri kitaqin ri Ajaw pa tinamit Damasco. <sup>518</sup>

### Ri Saulo ndutzijoj rutzij ri Dios pa tinamit Damasco

<sup>20</sup> Ri Saulo kin ja paqi' xutz'uk ndok pa teq sinagogas chin ndutzijoj chi ri Jesús kin Ruk'ajol wi ri Dios. <sup>21</sup> Y konojel ri aj Damasco ri nge'ak'axan richin ri Saulo, ndisach kik'u'x y ndikib'ila': ¿Ma ja ta k'a achi re', ri

† 8:33 Is. 53:7, 8†† 8:35 Lc. 24:27 ‡ 8:36 Hch. 10:47 †† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq man-uscritos más k'o keqalen ek'o wi. †† 8:40 Hch. 21:8 ††† 9:1 Hch. 8:3 ††† 9:2 Hch. 19:9 § 9:3 1Co. 15:8 §† 9:5 1Ti. 1:13

§†† 9:10 Hch. 22:12 §† 9:13 Hch. 8:3; 9:1 §†† 9:15 Hch. 13:2; Ro. 1:1, 5 §† 9:15 Hch. 22:21; Gá. 2:7, 8 §† 9:15 Hch. 26:27, 28 §†† 9:16 Hch. 20:23; Col. 1:24 §§† 9:17 Hch. 2:4; 4:31; 13:52 §§§ 9:19 Hch. 26:20; Gá. 1:17



juyo kiwech ndub'en chake ri ngeyo'on ruq'ij ri Jesús † pa tinamit Jerusalén? ¿Ma xuqaqa ta k'a chire' pa tinamit Damasco chin ngeruxim konojel ri ngeyo'on ruq'ij ri Jesús chin ngeruk'uaj chikiwech ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij? ngechaje'.

<sup>22</sup> Pero ri Saulo q'ij-q'ij más nditiker ndich'a'a pa ruwi' ri Ajaw Jesús chake ri israelitas pa tinamit Damasco, y ndusuq' kino'oj porque ndukusaj ri rutzij ri Dios chin nduk'ut chi ja ri Jesús ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

### Ri Saulo ndanimej chikiwech ri ruwinaqul

<sup>23</sup> Atoq k'iy chik tiempo tik'oje' ri Saulo pa tinamit Damasco, ri israelitas jun ruwech kitzij xkib'en chin ndikikamisaj. <sup>24</sup> Chi chaq'a' chi paq'ij kichajin ri puertas chin ri tinamit, roma ndikajo' ndikikamisaj. <sup>††</sup> Pero ri kinojin xb'eqaqa rutzijol pa ruxikin ri Saulo. <sup>25</sup> Romari' ri ru-discípulos ri Saulo, pa jun tokoq'a' xkiya' e chupan jun chakech, xkiqasaj qa chuwech ri xan ‡ chin ri tinamit chin xkelesaj e y xb'a.

### Ri Saulo ndeqaqa pa tinamit Jerusalén

<sup>26</sup> Ri Saulo xb'eqaqa pa tinamit Jerusalén, ‡ y xrajo' xb'ek'oje' chikikajal ri kitaqin ri Ajaw chiri', pero konojel ndikixib'ij ki' chuwech, y ma ndikitaqij ta chi rija' ru-taqin chik ri Jesús. <sup>27</sup> Pero ri Bernabé chin xuto' ri Saulo, xuk'uaj chikiwech ri apóstoles, ‡ xutzijoj chake chi ri Saulo xutz'et ri Ajaw pa b'ey, xutzijoj chuqa' chake chi ri Ajaw xch'a'a chare ri Saulo, y chi ri Saulo ma xuxib'ij ta ri' xuya' rutzijol ri Jesús chake ri wineq pa tinamit Damasco. <sup>28</sup> Y kerí', ri Saulo xk'oje' pa tinamit Jerusalén, ndel-ndok kik'in ri apóstoles, y ma nduxib'ij ta ri' ndich'a'a pa ruwi' ri Ajaw Jesús. <sup>29</sup> Nditizijon chake ri israelitas ri ngech'a'a pa ch'ab'el griego, y nduchuqucha' ri' chi tzij kik'in, pero ri israelitas ri' ‡‡ xa ndikikanola' rukamik. <sup>30</sup> Atoq ri hermanos xkinab'ej chi ri wineq ndikajo' ndikikamisaj ri Saulo, xkik'uaj qa pa tinamit Cesarea, ‡‡ y atoq ek'o chiri', xkiteq pa tinamit Tarso. <sup>§</sup>

<sup>31</sup> Chupan ri tiempo ri', ri hermanos aj roch'ulew Judea, aj roch'ulew Galilea y aj roch'ulew Samaria, ma ngetzeqleb'ex chi ta chin ndib'an itzel chake. Ri hermanos ndikinimaj ri Ajaw y ndik'iy ri kik'aslen, y más wineq ndikitaqij ri Ajaw, porque ri Espíritu Santo ngeruto'.

### Ri apóstol Pedro nduk'achojrisaj jun achi rub'ini'an Eneas

<sup>32</sup> Atoq ri Pedro ndajin chikitz'etik ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios ek'o pa teq tinamit, xeb'erutz'eta'

† 9:21 Hch. 8:3; Gá. 1:13, 23 †† 9:24 2Co. 11:32 ‡ 9:25 Jos. 2:15; 15. 19:12 †† 9:26 Hch. 22:17 ‡‡ 9:27 Gá. 1:17, 18 ‡‡† 9:29 2Co. 11:26 ‡‡‡ 9:30 Hch. 8:40 § 9:30 Hch. 9:11

chuqa' ri ek'o pa tinamit Lida. <sup>33</sup> Chiri' xril jun achi rub'ini'an Eneas, ri ja waqxaqil' juna' tikotz'e' chuwech ruwarab'el roma kamineq ruq'a-raquen. <sup>34</sup> Ri Pedro kere' xub'ij chare: ¡Eneas! Ri Ajaw Jesucristo ngaruk'a-chojrisaj. <sup>§†</sup> Kayakatej y tab'ana' ruk'ojlen la awarab'el, xchaje'.

Y kin ja paqi' xyakatej pe ri Eneas. <sup>35</sup> Y ri aj tinamit Lida y ri aj tinamit Sarón, <sup>§††</sup> atoq xkitz'et ri xb'anatej rik'in ri Eneas, xkiya' kan ri itzel k'aslen kik'uan y xkitaqij ri Ajaw. <sup>§†</sup>

### Jun ixaq rub'ini'an Dorcas ndik'oje' chi pe ruk'aslen

<sup>36</sup> Ri tiempo ri', pa jun chik tinamit rub'ini'an Jope, k'o jun ixaq rub'ini'an Tabitá, ri pa ch'ab'el griego ndub'ij tzij Dorcas. Ri ixaq ri' santienta utz ndub'anala' <sup>§††</sup> chake ri wineq, y ngeruto' ri maneq ok kichajin. <sup>37</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri Dorcas xutz'en qa yab'il y xken. Y atoq xch'aj yan ri ru-cuerpo, xuk'u'ex e pa rukan nivel chin ri jay. <sup>38</sup> Y roma ri tinamit Lida ma nej ta kikajal rik'in ri tinamit Jope, y roma ri discípulos xkak'axaj chi ri Pedro k'o pa tinamit Lida, xekiteq ka'i' achi'a' ape' k'o ri Pedro, chin xb'ekik'utuj kamelal chare chi tipu'un paqi' chikij pa tinamit Jope.

<sup>39</sup> Atoq ri Pedro xrak'axaj ri xb'eb'ix chare, xyakatej paqi' y xb'a chikij ri ka'i' achi'a', y atoq xeb'eqaqa pa tinamit Jope, xkik'uaj e ri Pedro ape' lib'an ri ámna. Y konojel ri malka' teq ixoqi' nge'oq' xeb'eqaqa chuwech ri Pedro, y ndikik'ut ri tzieq rub'anun ri Dorcas chake atoq k'a k'es. <sup>40</sup> Ja atoq ri' ri Pedro xerelesaj pe konojel saqil, <sup>§†</sup> y xxuke' qa chin xub'en orar. <sup>§†</sup> Xtzu'un apu rik'in ri ámna, y xub'ij: ¡Tabitá, kayakatej! xchaje' chare.

Ja atoq ri' ri ixaq xujeq ruwech y atoq xutz'et ri Pedro, xtz'u'ye' pe. <sup>41</sup> Ri Pedro xutz'en chiruq'a' ri Tabitá y xuto' chin xpe'e' pe, y ja atoq ri' ri Pedro xeroyoj ri hermanos y ri malka' teq ixoqi' y xuk'ut chikiwech chi ri Dorcas xk'oje' chi pe ruk'aslen. <sup>42</sup> Re xb'anatej rik'in ri Dorcas, xetamex koma konojel ri ek'o pa tinamit Jope, y ek'iy xkitaqij ri Ajaw. <sup>43</sup> Y k'iy tiempo xk'oje' ri Pedro pa tinamit Jope chirachoch jun achi rub'ini'an Simón. <sup>§§†</sup> Ri achi ri' ngerutzek y ngeroq'omaj kitz'umal chikap chin ngerusamajij.

### Ri Pedro ndoyox roma ri Cornelio

**10** Pa tinamit Cesarea k'o jun achi rub'ini'an Cornelio. Ri achi ri' ki-jefe 100 soldados, y ri b'otzaj soldados ri ek'o chuxe' rutzij, ndib'ix aj Italia chake. <sup>2</sup> Ri Cornelio jun achi yo'ol ruq'ij ri Dios, ri kin ndub'en wi ri ndirajo' ri Dios junan kik'in ri ek'o pa rachoch. Ri-ja' tz'an kito'ik nduya' ri maneq ok kichajin, y jumul

§† 9:34 Hch. 3:6; 4:10 §†† 9:35 1Cr. 5:16 §‡ 9:35 Hch. 11:21 §†† 9:36 Pr. 31:20; 1Ti. 5:10; Stg. 1:27 §† 9:40 Mt. 9:25 §‡ 9:40 1R. 17:19-23; 2R. 4:32-36 §§† 9:43 Hch. 10:6



**Ri Pedro ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chare ri Cornelio y ri kimolon ki' rik'in**

<sup>34</sup>Ja atoq ri' ri Pedro xutz'uk xch'a'a y kere' xub'ij: Wokami nik'oxomaj chi ri Dios ma xe ta jun ruwech wineq ri ngerucha' chin ngerajo', <sup>35</sup>xa kin ngerucha' chikikajal nojel kiwech wineq ri ngeniman y ndikik'uaj chojmilej k'aslen. <sup>36</sup>Ri Dios xuteq rub'ixik chaqe roj israelitas ri utzulej teq tzij ri nduya' uxlanen pa qánima, † uxlanen ri xuk'en pe ri Jesucristo, ri Ajaw pa kiwi' konojel wineq. ††<sup>37</sup>Y rix iwak'axan ri xb'anatej pa nojel ri roch'ulew Judea atoq xk'oje' ri Jesús choch'ulew. Nab'ey ri Juan ri Bautista xuya' rutzijol chake ri wineq chi titzolij pe kánima rik'in ri Dios y tikib'ana' bautizar ki', y k'ateri' ri Jesús xutz'uk rutzijoxik ri rutzij ri Dios pa roch'ulew Galilea. <sup>38</sup>Iwak'axan chuqa' chi ri Dios xunojisaj ránima ri Jesús aj Nazaret rik'in ri Espíritu Santo ‡ y rik'in uchuq'a'. Ri Jesús pa ruk'aslen choch'ulew jalajaj teq ape' xub'en ri utz y xeruk'achojrisaj konojel ri ek'o pa ruq'a' ri itzel, porque ri Dios kin k'o wi rik'in. <sup>39</sup>Y roj ndiqaya' qatzij chi rik'in qaweche †† qatz'eton nojel ri xub'en ri Jesús pa teq qatinamit roj israelitas, y ri xub'en pa tinamit Jerusalén chuqa', y ja Jesús ri' ri xkikamisaj ri nuwinaqul israelitas atoq xkib'ajij cho cruz. <sup>40</sup>Pero atoq ja rox q'ij tiken e ri Jesús, ri Dios xuk'astajb'a' †† pe chikikajal ri anima'i' y xuya' q'ij chare chi xuq'alajrisaj ri' choch'ulew. <sup>41</sup>Pero ma chikiwech ta konojel xuq'alajrisaj ri', xaxe chikiwech ††† jujun ri xe jampe' pa nab'ey echa'on roma ri Dios chin ndikiya' rutzijol chi qetzij xb'ek'astej pe. Y ri', ja roj ri junan xojwa' y xqatij qaya' ††† rik'in atoq xk'astej yan pe. <sup>42</sup>Y xub'en kan mandar chaqe chi tiqaya' rutzijol § chi ja rija' ri cha'on roma ri Dios chin nduq'et tzij §† pa kiwi' ri wineq ri k'a ek'es y ri xeken yan e. §††<sup>43</sup>Konojel chuqa' ri profetas kere' kib'i'in kan pa ruwi' ri Jesús: Konojel ri ndikitaqij rija', ndikuyutej ri kimak §† roma ri ndub'en rija'. Keri' kib'i'in kan ri profetas, xchaje' ri Pedro.

**Ri Espíritu Santo ndiyo'ox pa kánima ri ma israelitas ta**

<sup>44</sup>Y k'aja nditzijon ri Pedro chake ri kimolon ki' pa rachoch ri Cornelio, atoq xqaqa ri Espíritu Santo pa kiwi' konojel ri nge'ak'axan apu. <sup>45</sup>Y ri israelitas ri kitaqin ri Ajaw ri kachib'ilan e ri Pedro, xsach kik'u'x atoq xkitz'et chi jajun chake ri ma israelitas ta xyo'ox ri Espíritu Santo. <sup>46</sup>Porque ngekak'axaj ri ma israelitas ta chi ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el §†† ri ma kitijon ta ki' rik'in, y ndikiyala' ruq'ij ri Dios. <sup>47</sup>Ri Pedro kere' xub'ij chake ri kachib'ilan e: Kami nixta jun xtib'i'in chi

† 10:36 Is. 57:19 †† 10:36 Ro. 10:12 ‡ 10:38 Lc. 4:18 †† 10:39 Hch. 2:32 †† 10:40 Hch. 2:24 ††† 10:41 Jn. 14:22; 1Co. 15:5-8 ††† 10:41 Lc. 24:41-43; Jn. 21:13 § 10:42 Mt. 28:19, 20 §† 10:42 Jn. 15:22; 2Co. 5:10 §†† 10:42 2Ti. 4:1; 1P. 4:5 §† 10:43 Jer. 31:34; Mi. 7:18 §†† 10:46 Hch. 2:4; 19:6

maneq che'el ngeb'an bautizar pa ya' re wineq re xyo'ox ri Espíritu Santo pa kánima achel xyo'ox pa qánima roj, §† xchaje'.

<sup>48</sup>Ja atoq ri' xub'ij chi keb'an bautizar pa rub'i' ri Jesucristo. §† Y ri xeb'an bautizar xkik'utuj chare ri Pedro chi tik'oje' kik'in jun ka'i-oxi' q'ij.

**Ri Pedro nderutzijoj ri xb'anatej chirachoch ri Cornelio chake ri hermanos aj Jerusalén**

**11** Ri apóstoles y ri hermanos ri ek'o pa roch'ulew Judea xkak'axaj chi jajun ri ma israelitas ta xkitaqij ri rutzij ri Dios. <sup>2</sup>Y atoq ri Pedro xb'a chi e pa tinamit Jerusalén, xb'ix chare koma ri israelitas ri kitaqin ri Ajaw chi ma utz ta ri xub'en, <sup>3</sup>y kere' ndikib'ila' chare: ¡Rat xab'en ri xajan chi ndib'an, porque xatok pa kachoch achi'a' ri ma kib'anun ta circuncidar ki' §†† y xawa' kik'in!

<sup>4</sup>Romari' ri Pedro xutz'en rub'ixik chi jujun chi jujun chake pa ruwi' ri xb'anatej §†† y kere' xub'ij: <sup>5</sup>K'o jun q'ij nib'en orar pa tinamit Jope, §§§ atoq xintz'et pa jun achel achik' chi ch'oqorneq xulan pe jun achel nim k'ul ximil pe chi kaji' rutza', y xuqaqa qa chinuwech. <sup>6</sup>Y atoq xintz'et utz-utz, xintz'et chi chupan ri k'ul, ek'o pe jalajaj kiwech chikap chin ri roch'ulew. K'o kajkej kaqen, k'o k'uxunel teq chikap, k'o kumatzi' teq chikap y k'o aj xik' teq chikap. <sup>7</sup>Y xinwak'axaj jun ch'ab'el ri xub'ij chuwa: Pedro, kayakatej, ka'akamisaj la chikap y ka'ak'uxu'. <sup>8</sup>Pero riyin xinb'ij chare: Ajaw, ma nik'ux ta ok, matiox. Riyin ma jumb'ey nuk'uxun ri ma ch'ajch'aj ta <sup>18</sup>y ri xajan chi ndik'uxe'. <sup>9</sup>Pero ri jun ri xch'a'a pe chuwa kere' chik xub'ij chuwa: Pedro, nojel ri ch'ajch'ojrisan roma ri Dios, ma tab'ij rat chi xajan <sup>19</sup>chi ndik'uxe'. <sup>10</sup>Y oxmul keru' xb'ix chuwa, y ja atoq ri' ri achel k'ul y nojel ri k'o chupan xuk'u'ex chi e chikaj. <sup>11</sup>Y atoq keru' xb'anatej, k'ate' ruwech ek'o oxu' achi'a' chuchi' ri achoch ri ape' wuxqanen wi'. Ri achi'a' ri' etaqon pe pa tinamit Cesarea chinukanoxik. <sup>12</sup>Y ri Espíritu Santo <sup>20</sup>xub'ij chuwa chi ma ka'i' nuk'u'x tinb'en chin ngib'a chikij. <sup>21</sup>Y re waqi' hermanos re ek'o wik'in wokami, xinkachib'ilaj, y xojb'eqaqa pa rachoch jun achi rub'ini'an Cornelio. <sup>13</sup>Rija' xutzijoj chaqe chi xutz'et jun ángel xb'epe'e' pa rachoch, y xub'ij chare: Ka'ataqa' jujun achi'a' pa tinamit Jope, chin ndekoyoj jun achi rub'ini'an Simón ri ndib'ix Pedro chare. <sup>14</sup>Rija' ndurutzijoj chawa ri achike ndab'en chin ngakolotej rat y konojel ri ek'o pa awachoch. <sup>22</sup><sup>15</sup>Y atoq riyin xintz'uk xich'a'a chikiwech konojel ri ek'o pa rachoch ri Cornelio, ja atoq ri' xqaqa ri Espíritu Santo pa kiwi', <sup>23</sup>achel xqaqa pa qawi' roj pa nab'ey. <sup>16</sup>Ja atoq ri' xink'uxla'aj ri rub'i'in kan ri Ajaw Jesús, atoq kere'

§† 10:47 Hch. 11:17; 15:8, 9 §† 10:48 Hch. 8:16 §§† 11:3 Hch. 10:28 §§† 11:4 Lc. 1:3 §§§ 11:5 Hch. 10:9 18 11:8 Ez. 4:14 19 11:9 Hch. 10:15 20 11:12 Jn. 16:13 21 11:12 Hch. 10:19, 20 22 11:14 Hch. 10:2; 16:15, 31-34 23 11:15 Hch. 2:4

xub'ij chaqe: Kin qetzij chi ri Juan ri Bautista, xixrub'en bautizar † rik'in ya', pero ngxib'an chuqa' bautizar rik'in ri Espíritu Santo, †† xchaje'. <sup>17</sup> Y si ri Dios junaja' loq'olej sipanik xuya' chake konojel ri ek'o pa rachoch ri Cornelio achel ruyo'on chaqe roj † israelitas ri qataqin ri Ajaw Jesucristo, † zachike k'a ok riyin chin ta niwojo' niq'et ri samaj ndub'en ri Dios? xchaje' ri Pedro.

<sup>18</sup> Atoq ri israelitas ri kitaqin ri Jesucristo pa tinamit Jerusalén xkak'axaj ri xub'ij ri Pedro, ma jun chik achike xkich'ojij chare, xa kin xkiya' ruq'ij ri Dios rik'in ri kere' xkib'ij: ¡Wokami kin qetzij qetaman chi jajun chake ri ma israelitas ta, †† ri Dios ruyo'on q'ij chi ndikijel kino'oj y ndikiya' kánima rik'in, chin ndikil ri k'aslen ma ndik'is ta!

### Ri utzulej teq tzij chin kolotajik ndeqaqa rutzijoxik pa tinamit Antioquía

<sup>19</sup> Achel ri xqab'ij yan, atoq xkamisex ri Esteban, xtz'ukutej chi ngetzeqleb'ex ri kitaqin ri Ajaw chin ndib'an itzel chake. † Chikikajal reje', ek'o xeb'a pa roch'ulew Fenicia, ek'o xeb'a pa roch'ulew Chipre y ek'o xeb'a pa tinamit Antioquía, y xaxe chake ri israelitas ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>20</sup> Pero chikikajal ri xesututex e pa tinamit Jerusalén, ek'o jujun achi'a' aj roch'ulew Chipre y aj tinamit Cirene. Reje' atoq xeb'eqaqa pa tinamit Antioquía, jajun chake ri ma israelitas ta xkitzijoj ri utzulej teq tzij ri ndub'ij chi ja ri Jesús ri Ajaw. <sup>21</sup> Ri ruchuq'a' ri Ajaw kin k'o pa kiwi' ††† ri achi'a' ri', y k'iy wineq xkitaqij ††† ri xkib'ij, y xkiya' kánima rik'in ri Ajaw.

<sup>22</sup> Nojel re xb'anatej pa tinamit Antioquía, xb'eqaqa rutzijol pa kixikin ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa tinamit Jerusalén. Romari', xkiteq ri Bernabé pa tinamit Antioquía. <sup>23</sup> Atoq ri Bernabé xb'eqaqa chiri', santienta xkikot atoq xutz'et chi ri Dios ruyo'on ri ru-favor pa kiwi' ri hermanos. Y xerupixab'aj konojel chi rik'in nojel kánima, jumul kek'oje' rik'in ri Ajaw. <sup>24</sup> Keri' xub'ij ri Bernabé, porque kin utz runo'oj, kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, y nojneq ránima rik'in ri Espíritu Santo. Ri q'ij ri', ek'iy xkitaqij <sup>5</sup> ri Ajaw.

<sup>25</sup> Y ri Bernabé xb'a pa tinamit Tarso chukanoxik ri Saulo. <sup>26</sup> Atoq xril, xuk'uaj pa tinamit Antioquía, y jun juna' xek'oje' chikikajal ri hermanos, y xekitijoj santienta wineq rik'in ri rutzij ri Dios. Y ja chiri' pa tinamit Antioquía ri nab'ey ape' xb'ix cristianos <sup>5†</sup> chake ri kitaqin ri Jesucristo.

<sup>27</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ek'o jujun ri ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima <sup>5††</sup> ri xe'el e pa tinamit Jerusalén y xeb'a qa pa tinamit Antioquía. <sup>28</sup> Atoq ek'o

† 11:16 Mt. 3:11; Hch. 1:5 †† 11:16 Jl. 2:28; Mr. 1:8; Lc. 3:16  
‡ 11:17 Hch. 10:47; 15:8, 9 †† 11:18 Ro. 10:12; 15:9, 10 †† 11:19 Hch. 8:1 ††† 11:21 Lc. 1:66 ††† 11:21 Hch. 9:35 § 11:24 Hch. 5:14 §† 11:26 Hch. 26:28; 1P. 4:16 §†† 11:27 Hch. 13:1; 1Co. 12:28

chik chiri', jun chikikajal reje' rub'ini'an Agabo, xpe'e' y chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo xub'ij chi ja nduqaqa jun nimalej wayijal chuwech nojel ri roch'ulew. Y ri wayijal ri' kin xuqaqa wi pa ru-tiempo ri rey César Claudio. <sup>29</sup> Y romari', ri hermanos chin ri tinamit Antioquía xkib'en ruwech chi chikijununal ndikiya' e ri janipe' ngetiker ndikiya' <sup>5†</sup> chin ndikiteq kito'ik ri hermanos pa roch'ulew Judea. <sup>30</sup> Y kin ker' xkib'en, y ja ri Bernabé y ri Saulo xe'uk'uan ri méra ri', chin xb'ekijacha' chake ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios pa roch'ulew Judea.

### Ri rukamik ri Santiago y rutz'apixik ri Pedro pa che'

**12** Chupan ri tiempo ri', ri rey Herodes xerutz'en jujun uk'uey b'ey kichin ri hermanos chin ndub'en itzel chake. <sup>2</sup> Xuteq chi tikamisex chi espada ri Santiago ri kichaq'-kinimal ki' rik'in ri Juan. <sup>3†3</sup> Y atoq xutz'et chi ri xub'en chare ri Santiago xqa' chikiwech ri israelitas, xuteq chuqa' rutz'amik ri Pedro. Re' xb'anatej chupan teq ri q'ij chin ri nimaq'ij atoq ri israelitas ndikik'ux ri kaxlan teq wey maneq levadura rik'in. <sup>4†4</sup> Atoq tz'amon chi e ri Pedro, ri Herodes xuya' pa che' y xub'en mandar chi tichajix koma ekaji' b'otzaj chajinela', y chi jujun ri b'otzaj ri' ek'o kaji' <sup>5†</sup> chajinela'. Ri Herodes runojin chi k'a teq'ax na ri nimaq'ij Pascua, <sup>6††</sup> ndirelesaj pe ri Pedro y nduya' chikiwech ri wineq chin nduq'et tzij pa ruwi'. <sup>5</sup> Y ker' ri Pedro chajin utz-utz pa che', pero juk'an chik ape' kimolon ki' ri hermanos pa rub'i' ri Ajaw, <sup>6††</sup> ndikib'en orar chare ri Dios roma rija'.

### Jun ángel chin ri Dios ndirelesaj e ri Pedro pa che'

<sup>6</sup> Ri Herodes rub'anun ruwech chi atoq ndisaqer pe, ndirelesaj pe ri Pedro chikiwech ri wineq. Pero chupan ri aq'a' ri', ri Pedro ndiwer pa che', ximil rik'in ka'i' cadenas pa kinik'ajal ka'i' chajinela', y eka'i' chik chajinela' kichajin ruchi' ri jay ape' tz'apel ri Pedro. <sup>7</sup> K'ate' ruwech xuq'alajrisaj ri' jun ángel chin ri Ajaw <sup>8§§</sup> y xyik'an jun luz pa che' ape' tz'apel ri Pedro. Ri ángel xukuyuka' apu xeruk'alk'a'x ri Pedro chin xuk'asoj y xub'ij chare: ¡Kayakatej paqi'! xchaje'. Ja atoq ri' ri cadenas ri achoq ik'in ximon ruq'a' ri Pedro xetzaq e. <sup>8</sup> Y ri ángel xub'ij chare ri Pedro: Tab'ana' ak'ojlen, takusaj la axajab', xchaje'. Y atoq ri Pedro xub'en ri xb'ix chare, ri ángel xub'ij chik: Taq'u'uj e ri ak'ul y kana-woqaj, xchaje'.

<sup>9</sup> Ri Pedro roqan pe ri ángel, xe'el pe pa che', pero ri Pedro ma retaman ta chi qetzij ndelexe e pa che'. Pa rutzij rija', xa ndub'en jun achel achik'. <sup>10</sup> Atoq xe'e-q'ax yan ape' ek'o ri nab'ey y ri rukan teq chajinela',

§† 11:29 2Co. 8:12 §†† 12:2 Mt. 4:21; 10:2 §† 12:3 Ex. 12:8  
§† 12:4 Jn. 19:23 §†† 12:4 Mr. 14:1, 2 §†† 12:5 2Co. 1:11; Ef. 6:18  
§§§ 12:7 Sal. 34:7; Dn. 6:22; Hch. 5:19; He. 1:14 18 12:9 Sal. 126:1

xeb'eqaqa chunaqaj ri puerta b'anun rik'in ch'ich' ri k'o chib'ey. Ri puerta ri' ruyon xjaqatej chikiwech. Atoq xe'el e pa b'ey y xeb'iyin yan jun cuadra, ri ángel k'ate' ruwech xuya' kan ri Pedro.

<sup>11</sup> Ja atoj ri' ri Pedro xuya' cuenta chare chi ma ndachik'an ta y xub'ij: Wokami qetzij nik'oxomaj chi ri Ajaw xuteq pe ri ru-ángel † chin xirukal †† pa ruq'a' ri Herodes y xirukal chuqa' chuwech ri itzel teq achike koyob'en ri israelitas chuwij.

<sup>12</sup> Y atoj xunojij yan ri achike ndub'en, xb'a chira-choch ri María rute' ri Juan ri ndib'ix Marcos chare, ‡ ape' kimolon ki' ek'iy hermanos, ndikib'en orar. ††<sup>13</sup> Ri Pedro xk'ujk'ut apu chi puerta ri k'o chib'ey, y xel pe jun aj ik' rub'ini'an Rode. <sup>14</sup> Atoq ri aj ik' xrak'axaj chi ja ri Pedro ri ndich'a'a apu, tz'an xkikot qa, y romari' ma xujeq ta ri puerta chuwech, xa ju'anin xtzolij apu pa jay, y xb'erub'ij chi ri Pedro k'o chi puerta. <sup>15</sup> Pero ri kimolon ki' pa jay xkib'ij chare ri aj ik': ¡Rat xa rat ch'u'j! Pero ri aj ik' nduyal ri' chub'ixik chi ja ri Pedro, y reje' ndikib'ila' chare: Naq, ri' xa ja ri ángel ri ndichajin richin. ‡

<sup>16</sup> Pero ri Pedro k'a kerri' ndik'ujk'ut apu chi puerta, y atoj xkijeq pe, xel kánima xkitz'et chi ja rija' ri pe'el apu chiri'. <sup>17</sup> Y ri Pedro xub'en ruq'a' chake chin kech'ojochi' qa, y xutzijoj chake ri xub'en ri Ajaw chin xrelesaj pe pa che', y xub'ij chi tiyo'ox rutzijol chare ri Santiago †† y chake ri ch'aqa chik hermanos. Atoq rub'i'in chik kerri', xel pe chiri' y xb'a chik jun ape'.

<sup>18</sup> Atoq xseqresan pe, ri chajinela' ma ndikil ta achike ndikib'en y ndikik'utula' razón chikiwech achike xb'anatej rik'in ri Pedro. <sup>19</sup> Ri Herodes xuteq rukanoxik ri Pedro y roma ma xilitej ta, xuk'at kichi' ri chajinela', y xuteq kikamisaxik. Ri Herodes xel e pa roch'ulew Judea y xb'a qa pa tinamit Cesarea y chiri' xb'ek'oje' qa.

### Rukamik ri Herodes

<sup>20</sup> Chupan ri tiempo ri', ri rey Herodes santienta roy-owal chake ri aj Tiro y ri aj Sidón, romari' reje' xe jun ruwech kitzij kib'anun ngeb'eqaqa chuwech, y xkiya' méra chare jun achi rub'ini'an Blasto, rusamajel ri rey Herodes, chin ndich'a'a pa ki-cuenta chare ri rey chin kerri' tik'is ri oyowal. Reje' kerri' ndikajo', chin ndiyo'ox chik q'ij chake chi ndikilaq' pa roch'ulew ape' ndub'en reinar ri Herodes ri ndik'atzin chake chin ndikiq'asaj ri kik'aslen. <sup>21</sup> Xucha' k'a jun q'ij ri Herodes chin ndich'a'a chikiwech, y atoj xuqaqa ri q'ij ri', rukusan tzieq ri ndikikusaj ri reyes, xb'etz'uye' ape' ndub'en reinar, y xch'a'a chikiwech ri wineq kimolon apu ki' chiri'. <sup>22</sup> Ri wineq ri' ngesik'iyaj y ndikib'ila': Ri ch'ab'el ndiqak'ax-aj, ma richin ta jun relik achi, xa ruch'ab'el jun dios, ngechaje' apu. <sup>23</sup> Pa jumel ruwech jun ángel chin ri

Ajaw xub'en chi xqaqa jun yab'il pa ruwi' ri Herodes, y ri Herodes xk'ux koma jut y jari' xok chare chi xken.

Jari' ri castigo xyo'ox chare, porque xrajo' xujunumaj ri' rik'in ri Dios, roma utz xuna' chi ri wineq xkib'ij chi rija' jun dios.

<sup>24</sup> Pero ri rutzij ri Dios más b'aneq rutzijol chi nej chi naqaj, y más ek'iy ri ngetaqin ††† richin.

<sup>25</sup> Y ri Bernabé y ri Saulo, atoj kijachon chik pa tinamit Jerusalén ri méra § taqon e koma ri hermanos, kik'uan yan chik ri Juan ri ndib'ix Marcos chare xetzolij pa tinamit Antioquía.

### Ri Bernabé y ri Saulo ngetaq chutzijoxik rutzij ri Dios

**13** Chikikajal ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa tinamit Antioquía, ek'o ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima y ek'o chuqa' tijonela' chin ri rutzij ri Dios, y jare' ri kib'i': Ri Bernabé, ri Simón ri ndib'ix Negro chare, ri Lucio aj Cirene, ri Saulo, y ri Menahem, ri junan xek'iy rik'in ri Herodes ri xub'en reinar pa roch'ulew Galilea. <sup>2</sup> K'o jun q'ij atoj ri hermanos ndikiya' ruq'ij ri Ajaw y ndikib'en ayunar, ri Espíritu Santo xub'ij: Ri Bernabé y ri Saulo enucha'on †† chin ndikib'en jun samaj, romari' rix ke'iya' chin ndikib'en ri samaj achoq roma ewoyon.

<sup>3</sup> Y atoj xk'achaj ri oración y ri ayuno, ri hermanos xkiya' kiq'a' pa kiwi' ††† ri Bernabé y ri Saulo, y xekiteq chin ndekib'ana' ri samaj ri'.

### Ri rutzijoxik rutzij ri Dios pa roch'ulew Chipre

<sup>4</sup> Y kerri' k'a, ri Bernabé y ri Saulo xetaq roma ri Espíritu Santo, xeb'a qa pa tinamit Seleucia, y chiri' xe'ok e pa jun barco chin xeb'a pa roch'ulew Chipre, jun roch'ulew ri k'o pa mar. <sup>5</sup> Atoq xeb'eqaqa pa jun tinamit rub'ini'an Salamina chin ri roch'ulew Chipre, xk-itz'en rutzijoxik rutzij ri Dios pa teq ki-sinagogas ri israelitas. Y ri Juan ri ndib'ix Marcos chare, b'aneq chikij chin ngeruto'. ††

<sup>6</sup> Xe'eq'ax chupan nojel ri roch'ulew Chipre, y xeb'e-qaqa pa jun tinamit rub'ini'an Pafos ri k'o juk'an apu ruchi' ri roch'ulew ri'. Chiri' xb'ekila' jun israelita rub'ini'an Barjesús. Ri achi ri' jun b'anuy magia, ††† y ruq'ab'an ri' chi rija' jun rusamajel ri Dios ri nduq'ala-jrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima. <sup>7</sup> Ri achi ri' rusamajel ri ndib'anun gobernar chiri' pa roch'ulew Chipre rub'ini'an Sergio Paulo, jun achi kin k'es rujolon. Ri Sergio Paulo xuteq koyoxik ri Bernabé y ri Saulo porque ndirajo' ndirak'axaj rutzijoxik ri rutzij ri Dios. <sup>8</sup> Ri Barjesús ri b'anuy magia, ndib'ix chuqa' Elimas chare, porque Elimas pa ch'ab'el griego ndub'ij tz-ij b'anuy magia. Y atoj ri Bernabé y ri Saulo xeb'eqaqa

† 12:11 Dn. 3:28; 6:22 †† 12:11 2Co. 1:10 ‡ 12:12 Hch. 15:37  
†† 12:12 Hch. 12:5 ††† 12:15 Gn. 48:16; Mt. 18:10 †††† 12:17 Hch.  
15:13; Gá. 1:19

††† 12:24 Is. 55:11 § 12:25 Hch. 11:29, 30 †††† 13:2 He. 5:4  
§††† 13:3 Hch. 6:6 §†† 13:5 Hch. 12:25 §††† 13:6 Ex. 22:18; Lv. 20:6;  
Dt. 18:10

chuwech ri Sergio Paulo, ri Elimas ndutij ruq'ij nduq'atala' ruwech kitzij ri Saulo, chin keril' ri Sergio Paulo ma tutaqij ri Ajaw Jesús. <sup>9</sup>Ja atoq ri' ri Saulo, ri ndib'ix chuqa' Pablo chare, nojneq ránima rik'in ri Espíritu Santo, <sup>†</sup> xuch'ik ruwech chirij ri Elimas, <sup>10</sup> y kere' xub'ij chare: ¡Elimas! Rat xa nojneq awánima rik'in nojel ruwech ch'akatinik, y rat mach'ikilik chub'anik, rat jun ralk'ua'l ri itzel, <sup>††</sup> porque itzel ndatz'et nojel ri ndib'anatej pa ruchojmil. ¿La ma xkatane' ta k'a chi ndasuq' ri chojmilej b'ey ruk'utun kan ri Ajaw? <sup>11</sup> Wokami ndiqaqa ruchuq'a' royowal ri Ajaw pa awi', ngasoq'ir <sup>‡</sup> y jun tiempo ma ndatz'et ta ri q'ij, xuche'ex. Y q'equ-q'equ' xub'en nojel chuwech y ja paqi' xsoq'ir ri Elimas, y ndimaqeq ndukanola' achike ta jun ndiyuqen chiruq'a'. <sup>12</sup> Atoq ri Sergio Paulo xutz'et ri xb'anatej, xsach ruk'u'x rik'in ri uchuq'a' ruk'uan ri tjonik pa ruwi' ri Ajaw, y romari' xutaqij.

### Ri rutzijoxik rutzij ri Dios pa tinamit Antioquía ri k'o pa roch'ulew Pisidia

<sup>13</sup> Ri Pablo y ri erachib'il xe'ok e pa jun barco chiri' pa tinamit Pafos, y xeb'eqaqa pa tinamit Perge ri k'o pa roch'ulew Panfilia. Pero ri Juan Marcos xeruya' kan y xtzolij pa tinamit Jerusalén. <sup>14</sup> Atoq ri Pablo y ri Bernabé kiyo'on chi kan ri tinamit Perge, xeb'eqaqa pa jun tinamit rub'ini'an Antioquía ri k'o pa roch'ulew Pisidia. Pa jun uxlanib'el q'ij xe'ok pa sinagoga <sup>‡‡</sup> y xeb'etz'uye' chiri'. <sup>15</sup> Y atoq xb'an yan leer jub'a' chare ri ley ri xy-o'ox chare ri Moisés <sup>‡‡</sup> y jub'a' chare ri kitz'ib'an kan ri profetas, <sup>‡‡‡</sup> ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga kere' rub'ixik xkiteq apu chake ri Pablo y ri Bernabé: Achi'a' teq qawinaqul, si rix k'o ka'i-oxi' tzij ndiwojo' ndib'ij pa rub'i' ri Ajaw chin ndiya' ruchuq'a' kánima ri kimolon ki' wawe', tib'ij k'a.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' ri Pablo xyakatej, xub'en ruq'a' <sup>‡‡‡</sup> chin kech'ojochi' qa ri wineq y xub'ij: Achi'a' teq israelitas, y rix ma israelitas ta ri ndiya' ruq'ij ri Dios, tiwak'axaj ri nib'ij chiwa: <sup>17</sup> Ri qa-Dios roj israelitas xerucha' ri ojer teq qatit-qamama', y xub'en nimalej tinamit chake ataq xek'oje' pa roch'ulew Egipto. <sup>§</sup> Pero ataq xril q'ij chin nge'el pe chiri', ri Dios rik'in nimalej ruchuq'a' xerelesaj pe. <sup>§†18</sup> Y jun la'eq 40 juna' <sup>§††</sup> xerukach' ri Dios pa chaq'ij y tz'iran ulew. <sup>19</sup> Y atoq ruk'ison chik kiq'ij ri wineq chin wuqu' tinamit <sup>§†</sup> pa roch'ulew Canaán, xujech ri kulew ri wineq ri' chake ri qatit-qamama'. <sup>§†20</sup> Nojel re' xb'anatej pa jun la'eq 450 juna'.

Atoq xe'eq'ax yan ri juna' ri', ri Dios xuya' q'atoy teq tzij <sup>§†</sup> pa kiwi' ri israelitas, y ri ruk'isib'el q'atoy tzij xk'o-je' pa kiwi', ja ri profeta Samuel. <sup>21</sup> Chupan ru-tiempo ri

† 13:9 Hch. 4:8 †† 13:10 Jn. 8:44; 1Jn. 3:8 ‡ 13:11 2R. 6:18 ‡† 13:14 Hch. 9:20; 17:1, 2 ‡‡ 13:15 Hch. 15:21 ‡‡‡ 13:15 Lc. 4:17 ‡‡‡ 13:16 Hch. 12:17 § 13:17 Ex. 1:1, 7, 12 §† 13:17 Ex. 13:14, 16; Dt. 7:6-8 §†† 13:18 Ex. 16:35 §† 13:19 Dt. 7:1 §†† 13:19 Jos. 14:1, 2 §† 13:20 Jue. 2:16-19

Samuel, ri israelitas xkik'utuj jun rey, <sup>§†</sup> y ri Dios ja ri Saúl ruk'ajol jun achi rub'ini'an Cis chin ri ru-tribu ri Benjamín ri xuya' chin xok rey jun la'eq 40 juna' pa kiwi'. <sup>22</sup> Pero ataq ri Dios xrelesaj e ri Saúl chi rey, <sup>§§†</sup> ja ri David xuya' kan pa ruk'exel, y kere' xub'ij pa ruwi': Riyin nutz'eton chi ri David ri ruk'ajol ri Jesé, jun achi ri kin ndikikot wánima rik'in. Rija' xtub'en nojel ri nirayij riyin, xchaje' ri Dios. <sup>23</sup> Y chikikajal ri riy-rumam kan ri rey David, <sup>§§†</sup> ri Dios xuyek jun Qakolonel roj israelitas, achel rusujun kan chaqe ojer, y ri Jun ri' ja ri Jesús. <sup>24</sup> Nab'ey chi xuqaqa ri Kolonel ri', ri Juan ri Bautista xuya' rutzijol chake ri israelitas chi titzolij pe kánima rik'in ri Dios y tikib'ana' bautizar ki'. <sup>25</sup> Atoq ri Juan yaméra nduk'is ri samaj b'i'in pe chare roma ri Dios, xub'ij: ¿Achike chi achi riyin ndinojij rix? Riyin, ma yin ta ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. Ri Jun ri' chuwi riyin nduqaqa, y nixta ruk'ulun chi ja ok riyin ngikiro ruk'amal ri ruxajab'. <sup>§§§</sup> Keri' xub'ij ri Juan.

<sup>26</sup> Y ri Pablo xub'ij chik: Achi'a' teq nuwinaqul riy-rumam kan ri Abraham, y rix chuqa' ma israelitas ta ri ndiya' ruq'ij ri Dios, re tzij chin kolotajik re' chaqe roj qonojel taqon pe. <sup>27</sup> Porque ri wineq pa tinamit Jerusalén y ri israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit, ma xketamaj ta chi ja ri Jesús ri Kolonel, nixta xkik'oxomaj ri ndub'ij tzij ri kitz'ib'an kan ri profetas ri ndib'an leer chikiwech pa teq uxlanib'el q'ij. Y atoq xk-ib'ij chi tikamisex <sup>18</sup> ri Jesús, rik'in ri' xb'anatej ri q'alajrisan kan koma ri profetas chi ndib'anatej. <sup>28</sup> Y maske ma jun achike xilitej chirij chin ta nditaq pa kamik, reje' xkik'utuj chare ri Pilato chi tikamisex. <sup>1929</sup> Atoq xb'anatej yan nojel ri tz'ib'an kan pa ruwi' ri Jesús <sup>20</sup> chupan ri rutzij ri Dios, xqasex pe chuwech ri cruz ape' xb'ajix, y xb'emuq. <sup>2130</sup> Pero ri Dios xuk'astajb'a' pe chikikajal ri anima'i'. <sup>2231</sup> Y k'iyal teq q'ij xuq'alajrisaj ri' <sup>23</sup> chikiwech ri eb'aneq chirij ataq xel e pa roch'ulew Galilea chin xb'a e pa tinamit Jerusalén. Wokami reje' kitz'amon rub'ixik chake ri wineq nojel ri xkitz'et chi xb'anatej rik'in ri Jesús.

<sup>32</sup> Y roj qak'amon pe rutzijol re utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa, ri ndub'ij chi ri Dios ja ndub'en ri achike rusujun chake ri ojer teq qatit-qamama', <sup>33</sup> y ja pa qak'aslen roj ri kiy-kimam kan reje' ndib'anatej, porque xuk'astajb'a' pe ri Jesús chikikajal ri anima'i', achel tz'ib'an kan chupan ri rukan salmo, ri ndub'ij: Ja rat ri Nuk'ajol, y wokami niq'alajrisaj chi jumul wi rat Nuk'ajol. <sup>24</sup> Keri' tz'ib'an kan. <sup>34</sup> Y ri Dios kin rub'anun chi pe ruwech chi nduk'astajb'a' pe ri Jesús chikikajal ri anima'i' y chi ndub'en chare chi ma jumb'ey chik ndiken, ataq kere' xub'ij ojer kan: Riyin niya' chiwa rix israelitas ri loq'olej teq favores ri nusujun chare ri rey

§† 13:21 1S. 8:5, 22 §†† 13:22 1S. 13:13, 14 §§† 13:23 Ro. 1:3 §§§ 13:25 Jn. 1:27 18 13:27 1Co. 2:8 19 13:28 Lc. 23:22, 23 20 13:29 Jn. 19:28, 30, 36, 37 21 13:29 Lc. 23:53 22 13:30 Hch. 2:24, 32; He. 13:20 23 13:31 Hch. 1:3; 1Co. 15:5-7 24 13:33 Sal. 2:7

David, xchaje' ri Dios. <sup>35</sup> Romari', ri David kere' xub'ij chuqa' pa jun chik salmo: Rat Ajaw, ma ndaya' ta q'ij chi ri Loq'olej Ak'ajol † ndiq'ey qa ri ru-cuerpo atoc xtiken. Keri' tz'ib'an kan. <sup>36</sup> Kin qetzij wi chi ri David atoc xk'oje' choch'uulew, xeruto' ri wineq achel xrajo' ri Dios, pero xken y xmuq ape' emuqul ri rute-rutata' y kin xq'ey wi qa ri ru-cuerpo. <sup>37</sup> Rik'in ri xq'ey qa ru-cuerpo ri David, ndiq'alajin chi ri salmo rutz'ib'an kan ndich'a'a pa ruwi' ri Jesús ri xk'astajb'ex pe roma ri Dios chikikajal ri anima'i', porque ri ru-cuerpo ri Jesús ma xq'ey ta qa. <sup>38</sup> Romari', achi'a' teq nuwinaqul, tiwetamaj utz-utz, chi ri xuq'asaj ri Jesús, jari' ri razón chi nditzijox chi ri Dios ndukuy kimak ri wineq, hasta jajun ri mak ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés chi ma ngekuyutej ta, kin ngekuyutej. <sup>†39</sup> Wokami xa achike na jun ri ndutaqij ri Jesús, ri Dios ndub'en chare chi nixta jun rumak ndireqalej. <sup>‡40</sup> Roma k'a ri, tichajij iwi', chin ma tiqaqa pa iwi' ri kib'i'in kan ri profetas ojer chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij:

<sup>41</sup> Rix ri ma jun reqalen ndib'en chare ri rub'i'in kan ri Dios,

Tisach ik'u'x y tik'is iq'ij.

Porque riyin niya' jun nimalej castigo chupan ri i-tiempo,

Ri xa ta k'o jun xtitzijon chiwa,

Ma jub'a' la'eq xtitaqij. <sup>††</sup>

Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan, xchaje' ri Pablo.

<sup>42</sup> Atoq ri Pablo y ri Bernabé ja nge'el pe pa sinagoga, ri xe'ak'axan kichin xkik'utuj chake chi ri jun chik uxlanib'el q'ij, tikitzijoj chik chake más rub'eyal ri tijonik xkiya'. <sup>43</sup> Atoq ndikikiraj e ki' ri wineq, ek'iy israelitas y chuqa' ek'iy ma israelitas ta ri kiniman ri ley xyo'ox chare ri Moisés xekoqaj ri Pablo y ri Bernabé. Y ri Pablo y ri Bernabé ngekipixab'aj chi jumal kek'oje' chupan ri ru-favor <sup>††</sup> ri Dios.

<sup>44</sup> Y chupan ri uxlanib'el q'ij chin ri jun chik semana, jub'ama konojel ri wineq chin ri tinamit xkimal ki' chin ndikak'axaj ri rutzij ri Dios. <sup>45</sup> Pero ri israelitas ri ma ndikitaqij ta ri Jesús, atoc xkitz'et chi santienta wineq kimolon ki' kik'in ri Pablo y ri Bernabé, ndiququt kánima chikij, y ndikib'ila' tzij <sup>†††</sup> chupalej ri Pablo y ndikib'ij chi ri tijonik nduya' ma qetzij ta. <sup>46</sup> Pero ri Pablo y ri Bernabé ma xkixib'ij ta ki' chikiwech ri israelitas ri', xa xkib'ij chake: Xk'atzin chi nab'ey xqatzijoj ri rutzij ri Dios chiwa, pero rix xa ma jun reqalen ndib'en chare re tzij re', y rik'in ri' ndik'ut iwi' chi ma rix ruk'ulun ta chi ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta chiwa. Romari', wokami roj ngojb'a chutzijoxik re utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri ma israelitas ta. <sup>†††47</sup> Porque kere' rub'i'in kan ri Ajaw Dios chaqe:

Riyin rat nuyo'on achel jun luz chake ri ma israelitas ta,

Chin kerri' ngatok uk'uey rutzijol ri kolotajik niya'

Chake ri wineq ek'o chi nej chi naqaj pa ruwi' ri roch'uulew. <sup>5</sup>

Keri' rub'i'in kan ri Ajaw Dios.

<sup>48</sup> Atoq ri ma israelitas ta xkak'axaj kerri', santienta xekikot y ndikiyala' ruq'ij ri rutzij ri Dios. Y konojel ri b'i'in chi pe pa kiwi' chi ndikil ri k'aslen ma ndik'is ta, xkitaqij ri Ajaw. <sup>49</sup> Y ri rutzij ri Dios b'aneq rutzijol pa nojel teq lugar ri ek'o chunaqaj ri tinamit Antioquía. <sup>50</sup> Pero ri israelitas xekiyala' tzij pa kixikin jujun nimalej teq kiq'ij ixoqi' ri ndikiya' ruq'ij ri Dios, y pa kixikin ri achi'a' k'o ruchuq'a' kitzij pa tinamit, xekiyek chikij ri Pablo y ri Bernabé chin xekitzeqleb'ej chin ndikib'en itzel chake y xekoqotaj <sup>§†</sup> e pa kiroch'uulew. <sup>51</sup> Atoq xe'o-qotex e ri Pablo y ri Bernabé, xkitota' kan ri poqolaj k'o chikaqen, chin ndikik'ut chi ma utz ta kib'anun ri wineq ri' chuwech ri Dios, <sup>§††</sup> y xkitz'en b'ey xeb'a pa tinamit Iconio. <sup>52</sup> Y ri kitaqin ri Ajaw santienta ngekikot <sup>§†</sup> y nojneq kánima rik'in ri Espíritu Santo.

#### Ri rutzijoxik rutzij ri Dios pa tinamit Iconio

**14** Ri Pablo y ri Bernabé xeb'eqaqa pa tinamit Iconio, y junan xe'ok apu pa sinagoga kichin ri israelitas. Chiri' xkitzijoj ri rutzij ri Dios, y ri' xub'en chi santienta israelitas y ma israelitas ta xkitaqij ri Ajaw.

<sup>2</sup> Pero ri israelitas ri ma xkajo' ta xkitaqij, xkiya' tzij pa kixikin ri ma israelitas ta, <sup>§††</sup> chin xeyakatej chikij ri kitaqin ri Ajaw. <sup>3</sup> Romari' ri Pablo y ri Bernabé kek'oje' k'iy q'ij chiri', y ma ndikixib'ij ta ki' ndikitzijoj ri favor ri nduya' ri Ajaw. Y ri Ajaw ndub'en chikiq'a' chi ngeb'anatej nimalej teq retal <sup>§†</sup> ruchuq'a' y nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton, ri ngeq'alajrisan chi kin qetzij wi ri ndikitzijoj. <sup>4</sup> Y ri wineq chin ri tinamit xjachatej kiwech, porque ek'o ri utz xkak'axaj chare ri ngekib'ila' ri israelitas ri ma xkajo' ta xkitaqij, y ek'o ndikitaqij ri ngekib'ila' ri apóstoles. <sup>5</sup> Pero ri israelitas y ri ma israelitas ta ri ma kitaqin ta ri Ajaw, junan kik'in ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri kitinamit, xkib'en ruwech chi ndikib'en itzel chake ri Pablo y ri Bernabé y ngekik'eq chi ab'ej. <sup>§†6</sup> Atoq ri Pablo y ri Bernabé xkin-ab'ej ri ndojowex chikij, xe'animej y xeb'a pa ka'i' tinamit kib'ini'an Listra y Derbe chin ri roch'uulew Licaonia, y pa teq lugares ek'o chikinaqaj ri tinamit ri'. <sup>7</sup> Y chiri' ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

#### Ri wineq ndikik'eq chi ab'ej ri Pablo pa tinamit Listra

<sup>8</sup> Atoq ek'o pa tinamit Listra, tz'uyul jun achi ri ekamineq raqen ralaxib'en pe, ma nditiker ta ndib'iyin

† 13:35 Sal. 16:10 †† 13:38 Jer. 31:34 ‡ 13:39 Is. 53:11; Gá. 2:16 †† 13:41 Hab. 1:5 †† 13:43 He. 12:15; 1P. 5:12 ††† 13:45 Hch. 18:6; 1P. 4:4; Jud. 10 ††† 13:46 Dt. 32:21; Is. 55:5; Ro. 10:19, 20

§ 13:47 Is. 42:6; 49:6 §† 13:50 1Ts. 2:15, 16 §†† 13:51 Lc. 9:5 §† 13:52 1P. 1:8 §†† 14:2 Hch. 13:50 §† 14:3 Mr. 16:20; Ro. 15:18, 19; He. 2:4 §† 14:5 2Ti. 3:11

y ma jumb'ey b'iyineq ta jub'a'. <sup>19</sup> Ri achi ri' xrak'axaj ri ndajin chub'ixik ri Pablo, y ri Pablo xuch'ik ruwech chirij y xutz'et chi ri achi kin kuqul ruk'u'x chi ndik'a-chojrisex. <sup>††10</sup> Romari' ri Pablo rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij chare: ¡Kayakatej y chaj kape'e'!

Ja atoq ri' ri achi pa jun tzok' xpe'e' pe y ndib'iyaj. <sup>††11</sup> Atoq ri santienta wineq xkitz'et ri xub'en ri Pablo, ngesik'iyaj pa kich'ab'el Licaónica y ndikib'ij: ¡Eka'i' dioses <sup>††</sup> achel teq achi'a' ri xetuqaqa qa chiqakajal! ngechaje'.

<sup>12</sup> Y ri wineq xkib'ij dios Zeus chare ri Bernabé, y chare ri Pablo xkib'ij dios Hermes, porque ja ri Pablo ri ndich'a'a chake. <sup>13</sup> Y saqil e chin ri tinamit Listra k'o ri achoch ape' yo'on wi ri dios Zeus, y ri sacerdote ri ngerukamisaj chikap chin ngerusuj chuwech ri dios ri', xeruk'en pe wakx eruweqon pe kik'in coronas b'anun rik'in kontz'i'ij y xeb'eruya' chuchi' ri portón chin ri tinamit. Ri sacerdote ri' achib'ilan koma ri wineq, xrajo xerukamisaj ri wakx chin ta xuya' kiq'ij ri Pablo y ri Bernabé. <sup>14</sup> Pero atoq ri apóstoles Bernabé y Pablo xkak'axaj ri ndikajo' ndikib'en ri wineq, axteq xkina' chare, romari' xkiretzela' qa ri kitziaq kikusan, y ngesik'iyaj xeb'a chikikajal ri wineq chub'ixik: <sup>15</sup> Rix aj Listra, ma utz ta kela' ndib'en. Porque roj xa roj wineq achel rix, y ndiqatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa, chin ndiya' kan ri no'oj ri xa ma jun reqalen y ndiya' iwánima rik'in ri K'aslik Dios ri b'anayon ri kaj y ri roch'ulew y nojel ri ek'o chuwech, ri mar y nojel ri ek'o chupan. <sup>16</sup> Ojer kan, ri Dios xuya' q'ij <sup>††</sup> chake ri jalajaj teq kiwech wineq choch'ulew chi xkib'anala' ri achel xqa' chikiwech chi xkib'en. <sup>17</sup> Pero rija' ruq'ala-jrisan pe ri' <sup>†††</sup> chi kin utz runo'oj pa kiwi' konojel, porque ja rija' ndib'anun chi ndiqaqqa pe ri qatata', <sup>†††</sup> chi ndiwachin ri tiko', chi k'o ndik'ux y chi ndikikot iwánima chuqa', xechaje'.

<sup>18</sup> Pero maske ri Pablo y ri Bernabé kerri' xkib'ij, k'arunaj xekiq'il ri wineq chin ma xekikamisaj ta ri wakx ri achoq ik'in xkajo' xkiya' kiq'ij.

<sup>19</sup> Pero jujun israelitas chin ri ka'i' tinamit Antioquía y Iconio xeb'eqaqa pa tinamit Listra y xkiya' tzij pa kixikin ri aj chirij' chin xeyakatej chirij ri Pablo. Romari' ri aj Listra xkik'eq chi ab'ej, y xkijororej e saqil chin ri tinamit, porque pa kitzij kamineq chik. <sup>20</sup> Pero atoq ri kitaqin ri Ajaw xb'ekimolo' ki' chirij ri Pablo, rija' xyakatej pe, xok chi apu pa tinamit, y chukan q'ij xutz'en b'ey junan rik'in ri Bernabé chin xeb'a pa tinamit Derbe.

<sup>21</sup> Atoq xkitzijoj yan ri utzulej teq tzij chin kolotajik chirij', y atoq ek'iy chik kitaqin ri Cristo chin ndikinimaj, ri Pablo y ri Bernabé xetzolij pa tinamit Listra. Chiri' xkitz'et chik b'ey, xetzolij pa tinamit Iconio y k'ateri' xet-

zolij pa tinamit Antioquía ri k'o pa roch'ulew Pisidia.

<sup>22</sup> Y pa kib'ey, ngekipixab'aj ri kitaqin ri Ajaw, chi tikikuqub'a' más kik'u'x rik'in, y ndikib'ila' kan chuqa' chi roj ri qataqin ri Jesucristo ndik'atzin chi rik'in ndiqaq'asaj jalajaj teq k'ayew <sup>§</sup> ngojok pa ru-reino ri Dios. <sup>23</sup> Y nojel teq ape' ri ek'o ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, ri Pablo y ri Bernabé ngekicha' kan ri nge'ok uk'uey b'ey <sup>§†</sup> chikiwech ri hermanos, y atoq kib'anun chik orar pa kiwi' ri uk'uey b'ey ri' y kib'anun chik ayunar, ngekijech kan pa ruq'a' ri Ajaw ri kitaqin.

#### Ri Pablo y ri Bernabé ngetzolij pa tinamit Antioquía ri k'o pa roch'ulew Siria

<sup>24</sup> Ri Pablo y ri Bernabé xe'eq'ax pa roch'ulew Pisidia y xeb'eqaqa pa roch'ulew Panfilia. <sup>25</sup> Y atoq xkitzijoj yan ri utzulej teq tzij chin kolotajik pa tinamit Perge, xeb'a qa pa tinamit Atalía. <sup>26</sup> Chiri' reje', roma kik'ison chik kan ri samaj ri xetaq chub'anik, xe'ok e pa jun barco chin ngetzolij pa tinamit Antioquía, ape' xejach e pa ruq'a' ri Dios chi ja ta ri ru-favor xtuk'uan kichin chub'anik ri samaj <sup>§††</sup> ri'. <sup>27</sup> Atoq xeb'eqaqa, xekimal ri hermanos ek'o chirij', y xkitzijoj ri samaj xub'en ri Dios chikiq'a', y xkitzijoj chuqa' chi jajun chake ri ma israelitas ta, ri Dios ruyo'on q'ij chi ngekolotej roma ndikitaqij rija'. <sup>28</sup> Y ri Pablo y ri Bernabé k'iy q'ij xek'oje' pa tinamit Antioquía kik'in ri kitaqin ri Ajaw.

#### Ri molojri'il pa tinamit Jerusalén

**15** Pero jujun teq israelitas chin ri roch'ulew Judea xeb'eqaqa pa tinamit Antioquía, y chupan ri tignonik ndikiya' chake ri hermanos kere' ndikib'ij: Si ma ndib'en ta circuncidar iwi' achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, maneq che'el ngixkolotej, ngechaje'. <sup>2</sup> Ri' xub'en chi ri Pablo y ri Bernabé ndikichuqucha' ki' chi tzij kik'in reje', y hasta xmeq'e' qa chake ri ndikib'ila'. Y roma kerri' xb'anatej, ri hermanos pa tinamit Antioquía xekicha' ri Pablo y ri Bernabé y jujun chik hermanos chin xekiteq e pa tinamit Jerusalén ape' ek'o ri apóstoles y ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos, chin ndikikanoj rub'eyal nojel re'.

<sup>3</sup> Y ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios pa tinamit Antioquía xkiya' e chake nojel ri ndik'atzin chin xkitz'en e b'ey, <sup>§†</sup> y pa kib'ey xe'eq'ax pa roch'ulew Fenicia y chuqa' pa roch'ulew Samaria, ndikitzijola' ri achike modo ek'iy ma israelitas ta xkitaqij ri Ajaw, <sup>§††</sup> y konojel ri hermanos chupan teq ri tinamit ri' tz'an xekikot atoq xkak'axaj kerri'.

<sup>4</sup> Y atoq ri etaqon xeb'eqaqa e pa tinamit Jerusalén, jab'el xk'an apu kiwech koma ri apóstoles, koma ri hermanos y koma ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri her-

† 14:8 Hch. 3:2 †† 14:9 Mt. 9:28, 29 † 14:10 Is. 35:6 †† 14:11 Hch. 28:6 †† 14:16 Hch. 17:30 ††† 14:17 Ro. 1:20 ††† 14:17 Job 5:10

§ 14:22 Mt. 10:38; Jn. 16:33; Ro. 8:17 §† 14:23 Tit. 1:5 §†† 14:26 Hch. 13:1-3 §† 15:3 1Co. 16:6, 11 §†† 15:3 Hch. 14:27



manos. † Ja ataq ri' ri Pablo y ri Bernabé xkitzizoj chake ri janipe' samaj xub'en ri Dios chikiq'a'.

<sup>5</sup> Pero jujun teq fariseos ri kitaqin ri Ajaw Jesús xeyakatej y kere' xkib'ij: Ri ma israelitas ta ri xkitaqij ri Ajaw, ndik'atzin chi ngeb'an circuncidar, y ndik'atzin chi ndib'an mandar chake chi tikinimaj ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés, †† xechaje'.

<sup>6</sup> Y roma keru' xkib'ij ri fariseos, jun chik q'ij xkimal ki' ri apóstoles kik'in ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos chin ngenojin pa ruwi' nojel re'. <sup>7</sup> Y ataq santienta achike kib'i'in pa ruwi' nojel re', xyakatej ri Pedro y xub'ij: Achi'a' teq nuwinaqul, rix iwetaman chi k'o chik chi q'ij ri Dios yin rucha'on chin nitzizoj chake ri ma israelitas ta ri utzulej teq tzij chin kolotajik chin ndikitaqij. <sup>8</sup> Y ri Dios ri kin retaman ri k'o pa kánima † ri wineq, xuq'alajrisaj chi ndirajo' ngerukal chuqa' ri ma israelitas ta, roma xuya' ri Espíritu Santo †† chake achel xuya' chaqe roj israelitas pa nab'ey. <sup>9</sup> Ma jun kikajal xub'en chake reje' qik'in roj, †† porque ri Dios xuch'a-jch'ojsisaj chuqa' ri kánima reje' roma xkitaqij ri Jesucristo. <sup>10</sup> Y wokami nitz'et chi rix ndiwojo' ndiyek roy-owal ri Dios porque ndiwojo' ndiya' eqa' †† chokacheq ri kitaqin chik ri Ajaw, eqa' ri nixta ri ojer teq qatit-qamama' xetiker xkik'uaj y nixta roj. <sup>11</sup> Ma utz ta chi ndiqab'en keru', porque roj qataqin chi xe roma ri ru-favor †† ri Ajaw Jesús ngojkolotej roj israelitas, y keru' chuqa' ri ma israelitas ta, xchaje' ri Pedro.

<sup>12</sup> Y konojel ma jun chik achike xkib'ij. Y xekak'axaj ri Bernabé y ri Pablo, ri ngekitzizoj ri nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton, y ri nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios ri xeb'anatej chikiq'a' chikikajal ri ma israelitas ta. <sup>13</sup> Y ataq ri Bernabé y ri Pablo xkik'is rub'ixik ri ndikib'ij, ri Santiago xub'ij: Achi'a' teq nuwinaqul, kiniwak'axaj: <sup>14</sup> Ri Simón Pedro k'aja ok xutzizoj chaqe achike modo xub'en ri Dios ataq nab'ey mul xujoyowaj kiwech ri ma israelitas ta. Y ek'o xerucha' chikikajal chin xe'ok rutinamit. <sup>15</sup> Y keru' xb'anatej ri kitz'ib'an kan ri profetas ri kere' ndub'ij:

<sup>16</sup> Atoq b'anatajneq chik nojel re', riyin ngitzolij pe Y nib'en chi ndik'oje' chik jumb'ey ruq'ij ri ru-reino ri David,

Porque wokami xa achel jun achoch wulutajneq Y riyin nipab'a' chik jumb'ey.

<sup>17</sup> Chin keru' xtikiya' kánima wik'in ri ch'aaq chik wineq,

Konojel ri ma israelitas ta ri enucha'on chin nge'ok wichin.

<sup>18</sup> Keru' ndub'ij ri Ajaw,

Ri xe jampe' pa nab'ey †

Ruq'alajrisan kan nojel re'.

<sup>19</sup> Y roma keru' ndub'ij ri rutzij ri Dios, riyin nib'ij chi ma tiqaya' más eqa' chikij ri ma israelitas ta ri ndikiya' kánima rik'in ri Dios. <sup>20</sup> Xaxe tiqataqa' e rub'ixik chake chupan jun wuj, chi ma tikik'ux ri sujun chik chikiwech tiox, ma tikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in †† chin ndikib'en mak, ma tikik'ux ti'ij ri k'o kik' warneq chupan, †† nixta kik'. ††<sup>21</sup> Keru' tiqatz'ib'aj e chake, porque pa nojel teq tinamit, nojel uxlanib'el teq q'ij, pa teq sinagogas ja ri rutz'ib'an kan ri Moisés ri ndib'an leer, †† y ndib'ix chi jari' ri tib'an, xchaje' ri Santiago.

#### Ri wuj ri xtz'ib'ex e chake ri ma israelitas ta

<sup>22</sup> Ri apóstoles junan kik'in ri ch'aaq chik uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos, y konojel ri kitaqin ri Ajaw, xqa' chikiwech ri xub'ij ri Santiago. Xekikanoj jujun k'o k'iq'ij chikikajal ri hermanos chin ngeb'a chikij ri Pablo y ri Bernabé pa tinamit Antioquía, chin ndekib'ij chake ri hermanos rub'eyal nojel ri xekanej chikiwech pa tinamit Jerusalén. Xkicha' ri Judas ri ndib'ix Barsabás chare y xkicha' chuqa' ri Silas. <sup>23</sup> Y pa k'iq'a' reje' xkiya' ri wuj chin ndikik'uaj chake ri hermanos, y chuwech ri wuj ri' kere' ndub'ij:

Roj ri apóstoles, junan kik'in ri ch'aaq chik uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos y konojel ri hermanos ndiqateq e ruxunaqil iwech rix hermanos ri ma israelitas ta ri rixk'o pa tinamit Antioquía, y rix ri rixk'o pa roch'ulew Siria y rix ri rixk'o pa roch'ulew Cilicia. <sup>24</sup> Xuqaqa rutzizoj qik'in chi jujun teq achi'a' ri ek'o chiqakajal †† xb'ek-itizoj jun tijonik ri xub'en chiwa chi ma utz ta xina' y xusuq' ino'oj. Pero ri wineq ri', ma roj ta taqayon e kichin. <sup>25</sup> Romari' xqamal qi', y jun ruwech qatzij xqab'en pa ruwi' ri ndik'atzin ndib'en rix ri ma israelitas ta ri itaqin chik ri Jesucristo. Y chin ndiqaya' rutzizoj chiwa ri achike modo xojkanej, ngeqateq e ri Pablo y ri Bernabé ri tz'an ngeqajo', y chikij reje' ngeqateq e jujun hermanos ri xeqacha'. <sup>26</sup> Rix iwetaman chi ri Pablo y ri Bernabé jutz'ima ekamisan †† roma ndikiya' utzulej rutzizoj ri kolotajik nduya' ri Ajaw Jesucristo. <sup>27</sup> Y ri hermanos ri xeqacha' chin ndekib'ij rub'eyal nojel re qatz'ib'an e chiwa kib'ini'an Judas y Silas. <sup>28</sup> Porque chare ri Espíritu Santo †† y chaqe chuqa' roj, utz chi ma ndiqaya' eqa' chiwij, xa kin xe ndiqaya' rub'eyal jujun teq achike ri ma utz ta chi ndib'en. <sup>29</sup> Ma tik'ux ri sujun chik chikiwech tiox, ma tik'amala' qa iwi' xa achoq na ik'in †† chin ndib'en mak, ma tik'ux ti'ij ri k'o kik' warneq chupan, nixta kik'. †† Si ndib'en cuenta iwi' chuwech nojel re', kin utz ri ndib'en. Ri Dios kin ta xtuya' ri ru-favor pa iwi'.

<sup>30</sup> Xjach k'a e ri wuj pa k'iq'a' y xeb'a, y ataq ek'o chik qa pa tinamit Antioquía, xekimal ri hermanos, y xkijech

† 15:4 Hch. 21:17 †† 15:5 Gá. 5:2, 3 † 15:8 1Cr. 28:9; 29:17; Jer. 11:20; 17:10; 20:12; Hch. 1:24 †† 15:8 Hch. 10:44; 11:15 †† 15:9 Ro. 3:28, 29 ††† 15:10 Mt. 23:4; Gá. 5:1 ††† 15:11 Ro. 3:24; Ef. 2:8 † 15:18 Is. 45:21

† 15:20 Col. 3:5 ††† 15:20 Gn. 9:4 †† 15:20 Lv. 3:17 ††† 15:21 Hch. 13:15; 2Co. 3:14, 15 †† 15:24 Tit. 1:10 †† 15:26 Hch. 14:19 ††† 15:28 Jn. 16:13 ††† 15:29 Ap. 2:14 †††† 15:29 Lv. 17:14

ri wuj pa k'iq'a'. <sup>31</sup> Atoq ri hermanos aj chiri' xkib'en leer ri tzij k'o e chupan ri wuj, tz'an xekikot porque xkina' chi xb'ochi'ix kánima. <sup>32</sup> Ri Judas y ri Silas xek-ib'ochi'ij y xkiya' ruchuq'a' kánima ri hermanos rik'in ri tzij ri nduya' pe ri Dios pa kánima. † Keri' xkib'en porque reje' eq'alajrisanel chin ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima. <sup>33</sup> Atoq ri Judas y ri Silas k'iy q'ij xkiq'asaj yan pa tinamit Antioquía, ri hermanos xekiteq chi e pa tinamit Jerusalén ape' ek'o ri hermanos ri etaqayon pe kichin. Y kere' xkib'ij e chake: Man ta jun achike xtik'ulwachij pa ib'ey, xechaje'.

<sup>34</sup> Ri Silas xuna' pa ránima chi más utz xkanej kan kik'in ri hermanos pa tinamit Antioquía. ††<sup>35</sup> Jajun ri Pablo y ri Bernabé xek'oje' kan pa tinamit Antioquía, ndikitzijoj ri rutzij ri Ajaw, y ngekitijoj ri wineq chuqa'. Y kik'in reje', ek'iy más ‡ ndikib'en ri samaj ri'.

#### Ri Pablo y ri Bernabé ma ndikachib'ilaj chi ta ki' pa rusamaj ri Ajaw

<sup>36</sup> Atoq eq'axneq chik k'iy q'ij, ri Pablo kere' xub'ij chare ri Bernabé: Qojtzolij pa teq tinamit chikitz'etik ri hermanos ape' qatzijon kan ri rutzij ri Ajaw, chin ndiqetamaj achike rub'anun ri kik'aslen.

<sup>37</sup> Ri Bernabé xrajo' xuk'uj ri Juan ri ndib'ix Marcos chare. <sup>38</sup> Pero ri Pablo ma xrajo' ta, porque ri Juan Marcos xeruya' kan pa tinamit Panfilia, †† y ma xb'a chi ta chikij pa rusamaj ri Ajaw. <sup>39</sup> Ri Pablo y ri Bernabé santienta xkichuqucha' ki' chi tzij, romari' ma xkachib'ilaj chi ta ki' pa rusamaj ri Ajaw. Ri Bernabé †† xuk'uj ri Juan Marcos, xe'ok e pa jun barco y xeb'a pa roch'ulew Chipre. <sup>40</sup> Pero ri Pablo xucha' ri Silas chin ndok rachib'il pa rusamaj ri Ajaw, y atoq ri hermanos aj Antioquía xekijech e pa ruq'a' ri Ajaw chi ja ta ri ru-favor xtuk'uan kichin, ri Pablo y ri Silas xeb'a. <sup>41</sup> Y atoq ri Pablo b'aneq, xeq'ax pa roch'ulew Siria y Cilicia, y pa teq tinamit ape' ndeq'ax, nduyala' kan ruchuq'a' kánima ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw.

#### Ri Timoteo ndib'a chikij ri Pablo y ri Silas

**16** Ri Pablo xb'eqaqa pa tinamit Derbe y k'ajari' xb'eqaqa pa tinamit Listra. Chiri' pa tinamit Listra k'o jun hermano rutaqin ri Cristo rub'ini'an Timoteo, ral jun ixaq israelita ri rutaqin ri Ajaw, ††† y ruk'ajol jun achi aj Grecia. <sup>2</sup> Y ri hermanos aj Listra y aj Iconio ndikib'ij chi ri Timoteo utzulej ruk'aslen. <sup>3</sup> Ri Pablo xrajo' chi ri Timoteo xrachib'ilaj chin ndekib'ana' rusamaj ri Ajaw, pero xub'en circuncidar ††† chin ma itzel ndikina' ri israelitas ri ek'o pa teq tinamit chiri', porque konojel ketaman chi ri rutata' ri Timoteo jun aj Grecia. <sup>4</sup> Atoq nge'eq'ax pa teq tinamit, ndikichilab'ej kan

† 15:32 Hch. 2:17, 18 †† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. ‡ 15:35 Hch. 13:1 †† 15:38 Hch. 13:13 †† 15:39 Hch. 4:36, 37 ††† 16:1 2Ti. 1:5 ††† 16:3 1Co. 9:20

chake ri hermanos chi tikinimaj ri ndub'ij chupan ri wuj <sup>5</sup> taqon pe koma ri apóstoles y ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos pa tinamit Jerusalén. <sup>5</sup> Y kerí', pa teq tinamit ndik'oje' más ruchuq'a' kánima ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, †† y q'ij-q'ij más ngek'iyer ri ngetaqin.

#### Ri xutz'et ri Pablo pa jun achel achik'

<sup>6</sup> Ri Espíritu Santo ma xuya' ta q'ij chake ri Pablo y ri erachib'ilan chin ta xkitzijoj ri rutzij ri Dios pa roch'ulew Asia, romari' reje' xe'eq'ax pa roch'ulew Frigia y pa roch'ulew Galacia. †††<sup>7</sup> Pero atoq xeb'eqaqa pa rumonjon ri roch'ulew Misia, xkajo' ta xeb'a pa roch'ulew Bitinia, pero ri Espíritu Santo chin ri Jesús ma xuya' ta q'ij chake. <sup>8</sup> Romari' xe kerí' xe'eq'ax pa roch'ulew Misia, y xeb'a qa pa tinamit Tróade. <sup>9</sup> Y pa jun tokoq'a', ri Pablo xutz'et pa jun achel achik' jun achi aj roch'ulew Macedonia pe'el apu chuwech, y ri achi ri' nduk'utuj kamelal chare y kere' ndub'ij: Tab'ana' kamelal, kateq'ax qik'in pa roch'ulew Macedonia y qojato', xchaje'. <sup>10</sup> Y atoq ri Pablo xutz'et yan ri achel achik', xqab'en paqi' qak'ojlen chin xojb'a pa roch'ulew Macedonia, porque xqana' chi ja ri Dios ndoyon qichin, chin ndeqatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake.

#### Ri Pablo y ri Silas ndikitzijoj rutzij ri Dios pa tinamit Filipos

<sup>11</sup> Pa tinamit Tróade, xojok e pa jun barco, y xojb'a pari' ri ya', k'a xojb'eqaqa na pa jun roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Samotracia, y chukan q'ij xojok chi e pa barco y xojb'eqaqa pa tinamit Neápolis. <sup>12</sup> Y atoq xojel e pa tinamit Neápolis, xojb'a pa tinamit Filipos, †† ri tinamit más k'o ruq'ij chin ri roch'ulew Macedonia. Pa tinamit Filipos, ek'iy wineq aj Roma ek'o, y chiri' xojk'ojje' jujun teq q'ij. <sup>13</sup> Y pa jun uxlanib'el q'ij xojel e chuchi' ri tinamit chunaqaj jun raqen ya', ape' ek'o ndikimal ki' chin ndikib'en orar. Xojb'etz'uye' chiri' y xojtzijon chake ri ixoqi' ri kimolon ki' chiri'. <sup>14</sup> Y chikikaljal ri ixoqi' ri', k'o jun ixaq rub'ini'an Lidia, aj tinamit Tiatira. Ri ixaq ri', ma israelita ta y nduya' ruq'ij ri Dios, y ngeruk'ayij chuqa' k'ul morado k'iy kajel. Ri Dios xuya' pa ránima chi xrak'axaj utz-utz ri ndub'ij ri Pablo. <sup>15</sup> Ri Lidia xutaqij ri Ajaw, y xb'an bautizar junan kik'in ri aj pa rachoch, y kere' xub'ij chaqe: Si qetzij rix ndina' chi riyin xintaqij ri Ajaw, kixámpe pa wachoch chin ngixk'oje' chiri'. Y kin xutij ruq'ij chi xojkanej pa rachoch.

<sup>16</sup> Jun q'ij atoq qatz'amon b'ey chin ngojb'eqaqa ri ape' ek'o ndikib'en orar, pa qab'ey xel pe chiqak'ulik jun xten loq'on samajel, ri k'o jun itzel espíritu pa

§ 16:4 Hch. 15:23-29 †† 16:5 Hch. 15:41; Col. 2:2 ††† 16:6 Gá. 1:2 †† 16:12 Fil. 1:1

ruk'aslen ri rub'anun chare chi nditiker ndub'ij ri ndik-iq'asaj ri wineq pa kik'aslen. † Y k'iy méra ndikich'ek ri rajaw chirij roma ri nditiker ndub'en. 17 Ri xten ri roqan pe ri Pablo y roj roqan roj, y ndisik'iyaj chub'ixik: Re achi'a' re', erusamajela' ri nimalej ruq'ij Dios, y ndikitzijoj chiwa ri b'ey chin ndiwil kolotajik, ndichaje'.

18 Y k'iy q'ij kerí' xub'anala', pero jun q'ij ri Pablo ma xukach' chi ta, romari' xuya' vuelta, y kere' xub'ij chare ri itzel espíritu: ¡Pa rub'i' ri Jesucristo nib'ij chawa chi katel e pa ruk'aslen re xten re! Y ja ataq ri' ri itzel espíritu xel e. ††

19 Atoq ri erajaw ri xten xkiya' cuenta chare chi maneq chik méra ndikich'ek chirij, xekitz'en ri Pablo y ri Silas, y ekijororen xekik'uaj chikiwech ri ngeq'aton tzij ‡ pa tinamit. 20 Y ataq xeb'ekiya' chikiwech ri ngeq'aton tzij, kere' xkib'ij: Re achi'a' re', xa e-israelitas y ngekiyek ri wineq pa qatinamit. 21 Ndikik'ut chikiwech ri qawinaqul jalajaj teq achike ri ma utz ta chin ndiqataqij y ndiqab'en, porque roj, roj wineq aj Roma, xechaje'.

22 Ri wineq chin ri tinamit xeyakatej chikij ri Pablo y ri Silas, y ataq ri ngeq'aton tzij kixilon chi e ri kitziaq ri Pablo y ri Silas chikij, xekiteq chin ngejich'ex chare xik'a'y. ††23 Atoq santienta xejich'ex yan, xetz'apix pa che', †† y xb'an mandar chare ri chajinel chin ri che' chi keruchajij utz-utz. 24 Y roma kerí' xb'an mandar chare ri chajinel, hasta ri más nej apu chupan ri che' xeb'eruya' ri Pablo y ri Silas, y ri kaqen xeruq'oq'oj kan chupan tz'alén teq che' ri ndib'ix cepo ††† chare.

25 Pero pa nik'aj aq'a' la'eq, ri Pablo y ri Silas ndikib'en orar y ngeb'ixan ndikiya' ruq'ij ri Dios, ††† y ri ch'aqa chik ri etz'apel pa che' ngekak'axaj. 26 K'ate' ruwech, xb'anatej jun nim kob'raqen, y ri ruxe' ri jay ape' etz'apel ri Pablo y ri Silas xselon. Y ja paqi' xejatej ri puertas chin ri che', y ri cadenas ri achoq chake eximon konojel ri etz'apel pa che' xequpitej. 27 Atoq xtzoropitej ruwech ri chajinel chin ri che', y xutz'et chi ri puertas chin ri che' ejaqel, xunojij chi konojel ri etz'apel pa che' xe'animej yan, romari' xrelesaj e ri respáda y ja ndukamisaj qa ri'. 28 Pero ri Pablo xsik'in pe chub'ixik chare: ¡Ma takamisaj awi'! Porque nixta jun animajneq, y roj qonojel rojk'o wawe'.

29 Ja ataq ri' ri chajinel chin ri che' xub'ij chi tik'an pe jun lámpara chare, y ju'anin xok apu pa che'. Santienta ndib'arb'ot rik'in xib'ri'il, xb'exuke' chikiwech ri Pablo y ri Silas. 30 Y xerelesaj pe saqil y kere' xub'ij chake: ¡Nimalej teq k'ij achi'a'! ¿Achike ndik'atzin nib'en chin niwil nukolotajik? † xchaje'.

31 Y ri Pablo y ri Silas xkib'ij: Tataqij ri Ajaw Jesús pa awánima †† y ngakolotej rat, y kerí' chuqa' ri ek'o pa awachoch, xechaje'.

32 Xkitzijoj ri rutzij ri Dios chare ri chajinel y chake konojel ri aj pa rachoch. 33 Ja hora ri' chin ri aq'a', ri chajinel xuch'ajla' ri kisokotajik ri Pablo y ri Silas, y xb'an bautizar ri chajinel y konojel ri aj pa rachoch.

34 Xeruk'uaj ri Pablo y ri Bernabé chirachoch y xuya' jun rutz'a' kiway. Rija' ndikikot junan kik'in ri aj pa rachoch, roma xkitaqij ri Dios.

35 Atoq xseqresan pe, ri ngeq'aton tzij pa tinamit xekiteq justisa' chin xb'ekib'ij chare ri chajinel chin ri che' chi kerusoq'opij e ri Pablo y ri Silas. 36 Y ri chajinel kere' xub'ij chare ri Pablo: Ri ngeq'aton tzij pa qatinamit kib'anun pe mandar chuwa chi ngixinsoq'opij e. Wokami kixb'iyin, y rik'in uxlanen pa iwánima titz'ama' ib'ey.

37 Pero ri Pablo kere' rub'ixik xutzolij e chake: Ri ngeq'aton tzij xkib'en mandar chi xojich'ex chikiwech ri tinamit y nixta xkitz'et si k'o qamak o naq, y ma xe ta ri', roj maske roj wineq aj Roma, ††† xojkiya' pa che'. ¿Y wokami chilaq'el ndikajo' ngojkiteq juk'an? Ma utz ta chi kerí' ndib'an chaqe. Romari', tib'ij chake chi kepu'un reje' y qojkelesaj e, xchaje' ri Pablo.

38 Ri justisa' xb'ekib'ij chake ri ngeq'aton tzij nojel ri xub'ij e ri Pablo, y ataq ri ngeq'aton tzij xkak'axaj chi ri Pablo y ri Silas ewineq aj Roma, †† xkixib'ij qa ki'. 39 Xk-itz'en b'ey, xeb'eqaqa pa che' ape' ek'o ri Pablo y ri Silas y xkik'utuj kamelal chake chi kekikuyu'. Xekelesaj e saqil chin ri che', y xkik'utuj chake chi tikiya' kan ri tinamit. †††40 Atoq ri Pablo y ri Silas e'eleneq chi e pa che', xeb'a chirachoch ri Lidia chikitz'etik ri hermanos chin xkib'ochi'ij kan kánima †† y k'ateri' xeb'a.

#### Ri israelitas ngeyakatej chirij ri Pablo pa tinamit Tsalónica

17 Atoq ri Pablo y ri Silas kitz'amon b'ey, xe'eq'ax pa tinamit Anfípolis y pa tinamit Apolonia, y xeb'eqaqa pa tinamit Tsalónica ape' k'o jun sinagoga kichin ri israelitas. 2 Ri Pablo kin achel wi jumul ndub'en, xb'a pa sinagoga, †† y oxí' uxlanib'el teq q'ij xtzijon kik'in ri israelitas pa ruwi' ri rutzij ri Dios.

3 Ngerutijoj y nduya' rub'eyal chikiwech chi ri Jun xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, kin xk'atzin wi chi xken ††† y xk'astej pe chikikajal ri anima'i'. Y ri Pablo kere' ndub'ila': Ri Jun xtaq pe roma ri Dios, ja ri Jesús ri nitzijoj riyin chiwa, ndichaje'.

4 Y jujun teq israelitas chin ri sinagoga xkitaqij, y xekachib'ilaj ri Pablo y ri Silas. Kerí' chuqa' ek'iy wineq aj Grecia ri ngeyo'on ruq'ij ri Dios, y k'iy nimalej k'ij ixoqi' xkitaqij chuqa'. 5 Pero ri israelitas ri ma xkitaqij

† 16:16 Lv. 19:31; 20:6; Dt. 18:10, 11; 1S. 28:3, 7†† 16:18 Mr. 16:17 ‡ 16:19 Mt. 10:18; Hch. 17:6; Stg. 2:6 †† 16:22 2Co. 11:25; 1Ts. 2:2 †† 16:23 Lc. 21:12 ††† 16:24 Jer. 20:2; 29:26 ††† 16:25 Ef. 5:19 § 16:30 Hch. 2:37; 22:10

†† 16:31 Mr. 16:16; Jn. 3:16, 36 ††† 16:37 Hch. 22:25 †† 16:38 Hch. 22:29 ††† 16:39 Mt. 8:34 †† 16:40 1Ts. 4:18; 5:11 †† 17:2 Hch. 13:5, 14 ††† 17:3 Lc. 24:25, 26, 46

ta ri xub'ij ri Pablo, xququt kánima chikij, y xekimal lutz teq wineq itzel kino'oj, y ma xe ta ri' xkib'en, xa xekimal ek'iy wineq chuqa', chin xekiyek ri tinamit chikij ri Pablo y ri Silas. Ri israelitas ri' xe'ok pa rachoch jun achi rub'ini'an Jasón chin xeb'ekikanoj pe ri Pablo y ri Silas, porque ndikajo' ngekijech pa kiq'a' ri wineq. <sup>6</sup> Pero roma ma xekil ta, ja ri Jasón y jujun chik hermanos ekiqiriren xekik'uaj chikiwech ri achi'a' k'o uchuqa' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit, y chikiwech ch'aqa chik aj Tesalónica ri kimolon apu ki' chiri'. Ri wineq ri e'uk'uayon apu ri Jasón ngesik'iyaj chub'ixik: Re wineq re kitaqin ri Jesús, jare' ri ngesacho kino'oj ri wineq <sup>†</sup> nojel teq ape' choch'ulew, y wokami xetuqaqa pa qatinamit. <sup>7</sup> Y ja re Jasón xk'amo apu kiwech pa rachoch, y konojel ri e'achel reje' ma ndikinimaj ta ri ndub'ij ri ley ruyo'on ri César, porque ndikib'ij chi k'o chik jun rey <sup>††</sup> rub'ini'an Jesús. Keri' ngesik'iyaj chub'ixik.

<sup>8</sup> Y roma ri tzij ndikib'ila' apu ri wineq ri xe'uk'uan apu ri Jasón, kin xekiyek ri ch'aqa chik wineq ri kimolon apu ki' chiri' y xekiyek chuqa' ri achi'a' k'o uchuqa' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit. <sup>9</sup> Pero atoq ri Jasón y ri ch'aqa chik xkiya' ri méra chin ma xetz'apix pa che', ri achi'a' k'o uchuqa' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit xekisoq'opij e.

#### Ri rutzijoxik rutzij ri Dios pa tinamit Berea

<sup>10</sup> Ri hermanos chupan ri jun tokoqa'a' ri', xekiteq ri Pablo y ri Silas pa tinamit Berea. Atoq ek'o chik chiri', ri Pablo y ri Silas xe'ok apu pa ki-sinagoga ri israelitas. <sup>11</sup> Ri israelitas ri ek'o chiri', más yalan kino'oj ke chikiwech ri israelitas ek'o pa tinamit Tesalónica, porque utz-utz xkik'en qa pa kánima ri tijonik nduya' ri Pablo, y q'ij-q'ij ndikitz'et rub'eyal ri rutzij ri Dios, chin ndiketamaj si qetzij ri ndub'ij ri Pablo. <sup>12</sup> Y roma kerí' ndikib'en, ek'iy chikikajal reje' xkitaqij ri Ajaw, y kerí' chuqa' chikikajal ri ma israelitas ta ek'o nimalej kiq'ij ixoqi' y ek'iy achi'a' xkitaqij ri Ajaw. <sup>13</sup> Atoq ri israelitas chin ri tinamit Tesalónica xkak'axaj chi pa tinamit Berea ri Pablo ndutzijoj ri rutzij ri Dios, xeb'eqaqa pa tinamit Berea y xkiya' tzij pa kixikin santienta wineq chin xeyakatej <sup>‡</sup> chirij ri Pablo. <sup>14</sup> Pero ri hermanos aj Berea ja paqi' xkiteq ri Pablo chuchi' ri mar, y ri Silas y ri Timoteo xekanej kan pa tinamit. <sup>15</sup> Ri hermanos aj Berea ri kachib'ilan e ri Pablo, hasta pa tinamit Atenas xkik'uaj wi. Y atoq ja ngetzoliq pa kitinamit, ri Pablo xub'ij e chake chi tikib'ij chake ri Silas y ri Timoteo chi tekila' yan paqi', porque pa tinamit Atenas ngeroyob'ej.

#### Ri Pablo ndich'a'a pa ruwi' ri qetzij Dios pa tinamit Atenas

<sup>16</sup> Atoq ri Pablo eroyob'en ri Silas y ri Timoteo pa tinamit Atenas, tz'an ndib'ison, porque ndutz'et chi ri tinamit nojneq kik'in tiox. <sup>17</sup> Romari', ri Pablo ndok apu pa sinagoga y nditzijon pa ruwi' ri rutzij ri Dios kik'in ri israelitas y kik'in ri ma israelitas ta ri ngeyo'on ruq'ij ri Dios <sup>‡†</sup> ri ndikimal ki' chiri'. Keri' chuqa' ndub'en q'ij-q'ij kik'in ri wineq ri ngeb'eqaqa chi k'ayib'el. <sup>18</sup> Chiri' pa tinamit Atenas ek'o ka'i' b'otzaj wineq ndikikusaj aj roch'ulew no'oj chin ngenojin, jun b'otzaj ndib'ix epicúreos chake y ri jun chik b'otzaj ndib'ix estoicos <sup>‡†</sup> chake. Reje' ngetzijon rik'in ri Pablo, y jujun chikikajal ndikib'ij chirij: ¿Achike ndirajo' ndub'ij re jun achi re', ri xetal ndiwalal? ngehaje'. Y jujun chik ndikib'ila': Achel xa jun yo'ol kitzijol ch'aqa chik dioses ri ma qetaman ta kiwech roj, ngehaje'. Keri' ndikib'ij, porque ri Pablo ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nduya' ri Jesús, y ndutzijoj chuqa' chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe. <sup>‡‡</sup>

<sup>19</sup> Y xkik'uaj ri Pablo pa Areópago, <sup>‡‡‡</sup> y kere' xkib'ij chare: Roj ndiqajo' ndiqetamaj más pa ruwi' ri k'ak'ak' teq tijonik <sup>§</sup> ndaya'. <sup>20</sup> Porque ndiqak'axaj jujun teq achike ndab'ij ri ndisach qak'u'x chirij, y roj ndiqajo' ndiqetamaj achike ndub'ij tzij, xechaje'.

<sup>21</sup> Keri' xkib'ij chare ri Pablo, porque konojel ri aj Atenas, y ri ma aj chiri' ta ri kib'anun kachoch chiri', kin xe chirij ndikitzijoj o ndikak'axaj jun k'ak'ak' tijonik b'aneq kánima.

<sup>22</sup> Y ri Pablo xpe'e' pa kinik'ajal ri kimolon ki' chiri' pa Areópago, y xub'ij: Nimalej iq'ij achi'a' aj Atenas, pa ruwi' nojel ri nutz'eton pe pa itinamit, nuyo'on cuenta chare chi ndiqa' chiwech ndiya' kiq'ij nojel kiwech dioses. <sup>23</sup> Porque atoq xineq'ax y xintz'et ape' ndiya' kiq'ij ri i-dioses, xintz'et jun altar ape' kere' tz'ib'an: Re altar re' chin ri Dios ri ma qetaman ta ruwech. Keri' ri xintz'et. Ri Dios ri' ri ndiya' ruq'ij rix, maske ma iwetaman ta ruwech, <sup>§†</sup> jari' ri niya' rutzijol chiwa wokami.

<sup>24</sup> Ja Dios ri' ri b'anayon ri roch'ulew y nojel ri k'o chuwech, y roma ja rija' ri Rajaw ri kaj y ri roch'ulew, <sup>§††</sup> ma ndub'en ta rachoch chare ri achoch eb'anun koma wineq <sup>§‡</sup> chin ta ndik'oje' chupan. <sup>25</sup> Rija' ma ndik'atzin ta chi ndito'ox koma wineq, porque rija' nditiker ndub'en nojel. Ja rija' ri ndiyo'on qak'aslen <sup>§††</sup> roj qono-

<sup>††</sup> 17:17 Hch. 17:4 <sup>‡‡</sup> Epicúreos: Keri' xb'ix chake jun b'otzaj achi'a' ri xekitijoj ri wineq chi maneq chik jun k'aslen chirij ri kamik, y chi utz ndikib'en xa achike na ndikajo' rik'in ri kik'aslen. Estoicos: Keri' xb'ix chake jun b'otzaj achi'a' ri xekitijoj ri wineq chi tikikusaj kinojib'al chin ma tib'a kánima chirij xa achike na, y ma keqaqa pa ruq'a' ri q'axomal. <sup>‡††</sup> 17:18 Hch. 4:2 <sup>‡‡‡</sup> Areópago: Keri' rub'i' ri lugar ape' ndikimal ki' ri aj Atenas chin ndikak'axaj ri ngekib'ij ri tijonela'. <sup>§</sup> 17:19 Mr. 1:27 <sup>§†</sup> 17:23 Jn. 4:22 <sup>§††</sup> 17:24 Mt. 11:25 <sup>§‡</sup> 17:24 Hch. 7:48 <sup>§††</sup> 17:25 Is. 42:5

jel, ri kaqiq' chin ngojuxla', y nojel ri achike ndik'atzin chage.

<sup>26</sup> Rija' xub'en chi rik'in ri nab'ey achi xtz'ukutej pe ri jalajaj teq kiwech wineq, chin ngek'oje' chuwech nojel ri roch'ulew. Ja rija' jachayon chake ri janipe' ulew k'o pa kiq'a', † y ja rija' b'iyon janipe' juna' ngek'oje' chuwech ri roch'ulew. <sup>27</sup> Keri' xub'en ri Dios chake chin kerri' ndikikanoj rija', y maske achel ngemaqeq pa q'e-qu', kolope' ndikil. Porque ri Dios ma nej ta k'o qik'in chiqajununal. ††<sup>28</sup> Porque ja ri Dios yoyon ri qak'aslen, ja rija' yoyon quchuq'a' chin ngojtiker ngojselon, y roma rija' rojk'o choch'ulew, achel kib'i'in jujun poetas chi'ikajal rix atoq xkib'ij: ¡Roj kin roj ralk'ua'l wi ri Dios! echayineq kan. <sup>29</sup> Y si roj ralk'ua'l ri Dios, ma utz ta ndiqab'ij Dios chare jun achike ri xa wineq eb'anayon, ‡ maske b'anun chare q'anapueq, saqipueq o ab'ej, y santienta nojib'el kusan chin xeb'an. <sup>30</sup> Ojer kan ri wineq xekiyala' kiq'ij dioses, roma ma ketaman ta achike ri utz chin ndikiya' ruq'ij, y ri Dios xukach' kiwech. Pero wokami ndub'ij chake konojel wineq nojel teq ape' chi tikiya' kan ri mak y tikiya' kánima rik'in rija'. <sup>31</sup> Porque rija' rucha'on jun q'ij chin nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, †† chin nduya' rajel-ruk'exel achel ruk'u-lun ndiyo'ox chake. Rija' rucha'on ri Jesús chin ndub'en ri samaj ri', y chin ndiq'alajin chiqawech chi qetzij rucha'on, xuk'astajb'a' pe chikikajal ri anima'i', †† xchaje' ri Pablo.

<sup>32</sup> Pero ri wineq atoq xkak'axaj chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, jujun xetze'en qa chirij ri Pablo, y jujun chik ndikib'ila' chare: Jun chik q'ij ngatiqak'axaj †† pa ruwi' ri ngatajin chub'ixik, xechaje' chare.

<sup>33</sup> Y kerri' ri Pablo xel pe chikikajal. <sup>34</sup> Pero ek'o jujun achi'a' xkoqaj ri Pablo y xkitaqij ri Ajaw Jesús. Chikikajal ri xetaqin, k'o jun achi rub'ini'an Dionisio ri k'o chikikajal ri ngeq'aton tzij chirij' pa Areópago, y jun ix-aq rub'ini'an Dámaris y ch'aqa chik.

### Ri xb'anatej atoq ri Pablo xk'oje' pa tinamit Corinto

**18** Atoq xb'anatej yan re', ri Pablo xel pe pa tinamit Atenas, y xb'a pa tinamit Corinto. <sup>2</sup> Y atoq k'o chik chirij', xril jun achi israelita rub'ini'an Aquila alaxneq pa roch'ulew Ponto. Ri Aquila y ri rixjayil rub'ini'an Priscila †† k'a jub'a' tiempo keb'eqaqa pa tinamit Corinto, e'eleneq pe pa roch'ulew Italia, porque ri rey César Claudio, xub'en mandar chi ke'el e konojel ri israelitas pa tinamit Roma. Y ri Pablo xb'a chikitz'etik. <sup>3</sup> Y roma junan samaj ndikib'en chi e'oxi', ri Pablo xkanej kik'in, porque chi e'oxi' ngekit'is pimilej teq k'ul chin ngeb'an carpas. <sup>4</sup> Y pa nojel teq uxlanib'el q'ij, ri Pablo ndok apu pa sinagoga, y nditzijon kik'in ri

israelitas y ri ma israelitas ta pa ruwi' ri rutzij ri Dios, y ndutij ruq'ij chin ndikitaqij ri Jesús.

<sup>5</sup> Atoq ri Silas y ri Timoteo † x'e'el pe pa roch'ulew Macedonia y xeb'a qa ape' k'o ri Pablo pa tinamit Corinto, ri Pablo rujachon ri' chutzijoxik ri rutzij ri Dios chirij', y kin nduq'alajrisaj chikiwech ri israelitas chi ja ri Jesús ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>5†6</sup> Pero ri israelitas ri' xyakatej koyowal chare y ndikib'ila' tzij chupalej, romari' ri Pablo xutota' ri rutziaq †† chikiwech y xub'ij chake: Riyin xinél chuwech ri rub'i'in ri Dios chuwa chi nib'en chi'ikajal. Ja rix k'o imak si xtiqaqa ri castigo nduya' ri Dios pa iwi'. †† Wokami ngixinya' kan y ngib'a kik'in ri ma israelitas ta †† chin netzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake, xchaje'.

<sup>7</sup> Ri Pablo xel pe pa sinagoga, y xb'a chirachoch jun achi rub'ini'an Ticio Justo. Ri achi ri' nduya' ruq'ij ri Dios, y ri rachoch k'o chuchi' ri sinagoga. <sup>8</sup> Y jun achi rub'ini'an Crispo, †† ri uk'uey b'ey †† chikiwech ri ek'o pa sinagoga xutaqij ri Ajaw Jesús, y konojel ri aj pa rachoch xkitaqij chuqa'. Y ek'iy aj Corinto atoq ndikak'axaj ri rutzij ri Dios, ndikitaqij ri Ajaw y ngeb'an bautizar. <sup>9</sup> Pa jun tokoq'a', pa jun achel achik', ri Ajaw kere' xub'ij chare ri Pablo: Ma taxib'ij awi', †† ma katane' chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

<sup>10</sup> Porque riyin yink'o awik'in, y nixta jun ndiyakatej chawij †† chin ndub'en itzel chawa. Porque chire' pa tinamit Corinto, santienta wineq nge'ok nutinamit, xchaje' ri Ajaw. <sup>11</sup> Y ri Pablo xk'oje' pa tinamit Corinto jun juna' rik'in nik'aj, y ngerutijoj ri wineq rik'in ri rutzij ri Dios.

<sup>12</sup> Pero chupan ri tiempo atoq ja ri achi rub'ini'an Galión okuneq gobernador †† pa ruwi' ri roch'ulew Acaya, ri israelitas jun ruwech kitzij xkib'en chin xkitz'en e ri Pablo y xkik'uaj pa q'atb'el tzij ape' nduq'et tzij ri Galión. <sup>13</sup> Y kere' ri sujunik xkiya' apu: Re jun achi re' nduya' tzij pa kixikin ri wineq chin tikijala' rub'anik ri achike modo ndikiya' ruq'ij ri Dios, y ma achel chi ta ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés, xechaje'.

<sup>14</sup> Y atoq ri Pablo ja ndirajo' ndich'a'a chin nduto' ri', ri Galión kere' xub'ij chake ri israelitas: Si re jun achi re' k'o ta jun mak o jun ta ch'a'oj nim rub'anun, kin ruk'ulun ta chi niwak'axaj ri sujunik ik'amon pe. <sup>15</sup> Pero ri sujunik ik'amon pe chirij, xa pa ruwi' tzij, pa ruwi' b'i'aj y pa ruwi' ri i-ley. Romari' tib'ana' ruk'ojlen rix chiwech, porque yin maneq sujunik achel re' nib'en ruk'ojlen, xchaje' chake.

<sup>16</sup> Y ja xerelesaj pe chirij'. <sup>17</sup> Ja atoq ri' konojel ri ek'o apu chirij' xkitz'en ri Sóstenes ri achi uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa sinagoga, y chuwech ri q'atb'el

† 17:26 Dt. 32:8 †† 17:27 Dt. 4:7; Jer. 23:23, 24 ‡ 17:29 Is. 40:18; Ro. 1:23 †† 17:31 Ro. 2:16; 2Ti. 4:1 †† 17:31 1Co. 15:20 ††† 17:32 Hch. 24:25 ††† 18:2 Ro. 16:3

§ 18:5 Hch. 17:14 †† 18:5 Hch. 17:3 ††† 18:6 Neh. 5:13; Mt. 10:14; Lc. 9:5; Hch. 13:51 †† 18:6 2S. 1:16; Ez. 3:18, 19; 18:13; 33:4, 9 ††† 18:6 Hch. 28:28 †† 18:8 1Co. 1:14 †† 18:8 Mr. 5:22 ††† 18:9 Hch. 27:23, 24 ††† 18:10 Is. 41:10, 11; Jer. 1:8, 19; Ro. 8:31 ††† 18:12 Hch. 13:7

tzij ape' k'o ri Galión xkich'ey, pero ri Galión xub'en achel man ta xutz'et kerí'.

### Ri Pablo nditzolij pa tinamit Antioquía ri k'o pa roch'ulew Siria

<sup>18</sup> Ri Pablo k'a k'iy q'ij xk'oje' pa tinamit Corinto, y atoq xeruya' kan ri hermanos, xok e pa jun barco chin ndib'a pa roch'ulew Siria, y chirij rija' eb'aneq ri Priscila y ri Aquila. Atoq xeb'eqaqa pa tinamit Cencreas, † ri Pablo xuq'et ri rusmal ruwi', †† chin xok jun retal chi xuk'is rub'anik ri rusujun chare ri Dios chi ndub'en. <sup>19</sup> Y atoq xeb'eqaqa pa tinamit Éfeso, ri Pablo xeruya' kan chiri' ri Priscila y ri Aquila, y xb'a pa sinagoga chin xtzijon kik'in ri israelitas pa ruwi' ri rutzij ri Dios. <sup>20</sup> Reje' xkik'utuj kamelal chare chi tik'oje' más tiempo kik'in pa kitinamit Éfeso, pero ri Pablo xub'ij chi maneq che'el chi kerí'. <sup>21</sup> Y atoq ja ndel pe chiri', xch'a'a kan chake y xub'ij: ¡Si Dios ndirajo!, † ngitzolij chi pe jumb'ey iwik'in! Y ja atoq ri' xok e pa jun barco, y xuya' kan ri tinamit Éfeso.

<sup>22</sup> Atoq xb'eqaqa pa tinamit Cesarea, xb'a e pa tinamit Jerusalén chin xb'eruya' ruxunaqil kiwech ri rutina mit ri Dios. Y atoq xub'en yan ri', xb'a qa pa tinamit Antioquía.

### Ri Pablo ngeb'erutz'eta' ri hermanos pa roch'ulew Galacia y pa roch'ulew Frigia

<sup>23</sup> Atoq xuq'asaj yan jub'a' tiempo pa tinamit Antioquía, ri Pablo xutz'en b'ey xb'a pa roch'ulew Galacia y pa roch'ulew Frigia, †† y chi tinamit chi tinamit nduya' kan ruchuq'a' kánima †† ri hermanos chiri'.

### Ri Apolos ndutzijoj rutzij ri Dios pa tinamit Éfeso

<sup>24</sup> Chupan ri tiempo ri' pa tinamit Éfeso, xb'eqaqa jun achi israelita rub'ini'an Apolos, ††† aj Alejandría. Rija' jab'el retaman ndich'a'a chikiwech wineq, y santienta chuqa' retaman pa ruwi' ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan. <sup>25</sup> Ri achi ri' tijon pe pa rub'ey ri Ajaw, y rik'in nojel ránima ††† ndutzijoj y nduk'ut ri janipe' retaman pa ruwi' ri Ajaw Jesús, pero pa ruwi' bautismos, xaxe ok ri bautismo ri ruk'utun kan ri Juan ri Bautista § ri retaman. <sup>26</sup> Y ma nduxib'ij ta ri' ndutzijoj ri rutzij ri Ajaw chikiwech ri kimolon ki' pa sinagoga. Pero atoq ri Priscila y ri Aquila §† xkak'axaj ri ndutzijoj, xech'a'a chare atoq kiyon ek'o, y xkitijoj más rik'in ri qitz méra b'ey ri nduk'uan rik'in ri Dios. <sup>27</sup> Ri Apolos xrajo' xb'a pa roch'ulew Acaya, y atoq ri hermanos aj Éfeso xkak'axaj kerí', xkiya' ruchuq'a' ránima, y xkib'en jun wuj chake ri hermanos aj roch'ulew Acaya chin

ndikik'en apu utz ruwech. Atoq ri Apolos xb'eqaqa pa roch'ulew Acaya, xukuqub'a' más kik'u'x ri kitaqin ri Ajaw roma ri ru-favor ri Dios. <sup>28</sup> Porque chikiwech konojel, rik'in ruchuq'a' rutzij nduq'alajrisaj chikiwech ri israelitas ri ma kitaqin ta ri Ajaw, chi ma ja ta ri ndikik'ut reje', porque ndukusaj ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan chin nduq'alajrisaj chikiwech chi ja ri Jesús ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. §††

### Ri Pablo ndeqaqa pa tinamit Éfeso

**19** Atoq ri Apolos k'o pa tinamit Corinto, ri Pablo ndeq'ax pa teq tinamit ek'o pa teq juyu' chin ri roch'ulew Galacia y ri roch'ulew Frigia, y xb'eqaqa qa pa tinamit Éfeso, y chiri' xeb'erila' jujun teq wineq ri xe ok ri bautismo ri xuk'ut kan ri Juan ketaman. <sup>2</sup> Ri Pablo xuk'utuj razón chake: ¿Xyo'ox pa iwánima ri Espíritu Santo §† atoq xitaqij ri Jesús? Y reje' xkib'ij: Nixta qak'axan chi k'o Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ri Pablo xub'ij chake: ¿Achike chi bautismo xb'an chiwa? Reje' xkib'ij: Xojb'an bautizar achel ruk'utun kan ri Juan ri Bautista. §††

<sup>4</sup> Ri Pablo xub'ij chake: Ri Juan xerub'en bautizar wineq ri xkiya' kan ri mak y xtzolij pe kánima rik'in ri Dios, §† y xub'ij chake chi tikitaqij ri Jun ri nduqaqa. Y ri Jun ri' ja ri Jesús, xchaje' ri Pablo.

<sup>5</sup> Atoq ri wineq ri' xkak'axaj kerí', xeb'an bautizar pa rub'i' ri Ajaw Jesús. <sup>6</sup> Y atoq ri Pablo xuya' ruq'a' pa kiwi', xqaqa ri Espíritu Santo pa kiwi', y reje' xech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el §† ri ma kitijon ta ki' rik'in y ndik-iq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima. <sup>7</sup> Y ri achi'a' ri xeb'an bautizar chiri', jun la'eq e kab'la'uj chi konojel.

<sup>8</sup> Ri Pablo ma nduxib'ij ta ri' nditzijon pa sinagoga. Oxi' ik' xtzijon kik'in §†† ri israelitas kimolon ki' chiri', y kin xutij ruq'ij chin xkitaqij ri ndub'ij pa ruwi' ri reino ri Dios. §††† Pero jujun teq israelitas ri ek'o chikikajal xkikowirisaj kánima. Ma xkinimaj ta §†† ri rutzij ri Dios y chikiwech ri wineq itzel xech'a'a chirij ri utzulej b'ey chin ri Dios. Romari' ri Pablo xel e chikikajal, y xeruk'uaj ri kitaqin ri Jesús, y q'ij-q'ij nditzijon kik'in pa ruwi' ri rutzij ri Dios pa jun tijob'el richin jun achi rub'ini'an Tirano. <sup>10</sup> Y ka'i' juna' kerí' xub'en ri Pablo, romari' konojel ri ek'o pa roch'ulew Asia chi israelitas y ma israelitas ta xkak'axaj rutzij ri Ajaw. <sup>11</sup> Y ri Dios ndub'en chi ngeb'anatej chiruq'a' ri Pablo milagros ri ma jumb'ey etz'eton. <sup>12</sup> Hasta ri pañuelos o ri ruk'ul <sup>18</sup> ri Pablo ri nduya' chirij ri rutziaq atoq ndisamej, ngekik'uaj ri wineq chake ri ngeyaweje, y ri ngeyaweje ngek'achaj y ri itzel teq espíritu k'o pa kik'aslen nge'el e.

† 18:18 Ro. 16:1 †† 18:18 Hch. 21:24 † 18:21 Mt. 26:39; Ro. 1:10; 15:32; 1Co. 4:19; Stg. 4:15 †† 18:23 Hch. 16:6 †† 18:23 Is. 35:4 ††† 18:24 1Co. 1:12; Tit. 3:13 ††† 18:25 Ro. 12:11 § 18:25 Hch. 19:3 §† 18:26 Hch. 18:2, 18

§†† 18:28 Hch. 18:5 §† 19:2 Hch. 8:15, 16 §†† 19:3 Lc. 7:29; Hch. 18:25 §† 19:4 Mr. 1:4 §† 19:6 Hch. 2:4 §†† 19:8 Hch. 17:2 §†† 19:8 Hch. 1:3; 28:23 §†† 19:9 2R. 17:14; 2Cr. 30:8; Neh. 9:16, 17 18 19:12 Mt. 14:36

<sup>13</sup> Pero ek'o jujun israelitas ri ngeb'iyaj pa teq b'ey y ngekelesala' itzel teq espíritu † pa kik'aslen ri wineq ri xkajo' xkikusaj rub'i' ri Ajaw Jesús †† chin xkib'en ri kisamaj, y kere' xkib'ij chake ri itzel teq espíritu: Pa rub'i' ri Jesús ri ndutzijoj ri Pablo ndiqab'ij chiwa chi kixel, xechaje'.

<sup>14</sup> Chikikajal ri kerí' xkib'anala', ek'o wuqu' ruk'ajol jun achi rub'ini'an Esceva, jun chikikajal ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij. <sup>15</sup> Y atoq xkajo' xkelesaj jun itzel espíritu pa ruk'aslen jun wineq, ri espíritu ri' xub'ij: Riyin wetaman ruwech ri Jesús ‡ y wetaman achike chi achi ri Pablo, pero jak'a rix, ¿achike k'a rix? xchaje'.

<sup>16</sup> Ja atoq ri' ri achi k'o ri itzel espíritu pa ruk'aslen xuroqij ri' chikij, y xtiker pa kiq'a', porque más k'o ruchuq'a' ke chikiwech reje'. Xuretz kitziaq chikij, y ech'anel y esokotajneq xe'animej pe chupan ri jay ri'. <sup>17</sup> Y re xb'anatej xak'axex koma konojel ri ek'o pa tinamit Éfeso, chi israelitas y ma israelitas ta. Y konojel xok xib'ri'il †† pa kánima, y xnimriseq rub'i' ri Ajaw Jesús.

<sup>18</sup> Y ek'iy chikikajal ri xkitaqij ri Ajaw xetuqaqa chin ndikib'ila' y ndikiya' chikij ri itzel teq achike ek-ib'analo'on pe. <sup>19</sup> Ek'iy chuqa' chikikajal ri kitaqin ri Ajaw Jesús, ri e'ajq'ij rub'anun kan, xekik'en pe ri kiwuj ri xkikusala' chin xekib'en kiq'ij wineq, xkimal ruchi', y xekik'atisaj ††† chikiwech konojel. Ri rajel ri wuj xek'atiseq, jun la'eq 50,000 pieza saqipueq reqalen. <sup>20</sup> Y kerí', ri rutzij ri Ajaw rik'in ruchuq'a' b'aneq rutzijol ††† chikikajal ri wineq, y ek'iy más ngetaqin richin.

<sup>21</sup> Atoq xb'anatej yan nojel re', ri Pablo xuya' pa ráníma chi ndib'a pa tinamit Jerusalén, § pero nab'ey ngeb'erutz'eta' ri kitaqin ri Ajaw pa teq tinamit chin ri roch'ulew Macedonia y chin ri roch'ulew Acaya, y kere' ndub'ij pa ránima: Atoq enutz'eton chik kan ri hermanos pa tinamit Jerusalén, ndik'atzin chuqa' ngib'a pa tinamit Roma. Kerí' xunojij ri Pablo. <sup>22</sup> Xeruteq pa roch'ulew Macedonia eka'i' ri ngeto'on richin, ri Timoteo †† y ri Erasto, ††† pero ri Pablo xkanej kan pa roch'ulew Asia.

### Pa tinamit Éfeso ndib'anatej jun nim oyowal

<sup>23</sup> Chupan teq ri q'ij ri', pa tinamit Éfeso xb'anatej jun nim oyowal roma rutzijoxik ri Qetzij B'ey †† chin ri Ajaw. <sup>24</sup> Porque jun achi rub'ini'an Demetrio ri ndusamajij saqipueq junan kik'in konojel ri ngeb'anun ri ch'uteq rachib'el ri rachoch ri ki-diosa Artemisa, k'iy méra ndikich'ek ††† chiri' ri samaj ndikib'en. <sup>25</sup> Ri Demetrio xerumal ri ngeb'anun ri ch'uteq achoch ri', y xub'ij chake: Rix nuwinaqul aj Éfeso, iwetaman chi rik'in re samaj re'

† 19:13 Mt. 12:27 †† 19:13 Mr. 9:38; Lc. 9:49 ‡ 19:15 Mr. 1:24 †† 19:17 Lc. 1:65; Hch. 5:5, 11 †† 19:18 Jer. 3:13; Mt. 3:6 ††† 19:19 Is. 30:22 ††† 19:20 Col. 1:6 § 19:21 Hch. 20:22 †† 19:22 Hch. 16:1 ††† 19:22 Ro. 16:23; 2Ti. 4:20 §§ 19:23 Hch. 19:9 ††† 19:24 Hch. 16:16, 19

ndiqach'ek k'iy qaméra. <sup>26</sup> Chuqa' itz'eton rik'in iwech y iwak'axan chi ri achi rub'ini'an Pablo rujalon kino'oj ek'iy wineq, ma xe ta wawe' pa tinamit Éfeso, xa jub'a-ma pa nojel teq tinamit chin ri roch'ulew Asia. Porque ndub'ila' chi ri achib'el ri eb'anun rik'in kiq'a' wineq ma e-dios ta. <sup>27</sup> Y roma ri ndub'ila' ri Pablo, ma xe ta ma utz ta xtitz'etetej ri qasamaj, xa jajun ri rachoch ri nimalej qa-diosa Artemisa xtub'en chare chi nixta jun reqalen, y ri nimalej ruq'ij ri Artemisa xa xtik'is qa, y ri ja' jun diosa ri ndiyo'ox ruq'ij qoma roj qonojel pa roch'ulew Asia, y koma chuqa' konojel wineq choch'ulew.

<sup>28</sup> Atoq xkak'axaj kerí', xyakatej santienta koyowal ri wineq, y xesik'in chub'ixik: ¡Nimalej ruq'ij ri Artemisa ri qa-diosa roj aj Éfeso! ngechaje'.

<sup>29</sup> Ri wineq chin ri tinamit xeyakatej maske ma keta-man ta achike roma. Xeb'ekitz'ama' ri Gayo †† y ri Aristarco, ††† eka'i' achi'a' aj roch'ulew Macedonia ri kachib'ilan ri Pablo apeje' ndib'a y ekijororen xekik'uaj pa nimajay ape' ndikimal ki' ri wineq chin ri tinamit.

<sup>30</sup> Ri Pablo kin b'aláta xrajo' xb'ech'a'a chake ri wineq eyakatajneq, pero ri hermanos aj chiri' ma xkiya' ta q'ij chare. <sup>31</sup> Ek'o chuqa' jujun achi'a' chiri' pa tinamit ri k'o uch'uq'a' pa kiq'a' pa roch'ulew Asia, ri eramigos ri Pablo. Jajun reje' xkiteq rub'ixik chare ri Pablo chi ma teruk'utu' ri' chikiwech ri wineq kimolon ki' chupan ri nimajay. <sup>32</sup> Jak'a ri ape' kimolon ki' ri wineq, ri ek'o apu chiri' ngesik'iyaj apu, y jun wi ri ndikib'ila' apu ch'aaqa, y jun chi wi ndikib'ila' apu ch'aaqa chik, porque xa ma jun rub'eyal ri ndajin, y jub'ama konojel nixta ketaman achike roma kimolon ki' chiri'. <sup>33</sup> Ri israelitas ek'o chiri' xkikanoj jun achi chin ndich'a'a pa ki-cuenta, y xkil jun achi rub'ini'an Alejandro, y xkichokmayila' pe k'a xuqaqa na e chikiwech ri wineq. Ri Alejandro xub'en ruq'a' chin xech'ojochi' qa ri wineq, ††† y xub'ij chi ri israelitas ma jun kimak chi ri wineq eyakatajneq chikij ri eka'i' etz'amon e. <sup>34</sup> Pero ri wineq kimolon ki' chiri' itzel ngekitz'et ri israelitas, romari' atoq xkiya' cuenta chare chi ri Alejandro jun israelita, jun la'eq ka'i' hora kere' xesik'in chub'ixik: ¡Nimalej ruq'ij ri Artemisa ri diosa qichin roj aj Éfeso! ngechaje'.

<sup>35</sup> Atoq ri aj tz'ib'anel chin ri tinamit xtiker xub'en chake ri wineq chi xech'ojochi' qa, kere' xub'ij: Rix aj Éfeso, konojel wineq ketaman chi ri tinamit Éfeso chajinel chin ri rachoch ri nimalej diosa Artemisa, y chajinel chuqa' chin ri rachib'el qajneq pe chikaj. <sup>36</sup> Y ri', nixta jun xtib'i'in chi ma ke ta ri'. Roma k'a ri', ndik'atzin chi rix ndiq'il iwi' y ma tib'en jun achike ri ma inojin ta utz-utz. <sup>37</sup> Porque ri achi'a' e'ik'amon pe chire', ma kib'anun ta eleq' pa rachoch ††† ri qa-diosa

§† 19:26 Sal. 115:4-7; Is. 44:10-20; 46:6, 7; Jer. 10:14; Hab. 2:18, 19; Hch. 17:29; 1Co. 8:4 §† 19:29 Ro. 16:23; 1Co. 1:14 ††† 19:29 Hch. 20:4; 27:2; Col. 4:10; Flm. 24 ††† 19:33 Hch. 12:17; 13:16; 21:40 ††† 19:37 Ro. 2:22

Artemisa y nixta jun yoq'onik tzij kib'i'in chirij. <sup>38</sup> Romari', si ri Demetrio y ri ngeb'anun rachib'el ri rachoch ri diosa Artemisa ndikajo' ngesujun chirij jun wineq, chin ri' k'o ri q'atb'el tzij y ek'o chuqa' ri ngeq'aton tzij. Chiri' k'a keb'esujun. <sup>39</sup> Y si rix k'o chik jun sujunik ik'amon pe, tiqab'ana' ruwech jun q'ij chin ngixpu'un pa q'atb'el tzij y ndiqab'en ruk'ojlen ri sujunik ri', achel ndub'ij ri qa-ley. <sup>40</sup> Porque rik'in ri xb'anatej wokami, k'o che'el ndib'ix chiqij chi roj yakatajneq chirij ri rey, y si xtik'utux razón chaqe achike roma xeyakatej ri wineq, ma jun achike ngojtiker xtiqab'ij chin ndiqato' qi', xchaje'. Y atoq ri aj tz'ib'anel rub'i'in chik kerí', xeruteq ri wineq chikachoch.

### Ri Pablo ndib'a pa roch'ulew Macedonia y pa roch'ulew Grecia

**20** Atoq xtane' ri oyowal y xkikiraj e ki' ri wineq, jun chik q'ij ri Pablo xuteq koyoxik ri hermanos y xerupixab'aj. Y atoq erupixab'an chik, xch'a'a kan chake, y xb'a pa roch'ulew Macedonia. <sup>12</sup> Atoq q'axneq chik pa teq tinamit chin ri roch'ulew ri', y atoq rub'i'in chik kan k'iy tzij chake ri hermanos chin xuya' ruchuq'a' kánima, xb'eqaqa pa roch'ulew Grecia. <sup>3</sup> Atoq ja oxí' ik' tik'oje' pa roch'ulew Grecia, ri Pablo xub'en ruwech chi ndib'a pa jun barco chin nditzolij pa roch'ulew Siria, pero xunab'ej chi ri israelitas kib'anun ruwech chi ndikajo' ndikikamisaj. <sup>††</sup> Romari' xuya' pa ránima chi más utz ndutz'en b'ey, ndeq'ax pa roch'ulew Macedonia chin nditzolij pa roch'ulew Siria. <sup>4</sup> Ri xkachib'ilaj e ri Pablo atoq xel pe pa roch'ulew Grecia, ja ri Sópatro ruk'ajol jun achi rub'ini'an Pirro aj tinamit Berea, eka'i' aj tinamit Tesalónica kib'ini'an Aristarco <sup>‡</sup> y Segundo, ri Gayo <sup>††</sup> aj tinamit Derbe, ri Timoteo y eka'i' aj roch'ulew Asia kib'ini'an Tíquico y Trófimo. <sup>‡‡</sup> Re hermanos re' xenab'eyaj e chiqawech y xojb'ekoyob'ej pa tinamit Tróade. <sup>‡‡‡</sup> Y atoq xq'ax ri q'ij chin ri kinimaq'ij ri israelitas atoq ndik'uxe' ri kaxlan teq wey <sup>‡‡‡</sup> maneq levadura rik'in, xojok e pa jun barco pa tinamit Filipos, y wo'o' q'ij xojb'a pari' ri ya' chin xojb'eqaqa pa tinamit Tróade ape' roj koyob'en ri hermanos. Chiri' pa tinamit Tróade xojk'oje' wuqu' q'ij.

### Ri xb'anatej chupan ri ruk'isib'el q'ij xk'oje' ri Pablo pa tinamit Tróade

<sup>7</sup> Ri nab'ey q'ij chin ri semana, <sup>§</sup> xqamal qi' kik'in ri hermanos pa tinamit Tróade chin ndiqak'ux ri kaxlan wey k'uxlab'el rukamik ri Ajaw. <sup>§†</sup> Y ri Pablo roma chukan q'ij ndel e, nditzijon kik'in ri hermanos y xb'a raqen rutzij hasta pa nik'aj aq'a'. <sup>8</sup> Y chiri' pa rox nivel chin ri jay ape' qamolon qi', santienta lámparas etzijil.

† 20:1 2Co. 7:5 †† 20:3 2Co. 11:26 ‡ 20:4 Hch. 27:2 †† 20:4 Hch. 19:29 ‡‡ 20:4 Hch. 21:29; 2Ti. 4:20 ‡‡† 20:5 Hch. 16:8 ‡‡‡ 20:6 Ex. 12:14, 15 § 20:7 Jn. 20:1 §† 20:7 Hch. 2:42

<sup>9</sup> Pero k'o jun k'ajol rub'ini'an Eutico, tz'uyul pa jun ventana, y ri k'ajol ri' ndiwuxkarilan. Ri Pablo xb'a raqen rutzij, y ri Eutico xutz'en qa waran y xtzaq pe pa rox nivel hasta pa ulew. Atoq ri hermanos xkiyek, kamineq chik. <sup>10</sup> Ja atoq ri' ri Pablo xqaqa pe, xjupe' pari' ru-cuerpo ri k'ajol, <sup>§††</sup> xuq'etej y xub'ij chake ri hermanos: Ma tixib'ij iwi', re k'ajol k'a k'es.

<sup>11</sup> Ri Pablo xb'a chi e pa rox nivel, xuper ri kaxlan wey, xwa' y xtzijon chik chake ri hermanos hasta xse-qresan pe. Atoq xseqresan pe, xutz'en b'ey y xb'a. <sup>12</sup> Y ri hermanos k'es xkik'uaj ri k'ajol, y ri' xub'en chake chi santienta xkuqer kan kik'u'x.

### Ri Pablo ndeqaqa pa tinamit Mileto

<sup>13</sup> Roj xojnab'eyaj e pa jun barco chin xojb'a pa tinamit Aso, ape' ndeqak'ama' pe ri Pablo achel xub'en ruwech, porque rija' xuya' pa ránima chi xb'a chiraqen. <sup>14</sup> Atoq xqil qi' rik'in pa tinamit Aso, rija' xok e pa barco qik'in, y xojb'a pa tinamit Mitilene. <sup>15</sup> Y atoq rojk'o chiri', xojok chi e pa barco, y chukan q'ij xojq'ax chuwech jun ch'uti roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Quío, y pa rox q'ij xojb'eqaqa pa tinamit Samos, y k'a jun chik q'ij xqab'en chin xojb'eqaqa pa tinamit Mileto. <sup>§††</sup> Keri' xqab'en, porque ri Pablo ma ndirajo' ta nduq'asaj k'iy q'ij pa roch'ulew Asia, romari' ma xeq'ax ta pa tinamit Éfeso, porque ndutij ruq'ij ndeqaqa pa tinamit Jerusalén, roma ndirajo', si k'o ta che'el, k'o chi ta chiri' atoq nduqaqa ri nimaq'ij Pentecostés.

### Ri Pablo ndich'a'a chake ri nge'uk'uan b'ey chikiwech ri hermanos aj Éfeso

<sup>17</sup> Atoq rojk'o pa tinamit Mileto, ri Pablo xub'ij chi ke-b'e'oyox ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos ek'o pa tinamit Éfeso. <sup>18</sup> Atoq ri e'uk'uey b'ey ri' xeb'eqaqa rik'in ri Pablo, rija' kere' xub'ij chake: Rix iwetaman achike chi k'aslen xink'uaj chiwech xe jampe' ri nab'ey q'ij xinuqaqa pa roch'ulew Asia. <sup>19</sup> Iwetaman chuqa' chi riyin xinqasaj wi', xinoq', y xinq'asaj k'ayew pa kiq'a' ri israelitas roma ri itzel teq achike kinojin chuwij, y nojel re' roma nib'en rusamaj ri Ajaw. <sup>20</sup> Rix iwetaman chuqa' chi nixta jun tijonik ri k'o utz nduk'en pe pa ik'aslen xinwewaj ta chiwech. Xintij nuq'ij xixintijoj rik'in ri rutzij ri Dios pa teq b'ey y pa teq iwachoch. <sup>21</sup> Chake ri israelitas <sup>§††</sup> y ri ma israelitas ta, xinb'ij chi tikijala' kino'oj y tikiya' kánima rik'in ri Dios y tikitaqij ri Qajaw Jesús. <sup>22</sup> Y wokami ngib'a pa tinamit Jerusalén, <sup>§†</sup> roma ja ri Espíritu Santo uk'uayon wichin y ma weta-man ta achike nek'ulwachij chiri'. <sup>23</sup> Xaxe ok wetaman chi pa teq tinamit ape' ngineq'ax, ri Espíritu Santo <sup>§†</sup> ndub'ij chuwa chi k'o k'ayew <sup>§§†</sup> newila' y chi ngitz'apix

§†† 20:10 1R. 17:21; 2R. 4:34 §† 20:15 2Ti. 4:20 §†† 20:21 Hch. 18:5 §† 20:22 Hch. 20:16 §† 20:23 Hch. 21:4, 11 §§† 20:23 1Ts. 3:3



pa che'. <sup>24</sup> Pero riyin ma ja ta ri nuk'aslen ri más k'o reqalen † chinuwech. Ri k'o reqalen, ja ri ndikikot wánima nek'isa' ri samaj †† ruyo'on ri Ajaw Jesús pa nuq'a', chi niya' rutzijol ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndik'utu chiqawech chi roma ru-favor ri Dios ngojkolotej.

<sup>25</sup> Riyin wetaman chi ja ruk'isib'el mul re' ri xitz'et nuwech, rix ri xiwak'axaj ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ru-reino ri Dios † ri xintzijoj chiwa. <sup>26</sup> Romari', chupan re q'ij re', nib'ij kan chiwa chi ma numak ta riyin †† si ek'o jujun chi'ikajal ri ma xkekolotej ta.

<sup>27</sup> Porque riyin nojel ri runojin ri Dios pa qawi' roj wineq, kin nuq'alajrisan rub'eyal chiwa. <sup>28</sup> Tichajij utz-utz ri ik'aslen, †† y ke'ichajij chuqa' ri eralk'ua'l ri Dios, porque reje' e'achel jun b'otzaj karne'l ri xerulaq' ri Ajaw rik'in ri rukik'el, †† y ri Espíritu Santo rix ruyo'on pa kiwi' chin nge'iyuq'uj utz-utz. †††<sup>29</sup> Riyin wetaman chi atoaq ma yink'o chi ta chi'ikajal, ngetuqaqa wineq chi'ikajal ri e'achel utiwa', † ri ma ngekipoqonaj ta kiwech ri hermanos ri e'achel karne'l chin ri Dios.

<sup>30</sup> Chi'ikajal rix ngeb'eyakatej pe wineq ri ndikijel ruwech ri qetzij, chin ndikib'en chake ri hermanos chin ngekoqaj. <sup>31</sup> Romari', tichajij iwi'. Tik'uxla'aj chi riyin oxil' juna' chi chaq'a' chi paq'ij xixinpixab'aj, y hasta pa woq'ej xinb'ij chiwa chi tib'ana' cuenta iwi'.

<sup>32</sup> Wokami k'a hermanos, ngixinjech kan pa ruq'a' ri Dios chin ngixruchajij, y nib'ij kan chiwa chi tinimaj ri rutzij ri nduk'en pe ru-favor pa iwi', tzij ri k'o ruchuq'a' chin ndub'en chi ndik'iy †† ri ik'aslen chiragen y chi ndiwil ri herencia ††† ri ndiyo'ox chake konojel ri ch'ajch'o-jrisan kik'aslen roma rija'. <sup>33</sup> Riyin ma xinrayij ta ri ib'eyomal, nixta xinrayij chi xiya' ta ri itziaq chuwa.

<sup>34</sup> Pa ruk'exel ri', rik'in nuq'a' xinch'ek nojel ri xk'atzin chuwa, y ri xk'atzin chake ri hermanos ri yin kachib'ilan. Rix iwetaman chi keril'. <sup>35</sup> Rik'in nojel ri xinb'en pa nuk'aslen, xink'ut chiwech chi ndik'atzin ngojsamej chin ngeqato' †† ri ndikiq'asaj k'ayew. Tik'uxla'aj ri tzij ri xub'ij kan ri Ajaw Jesús: Más jab'el roruq'ij ri ndiyo'on jun achike, ke chuwech ri ndiyo'ox jun achike chare. Keril' rub'i'in kan, xchaje' ri Pablo.

<sup>36</sup> Atoq xub'ij yan nojel re', ri Pablo xxuke' y xub'en orar kik'in konojel ri ek'o chiri'. <sup>37</sup> Konojel santienta xe'oq', xkiq'etej ri Pablo y xkitz'ub'aj ruq'o'tz. <sup>38</sup> Y ri más xub'en chake chi xeb'ison, ja ri xub'ij ri Pablo chi ma jumb'ey chik ndikitz'et ruwech. ††† Y xeb'a chirij ri Pablo hasta xok na e pa barco.

### Ri Pablo ndib'a e pa tinamit Jerusalén

**21** Atoq xeqaya' kan ri hermanos, xojok e pa jun barco, y chaj xojb'a pari' ri ya', k'a xojb'eqaqa pa

jun ch'uti roch'ulew rub'ini'an Cos ri k'o pa mar. Chukan q'ij xojb'eqaqa pa jun chik ch'uti roch'ulew rub'ini'an Rodas ri k'o chuqa' pa mar, y k'ateri' xojb'eqaqa pa tinamit Pátara. <sup>2</sup> Atoq rojk'o chiri', xqil jun barco ri ndib'a pa roch'ulew Fenicia, †† xojok e chupan y xojb'a. <sup>3</sup> Atoq roj b'aneq pari' ri ya', xqatz'et ri roch'ulew rub'ini'an Chipre ri k'o pa mar y atoaq xkanej kan pa qaxakan, xojb'a pa roch'ulew Siria †† y xojb'eqaqa pa tinamit Tiro, porque ri barco ruk'uan eqa' ri ndiqasex kan chiri'. <sup>4</sup> Pa tinamit Tiro xeqil ri hermanos ek'o chiri', y reje' xkib'ij chare ri Pablo chi ma tib'a e pa tinamit Jerusalén, porque ri Espíritu Santo ruq'ala-jrisan chikiwech chi kin k'o k'ayew nderuq'asaj chiri'. ††† Chiri' xojk'oje' wuqu' q'ij. <sup>5</sup> Atoq xeq'ax ri wuqu' q'ij, xojel e chuchi' ri tinamit, y konojel ri hermanos, ri kix-jayil y ri kalk'ua'l xojb'ekiya' chuchi' ri mar. Chiri' xojxuke' chin xqab'en orar. †††† Y atoaq xojch'a'a yan kan chake, xojok e pa barco. Y ri hermanos xetzolij chikachoch.

<sup>7</sup> Xojel pe pa tinamit Tiro y xojb'eqaqa pa tinamit Tolemaida. Jari' ri ruk'isib'el q'ij ri xojk'oje' pari' ri mar, y xb'eqaya' ruxunaqil kiwech ri hermanos y xojk'oje' qa jun q'ij chiri' kik'in. <sup>8</sup> Chukan q'ij xojel pe chiri' y xojb'eqaqa pa tinamit Cesarea, y xojok chirachoch ri Felipe ††† y chiri' xojk'oje'. Rija' jun tzijoy ri utzulej teq tzij chin kolotajik <sup>18</sup> y jun chikikajal ri wuqu' xecha'ox koma ri apóstoles chujachik ri kito'ik ri hermanos pa tinamit Jerusalén. <sup>9</sup> Ri Felipe ek'o kaji' rumi'al ri k'a kiyon na ek'o, ri ndikiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima. <sup>19</sup><sup>10</sup> Atoq k'iy chik q'ij qojk'oje' pa tinamit Cesarea, xb'eqaqa jun achi rub'ini'an Agabo <sup>20</sup> eleneq pe pa roch'ulew Judea. Rija' chuqa' ndiq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima. <sup>11</sup> Xb'eqaqa ape' rojk'o, y xutz'en ri ximib'el rupan ri Pablo, y xuximila' qa ruq'a-raquen ruyon chuwech, y xub'ij: Ri Espíritu Santo ndub'ij: Kere' ruximik ruq'a-raquen <sup>21</sup> ri rajaw re ximib'el re' ndikib'en ri israelitas pa tinamit Jerusalén, y ndikijech pa kiq'a' ri ma israelitas ta, xchaje'.

<sup>12</sup> Atoq xqak'axaj ri nderuk'ulwachij ri Pablo, roj ri roj b'aneq chirij y ri hermanos aj Cesarea xqak'utuj kame-lal chare chi ma tib'a e pa tinamit Jerusalén. <sup>13</sup> Pero ri Pablo xub'ij: ¿Achike roma ngixoq' y ndiya' b'is chuwa? Porque riyin nuyo'on pa wánima chi maske ngixim <sup>22</sup> o ngikamisex <sup>23</sup> pa tinamit Jerusalén roma yin rusamajel ri Ajaw Jesús, keril' tib'anatej, xchaje'.

<sup>14</sup> Y roma ma xojtiker ta xqab'en chi ri Pablo man ta ndib'a e pa tinamit Jerusalén, ma jun chik achike xqab'ij, xa kin xqaya' nojel pa ruq'a' ri Ajaw. <sup>24</sup>

† 20:24 Hch. 21:13 †† 20:24 Hch. 26:16-18 † 20:25 Mt. 4:23 †† 20:26 Hch. 18:6 †† 20:28 1Ti. 4:16 ††† 20:28 Ef. 1:7; 1P. 1:19 ††† 20:28 1P. 5:2, 3 § 20:29 Ez. 22:27; Mt. 7:15 §† 20:32 Hch. 9:31 §†† 20:32 Ef. 1:18; Col. 1:12; 3:24 §† 20:35 Ef. 4:28 §†† 20:38 Hch. 20:25

§† 21:2 Hch. 11:19 §† 21:3 Mt. 4:24; Hch. 15:23, 41; 18:18 §†† 21:4 Hch. 20:23 §†§ 21:5 1R. 8:54; Hch. 9:40; 20:36 §†§ 21:8 Hch. 8:26 18 21:8 Hch. 8:35, 37, 40 19 21:9 Jl. 2:28; Hch. 2:17 20 21:10 Hch. 11:28 21 21:11 Hch. 21:33; 2Ti. 2:9 22 21:13 Col. 1:24 23 21:13 Hch. 20:24; Ro. 8:35, 36; 1Co. 4:9; 2Co. 4:10; Fil. 1:20; 2Ti. 4:6 24 21:14 1S. 3:18; Mt. 26:42; Lc. 22:42

<sup>15</sup> Atoq xq'ax ri tiempo xojk'oje' pa tinamit Cesarea, y xqab'en yan ruk'oijen nojel ri ndik'atzin chi ndiqak'uaj, xojb'a e pa tinamit Jerusalén. <sup>16</sup> Xojkachib'ilaj jujun hermanos aj Cesarea ri xojkik'uaj pa tinamit Jerusalén chirachoch jun achi aj Chipre rub'ini'an Mnasón. Rija' jun hermano ri k'o chik tiempo rutaqin ri Ajaw, y chirachoch rija' xojb'ek'oje'.

### Ri Pablo nderutz'eta' ri Santiago

<sup>17</sup> Atoq xojb'eqaqa pa tinamit Jerusalén, ri hermanos ngekikot xkik'en apu qawech. <sup>18</sup> Chukan q'ij, ri Pablo junan qik'in roj xb'eqatz'eta' ri Santiago, <sup>††</sup> y chiri' xkimal ki' konojel ri uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos. <sup>19</sup> Y atoq ri Pablo xuya' yan ruxunaqil kiwech, xutzizoj chi jujun chi jujun ri achike xub'en ri Dios chiruq'a' chikikajal ri ma israelitas ta. <sup>20</sup> Atoq reje' xkak'axaj ri xub'ij ri Pablo, xkiya' ruq'ij ri Dios, y kere' xkib'ij chare: Hermano Pablo, rat awetaman janipe' teq miles israelitas kitaqin ri Ajaw, y konojel ndikitij kiq'ij ndikib'en ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>21</sup> Pero b'i'in chake chi rat ndak'ut chikiwech ri israelitas ri ek'o pa teq kitinamit ri ma israelitas ta, chi ma tikib'en chik ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, <sup>††</sup> porque ndab'ij chake chi ma kekib'en circuncidar ri ch'uteq k'ajola', y ma tikib'en ri kik'utun kan ri ojer teq qatitqamama'. <sup>22</sup> Wokami, ¿achike ndiqab'en chin ndiqaqasaj koyowal? Porque reje' kin xtikiya' cuenta chare chi xatuqaqa chire'. <sup>23</sup> Romari', tab'ana' ri ndiqab'ij chawa: Chiqakajal ek'o ekaji' achi'a' ri k'o achike kisujun chare ri Ajaw <sup>††</sup> chin ndikib'en. <sup>24</sup> Ka'ak'uaj y tach'ajch'ojsaj awi' chuwech ri Dios junan kik'in achel ndub'ij ri ley. K'ateri', tatojo' rajel nojel ri ndik'atzin ndikisuj chuwech ri Dios chin ndikik'ut chi kib'anun chik ri kisujun chare, y keru' k'o che'el ndikiq'et pe ri rusmal teq kiwi'. <sup>†††</sup> Si keru' ndab'en, konojel wineq ndiketamaj chi ma qetzij ta ri ndib'ix chawij, xa kin ndikitz'et chi jajun rat ndab'en ri ndub'ij ri ley. <sup>†††25</sup> Pero pa kiwi' ri ma israelitas ta ri kitaqin chik ri Ajaw, roj xqatz'ib'aj yan e chake chi ma ndik'atzin ta ngekib'anala' nojel ri ngeqab'anala' roj israelitas. Xaxe xqab'ij chake chi ma tikik'ux ri sujun chikiwech tiox, <sup>§</sup> ma tikik'ux ti'ij warneq kik' chupan, <sup>§†</sup> nixta kik' y ma tikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in <sup>§††</sup> chin ndikib'en mak. Keru' xkib'ij chare ri Pablo.

### Ri israelitas ndikitz'en e ri Pablo pa rachoch ri Dios

<sup>26</sup> Ri Pablo xeruk'uaj ri kaji' achi'a' ri', y chukan q'ij, achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xuch'ajch'ojsaj ri rija' junan kik'in reje' chuwech ri Dios. Ri Pablo

† 21:17 Hch. 15:4 †† 21:18 Gá. 1:19 † 21:19 Hch. 15:12; Ro. 15:18 †† 21:21 Hch. 6:14; Gá. 5:1-3 †† 21:23 Hch. 18:18 ††† 21:24 Nm. 6:2, 13, 18 ††† 21:24 1Co. 9:20 § 21:25 1Co. 8:1-13 §† 21:25 Gn. 9:4 §†† 21:25 1Co. 5:1, 9, 11; 10:8; 1Ts. 4:3; He. 13:4

xok apu pa rachoch ri Dios <sup>§†</sup> y xub'ij chake ri sacerdots israelitas achike q'ij ndikik'is ri ch'ajch'ojsanik ngetajin rik'in, y ndikisuj ri ofrenda ri ndik'atzin chi ndikisuj pa ki-cuenta chikijununal chuwech ri Dios.

<sup>27</sup> Y atoq ja nditz'aqet ri wuqu' q'ij chin ri ch'ajch'ojsanik ngetajin rik'in, jujun israelitas ri epataneq pa roch'ulew Asia, xkitz'et ri Pablo pa rachoch ri Dios, y xkiya' tzij pa kixikin ri wineq chin ri tinamit chin ndikitz'en ri Pablo. <sup>§††28</sup> Y ri israelitas ri' kere' ngesik'in chub'ixik: ¡Achi'a' teq israelitas! ¡Qojito! Ja achi re' ri nojel ape' nduk'ut itzel teq achike chikij ri qawinaqul, y nduk'ut chi ma tinimex ri ley xyo'ox chare ri Moisés <sup>§†</sup> y chi ma tiyo'ox chik pa cuenta rachoch ri Dios. <sup>§†</sup> Keru' chuqa' eruk'usan ma israelitas ta pa rachoch ri Dios y ri' xajan chi ndib'an chupan re loq'olej achoch re', xechaje'.

<sup>29</sup> Keru' ndikib'ila' ri israelitas ri', porque kitz'eton ri Pablo pa tinamit chi achib'ilan roma jun achi aj Éfeso rub'ini'an Trófimo, <sup>§§†</sup> y pa kitzij reje' ri Pablo xuk'usaj apu pa rachoch ri Dios.

<sup>30</sup> Roma k'a ri', konojel ri wineq chin ri tinamit xeyakatej y cha'anin paqi' xkimal ki'. Xkitz'en ri Pablo, y kijororen xkelesaj pe pa rachoch ri Dios, y kin ja paqi' xetz'apilo'ox ri puertas chin rachoch ri Dios. <sup>31</sup> Y atoq ja ndikib'en ruwech chi ndikikamisaj ri Pablo, xb'eb'ix chare ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, chi ri wineq pa tinamit Jerusalén eyakatajneq roma koyowal. <sup>32</sup> Rija' ja paqi' xeruk'uaj soldados y ch'aaqa chik ki-jefes 100 soldados, ju'anin xeb'a ape' ek'o ri wineq, y atoq ri wineq xekitz'et ri soldados y ri uk'uey kib'ey soldados más nim ruq'ij, xetane' chuch'eyik ri Pablo. <sup>§§†33</sup> Atoq xb'eqaqa ri uk'uey kib'ey soldados, xutz'en ri Pablo, xub'en mandar chi tiximox rik'in ka'i' cadenas. <sup>§§§</sup> Y nduk'utula' razón achike chi achi ri Pablo y achike xub'en. <sup>34</sup> Pero ri wineq santienta ngesik'iyaj apu, jun wi ndikib'ila' apu ch'aaqa, y jun chi wi ndikib'ila' apu ch'aaqa chik, y ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, ma jun achike xtiker xretamaj pa ruwi' ri ndajin roma ri bulla ndikib'en ri wineq, y romari' xub'ij chi tuk'u'ex ri Pablo pa cuartel. <sup>35</sup> Atoq xeb'eqaqa chuwech ri gradas chin ri cuartel, ri soldados xk'atzin xkiyek ri Pablo chikaj, porque ri wineq ndikajo' ndikich'ey. <sup>36</sup> Porque konojel ri wineq koqan pe ri Pablo, y ngesik'in chub'ixik: ¡Tikamisex <sup>18</sup> la achi la! ngechaje'.

### Ri Pablo ndich'a'a chikiwech ri aj Jerusalén

<sup>37</sup> Atoq ri Pablo ja ndukusex apu pa cuartel, pa ch'ab'el griego xch'a'a chare ri uk'uey kib'ey soldados más nim ruq'ij y kere' xub'ij: ¿Ndaya' q'ij chi nib'ij ka'ioxi' nutzij chawa?

§† 21:26 Hch. 24:18 §†† 21:27 Lc. 21:12; Hch. 4:3; 5:18; 26:21; 2Co. 4:9 §† 21:28 Hch. 6:13 §† 21:28 Hch. 25:8 §§† 21:29 Hch. 20:4; 2Ti. 4:20 §§† 21:32 Hch. 23:27 §§§ 21:33 Hch. 20:23; 28:20 18 21:36 Hch. 22:22

Y ri uk'uey kib'ey soldados xub'ij: ¿Awetaman ngach'a'a pa ch'ab'el griego? <sup>38</sup> Pa nutzij riyin, ja rat ri aj Egipto ri k'o chik jub'a' juna' xeruyek 4,000 kamisanel teq achi'a' chirij ri rey y xeruk'uaj pa chaqi'j y tz'iran ulew chin ma keqatz'en, xchaje'.

<sup>39</sup> Ri Pablo xub'ij: Riyin, yin jun israelita ri xinalax pa tinamit Tarso, <sup>†</sup> jun tinamit nimalej ruq'ij pa roch'ulew Cilicia, pero nik'utuj chawa chi taya' q'ij chuwa chi ngich'a'a jub'a' chikiwech la wineq, xchaje'.

<sup>40</sup> Y atoq xyo'ox q'ij chare, ri Pablo pe'el chuwech ri gradas xub'en ruq'a' chake ri wineq chin kech'ojochi' qa. Atoq nixta jun chik ndiq'ajan chiri', ri Pablo xch'a'a chikiwech ri wineq pa ch'ab'el hebreo <sup>††</sup> y xub'ij:

**22** Achi'a' teq nuwinaqul y rix achi'a' ri nimalej teq iq'ij chin ri tinamit, tiwak'axaj ri nib'ij chiwa wokami chin nito' wi' chiwech.

<sup>2</sup> Atoq ri wineq xkak'axaj chi ri Pablo pa ch'ab'el hebreo ndich'a'a chake, kin más xkiyaya' apu kixikin. Y ri Pablo kere' xub'ij: <sup>3</sup> Riyin jun israelita, <sup>‡</sup> yin alaxneq pa tinamit Tarso chin ri roch'ulew Cilicia, pero xik'iytisex chire' pa tinamit Jerusalén, y ja ri Gamaliel <sup>††</sup> xok nutijonel. Rija' xunuk'uk'ej chinuwech nojel ri kib'i'in kan ri qatit-qamama' pa ruwi' ri ley xyo'ox chare ri Moisés y kin nutijon nuq'ij chi nib'en <sup>††</sup> nojel ri ndub'ij chupan ri ley ruyo'on pe ri Dios achel nditij iq'ij rix wokami. <sup>4</sup> Romari' jumb'ey kan, xentzeqleb'ej ri kitaqin ri qetzij b'ey chin ri Ajaw chin nib'en itzel <sup>†††</sup> chake. Chi achi'a' chi ixoqi' xenyut y xenk'uaj chin ngetz'apix pa che'. <sup>5</sup> Jajun ri más nimalej ruq'ij sacerdote y konojel ri achi'a' israelitas ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit enu-testigos, chi qetzij ri ngitajin chub'ixik. Ja reje' xeyo'on wuj pa nuq'a' chin nijech pa kiq'a' ri qawinaqul ek'o pa tinamit Damasco, ri achoq chupan ndub'ij chi kiyo'on uchuq'a' pa nuq'a' chin ngentz'en ri kitaqin ri Ajaw y ngenk'en pe pa tinamit Jerusalén chin ndiyo'ox castigo chake.

<sup>6</sup> Pero atoq roj b'aneq pa b'ey y rojk'o chik chunaqaj ri tinamit Damasco, pa nik'aj la'eq q'ij atoq ri', k'ate' ruwech xyik'an pe jun luz chikaj ri santienta ruchuq'a' ri xiruyik'aj. <sup>7</sup> Riyin xitzaq pa ulew, y xinwak'axaj jun ch'ab'el ri xub'ij chuwa: ¡Saulo! ¿Achike roma yin atzeqleb'en chin ndab'en itzel chuwa? <sup>8</sup> Y riyin xinb'ij: ¿Achike k'a rat, Ajaw? Y rija' xub'ij chuwa: Ja riyin ri Jesús aj Nazaret ri atzeqleb'en chin ndab'en itzel chuwa. <sup>9</sup> Kin qetzij wi chi ri eb'aneq chuwi'j xkitz'et ri luz, <sup>†††</sup> pero ma xkak'axaj ta ruch'ab'el ri Jun ri ndich'a'a chuwa. <sup>10</sup> Ja atoq ri' xinb'ij chare: Ajaw, ¿achike ndawojo' chi nib'en riyin? Y ri Ajaw xub'ij chuwa: Kayakatej, y katok apu pa tinamit Damasco, y chiri' ndib'ix chawa nojel ri achike b'i'in chik pa awi' chi ndab'en. Keri' xb'ix chuwa. <sup>11</sup> Y roma santienta

ruchuq'a' ri luz xiruyik'aj, ma xitiker ta xitzu'un, romari' ri eb'aneq chuwi'j xkiyuqej chinuq'a' y xinikik'uaj apu pa tinamit Damasco.

<sup>12</sup> Chiri' pa tinamit Damasco, k'o jun achi rub'ini'an Ananías ri kin nduya' ruq'ij ri Dios achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Konojel ri israelitas ri k'o kachoch pa tinamit chiri' kin utz ngech'a'a chirij. <sup>13</sup> Ri Ananías xib'erutz'eta', xjel apu wik'in y xub'ij chuwa: Hermano Saulo, katzu'un chik jumb'ey. Y ja atoq ri' xitzu'un y xintz'et ruwech. <sup>14</sup> Rija' xub'ij chuwa: Ri Dios ri xkiya' ruq'ij ri ojer teq qatit-qamama' <sup>††</sup> rat rucha'on <sup>†††</sup> chin ndawetamaj ri ndirajo' chi ndab'en, y rat rucha'on chuqa' chin xatz'et ri Jun ri ma jun rumak <sup>††</sup> y xawak'axaj ri xub'ij chawa. <sup>15</sup> Porque rat ngatok jun ri ndaya' atzij <sup>†††</sup> chikiwech konojel wineq chi kin qetzij ri atz'eton y awak'axan rik'in. <sup>16</sup> Wokami, ¿achike awayob'en? Kayakatej, tab'ana' bautizar awi', y tataqij ri Ajaw Jesús, <sup>††</sup> chin ndikuyutej ri amak, <sup>†††</sup> xchaje' chuwa. Y kerri' xinb'en.

<sup>17</sup> Atoq xitzolij pe wawe' pa tinamit Jerusalén, <sup>†††</sup> xb'enb'ana' orar pa rachoch ri Dios, y pa jun achel achik', <sup>18</sup> xintz'et chi ri Ajaw Jesús xub'ij chuwa: Taya' kan paqi' ri tinamit Jerusalén, porque ri wineq chire' ma ndikitaqij ta ri xtab'ij chake pa ruwi' ri xatz'et y xawak'axaj wik'in. <sup>19</sup> Y riyin xinb'ij: Ajaw, reje' ketaman chi jumb'ey kan xib'a pa teq sinagoga chin xentz'en y xenjich'aj <sup>18</sup> ri rat kitaqin, y xeb'enjacha' pa che'. <sup>19</sup> Y atoq xkamisex ri Esteban ri xyo'on utzulej atzijol chikiwech ri wineq, riyin kin xqa' chinuwech chi kerri' xb'an chare, <sup>20</sup> y xinchajij ri kitziaq <sup>21</sup> ri xekich'ilila' kan chikij ri xekamisan richin. <sup>21</sup> Pero ri Ajaw xub'ij: Kab'iyin, porque ngatinteq nej chin nda'atzijoj ri nutzij chake ri ma israelitas ta. <sup>22</sup> Keri' xub'ij ri Ajaw chuwa, xchaje' ri Pablo.

#### Ri Pablo ndub'ij chi rija' jun wineq aj Roma

<sup>22</sup> Atoq ri kimolon apu ki' chiri' xkak'axaj ri ndub'ij ri Pablo pa kiwi' ri ma israelitas ta, ma xkajo' chi ta xkak'axaj, y xa xesik'in chub'ixik: ¡Tikamisex <sup>23</sup> la jun achi la', ma utz ta chi k'es! <sup>24</sup> ngechaje'. <sup>23</sup> Ri wineq ri' ngesik'iyaj apu, y ndikitorila' e kitziaq chikaj y ndikijopila' ulew <sup>25</sup> pa kaqiq'. <sup>24</sup> Romari' ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, xub'ij chake ri soldados chi tuk'usex apu ri Pablo pa cuartel, <sup>26</sup> y tiroq chin tub'ij achike roma ri wineq ngesik'iyaj ndikik'utuj rukamik. <sup>25</sup> Pero atoq xkirip ri Pablo y xkijitz' chin ndikiraq, rija' kere' xub'ij chare jun ki-jefe 100 soldados ri k'o apu

<sup>†</sup> 21:39 Hch. 9:11 <sup>††</sup> 21:40 Hch. 22:2; 26:14 <sup>‡</sup> 22:3 2Co. 11:22 <sup>†††</sup> 22:3 Hch. 5:34 <sup>††††</sup> 22:3 Hch. 26:5 <sup>†††††</sup> 22:4 Fil. 3:6; 1Ti. 1:13 <sup>††††††</sup> 22:9 Hch. 26:13

§ 22:12 Hch. 10:22 <sup>§†</sup> 22:14 Hch. 3:13 <sup>§††</sup> 22:14 Hch. 9:15 <sup>§††</sup> 22:14 Hch. 7:52 <sup>§†††</sup> 22:15 Hch. 23:11 <sup>§†</sup> 22:15 Hch. 4:20 <sup>§†</sup> 22:16 Ro. 10:13 <sup>§§†</sup> 22:16 Hch. 2:38 <sup>§§††</sup> 22:17 Hch. 9:26 <sup>§§§</sup> 22:18 Mt. 10:14 18 22:19 Mt. 10:17; 1Co. 15:9; Fil. 3:6; 1Ti. 1:13 19 22:19 Hch. 8:3 20 22:20 Hch. 8:1 21 22:20 Hch. 7:58 22 22:21 Hch. 18:6; 26:17; Ro. 11:13; Gá. 1:16; 2:7, 8; Ef. 3:7, 8; 1Ti. 2:7 23 22:22 Hch. 21:36 24 22:22 Hch. 25:24 25 22:23 25. 16:13 26 22:24 Hch. 21:34

chiri': Riyin yin jun wineq aj Roma. ¿Nduya' kami q'ij ri ley chi ndiroq jun aj Roma, atoq k'ajani tiq'at tzij pa ruwi'? †

<sup>26</sup> Atoq ri jefe ri' xrak'axaj kerí', xb'a ape' k'o ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, y xub'ij chare:

¿Achike ri ngatajin rik'in? Porque ri achi ri xab'ij chi tiqaraq, ndub'ij chi aj Roma.

<sup>27</sup> Ja atoq ri' ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xjel apu rik'in ri Pablo, y xub'ij chare: Tab'ij chuwa: ¿Qetzij chi rat aj Roma? Y ri Pablo xub'ij: Ja'n.

<sup>28</sup> Ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xub'ij chare ri Pablo: Riyin, santienta méra xintaj chin xinok jun wineq aj Roma. Pero ri Pablo xub'ij chare: Jak'a riyin walaxib'en pe chi yin aj Roma, xchaje'.

<sup>29</sup> Romari', ri soldados achoq chake b'i'in chi tikiroqo' ri Pablo, kin ja paqi' xe'el e chuchi', y hasta ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xuxib'ij qa ri' †† porque xuteq ruximik ri Pablo, xu rija' jun achi aj Roma.

### Ri Pablo nduk'u'ex chikiwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'

<sup>30</sup> Chukan q'ij, ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, xrajo' xretamaj ri sujunik ndikiya' ri israelitas chirij ri Pablo. Romari' xub'en mandar chi ke'oyox ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri ch'aaq chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', y xub'en mandar chi tesoaq'opix pe ri Pablo y xupab'a' chikiwech.

**23** Ja atoq ri' ri Pablo xuch'ik ruwech chikij ri achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a' y kere' xub'ij chake: Achi'a' teq nuwinaqul, nojel nuk'aslen nutijon nuq'ij nib'en ri ndub'ij ri qa-Dios, y nina' chi ma jun achike nub'anun ri xajan ta ‡ chuwech rija'.

<sup>2</sup> Pero ri más nimalej ruq'ij sacerdote Ananías xub'ij chake ri ek'o chunaqaj ri Pablo chi tikitz'ajij chiruchi'. ††† Y ri Pablo xub'ij: ¡Ja ri Dios nditz'ajo achi' rat ri ndaq'ab'aj awi' chi rat chojmilej achi, atoq xa itzel ri ngatajin rik'in! Porque rat, rat tz'uyul chiri' chin ndaq'et tzij pa nuwi' achel tz'ib'an chupan ri ley ri xy-o'ox chare ri Moisés, †† pero xa ja rat ngaq'ajo ri ley ri', porque ndab'en mandar chi titz'ajix nuchi' atoq k'ajani tawetamaj si qetzij k'o numak o naq. †††

<sup>4</sup> Ja atoq ri' ri ek'o apu chiri' xkib'ij chare ri Pablo: ¿Ma ndaxib'ij ta awi' chi ndab'ij itzel teq tzij chare la más nimalej ruq'ij sacerdote ††† ri rusamajel ri Dios?

<sup>5</sup> Y ri Pablo xub'ij: Nuwinaqul, riyin ma wetaman ta chi ja rija' ri más nimalej ruq'ij sacerdote. Xa ta wetaman, man ta xinb'ij kerí', porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Ma kach'a'a chirij jun uk'uey b'ey chin ri atinamit.

<sup>6</sup> Atoq ri Pablo xuya' cuenta chare chi chiri' kimolon apu ki' saduceos y fariseos, kere' xsik'in chub'ixik: Achi'a' teq nuwinaqul, riyin, yin fariseo, § y yin kiy-ki-mam kan fariseos, y wokami ndiq'at tzij pa nuwi' xe roma nutaqin chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, xchaje'.

<sup>7</sup> Atoq ri Pablo xub'ij kerí', ri fariseos y ri saduceos xkichuqucha' qa ki' chi tzij chikiwech. Y konojel ri kimolon apu ki' chiri' ka'i' ruwech kitzij xkib'en qa.

<sup>8</sup> Porque ri saduceos ndikib'ij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, §† y ndikib'ij chi maneq ángeles y maneq espíritus. Pero ri fariseos ndikitaqij nojel re'.

<sup>9</sup> Konojel ri kimolon ki' santienta ngesik'in apu, y xeyakatej jujun fariseos tijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Reje' xkireq apu kichi' chub'ixik: Ma jun rumak §†† ndiqil re achi re', kolope' qetzij xuq'alarisaj ri' jun espíritu o jun ángel chuwech, ngechaje'.

<sup>10</sup> Y roma ri kimolon ki' ja ndikitz'en qa ki' chi chaponik, ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xub'en mandar chake ri soldados chi tekik'ama' qa ri Pablo chikikajal ri wineq, chin ndikik'uaj chik jumb'ey pa cuartel, porque ruxib'in ri', ma k'ate' tikimut ri Pablo.

<sup>11</sup> Chukan aq'a', ri Ajaw xuq'alajrisaj ri' §† chuwech ri Pablo y xub'ij chare: ¡Tik'oje' ruchuq'a' ri awánima! §†† Porque achel xaya' utzulej nutzijol chire' pa tinamit Jerusalén, kerí' ndik'atzin ndab'en chuqa' pa tinamit Roma, xchaje'.

### Ri israelitas ndikib'en ruwech chi ndikikamisaj ri Pablo

<sup>12</sup> Atoq xseqresan pe, ri israelitas xkib'en ruwech chi ndikikamisaj §† ri Pablo, y xkib'en jurar chikiwech chi tiqaqa kamik pa kiwi' si ngewa' o ndikitij kiya' nab'ey chi ndikikamisaj. <sup>13</sup> Ri xeb'anun ruwech chi kerí' ndikib'en, más la'eq e 40 achi'a'. <sup>14</sup> Xeb'ech'a'a k'a chake ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y chake ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, y kere' xkib'ij chake: Roj xqab'en jurar chiqawech chi tiqaqa kamik pa qawi' si ngojwa' o ndiqatij qaya' nab'ey chi ndiqakamisaj ri Pablo. <sup>15</sup> Wokami ri ndiqajo' chi rix ndib'en jare': Rix junan kik'in ri ch'aaq chik achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa iq'a', tib'ij chare ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, chi chuwa'q tuk'ama' pe ri Pablo chiwech, achel kin ta ndiwojo' ndik'at más ruchi' pa ruwi' ri sujunik b'anun chirij, y roj kin qanab'an chi apu qi' chin ndiqakamisaj nab'ey chi nduqaqa.

<sup>16</sup> Pero jun k'ajol ral rana' ri Pablo xrak'axaj ri kib'anun ruwech ri achi'a' ri', y xb'a pa cuartel chin xb'erub'ij chare ri Pablo nojel. <sup>17</sup> Ri Pablo xroyoj jun chikiwech ri ki-jefe 100 soldados, y kere' xub'ij chare: Tak'uaj re k'ajol re' chuwech ri uk'uey kib'ey soldados

† 22:25 Hch. 16:37 †† 22:29 Hch. 16:38 ‡ 23:1 Hch. 24:16; 2Co. 1:12; 2Ti. 1:3 †† 23:2 1R. 22:24 †† 23:3 Dt. 25:1, 2 ††† 23:3 Jn. 7:51 ††† 23:4 Jn. 18:22

§ 23:6 Fil. 3:5 §† 23:8 Mt. 22:23 §†† 23:9 Pr. 16:7; Lc. 23:4 §† 23:11 Hch. 27:23 §†† 23:11 Sal. 46:1; Is. 41:10; 43:2; Jer. 15:19-21; Hch. 2:25 §† 23:12 Hch. 25:3

ri más nim ruq'ij, porque k'o achike ndik'atzin nderub'ij chare.

<sup>18</sup> Ri jefe ri' xuk'uaj ri k'ajol chuwech ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, y kere' xub'ij chare: Ri jun achi tz'apel pa che' rub'ini'an Pablo, xiroyoj y xuk'utuj kamelal chuwa chi nik'en pe re jun k'ajol re' chawech, porque k'o achike ndurub'ij chawa.

<sup>19</sup> Ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xutz'en chiruq'a' ri k'ajol y xuk'uaj apu jub'a' kela', y atoq ek'o kiyon xub'ij chare: ¿Achike k'a ri ndawojol' ndab'ij chuwa?

<sup>20</sup> Ri k'ajol xub'ij chare: Ri israelitas xkib'en ruwech chi ndukik'utuj chawa chi chuwa'q taya' q'ij chi nduk'u'ex qa ri Pablo chuwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a', roma ndikib'en chi achel ta ndikajo' ndikik'at ruchi' pa ruwi' ri sujunik yo'on chirij.

<sup>21</sup> Pero rat ma tataqij kitzij, porque más e 40 achi'a' kiq'eleb'en † pa b'ey. Reje' xkib'en yan jurar chikiwech chi tiqaqa kamik pa kiwi' si ngewa' o ndikitij kiya' nab'ey chi ndikikamisaj †† ri Pablo. Y wokami xe chik koyob'en chi ndaya' q'ij chi nduk'u'ex qa, xchaje' ri k'ajol.

<sup>22</sup> Ja atoq ri' ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xub'ij chare ri k'ajol chi titzolij, y kere' xub'en e mandar chare: Ma jun achoq chare tatzijoj ri xu'ab'ij chuwa.

#### Ri Pablo nditaq chuwech ri gobernador Félix

<sup>23</sup> Ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij xeroyoje eka'i' ki-jefe 100 soldados, y xub'ij chake: Ke'inab'a' 200 soldados ri ngeb'a chikaqen, 70 chik soldados ri ngetz'uye' e chikij kej, y 200 soldados ri ndikik'uaj lanzas chin ndikitz'en b'ey ngeb'a pa tinamit Cesarea ‡ pa b'eleje' hora chin tokoq'a'. <sup>24</sup> Tib'ana' chuqa' kik'ojlen kej chin nditz'uye' e ri Pablo chikij, y tichajij utz-utz chin nixta jun achike xtuk'ulwachij pa b'ey y ndeqaqa chuwech ri gobernador Félix, xchaje' chake.

<sup>25</sup> Xutz'ib'aj e chuqa' jun wuj chare ri Félix, ri kere' ndub'ij:

<sup>26</sup> Riyin Claudio Lisias niteq e ruxunaqil awech rat nimalej aq'ij gobernador Félix. <sup>27</sup> Nib'ij chawa chi ri jun achi niteq e chawech, tz'amon koma ri israelitas y jub'ama ndikikamisaj qa, atoq riyin xib'eqaqa junan kik'in ri soldados, †† y xinwelesaj pa kiq'a', porque xinwetamaj chi ri achi ri' jun wineq aj Roma. ††† Y roma riyin xinwojo' xinwetamaj achike chi sujunik ndiyox chirij, xink'uaj chuwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>29</sup> Y riyin xinwetamaj chi ri sujunik ††† ndikiya' chirij, xa pa ruwi' ri ki-ley, ††† pero riyin nitz'et chi nixta jun rumak rub'anun chin ta nditz'apix pa che' o ndikamisex. <sup>30</sup> Pero roma xub'ix chuwa chi ri israeli-

tas kib'anun chik ruwech chi ndikikamisaj, riyin ja paqi' xinteq e chawech. Y xinb'en mandar chuqa' chake ri ngesujun richin, chi tekisujuj chawech.

Keri' xutz'ib'aj e ri Claudio chupan ri wuj.

<sup>31</sup> Ri soldados xkib'en achel xb'ix chake. Chupan ri tokoq'a' ri' xkik'uaj ri Pablo pa jun tinamit rub'ini'an Antípatris. <sup>32</sup> Chukan q'ij, xe chik ri 70 soldados ri eb'aneq chikij kej xe'uk'uan ri Pablo, y ri ch'aaq chik xetzolij pa cuartel. <sup>33</sup> Ri soldados ri xe'uk'uan ri Pablo, atoq xeb'eqaqa pa tinamit Cesarea, xkijech ri wuj pa ruq'a' ri gobernador Félix, y xb'ekipab'a' ri Pablo chuwech. <sup>34</sup> Atoq ri Félix xub'en leer ri wuj, xuk'utuj razón chare ri Pablo aj ape', y atoq xretamaj chi aj roch'ulew Cilicia, §§§ xub'ij: Atoq xketuqaqa ri ngesujun awichin, niwak'axaj ri ndab'ij chin ndato' awi', §† xchaje'.

Y xuteq chi tuk'u'ex ri Pablo pa palacio ape' xub'en reinar ri Herodes chin ndichajix koma soldados.

#### Ri Pablo ndich'a'a chuwech ri gobernador Félix chin nduto' ri'

**24** Wo'o' q'ij tik'oje' ri Pablo pa tinamit Cesarea, atoq xb'eqaqa ri más nimalej ruq'ij sacerdote Ananías achib'ilan koma jujun intéra teq achi'a' k'o kiq'ij, y jun abogado rub'ini'an Tértulo. Reje' xeb'eqaqa chuwech ri gobernador Félix chin xb'ekisujuj ri Pablo. <sup>2</sup> Atoq xk'an pe ri Pablo chikiwech, ri Tértulo xutz'uk rusujuxik ri Pablo y xub'ij: ¡Nimalej gobernador Félix! Roj awoma rat k'o uxlanen pa qatinamit, y roma ri nimalej ano'oj, kin más utz ruk'uaxik §†† ri qatinamit qatz'eton. <sup>3</sup> Nojel teq ape' y nojel teq q'ij, kin santienta ndiqamatioxij chawa nojel ri ab'anun qoma, nimalej aq'ij gobernador Félix. <sup>4</sup> Pero wokami, roma ma ndiqajo' ta ndiqak'en k'iy tiempo chawech, ndiqak'utuj kamelal chawa chi qojawak'axaj jub'a', roma qetaman chi kin utz wi ano'oj. <sup>5</sup> Roj qilon chi re jun achi re', kin achel jun yab'il kerí'. Porque ndub'en chake ri israelitas chi ngeyakatej chikij ri ngeb'anun gobernar pa kiwi' pa teq tinamit ape' ndeq'ax, y ja rija' ri uk'uey b'ey kichin ri b'otzaj teq wineq ri koqan ri rutijonik jun achi aj Nazaret. <sup>6</sup> Y ma xe ta ri', hasta xrajo' xub'en ri xajan §† chi ndib'an pa rachoch ri Dios. Romari' xqatz'en e. <sup>7</sup> Pero ri Lisias, ri uk'uey kib'ey soldados ri más nim ruq'ij pa tinamit Jerusalén, xeruteq soldados chin xrelesaj ri Pablo pa qaq'a' §†† rik'in santienta uchuq'a', y xub'ij chaqe chi qojpu'un chawech chin nduqasujuj. §†§ Y rat wokami atoq xtak'at ruchi' pa ruwi' nojel ri b'anatajneq pe, ndawetamaj chi qetzij ri sujunik ndiqab'en chirij re jun achi re', xchaje' ri Tértulo.

† 23:21 Sal. 10:9 †† 23:21 Sal. 37:32; Pr. 4:16 ‡ 23:23 Hch. 8:40 †† 23:27 Hch. 23:10 ††† 23:27 Hch. 22:25-29 †††† 23:29 Hch. 24:5, 6 †††† 23:29 Hch. 18:15

§ 23:34 Hch. 21:39 §† 23:35 Hch. 25:16 §†† 24:2 Sal. 55:21; Jud. 16 §† 24:6 Hch. 21:28 §††† 24:7 Hch. 21:33; 23:27 §† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.

<sup>9</sup> Ri israelitas ri ek'o apu chiri', ndikisujuj chuqa' ri Pablo, y ndikib'ij chi qetzij nojel ri xub'ij ri Tértulo. <sup>10</sup> Ja ataq ri' ri gobernador Félix, <sup>†</sup> xub'en apu rujolon chare ri Pablo chin tich'a'a, y ri Pablo kere' xub'ij: Riyin weta-man chi rat k'iy chik juna' aq'aton tzij pa kiwi' ri wineq chin re roch'ulew re', romari' ngikikot nib'ij ka'i-oxi' nutzij chin nito' wi' pa ruwi' ri sujunik ndikiya' chuwij. <sup>11</sup> Ri nib'ij chawa wokami, rat ngatiker ndawetamaj si qetzij o naq. Riyin k'aja ok pa kab'lajuj q'ij kan xib'a e pa tinamit Jerusalén, chin xb'enya' e ruq'ij ri Dios. <sup>12</sup> Re wineq re nginkisujuj ma xinkil ta chi riyin nichuqucha' wi' chi tzij kik'in wineq o ngenyek ta wineq pa rachoch ri Dios, <sup>††</sup> pa sinagoga o pa tinamit, <sup>13</sup> nixta ngetiker ndikik'ut chawech chi qetzij ri sujunik ndikiya' chuwij. <sup>14</sup> Pero niya' chuwij chi woqan ri qetzij b'ey xuk'ut kan ri Jesús, b'ey ri ndikib'ij reje' chi ma qetzij ta. Riyin roma woqan ri qetzij b'ey ri' nib'en rusamaj ri Dios, ri Dios ri xkiya' ruq'ij ri ojer teq qatit-qamama' <sup>‡</sup> roj israelitas. Y nutaqin nojel ri tz'ib'an chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y ri kitz'ib'an kan ri profetas <sup>‡‡</sup> ojer. <sup>15</sup> Kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios chi ri wineq ekamineq e ri xkik'uaj jun chojmilej k'aslen y ri ma xkik'uaj ta jun chojmilej k'aslen, k'o jun q'ij ngek'astajb'ex pe. <sup>‡‡</sup> Y re nuwinaqul re nginkisujuj koyob'en chuqa' chi ker' ndib'anatej. <sup>16</sup> Romari', riyin jumul nitij nuq'ij chi ch'a-jch'aj ri wánima <sup>‡‡‡</sup> chuwech ri Dios y chikiwech chuqa' ri wineq.

<sup>17</sup> K'iy juna' ma xib'eqaqa ta pa tinamit Jerusalén, pero chupan teq re q'ij re' xib'eqaqa e chin xinjech jun to'onik <sup>‡‡‡</sup> taqon pe chake ri nuwinaqul ri ndik'atzin kito'ik, y chin chuqa' xinsuj jun sipanik riyin chuwech ri Dios. <sup>18</sup> Jari' ri ngitajin rik'in pa rachoch ri Dios y nuch'ajch'ojrisan chik wi', <sup>§</sup> ataq xinkil jujun teq nuwinaqul israelitas epataneq pa roch'ulew Asia, pero ma jun nichuqucha' ta wi' chi tzij kik'in wineq o ngenyek ta wineq chikij ri ngeb'anun gobernar, achel ri sujunik yo'on chuwij. <sup>19</sup> Ja ta ri israelitas ri' ri ek'o ta pe chawech wokami chin ndikib'ij ri reqal ri sujunik <sup>§†</sup> ndikiya' chuwij. <sup>20</sup> Y si ma ek'o ta pe, tikib'ij k'a ri ek'o pe chire' achike numak xkil ataq xinuk'u'ex chuwech ri b'otzaj achi'a' israelitas k'o uchuq'a' pa kiqu'a'. <sup>21</sup> O naq xa pa kiwech reje' mak xinb'en ataq chuwech ri b'otzaj achi'a' israelitas ri', kere' xisik'in chub'ixik: ¡Riyin nitaqij chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe, <sup>§††</sup> y xaxe romari' ndiq'et tzij pa nuwi'! Keri' xinb'ij chikiwech, xchaje' ri Pablo chare ri Félix.

<sup>22</sup> Ri gobernador Félix, k'iy retaman pa ruwi' ri b'ey ri xuk'ut kan ri Jesús. Romari' ma xub'en yan ta paqi' ruk'ojlen ri sujunik yo'on chirij ri Pablo, y xa xub'ij chake konojel: Atoq xtuqaqa wawe' ri Lisias ri uk'uey

kib'ey soldados ri más nim ruq'ij, ndiqab'en ruk'ojlen re sujunik re', xchaje'.

<sup>23</sup> Ja ataq ri' ri Félix xub'ij chare ri ki-jefe 100 soldados chi tichajix ri Pablo, pero ma titz'apix pa che', y xub'ij chuqa' chi ri ndikajo' ndekitz'eta' ri Pablo, tiyo'ox q'ij chake chi ndikik'uaj apu ri ndik'atzin chare. <sup>§†</sup>

<sup>24</sup> Atoq xeq'ax yan jujun q'ij, ri gobernador Félix xb'eqaqa chik ape' nduq'et tzij, achib'ilan roma ri rixjayil rub'ini'an Drusila. Ri ixraq ri' jun ixraq israelita. Ri Félix xroyoj ri Pablo y xrak'axaj ri ndub'ij pa ruwi' ri ndataqij ri Jesús ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit.

<sup>25</sup> Pero ataq ri Pablo xub'ij chi ndik'atzin ndak'uaj jun chojmilej k'aslen, chi ndik'atzin ndaq'et awi' chikiwech ri itzel teq achike, y chi jun q'ij más apu chiqawech, ri Dios nduq'et tzij pa qawi' roj wineq chin nduya' ruk'ex-el chaqe, ri Félix xuxib'ij qa ri' y xub'ij chare: Wokami kab'iyin, y ataq xtijamajo' jub'a' nuwech, ngatinwoyoj chik. <sup>§††</sup>

<sup>26</sup> Ri gobernador Félix royob'en chi ri Pablo ndusuj ta méra chare <sup>§†</sup> chin ndusoq'opij e, romari' k'iy mul ndiroyoj ri Pablo chin nditzijon rik'in. <sup>27</sup> Pero ataq ri Pablo ja ka'i' juna' tik'oje' chiri', ri Félix xjal e y ja ri Porcio Festo xk'oje' kan pa ruk'exel. Ri Félix roma ndirajo' chi ri israelitas utz ndikitz'et ruwech, <sup>§†</sup> ma xusoq'opij ta kan ri Pablo.

#### Ri Pablo ndich'a'a chuwech ri gobernador Festo

**25** Oxi' q'ij teqaqa ri Festo pa tinamit Cesarea chin ndub'en gobernar, xb'a e pa tinamit Jerusalén.

<sup>2</sup> Pa tinamit Jerusalén, chuwech ri Festo xeb'eqaqa ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y jujun israelitas k'o kiqu'ij chikiwech ri tinamit, chin xb'ekisujuj ri Pablo. <sup>§††3</sup> Ri achi'a' ri', xb'ekik'utuj kamelal chare ri Festo chi tub'ana' mandar chi tik'an pe ri Pablo pa tinamit Jerusalén. Keri' xkib'ij chare, porque kib'anun ruwech chi ndikikamisaj <sup>§††</sup> ri Pablo pa b'ey. <sup>4</sup> Pero ri Festo xub'ij chake: Ri Pablo tz'apel pa tinamit Cesarea, y riyin ngib'a yan qa chiri'. <sup>5</sup> Romari', ri k'o uchuq'a' pa kiqu'a' pa iwi' rix, keb'iyin qa chuwij, chin ndikisujuj ri achi ri' si qetzij k'o mak rub'anun, xchaje'.

<sup>6</sup> Ri Festo jun la'eq waqxaqi' o lajuj q'ij xk'oje' pa tinamit Jerusalén, k'ateri' xb'a qa pa tinamit Cesarea, y chukan q'ij ataq xb'etz'uye' ape' nduq'et tzij, xub'ij chi tuk'u'ex apu ri Pablo chuwech. <sup>7</sup> Atoq xb'eqaqa ri Pablo chuwech ri Festo, ri israelitas ri e'eleneq e pa tinamit Jerusalén kin ja paqi' xb'ekimolo' ki' chirij, y ndikiya' jalajaj teq sujunik <sup>§§§</sup> chirij ri Pablo, y ndikib'ij chi erub'anun nima'q teq ch'a'oj, pero ma xetiker ta xkil jun reqal chin ndikik'ut chi qetzij ri sujunik ndikiya' chirij. <sup>8</sup> Y ri Pablo kere' xub'ij chin nduto' ri': Riyin ma

† 24:10 Hch. 23:24†† 24:12 Hch. 25:8‡ 24:14 2Ti. 1:3  
 †† 24:14 Hch. 26:22 †† 24:15 Dn. 12:2; Mt. 22:31, 32; Hch. 23:6  
 ††† 24:16 Hch. 23:1 ††† 24:17 Ro. 15:25-28 § 24:18 Hch. 21:26  
 §† 24:19 Hch. 23:30 §†† 24:21 Hch. 23:6

§† 24:23 Hch. 27:3; 28:16 §†† 24:25 Hch. 17:32 §† 24:26 Ex. 23:8; Dt. 16:19; 15. 8:3; 12:3; 2Cr. 19:7; Job 15:34; Pr. 17:8, 23  
 §† 24:27 Hch. 12:3; 25:9 §†† 25:2 Hch. 24:1 §§† 25:3 Hch. 23:12  
 §§§ 25:7 Sal. 27:12; 35:1

jun nuq'ajon rutzij ri ley kichin ri israelitas, ma nub'anun ta ri xajan chi ndib'an pa rachoch ri Dios, † y ma enuyakon ta wineq chirij ri rey César, xchaje'.

<sup>9</sup> Pero ri Festo, roma ndirajo' chi utz nditz'at †† koma ri israelitas, xub'ij chare ri Pablo: ¿Ndawojo' ngojb'a e pa tinamit Jerusalén, chin kerí', chiri' ndiqatz'et ri sujunik yo'on chawij? xchaje'.

<sup>10</sup> Ri Pablo xub'ij: Riyin chuwech ri q'atb'el tzij chin ri rey César yink'o wokami, y chire' ndik'atzin ndib'an ruk'ojlen ri sujunik yo'on chuwij. Ma ndik'atzin ta chi ngib'a e pa tinamit Jerusalén, porque ma jun numak nub'anun chikiwech ri israelitas y rat awetaman utz-utz chi kerí'. <sup>11</sup> Xa ta qetzij k'o jun itzel achike nub'anun, ri achoq roma ruk'ulun ngikamisex, ma nib'ij ta chi ma kikamisex. Pero si ma qetzij ta chi nub'anun achel ri sujunik ndiyox chuwij koma ri israelitas, nixta jun k'o uchuq'a' pa ruq'a' chin ta ngirujech pa kiq'a'. Romari' niwojo' chi ja ri rey César ‡ titz'eto ri sujunik yo'on chuwij, xchaje' ri Pablo.

<sup>12</sup> Atoq ri Festo xeruk'ulub'ej yan ri ngeto'on richin, kere' xub'ij chare ri Pablo: Rat ndawojo' chi ja ri rey César nditz'eto ri sujunik yo'on chawij. ¡Kin kerí' k'a tib'anatej!

#### Ri Pablo nduk'u'ex chuwech ri rey Agripa

<sup>13</sup> Xq'ax yan jub'a' teq q'ij, atoq ri rey Agripa y ri rana' Berenice xeb'eqaqa pa tinamit Cesarea, chin ndikiya' ruxunaqil ruwech ri gobernador Festo. <sup>14</sup> Ri rey Agripa y ri Berenice xek'oje' k'iy q'ij chiri', y ri gobernador Festo xutzijoj chare ri rey Agripa ri achike roma tz'apin pa che' ri Pablo, y kere' xub'ij: Chire' k'o jun achi rub'ini'an Pablo, ri xe jampe' pa ru-tiempo ri gobernador Félix tz'apel kan pa che'. <sup>15</sup> Y atoq riyin xib'a e pa tinamit Jerusalén, xeb'eqaqa chinuwech ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij y ri intéra teq achi'a' k'o kiq'ij chikiwech ri tinamit, xkisujuj chinuwech y xkik'utuj chuwa chi nib'en mandar chi tikamisex.

<sup>16</sup> Pero riyin kere' xinb'ij chake: Roj aj Roma ma xetal ta kerí' ndiqajech jun achi pa kamik, si ma qayo'on ta q'ij chare chi ndich'a'a chin nduto' ri' chikiwech ri ngesujun †† richin. <sup>17</sup> Y kerí' k'a, atoq ri israelitas ri ngesujun richin xetuqaqa qa pa tinamit Cesarea, riyin ma xinya' ta q'ij chi xq'ax k'iy tiempo, xa kin ja paqi' chukan q'ij xib'etz'uye' pa q'atb'el tzij, y xinb'en mandar chi tik'an pe ri Pablo chinuwech. <sup>18</sup> Atoq xetuqaqa chinuwech ri ngesujun richin, pa nutzij riyin sujunik chi erub'anun nima'q teq ch'a'oj ri ndikiya' chirij, pero xa ma jun kerí' xkib'ij. <sup>19</sup> Ri sujunik ndikiya' chirij xa ja ri ma junan ta ndinojin kik'in pa ruwi' ri ndirajo' ri ki-Dios, y chuqa' pa ruwi' jun achi kamineq chik ri xub'ini'aj Jesús, †† ri ndub'ij ri Pablo chi xb'ek'astej pe chikikajal ri anima'i'.

† 25:8 Hch. 21:28 †† 25:9 2Cr. 19:6, 7; Hch. 12:3; 24:27 ‡ 25:11 Hch. 26:32 †† 25:16 Jn. 7:51 †† 25:19 Hch. 18:15

<sup>20</sup> Y roma ma niwil ta achike nib'en chin nib'en kik'ojlen, xink'utuj razón chare ri Pablo si ndirajo' ndib'a e pa tinamit Jerusalén chin ndib'an ruk'ojlen ri sujunik yo'on chirij. <sup>21</sup> Pero ri Pablo xuk'utuj chuwa chi ja ri rey César tib'anun ruk'ojlen ri sujunik. Romari' yin xinb'en mandar chi tichajix, hasta k'a xtinteq na chuwech ri rey César. Kerí' xub'ij ri Festo.

<sup>22</sup> Ri rey Agripa xub'ij chare ri Festo: Riyin chuqa' wojowan pe niwak'axaj ri jun achi ri', y ri Festo xub'ij chare: Chuwa'q ndawak'axaj, xchaje'.

<sup>23</sup> Chukan q'ij xeb'eqaqa ri rey Agripa y ri Berenice, y nim kiq'ij ndikina' chare roma ri nima'q teq kiq'ij uk'uey kib'ey soldados y kik'in ri achi'a' más nim kiq'ij chin ri tinamit Cesarea xe'ok apu pa nimajay ape' ndikimal ki' ri wineq. Ja atoq ri' ri Festo xub'en mandar chi tik'an pe ri Pablo.

<sup>24</sup> Atoq k'o chik ri Pablo chikiwech, ri Festo xub'ij: Rat rey Agripa, y rix nima'q teq iq'ij achi'a' ri rixk'o wawe', ja achi re' ri achoq chirij ek'iy israelitas ngesujun pa tinamit Jerusalén, y wawe' pa tinamit Cesarea. Konojel chi sik'inik ndikib'ila' chi ma utz ta chi k'a k'es.

‡† Pero riyin ma jun rumak xinwil ††† chin ta ruk'ulun ndikamisex. Pero roma xuk'utuj chi ja ri rey César tib'anun ruk'ojlen ri sujunik yo'on chirij, xinb'en ruwech chi niteq chuwech ri César. <sup>26</sup> Y ma jun rumak niwil chin ta nitz'ib'aj e chare ri nima'q rey César. Romari' xink'en pe chiwech rix wokami, y chawech rat rey Agripa, chin kerí' ndak'at ruchi' y ndab'ij chuwa achike rumak rub'anun, y kerí' k'o achike nitz'ib'aj e. <sup>27</sup> Kerí' nib'ij chawa, porque chuwa riyin, ma pa rub'eyal ta nib'en si niteq e jun achi tz'apel pa che' chuwech ri rey César, y xa ma nib'ij ta e achike sujunik yo'on chirij, xchaje' ri Festo.

#### Ri Pablo ndich'a'a chuwech ri rey Agripa

**26** Ja atoq ri' ri rey Agripa xub'ij chare ri Pablo: Niya' q'ij chawa chi ngach'a'a. <sup>5</sup>

Y ri Pablo xub'en ruq'a' chin xuya' ruxunaqil ruwech ri rey, y ja tzij re' ri xub'ij chin nduto' ri' chuwech ri sujunik yo'on chirij: <sup>2</sup> Riyin santienta ronunq'ij nina' chi chawech rat rey Agripa yink'o chin nito' wi' chuwech nojel ri sujunik kiyon ri israelitas chuwij. <sup>3</sup> Y ngikikot, porque rat awetaman utz-utz achike chi k'aslen ruk'uan jun israelita, y awetaman chuqa' ri achoq pa ruwi' ndiqachuqucha' qi' chi tzij. Romari' nik'utuj kamelal chawa chi ma tik'o ak'u'x kanawak'axaj jub'a' rik'in ri nib'ij:

<sup>4</sup> Konojel ri nuwinaqil israelitas ketaman rub'eyal ri k'aslen nuk'amon pe chikikajal chupan ri roch'ulew ape' xinalex y pa tinamit Jerusalén xe jampe' yin k'ajol, hasta re q'ij re'. <sup>5</sup> Y kik'in reje' k'o si ndikajo' ndikib'ij

‡†† 25:24 Hch. 22:22 ††† 25:25 Hch. 23:9, 29; 26:31 § 26:1 Hch. 9:15

chawa chi ketaman chi riyin xink'uj jun k'aslen chin fariseo. Y rat awetaman chi jun fariseo jari' ri más ndutij ruq'ij chi ndub'en ri ndub'ij ri ley † xyo'ox chare ri Moisés. <sup>6</sup> Wokami yink'o wawe' chin ndiq'at tzij pa nuwi', xaxe roma kuqul nuk'u'x chi ndib'anatej ri rusu-jun kan ri Dios †† chake ri ojer teq qatit-qamama' roj israelitas. <sup>7</sup> Y roma koyob'en chi ndiyo'ox chake ri rusu-jun kan ri Dios, ri kab'lajuj tribus chin ri qatinamit Israel rik'in nojel kánima ndikiya' ruq'ij ri Dios chi chaq'a' chi paq'ij. Y roma chuqa' woyob'en riyin ri rusujun kan ri Dios, ‡ ja romari' nginkisujuj reje', rat nimalej rey Agripa. <sup>8</sup> Pero rix nuwinaqul ri rixk'o pe wawe', ¿achike roma cuesta nditaqij chi ri Dios ngeruk'astajb'a' pe ri anima'i'?

<sup>9</sup> Qetzij wi rub'anun kan xinb'en ruwech chi xinb'en itzel †† chake ri kitaqin ri Jesús aj Nazaret. <sup>10</sup> Y atoq ri sacerdotes israelitas ri más k'o ruchuq'a' kitzij xkiya' uchuq'a' pa nuq'a', kin xinb'en itzel chake ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Jerusalén. Ma xe ta xentz'apij pa che', †† xa kin xqa' chinuwech chi xekamisex. <sup>11</sup> K'iy mul xenb'en castigar pa teq sinagogas, chin xinb'en chake chi tikiyaq' rub'i' ri Jesús. Santienta woyowal yakatajneq chikij, hasta xentzeqleb'ej pa teq tinamit ri ma chin ta ri roch'ulew Israel chin xinb'en itzel chake.

<sup>12</sup> Chin neb'ana' re', ri sacerdotes israelitas más k'o ruchuq'a' kitzij xinkiteq pa tinamit Damasco, kiyo'on e uchuq'a' pa nuq'a'. <sup>13</sup> ¡Rat rey Agripa! Atoq nutz'amon b'ey, pa nik'aj la'eq q'ij atoq ri', xintz'et xyik'an pe chikaj jun luz ri más santienta ruchuq'a' ke chuwech ri luz chin ri q'ij, y xiruyik'aj riyin y ri eb'aneq chuwi. <sup>14</sup> Y atoq roj qonojel xojtzaq pa ulew, xinwak'axaj jun ch'ab'el ri xch'a'a pe chuwa pa ch'ab'el hebreo y xub'ij: ¡Saulo! ¿Achike roma yin atzeqleb'en chin ndab'en itzel chuwa? Xa ayon ndakanoj ch'a'oj chawij, achel ta ndasak awi' chuwech ruch'utal jun che' kerí'. <sup>15</sup> Y riyin xinb'ij chare: ¿Achike k'a rat Ajaw? Y rija' xub'ij: Ja riyin ri Jesús ri atzeqleb'en chin ndab'en itzel chuwa. <sup>16</sup> Pero wokami kayakatej y chaj kape'e'. Riyin xink'ut wi' chawech, porque xatincha' chin ngatok nusamajel ††† y chin ndab'ij chikiwech ri wineq chi qetzij xatz'et ri xenk'ut wokami chawech y ri xkenk'ut chawech atoq xtink'ut chik wi' jumb'ey chawech. <sup>17</sup> Kin xkatinkal pa kiq'a' ri awinaqul israelitas, y pa kiq'a' ri ma israelitas ta, ri achoq chikikajal ngatinteq ††† wokami, <sup>18</sup> chin ndajeq kiwech, § nge'el pe pa q'equ' y ngek'oje' pa luz, §† nge'el pe chuxe' ruchuq'a' ri Satanás y nge'ok chuxe' ruchuq'a' ri Dios, chin nginikitaqij y ndikuyutej ri kimak. §†† Y ndiyo'ox chake ri sujun §† kan roma ri Dios

chake ri ch'ajch'aj b'anun chare ri kik'aslen. Kerí' xub'ij ri Ajaw chuwa.

<sup>19</sup> Riyin nib'ij chawa, nimalej rey Agripa, chi ngitajin chub'anik ri xb'ix pe chuwa roma ri ch'ab'el pataneq chikaj. <sup>20</sup> Romari' nab'ey chake ri ek'o pa tinamit Damasco, chake ri ek'o pa tinamit Jerusalén, chake ri ek'o pa nojel teq tinamit chin ri roch'ulew Judea, y chake chuqa' ri ma israelitas ta xintzizoj chi tikiya' kan ri kimak y tikiya' kánima rik'in ri Dios, y tikib'ana' ri utz ri ndik'utu chi jalatajneq kik'aslen. §††† Y roma nitzizoj kerí' chake ri wineq, ri nuwinaqul israelitas xinkitz'en pa rachoch ri Dios, xinkelesaj pe y xkajo' xinkikamisaj. §†† Pero rik'in ruto'ik ri Dios, jumul k'a ja q'ij re', nuy-o'on pe rub'ixik ri rutzij ri Dios chake ch'uteq y nima'q teq kiq'ij wineq, y kin xe ri kiq'alajrisan kan ri profetas y ri b'i'in kan chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés ri nutzizoj. Reje' kere' kib'i'in kan pa ruwi' ri kin xtib'anatej: <sup>23</sup> Ri Jun ri nditaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, kin xtiyo'ox pa k'ayew y ndikamisex, §† y ja rija' ri nab'ey ndik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i' chin ma ndiken chi ta, §†† y ja rija' ndik'amo pe rutzizoj ri kolotajik §†† chake ri israelitas y ri ma israelitas ta. Kerí' kib'i'in kan y jari' ri nitzizoj riyin chi xb'anatej, xchaje' ri Pablo.

#### Ri Pablo ndich'a'a kik'in ri rey Agripa y ri Festo

<sup>24</sup> Atoq ri Pablo kerí' ndajin chub'ixik chin nduto' ri', ri gobernador Festo xsik'in chub'ixik: ¡Rat Pablo, xach'ujir qa! §§§ Nojel ri etamab'el k'o awik'in xub'en chawa chi xach'ujir, xchaje'.

<sup>25</sup> Ri Pablo xub'ij: ¡Ma yin ta ch'u'j, nimalej Festo! Kerí' nib'ij chawa porque ri ngitajin chub'ixik qetzij, y pa wuxnaqil nib'ij. <sup>26</sup> Porque ri rey ri achoq chuwech nib'ij re' retaman chi qetzij eb'anatajneq nojel re nub'i'in pe chiwa wokami, y riyin nib'ij chi maneq che'el chi man ta retaman, porque ma chilaq'el ta xeb'anatej. <sup>27</sup> ¿Rat rey Agripa, ndataqij ri kib'i'in kan ri profetas? ¡Riyin wetaman chi ndataqij!

<sup>28</sup> Ja atoq ri' ri rey Agripa xub'ij chare ri Pablo: Jub'a' chik ndirajo' chin ndaqasaj nujolon y nginok jun oqey richin ri Cristo.

<sup>29</sup> Ri Pablo xub'ij: Si jub'a' o k'a k'iy tiempo ndirajo', kin ta xtirajo' Dios chi rat y konojel ri nge'ak'axan wichin ngixok oqey richin ri Cristo achel riyin. Pero ri ma niwojo' ta, ja ri xkixxim rix rik'in cadenas <sup>18</sup> achel b'anun chuwa riyin, xchaje' ri Pablo.

<sup>30</sup> Ja atoq ri' ri rey Agripa, ri gobernador Festo y ri Berenice, y kerí' chuqa' konojel ri etz'uyl apu chiri' xeyakatej e. <sup>31</sup> Y atoq xe'el e chiri', ngech'a'a chikiwech y kere' ndikib'ila': La achi la' ma jun mak rub'anun <sup>19</sup> chin nditz'apix pa che' o ndikamisex.

† 26:5 Hch. 22:3; Fil. 3:5 †† 26:6 Hch. 13:32, 33 ‡ 26:7 Hch. 24:15; 28:20 †† 26:9 Jn. 16:2 †† 26:10 Hch. 8:3; 22:5 ††† 26:16 1Ti. 1:12 ††† 26:17 Hch. 22:21; Ro. 1:5 § 26:18 Is. 35:5; 42:7 §† 26:18 Lc. 1:79; Jn. 8:12; 2Co. 6:14; Ef. 4:18; 5:8; Col. 1:13; 1P. 2:9 §†† 26:18 Lc. 1:77; 1Jn. 3:5 §† 26:18 Hch. 20:32; Ef. 1:11

§†† 26:20 Is. 55:7; Mt. 3:8; Lc. 3:8-14; 19:8, 9; Ef. 5:1-25 §† 26:21 Hch. 21:30, 31 §† 26:23 Sal. 22:6-8, 12-21; Is. 53:3-12; Lc. 18:31-33; 24:26 §†† 26:23 1Co. 15:20; Col. 1:18; Ap. 1:5 §§† 26:23 Is. 42:6;



<sup>32</sup> Ri rey Agripa kere' xub'ij chare ri gobernador Festo: Ri achi ri' k'o ta che'el ndisoq'opix e, xa ta man ta xuk'utuj chi ja ri rey César † ndiq'ato tzij pa ruwi'.

### Ri Pablo nditaq pa tinamit Roma

**27** Atoq xb'ix yan chi ngojok e pa jun barco chin ngojb'a pa roch'ulew Italia, ri Pablo y jujun chik xe'elesex e pa che', y xejach e pa ruq'a' jun achi rub'ini'an Julio, ki-jefe 100 soldados ri etagon e roma ri rey César Augusto. <sup>2</sup> Y xojok e pa jun barco chin ri tinamit Adramitio. Ri barco ri' nde'eq'ax pe chikichi' ri tinamit ri ek'o chuchi' mar chin ri roch'ulew Asia. Xojb'a pari' ri ya', y qik'in roj b'aneq ri Aristarco †† aj Tesalónica, jun tinamit chin ri roch'ulew Macedonia. <sup>3</sup> Chukan q'ij ri barco xb'epe'e' chuchi' ri tinamit Sidón. Chiri' ri Julio xupoqonaj ruwech ri Pablo, † y xuya' q'ij chare chi xb'a kik'in ri erachib'il aj chiri' chin ndikito' rik'in ri ndik'atzin chare. <sup>4</sup> Pa tinamit Sidón xojok chi e chupan ri barco y xojb'a. Kin chunaqaj ri roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Chipre roj b'aneq, porque ri kaqiq' ngojru-tzoliq' chiqij. <sup>5</sup> Atoq xojq'ax yan pari' ri mar chin ri ka' i' roch'ulew kib'ini'an Cilicia y Panfilia, xojb'eqaqa pa jun tinamit rub'ini'an Mira, chin ri roch'ulew Licia.

<sup>6</sup> Pa tinamit Mira, ri Julio ri ki-jefe 100 soldados xril jun barco chin ri tinamit Alejandría, †† ri ndib'a pa roch'ulew Italia, y xub'en chaq' chi xojok e chupan. <sup>7</sup> Y atoq k'iy chik q'ij cuesta rub'anun chiqawech roj b'aneq eqal pari' ri ya', xojb'eqaqa chuwech jun tinamit rub'ini'an Cnido. Pero roma ruchuq'a' ri kaqiq' ndunim ri barco, xojq'ax chuwech jun lugar rub'ini'an Salmona ri k'o pa jun ruta' ri roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Creta. Y ja ngojq'ax chuchi' ri roch'ulew Creta, chin ndiqato' qi' chuwech ri kaqiq'. <sup>8</sup> Y cuesta xub'en chiqawech chin ngojq'ax, pero xojb'eqaqa pa jun lugar rub'ini'an Buenos Puertos ri k'o chunaqaj ri tinamit rub'ini'an Lasea.

<sup>9</sup> Ja k'iy chik q'ij qab'anun pe pari' ri mar y xa k'aja roj k'o pa Buenos Puertos, roma kin cuesta chik chi ri barco ndib'a pari' ri mar, porque xq'ax yan ri q'ij chin ndib'an ayuno †† atoq nditz'ukutej e ri tiempo chin nima'q teq kaqiq'. Romari' ri Pablo xerupixab'aj ri e'uk'uayon ri barco, <sup>10</sup> y xub'ij chake: Achi'a' ri rix uk'uey chin ri barco, riyin nitz'et chi xa ta ngojb'a pari' ri mar wokami, k'o ch'a'oj nduk'en pe y k'iy achike ndik'is ruq'ij, ma xe ta ri barco y ri eqa', xa jajun chuqa' ri qak'aslen.

<sup>11</sup> Pero ri ki-jefe 100 soldados más xuya' pa cuenta ri xkib'ij ri e'uk'uayon ri barco y ri rajaw ri barco, ke chuwech ri xub'ij ri Pablo. <sup>12</sup> Y roma ruchi' ri mar ape' rojk'o ma utz ta chi ndiqaq'asaj ri tiempo chin kaqiq',

60:1 §§§ 26:24 2R. 9:11; Jn. 10:20 18 26:29 Hch. 21:33; 22:30 19 26:31 Hch. 23:9 † 26:32 Hch. 25:11 †† 27:2 Hch. 19:29; 20:4; Col. 4:10 † 27:3 Hch. 28:16 †† 27:6 Hch. 28:11 †† 27:9 Lv. 23:27, 29

jub'ama konojel jun ruwech kitzij xkib'en chi ngojel pe chiri' y ndiqatij qaq'ij chi ngojb'eqaqa pa tinamit Fenice, jun chik puerto chin ri roch'ulew Creta, ††† ape' ma ndeq'ax ta ri kaqiq' pataneq pa norte, nixta ri kaqiq' pataneq pa sur, y chiri' ndeqaq'asaj ri tiempo chin kaqiq'.

### Ri nimalej kaqiq' pa ruwi' ri mar

<sup>13</sup> Atoq xpu'un jun kaqiq' jub'a' ok ruchuq'a' pa sur, ri e'uk'uayon ri barco xkinojij chi ja xub'en pe utz tiempo chin ngojb'a, y kin ja paqi' xkelesaj pe pa ya' ri ancla, jun ch'ich' santienta ralal yo'on qa pa ya' ri ximon rik'in ri barco chin ma tib'a. Y xojb'a pari' ri mar, y chuchi' ri roch'ulew Creta roj b'aneq. <sup>14</sup> Pero atoq k'a jub'a' qojb'a pari' ri mar, xurub'ajij ri' jun kaqiq' ††† santienta ruchuq'a' rub'ini'an Euroclidón chuwech ri barco ape' roj b'aneq. <sup>15</sup> Ri barco xjek' roma ruchuq'a' ri kaqiq', y ma xojtiker chi ta xojb'a chaj chiqawech, romari' xqaya' qi' pa ruq'a' ri kaqiq' ri ngojruk'uaj xa apeje' na. <sup>16</sup> Ri kaqiq' xub'en chi xojq'ax chirij jun ch'uti roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Cauda, y ri ch'uti barco ri ximon e chirij ri barco ape' roj b'aneq, kin cuesta xub'en chiqawech xkelesaj e pari' ri mar chin xqajotob'a' e chupan ri barco. <sup>17</sup> Pero atoq qajotob'an chi e ri ch'uti barco, xk'atzin chi ri nim barco xjitz' rik'in so-poseq teq lazo chin ma titzub'utzu', y roma ri e'uk'uayon ri barco kixib'in ki' chi ri barco ndeq'ate' chupan jun lugar rub'ini'an Sirte ape' ri ya' ma nej ta qa rupan y santienta sanayi' k'o, xkikasaj pa ya' ri ch'ich' ancla ri ndub'en chi ri barco ma nduk'u'ex más ju'anin roma ri kaqiq', y xkiya' q'ij chare ri barco chi xuk'u'ex xa apeje' na. <sup>18</sup> Chukan q'ij, roma ri kaqiq' k'a ker' na rik'in santienta ruchuq'a' nduseloj ri barco, ri e'uk'uayon ri barco xkitz'en rutorixik eqa' pa ya'. <sup>19</sup> Pa rox q'ij, roma ri kaqiq' ma nditane' ta, ri e'uk'uayon ri barco rik'in kiq'a' xekitorila' kan § ri achike ndik'atzin chare ri barco. <sup>20</sup> K'iy q'ij ma xqatz'et ta ri q'ij nixta ri ch'umila', y roma ndub'ajila' ri' santienta jab' chirij ri barco, hasta xqana' chi ma ngojkolotej ta pa ruq'a' ri ya'.

<sup>21</sup> Atoq q'axneq chik k'iy q'ij chi nixta jun ruta' qaway qak'uxun, ri Pablo xpe'e' chiqakajal y xub'ij: Rix ri rix uk'uey ri barco, xa ta xitaqij ri nutzij y man ta na xqaya' kan ri roch'ulew Creta, xqakal ta qi' chuwech nojel ri qaq'asan pe y man ta xk'is ri eqa' xe ker'.

<sup>22</sup> Pero wokami nib'ij chiwa chi tikowij iwi', porque nixta jun chiqakajal roj ndiken pa ya', y xa kin xe ri barco ndetzub'utzu'. <sup>23</sup> Porque ixq'eq xuk'ut ri' jun ángel chinuwech §† taqon pe roma ri Wajaw Dios ri achoq samaj §†† nib'en, <sup>24</sup> y xub'ij chuwa: Pablo, ma taxib'ij awi', §† ri ak'utun chare ri Dios nduya' chawa y konojel ri eb'aneq awik'in pa barco ma ngejiq' ta pa ya',

††† 27:12 Tit. 1:5 ††† 27:14 Sal. 107:25 § 27:19 Jon. 1:5 §† 27:23 Am. 3:7 §†† 27:23 Ro. 1:9; 2Ti. 1:3 §† 27:24 Is. 41:10, 14; 43:1, 2

porque ndik'atzin ngab'ech'a'a chuwech ri rey César, † xchaje' chuwa. <sup>25</sup> Romari', tikowij iwi', porque riyin kin kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios, chi nojel ri xub'ix chuwa, kin keru' ndib'anatej. <sup>26</sup> Pero ndik'atzin chi ri barco ndeq'ate' chuchi' jun roch'ulew k'o pa mar, †† xchaje' ri Pablo.

<sup>27</sup> Atoq ja kajlajuj aq'a'a rojk'o pari' ri mar, y roj uk'uan roma kaqiq' xa apeje' na chupan ri mar Adriático, pa nik'aj aq'a'a la'eq chiri' ri samajela' chin ri barco xkin-ab'ej chi rojk'o chunaqaj ulew. <sup>28</sup> Atoq xketaj qa janipe' b'aneq qa rupan ri ya', 36 metros b'aneq qa rupan. Y atoq xojb'a jub'a'a más pari' ri mar, xketaj chik qa jum-b'ey, y xe chi ok 27 metros b'aneq qa rupan. <sup>29</sup> Y roma kixib'in ki' chi ri barco nderupawij ruxe' chuwech ab'ej, xkiqasaj qa pa ya' kaji' anclas chirij kan ri barco chin ma tuk'u'ex chik roma ri kaqiq', y reje' kin b'aláta ndikajo' chi ndiseqresan yan pe. <sup>30</sup> Ri samajela' chin ri barco roma ndikajo' nge'animej, xkiqasaj qa ri ch'uti barco pa ya', y kimána ndikib'en chi ndekiqasaj qa pa ya' jujun teq anclas ek'o chutza' ri nim barco. <sup>31</sup> Pero ri Pablo xub'ij chare ri ki-jefe 100 soldados y chake ri soldados: Si ri samajela' chin ri barco ma ngekanej ta pa barco, rix ma ngixkolotej ta pa ruq'a' ri ya', xchaje'.

<sup>32</sup> Romari' ri soldados xekiqupij ri k'an achoq ik'in ximon ri ch'uti barco, y xkiya' q'ij chi xuk'u'ex roma ri ya'.

<sup>33</sup> Y atoq ja ndiseqresan pe, ri Pablo ndub'ochi'ij káni-ma konojel chi tikik'uxu' jun rutza' kiway, y ndub'ij chake: Wokami ja ka'i' semana ri xe iwoyob'en achike ndib'anatej qik'in y nixta rix wayineq. <sup>34</sup> Romari', nib'ij chiwa, chi tik'uxu' jun rutza' iway chin k'o iwuchuq'a' ndikal iwi' pa ruq'a' ri ya'. Porque nixta jun ch'uti rusmal iwi' † ndik'is ruq'ij pa ya'.

<sup>35</sup> Atoq ri Pablo xub'ij yan keru' chake, xutz'en jun kaxlan wey, y chikiwech konojel xumatioxij †† chare ri Dios, k'ateri' xuper y xwa' qa. <sup>36</sup> Ja atoq ri' konojel xk'o-je' pe ruchuq'a' kánima y xewa' qa chuqa'. <sup>37</sup> Y 276 chi qonojel ri roj b'aneq pa barco. <sup>38</sup> Atoq xojkolaj yan, ri samajela' chin ri barco xkitorij kan ri trigo pa mar, chin ma más ta chik ralal ri barco ndub'en qa pa ya'.

#### Ri barco nditzub'utzu' pa ya'

<sup>39</sup> Atoq xseqresan pe, ri samajela' chin ri barco, ma ketaman ta achike chi roch'ulew k'o apu chiqawech, pero xkitz'et chi k'o jun ruq'a' ri mar b'aneq apu pa ulew ape' k'o che'el ndikik'uaj apu ri barco chin ndiq'ate' pa sanayi'. <sup>40</sup> Xekiqupila' ri sponseq teq lazo achoq ik'in eximon ri anclas, chin xekisoq'opij kan pa ya', y xekikorob'ij chuqa' ri lazos ri achoq chare ngekiseloj ri tz'alén ri ek'o chuxe' ri barco ri e'okuneq ru-timón. K'ateri' xekijotob'a' chikaj ri nima'q teq k'ul

chin ri barco, y eqal-eqal xb'a apu chin ngeb'e'el chuchi' ri ya'. <sup>41</sup> Pero xb'eqaqa ape' ndikik'ul ki' ri ya' y ri barco xb'eruch'ika' ri ruxe' pa ulew, y ri rutza' ma ndiselon ta chik, jak'a ri racheq ri barco ja xjoq'otej qa, roma santienta ndiselon ruchuq'a' ri ya'.

<sup>42</sup> Ri soldados xkajo' xekikamisaj ri presos chin keru' nixta jun ndub'en nadar ndanimej e. <sup>43</sup> Pero ri ki-jefe 100 soldados, roma ndirajo' ndukal ri Pablo, ma xuya' ta q'ij chake ri soldados chi keru' ndikib'en, y xub'ij chi nab'ey tikitorij qa ki' pa ya' ri ngetiker ndikib'en nadar, chin ngeb'eqaqa pa ulew. <sup>44</sup> K'ateri' ri ch'aqa chik, tik-itza'ama' jujun tz'alén che' o jujun teq achike chin ri barco ri achoq ik'in ndikito' ki' chin nge'el e chuchi' ri ya'. Keru' xub'ij. Y keru' roj qonojel xqakal e qi' chupan ri ya'. †

#### Ri Pablo pa roch'ulew Malta

**28** Atoq xojkolotej yan e roj qonojel chupan ri ya', xqetamaj chi ri ulew ape' rojk'o, jun roch'ulew k'o pa mar rub'ini'an Malta. ††† Ri aj chiri' kin utz kiono'oj xkib'en chaqe, xkik'en apu qawech roj qonojel, xkib'ax jun nim q'aq' roma ndajin qatata' y tz'an tew. <sup>3</sup> Ja atoq ri' ri Pablo xb'eruk'ama' pe jun b'oraj xik'a'y y atoq ndajin chuya'ik qa pa q'aq', jun kumetz ri k'o chukajal ri xik'a'y roma xuna' ri q'aq', xuch'ik reyaj chirij ruq'a' ri Pablo. <sup>4</sup> Atoq ri aj chiri' xkitz'et chi ri kumetz tzeqel chirij ruq'a' ri Pablo, ndikib'ila' chikiwech: Kin qetzij chi la'achi la' kamisanel, romari' maske xukal pe ri' pa ya', wokami ma ndiyo'ox ta q'ij chare chi ndik'ase', porque ndik'atzin ndutaj ri mak erub'anun, ngechaje'.

<sup>5</sup> Ri Pablo xutota' ri ruq'a' chin xtzaq qa ri kumetz †† pa q'aq', y ma xsipaj ta pe ri ruq'a'. <sup>6</sup> Ri aj chiri' koyob'en chi ri Pablo ndisipaj pe ri ruq'a' o k'ate' ruwech ndiken qa, pero atoq layaj tikoyob'ej y xkitz'et chi ri Pablo nixta jun achike xb'anatej rik'in, xsach kik'u'x, y xkijel ri ndikinojij chirij, y ndikib'ila' chi ri Pablo jun dios. <sup>5</sup>

<sup>7</sup> Chunaqaj ri ulew ape' xojb'eqaqa, k'o rulew ri achi más nim ruq'ij chin ri roch'ulew ri'. Ri achi ri' rub'ini'an Publio. Rija' utz ruk'amik qawech xub'en y xuya' qaposada ox'i' q'ij. <sup>8</sup> Ri rutata' ri Publio, ndiyawej katz'al choch'at, y ri yab'il k'o chirij, ja ri k'aten y kik' ndupamaj. Ri Pablo xok apu chutz'etik, xub'en orar, xuya' ruq'a' pari' ri ndiyawej y xuk'achojrisaj. <sup>9</sup> Atoq keru' xb'anatej, konojel ri ngeyawej chupan ri roch'ulew ri' xeb'eqaqa rik'in ri Pablo y xek'achojrisex. <sup>10</sup> Y jab'el kiono'oj xkib'en ri aj roch'ulew Malta chaqe, xq'alajin chi k'o qeqalen chikiwech. Pa ruwi' ri', atoq ja ngojok e pa jun chik barco chin ngojb'a chik pari' ri mar, xkiya' pe nojel ri ndik'atzin chaqe chin ri qab'ey.

† 27:24 Hch. 25:11 †† 27:26 Hch. 28:1 † 27:34 1R. 1:52; Mt. 10:30; Lc. 12:7; 21:18 †† 27:35 Mt. 15:36; Mr. 8:6; Jn. 6:11; 1Ti. 4:3, 4

†† 27:44 Sal. 107:30 ††† 28:1 Hch. 27:26 ††† 28:5 Sal. 91:13; Mr. 16:18; Lc. 10:19 † 28:6 Hch. 8:10; 10:25; 14:11; Ap. 22:8, 9

### Ri Pablo ndeqaqa pa tinamit Roma

<sup>11</sup> Atoq xeq'ax yan oxí' ik' qojk'oje' pa roch'ulew Malta, xojok e chupan jun barco chin ri tinamit Alejandría † ri xuq'asaj ri tiempo chin kaqiq' chiri', y xojb'a. Pa ruta' e ri barco k'o kachib'el ka'i' ki-dioses ri aj Grecia. Ri dioses ri', kib'ini'an Cástor y Pólux. ††<sup>12</sup> Y xojb'eqaqa pa jun tinamit rub'ini'an Siracusa, ri k'o chuchi' mar, y chiri' xojk'oje' oxí' q'ij. <sup>13</sup> Xojok chi e chupan ri barco y chunaqaj ulew roj b'aneq xojb'eqaqa pa tinamit Regio. Chukan q'ij, pa sur pataneq jun kaqiq' ri ndib'ix xokomil chare ri xub'en chaqe chi pa ka'i' q'ij xojb'eqaqa pa tinamit Pozzuoli, ape' xqaya' kan ri barco. <sup>14</sup> Chiri' pa tinamit xe qil jujun hermanos ri xkib'ij chaqe chi qojk'oje' wuqu' q'ij kik'in, ‡ y chiri' xojk'oje', y k'ateri' xqatz'en b'ey xojb'a pa tinamit Roma. <sup>15</sup> Atoq ri hermanos aj Roma xkak'axaj chi roj b'aneq apu pa b'ey, xojukik'ulu' pa jun tinamit rub'ini'an Foro de Apio, y ch'aqa hermanos xojukik'ulu' pa jun lugar rub'ini'an Oxi' Tabernas. Atoq ri Pablo xerutz'et ri hermanos, xmatioxin chare ri Dios, y xk'oje' pe ruchuq'a' ránima. <sup>16</sup> Atoq xojb'eqaqa pa tinamit Roma, xyo'ox q'ij chare ri Pablo chi tik'oje' pa jun achoch ruyon, y xe jun soldado ndichajin richin. ††

### Ri Pablo ndich'a'a chake ri ruwinaqul israelitas pa tinamit Roma

<sup>17</sup> Ja oxí' q'ij tik'oje' ri Pablo pa tinamit Roma, atoq xuteq koyoxik ri nimalej teq kiq'ij achi'a' israelitas ri ek'o chiri', y atoq kimolon ki', xub'ij chake: Achi'a' teq nuwinaqul, riyin ma jun itzel achike nub'anun chake ri qawinaqul israelitas, nixta jun achike nub'i'in chirij ri kik'utun kan ri ojer teq qatit-qamama', pero pa tinamit Jerusalén, xijach pe pa kiq'a' ri aj Roma. <sup>18</sup> Reje' atoq xkik'at nuchi' pa ruwi' ri sujunik yo'on chuwi, ma jun mak xkil chuwi †† chin ta ngikamisex, y xkajo' xinkiso-q'opij. <sup>19</sup> Pero roma ri israelitas ma xkajo' ta chi xiso-q'opix, riyin tinwojo' mani, xink'utuj chi ja ri rey César ††† tiq'ato tzij pa nuwi'. Pero tiwetamaj k'a, chi riyin ma chin ta ngensuj ri nuwinaqul kerí' xink'utuj. <sup>20</sup> Romari' xixinwoyoj, chin ngixintz'et y ngich'a'a chiwa. Porque niwojo' chi rix ndiwetamaj chi roma nutaqin chi kin ndib'anatej wi ri rusujun kan ri Dios chaqe roj israelitas, yin ximon rik'in cadenas, xchaje' ri Pablo.

<sup>21</sup> Ja atoq ri' ri israelitas ri kimolon ki' chiri' kere' xkib'ij chare ri Pablo: Ma jun wuj taqon pe chaqe ri pataneq pa roch'ulew Judea, ri ndich'a'a chawij y nixta jun qawinaqul rat rusujun wawe', o rub'i'in chi k'o ta jun itzel achike ab'anun. <sup>22</sup> Pero ndiqajo' ndiqak'axaj ri

† 28:11 Hch. 27:6 †† Cástor y Pólux: Keri' kib'i' eka'i' ki-dios ri aj Grecia, eruk'ajol ri dios Zeus. Ndib'ix chi ri Cástor y Pólux, ngekib'en cuenta ri nge'uk'uan barcos pari' ri mar. † 28:14 Hch. 21:4, 7, 8 †† 28:16 Hch. 24:23 †† 28:18 Hch. 26:31 ††† 28:19 Hch. 25:11

ndanojij pa ruwi' ri tijonik koqan ri ngeyo'on ruq'ij ri Jesús, porque roj qetaman chi nojel ape' ri wineq ngech'a'a itzel teq achike chirij ri tijonik ri', xechaje' chare ri Pablo.

<sup>23</sup> Y xkib'en ruwech achike q'ij ndikimal ki', y atoq xuqaqa ri q'ij ri', ek'iy xeb'eqaqa ape' chajin ri Pablo, y xe kumaj y hasta xqaq'ij na qa, ri Pablo ndich'a'a pa ruwi' ri ru-reino ri Dios chikiwech, y ndutij ruq'ij chin ndikik'oxomaj ri ndub'ij ri rutzij ri Dios pa ruwi' ri Jesús, ††† ri tz'ib'an kan chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés y chupan ri kitz'ib'an kan ri profetas ojer.

<sup>24</sup> Ek'o k'a ri xkitaqij ri xub'ij ri Pablo, y ek'o ri ma xkitaqij ta. <sup>25</sup> Y roma ma junan ta kitzij xkib'en pa ruwi' ri ndub'ij ri Pablo, xa ja nge'el e chin ngeb'a, pero nab'ey ri Pablo xub'ij e chake: Kin qetzij ri tzij xuya' ri Espiritu Santo chare ri profeta Isaías, chin xub'ij chake ri ojer teq iwatit-imama'. Rija' xub'ij:

<sup>26</sup> Kab'iyin, ta'ab'ij kere' chake re tinamit re':

Rix maske ndiwak'axaj †† ri ndib'ix, ma ndik'oxomaj ta.

Y maske nditz'et ri ndajin chiwech, ma ndeq'ax ta rub'eyal chiwech ri nditz'et.

<sup>27</sup> Keri' ta'ab'ij, porque ri kánima re tinamit re' ab'ej rub'anun.

Ma ndok ta pa kixikin ri ndib'ix chake, Kiyupun kiwech chin ma ngetzu'un ta, Keri' rub'anun kánima chin ma ndeq'ax ta rub'eyal chikiwech ri ndikitz'et, nixta ndikik'oxomaj ri ndikak'axaj,

Chin kerí' ma ngetaqin ta pa kánima,

Ma k'ate' xtikiya' kan ri mak y xtitzolij pe kánima wik'in,

Y riyin xtinchojmirisaj ri kik'aslen, ††† ndichaje' ri Espiritu Santo.

<sup>28</sup> Y roma ikowirisan iwánima achel xkikowirisaj kánima ri qatit-qamama' ojer, wokami chake ri ma israelitas ta †† ndiyo'ox rutzijol ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndusuj ri Dios, y reje' kin xtikitaqij y xtkinimaj.

<sup>29</sup> Y atoq xub'ij ri Pablo kerí', ri israelitas xeb'a, y santienta ndikichuqucha' ki' chi tzij chikiwech. †††

<sup>30</sup> Ri Pablo ka'i' juna' xk'oje' chupan ri achoch ruqajon, y chiri' nduk'en apu kiwech konojel ri ngeb'eqaqa rik'in. <sup>31</sup> Y rija' ndutzijoj chake ri achike rub'eyal chin nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, †† y ngerutijoj pa ruwi' ri Ajaw Jesús ri taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. Y nixta jun ndiq'ato richin ri Pablo chi kerí' ndub'en. ††

††† 28:23 Hch. 17:2, 3 § 28:24 Hch. 14:4; 18:6-8 †† 28:26 Jer. 5:21; Ez. 12:2; Mt. 13:14; Mr. 4:12; Lc. 8:10; Jn. 12:40; Ro. 11:8 ††† 28:27 Is. 6:9, 10; 44:18 †† 28:28 Hch. 26:17; Ro. 11:11 ††† Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi. †† 28:31 Mt. 4:23; Hch. 20:25 †† 28:31 2Ti. 2:9

# Romanos

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Roma

**1** Riyin Pablo rusamajel <sup>†</sup> ri Cristo Jesús, yin oyon chin xinok jun apóstol, <sup>††</sup> yin cha'on <sup>‡</sup> pe chuqa' roma ri Dios chin nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik <sup>‡‡</sup> ri pataneq rik'in rija'. <sup>2</sup> Ri tzij ri', rusujun kan chi nduya' pe, <sup>‡‡</sup> achel ndiqatz'et chupan ri loq'olej rutzij tz'ib'an kan koma ri profetas. <sup>‡‡‡</sup> Ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri', ndich'a'a pa ruwi' ri Ruk'ajol ri Dios. Rija' atoxalex choch'ulew, xu'ok riy-rumam ri rey David. <sup>‡‡‡‡</sup> Pero ma xe ta xu'ok riy-rumam ri David, xa kin rik'in ruchuq'a' ri Espíritu Santo xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', y kerí' xq'alajin chi rija' Ruk'ajol ri Dios ri k'o uchuq'a' pa ruq'a'. Y ri' ja ri Jesucristo ri Qajaw.

<sup>5</sup> Y roma ri xub'en ri Jesucristo, y chin ndinimrisex rub'i', xyo'ox favor chaqe chin xojok ru-apóstoles y romari' ndiqatzijoj chake ri jalajaj kiwech wineq choch'ulew chi tikitaqij rija' y tikinimaj rutzij. <sup>6</sup> Y chikikajal konojel reje', rixk'o rix ri rix oyon <sup>5</sup> chin ngixok richin ri Jesucristo. <sup>7</sup> Nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix iwonojel hermanos ri rixk'o pa tinamit Roma, ri tz'an ngixojowex <sup>5†</sup> roma ri Dios, y rix oyon chin ngixok loq'olej teq ralk'ua'l. <sup>5††</sup> Ri Qatata' Dios y ri Qajaw Jesucristo kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanen pa iwánima. <sup>5†</sup>

## Ri Pablo ndirajo' ngeb'erutz'eta' ri hermanos aj Roma

<sup>8</sup> Ri nab'ey niwojo' nib'ij chupan re wuj re', jare': Nimatioxij chare ri nu-Dios pa rub'i' ri Ajaw Jesucristo iwoma rix. Porque chuwech nojel ri roch'ulew nditzijox chi kuqul ik'u'x rik'in ri Jesucristo. <sup>9</sup> Nimatioxij porque ri Dios ri nojel wánima nib'en rusamaj chutzijoxik ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri kolotajik nduya' ri Ruk'ajol, rija' kin retaman chi ngixink'uxla'aj pa nu-oración <sup>5††</sup> chi chaq'a' chi paq'ij. <sup>10</sup> Y jumul nik'utuj chare chi man ta chik k'o achike ndiq'ato chinuwech chin ngib'a apu chi'itz'etik si jari' rurayib'el rija'. <sup>5†††</sup> Porque tz'an nurayin ngixb'entz'eta', <sup>5†</sup> chin ta

† 1:1 1Co. 1:1; 9:1 †† 1:1 Gá. 1:1 ‡ 1:1 Hch. 9:15; 13:2; Gá. 1:15 ‡† 1:1 Mr. 1:14; Ro. 15:16; 2Co. 2:12; 1Ts. 2:2, 8, 9 ‡‡ 1:2 Lc. 1:70; Tit. 1:2 ‡‡† 1:2 Ro. 3:21; 16:26 ‡‡‡ 1:3 Mt. 1:1 § 1:6 Ap. 17:14 §† 1:7 1Ts. 1:4 §†† 1:7 1Co. 1:2 §‡ 1:7 Gá. 1:3 §†† 1:9 Ef. 1:16; Fil. 1:4; 1Ts. 1:2; Flm. 4 §† 1:10 Ro. 15:32; 1Co. 4:19 §‡ 1:11 Ro. 15:23

ndik'en kan rix ri loq'olej teq sipanik ri nduya' ri Espíritu Santo, chin kerí' más ndik'oje' ruchuq'a' iwánima rik'in ri Dios. <sup>12</sup> O más utz nib'ij chi ndiqayala' ruchuq'a' qánima chiqawech atox ndiqatzijoj ri utz rub'anun ri Ajaw chaqe, roma qakuqub'an qak'u'x rik'in.

<sup>13</sup> Hermanos, riyin niwojo' chi ndiwetamaj chi k'iy mul nub'anun ruwech chi yin ta b'aneq chi'itz'etik, pero k'o ta man k'o okuneq chupan. <sup>55†</sup> Nirayij chi kin ta ngixk'iy pa ik'aslen chiraqen ri Cristo, <sup>55†</sup> achel b'anatajneq rik'in ri nusamaj chikikajal ri ch'aaq chik ma israelitas ta. <sup>14</sup> Riyin kin k'as chuwij chi nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake konojel wineq, chake ri nimalej teq kiq'ij y ri ma nimalej ta kiq'ij, chake ri k'iy kinojib'al y ri maneq ok ketaman. <sup>15</sup> Romari', riyin tz'an nurayin netzijoj chuqa' ri utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa rix ri rixk'o pa tinamit Roma.

## Ri utzulej teq tzij chin kolotajik kin ruchuq'a' wi ri Dios

<sup>16</sup> Y ma ngik'ix ta nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, porque ja utzulej tzij ri' ri uchuq'a' <sup>555</sup> ndukusaj ri Dios chin ngerukal konojel ri ndikitaqij. Ri utzulej teq tzij ri' nab'ey xtzijox chake ri israelitas, y chake chuqa' ri ma israelitas ta. <sup>17</sup> Y ja chupan ri utzulej teq tzij ri', ndiq'alajin chi rik'in ri Dios pataneq ri achike ndub'en chin nixta jun mak ndikeqalej ri wineq chuwech, y kin xe roma ndikitaqij <sup>18</sup> chi ja ri Jesucristo Kikolonel, xe romari' nixta jun mak ndikeqalej chuwech, achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij: Ri nixta jun rumak reqalen chuwech ri Dios, kin ndiril ri qetzij k'aslen, roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios. <sup>19</sup>

## Ri wineq kib'anun ri ma utz ta chuwech ri Dios

<sup>18</sup> Ri castigo nduya' ri Dios, <sup>20</sup> ndipu'un chikaj pa kiwi' ri wineq maneq Dios pa kiwech y ma echaj ta rik'in ri ndikib'anala'. Ri wineq ri', rik'in ri ma chaj ta ngekib'anala' ndikiq'et ruwech ri qetzij pataneq rik'in ri Dios. <sup>19</sup> Porque ri k'o che'el ndetamex pa ruwi' ri Dios, <sup>21</sup> reje' kin ketaman wi, porque ja ri Dios xq'alajrisan chikiwech. <sup>20</sup> Ri Dios ma nditz'etetej ta. Pero xe jampe' xtz'ukutej pe ri roch'ulew, kin ja ri eb'anun roma rija' ri ngeq'alajrisan chi rija' Dios, y k'o uchuq'a' pa ruq'a'

55† 1:13 1Ts. 2:18 55‡ 1:13 Col. 1:6 55§ 1:16 1Co. 1:18 18 1:17 Ro. 3:21, 22; 9:30; Fil. 3:9 19 1:17 Hab. 2:4 20 1:18 Ro. 5:9; Ef. 5:6; Col. 3:6 21 1:19 Hch. 14:17

chin jumul y romari', ri wineq maneq che'el xtikib'ij chi ma ketaman ta chi k'o Dios. <sup>21</sup> Y maske xketamaj chi k'o Dios, y kin ruk'ulun chi ndikiya' ruq'ij, xa ma xkiya' ta, nixta xematioxin chare, xa xsach qa kino'oj, y maneq rub'eyal ri ndikinojila'. Ri kánima xq'eq'umer qa y xenakano'. <sup>22</sup> Maske reje' ndikib'ila' chi santienta kinojib'al, xa xenakano'. <sup>†23</sup> Reje' xkiya' kan rokacheq chuwech ri nimalej ruq'ij Dios ri jumul k'o ruk'aslen, chin xekiyala' kiq'ij kachib'el wineq ri xa ngeken, kachib'el aj xik' teq chikap, chikap kajkej kaqen <sup>††</sup> y kumatzi' teq chikap, <sup>‡</sup> y xa xkib'en kitiox chake.

<sup>24</sup> Romari', ri Dios xerujech <sup>‡</sup> pa seq' teq rayinik <sup>‡</sup> ri ndalex pe pa kánima, itzel rayinik ri nditaqchi'in kichin chin ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en k'ixb'el teq mak rik'in ri ki-cuerpo <sup>‡‡</sup> chikiwech. <sup>25</sup> Reje' ma xkoqaj ta ri qetzij rub'i'in kan ri Dios. Pa ruk'exel ri', xa xkoqaj ri ma qetzij ta, xekiyala' kiq'ij ri eb'anun roma ri Dios y xe'ok kisamajela', y ma xkiya' ta ruq'ij ri Dios ri b'anayon nojel, ri Dios ri kin ruk'ulun ndiyo'ox ruq'ij jumul. <sup>‡‡‡</sup> ¡Amén!

<sup>26</sup> Romari', ri Dios xerujech pa seq' teq rayinik ri nduk'en pe k'ix. Porque hasta ri ixoqi' ma xekajo' chi ta achi'a', xa chi ixoqi' xkik'amala' qa ki' chin xkib'en mak. <sup>27</sup> Y kerri' chuqa' ri achi'a' ma xekajo' chi ta ixoqi', xa xq'aq'er pe ri seq' teq rayinik pa kánima y xkik'amala' qa ki' chi achi'a' chin xkib'en mak y xkib'anala' ri nduk'en pe k'ix. Y kerri', pa ki-cuerpo xkil ri castigo ri xuk'en pe ri kimak, roma xkiya' kan rub'ey ri Dios.

<sup>28</sup> Y roma xkicha' chi ma ndikiya' ta pa cuenta ri ketaman pa ruwi' ri Dios, ri Dios xerujech chupan ri itzel teq achike ndikinojila' chin ndikib'anala' ri ma utz ta chin ndib'an. <sup>29</sup> Ri kánima nojneq rik'in ri ma chaj ta ndikib'anala', <sup>§</sup> e'itzel chikib'anik, ngejamem chirij xa achike na, itzel teq kino'oj chi wineq, itzel ndikina' chare roma utz kib'anun ch'aqa chik, ekamisanel, xe oyowal koma, tz'an ngech'akatin, ndikikusaj ri kinojib'al chin ndikib'en itzel chake ch'aqa chik, ja ma ja teq tzij ndikib'ila' chikij wineq, <sup>30</sup> etz'ukuy teq aq', itzel ndikitz'et ri Dios, ma jub'a' ndikiq'et ki' rik'in ri ndikib'ila' chake wineq, ma jun keqalen ndikib'en chake ri wineq, tz'an ndikinimrisala' ki', <sup>§†</sup> ngekinojila' k'ak'ak' teq mak chin ndikib'en, ma ndikinimaj ta kitzij kite-kitata', <sup>§††31</sup> ma jun kino'oj, ma ndikib'en ta cumplir ri kitzij ndikiya', ma nge'ojowan ta y ma ngepoqonan ta chuqa'. <sup>32</sup> Reje' ketaman chi ri Dios kin pa ruchojmil rub'anun chi ruq'aton kan kamik pa kiwi' ri ngeb'anun mak achel ri xqab'ij yan pe. Pero maske reje' ketaman chi kerri', ma xe ta ngekib'anala', xa kin utz ngekitz'et chi ch'aqa chik ngekib'anala' <sup>§†</sup> chuqa'.

## Ri Dios nduq'et tzij pa ruchojmil

**2** Romari', rat o xa achike na jun ri ndib'i'in <sup>§††</sup> chi ruk'ulun ndiqaqa ri castigo nduya' ri Dios pa kiwi' ri wineq ri ngeb'anun mak achel ri xqab'ij yan pe, rat ri kerri' ndab'ij, ma tanojjij chi roma ndab'ij ri rumak jun chik, ndakal awi' chuwech ri castigo ri', porque jajun rat ngatajin rik'in mak <sup>§†</sup> achel ndikib'en reje'. <sup>2</sup> Y qetaman chi ri Dios pa ruchojmil nduya' castigo pa kiwi' ri ngeb'anun mak achel ri qab'i'in pe. <sup>§†</sup> Y kin achel ri kib'analo'on, kerri' ri castigo ndiyo'ox chake. <sup>3</sup> Rat ri ndanik'oj kik'aslen ri wineq y ndab'ij chi reje' e'aj mak, pero xa jajun rat ndab'en mak achel reje', ¿pa atzij rat ndakal awi' chuwech ri castigo <sup>§§†</sup> nduya' ri Dios? <sup>4</sup> ¿O xa maneq reqalen ndab'en chare ri santienta utz rub'anun ri Dios chawa, chi rat rukoch'on y k'iy tiempo ma k'owineq ta ruk'u'x <sup>§§†</sup> rik'in ri ma utz ta ngatajin rik'in? ¿Ma ndaya' ta k'a cuenta chare chi ri utzulej runo'oj ri Dios awik'in, xa kin chin ndirajo' nditzolij pe awánima rik'in? <sup>§§§§</sup> Pero roma akowirisan awánima, y ma ndawojo' ta ndajel ano'oj chin ta ndaya' kan ri mak, amolon apu más royowal ri Dios pa awi', oyowal ri ndiqaqa chawij chupan ri q'ij atoq kin xtuk'ut chi pa ruchojmil nduq'et tzij. <sup>6</sup> Rija' kin xtuya' rajel-ruk'exel <sup>18</sup> ri utz o ma utz ta xekib'anala' ri wineq chikijununal pa kik'aslen atoq nduqaqa ri q'ij ri'. <sup>7</sup> Kin xtuya' ri k'aslen ma ndik'is ta <sup>19</sup> chake ri jumul ndikitij kiq'ij chi ngekib'anala' ri utz. Reje' ndikib'en ri utz porque ndikajo' chi ndik'oje' kiq'ij, <sup>20</sup> ndinimrisex kib'i' y ndikil ri k'aslen ri maneq ruq'a' ri kamik chare. <sup>8</sup> Pero kin xtiqaqa royowal chikij ri jumul xe reje' ndikina' chi k'o keqalen y ma ndikinimaj ta ri qetzij <sup>21</sup> chin ta ndikiya' kan ri itzel teq no'oj ngetajin rik'in. <sup>9</sup> K'ayew y q'axomal nduteq pe ri Dios pa kiwi' konojel wineq ri ngekib'anala' itzel teq achike. Kerri' ndib'an nab'ey chake ri israelitas, y kerri' chuqa' chake ri ma israelitas ta. <sup>10</sup> Pero ri ngekib'anala' ri utz, kin xtik'oje' kiq'ij rik'in ri Dios, y ri Dios ndunimrisaj kib'i' y nduya' uxlanen pa kánima. Kerri' ndib'an nab'ey chake ri israelitas, y kerri' chuqa' chake ri ma israelitas ta. <sup>11</sup> Porque ri Dios nduya' ruk'exel chake konojel <sup>22</sup> wineq achel ruk'ulun chi ndiyo'ox chake roma ri kib'analo'on pa kik'aslen.

## Ri qetzij israelita ja ri ndib'anun ri ndub'ij ri ley rik'in nojel ránima

<sup>12</sup> Konojel ri ma xketamaj ta ruchojmil ri ley xyo'ox chare ri Moisés y xkib'en mak, ma ja ta ri ley ri' ndikussex chikij atoq ndiq'at tzij pa kiwi' chin ndiyo'ox ri castigo chin jumul chake. Jak'a ri xkib'en mak y ketaman ruchojmil ri ley, ja ri ley ndikussex chikij chin ndiq'at tzij

† 1:22 Jer. 10:14; 1Co. 1:20 †† 1:23 Sal. 106:20 ‡ 1:23 Dt. 4:17, 18 †† 1:24 Hch. 7:42 ††† 1:24 Ef. 4:19 †††† 1:24 Lv. 18:22; Sal. 81:12; Ef. 2:3 †††† 1:25 Ro. 9:5 § 1:29 Gá. 5:19-21 §† 1:30 Sal. 5:5 §†† 1:30 2Ti. 3:2, 3 §† 1:32 Hch. 8:1; 22:20

§†† 2:1 Lc. 12:14 §† 2:1 Mt. 7:1, 2 §† 2:2 1Ts. 4:6 §§† 2:3 Pr. 11:21 §§† 2:4 Ex. 34:6 §§§ 2:4 2P. 3:9 18 2:6 Sal. 62:12; Mt. 16:27 19 2:7 1Co. 15:42, 53; Jud. 21 20 2:7 1P. 1:7 21 2:8 2Ts. 2:12 22 2:11 Job 34:19; Hch. 10:34

pa kiwi'. <sup>13</sup> Porque ma ja ta ri nge'ak'axan richin ri ley ri nixta jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios, xa kin ja ri ngeb'anun ri ndub'ij ri ley <sup>†</sup> ri maneq kimak ndikeqalej. <sup>14</sup> Porque ri ma israelitas ta ri ma ketaman ta ruchojmil ri ley xyo'ox chare ri Moisés, atoq ndikib'en achel ndub'ij ri ley ri', ja ri kánima okuneq ley chake, maske ma ketaman ta ruchojmil ri ley. <sup>15</sup> Reje' kin achel tz'ib'an ri ley pa kánima porque ndikib'en ri ndub'ij ri ley ri'. Ja ri kánima ndina'on ri achike ngetajin, y ja chuqa' ri ndikinojij chikijununal ri ndib'i'in si utz o ma utz ta ri ngetajin rik'in. <sup>16</sup> Y ri Dios ja ri Cristo Jesús ndukusaj chin nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq roma ri itzel teq achike kewan pa kánima, y pa ruq'a' ri Cristo Jesús rujachon chin nduya' ruk'exel chake. Keri' ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri niya' rutzijol riyin.

<sup>17</sup> Pero rat ri ngakikot ndab'ij chi rat israelita, y kin kuqul ak'u'x chi ngarukal ri Dios roma ruyo'on kan ri ru-ley <sup>††</sup> chawa, y ndana' chi k'o aq'ij roma ndab'ij chi rat rutinamit ri Dios, <sup>†††</sup> y ndab'ij chi awetaman ruray-ib'el ri Dios, y ndab'ij chuqa' chi awetaman ndacha' achike ri más utz roma k'utun rub'eyal ri ley chawech, <sup>††††</sup> y kin kuqul ak'u'x chi rat uk'uey b'ey chikiwech ri wineq ri ndik'atzin nduk'u'ex b'ey chikiwech, y chi ja rat ri ngayik'an b'ey chikiwech ri ek'o pa q'equ', <sup>20</sup> y ndab'ij chi ndak'ut ri utz chikiwech ri ma jun ok ketaman, y ndab'ij chuqa' chi rat kitijonel ri k'a e'achel ak'ola', porque chupan ri ley ri k'o awik'in k'o nojel ri qetzij y ri utz chin ndetamex. <sup>21</sup> Si rat keril', ¿achike roma ma ndatijoj ta qa awi' rat mismo rik'in ri ndak'ut? Rat ri nga'atijoj ch'aaq chik, chi ma ke'eleq'an, ¿y xu ja jun rat keril' ngatajin rik'in? <sup>†††††</sup> Rat ri ndab'ij chake ri wineq chi ma tikikanoj ruk'exel ri achoq ik'in ek'ulan, ¿y xu jajun rat keril' ngatajin rik'in? Rat ri itzel nga'atz'et ri tiox, ¿y xa ngateleq'an chupan teq ri jay ape' ndiyo'ox k'iq'ij? <sup>23</sup> Rat ri ndanimrisaj awi' roma awetaman rub'eyal ri ley, ¿y xu ma jun reqalen ndab'en chare ri Dios roma ma ndab'en ta ri ndub'ij ri ley ri'? <sup>24</sup> Romari' kere' ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Iwoma rix ndiyoq'otej rub'i' ri Dios <sup>†††</sup> chikikajal ri ma israelitas ta. Keri' tz'ib'an kan.

<sup>25</sup> Rat ri kin k'o reqalen ri circuncisión pa awech, nib'ij k'a chawa: Ri circuncisión k'o reqalen si ndab'en ri ndub'ij ri ley, <sup>†††</sup> pero atoq ngatok jun q'ajoy tzij chin ri ley, maske ab'anun circuncidar ri a-cuerpo, xa achel ma ab'anun ta circuncidar keril'. <sup>26</sup> Roma k'a ri', si ri ma kib'anun ta circuncidar ri ki-cuerpo ndikib'en ri ndub'ij ri ley, reje' chuwech ri Dios kin achel kib'anun circuncidar ki' keril'. <sup>27</sup> Ri ma rub'anun ta circuncidar ri ru-cuerpo, pero ndub'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nduk'ut chi pa ruchojmil ri castigo nduya' ri Dios pa awi' rat ri ndab'ij chi awetaman ruchojmil ri

ley, y b'anun circuncidar ri a-cuerpo, pero xa rat jun q'ajoy tzij chin ri ley ri'. <sup>28</sup> Porque ma ja ta ri wineq ri nduk'ut ri' chi israelita ri qetzij rutinamit ri Dios, <sup>§</sup> y ma ja ta ri circuncisión ndib'an chare ru-cuerpo jun wineq ri qetzij circuncisión. <sup>29</sup> Ri qetzij israelita chuwech ri Dios, ja ri ruch'ajch'ojrisan ránima, y ri qetzij circuncisión <sup>§†</sup> ja ri samaj ndub'en ri Espíritu Santo pa ránima jun wineq, ma ja ta ri circuncisión ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ri ch'ajch'ojrisan ránima roma ri Espíritu Santo, maske ma ndinimrisex ta rub'i' koma ri wineq, xa kin ja ri Dios ndinimrisan rub'i'.

**3** Wokami k'a, ¿achike más keqalen ri nuwinaquul israelitas ke chikiwech ri ma israelitas ta? Y, ¿achike utz ruk'amon pe ri circuncisión b'anun chake ri israelitas? <sup>2</sup> Riyin nib'ij chi k'iy utz ruk'amon pe chake. Keri' nib'ij, nab'ey porque chake reje' xyo'ox kan ri rutzij ri Dios. <sup>§††3</sup> Pero roma ek'o chiqakajal roj israelitas ri ma xkitaqij ta <sup>§†</sup> ri Dios, ¿roma kami ri' ri Dios ma ndub'en ta ri rub'i'in kan chi ndub'en? <sup>§††4</sup> ¡Ma ke ta ri'! Ri Dios kin ndub'en wi ri rub'i'in chi ndub'en, maske konojel wineq xa etz'ukuy aq', achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ri kere' ndub'ij:

Kin ta xtiq'alajin chikiwech ri wineq chi kin chojmilej wi ri ndab'ij,

Y kin ta xtikit'et chi pa ruchojmil xab'en chi xaya' castigo pa nuwi'. <sup>§†</sup>

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>5</sup> Pero pa ruwi' ri xinb'ij, ek'o ri kere' ndikinojila': Si ja ri ma chaj ta ri ngeqab'anala' roj ndib'anun chi ndiq'alajin chi ri Dios pa ruchojmil ndub'en nojel, ¿ma ndub'ij ta kami tzij chi ma pa ruchojmil ta ndub'en ri Dios atoq nduya' castigo pa qawi' roma ri ma chaj ta ngeqab'anala'? ngechaje'. <sup>6</sup> ¡Ri' ma ke ta ri'! Ri Dios kin pa ruchojmil wi ndub'en nojel. Xa man ta qetzij chi keril', ¿achike modo chi pa ruchojmil nduq'et tzij pa kiwi' konojel ri wineq?

<sup>7</sup> Rik'in jub'a' k'o jun wineq kere' ndunojij: Si ja ri aq' nib'en riyin ndiq'alajrisan chi qetzij ri ndub'ij ri Dios, y romari' ndinimrisex ruq'ij, ¿achike roma ngirub'en castigar, achel ndub'en chare jun aj mak? xtichaje'. <sup>8</sup> Pero xa ta qetzij ri ndunojij ri jun wineq ri', ¿achike roma ma ndiqab'en ta ri ma chaj ta chin keril' ndinimrisex rub'i' ri Dios? <sup>§†</sup> Ek'o jujun ngeb'i'in chi jari' ri ndiqak'ut roj, pero ri keril' ngeb'i'in chiqij, kin eruk'ulun chi ndiqaqa ri castigo nduya' ri Dios pa kiwi'.

### Konojel wineq ndik'atzin ndikitaqij ri Jesucristo roma e'aj mak

<sup>9</sup> ¿Achike ndiqab'ij pa ruwi' nojel re'? ¿K'o kami más favor chin ri Dios pa qawi' roj israelitas ke pa kiwi' ri ma israelitas ta? ¡Ma ke ta ri'! Achel xqab'ij yan pe, chi

† 2:13 Stg. 1:22, 25 †† 2:17 Ro. 9:4 ‡ 2:17 Mi. 3:11 †† 2:18 Dt. 4:6 †† 2:21 Mt. 23:3 ††† 2:24 Ez. 36:20; 2P. 2:2 ††† 2:25 Gá. 5:3

§ 2:28 Ro. 9:6; Gá. 6:15 §† 2:29 Fil. 3:3; Col. 2:11 §†† 3:2 Sal. 147:19; Hch. 7:38 §† 3:3 He. 4:2 §†† 3:3 Nm. 23:19 §† 3:4 Sal. 51:4 §† 3:8 Ro. 6:1

israelitas y ma israelitas ta, konojel ek'o chuxe' ruchuq'a' ri mak. <sup>†10</sup> Achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan:

Nixta jun wineq ri chojmilej ta ruk'aslen chuwech ri Dios, nixta jun. <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Nixta jun ndik'oxoman ri qetzij ruk'utun kan rija', Y nixta jun ndikanon richin.

<sup>12</sup> Konojel xkiya' kan rokacheq chuwech, Y konojel itzel xub'en qa ri kik'aslen.

¡Ma jun ndib'anun ri utz!

¡Nixta jun!

<sup>13</sup> Ri tzij ndikib'ij re wineq re', kin e'itzel achel teq jul <sup>‡</sup> jaqel kichin anima'i' ri santienta chuw kuxla'.

Rik'in ri tzij ngekib'ila', ngech'akatin.

Achel ri q'axon nduya' ru-ponzoña kumetz ri tzij ngekib'ila'.

<sup>14</sup> Xe mal y k'ayilej teq tzij ri ngekib'ila'. <sup>‡†</sup>

<sup>15</sup> Kin ma achike tib'ix chake, ja paqi' ngekamisan. <sup>‡†</sup>

<sup>16</sup> Nojel ndikik'is kan ruq'ij, y ndikitik kan k'ayew ape' nge'eq'ax.

<sup>17</sup> Ma ketaman ta ndik'oje' uxlanan chikikajal kik'in ch'aqa chik wineq.

<sup>18</sup> Nixta jub'a' ndikixib'ij ki' chuwech ri Dios. <sup>‡††</sup> Keri' tz'ib'an kan.

<sup>19</sup> Pa ruwi' ri qab'i'in pe, qetaman chi ri ley xyo'ox chare ri Moisés, chake ri ek'o chuxe' ri ley ri' ndich'a'a. Rik'in ri' ndiq'alajin chi nixta jun xtitiker xtub'ij chi maneq rumak chuwech ri Dios. Konojel kin ruk'ulun chi ndiyo'ox castigo chake. <sup>20</sup> Roma k'a ri', maske jun wineq ndub'en ri ndub'ij ri ley, ma roma ta ri' ma jun rumak ndireqalej chuwech ri Dios, porque ri ley nduk'ut chiqawech chi roj qonojel roj aj mak. <sup>‡††</sup>

<sup>21</sup> Pero wokami ri Dios ruq'alajrisan achike modo jun wineq nixta jun rumak ndireqalej <sup>§</sup> chuwech, maske ri wineq ri' ma rub'anun ta nojel ri ndub'ij ri ley. Ri modo ri', kin k'o tz'ib'an kan pa ruwi' chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés y chupan ri kitz'ib'an kan ri profetas <sup>§†</sup> ojer. <sup>22</sup> Y ri modo ri' ndub'ij chi ja ri Dios ndib'anun chake ri wineq ri ndikitaqij ri Jesucristo chi nixta jun kimak ndikeqalej, <sup>§††</sup> y ri' chake konojel ri ngetaqin, porque ri Dios junan kiwech <sup>§†</sup> ngerutz'et konojel, <sup>23</sup> porque konojel kib'anun mak, <sup>§††</sup> y ri' rub'anun chake chi ma nge'ok ta achel ndirajo' ri nimalej ruq'ij Dios chi nge'ok. <sup>24</sup> Pero roma ri favor <sup>§†</sup> rusipan pe ri Dios, wokami ri wineq nixta jun kimak ndikeqalej chuwech, y ri' roma ri Cristo Jesús <sup>§†</sup> xerulaq' chin xerelesaj pa ruq'a' ri tz'amayon kichin. <sup>25</sup> Ri Dios xub'en chi rik'in rujachik ruk'aslen ri Cristo Jesús pa kamik pa kik'exel, xk'is ri oyowal <sup>§††</sup> ri ruk'ulun chi xqaqa ta pa kiwi' roma

ri kimak, y xub'en chake chi nixta jun kimak ndikeqalej, atoq ndikitaqij chi ja ri rukik'el ri Cristo nditojo kimak, y chiri' nditz'etetej chi ri Dios pa ruchojmil xub'en, atoq xerukach' ri wineq ojer kan y ma xuya' yan ta ruk'exel chake roma ri mak xekib'anala'. <sup>26</sup> Y keril' xuq'alajrisaj chupan re tiempo re' chi rija' kin chojmilej wi rik'in nojel ri ngerub'anala', y chi ja rija' ri ndib'anun chake ri wineq chi nixta jun kimak ndikeqalej chuwech roma ndikitaqij ri Jesús.

<sup>27</sup> Y romari', ¿utz kami chi ri wineq ndikinimrisaj ki' <sup>§§†</sup> chuwech ri Dios? Ma utz ta. ¿Achike roma? Porque nixta jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios kin xe roma ndikitaqij ri Jesucristo, y ma roma ta ndikib'en nojel ri ndub'ij chupan ri ley. <sup>28</sup> Porque roj qataqin chi jun wineq nixta jun rumak ndireqalej chuwech ri Dios kin xe roma ndutaqij ri Cristo, <sup>§§§</sup> y ma roma ta ndub'en ri ndub'ij ri ley. Porque nixta jun nditiker ndub'en nojel ri ndub'ij ri ley.

<sup>29</sup> Ri Dios, ¿kin xe kami ki-Dios ri israelitas? ¿Ma ki-Dios ta kami ri ma israelitas ta chuqa'? Ja'n, ri Dios kin ki-Dios chuqa' ri ma israelitas ta. <sup>30</sup> Porque xe jun Dios k'o, y ja rija' ri ndib'anun chi nixta jun kimak ndikeqalej konojel ri ndikitaqij ri Jesucristo. Keri' ndub'en chake ri israelitas, y keril' chuqa' ndub'en chake ri ma israelitas ta. <sup>1831</sup> ¿Ndub'ij kami tzij ri' chi atoq ndiqataqij ri Jesucristo, maneq reqalen ndiqab'en chare ri ley xyo'ox chare ri Moisés? Ma ke ta ri', xa kin ndiqab'en chare ri ley ri' chi k'o reqalen. <sup>19</sup>

#### Ri Abraham roma xutaqij ri xub'ij ri Dios chare, nixta jun rumak xreqalej

**4** Si jun wineq roma ndutaqij ri Cristo, ndib'an chare chi nixta jun rumak ndireqalej chuwech ri Dios, ¿achike ndiqab'ij pa ruwi' ri ojer qamama' Abraham? <sup>2</sup> Ri ndiqab'ij, jare': Xa ta roma k'o utz xerub'anala' ri Abraham, xb'an chare chi nixta jun rumak xreqalej chuwech ri Dios, kin k'o ta che'el xunimrisaj ri' chikiwech ri wineq, pero chuwech ri Dios, <sup>20</sup> naq. <sup>3</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ri Abraham xutaqij ri xub'ij ri Dios chare, romari' ri Dios xub'en chare chi nixta jun rumak xreqalej. <sup>214</sup> Atoq jun wineq ndisamej, <sup>22</sup> ri rajel ndiyo'ox, ma jun ta sipanik, xa kin k'as wi chi ndiyo'ox chare. <sup>5</sup> Jak'a jun wineq ri ndutaqij ri Dios, kin ndib'an chare chi nixta jun rumak ndireqalej chuwech, maske ma jun utz rub'anun chin ta ruk'ulun chi ndib'an keril' chare. Y keril' ndib'an chare, porque ri Dios hasta chake ri wineq maneq Dios pa kiwech, ndub'en chi nixta jun kimak ndikeqalej chuwech atoq ndikitaqij rija'. <sup>6</sup> Keri' chuqa' rub'i'in kan ri David, atoq xch'a'a pa ruwi' jun wineq ri jab'el roruq'ij, roma ndib'an chare chi nixta

† 3:9 Gá. 3:22†† 3:10 Sal. 14:1-3; 53:1-3‡ 3:13 Sal. 5:9; Mt. 23:27†† 3:14 Sal. 10:7‡† 3:15 Pr. 1:16; Is. 59:7‡†† 3:18 Sal. 36:1‡†† 3:20 Ro. 7:7§ 3:21 Ro. 1:17; 9:30§† 3:21 Hch. 10:43 §†† 3:22 Ro. 10:4§‡ 3:22 Ro. 10:12§†† 3:23 Ro. 3:9§† 3:24 Ef. 2:8§‡ 3:24 Col. 1:14; He. 9:15§§† 3:25 1Jn. 2:2; 4:10

§§‡ 3:27 1Co. 1:29§§§ 3:28 Gá. 2:16 18 3:30 Ro. 10:12 19 3:31 Mt. 5:17 20 4:2 1Co. 1:31 21 4:3 Gn. 15:6; Ro. 4:19-22; Gá. 3:6; Stg. 2:23 22 4:4 Ro. 11:6

jun rumak ndireqalej chuwech ri Dios, k'o man k'o utz erub'analó'on pa ruk'aslen. <sup>7</sup> Ri David kere' xub'ij kan: ¡Kin jab'el rokiq'ij ri ndikuyutej ri itzel teq achike kib'analó'on <sup>†</sup> y ndimuqutej ri kimak!

<sup>8</sup> ¡Jab'el roruq'ij ri ma jumb'ey chik ndiyo'ox pa cuenta rumak roma ri Ajaw! <sup>††</sup> Keri' xub'ij ri David.

<sup>9</sup> ¿Xaxe kami roj israelitas ri b'anun ri circuncisión chaqe ri jab'el roqaq'ij, o kerí' chuqa' ri ma israelitas ta ri ma b'anun ta ri circuncisión <sup>‡</sup> chake? Achel xqab'ij yan pe: Ri Abraham roma xutaqij ri xub'ij ri Dios chare, nixta jun rumak xreqalej <sup>‡‡</sup> chuwech ri Dios. <sup>10</sup> Pero, ¿jampe' xub'en ri Dios chare ri Abraham chi maneq rumak xreqalej? ¿Atoq b'anun chik ri circuncisión chare, o atoq k'ajani? Atoq k'ajani. <sup>11</sup> Ri circuncisión xb'an chare ri Abraham, jun etal ri ndiq'alajrisan chi nixta jun rumak xreqalej, porque xutaqij ri xub'ij ri Dios chare, y kerí' ri Abraham xok tata'atz pa kiwi' konojel ri ndikitaqij <sup>‡‡</sup> ri ndub'ij ri Dios, maske ma b'anun ta ri circuncisión chake. Jajun chake reje' ndib'an chi nixta jun kimak ndiqeqalej chuwech ri Dios. <sup>12</sup> Y kerí' ri Abraham okuneq tata'atz ma xe ta pa kiwi' ri b'anun ri circuncisión chake, xa kin tata'atz chuqa' pa kiwi' ri ndikitaqij ri Dios achel xub'en rija', xutaqij ri xb'ix chare roma ri Dios atoq k'ajani tib'an ri circuncisión chare.

#### Kichin chuqa' ri eriy-rumam ri Abraham ri rusujun ri Dios chare

<sup>13</sup> Ri Dios xusuj chare ri Abraham chi nduya' ri roch'ulew chare rija' y chake ri eriy-rumam, <sup>‡‡‡</sup> pero ma roma ta runimaxik ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Ma ke ta ri', xa kin roma ri Abraham xb'an chare chi nixta jun rumak xreqalej porque xutaqij ri xub'ij ri Dios chare. <sup>14</sup> Porque xa ta ja ri ngeniman ri ley xyo'ox chare ri Moisés ri ruk'ulun chi ndiyo'ox chake ri rusujun ri Dios, <sup>‡‡‡</sup> ma jun ta ndik'atzin chi roj qataqin ri Dios, y xa ma ndiyo'ox ta chaqe ri rusujun rija'. <sup>15</sup> Pero ma ke ta ri', porque atoq ma ndinimex ta ri ndub'ij ri ley, ri' nduk'en pe ri castigo nduya' ri Dios, <sup>§</sup> pero ape' maneq ley yo'on kan chin ndinimex, maneq che'el ndiq'ajox.

<sup>16</sup> Romari', ja ri ngetaqin ri ndub'ij ri Dios, kin ja chake reje' ndiyo'ox ri rusujun rija', chin kerí' ndiq'alajin chi roma ri ru-favor ri Dios ndiyo'ox <sup>§†</sup> ri rusujun chake konojel ri eriy-rumam ri Abraham, ma xe ta chake ri ek'o chuxe' rutzij ri ley, xa kin chake chuqa' ri kitaqin chi kin ndiyo'ox wi ri rusujun ri Dios, achel xutaqij ri Abraham, ri tata'atz pa qawi' roj qonojel ri ngojtaqin. <sup>17</sup> Achel ndub'ij ri tz'ib'an kan, atoq ri Dios kere' xub'ij chare ri Abraham: Nib'en chawa chi rat tata'atz pa kiwi' santienta jalajaj kiwech wineq. Keri' tz'ib'an

† 4:7 Sal. 32:1 †† 4:8 Sal. 32:2 ‡ 4:9 Ro. 3:30 ‡† 4:9 Gn. 15:6 ‡‡ 4:11 Gá. 3:7, 29 ‡‡‡ 4:13 Gn. 12:3; 17:4; 22:17; 28:14 ‡‡‡ 4:14 Gá. 3:18 § 4:15 Gá. 3:10 §† 4:16 Ro. 3:24

kan. Y ri Abraham xutaqij ri xb'ix chare roma ri Dios ri ndiyo'on kik'aslen ri anima'i', <sup>§††</sup> y ndib'anun chi ngek'oje' ri k'ajani kek'oje'.

<sup>18</sup> Y ri Abraham xutaqij ri xub'ij ri Dios chare, maske pa ruwech, maneq chik che'el ndib'anatej rik'in rija' ri xub'ij ri Dios. Pero roma xutaqij, xok tata'atz pa kiwi' santienta jalajaj kiwech wineq, kin achel xb'ix chare roma ri Dios atoq kere' xub'ij: Kin santienta awiy-amam xkek'oje', <sup>§§</sup> xuche'ex. <sup>19</sup> Ri Abraham ma jub'a' xuya' kan rutaqixik re xub'ij ri Dios chare, maske ndunojij chi maneq chik ruchuq'a' pa rub'aqil chin ngeralk'ualaj ak'ola' roma k'o la'eq 100 rujuna' atoq ri', y ri rixjayil Sara, <sup>§††</sup> kin ma ndalan ta wi. <sup>20</sup> Ri Abraham ma ka'i' ta ruk'u'x xub'en rik'in ri xusuj ri Dios chare, y ma jumb'ey xub'ij ta qa pa ránima chi ma ndib'anatej ta, xa kin más xutaqij chi ndiyo'ox ri sujun chare, y kin xuya' ruq'ij ri Dios. <sup>21</sup> Ri Abraham kin kuqul ruk'u'x chi ri Dios k'o ruchuq'a' chin nduya' ri ndusuj. <sup>§†††</sup> Y roma kerí' xutaqij ri Abraham, ri Dios xub'en chare chi nixta jun rumak xreqalej.

<sup>23</sup> Pero ma ruyon ta ri Abraham xkochin ri xtz'ib'ex <sup>§§</sup> kan chi nixta jun rumak xreqalej chuwech ri Dios, <sup>24</sup> xa kin jajun roj ndiqakochij ri xtz'ib'ex kan, porque roj ri qataqin ri Jun ri xk'astajb'an pe ri Qajaw Jesús chikikajal ri anima'i', <sup>§§†</sup> ndib'an chuqa' chaqe chi nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech. <sup>25</sup> Ri Qajaw Jesús xjach pa kamik chutojik ri mak qab'analó'on, <sup>§§†</sup> y xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', chin nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios.

#### Ri Dios nduk'ut chiqawech roj aj mak chi ngojrajo'

**5** Romari', roj ri nixta jun qamak <sup>§§§</sup> qeqalen chuwech ri Dios roma qataqin ri rub'i'in pe, maneq chik achike jachayon qawech rik'in rija', roma ri xub'en ri Qajaw Jesucristo pa qak'exel. <sup>2</sup> Y roma qataqin ri Qajaw Jesucristo, xuya' q'ij chaqe chi xojok chupan ri favor nduya' ri Dios, ri ahoq chupan q'ij-q'ij <sup>18</sup> kaw roj pe'el y ngojkikot qoyob'en ri q'ij atoq ndik'oje' qaq'ij chupan ri nimalej ruq'ij ri Dios. <sup>3</sup> Y ma xe ta ri', xa kin ngojkikot chuqa' atoq ndiqaq'asaj k'ayew <sup>19</sup> pa qak'aslen, porque qetaman chi ri k'ayew ri' ndub'en chaqe chi más ngojkoch'on. <sup>4</sup> Ri ngojkoch'on ndub'en chi ndiq'alajin chuwech ri Dios chi kuqul qak'u'x rik'in, y roma kuqul qak'u'x rik'in ri Dios, ri' ndub'en chaqe chi más ndiqoyob'ej <sup>20</sup> chi ndek'oje' qaq'ij chupan ri nimalej ruq'ij rija'. <sup>5</sup> Y kin ma xqojk'ixb'isex ta rik'in ri kerí' qoyob'en, porque ri Dios rik'in ri Espíritu Santo ri ruyo'on pa qánima, <sup>21</sup> ruk'utun chiqawech chi santienta ngojrajo'.

§†† 4:17 Jn. 5:21 §† 4:18 Gn. 15:5 §†† 4:19 Gn. 18:11 §† 4:21 Gn. 18:14 §† 4:23 1Co. 10:11 §†† 4:24 1P. 1:21 §§† 4:25 Ro. 5:6, 8; 8:32 §§§ 5:1 Ro. 3:28 18 5:2 1Co. 15:1; He. 3:6 19 5:3 Mt. 5:11, 12 20 5:4 Stg. 1:3, 12 21 5:5 2Co. 1:22; Gá. 4:6



<sup>6</sup> Porque chupan ri tiempo ataq xk'oje' ruchuq'a' ri mak pa qawi', xuqaqa ri q'ij chi ri Cristo xken qoma † roj qonojel wineq ri kin ma utz ta qak'aslen chuwech ri Dios. <sup>7</sup> Y kin qetzij wi, cuesta chi jun wineq xtirajo' xtuya' ruk'aslen pa ruk'exel jun ri ruk'uan jun chojmilej k'aslen. O rik'in jub'a' k'o jun ri xtukowij ri' chin xtuya' ruk'aslen pa ruk'exel jun ri ruk'uan utzulej k'aslen. <sup>8</sup> Pero ri Dios nduk'ut chiqawech chi kin ngojrajo', †† porque ri Cristo xken qoma ataq k'a rojk'o chuxe' ruchuq'a' ri mak. <sup>9</sup> Romari', roj ri xb'an yan chaqe chi nixta jun qamak qeqalen chuwech ri Dios roma xb'iyin rukik'el †† ri Cristo qoma, kin más ndiq'alajin chi roma ri xub'en ri Cristo qoma, ngojkolotej chuqa' chuwech ri castigo †† nduya' ri Dios chupan ri q'ij ataq ndiqaqa royowal pa kiwi' ri wineq. <sup>10</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ataq k'a rojk'o contra ri Dios, rija' xrelesaj ri qamak jachayon qawech rik'in y xuk'en apu qawech, y ri' roma ri kamik xuq'asaj ri Ruk'ajol. Y kami ke elesan ri mak jachayon qawech rik'in, ††† kin más ndiq'alajin chi ngojkolotej roma ruk'aslen ri Ruk'ajol. <sup>11</sup> Y ma xe ta ri', xa kin ngojkikot chuqa' roma xe jun qab'anun rik'in ri Dios roma ri Qajaw Jesucristo, ri xelesan ri mak jachayon qawech rik'in ri Dios.

#### Ri xub'en ri Adán xuk'en pe kamik y ri xub'en ri Jesucristo xuk'en pe k'aslen

<sup>12</sup> Rik'in ri qab'i'in pe, ndiqab'ij chuqa' chi roma jun achi, xok pe ri mak choch'ulew, y ri mak xuk'en pe kamik. ††† Ja ataq ri' xtz'ukutej pe chi konojel wineq ngeken, porque konojel ndikib'en mak. <sup>13</sup> Atoq k'ajani tiyo'ox ri ley chare ri Moisés, ri wineq ngetajin chik rik'in mak choch'ulew, pero ape' mane q ley yo'on kan pa kiwi' ri wineq, mane q che'el xtib'ix chi k'o mak ndajin. <sup>14</sup> Rik'in ri', ndiqab'ij chi xe jampe' pa ru-tiempo ri Adán, hasta k'a xuqaqa na ri q'ij ataq xyo'ox ri ley chare ri Moisés, kin xq'alajin chi ri wineq xkib'en mak, porque konojel xeken, maske ri wineq ma xkiq'ej ta jun mandamiento achel xub'en ri Adán ri ma xunimaj ta ri ru-mandamiento ri Dios. Ri xub'en ri Adán k'o xuk'en pe, achel chuqa' k'o xuk'en pe ri xub'en ri Jun ri b'i'in kan chi nduqaqa.

<sup>15</sup> Pero jun wi nduk'en pe ri kolotajik ndusipaj ri Dios y jun wi nduk'en pe ri mak xub'en ri Adán, porque ri rumak ri Adán, xuk'en pe ri kamik pa qawi' roj qonojel wineq, pero kin más wi nim reqalen ri ru-favor ri Dios y ri sipanik ri xuya' ri Jesucristo chaqe roj k'iy. <sup>16</sup> Ri xuk'en pe ri favor xub'en ri Jesucristo, jun wi ke chuwech ri xuk'en pe ri mak xub'en ri Adán. Porque roma ri jun mak ri xub'en ri Adán, ri Dios ruq'aton tzij pa kiwi' konojel wineq chin nduk'en pe castigo chake,

† 5:6 Ef. 5:2; He. 9:26 †† 5:8 Jn. 15:13 †† 5:8 Ef. 5:2; 1P. 3:18 †† 5:9 1Jn. 1:7 †† 5:9 1Ts. 1:10 ††† 5:10 2Co. 5:18; Col. 1:20 ††† 5:12 Gn. 3:1-24; Ro. 6:23; 1Co. 15:21 § 5:15 Mt. 20:28; He. 9:28

pero ri kolotajik ndusipaj ri Dios roma ri xub'en ri Jesucristo, xuqaqa roma ri santienta mak eqab'analoon pe roj wineq, y ri kolotajik ri' ndub'en chi nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios. <sup>17</sup> Porque si rik'in ri mak ri xub'en ri Adán, roj qonojel xojok chuxe' ruchuq'a' ri kamik, kin más ndiq'alajin chi chupan ri k'ak'ak' k'aslen xtiqab'en reinar <sup>18</sup> roj ri yo'on chaqe ri nimalej ru-favor ri Dios y ri sipanik chi nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech, y ri' roma ri xub'en ri Jesucristo pa qak'exel.

<sup>18</sup> Romari', achel ri mak xub'en ri Adán nduk'en pe castigo pa qawi' roj wineq, kerik' chuqa' roma ri chojmilej favor xub'en ri Jesucristo <sup>19</sup> konojel wineq k'o che'el ndib'an chake chi nixta jun kimak ndiqeqalej chuwech ri Dios, y ndikil ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>19</sup> Porque si jun achi ri ma xniman ta chuwech ri Dios xub'en chaqe chi roj qonojel xojok aj mak, kerik' chuqa' roma ri Jun ri xniman chuwech ri Dios, <sup>20</sup> roj k'iy ndib'an chaqe chi nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios.

<sup>20</sup> Ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xk'atzin chin xeb'e-q'alajin pe ri kimak ri wineq, y roma xq'alajin pe chi ri mak kin k'iy, xq'alajin pe chuqa' chi ri ru-favor <sup>21</sup> ri Dios pa kiwi' ri wineq kin más wi k'iy. <sup>21</sup> Chin kerik', achel ri mak xk'oje' ruchuq'a' pa kiwi' ri wineq chin ngeruk'uaj pa kamik, kerik' chuqa' ri nimalej ru-favor ri Dios ndik'oje' ruchuq'a' pa kiwi' ri wineq, y ndub'en chake chi nixta jun kimak ndiqeqalej chin ngeruk'uaj chupan ri k'aslen ma ndik'is ta roma ri xub'en ri Qajaw Jesucristo <sup>22</sup> pa kik'exel.

#### Roj kamineq chuwech ri mak y k'o qak'aslen rik'in ri Cristo

**6** ¿Achike ndiqab'ij pa ruwi' nojel ri qab'i'in pe? ¿Utz kami chi k'a ndiqab'en mak, chin kerik' más ndik'iy-er <sup>1</sup> ri ru-favor <sup>2</sup> ri Dios pa qawi'? <sup>2</sup> ¡Ma utz ta! Porque roj xqaya' yan kan ri mak, y achel roj kamineq <sup>3</sup> chik chuwech, romari' ma utz ta chi k'a ndiqab'en mak. <sup>3</sup> ¿Ma iwetaman ta k'a chi qonojel ri xojb'an yan bautizar, xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús? <sup>4</sup> Ri' ndub'ij tzij chi achel junan xojken yan rik'in rija'. <sup>4</sup> Romari', roj achel xojmuq <sup>5</sup> yan junan rik'in ri Cristo chin xojken chuwech ri mak ataq xojb'an bautizar. Y achel ri Cristo xk'astajb'ex <sup>6</sup> pe chikikajal ri anima'i' rik'in ruchuq'a' <sup>7</sup> ri Tata'aj Dios ri kin nimalej wi ruq'ij, kerik' chuqa' roj achel xojk'astajb'ex yan pe kerik', chin ndiqak'uaj jun k'ak'ak' k'aslen. <sup>8</sup>

<sup>5</sup> Porque si rik'in ri xojb'an bautizar achel xojken yan rik'in ri Cristo, kerik' chuqa' jun q'ij más apu chiqawech

§† 5:17 2Ti. 2:12; Ap. 22:5 §†† 5:18 Ro. 3:25; 4:25 §† 5:19 Fil. 2:8 §†† 5:20 1Ti. 1:14 §† 5:21 Jn. 1:17 §† 6:1 Ro. 3:8 §†† 6:1 Ro. 5:21 §†† 6:2 Col. 3:3 §†† 6:3 Gá. 3:27 18 6:4 Col. 2:12 19 6:4 Hch. 2:24 20 6:4 2Co. 13:4 21 6:4 2Co. 5:17; Gá. 6:15; Ef. 4:23, 24; Col. 3:10

ngojk'astajb'ex, achel xk'astajb'ex e rija' chikikajal ri anima'i'. <sup>6</sup> Qetaman chi ri itzel k'aslen xqak'uaj rub'anun kan, xb'ajix cho cruz <sup>†</sup> junan rik'in ri Cristo ri nixta jun rumak, y keru' ri itzel rurayinik ri qa-cuerpo xk'is ruchuq'a', chin keru' ma ngojk'oje' chi ta chuxe' ruchuq'a' ri mak. <sup>7</sup> Porque si jun wineq kamineq chik chuwech ri mak, ri mak maneq chik ruchuq'a' <sup>††</sup> pa ruwi'. <sup>8</sup> Y si ri itzel k'aslen xqak'uaj rub'anun kan xken rik'in ri Cristo cho cruz, kin kuqul qak'u'x chi ndik'oje' qak'aslen rik'in rija' chin jumul. <sup>9</sup> Porque qetaman chi ri Cristo xk'astajb'ex pe <sup>††</sup> chikikajal ri anima'i' y ma ndiken chi ta, y ri kamik maneq chik ruq'a' chare. <sup>10</sup> Porque rik'in ri kamik ri xuq'asaj, <sup>†††</sup> xuk'is ruchuq'a' ri mak chin jumul. Y wokami k'es, y rik'in ri ruk'aslen ndunimrisaj rub'i' ri Dios. <sup>11</sup> Keru' chuqa' rix, jumul tiya' pa iwánima chi rix kamineq chik chuwech ri mak, pero rix k'es chin ndinimrisaj rub'i' ri Dios, <sup>†††</sup> porque xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús.

<sup>12</sup> Romari', ma tiya' q'ij chare ri mak chi ndub'en mandar pa i-cuerpo <sup>5</sup> ri xa ndiken, chin ma ngxirutaqchi'ij chub'anik ri itzel teq rurayinik. <sup>13</sup> Nixta tiya' ri iq'a-iwaqen chin nge'ok rusamajib'al ri mak chin ngekusex chin ndib'an itzel teq achike, <sup>5†</sup> xa kin tijacha' iwi' pa ruq'a' ri Dios, achel ruk'ulun chi ndikib'en ri ekamineq chik chuwech ri mak y k'o chik ri k'ak'ak' k'aslen nduya' ri Dios kik'in. Ri iq'a-iwaqen tijacha' pa ruq'a' ri Dios chin ngerukusaj chin ndib'en ri chaj wi chin ndib'an. <sup>14</sup> Porque ri mak ma utz ta chi ndik'oje' ruchuq'a' pa iwi', porque ma rixk'o ta chuxe' ri ley <sup>5††</sup> xyo'ox chare ri Moisés chin ndib'en ri ndub'ij, xa kin rixk'o chuxe' ri ru-favor <sup>5†</sup> ri Dios.

#### Wokami roj okuneq rusamajela' ri Dios chin ndiqab'en ri chaj wi chin ndib'an

<sup>15</sup> Rik'in ri qab'i'in pe, ¿utz kami ndiqab'en mak, porque ma rojk'o chi ta chuxe' ri ley, xa kin chuxe' ri ru-favor ri Dios? Ma utz ta. <sup>16</sup> ¿Ma iwetaman ta <sup>5††</sup> k'a chi atoq rix ndiya' iwi' chuxe' rutzij jun chin ndinimaj, kin ja ri achoq chare ngxinman ri okuneq ajaw pa iwi'? Si rix ndicha' ndiya' iwi' chuxe' ruchuq'a' ri mak <sup>5†</sup> chin ndib'en ri ndirajo', ri' ngxiruk'uaj pa kamik, pero si ndicha' ndiya' iwi' pa ruq'a' ri Dios chin ndinimaj rutzij, ri' ngxiruk'uaj chin ndib'en ri chaj wi chin ndib'an. <sup>17</sup> Jumb'ey kan xixk'oje' chuxe' ruchuq'a' ri mak, pero matiox chare ri Dios, wokami rik'in nojel iwánima ini-man ri tijonik ri yo'on kan chiwa. <sup>18</sup> Y xixelex pe chuxe' ruchuq'a' ri mak, <sup>5†</sup> y xixok rusamajela' ri Dios chin ndib'en ri chaj wi chin ndib'an. <sup>19</sup> Re nutz'ib'an e, xa jun relik ejemplo nukusan, porque k'a cuesta chiwa

† 6:6 Ef. 4:22; Col. 3:9 †† 6:7 1P. 4:1 † 6:8 Jn. 14:19; 2Ti. 2:11 †† 6:9 Hch. 2:24 †† 6:9 Ap. 1:18 ††† 6:10 He. 10:10 ††† 6:11 Gá. 2:19 § 6:12 Ef. 4:22 §† 6:13 Col. 3:5; 1P. 2:24 §†† 6:14 Gá. 4:21; 5:18 §† 6:14 Ro. 5:17, 21 §†† 6:16 1Co. 3:16; 5:6 §† 6:16 Jn. 8:34; 2P. 2:19 §† 6:18 Jn. 8:32

ndik'oxomaj ruchojmil ri niwojo' nib'ij. Jumb'ey kan, rix xe'ikusaj ri iq'a-iwaqen chin xe'ib'anala' ri itzel y ri seq' teq nojib'el ri xixkik'uaj chupan ri itzel k'aslen. Wokami, tikusaj k'a ri iq'a-iwaqen chin ndib'en ri chaj wi chin ndib'an, porque ri' ndub'en loq'olej chare ri ik'aslen chuwech ri Dios.

<sup>20</sup> Atoq k'a rixk'o chuxe' ruchuq'a' ri mak, ma xib'en ta ri chaj wi chin ndib'an. <sup>21</sup> ¿La k'o kami utz xuk'en pe ri mak pa ik'aslen ri tiempo ri'? Ma jun. Y wokami xa ngixk'ix ndik'uxla'aj, porque ri mak pa ruk'isib'el xa kamik <sup>5††</sup> nduk'en pe. <sup>22</sup> Pero wokami, xixelex yan pe chuxe' ruchuq'a' ri mak y xixok rusamajela' ri Dios, <sup>5††</sup> y ri' k'o utz nduk'en pe chiwa porque ndub'en chare ri ik'aslen chi ndok loq'olej y pa ruk'isib'el ndok iwichin ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>23</sup> Porque ri tojik nduk'en pe ri mak, ja ri kamik, jak'a ri Dios ndusipaj ri k'aslen ma ndik'is ta, y ri' roma xe jun qab'anun rik'in ri Qajaw Cristo Jesús.

#### Xojelex yan chuxe' ruchuq'a' ri ley

**7** Hermanos, rix ri iwetaman ri ndub'ij ri ley, ¿la ma iwetaman ta k'a chi jun wineq k'o chuxe' ruchuq'a' ri ley, xe atoq k'a k'es? <sup>2</sup> Jun ejemplo chin re' niya' pa ruwi' jun ixaq k'ulan. Ri ixaq maneq che'el ndujech ri' rik'in ri rachijil atoq k'a k'es ri rachijil, <sup>18</sup> pero si ri achi ndiken e, ri ixaq ma k'o chi ta chuxe' ruchuq'a' ri ley ri ximiyon richin rik'in ri rachijil. <sup>3</sup> Romari', si jun ixaq k'a k'es ri rachijil, y ndib'a chik rik'in jun achi, ndib'ix chirij chi xa kanoy ruk'exel rachijil. <sup>19</sup> Pero si ri rachijil kamineq chik, ri ixaq ma k'o chi ta chuxe' ruchuq'a' ri ley ri ximiyon richin rik'in ri rachijil, y si ndik'ule' chik jumb'ey, ma kanoy ta ruk'exel rachijil.

<sup>4</sup> Keru' chuqa' ib'anun rix, nu-hermanos, xixken yan chuwech ri ley roma rukamik ri Cristo, y ri' ndub'ij tzij chi xixelex yan chuxe' ruchuq'a' ri ley, <sup>20</sup> chin keru' xixok yan chik richin rija' ri xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. Y keru' b'anatajneq qik'in roj qonojel ri qataqin, chin keru' ndiwachin ri qak'aslen <sup>21</sup> y nduk'en pe runimrisaxik rub'i' ri Dios. <sup>5</sup> Atoq k'a rojk'o chuxe' ruchuq'a' ri itzel teq rurayinik ri qa-cuerpo, ri ley xuk'a-soj ri itzel teq rayinik ri' chin xukusaj ri jalajaj ruwachinel ruq'a-raqen ri qa-cuerpo chin xqab'en mak, y ri' xojruk'uaj chupan ri b'ey chin ri kamik. <sup>22</sup> Pero wokami xojelex yan pe chuxe' ruchuq'a' ri ley ri tz'amayon qichin rub'anun kan, y xojken yan chuwech, y keru' xb'anatej chin ndiqab'en rusamaj ri Dios rik'in ri k'ak'ak' k'aslen nduya' ri Dios chaqé roma ri Espíritu Santo, y ma rik'in chi ta ri ndiqanimaj nojel ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox ojer kan.

5†† 6:21 Gá. 6:8 5†† 6:22 1Co. 7:22 5†† 6:22 1P. 1:9 18 7:2 1Co. 7:39 19 7:3 Mr. 10:12; He. 13:4 20 7:4 Gá. 5:18 21 7:4 Ef. 2:10 22 7:5 Stg. 1:15

### Ri ley xuya' ri Dios xuq'alajrisaj chi roj aj mak

<sup>7</sup> ¿Rik'in ri qab'i'in pe, ndub'ij kami tzij chi ri ley nduk'en pe mak? ¡Ma ke ta ri! Porque man ta ri ley, man ta xinwetamaj achike ri mak, <sup>†</sup> y man ta xinwetamaj chi mak ri ndarayij ri ruchajin jun chik, porque ri ley ndub'ij: Ma tarayij ri ruchajin jun chik. <sup>††8</sup> Pero ri mak xukusaj ri mandamiento ri' y xuk'asoj pa wánima chi nirayij nojel teq achike ri kichajin ch'aaq chik. <sup>‡</sup> Porque si man ta k'o ri ley, ri mak ma jun ta ruchuq'a' y xa achel kamineq kerí'. <sup>9</sup> Rub'anun kan atoq k'ajani tinwetamaj utz-utz rub'eyal ri ley, riyin xinna' chi kin chaj wi ri nuk'aslen chuwech ri Dios, pero atoq xink'oxomaj utz-utz achike ndub'ij tzij chi ma tinrayij ri ruchajin jun chik achel ndub'ij ri mandamiento, kin xk'astej pe ri mak pa wánima y xinya' cuenta chare chi chuwech ri Dios xa yin kamineq chupan ri numak. <sup>10</sup> Y xinya' chuqa' cuenta chare chi ri mandamiento ri', ri kin chin wi ndilitej k'aslen rik'in ri Dios, <sup>††</sup> xa kamik xuk'en pe chuwa. <sup>†††11</sup> Porque ri mak ri rewan ri' pa wánima xukusaj ri mandamiento ri' chin xiruch'akatij, porque xinna' chi ngitiker niq'et wi' chuwech ri mak, y roma kerí' xinna', ri mak xukusaj ri mandamiento chin xirukamisaj.

<sup>12</sup> Romari', ri ruk'u'x ri qab'i'in pe jare': Ri ley kin loq'olej wi y ri mandamiento kin loq'olej, utz y chojmilej wi. <sup>†††13</sup> Pero, ¿la ndub'ij kami tzij chi ja ri ley ri kin utz wi ri xk'amo pe kamik chuwa? ¡Ma ke ta ri! Xa ja ri mak ri k'o pa wánima xk'amo pe ri kamik, pero xukusaj ri utz chin xuk'en pe y kerí' xq'alajin chi mak ri ngitajin rik'in y xukusaj chuqa' ri mandamiento chin xq'alajin pe chi ri mak kin itzel wi.

### Ri itzel teq rayinik ek'o pa ránima jun wineq ma nduya' ta q'ij chare chi ndub'en ri utz

<sup>14</sup> Qetaman chi ri ley rik'in ri Dios pataneq wi, jak'a riyin xa yin ok aj roch'ulew, ri yin ximil chuxe' ruchuq'a' ri mak <sup>†††</sup> chin nib'en ri rurayib'el. <sup>15</sup> Riyin ma nik'oxomaj ta ri ndib'anatej pa nuk'aslen, porque ma nib'en ta ri niwojo', <sup>§</sup> xa ja ri itzel teq achike ri ma niwojo' ta, jari' ri ngenb'anala'. <sup>16</sup> Y si ja ri ma niwojo' ta, jari' ri ngitajin chub'anik, chiri' nitz'et chi ri ley kin utz wi, porque ma ja ta ri ley ndinimo wichin chi nib'en. <sup>17</sup> Romari', ri itzel nib'en riyin, ma riyin chi ta ri ngirayin ngib'anun, xa ja ri mak ri k'o pa wánima ri nditaqchi'in wichin chin nib'en. <sup>18</sup> Riyin wetaman chi ma jun utz k'o pa nuk'aslen, ndub'ij tzij chi ri itzel teq rayinik k'o pa wánima ma ndikiya' ta q'ij chin nib'en ri utz, y romari' maske riyin niwojo' nib'en ri utz, xa ma nib'en ta. <sup>19</sup> Porque ri utz ri niwojo' nib'en, xa ma nib'en ta, y ja ri

ma utz ta ri ma niwojo' ta nib'en, jari' ri nib'en. <sup>20</sup> Y si ja ri ma niwojo' ta nib'en ri ngitajin chub'anik, ma riyin chi ta ri ngirayin ngib'anun, xa ja ri mak ri k'o pa wánima ri nditaqchi'in wichin chi nib'en.

<sup>21</sup> Y riyin niya' cuenta chare chi ri jumul kerí' ndib'anatej, xa kin achel chik ley kerí', porque atoq niwojo' nib'en ri utz, ja paqi' ndiq'alajin pe ri ma utz ta k'o pa wánima. <sup>22</sup> Kerí' nib'ij porque riyin pa wánima tz'an ngikikot rik'in ri ley xuya' ri Dios, <sup>§†23</sup> pero nitz'et chi pa nu-cuerpo k'o chik jun ley ri ngerutaqchi'ij ri jalajaj ruwachinel nuq'a-waqen, y ri ley ri' ndiyakatej chirij ri utz nirayij nib'en. Xa yin ruximon chuxe' ruchuq'a' ri itzel teq rayinik <sup>§††</sup> k'o pa wánima y ngerukusaj ri ruwachinel ruq'a-raquen ri nu-cuerpo chin nib'en mak.

<sup>24</sup> ¡Juyo ok nuwech riyin! ¿K'o kami jun ngikolo e chuwech ri itzel teq rayinik chin ri nu-cuerpo <sup>§†</sup> ri xa kamik nduk'en pe chuwa? <sup>25</sup> Ri ngikolo chuwech nojel re', xa kin xe ri Dios, romari' nimatioxij chare roma ri Qajaw Jesucristo. Ri ruk'u'x ri nub'i'in pe jare': Ri wánima ndurayij ndub'en ri utz ri ndub'ij ri ley xuya' ri Dios, pero pa nu-cuerpo k'a k'o ri itzel teq rayinik, ri ndub'en chuwa chi k'a yink'o chuxe' ruchuq'a' ri mak ri nditaqchi'in pa nu-cuerpo.

### Ri e'uk'uan roma ri Espíritu Santo kin eralk'ua'l ri Dios

**8** Wokami, roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, ma jun castigo <sup>§††</sup> ndiqaqa pa qawi'.

<sup>2</sup> Porque uk'uan qak'aslen roma ri Espíritu Santo ri ndiyo'on k'aslen, y ja rija' k'isiyon ruq'ij ruchuq'a' ri mak ri xa kamik nduk'en pe chaqe. Y ri' roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>3</sup> Porque rik'in ri xqatij qaq'ij chin xqab'en ri ndub'ij ri ley ruyo'on pe ri Dios, ma xk'is ta ruchuq'a' ri mak, porque nixta jun wineq nditiker ndub'en nojel ri ndub'ij ri ley, pero ri Dios chin xojrukal xuteq pe ri Ruk'ajol choch'ulew y xuya' jun cuerpo chare achel qa-cuerpo roj wineq ri roj aj mak, pero rija' kin ma aj mak ta, y ri Dios xujech pa kamik chutojik ri qamak y kerí' xuk'is ruchuq'a' ri mak. <sup>§†4</sup> Kerí' xub'en ri Dios, chin kerí' ri chojmilej k'aslen ri ndub'ij ri ley chi ndik'atzin ndiqak'uaj roj wineq, kin ndiq'alajin pa qak'aslen roj ri ma roj uk'uan chi ta roma ri itzel teq rayinik chin ri qa-cuerpo, xa kin roj uk'uan roma ri Espíritu Santo. <sup>§†</sup>

<sup>5</sup> Porque ri wineq ri e'uk'uan roma ri itzel teq rayinik chin ri ki-cuerpo, xa kin b'aneq kánima chirij ri itzel teq rayinik ri', jak'a ri e'uk'uan roma ri Espíritu Santo, kin ja ri ndirajo' ri Espíritu <sup>§††</sup> ri b'aneq kánima chirij chin ndikib'en. <sup>6</sup> Ri b'aneq kánima chirij ri itzel teq rayinik, kamik nduk'en pe <sup>§§†</sup> chake, jak'a ri b'aneq kánima chirij ri ndirajo' ri Espíritu Santo, uxlanen nduk'en pe

† 7:7 Ro. 3:20 †† 7:7 Ex. 20:17; Dt. 5:21 ‡ 7:8 1Co. 15:56  
 †† 7:10 Lv. 18:5 ††† 7:10 Ez. 20:13 †††† 7:12 Sal. 19:8; 1Ti. 1:8  
 †††† 7:14 1R. 21:20, 25 § 7:15 Gá. 5:17

§† 7:22 Sal. 1:2; 119:16, 24, 35 §†† 7:23 Gá. 5:17; Stg. 4:1  
 §† 7:24 Ro. 6:6; 8:2 §††† 8:1 Ro. 5:16; 8:34 §† 8:3 Hch. 13:39  
 §† 8:4 Gá. 5:16, 25 §§† 8:5 Gá. 5:22, 23 §§†† 8:6 Ro. 6:21

pa kánima y nduk'en pe chuqa' ri k'aslen ma ndik'is ta.<sup>†7</sup> Porque ri b'aneq kánima chirij ri itzel teq rayinik chin ri ki-cuerpo, eyakatajneq chirij ri Dios, †† porque ma ndikib'en ta ri ndub'ij ri ley ruyo'on pe ri Dios, nixta ngetiker ndikinimaj ri ley ri'.<sup>8</sup> Romari' ri e'uk'uan roma ri itzel teq rayinik, ‡ ma ngetiker ta ndikib'en ri ndiqa' chuwech ri Dios.

<sup>9</sup> Pero ma rix uk'uan ta roma ri itzel teq rayinik chin ri i-cuerpo, xa kin rix uk'uan roma ri Espíritu Santo, porque ri Espíritu Santo chin ri Dios kin k'o pa iwánima. †† Y si jun wineq maneq pa ránima ri Espíritu pataneq rik'in ri Cristo, ri jun ri' ma richin ta ri Cristo.<sup>††</sup> Pero si k'o ri Cristo pa iwánima, †† maske ri i-cuerpo ndiken e roma ri mak, ri iwánima k'o ruk'aslen, porque ri Dios rub'anun chiwa chi nixta jun imak iweqalen chuwech rija'.<sup>††</sup> Y si k'o pa iwánima ri Espíritu chin ri Dios ri xk'astajb'an pe ri Jesús chikikajal ri anima'††, ††† rija' ri xk'astajb'an pe ri Cristo, kin xtuya' chuqa' ruk'aslen ri i-cuerpo ††† ri xa ndiken wi e, y kerí' ndib'anatej porque kin pa iwánima k'o ri Espíritu chin ri Dios.

<sup>12</sup> Romari' hermanos, roj kin k'as chiqij chi ndiqab'en ri ndirajo' ri Espíritu Santo, pero ma k'as ta chiqij chi ndiqab'en ri itzel teq rayinik chin ri qa-cuerpo.

<sup>13</sup> Porque si ri ik'aslen uk'uan roma ri itzel teq rayinik, ri' nduk'en pe kamik chin jumul chiwa. Pero si rik'in ruchuq'a' ri Espíritu Santo ndikamisaj ri itzel teq rayinik nge'ib'anala', ri' nduk'en pe k'aslen<sup>§</sup> chin jumul chiwa.

<sup>14</sup> Porque konojel ri e'uk'uan roma ri Espíritu chin ri Dios, kin eralk'ua'l ri Dios.<sup>§†15</sup> Porque rix ma xyo'ox ta pa iwánima jun espíritu ri ngixruxim chik chuxe' ruchuq'a' ri mak, chin ta ndixib'ij<sup>§††</sup> chik iwi' chi ri Dios nduya' castigo chiwa. Pa ruk'exel ri', rix kin ja ri Espíritu Santo yo'on pa iwánima, y roma ri xub'en pa ik'aslen, ri Dios xuya' rub'†† chiwij chin xixok ralk'ua'l. Y ja Espíritu ri' ndib'anun chaqe chi ndiqab'ij ¡Nata'! †† chare ri Tata'aj Dios.<sup>16</sup> Y ja ri Espíritu Santo ri ndiyo'on pa qánima chi ndiqana' chi qetzij roj ralk'ua'l ri Dios.<sup>17</sup> Y roma roj ralk'ua'l chik ri Dios, kin nduya' chaqe ri rusujun kan, ††† y k'o ri ruyo'on chik chare ri Cristo ri ndiyo'ox chuqa' chaqe roj. Pero ndik'atzin ndiqaq'asaj k'ayew<sup>††</sup> achel rija', chin kerí' ndik'oje' qaq'ij rik'in, chupan ri nimalej ruq'ij rija'.

### Ri nimalej ruq'ij ri Dios kin xtiq'alajin pa kik'aslen ri eralk'ua'l

<sup>18</sup> Porque riyin nuk'oxoman chi ri k'ayew ri ngeqaq'asaj chupan re tiempo rojk'o, ma jub'a' junan

† 8:6 Gá. 6:8 †† 8:7 Stg. 4:4 ‡ 8:8 Ro. 7:5 †† 8:9 Jn. 14:17; 1Co. 3:16; 6:19 †† 8:10 Jn. 17:23; Ef. 3:17 ††† 8:11 Hch. 2:24 ††† 8:11 Jn. 5:21 § 8:13 Gá. 6:8 §† 8:14 Mt. 5:9; Jn. 1:12; 2Co. 6:18 §†† 8:15 2Ti. 1:7; 1Jn. 4:18 §† 8:15 Gá. 4:6 §†† 8:17 Gá. 4:7; Tit. 3:7 §† 8:17 Hch. 14:22; 2Co. 1:5-7; Fil. 3:14

rik'in ri nimalej ruq'ij ri Dios ri k'o jun q'ij xtiq'alajisex<sup>§†</sup> chiqawech. <sup>19</sup> Nojel ri eb'anun roma ri Dios b'aneq kánima chiroyob'exik<sup>§††</sup> ri q'ij ri', atoq ndiq'alajisex achike ri eqetzij ralk'ua'l ri Dios.<sup>§§†20</sup> Porque nojel ri eb'anun roma ri Dios, wokami ma ngek'atzin chi ta achel ri kik'a'tz xyo'ox roma ri Dios, pero ma roma ta kerí' xkajo' reje', xa kin ja ri Dios xb'anun<sup>§§§</sup> kerí' chake, chin ndikoyob'ej ri q'ij atoq xtiq'alajisex achike ri eqetzij ralk'ua'l ri Dios.<sup>21</sup> Atoq nduqaqa ri q'ij ri', ri eb'anun roma ri Dios ngekolotej chuxe' ruchuq'a' ri ri-jixik ri ek'o wi wokami, <sup>18</sup> ngesoq'opitej chin ngek'oje' chupan ri nimalej ruq'ij ri Dios junan kik'in ri eralk'ua'l ri Dios.<sup>22</sup> Kerí' nib'ij chiwa porque qetaman chi nojel ri eb'anun roma ri Dios, konojel junan ngejila xe jampe' ojer hasta re q'ij re' y ndikiq'asaj q'axomal achel jun ix-aq ri yaméra ndalan qa.<sup>23</sup> Y ma xe ta reje' ngejila, jajun chuqa' roj ri k'o chik ri Espíritu Santo<sup>19</sup> pa qánima, y ja ri Espíritu Santo ri nab'ey sipanik xuya' ri Dios chaqe, retal chi k'o chik más nduya'. Y roj qoyob'en ri q'ij atoq kin xtiq'alajin chi ri Dios xuya' rub'†† chiqij chin xojok ralk'ua'l, y xtiq'alajin chuqa' chi xulaq' ri qa-cuerpo chin xojrelesaj pa ruq'a' ri tz'amayon qichin.<sup>24</sup> Y roj rukolon chin ndiqoyob'ej<sup>20</sup> ri q'ij ri', pero xa ta k'o chik qik'in ri qoyob'en, ¿achike ndik'atzin chi ndiqoyob'ej? Y, ¿achike k'a jun ri ndiroyob'ej ri k'o chik rik'in? Ma jun.<sup>25</sup> Pero si qoyob'en ri k'ajani tuya' ri Dios chaqe, kin rik'in nojel qánima ndiqoyob'ej y ma ndik'o ta qak'u'x chiroyob'exik.

<sup>26</sup> Y kerí' chuqa' ri Espíritu Santo ngojruto' roma maneq ok ruchuq'a' qánima, porque ma qetaman ta achike ri qitz méra ndik'atzin ndiqak'utuj pa qa-oración, pero ri Espíritu ndich'a'a pa qak'exel chare ri Dios, y hasta ndijila rik'in tzij maneq rub'ixik choch'ulew atoq ndich'a'a pa qak'exel.<sup>27</sup> Y ri Dios ri ndinik'on kánima<sup>21</sup> ri wineq, kin retaman ri ndirajo' ndub'ij ri Espíritu Santo pa qak'exel, porque kin ja ri rurayib'el ri Dios ri nduk'utuj pa qawi' roj ri loq'olej rutinamit ri Dios.

### Nixta jun nditiker pa qaq'a' roma rojk'o pa ruq'a' ri Dios

<sup>28</sup> Y roj ri ndiqajo' ri Dios, qetaman chi nojel ri nge-b'anatej pa qak'aslen, rija' ndub'en chare chi k'o utz nduk'en pe chaqe. Kerí' ndub'en chaqe roj ri roj royon,<sup>22</sup> porque kerí' wi rub'anun pe ruwech pa qawi'.<sup>29</sup> Porque rija' xe jampe' pa nab'ey kin retaman wi pe kiwech<sup>23</sup> ri erucha'on chin nge'ok loq'olej achel ri Ruk'ajol,<sup>24</sup> chin kerí' ja ri Ruk'ajol ri nimala'tz chikiwech ek'iy ruchaq'.<sup>30</sup> Y ri echa'on pe, xeroyoj<sup>25</sup> chin

§† 8:18 2Co. 4:17 §†† 8:19 1Co. 1:7, 8 §§† 8:19 Ap. 21:7 §§§ 8:20 Gn. 5:29 18 8:21 Hch. 3:21 19 8:23 2Co. 5:5; Ef. 1:13 20 8:24 He. 11:1 21 8:27 Sal. 139:1, 2; Lc. 16:15; 1Ts. 2:4 22 8:28 1Co. 1:9; Ef. 1:11; 2Ts. 2:14 23 8:29 Jer. 1:5; 2Ti. 1:9 24 8:29 1Co. 15:49; 1Jn. 3:2 25 8:30 Ef. 4:4; 1P. 2:9, 21

xkiya' kánima chare, y ri xeroyoq xub'en chake chi nixta jun kimak ndikeqaleq † chuwech, y ri nixta jun kimak keqalen, xub'en chake chi ndik'oje' kiq'ij chupan ri ni-malej ruq'ij rija'.

<sup>31</sup> ¿Achike ndiqab'ij pa ruwi' nojel re'? Nojel re' nduk'ut chiqawech chi ri Dios k'o qik'in chin ngojruto', romari' ma jun ndub'en si k'o ndiyakatej pe chiqij. ††32 Ri Dios hasta ri Ruk'ajol ma xupoqonaj ta xuteq pe † choch'ulew chin xken chujoyowaxik qawech roj ri qataqin rija'. Y si xuteq yan pe ri Ruk'ajol, ¿ruyon k'a ma xtuya' ta pe ri ch'aqa chik ru-favor chaqe? <sup>33</sup> ¿K'o kami jun ndisujun chuwech ri Dios chiqij roj ri roj cha'on roma rija', †† y nduch'ek ri sujunik ri'? Nixta jun. Porque ja ri Dios b'anayon chi nixta jun qamak qe-qalen chuwech. <sup>34</sup> Y nixta jun chuqa' nditiker chiqij chin ta ngojruteq chupan ri castigo nduya' ri Dios, porque ja ri Cristo Jesús xken qoma chutojik ri qamak, y ma xe ta ri', kerí' chuqa' xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', y wokami k'o e chikaj pa rikiq'a' ri Dios, y nduk'utuj chi ndikuyutej qamak. ††35 ¿K'o kami jun achike ngojelesan pa ruq'a' ri Cristo ri tz'an ngojrajo'? Nixta jun. Nixta ri k'ayew, †† nixta ri q'axomal, nixta ri ngojtzeqleb'ex chin ndib'an itzel chaqe, nixta ri wayijal, †† nixta ri maneq ok qachajin, nixta ri jub'ama ngojkamisex, nixta ri ngojkamisex ta rik'in espada. Ma jun chikiwech nojel re' nditiker ngojrelesaj e. <sup>36</sup> Achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij:

Roma rat qataqin, q'ij-q'ij ndirayix ri qakamik, Ndib'an chaqe achel ndib'an chake ri karne'l ri nojin chik pa kiwi' chi ngekamisex. <sup>5</sup> Keri' tz'ib'an kan.

<sup>37</sup> Pero pa ruwi' nojel ri k'ayew ndiqaq'asaj pa qak'aslen, roj más quchuq'a' ndiqil chin ngojjel chuwech roma ri qato'ik <sup>38</sup> nduya' ri Cristo ri ndojowan qichin. Porque kin kuqul nuk'u'x chi nixta ri kamik y ri k'aslen, nixta ri ángeles y ri itzel teq espíritu, nixta ri ndiqaq'asaj pa qak'aslen wokami y ri ndiqaq'asaj pa qak'aslen más chiqawech apu, nixta ri espíritus k'o uchuq'a' pa kiq'a', <sup>39</sup> nixta ri k'o e chikaj y ri k'o qa chuxe' ri roch'ulew, nixta jun ri eb'anun roma ri Dios ngetiker ngojkelesaj e <sup>40</sup> chupan ri rajowab'el ri Dios, <sup>41</sup> y ri' roma xe jun qab'anun rik'in ri Qajaw Cristo Jesús.

### Ma konojel ta ri israelitas eralk'ua'l ri Dios

**9** Riyin ri xe jun nub'anun rik'in ri Cristo, ma aq' ta ri nib'ij chiwa, xa kin qetzij, y ri wánima uk'uan roma ri Espíritu Santo retaman <sup>1</sup> chi re nib'ij chiwa wokami kin qetzij wi: <sup>2</sup> Riyin santienta b'is y k'ayew nina' koma ri nuwinaqul. <sup>3</sup> Y hasta wojowan chi tiqaqa

† 8:30 1Co. 6:11 †† 8:31 Sal. 118:6 † 8:32 Jn. 3:16; Ro. 5:8 †† 8:33 Is. 50:8, 9 †† 8:34 Is. 53:12; He. 7:25; 1Jn. 2:1 ††† 8:35 2Co. 4:8 ††† 8:35 1Co. 4:11, 12 † 8:36 Sal. 44:22 †† 8:37 Jn. 16:33; 1Co. 15:57 ††† 8:39 Jn. 10:28 †† 8:39 Col. 3:3 ††† 9:1 Ro. 2:15

royowal ri Dios pa nuwi' y kinelesex e pa ruq'a' <sup>4</sup> † ri Cristo, si rik'in ta ri' ngekolotej konojel ri nuwinaqul woxpochel. <sup>4</sup> Reje' e-israelitas, ri achoq chake ri Dios rusujun pe chi nduya' rub'ii' chikij chin ndub'en ralk'ua'l chake. <sup>5</sup> Chikikajal reje' ruq'alajrisan pe ri ni-malej ruq'ij, kik'in reje' erub'anun pe pactos, <sup>6</sup> † y chin k'o utz nduk'en pe chake reje' xuya' pe ri ley <sup>7</sup> † chare ri Moisés. Chikiwech ri ojer teq katit-kimama' ri Dios xuk'ut ri achike rub'eyal ndikiya' ruq'ij, <sup>8</sup> † y kichin chuqa' ri israelitas ri jalajaj teq achike xusuj ri Dios. <sup>9</sup> Reje' ekij-kimam kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, y chikikajal xu'alex ri Jun ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. Ri' ja ri Jesucristo ri kin Dios wi pa ruwi' nojel. <sup>10</sup> Kin ta jumul xtiyo'ox ruq'ij! Amén.

<sup>11</sup> Pero ma roma ta ejub'a' ok nuwinaqul kitaqin ri Cristo, ma ndub'ij ta tzij chi ri rutzij ri Dios ma xel ta achel runojin rija' pa kiwi', porque ma konojel ta ri eriy-rumam kan ri Israel eqetzij israelitas <sup>12</sup> pa ruwech ri Dios. <sup>13</sup> Y kerí' chuqa' ma konojel ta ri eriy-rumam kan ri Abraham <sup>14</sup> eralk'ua'l ri Dios. Porque ri Dios kere' xub'ij chare: Chikikajal ri riy-rumam kan ri ak'ajol Isaac <sup>15</sup> xkencha' ri xke'ok nutinamit. <sup>16</sup> Y re' ndub'ij tzij chi ma konojel ta ri eriy-rumam ri Abraham eqetzij ralk'ua'l ri Dios, xa kin xe ri echa'on roma ri Dios chin ndikil ri rusujun, <sup>17</sup> xaxe reje' eralk'ua'l ri Dios. <sup>18</sup> Porque atoq ri Dios xch'a'a chare ri Abraham, kere' xusuj chare: Kewa' juna' nginguqaqa chik y ri awixjayil Sara ndik'oje' jun ch'uti ral ala', <sup>19</sup> xchaje'.

<sup>20</sup> Y ma xe ta pa ruk'aslen ri Abraham xuk'ut ri Dios chi ma konojel ta ak'ola' ri ngeralk'ualaj rija' eqetzij ralk'ua'l ri Dios. Keri' chuqa' xuk'ut ri Dios pa ruk'aslen ri ojer qamama' Isaac, atoq royob'en chik ak'ual ri Rebeca ri rixjayil. <sup>21</sup> Porque atoq k'ajani ke'alex ri tioxí' ralk'ua'l ri Isaac, y k'ajani tikib'en ri utz o ma utz ta, ri Dios xucha' jun chikiwech ri ka'li' ak'ola', y chiri' nditz'etetej chi pa ruq'a' ri Dios k'o chin ngerucha' <sup>22</sup> ri nge'ok ralk'ua'l. <sup>23</sup> Porque atoq k'ajani ke'alex ri tioxí' ak'ola', ri Dios kere' xub'ij chare ri Rebeca: Ri nimala'tz ndok rusamajel ri chaq'ila'tz, <sup>24</sup> xchaje'. <sup>25</sup> Achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Ja ri Jacob xincha' chin xok nutinamit, jak'a ri Esaú naq. <sup>26</sup>

### Pa ruq'a' ri Dios k'o wi chi ndub'en ri ndirajo' ndub'en

<sup>1</sup> ¿Achike ndiqab'ij pa ruwi' nojel re'? ¿Ma pa ruchojmil ta kami xub'en <sup>2</sup> ri Dios rik'in ri ma xerucha' ta jun chin nge'ok rutinamit? ¿Ma ke ta ri! <sup>3</sup> Porque ri Dios kere' xub'ij chare ri Moisés: Ri niwojo' nijoyowaj ruwech, kin nijoyowaj ruwech, y ri niwojo' nipoqonaj

† 9:3 Ex. 32:32 †† 9:4 Os. 1:10; 11:1 ††† 9:4 Gn. 17:2, 4-8 ††† 9:4 Dt. 4:13, 14 ††† 9:4 He. 9:1 18 9:4 Ef. 2:12 19 9:5 Col. 1:16, 17; 1Jn. 5:20 20 9:6 Ro. 2:28, 29 21 9:7 Gá. 4:23; Jn. 8:39 22 9:7 Gn. 21:12; He. 11:18 23 9:8 Ro. 4:16; Gá. 3:29 24 9:9 Gn. 18:10; 21:2 25 9:10 Gn. 25:21, 24 26 9:11 Ef. 1:4 27 9:12 Gn. 25:23 28 9:13 Mal. 1:2, 3 29 9:14 Dt. 32:4

ruwech, kin nipoqonaj ruwech, † xchaje'. <sup>16</sup> Y rik'in ri keru' xub'ij, nditz'etetej chi ma roma ta jun wineq ndirajo' o nduxik' ri', roma ta ri' ndijoyowex ruwech roma ri Dios. Ndijoyowex ruwech xa kin xe roma ri Dios ndirajo' ndujoyowaj ruwech. <sup>17</sup> Porque tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios chi kere' xub'ij ri Dios chare ri Faraón: Xatinya' pa kiwi' ri aj Egipto, chin ndiq'alajin chi ri wuchuqa' †† más nim ke chuwech ri awuchuqa' rat. Y keru' konojel wineq ndikiya' utzulej nutzijol, xchaje'. <sup>18</sup> Y rik'in ri keru' xub'ij, nditz'etetej chi ri Dios ndujoyowaj ruwech ri wineq ri ndirajo' ndujoyowaj ruwech, y ndukowirisaj ránima ri wineq ri ndirajo' ndukowirisaj ránima. ‡

<sup>19</sup> Pero rik'in jub'a' k'o jun ri kere' xub'ij: Si rik'in ri Dios k'o wi chi ndub'en ri ndirajo' ndub'en pa qawi' roj wineq, ¿utz kami ndub'en chi nduk'usaj pa qawi' chi roj aj mak, †† xu maneq che'el ndiqapab'a' qi' chuwech ri achike ndirajo' ndub'en? ††† Pero riyin kere' rutzolixik rutzij niya' ri ndib'ij' in keru': ¿Achike k'a ok rat pa atzij chin ngach'ojin chare ri Dios? ¿La ndub'ij kami jun b'amb'el b'anun rik'in ch'ab'eq chare ri b'anayon richin: Achike roma kere' xab'en chuwa? †††† ¿Ma pa ruq'a' ta kami ri b'anuy b'oyo'y k'o chin ndub'en ri ndirajo' rik'in ri ch'ab'eq ndusamajij? Ja'n, kin pa ruq'a' rija' k'o chin ndub'en jun b'amb'el ri nim reqalen chikiwech ri wineq o jun b'amb'el ri maneq ok reqalen. †††

<sup>22</sup> Keru' chuqa' pa ruq'a' ri Dios k'o ri achike ndirajo' ndub'en. Rija' maske xrajo' xuk'ut ri nimalej ruchuqa' y ri royowal, pero erukoch'on § wi pe ri wineq ri kin eruk'ulun chi ndiqaqa pa kiwi' ri castigo nduya' rija' chin ndik'is kiq'ij. §†† Keru' xub'en rija' chin xuq'alajrisaj ri nimalej y utzulej runo'oj chikiwech ri wineq ri kin xe jampe' pa nab'ey erunab'an chin ndujoyowaj kiwech y ndik'oje' kiq'ij §†† chupan ri nimalej ruq'ij rija'. <sup>24</sup> Y chikikajal ri ndijoyowex kiwech, rojk'o roj ri roj oyon §† pe roma ri Dios chikikajal ri israelitas y chikikajal ri ma israelitas ta. §††† Y kin pa ruq'a' ri Dios k'o wi chin ngerucha' ri ndujoyowaj kiwech. Keru' ndiq'alajin chupan ri rutz'ib'an kan ri profeta Oseas, atoq ri Dios kere' xub'ij:

Ri ma enutinamit ta, k'o jun q'ij nib'ij nutinamit chake. §†

Ri ma ngenwojo' ta, k'o jun q'ij ngenwojo'.

<sup>26</sup> Y ndub'ij chuqa':

Ape' xb'ix chake: Rix ma rix ta nutinamit,

Chiri' ndib'ix chake: Rix ralk'ua'l ri K'aslik Dios. §†

<sup>27</sup> Y keru' chuqa' ri profeta Isaías kere' xub'ij kan pa kiwi' ri israelitas: Maske ri israelitas kin esantienta achel ri sanayi' k'o chuchi' ri mar, §†† xa ejub'a' ok ri

ngekolotej. §§†† Porque kin qetzij wi chi ri Ajaw ndub'en ri xub'ij, y pa jumel ruwech nduya' castigo pa kiwi' ri aj roch'ulew. §§§†† Y kere' chuqa' xub'ij ri profeta Isaías nab'ey chi xb'anatej:

Si ri Ajaw ri k'o nojel uchuqa' pa ruq'a' man ta xuya' q'ij chi xek'ase' kan jujun qawinaqul israelitas,

Xa xb'anatej ta qik'in achel xb'anatej kik'in ri aj Sodoma y xqak'ulwachij ta achel xkik'ulwachij ri aj Gomorra <sup>18</sup> ri xk'is kiq'ij.

Keru' xub'ij ri Isaías.

<sup>30</sup> ¿Achike ndiqab'ij pa ruwi' nojel re'? Nojel re' nduk'ut chiqawech chi ri ma israelitas ta, maske ma ndikitij ta kiq'ij chi nixta jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios, kin ja yan chik reje' xkil chi nixta jun kimak ndikeqalej chuwech, y ri' roma xkitaqij ri Jesucristo.

<sup>1931</sup> Jak'a ri israelitas ri ndikitij kiq'ij chi ndikib'en ri ndub'ij ri ley <sup>20</sup> xyo'ox chare ri Moisés, reje' rik'in ri keru' i' ndikib'en xkajo' ta xkil chi nixta jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios, pero ma xkil ta. <sup>32</sup> ¿Achike roma? Porque ma xkitaqij ta ri Jesucristo chin ta ma jun kimak xkeqalej chuwech ri Dios, xaxe xkitij kiq'ij chin xkib'en ri ndub'ij ri ley. Romari', achel ta xkipajk'ila' kaqen chuwech ab'ej, <sup>21</sup> y ri ab'ej ri' ja ri Jesucristo.

<sup>33</sup> Achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij:

Tiya' cuenta chare, pa tinamit Sión riyin niya' jun nusamajel ri nijunumaj rik'in jun ab'ej

Ri achoq chuwech ndikipajk'ij kaqen ri wineq, jun ab'ej ri ndub'en chake chi ngetzaq.

Y ri nditaqin richin rija', ma jumb'ey xtik'ixb'isex, porque kin ndiyo'ox wi chare ri sujun kan.

### Ri israelitas y ri utzulej teq tzij chin kolotajik

**10** Hermanos, nib'ij chiwa chi ri ndurayij ri wánima y ri jumel nik'utuj pa nu-oración pa kiwi' ri nuwinaqul israelitas, ja chi ngekolotej. <sup>222</sup> Porque riyin nutz'eton pe chi reje' kin ndikitij kiq'ij chi ndikib'en ri ndub'ij ri Dios, <sup>23</sup> pero ma kik'oxoman ta ri qitz méra rub'eyal chin ndikib'en. <sup>3</sup> Porque reje' ma kik'oxoman ta chi ja ri Dios ndib'anun chi nixta jun rumak ndireqalej jun wineq, y romari' xa kiyon chikiwech kikanon qa jun chik rub'eyal <sup>24</sup> chin ta ma jun kimak ndikeqalej, <sup>25</sup> y kiyo'on kan rokacheq chuwech ri rub'eyal ri ruk'utun kan ri Dios. <sup>4</sup> Porque rik'in ri xub'en ri Cristo, xb'anatej nojel ri achike roma ri Dios xuya' pe ri ley, porque ri Cristo kin xub'en nojel ri ndub'ij ri ley, y keru' konojel ri xtikitaqij rija', nixta jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios. <sup>26</sup>

† 9:15 Ex. 33:19 †† 9:17 Ex. 9:16 ‡ 9:18 Ex. 4:21; 7:3; 9:12; Dt. 2:30; Jn. 12:40; Ro. 11:7 ††† 9:19 Ro. 3:7 ††† 9:19 2Cr. 20:6 ††† 9:20 Is. 29:16; 45:9 †††† 9:21 Jer. 18:6-9; 2Ti. 2:20 § 9:22 Ro. 2:4 §† 9:22 Pr. 16:4; 1P. 2:8 §††† 9:23 Ro. 8:29, 30 §† 9:24 Ro. 8:28 §†† 9:24 Ro. 3:29 §† 9:25 Os. 2:23 §† 9:26 Os. 1:10; 1P. 2:10 §§† 9:27 Gn. 22:17

§§† 9:27 Is. 10:21, 22; Ro. 11:5 §§§ 9:28 Is. 10:23; Mt. 24:21 18 9:29 Gn. 19:24, 25; Is. 1:9; Jer. 49:18; 50:40 19 9:30 Ro. 1:17; 3:21, 22; Gá. 2:16; He. 11:7 20 9:31 Gá. 5:4 21 9:32 Is. 8:14, 15 22 10:1 Ro. 9:2, 3 23 10:2 Hch. 21:20 24 10:3 Is. 65:2 25 10:3 Fil. 3:6, 9 26 10:4 Ro. 3:22; Gá. 3:24

<sup>5</sup> Porque ri Moisés pa ruwi' ri achike ndik'atzin ndub'en jun wineq chin nixta jun mak ndireqalej chuwech ri Dios, kere' rutz'ib'an kan chupan ri ley: Ri ndib'anun nojel ri ndub'ij re ley re', kin ndiril ri qetzij k'aslen † ri nduya' ri Dios. Keri' rutz'ib'an kan. <sup>6</sup> Pero chupan chuqa' ri ley, nduk'ut ri k'ak'ak' rub'eyal chin nixta jun mak ndireqalej jun wineq chuwech ri Dios, y ri' roma ndutaqij ri Jesucristo. Porque ri ley tz'ib'an kan ndub'ij chuqa': Ma tab'ij pa awánima: ¿Achike jun wineq xtib'a e chikaj? Keri' ndub'ij chupan ri ley chi ma tiqab'ij. Porque ri keril' ndab'ij, ndub'ij tzij chi ndawojo' ndab'en ri xe ri Dios nditiker ndub'en, porque ndawojo' ndab'en chi ndiqaqqa chi pe ri Cristo †† choch'ulew. <sup>7</sup> Y ri ley ndub'ij chuqa': Ma tab'ij pa awánima: ¿Achike jun wineq xtiqaqa qa chupan ri rar siwan? Keri' chuqa' ndub'ij chupan ri ley chi ma tiqab'ij. Porque ri keril' ndab'ij, ndub'ij tzij chi ndawojo' ndab'en ri xe ri Dios nditiker ndub'en, porque ndawojo' chi ndek'amer qa ri Cristo chikikajal ri anima'i', y ri Dios xrelesaj yan pe † chiri'. <sup>8</sup> Pero, ¿achike qitz méra ndub'ij ri rutzij ri Dios pa ruwi' ri nixta jun amak ndaweqalej chuwech? Ri ndub'ij, jare': Chi'anaqaj k'o ri rutzij, pa achi' y pa awánima k'o wi. †† Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan. Y ja tzij ri' ri ndiqatzijoj roj, tzij ri ndub'ij chi ndik'atzin ndataqij ri Jesucristo. <sup>9</sup> Ndub'ij chi ndik'atzin ndab'ij rik'in achi' chi ja ri Jesús ri Awajaw, †† y ndik'atzin chuqa' chi rik'in awánima ndataqij chi ri Dios xuk'astajb'a' pe chikikajal ri anima'i'. ††† Si keril' ndab'en, kin ngakolotej wi. <sup>10</sup> Porque rik'in awánima ndataqij ri Jesucristo, chin keril' ri Dios ndub'en chawa chi nixta jun amak ndaweqalej chuwech, y rik'in achi' ndab'ij chi ja rija' ri Kolonel chin ngakolotej. <sup>11</sup> Achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios: Konojel ri ngetaqin richin rija' ma jumb'ey xkek'ixb'issex, ††† porque kin ndiyo'ox wi chake ri sujun kan. Keri' tz'ib'an kan.

<sup>12</sup> Porque chuwech ri Dios, junan kiwech ri israelitas y ri ma israelitas ta, † porque rija' Ajaw pa kiwi' konojel wineq. †† Y tz'an favor nduya' pa kiwi' konojel ri wineq ri ndikik'utuj kikolotajik chare. <sup>13</sup> Porque ri rutzij ri Dios kere' ndub'ij: Konojel ri ngek'utun kito'ik ††† chare ri Ajaw, kin ngekolotej wi. <sup>14</sup> Pero, ¿achike modo ndikik'utuj ri wineq kito'ik chare, si xa ma kitaqin ta chi ja rija' ri Kolonel? y, ¿achike modo ndikitaqij ri Cristo, si ma kak'axan ta achike rija'? †† y, ¿achike modo xtikak'axaj achike rija', si ma jun xtiyo'on rutzijol chake? †††<sup>15</sup> Y, ¿achike modo xkeb'a ri ngeyo'on utzulej rutzijol ri Cristo si ma jun nditaqo e kichin? Porque chupan ri rutzij ri Dios kere' ndub'ij: ¿Kin tz'an ndikikot ri awáni-

ma, ataq ngetuqaqa ri ek'amayon pe rutzijol ri utzulej teq tzij chin kolotajik! †† Keri' ndub'ij ri rutzij ri Dios.

<sup>16</sup> Pero ma konojel ta kitaqin ri utzulej teq tzij chin kolotajik, achel ndub'ij ri tz'ib'an kan roma ri profeta Isaías: Ajaw, ¿k'o kami xetaqin ri qab'i'in pe pa ab'i'? †† Keri' tz'ib'an kan. <sup>17</sup> Y keril' k'a, chin ndalex pe pa awánima chi ndataqij ri Cristo, ndik'atzin ndawak'axaj ri utzulej teq tzij ††† ri nditzijox, y ri utzulej teq tzij nditzijox, ja ri ndich'a'a pa ruwi' ri Cristo.

<sup>18</sup> Pero riyin nib'ij: ¿La ma xkak'axaj ta kami ri wineq re utzulej tzij re'? Kin xkak'axaj wi. Porque chupan ri rutzij ri Dios kere' ndub'ij:

Chuwech nojel ri roch'ulew xak'axex kitzij ri ngetzijon ri rutzij ri Dios, †††

Hasta ri lugar más nej chin ri roch'ulew xb'eqaqa ri kitzij.

Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan.

<sup>19</sup> Pero nib'ij chuqa': ¿La ma xkik'oxomaj ta kami ri nuwinaqul israelitas re tzij re'? ¿Xkik'oxomaj wi! Nab'ey niwojo' chi ndiqatz'et ri rutzij ri Dios ri rutz'ib'an kan ri Moisés ri kere' ndub'ij:

Nduqaqa jun q'ij ataq nib'en chiwa chi ndiq'axa iwánima

Chirij jun tinamit ri ma nutinamit ta.

Y nib'en chiwa chi ndipu'un iwoyowal ††† chake

Porque niya' ri nu-favor pa kiwi', maske pa iwech rix, reje' ma jun kino'oj.

<sup>20</sup> Y keril' chuqa' ri profeta Isaías ma xuxib'ij ta ri' chin xutz'ib'aj ri xub'ij kan ri Dios:

Xinya' q'ij chi xinkil ri ma nginikikanoj ta,

Y xinq'alajrisaj wi' chikiwech ri ma ndikik'utuj ta razón <sup>18</sup> achike riyin.

Keri' ndub'ij ri tz'ib'an kan.

<sup>21</sup> Pero chupan ri wuj rutz'ib'an kan ri Isaías, ri Dios kere' rub'i'in kan pa kiwi' ri nuwinaqul israelitas: Nojel q'ij nulib'an nuq'a' chin nik'en apu kiwech jun tinamit ri ma ndikinimaj ta nutzij, y ja ri ma ndiq'a' ta chinuwech ri ngekib'anala'. <sup>19</sup>

#### Ri Dios ma erumalin ta kan ri israelitas

**11** Romari' nik'utuj razón, ¿la xerumalij kami kan ri Dios ri rutinamit Israel? <sup>20</sup> ¿Ma ke ta ri! Tiya' cuenta chare chi riyin, yin israelita, <sup>21</sup> chin ru-tribu ri Benjamín, <sup>22</sup> jun riy-rumam kan ri Abraham, y k'amon nuwech roma ri Dios. <sup>2</sup> Ri Dios xe jampe' pa nab'ey <sup>23</sup> xerucha' ri israelitas chin xe'ok rutinamit, y ma erumalin ta kan. <sup>24</sup> ¿Ma iwetaman ta k'a ri ndub'ij ri rutzij ri Dios pa ruwi' ri profeta Elías, ri xch'a'a rik'in ri Dios chin xerusujuj ri israelitas chuwech? <sup>3</sup> Rija' kere' xub'ij: Ajaw, xekikamisaj ri ch'aaq chik a-profetas, xekiwulij ri

† 10:5 Lv. 18:5; Lc. 10:25-28 †† 10:6 Dt. 30:12 † 10:7 Hch. 5:30; He. 13:20 †† 10:8 Dt. 30:14 †† 10:9 Fil. 2:11 ††† 10:9 Ro. 4:24 ††† 10:11 Is. 28:16; Jer. 17:7 § 10:12 Hch. 15:9 †† 10:12 Hch. 10:36 ††† 10:13 Jl. 2:32; Hch. 2:21 § 10:14 Ef. 4:21 ††† 10:14 Hch. 8:31

† 10:15 Is. 52:7 †† 10:16 Is. 53:1; Jn. 12:38 ††† 10:17 1Ts. 2:13 ††† 10:18 Mt. 24:14; Col. 1:23 ††† 10:19 Ro. 11:11, 14 18 10:20 Ro. 9:30 19 10:21 Is. 65:2 20 11:1 15. 12:22 21 11:1 2Co. 11:22 22 11:1 Fil. 3:5 23 11:2 Ro. 8:29 24 11:2 Sal. 94:14

altares ri ape' ndiyo'ox aq'ij, y xaxe chik riyin yink'o kan, y nginikikanoj chin nginikikamisaj. <sup>†4</sup> Pero, ¿achike xub'ij pe ri Dios chare? Ri Dios kere' xub'ij: Ma ayon ta ratk'o, porque riyin k'a enukolon 7,000 achi'a' chin ndikiya' nuq'ij, achi'a' ri ma jumb'ey kiq'ochon kich'ek chuwech ri tiox rub'ini'an Baal. <sup>††</sup> Keri' xub'ij ri Dios chare ri Elías. <sup>5</sup> Y kerí' chuqa' chupan re tiempo rojk'o, k'a rojk'o jub'a' israelitas ri roj cha'on roma ri Dios chin nduya' ri ru-favor pa qawi'. <sup>†6</sup> Y ri xojcha'ox, ma roma ta k'o utzulej teq achike xeqab'anala', porque xa ta xojcha'ox roma k'o utz qab'analo'on pe, ri favor yo'on pa qawi' chi xojcha'ox, man ta ndiq'alajin chi favor <sup>††</sup> ruy-o'on pe ri Dios.

<sup>7</sup> ¿Achike k'a ndiqab'ij pa ruwi' nojel re'? Ri ndiqab'ij, jare': Ri ru-favor ri Dios ri tz'an xkajo' xkil ri israelitas, ek'iy chikiwech reje' ma xkil ta, <sup>††</sup> y xa xkowirisex ri kánima. Pero roj ri roj cha'on roma ri Dios, kin xqil wi. <sup>8</sup> Achel tz'ib'an kan pa kiwi' ri nuwinaqul chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij: Ri Dios xub'en chake achel sikirneq ri kino'oj. Rik'in ri kiwech achel ma ngetzu'un ta, y rik'in ri kixikin achel ma nge'ak'axan ta, <sup>†††</sup> y k'a kerí' kib'anun wokami. <sup>†††9</sup> Y ri David kere' xub'ij kan:

Ri nimalej teq wa'in ngekib'anala', kin ta xtok trampa <sup>§</sup> ri nditz'amo kichin, kin ta xtub'en chi ndikina' chi achel utz kib'anun chuwech ri Dios.

Y kin ta xtok qa tzaqoy kichin, chin ndiqaqa pa kiwi' ri castigo nduya' ri Dios.

<sup>10</sup> Kin ta xtiq'eq'umer qa ri kino'oj, chin ma ndikik'ox-omaj ta ri ndikitz'et.

Y kin ta chin jumul xtilukulu' qa ri rokacheq chuxe' al teq eqa'. <sup>§†</sup>

#### Roma xetzaq ri israelitas, ri Dios xuk'en pe kolotajik chake ri ma israelitas ta

<sup>11</sup> Y rik'in ri qab'i'in pe, ¿la ndub'ij kami tzij chi jumul xetzaq ri nuwinaqul israelitas atoq achel xkipajk'ila' kaqen rik'in ri ma xkitaqij ta ri Jesucristo? ¡Ma chin ta jumul! Qetzij wi chi xetzaq, pero ri' xub'en chi ri Dios xuk'en pe kolotajik chake ri ma israelitas ta, <sup>§††</sup> chin kerí' ri israelitas ndiq'axa kánima chikij ri ma israelitas ta y nditzolij pe kánima <sup>§†</sup> rik'in ri Dios. <sup>12</sup> Y roma xetzaq ri israelitas, xk'oje' ri favor nduya' ri Dios pa kiwi' jalajaj kiwech wineq choch'ulew. Ri israelitas kin ma xkil ta ri favor nduya' ri Dios, y romari' xk'oje' ri favor nduya' ri Dios pa kiwi' ri ma israelitas ta. Y romari', ¡kin más k'iy favor nduk'en pe, atoq ri israelitas nditzolij chi pe kánima rik'in ri Dios!

† 11:3 1R. 19:10 †† Chupan ri tiempo atoq ri Elías okuneq profeta, ek'iy israelitas kixutun kan ri Dios chin ndikiya' ruq'ij ri Baal (1R. 19:18). ‡ 11:5 Ro. 9:27 †† 11:6 Ro. 4:4 †† 11:7 Ro. 9:31 ††† 11:8 Is. 6:9; Jer. 5:21; Ez. 12:2 ††† 11:8 Dt. 29:4 § 11:9 Sal. 69:22 §† 11:10 Sal. 69:23 §†† 11:11 Hch. 28:28 §† 11:11 Ez. 33:11

<sup>13</sup> Chiwa rix ri ma rix israelitas ta nib'ij: Riyin yin apóstol taqon roma ri Dios chin nib'en ri rusamaj chi'ikajal, <sup>§††</sup> y kin nitij nuq'ij nib'en utz chare ri samaj ri'. <sup>14</sup> Keri' nib'en chin rik'in ta ri', ri nuwinaqul israelitas ndikirayij ri ruyo'on ri Dios chiwa rix, y ek'o ta jujun chikikajal ngekolotej. <sup>§†15</sup> Y si roma xemalix kan jub'a' ri israelitas, ri Dios xuk'en apu kiwech ri jalajaj kiwech wineq, kin más k'iy utz nduk'en pe atoq ndik'an chi apu kiwech ri israelitas roma ri Dios. Kin achel ta ngek'astajb'ex pe <sup>§†</sup> chikikajal ri anima'i' chin ndik'oje' chi pe kik'aslen kerí'. <sup>16</sup> Ri ojer teq katit-kimama' ri israelitas kin xecha'ox wi roma ri Dios. Reje' e'achel ri nab'ey teq kaxlan wey ri nge'elesex rik'in jun siraj ke'en y ngesuj chuwech ri Dios, y rik'in ri ngesuj chuwech ri Dios, nojel ri ke'en ndok loq'olej. Ri ojer teq katit-kimama' e'achel chuqa' ruxe' jun che' ri okuneq loq'olej chuwech ri Dios, y si loq'olej ri eruxe'el ri che', eloq'olej chuqa' ruq'a' ri che'.

<sup>17</sup> Ri ojer teq katit-kimama' ri israelitas e'achel ruxe' ri che' rub'ini'an olivo, ri tikon y kin loq'olej wi. Pero ek'o ruq'a' ri xejoq' e. Y rat ri ma rat israelita ta, xa rat ruq'a' jun aj pa q'ayis olivo, ri xa ruyon xb'e'el pe. Pero xab'an injertar pa kik'exel ri ruq'a' ri olivo ri xejoq' e, chin xak'oje' chikikajal ri ruq'a' ri olivo tikon, y kerí' ri ruchuq'a' ri ruk'aslen ri olivo tikon ndeq'ax pa ak'aslen chuqa' rat. <sup>18</sup> Romari', ma tana' chi k'o más aweqalen <sup>§††</sup> chikiwech ri ruq'a' ri olivo tikon, porque si kerí' ndab'en, tak'uxla'aj chi ma ja ta rat ri tz'amayon ruxe' ri olivo, xa kin ja ri ruxe' ri olivo tikon tz'amayon awichin rat.

<sup>19</sup> Y rat ma tab'ij kere': Xejoq' e jujun ruq'a' ri olivo tikon, chin xib'an injertar yin pa kik'exel. <sup>20</sup> Qetzij wi. Pero reje' xejoq' e roma ma xkitaqij ta ri Jesucristo, y rat xak'oje' kan pa kik'exel, roma xataqij ri Jesucristo. Romari', ma tanimrisaj awi', <sup>§§†</sup> xa kin taxib'ij awi' <sup>§§§</sup> chuwech ri Dios. <sup>21</sup> Porque, si ri Dios ma xupoqonaj ta kiwech, xerujaq' e ri qitz méra ruq'a' ri olivo tikon, kerí' chuqa' ma ndupoqonaj ta awech rat. <sup>22</sup> Tatz'eta' k'a chi ri Dios kin utz y jab'el runo'oj kik'in ri ngetaqin, pero ma ndupoqonaj ta kiwech ri ma ngetaqin ta. Ma xupoqonaj ta kiwech ri xetzaq, y kin utz y jab'el runo'oj xub'en chawa rat, pero si ma ngak'oje' ta chupan ri favor <sup>18</sup> nduya' rija', ngarujaq' e chuqa' rat.

<sup>23</sup> Y si ri israelitas xtikitaqij ri Ajaw, ngeb'an chi apu injertar jumb'ey chirij ri olivo tikon, porque ri Dios kin k'o ruchuq'a' chin ngerub'en injertar. <sup>24</sup> Y si rat xachoy pe rik'in ri aj pa q'ayis olivo ri xa ruyon xb'e'el pe, y xab'an apu injertar chirij ri olivo tikon, xb'an awik'in ri ma jumb'ey ndib'an. Y si xab'an apu injertar rat, más ma cuesta ta ngeb'an apu injertar ri israelitas ri qitz méra eruq'a' ri olivo tikon.

§†† 11:13 Hch. 9:15 §† 11:14 Stg. 5:20 §† 11:15 Lc. 15:24-32 §†† 11:18 1Co. 10:12 §§† 11:20 Ro. 12:16 §§§ 11:20 Fil. 2:12 18 11:22 Jn. 15:5, 6; 1Co. 15:2; Jud. 21



## Ri kicolotajik ri israelitas

<sup>25</sup> Hermanos, riyin niwojo' chi ndik'oxomaj ri ma kin ta q'alej rub'eyal ojer kan chupan ri tiempos eq'axneq pe, pero wokami xq'alajrisex, chin keril' ma ndinimrisaj iwi'. Y ri xq'alajrisex, jare': Chiqakajal roj israelitas ek'o ek'iy kikowirisan ri kánima, † y keril' x tub'en ri kánima hasta k'a ngekolotej na konojel ri ma israelitas ta ri echa'on chin ngekolotej. <sup>26</sup> Y k'ajari' konojel ri nuwinaqul israelitas ngekolotej, achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios:

Chikikajal ri israelitas ndipu'un ri Kolonel, ††

Y nduch'ajch'ojrisaj kánima ri eriy-rumam ri Jacob, chin ma ndikib'en chik ri ma utz ta chin ndib'an.

<sup>27</sup> Y kere' chuqa' ndub'ij ri Dios chupan ri rutzij:

Jare' ri pacto nib'en kik'in reje', ‡

Atoq niwelesaj ri kimak chikij.

Keril' rub'i'in kan ri Dios.

<sup>28</sup> Kin qetzij chi ek'o nuwinaqul israelitas eyakatajneq chirij ri utzulej teq tzij chin kolotajik, pero ri' chin k'o utz xuk'en pe chiwa rix ma israelitas ta. Pero qetzij chuqa' chi ri Dios xerucha' ri nuwinaqul israelitas y romari' tz'an ngerajo', †† roma keril' rusujun kan chake ri ojer teq katit-kimama'. <sup>29</sup> Porque ri rusujun ri Dios chi ndub'en, kin ndub'en wi y ma ndujel ta ruwech rutzij, †† y si ri Dios eroyon ri nuwinaqul israelitas, ma ndutzolij ta chuqa' rutzij. <sup>30</sup> Rub'anun kan rix ma xixniman ta chuwech ri Dios, ††† pero xjoyowex iwech roma ri Dios, y ri' roma ri israelitas ma xeniman ta chuwech. <sup>31</sup> Keril' chuqa', ri israelitas ri ma kiniman ta ri Dios, ndipoqonex chik kiwech, y ri' roma ri Dios xujoyowaj iwech rix. <sup>32</sup> Keril' nib'ij, porque ri Dios rub'i'in chi konojel wineq ma ngeniman ta chuwech, ††† chin keril' ndujoyowaj kiwech konojel.

<sup>33</sup> ;Kin santienta nim ri retamab'el y ri runojib'al ri Dios, kin achel jun nimalej b'eyomal keril'! Ma jumb'ey ngojtiker ndiqak'oxomaj <sup>§</sup> ri ndub'en ruwech rija' chi ndub'en, nixta ngojtiker ndiqak'oxomaj ri runo'oj ndub'en chaqe roj wineq. <sup>34</sup> Achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios ri tz'ib'an kan: ¿K'o kami jun wineq retaman achike ndunojij ri Ajaw? O, ¿k'o kami jun wineq xtitiker xtunuk' rub'eyal chuwech ri Dios pa ruwi' ri achike utz chin ndub'en? <sup>§†</sup> Nixta jun. <sup>35</sup> Y, ¿k'o kami jun wineq ruyo'on nab'ey jun achike chare ri Dios, chin keril' ri Dios ndik'atzin ndutzolij rajel-ruk'exel chare ri jun wineq ri'? Nixta jun. Keril' tz'ib'an kan. <sup>36</sup> Porque nojel ri eb'anun, ja rija' ri b'anayon kichin, <sup>§††</sup> ja rija' ri tz'amayon kichin, y chin ndikiya' ruq'ij rija' erub'anun. ;Kin ta jumul xtiyo'ox ruq'ij! Amén.

† 11:25 Ro. 9:18 †† 11:26 Sal. 14:7; Is. 59:20; Jn. 4:22 ‡ 11:27 Jer. 31:33; He. 8:10; 10:16, 17 †† 11:28 Dt. 7:8; 10:15 †† 11:29 Nm. 23:19 ††† 11:30 Ef. 2:1, 2 ††† 11:32 Ro. 3:9; Gá. 3:22 § 11:33 Dt. 29:29; Job 11:7-9 §† 11:34 Is. 40:13, 14; 1Co. 2:16 §†† 11:36 1Co. 8:6; Col. 1:16; He. 2:10

## Ri k'ak'ak' k'aslen kichin ri kitaqin ri Cristo

**12** Hermanos, rik'in nojel ri qab'i'in pe, kin qatz'e-ton chi ri Dios tz'an rujoyowan qawech. Romari', nik'utuj kamelal chiwa chi tijacha' iwi' <sup>§†</sup> pa ruq'a', achel jun k'aslik y loq'olej ofrenda ri ndisuj chuwech. Porque kin keril' wi ruk'ulun chi ndiyo'ox ruq'ij rija', y jari' ri ndiqa' chuwech. <sup>2</sup> Ma tib'en rix achel ndikib'en ri wineq b'aneq kánima chirij ri ndusuj ri roch'ulew, xa kin tiya' q'ij chare ri Dios chi tuya' jun k'ak'ak' nojib'el <sup>§††</sup> chiwa chin ndijalatej ri ik'aslen, y keril' ndiwetamaj ri rurayib'el ri Dios, rayib'el ri kin utz, kin tz'aqet y kin ndiqa' chuwech chi ndib'an.

<sup>3</sup> Riyin roma ri favor ruyo'on ri Dios pa nuwi' chin nib'en ri rusamaj, <sup>§†</sup> nib'ij chiwa chi'ijununal: Ma tina' chare chi más nim iq'ij ke chuwech ri rub'anun ri Dios chiwa. Pa ruk'exel ri', xa kin tinojila' utz-utz achike rub'anun ri ik'aslen, y ri ndinojila', kin ta ruk'uan ri' rik'in ri janipe' rix k'iyineq chupan ri kuqub'el k'uxlaj ruyo'on ri Ajaw chiwa chi'ijununal. <sup>4</sup> Porque achel roj wineq k'o qa-cuerpo ri k'iy ruwachinel ruq'a-raquen <sup>§†</sup> ruchajin, y jalajaj kisamaj ndikib'en chikijununal, <sup>5</sup> keril' chuqa' roj ri qataqin ri Cristo, roj k'iy, pero xe jun cuerpo qab'anun rik'in <sup>§††</sup> rija', y roj ruwachinel ruq'a-raquen ri ru-cuerpo ri ndiqatola' qi' chiqawech.

<sup>6</sup> Ri Dios ruyo'on ri ru-favor pa qawi', y romari' ruy-o'on jalajaj loq'olej teq sipanik chaqe <sup>§§†</sup> chin ndiqab'en ri rusamaj. Si ri loq'olej sipanik yo'on chare jun, ja ri nduq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima, ri nduq'alajrisaj kin ta ruk'uan ri' rik'in ri tijonik ruyo'on kan ri Ajaw chaqe. <sup>7</sup> Si ri loq'olej sipanik yo'on chare jun, ja ri ngerub'en servir ri eralk'ua'l ri Dios, kin jari' ri tub'ana'. Si ri loq'olej sipanik yo'on chare chik jun, ja ri ngerutijoj ri hermanos rik'in ri rutzij ri Dios, kin kerutijoj k'a. <sup>8</sup> Si ri loq'olej sipanik yo'on chare chik jun, ja ri nduya' ruchuq'a' ránima jun chik, kin jari' ri tub'ana', <sup>§§§</sup> y si ri loq'olej sipanik yo'on chare chik jun, ja ri ngeruto' ri ndik'atzin kito'ik, ma tuk'ek'ej, xa kin rik'in nojel ránima tito'on, y si ri loq'olej sipanik yo'on chare chik jun, ja ri nduk'uaj kib'ey ri hermanos, tutija' ruq'ij chi utz kik'uaxik <sup>18</sup> ndub'en, y si ri loq'olej sipanik yo'on chare chik jun, ja ri ndupoqonaj kiwech ch'aaq chik, tikikot ndipoqonan.

## Ri ndik'atzin ndikib'en ri kitaqin chik ri Cristo

<sup>9</sup> Kixojowan rik'in nojel iwánima, tiya' kan ro'iwacheq chuwech ri ma utz ta <sup>19</sup> y kin tiwoqaj ri utz. <sup>10</sup> Rix ichaq'-inimal iwi' roma itaqin ri Cristo, romari' tiwojo' iwi' chiwech rik'in nojel iwánima, y tina' iwi' chi'iju-

§† 12:1 1Co. 6:13 §†† 12:2 Ef. 1:18; Col. 3:10 §† 12:3 Ef. 4:7 §† 12:4 1Co. 12:12-14 §§† 12:5 1Co. 12:20, 27 §§† 12:6 1Co. 12:8-10; 1P. 4:10, 11 §§§ 12:8 Hch. 15:32 18 12:8 Hch. 20:28 19 12:9 1Ts. 5:22

nunal chi más jub'a' ok iq'ij ke chikiwech ri ichaq'-inimal iwi' kik'in. †

<sup>11</sup> Titija' iq'ij chi ndib'en ri samaj ruyo'on ri Ajaw chiwa, y ma kixq'oran, xa kin rik'in nojel iwánima tib'ana'.

<sup>12</sup> Tz'an kixkikot chiroyob'exik ri favor nduya' ri Dios. Tikoch'o' ri k'ayew ndiq'asaj pa ik'aslen, y jumul tib'ana' orar.

<sup>13</sup> Ke'ito' ri hermanos ri ndik'atzin kito'ik. †† Ri epataneq juk'an chik tinamit, tik'ama' apu kiwech chin ndikiq'asaj ri aq'a' pa iwachoch.

<sup>14</sup> Tik'utuj ru-favor ri Dios pa kiwi' ri wineq ri ngixkiteqlebe'ej chin ndikib'en itzel chiwa. ‡Ja ri utz tik'utuj y ma tik'utuj chi ndiqaqa k'ayew pa kiwi'.

<sup>15</sup> Kixkikot kik'in ri ngekikot, y kixox' kik'in ri nge'oq'. ‡†

<sup>16</sup> Junan ruwech itzij tib'ana' chiwech, ma tinimrisaj iwi', ‡ xa kin utz tina' chare nge'iwachib'ilaj ri maneq ok kiq'ij. Ma tib'en chi achel xe ta rix tz'an iwetaman chikiwech ch'aqa chik.

<sup>17</sup> Ma tib'en ruk'exel ‡† chake ri ndikib'en itzel chiwa, titija' iq'ij chi ndib'en ri kin utz pa kiwech konojel.

<sup>18</sup> Tib'ana' ri janipe' ngixtiker ndib'en chin utz ndik'uaj iwi' kik'in konojel wineq. ‡††<sup>19</sup> Hermanos ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa chi ma tib'en ruk'exel § chare jun ri rub'anun itzel chiwa, xa kin tiya' q'ij chi ja ri Dios xtiyo'on ruk'exel chare. Porque chupan ri rutzij tz'ib'an kan, kere' ndub'ij: Pa nuq'a' riyin k'o chin niya' castigo, §† y pa nuq'a' riyin k'o chin niya' ruk'exel. Keri' tz'ib'an kan. <sup>20</sup> Romari', si ndich'umu rupan ri itzel nditz'eto awichin, tatzuqu', si ndichaq'ij ruchi', taya' ruya'. §†† Porque si kerri' ndab'en, kin ndab'en chare chi ndik'ix roma ri ma utz ta rub'anun chawa. <sup>21</sup> Ma taya' q'ij chi ngach'akatej pa ruq'a' ri ma utz ta, xa kin tab'ana' ri utz chin ndich'akatej pa aq'a' ri ma utz ta.

**13** Tinimaj kitzij ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri itinamit, §† porque nixta jun ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' ri man ta ja ri Dios yoyon, §†† y konojel ri ek'o, ja ri Dios yoyon ri uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>2</sup> Romari', ri ndupab'a' ri' chuwech ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' pa ruwi' ri tinamit, chuwech ri ruyo'on ri Dios ndupab'a' ri'. Y ri kerri' ngeb'anun, ndiyo'ox castigo pa kiwi'. <sup>3</sup> Porque ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit ma eyo'on ta chin ndikiya' xib'ri'il pa kánima ri ngeb'anun ri utz, §† xa chin ndikiya' xib'ri'il pa kánima ri ngeb'anun itzel teq achike. ¿Ndawojo' rat ma ndaxib'ij ta awi' chuwech ri k'o uchuq'a' pa ruq'a'? Tab'ana' ri utz y rija' utz ngarutz'et. <sup>4</sup> Porque rija' rusamajel ri Dios chin ngaruchajij. Pero si ndab'en ri ma utz ta, taxib'ij awi' chuwech, roma pa ruq'a' rija' yo'on chi nduya' castigo.

Porque rija' rusamajel ri Dios chin nduya' castigo chare ri ndib'anun itzel teq achike. <sup>5</sup> Romari', ndik'atzin ndiqanimaj kitzij §† ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri tinamit, ma xe ta chin ma tikiya' castigo pa qawi', xa kin roma chuqa' ndiqana' pa qánima chi ri kerri' ndiqab'en, kin utz chuwech ri Dios. <sup>6</sup> Y roma chuqa' ri' ndiqataj impuestos, porque ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', erusamajela' ri Dios, y ja samaj ri' ri ndikib'en.

<sup>7</sup> Titojo' nojel ri ndik'atzin chi nditaj. §†† Chare ri ndimolon xa achike na ruwech impuesto, titojo' k'a. Keri' chuqa' ri kin ruk'ulun ndinimex rutzij, tinimaj rutzij. Y ri wineq ri kin nim kiq'ij, nim kiq'ij ke'itz'eta' chuqa' rix.

<sup>8</sup> Ma jun achoq ik'in tik'oje' ik'as, xa kin xe ri ndiwojo' iwi' chiwech §†† tib'ana' achel ik'as chare. Porque ri ngerajo' ri wineq, kin rub'anun cumplir nojel ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>9</sup> Porque ri ley ndub'ij: Ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan, ma kakamisan, ma kateleq'an, ma tarayij ri ruchajin jun chik. Keri' ndub'ij. Nojel re' y ri ch'aqa chik mandamientos ngeqab'en cumplir si ndiqab'en ri jun mandamiento ri kere' ndub'ij: Ka'awojo' ri wineq achel ndawojo' awi' rat. §†† Keri' ndub'ij ri mandamiento. <sup>10</sup> Ri jun ri ndojowan nixta jun itzel ndub'en chake ri wineq. Romari' ri jun ri ndojowan, kin qetzij rub'anun cumplir nojel ri ndub'ij ri ley. <sup>1811</sup> Y tib'ana' nojel re', porque iwetaman chi ri tiempo rojk'o wokami, kin tiempo chik chin ngixk'astej pe. <sup>19</sup> Keri' nib'ij chiwa porque wokami más naqaj chik k'o ri qakolotajik ke atoq xqataqij. <sup>12</sup> Ri q'equ' ndeq'ax yan, y ja ndiseqresan pe. Romari' tiqaya' kan nojel ri itzel teq achike ngeqab'anala' ri kin chin wi ri q'equ', <sup>20</sup> y tiqaweqa' qi' rik'in ri luz ri kin achel jun tob'el nduya' ri Dios chage. <sup>13</sup> Tiqak'uaj jun ch'ajch'aj y chojmilej k'aslen, achel ruk'ulun chi ndikik'uaj ri ek'o pa luz, y ma tiqab'anala' xa apux chi mak rik'in ri qa-cuerpo, ma tiqaq'ab'arisaj qi', <sup>21</sup> ma tiqak'amala' qa qi' xa achoq na ik'in chin ndiqab'en mak, ma tiqab'anala' ri itzel teq rayinik chin ri cuerpo, ma tiqab'en oyowal y ma itzel tiqana' chare chikij wineq ri utz kib'anun. <sup>2214</sup> Xa kin tiya' q'ij chare ri Ajaw Jesucristo chi ndisamej pa ik'aslen chin kerri' ri ino'oj ndub'en qa achel runo'oj rija'. <sup>23</sup> Ma tib'en ruwech chi ndib'en ri itzel teq rayinik <sup>24</sup> chin ri i-cuerpo.

**Ma tiqab'en chi ngetzaq ri k'a maneq ok ruchuq'a' kánima rik'in ri Ajaw**

**14** Tik'ama' apu kiwech ri hermanos ri k'a maneq ok ruchuq'a' kánima rik'in ri Ajaw, <sup>25</sup> pero ma chin ta ndichuqucha' iwi' chi tzij kik'in roma ma junan

† 12:10 Fil. 2:3; 1P. 2:17 †† 12:13 He. 6:10 ‡ 12:14 Mt. 5:44 ‡† 12:15 Job 30:25 ‡† 12:16 Sal. 131:1; Pr. 3:7 ‡†† 12:17 Pr. 20:22; Mt. 5:39 ‡†† 12:18 Ro. 14:19 § 12:19 Lv. 19:18 §† 12:19 Dt. 32:35 §†† 12:20 Mt. 5:44; Lc. 6:27 §† 13:1 1P. 2:13 §†† 13:1 Dn. 2:21; 4:32 §† 13:3 1P. 2:14

§† 13:5 Ec. 8:2 §†† 13:7 Mt. 22:21 §†† 13:8 Gá. 5:14; Stg. 2:8 §†† 13:9 Lv. 19:18; Mt. 22:39; Lc. 10:27 18 13:10 Mt. 22:40 19 13:11 1Co. 15:34; 1Ts. 5:6 20 13:12 Ef. 5:11 21 13:13 Lc. 21:34; Ef. 5:18 22 13:13 Stg. 3:14 23 13:14 Gá. 3:27; Col. 3:12 24 13:14 Gá. 5:16 25 14:1 1Co. 8:9

ta ndinojij pa ruwi' jun achike. <sup>2</sup> Porque ek'o kitaqin chi nojel utz chin ndik'uxe', pero ek'o chuqa' ri k'a maneq ok ruchuq'a' kánima, ri kitaqin chi xe ok verduras utz chi ndikik'ux. <sup>3</sup> Ri nojel ruwech achike nduk'ux, ma itzel tutz'et ri ma nduk'ux ta nojel ruwech achike. <sup>†</sup> Keri' chuqa' ri ma nojel ta ruwech achike nduk'ux, ma ti-walal chirij ri jun ri nojel ruwech achike nduk'ux, porque ri Dios ruk'amon apu chuqa' ruwech rija'. <sup>4</sup> Jak'a rat, ¿achike k'a rat chin ndab'ij si utz o ma utz ta ndajin rik'in rusamajel jun chik? <sup>††</sup> Xaxe ri rajaw k'o ruq'a' chi ndub'ij si utz o ma utz ta ndajin rik'in. Y jun rusamajel ri Ajaw kin xtitz'etetej chi utz ndajin rik'in, porque ri Ajaw rik'in ri ruchuq'a' nditiker ndub'en chi ri samajel utz ndub'en chuwech.

<sup>5</sup> Ek'o chuqa' kitaqin chi ek'o q'ij más animalej chikiwech ch'aca chik, pero ek'o chuqa' ndikinojij chi nojel teq q'ij ejunan, pero chi'ijununal titaqij ri nduna' iwáni-ma chi más utz nditaqij pa ruwi' re'. <sup>6</sup> Ri ndikib'ila' chi ek'o q'ij más animalej chikiwech ch'aca chik q'ij, chin ndikiya' ruq'ij ri Ajaw ndikichajij ri q'ij ri'. Ri ndikina' chi utz ndik'uxe' nojel, chin ndikiya' ruq'ij ri Ajaw ndikik'ux nojel y ndikimatioxij <sup>‡</sup> chare ri Dios. Keri' chuqa' ri ma nojel ta ruwech achike ndikik'ux, ker' ndikib'en chin ndikiya' ruq'ij ri Ajaw y jajun reje' ndikimatioxij chare ri Dios ri achike ndikik'ux.

<sup>7</sup> Porque ri roj k'es, ma roj rajaw ta ri qak'aslen, <sup>††</sup> y ri ngojken e, ma roj rajaw ta ri qakamik. <sup>8</sup> Roma k'a ri', si k'a roj k'es, chin ndiqaya' ruq'ij ri Ajaw, y si ngojken e, chin ndiqaya' chuqa' ruq'ij ri Ajaw. Si k'a roj k'es o ngojken e, kin roj richin ri Ajaw. <sup>†††</sup> Porque ri achike roma xken ri Cristo y xk'oje' chi pe ruk'aslen, jare': Chin xok Ajaw <sup>†††</sup> pa kiwi' ri anima'i' y pa qawi' roj ri k'a k'o qak'aslen.

<sup>10</sup> Jak'a rat ri k'a maneq ok ruchuq'a' awánima rik'in ri Ajaw, ¿achike roma ngawalal chirij ri a-hermano? Y ker' chuqa' rat ri k'o ruchuq'a' awánima rik'in ri Ajaw, ¿achike roma itzel ndatz'et ruwech ri a-hermano? Porque nderila' q'ij atoq roj qonojel ngojb'eqaqa chuwech ri Dios chin ndiq'at tzij pa qawi'. <sup>††††</sup> Achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios:

Kin qetzij chi riyin k'o nuk'aslen, ndichaje' ri Ajaw, Y ker' chuqa' qetzij chi konojel ngetuxuke' chinuwech,

Y konojel ndukib'ila' chi ja riyin ri Dios. <sup>§</sup> Keri' tz'ib'an kan.

<sup>12</sup> Romari', nderila' q'ij atoq chiqajununal ndeqab'ij <sup>§†</sup> chuwech ri Dios ri xqab'en pa qak'aslen.

<sup>13</sup> Y romari', roj qonojel chiqajununal ma qojwalal chik chirij jun. Ri más utz chi ndiqab'en roj ri k'o ruchuq'a' qánima rik'in ri Ajaw jare': Kin tiqaya' pa

qánima chi ma ndiqab'en jun achike ri ndub'en chare jun hermano chi ndiril jun roma xtuya' kan ri Dios <sup>§††</sup> o xtisach ri b'ey chuwech. <sup>14</sup> Riyin roma xe jun nub'anun rik'in ri Ajaw Jesús, kin wetaman y nuna'on pa wánima chi nojel ri erub'anun ri Dios chin ngek'uxe', kin ech'ajch'aj wi, pero si k'o jun nduna' pa ránima chi ek'o ri eb'anun roma ri Dios ma ech'ajch'aj ta chin ngek'uxe', chare rija' kin ker' wi k'a ri'. <sup>§†15</sup> Pero si roma ri achike ndak'ux, ndapoyisaj ránima jun hermano porque pa ruwech rija' xajan ri ngatajin rik'in, ndiq'alajin chi ri ak'aslen ma uk'uan chi ta roma ri ajowab'el. Ma tab'en chi roma ri achike ndak'ux, xtitzaq <sup>§††</sup> jun hermano ri achoq roma xken ri Cristo. <sup>16</sup> Romari' titija' iq'ij chi ma roma ri achike ndib'en xkewalal ri wineq chiwij, <sup>§†</sup> maske pa iwech rix kin utz ri ngixtajin rik'in. <sup>17</sup> Porque ruk'u'x ri utz chi ndiqab'en roj ri rojk'o pa ru-reino ri Dios, ma ja ta ri achike ndiqak'ux o ndiqatij, xa kin ja ri ndiqak'uaj jun chojmilej k'aslen, ri ndik'oje' uxlanen chiqakajal kik'in konojel, y ri ngojkikot roma k'o ri Espiritu Santo pa qánima. <sup>18</sup> Porque ri ker' ruk'aslen ruk'uan, ndub'en rusamaj ri Cristo, kin ndiq'a' wi chuwech ri Dios, y utz rutzijol ndib'an chikikajal ri wineq. <sup>§†</sup>

<sup>19</sup> Y roma k'a ri', tiqatija' qaq'ij chi ndiqab'en ri nduk'en pe uxlanen <sup>§§†</sup> chiqakajal, y tiqakanoj achike ndiqab'en chin ndiqato' qi' chiqawech chin ngojk'iy pa qak'aslen <sup>§§†</sup> chiraqen ri Ajaw. <sup>20</sup> Ma tayuj ri samaj rub'anun ri Dios pa ránima jun hermano roma ri achike ndak'ux. Qetzij wi chi nojel ri erub'anun ri Dios chin ndik'uxe', utz chin ndik'uxe', pero ri ma utz ta, ja ri ndak'ux jun achike ri ndub'en chare jun hermano chi nduya' kan ri Dios. <sup>21</sup> Romari' nib'ij chiwa: Más utz ma tiqak'ux ti'ij, nixta tiqatij vino, nixta tiqab'en jun achike ri ndub'en chare jun hermano chi nduya' kan ri Dios. <sup>22</sup> Si ataqin pa awánima chi utz ab'anun chuwech ri Dios rik'in ri ndak'ux o ndatij, xe pa awánima rat tik'oje' chi ker'. ¡Kin jab'el roruq'ij ri nduna' chi nojel ri ndub'en, kin utz chuwech ri Dios! <sup>§§§23</sup> Jak'a ri kaka' ruk'u'x pa ruwi' ri achike nduk'ux, mak ndajin rik'in, porque ma rik'in ta nojel ránima nduk'ux. Y nojel ri ndab'en rik'in kaka' ak'u'x, kin mak chuwech ri Dios.

#### Achel ruk'amon qawech ri Cristo, ker' tiqak'ama' qawech chiqawech

**15** Romari', roj ri k'o ruchuq'a' qánima rik'in ri Ajaw, keqakoch'o' ri hermanos k'a maneq ok ruchuq'a' kánima, <sup>18</sup> y ma tiqab'en xaxe ri ndiq'a' chiqawech roj. <sup>2</sup> Chiqajununal tiqab'ana' ri ndiq'a' chikiwech ri hermanos, <sup>19</sup> chin k'o utz nduk'en pe chake y ndik'oje' más ruchuq'a' kánima rik'in ri Ajaw. <sup>3</sup> Porque

† 14:3 Col. 2:16†† 14:4 Stg. 4:12‡ 14:6 1Ti. 4:3, 4†† 14:7 2Co. 5:15; Gá. 2:20‡‡ 14:8 Fil. 1:20‡‡† 14:9 Hch. 10:36 ‡‡‡ 14:10 2Co. 5:10§ 14:11 Is. 45:23; Fil. 2:11§† 14:12 Mt. 12:36; 1P. 4:5

§†† 14:13 1Co. 8:9§‡ 14:14 1Co. 8:7§†† 14:15 1Co. 8:11 §† 14:16 Tit. 2:5§‡ 14:18 2Co. 8:21§§† 14:19 Sal. 34:14; Ro. 12:18§§‡ 14:19 Ef. 4:12, 29§§§ 14:22 1Jn. 3:21 18 15:1 1Ts. 5:14 19 15:2 Fil. 2:4

ni siquiera ri Cristo ma xe ta ri xqa' chuwech rija' ri xub'en. Xa xuq'asaj chuqa' pa ruk'aslen ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ri kere' ndub'ij: Ri itzel teq tzij xekib'ij chawij ri itzel ngetz'eto awichin, chuwij chuqa' riyin xeqaqa. † Keri' tz'ib'an kan. 4 Porque ri xtz'ib'ex chupan ri rutzij ri Dios ojer kan, xtz'ib'ex chin ngojtijox †† roj, chin keru' roma ri xtz'ib'ex kan, ndiqil ruchuq'a' qánima y ngojkoch'on pa qak'aslen chiroyob'exik ri rusujun ri Dios. 5 Ri Dios ri ndiyo'on quchuq'a' chin ngojkoch'on y ndib'ochi'in qánima, kin ta xtub'en chiwa chi xe jun iwánima ndib'en ‡ chiwech, achel ruk'utun kan ri Cristo Jesús. 6 Chin keru' xe jun ib'anun chiwech y jun ruwech itzij ndiya' ruq'ij ri ru-Dios y Rutata ri Kajaw Jesucristo.

7 Romari', kin achel ruk'amon qawech ri Cristo chin ndiyo'ox ruq'ij ri Dios, keru' chuqa' tik'ama' iwech rix chiwech. 8 Keri' nib'ij chiwa porque ri Cristo okuneq rusamajel ri Dios chiqakajal roj israelitas †† chin ndiq'alajin chi ri Dios ma ndujel ta ruwech rutzij, porque kin nduya' ri rusujun kan chake ri ojer teq qatit-qamama'. ††† Y okuneq chuqa' rusamajel ri Dios chin keru' ri ma israelitas ta kin xtekiya' ruq'ij ri Dios porque ndijoyowex kiwech roma rija', achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij:

Romari', kin xtinya' aq'ij chikikajal ri ma israelitas ta Y nib'ixaj ri ab'i'. †††

10 Y jun chik ape' chupan ri rutzij ri Dios ndub'ij: ¡Kixkikot rix ma israelitas ta, junan kik'in ri rutinamit ri Dios! †††

11 Y jun chik ape' chupan ri rutzij ri Dios ndub'ij: Rix iwonojel ri ma rix israelitas ta y nojel teq kiwech wineq,

¡Tiya' ruq'ij ri Ajaw! †

12 Y jun chik ape' chupan ri rutzij ri Dios, ri profeta Isaías kere' xub'ij:

Ri Jesé kin xtalex jun riy-rumam

Ri ndub'en reinar pa kiwi' ri ma israelitas ta.

Y reje' kin xtikoyob'ej chi rik'in rija' ndikil ri rusujun kan ri Dios. ††

Keru' tz'ib'an kan.

13 Y ri Dios ri ndito'on kichin ri wineq chin ndikoyob'ej ri rusujun kan, kin ta xtub'en chiwa chi ngixkikot y kin ta xtuya' chuqa' uxlanen pa iwánima roma itaqin rija'. Y keru' rik'in ri ruchuq'a' ri Espiritu Santo, ††† rix rik'in nojel iwánima ndiwoyob'ej ri rusujun kan ri Dios.

#### Ri rusamaj ri Pablo chikikajal ri ma israelitas ta

14 Nu-hermanos, riyin kin kuqul nuk'u'x chi b'aneq iwánima chub'anik ri utz, y kin k'iy iwetaman †† pa ruwi' ri rutzij ri Dios, y ngixtiker chuqa' ndipixab'aj iwi'

† 15:3 Sal. 69:9†† 15:4 2Ti. 3:16, 17‡ 15:5 Ro. 12:16; 1Co. 1:10 †† 15:8 Mt. 15:24; Jn. 1:11 †† 15:8 2Co. 1:20 ††† 15:9 Sal. 18:49 ††† 15:10 Dt. 32:43 § 15:11 Sal. 117:1 †† 15:12 Is. 11:10 ††† 15:13 1Ts. 1:5 †† 15:14 1Co. 8:1

chiwech pa ruwi' ri utz chi ndib'en. 15 Pero riyin xinkowij wi' xintz'ib'aj jujun teq achike chupan re wuj re', chin nik'uxla'aj chiwa ri iwetaman chik. Keru' nib'en porque ri Dios kin ruyo'on ri ru-favor ††† pa nuwi' 16 chi yin okuneq jun sacerdote rusamajel ri Cristo Jesús chin ngenjeh ri ma israelitas ta pa ruq'a' ri Dios. †† Ndik'atzin nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake, utzulej tzij ri pataneq rik'in ri Dios, chin keru' nge'ok jun ofrenda ri ndiqa' chuwech rija', jun ofrenda ch'a-jch'o'jrisan roma ri Espiritu Santo.

17 Riyin roma xe jun nub'anun rik'in ri Cristo Jesús, santienta ngikikot roma ri rusamaj ri Dios nub'anun.

18 Porque riyin ma nikowij ta wi' chin ngich'a'a pa ruwi' jun chik achike, xa kin xe pa ruwi' ri rub'anun ri Cristo chinuq'a' atoq ngich'a'a y ngisamej pa rub'i', †† samaj ri nib'en chikikajal ri ma israelitas ta chin ndikinimaj rija'. 19 Y ri samaj ri', ndiq'alajin rik'in nimalej teq retal ruchuq'a' ri Dios y nimalej teq achike ri ma jumb'ey etz'eton, ††† ri erub'anun pe ri ruchuq'a' ri Espiritu Santo chinuq'a'. Riyin pa tinamit Jerusalén nutz'ukun pe rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndich'a'a pa ruwi' ri Cristo, y nojel teq ape' yin q'axneq wi, nuyo'on pe rutzijol hasta pa roch'ulew Iliria. 20 Y kin nuyo'on pa wánima nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik ape' k'ajani ak'axan rub'i' ri Cristo, ††† chin keru' ma ngisamej ta ape' yo'on chik utzulej rutzijol rija' koma ch'aaqa chik.

21 Xa kin nib'en achel ndub'ij ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios:

Ri achoq chake ma jumb'ey yo'on rutzijol, kin xtiketamaj achike Rija',

Y ri ma jumb'ey kak'axan rutzijol, kin xtikik'oxomaj ††† chuqa' ri rutijonik.

Keru' tz'ib'an kan.

#### Ri Pablo ndub'en ruwech chi ngeb'erutz'eta' ri hermanos aj Roma

22 Riyin nuyo'on pa wánima ngixb'entz'eta' pa tinamit Roma, pero ma yin b'aneq ta 18 roma k'iy ape' xk'atzin xintzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. 23 Pero wokami xink'is rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik chupan teq re roch'ulew re', y roma k'o chik juna' nurrayin pe chi ngixb'entz'eta', 24 nunojin chi atoq nitz'en b'ey chin ngib'a pa roch'ulew España, ngineq'ax iwik'in pa nub'ey y atoq xikikot yan ka'i-oxi' q'ij junan iwik'in, niwojo' chi nginito' e rik'in ri ndik'atzin chuwa, 19 chin nitz'en chik nub'ey. 25 Pero nab'ey ndik'atzin ngib'a pa tinamit Jerusalén chin nejacha' jun ofrenda chin kito'ik ri loq'olej teq ralk'ua'li ri Dios ek'o chiri'. 26 Porque ri hermanos aj roch'ulew Macedonia y aj roch'ulew Acaya, xalex pa kánima xkimal jun ofrenda

††† 15:15 Ef. 3:7, 8 †† 15:16 Gá. 2:8, 9; 1Ti. 2:7 †† 15:18 Hch. 21:19; 2Co. 3:5 ††† 15:19 Hch. 19:11; 2Co. 12:12 ††† 15:20 2Co. 10:15, 16 ††† 15:21 Is. 52:15 18 15:22 Ro. 1:13 19 15:24 Hch. 15:3

chin kito'ik † ri hermanos ri maneq ok kichajin ri ek'o chikikajal ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios pa tinamit Jerusalén. 27 Ri hermanos ri' xalex pa kánima xkimal ri ofrenda ri', pero kin k'as wi chikij chin ngeto'on. Porque ri ma israelitas ta xkil ri favor nduya' ri Dios ko-ma ri israelitas, romari' ndik'atzin chuqa' chi reje' ngekito' ri israelitas rik'in ri ndik'atzin chake chin ndik-iq'asaj ri kik'aslen. †28 Y atoq nub'anun chi kan re samaj re', y nujachon nojel re ofrenda re', nitz'en b'ey chin ngib'a pa roch'ulew España y ngineq'ax iwik'in. 29 Y wetaman chi atoq ngib'eqaqa iwik'in, ri Cristo kin nim wi favor xtuya' pa qawi'.

30 Hermanos, pa rub'i' ri Qajaw Jesucristo y roma ri ajowab'el ruyo'on ri Espíritu Santo pa qánima, nik'utuj kamelal chiwa chi kinito' rik'in ndib'en orar chare ri Dios woma. †31 Tik'utuj chare chi ma kiqaqa pa kiq'a' ri wineq ek'o pa roch'ulew Judea ri k'ajani tikitaqij ri Jesucristo, † y tik'utuj chuqa' chi ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Jerusalén kin ta ngematioxin chare rija' roma ri kito'ik nik'uaj chake. 32 Chin kerik' ngikikot ngib'eqaqa iwik'in, si jari' ri rurayib'el ri Dios, † y kerik' nginixlan e jun jarupe' q'ij chi'ikajal. 33 Y ri Dios ri ndiyo'on uxlanen pa qánima, kin ta xtik'oje' iwik'in rix iwonojel. †† Amén.

#### Ri Pablo nduteq e ruxunaqil kiwech ri hermanos

**16** Nik'utuj nukamelal chiwa pa ruwi' ri qa-hermana Febe, jun diaconisa chikikajal ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa tinamit Cencreas, ††2 chi tik'ama' apu utz-utz ruwech pa rub'i' ri Ajaw, kin achel ruk'ulun ndik'an kiwech ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios. Tito' rik'in ri achike ndik'atzin chare, porque rija' k'iy eruto'on y chikikajal ri eruto'on yink'o riyin.

3 Tiya' ruxunaqil kiwech ri hermana Prisca y ri hermano Aquila, 5 ri junan qab'anun pe rusamaj ri Cristo Jesús kik'in. 4 Reje' jutz'ima xekamisex roma nuto'ik riyin, y ma xe ta riyin ngimatioxin chake, xa kin kerik' chuqa' ndikib'en konojel ri b'otzaj teq hermanos ma israelitas ta ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw. 5 Tiya' ruxunaqil kiwech ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa kachoch ri Prisca y ri Aquila. † Tiya' ruxunaqil ruwech ri Epéneto ri tz'an niwojo'. Ja rija' ri nab'ey xutaqij ri Cristo pa roch'ulew Asia. 6 Tiya' ruxunaqil ruwech ri María. Rija' kin k'iy samaj rub'anun chi'ikajal. 7 Tiya' ruxunaqil ruwech ri Andrónico y ri Junias, ri enuwinaqul ri junan xqachib'ilaj qi' pa che' kik'in. Reje' kin k'o kiq'ij chikikajal ri apóstoles, y nab'ey xkitaqij ri Jesucristo ke chinuwech riyin.

8 Tiya' ruxunaqil ruwech ri Ampliato ri tz'an niwojo' roma xe jun rub'anun rik'in ri Ajaw. 9 Tiya' ruxunaqil ruwech ri Urbano ri junan qab'anun pe rusamaj ri

Cristo rik'in. Keri' chuqa' tiya' ruxunaqil ruwech ri Estaquis ri tz'an niwojo'. 10 Tiya' ruxunaqil ruwech ri Apelles. Rija' maske ruq'asan k'ayew, kin xq'alajin chi qetzij rutaqin ri Cristo. Tiya' ruxunaqil kiwech ri ek'o pa rachoch ri Aristóbulo. 11 Tiya' ruxunaqil ruwech ri Herodión, jun nuwinaqul. Tiya' ruxunaqil kiwech ri ek'o pa rachoch ri Narciso, reje' xe jun kib'anun rik'in ri Ajaw. 12 Tiya' ruxunaqil kiwech ri Trifena y ri Trifosa. Reje' ndikib'en rusamaj ri Ajaw. Tiya' ruxunaqil ruwech ri hermana Péside ri tz'an ndiqajo'. Rija' k'iy rusamaj ri Ajaw rub'anun. 13 Tiya' ruxunaqil ruwech ri hermano Rufo, jun achi nimalej ruq'ij chikikajal ri kitaqin ri Ajaw. Tiya' ruxunaqil ruwech ri rute', ri kin achel nte' chuqa' riyin. 14 Tiya' ruxunaqil kiwech ri hermanos Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermes, ri Patrobas, ri Hermas y konojel ri hermanos ri ek'o kik'in. 15 Tiya' ruxunaqil kiwech ri hermano Filólogo, ri Julia, ri Nereo y ri rana'. Tiya' ruxunaqil kiwech ri Olimpás y konojel ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios ek'o kik'in.

16 Tiya' ruxunaqil iwech chiwech †† rik'in jun loq'olej tz'ub'anik chi'iq'o'tz. Konojel ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Cristo, ndikiteq e ruxunaqil iwech.

17 Nik'utuj kamelal chiwa hermanos chi tichajij iwi' chikiwech ri ndikajo' ndikijech iwech, y ndikiya' jun achike pa ib'ey chi ndiwil jun roma ndiya' kan ri utzulej tijonik k'utun kan chiwech. Ma tiwachib'ilaj iwi' kik'in. ††18 Porque ri wineq ri kerik' ngekib'anala', ma rusamaj ta ri Qajaw Jesucristo ngetajin chub'anik, xa ja ri itzel teq rayinik chin ri ki-cuerpo ri ngetajin rik'in. Rik'in cha'on teq tzij y rik'in tzij chin ndikiya' kiq'ij wineq, ndikisuq'ula' kino'oj †† ri payaya ndiqasex kijolon.

19 Konojel wineq ketaman chi kin ngixniman chuwech ri Dios, y ri' ndub'en chuwa chi tz'an ngikikot. Pero niwojo' chi k'es ino'oj chin ndib'en ri utz, y tib'ana' chi ma k'es ta ino'oj chuwech ri itzel teq achike. 20 Xa jub'a' chik tiempo ndirajo' chi ri Dios ri ndiyo'on uxlanen pa qánima, ndub'en chare ri Satanás chi ndik'oje' chuxe' iwaqen. † Ri favor ri nduya' ri Qajaw Jesús kin ta xtik'oje' pa iwi'.

21 Ri Timoteo † nduteq ruxunaqil iwech. Rija' junan ngojsamej rik'in pa rusamaj ri Ajaw. Keri' chuqa' ndikiteq ruxunaqil iwech ri nuwinaqul Lucio, ri Jasón †† y ri Sosípatro.

22 Riyin Tercio, ri ngitz'ib'an e rutzij ri Pablo chiwa, niteq e chuqa' ruxunaqil iwech pa rub'i' ri Ajaw.

23 Ri Gayo †† nduteq chuqa' ruxunaqil iwech. Rija' ruk'amon apu nuwech pa rachoch, achel ndub'en kik'in konojel ri ralk'ua'l ri Dios ri ngetuqaqa wawe'. Ri Erasto †† ri ndib'anun cuenta ri méra chin ri tinamit chire', nduteq e ruxunaqil iwech. Ri hermano Cuarto

† 15:26 2Co. 9:2 †† 15:27 1Co. 9:11 † 15:30 2Co. 1:10, 11 †† 15:31 2Ts. 3:2 †† 15:32 Ro. 1:10 ††† 15:33 Fil. 4:9 ††† 16:1 Hch. 18:18 § 16:3 2Ti. 4:19 †† 16:5 1Co. 16:19

††† 16:16 1P. 5:14 †† 16:17 2Ts. 3:6; 2Jn. 10 ††† 16:18 Col. 2:4 †† 16:20 Gn. 3:15 †† 16:21 Hch. 16:1 ††† 16:21 Hch. 17:5 ††† 16:23 1Co. 1:14 ††† 16:23 Hch. 19:22

nduteq e chuqa' ruxunaqil iwech. <sup>24</sup> Kin ta xtik'oje' pa iwi' rix iwonojel ri favor ri nduya' ri Qajaw Jesucristo. Amén. †

### Tiyo'ox ruq'ij ri Dios

<sup>25</sup> Tiqaya' ruq'ij ri Dios, ri nditiker ndub'en chiwa chi más ndik'oje' ruchuq'a' iwánima rik'in, achel ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri niya' rutzijol, ri ndich'a'a pa ruwi' ri Jesucristo. Ja utzulej tzij ri' ri runab'an pe ri Dios chin ndukusaj chin ngerukal ri jalajaj kiwech

† *Ri tzij ngeqil chupan re versículo re', ma chupan ta konojel ri ojer teq manuscritos más k'o keqalen ek'o wi.*

wineq choch'ulew, y xe jampe' pa nab'ey ewan pe rub'eyal, ††<sup>26</sup> pero chupan re tiempo rojk'o, xq'alajrisex ‡ chiqawech. Y achel kiq'alajrisan kan ri profetas chi k'o jun q'ij ndib'anatej, y achel chuqa' rub'anun kan mandar ri Dios ri kin jumul k'o, roj ndiqaya' rutzijol chake ri jalajaj kiwech wineq choch'ulew chi tikitaqij ri Jesucristo y tikinimaj rutzij.

<sup>27</sup> Y roma ri ndub'en ri Jesucristo qoma, ¡kin ta jumul ndiqaya' ruq'ij ri Dios ri kin xe wi rija' Dios, y k'o nojel nojib'el rik'in! Amén.

---

†† 16:25 Col. 1:25-27 ‡ 16:26 2Ti. 1:10

# 1 Corintios

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Corinto

**1** Riyin Pablo, yin oyon chin xinok apóstol chin ri Cristo Jesús, roma jari' rurayib'el ri Dios. Riyin rachib'ilan ri hermano Sóstenes nitz'ib'aj e re wuj re', <sup>2</sup> chiwa rix ri rix richin ri Dios ri ndimal iwi' pa tinamit Corinto, ri rix ch'ajch'ojrisan roma ri Cristo Jesús ri achoq ik'in xe jun ib'anun, y rix oyon chin ngixok chin ri loq'olej rutinamit ri Dios, <sup>†</sup> junan kik'in konojel ri ndikiya' ruq'ij ri Qajaw Jesucristo pa teq kitinamit, ri Kajaw reje' y Qajaw chuqa' roj. <sup>3</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanan pa iwánima.

### Ri Pablo ndimatioxin chare ri Dios

<sup>4</sup> Jumul nimatioxij chare ri nu-Dios iwoma porque rija' ruyo'on ri ru-favor pa iwi', y re' roma ri Cristo Jesús ri achoq ik'in xe jun ib'anun. <sup>5</sup> Y roma rija' ri achoq ik'in xe jun ib'anun, xixb'eyomer rik'in nojel ruwech etamab'el pataneq rik'in rija', y rik'in chuqa' ri jab'el rub'ixik ndib'en ri etamab'el ri'. <sup>6</sup> Rik'in ri keril' rub'anun ri Dios chiwa, kin ndiq'alajin pa ik'aslen ri nutzijon kan chiwa pa ruwi' ri Cristo. <sup>7</sup> Y nixta jun chikiwech ri jalajaj loq'olej sipanik ri nduya' ri Dios ri man ta ruyo'on chiwa chin ndikusaj, mientras b'aneq iwánima chiroyob'exik <sup>††</sup> chi nduqaqa ri Qajaw Jesucristo. <sup>8</sup> Ri Dios ndub'en chuqa' chiwa chi jumul kaw ngixpe'e' pa rub'ey chin ma ngixtzaq <sup>‡</sup> hasta jampe' ndek'is nojel, chin keril' chupan ri q'ij atoq nditzolij pe ri Qajaw Jesucristo, <sup>††</sup> nixta jun mak txilitej pa ik'aslen. <sup>9</sup> Y qetaman chi ri Dios ma ndujel ta ruwech rutzij y kin ndub'en wi ri ndub'ij, <sup>††</sup> y ja rija' ri xixoyon chin jun ib'anun rik'in ri Ruk'ajol. Y ri' ja ri Qajaw Jesucristo.

### Ri Pablo ndub'ij chake ri hermanos chi ma ka'i-oxi' kiwech tikib'en qa

<sup>10</sup> Hermanos, nik'utuj kamelal chiwa pa rub'i' ri Qajaw Jesucristo, chi rix iwonojel xe jun ruwech itzij tib'ana', y ma ka'i-oxi' iwech tib'en qa, xa kin chaj tik'uaj iwi'. Tib'ana' chi ri ndina' y ri ndinuk pa iwánima xe jun ruwech. <sup>11</sup> Nib'ij keril' chiwa, porque ri aj pa

rachoch ri xta Cloe xukib'ij chuwa chi k'o oyowal chi'ikajal. <sup>12</sup> Ri niwojo' nib'ij chiwa jare': Chi'ikajal rix ek'o ri ndikib'ij: Riyin woqan ri Pablo. Ch'aqa chik ndikib'ij: Riyin woqan ri Apolos. <sup>†††</sup> Ch'aqa chik ndikib'ij: Riyin woqan ri Cefas. <sup>††</sup> Y ch'aqa chik ndikib'ij: Riyin ja ri Cristo woqan, ngechaje'. <sup>13</sup> Pero riyin nib'ij chiwa: ¿Ka'i-oxi' kami eleneq ri Cristo? <sup>§</sup> ¿Ja kami riyin Pablo xiken cho cruz iwoma? ¿Pa nub'i' kami riyin xib'en bautizar iwi'? <sup>14</sup> Riyin nimatioxij chare ri Dios chi nixta jun chi'ikajal rix nub'anun bautizar, xa kin xe wi ri hermano Crispo y ri hermano Gayo. <sup>§†15</sup> Chin keril' ma jun xtib'i'in chi yin b'anayon bautizar richin, y romari' yin roqan. <sup>16</sup> Wokami nik'uxla'aj chi xenb'en chuqa' bautizar ri ek'o pa rachoch ri Estéfanos, <sup>§††</sup> pero ma nik'uxla'aj ta si k'a k'o más enub'anun bautizar chiril' pa tinamit Corinto. <sup>17</sup> Porque ma yin rutaqon ta ri Cristo chin ngenb'en bautizar wineq; yin rutaqon chin nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. Y atoq ngich'a'a, ma ngich'a'a ta rik'in aj roch'ulew nojib'el, ma k'ate' tinb'en chare rukamik ri Cristo cho cruz chi ma jun re-qalen.

### Rik'in ri Cristo ndiq'alajin ri ruchuq'a' y ri runojib'al ri Dios

<sup>18</sup> Porque ri tzij ri ndich'a'a pa ruwi' rukamik ri Cristo cho cruz, pa kiwech ri wineq ri eb'aneq chupan ri b'ey chin ma ngekolotej ta, xa achel ch'ujulej teq tzij keril', pero chaqe roj ri roj b'aneq chupan ri b'ey chin ngokolotej, ri tzij ri' kin nimalej ruchuq'a' ri Dios. <sup>19</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, kere' ndub'ij:

Riyin nik'is ruq'ij ri kinojib'al ri wineq tz'an aj roch'ulew nojib'el k'o kik'in,

Y nisuuq' rub'eyal ri kik'oxoman ri santienta ngek'oxoman. <sup>§†</sup>

Keril' ndub'ij ri rutzij ri Dios.

<sup>20</sup> Romari' nib'ij: ¿Achike xb'anatej rik'in ri kinojib'al ri wineq tz'an aj roch'ulew nojib'el k'o kik'in? ¿Achike xb'anatej rik'in ri kinojib'al ri tijonela' chin ri ley? Y ¿achike xb'anatej rik'in ri kinojib'al ri wineq ri ndikichololej rub'eyal ri ndajin wokami? Ri xb'anatej, jare': Ri Dios xusuq' rub'eyal ri aj roch'ulew teq kinojib'al <sup>§††</sup> ri wineq ri'. <sup>21</sup> Porque ri Dios roma ri santienta nojib'el

† 1:2 Ro. 1:7 †† 1:7 Fil. 3:20 ‡ 1:8 2Ts. 3:3 †† 1:8 2Co. 1:14  
 †† 1:9 Dt. 7:9; He. 10:23

††† 1:12 Hch. 18:24 ††† 1:12 Jn. 1:42 § 1:13 Ef. 4:4-6 §† 1:14  
 Ro. 16:23 §†† 1:16 1Co. 16:15 §† 1:19 Is. 29:14 §†† 1:20 Is.  
 44:24, 25

ruchajin, kin rub'anun chik ruwech chi ri wineq ma roma ta ri aj roch'ulew nojib'el kichajin xtiketamaj achike rija'. Xa kin xqa' chuwech chi roma rutzijoxik rukamik ri Cristo cho cruz ngerukal ri wineq ri ngetaqin richin, maske chake ch'aqa, ri tzij ri' xa ch'ujulej teq tzij.

<sup>22</sup> Keri' nib'ij, porque ri israelitas ndikajo' chi ngeb'anatej chikiwech retal ruchuq'a' ri Dios chin ndikitaqij, jak'a ri ma israelitas ta ndikajo' ndikak'axaj tzij ri nduk'en pe nojib'el chake. <sup>23</sup> Pero roj ndiqatzijoj rukamik ri Jesús cho cruz. Ja rija' ri xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, y ri kamik ri xuq'asaj, chake ri israelitas xa ma jun rub'eyal, † porque pa kiwech reje' ri jun nditaq pe ma ndiken ta, y chake ri ma israelitas ta, ri rutzijoxik ri kamik ri' xa ch'ujulej teq tzij.

<sup>24</sup> Jak'a chaqe ri roj oyon roma ri Dios chin ngojkolotej, chi israelitas y ma israelitas ta, ri rukamik ri Cristo jari' ri nimalej ruchuq'a' †† y runo'oj ri Dios. <sup>25</sup> Porque ri rukamik ri Cristo ri rutaqon rutzijoxik ri Dios, y pa kiwech ri wineq xa ch'ujulej teq tzij, ja rik'in ri' ndiq'alajin chi más nim runojib'al ri Dios ke chuwech ri kinojib'al ri wineq. Keri' chuqa' ri rukamik ri Cristo, ri ndikib'ij ri israelitas chi nduk'ut chi ri Dios maneq ruchuq'a', ja rik'in ri' ndiq'alajin chi kin más nim ruchuq'a' ri Dios ke chuwech ri kuchuq'a' ri wineq.

#### Ri kitaqin ri Cristo ma utz ta chi ndikinimrisaj ki'

<sup>26</sup> Hermanos, rix ri rix oyon roma ri Dios, tik'uxla'aj chi ma rix k'iy ta ri k'o aj roch'ulew nojib'el iwik'in, ma rix k'iy ta chuqa' ri k'o uchuq'a' pa iq'a', y ma rix k'iy ta ri iwalaxib'en chi nimalej iq'ij. <sup>27</sup> Pero xa ja ok ri wineq ri ma jun ok kinojib'al xerucha' ri Dios, chin ngeruk'ixb'isaj ri wineq ri santienta aj roch'ulew nojib'el k'o kik'in, y ja ok ri wineq ri nixta jun ok uchuq'a' k'o pa kiq'a' xerucha', chin ngeruk'ixb'isaj ri wineq ri k'o uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>28</sup> Xerucha' chuqa' ri más maneq ok kiq'ij, keru' chuqa' ri ma nge'ojowex ta choch'ulew y ri nixta jun ok keqalen pa kiwech ri wineq, chin nduqasaj kiq'ij ri kin k'o keqalen pa kiwech ri wineq, <sup>29</sup> chin keru', nixta jun wineq xtunimrisaj ri' chuwech ri Dios. <sup>30</sup> Pero roma ri Dios, rix jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús ri achoq ik'in qilon ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios, y roma ri Cristo nixta jun chik qamak qeqalen †† chuwech ri Dios, kin loq'olej b'anun chare ri qak'aslen y roj loq'on chin xojelesex pa ruq'a' ri tz'amayon qichin. <sup>31</sup> Romari' kere' ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios: Ri ndirajo' nim nduna' chare, †† nim tuna' chare roma ri rub'anun ri Ajaw pa ruk'aslen. Keri' tz'ib'an kan.

#### Rutzijoxik rukamik ri Cristo cho cruz

**2** Hermanos, atoq xib'eqaqa chi'ikajal, ma xich'a'a ta chiwa rik'in tzij ri cuesta ngek'oxomex, †† nixta

† 1:23 Is. 8:14, 15 †† 1:24 Ef. 1:19, 20 ‡ 1:24 Col. 2:3 †† 1:30 1Co. 6:11 †† 1:31 Jer. 9:23, 24; 2Co. 10:17 ††† 2:1 2Co. 11:6

rik'in aj roch'ulew nojib'el chin xintzijoj chiwa ri ma kin ta q'alej rub'eyal ojer kan y wokami xq'alajrisex. <sup>2</sup> Riyin atoq k'ajani kib'eqaqa chi'ikajal, xinya' pa wánima chi ma jun chik achike más netzijoj chiwa, xa kin xe ri Jesucristo y ri rukamik cho cruz. ††† Y atoq xik'oje' chi'ikajal chin xinb'en rusamaj ri Dios, xa maneq ok wuchuq'a', nuxib'in wi' y hasta ngib'arb'ot. <sup>4</sup> Atoq xintzijoj rutzij ri Dios chiwa, ma xich'a'a ta rik'in aj roch'ulew nojib'el chin ta xinqasaj ijolon. Pa ruk'exel ri', ri tzij xenkusaj xtz'etetej chi qetzij, roma ri nimalej teq achike xub'en ruchuq'a' ri Espíritu Santo chi'ikajal, <sup>5</sup> chin keru' rix ndikuqub'a' ik'u'x rik'in ri ruchuq'a' ri Dios, § y ma rik'in ta aj roch'ulew nojib'el.

#### Ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios, ja ri Espíritu Santo ndiq'alajrisan richin

<sup>6</sup> Kin qetzij, roj ndiqatzijoj nojib'el chake ri ndikik'oxomaj y ndikib'en ri ndub'ij ri rutzij ri Dios, ri ek'iyineq pa kik'aslen chuwech ri Dios, pero ri nojib'el ndiqatzijoj, ma aj roch'ulew ta nojib'el, nixta ri kinojib'al ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' choch'ulew, ri xa ngek'is. <sup>7</sup> Ri nojib'el ri ndiqatzijoj roj, ja ri nimalej nojib'el pataneq rik'in ri Dios, ri ewan rub'eyal jumb'ey kan. Ri nimalej nojib'el ri', ri Dios rub'anun wi pe ruwech xe atoq k'ajani titz'ukutej pe ri roch'ulew chin nduq'alajrisaj chiqawech roj qonojel ri qataqin rija', chin ndik'oje' qaq'ij rik'in. <sup>8</sup> Re nojib'el re', nixta jun chikikajal ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' choch'ulew xketamaj rub'eyal. †† Porque xa ta xketamaj, man ta xkikamisaj cho cruz ri Ajaw ri kin nimalej ruq'ij. <sup>9</sup> Kin achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij:

Nixta jun tz'eteyon, nixta jun ak'axayon,

Nixta jun wineq q'axneq pa ránima,

Ri runab'an ri Dios chin nduya' chake ri nge'ojowan richin.

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>10</sup> Pero ri Dios xuq'alajrisaj nojel re' chiqawech, y ja ri Espíritu Santo xukusaj chin xuq'alajrisaj, porque ri Espíritu Santo ndunik'oj nojel, hasta ri k'o pa ránima ri Dios.

<sup>11</sup> Keri' nib'ij, porque, ¿achike chik jun etamayon ri ndunojij jun wineq pa ránima? Xa kin xe ri ru-espíritu ri wineq ri' etamayon ri k'o pa ránima. Keri' chuqa' nixta jun etamayon ri k'o pa ránima ri Dios, ††† xa kin xe ri ru-Espíritu ri Dios etamayon. <sup>12</sup> Roj ma ja ta ri nojib'el y ri costumbres chin ri roch'ulew yo'on chaqe. Ri yo'on chaqe roj, ja ri Espíritu ri pataneq rik'in ri Dios, chin keru' ndiqak'oxomaj achike chi sipanik ruyo'on ri Dios chaqe roma ri nimalej ru-favor. <sup>13</sup> Y ndiqatzijoj ri sipanik ri', pero ma rik'in ta aj roch'ulew nojib'el. Ndiqatzijoj rik'in ri tzij ri nduk'ut ri Espíritu Santo

††† 2:2 Gá. 6:14 § 2:5 2Co. 4:7 §† 2:8 Hch. 13:27 §†† 2:11 Ro. 11:34



chiqawech, y kerí' ngeqatijoj ri ek'iyineq chik chupan ri rutzij ri Dios rik'in ri achike ndusipaj rija'.

<sup>14</sup> Pero ri wineq ri maneq ri Espíritu Santo pa ruk'aslen, ma ndirajo' ta ri pataneq rik'in ri ru-Espíritu ri Dios. <sup>†</sup> Chare rija' xa achel ch'ujulej teq tzij ndirak'ax-aj y ma nditiker ta nduk'oxomaj. Porque xaxe ri yik'an kinojib'al roma ri Espíritu Santo ndikik'oxomaj ri'.

<sup>15</sup> Jak'a ri k'o ri Espíritu Santo <sup>††</sup> pa ruk'aslen nditiker ndub'ij ri achike pataneq rik'in ri Dios y ri achike naq, pero chirij rija' nixta jun wineq nditiker ndib'í'in chi ja o ma ja ta ri ndajin rik'in. <sup>16</sup> Achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij: ¿K'o kami jun wineq retaman achike ndunojij ri Ajaw, chin ta ndub'ij chare achike utz chin ndub'en? <sup>‡</sup> Keri' tz'ib'an kan. Pero roj ri uk'uan qak'aslen roma ri Espíritu Santo ngojtiker ngojnin achel ndinojin ri Cristo.

### Ri aj Corinto ma junan ta keqalen ndikib'en chake ri rusamajela' ri Dios

**3** Riyin hermanos, ataq xik'oje' iwí'kin, ma xitiker ta xich'a'a chiwa achel ngich'a'a chake wineq ri uk'uan kik'aslen roma ri Espíritu Santo, xa xk'atzin chi xich'a'a chiwa achel ngich'a'a chake wineq ri ma uk'uan ta kik'aslen roma ri Espíritu, xa achel ta ngich'a'a chake wineq ri k'aja ok xkitaqij <sup>††</sup> ri Cristo. <sup>2</sup> Ri tijonik xink'ut kan chiwech ja ri más ma cuesta ta ndik'oxomex. <sup>‡‡</sup> Ma xixintijoj ta rik'in tijonik ri más cuesta chi ndik'oxomex porque ri tiempo ri', k'a ma ndik'oxomaj ta, y k'a kerí' na wokami ma ndik'oxomaj ta, porque xa rix achel ch'uteq ak'ola' ri k'a ngetz'u-man. <sup>3</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque rix k'a rix uk'uan roma ri achike ndirayij, roma xe jun samajel chin ri Dios ndiqa' chiwech y ma ndiqa' ta chiwech jun chik, y has-ta ndib'en oyowal chiwech romari'. Ri' ndub'ij tzij chi ri ik'aslen uk'uan roma ri irayinik, y ri ngixnojin xa achel ngenojin ri wineq ri ma ek'o ta pa rub'ey ri Dios.

<sup>4</sup> Porque ataq jun chi'ikajal ndub'ij: Riyin woqan ri Pablo, y jun chik ndub'ij: Riyin woqan ri Apolos, rik'in ri' ndiq'alajin chi k'ajani tik'oxomaj rutzij ri Dios y k'a rix achel ri wineq ri ma ek'o ta pa rub'ey ri Dios.

<sup>5</sup> ¿Achike k'a más ri Apolos, y achike k'a más riyin Pablo ndib'ij rix? Roj, xa roj ok rusamajela' ri Dios, ri xojrukusaj chin xitaqij ri Ajaw. Y chiqajununal xyo'ox chaqe achike chi samaj xqab'en <sup>†††</sup> chi'ikajal y jari' ri xqab'en. <sup>6</sup> Riyin Pablo, xitiko ri rutzij ri Dios pa iwánima, <sup>†††</sup> ri Apolos xuyi'aj ri xintik kan riyin, pero ja ri Dios xb'anun chi xk'iy pe ri tzij tikil pa iwánima. <sup>7</sup> Y re' ndub'ij tzij chi nixta ri xtikon y nixta ri xyi'an, nim ta reqalen, xa kin xe wi ri xk'iytisan ri tzij pa iwánima ri kin nim reqalen, y ri', ja ri Dios. <sup>8</sup> Ri xtikon y ri xyi'an ri tiko', xa junan erusamajela' ri Dios, pero chikijununal

<sup>†</sup> 2:14 Ro. 8:5 <sup>††</sup> 2:15 1Co. 14:37 <sup>‡</sup> 2:16 Is. 40:13, 14 <sup>††</sup> 3:1 Ef. 4:14 <sup>‡‡</sup> 3:2 He. 5:13 <sup>†††</sup> 3:5 Ro. 12:6 <sup>†††</sup> 3:6 Hch. 18:5, 9-11

ndiyo'ox rajel-ruk'exel chake roma ri samaj xkib'en. <sup>99</sup> Porque chi roj ka'i' roj rusamajela' ri Dios, y rix, rix achel jun ulew tikon ruwech roma rija', y rix achel chuqa' jun jay <sup>§†</sup> richin rija'. <sup>10</sup> Yin roma ri favor ruyo'on ri Dios chuwa, xinok jun ri retaman nduya' ruxe' ri jay ri'. Yin xintik qa ri ruxe' <sup>§††</sup> y ch'aaqa chik samajela' nge-tajin rik'in ri samaj pari' ruxe' ri jay ri', pero chikijununal ndik'atzin ndikitz'et utz-utz achike rub'anik ndikib'en chare ri jay. <sup>11</sup> K'o chik ruxe' ri jay ri', y ri' ja ri Jesucristo. <sup>§†</sup> Y nixta jun nditiker ndujel ri ruxe' ri jay chin ta xtuya' chi qa jun. <sup>12</sup> Pari' ruxe' ri jay ri', ek'o ndikikusaj q'anapueq, saqipueq o jab'el chi ab'ej chin ndikipab'a' ri jay. Y ch'aaqa chik ndikikusaj che', patz'en o k'in. <sup>13</sup> Pero ri samaj xtikib'en chikijununal, nditz'etetej chupan ri q'ij ataq ri Cristo ndunik'oj ri samaj kib'anun ri rusamajela', porque ri q'ij ri' ndipu'un rik'in q'aaq', y chupan ri q'aaq' ri' nditz'etetej ri achike xkikusaj ri samajela' chikijununal chin xkipab'a' ri jay. <sup>14</sup> Si ri samaj xub'en jun samajel pari' ruxe' ri jay ma ndik'is ta pa q'aaq', kin ndiyo'ox rajel-ruk'exel chare. <sup>15</sup> Pero si xtik'at pa q'aaq' ri rusamaj, xa chirí' ndik'is nojel ri samaj xub'en. Ri samajel ri' ndikolotej, pero xa achel animajneq pe pa q'aaq' kerí'.

<sup>16</sup> ¿Ma iwetaman ta k'a chi rix ri itaqin ri Cristo, rix rachoch ri Dios y ri Espíritu chin ri Dios k'o pa iwánima? <sup>§††17</sup> Si k'o jun ndik'iso ruq'ij ri jay ri', ri Dios nduk'is ruq'ij ri jun ri', porque ri jay ri' loq'olej y kin chin wi ri Dios, y ri jay ri' ja rix.

<sup>18</sup> Nixta jun tuch'akatij qa ri' ruyon <sup>§†</sup> chuwech. Si k'o jun chi'ikajal nduna' chi k'o aj roch'ulew nojib'el rucha-jin, más utz tub'ana' chi maneq reqalen ri nojib'el ri', <sup>§†</sup> chin kerí' ndiril ri qetzij nojib'el pataneq rik'in ri Dios. <sup>19</sup> Porque chuwech ri Dios, ri aj roch'ulew nojib'el, xa ch'ujulej teq nojib'el. Porque chupan ri rutzij ri Dios ri tz'ib'an kan ndub'ij: Ri k'o santienta aj roch'ulew nojib'el kik'in, ri Dios ndub'en chi ja nojib'el ri' nditzaqa kichin. <sup>§††20</sup> Y tz'ib'an kan chuqa': Ri Ajaw retaman chi ri wineq ri k'o santienta aj roch'ulew nojib'el kik'in, ri nojib'el ri' xa ma jun reqalen. <sup>§††</sup> Keri' tz'ib'an kan. <sup>21</sup> Roma k'a ri', nixta jun chiwech rix kin víva tuna' chare roma roqan jun rusamajel ri Dios ri más ndiqa' chuwech, porque konojel samajela' y nojel ri ruyo'on ri Dios chiwa, kin iwichin rix. <sup>§§§22</sup> Riyin Pablo, kerí' chuqa' ri Apolos, ri Cefas, ri roch'ulew, ri kamik, ri k'aslen, ri achike ndiqatz'et wokami y ri xtiqatz'et chuwa'q-kab'ij, nojel iwichin rix, <sup>23</sup> y rix, rix richin ri Cristo, <sup>18</sup> y ri Cristo richin ri Dios.

<sup>§</sup> 3:8 Ro. 2:6 <sup>§†</sup> 3:9 Ef. 2:20; Col. 2:7 <sup>§††</sup> 3:10 Ro. 15:20 <sup>§‡</sup> 3:11 Ef. 2:20 <sup>§††</sup> 3:16 2Co. 6:16, 17 <sup>§†</sup> 3:18 Gá. 6:3 <sup>§‡</sup> 3:18 Pr. 3:7 <sup>§§†</sup> 3:19 Job 5:13 <sup>§§‡</sup> 3:20 Sal. 94:11 <sup>§§§</sup> 3:21 Ro. 8:32 18 3:23 Gá. 3:29

Ri Pablo ndub'ij chi junan titz'at kiwech ri erusamajela' ri Cristo

4 Romari' hermanos, rix iwonojel tiya' pa cuenta chi roj rusamajela' ri Cristo, y yo'on pa qaq'a' † chi ndiqaq'alajrisaj ri ewan rub'eyal roma ri Dios ojer kan. 2 Re' ndub'ij tzij chi qonojel ri jachon jun samaj pa qaq'a' roma ri Dios, ndik'atzin ndiqab'en ri samaj achel b'i'in chaqe. 3 Riyin mane q achike nina' chare roma ri ndib'ij rix si utz o ma utz ta nub'anun chare ri samaj jachon pa nuq'a', y mane q chuqa' achike nina' chare ri ndib'ix chirij ri nusamaj koma ri wineq, y nixta riyin nuyon chinuwech nib'ij qa si utz o ma utz ta nub'anun chare ri samaj. 4 Porque maske ri wánima mane q ndub'ij chuwa chi ma utz ta nub'anun chare ri samaj jachon pa nuq'a', pero ri' ma ndel ta chi tzij chi utz nub'anun chare, xa kin k'aja na ri Ajaw ndib'i'in si utz o ma utz ta. 5 Romari', rix ma xetal tib'ij chi jun rusamajel ri Cristo utz ndub'en chare ri samaj y jun chik ma utz ta. Atoq nduqaqa ri Ajaw, ja rija' ndiq'ala-jrisan nojel ri k'o pa q'equ' y nduruq'alajrisaj chuqa' achike xnimo richin jun samajel chin xub'en ri samaj xjach pa ruq'a'. Chupan ri q'ij ri', k'aja na ri Dios xtib'i'in chaqe chiqajununal achike ri utz xqab'en. ††

Ri aj Corinto kin víva ndikina' chare roma ndikicha' kiwech ri erusamajela' ri Cristo

6 Hermanos, re ejemplos re nub'i'in pe chiwa, pa ruwi' ri nuk'aslen riyin y ri ruk'aslen ri Apolos xich'a'a, chin k'o utz nduk'en pe chiwa. Niwojo' chi rik'in re ejemplos re', ndiwetamaj chi xaxe ri ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ri tib'ana', chin kerij' nixta jun kin víva xkeruna' chare roma roqan jun ri pa ruwech rija' más utz, y kerij' nduqasaj ruq'ij jun chik samajel. 7 Porque rat ri kerij' ndab'en, ¿achike yoyon q'ij chawa chin ndanik'oj kik'aslen ch'aqa chik? ¿Pa atzij rat, ma ja ta ri Dios yoyon pe chawa ri ngatiker ndab'en? Y si nojel ri ngatiker ndab'en ja ri Dios yoyon pe chawa, ¿achike roma ndaya' qa aq'ij, achel ma ja ta ri Dios yoyon pe chawa † kerij'?

8 Rix ndina' chi nojel ri ndusipaj ri Dios k'o chik iwik'in, ndina' chi k'o ib'eyomal, †† ndina' chi achel ndib'en chik reinar, y roj ma ngojk'atzin chi ta chiwa. Qetzij ta chi ndib'en chik reinar, utz ta ri', chin kerij' ja-jun ta ok roj ndiqab'en reinar iwik'in. 9 Porque riyin k'o janteq ninonij chi ri Dios rub'anun chaqe roj apóstoles chi achel ta roj tz'amon pe pa guerra, roj k'amon pe chin ngojkamisex †† roma roj okuneq kike'ey ri wineq y ri ángeles. 10 Roj roma ndiqajo' ri Cristo, achel roj nakaneq ngojtz'etetej, jak'a rix santienta inojib'al roma itaqin ri Cristo. Roj xa ma jun qeqalen ngo-

† 4:1 Tit. 1:7 †† 4:5 2Co. 5:10; Ap. 20:12 † 4:7 Jn. 3:27 †† 4:8 Ap. 3:17 †† 4:9 Sal. 44:22

itj'etetej, jak'a rix santienta iweqalen. Roj ngojtz'etex, jak'a rix kin ndinimrisex ib'i'. 11 Hasta jampe' wokami ndiqaq'asaj wayijal, ndichaq'ij qachi', †† k'isneq qa qatziaq chiqij, nditz'ajilo'ox qawe ch chi q'a'aj, y mane q jun qachoch ape' ngojk'oje' jumul. 12 Ngojkos ngojsamej rik'in qaq'a' chin ndiqach'ek ri ndik'atzin chaqe. Atoq itzel ndirayix pa qawi', roj ndiqak'utuj ru-favor ri Dios pa kiwi' †† ri kerij' ngeb'anun, y atoq ngojtz'eqle-b'ex chin ndib'an itzel chaqe, kin ndiqakach' qawe ch. 513 Atoq ek'o ndikitz'uk aq' chiqij, roj relik ngojch'a'a chake. Pa kiwech reje', roj achel kitz'ilol ri wineq, y achel ri seq' †† ndimesox choch'ulew.

14 Re nitz'ib'aj chiwa, ma chin ta ngxink'ixb'isaj, xa chin ngxinpixab'aj, roma ngxinwojo' achel jun tata'atz ngerajo' ri ralk'ua'l. ††15 Maske ek'o ta 10,000 itijonel roma jun ib'anun rik'in ri Cristo, ma ek'iy ta itata' ek'o, xa kin xe riyin yin okuneq achel jun tata'atz pa iwi', porque ja yin ri xitzijon ri utzulej teq tzij chin kolotajik †† chiwa chin xitaqij. 16 Romari', nik'utuj chiwa chi tiwoqaj †† ri nib'en riyin pa nuk'aslen.

17 Romari' xinteq ri Timoteo ape' rixk'o. Rija' kin achel walk'ua'l, tz'an niwojo' y kin ndub'en ri ndub'ij ri Ajaw. Ja rija' ndek'uxla'an chiwa ri achike chi k'aslen nuk'uan †† roma xe jun nub'anun rik'in ri Cristo Jesús, achel nik'ut nojel teq ape' chikiwech ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i'. 18 Pero ek'o jujun chi'ikajal ri ndikinimrisala' ki'. Pa kitzij reje' ma ngib'eqaqa chi ta jumb'ey iwik'in. 19 Pero si ri Ajaw ndirajo', †† ngib'a yan chi'itz'etik, y ja atoq ri' nitz'et si qetzij k'o ruchuq'a' ri Dios kik'in ri ndikinimrisala' ki', o xa xetal ok ngewalal. 20 Porque ri ru-reino ri Dios, ma rik'in ta tzij ri ngeb'ix ndiq'alajin, xa kin rik'in ri ndub'en ruchuq'a' ri Dios. 21 ¿Achike ndiwojo' rix? ¿Ndiwojo' ngib'a chi'itz'etik rik'in ch'olinik tzij, o rik'in tzij ri nduk'ut jarupe' ngxinwojo' y rik'in loq' wánima? †††

Ri Pablo ndub'ij ri achike ndib'an chare jun ri ruk'uan qa ri' rik'in ri rukan rute'

5 Ek'iy wineq ketaman chi chi'ikajal rix ri itaqin ri Cristo k'o jun ri ruk'uan qa ri' rik'in ri rukan rute', y ri mak achel ndajin rik'in ri jun ri', nixta chikikajal ri ma israelitas ta ndib'anatej. ††2 Y rix xa ndinimrisala' iwi'. Xa más ta utz ngxib'ison roma ri kerij' ndajin, y xi-welesaj yan ta e ri ndajin rik'in ri mak ri'. 3 Kerij' nib'ij roma riyin maske ma yink'o ta apu chi'ikajal, pero ri wánima kin k'o apu iwik'in, ††† y roma kin achel ta yink'o chi'ikajal, xinnojj yan ri ndik'atzin ndib'en chare ri jun ri ndajin rik'in ri mak ri'. 4 Pa rub'i' ri Qajaw Jesús, 18 atoq imolon iwi' y ri wánima k'o apu iwik'in, y k'o chuqa' ri ruchuq'a' ri Qajaw Jesús iwik'in, 5 tijacha' pa

††† 4:11 2Co. 11:27 ††† 4:12 Mt. 5:44; 1P. 3:9 § 4:12 1P. 2:23 §† 4:13 Lm. 3:45 §†† 4:14 2Co. 6:13 §† 4:15 1Co. 9:11 §†† 4:16 2Ts. 3:9 §† 4:17 Tit. 1:7 §† 4:19 Hch. 18:21 §†† 4:21 2Co. 2:1, 3 §†† 5:1 Ef. 5:3 §§§ 5:3 1Ts. 2:17 18 5:4 2Ts. 3:6

ruq'a' ri itzel ri achi ri' chin ndik'oje' pa k'ayew, y keril' ndik'is qa ri itzel rayinik k'o pa ru-cuerpo chin keril' ndikolotej ri ránima chupan ri tiempo atoq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Ajaw. †

<sup>6</sup> Ma utz ta chi rix ndinimrisala' iwi' xu ndajin ri mak ri' chi'ikajal. Rix iwetaman si ndiya' q'ij chare ri mak chi'ikajal, xa ndoqan chikij konojel, achel ndub'en jub'a' levadura ri ndiyo'ox qa rik'in ri ke'en, kin nduxal ri' chupan nojel ri ke'en. †† Romari' tiwelesaj e ri b'anuy mak chi'ikajal, chin ngixok achel jun k'ak'ak' siraj ke'en ri maneq levadura xolon rik'in, y keril' maneq chik mak chi'ikajal achel rub'anun ri Dios chiwa nab'ey. Keri' nib'ij chiwa porque ri Cristo xkamisex chin xkuyutej qamak, achel ngekamisex ri alaj teq karne'l pa teq nimaq'ij Pascua. <sup>8</sup> Tiqab'ana' achel kin ta jumol rojk'o pa nimaq'ij Pascua, y achel ri israelitas ndikelesaj pa teq kachoch nojel levadura chin k'o che'el ngek'oje' pa nimaq'ij, ‡ keril' chuqa' roj tiquelesaj e chiqakajal ri xb'anun ri mak, y tiquelesaj chuqa' pa qak'aslen nojel ri itzel teq achike ngeqab'anala' chake ch'aqa y nojel itzel no'oj. Atoq k'o jun achike ndiqab'ij o ndiqab'en, kin ta ja ri qetzij uk'uayon qichin.

<sup>9</sup> Chupan ri wuj ri xinteq más nab'ey chiwa, nutz'ib'an e chi ma timal iwi' kik'in ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak. <sup>10</sup> Atoq keril' xintz'ib'aj e chiwa, ma chin ta xinb'ij chi maneq che'el ngixch'a'a kik'in wineq ri ma kitaqin ta ri Ajaw ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, o kik'in ri ngejamem chirij méra, o kik'in ri rik'in ch'akatinik ndikelesaj méra chikiq'a' wineq, o kik'in ri ndikiyala' kiq'ij tiox. Si ja ta ri' xinwojo' xinb'ij chiwa, xk'atzin ta chi xixel e choch'ulew. <sup>11</sup> Ri xinwojo' xinb'ij chiwa chupan ri wuj ri', jare': Ma timal iwi' rik'in †† jun ri ndub'ij chi hermano, pero xa nduk'amala' qa ri' xa achoq na ik'in chin ndub'en mak, o ndijamem chirij méra, o nduyala' kiq'ij tiox, o ndub'ila' itzel teq tzij chikij ch'aqa chik, o nduq'ab'arisaj ri', o rik'in ch'akatinik ndirelesaj méra chikiq'a' wineq. Xa chikij ri keril' ngeb'anun xinb'ij chi nixta kixwa' kik'in. <sup>12</sup> Porque riyin ma yo'on ta pa nuq'a' chin nib'ij achike ndib'an chake ri ma kitaqin ta ri Ajaw. Pero rix ndik'atzin chi nditz'et achike ndib'en chake ri ngeb'anun mak chi'ikajal. <sup>13</sup> Jak'a ri ndiq'ato tzij pa kiwi' ri wineq ma kitaqin ta ri Ajaw, ja ri Dios. Pero rix tiwelesaj e chi'ikajal ri jun ri ruk'uan qa ri' rik'in ri rukan rute'.

**Ma utz ta chi jun hermano nderusujun jun chik hermano chikiwech q'atoy tzij ri ma kitaqin ta ri Jesucristo**

**6** Atoq jun hermano chi'ikajal k'o itzel b'anun chare roma jun chik hermano, ‡achike roma ndukupij ri' chi ndib'a chikiwech q'atoy tzij ri ma kitaqin ta ri Jesucristo chin ndesujun y ma chikiwech ta ri loq'olej ruti-

namit ri Dios? <sup>2</sup> Rix iwetaman chi nderila' ri q'ij atoy ri loq'olej rutinamit ri Dios ndikiq'et tzij pa kiwi' ri wineq, † y si kin keril' xtib'en, ‡achike roma ma ngixtiker ta ndib'en kik'o'ojlen ri hermanos ri k'o ch'uteq oyowal chikiwech? <sup>3</sup> Iwetaman chuqa' chi roj ri loq'olej rutinamit ri Dios ndiqaq'et tzij pa kiwi' ri ángeles, y si keril', †ni modo chi ma ngojtiker ta ndiqab'en ruk'o'ojlen ri ch'uteq oyowal ngeb'anatej chikikajal ri hermanos! <sup>4</sup> Romari', atoy ndik'atzin ndib'an ruk'o'ojlen jun oyowal chikikajal ri hermanos, ma utz ta chi ngeb'a chikiwech q'atoy tzij ri ma jun ki-cuenta chikikajal ri rutinamit ri Dios. <sup>5</sup> Keri' nib'ij chiwa chin ngixk'ix. †† ‡La maneq k'a jun hermano chi'ikajal ri ndikaney runo'oj chin ndub'en ruk'o'ojlen jun oyowal chikikajal ri hermanos? <sup>6</sup> Pero chi'ikajal rix ek'o hermanos ri ma xe ta ndikib'en oyowal, xa ndikik'uaj ri oyowal ri' chikiwech q'atoy tzij ri ma kitaqin ta ri Cristo.

<sup>7</sup> Kin achel ma itaqin ta ri Ajaw keril', porque nde'isujun iwi' chikiwech q'atoy tzij. †† ‡Ma más ta k'a utz ndikach' qa ri itzel ndib'an chiwa y ndikach' atoy chi ch'akatinik ndelexe e jun achike chi'iq'a'? <sup>8</sup> Pero pa ruk'exel chi ngixkoch'on, xa ja rix ngixb'anun itzel y ngixch'akatin, y kin chake hermanos ndib'en keril'. <sup>9</sup> Y rix iwetaman chi ri ngeb'anun itzel teq achike, ma nge'ok ta pa ru-reino ri Dios. †Ma kixsach rik'in ri ndinojij! Porque ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, † ri ngeyo'on kiq'ij tiox, ri ndikikanoj ruk'exel ri achoq ik'in ek'ulan, ri achi'a' ri ndikib'en chi e'achel ixoqi' keril', ri achi'a' ri ndikik'amala' qa ki' chi achi'a' chin ndikib'en mak, <sup>10</sup> ri ngeb'anun eleq', ri ngejamem chirij méra, ri q'ab'arela', ri ngeb'i'in itzel teq tzij chikij ch'aqa chik, y ri wineq ri rik'in ch'akatinik ndikelesaj méra chikiq'a' wineq, konojel reje' ma nge'ok ta pa ru-reino ri Dios. <sup>11</sup> Y ek'o jujun chi'ikajal ri keril' kik'aslen jumb'ey kan, pero wokami ch'ajon ri ik'aslen, †† ch'ajch'ojrisan ri iwánima, y b'anun chiwa chi nixta jun chik mak iweqalen chuwech ri Dios. Nojel re favor re' yo'on chiwa roma ruchuq'a' ri Ajaw Jesucristo y roma chuqa' ri rub'anun ri Espíritu Santo chin ri qa-Dios pa ik'aslen.

#### Ri qa-cuerpo ma chin ta ndiqab'en mak

<sup>12</sup> Ek'o kere' ngeb'i'in: Pa nuq'a' yin k'o chin nicha' ri niwojo' nib'en, ††† ngechaje'. Ri' qetzij, pero ma nojel ta k'o utz nduk'en pe. Kin qetzij chi pa nuq'a' yin k'o chin nicha' ri niwojo' nib'en, pero ma xtib'en ta jun achike ri ndub'en chuwa chi ngiqaq'a pa ruq'a'. <sup>13</sup> Ek'o chuqa' ngeb'i'in chi ri ndiqak'ux, kin chin wi ri qapan, y ri qapan chin ri ndiqak'ux, ngechaje'. Ri' qetzij, pero chi ka'i' kin xtuk'is kiq'ij ri Dios, y nib'ij chiwa chi ri qa-cuerpo ma chin ta ndiqak'amala' qa qi' xa achoq na

†† 6:2 Mt. 19:28 ††† 6:5 1Co. 15:34 †††† 6:7 Pr. 20:22; 1Ts. 5:15; 1P. 3:9 § 6:9 Ap. 21:8 §† 6:11 Jn. 13:10; Hch. 22:16; Ef. 5:26; He. 10:22 §†† 6:12 1Co. 10:23

† 5:5 1Co. 1:8 †† 5:6 Gá. 5:9 ‡ 5:8 Dt. 16:3, 4 †† 5:11 2Jn. 10

ik'in † chin ndiqab'en mak, porque ri qa-cuerpo chin ri Ajaw, y ri Ajaw chin ri qa-cuerpo. <sup>14</sup> Ri Dios xuk'asta-jb'a' pe ri Ajaw Jesucristo chikikajal ri anima'i', y kin keri' chuqa' xtub'en chaqe roj, †† ngojruk'astajb'a' e chikikajal ri anima'i' rik'in nimalej ruchuq'a'. ‡

<sup>15</sup> Rix iwetaman chi ri i-cuerpo okuneq ruq'a-raquen ri Cristo. †† †Utz kami chi yin o jun ta chik achi ri okuneq ruq'a-raquen ri Cristo ndirelesaj e ri' rik'in ri Cristo chin ndik'oje' rik'in jun ixaq ri nduk'ayila' ri' chake achi'a'? ¡Ma utz ta! <sup>16</sup> Porque rix iwetaman chi ri nduk'uaj qa ri' rik'in jun ixaq ri nduk'ayila' ri' chake achi'a', jun cuerpo ndub'en rik'in. Porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, kere' ndub'ij: Chi eka'i' xe jun ndikib'en. †† Keri' tz'ib'an kan. <sup>17</sup> Pero ri wineq ri jun ndub'en rik'in ri Ajaw, xe jun espíritu ndub'en rik'in.

<sup>18</sup> Kixanimej chuwech ri mak ri ndikib'en ri wineq ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, porque nixta jun mak ri más nduk'en pe itzel chare ri ru-cuerpo jun wineq ke chuwech re mak re', porque ri ndib'anun re mak re', kin chare ri ru-cuerpo nduk'en pe itzel. <sup>19</sup> Tik'uxla'aj k'a chi ri i-cuerpo rachoch ††† ri Espíritu Santo, y ja ri Dios yoyon pe ri Espíritu Santo pa iwánima. Y romari', rix ma rix rajaw chi ta ri i-cuerpo, <sup>20</sup> porque xixloq' yan rik'in nimalej ajel, ††† y ri ajel ri', ja ri rukik'el ri Cristo. Romari', tiya' ruq'ij ri Dios rik'in nojel ri ndib'en rik'in ri i-cuerpo.

#### Pixab'anik chake ri ek'ulan

**7** Wokami nib'ij ka'i-oxi' tzij pa ruwi' si utz chi ri achi ndik'oje' rik'in ixaq, achel ri ik'utun pe razón chuwa chupan ri wuj ri itaqon pe. <sup>2</sup> Riyin nib'ij chi roma santienta wineq ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, kin utz wi chi ri achi ndik'oje' rix-jayil, § y ri ixaq ndik'oje' rachijil. <sup>3</sup> Atoq ri achi ndirajo' ndik'oje' rik'in ri rixjayil, ri rixjayil ma tuch'iquj ri' chuwech, y atoq ri ixaq ndirajo' ndik'oje' rik'in ri rachijil, ri achi ma tuch'iquj ri' chuwech ri rixjayil. <sup>4</sup> Ri ixaq k'o rachijil ma tub'en chi ri ru-cuerpo ruyon ta richin ri-ja', tub'ana' chi kin richin chuqa' ri rachijil. Keri' chuqa' ri achi k'o rixjayil ma tub'en chi ruyon ta richin rija' ri ru-cuerpo, tub'ana' chi kin richin chuqa' ri rixjayil. <sup>5</sup> Ri achi k'o rixjayil y ri ixaq k'o rachijil, ma tikich'iquj ki' chikiwech. Xaxe si ndikib'en ruwech chi ma ndikik'uaj ta qa ki' jun ka'i-oxi' q'ij chin ndikib'en orar, y atoq xe'el chupan ri oración, tikik'uaj chik ki', chin ma ndikiya' ta q'ij chare ri itzel chin ngerutzeq pa mak. <sup>6</sup> Ri nib'ij pa ruwi' ri ndib'en ruwech chiwech, xaxe si rix keri' ndiwojo', ma mandamiento ta, §† xaxe titz'eta' rix ri achike más utz chi ndib'en. <sup>7</sup> Riyin tz'an niwojo' chi konojel ngek'oje' achel riyin. Pero ri Dios jalajaj

qab'anik rub'anun chaqe chiqajununal; jun wi rub'anun chare jun, y jun chi wi rub'anun chare jun chik.

#### Pixab'anik pa ruwi' ri jalajaj rub'anik kik'aslen ri hermanos

<sup>8</sup> Wokami chake ri kiyon ek'o §†† y chake ri malka' teq ixoqi' nib'ij: Utz chi ngekanej achel nub'anun riyin ri nuyon yink'o. <sup>9</sup> Pero si ma ndikikach' ta chi ngek'oje' kiyon, más utz ngek'ule' pa ruk'exel chi ngemuqumut pa kánima roma rurayinik ri ki-cuerpo.

<sup>10</sup> Jak'a chare ri achi k'o rixjayil y ri ixaq k'o rachijil, jare' ri mandamiento ruyo'on kan ri Ajaw, y ma yin ta ngib'i'in: Ri ixaq ma tuya' kan ri rachijil. §†† Pero si nduya' kan ri rachijil, ma tib'a chik rik'in jun achi, y si ma ndirajo' ta ndik'oje' ruyon, titzolij chik rik'in ri rachijil y chaj tikik'uaj ki'. Keri' chuqa' ri achi, ma tuya' kan ri rixjayil.

<sup>12</sup> Chake ri ch'aaq chik ri kitaqin ri Jesucristo, niya' jun pixab'anik wichin yin, ma chin ta ri Ajaw: Si k'o jun achi rutaqin ri Ajaw y ri rixjayil naq, pero ri ixaq kin utz nduna' kik'uan ki' rik'in, ri hermano ma tuya' kan ri rix-jayil. <sup>13</sup> Y si k'o jun ixaq rutaqin ri Ajaw y ri rachijil naq, pero ri achi utz nduna' chi kik'uan ki' rik'in, ri hermana ma tuya' kan ri rachijil. <sup>14</sup> Kolope' roma kik'uan ki', ri rachijil xtutaqij chuqa' ri Jesucristo, roma ri rixjayil rutaqin chik. Y keri' ri ixaq ri ma rutaqin ta ri Ajaw, kolope' xtutaqij chuqa' ri Jesucristo, roma ri rachijil rutaqin chik. Pero si ndikijech ki', rik'in jub'a' ri kalk'ua'l ma xkekolotej ta, pero achel kib'anun ri te'ej-tata'atz wokami chi kik'uan ki', ri kalk'ua'l más k'o che'el ngekolotej. <sup>15</sup> Pero si ri ma rutaqin ta ri Ajaw ndirajo' ndujech e ri', ri rutaqin ri Ajaw, tuya' e q'ij chare chi ndib'a. Ri rutaqin ri Ajaw, ma por fuerza ta ndik'oje' rik'in ri ndirajo' ndib'a, porque ri Dios ma xixroyoj ta chin por fuerza ik'uan iwi' rik'in jun ri ma rutaqin ta, xixroyoj chin k'o uxlanen §†† chi'ikajal. <sup>16</sup> Porque rat hermana, rik'in ri ma ndaya' ta kan ri awachijil, kolope' xtikolotej §† rija'. Y rat hermano, rik'in ri ma ndaya' ta kan ri awixjayil, kolope' xtikolotej rija'.

<sup>17</sup> Pero rik'in ri k'ak'ak' k'aslen yo'on chiwa, ma ndik'atzin ta chi ndijalatej nojel ri rub'anun o ma rub'anun ta ri ik'aslen atoq k'ajani kixroyoj ri Dios. Xaxe ke'iya' kan ri itzel teq achike y tikanej ri ik'aslen achel rub'anun atoq xixoyox roma ri Dios. Jari' ri nub'i'in kan pa teq tinamit chake ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i'. <sup>18</sup> Por ejemplo, si k'o jun b'anun chik circuncidar atoq xoyox roma ri Ajaw, ma tub'en achel man ta keri' b'anun chare. Si k'o jun ma b'anun ta circuncidar atoq xoyox roma ri Ajaw, ma tub'en circuncidar ri'. <sup>19</sup> Porque chuwech ri Dios ma jun ndub'en, si b'anun o ma b'anun ta circuncidar §† jun

† 6:13 1Ts. 4:3 †† 6:14 Ro. 6:5 ‡ 6:14 Ef. 1:19, 20 †† 6:15 Ef. 5:29, 30 †† 6:16 Gn. 2:24; Mt. 19:5 ††† 6:19 2Co. 6:16 ††† 6:20 Gá. 3:13 § 7:2 Pr. 5:18, 19 §† 7:6 2Co. 8:8

§†† Ri kiyon ek'o, ndich'a'a pa kiwi' ri xtani' y ri k'ajola', o pa kiwi' ri malkani' teq achi'a'. §† 7:10 Mr. 10:12 §†† 7:15 Ro. 12:18 §† 7:16 1P. 3:1 §† 7:19 Gá. 5:6; 6:15

hermano. Ri ndik'atzin ndiqab'en ja ri rub'anun kan mandar ri Dios † chupan ri rutzij. <sup>20</sup> Romari', achel rub'anun ri qak'aslen chiqajununal atoq xojroyoj ri Dios, kerí' qojkanej. <sup>21</sup> Si ratk'o chuxe' rutzij jun ajaw atoq xatoyox roma ri Dios, ma kab'ison, pero si ngatik'er ngatel chuxe' rutzij ri awajaw, katel. <sup>22</sup> Porque ri k'o chuxe' rutzij jun ajaw atoq xoyox roma ri Ajaw Jesús, wokami achel xk'oje' libre, roma richin chik ri Ajaw. †† Y ri ma k'o ta chuxe' rutzij jun ajaw atoq xoyox, wokami k'o chuxe' rutzij ri Cristo. <sup>23</sup> Ri Dios xutaj yan jun ni-malej ajel chi'iloq'ik; ma tiya' q'ij chake ri wineq chi ngixkib'en mandar ‡ chin ndib'en ri ndikajo' reje'. <sup>24</sup> Hermanos, achel rub'anun ri qak'aslen atoq xojroyoj ri Dios, kerí' qojkanej chuwech.

<sup>25</sup> Wokami k'a, pa ruwi' ri ndik'utuj razón pa kiwi' ri q'opoji' chupan ri wuj xiteq pe, ma jun mandamiento ruyo'on ri Ajaw chuwa, pero roma wilon rujoyowaxik nuwech rik'in ri Ajaw, †† rix k'o che'el kuqul ik'u'x rik'in re ka'i-oxi' pixab'anik niya' pa kiwi' reje': <sup>26</sup> Riyin nib'ij chi roma cuesta ruq'asaxik ri k'aslen chupan re tiempo re', más utz chi kekanej achel rub'anun ri kik'aslen wokami. <sup>27</sup> Ri achi k'o chik rixjayil, y ri k'ajol ri rub'anun chik ruwech chi ndik'ule', ma tikitzolij kitzij, jak'a ri kiyon ek'o, más utz kek'oje' kiyon. <sup>28</sup> Pero si jun ndirajo' ndik'ule', ma mak ta ndub'en si ndik'ule'. Kerí' chuqa' si jun q'opoj ndirajo' ndik'ule', ma mak ta ndub'en. Xaxe nib'ij chi ri q'opoj ri ndik'oje' rachijil y ri k'ajol ri ndik'oje' rixjayil k'iy k'ayew xtikiq'asaj pa kik'aslen, y riyin ma niwojo' ta chi ndikik'ulwachij kerí'.

### Ndik'atzin chi pa qak'aslen ndiqab'en ri ndirajo' ri Ajaw

<sup>29</sup> Hermanos, riyin nib'ij: Xa jub'a' chik q'ij rojk'o †† choch'ulew. Romari', ndik'atzin chi ri k'o kixjayil, ma jari' tiq'ato kichin chin ndikib'en ri ndirajo' ri Ajaw. <sup>30</sup> Kerí' chuqa' ri ngeb'ison, ma ja ri b'is tiq'ato kichin chin ndikib'en ri ndirajo' ri Ajaw. Ri ngekikot, ma jari' tiq'ato kichin chin ndikib'en ri ndirajo' ri Ajaw. Ri santienta loq'oj ndikib'en, ma ja ri loq'oj ri' tiq'ato kichin chin ndikib'en ri ndirajo' ri Ajaw. <sup>31</sup> Kerí' chuqa', ri k'o k'iy utz nduk'en pe chake ri achike ek'o choch'ulew, ma jari' tiq'ato kichin chin ndikib'en ri ndirajo' ri Ajaw. Porque ri roch'ulew achel rub'anun wokami, xa kin xtik'is wi ruq'ij. †††

<sup>32</sup> Riyin niwojo' chi rix man ta ndiq'asaj k'ayew pa ik'aslen. Ri achi k'a k'o ruyon, más k'o che'el ndutij ruq'ij pa rusamaj ri Ajaw, chin ndub'en ri ndiqa' chuwech ri Ajaw. <sup>33</sup> Pero ri achi k'o chik rixjayil, más ndib'a ránima chirij ri ndik'atzin chare choch'ulew chin ndub'en ri ndiqa' chuwech ri rixjayil, <sup>34</sup> y ma xe ta chik chirij ri ndiqa' chuwech ri Ajaw b'aneq ránima. Kerí' chuqa' ndib'anatej kik'in ri q'opoji' y ri ixoqi' maneq

† 7:19 Jn. 15:14; 1Jn. 2:3 †† 7:22 Jn. 8:36; Gá. 5:13 ‡ 7:23 Lv. 25:42 †† 7:25 1Ti. 1:16 †† 7:29 Sal. 103:15, 16; Ec. 6:12 ††† 7:31 1Jn. 2:17

kachijil. Reje' más ndib'a kánima pa ruwi' ri ndiqa' chuwech ri Ajaw, chi kin ta ch'ajch'aj ri ki-espíritu y ri ki-cuerpo chuwech. Jak'a ri ixaq k'o rachijil, más ndib'a ránima chirij ri ndik'atzin chare choch'ulew chin ndub'en ri ndiqa' chuwech ri rachijil.

<sup>35</sup> Re nib'ij chiwa, ma chin ta ngixing'et chin ngixk'ule', xa chin k'o utz nduk'en pe chiwa. Ri niwojo' riyin, ja chi ndib'en nojel pa ruchojmil, y chi nixta jun achike ndiq'ato iwichin chin ndib'en ri ndirajo' ri Ajaw.

<sup>36</sup> Si jun k'ajol chi'ikajal ndunojij chi ndik'atzin ndik'ule' rik'in ri xten ruk'utun y ri xten k'o chik rujuna' chin ndik'ule', si nduna' chi más utz kerí' ndub'en, tik'ule' k'a, ma mak ta. <sup>37</sup> Pero si jun k'ajol nduna' chi ndukach' ndik'oje' ruyon, y chi nditiker nduq'et ri' chuwech ri rurayinik, y kin ruyo'on pa ránima chi ruyon ndikanej, utz chuqa' ndub'en si ndub'en ruwech chi ma ndik'ule' ta. <sup>38</sup> Roma k'a ri', utz ndub'en ri k'ajol ri ndik'ule' ††† rik'in ri xten ruk'utun, pero más utz ndub'en si ndik'oje' ruyon.

<sup>39</sup> Ri ixaq k'o rachijil, ximil rik'in atoq k'a k'es na, § pero si ri achi ndiken, ri ixaq k'o che'el ndik'ule' rik'in jun chik achi si kerí' ndirajo'. Pero ndik'atzin chi ri achi achoq ik'in ndik'ule' rutaqin ri Ajaw. †††† Pero ri ixaq ri ndok kan malka', más jab'el roruq'ij si ndik'oje' ruyon. Kerí' ri ninojij riyin, y nina' chi ja ri Espiritu chin ri Dios uk'uayon wichin chub'ixik.

### Ri Pablo k'o ndub'ij pa ruwi' ruk'uxik ri ti'ij sujun chikiwech tiox

**8** Wokami niwojo' ngich'a'a pa ruwi' ri ik'utun pe razón chuwa si utz ndik'uxe' o naq ri ti'ij sujun chikiwech tiox. ††† Kin qetzij chi qonojel k'o qetaman, †† pero ri achike qetaman k'iy mul ndub'en chaqe chi nim ndiqana' chare. Jak'a atoq ngeqajo' ri erichin ri rutinamit ri Dios, ri' nduk'en pe k'iyilen ††† chaqe roj qonojel. <sup>2</sup> Y si jun nim nduna' chare roma ri retaman, †† ndub'ij tzij chi k'ajani turetamaq utz-utz ri ndik'atzin chi ndiretamaj. <sup>3</sup> Pero si jun ndojowan, ri jun ri' etaman ruwech roma ri Dios. ††

<sup>4</sup> Roma k'a ri', pa ruwi' ruk'uxik ri sujun chikiwech tiox, roj qetaman chi jun tiox maneq ruk'aslen, y kin qetaman chi xe jun Dios k'o ††† y maneq chik jun.

<sup>5</sup> Porque maske chikaj y choch'ulew ek'o ri ndib'ix dios chake, y kin qetzij wi chi ek'iy dios ek'o, y ek'iy ajaw chuqa', <sup>6</sup> pero chaqe roj, xa kin xe jun Dios k'o, y ri' ja ri Tata'aj Dios. ††† Rik'in rija' pataneq wi nojel, ††† y roj richin rija'. Y xe jun Ajaw k'o chuqa', y ri' ja ri Jesu-cristo, ri b'anayon nojel ri k'o, y roma rija' k'o qak'aslen.

††† 7:38 He. 13:4 § 7:39 Ro. 7:2 †† 7:39 2Co. 6:14 ††† 8:1 Hch. 15:20 †† 8:1 1Co. 10:15 ††† 8:1 Ro. 14:19 †† 8:2 Gá. 6:3 †† 8:3 Gá. 4:9; 2Ti. 2:19 ††† 8:4 Dt. 4:39; 6:4; Is. 44:8 ††† 8:6 Mal. 2:10; Ef. 4:6 ††† 8:6 Jn. 1:3

### Ma tiqab'en chare jun hermano chi ndiril achike roma nduya' kan ri Dios

<sup>7</sup> Pero ma konojel ta okuneq pa kánima chi jun tiox ma jun nditiker ndub'en, porque jumb'ey kan ek'o ju-jun xkiyala' kiq'ij tiox, y wokami atoq ndikik'ux ri ti'ij sujun chikiwech ri tiox ri', ndikina' chi k'a kerí' na ndikiyala' k'iq'ij ri tiox. Y roma k'ajani ok ruchuq'a' kánima rik'in ri Dios, ndikina' chi xa mak ngetajin † rik'in. <sup>8</sup> Kin qetzij chi ri ti'ij sujun chikiwech ri tiox, o xa achike na ri ndiqak'ux, ma ndub'en ta chaqe chi más ndo-jowex qawech roma ri Dios. Si ndiqak'ux o naq, †† ma ndub'en ta chaqe chi ma utz ta ngojtz'at roma ri Dios chuqa'. <sup>9</sup> Pero titz'eta' chi ri achike ndik'ux ma tub'en chi ndikil jun achike roma ndikiya' kan ri Dios ri hermanos ri k'ajani ok ruchuq'a' kánima rik'in rija'. <sup>10</sup> Porque rat ri awetaman chi nojel yo'on q'ij chawa chin ndak'ux, y xa ngarutz'et jun hermano ri k'ajani ok ruchuq'a' ránima rik'in ri Dios chi ngawa' pa kachoch tiox, kin ndab'en chare ri hermano ri' chi ndurayij nduk'ux chuqa' ri ti'ij sujun chikiwech ri tiox ri', maske pa ruwech rija' k'a mak ri ndub'en. <sup>11</sup> Y kerí' rat roma awetaman chi ma jun ndub'en ndak'ux ri ti'ij sujun chikiwech tiox, ndab'en chare ri hermano ri k'ajani ok ruchuq'a' ránima chi nduya' kan ri Dios, jun hermano ri achoq roma xken ri Cristo. <sup>12</sup> Y atoq jun mak kerí' ndab'en chake ri hermanos, xa ndisokotej kánima ri k'ajani ok kuchuq'a' rik'in ri Dios, y kerí', rat kin chare ri Cristo ndab'en mak. <sup>13</sup> Roma k'a ri', si riyin roma nik'ux ti'ij sujun chikiwech tiox nib'en chare jun hermano chi ndiril jun achike roma nduya' kan ri Dios, †† xa más utz chi ma jumb'ey chik nik'ux ti'ij sujun chikiwech tiox.

### Jun apóstol ruk'ulun chi ndiyo'ox ri ndik'atzin chare

<sup>9</sup> Rix iwetaman chi riyin libre, chi riyin jun apóstol, † y chi nutz'eton ruwech ri Jesús ri Qajaw. Y rix ri xe jun ib'anun rik'in rija', rix retal ri samaj nub'anun. <sup>2</sup> Si chake ch'aaq ma riyin ta apóstol, chiwa rix riyin apóstol wi. Porque ri etal ri ndik'utu chi riyin jun apóstol, ja rix †† ri xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw ri xitaqij pa iwánima.

<sup>3</sup> Y chake ri ndikib'ij chi ma riyin ta apóstol kere' nib'ij: <sup>4</sup> Roj kin ruk'ulun chi ngojtz'uq roma ri samaj ndiqab'en pa rub'i' ri Ajaw. †† Ruk'ulun chuqa' chi ndiqab'en achel ndub'en ri Pedro, y ri eruchaq' ri Ajaw, y ri ch'aaq chik apóstoles. Reje' chikijununal ndikik'uaj kixjayil ri kitaqin chuqa' ri Ajaw apeje' ngeb'a chin ndekib'ana' rusamaj ri Ajaw. <sup>6</sup> Romari' nib'ij chiwa: ¿Pa ruchojmil kami chi xaxe riyin y ri Bernabé ndik'atzin ngojsamej rik'in qaq'a' chin ndiqach'ek ri ndik'atzin

chaqe § pa qak'aslen? Ma pa ruchojmil ta. <sup>7</sup> Porque jun soldado pa cuartel ma ruméra ta rija' ndukusaj chin ndutzuq ri', xa nditzuq chiri' pa cuartel. Kerí' chuqa' jun tikoy uva, kin nduk'ux jub'a' ruwech §† ri uva atoq ndiwachin, y kerí' chuqa' jun yuq'unel kichin awej, atoq nduyitz' ri ki-leche, kin ndutij jub'a'. <sup>8</sup> Rix ma tino-jij chi ri nib'ij chiwa xa jun relik aj roch'ulew no'oj. Porque kerí' chuqa' ndub'ij ri ley ri xuya' ri Dios chare ri Moisés. <sup>9</sup> Porque chupan ri ley ri' ndub'ij: Ma taya' ruwosal ri wakx atoq ndupetzela' ri trigo chin ndipoch'otej, chin k'o che'el nduk'ux jub'a'. ¿Xe kami chikij wakx kerí' rub'i'in kan ri Dios? <sup>10</sup> ¿O xub'ij chuqa' kerí' qoma roj? Porque qoma roj tz'ib'an kan chi ri ngetikon y ri ngeb'anun ri samaj chin ndipoch'otej ruwech ri tiko', ndik'atzin ndikiya' pa kánima chi nderi-la' q'ij atoq ndiyo'ox jub'a' ruwech ri tiko' chake. †††† Y si roj qatikon pa iwánima rutzij ri Dios, xa ma nim ta reqalen si ndiqak'utuj chiwa chi ngojito' jub'a' rik'in ri ndik'atzin chaqe chin ndiqaq'asaj ri qak'aslen.

<sup>12</sup> Porque si ch'aaq chik rusamajela' ri Dios k'o kito'ik iyo'on rix, roj más ruk'ulun chi ndiya' qato'ik. Pero roj ma ndiqak'utuj ta §† qato'ik chiwa, xa kin ndiqakach' qawech, porque ma k'ate' roma k'o ndiqak'utuj, ma xtitaqix ta ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ruk'amon pe ri Jesucristo. <sup>13</sup> Rix iwetaman chi ri samajela' pa rachoch ri Dios ngetzuq roma ri samaj ndikib'en, y ri ngeb'anun ri samaj chuwech ri altar ndikib'en kan jub'a' chare ruch'akul ri chikap y ri ch'aaq chik sipanik chin ndikik'ux. <sup>14</sup> Kerí' chuqa' ri Ajaw rub'anun kan mandar chi ri ngetzijon ri utzulej teq tzij chin kolotajik, kin tiyo'ox chake ri ndik'atzin pa kik'aslen, ††† roma ri samaj ndikib'en. <sup>15</sup> Pero riyin, ma nuk'utun ta chiwa ri ruk'ulun chi ndiyo'ox chuwa, y nitz'ib'aj e re' ma chin ta niwojo' nginiwilij. Porque chuwa riyin, xa más utz ngiken pa ruk'exel chi nik'utuj nuto'ik chiwa, roma ri rutzijoxik ri rutzij ri Dios ri nib'en chi'ikajal, porque xa ta nik'utuj, mane q chik che'el ngikikot §† chi ma jun nuto'ik nuk'utun chiwa.

<sup>16</sup> Riyin ma jun roma xtinya' nuq'ij roma nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. Porque ri Dios ruchil-ab'en chuwa chin nib'en, y juyo nuwech, si ma xtintzi-joj ta. <sup>17</sup> Si ri samaj ngitajin rik'in ja ta riyin xiyo'on pa wánima chin nib'en, k'o ta che'el niwoyob'ej chi ndiyo'ox rajel-ruk'exel chuwa, pero ma yin ta yoyon pa wánima chin nib'en. Xa kin ja ri Dios chilab'eyon §† pe chuwa ri samaj ngitajin rik'in. <sup>18</sup> Romari', ¿achike k'a rajel-ruk'exel ndiyo'ox chuwa? Ri rajel-ruk'exel ndiyo'ox chuwa, ja ri ngikikot nitzijoj re utzulej teq tzij re', y ma nik'utuj ta ri ruk'ulun chi ndiyo'ox chuwa. <sup>19</sup> Y roma nixta jun achoq chin nik'utuj nuto'ik, nixta jun achoq ik'in yin ximil, y ri' rub'anun chuwa chi k'o che'el yin

† 8:7 Ro. 14:23 †† 8:8 Ro. 14:17 † 8:9 Ro. 14:13 †† 8:13 Ro. 14:21 †† 9:1 1Ti. 2:7; 2Ti. 1:11 ††† 9:2 2Co. 3:2 ††† 9:4 Mt. 10:10; Lc. 10:7; 1Co. 9:14; Gá. 6:6

§ 9:6 2Ts. 3:8 §† 9:7 Dt. 20:6; Pr. 27:18 §†† 9:10 2Ti. 2:6 §† 9:12 2Co. 12:13 §†† 9:14 Lc. 10:7; Gá. 6:6; 1Ti. 5:17 §† 9:15 2Co. 11:10 §† 9:17 Gá. 2:7; Col. 1:25

okuneq samajel kichin konojel, chin keril' más ek'iy ndikitaqij ri Cristo. <sup>20</sup> Romari' atoq yink'o chikikajal ri israelitas, nib'en chare ri nuk'aslen achel ruk'aslen jun israelita keril', chin keril' kolope' xtikitaqij ri Jesús. Kik'in ri ek'o chuxe' ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nib'en chare ri nuk'aslen achel ta yink'o chuxe' ri ley ri', maske ma yink'o ta chik chuxe'. Pero keril' nib'en, chin keril' kolope' xtikitaqij ri Jesús. <sup>21</sup> Jak'a atoq yink'o chikikajal ri ma ek'o ta chuxe' ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nib'en chare ri nuk'aslen achel ma wetaman ta rub'eyal ri ley ri', chin keril' kolope' xtikitaqij ri Jesús. Pero ri' ma ndub'ij ta tzij chi riyin ma ninimaj ta ri ley ruyo'on kan ri Dios, porque riyin kin nib'en ri ndub'ij ri ley ruyo'on kan ri Cristo. <sup>22</sup> Chikikajal ri k'ajani ok ruchuq'a' kánima † rik'in ri Ajaw, ma nib'en ta ri pa kiwech reje' xa xajan, chin keril' ma ndikil ta jun roma ndikiya' kan rija'. Y keril' nub'anun pe chare ri nuk'aslen chikikajal konojel, chin keril' kolope' ek'o jujun chikikajal xtikitaqij ri Jesús. <sup>23</sup> Y nojel re' nib'en, porque niwojo' chi ri utzulej teq tzij chin kolotajik ndib'a más rutzijol, chin keril' junan kik'in ek'iy ndiqil ri favor nduya' ri Dios ri nduk'en pe ri utzulej tzij ri'.

<sup>24</sup> Rix iwetaman chi pa jun maratón, konojel ndikitij kiq'ij chin ndikich'ek ri premio ndiyo'ox, pero xaxe jun ri ndich'akon richin. Keril' k'a chuqa' rix, titija' iq'ij chi pa ruchojmil tik'uaj ri ik'aslen, chin keril' ndich'ek ri nduya' ri Dios chiwa chikaj. <sup>25</sup> Konojel ri ndikitijla' kanin pa jun etz'anin, ndikijek' ki' chuwech ri ma utz ta ndub'en chare ri ki-cuerpo. Keril' ndikib'en chin ndikich'ek jun premio ri xa ndik'is, jak'a roj ndiqatij qaq'ij chi ndiqach'ek jun nimalej rajel-ruk'exel ri ma ndik'is ta. <sup>††26</sup> Roma k'a ri', riyin ma nib'en ta achel jun ri k'o pa jun maratón ri ma retaman ta ape' k'o ri meta, pa ruk'exel ri', kin nuch'ikon nuwech chirij ri meta ruyon'on ri Dios chuwa. Y ma nib'en ta achel jun ri xe pa kaqiq' ndeq'ax wi ruq'a' atoq ndikich'ey ki' rik'in jun chik. <sup>27</sup> Porque riyin niya' pa k'ayew ri nu-cuerpo y nib'en chare chi tunimaj nutzij, porque ma k'ate' xa xkinelesex kan ‡ pa maratón, maske enutijon ek'iy chin ndikil ri rajel-ruk'exel nduya' ri Dios.

#### Ri xkik'ulwachij ri israelitas k'o nduk'ut chiqawech wokami

**10** Hermanos, riyin niwojo' chi ndik'uxla'aj chi konojel ri ojer teq qatit-qamama' roj israelitas, xuk'u'ex kib'ey roma ri nube † ri xuya' ri Dios pa kiwi', y ri Dios chuqa' xub'en chi xjaqatej ri mar † keq chikwech, chin xe'eq'ax chupan chikaqen. <sup>2</sup> Atoq konojel reje' xek'oje' chuxe' ri nube ri xuk'uan kib'ey y xe'eq'ax chupan ri mar, kin achel ta pa rub'i' ri Moisés xeb'an bautizar keril', porque xkijech ki' chin ndikinimaj ri

ndub'ij rija' chake. <sup>3</sup> Konojel chuqa' reje' xkik'ux ri maná ri xtaq pe chikaj †† roma ri Dios. <sup>4</sup> Konojel chuqa' xkitij ri ya' ri xuya' ri Dios chake, roma xkitij ri ya' xel pe chupan ri ab'ej †† y ri ab'ej ri', jun etal chi ri Cristo b'aneq chikij. <sup>5</sup> Pero ma rik'in ta keril' xub'en chake, jub'ama konojel ma utz ta xkib'en, romari' ma xeqa' ta chuwech ri Dios. Keril' ndiq'alajin, porque xeken y xepok'e' kan ri ki-cuerpos § pa chaq'ij y tz'iran ulew.

<sup>6</sup> Y nojel ri xb'anatej kik'in reje', okuneq ejemplo chaq' chin ma tib'a qánima chirij ri itzel teq rayinik, achel xkib'en reje'. <sup>7</sup> Ma tiya' kiq'ij tiox, achel xkib'en ek'iy chikikajal reje', achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij: Ri tinamit xetz'uye' chin xewa' y xkitij ya', y atoq xekolaj, xeyakatej y xkib'en itzel teq etz'anin chikwech. † Keril' tz'ib'an kan. <sup>8</sup> Ma tiqab'en achel xkib'en ek'iy chikikajal reje', xkik'amala' qa ki' chin xkib'en mak xa achoq na ik'in, †† y romari' 23,000 xeken xe pa jun q'ij. <sup>9</sup> Ma tiqayek chuqa' royowal ri Ajaw pa qawi', achel xkib'en ek'iy chikikajal reje' y xeken roma xeti'ox koma kumetz. <sup>§†10</sup> Y ma kixch'a'a chirij ri Dios, achel xkib'en ek'iy chikikajal reje', y romari' xeken pa ruq'a' ri kamisanel †† ángel † ri xtaq pe roma ri Dios.

<sup>11</sup> Nojel re xkik'ulwachij reje' ojer kan, xtz'ib'ex kan chupan ri rutzij ri Dios chin ndiqetamaj †† roj ri rojk'o chupan ri ruk'isib'el teq tiempos chi ma tiqab'en achel xkib'en reje'. <sup>12</sup> Romari', ri pa rutzij chi k'o ruchuq'a' ránima rik'in ri Ajaw, tuchajij ri ruk'aslen chin ma nditzaq pa mak. <sup>13</sup> Nik'uxla'aj keril' chiwa, porque atoq ngixtojtob'ex, ma tib'ij chi xe rix ndiq'asaj keril', porque keril' chuqa' ndikiq'asaj konojel wineq. Pero ri Dios ri ma ndujel ta ruwech rutzij, kin ndub'en wi ri rub'i'in, romari' ma nduya' ta q'ij chi ndipu'un más ruchuq'a' ri k'ayew ndiq'asaj ke chuwech ri janipe' ngixtiker ndikach', y atoq nduqaqa ri k'ayew, rija' nduk'ut ri b'ey chiwech chin ngixel chuwech.

#### Tiqab'ana' cuenta qi' chuwech ri ndisuje' chake ri itzel teq espíritu

<sup>14</sup> Romari', hermanos, riyin ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa chi tib'ana' chi ma jun i-cuenta chare ruya'ik kiq'ij tiox. <sup>15</sup> Ngich'a'a chiwa achel ngich'a'a chake wineq ri ketaman ngenojin utz. Tinuku' utz-utz ri ngitajin chub'ixik chiwa. <sup>16</sup> Chupan ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw, atoq ndiqatij ri vino chin matioxinik chare ri Dios, ri rutijik ri vino ri' nduk'uxla'aj chaq' chin xe jun qab'anun rik'in ri Cristo roma ri rukik'el ri xb'iyin cho cruz qoma. Y atoq ndiqaper ri kaxlan wey

†† 10:3 Ex. 16:15 ††† 10:4 Ex. 17:6; Nm. 20:11; Dt. 8:15 § 10:5 Nm. 14:29, 32, 35 †† 10:7 Ex. 32:6 ††† 10:8 Nm. 25:1-3 †† 10:9 Nm. 21:5, 6 ††† 10:10 Ex. 12:23 †† Kamisanel ángel: Chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, ndiqatz'et chi ri ángeles jalajaj teq kisamaj yo'on roma ri Dios. Jun chikwech ri samaj ri', ja ri ngetukamisan atoq keril' ndub'en mandar ri Dios chake (He. 11:28, 2 S. 24:15, 16). §† 10:11 Ro. 15:4

† 9:22 Ro. 15:1 †† 9:25 1Ti. 6:12; Stg. 1:12; Ap. 2:10 ‡ 9:27 Jer. 6:30 †† 10:1 Ex. 13:21 ††† 10:1 Ex. 14:21, 22

chin junan ndiqak'ux, ri ruk'uxik ri kaxlan wey ri' † nduk'uxla'aj chaqe chi xe jun qab'anun chiqawech roj ri roj ru-cuerpo ri Cristo. <sup>17</sup> Y roma xaxe jun ri kaxlan wey k'uxlab'el rukamik ri Ajaw ri ndiqaper y ndiqak'ux, ri' nduk'ut chiqawech chi roj ri roj santienta, xe jun cuerpo qab'anun, †† roma qonojel ndiqak'ux jub'a' chare ri jun kaxlan wey ri'.

<sup>18</sup> Titz'eta' ri ndikib'en ri israelitas. Reje' atoq ndikisuj awej pari' ri altar chirachoch ri Dios, ndikimal ki' kik'in ri sacerdotes chin ndikik'ux † jub'a' ruch'akul ri awej kamisan. Y atoq ndikik'ux ri ti'ij ri', xe jun kánima kib'a-nun konojel chin ndikiya' ruq'ij ri Dios. <sup>19</sup> Rik'in ri kerí' nib'ij, ma ndub'ij ta tzij chi k'o reqalen ri achike ndisu-je' chikiwech tiox, nixta ndub'ij tzij chi jun tiox k'o chuqa' reqalen. <sup>20</sup> Ri niwojo' nib'ij jare': Ri achike ngesuj chikiwech tiox, xa chake itzel teq espíritu ngesuj, †† y ma chare ta ri Dios. Y riyin ma niwojo' ta chi rix ndik'ux ri achike ngesuj chikiwech tiox, porque ri' ndub'ij tzij chi xe jun ndib'en kik'in ri itzel teq espíritu. <sup>21</sup> Rix ri nditij ri k'o chupan ri copa k'uxlab'el rukamik ri Ajaw, ma utz ta nditij chuqa' ri k'o chupan ri copa ri ndisuje' chake ri itzel teq espíritu. Kerí' chuqa' si ndik'ux ri kaxlan wey k'uxlab'el rukamik ri Ajaw, ma utz ta ndik'ux chuqa' ri ndisuje' chake ri itzel teq espíritu. <sup>22</sup> Porque atoq ndiqak'ux ri achike ngesuj chikiwech ri itzel teq espíritu, ndiqayek royowal ri Ajaw. Y si kerí' ta ndiqab'en, ¿k'o kami más quchuq'a' ††† ke chuwech rija' chin ta ndiqato' qi' chuwech? ¡Maneq!

### Tiqab'ana' ri k'o utz nduk'en pe chake ch'aqa

<sup>23</sup> Ek'o kere' ngeb'i'in: Pa nuq'a' yin k'o chin nicha' ri niwojo' nib'en, ngechaje'. Ri' qetzij, pero ma nojel ta k'o utz nduk'en pe. †† Kin qetzij chi pa nuq'a' yin k'o chin nicha' ri niwojo' nib'en, pero ma nojel ta ndub'en chaqe roj ri qataqin ri Ajaw chi ngojk'iy pa qak'aslen. <sup>24</sup> Romari' ma jun tikanon xe ri k'o utz nduk'en pe chare rija', <sup>5</sup> xa kin tukanoj chuqa' ri k'o utz nduk'en pe chake ri kitaqin ri Ajaw.

<sup>25</sup> Ri jalajaj teq kiwech ti'ij ngek'ayix pa teq k'ayib'el, utz chin ndilaq' y ndik'ux, <sup>5†</sup> y ma tik'utuj razón si sujun chuwech jun tiox, chin ma ch'il-ch'il tuna' ri iwánima chuwech ri Dios. <sup>26</sup> Porque ri roch'ulew y nojel ri k'o chuwech, kin richin ri Ajaw. <sup>5††</sup>

<sup>27</sup> Si jun wineq ma rutaqin ta ri Ajaw ngixroyoj chin ngixb'ewa' rik'in, kixb'iyin si ndiwojo'. Tik'uxu' nojel ri nduya' pe chiwech, <sup>5†</sup> y ma tik'utuj razón si ri nduya' pe chiwa sujun chikiwech tiox, chin ma ch'il-ch'il tuna' ri ránima rija'. <sup>28</sup> Pero si k'o jun chiri' ndub'ij chiwa: Re rikil re' xsuj chikiwech tiox, ndichaje', rix ma tik'ux ri rikil ri', roma ri xb'i'in kerí' chiwa, chin kerí' nixta jun

ch'il-ch'il xtuna' ránima. <sup>5††29</sup> Ma nib'ij ta chiwa chi ja ri iwánima rix ri ch'il-ch'il xtuna' atoq ndik'ux ri rikil ri sujun chikiwech tiox, xa ja ri ránima ri xb'i'in kerí' chiwa.

Maneq che'el chi ja ri nduna' ránima jun chik wineq ri ndib'i'in chaqe ri ndik'atzin chi ndiqab'en. <sup>5†30</sup> Porque si riyin nimatioxij chare ri Dios ri rikil nik'ux, <sup>5†</sup> ¿achike roma ndib'ix chuwa chi ma utz ta ri nib'en atoq nik'ux jun rikil, xu nimatioxij chare ri Dios? <sup>31</sup> Romari', si ngojwa', si ndiqatij qaya' o achike na jun chik ndiqab'en, tiqab'ana' chin ndiqaya' ruq'ij ri Dios. <sup>32</sup> Ma jun achike tib'en ri ndub'en chake israelitas, chake ma israelitas ta, o chake ri eralk'ua'l ri Dios, chi ndikil jun roma ndikiya' kan ri Dios. <sup>5†33</sup> Xa kin tib'ana' achel nib'en riyin, nitij nuq'ij chi nojel ri nib'en pa nuk'aslen ndiq'a' chikiwech konojel. <sup>5†</sup> Ri' ndub'ij tzij chi ma nib'en ta ri xe chuwa riyin k'o utz nduk'en pe, xa kin nib'en chuqa' ri k'o utz nduk'en pe chake ch'aqa, roma niwojo' chi ngekolotej <sup>5†5</sup> chuqa' reje'.

**11** Tiwoqaj ruk'uaxik ri nuk'aslen, <sup>18</sup> achel riyin woqan ruk'uaxik ruk'aslen ri Cristo.

### Ri utz chi ndikib'en ri ixoqi' chikikajal ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw

<sup>2</sup> Hermanos, riyin ngikikot iwoma, porque jumul nginik'uxla'aj y iwoqan pa rub'eyal ri tijonik nuyo'on kan chiwa. <sup>193</sup> Pero riyin niwojo' chi rix ndik'oxomaj chi ja ri Cristo ri uk'uey b'ey kichin konojel achi'a', y ri achi uk'uey b'ey richin ri rixjayil, y ri Dios uk'uey b'ey richin ri Cristo. <sup>4</sup> Konojel achi'a' atoq ndikib'en orar o ndik-iq'alajrisaj ri nduya' pe ri Dios pa kánima, <sup>20</sup> si ndik-it'apij kijolon rik'in jun k'ul, ndikik'ixb'isaj ri Cristo ri okuneq uk'uey kib'ey. <sup>5</sup> Pero ri ixaq atoq ndub'en orar o nduq'alajrisaj ri nduya' pe ri Dios pa ránima, <sup>21</sup> si ma ndutz'apij ta rujolon, nduk'ixb'isaj ri uk'uey rub'ey y xa achel ta rujuk'un e ri rusmal ruwi' kerí'. <sup>6</sup> Pero si jun ixaq ma ndirajo' ta ndutz'apij rujolon atoq kimolon ki' ri eralk'ua'l ri Dios, tujuk'u' e ri rusmal ruwi'. Pero si ri ndujuk' e ruwi' nduk'en pe k'ix chare, tutz'apij ri rujolon. <sup>7</sup> Porque ma utz ta chi ri achi ndutz'apij rujolon atoq kimolon ki' ri eralk'ua'l ri Dios, porque rija' rachib'el ri Dios <sup>22</sup> y roma ri achi ndiq'alajin chi ri Dios nimalej ruq'ij. Kerí' chuqa' atoq jun ixaq ndutz'apij rujolon, ndiq'alajin chi ri rachijil kin k'o wi ruq'ij. <sup>8</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque ri nab'ey achi ma rik'in ta ixaq xalex, xa ja ri nab'ey ixaq rik'in jun rub'aqil ri achi xb'an <sup>23</sup> roma ri Dios. <sup>9</sup> Chuqa' ri Dios ma xub'en ta ri achi roma ndik'atzin chare ri ixaq, xa kin xub'en ri ixaq roma ndik'atzin chare ri achi. <sup>2410</sup> Y romari', ri ixaq ndik'atzin ndutz'apij rujolon chin nditz'etetej chi k'o

† 10:16 Mt. 26:26; Mr. 14:22; Lc. 22:19 †† 10:17 Ro. 12:5  
 † 10:18 Lv. 7:15 †† 10:19 1Co. 8:4 †† 10:20 Dt. 32:17 ††† 10:22  
 Job 9:4; 40:9-14 ††† 10:23 1Co. 6:12 § 10:24 Ro. 15:1 §† 10:25  
 1Ti. 4:4 §†† 10:26 Sal. 24:1 §† 10:27 Lc. 10:7

§†† 10:28 1Co. 8:10 §† 10:29 Ro. 14:16, 17 §† 10:30 Ro. 14:6  
 §§† 10:32 Ro. 14:13 §§† 10:33 Ro. 15:2 §§§ 10:33 Ro. 11:14  
 18 11:1 2Ts. 3:9 19 11:2 2Ts. 2:15 20 11:4 1Co. 12:10, 28; 14:3-6  
 21 11:5 Hch. 21:9 22 11:7 Gn. 1:26 23 11:8 Gn. 2:21-23 24 11:9  
 Gn. 2:18



chuxe' rutzij ri uk'uayon rub'ey, y kerí' chuqa' ndik'atzin ndub'en koma ri ángeles. <sup>11</sup> Pero chiqakajal roj ri qataqin ri Ajaw, kin k'o qeqalen chiqawech chi achi'a' chi ixoqi', <sup>†</sup> porque ri achi ndik'atzin chare ri ix-aq, y ri ixaq ndik'atzin chare ri achi. <sup>12</sup> Kin kerí' ndiq'alajin, porque achel ri ixaq xb'an rik'in jun rub'aqil ri achi, ri achi chuqa' ndalex chiruq'a' ri ixaq. Pero chi achi'a' chi ixoqi' ja ri Dios b'anayon <sup>††</sup> qichin.

<sup>13</sup> Wokami rix, tinojij utz-utz re nik'utuj razón chiwa: ¿Utz kami chi jun ixaq ma ndutz'apij ta rujolon chare jun k'ul atoq ndub'en orar? <sup>14</sup> Konojel wineq ketaman chi ri achi ma ruk'uluman ta chi nduya' q'ij chi ndin-imer ri rusmal ruwi', porque xa k'ix nduk'en pe chare. <sup>15</sup> Jak'a ri ixaq, kin ruk'uluman chi enima'q ri rusmal ruwi', porque chare rija' yo'on chi ja ri rusmal ruwi' okuneq achel jun k'ul chin ndutz'apij rujolon. <sup>16</sup> Pero si k'o jun ri ma ke ta ri' ndunojij, tiretamaj k'a chi roj ri rusamajela' ri Dios y ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios pa teq tinamit, xa kin kerí' wi ndikib'en ri achi'a' y ri ixoqi' chiqakajal.

#### K'o ma utz ta ndikib'en ri aj Corinto chupan ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw

<sup>17</sup> Pero wokami rik'in re nitz'ib'aj e chiwa, maneq che'el nib'ij chi ngikikot iwoma, porque pa ruk'exel chi k'o utz nduk'en pe ri molojri'il ndib'en, xa k'ayew nduk'en pe chiwa. <sup>18</sup> Nab'ey nib'ij chiwa ri wak'axan, chi rix atoq ndimal iwi' pa rub'i' ri Dios, xa ka'i-oxi' ruwech itzij ndib'en qa. <sup>‡</sup>Y riyin nitaqij jub'a' chi kerí'. <sup>19</sup> Kin qetzij chi k'o ndik'atzin chi rix ka'i-oxi' ruwech itzij ndib'en qa, porque ngeruq'alajrisaj <sup>††</sup> ri achike kik'uan chojmilej k'aslen chi'ikajal y ri achike ma kik'uan ta chojmilej k'aslen. <sup>20</sup> Porque atoq ndimal iwi' chin ngixwa' chin ndik'uxla'aj rukamik ri Ajaw, ma pa rub'eyal ta ndib'en. <sup>‡‡1</sup> Porque chi'ijununal nab'ey paqi' ndik'ux ri ik'uan apu y ma nge'iwoyob'ej ta ri ch'aqa chik chin ta ndisipaj jub'a' chake, y romari' k'o ngekanej kan chi wayijal, mientras ch'aqa chiwech hasta ngixq'ab'er. <sup>22</sup> ¿Maneq kami iwachoch chin ngixwa' y nditij iya'? Pero ri achel ngixtajin rik'in, xa ma jun keqalen ndib'en chake ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' iwik'in, xa nge'ik'ixb'isaj ri maneq ok kichajin <sup>‡‡†</sup> chi'ikajal. ¿Achike kami xtinb'ij chiwa rik'in ri kerí' ndib'en? Riyin ma ngikikot ta roma ri ngixtajin rik'in.

#### Ri wa'in k'uxlab'el rukamik ri Ajaw

(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)

<sup>23</sup> Porque ri Ajaw xuq'alajrisaj chinuwech ri nuk'utun kan riyin chiwech: Chi ri Ajaw Jesús chupan ri aq'a' atoq jub'a' chik ndirajo' chin ndijach e pa k'iq'a' ri

† 11:11 Gá. 3:28 †† 11:12 Ro. 11:36; 1Co. 8:6 ‡ 11:18 1Co. 1:10; 3:3 ‡† 11:19 Lc. 2:35 ‡‡ 11:20 Jud. 12 ‡‡† 11:22 Stg. 2:5, 6

wineq ri itzel xetz'eto richin, rija' xutz'en ri kaxlan wey, <sup>24</sup> y atoq rumatioxin chik chare ri Dios, xuper y xub'ij: Jare' ri nu-cuerpo ri ndijach pa kamik chin nduk'en pe utz chiwa. Tik'uxu' y kere' tib'ana' chin ndik'uxla'aj chi xiken iwoma. <sup>25</sup> Atoq xewa' yan, xutz'en chuqa' ri copa chin ri Pascua y xub'ij: Ri vino k'o chupan re copa re', jare' ri nukik'el ri ndib'iyin cho cruz, rajel ri nitaj riyin chin nditz'ukutej e ri k'ak'ak' pacto <sup>‡‡†</sup> ndub'en ri Dios kik'in ri wineq, y nojel teq mul xtitij, tib'ana' chin ndik'uxla'aj chi xiken iwoma, xchaje' ri Ajaw. <sup>26</sup> Y nojel mul atoq ndik'ux ri kaxlan wey y nditij ri vino, ja ri rukamik ri Ajaw Jesucristo ndik'uxla'aj, hasta tuqaqa chi na jumb'ey. <sup>§</sup>

#### Ri ndik'atzin ndiqab'en atoq ngojwa' chin ndiqak'uxla'aj rukamik ri Ajaw

<sup>27</sup> Roma k'a ri', xa achike na jun ndik'uxu ri kaxlan wey o ndutij ri vino k'uxlab'el rukamik ri Ajaw, si ma pa rub'eyal ta ndub'en atoq ndumal ri' kik'in ri eralk'ua'l ri Dios, ri jun ri' kin mak ndub'en chirij rukik'el y ru-cuerpo ri Ajaw. <sup>28</sup> Romari', chiqajununal tiqanik'oj utz-utz ri k'o pa qánima, <sup>§†</sup> y k'ateri' tiqak'uxu' ri kaxlan wey y tiqatija' ri vino k'uxlab'el rukamik ri Ajaw.

<sup>29</sup> Porque si jun nduk'ux ri kaxlan wey y ndutij ri vino k'uxlab'el rukamik ri Ajaw xetal kerí', y ma ndunojij ta utz-utz achike reqalen rukamik ri Ajaw chaq roj ri xe jun cuerpo qab'anun rik'in, xa ja ri castigo nduya' ri Dios ndiroyoj pa ruwi'. <sup>30</sup> Romari', ek'o ek'iy chi'ikajal ri maneq kuchuq'a', ch'aqa ngeyawej y hasta ek'o ekamineq. <sup>31</sup> Xa ta roj ndiqanik'oj utz-utz ri k'o pa qáni-ma, ma ndiqaqa ta pa qawi' ri castigo nduya' ri Dios. <sup>32</sup> Y si ndiyo'ox castigo chaq, xa chin ndik'ajisex qawech, <sup>§††</sup> chin kerí' ma ndik'is ta qaq'ij junan kik'in ri ma kitaqin ta ri Ajaw.

<sup>33</sup> Romari' nu-hermanos, atoq ndimal iwi' chin ngixwa' chin ndik'uxla'aj rukamik ri Ajaw, tiwoyob'ej iwi' chin kerí' junan ndik'ux ri iway y nixta jun ndikanej kan chi wayijal. <sup>34</sup> Si ek'o jujun ndich'umu kipan, kewa' pe chikachoch, chin kerí' atoq ndimal iwi', ma ndiwoy-oj ta pa iwi' ri castigo nduya' ri Dios. Ri más achike niwojo' nib'ij chiwa, nechojmirisaj, k'a kib'eqaqa na iwik'in.

#### Ri uk'uan roma ri Espíritu Santo ma ndub'ij ta itzel teq tzij chirij ri Jesús

**12** Hermanos, pa ruwi' ri jalajaj loq'olej teq sipanik nduya' ri Espíritu Santo, <sup>§†</sup> niwojo' chi rix k'o ndiwetamaj pa ruwi'.

<sup>2</sup> Rix iwetaman chi atoq k'ajani titaqij ri Ajaw, achel ta tz'apin iwech xixuk'u'ex chin xiya' k'iq'ij tiox ri xa ma ngech'a'a ta, achel ndikib'en ri esachineq. <sup>3</sup> Romari'

‡‡† 11:25 He. 9:15 § 11:26 Hch. 1:11; Ap. 1:7 §† 11:28 2Co. 13:5; Gá. 6:4 §†† 11:32 Job 5:17; He. 12:5 §‡ 12:1 1Co. 14:1

nib'ij chiwa: Nixta jun wineq ri uk'uauan roma ri Espiritu chin ri Dios ndub'ij itzel teq tzij chirij ri Jesús y kerí' chuqa', nixta jun wineq ndub'ij Ajaw chare ri Jesús, si ma ja ta ri Espiritu Santo <sup>†</sup> uk'uayon richin chin ndub'ij.

### Jalajaj loq'olej teq sipanik nduya' ri Espiritu Santo

<sup>4</sup> Ek'lo jalajaj loq'olej teq sipanik yo'on chaqe chin ndiqab'en rusamaj ri Dios, <sup>††</sup> pero ri Espiritu Santo ri ndiyo'on chaqe, xa kin xe wi jun. <sup>‡</sup>

<sup>5</sup> Y kerí' chuqa', ek'lo jalajaj teq rusamaj ri Dios <sup>‡‡</sup> yo'on chin ngeb'an, pero ri Ajaw pa ruwi' ri samaj ri' xa kin xe wi jun, y ri' ja ri Ajaw Jesús. <sup>6</sup> Y k'o chuqa' jalajaj teq rub'anik ngojtiker ndiqab'en chin ndiqab'en rusamaj ri Dios, pero ri Dios xa kin xe wi jun, y ja ri ruchuq'a' rija' ri ndisamej pa qánima chin ndiqab'en. <sup>7</sup> Ri ruchuq'a' ri Espiritu Santo ri ndiq'alajin rik'in ri ndib'anatej chiqaq'a' chiqajununal, re' chin k'o utz nduk'en pe chaqe qonojel ri qataqin. <sup>8</sup> Porque chake jujun, ri Espiritu Santo nduya' chi ngech'a'a rik'in nojib'el pataneq rik'in ri Dios. Chake ch'aqa ri Espiritu Santo nduya' pa kánima tzij chin ngech'a'a nimalej teq etamab'el pataneq rik'in ri Dios. <sup>9</sup> Chake ch'aqa, ri Espiritu Santo rub'anun chi más santienta kuqul kik'u'x chi ri Dios ngerub'en nimalej teq achike. Chake ch'aqa chik, ri Espiritu Santo ruyo'on chi ngekik'achojrisaj <sup>‡‡</sup> wineq chuwech ri kiyab'il. <sup>10</sup> Chake ch'aqa, ruyo'on uchuq'a' chin ndikib'en milagros, <sup>‡‡‡</sup> chake ch'aqa, ruyo'on chi ndikiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, chake ch'aqa ruyo'on chi ndikib'ij si ja ri Espiritu chin ri Dios k'o rik'in jun wineq o naq. <sup>‡‡‡</sup> Chake ch'aqa, rub'anun chi ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el <sup>§</sup> ri ma kitijon ta ki' rik'in, y chake ch'aqa, rub'anun chi ndikiq'alajrisaj ri ndib'ix pa jun chik ch'ab'el, ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in. <sup>11</sup> Y nojel re loq'olej teq sipanik re', xa kin xe wi jun ndiyo'on richin, y ri' ja ri Espiritu Santo ri ndisipan chaqe chiqajununal kin achel ndirajo' rija'.

<sup>12</sup> Kerí' nib'ij chiwa porque kin jalajaj ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo, y nojel ri' xe jun cuerpo rub'anun. Kerí' chuqa' roj ri qataqin ri Cristo, maske roj k'iy, xe jun cuerpo qab'anun rik'in. <sup>13</sup> Porque roj qonojel xojb'an bautizar <sup>§†</sup> rik'in ri Espiritu Santo ri kin xe wi jun, chin xojok jun cuerpo rik'in ri Cristo, y ma jun ndub'en si roj israelitas o naq, si roj loq'on teq samajela' o naq. Qonojel xyo'ox jun mismo Espiritu chaqe.

<sup>14</sup> Kin qetzij wi k'a, ri cuerpo ma xe ta jun ruwachinel ruq'a-raquen k'o, xa kin ek'iy. <sup>15</sup> Si ri aqen xtub'ij ta: Riyin roma ma yin ta q'a'aj, romari' ma yin ta richin ri cuerpo, xtichaje' ta, ri kerí' ndub'ij ma ndub'ij ta tzij chi man ta richin ri cuerpo. <sup>16</sup> Y si ri xikin xtub'ij ta: Riyin roma ma yin ta jun wech chin ri cuerpo, romari' ma yin

ta richin ri cuerpo, xtichaje' ta, ri kerí' xtub'ij ma ndub'ij ta tzij chi man ta richin ri cuerpo. <sup>17</sup> Xa ta nojel ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ruyon ta wech, man ta ngojtiker ngojak'axan. Xa ta nojel ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ruyon ta xikin, man ta ngojtiker ndiqaseq jun achike. <sup>18</sup> Pero kin qetzij wi chi ja ri Dios xnuk'u ri qa-cuerpo roj wineq; xuya' pa teq kik'o-jlib'el ri jalajaj ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo achel xrajo' rija'. <sup>19</sup> Si ri jalajaj ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo xe ta jun ruwech nojel, man ta q'alej chi cuerpo. <sup>20</sup> Ri ngojtajin chub'ixik jare': Ri qa-cuerpo jalajaj ruwachinel ruq'a-raquen k'o, pero xe jun cuerpo rub'anun.

<sup>21</sup> Romari', ri runaq' teq qawech maneq che'el kere' xtikib'ij chake ri qaq'a': Ma ngixk'atzin ta chaqe. Y ri jolomaj maneq che'el kere' xtub'ij chake ri qaqen: Ma ngixk'atzin ta chuwa. <sup>22</sup> Pero ri ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ri pa qawech roj achel xa maneq ok keqalen, jari' ri más ngek'atzin chare ri qa-cuerpo. <sup>23</sup> Y ri ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ri pa qawech roj ndikik'en pe k'ix y ma ndiqajo' ta ngeqak'ut, jari' ri más ngeqaweq y utz kitz'apixik ndiqab'en. <sup>24</sup> Jak'a ri ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ri ma ndikik'en ta pe k'ix chaqe, ma ndik'atzin ta chi ngeqaweq. Pero ri Dios utz xub'en chare nojel. Porque hasta ri ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ri maneq ok keqalen pa qawech, rija' xub'en chi más jab'el ngeqab'en cuenta, <sup>25</sup> chin kerí' junan kiwech ndikachib'ilaj ki' nojel teq ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo, y kin ndikito-la' ki' chikiwech. <sup>26</sup> Atoq jun ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ndiq'axa, ri ch'aqa chik ndikina' ri q'axomal ri', y si jun ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo ndin-imrisex ruq'ij, ri ch'aqa chik chuqa' ngekikot <sup>§††</sup> roma rija'.

<sup>27</sup> Ri niwojo' nib'ij chiwa jare': Roj y rix ri qataqin ri Cristo, roj okuneq ru-cuerpo rija', <sup>§†</sup> y chiqajununal roj okuneq ruwachinel ruq'a-raquen ri ru-cuerpo chin ndiqatola' qi' chiqawech. <sup>28</sup> Y ri Dios chin ndib'anatej ri rusamaj chiqakajal roj ri qataqin chik ri Cristo, xeruya' jalajaj teq samajela': <sup>§††</sup> Nab'ey xojruya' roj, ri roj apóstoles, rukan ri ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, rox ri tijonela', <sup>§†</sup> chirij ri' ri ngeb'anun milagros, chirij ri' xeruya' ri yo'on chake loq'olej teq sipanik chin ngekik'achojrisaj ri ngeyawej, y chuqa' ri ngeto'on kichin ri ndik'atzin kito'ik. Xeruya' chuqa' ri eyo'on pa kiwi' ri hermanos <sup>§†</sup> chin ndib'anatej ri jalajaj ruwech rusamaj ri Dios chikikajal y chuqa' ri ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el <sup>§††</sup> ri ma kitijon ta ki' rik'in. <sup>29</sup> Pero ma konojel ta e-apóstoles, ma konojel ta k'o ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, ma konojel ta etijonela', ma konojel ta eb'anuy milagros, <sup>30</sup> ma konojel ta yo'on

† 12:3 1Jn. 4:2, 3 †† 12:4 Ro. 12:4, 6 ‡ 12:4 Ef. 4:4-6 †† 12:5 Ef. 4:11 ‡‡ 12:9 Mr. 16:18 ††† 12:10 Gá. 3:5 ‡‡‡ 12:10 1Jn. 4:1 § 12:10 Hch. 2:4 §† 12:13 Jn. 1:33, 34

§†† 12:26 Ro. 12:15 §† 12:27 Ro. 12:5; Ef. 1:23; 5:23, 29, 30 §†† 12:28 Ro. 12:6 §† 12:28 Hch. 13:1; 1Ti. 5:17 §† 12:28 Hch. 20:28; Ro. 12:8; He. 13:17, 24; 1P. 5:1 §†† 12:28 Hch. 2:8, 11

chake chi ngekik'achojrisaj ri ngeyawej, ma konojel ta ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in, y ma konojel ta yo'on chake chi ngetiker ndiq'ajalajrisaj ri ndib'ix pa jun chik ch'ab'el, ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in. <sup>31</sup> Pero rix nojel iwánima tirayij † chi ndiyo'ox chiwa ri loq'olej teq sipanik ri más ndikik'en pe k'iyilen chare kik'aslen ri kitaqin chik.

### Ri más utz ja ri ngojojowan

Pero riyin niwojo' ngixintijoj rik'in jun chik achike ri k'a más yalan ke chuwech ri kerí' ndib'en.

**13** Si riyin xkich'a'a ta rik'in jalajaj teq ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' kik'in y pa kich'ab'el ri ángeles, pero si ma nginojowan ta, †† xa riyin achel jun ch'ich' xe relík ndiq'ajan, o riyin achel jun lep ch'ich' q'ojon rub'ini'an címbalo ri santienta ndiq'ajan chuqa'. <sup>2</sup> Y si ri Espíritu Santo rusipan ta chuwa chi niq'alajrisaj pe ri nduya' ri Dios pa wánima y si nik'oxomaj ta nojel ri ewan rub'eyal roma ri Dios, y si yo'on ta pe chuwa chi nik'oxomaj nimalej teq etamab'el pataneq rik'in ri Dios, y si roma ta kuqul nuk'u'x † rik'in ri Dios ngitiker nib'ij chake ri juyú' chi tikijala' ri kik'ojlib'el y kerí' ndib'anatej, pero si ma nginojowan ta, maneq ngik'atzin. <sup>3</sup> Y si xtinjech ta nojel ri nuchajin chake ri maneq ok kichajin, †† y si xtinjech ta ri nu-cuerpo chin xtik'atisex pa q'aq' chin kerí' ndik'oje' nuq'ij, pero si ma nginojowan ta, nixta jun utz nduk'en pe chuwa ri kerí' nib'en.

<sup>4</sup> Ri ndojowan rik'in nojel ránima, †† ndukach' ri ndib'an chare y ndub'en utz chake ch'aqa chik. Ma itzel ta nduna' pa ránima roma ndutz'et chi jun wineq utz rub'anun, ma ndunimrisala' ta ri' y ma ndub'ananej ta ri'. <sup>5</sup> Ri ndojowan rik'in nojel ránima, ma ndub'en ta ri ma ruk'ulun ta chi ndib'an, ma xe ta ri k'o utz nduk'en pe chare rija' ndub'en, ††† ma cha'anin ta ndipu'un royowal, nixta xtuyek oyowal pa ránima. <sup>6</sup> Ri ndojowan rik'in nojel ránima, ma ndikikot ta ataq ndib'an ri ma pa ruchojmil ta, xa kin ndikikot ataq ndib'anatej nojel pa ruchojmil. †††<sup>7</sup> Ri ndojowan rik'in nojel ránima, ndukach' nojel ri itzel ndib'an chare, ma cha'anin ta ndutaqij chi k'o ma utz ta ndajin rik'in jun chik, xa kin ndiroyob'ej chi ri ndub'en jun chik, kin pa ruchojmil xtub'en chare chuwech ri Dios, y ndukach' ri k'ayew nduqaqa pa ruk'aslen. <sup>8</sup>

<sup>8</sup> Ri ajowab'el ma ndik'is ta, pero ri loq'olej sipanik ri yo'on chake ralk'ua'l ri Dios chi ndikiq'alajrisaj ri ndub'ij pe rija' pa kánima, chuqa' ri loq'olej sipanik yo'on chake ch'aqa chi ngech'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in, y ri loq'olej sipanik yo'on chake ch'aqa chi ndikik'oxomaj nimalej teq etamab'el, nojel re loq'olej sipanik re' k'o jun q'ij ngek'is. <sup>9</sup> Porque

† 12:31 1Co. 14:1 †† 13:1 Ro. 13:10; 1Ti. 1:5 † 13:2 Lc. 17:6 †† 13:3 Mt. 6:2 †† 13:4 1P. 4:8 ††† 13:5 Fil. 2:4 ††† 13:6 Fil. 4:8; 2Jn. 4 § 13:7 Gá. 6:2

wokami kin k'o etamab'el ngeyo'ox pe chaqe roma ri Dios, pero ma nojel ta, †† y k'o chuqa' ndub'ij pe ri Dios pa qánima chin ndiqaq'alajrisaj, pero ma nojel ta.

<sup>10</sup> Pero ri jarupe' ndib'ix pe chaqe y ri ndiyo'ox pe chaqe wokami chin ndiqab'en rusamaj ri Dios, ndek'is ataq ndik'achaj nojel ri ndajin chub'anik ri Dios chiqakajal.

<sup>11</sup> Niya' jun ejemplo chiwa: Riyin, ataq k'a riyin ak'ual, ri nutzij, ri ninonij y ri nuno'oj, kin chin wi jun ak'ual, pero ataq xinok pe intéra achi, nojel ri no'oj chin jun ak'ual xinya' kan. <sup>12</sup> Wokami, kin k'a ndimoymot ruwech ndiqatz'et nojel, †††† achel ta ngojtzu'un chupan jun espejo ndimoyilan ruwech, pero nduqaqa jun q'ij ataq kin jab'el q'alej ndiqatz'et nojel. Wokami k'o ni-malej teq etamab'el qak'oxoman, pero ma nojel ta, ††† pero ri q'ij ri', xtiqetamaj nojel, achel retaman qawech rija'.

<sup>13</sup> Chupan re tiempo re rojk'o, k'o oxi' achike pa qak'aslen roj wineq ri ma ndik'is ta k'iq'ij. Jun ja ri kuqul qak'u'x rik'in ri Ajaw, jun chik, ja ri qoyob'en chi ri Dios xtuya' chaqe ri rusujun, y ri jun chik ja ri ngojojowan rik'in nojel qánima. Pero chikiwech ri oxi' ri', ri más k'o reqalen ja ri ngojojowan rik'in nojel qánima.

### Ri loq'olej teq sipanik nduya' ri Espíritu Santo ngek'atzin chin ngek'iy ri hermanos pa kik'aslen chuwech ri Dios

**14** Nib'ij k'a chiwa: Titija' iq'ij kixojowan rik'in nojel iwánima, ††† y santienta tiwojo' chi ndiyo'ox chiwa ri jalajaj loq'olej sipanik ri nduya' ri Espíritu Santo, pero más tiwojo' chi ndiyo'ox chiwa ri loq'olej sipanik ri ndib'anun chiwa chi ngixtiker ndiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa iwánima. ††<sup>2</sup> Porque ataq kimolon ki' ri er-alk'ua'l ri Dios, si jun ndich'a'a pa jun chik ch'ab'el †† ri ma rutijon ta ri' rik'in, ma chake ta ri kimolon ki' ndich'a'a wi, xa kin chare ri Dios. Kerí' nib'ij chiwa, porque nixta jun chikikajal ri kimolon ki' chiri' xtuk'ox-omaj ri ndub'ij, porque ndich'a'a tzij ri ma ngek'ox-omex ta. <sup>3</sup> Jak'a ri ndiq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima, chake ri kimolon ki' ndich'a'a wi, chin ngek'iy pa kik'aslen chuwech ri Dios, chin nduya' chuqa' rachuqa' kánima y chin chuqa' ngerub'ochi'ij pa rub'ey ri Dios. <sup>4</sup> Ri ndich'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma rutijon ta ri' rik'in, ruyon rija' ndik'iy pa ruk'aslen chuwech ri Dios. Pero ri ndiq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima, ndub'en chake konojel ri kimolon ki' chi ngek'iy pa kik'aslen chuwech ri Dios.

<sup>5</sup> Riyin niwojo' chi rix iwonojel ndiyo'ox ta chiwa chi ngixtiker ngixch'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el ri ma itijon ta iwi' rik'in, pero más niwojo' chi ndiyo'ox ta chiwa rix

†† 13:9 1Co. 8:2 ††† 13:12 2Co. 5:7 †† 13:12 1Jn. 3:2 ††† 14:1 Lv. 19:18; Mt. 22:39; Mr. 12:31; Ro. 13:8-10; Gá. 5:13, 14; Ef. 5:2; Col. 3:14; 1Ti. 1:5; Stg. 2:8 †† 14:1 Nm. 11:25; Ro. 12:6; 1Co. 13:2, 9; 1Ts. 5:20 †† 14:2 Hch. 2:4; 10:46; 19:6

iwonojel chi ngixtiker ndiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa iwánima. Porque ri loq'olej sipanik chin ndaq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa awánima, más k'o reqalen ke chuwech ri loq'olej sipanik ri ndub'en chawa chi ngatiker ngach'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma atijon ta awi' rik'in. Pero si ri ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el ndiq'alajrisex † ri ndikib'ij, ri' chuqa' ndub'en chake ri kimolon ki' chi ngek'iy pa kik'aslen chuwech ri Dios.

<sup>6</sup> Wokami hermanos, si riyin ngib'a ape' rixk'o y ngich'a'a chiwa pa jun ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' rik'in, ma jun ndik'atzin chiwa ri ngixb'entz'eta', porque ma ndik'oxomaj ta ri neb'ij chiwa. Pero si pa ich'ab'el niya' kan rub'ixik ri ruq'alajrisan ri Dios chinuwech, o ngich'a'a jun nimalej etamab'el pataneq rik'in ri Dios, o niq'alajrisaj kan ri ndub'ij pe ri Dios pa wánima, o niya' kan jun tijonik pa ruwi' ri rutzij ri Dios, si keril' nib'en, kin k'o ndik'atzin wi ri ngixb'entz'eta'.

<sup>7</sup> Niya' jun ejemplo chiwa: Atoq ngeq'ojomex ri q'ojon ri maneq kik'aslen achel ri xul y ri arpa, si ma pa rub'eyal ta ngeq'ojomex, ma q'alej ta achike b'ix ndiq'ojomex. <sup>8</sup> Y si ma ndiq'ojomex ta pa rub'eyal ri trompeta chikoyoxik soldados chin ngeb'a pa guerra, nixta jun soldado ndunab'a' ri' chin ndib'a. <sup>9</sup> Keri' chuqa' ndib'anatej chi'ikajal rix, si ma ngixch'a'a ta rik'in tzij ri ngek'oxomex. Nixta jun xtik'oxoman ri ndib'ij, xa achel ta pa kaqiq' ngixch'a'a wi. <sup>10</sup> Qetzij chi choch'ulew santienta ruwech ch'ab'el ek'o, y nojel re ch'ab'el re' k'o ruk'oxon. <sup>11</sup> Y si riyin ma nik'oxomaj ta ri tzij ndub'ij jun chik wineq, q'alej chinuwech chi rija' ma nuwinaqul ta, y q'alej chuwech rija' chi ma yin ta ruwinaqul. <sup>12</sup> Keri' chuqa' ndib'anatej iwik'in rix atoq ma ndik'oxomaj ta ri ndub'ij jun pa jun chik ch'ab'el. Romari', k'o ka'i' achike niwojo' nib'ij chiwa: Nab'ey, rix ri ndirayij †† chi ndiyo'ox chiwa ri loq'olej teq sipanik ri nduya' ri Espíritu Santo, tirayij chi ndiyo'ox chiwa ri loq'olej teq sipanik ri ndub'en chake ri eralk'ua'l ri Dios chi ngek'iy pa kik'aslen chuwech rija'.

<sup>13</sup> Rukan, ri yo'on ri loq'olej sipanik chare chin nditiker ndich'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma rutijon ta ri' rik'in, tuk'utuj pa oración chi ndiyo'ox chare ri loq'olej sipanik chin nditiker nduq'alajrisaj ri ndub'ij chupan ri ch'ab'el ri'. <sup>14</sup> Porque si riyin nib'en orar pa jun chik ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' rik'in, ri nu-espíritu ndich'a'a rik'in ri Dios, pero nixta jun nik'oxomaj chare ri nib'ij. <sup>15</sup> Romari', ri más utz chi nib'en, jare': Nib'en orar rik'in ri ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' rik'in, ri nduya' ri Espíritu, y nib'en chuqa' orar rik'in ri ch'ab'el ri nik'oxomaj. ‡ Ngib'ixan rik'in ri ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' rik'in y ngib'ixan chuqa' rik'in ri ch'ab'el ri nik'oxomaj. ††<sup>16</sup> Porque si rat ndaya' ruq'ij ri Dios xe rik'in ri ch'ab'el ri ma atijon ta awi' rik'in, y si k'o jun ngarak'axaj y ma nduk'oxomaj ta ri ndab'ij, rija' ma

† 14:5 1Co. 14:13 †† 14:12 1Co. 12:31 ‡ 14:15 Ef. 5:19; Col. 3:16 †† 14:15 Sal. 47:7

nditiker ta ndimatioxin chare ri Dios junan awik'in, roma ma xuk'oxomaj ta ri xab'ij. <sup>17</sup> Qetzij wi chi ri matioxinik ndaya' chare ri Dios pa jun chik ch'ab'el ri ma atijon ta awi' rik'in, kin utz, pero ma ndub'en ta chare ri ndak'axan awichin chi ndik'iy pa ruk'aslen chuwech ri Dios. <sup>18</sup> Riyin nimatioxij chare ri Dios chi ri Espíritu Santo rub'anun chuwa chi más ngich'a'a pa teq ch'ab'el ri ma nutijon ta wi' rik'in, ke chiwech iwonojel rix. <sup>19</sup> Pero atoq yink'o chikikajal ri eralk'ua'l ri Dios atoq kimolon ki', más niwojo' nikusaj jun wo'o' tzij ri ndikik'oxomaj chin ngentijoj, ke chuwech ngenkusaj 10,000 tzij pa jun chik ch'ab'el ri ma ndikik'oxomaj ta.

<sup>20</sup> Hermanos, pa kiwi' ri loq'olej sipanik nduya' ri Espíritu, ma kixnojin achel ngenojin ri ch'uteq ak'ola', roma reje' k'ajani tz'aqet ngenojin, xa kixnojin pa ruchojmil. Rix ndik'atzin ngixok achel ch'uteq ak'ola' †† ri ma ndikiyek ta itzel teq achike pa kánima chikij ch'aqa chik. <sup>21</sup> Chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Pa ch'aqa chik ch'ab'el y pa kichi' ††† wineq aj juk'an chik ape' ngich'a'a chare ri nutinamit, pero nixta keril' ndikitaqij ri nib'ij chake. Keri' ndub'ij ri Ajaw. <sup>22</sup> Roma k'a ri', ri ngach'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma atijon ta awi' rik'in, kin jun etal chake ri ma kitaqin ta ri Dios y ma chake ta ri kitaqin ri Dios. Pero ri ndaq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa awánima, kin jun etal chake ri kitaqin chik ri Dios y ma chake ta ri ma kitaqin ta. <sup>23</sup> Y keril' k'a, si rix ri rix ralk'ua'l ri Dios imolon iwi' jun ape', y rix iwonojel ngixch'a'a pa teq ch'ab'el ri ma itijon ta iwi' rik'in, y ja atoq ri' ngeb'eqaqa chiri' wineq ri ma ketaman ta rub'eyal ri ndib'anatej iwik'in o wineq ri ma kitaqin ta ri Ajaw, reje' xa xtikib'ij chi rix xa rix ch'ujulej teq wineq. <sup>24</sup> Pero atoq imolon iwi', si rix iwonojel ndiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa iwánima, y ndeqaqa chiri' jun ri ma retaman ta rub'eyal ri ndib'anatej iwik'in o jun ri ma rutaqin ta ri Ajaw, ri jun ri' kin xtuna' qa ri' chi aj mak chuwech ri Dios, roma ri ndiq'alajrisaj rix. <sup>25</sup> Y nojel ri rewan ri' pa ránima rija', ndeq'alajjin pe chuwech, y keril' ndixuke', nduqasaj rujolon chuwech ri Dios y nduya' ruq'ij y ndub'ij chi qetzij wi chi ri Dios k'o chi'ikajal. †††

#### Tijonik pa ruwi' kikusaxik jujun loq'olej sipanik ri nduya' ri Espíritu Santo

<sup>26</sup> Pa ruwi' ri nub'i'in pe, ndik'atzin ndib'en kere': Atoq ndimal iwi' pa rub'i' ri Ajaw, ri k'o b'ix pa ránima, tib'ixan; ri k'o tijonik yo'on chare, titijon pa ruwi' ri rutzij ri Dios; ri k'o ruq'alajrisan ri Dios pa ránima chin ndub'ij, tub'ij pe; y ri ngech'a'a pa jalajaj teq ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in, y ri ngeq'alajrisan ri ndib'ix chupan ri ch'ab'el § ri', kech'a'a. Pero nojel ri', tib'anatej chin ngek'iy §† pa kik'aslen chuwech ri Dios ri kimolon

†† 14:20 Mt. 18:3; 1P. 2:2 ††† 14:21 Is. 28:11 ††† 14:25 Nm. 14:14; Is. 45:14; Zac. 8:23 § 14:26 1Co. 12:10 §† 14:26 2Co. 12:19; 13:10; Ef. 4:12; 1Ts. 5:11

ki' pa rub'i'. <sup>27</sup> Si ek'o ngech'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in, xe eka'i' o e'oxi' ri kech'a'a, y tikoyob'ej chi nditane' qa ri jun, chin ndich'a'a chik jun, y tik'oje' chuqa' jun ri ndiq'alajrisan ri ndikib'ila' reje'. <sup>28</sup> Pero si chikikajal ri kimolon ki' pa rub'i' ri Dios nixta jun ndiq'alajrisan ri ndib'ix pa jun chik ch'ab'el, ma kech'a'a ri ngech'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in, xaxe pa kánima kech'a'a chare ri Dios. <sup>29</sup> Y kerí' chuqa', si ek'o ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, xe eka'i' o e'oxi' ri kech'a'a, y konojel ri kimolon ki' pa rub'i' ri Dios tikitz'eta' utz-utz si rik'in ri Dios pataneq o naq ri ngetajin chub'ixik. <sup>30</sup> Y si k'o jun chi'ikajal ndajin chub'ixik ri nduq'alajrisaj pe ri Dios pa ránima, y ja atoq ri' jun chik ri tz'uyul chiri', k'o ndiq'alajrisex pe pa ránima roma ri Dios, ri nab'ey titz'uye' y tuya' q'ij chare ri jun chik hermano chi ndich'a'a. <sup>31</sup> Y kerí' chi jujun chi jujun k'o che'el ndiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa iwánima, chin kerí' rix iwonojel k'o ndiwetamaj y ndib'ochi'ix chuqa' iwánima pa rub'ey ri Dios. <sup>32</sup> Porque ri ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, ndik'atzin chi ndikiq'et ki' chin ma ngech'a'a atoq jun chik ndich'a'a. <sup>33</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque ri qa-Dios, ma jun achike ndub'en ri ma pa rub'eyal ta, rija' jun Dios ri ndiyo'on uxlanen chiqakajal roj ri qataqin.

Nib'ij chiwa, chi rix ndik'atzin ndib'en chuqa' achel ndikib'en ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa ch'aqa chik tinamit: <sup>34</sup> Atoq kimolon ki' ri eralk'ua'l ri Dios, ri ixoqi' ma kech'a'a apu, † porque ma yo'on ta q'ij chi kerí' ndikib'en, xa kin keniman achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>35</sup> Si ri ixaq k'o ndirajo' ndiretamaj, tuk'utuj razón chare ri rachijil atoq ek'o chikachoch. Porque ma utz ta chi jun ixaq ndich'a'a apu chikikajal ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw. <sup>36</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque ma iwik'in ta rix xtz'ukutej e rutzijoxik ri rutzij ri Dios, nixta xe chiwa rix †† tzijon kan.

<sup>37</sup> Si k'o jun nduna' chi ri Dios rusipan chare chi nduq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa ránima, y nduna' chi uk'uan roma ri Espíritu Santo chub'ixik, tuya' pa cuenta chi re nitz'ib'aj e ‡ chiwa, jun mandamiento chin ri Ajaw. <sup>38</sup> Y si k'o jun ma ndirajo' ta nduya' pa cuenta ri mandamiento ruyo'on kan ri Ajaw, rija' chuqa' ma ndiyo'ox ta pa cuenta roma ri Ajaw.

<sup>39</sup> Romari' hermanos, santienta tirayij chi ndiyo'ox chiwa ri loq'olej sipanik chin ndiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa iwánima, †† y ma ke'iq'et †† ri ngech'a'a pa jun chik ch'ab'el ri ma kitijon ta ki' rik'in; <sup>40</sup> pero atoq imolon iwi' pa rub'i' ri Ajaw, tib'ana' nojel re' pa rub'eyal y pa ruchojmil.

### Ri Cristo xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'

**15** Wokami hermanos, riyin niwojo' nik'uxla'aj chiwa rub'eyal ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri xintzijoj yan chiwa y rix itaqin chik. Ja tzij re' ri ndiyo'on ruchuq'a' ri iwánima rik'in ri Ajaw. <sup>2</sup> Y roma chuqa' re utzulej teq tzij chin kolotajik re', rix b'aneq chupan ri b'ey ri k'utun kan chiwech roma ri Ajaw chin ngixkolotej, y kin xkixkolotej wi, si ma ngixel ta e chupan ri utzulej teq tzij nutzijon kan chiwa. Pero si xkixel e chupan, ri' ndub'ij tzij chi ma jun xk'atzin chi xitaqij ri utzulej teq tzij ri'.

<sup>3</sup> Y achel ri xq'alajrisex chinuwech, kin jari' ri xinb'ij kan chiwa, y ri ruk'u'x ri xinb'ij kan chiwa jare': Ri Cristo xken roma ri qamak, ††† achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, <sup>4</sup> xmuq y pa rox q'ij xk'astajb'ex pe ††† chikikajal ri anima'i', achel ndub'ij chuqa' ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan. <sup>5</sup> Y xuk'ut ri' chuwech ri Pedro, § y k'ari', xuk'ut ri' chikiwech ri kab'lajuj apóstoles. <sup>§†6</sup> K'ari', xuk'ut ri' chikiwech más e 500 hermanos kimolon ki', y chikiwech ri 500 ri', ek'iy ri k'a ek'es wokami, pero ek'o jujun ri xeken yan e. <sup>7</sup> K'ari', xuk'ut chuqa' ri' chuwech ri Santiago, y k'ajari', xuk'ut ri' chikiwech konojel ri apóstoles. <sup>§††</sup>

<sup>8</sup> Y atoq eq'axneq chik juna', pa ruk'isib'el xuk'ut ri' chinuwech riyin, achel riyin ta jun ch'uti ak'ual ri ma pa ruq'ijul ta xalex kerí'. <sup>9</sup> Romari' niya' chuwij chi más maneq ok nuq'ij chikikajal ri apóstoles, nixta yin ruk'u-lun chi ndib'ix apóstol chuwa, porque xentzeqleb'ej ri eralk'ua'l ri Dios chin xinb'en itzel <sup>§†</sup> chake. <sup>10</sup> Pero roma ri favor ruyo'on ri Dios chuwa, yin okuneq apóstol, y ri favor ri', ma xe ta kerí' xk'is, xa kin xub'en chi más santienta samaj <sup>§††</sup> nub'anun ke chikiwech ri ch'aqa chik apóstoles. Pero ma riyin ta b'anayon ri samaj, xa kin ja ri ru-favor ri Dios ri uk'uayon wichin ri b'anayon ri samaj ri'. <sup>11</sup> Y roma k'a ri', ma jun rukajal si riyin o ja ri ch'aqa chik apóstoles qatzijon kan ri utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa, ri kin k'o reqalen ja ri ma rujalon ta ri' ri utzulej teq tzij chin kolotajik re k'aja xink'uxla'aj chiwa, tzij ri itaqin rix.

### Ri anima'i' kin ngek'astajb'ex wi pe

<sup>12</sup> Si ri rutzij ri Dios ri ndiqatzijoj kin ndub'ij chi ri Cristo xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', ‡achike roma ek'o jujun chi'ikajal ndikib'ij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe? <sup>§†13</sup> Porque xa ta ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, ri' ndub'ij tzij chuqa' chi ri Cristo ma xk'astajb'ex ta pe chikikajal ri anima'i'. <sup>14</sup> Y xa ta ri Cristo ma xk'astajb'ex ta pe chikikajal ri anima'i', ndub'ij tzij chi nixta jun ndik'atzin ri qatzijon kan chi-

† 14:34 1Ti. 2:11 †† 14:36 Is. 2:3 ‡ 14:37 1Jn. 4:6 †† 14:39 1Co. 12:31 †† 14:39 1Ts. 5:19

††† 15:3 Is. 53:5, 6 ††† 15:4 Sal. 16:10 § 15:5 Lc. 24:34 §† 15:5 Jn. 20:19-26 §†† 15:7 Hch. 1:3 §† 15:9 Hch. 8:3 §†† 15:10 2Co. 11:23 §† 15:12 Hch. 26:8

wa, y nixta jun ndik'atzin chuqa' chi rix itaqin pe ri Cristo. <sup>15</sup> Y xa ta qetzij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, ndub'ij tzij chi roj, roj tz'ukuy aq' chirij ri Dios, porque qatzijon chi xuk'astajb'a' pe ri Cristo chikikajal ri anima'i'. <sup>†</sup> Xa ta qetzij chi maneq ri kik'astajb'el ri anima'i' achel ndikib'ij jujun chi'ikajal, ri' ndub'ij tzij chi ri Dios ma xuk'astajb'a' ta pe ri Cristo. <sup>16</sup> Porque xa ta qetzij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, jajun chuqa' ri Cristo ma xk'astajb'ex ta pe chikikajal ri anima'i'. <sup>17</sup> Y xa ta qetzij chi ri Cristo ma xk'astajb'ex ta pe chikikajal ri anima'i', nixta jun reqalen chi rix itaqin ri Cristo, y k'a keru' ta iweqalen mak <sup>††</sup> chuwech ri Dios. <sup>18</sup> Y xa ta qetzij chi ri anima'i' ma ngeb'ek'astej ta pe, ri' ndub'ij tzij chi ri xeken y xkitaqij e ri Cristo, xa ma xekolotej ta. <sup>19</sup> Y si ri achike qoyob'en chi nduya' ri Cristo chaqe, xaxe ta chin re qak'aslen choch'ulew ndik'atzin, ja ta roj ri más juyo ok qawech chikikajal konojel wineq.

<sup>20</sup> Pero ri qetzij xb'anatej jare': Ri Cristo xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. Ja rija' ri nab'ey xk'astajb'ex pe chin jumul chikikajal ri anima'i' y romari' qetaman chi ri anima'i' ngek'astajb'ex pe chin jumul chuqa'. Rija' kin achel ri nab'ey ruwech jun tiko'. <sup>‡</sup> Porque atoq ngech'upe' ri nab'ey teq ruwech, qetaman chi k'a k'o más ruwech ri tiko' ngeb'ech'uputej. <sup>21</sup> Porque achel xuqaqa ri kamik pa kiwi' konojel wineq roma ri mak xub'en jun achi, keru' chuqa' ri anima'i' ngek'astajb'ex pe chin jumul, roma ri utz xub'en jun chik ri xu'ok achi choch'ulew, y ri' ja ri Cristo. <sup>22</sup> Y qetaman chi roma ri Adán, konojel wineq ndikik'ulwachij ri kamik. Keru' chuqa' qetaman chi roma ri Jesucristo, ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta <sup>‡‡</sup> chake konojel ri ndikitaqij rija'. <sup>23</sup> Pero nojel re' k'o rub'eyal: Nab'ey xk'astajb'ex pe ri Cristo, ri achel nab'ey ruwech jun tiko' ri xch'up e chikikajal nojel teq ruwech. Y atoq ri Cristo nditzolij pe, <sup>‡‡</sup> kin achel ndich'uputej ri más chik ruwech tiko', ri' ndub'ij tzij chi ngek'astajb'ex pe konojel ri xkitaqij e rija'. <sup>24</sup> K'ajari' nderila' ri q'ij atoq nditz'aqet nojel ri rub'anun pe ruwech ri Dios. Porque ri Cristo ndirelesaj ri uchuq'a' k'o pa kiqu'a' konojel itzel teq espíritu, konojel ri k'o uchuq'a' pa kiqu'a' y konojel ri ndikib'en reinar, y ndujech ri reino pa ruq'a' ri Tata'aj Dios. <sup>‡‡25</sup> Porque ndik'atzin chi ri Cristo ndub'en reinar, xe hasta tub'ana' na chake konojel ri itzel ngetz'eto richin chi ngek'oje' chuxe' rutzij. <sup>‡‡26</sup> Y chikiwech konojel ri itzel ngetz'eto ri Cristo, ri ruk'isib'el ri ndelexe ri uchuq'a' k'o pa ruq'a', ja ri kamik. <sup>27</sup> Porque ri Tata'aj Dios xub'en chare nojel chi ngek'oje' chuxe' rutzij ri Cristo, <sup>§</sup> pero ri' ma ndub'ij ta tzij chi jajun ri Tata'aj Dios ri xjacho nojel pa ruq'a', ndik'oje' chuxe' rutzij ri Cristo. <sup>28</sup> Y atoq k'o chik nojel chuxe' rutzij <sup>§†</sup> ri Cristo, rija' ndujech

ri' pa ruq'a' ri Jun ri xjacho nojel pa ruq'a'. Y keru' k'a, ja ri Tata'aj Dios ndib'anun mandar pa ruwi' nojel. <sup>§††</sup> <sup>29</sup> Pero si ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, achel ndikib'ij jujun chi'ikajal, ¿achike ndik'atzin chi ek'o jujun ri ndikib'en bautizar ki' pa kik'exel ri anima'i'? ¿Achike roma keru' ndikib'en, si xa ta qetzij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe? <sup>30</sup> Y xa ta qetzij chi ma ngek'astajb'ex ta pe ri anima'i', xa ma jun ta ndik'atzin chi roj q'ij-q'ij rojk'o chuwech ri kamik <sup>§†</sup> roma ndiqab'en rusamaj ri Ajaw. <sup>31</sup> Riyin nib'ij chiwa hermanos, chi qetzij chi q'ij-q'ij yink'o chuwech ri kamik, <sup>§††</sup> qetzij chuqa' chi tz'an ngikikot iwoma, roma itaqin chik ri Qajaw Jesucristo. <sup>32</sup> Pero xa ta qetzij chi ri anima'i' ma ngek'astajb'ex ta pe, ndub'ij tzij chi ma jun utz nduk'en pe chuwa ri k'ayew nuq'asan pe <sup>§†</sup> chire' pa tinamit Éfeso pa kiqu'a' wineq ri e'achel k'uxunel teq chikap. Y xa más ta utz nib'en achel ri tzij ndib'ix: Quwa' y tiqaq'ab'arisaj qi' porque chuwa'q-kab'ij ngojken e. <sup>§†</sup>

<sup>33</sup> Ma tiya' q'ij chin ngixch'akatix, porque si nge'i-wachib'ilaj wineq itzel kino'oj, keru' chuqa' ndub'en qa ino'oj <sup>§§†</sup> rix. <sup>34</sup> Kixnojin chik jumb'ey pa rub'eyal, y ma tib'en chik mak. Keru' nib'ij chiwa, porque ek'o jujun chi'ikajal ri ma ketaman ta runo'oj ri Dios, y ri keru' nib'ij chiwa, xa chin ngixink'ixb'isaj <sup>§§†</sup> jub'a'.

#### Ri achike chi cuerpo yo'on pe chake ri anima'i' atoq ngeb'ek'astej pe

<sup>35</sup> Pero rik'in jub'a' chi'ikajal k'o jun ri kere' ndub'ij: ¿Achike modo ngek'astajb'ex pe ri anima'i'? y, ¿achike chi cuerpo yo'on pe chake atoq ngek'astajb'ex pe? <sup>36</sup> ;Ri ndib'i'in keru' xa achel ma jun runo'oj keru'! Keru' nib'ij chiwa, porque atoq nditik jun semilla, xa ndiken chin ndib'os pe <sup>§§§</sup> y ndik'oje' pe ri tiko'. <sup>37</sup> Y atoq ri wineq ngeb'etikon, ma ja ta raqen ri tiko' ndikitik kan, xa ja ri semilla ndikitik kan. Keru' ndib'an rik'in xa achike na chi semilla, si chin trigo o jun chik ruwech semilla. <sup>38</sup> Y ja ri Dios ndiyo'on ru-cuerpo ri semilla atoq ndib'os pe, y kin achel ndirajo' rija', keru' ndub'en chare, y chikijununal ri semilla nduya' jun ki-cuerpo ri kin kichin wi reje'. <sup>39</sup> Keru' k'a chuqa', ma nojel ta ch'akul ejunan, jun wi kich'akul ri wineq, jun wi kich'akul ri awej, jun wi kich'akul ri aj xik' teq chikap y jun wi ri kich'akul ri ker. <sup>40</sup> Y keru' chuqa', ek'o aj chikaj teq cuerpos y aj roch'ulew teq cuerpos, jun wi ri jab'el kib'anik ri aj chikaj teq cuerpos y jun wi ri jab'el kib'anik ri aj roch'ulew teq cuerpos. <sup>41</sup> Jun wi yik'inik nduya' ri q'ij, jun wi yik'inik nduya' ri raqen ik' y jun wi yik'inik ndikiya' ri ch'umila'. Y ri ch'umila', ma junan ta yik'inik ndikiya' chikijununal.

† 15:15 Hch. 2:24 †† 15:17 Ro. 4:25 ‡ 15:20 Hch. 26:23  
 ‡† 15:22 Ro. 5:12-19 ‡‡ 15:23 1Ts. 4:15, 16 ‡‡† 15:24 Dn. 7:13,

14; Jn. 17:1, 2 ‡‡‡ 15:25 Sal. 110:1 § 15:27 Mt. 28:18; 1P. 3:22  
 §† 15:28 Ef. 1:9, 10 §†† 15:28 Jn. 14:28 §† 15:30 2Co. 11:26  
 §†† 15:31 2Co. 4:10 §† 15:32 2Co. 1:8 §† 15:32 Is. 22:13  
 §§† 15:33 2Ti. 2:16, 17 §§† 15:34 1Co. 6:5 §§§ 15:36 Jn. 12:24

<sup>42</sup> Keri' chuqa' atoaq ngek'astajb'ex pe ri anima'i'. Xe-muq rik'in jun cuerpo ri xa ndiq'ey wi qa, pero atoaq ngek'astajb'ex pe, kin rik'in yan chik jun cuerpo ri ma ndiq'ey ta. <sup>43</sup> Ri aj roch'ulew ru-cuerpo jun wineq ri ndimuq, xa maneq chik reqalen, pero atoaq ndik'astajb'ex pe, yalan yan chik † rub'anun. Ri aj roch'ulew ru-cuerpo jun wineq ri ndimuq, maneq ruchuq'a', pero atoaq ndik'astajb'ex pe, yalan yan chik ruchuq'a'. <sup>44</sup> Ri cuerpo ri ndimuq, kin aj roch'ulew, pero atoaq ndik'astajb'ex pe, aj chikaj yan chik chi cuerpo. Y keru' k'a, si k'o aj roch'ulew cuerpo, k'o chuqa' aj chikaj cuerpo.

<sup>45</sup> Achel tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri ndub'ij: Ri nab'ey achi xub'ini'aj Adán, xyo'ox ruk'aslen †† choch'ulew, keru' tz'ib'an kan. Pero ri ruk'isib'el Adán, rija' Espíritu ri ndiyo'on k'aslen, ‡ y ri' ja ri Jesucristo. <sup>46</sup> Pero ma ja ta ri aj chikaj cuerpo yo'on chaqe, xa ja ri aj roch'ulew cuerpo. Y k'ajari' ndiyo'ox ri aj chikaj cuerpo chaqe. <sup>47</sup> Ri nab'ey achi Adán, rik'in ulew †† xb'an, romari' kin aj roch'ulew. Pero ri rukan Adán, kin aj chikaj, ‡ y ri' ja ri Jesucristo. <sup>48</sup> Chire' choch'ulew konojel ri wineq yo'on jun aj roch'ulew ki-cuerpo achel richin ri Adán ri xb'an chare ulew. Pero konojel ri ndiyo'ox chake ri cuerpo chin chikaj, ndiyo'ox jun ki-cuerpo achel ri ru-cuerpo ††† ri Jesucristo ri aj chikaj. <sup>49</sup> Wokami k'o jun qa-cuerpo achel ru-cuerpo ri Adán ri aj roch'ulew. ††† Keri' chuqa' k'o jun q'ij kin xtik'oje' jun qa-cuerpo, achel ri ru-cuerpo ri Cristo ri aj chikaj. <sup>50</sup> Nib'ij chiwa hermanos, chi ri aj roch'ulew qa-cuerpo maneq che'el ndok pa ru-reino ri Dios, porque xa ndiq'ey, †† y ri ndiq'ey maneq che'el ndik'oje' junan rik'in ri ma ndiq'ey ta.

<sup>51</sup> Tiwak'axaj utz-utz ri ewan kan rub'eyal ojer roma ri Dios pa ruwi' ri ndeb'anatej, ri niq'alajrisaj wokami chiwech: Ma roj qonojel ta ngojken e, ††† pero roj qonojel ndib'an k'ak'ak' chare ri qa-cuerpo. <sup>52</sup> Y ri' pa jumel ruwech ndib'anatej, achel atoaq ndaya' juyup chare awech. Keri' ndib'anatej chupan ri q'ij atoaq pa ruk'isib'el mul ndiq'ajan ri trompeta. ††† Porque kin xtiq'ajan ri trompeta, y ri anima'i' ri xkitaqij ri Cristo atoaq xek'ase' e, ngek'astajb'ex pe, pero rik'in jun yan chik k'ak'ak' cuerpo ri ma ndiq'ey ta. Y roj ri qataqin chuqa' ri Cristo ri k'a roj k'es atoaq ri', ndib'an chuqa' k'ak'ak' chare ri qa-cuerpo. <sup>53</sup> Porque ri qa-cuerpo ri xa ndiken y ndiq'ey, ndik'atzin chi ndok jun k'ak'ak' cuerpo ri ma ndiken ta ††† y ma ndiq'ey ta. <sup>54</sup> Y atoaq ri qa-cuerpo ri xa ndiken y ndiq'ey okuneq chik jun k'ak'ak' cuerpo ri ma ndiken ta y ma ndiq'ey ta, ja atoaq ri' ndib'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Ri kamik xe jub'iq' xb'an e chare †† roma ri k'ak'ak' k'aslen ri xtiker pa

ruq'a'. <sup>55</sup> Roma k'a ri', rat kamik: ¿K'o kami che'el chi k'a ngach'akon? Maneq chik. ¿K'a ndaya' kami q'axo-mal rik'in ri ach'utal? †† Maneq chik. Keri' tz'ib'an kan. <sup>56</sup> Ri ruch'utal ri kamik ja ri castigo ††† ri nduk'en pe ri mak pa qawi', y ja rik'in ri ley xyo'ox chare ri Moisés nditz'etetej chi roj kin roj aj mak wi y ruk'ulun chi ndiq'at tzij pa qawi'. <sup>57</sup> Pero matiox chare ri Dios, chi roma ri xub'en ri Jesucristo, roj ngojk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', y keru' ngojch'akon ††† pa ruq'a' ri kamik.

<sup>58</sup> Roma k'a ri', rix nu-hermanos ri tz'an ngixinwojo', nib'ij k'a chiwa: Kixk'oje' chupan ri tijonik qak'utun kan chiwech, kaw tipab'a' iwi' chupan. Ma kixtane' chi ndib'en rusamaj ri Ajaw, porque rix iwetaman chi nojel ri ndib'en pa rub'i', ma xe ta keru' xtik'is. †††

### Ri rumolik ri ofrenda ri ndib'an chin ngeto'ox ri hermanos ek'o pa tinamit Jerusalén

**16** Kami, pa ruwi' ri rumolik ri ofrenda ri ndib'an chin ngeto'ox <sup>18</sup> ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios, nib'ij chiwa achel nub'i'in kan chake ri ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i' pa teq tinamit chin ri roch'ulew Galacia. <sup>2</sup> Ri nab'ey q'ij chin nojel semanas, <sup>19</sup> chi'ijununal tik'ama' kan jub'a' rik'in ri méra ndich'ek <sup>20</sup> y tiyaka', chin keru' imolon chik nojel ri ofrenda ndiya' atoaq ngib'eqaqa iwik'in. <sup>3</sup> Y atoaq ngib'eqaqa iwik'in, ngenteq e ri hermanos e'icha'on <sup>21</sup> rix chin ndekijacha' ri ofrenda ri imolon. Reje' ndikik'uaj e wuj pa kiq'a' ri achoq chupan ndub'ij chi utz tik'an apu kiwech pa tinamit Jerusalén. <sup>4</sup> Y si ndik'atzin chi riyin ngib'a chujachik ri ofrenda ri', reje' ngeb'a chuwij.

### Ri Pablo ndub'ij chi ndirajo' ndib'a chikitz'etik ri aj Corinto

<sup>5</sup> Atoaq ngib'a chi'litz'etik pa tinamit Corinto, nab'ey ngineq'ax pa teq tinamit chin ri roch'ulew Macedonia, <sup>22</sup> porque ndik'atzin ngineq'ax kik'in ri hermanos chiri', y k'ajari' ngib'eqaqa iwik'in. <sup>6</sup> Nuyo'on pa wánima chi niwojo' ngib'ek'oje' jun jarupe' q'ij iwik'in o xting'asaj ri tiempo chin tew chiri'. Y keru', atoaq nuq'asan chik ri tiempo chiri' chi'ikajal, rix nginito' e rik'in ri ndik'atzin chuwa atoaq xtintz'en chi e nub'ey <sup>23</sup> ape' na xkib'a. <sup>7</sup> Ma niwojo' ta ngixb'entz'eta' yan wokami xe chin ka'i-oxi' q'ij. Porque nuyo'on pa wánima chi niwojo' ngik'oje' chi'ikajal k'iy q'ij, si ri Ajaw nduya' q'ij chuwa. <sup>8</sup> Pero k'a ngik'oje' wawe' pa tinamit Éfeso, k'a teq'ax na ri nimaq'ij Pentecostés. <sup>9</sup> Porque ri Ajaw ruyo'on q'ij chuwa chi nib'en jab'el y nimaq'ij samaj pa rub'i', maske santienta wineq yakatajneq koyowal <sup>24</sup> roma ri samaj nib'en.

† 15:43 Fil. 3:21 †† 15:45 Gn. 2:7 ‡ 15:45 Jn. 5:21; 6:33, 35  
 †† 15:47 Gn. 3:19 ††† 15:47 Jn. 3:13, 31 †††† 15:48 Fil. 3:20, 21  
 †††† 15:49 Gn. 5:3 § 15:49 Ro. 8:29; Fil. 3:21 §† 15:50 1Co. 15:42  
 §†† 15:51 1Ts. 4:15 §†† 15:52 Mt. 24:31 §††† 15:53 2Co. 5:4  
 §† 15:54 Is. 25:8; Ap. 20:14

§ 15:55 Os. 13:14 §†† 15:56 Ro. 4:15 §§† 15:57 1Jn. 5:4  
 §§§ 15:58 2Cr. 15:7; Is. 3:10 18 16:1 Hch. 11:29; 24:17; Ro. 15:25,  
 26 19 16:2 Jn. 20:19; Hch. 20:7 20 16:2 Pr. 3:28 21 16:3 2Co. 8:19  
 22 16:5 Hch. 19:21 23 16:6 Hch. 15:3 24 16:9 Hch. 19:9

<sup>10</sup> Atoq ndeqaqa ri hermano Timoteo, tib'ana' chi rija' utz nduna' chare atoq k'o chi'ikajal, porque rija' ndub'en chuqa' rusamaj ri Ajaw, achel riyin. <sup>††</sup> Romari', ma jun chiwech rix tub'en chare chi mane q reqalen. <sup>††</sup> Tiya' pe ri ndik'atzin chare atoq ndutz'en chi pe b'ey, y tib'ana' chi ndikikot nditzolij pe chire' ape' yink'o, porque riyin woyob'en junan kik'in ri ch'aqa chik hermanos.

<sup>12</sup> Jak'a pa ruwi' ri hermano Apolos, † nib'ij chiwa chi santienta kamelal xink'utuj chare chi tib'a apu chi'itz'etik chikij ri hermanos aj Corinto ri xetuqaqa wawe'. Rija' ma ndirajo' ta ndib'a yan, pero ndib'a ape' rixk'o atoq jamel ruwech.

### Ri ruk'isib'el teq pixab'anik nduya' ri Pablo

<sup>13</sup> Tichajij ri ik'aslen, †† kaw tipab'a' iwi' †† chupan ri tijonik qayo'on kan chiwa. Ma kixtzolij chiwij roma ri k'ayew ndiq'asaj pa ik'aslen y tik'oje' más ruchuqa' ri iwánima rik'in ri Ajaw. <sup>14</sup> Rik'in nojel ri ndib'en, tiq'ala-jin chi qetzij ngixojowan. †††

<sup>15</sup> Hermanos, rix iwetaman chi ri Estéfanos ††† y ri ek'o pa rachoch, ja reje' ri nab'ey xetaqin ri Cristo chi'ikajal rix aj roch'ulew Acaya, † y chuqa' kitijon kiq'ij chi jalajaj to'onik ndikiya' chake ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios.

<sup>16</sup> Nichilab'ej k'a chiwa hermanos, chi tinimaj kitzij ri e'achel reje', y tinimaj chuqa' kitzij konojel ri ngeto'on pa rusamaj ri Dios y kin ndikijech ki' chupan †† chin ndikib'en.

† 16:10 Ro. 16:21 †† 16:11 1Ti. 4:12 † 16:12 Hch. 18:24; Tit. 3:13 †† 16:13 Mt. 24:42 †† 16:13 Fil. 1:27; 4:1 ††† 16:14 1Co. 14:1 ††† 16:15 1Co. 1:16 § 16:15 Ro. 16:5 †† 16:16 1Ts. 5:12, 13

<sup>17</sup> Riyin tz'an ngikikot chi xetuqaqa ri Estéfanos, ri Fortunato y ri Acaico, porque chi'ikajal rix e'eleneq pe, chin xukib'ana' ri ma ngixtiker ta ndib'en rix porque ma rixk'o ta pe chire'. <sup>18</sup> Porque reje' xukiya' uxlanen pa wánima, ††† achel chuqa' kiyo'on kan pa iwánima rix. Ri wineq e'achel reje' ndik'atzin nge'iya' pa cuenta roma ri samaj ndikib'en pa rub'i' ri Ajaw.

### Ri Pablo nduk'is rutz'ib'axik re wuj re' rik'in ruxunaqil teq kiwech ri hermanos

<sup>19</sup> Ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa teq kitinamit wawe' pa roch'ulew Asia, †† ndikiteq ruxunaqil iwech. Ri Aquila, ri Prisca y konojel ri ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa kachoch ††† reje', ndikiteq santienta ruxunaqil iwech pa rub'i' ri Ajaw. <sup>20</sup> Konojel ri hermanos aj wawe' ndikiteq ruxunaqil iwech. Rix tiya' k'a ruxunaqil iwech chiwech rik'in jun loq'olej tz'ub'anik †† chi'iq'o'tz.

<sup>21</sup> Riyin Pablo rik'in nuqa' †† nitz'ib'aj e ruxunaqil iwech.

<sup>22</sup> Si k'o jun wineq chi'ikajal ri ma ndirajo' ta ri Ajaw Jesucristo, tiqaqa nojel ri castigo ††† nduya' ri Dios pa ruwi'. ¡Ajaw, katuqaqa paqi'!

<sup>23</sup> Ri favor ri nduya' ri Ajaw Jesús kin ta xtik'oje' pa iwi'. <sup>24</sup> Riyin tz'an ngixinwojo' rix iwonojel ri jun qánima qab'anun iwik'in roma qataqin ri Cristo Jesús.

††† 16:18 Pr. 25:13; 2Co. 7:6, 7 §† 16:19 Hch. 16:6; 19:10; Ap. 1:4, 11 §†† 16:19 Ro. 16:5; Flm. 2 §† 16:20 Ro. 16:16 §† 16:21 Col. 4:18; 2Ts. 3:17 §†† 16:22 Mt. 25:41, 46; Gá. 1:8, 9; Jud. 14, 15



## 2 Corintios

Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Corinto

**1** Riyin Pablo, apóstol chin ri Cristo Jesús roma jari' rurayib'el ri Dios, junan rik'in ri hermano Timoteo ndiqatz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri ralk'ua'l ri Dios ri ndimal iwi' pa rub'i' pa tinamit Corinto, y chake konojel ri hermanos ek'o chiri' pa roch'ulew Acaya. <sup>2</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanan pa iwánima.

### Ri Dios ndub'ochi'ij qánima

<sup>3</sup> Kin ta xtiyo'ox ruq'ij ri ru-Dios y Rutata' ri Qajaw Jesucristo, porque rija' Tata'aj ri kin ndijoyowan, <sup>†</sup> y Dios chuqa' ri ngojruto' chupan nojel ri k'ayew ndiqaq'asaj chin ndub'ochi'ij qánima. <sup>4</sup> Ja rija' ri ndib'ochi'in qánima <sup>††</sup> chupan nojel ri k'ayew ndiqaq'asaj, chin keril' rik'in ri b'ochinik ruyo'on chaqe ngojtiker ndiqab'ochi'ij kánima ri ndikiq'asaj xa achike na chi k'ayew. <sup>5</sup> Porque achel ndik'iyer ri k'ayew pa qak'aslen roma qataqin ri Cristo, <sup>‡</sup> keril' chuqa' roma qataqin ri Cristo ndik'iyer ri to'onik nduya' ri Dios chin ndub'ochi'ij qánima. <sup>6</sup> Ri k'ayew ndiqaq'asaj pa qak'aslen, chin ngojtijox chirij rub'ochixik iwánima rix chin ngxkolotej. Y ri rub'ochixik qánima ndub'en ri Dios, jari' ri ndikusaj chin ndub'ochi'ij iwánima rix chin ngxtiker ndikach' ri k'ayew ri ndiqakach' roj. <sup>7</sup> Kin kuqul qak'u'x chi rix roma ndiq'asaj k'ayew, ri Dios ndub'ochi'ij chuqa' iwánima, porque keril' ndub'en qik'in roj. Atoq ndiqaq'asaj k'ayew, rija' ndub'ochi'ij qánima.

<sup>8</sup> Hermanos, roj ndiqajo' chi rix ndiwetamaj ri k'ayew xqaq'asaj pa roch'ulew Asia. Tz'an chi k'ayew xqaq'asaj chiri', hasta ya ma ndiqakach' chi ta más y pa qatzij roj, xa chiri' ngojken. <sup>9</sup> Y kin xqana' pa qánima chi ngojken, pero ri' chin ma tiqakuqub'a' qak'u'x <sup>‡‡</sup> rik'in ok ri quchuq'a' roj, xa kin rik'in ri Dios ri ngeruk'astajb'a' pe ri anima'i'. <sup>‡‡</sup>

<sup>10</sup> Y ja ri Dios xkolo qichin chuwech ri k'ayew chi kamik ri', y keril' chuqa' xtub'en más chiqawech apu, kin kuqul qak'u'x rik'in rija' chi ngojrual. <sup>‡‡‡</sup> Y keril' ndib'anatej si rix ngojito' pa oración. <sup>‡‡‡</sup> Si ek'iy ngeb'a-

nun orar qoma, ek'iy chuqa' ngematioxin <sup>§</sup> roma ri favor nduya' ri Dios pa qawi'.

Ri Pablo ndub'ij achike roma ma xeb'erutz'eta' ta ri aj Corinto

<sup>12</sup> Keril' ndiqab'ij chiwa porque ri ndib'anun chaqe chi ndikuqer qak'u'x, ja ri ndub'ij ri qánima chaqe chi qak'uan jun ch'ajch'aj k'aslen y ndub'ij chuqa' chi nojel ri ndiqab'en kin qetzij wi, <sup>§†</sup> y más keril' qab'anun chiwewch rix. Roj ma ja ta ri aj roch'ulew nojib'el uk'uayon qichin, xa kin ja ri ru-favor ri Dios uk'uayon qichin.

<sup>13</sup> Chupan ri wuj qatz'ib'an e, nixta jun achike ka'i' ta rub'eyal ruk'oxomaxik, xa kin ja achel ndib'en leer y ndik'oxomaj, jari' ri rub'eyal. Y nirayij chi ndik'oxomaj ta nojel ri qatz'ib'an e, <sup>14</sup> achel ik'oxoman chik jub'a' ri achike roj, chi atoq nduqaqa chik jumb'ey ri Ajaw Jesús, kin xkixkikot qoma, <sup>§††</sup> achel roj xqojkikot iwoma <sup>§†</sup> rix.

<sup>15</sup> Y roma ik'oxoman jub'a' nojel re', xinb'en ruwech chi ngineq'ax nab'ey iwik'in rix, <sup>§††</sup> y ngineq'ax chik jumb'ey iwik'in atoq xkitzoliy pe, y keril' rix kamul ndiy-o'ox chiwa ri favor nduya' ri Dios. <sup>16</sup> Riyin xinb'en ruwech chi ngiq'ax iwik'in nab'ey atoq ngib'a pa roch'ulew Macedonia, <sup>§†</sup> y atoq xkitzoliy pe, ngineq'ax chi pe jumb'ey iwik'in, chin keril' nginito' e atoq nitz'en nub'ey ngib'a pa roch'ulew Judea. <sup>17</sup> Atoq xinya' pa wánima nojel re', ¿ndib'ij rix chi yin ma xinnojij ta utz-utz? ¿Ndinoyij rix chi nib'en achel ndub'en jun ri ma ru-taqin ta ri Dios, ri ndub'ij chi ndub'en jun achike y xa ma ndub'en ta?

<sup>18</sup> Ri Dios ri ma ndujel ta ruwech rutzij retaman chi ri xinb'ij e chiwa, kin jari' k'o pa wánima chin ta xinb'en, y ma ka'i' ta ruwech nutzij. <sup>19</sup> Porque ri Jesucristo, ri Ruk'ajol ri Dios, <sup>§†</sup> ma ndub'ij ta jun achike ri ma ndub'en ta, rija' kin jumul wi ndub'en ri ndub'ij, keril' ri qatzijon kan riyin Pablo, ri Silvano y ri Timoteo <sup>§††</sup> chiwa, y rik'in ri Cristo nditz'etetej chi ri Dios kin jumul wi ndub'en ri ndub'ij, <sup>20</sup> porque nojel ri rusujun pe ri Dios, rik'in ri Cristo Jesús ndiqil wi. Roma k'a ri', atoq ngojch'a'a chare ri Dios pa rub'i' ri Cristo, ndiqab'ij: Amén, kin qetzij wi chi ndab'en ri ndab'ij, ngojchaje' chare, chin ndiyo'ox ruq'ij qoma roj. <sup>21</sup> Y ja ri Dios ndib'anun

† 1:3 Ex. 34:6; Mi. 7:18 †† 1:4 2Ts. 2:16, 17 ‡ 1:5 Ro. 8:17 ‡† 1:9 Jer. 17:5, 7 ‡‡ 1:9 Ro. 4:17, 24 ‡‡† 1:10 1S. 17:37; Job 5:19-22 ‡‡‡ 1:11 Fil. 1:19; Flm. 22

§ 1:11 2Co. 4:15 §† 1:12 Hch. 23:1 §†† 1:14 2Co. 5:12 §‡ 1:14 Fil. 2:16; 4:1 §‡† 1:15 1Co. 4:19 §† 1:16 1Co. 16:5 §‡ 1:19 Mr. 1:1; Lc. 1:35 §‡† 1:19 Hch. 18:5

chaqe roj y chiwa rix chi q'ij-q'ij más xe jun ndiqab'en rik'in ri Cristo, y roj rucha'on chuqa' chin ndiqab'en ri rusamaj. <sup>22</sup>Ja chuqa' rija' xyo'on qetal chi roj richin. Ruyo'on ri Espiritu Santo pa qánima, <sup>†</sup>retal chi qetzij chi k'o más nduya' chaqe.

<sup>23</sup>Pero ma yin b'aneq ta chi'itz'etik pa tinamit Corinto achel nunojin roma nipoqonaj iwech, y kin ja ta ri Dios xtok testigo chuwij y xtirelesaj ri nuk'aslen, si ma qetzij ta ri nib'ij. <sup>24</sup>Ma tib'ij rix chi roj kin k'o uchuq'a' pa qaq'a' chin ndiqab'ij chiwa achike ri utz chi nditaqij, ma ke ta ri', porque rix kin kuqul chik ik'u'x utz-utz rik'in ri Cristo. Ri ndiqajo' roj, ja ri ngixqato' chin ndikikot más iwánima.

**2** Romari', xinya' pa wánima chi ma ngixb'entz'eta' yan ta, chin ma neya' chik b'is pa iwánima. <sup>2</sup>Porque si riyin xtenya' b'is <sup>††</sup>pa iwánima, ¿achike chik jun xtib'anun chuwa chi ngikikot, xu ja yin ri xib'anun chiwa chi ngixb'ison? Porque ja rix ngixb'anun chi ngikikot. <sup>3</sup>Re ngitajin chub'ixik, re' xintz'ib'aj yan e chiwa, chin kerí' atoq ngixb'entz'eta', rix ri ruk'ulun ndib'en chuwa chi ngikikot, man ta ndiya' pe b'is chuwa. Y kin kuqul nuk'u'x iwik'in rix iwonojel chi ri achike ndib'anun chuwa chi ngikikot, ndub'en chuqa' chiwa rix chi ngixkikot. <sup>4</sup>Santienta b'is xinna' y tz'an xq'axa wánima atoq xintz'ib'aj e ri jun wuj chiwa, hasta santienta xinoq'. Pero ma chin ta xinb'en chiwa chi xixb'ison xintz'ib'aj e, xa chin tiwetamaj jarupe' ngixinwojo'.

### Ri Pablo ndukuy ri jun ri xyo'on b'is chare

<sup>5</sup>Y ri jun xyo'on b'is chuwa, ma xe ta chuwa yin kerí' xub'en, xa jub'a' ma chiwa rix iwonojel xuya' b'is. Kerí' nib'ij, chin ma teq'ax ruwi' ri nib'ij. <sup>6</sup>Ek'iy chi'ikajal rix xib'ij yan chupalej ri jun ri xyo'on b'is pa wánima chi ma utz ta ri xub'en. Kerí' xib'en chin xik'ajisaj ruwech, pero wokami ma tib'en chik kerí'. <sup>7</sup>Xa kin tikuyu' rumak y tib'ochi'ij ránima, <sup>‡</sup>ma k'ate' tik'is ruq'ij chupan santienta b'is. <sup>8</sup>Romari', nik'utuj kamelal chiwa, chi tik'utu' chik jumb'ey chuwech chi qetzij ndiwojo'. <sup>9</sup>Kerí' nib'ij chiwa porque ri jun chik roma xintz'ib'aj e ri jun wuj, chin ngixintojtob'ej si ndinimaj <sup>‡‡</sup>nojel ri nutaqon e rub'ixik chiwa. <sup>10</sup>Y kerí' k'a, si rix ndikuy rumak jun, kerí' chuqa' nib'en yin. Si k'o jun achike ndik'atzin chi ndikuyutej, xinkuy yan roma ngixinwojo' rix, y ri' kin chuwech ri Cristo nukuyun chik, <sup>11</sup>chin kerí' ma tiqaya' q'ij chare ri itzel <sup>‡‡</sup>chi nduruju' rutza' chiqakajal, porque qetaman chi rija' k'o ta man k'o ngerub'anala' chin ta ngojtzaq pa ruq'a'.

### Ri Pablo ma ki' ta xuna' chare pa tinamit Tróade

<sup>12</sup>Atoq xib'eqaqa pa tinamit Tróade <sup>‡‡</sup>chutzijoxik ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri kolotajik nduya' ri Cristo, xintz'et chi ri Ajaw xuya' q'ij chuwa chi xinb'en ri rusamaj chiri'. <sup>13</sup>Pero ri wánima ma ki' ta xuna' chare, <sup>‡‡</sup>porque ma xinwil ta ri nu-hermano Tito chiri', romari' xinya' kan ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Tróade y xib'a pa roch'ulew Macedonia.

### Ri Pablo ndimatioxin chare ri Dios

<sup>14</sup>Pero matiox chare ri Dios ri roj ruk'uan chupan ri desfile ape' nduk'ut chi xch'akon ri Cristo ri achoq ik'in xe jun qab'anun. Matiox chuqa' chare ri Dios chi ngojrukusaj chin kerí' ri wineq ndiketamaj achike ri Cristo. Ri etamab'el ri' kin achel jun jub'ulej aq'on ri nojel ape' ndukiraj ri' ri ruxla'. <sup>15</sup>Porque roj, roj achel ruxla' jun jub'ulej aq'on ri ndusuj ri Cristo chuwech ri Dios. Y re jub'ulej uxla' re', kin b'aneq chikikajal ri ngekolotej y ri ma ngekolotej ta. <sup>16</sup>Re jub'ulej uxla' re' kin ruxla' ri kamik pa kiwech ri ma ngekolotej ta, porque ndikina' chi kamik nduk'en pe chake. Jak'a pa kiwech ri ngekolotej, <sup>§†</sup>re jub'ulej uxla' re' kin ruxla' ri k'aslen, porque ja yan ndikina' ri k'aslen nduk'en pe chake. Romari', xa ma achike ta chi wineq nduq'alajrisaj ri etamab'el ri'. <sup>17</sup>Kerí' nib'ij chiwa, porque roj ma roma ta ch'akoj méra ndiqatzijoj ri rutzij ri Dios achel ndikib'en ek'iy. Roj ndiqatzijoj ri rutzij ri Dios chake ri wineq rik'in nojel qánima, roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo. Kerí' ndiqab'en chuwech ri Dios ri taqayon qichin chin ndiqab'en ri samaj ri'.

### Ri Pablo jun samajel chin ri k'ak'ak' pacto

**3** Atoq ndiqab'ij chi ja ri Dios taqayon qichin, ¿pa itzij rix chi jumb'ey chik qayon chiqawech ndiqaya' qaq'ij? ¿Ndik'atzin kami jun wuj ape' ndub'ij chi roj rusamajela' ri Dios chin ta ndik'en apu qawech? <sup>§††</sup>O, ¿ndik'atzin kami ndiqak'utuj jun wuj chiwa chin ndik'an qawech juk'an chik ape', achel ndikib'en jujun? ¡Ma ndik'atzin ta! <sup>2</sup>Porque konojel wineq kiyo'on cuenta chare ri utzulej samaj rub'anun ri Cristo pa ik'aslen roma ri samaj qab'anun chi'ikajal. Y romari' rix, rix achel jun wuj tz'ib'an pa qánima ri kin q'alej ri achike ndub'ij. <sup>3</sup>Kin ndiq'alajin chi rix, rix achel jun wuj taqon roma ri Cristo, y ja roj ri roj rukusan ri Dios chin kerí' ri wuj ri' nditz'etetej koma ri wineq. Y ma tz'ib'an ta chuwech tz'alén teq ab'ej, <sup>§†</sup>nixta rik'in tz'ib'ab'el, xa kin rik'in ri Espiritu chin ri K'aslik Dios tz'ib'an pa kánima <sup>§††</sup>ri kitaqin rija'.

† 1:22 Ef. 1:13, 14; 1Jn. 2:20 †† 2:2 2Co. 7:8 ‡ 2:7 Gá. 6:1 ‡† 2:9 2Co. 7:15; 10:6 ‡‡ 2:11 1Cr. 21:1, 2; Job 1:9; 1P. 5:8

‡‡† 2:12 Hch. 16:8; 20:6 ‡‡‡ 2:13 2Co. 7:5 § 2:15 1Co. 1:18; 2Ts. 2:10 §† 2:16 1P. 2:7, 8 §†† 3:1 Hch. 18:27; 2Co. 5:12 §‡ 3:3 Ex. 24:12 §†† 3:3 Ez. 11:19

<sup>4</sup>Y chuwech ri Dios ndiqab'ij chi kin kuqul qak'u'x chi kerí' wi, roma ri samaj xub'en ri Cristo chiqaq'a' chi'ikajal. <sup>5</sup>Ma ndiqab'ij ta chi qayon chiqawech ngojtiker ndiqab'en ri samaj, xa kin nojel ri ndiqab'en, ja ri Dios ndib'anun chaqe chi ngojtiker ndiqab'en. <sup>†6</sup>Ja rija' b'anayon chaqe chi ngojtiker ndiqab'en ri samaj chupan ri k'ak'ak' pacto. <sup>††</sup>Y ri ruk'u'x ri pacto ri', kin ja ri Espiritu Santo, y ma ja ta ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés. Porque chupan ri ley ri' ndub'ij chi ndiqaqa kamik pa kiwi' ri ngeb'anun mak, pero ri Espiritu Santo nduya' k'aslen. <sup>‡</sup>

<sup>7</sup>Y ri ley ri ndub'ij chi ndiqaqa kamik pa kiwi' ri ngeb'anun mak, xtz'ib'ex chuwech tz'alén teq ab'ej, <sup>††</sup>y xq'alajin chi kin k'o nimalej ruq'ij atóq xyo'ox chare ri Moisés. Romari' ri israelitas ma xetiker ta xkitz'et ruwech ri Moisés, porque kin ndiyik'ílan <sup>††</sup>ri ruwech y ri yik'inik ri' xa eqal-eqal xk'is qa chiruwech ri Moisés. <sup>8</sup>Si kerí' ruq'ij ri ley xq'alajin atóq xyo'ox chare ri Moisés, kin más wi nim ruq'ij ri samaj ndub'en ri Espiritu Santo <sup>†††</sup>chiqakajal. <sup>9</sup>Porque si ri ojer pacto ri xa castigo nduk'en pe xq'alajin chi kin k'o nimalej ruq'ij, más nimalej ruq'ij ri k'ak'ak' pacto ri ndub'en chi nixta jun qamak ndiqeqalej <sup>†††</sup>chuwech ri Dios. <sup>10</sup>Kerí' nib'ij, porque ri ojer pacto kin xk'oje' ruq'ij, pero ri k'ak'ak' pacto xq'ax ri nimalej ruq'ij chuwech ri ojer pacto, y romari' ri ojer pacto achel xa maneq ta ruq'ij kerí'.

<sup>11</sup>Porque si ri ojer pacto xk'oje' ruq'ij y xa ma chin ta jumul ndik'oje', kin más wi nim ruq'ij ri k'ak'ak' pacto ri kin chin jumul ndik'oje'.

<sup>12</sup>Y roma kuqul qak'u'x chi ri k'ak'ak' pacto ri' jumul k'o ruq'ij, roj ma ndiqaxib'ij ta qi' ndiqaya' rutzijol. <sup>§13</sup>Y ma ndiqab'en ta achel xub'en ri Moisés, ri xk'atzin chi xutz'apíj ruwech rik'in jun k'ul, chin kerí' ri israelitas ma ndikitz'et ta atóq ndik'is qa ri ndiyik'an chupalej. <sup>14</sup>Pero ri nuwinaqul israelitas xtz'apitej ruwech ri kino'oj, <sup>§†</sup>romari' ma xkik'oxomaj ta rub'eyal re', y k'a kerí' kib'anun wokami. Atóq ndib'an leer ri ojer pacto chikiwech, ma ndikik'oxomaj ta, xa kin achel tz'apin kiwech rik'in ri k'ul ri', porque k'aja na atóq jun ndab'en rik'in ri Cristo, ndel e ri k'ul ri'. <sup>15</sup>Y k'a kerí' na wokami, atóq ndib'an leer chikiwech ri ley xyo'ox chare ri Moisés, k'o jun achel k'ul tz'apiyon ri kinajib'al, romari' ma ndikik'oxomaj ta. <sup>16</sup>Pero atóq jun wineq ndutaqij ri Ajaw, ri k'ul tz'apiyon ruwech ndik'an e. <sup>17</sup>Porque ri Ajaw ri', ja ri Espiritu y ri wineq ri k'o ri Espiritu <sup>§††</sup>chin ri Ajaw pa ránima, ma jun achike ndiq'ato <sup>§†</sup>richin chin nduk'oxomaj ri ndirajo' ri Dios. <sup>18</sup>Y romari', roj ri qataqin ri Ajaw, maneq chik k'ul tz'apiyon qawech, <sup>§††</sup>y ndiqatz'et rija' achel pa jun espejo ape' ndiyik'an ruq'ij, y q'ij-q'ij ndijalatej ri qak'aslen chin nderub'ana'

achel ruk'aslen rija', y ri' roma ri samaj ndub'en ri Ajaw pa qak'aslen, y ri Ajaw ri', ja ri Espiritu.

#### Ri ru-luz ri Dios ndiyik'an pa qánima

**4** Romari', roj roma rujoyowan qawech ri Dios, ma ndiqamalij ta qa qak'u'x chupan ri samaj ruyo'on rija' chiqaq'a'. <sup>2</sup>Pa ruk'exel chi ndiqamalij qa qak'u'x, kin qayo'on pa qánima chi ma jumb'ey ndiqab'en jun achike chilaq'el ri nduk'en pe k'ix chaqe, ma ngojch'akatin ta y ma ndiqajel ta <sup>§†</sup>rub'eyal ri rutzij ri Dios ri ndiqatzijoj. Ri Dios retaman chi ri ndiqab'en, ja ri ndiqaq'alajrisaj ri qetzij chake konojel kiwech wineq, achike na chi nojib'el kichajin. Kerí' ndiqab'en roma ndiqajo' chi konojel ndikina' pa kánima chi ja ri qetzij ngojtajin chub'ixik. <sup>3</sup>Pero si ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndiqatzijoj ma ndik'oxomex ta, <sup>§†</sup>ri ma ngek'oxoman ta richin, ja ri eb'aneq chupan ri b'ey chin ma ngekolotej ta. <sup>4</sup>Porque ja ri itzel ri rajawal <sup>§§†</sup>ri roch'ulew, tz'apiyon kino'oj, chin ma tikitz'et <sup>§§†</sup>ri luz nduya' ri utzulej teq tzij chin kolotajik, utzulej teq tzij ri ngek'utu ri nimalej ruq'ij ri Cristo, ri achoq ik'in nditz'etetej achike qitz runo'oj ri Dios. <sup>5</sup>Porque atóq ngeqatijoj ri wineq, ma ja ta ri qak'aslen roj ndiqatzijoj. Ri ndiqatzijoj, ja ri Jesucristo ri Ajaw pa ruwi' nojel. Roj xa roj ok samajela' iwichin rix, <sup>§§§</sup>roma ndiqab'en rusamaj ri Jesús chi'ikajal. <sup>6</sup>Porque ri Dios ri kere' xub'ij: Tiyik'iyó' pe luz <sup>18</sup>pa q'equ', xub'en chuqa' chi xyik'iyó' pe luz pa qánima, <sup>19</sup>chin kerí' roj rik'in ri luz ri', ndiqayik'aj kánima ch'aaqa chik, chin ndiketamaj ri nimalej ruq'ij ri Dios ri ndiyik'an chupalej ri Jesucristo.

#### Rik'in ri Cristo tiqakuqub'a' qak'u'x chupan ri k'ayew ngeqaq'asaj

<sup>7</sup>Y re samaj yo'on pa qaq'a' chin ndiqab'en, kin achel jun b'eyomal, jak'a ri qa-cuerpo achoq ik'in ndiqab'en re samaj re', xa achel ok jun b'amb'el b'anun rik'in ch'ab'eq, <sup>20</sup>chin kerí' nditz'etetej chi ri nimalej uchuq'a' ndiqasamajij, ja ri Dios yoyon pe <sup>21</sup>y ma qichin ta roj. <sup>8</sup>Romari', maske ndumal pe ri' k'ayew chiqij, <sup>22</sup>pero xa ngojel chuwech. Janteq ma ndiqil ta achike ndiqab'en roma ri k'ayew ndiqaq'asaj, pero ma ndiqamalij ta qa qak'u'x. <sup>9</sup>Roj tzeqleb'en chin ndib'an itzel chaqe, <sup>23</sup>pero ri Dios ma roj ruyo'on ta kan qayon, y maske ndiqana' achel roj torin pa ulew, pero ri Dios ma ruyo'on ta q'ij chi k'isneq jumul qaq'ij. <sup>10</sup>Xa apeje' na ngojb'a wi, roj royob'en ri kamik achel xuk'ulwachij ri Jesús, chin kerí' ri ruk'aslen ri Jesús ndiq'alajin chuqa' pa qa-cuerpo. <sup>11</sup>Porque ri qak'aslen, q'ij-q'ij ndiyo'ox pa ruq'a' ri kamik <sup>24</sup>roma qataqin ri Jesús, chin kerí' ruk'aslen ri Jesús ndiq'alajin chuqa' pa qa-

† 3:5 1Co. 15:10 †† 3:6 Jer. 31:31 ‡ 3:6 Jn. 6:63; Ro. 7:6; 8:2  
 †† 3:7 Ex. 31:18 ††† 3:7 Ex. 34:30-34 †††† 3:8 Gá. 3:5 †††† 3:9 Ro.  
 1:17 § 3:12 Ef. 6:19 §† 3:14 Is. 6:10; Jn. 12:40 §†† 3:17 Jn. 4:24  
 §† 3:17 Gá. 5:1, 13 §†† 3:18 2Co. 4:4, 6

§† 4:2 1Ts. 2:3 §† 4:3 Is. 6:9 §§† 4:4 Jn. 12:31 §§† 4:4 Is. 6:10  
 §§§ 4:5 1Co. 9:19 18 4:6 Gn. 1:14-18 19 4:6 Jn. 1:9; 8:12 20 4:7  
 Job 33:6 21 4:7 Ef. 1:19 22 4:8 2Co. 7:5 23 4:9 1Co. 4:12  
 24 4:11 Ro. 8:36

cuerpo ri xa ndiken wi e. <sup>12</sup> Q'ij-q'ij pa qab'ey k'o ri kamik, pero ri ndiqatzijoj chiwa nduk'en pe k'aslen ri ma ndik'is ta.

<sup>13</sup> Y roma kuqul qak'u'x rik'in ri Dios, ndiqatzijoj ri qataqin pa qánima. Kin achel ndub'ij ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Xinkuqub'a' nuk'u'x rik'in ri Ajaw y romari' xich'a'a. † Keri' tz'ib'an kan. <sup>14</sup> Y qetaman chuqa' chi ri xk'astajb'an e ri Ajaw Jesús chikikajal ri anima'i, más apu chiqawech ngojrjuk'astajb'a' chuqa' roj, achel xub'en chare ri Jesús, y junan iwik'in ngojrjuk'uaj ape' k'o rija'. <sup>15</sup> Y nojel ri ndiqaq'asaj pa qak'aslen, ndiqaq'asaj chin k'o utz nduk'en pe chiwa, †† chin kerí' q'ij-q'ij más santienta wineq ndikil ri ru-favor ri Dios y más k'iy matioxinik nduk'en pe pa kánima y kerí' ndikiya' ruq'ij ri Dios.

<sup>16</sup> Romari', roj ma ndiqamalij ta qa qak'u'x. Pa ruk'ex-el ri', maske ri qa-cuerpo q'ij-q'ij ndijar qa, ri qánima q'ij-q'ij más utz rub'anun pe. <sup>17</sup> Porque ri jub'a' k'ayew ndiqaq'asaj wokami, ndub'en chaqe chi nim qaq'ij ndeqila' rik'in ri Dios, nim qaq'ij ri ma jumb'ey xtik'is. Y atoq ndiqak'oxomaj re', ndiqana' chi xa jub'a' ok ‡ ri k'ayew ngeqaq'asaj y xa cha'anin nge'eq'ax. <sup>18</sup> Porque roj ma chirij ta ri ngetz'etetej b'aneq qánima, xa kin chirij ri ma ngetz'etetej ta, †† porque ri ngetz'etetej wokami, k'o jun q'ij ngeb'ek'is, pero ri ma ngetz'etetej ta, ri' jumul ngek'oje'.

**5** Porque si ri aj roch'ulew qa-cuerpo ndik'is ruq'ij, qetaman chi ri Dios runab'an chi apu jun aj chikaj qa-cuerpo, jun achoch ri ma ndik'is ta ruq'ij y ma wineq ta eb'anayon richin. †† Romari', ri qánima ndijila, ††† ndurayij chi ja yan ta paqi' ndiweqe' rik'in ri aj chikaj cuerpo ri'. <sup>3</sup> Chin kerí' maske xtelexe e re jun aj roch'ulew achoch re' chirij ri qánima, ma xtitz'etetej ta chi mane q rutziaq ††† roma weqel chik rik'in ri aj chikaj achoch ri'. <sup>4</sup> Kin qetzij wi chi chupan ri aj roch'ulew qa-cuerpo, ngojjila y tz'an ngojb'ison, porque ma ndiqajo' ta chi ndiken e ri qa-cuerpo y mane q rachoch xtik'oje' ri qánima. Ri ndiqajo', ja ta ri ndiweqe' ri qánima rik'in ri aj chikaj qachoch, chin kerí' ri aj roch'ulew cuerpo ri xa ndiken wi e, ndimuqe' chupan ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>5</sup> Y ja ri Dios b'anayon chi ndiqil ri k'ak'ak' rachoch ri qánima ri', y ja rija' yoyon pa qánima ri Espíritu Santo, †† retal chi qetzij k'o más nduya' chaqe.

<sup>6</sup> Y roma ri Espíritu Santo k'o chik pa qánima, jumul kuqul qak'u'x rik'in ri Ajaw chi kin nduya' wi ri k'ak'ak' rachoch ri qánima. Y qetaman chi k'ajani rojk'o rik'in ri Ajaw, porque k'a rojk'o chupan re aj roch'ulew qa-cuerpo. <sup>7</sup> Wokami, ma ndiqatz'et ta ri Ajaw, pero ri qak'aslen uk'uan roma rija', roma kuqul qak'u'x rik'in. †††† Roj kin jumul kuqul qak'u'x rik'in ri Ajaw, y más ndiqarayij ††† chi man ta chik rojk'o chupan re aj roch'ulew qa-cuerpo, chin ngojb'ek'oje' ape' k'o rija'.

† 4:13 Sal. 116:10 †† 4:15 2Co. 1:6 ‡ 4:17 Ro. 8:18 †† 4:18 He. 11:1 †† 5:1 He. 9:11 ††† 5:2 Ro. 8:23 ††† 5:3 Ap. 3:18 § 5:4

<sup>9</sup> Romari', ndiqatij qaq'ij ndiqab'en ri ndurayij ri Ajaw chin ngojqa' chuwech. Ndiqajo' chi ngojqa' chuwech atoq k'a k'o na ri qánima chupan re aj roch'ulew qa-cuerpo, y atoq ma k'o ta chik chupan chuqa'. <sup>10</sup> Porque roj qonojel, k'o jun q'ij ngojb'eqaqa chuwech ri Cristo ape' nduq'et tzij, chin ndiyo'ox ruk'exel chaqe chiqajununal ri xqab'en ††† pa qak'aslen chupan ri aj roch'ulew qa-cuerpo. Y kin achel ri utz o ma utz ta xqab'en, kerí' ruk'exel ndiyo'ox chaqe.

#### Ri achike modo ri wineq ndikil uxlanen rik'in ri Dios

<sup>11</sup> Y roma qetaman chi ri Ajaw jun q'ij más chiqawech apu nduq'et tzij pa qawi', roj qaxib'in qi' chuwech, ndiqatij qaq'ij ndiqab'ij chake konojel wineq chi tiki-taqij rija'. Ri Dios kin retaman wi qano'oj, y ndiqarayij chi rix chuqa' pa ruchojmil ta k'a ngxinojin chiqij.

<sup>12</sup> Atoq ndiqab'ij re', ma tinojij chi jumb'ey chik qatz'a-mon rub'ixik chi kin roj utz chin ndik'en apu qawech. †† Ndiqab'ij kere' roma ndiqajo' ndiqaya' chiwa jun roma chin ndikikot iwánima qoma, chin kerí' ngixtiker ndit-zolij ruwech kitzij ri tijonela' ri ndikajo' ngeq'alajin chi kin achel ta kik'uan jun utz k'aslen, pero ri kánima ma ch'ajch'aj ta. <sup>13</sup> Porque si k'o ngojkitz'et achel ta ngojch'ujuyaj, ††† ri' kin chin ndiqaya' ruq'ij ri Dios, pero si ngojtz'etetej chi pa ruchojmil ndiqab'en rusamaj ri Dios, ri' kin chin nduk'en pe utz chiwa rix. <sup>14</sup> Y kerí' ndiqab'en roma ja ri ajowab'el chin ri Cristo uk'uayon qichin, porque kin qetaman chi ri rukamik ri Cristo xutaj qamak roj qonojel, y kerí' roj qonojel xojken yan chuwech ri castigo nduk'en pe ri mak. <sup>15</sup> Ri Cristo xken qoma roj qonojel, †††† chin kerí' roj ri k'o qak'aslen rik'in rija', ma ndiqab'en ta chik ri xe ndiqa' chiqawech, xa kin ndiqak'uaj ri k'aslen ri ndiqa' chuwech rija' ri xken y xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i' chin nduk'en pe utz chaqe.

<sup>16</sup> Romari', ri achike ndiqanojij pa ruwi' jun wineq, ma junan chi ta rik'in ri ndikinojij ri wineq ma kitaqin ta ri Dios, porque qetaman chi ri Cristo kin ngerajo' wi konojel wineq. Y si roj atoq k'ajani tiqataqij ri Cristo, kin xojnojin pa ruwi' ri Cristo achel ndikinojij ri wineq ma kitaqin ta rija', wokami ma kerí' chi ta ri ndiqanojij.

<sup>17</sup> Romari', ri xe jun rub'anun rik'in ri Ajaw Jesucristo, jun k'ak'ak' wineq b'anun chare roma ri Dios. Ri ojer ruk'aslen xkanej kan, y wokami kin k'ak'ak' yan chik ri ruk'aslen. †††

<sup>18</sup> Y nojel ri jalatajneq pa qak'aslen, pataneq rik'in ri Dios roma rukamik ri Cristo cho cruz. Ri Dios xrelesaj ri mak jachayon qawech rik'in rija', †††† y xuk'en apu qawech, y ja rija' ri xyo'on pa qaq'a' chi ndiqaya' rutzi-jol ri achike modo ri wineq ndelexe chuqa' ri mak

1Co. 15:42, 44 †† 5:5 Ef. 1:13, 14 ††† 5:7 Ro. 8:24, 25 †† 5:8 Fil. 1:23 ††† 5:10 1R. 8:32; Job 34:11; Ap. 22:12 †† 5:12 2Co. 3:1 †† 5:13 2Co. 11:1 ††† 5:15 Mt. 20:28 ††† 5:17 Gá. 6:15 †††† 5:18 Ro. 5:10, 11

jachayon kiwech rik'in rija'. <sup>19</sup> Re' ndub'ij tzij, chi atoq xken ri Cristo, ja kamik ri' xukusaj ri Dios chin xrelesaj ri mak jachayon qawech roj wineq rik'in rija', y ma xuya' chi ta pa cuenta <sup>†</sup> ri mak qab'anun chin xuk'en apu qawech. Y pa qaq'a' roj xuya' chi ndiqaya' rutzijol ri achike xub'en ri Dios chin ker' ndelex chuqa' ri mak jachayon kiwech ri wineq rik'in rija'. <sup>20</sup> Romari', roj taqon pa rub'i' ri Cristo chin ngojch'a'a chake konojel wineq, y atoq ngojch'a'a chake, kin achel ja ta ri Dios ri ndib'ochi'in ri kánima <sup>††</sup> chin kejel apu rik'in rija', chin ker' pa rub'i' ri Cristo ndelex e ri kimak jachayon kiwech rik'in ri Dios y ndik'an apu kiwech roma rija'.

<sup>21</sup> Nixta jun rumak xub'en ri Cristo, pero qoma roj ri Dios xub'en chare chi ja rija' xeqalen ri qamak, <sup>‡</sup> chin ker' roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo, nojel ri qamak eqab'analo'on ma ndiqeqalej chi ta chuwech. <sup>‡‡</sup>

**6** Romari', roj ri junan ngojsamej <sup>‡‡</sup> pa rusamaj ri Dios, ngxqapixab'aj: Ma tib'en chare ri ru-favor ri Dios ri rusipan chiwa achel maneq ta reqalen ker'.

<sup>2</sup> Porque ri Dios chupan ri rutzij tz'ib'an kan kere' ndub'ij:

Atoq xuqaqa ruq'ijul chin nijoyowaj kiwech ri wineq, xatinwak'axaj,

Y atoq xuqaqa ruq'ijul chin ri kolotajik, xatinkal. <sup>‡‡‡</sup> Ker' ndub'ij.

Y wokami xuqaqa ruq'ijul chin ndijoyowex kiwech ri wineq roma ri Dios. ¡Ja q'ij re' chin ri kolotajik nduya' rija'!

### Ri k'ayew ngeruq'asaj ri Pablo roma rusamaj ri Dios

<sup>3</sup> Roj ndiqatij qaq'ij chi ndiqab'en nojel pa ruchojmil, chin ker' ma romak ta jun ma utz ta xtiqab'en, ek'o wineq xtiqiya' kan ri Ajaw, y romari' xtiyoq'otej ri samaj ndiqab'en pa rub'i'. <sup>4</sup> Pa ruk'exel ri', ndiqatij qaq'ij chi nditz'etetej pa qak'aslen chi qetzij roj rusamajela' <sup>‡‡‡</sup> ri Dios rik'in nojel ri ndiqab'en. Qakoch'on ri q'axomal ndiqaq'asaj pa kiq'a' ri wineq, qakoch'on atoq maneq ndutz'en qaq'a', qakoch'on ri k'ayew qaq'asan pe, <sup>5</sup> qakoch'on qaroqik, <sup>§</sup> qakoch'on atoq xojyo'ox pa che', qakoch'on atoq santienta wineq xeyakatej chiqij, qakosisan qi' pa samaj y qakoch'on, qakoch'on chi ma roj warneq ta, y qakoch'on wayijal. <sup>6</sup> Qatijon chuqa' qaq'ij chi titz'etetej chi roj rusamajela' ri Dios rik'in ch'ajch'aj chi k'aslen qak'uan, rik'in qetaman rub'eyal ri qetzij, rik'in qakoch'on ri kib'anun ri wineq chaqe, rik'in rupoqonaxik kiwech ri wineq ngeqab'en, rik'in chuqa' chi uk'uan qak'aslen roma ri Espíritu Santo, rik'in ri ngojojowan, <sup>7</sup> rik'in ndiqatzijoj ri qetzij y rik'in ndiq'alajin ruchuq'a' ri Dios qik'in. <sup>§†</sup> Ndiqakusaj ri chojmilej qak'aslen ruyo'on ri Dios chin ndiqakowij qi' chub'anik ri rusamaj, y chin chuqa' ndiqato' qi' chiki-

<sup>†</sup> 5:19 Is. 43:25 <sup>††</sup> 5:20 Ef. 6:20 <sup>‡</sup> 5:21 Is. 53:6, 9 <sup>‡‡</sup> 5:21 Ro. 3:24 <sup>‡‡‡</sup> 6:1 1Co. 3:9 <sup>‡‡‡†</sup> 6:2 Is. 49:8 <sup>‡‡‡</sup> 6:4 1Co. 4:1 <sup>§</sup> 6:5 2Co. 11:23, 24 <sup>§†</sup> 6:7 Ef. 1:19; He. 2:4

wech ri ngeyakatej chiqij. <sup>8</sup> Janteq ndib'ilo'ox tzij chiqapalej y janteq ndinimrisex qab'i', y k'o chuqa' utz y ma utz ta qatzijol ndib'an, y maske jumul ndiqab'ij ri qetzij, ndib'ix chiqij chi roj ch'akatinela'. <sup>9</sup> Ndb'an chaqe chi ma etaman ta qawech, xu xa etaman wi. Achel ja ta ngojken ker', pero k'a roj k'es. Roj b'anun castigar, pero ma roj kamineq ta pa ruq'a' ri castigo. <sup>§††10</sup> Roj yo'on chi b'is, pero jumul ngojkikot, <sup>§†</sup> maneq ok qachajin, pero qab'anun chake ek'iy chi xb'eyomer kik'aslen rik'in ri rutzij ri Dios, <sup>§††</sup> y achel maneq ndutz'en qaq'a', pero nojel qichin roj.

<sup>11</sup> Hermanos aj Corinto, roj nixta jun achike qewan ta chiwech, ri man ta qab'i' in chiwa, xa kin qajaqon ri qánima chiwech. <sup>12</sup> ¡Rix aj Corinto! Kin rix tikil pa qánima, <sup>§†</sup> pero roj ma rojk'o ta pa iwánima rix. <sup>13</sup> Romari', riyin ri yin achel tata'atz pa iwi', <sup>§†</sup> nik'utuj chiwa chi tijajaq' ri iwánima chuwa, achel nub'anun riyin chiwa rix.

### Ma tixim iwi' kik'in ri ma kitaqin ta ri Dios

<sup>14</sup> Rix ri itaqin chik ri Ajaw, ma tixim iwi' <sup>§§†</sup> kik'in ri ma kitaqin ta. Porque ri chojmilej k'aslen, ma chaj ta nduk'uaj ri' rik'in ri ma chojmilej ta k'aslen. Ker' chuqa' ri yik'an kik'aslen roma ri Dios, ma chaj ta ndikik'uaj ki' kik'in ri k'a ek'o pa q'equ'. <sup>15</sup> Ker' chuqa' ma ndikik'uaj ta ki' ri Cristo rik'in ri itzel ri rub'ini'an chuqa' Belial, <sup>§§†</sup> y ma junan ta ránima jun ri rutaqin ri Ajaw rik'in jun ri ma rutaqin ta. <sup>16</sup> Ker' chuqa' roj ri ndiqaya' ruq'ij ri Dios, roj rachoch ri K'aslik Dios, y romari' ma utz ta chi ndiqak'uaj qi' kik'in ri ndikiya' kiq'ij tiox, achel xub'ij ri Dios chupan ri rutzij tz'ib'an kan:

Ri yin kitaqin, nib'en wachoch chare ri kánima y ngik'oje' chikikajal,

Riyin nginok ki-Dios, <sup>§§§</sup>

Y reje' nge'ok nutinamit.

<sup>17</sup> Romari', ri Ajaw ndub'ij chuqa':

Kixel pe chikikajal ri ma enutinamit ta y tijacha' e iwi' kik'in, <sup>18</sup>

Ma titz'en jun achike ri ndich'ab'aqrisan ri ik'aslen, Y riyin nik'en apu iwech,

<sup>18</sup> Y kin xkinok Tata'aj pa iwi',

Y rix ngxok nuk'ajol y numi'al. <sup>19</sup>

Ker' ndub'ij ri Ajaw ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a'.

**7** Y roma ker' rusujun ri Dios chi nduya', rix hermanos aj Corinto ri tz'an ngxqajo', ndiqab'ij chiwa chi tiqach'ajch'ojrisaj qi', <sup>20</sup> tiqab'ana' cuenta ri qacuerpo y ri qa-espíritu chuwech ri ndich'ab'aqrisan kichin. Q'ij-q'ij más loq'olej tiqab'ana' chare ri qak'aslen chuwech ri Dios rik'in ri ndiqanimaj rutzij.

<sup>§††</sup> 6:9 Sal. 118:18 <sup>§††</sup> 6:10 2Co. 7:4 <sup>§†††</sup> 6:10 Hch. 3:6 <sup>§†</sup> 6:12 2Co. 12:15 <sup>§†</sup> 6:13 1Co. 4:14 <sup>§††</sup> 6:14 Dt. 7:2, 3; Ef. 5:7 <sup>§§†</sup> Belial: <sup>§§§</sup> 6:16 Lv. 26:12; Jer. 32:38; Ez. 11:20; Zac. 8:8 18 6:17 Is. 52:11; Ap. 18:4 19 6:18 Jer. 31:1, 9; Ap. 21:7 20 7:1 1Jn. 3:3

### Ri apóstol Pablo ndikikot koma ri aj Corinto

<sup>2</sup> ¡Tijaqa' ri iwánima chaqe! Ma jun chi'ikajal rix ri achoq chare qab'anun ri ma pa rub'eyal ta, ma jun ri qataqchi'in chin ndub'en ri ma pa rub'eyal ta, y ma jun chuqa' qach'akatin. <sup>13</sup> Atoq kerí' nib'ij chiwa, ma chin ta niwelesaj chi'ipalej ri ib'anun, porque nub'i'in chik chiwa chi jumul rixk'o pa wánima, y nixta ri k'aslen nixta ri kamik xtib'anun chi man ta xkixk'oje' pa wánima. <sup>14</sup> Nojel ri nduna' ri wánima chiwij, ma niwewaj ta chiwech, nojel nib'ij chiwa, y nim nina' chare iwoma rix. Chupan nojel ri k'ayew niq'asaj, ri Dios nduya' ruchuq'a' wánima <sup>5</sup> y santienta ngikikot.

<sup>5</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque atoq xojb'eqaqa pa roch'ulew Macedonia, ma jun uxlanen xqil. <sup>6</sup> Pa ruk'exel ri', xa xqil nojel ruwech k'ayew roma xeyakatej oyowal chiqij y pa qánima tz'an xib'ri'il xqana'. <sup>6</sup> Pero ri Dios ri ndiyo'on kuchuq'a' ri poyineq kánima, xuya' ruchuq'a' qánima roj, <sup>6</sup> roma xuqaqa ri Tito chire' qik'in. <sup>7</sup> Y ma xe ta roma xuqaqa ri Tito xikikot, xa kin roma chuqa' k'o ruchuq'a' ránima xuqaqa y re' roma ri ngixtajin rik'in rix, y xub'ij chuqa' chaqe chi rix santienta ndiwojo' nditz'et qawech, chi xina' b'is roma ri xb'anatej chi'ikajal, y chi nditij iq'ij ndib'en ri nub'i'in e chiwa, y roma nojel re' más xikikot.

<sup>8</sup> Porque maske ri wuj ri xintz'ib'aj e xuk'en pe b'is <sup>8</sup> chiwa, ma ndiq'axa ta chuwa chi xintz'ib'aj e. Nab'ey xq'axa wi jub'a' chuwa porque xinwetamaj chi ri wuj ri' xuk'en pe b'is chiwa, pero ri b'is ri' ma xlayaj ta pa iwánima. <sup>9</sup> Wokami ngikikot, pero ma roma ta chi xixb'ison, xa kin roma chi ri b'is ri' xub'en chiwa chi xijel ino'oj y xtzolij pe iwánima rik'in ri Dios. Ri b'is ri xina' rix, ja ri Dios xyo'on q'ij chi xiq'asaj, y rik'in ri kerí' xb'anatej, k'o che'el ndiqab'ij chi roj ma jun itzel xqab'en chiwa. <sup>10</sup> Ri b'is ri', ndub'en chare jun wineq chi nduya' kan ri mak y nduya' ránima rik'in ri Dios <sup>11</sup> chin ndikolotej. Y ri ndiq'asan ri b'is ri', ma nditunan ta. Pero ri b'is ndikil ri wineq roma b'aneq kánima chirij ri rayinik ek'o choch'ulew, xa pa kamik ngeruk'uaj. <sup>11</sup> ¡Tiya' cuenta chare ri jarupe' utz xuk'en pe chiwa ri b'is ri xuya' q'ij ri Dios chi xiq'asaj! Xub'en chi xichojmirisaj ri ma utz ta xb'anatej chi'ikajal, chi xik'ut chi ma ja ta rix ri k'o imak rik'in ri xb'anatej, chi ma xqa' ta chiwech ri xb'anatej, chi xixib'ij qa iwi'. Xub'en chuqa' chi xiwojo' xintz'et, chi ma xixk'oje' ta chupan ri xb'anatej, y chi xiya' castigo chare ri xb'anun mak chin xk'aj ruwech. Y rik'in ri kerí' xib'en, xixq'alajin chi rix maneq imak rik'in ri xb'anatej chi'ikajal. <sup>12</sup> Atoq xintz'ib'aj e ri wuj ri', ma xe ta roma ri xb'anun ri mak, nixta xe roma ri xb'an itzel chare xintz'ib'aj e.

Xintz'ib'aj e, chin ndiya' cuenta <sup>5</sup> chare ri janipe' ndinimaj ri uchuq'a' ruyo'on ri Dios pa qaq'a' roj.

<sup>13</sup> Y roma nditij iq'ij chin ndichoymirisaj ri xb'anatej chi'ikajal, xub'en chaqe chi xk'oje' más ruchuq'a' qáni-ma.

Pero pa ruwi' ri', más xojkikot roma xqatz'et chi ri hermano Tito ndikikot ránima roma ri rub'anun ri ik'aslen. <sup>14</sup> Riyin nub'i'in e chare ri Tito chi utz ino'oj, <sup>14</sup> y rix ma xiniya' ta chi k'ix. Pa ruk'exel chi kerí', xq'alajin chi qetzij nojel ri xinb'ij e chiwij chare ri Tito, y qetzij chuqa' nojel ri nub'i'in e chiwa. <sup>15</sup> Y rija' más ngixrajo' kami, atoq nduk'uxla'aj chi xinimaj rutzij, y hasta ixib'in iwi' y ngixb'arb'ot chuwech ri Dios xik'en apu ruwech. <sup>16</sup> ¡Kin ngikikot, porque kuqul nuk'u'x <sup>5</sup> chi rix ndib'en nojel ri nib'ij chiwa!

### Ri ofrenda chin kito'ik ri ndikiq'asaj k'ayew

**8** Wokami hermanos, ndiqajo' chi rix ndiya' cuenta chare ri samaj ndub'en ri ru-favor ri Dios pa kiwi' ri ralk'ua'l ek'o pa roch'ulew Macedonia, <sup>1</sup> ri ndikimal ki' pa rub'i' pa teq kitinamit. <sup>2</sup> Reje' maske ngetojto-b'ex rik'in ri nimalej k'ayew ndikiq'asaj, santienta ngekikot, y maske maneq ok kichajin, <sup>3</sup> k'iy ki-ofrenda xkiya', kin achel ta eb'eyoma' kerí'. <sup>3</sup> Riyin kin qetzij nib'ij chikij chi reje' rik'in nojel kánima xkiya' ri janipe' xetiker, y kin k'a xq'ax más chuwech ri janipe' xetiker xkiya', roma kerí' xalex pa kánima. <sup>4</sup> Tz'an chi kamelal xkik'utuj chaqe chin tiqaya' q'ij chake chi ngeto'on rik'in ri ofrenda <sup>5</sup> ndiqamal chin ndeqaya' chake ri lo-q'olej ralk'ua'l ri Dios ri ndik'atzin kito'ik pa tinamit Jerusalén. <sup>5</sup> Y kin xkib'en más chuwech ri qoyob'en roj chi ndikib'en. Porque nab'ey xkiya' kik'aslen pa ruq'a' ri Ajaw, y k'ateri' xkiya' ri kik'aslen chub'anik ri ndiqab'ij roj, roma xkina' chi jari' rurayib'el <sup>6</sup> ri Ajaw. <sup>6</sup> Y romari', xqak'utuj kamelal chare ri Tito <sup>7</sup> chi teruk'isa' rumolik ri ofrenda ri rutz'ukun kan rumolik chi'ikajal. Ri ofrenda ri' nduk'ut chi rix ngixojowan rik'in nojel iwánima. <sup>7</sup> Santienta k'iyineq pa ik'aslen ri ru-favor <sup>8</sup> ri Dios, kerí' chuqa' jab'el kuqul ik'u'x rik'in rija', jab'el etamab'el k'o iwik'in, y jab'el rub'ixik ndib'en ri etamab'el <sup>8</sup> ri', jab'el nditij iq'ij ndib'en ri ndiqa' chuwech ri Dios y jab'el ngixojowan achel xiwetamaj qik'in. Nib'ij chiwa chi achel k'iyineq nojel re' pa ik'aslen, kerí' chuqa' jab'el kixto'on rik'in re ofrenda re'.

<sup>8</sup> Riyin ma nib'ij ta chiwa chi por fuerza kerí' tib'ana', <sup>9</sup> xaxe niwojo' niwetamaj ri janipe' ngixojowan, y romari' nik'uxla'aj chiwa ri janipe' kitijon kiq'ij ri ch'aaq chik ri xeto'on yan. <sup>9</sup> Porque rix iwetaman ri favor ruy-o'on ri Qajaw Jesucristo, chi roma rujoyowaxik iwech,

† 7:2 2Co. 12:17 †† 7:3 Fil. 1:7 † 7:4 2Co. 1:4 †† 7:5 2Co. 2:13 †† 7:6 2Ts. 2:16, 17 ††† 7:8 2Co. 2:2 †††† 7:10 Jer. 31:18-20; Ez. 18:27-32

§ 7:12 2Co. 2:4 §† 7:13 2Ti. 1:16 §†† 7:14 2Co. 8:24 §† 7:16 2Ts. 3:4 §†† 8:1 Hch. 16:12 §† 8:2 Lc. 21:1-4; Stg. 2:5 §† 8:4 Ro. 15:25, 26 §†† 8:5 He. 13:16 §†† 8:6 2Co. 12:18 §†† 8:7 2Co. 9:8 18 8:7 1Co. 1:5 19 8:8 1Co. 7:6

rija' maske kin pa ruq'a' k'o nojel, xu'ok achel jun ri maneq ok ruchajin † choch'ulew, y roma ri ker' xurub'ana', rix xiwil ri b'eyomal chin chikaj.

<sup>10</sup> Wokami nib'ij chiwa ri ninojij riyin pa ruwi' ri ofrenda ndimal, porque ri' kin k'o utz nduk'en pe chiwa. †† Rix xe junab'ir ‡ ma xe ta xiwojo' xiya', xa kin rik'in nojel iwánima xitz'uk rumolik. <sup>11</sup> Wokami rik'in nojel iwánima tik'isa' rumolik ri ofrenda, chin ker' achel xitz'uk pe rumolik, ker' nditz'aqatisaj rumolik achel xiya' pa iwánima nab'ey. <sup>12</sup> Porque si jun rik'in nojel ránima nduya' jun ofrenda, ri Dios kin nduk'en apu ri janipe' nditiker nduya', ‡‡ porque ri Dios ma nduk'utuj ta chi tuya' ri xa ma nditiker ta nduya'.

<sup>13</sup> Porque ri ofrenda ndiya', ma chin ta ngeb'eyomer ch'aqa chik y rix maneq ta xtikusaj chin ndiq'asaj ri ik'aslen, xa kin chin k'o qik'in ri ndik'atzin chaqe chiqajununal. <sup>14</sup> Chupan teq re q'ij re', rix k'iy achike ichajin chin ngixtiker nge'ito' ri ndikiq'asaj k'ayew. Jun chik q'ij atoq rix xtiq'asaj k'ayew, ja yan chik reje' xkixkito' rik'in ri xtik'atzin chiwa, y ker' qonojel ndiqatola' q' rik'in ri ndik'atzin chaqe chiqajununal. <sup>15</sup> Achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Ri k'iy xkimal, maneq xkiyek kan, y ri jub'a' ok xkimal, ma xch'umuyaj ‡ ta kipan. Ker' tz'ib'an kan.

### Ri Tito nditaq e junan kik'in ch'aqa chik pa tinamit Corinto

<sup>16</sup> Pero matiox chare ri Dios chi xub'en chare ránima ri Tito chi tz'an ndirajo' ngixruto', achel ri wánima yin. <sup>17</sup> Porque atoq xink'utuj kamelal chare chin ngixb'erutz'eta', tz'an xqa' chuwech chi ndib'a, y kin rik'in nojel ránima ngixb'erutz'eta'.

<sup>18</sup> Y chirij ri Tito, ndiqateq e ri jun hermano ‡‡‡ ri kin etaman ruwech koma ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa teq kitinamit, roma jab'el samajneq chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>19</sup> Y ma xe ta etaman ruwech, xa kin xcha'ox ‡‡‡ chuqa' koma ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw chin ndib'a chiqij atoq ndiril q'ij chin ndeqajacha' ri méra molon chin ndiyo'ox chake ri hermanos ri ndikiq'asaj k'ayew. Y atoq ndeqajacha' ri ofrenda ri', kin chin nimalej ruq'ij ri Ajaw, y ker' chuqa' nditz'etetej chi qetzij ndiqajo' ngojto'on. <sup>20</sup> Ndib'a chiqij, chin nixta jun xtitz'uku tzij chiqij § roma rujachik ri ofrenda, porque ri ofrenda kin k'iy. <sup>21</sup> Y rik'in ri ker' ndiqab'en, kin ndiqatij qaq'ij ndiqab'en nojel pa ruchojmil, ma xe ta chuwech ri Ajaw, xa kin chikiwech chuqa' konojel §† wineq.

<sup>22</sup> Chikij ri eka'i' hermanos ri', ndiqateq e jun chik hermano. Ri hermano ri' k'iy mul qatz'eton chi rik'in nojel ránima ndub'en jalajaj rusamaj ri Ajaw. Y wokami más rik'in nojel ránima ndirajo' ndib'a iwik'in, roma

† 8:9 Fil. 2:6, 7 †† 8:10 Pr. 19:17 ‡ 8:10 2Co. 9:2 ‡† 8:12 Ex. 35:21; 1Cr. 29:5-9 ‡‡ 8:15 Ex. 16:18 ‡‡‡ 8:18 2Co. 12:18 ‡‡‡ 8:19 1Co. 16:3 § 8:20 Ef. 5:15 §† 8:21 Pr. 3:4; Mt. 5:16; 1P. 2:12

kuqul ruk'u'x chi kin utz ino'oj ndik'en apu ruwech. <sup>23</sup> Pa ruwi' ri Tito nik'uxla'aj chiwa chi rija' jun wachib'il §†† ri junan ndiqab'en rusamaj ri Ajaw chi'ikajal. Pa kiwi' ri eka'i' chik, nib'ij chi reje' etaqon e koma ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, y kin ndiyo'ox ruq'ij ri Cristo roma ri utzulej k'aslen kik'uan. <sup>24</sup> Roma k'a ri', ke'iwojo' ri e'oxi' hermanos ri', chin ker' ndiq'alajin chikiwech ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw pa jalajaj teq kitinamit, chi ma xe ta ngixojowan, xa kin qetzij chuqa' ri qab'i'in chiwij chi jab'el ikuqub'an ik'u'x rik'in ri Dios.

**9** Pa ruwi' ri ofrenda chin kito'ik ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios, §† ma ndik'atzin ta nitz'ib'aj e más chiwa. <sup>2</sup> Ker' nib'ij roma wetaman ri utzulej iwánima chi ndiwojo' ngixto'on, y kin ngikikot nib'ij chake ri hermanos aj roch'ulew Macedonia chi rix ri aj roch'ulew Acaya kin xe junab'ir §†† xiwojo' xixto'on. Y roma ri ker' xiwojo' xib'en, santienta aj roch'ulew Macedonia xkajo' chuqa' xeto'on. <sup>3</sup> Pero maske wetaman chi kin utz iwánima, ngenteq e ri Tito y ri eka'i' chik hermanos chin ngixkito' chi ndib'en ruk'ojlen nojel chin ndiya' ri ofrenda ri'. Ma k'ate' xtib'anatej chi maneq xk'atzin wi chi xikikot iwoma §† atoq xinb'ij chake ri aj roch'ulew Macedonia chi ndiwojo' ngixto'on. <sup>4</sup> Ma k'ate' xkeb'a jujun aj Macedonia chuwij, y xtekila' chi k'ajani timal ri ofrenda, y si ker', xa k'ix nduk'en pe chaqe, aunque ri k'ix ri' más iwichin rix. <sup>5</sup> Romari', xinna' chi xk'atzin xink'utuj kamelal chake ri hermanos chi nab'ey keb'a ape' rix'o rix chin ndekik'isa' rumolik ri ofrenda ri xe junab'ir ib'i'in chi ndiya'. Y ker' ndiq'alajin chi ri ma jub'a' ta ok ofrenda ri ndiya', pa iwánima rix xalex pe, y ma roma ta ja roj ngojk'utun chiwa.

### Ri Dios kin nduya' rajel-ruk'exel ri ofrenda ndikiya' ri aj Corinto

<sup>6</sup> Tik'uxla'aj re nib'ij chiwa: Jun tikonel ri jub'a' ok semilla ndutik, jub'a' ok chuqa' ruwech tiko' ndumal. Ri santienta semilla ndutik, santienta §† chuqa' ruwech tiko' ndumal. <sup>7</sup> Chi'ijununal tiya' ri janipe' ndalex pa iwánima §†† chin ndiya'. Ma ka'i' ik'u'x tiya', nixta xe roma ndik'utux chiwa tiya'. Porque ri Dios ndiqa' chuwech ri ndikikot ránima nduya' ri ru-ofrenda. <sup>8</sup> Y ri Dios kin k'o ruchuq'a' chin ndub'en chi ndik'iyer §†† nojel ruwech favor pa iwi', chin ker' jumul ndik'oje' iwik'in nojel ri ndik'atzin chiwa y hasta más chuwech ri ndik'atzin chiwa, chin ngixtiker nge'ito' ch'aqa chik rik'in nojel ruwech favor. <sup>9</sup> Achel ndub'ij ri tz'ib'an kan pa ruch'ab'el ri Dios, pa ruwi' jun ri chojmilej ruk'aslen:

Rija' k'o xuya' chake ri maneq ok kichajin,

§†† 8:23 Fil. 2:25 §† 9:1 Ro. 15:26; 1Co. 16:1 §†† 9:2 2Co. 8:10 §† 9:3 2Co. 7:4 §† 9:6 Pr. 11:24; 19:17 §†† 9:7 Ex. 35:5; Dt. 15:7 §†† 9:8 Ef. 3:20; Fil. 4:19

Y ri favor ndub'en, kin chin jumul ndik'oje'. †  
Keri' tz'ib'an kan.

<sup>10</sup> Ri Dios ri ndiyo'on ri semilla chare ri tikonel, y ri ruway chin ndiwa', kin xtub'en chi ndik'iyer ri janipe' k'o iwik'in chin ngixto'on y xtub'en chuqa' chi ndik'iyer ri janipe' utz nduk'en pe ri to'onik ndiya'. ††<sup>11</sup> Y kerik'iyer ri k'o iwik'in, chin kerik'iyer más ngixto'on rik'in nojel iwánima. Y ri ofrenda nditeq rix ri ndiqak'uaj roj, nduk'en pe matioxinik ‡ chare ri Dios. <sup>12</sup> Porque atoq ndiqak'uaj ri to'onik ri', ma xe ta ngeqato' ri loq'olej teq ralk'ua' ri Dios rik'in ri ndik'atzin chake, xa kin ndub'en chuqa' chi santienta ngematioxin chare ri Dios. ††<sup>13</sup> Y reje' kin xtkiya' ruq'ij ri Dios, †† porque re to'onik re' nduq'alajrisaj chi rix kin ndib'en ri ndub'ij ri utzulej rutzij ri Cristo ri ndiyo'on kolotajik ri kuqul ik'u'x rik'in. Reje' chuqa' xtkiya' ruq'ij ri Dios roma ndikitz'et chi rix santienta to'onik ndiya' chake reje' y chake konojel. <sup>14</sup> Y roma tz'an xkixkajo', kin xtkib'en orar pa i-cuenta, porque ndikitz'et chi ri Dios santienta favor ruyo'on pa iwi'. <sup>15</sup> †Matiox chare ri Dios roma ri nimalej sipanik ruyo'on chaqe, sipanik ri ma ndiqil ta rub'ixik rik'in aj roch'ulew tzij!

#### Ri Pablo nduto' ri' chikiwech ri ngech'a'a chirij

**10** Riyin Pablo, rik'in ri loq' ránima y jab'el runo'oj ri Cristo, †† k'o nukamelal niwojo' nik'utuj chiwa, porque ek'o jujun chi'ikajal ri ndikib'ila' chi atoq yink'o apu chi'ikajal, xa niqasaj wi', pero atoq ma yink'o ta chi'ikajal, nim nina' chare. <sup>2</sup> Ri kamelal nik'utuj chiwa jare': Tib'ana' apu ruchojmil nojel ri b'anatajneq chi'ikajal, chin kerik'iyer atoq ngixb'entz'eta', ma ndik'atzin ta chi ngenkusaj kaw teq tzij, †† achel nuyo'on pa wánima chi nikusaj chikij jujun chi'ikajal ri ngeb'i'in chi ri ndiqab'en roj xa ja ri qarayib'el y ma ja ta ri rurayib'el ri Ajaw. <sup>3</sup> Qetzij wi chi xa roj aj roch'ulew, pero ma ja ta ri aj roch'ulew nojib'el ri ndiqakusaj chin ndiqab'en ri rusamaj ri Ajaw. <sup>4</sup> Porque ri nimalej uchuq'a' yo'on chaqe, ma richin ta ri roch'ulew, xa kin rik'in ri Dios pataneq, † y ja uchuq'a' ri' ndiqakusaj chin ngeqak'is kiq'ij nojel ri ngenojilo'ox y ngeb'ilo'ox chiqij. <sup>5</sup> Ndiqak'is ruq'ij nojel aj roch'ulew nojib'el ri yakatajneq ri ma nduya' ta q'ij chi ndetamex runo'oj ri Dios, y nojel nojib'el ngeqaya' chuxe' rutzij ri Cristo, chin tinimex rutzij rija'. <sup>6</sup> Pero qab'anun ruwech chi ma ngojb'a yan ta apu ape' rixk'o, chin kerik'iyer nab'ey ndiqatz'et jarupe' chiwech rix ri qetzij ndikinimaj ri qatz'ib'an e chiwa, k'ajari' ngojb'eqaqa iwik'in chin ngeqab'en castigar †† konojel ri ma ngeniman ta.

<sup>7</sup> Tiya' utz-utz cuenta chare ri nditz'et chiqij. Si k'o jun nduna' chi rija' chin ri Cristo, tunojij utz-utz chi roj †† chuqa' roj richin ri Cristo, achel rija'. <sup>8</sup> Porque maske

ndeq'ax jub'a' ruwi' ri nib'ij pa ruwi' ri uchuq'a' yo'on pa nuq'a', ma jun wineq xtk'ixb'isan wichin, porque ri uchuq'a' ri', ja ri Ajaw yoyon pe chuwa chin ngixinto' chin ngixk'iyer pa ik'aslen chiraqen rija', y ma chin ta nik'is iq'ij. ††<sup>9</sup> Riyin ma niwojo' ta chi rix ndinojij chi ri wuj ngentz'ib'aj e chiwa, xa chin ngixinxib'ij. <sup>10</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ek'o jujun chi'ikajal ri ndikib'ila' chi ri wuj ngenteq e chiwa, xe ch'olinik y kaw teq tzij enutz'ib'an e chupan, pero atoq yink'o chi'ikajal xa ma jun ok wuchuq'a' y nixta jun ndiyo'on pa cuenta nutzij. <sup>11</sup> Pero ri kerik'iyer ngeb'i'in chuwij, ndik'atzin ndiketamaj chi achel ri qano'oj ndiq'alajin chupan ri wuj qatz'ib'an e chiwa atoq ma rojk'o ta chi'ikajal, kerik'iyer chuqa' qano'oj ndeqab'ana' atoq ngojb'eqaqa chik jumb'ey chi'ikajal.

#### Ri Pablo ndutzolij ruwech kitzij ri ngeb'i'in chi ndunim-risaj ri'

<sup>12</sup> Qetzij wi k'a, chi roj ma jub'a' ndub'ij qánima chi ndiqajunumaj qi' kik'in ri kiyon ndikiyala' qa kiq'ij, chin ta ndiqatz'et si más roj utz o naq ke chikiwech reje'. Xa chikiwech qa reje' ndikijunumala' ki' chin ndikitz'et achike ri más utz chikikajal. Pero atoq kerik'iyer ndikib'en, q'alej chi xa ma pa ruchojmil ta ngenojin. <sup>13</sup> Jak'a roj ma ndeq'ax ta ruwi' ri nim ndiqana' †† roma ri samaj qab'anun, porque xe ape' ndirajo' ri Dios chi ndiqab'en ri rusamaj, xe chirij qatijon qaq'ij ndiqab'en ri rusamaj, y jun ape' ri rojowan rija' chi ngojsamej, ja ri pa itinamit rix aj Corinto. <sup>14</sup> Porque si man ta xojb'e-samej hasta chi'ikajal rix, k'o ta che'el ndib'ix chiqij chi qayon chiqawech ndiqaya' qa qaq'ij roma jun samaj ri ma qab'anun ta. Pero ma ke ta ri', porque ja roj ri nab'ey xojtzijon chiwa ri utzulej teq tzij chin ri kolotajik ri nduya' ri Cristo. <sup>15</sup> Y ma ndiqaq'ab'aj ta qi' chirij ri samaj kib'anun ch'aqa chik †† chin ndiqaya' qaq'ij, porque xa ta kerik'iyer ndiqab'en, roj eleneq ta e chupan ri rub'i'in ri Cristo chaqe chi ndiqab'en. Ri ndiqarayij, ja ri ndik'oje' más ruchuq'a' iwánima rik'in ri Dios, y rik'in ri' iwoma rix ndinimer ri ape' nduya' q'ij ri Dios chin ngojsamej, y kerik'iyer ndib'anatej jun nimalej samaj. <sup>16</sup> Porque ndiqajo' ndiqatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik k'a más nej apu chuwech ri itinamit rix, pero ma ape' ta ek'o ch'aqa chik ri ngesamej pa rub'i' ri Ajaw, chin kerik'iyer ma roma ta ri samaj kib'anun reje' ndiqaya' qa qaq'ij roj.

<sup>17</sup> Achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Ri ndirajo' nim nduna' chare, nim k'a tuna' chare roma ri rub'anun ri Ajaw pa ruk'aslen. †† Keri' tz'ib'an kan. <sup>18</sup> Porque ma ja ta ri ruyon chuwech ndub'ij qa chi utz ndub'en chare ri samaj, ja ta ri' ri utz, †† xa kin xe wi ri achoq

† 9:9 Sal. 112:9 †† 9:10 Os. 10:12 ‡ 9:11 2Co. 4:15 †† 9:12 2Co. 1:11 †† 9:13 Mt. 5:16 ††† 10:1 Mt. 11:29 ††† 10:2 1Co. 4:21 † 10:4 Ef. 6:13; 1Ts. 5:8 †† 10:6 2Co. 13:2 ††† 10:7 1Jn. 4:6

‡ 10:8 2Co. 13:10 ††† 10:13 Ro. 12:3 †† 10:15 Ro. 15:20 †† 10:17 Jer. 9:23, 24; 1Co. 1:31 ††† 10:18 Pr. 27:2; Ro. 2:29



chirij ndub'ij ri Ajaw chi utz rub'anun chare ri samaj, jari' ri utz ndub'en chare ri samaj.

### Ri apóstol Pablo y ri ma eqetzij ta apóstoles

**11** Kinikoch'o' jub'a' roma ri ka'i-oxi' tzij nib'ij qa chiwa, porque xa achel ma nunojin † ta ngich'a'a. ¡Kinikoch'o' k'a! <sup>2</sup> Porque ri santienta ngixinb'en cuenta, ri' rik'in ri Dios pataneq wi. Riyin nuyo'on nutzij chare ri Ajaw achel jun tata'atz nduya' rutzij chare jun k'ajol chi ndik'ule' ri rumi'al rik'in. Yin xinya' nutzij chare ri Jun ri ndok iwachijil chi ngixk'ule' rik'in, y ri jun ri' ja ri Cristo. Niwojo' chi ch'ajch'aj †† ngixb'en-jacha' pa ruq'a', achel jun q'opoj ri k'ajani tik'oje' rik'in achi. <sup>3</sup> Pero nuxib'in wi' chi achel ri kumetz xkaney ma xkaney xub'en chin xuch'akatij ri Eva †† ojer kan, keril' chuqa' xkixch'akatiq rix chin xtiya' q'ij chare ri itzel chi xtujel ri inojib'al y ma rik'in chi ta ch'ajch'aj ik'aslen, nixta rik'in nojel iwánima xtiwoqaj ri Cristo. <sup>4</sup> Rix ndik'en apu ruwech jun ri nderutzijoj jun chik Jesús chiwa, y ma ja ta ri Jesús ri qatzijon kan roj chiwa, y rik'in nojel ik'u'x ik'amon apu chuqa' ruwech jun chik espíritu, pero ma ja ta ri Espíritu Santo ri k'o chik pa iwánima, y ik'ulun apu chuqa' jun chik tijonik †† ri achel ta utzulej teq tzij chin kolotajik keril', pero ma ja ta ri qatzijon kan roj chiwa. <sup>5</sup> Pa nuwech yin, ma wíta ta weqalen ke chikiwech ri ndikib'ij chi enimalej teq apóstoles. <sup>6</sup> Maske pa kiwech jujun, riyin ma ngitiker ta ngich'a'a utz-utz chikiwech wineq, pero kin jab'el nuk'oxoman ri achoq pa ruwi' ngich'a'a. Y rik'in nojel ri xqab'ij ††† y xqab'en atoq xojk'oje' chi'ikajal, kin xq'ala-jin chiwech chi nuk'oxoman.

<sup>7</sup> Atoq xintzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa, ¿mak kami xinb'en chi ma jun wajel xink'utuj, y xa xinqasaj wi' chin k'o iq'ij rix? <sup>8</sup> Riyin chin xinb'en rusamaj ri Dios chi'ikajal, xinwelesaj ri wajel chikiq'a' ch'aaq chik b'otzaj ralk'ua'l ri Dios chin ch'aaq chik tinamit. <sup>9</sup> Y atoq xik'oje' chi'ikajal y mane q nikusaj, nixta jun chi'ikajal rix ri xinya' ta ri eqa' chirij, porque ri hermanos aj roch'ulew Macedonia xinkito' rik'in ri xk'atzin chuwa atoq xeb'eqaqa chiri'. Riyin xintij nuq'ij chi nixta jun eqa' <sup>5</sup> xinya' chiwij, y k'a keril' na xtinb'en ri más chiqawech apu. <sup>10</sup> Rik'in ri qetzij chin ri Cristo k'o pa wánima, nib'ij chi nixta jun hermano aj iroch'ulew Acaya xub'en chuwa chi man ta nim nina' chare chi nixta jun nuto'ik nuk'utun chiwa. <sup>11</sup> Y, ¿achike roma nib'ij keril' chiwa? ¿Roma kami ma ngixinwojo' ta? ¡Dios retaman chi kin ngixinwojo'! <sup>St</sup>

<sup>12</sup> Y achel ri nub'anun pe chi ma niya' ta eqa' chiwij, <sup>St†</sup> keril' xtinb'en ri más chiqawech apu, chin keril' ma niya' ta jun roma chake ri ndikajo' ndikijunumaj ki'

† 11:1 2Co. 5:13 †† 11:2 Col. 1:28 †† 11:2 Lv. 21:13 †† 11:3 Gn. 3:4, 5 †† 11:4 Gá. 1:6 ††† 11:5 Gá. 2:6 ††† 11:6 Ef. 3:4 § 11:9 2Co. 12:14; 1Ts. 2:9; 2Ts. 3:8 †† 11:11 2Co. 12:15 ††† 11:12 1Co. 9:11, 12

qik'in, chin ta ndikib'ij chi junan ndiqab'en kik'in, roma pa kitzij reje' qonojel ndiqak'utuj méra chiwa.

<sup>13</sup> Porque ri wineq ri' ma eqetzij ta chi apóstoles, xa ech'akatinela' <sup>St</sup> teq samajela', ri kiq'ab'an ki' chi eru-apóstoles ri Cristo. <sup>14</sup> Pero rix ma tisach ik'u'x chirij ri ndikib'anala' reje', porque iwetaman chi hasta ri Satanás <sup>St†</sup> nduq'ab'aj ri' chi achel ta rija' jun ángel <sup>St†</sup> ri taqon pe roma ri Dios. <sup>15</sup> Romari', ma ndisach ta chuqa' qak'u'x chi ri ch'akatinela' teq samajela' ri', ndikib'en chi achel ta e'utzulej teq rusamajela' ri choj-milej Dios. ¡Pero reje' kin xtiyo'ox ruk'exel chake achel ruk'ulun chi ndiyo'ox roma ri itzel ngetajin <sup>St</sup> rik'in!

### Ri achike roma ri Pablo nduya' jub'a' ruq'ij

<sup>16</sup> Nikamuluj rub'ixik chiwa: Nixta jun tinojin chuwij chi ma ngennojij ta ri ngenb'ila', pero si ek'o keril' ndikinojij chuwij, tikiya' q'ij chuwa chi ngich'a'a ka'i-oxi' tzij achel xa ta yin jun ri ma ndinojin ta, chin keril' niya' jub'a' nuq'ij yin achel ndikib'en ch'aaq chik. <sup>17</sup> Y ri niya' jub'a' nuq'ij xa achel ma nunojin ta ri tzij ngenb'ila' keril', porque re' ma ja ta ri Ajaw ndib'i'in pe chuwa chi keril' nib'en. <sup>St†18</sup> Y roma ek'iy ndikiyala' kiq'ij roma ri ketaman o kichajin, riyin chuqa' niya' jub'a' nuq'ij. <sup>19</sup> Porque rix maske ndina' chi k'iy iwetaman, xa kin ki' chiwa nge'iwak'axaj ri ngeb'i'in tzij ri ma kinojin ta rub'ixik. <sup>20</sup> Y nge'ikach' chuqa' ri ngixkiya' chuxe' kitzij, ri ngewa' chiwij, ri ngixkich'akatij, ri nixta jun iweqalen ndikib'en y ri ndikitz'ajila' iwech. <sup>21</sup> Riyin niya' chuwij chi k'o razón ichajin atoq ndib'ij chi ma qakowirisan ta qi' chin ndiqab'en achel kib'anun ri wineq ri' chiwa. ¿K'ix kami nduk'en pe chaqé roma ma xqakowirisan ta qi' chin ta xqab'en keril' chiwa?

Pero roma reje' ndikiya' kiq'ij, riyin chuqa' keril' nib'en, maske rik'in ri keril' nib'en xkitz'etetej achel jun ri ma ndunojij ta ri achike ngerub'ila'. <sup>22</sup> Reje' nim ndikina' chare roma e-hebreos, riyin chuqa' yin jun hebreo. Reje' nim ndikina' chare roma e-israelitas, ri rutinamit ri Dios, riyin chuqa' yin israelita. <sup>St†</sup> Reje' nim ndikina' chare roma eriy-rumam kan ri Abraham, riyin chuqa' yin riy-rumam kan ri Abraham. <sup>23</sup> Reje' nim ndikina' chare roma ndikib'ij chi erusamajela' ri Cristo. Pero riyin k'o che'el más nim nina' chare porque k'o más samaj chin ri Cristo nub'anun ke chikiwech reje', <sup>StSt</sup> maske atoq keril' nib'ij, xa yin achel jun wineq ri ngerub'ila' tzij ri ma erunojin ta. Riyin más nutijon nuq'ij nib'en rusamaj ri Cristo, más k'iy mul yin tz'apin pa che', más k'iy mul yin roqon y k'iy mul jub'ama yin kamisan. <sup>1824</sup> Ri nuwinaqul israelitas 39 roq <sup>19</sup> kiyo'on chuwa chare kolo', y wo'o' mul keril' nuk'ulwachin pa kiq'a'. <sup>25</sup> Oxmul yin jich'an chare xik'a'y <sup>20</sup> y jumb'ey yin

§† 11:13 Gá. 1:7 §†† 11:14 Ap. 12:9 §† 11:14 Gá. 1:8 §† 11:15 Jer. 29:32; Ro. 2:6 §†† 11:17 Jer. 9:23, 24 §†† 11:22 Hch. 22:3 §§§ 11:23 1Co. 15:10 18 11:23 Hch. 9:16 19 11:24 Dt. 25:3 20 11:25 Hch. 16:22

k'aqon chare ab'ej. † Oxmul yin b'aneq pari' mar y ri barcos xeb'a qa chuxe' ya', †† jun q'ij y junaq'a' xik'oje' nej apu chupan ri mar, y jub'ama xijiq' pa ya'.

<sup>26</sup> Santienta b'ey nub'anun chub'anik rusamaj ri Ajaw, jutz'ima xiruk'uaj ya' atoq xinq'asaj nimalej teq raqen ya', jutz'ima xiquaqa pa kiq'a' eleq'oma', jutz'ima xinkikamisaj ri nuwinaqul israelitas ‡ y jutz'ima xinkikamisaj ri ma e-israelitas ta. †† Nuq'asan k'ayew pa teq tinamit, pa chaqij' y tz'iran ulew, pari' teq mar y pa kiq'a' ma eqetzij ta hermanos. <sup>27</sup> Nuq'asan kosik roma ri samaj enub'anun, k'iy mul ma yin warneq ta, nuq'asan wayijal, nuq'asan chaqij' chi'. Kiy mul ma yin wayineq ta roma ri samaj, kiy mul nusikiken pe tew y k'isneq qa nutziaq chuwij. ††

<sup>28</sup> Pa ruwi' nojel ri k'ayew niq'asaj pa nuk'aslen, q'ij-q'ij k'o ralal ri samaj chuwij, ri achike ndik'atzin nib'en chin ngenb'en cuenta konojel ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i'. <sup>29</sup> Porque atoq jun chikikajal ri ralk'ua'l ri Dios maneq ruchuq'a' nduna' pa ruk'aslen, riyin chuqa' nina' pa wánima ri nduq'asaj, ††† y si k'o jun ndib'an chare chi ndiril jun roma nduya' kan ri Dios, riyin ndiyakatej woyowal roma keril' ndib'anatej. <sup>30</sup> Si ndik'atzin chi riyin niya' jub'a' nuq'ij, kin nitzijoj ri nuq'asan pa nuk'aslen ri ngek'utu chi xa yin relík wineq y maneq ok wuchuq'a'. †††<sup>31</sup> Ri ru-Dios y Rutata' ri Ajaw Jesús ri kin ruk'ulun wi chi jumul ndiy-o'ox ruq'ij, § retaman chi kin qetzij re nib'ij chiwa.

<sup>32</sup> Atoq xik'oje' pa tinamit Damasco, ri gobernador ri k'o chuxe' rutzij ri rey Aretas xeruya' soldados chuchi' ri puertas chin ri tinamit chin ta xirutz'en §† y xirutz'apij pa che'. <sup>33</sup> Pero ek'o xeto'on wichin, xinkelesaj pa jun ventana ri k'o chuwech ri xan ri rutz'apin rij ri tinamit y pa jun mama chakech xinkiqasaj pe pa ulew, y keril' xinanimej pa ruq'a'.

#### Ri nimalej ruchuq'a' ri Dios ndiq'alajin pa ruk'aslen ri Pablo

**12** Hermanos, riyin wetaman chi nixta jun utz nduk'en pe si niya' nuq'ij, pero roma rix kin ndiq'a' chiwech nge'iwak'axaj ri ndikiyala' kiq'ij, riyin chuqa' niya' jub'a' nuq'ij y ngich'a'a pa ruwi' ri achel teq achik' §†† y ri nojel teq achike ruq'alajrisan ri Ajaw. <sup>2</sup> Ja la'eq jun 14 juna' wokami, chi jun achi ri xe jun rub'anun rik'in ri Cristo Jesús, § xuk'u'ex e k'a pa rox kaj y xtzolij chi pe jumb'ey. Riyin wetaman ruwech ri achi ri'. Ri ma wetaman ta, ja si xuk'u'ex pa ru-cuerpo o xaxe ri ránima, ri' kin xe ri Dios etamayon. <sup>3</sup> Y riyin wetaman chi ri achi ri' xuk'u'ex e, pero si xuk'u'ex pa ru-cuerpo o xaxe ri ránima, ri' kin xe ri Dios etamayon. <sup>4</sup> Rija' xuk'u'ex pa jun q'usq'uj lugar rub'ini'an paraíso

† 11:25 Hch. 14:19 †† 11:25 Hch. 27:41-44 ‡ 11:26 Hch. 9:23; 17:5 †† 11:26 Hch. 13:50 †† 11:27 1Co. 4:11 ††† 11:29 1Co. 9:22 ††† 11:30 2Co. 12:5, 9, 10 § 11:31 Ro. 9:5 §† 11:32 Hch. 9:23-25 §†† 12:1 Hch. 26:19; Gá. 1:12 §† 12:2 2Co. 5:17

§†† ape' k'o ri Dios, y xb'erak'axaj tzij ri maneq rub'ixik choch'ulew, ri ma yo'on ta q'ij chake wineq chi ndikiya' rutzijol. <sup>5</sup> Riyin k'o che'el niya' ruq'ij ri achi ri' roma ri xb'erak'axaj, pero nuyon chinuwech ma niya' ta qa nuq'ij. Pero si niya' jub'a' nuq'ij, ngich'a'a pa ruwi' ri nuq'asan pa nuk'aslen ri ngek'utu chi xa yin relík wineq y maneq ok wuchuq'a'. <sup>5†6</sup> Porque si riyin niwojo' niya' jub'a' nuq'ij, ma yin ta achel jun wineq ri ma runojin ta ri ngerub'ila', §† porque kin ja ri qetzij nib'ij. Pero niq'et wi' chi niya' nuq'ij, chin ma tikinojj ri wineq chi kin k'o más nuq'ij ke chuwech ri ndikitz'et pa nuk'aslen o chuwech ri ndikak'axaj chi nitzijoj.

<sup>7</sup> Kin nimalej teq achike ri xeq'alajrisex chinuwech chupan ri achel teq achik'. Y chin ma tinya' más nuq'ij, ri Ajaw xuya' q'ij chare ri itzel §†† chi xuya' jun achel k'ix §†† pa nu-cuerpo ri ngiruya' pa k'ayew chin ma ninim-risaj ta más wi'. <sup>8</sup> Y riyin oxmul nuk'utun chare ri Ajaw chi tirelesaj e pa nu-cuerpo. <sup>9</sup> Pero ri Ajaw rub'i'in chuwa: Kela' na tub'ana' ri ak'aslen. §†† Maske maneq ok awuchuq'a', xa kin k'o ri nu-favor pa awi'. Keril' nib'ij chawa porque ri wuchuq'a' ndiq'alajin pa kik'aslen ri maneq ok kuchuq'a', xchaje'. Romari', si niya' jub'a' nuq'ij, niya' nuq'ij rik'in ri nuq'asan pa nuk'aslen ri ngek'utu chi xa yin relík wineq y maneq ok wuchuq'a', chin keril' nditz'etetej ruchuq'a' <sup>18</sup> ri Cristo pa nuk'aslen. <sup>10</sup> Romari', riyin ngikikot <sup>19</sup> rik'in ri niq'asaj pa nuk'aslen ri ngek'utu chi maneq ok wuchuq'a', achel ri yoq'onik teq tzij ngeb'an chuwij, ri maneq ndutz'en nuq'a', ri ngitzeqleb'ex chin ndib'an itzel chuwa, y ri jalajaj teq k'ayew niq'asaj roma nib'en rusamaj ri Cristo. Porque atoq maneq ok wuchuq'a', kin ndiq'alajin ruchuq'a' <sup>20</sup> rija' pa nuk'aslen.

<sup>11</sup> Qetzij wi kin achel yin jun achi ri ma ndunojj ta ri ngerub'ila' ngiq'alajin chiwech, pero ja rix ri xixok chuwa chi xk'atzin xinya' jub'a' nuq'ij. Porque ja ta rix ri xk'atzin chi xib'ij chi k'o nuq'ij, roma riyin ma wíta ta weqalen ke chikiwech ri ndikib'ij chi enimalej teq apóstoles. Keril' nib'ij chiwa maske wetaman chi maneq ok nuq'ij. <sup>12</sup> Rix xk'atzin ta chi xib'ij chi k'o jub'a' nuq'ij, porque junan rik'in ri k'ayew xinq'asaj ri xinkach' nuwech chupan, ri Dios xirukusaj chin xeb'anatej chinuq'a' nimalej teq retal ruchuq'a', nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton y milagros chi'ikajal ri ngeq'alajrisan chi qetzij yin apóstol. <sup>21†3</sup> Y riyin ma xinok ta jun eqa' chiwij chin ta xiya' ri xk'atzin chuwa, <sup>22</sup> achel kiy-o'on ri ch'aaq chik b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios chuwa. Si rix ndina' chi maneq iweqalen xinb'en chiwa roma ma xinok ta jun eqa' chiwij, †tikuyu' k'a ri numak!

§†† 12:4 Lc. 23:43 §† 12:5 2Co. 11:30 §† 12:6 2Co. 11:16 §†† 12:7 Job 2:6, 7; Lc. 13:16 §†† 12:7 Ez. 28:24 §†† 12:9 Dt. 3:26 18 12:9 Is. 40:29; 41:10; He. 2:18 19 12:10 Ro. 5:3; 2Co. 7:4 20 12:10 2Co. 13:4 21 12:12 1Co. 9:2 22 12:13 1Co. 9:11, 12

### Ri Pablo ndirajo' ngeb'erutz'eta' ri aj Corinto

<sup>14</sup> Tiya' k'a pa cuenta re nib'ij chiwa: Riyin nub'anun chik nuk'ojlen chin ngib'a chi'itz'etik, y ja rox mul rik'in re' † ri ngib'a apu, y kin ma xkinok ta jun eqa' chiwij. Porque riyin ma ja ta ri ichajin ri b'aneq wánima chirij. †† Ri achoq chirij b'aneq ri wánima, ja rix. Porque ma keqa' ta ri alk'ualaxela' chin ndikimal ruchi' méra chin ndikiya' chake ri kite-kitata', xa kin ja ri te'ej-tata'atz ‡ ri ngemolo ruchi' méra chin ndikiya' kan chake ri kalk'ua'l. <sup>15</sup> Riyin rik'in nojel wánima nikusaj ri nuchajin y hasta niya' wi' pa samaj chin k'o utz nduk'en pe chare ri iwánima. Si riyin q'ij-q'ij más ndik'iy pa wánima chi ngixinwojo', †† ¿pa ruchojmil kami ndib'en chi q'ij-q'ij más ndik'is qa pa iwánima chi nginiwojo'? ††

<sup>16</sup> Rix iwetaman chi riyin ma yin okuneq ta jun eqa' chiwij. ††† Pero ek'o jujun chi'ikajal ri ngeb'i'in chi keril xib'en roma xkaney nuno'oj chi rik'in ch'akatinik xtinwelesaj méra chi'iq'a'. <sup>17</sup> ¿Xenkusaj kami ri hermanos xenteq chi'itz'etik chin xixinch'akati? ††† Ma ke ta ri'. <sup>18</sup> Chare ri Tito xink'utuj chi xixb'erutz'eta' y rik'in rija' xinteq ri jun chik hermano. ¿Xb'erelesaj kami méra chi'iq'a' ri Tito? † Ma ke ta ri'. Porque junan qánima y qano'oj qab'anun rik'in ri Tito pa rusamaj ri Ajaw.

<sup>19</sup> Rik'in jub'a' rix ndinojij chi qab'i'in nojel re' roma ndiqajo' ndiqato' qi' chiwech, pero ma ke ta ri'. Xa kin qetzij ri ndiqab'ij roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo y kin chuwech ri Dios ngojch'a'a wi. Y nojel ri ngojtajin chub'ixik chiwa rix ri tz'an ngixqajo', xa kin chin ngixk'iy chupan ri k'ak'ak' k'aslen ruyo'on ri Dios chiwa. <sup>20</sup> Riyin nurayin chi atoaq xkixb'entz'eta', chojmilej ta chi k'aslen ik'uan, pero xa nuxib'in wi', porque rik'in jub'a' ma ke ta ri' ri k'aslen ik'uan atoaq xkib'eqaqa ape' rixk'o. Y ri' xtub'en chi ma xtenb'ana' ta chi'ikajal ††† achel ri iwoyob'en chuwa. Porque ma k'ate' ngixb'enwila' chi ngixtajin rik'in oyowal, o ek'o ri itzel ndikina' chare roma utz kib'anun ch'aqa chik, o ek'o ri ndiququt kánima chikij wineq, o ek'o ndikib'en xe ri k'o utz nduk'en pe chake, o ek'o ri ndikib'ila' itzel teq tzij chikij ch'aqa chik, o ek'o ri ngech'a'a chikij wineq, o ek'o ri nim ndikina' ki' o k'o ngeb'anatej chi'ikajal ri ma pa ruchojmil ta. <sup>21</sup> Riyin nuxib'in wi' chi atoaq xkixb'entz'eta', ri Dios xtub'en chuwa chi xkik'ix iwoma, y xtub'en chuwa chi xkinoq' ††† komak ek'iy chi'ikajal ri k'o chik tiempo ek'o pa mak y ma kiyo'on ta kan ri itzel teq rayinik ndurayij ri ki-cuerpo, ndikik'amala' qa ki' xa achoq na †† ik'in chin ndikib'en mak, y chuqa' ma kiyon on ta kan ri itzel teq achike ngekiab'anal'a.

**13** Riyin ja rox mul rik'in re' ngixb'entz'eta', y atoaq yink'o chi'ikajal, ri sujunik ngeyo'ox, kin

† 12:14 2Co. 13:1 †† 12:14 Hch. 20:33 ‡ 12:14 1Co. 4:14, 15  
 †† 12:15 1Ts. 2:8 †† 12:15 2Co. 6:12 ††† 12:16 2Co. 11:9  
 ††† 12:17 2Co. 7:2 § 12:18 2Co. 8:6 §† 12:20 1Co. 4:21  
 ††† 12:21 2Co. 2:1, 4 §† 12:21 1Co. 5:1

ndik'atzin ndiqab'en ruk'ojlen achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Kik'in ka'i' o e'oxi' ††† testigos ndetamex si k'o mak b'anatajneq o naq. Keri' tz'ib'an kan. <sup>2</sup> Atoaq xixb'entz'eta' pa rukamul, xib'ij kan chake ri xeb'anun mak †† y chiwa rix iwonojel, y wokami ri ma yink'o ta apu iwik'in, nikamuluj chi e rub'ixik chiwa: Atoaq xkixb'entz'eta' chik jumb'ey, nixta jun ri ndib'anun mak chi'ikajal xtinpoqonaj ruwech. ††† Y roma rix ndiwojo' ndiwetamaj si qetzij ri Cristo ngirukusaj chin nib'ij re' chiwa, ri Cristo kin xtiq'alajin chi ma achel ta jun wineq ri maneq ok ruchuq'a', xa kin xtiq'alajin wi chi rija' nimalej ruchuq'a' chi'ikajal. <sup>4</sup> Qetzij wi chi atoaq xkamisex ri Cristo cho cruz, ††† xq'alajin achel maneq ok ruchuq'a', pero wokami k'o ruk'aslen roma ruchuq'a' ri Dios. Keri' chuqa' roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo, ndiq'alajin achel maneq ok quchuq'a', pero rik'in ruchuq'a' ri Dios ††† k'o qak'aslen ††† rik'in ri Cristo, y rik'in ri uchuq'a' ri' ndeqab'ana' ri ndik'atzin chi ndiqab'en chi'ikajal.

<sup>5</sup> Tinik'oj utz-utz ri ik'aslen <sup>18</sup> chin nditz'et si qetzij itaqin ri Jesucristo. ¿Ma ndiya' ta k'a cuenta chare chi rija' k'o pa iwánima? <sup>19</sup> O rik'in jub'a' atoaq ndinik'oj ri ik'aslen, xa ndina' qa iwi' chi ma itaqin ta rija'. <sup>6</sup> Pero riyin kuqul nuk'u'x chi rik'in ri ndinik'oj ri ik'aslen, xtiya' chuqa' cuenta chare chi roj qetzij qataqin ri Cristo y roj rusamajela'. <sup>7</sup> Y ndiqak'utuj chare ri Dios iwoma rix, chi nixta jun itzel achike xtib'en. Atoaq keril ndiqak'utuj, ma chin ta chi rix ndib'ij chi k'o ri Cristo y ri ruchuq'a' qik'in. Ma ke ta ri'. Roj ndiqajo' chi ndib'en ri utz, maske pa iwech rix, roj maneq ri Cristo y ri ruchuq'a' qik'in. <sup>8</sup> Porque roj ma jun ndub'ij qánima chi ndiqaq'et ruwech ri qetzij, xaxe ngojtiker ngojto'on chin ndib'a más rutzijol. <sup>9</sup> Y romari', kin tz'an ngojkikot atoaq utz b'aneq ri ik'aslen rix, y ma ndik'atzin ta chi ndiqakusaj chiwij ri uchuq'a' ruyo'on ri Dios pa qaq'a', maske ch'aqa chik ngojkitz'et chi achel xa maneq ri uchuq'a' ri' pa qaq'a'. Y ndiqak'utuj chare ri Dios chi kin ta xtub'en chi ngixok nojel ri ndirajo' chi ngixok. <sup>20</sup> Romari' nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa wokami re k'ajani kib'a chi'itz'etik, chin keril atoaq xkib'eqaqa chiri', ri uchuq'a' ruyo'on ri Ajaw pa nuq'a', ma nikusaj ta chin ngixinch'olij, <sup>21</sup> porque ri uchuq'a' ri', ma chin ta ch'olinik, xa chin ngixk'iy chupan ri k'ak'ak' k'aslen ruyo'on ri Dios chiwa, y ma chin ta nik'is iq'ij.

<sup>11</sup> Hermanos, pa ruk'isib'el nib'ij chiwa: Tikikot ri iwánima. Titija' iq'ij chin nditz'aqatisaj ri k'ajani titz'aqet pa ik'aslen, tib'ochila' iwi' chiwech, jun ruwech iwánima tib'ana' <sup>22</sup> y man ta jun oyowal chi'ikajal. Y ri Dios ri tz'an ndojowan <sup>23</sup> y ndiyo'on uxlanen <sup>24</sup>

††† 13:1 Nm. 35:30 †† 13:2 2Co. 12:21 §† 13:2 2Co. 10:2  
 ††† 13:4 Fil. 2:7, 8 ††† 13:4 2Co. 10:3, 4 ††† 13:4 Ro. 6:4  
 18 13:5 1Co. 11:28 19 13:5 Ro. 8:10 20 13:9 2Ti. 3:17; He. 6:1  
 21 13:10 1Co. 4:21 22 13:11 Ro. 12:16; 1Co. 1:10; 1P. 3:8  
 23 13:11 1Jn. 4:9, 10 24 13:11 1Ts. 5:23; He. 13:20

kin xtik'oje' pa iwánima. <sup>12</sup>Tiyala' ruxunaqil iwech chiwech rik'in jun loq'olej tz'ub'anik chi'iq'o'tz. † Konojel ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios ri ek'o chire' ndikiteq ruxunaqil iwech.

---

† 13:12 Ro. 16:16

<sup>13</sup>Kin ta xtik'oje' pa ik'aslen ri favor nduya' ri Ajaw Jesucristo, y ri rajowab'el ri Tata'aj Dios y kin ta jun iwánima †† ib'anun roma ri Espíritu Santo. Amén.

---

†† 13:13 Fil. 2:2

# Gálatas

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pablo jun apóstol ri ma wineq ta echa'ayon y etaqayon wichin chin nib'en ri rusamaj ri Ajaw. Ri etaqayon wichin ja ri Jesucristo y ri Tata'aj Dios † ri xk'astajb'an pe ri Jesucristo chikikajal ri anima'i'.<sup>††2</sup> Riyin y konojel ri hermanos ri ek'o wik'in, ‡ ndiqateq e ruxunaqil iwech rix ri ralk'ua'l ri Dios ri ndimal iwi' pa rub'i', ri rixk'o pa teq tinamit chin ri roch'ulew Galacia.<sup>3</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtekiya' ki-favor pa iwi' y xtekiya' chuqa' uxlanen pa iwánima.<sup>4</sup> Ri Ajaw Jesucristo xujech ri' pa kamik roma ri qamak †† chin xojruk'al pa ruq'a' ri itzel teq rayinik ek'o choch'ulew wokami. Keri' xub'en porque jari' ruray-ib'el ri Qatata' Dios.<sup>5</sup> ¡Kin ta xtiyo'ox ruq'ij rija' chin jumul! Amén.

## Kin xe wi jun rub'eyal ri utzulej teq tzij chin kolotajik

<sup>6</sup> Riyin ndisach nuk'u'x chiwij, porque ja yan paqi' ndiwoqaj jun chik tijonik ri pa itzij nduk'en pe kolotajik chiwa y xa ndiya' kan ri Dios ri xoyon iwichin †† roma ri favor nduya' ri Cristo.<sup>7</sup> Y maneq chik jun rub'eyal ri utzulej teq tzij chin kolotajik, pero ri ndajin chi'ikajal jare': Ek'o jujun wineq ri ndikiya' tzij pa ixikin chin ndik-iqasaj ijolon, ††† chin kerí' nditaqij jun chik tijonik ri ma junan ta rik'in ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri xuk'en pe ri Cristo.<sup>8</sup> Pero si riyin, o jun ta chikiwech ri hermanos ri ek'o wik'in o jun ta ángel ††† chin chikaj ndiqatzijoj chiwa jun chik rub'eyal ri utzulej teq tzij ri nduk'en pe kolotajik chiwa, y ma junan ta rub'eyal rik'in ri qak'utun kan chiwech, kin tiqaqa pa ruwi' ri castigo nduya' ri Dios.<sup>9</sup> Roj qab'i'in chi kan chiwa y wokami nikamuluj rub'ixik: Si k'o jun xtitzijon chiwa jun chik rub'eyal ri utzulej teq tzij ri nduk'en pe kolotajik, § y ma junan ta rik'in ri itaqin, kin tiqaqa pa ruwi' ri castigo nduya' ri Dios.

<sup>10</sup> Y atoq kerí' xinb'ij chiwa, ma chin ta niwojo' chi utz ngitz'at koma ri wineq, xa kin chin utz ngitz'at roma ri Dios.<sup>§†</sup> Riyin ma ja ta ri ndiqa' chikiwech ri wineq ngitajin rik'in, porque si kerí' ta nub'anun pe, man ta yin rusamajel ri Cristo.

† 1:1 1Ti. 1:1 †† 1:1 Hch. 2:24 ‡ 1:2 Fil. 4:21 †† 1:4 Mt. 20:28; Ro. 4:25; Gá. 2:20 †† 1:6 Gá. 5:8 ††† 1:7 Hch. 15:1; 2Co. 11:4 ††† 1:8 2Co. 11:14 § 1:9 Dt. 4:2; 12:32 §† 1:10 1Ts. 2:4

## Ri Dios nduq'alajrisaj ri Jesucristo chuwech ri Pablo

<sup>11</sup> Hermanos, riyin nib'ij chiwa chi ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nitzijoj riyin, ma kik'in ta wineq pataneq.<sup>12</sup> Porque riyin ma jun ta wineq wawe' choch'ulew xb'i'in chuwa o xirutijoj rik'in. Xa kin ja ri Jesucristo ri xq'alajrisan chinuwech.

<sup>13</sup> Porque rix iwak'axan ri xenb'anala' atoq k'a yink'o chupan ri ki-religión ri nuwinaqul israelitas, chi rik'in nojel woyowal xentzeqleb'ej ri eralk'ua'l ri Dios chin xinb'en itzel §†† chake, chin ta nik'is kiq'ij xinwojo'.

<sup>14</sup> Riyin más k'iy xinwetamaj § pa ruwi' ri ki-religión ri nuwinaqul ke chikiwech ek'iy ri junan xojk'iy pe kik'in, porque ja yin ri más xb'a wánima chirij nojel ri kib'i'in kan ri ojer teq qawinaqul ri'.<sup>15</sup> Pero ri Dios ri yin rucha'on pe xe jampe' atoq k'ajani kinalex, §†† xiroyoj chin xinok ralk'ua'l roma xujoyowaj nuwech. Pero atoq xril ri tiempo ri xrajo' rija',<sup>16</sup> xuq'alajrisaj ri Ruk'ajol chinuwech, chin netzijoj ri kolotajik ri nduya' rija' chake ri ma israelitas ta.<sup>§†</sup> Y atoq kerí' xb'anatej, ma jun achoq chare xink'utuj razón achike ri utz chi nib'en,<sup>17</sup> nixta xib'a e pa tinamit Jerusalén ape' ek'o ri xe'ok apóstoles más nab'ey chinuwech. Pa ruk'exel ri', xinel e pa tinamit Damasco y xib'a pa roch'ulew Arabia, y k'ajari' xitzolij chik pa Damasco.

## Ri Pablo ndub'ij chi xb'a e pa tinamit Jerusalén

<sup>18</sup> Atoq q'axneq chik oxí' juna', xib'a e pa tinamit Jerusalén chin xb'enwetamaj ruwech ri Cefas, §† y xik'o-je' wolajuj q'ij rik'in.<sup>19</sup> Chiri' ma jun apóstol más xintz'et ruwech, xaxe ri Santiago ri ruchaq' §†† ri Ajaw Jesucristo.<sup>20</sup> Y chuwech ri Dios nib'ij chi re nitz'ib'aj e chiwa kin qetzij wi y ma ngireq'on ta.

<sup>21</sup> K'ajari' xib'a pa roch'ulew Siria y pa roch'ulew Cili-cia.<sup>22</sup> Y chupan ri tiempo ri', ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios pa teq kitinamit pa roch'ulew Judea, k'ajani tiketamaj nuwech.<sup>23</sup> Xaxe kak'axan chuwij chi riyin ri jun tiempo kan, xentzeqleb'ej ri kitaqin ri Cristo chin xinb'en itzel chake y xinwojo' xink'is kiq'ij, pero xa kin xjalatej ri nuk'aslen y wokami nitzijoj chake ri wineq ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndub'ij chi

§†† 1:13 Hch. 8:3; 1Ti. 1:13 §† 1:14 Fil. 3:4-6 §†† 1:15 Jer. 1:5 §† 1:16 Hch. 9:15; Gá. 2:7, 8 §† Cefas: Jari' jun chik rub'i' ri Simón Pedro. §§† 1:19 Mt. 13:55; Mr. 6:3

ndik'atzin ndikitaqij ri Cristo. <sup>24</sup> Y ri hermanos ri' xkiya' ruq'ij ri Dios, roma xjalatej ri nuk'aslen.

**2** Atoq q'axneq chik kajlajuj juna', xib'a chi e pa tinamit Jerusalén, junan rik'in ri Bernabé, <sup>†</sup> y b'aneq e chuqa' ri Tito chiqij. <sup>2</sup> Xib'a e pa tinamit Jerusalén roma ri Dios xuq'alajrisaj chinuwech chi ndik'atzin ngib'a e, y xaxe kik'in ri k'o kiq'ij pa kiwech ri hermanos xinmal wi' y xinq'asaj chikiwech ri achike rub'ixik nib'en chare ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nutzijon chake ri ma israelitas ta, porque ma k'ate' xa ma pa rub'eyal ta ri nutzijon y romari' xtiqasex reqalen ri samaj nub'anun. <sup>3</sup> Pero ri nusamaj xqa' chikiwech, porque ri Tito ri b'aneq chuwij, maske ma israelita ta, ma xkib'ij ta chare chi por fuerza tub'ana' circuncidar ri'. <sup>4</sup> Ri Tito kin ma xb'an ta wi circuncidar, maske ek'o jujun achi'a' ri xkajo' kerí'. Reje' chilaq'el xe'ok chiqakajal y kiq'ab'an ki' chi e-hermanos, pero xaxe chin ndikinachaj ri ndiqab'en roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, si ndiqab'en o naq ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, <sup>††</sup> roma xkajo' xojkiya' chik chuxe' ruchuq'a' ri ley ri'. <sup>5</sup> Pero ma jun xub'ij ri qáni-ma chi xqanimaj ri achel xkajo' reje', chin kerí' ndik'o-je' jumul pa iwánima rix ri qetzij ri ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

<sup>6</sup> Y ri hermanos ri ngetz'etetej chi k'o kiq'ij nixta jun rutz'aaqat ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nitzijoj riyin xkiya', aunque si k'o kiq'ij o maneq, ma jun ndub'en chuwa riyin, porque ri Dios ma nduya' ta pa cuenta si jun wineq k'o ruq'ij o maneq ruq'ij pa kiwech ri wineq. <sup>7</sup> Pa ruk'exel ri', reje' xkiya' cuenta chare chi ri Dios chuwa riyin ruyo'on ri samaj chi nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri ma israelitas ta, <sup>‡</sup> achel chuqa' ruyo'on chare ri Pedro chi ndutzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri israelitas. <sup>8</sup> Porque ri Dios achel ruto'on ri Pedro chin rub'anun samaj chin jun apóstol chikikajal ri israelitas, kerí' chuqa' yin ruto'on riyin chin nub'anun samaj chin jun apóstol chikikajal ri ma israelitas ta.

<sup>9</sup> Ri Santiago, ri Cefas y ri Juan, ri más k'o kiq'ij pa kiwech ri eralk'ua'l ri Dios, atoq xkiya' cuenta chare chi ja ri Dios yoyon ri samaj ri' chuwa, <sup>††</sup> xkiya' kiq'a' chuwa riyin y chare ri Bernabé, retal chi xojok kachib'il pa rusamaj ri Dios chin ndeqatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri ma israelitas ta, y reje' chake ri israelitas. <sup>10</sup> Xaxe xkib'ij chaqe chi ma tiqamestaj chi ngeqato' ri maneq ok kichajin. <sup>†††</sup> Y jari' ri nutijon nuq'ij chi nib'en. <sup>†††</sup>

<sup>11</sup> Pero atoq xq'ax jub'a' tiempo, ri Cefas xb'eqaqa pa tinamit Antioquía ape' yink'o chuqa' riyin, y kin chupalej xinb'ij chare chi ri ndajin rik'in ma utz ta.

<sup>12</sup> Porque pa nab'ey ndiwa' kik'in ri hermanos ma is-

raelitas ta, pero atoq xeb'eqaqa jujun israelitas ri etaqon e roma ri Santiago, ri Cefas xujek' ri' y ma xwa' chi ta kik'in ri hermanos ma israelitas ta, porque xux-ib'ij ri' chi ngeb'an tzij chirij koma ri israelitas ri ndik-ib'ij chi ndik'atzin ngeb'an circuncidar konojel ri ndikitaqij ri Ajaw. <sup>13</sup> Y ri hermanos israelitas ri ek'o pa tinamit Antioquía, xa xkoqaj runo'oj ri Cefas, porque xkijek' chuqa' ki', y ma xkimal chi ta ki' kik'in ri hermanos ma israelitas ta, xa ka'i' kipalej xkib'en, y hasta ri Bernabé xroqaj kino'oj. <sup>14</sup> Atoq xintz'et chi ma kik'uan ta ri kik'aslen achel ri qetzij ri ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik, chikiwech konojel <sup>‡‡‡</sup> xinb'ij chare ri Cefas: Rat, rat israelita, y ak'uan ak'aslen achel man ta rat israelita kerí'. Si kerí' ndab'en rat, ¿achike roma ndab'en chake ri ma israelitas ta chi ndikik'uaj kik'aslen achel ri israelitas? xichaje' chare.

### Ri Dios ndub'en chi ma jun chik qamak ndiqeqalej roma qataqin ri Cristo

<sup>15</sup> Roj ri qalaxib'en chi roj israelitas, ndiqab'ij chi ma roj aj mak ta achel ri wineq ma eqawinaqul ta. <sup>16</sup> Pero qetaman chuqa' chi jun wineq ma roma ta ndub'en ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, kin ta romari' nixta jun rumak ndireqalej <sup>§</sup> chuwech ri Dios, xa kin roma ndutaqij ri Jesucristo. Y roma chuqa' ri', roj israelitas xqataqij ri Cristo Jesús, chin kerí' nixta jun qamak qeqalen chuwech ri Dios, y ri' ma roma ta ndiqab'en ri ndub'ij ri ley. <sup>§†</sup> Porque nixta jun wineq roma ta ndub'en ri ndub'ij ri ley, ma jun rumak ndireqalej chuwech ri Dios.

<sup>17</sup> Roj israelitas roma xqajo' chi nixta jun qamak xqeqalej chuwech ri Dios, romari' xe jun xqab'en rik'in ri Cristo. Pero atoq xe jun xqab'en rik'in, xqaya' cuenta chare chi roj chuqa' roj aj mak achel ri ma israelitas ta. ¿Ndub'ij kami tzij chi ri Cristo xojrutaqchi'ij pa mak? Ma ke ta ri'. <sup>18</sup> Porque riyin ri nuyo'on kan chi kuqul nuk'u'x chi ngikolotej roma nib'en ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés, si wokami ninimaj chik jumb'ey, ri' ndub'ij tzij chi kin mak wi xinb'en atoq xinya' kan. <sup>19</sup> Riyin rik'in ri ndub'ij chupan ri ley xink'oxomaj chi ri ley ma nditiker ta ngirukal, romari' ma xinkuqub'a' chi ta nuk'u'x rik'in, <sup>§††</sup> porque xink'oxomaj chi ndik'atzin nitaqij ri Cristo chin nib'en pa nuk'aslen ri ndirajo' ri Dios. <sup>§†</sup> Riyin kin achel ta xikamisex junan rik'in ri Cristo cho cruz. <sup>20</sup> Romari' ma yin chi ta uk'uayon ri nuk'aslen, xa kin ja ri Cristo. Y chupan nojel ri nib'en pa nuk'aslen chire' choch'ulew, kuqul nuk'u'x rik'in ri Ruk'ajol ri Dios ri santienta xirajo', y xujech ri' pa kamik woma riyin. <sup>21</sup> Y ma nib'en ta chare ri favor nduya' ri Dios chi maneq reqalen, porque si jun wineq roma ta ndub'en ri ndub'ij ri ley nixta jun rumak ndire-

<sup>†</sup> 2:1 Hch. 15:2 <sup>††</sup> 2:4 Gá. 3:24, 25 <sup>‡</sup> 2:7 Hch. 9:15; Gá. 1:16 <sup>†††</sup> 2:9 Ro. 1:5 <sup>‡‡</sup> 2:10 He. 13:16; 1Jn. 3:17 <sup>††††</sup> 2:10 Hch. 11:29, 30; 24:17

<sup>‡‡‡</sup> 2:14 1Ti. 5:20 <sup>§</sup> 2:16 Hch. 13:38, 39; Ro. 3:20 <sup>§†</sup> 2:16 Ro. 8:3; He. 7:18, 19 <sup>§††</sup> 2:19 Ro. 7:4, 6 <sup>§‡</sup> 2:19 Ro. 6:11

galej chuwech ri Dios, ri' ndub'ij tzij chi ma jun xk'atzin chi ri Cristo xken cho cruz. †

### Ri Espíritu Santo ndiyo'ox pa qánima roma ndiqataqij ri Jesucristo

**3** Rix aj roch'ulew Galacia, xa rix achel nakaneq teq wineq kerí'. ¿Achike xch'akatin iwichin chin ma nditaqij ta chik ri qetzij? Rix hasta xk'ut chiwech chin xitz'et rik'in iwech ri achike rub'anik xb'an chare ri Jesucristo ataq xkamisex cho cruz. <sup>2</sup>Xaxe niwojo' nik'utuj razón chiwa: ¿Xyo'ox ri Espíritu Santo pa iwánima porque xib'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés? Ma ke ta ri'. Ri Espíritu Santo xyo'ox pa iwánima porque xitaqij ri Jesucristo †† ri xtzijox chiwa. <sup>3</sup>Xa kin q'alej chi rix nakaneq porque ndiwojo' nde'ik'isa' rik'in ri relik iwuchuq'a' rix ruk'uaxik ri k'ak'ak' k'aslen ri xitz'en e rik'in ruchuq'a' ri Espíritu Santo. <sup>4</sup>Nojel ri k'ayew ik'ulwachin pe, ¿La ma jun kami xk'atzin chare ri ik'aslen? Maneq che'el chi kerí'. <sup>5</sup>Romari' nib'ij chiwa: Ri Dios ruyo'on pe ri Espíritu Santo pa iwánima y ndub'anala' chuqa' milagros chi'ikajal, y kerí' ndub'en ma roma ta chi rix ndib'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xa kin roma xitaqij ri Jesucristo ataq xiwak'axaj ri xqatzijoj kan chiwa.

### Ri Abraham ma jun rumak xreqalej roma xutaqij chi ri Dios nduya' ri rusujun

<sup>6</sup>Tiqatz'eta' ri xub'en ri Abraham ojer kan. Rija' xutaqij chi ri Dios nduya' ri rusujun, y romari' ri Dios xub'en chare chi nixta jun rumak xreqalej. <sup>7</sup>Romari', tiwetamaj chi ri qetzij eralk'ua'l †† ri Abraham, ja ri ngetaqin chi ri Dios nduya' ri rusujun. <sup>8</sup>Y chupan ri rutzij ri Dios ndiqil chi ri Dios xuya' jun utzulej rutzijol chare ri Abraham pa ruwi' ri ndib'anatej más apu chuwech, ataq kere' xub'ij: Awoma rat, riyin nib'en chi ri jalajaj kiwech wineq chin nojel teq tinamit chin ri roch'ulew †† k'o che'el ndikil ri favor niya', xchaje' chare. Wokami kin ndib'anatej ri ndub'ij ri tzij ri', porque ri Dios ndub'en chi ri jalajaj kiwech wineq ma israelitas ta, nixta jun kimak ndikeqalej chuwech roma ndikitaqij ri Jesucristo. <sup>9</sup>Romari', konojel ri ndikitaqij chi ri Dios nduya' ri rusujun, ndikil ri favor nduya' ri Dios, achel xril ri Abraham ri xutaqij ri xub'ij ri Dios chare.

<sup>10</sup>Kerí' nib'ij chiwa porque konojel ri ndikajo' chi ma jun kimak ndikeqalej chuwech ri Dios xaxe rik'in ndikib'en ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés, q'aton chik castigo pa kiwi'. Porque chupan ri rutzij ri Dios, kere' ndub'ij: Ri ma ndub'en ta nojel ri ndub'ij ri ley, kin ndiqaqa pa ruwi' ri castigo ††† nduya' ri Dios. <sup>11</sup>Y kin q'alej wi chi nixta jun wineq roma ta ndub'en ri ndub'ij

ri ley, ndib'an chare chi nixta jun rumak reqalen chuwech ri Dios. Porque ri rutzij ri Dios kere' chuqa' ndub'ij: Ri nixta jun rumak reqalen chuwech ri Dios, kin ndiril ri qetzij k'aslen, roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios. †††<sup>12</sup>Jun wi ri ndab'en ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, y jun wi ri kuqul ak'u'x rik'in ri Dios. Porque ri ley xaxe ndub'ij: Ri ndib'anun nojel ri ndub'ij re ley re', kin ndiril ri qetzij k'aslen § nduya' ri Dios. Kerí' ri ndub'ij.

<sup>13</sup>Ri Cristo xojrulaq' ataq k'a rojk'o pa ruq'a' ri castigo ruq'aton ri ley pa qawi', roma ja rija' xk'oje' chuxe' ri castigo ri' pa qak'exel roj ri roj aj mak. Kin q'alej chi xk'oje' chuxe' ri castigo porque chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij: Xa achike na jun ri nditzeqeb'ex chuwech jun che', ri castigo ri nduya' ri Dios kin q'alej chi qajneq pa ruwi'. †††<sup>14</sup>Kerí' xub'en ri Cristo, chin kerí' ri favor sujun chare ri Abraham roma ri Dios, kin ndiy-o'ox chake ri jalajaj kiwech wineq ma israelitas ta ri ndikitaqij rija'. Y kerí' roj qonojel ri ndiqataqij ††† ri Cristo, ndiyo'ox pa qánima †† ri Espíritu Santo ri rusujun ri Dios chi nduya'.

### Ri ley xyo'ox chare ri Moisés ma xuyuj ta ri favor rusujun ri Dios chare ri Abraham

<sup>15</sup>Hermanos, tiwak'axaj jun ejemplo ri ndib'anatej chiqakajal roj wineq: Jun wineq ri ndub'en jun trato rik'in jun chik, ataq kib'anun chik ruwujil, nixta jun nditiker ndiyuju y nixta jun nditiker nduya' más chupan ri trato ri'. <sup>16</sup>Y ataq ri Dios k'o xusuj chare ri Abraham y chare ri riy-rumam ri ndek'oje', ma pa kiwi' ta ek'iy riy-rumam ri Abraham xch'a'a wi, xa kin xe pa ruwi' jun riy-rumam xch'a'a wi, y ri' ja ri Cristo. <sup>17</sup>Y ri niwojo' nib'ij chiwa jare': Ri Dios xub'en jun pacto rik'in ri Abraham, y xuya' rutzij chare chi kin nduya' wi ri ndusuj. Y ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés 430 juna' más kere' pe, ††† ma xujel ta ri pacto ri', nixta xuyuj ri achike rusujun. <sup>18</sup>Xa ta roma ndiqab'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, roma ta ri' ndiyo'ox chaqe ri rusujun ri Dios chupan ri pacto xub'en rik'in ri Abraham, ri' ndub'ij tzij chi ndik'atzin ndiqach'ek y ma sipanik ta. †† Pero ri Dios xub'ij chare ri Abraham chi kin ndusipaj chare.

<sup>19</sup>Si kerí', ¿achike xk'atzin chi ri Dios xuya' ri ley chare ri Moisés? Ri ley xyo'ox chin ndiq'alajin chi ri wineq kin e'aj mak †† wi, y ri ley ri' kin k'o wi reqalen hasta k'a xuqaqa na ri jun riy-rumam ri Abraham ri sujun chare chi nduqaqa. Atoq ri Dios xuya' ri ley, nab'ey xuya' pe chake ri ángeles, ††† ri ángeles xkiya' pe chare ri Moisés, y ri Moisés xuq'asaj rub'eyal ri ndub'ij chake ri wineq. <sup>20</sup>Atoq eka'i' ndikib'en jun trato, ndik'atzin chi k'o jun ri ndiq'asan tzij chikiwech. Pero ataq ri Dios k'o

† 2:21 Gá. 5:4†† 3:2 Gá. 3:14; Ef. 1:13 † 3:6 Gn. 15:4-6; Ro. 4:3, 9, 20-22; Stg. 2:23 †† 3:7 Ro. 4:11 †† 3:8 Gn. 12:3 ††† 3:10 Dt. 27:26; Jer. 11:3

††† 3:11 Hab. 2:4; He. 10:38 § 3:12 Lv. 18:5 §† 3:13 Dt. 21:23 §†† 3:14 Ro. 4:9-11 §† 3:14 Hch. 2:33 §†† 3:17 Ex. 12:40, 41 §† 3:18 Ro. 4:14 §† 3:19 Ro. 3:20 §†† 3:19 Hch. 7:53; He. 2:2

xusuj chare ri Abraham, ma jun q'asey tzij xukusaj, xa kin ja rija' ri xch'a'a chare ri Abraham.

**Rik'in ri ndiqataqij ri Cristo, ngojelesex chuxe' ruchuq'a' ri ley**

<sup>21</sup> Nojel re' ndub'ij tzij chi ri ley xuya' ri Dios chare ri Moisés, ma xuyuj ta ri rusujun ri Dios chare ri Abraham. Porque xa ta ri ley nditiker nduya' ri k'aslen ma ndik'is ta, ndub'en ta chuqa' chaqe chi nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios. <sup>22</sup> Pero ri rutzij ri Dios ri tz'ib'an kan ndub'ij chi konojel † wineq e'aj mak, chin kerí' ndiq'alajin chuqa' achike roma ndik'atzin chi konojel ndikitaqij ri Jesucristo chin ndiyo'ox chake ri rusujun kan ri Dios.

<sup>23</sup> Atoq k'ajani tiqetamaj chi ndik'atzin ndiqataqij ri Jesucristo, ri ley xyo'ox chare ri Moisés achel ta roj rutz'apin roj israelitas pa che' kerí', y xojk'oje' chuxe' ruchuq'a' hasta k'a xq'alajrisex na ri utzulej teq tzij ri achoq ik'in xqetamaj chi ndik'atzin ndiqataqij ri Cristo. <sup>24</sup> Romari' ndiqab'ij chi ri ley xa achel jun tijonel pa qawi', ri jumul xojrutijoj hasta k'a xuqaqa na ri Cristo ri ndik'atzin chi ndiqataqij, chin kerí' nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios. <sup>25</sup> Pero wokami qataqin chik, y ma rojk'o chi ta chuxe' ruchuq'a' ri ley ri xok achel jun tijonel pa qawi'.

<sup>26</sup> Kerí' nib'ij chiwa porque rix iwonojel ri itaqin ri Cristo Jesús, rix ralk'ua'l chik ri Dios. ††<sup>27</sup> Porque roj qonojel ri qab'anun bautizar qi' pa rub'i' ri Cristo, xe jun qab'anun rik'in. ‡ Y kin ndiq'alajin ri Cristo pa qak'aslen, achel qaweqon ta qi' rik'in ri ruk'aslen rija'. <sup>28</sup> Y chiqakajal roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, ma jun ri más ta k'o ruq'ij o mane q ta ok ruq'ij chuwech ri Dios, si roj israelitas o ma roj ta israelitas, †† si rojk'o chuxe' rutzij jun ajaw choch'ulew o naq, si achi'a' o ixoqi'. <sup>29</sup> Y si rix richin chik ri Cristo, kin rix riy-rumam kan ri Abraham, y ndok iwichin chuqa' ri bendición sujun chare ri Abraham ojer.

**Roj ma rojk'o chi ta chuxe' ruchuq'a' aj roch'ulew costumbres**

**4** Ri niwojo' nib'ij chiwa, jare': Atoq jun ak'ual k'ajani rujuna' chin ndiyo'ox ri ru-herencia chare, ma jun yan ruq'a' chare ri herencia ri ndok kan richin. Ri ak'ual ri' xa achel achike na chi samajel chin pa rachoch ri mane q ruq'a' chare ri herencia, maske ri ak'ual ri' ndok rajaw nojel. <sup>2</sup> Ri ndok rajaw ri herencia ri', kin ek'o ngechajin richin y ek'o ndikisamajij y ndikib'en cuenta ri ru-herencia, hasta k'a nduqaqa na ri tiempo b'i'in roma ri rutata' chi ndiyo'ox chare. <sup>3</sup> Kerí' chuqa' roj israelitas jumb'ey kan atoq k'ajani tiqataqij ri Cristo, xojk'oje' chuxe' ruchuq'a' ri aj roch'ulew cos-

tumbres. <sup>4</sup> Pero atoq xuqaqa ri tiempo ri rub'anun pe ruwech ri Dios, rija' xuteq pe ri Ruk'ajol chin xu'alex choch'ulew chiruq'a' jun xten, y xuk'oje' chuxe' ruchuq'a' ri ley †† ri xyo'ox chare ri Moisés, <sup>5</sup> chin xojru-laq' ††† roj ri xojk'oje' chuxe' ruchuq'a' ri ley, chin kerí' xuya' rub'i' chiqij chin xojok ralk'ua'l ri Dios. <sup>6</sup> Y wokami ke roj ralk'ua'l chik ri Dios, rija' xuteq pe ri Espíritu chin ri Ruk'ajol pa qánima. Y ri Espíritu ri' ndub'ij ¡Nata! chare ri Dios. †††<sup>7</sup> Romari', rat ri ataqin ri Cristo, rat ralk'ua'l chik ri Dios y ma ratk'o ta chik chuxe' ruchuq'a' ri ximiyon awichin jumb'ey kan. Y si rat ralk'ua'l chik, ri Dios kin nduya' wi chawa ri herencia ri rusujun <sup>8</sup> chi nduya'.

<sup>8</sup> Jumb'ey kan, atoq k'ajani tiwetamaj runo'oj ri Dios, rix xiyal rub'anik kismaj ri ma eqetzij ta dioses chin xiya' kiq'ij. <sup>9</sup> Pero wokami rix iwetaman chik ruwech ri Dios, o más utz ndiqab'ij, chi ri Dios retaman iwech rix. <sup>10</sup> Y roma kerí', ‡ achike roma ndiwojo' ndiya' chik iwi' chuxe' ruchuq'a' aj roch'ulew costumbres ri xa mane q kuchuq'a' chin ngixkikal y ma jun keqalen?

<sup>10</sup> Kerí' nib'ij chiwa porque b'aneq iwánima chuchajixik q'ij, ik', juna' y ch'aqa chik nimaq'ij. <sup>11</sup> Yin nuchajin pena iwoma, porque ma k'ate' ma jun utz xuk'en pe ri samaj xinb'en chi'ikajal.

**Ri Pablo ndiq'axa ránima koma ri hermanos aj roch'ulew Galacia**

<sup>12</sup> Hermanos, riyin chin xinb'en achel rix ri ma rix israelitas ta, xinél chuxe' ruchuq'a' ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. Romari' nik'utuj kamelal chiwa chi tib'ana' achel nub'anun yin, ma tiju' iwi' chuxe' ri ley ri'. Rix kin utz ino'oj xib'en chuwa <sup>13</sup> atoq roma jun yab'il xib'e-qaqa pa itinamit, y xintzijoj nab'ey mul ri utzulej teq tzij chin kolotajik chiwa. Rix jab'el iwetaman chi kerí'. <sup>14</sup> Y k'o ta che'el itzel xinitz'et o xinixutuj roma ri yab'il ri', pero rix kin xik'en apu nuwech, <sup>15</sup> achel kin ta yin jun ángel chin ri Dios, o yin ta ri Cristo Jesús kerí'. <sup>15</sup> Pero, ‡ achike k'a xb'anatej rik'in ri bendición xina' wik'in pa nab'ey? Porque qetzij nib'ij chiwa chi chupan teq ri q'ij atoq xik'oje' chi'ikajal, si kin xk'atzin ta chi rix xiwelesaj e ri runaq' teq iwech chin ta xiya' chuwa, kin xib'en ta. <sup>16</sup> ¿Ndib'ij kami rix chi riyin roma nib'ij ri qetzij chiwa, ma ngxinwojo' chi ta? Ma ke ta ri'.

<sup>17</sup> Ek'o jujun b'aneq kánima chiwij, pero ma utz ta ri ndikinojij, porque xa ndikajo' chi rix ndiya' kan ri utzulej b'ey qak'utun kan roj chiwech chin nge'iwoqaj reje'. <sup>18</sup> Utz wi chi ndib'a ránima jun chiwij, pero chin ta k'o utz nduk'en pe chiwa, y kin ta jumul xtub'en kerí' rik'in nojel ránima, y ma xe ta atoq yink'o riyin chi'ikajal. <sup>19</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l <sup>20</sup> kerí', iwoma nina' chik jumb'ey q'axon pa wánima, y nijunumaj re q'axon

† 3:22 Sal. 14:1-3; Is. 53:6; Ro. 3:10-12; 11:32 †† 3:26 Jn. 1:12  
‡ 3:27 Ro. 6:3 †† 3:28 Ef. 3:6

†† 4:4 Mt. 5:17 ††† 4:5 Gá. 3:13 ††† 4:6 Ro. 8:15, 16 § 4:7 Ro. 8:17 §† 4:8 Ro. 1:25 §†† 4:9 1Co. 8:3 §† 4:10 Col. 2:16 §†† 4:14 Mt. 10:40 §† 4:19 1Co. 4:15



re' rik'in ri q'axomal nduq'asaj jun ixaq atoq ndalan, y ndik'is e, hasta k'a tiq'alajin na ri utzulej runo'oj ri Cristo pa ik'aslen. <sup>20</sup> Riyin tz'an ta niwojo' chi yink'o apu iwik'in wokami, y chi nijel rub'eyal ri nutzij chiwa. Porque ma niwil ta rub'eyal ri ndajin chi'ikajal.

### Ri ejemplo ndelex chikij ri Agar y ri Sara

<sup>21</sup> Rix ri ndiwojo' ngixk'oje' chik chuxe' ruchuq'a' ri ley xyo'ox chare ri Moisés, nik'utuj razón chiwa: ¿Ma iwetaman ta k'a ri ndub'ij ri ley ri? <sup>22</sup> Porque chiri' ndub'ij chi ri Abraham xek'oje' ka'i' ruk'ajol. Jun ruk'ajol xalex chiruq'a' ri Agar ri loq'on samajel † chin chirachoch ri Abraham, y ri jun chik ruk'ajol xalex chiruq'a' ri qitz rixjayil †† rub'ini'an Sara ri kin libre wi. <sup>23</sup> Ri ral ri Agar ri loq'on samajel, xalex roma ri Abraham y ri Sara xkib'en ruwech chi ndik'oje' qa ri Abraham rik'in ri Agar chin xalex ak'ual chiruq'a' ri Agar. Jak'a ri jun chik ralk'ua'l ri Abraham xk'oje' chiruq'a' ri Sara ri kin libre wi y qitz rixjayil ri Abraham. Ri ak'ual ri' xalex roma kin b'i'in wi pe ‡ roma ri Dios chi ndalex. <sup>24</sup> Ri eka'i' ixoqi' ri' jun ejemplo chikij ka'i' pactos erub'anun ri Dios, y kere' ndub'ij tzij: Ri Agar ndiqajunumaj rik'in ri pacto xb'an pari' ri juyu' rub'ini'an Sinaí, y konojel ri xe'alex chupan ri pacto ri', kin xexime' chuxe' ruchuq'a' ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>25</sup> Y ndiqajunumaj chuqa' ri Agar rik'in ri juyu' rub'ini'an Sinaí ri k'o pa roch'ulew Arabia, y ri ruk'aslen ri Agar k'o nduk'ut chiqawech pa ruwi' ri achike rub'anun kik'aslen ri wineq pa tinamit Jerusalén wokami. Porque achel ri te'ej rub'ini'an Agar ma libre ta, ri israelitas ri ek'o chuxe' ruchuq'a' ri ley, kin e'achel ri Agar y ri ral keril', porque ma e-libre ta chuqa'. <sup>26</sup> Pero ri te'ej rub'ini'an Sara ri kin libre wi, ndiqajunumaj rik'in ri aj chikaj Jerusalén, †† y ja rija' ri kin achel jun te'ej chaqe roj ri qataqin ri Jesús y roj libre chuwech ruchuq'a' ri ley. <sup>27</sup> Porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij:

Santienta kakikot rat ixaq ri ma ngatalan ta, Kasik'in roma ndikikot awánima, rat ri ma awetaman ta ri q'axomal nduq'asaj jun ixaq atoq ndalan. Porque más ek'iy ral ngeb'ek'oje' ri ixaq mestan kan, Ke chuwech ri ixaq k'o rachijil rik'in. † Keril' tz'ib'an kan.

<sup>28</sup> Hermanos, roj, roj ralk'ua'l chik ri Dios, roma keril' rusujun kan. Roj junan rik'in ri Isaac, porque rija' ma roma ta aj roch'ulew rayib'el xalex. Rija' xalex porque sujun kan chare ri Abraham roma ri Dios. <sup>29</sup> Y achel xb'anatej kik'in ri ka'i' ak'ola' ojer, keril' ndib'anatej qik'in roj wokami. Porque ri Isaac ri xalex roma rurayib'el ri Espíritu Santo, itzel xt'at ††† roma ri Ismael ri xalex roma aj roch'ulew rayib'el. Roj ri k'o ri Espíritu Santo pa qánima, itzel ngojkitz'et ri ma kitaqin ta ri

† 4:22 Gn. 16:15 †† 4:22 Gn. 21:1, 2 ‡ 4:23 Gn. 17:15-19; 18:10-14 †† 4:26 He. 12:22; Ap. 3:12; 21:2 †† 4:27 Is. 54:1 ††† 4:29 Gn. 21:9

Cristo. <sup>30</sup> Pero ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij chi kere' xb'ix chare ri Abraham: Tawoqotaj e ri Agar ri loq'on asamajel y ri ral, porque ri herencia richin wi ri Isaac, y maneq che'el ndijach chikiwech rik'in ri ral ri Agar. †† Keril' tz'ib'an kan. <sup>31</sup> Romari' hermanos, ma roj ta achel ral ri Agar ri ixaq loq'on samajel, xa kin roj achel ral ri Sara ri kin libre wi.

### Ri más k'o reqalen chuwech ri Dios ja ri ndataqij ri Cristo

**5** Ri Cristo xojrelesaj chuxe' ruchuq'a' ri ley xyo'ox chare ri Moisés chin xojel libre. Roma k'a ri', kaw kixpe'e' chupan ri libertad ri', y ma tiya' chik iwi' chuxe' ruchuq'a' ri ley ri'.

<sup>2</sup> Tiwak'axaj ri nib'ij riyin Pablo chiwa: Si rix ndiwojo' ndib'en circuncidar iwi' chin keril' ri Dios ndub'en chiwa chi ma jun imak ndiweqalej <sup>5</sup> chuwech, ri' ndub'ij tzij chi ma jun reqalen ri xub'en ri Cristo iwoma. <sup>3</sup> Y nib'ij chik jumb'ey chi xa achike na achi ri ndirajo' ndub'en circuncidar ri', kin tirajo' mani, ndik'atzin ndub'en nojel <sup>5†</sup> ri ndub'ij ri ley chuqa'. <sup>4</sup> Rix ri ndiwojo' chi nixta jun imak ndiweqalej chuwech ri Dios roma ndib'en ri ndub'ij ri ley, <sup>5††</sup> xa xiya' yan kan ri Cristo y xa xixel yan e chuxe' ri favor nduya' ri Dios. <sup>5</sup> Pero roj roma qataqin ri Cristo, y roma chuqa' k'o ri Espíritu Santo pa qánima, kuqul qak'u'x qoyob'en chi ri Dios ndub'en chaqe chi nixta jun qamak ndiweqalej chuwech. <sup>6</sup> Porque rat ri xe jun ab'anun rik'in ri Cristo Jesús, ma jun reqalen si ab'anun circuncidar awi' o naq. <sup>5†</sup> Ri k'o reqalen ja ri ataquin ri Cristo, y chi romari' ndab'en ri utz porque ngatojowan.

<sup>7</sup> Rix pa nab'ey utz b'aneq ri ik'aslen chuwech ri Dios, pero wokami, zachike k'a xqasan ijolon chi ma ndiwojo' chi ta ndinimaj ri qetzij? <sup>5††8</sup> Ri Dios ri xoyon iwichin, ma ja ta rija' ri xqasan ijolon. <sup>5†9</sup> Titz'eta' na pe pe'. Si ndiwoqaj ri ma utz ta tijonik, ri' ndusuq' ino'oj rix iwonojel, y ndiya' kan ri qetzij. Achel ndub'en jub'a' levadura <sup>5†</sup> ri ndiyo'ox qa rik'in ri ke'en, kin nduxal ri' chupan nojel ri ke'en. <sup>10</sup> Pero riyin kuqul nuk'u'x rik'in ri Ajaw, chi rix ma xtijel ta ri ndinojij pa ruwi' ri qetzij. Pero ri ndisuq'u ino'oj, <sup>5††</sup> maske achike na chi wineq, k'o na jun q'ij ndiqaqa pa ruwi' ri castigo ri nduya' ri Dios.

<sup>11</sup> Hermanos, ek'o ngeb'i'in chi riyin k'a nitzijoj chake ri wineq chi ndik'atzin ndikib'en circuncidar ki' chin ma jun kimak ndiweqalej chuwech ri Dios. Xa ta qetzij chi keril' nitzijoj, ri nuwinaqul israelitas man ta nginkitzeqleb'ej chin ndikib'en itzel chuwa y man ta chik itzel ndikina' chare rutzijoxik ri rukamik ri Cristo cho cruz ri niya' riyin. <sup>12</sup> Pero ri wineq ri ndikisuq' ino'oj <sup>5††</sup> rik'in ri

††† 4:30 Gn. 21:10 § 5:2 Hch. 15:1 §† 5:3 Gá. 3:10 §†† 5:4 Ro. 9:31 §† 5:6 Col. 3:11 §†† 5:7 Gá. 3:1 §† 5:8 Gá. 1:6 §† 5:9 1Co. 5:6 §†† 5:10 Gá. 1:7 §†† 5:12 Gá. 1:8, 9

kitijonik, ma xe ta k'a tikib'ana' circuncidar ki', xa kin tikiq'ata' e nojel ri ki-parte.

### Rik'in ri ngatojowan ndab'en nojel ri ndub'ij ri ley

<sup>13</sup> Rix hermanos, rix oyon † roma ri Dios chin xixel libres, pero ma roma ta rix libres, utz ta chi ndib'anala' ri itzel teq rayinik chin ri i-cuerpo. †† Pa ruk'exel ri', titola' iwi' chiwech roma ndiwojo' iwi'. <sup>14</sup> Porque ri ley xy-o'ox chare ri Moisés, ndub'ij: Ka'awojó' ri wineq ‡ achel ndawojó' awi' rat. Keri' ndub'ij ri ley. Y si rat ndanimaj re jun mandamiento re', kin ndab'en nojel ri ndub'ij chupan ri ley. <sup>15</sup> Pero si xa ndik'uxla' iwi' chiwech y ndichapala' iwi', titz'eta' na pe pe' chi iyon ndik'isla' qa iwi' chiwech.

### Ri uk'uan kik'aslen roma ri rayinik chin ri ki-cuerpo y ri uk'uan kik'aslen roma ri Espíritu Santo

<sup>16</sup> Romari' nib'ij chiwa: Tiya' q'ij chare ri Espíritu Santo chi nduk'uaj ri ik'aslen, y kerí' ma ndiya' ta q'ij chare ri itzel teq rayinik chin ri i-cuerpo †† chi ndikik'uaj ri ik'aslen. <sup>17</sup> Porque ri itzel teq rayinik chin ri cuerpo, ma ndikajo' ta ndikiya' q'ij chare ri Espíritu Santo chi nduk'uaj ri ik'aslen y ri Espíritu Santo ma ndirajo' ta nduya' q'ij chare ri itzel teq rayinik chi ndikik'uaj ri ik'aslen. Ri eka'i' ri' ma ndikik'uaj ta ki', †† y romari' rix ma ngixtiker ta ndib'en nojel ri ndirayij ndib'en. <sup>18</sup> Pero si ja ri Espíritu Santo uk'uayon ri ik'aslen, ri' ndub'ij tzij chi ma rixk'o chi ta chuxe' ruchuq'a' ri ley.

<sup>19</sup> Y kin q'alej wi ri uk'uan kik'aslen roma ri itzel teq rayinik chin ri cuerpo, ††† roma kere' ngekib'anala': Ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, kijachon ki' pa ruq'a' nojel ruwech mak, ma ndik-iq'et ta ki' ngekib'anala' mak ri santienta k'ix nduk'en pe, <sup>20</sup> ngekiyala' k'iq'ij tiox, ngekib'anala' k'iq'ij wineq, jumul kiyakon itzel teq achike pa kánima chirij jun chik, xe oyowal koma, ndiququt kánima chikij wineq, kin cha'anin paqi' ndipu'un koyowal, xe ri k'o utz nduk'en pe chake ndikib'en, ejachoy kiwech wineq, ndikoqaj tijonik ri ma junan ta rub'eyal rik'in ri qetzij. <sup>21</sup> Itzel ndikina' chare roma utz kib'anun ch'aaqa chik, ndikiq'ab'arisaj ki', ndikib'en nimaq'ij ri ape' apux teq achike ngekib'anala', y ngekib'anala' ch'aaqa chik itzel teq achike achel re ngojtajin chub'ixik. Y riyin nikamuluj rub'ixik ri nub'i'in kan chiwa xe pa nab'ey, chi ri ngeb'anun itzel teq achike achel ri k'aja ok xqab'ij, ma nge'ok ta chupan ri ru-reino ri Dios. †††

<sup>22</sup> Pero atoq jun uk'uan ruk'aslen roma ri Espíritu Santo, kere' ndiq'alajin § pa ruk'aslen: Ndojowan, ndikikot, k'o uxlanen pa ránima, ma ndik'o ta ruk'u'x ndiroyob'ej jun achike, utz runo'oj chake ri wineq, utz

† 5:13 Gá. 5:1 †† 5:13 1P. 2:16 ‡ 5:14 Lv. 19:18; Ro. 13:9 †† 5:16 Ro. 6:12 †† 5:17 Ro. 7:15, 23 ††† 5:19 1Co. 3:3 ††† 5:21 Ap. 22:15 § 5:22 Jn. 15:2, 5

ndub'en chake ri wineq, kin ndub'en ri ndub'ij, <sup>23</sup> loq' ránima y nditiker nduq'et ri ru-cuerpo chuwech ri itzel teq rayinik. Si kerí' ri ik'aslen ndik'uaj, nixta jun ley §† ri xtab'ij chiwij chi ma utz ta ri ngixtajin rik'in. <sup>24</sup> Porque ri erichin ri Cristo Jesús, xeken yan chuwech ri itzel teq rayinik chin ri ki-cuerpo, §†† y xa achel ta kib'ajin ri itzel teq rayinik ri' chuwech cruz, chin ma nduk'u'ex chi ta ri kik'aslen roma ri itzel teq rayinik ri'. <sup>25</sup> Y roma ja ri Espíritu Santo yoyon k'ak'ak' qak'aslen, tiqaya' q'ij chare chi tuk'uaj chuqa' ri qak'aslen.

<sup>26</sup> Ma tiqanimrisala' qi', §† ma tiqab'anala' oyowal chiqawech, y ma itzel tiqana' chare roma utz kib'anun ch'aaqa chik chiqakajal.

### Ri ndik'atzin ndikib'en ri kitaqin ri Cristo

**6** Hermanos, si ndilitej jun ri ndajin rik'in mak, rix ri uk'uan ri ik'aslen roma ri Espíritu Santo, rik'in loq' iwánima tib'ochi'ij ránima ri jun ri' chin nduya' kan ri mak y nditzolij ránima rik'in ri Ajaw. §†† Pero tib'ana' cuenta iwi', ma k'ate' kixtzaq chuqa' rix pa mak. <sup>2</sup> Titola' iwi' chuk'uaxik ri k'ayew ndiq'asaj ri kin e'achel al teq eqa' kerí', porque si kerí' ndib'en, kin ndib'en ri ndub'ij ri ley ruyo'on kan ri Cristo ri ndub'ij chi tiqajo' qi' chiqawech. §†

<sup>3</sup> Porque si jun nduna' chi kin k'o ruq'ij y romari' ma ngeruto' ta ch'aaqa chik, xa ruyon chuwech nduch'akatij qa ri'. §†† Roma k'a ri', chiqajununal tiqatz'eta' si utz ri ngojtajin rik'in. §†† Si utz, k'o che'el ndikikot qánima, y ma ndik'atzin ta ndiqajunumaj ri qasamaj rik'in ri samaj rub'anun jun chik. <sup>5</sup> Porque chiqajununal ndik'atzin ndiqak'uaj rala' ri achike ngeqab'anala' pa qak'aslen.

<sup>6</sup> Rix ri ngixtijox rik'in rutzij ri Dios, ke'ito' ri ngetijon iwichin rik'in nojel ri ndik'atzin chake chin ndikiq'asaj ri kik'aslen. §††

<sup>7</sup> Ma tich'akatij qa iwi' iyon. §†† Ri Dios ma jun ndich'akatin richin, <sup>18</sup> porque ri achike ndutik jun wineq pa ruk'aslen, jari' ri nderutz'eta' pa ruk'aslen más apu chuwech. <sup>8</sup> Si jun wineq ngerub'anala' ri itzel teq rayinik chin ri ru-cuerpo, ri jun ri' ndajin rik'in jun tiko' ri xa kamik nduk'en pe chare. Pero ri uk'uan ruk'aslen roma ri Espíritu Santo, ri jun ri' ndajin rik'in jun tiko' ri nduk'en pe ri k'aslen ma ndik'is ta chare.

<sup>9</sup> Roma k'a ri', ma qojkos chin ndiqab'en ri utz, <sup>19</sup> porque nduqaqa jun q'ij atoq ndiyo'ox rajel-ruk'exel chaqé, si ma ndiqamalij ta kan chi ndiqab'en ri utz.

<sup>10</sup> Romari', janipe' na mul ngojtiker, tiqab'ana' ri utz chake konojel, pero más chake ri kitaqin chik ri Cristo.

§† 5:23 1Ti. 1:9 §†† 5:24 Ro. 8:12, 13 §† 5:26 Fil. 2:3 §†† 6:1 Stg. 5:19, 20 §† 6:2 Jn. 15:12, 17; 1Jn. 3:23 §† 6:3 1Co. 8:2 §†† 6:4 2Co. 13:5 §†† 6:6 1Co. 9:14 §†† 6:7 1Co. 6:9, 10 18 6:7 Job 13:9 19 6:9 2Ts. 3:13

### Ri ruk'isib'el teq achike nduchilab'ej e ri Pablo

<sup>11</sup> Tiya' cuenta chare ri nima'q teq letras xentz'ib'aj rik'in nuq'a' † chupan re wuj re'. <sup>12</sup> Ri ndikajo' chi por fuerza ndib'en circuncidar iwi', keri' ndikib'en xe chin utz ngetz'at koma ri israelitas ri ma kitaqin ta ri Cristo, chin keri' ma ngetzeqleb'ex ta chin ndib'an itzel chake roma ndikitzijoj chi ri wineq ngekolotej roma rukamik ri Cristo cho cruz. <sup>13</sup> Porque nixta ri ndikib'en circuncidar ki' ndikinimaj nojel ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. Pero reje' ndikajo' chi rix ndib'en circuncidar iwi', xe chin ndikinimrisaj ki' chi rix ik'uan ri etal ri' pa i-cuerpo. <sup>14</sup> Pero riyin ma ninimrisaj ta wi' roma ri achike nub'analo'on, xa kin ja ri rukamik ri Qajaw Jesucristo cho cruz ri ninimrisaj. Porque ri rukamik ri Cristo xub'en chuwa chi mane q chik reqalen chinuwech ri

† 6:11 1Co. 16:21

achike ndusuj ri roch'ulew. Keri' chuqa' ri wineq ri ma kitaqin ta ri Jesucristo mane q reqalen chikiwech ri kin k'o wi reqalen chinuwech riyin. <sup>15</sup> Ma jun ndub'en si qab'anun circuncidar qi' o naq, ri ndik'atzin y kin k'o wi reqalen, ja ri k'ak'ak' k'aslen †† yo'on chaqe. <sup>16</sup> Rix ri ik'uan ik'aslen achel ndirajo' ri k'ak'ak' k'aslen ri', kin ta xtik'oje' pa iwánima ri uxlanan y ri rujoyowaxik iwech nduya' pe ri Dios, junan kik'in ri eqetzij israelitas pa ruwech ri Dios.

<sup>17</sup> Wokami y ri más chiqawech apu, niwojo' chi nixta jun chik xtiyo'on k'ayew chuwa, porque riyin nuk'uan pa nu-cuerpo ri retal ri k'ayew nuq'asan roma yin rusamajel ri Jesús.

<sup>18</sup> Hermanos, ri favor nduya' ri Qajaw Jesucristo kin ta xtik'oje' pa iwánima rix iwonojel. Amén.

†† 6:15 2Co. 5:17; Ef. 4:23, 24

# Efesios

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pablo jun apóstol chin ri Cristo Jesús roma jari' rurayib'el ri Dios. Nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri loq'olej rutinamit ri Dios ri rixk'o pa tinamit Éfeso, ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús ri itaqin. <sup>2</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtiqiya' ki-favor pa iwi' y xtiqiya' chuqa' uxlanan pa iwánima.

## Tiqaya' ruq'ij ri Dios roma ri samaj rub'anun chiqakolik

<sup>3</sup> Kin ta xtiyo'ox ruq'ij ri ru-Dios y Rutata' ri Qajaw Jesucristo, roma ruyo'on nojel ruwech favores chin chikaj chaqe roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo.

<sup>4</sup> Porque ri Dios xojrucha' xe jampe' pa nab'ey ataq k'ajani tub'en ri roch'ulew chin xub'en chaqe chi xe jun xqab'en rik'in ri Cristo chin ngojok ch'ajch'aj y loq'olej chuwech. Y roma santienta roj rojowan pe, <sup>5</sup> xub'en ruwech xe jampe' pa nab'ey † chi nduya' rub'i' chiqij chin ngojok ralk'ua'l, †† kin achel ri rurayib'el y achel xqa' chuwech chi xub'en, y ri' roma ri xub'en ri Jesucristo pa qak'exel, <sup>6</sup> chin ndiqaya' ruq'ij ri Tata'aj Dios, roma ri nimalej ru-favor rusipan chaqe y ruyo'on pa qawi' roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Ruk'ajol ri kin tz'an ndirajo'. <sup>7</sup> Y roma xb'iyin ri rukik'el ri Ruk'ajol, xojrele-saj pa ruq'a' ri tz'amayon qichin ‡ y xukuy qamak, chin kerí' ndiq'alajin chi ri favor ruyo'on pa qawi' kin nimalej b'eyomal. <sup>8</sup> Y kin santienta favor ruyo'on pa qawi', roma ruyo'on nojel ruwech etamab'el y nojib'el †† chaqe, <sup>9</sup> chin xqak'oxomaj ri rurayib'el, ri ma kin ta q'alej rub'eyal ojer kan y chupan re tiempo re' xuq'ala-jrisaj †† chiqawech, porque kerí' xub'en ruwech xe jampe' pa nab'ey chi ndub'en y ja ri Cristo xukusaj chin xub'en. <sup>10</sup> Porque xub'en ruwech chi nojel ri achikeje' ek'o choch'ulew y ek'o chikaj ngeruya' chuxe' rutzij ri Cristo ataq nderila' ri tiempo ri rub'anun pe ruwech xe jampe' pa nab'ey.

<sup>11</sup> Y roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo, ri Dios roj rucha'on pe xe jampe' pa nab'ey chin ngojok rutinamit, porque rub'anun pe ruwech chi kerí' ndub'en chaqe roma ja wi ri' ri rurayib'el. †††<sup>12</sup> Roj rucha'on pe chin ndiyo'ox ruq'ij rija', roma ndiq'alajin ri nimalej ruq'ij pa qak'aslen roj ri más nab'ey xqataqij ri Cristo.

<sup>13</sup> Kerí' chuqa' rix ri ma israelitas ta, ataq xiwak'axaj

† 1:5 Ro. 8:29 †† 1:5 Jn. 1:12 ‡ 1:7 Ro. 3:24; He. 9:12 †† 1:8 Col. 2:3 ††† 1:9 Col. 1:26 †††† 1:11 Ro. 9:11; He. 6:17

rutzijol ri qetzij, ri utzulej teq tzij ri ruk'amon pe kolotajik chiwa, xitaqij ri Cristo, y xe jun xib'en rik'in, romari' ri Dios xuya' pe ri Espíritu Santo pa iwánima, achel rub'i'in kan chi nduya'. Y ri Espíritu Santo, ja rija' ri etal ††† chi rix richin ri Dios. <sup>14</sup> Y ri Espíritu Santo yo'on pa qánima, jun etal chuqa' chi ri Dios k'o más nduya' chaqe chupan ri q'ij ataq nditz'aqet ri qakolotajik roj ri roj loq'on roma rija' chin ndinimrisex rub'i' roma kin nimalej ruq'ij.

## Ri Pablo ndub'en orar koma ri kitaqin ri Ajaw

<sup>15</sup> Riyin xinwak'axaj chi kuqul ik'u'x rik'in ri Ajaw Jesús, y tz'an nge'iwojo' konojel ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios. <sup>16</sup> Romari' jumul ngimatioxin chare ri Dios iwoma y ngxink'uxla'aj pa teq nu-oración. <sup>17</sup> Nik'utuj chare ri Tata'aj Dios ri kin nimalej ruq'ij, ri ru-Dios ri Qajaw Jesucristo, chi tusipaj nojib'el pataneq rik'in ri Espíritu Santo chiwa ††† y tuq'alajrisaj chiwech ri utzulej runo'oj chin ndiwetamaj utz-utz achike rija'. <sup>18</sup> Nik'utuj chuqa' chare ri Dios chi tuyik'aj más ri iwánima, chin ndiwetamaj más chirij ri favor qoyob'en ri achoq roma xojroyoj ri Dios, y chi ndiwetamaj chuqa' janipe' re-qalen y roruq'ij ri herencia rusujun chaqe roj ri loq'olej rutinamit, <sup>19</sup> y chin ndiwetamaj chuqa' chi ri ruchuq'a' †† ri Dios ri ndisamej pa qánima roj ri qataqin, kin santienta nim. Y ri' ja ri uchuq'a' ri xukusaj ri Dios <sup>20</sup> chin xuk'astajb'a' pe ri Cristo chikikajal ri anima'i', y chin chuqa' xub'en chare chi xb'etz'uye' e chikaj ††† rik'in pa rikiq'a'. <sup>21</sup> Ri Dios xub'en chare ri Cristo chi más nim ruq'ij †† pa kiwi' konojel ri espíritus ri ngeb'anun gobernar, ri espíritus k'o nimalej uchuq'a' pa kiq'a', ri k'o ruchuq'a' kitzij pa kiwi' ch'aaqa chik, ri kin enimalej teq ajaw, y pa kiwi' konojel ri kin nimalej kib'i'. Ri Cristo más nim ruq'ij ke chikiwech reje' chupan re tiempo rojk'o y ri tiempo más chiqawech apu. <sup>22</sup> Ri Dios xub'en chi chuxe' rutzij ri Cristo xk'oje' nojel, y xuya' ri Cristo chi uk'uey b'ey kichin konojel ri loq'olej ralk'ua'l. <sup>23</sup> Reje' e'okuneq ruq'a-raquen ri Cristo, y chupan ri cuerpo †† ri nditz'aqatisex kik'aslen roma ri Cristo, ri nditz'aqatisan nojel.

††† 1:13 2Co. 1:22 § 1:15 Col. 1:4 †† 1:16 Col. 1:3 ††† 1:17 Col. 1:9 ††† 1:19 Col. 1:29 †††† 1:20 Col. 3:1 †† 1:21 Fil. 2:9; Col. 2:10; He. 1:4 ††† 1:23 Ro. 12:5

### Ri Dios xojruk'al chuwech ri kamik roma xqataqij ri Cristo

2 Rub'anun kan, rix kamineq <sup>†</sup> chupan ri imak y ri itzel teq achike xe'ib'anala'. <sup>2</sup> Xik'uaj jun itzel k'aslen achel kik'aslen ri wineq k'a b'aneq kánima chirij ri ndusuj ri roch'ulew. Xik'uaj jun k'aslen achel xrajo' ri itzel, ri uk'uayon kib'ey ri itzel teq espíritu ek'o pa kaqiq', y ndisamej chuqa' wokami pa kánima ri ma ngeniman ta chuwech ri Dios. <sup>3</sup> Rub'anun kan, roj chuqa' xqab'en achel ndikib'en ri wineq ri k'a b'aneq kánima chirij ri ndusuj ri roch'ulew, y ja ri itzel teq rayinik <sup>††</sup> chin ri qa-cuerpo y ri itzel teq achike xeqanojij ri xeqab'anala', y kin qichin wi chi roj yakoy royowal ri Dios pa qawi', achel ri ch'aaq chik ri ma ngeniman ta chuwech. <sup>4</sup> Pero ri Dios ri kin santienta ndijoyowan, xojrajo' rik'in ri nimalej rajowab'el rija'. <sup>5</sup> Keri' ndiq'alajin, porque ataq k'a roj kamineq pa mak <sup>‡</sup> xub'en chaqe achel xub'en chare ri Cristo. Xuya' chik ruk'aslen ri Cristo y xuya' chuqa' k'ak'ak' qak'aslen roj ri roj kamineq pa qamak. Kin roma ri favor ruyo'on ri Dios pa iwi', rix kolotajneq. <sup>6</sup> Y achel xuk'astajb'a' pe ri Cristo chikikajal ri anima'i', xojruk'astajb'a' pe chuqa' roj rik'in, y xojrutz'uyub'a' chikaj rik'in ri Cristo Jesús. <sup>7</sup> Keri' xub'en rija', porque ndirajo' chi ndiq'alajin chupan ri tiempo más chiqawech apu, ri nimalej favor ruyo'on pa qawi' roma utzulej runo'oj qik'in roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>8</sup> Porque rix, roma ri favor ruyo'on ri Dios pa iwi', xixkolotej roma xitaqij ri Cristo, y ma jun achike xib'en chin xixkolotej, porque re' rusipan ri Dios chiwa. <sup>9</sup> Y ri kolotajik rusipan ri Dios chiwa, ma jun achike xib'en chin ta xich'ek, chin kerí nixta jun ndunimrisaj ri' y xtub'ij chi xuch'ek ri kolotajik. <sup>10</sup> Porque ja ri Dios b'anayon k'ak'ak' chare ri qak'aslen roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, chin kerí ndiqab'anala' ri utz ri runab'an pe ri Dios chin ndiqab'en. <sup>‡†</sup>

### Qonojel ri qataqin ri Cristo, roj okuneq xe jun rutinamit ri Dios

<sup>11</sup> Romari', tik'uxla'aj chi ma rix ta rutinamit ri Dios rub'anun kan. Y ndib'ix chiwij koma ri israelitas chi ma ib'anun ta circuncidar ri i-cuerpo achel ndikib'en reje' ri kin nim ndikina' chare roma ri circuncisión ndib'an chare ri ki-cuerpo, circuncisión ri xa wineq ngeb'anun richin. <sup>12</sup> Rub'anun kan chuqa', rix maneq ri Cristo pa iwánima, ma rix richin ta ri tinamit Israel, ma jun iq'a' chare ri rusujun ri Dios chupan ri pactos erub'anun kik'in ri israelitas. Xetal rixk'o choch'ulew, y maneq ri Dios pa ik'aslen, y ma jun iwoyob'en chi nduya' chiwa. <sup>‡††</sup> Neq rixk'o chuwech ri Dios, pero wokami xe jun ib'a-

<sup>†</sup> 2:1 Jn. 5:24 <sup>††</sup> 2:3 Tit. 3:3 <sup>‡</sup> 2:5 Ro. 5:6 <sup>††</sup> 2:10 Ef. 1:4  
<sup>‡†</sup> 2:12 Gá. 4:8; Col. 1:21

nun rik'in ri Cristo Jesús y romari' naqaj rixk'o rik'in ri Dios <sup>‡†</sup> porque xb'iyin rukik'el ri Cristo cho cruz.

<sup>14</sup> Ja chuqa' rija' xb'anun chi xk'oje' uxlanen chiqakajal roj israelitas iwik'in rix ma israelitas ta, y xe jun tinamit xub'en chaqe porque rik'in ri rukamik cho cruz xrelesaj e chiqakajal ri oyowal ri jachayon qawech.

<sup>15</sup> Xub'en chuqa' chi maneq chik kuchuq'a' pa qawi' roj israelitas ri mandamientos y ri jalajaj teq achike ndub'ij chupan ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés chi tiqab'ana'. Xub'en jun k'ak'ak' tinamit chaqe roj chi israelitas y ma israelitas ta ri xe jun qab'anun rik'in, y xuya' uxlanen chiqakajal. <sup>16</sup> Y roma ri rukamik ri Cristo cho cruz, xub'en chake ri ka'i' tinamit chi xe'ok jun tinamit y xk'oje' uxlanen chikikajal rik'in ri Dios, y kerí ri Dios xuk'is ri oyowal k'o chikikajal.

<sup>17</sup> Y ataq xuqaqa ri Cristo choch'ulew, xuruya' rutzijol ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nduya' uxlanen chaqe roj qonojel, chiwa rix ri nej k'o ri iwánima chuwech ri Dios rub'anun kan, y chake chuqa' ri israelitas ri naqaj k'o ri kánima. <sup>‡†††</sup> Y roma rukamik ri Cristo cho cruz, k'o che'el ngojjel apu chuwech ri Qatata' Dios chi israelitas y ma israelitas ta, <sup>§</sup> y xe jun mismo Espíritu Santo uk'uayon qichin roj qonojel chin ngojjel apu chuwech. <sup>§†††</sup> Romari', rix ma rix chi ta aj juk'an tinamit, nixta rix wineq ri ma etaman ta iwech, wokami rix richin chik ri loq'olej rutinamit ri Dios, y roj qonojel roj okuneq qachaq'-qanimal qi', y roj ralk'ua'l ri Dios. <sup>20</sup> Y rix kin rix achel jun jay pab'an pari' jun jab'el ruxe', y ri ruxe' ri jay ri', ja ri tijonik kiyo'on kan ri apóstoles y ri profetas. Y ja ri Cristo Jesús okuneq ruchuq'a' ruxe' ri jay ri', kin achel jun ab'ej ri nduya' ruchuq'a' ruxe' jun jay. <sup>21</sup> Ja ri Cristo ndib'anun chi nojel ruk'uan ri' chiqakajal, chin ngojk'iy pa qak'aslen, y kerí roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Ajaw, ngojb'e'ok jun loq'olej rachoch. <sup>§††††</sup> Y kerí chuqa' rix roma itaqin ri Jesucristo, ngixk'iy pa ik'aslen chiraqen ri Dios chin ngixok rachoch, <sup>§†</sup> roma ri Espíritu Santo ri k'o pa iwánima.

### Ri rusamaj ri Pablo chikikajal ri eralk'ua'l ri Dios

3 Riyin Pablo, yin tz'apel pa che' roma niya' rutzijol ri utzulej rutzij ri Cristo Jesús chiwa rix, ri ma rix israelitas ta. <sup>2</sup> Y riyin nina' pa wánima chi rix iwak'axan chi ri Dios pa nuq'a' ruyo'on chi nitzijol ri utzulej rutzij chiwa, chin ndiwil ri favor nduya'. <sup>3</sup> Achel xintz'ib'aj yan jub'a' chiwa, chi ri Dios xuq'alajrisaj chinuwech ri rub'anun pe ruwech pa iwi', ri ewan rub'eyal ojer kan, pero wokami xq'alajrisex. <sup>4</sup> Y ataq rix ndib'en leer ri nutz'ib'an e chiwa, ndik'oxomaj chi qetzij q'alajrisan chinuwech ri ewan rub'eyal ojer kan pa ruwi' ri xurub'ana' ri Cristo choch'ulew. <sup>5</sup> Re' ma xq'alajrisex ta chikiwech ri tzaq teq wineq ri xek'oje' choch'ulew ojer.

<sup>‡††</sup> 2:13 Gá. 3:28 <sup>‡†††</sup> 2:17 Is. 57:19 <sup>§</sup> 2:18 Jn. 14:6; Ef. 3:13  
<sup>§†</sup> 2:18 1Co. 12:13 <sup>§††</sup> 2:21 1Co. 3:16 <sup>§†</sup> 2:22 1P. 2:5

Pero wokami ri Espiritu Santo ruq'alajrisan chikiwech ri loq'olej teq apóstoles y profetas. <sup>6</sup>Y ri ruq'alajrisan ri Espiritu Santo jare': Rix ri ma rix israelitas ta, itaqin ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y romari' k'o favor ndiy-o'ox chiwa junan qik'in roj israelitas, y junan roj okuneq ruwachinel ruq'a-raquen ri Cristo y junan chuqa' ndiyo'ox chake ri rusujun ri Dios chi nduya', porque xe jun qab'anun qonojel rik'in ri Cristo Jesús.

<sup>7</sup>Y roma ri favor rusipan ri Dios chuwa rik'in ri nimallej ruchuq'a' ri ndisamej pa nuk'aslen, yin okuneq rusamajel chin nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>8</sup>Y riyin maske maneq ok weqalen ke chuwech ri más maneq ok ruq'ij chikikajal ri loq'olej rutinamit rija', chuwa riyin yo'on ri favor chi nitzijoj chake ri ma israelitas ta ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri kin jun b'eyomal <sup>†</sup>ruk'amon pe ri Cristo, jun b'eyomal ri ma ngojtiker ta ndiqak'oxomaj janipe' reqalen. <sup>9</sup>Xyo'ox chuqa' q'ij chuwa chi nitzijoj chake konojel ri rub'eyal ri favor ri rub'anun pe ruwech chi nduya' ri Dios, favor ri xe ojer kan tiempo ewan rub'eyal y wokami xq'alajri-sex roma rija' ri b'anayon nojel. <sup>††10</sup>Chin keril', rik'in ri rub'anun rija' chiqakajal roj ri roj rutinamit, ndiq'alajin ri jalajaj ruwech retamab'el chikiwech konojel ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' y ri q'atoy teq tzij ri ma ngetz'etetej ta ek'o chikaj. <sup>†††</sup>Keril' xub'en ri Dios, kin achel ri rub'anun pe ruwech chi ndub'en xe ojer kan. <sup>‡</sup>Y ri rub'anun pe ruwech xb'anatej roma ri xurub'ana' ri Cristo Jesús ri Qajaw. <sup>††††</sup>Y roj roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, kuqul qak'u'x ngojjel apu chuwech ri Dios y ma ndiqaxib'ij ta qi' ngojch'a'a chare roma qataqin rija'. <sup>†††††</sup>Romari' nik'utuj kamelal chiwa chi ma tipo' ik'u'x roma ri k'ayew niq'asaj riyin iwoma. Porque ri k'ayew niq'asaj, xa kin chin ndik'oje' iq'ij rix.

#### Ri Pablo ndub'en orar y nduya' ruq'ij ri Dios

<sup>14</sup>Romari' riyin ngixuke' chin nib'en orar chuwech ri Tata'aj Dios, <sup>15</sup>ri achoq ik'in pataneq kik'aslen konojel ri ek'o chikaj y ri ek'o choch'ulew. <sup>16</sup>Y nik'utuj chare rija' ri k'o nimallej ruq'ij ri kin achel jun b'eyomal, chi nduya' santienta ruchuq'a' iwánima roma ri Espiritu Santo. <sup>17</sup>Nik'utuj chuqa' chare chi ri Cristo ndik'oje' jumul pa iwánima, <sup>††</sup>roma kuqul ik'u'x rik'in, y chi ndik'oje' chuqa' ruxe' ri ik'aslen chupan ri ajowab'el, <sup>18</sup>chin ndik'oxomaj junan kik'in konojel ri loq'olej ralk'ua'l, ri janipe' ruwech, janipe' raquen, janipe' rujotolen y janipe' qa rupan ri rajowab'el rija'. <sup>19</sup>Y keril' ndik'oxomaj janipe' ngixrajo' ri Cristo, maske ri rajowab'el rija' más nim ke chuwech ri ngojtiker ndiqak'oxomaj. Keril' nik'utuj pa iwi' chare ri Tata'aj Dios, chin keril' ri ino'oj rix nderub'ana' achel ri utzulej runo'oj rija'.

<sup>†</sup> 3:8 Col. 1:27 <sup>††</sup> 3:9 Sal. 33:6; Jn. 1:3; Col. 1:16 <sup>†††</sup> 3:11 Ef. 1:11 <sup>††††</sup> 3:12 Ef. 2:18 <sup>†††††</sup> 3:17 Jn. 14:23

<sup>20</sup>Tiqaya' ruq'ij ri Dios ri nditiker ndub'en más chuwech ri achike ndiqak'utuj o ndiqanojjij, rik'in ri nimallej ruchuq'a' ri ndisamej pa qánima. <sup>21</sup>Kin ta ndiqaya' nimallej ruq'ij ri Tata'aj Dios, <sup>†††</sup>roj ri roj rutinamit, roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús. Kin ta ndiyo'ox ruq'ij koma nojel tzaq teq wineq ri ngetu'alex choch'ulew chupan nojel ri tiempo pataneq más apu chiqawech y chin jumul. Amén.

#### Ri Cristo ndirajo' chi ri kitaqin rija', xe jun kánima ndikib'en

**4** Riyin Pablo, yin tz'apel pa che' roma nib'en rusamaj ri Ajaw. Ngixinpixab'aj chi tik'uaj jun chojmilej k'aslen achel ruk'ulun chi ndik'uaj chuwech ri xoyon iwichin. <sup>2</sup>Tiqasaj iwi', utz ino'oj tib'ana' chake ri wineq, ma tik'o ik'u'x chupan ri ndiq'asaj, rik'in ajowab'el tikoch'o' iwi' chiwech, <sup>††††</sup>titija' iq'ij chi jumul xe jun iwánima ndib'en chiwech roma rix uk'uan roma ri Espiritu Santo, porque ri' ndub'en chiwa chi ndik'oje' uxlanen chi'ikajal. <sup>4</sup>Roj ri qataqin ri Cristo xe jun cuerpo roj okuneq rik'in, <sup>5</sup>y xe jun Espiritu k'o pa qánima. Y qonojel ri roj oyon roma ri Dios, kin junan ruwech favor qoyob'en chi nduya' chake. <sup>5</sup>Xe jun ri Qajaw, xe jun rub'eyal ri utzulej teq tzij qataqin, y xe jun ri bautismo. <sup>6</sup>Xe jun Dios k'o y ja rija' ri Qatata' roj qonojel ri qataqin rija', k'o pa qawi' roj qonojel, ngojrucusaj qonojel chin ndiqab'en ri rusamaj y k'o chuqa' pa qánima.

<sup>7</sup>Pero chiqajununal ri Cristo xuya' ri ru-favor pa qawi', achel xrajo' xuya' rija' chin ndiqab'en ri rusamaj rik'in ri loq'olej teq sipanik ruyo'on chake. <sup>8</sup>Romari', chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, kere' ndub'ij: Xeruya' chuxe' rutzij ri xerelesaj chuxe' rutzij ri itzel, y xeruk'uaj atoq xtzolij e chikaj, Y xuya' loq'olej teq sipanik chake ri erutinamit. <sup>††</sup>Keril' tz'ib'an kan.

<sup>9</sup>Y atoq ndub'ij ri rutzij ri Dios chi ri Cristo xtzolij e chikaj, ri' ndub'ij tzij chi nab'ey xuqaqa choch'ulew y xqaqa qa chupan ri lugares más nej qa chin ri roch'ulew. <sup>†††††</sup>Y ri Jun ri xqaqa qa, jari' ri xtzolij e chin xb'ek'oje' pa kiwi' nojel teq ri kaj, y keril' nojel ape' k'o wi. <sup>11</sup>Y ja rija' xyo'on loq'olej teq sipanik chake ri rutinamit. Chake jujun xuya' chi xe'ok apóstoles, chake jujun chik xuya' chi ndikiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima, chake jujun chik xuya' chi ndikitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y chake ch'aqa chik xuya' chi xe'ok uk'uey kib'ey y chuqa' kitijonela' ri hermanos. <sup>12</sup>Rija' xeruya' re samajela' re' chin ngekitijoj ri loq'olej rutinamit ri Dios, chin keril' ri tinamit ri' ndikib'en chuqa' ri rusamaj, y keril' ngek'iy eb'aneq pa kik'aslen chuwech ri Dios konojel ri ruwachinel ruq'a-raquen ri

<sup>†††</sup> 3:21 <sup>††††</sup> 1Ti. 1:17 <sup>†††††</sup> 4:2 Col. 3:14 <sup>§</sup> 4:4 Ro. 12:5 <sup>††††††</sup> 4:8 Sal. 68:18 <sup>†††††††</sup> 4:9 Jn. 3:13

Cristo. <sup>13</sup> Y ja samaj ri' jumul ndikib'en ri rusamajela' ri Dios hasta k'a xe na jun qánima ndeqab'ana' roj qonojel roma kuqul qak'u'x rik'in ri Ruk'ajol ri Dios, y utz-utz ndiqetamaj runo'oj, y kerí' ri qak'aslen ndok achel ruk'aslen ri Cristo ri kin tz'aqet wi. <sup>14</sup> Chin kerí', ma roj chi ta achel ri ma ek'iyineq ta pa kik'aslen chiragen ri Dios. Porque reje' xa achike na ndikitaqij, y nge'uk'u'ex roma jalajaj teq tijonik ri ma eqetzij ta ri ngekiya' achi'a' ri kin ketaman ndikikanoj rub'eyal chin ngech'akatin. <sup>15</sup> Pa ruk'exel ri', ndik'atzin ndiqoqaj ri qetzij y ndiqajo' qi' chiqawech, y kerí' ngojk'iy pa qak'aslen chin ndub'en qa qano'oj achel runo'oj ri Cristo, ri okuneq uk'uey qab'ey. <sup>16</sup> Ja rija' ndib'anun chi qonojel ri roj ruwachinel ruq'a-raqen ndiqato' qi' chin ndiqil qak'iyilen roj qonojel. Achel ndib'anatej pa ru-cuerpo jun wineq, nojel rub'och'il kiyuqen ki' ndikito' ki'. Kerí' chuqa' ndib'anatej qik'in roj. Atoq ndiqajo' qi', ndiqab'en ri samaj yo'on chaqe chupan ri ru-cuerpo ri Cristo, y qayuqen qi' ngojk'iy y ndik'oje' pe quchuq'a'.

**Tiqak'uaj jun k'ak'ak' k'aslen roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo**

<sup>17</sup> Wokami pa rub'i' ri Ajaw nichilab'ej chiwa chi ma tik'uaj chik jun k'aslen achel kik'aslen ri wineq ma ngeniman ta chuwech ri Dios, porque ri wineq ri', kik'uan jun k'aslen ri pa kiwech reje' kin utz, pero xa esachineq rik'in ri kerí' ndikinojij. <sup>18</sup> Ri wineq ri' xq'e-q'umer qa kinojib'al, maneq kiq'a' chare ri k'aslen nduya' ri Dios, porque ma ndikajo' ta ndiketamaj ri qetzij, roma kikowirisan ri kánima. <sup>19</sup> Reje' ma jun chik k'ix ndikina' rik'in ri itzel ngetajiyaj rik'in, xa kijachon ki' pa ruq'a' ri itzel teq rayinik, ma ndikiq'et ta ki' ngeki'ib'anala' nojel ruwech mak ri nduk'en pe k'ix. <sup>20</sup> Pero ri itzel k'aslen ri' ma junan ta rik'in ri tijonik xk'ut kan chiwech pa ruwi' ri chojmilej ruk'aslen ri Cristo. <sup>21</sup> Porque rix kin xiwak'axaj ri tijonik pa ruwi' ri Jesús, y xiwetamaj achike ruchojmil ri k'aslen ndirajo' rija' chi ndik'uaj, <sup>††</sup> k'aslen ri kin ruk'uan ri' rik'in ri qetzij ruk'utun kan, <sup>22</sup> romari' ndik'atzin ndiya' kan ruk'uaxik ri k'aslen xik'uaj pa nab'ey, <sup>‡</sup> k'aslen ri ndik'is ruq'ij b'aneq, porque uk'uan roma ri itzel teq rayinik ri ngixruch'akatij. <sup>23</sup> Rix xixtijox chuqa' chi ndik'atzin ndiya' q'ij chare ri Espíritu Santo chin nduya' jun k'ak'ak' nojib'el chiwa chin ndijalatej ri ik'aslen, <sup>††</sup> y kerí' pa ruchojmil ngixnojin pa ruwi' nojel. <sup>24</sup> Y xixtijox chi ndik'atzin ndiweq iwi' rik'in ri k'ak'ak' k'aslen nduya' ri Dios, <sup>‡</sup> k'aslen ri kin loq'olej y chojmilej achel ri ruk'aslen rija', porque uk'uan roma ri qetzij.

**Tichajij iwi' chin ma kixtzaq chupan jun itzel k'aslen**

<sup>25</sup> Romari', ma kixreq'on chik, xa kin ja ri qetzij tib'ila' chiwech, <sup>†††</sup> porque roj ri qataqin ri Cristo, roj ruwachinel ruq'a-raqen rija'.

<sup>26</sup> Atoq k'o jun roma ndiyakatej iwoyowal, ma tiya' q'ij chi ngixtzaq pa mak, <sup>†††</sup> y ma tiya' q'ij chi ri oyowal ndik'oje' jun q'ij entéra pa iwánima. <sup>27</sup> Ma tiya' q'ij chare ri itzel chin ngixrutaqchi'ij chin ngixqaqa pa ruq'a'. <sup>§</sup>

<sup>28</sup> Si k'o jun xeleq'an jumb'ey kan, ma teq' chik, más utz tisamej rik'in ruq'a' chuch'akik ruméra, chin kerí' k'o achike ruchajin chin ngeruto' ri ndik'atzin kito'ik. <sup>§†</sup>

<sup>29</sup> Ma tib'ij itzel teq tzij, xa kin xe utzulej teq tzij ri nduk'en pe k'iyilen chake ch'aqa chik. <sup>§††</sup> Tib'ij tzij ri kin ruk'ulun chi ndib'ij ri nduk'en pe ru-favor ri Dios pa kik'aslen ri nge'ak'axan iwichin. <sup>30</sup> Y ma tib'en chare ri Espíritu Santo chin ri Dios chi ndib'ison qa, porque ja ri Espíritu ri', ri etal ruyo'on ri Dios pa iwánima chi atoq nduqaqa chik ri Cristo, kin xkixkolotej wi e. <sup>§†</sup>

<sup>31</sup> Tiwelesaj e nojel k'ayilej teq no'oj pa iwánima, nojel oyowal, ri ndik'uxk'ut iwánima, ri ndireq ichi' roma iwoyowal, ri chaponik, y nojel itzel teq achike ri ndalex pe pa iwánima chikij ch'aqa chik. <sup>32</sup> Pa ruk'exel ri', utz ino'oj tib'ana' chiwech, kixpoqonan y tikuyu' imak chiwech, achel ri Dios rix rukuyun roma xe jun ib'anun rik'in ri Cristo. <sup>§††</sup>

**5** Romari', rix ri rix ralk'ua'l chik ri Dios y tz'an ngixrajo', tiwoqaj ri utzulej runo'oj rija'. <sup>2</sup> Tik'uaj jun k'aslen ri nduk'ut chi ndiwojo' iwi' chiwech, kin achel xojrajo' ri Cristo <sup>§†</sup> y xusuj ri' pa kamik chuwech ri Dios pa qak'exel, y kerí' xok jun ofrenda jub'ub' ruxla' ri kin xqa' chuwech ri Dios.

<sup>3</sup> Pero ri mak ri ngeki'ib'anala' ri wineq ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in, o ndikich'ab'aqrisaj kik'aslen, o ngejamem chirij méra, nojel mak achel re' ma utz ta nixta ndib'an rutzijol chi'ikajal rix ri loq'olej rutinamit ri Dios. <sup>4</sup> Ma tib'ila' chuqa' mal teq tzij, ma tib'ila' tzij ri ma jun rub'eyal y chuqa' ma tib'ila' etz'anin teq tzij ri ma e'utz ta, porque tzij achel ri' ma ruk'ulun ta chi nge'ib'ila'. Pa ruk'exel ri', ja ri tzij nduk'en pe matioxinik chare ri Dios tib'ila'. <sup>5</sup> Porque rix iwetaman chi pa ru-reino ri Cristo y ri Dios, ma nge'ok ta ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndik'ib'en mak, nixta ri ndikib'anala' itzel teq achike ri nduch'ab'aqrisaj ri kik'aslen, nixta ri ngejamem chirij méra, porque ri ngajamem chirij méra xa achel ndaya' kiq'ij tiox kerí'.

† 4:13 Col. 1:28 †† 4:21 Ef. 1:13 ‡ 4:22 Ro. 6:6; Col. 3:8, 9  
†† 4:23 Ro. 12:2; Col. 3:10 ‡† 4:24 2Co. 5:17

††† 4:25 Zac. 8:16 ‡†† 4:26 Sal. 4:4; 37:8 § 4:27 Ef. 6:11; Stg. 4:7 §† 4:28 1Ts. 4:11, 12; Ro. 12:13 §†† 4:29 Mt. 12:36, 37; Col. 4:6 §† 4:30 1Ts. 5:19 §†† 4:32 Mt. 6:14; Col. 3:12, 13 §† 5:2 Jn. 13:34

## Tiq'alajin chi ja ri Cristo ndiyik'an ri ik'aslen

<sup>6</sup> Ma jun tiqasan ijolon rik'in teq tzij ri ma jun utz nduk'en pe, ri ndub'ij chi ma jun ndub'en maske ndab'en mak achel ri xinb'ij yan pe chiwa, porque roma mak achel ri', ndiqaqa royowal ri Dios pa kiwi' ri ma ngeniman ta. <sup>7</sup> Rix ma jun titzeq iwi' kik'in ri ngeb'anun keril'.

<sup>8</sup> Jumb'ey kan, pa q'equ' xk'oje' ri ik'aslen, pero wokami roma xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw, ri ik'aslen k'o pa luz, romari' tik'ujaj ri ik'aslen achel kik'aslen ri ek'o pa luz. <sup>9</sup> Porque jun ri k'o pa luz, kin kere' ndiq'alajin pa ruk'aslen: Utz ndub'en chake ch'aaq chik, kin ruk'uan jun chojmilej k'aslen, y ja ri qetzij roqan. <sup>10</sup> Titija' iq'ij chin ndiwetamaj utz-utz achike ri ndiqa' chuwech ri Ajaw chi ndib'en. <sup>11</sup> Ma titzeq iwi' chupan ri itzel teq achike ngekib'anala' ri wineq ri pa q'equ' k'o kik'aslen, <sup>12</sup> porque ri ngekib'anala' ma jun utz nduk'en pe. Xa kin titija' iq'ij chin ndiq'alajisaj chikiwech chi ma utz ta ri ngetajin rik'in. <sup>12</sup> Porque ri ndikib'en reje' chilaq'el, hasta k'ixb'el palej nduk'en pe si xtatzijoj ta chake ch'aaq. <sup>13</sup> Pero atoq ri luz nduq'ala-jrisaj ri ndikib'en reje', ndikik'oxomaj chi mak ri ngetajin rik'in. <sup>14</sup> Y keril' k'o che'el ndikiya' kan ri mak ngekib'anala' chin nge'ok ralk'ua'l ri Dios ri kin luz wi. Romari' kere' ndib'ix:

Kak'astej rat ri ngawer;

Kayakatej pe chikikajal ri ekamineq pa mak,  
Y ri Cristo nduyik'aj ri ak'aslen.

Keril' ri ndib'ix.

<sup>15</sup> Romari', titz'eta' utz-utz ri ndib'anala' pa ik'aslen. Ma tib'en achel ndikib'en ri wineq ri xetal ngetajiyaj rik'in, xa kin tikusaj ri utzulej inojib'al chin ndib'en nojel. <sup>16</sup> Utz rukusaxik tib'ana' ri tiempo, <sup>17</sup> porque ri tiempo rojk'o wokami, santienta itzel teq achike ngeb'analo'ox. <sup>17</sup> Romari', ma tib'en achel ndikib'en wineq ri xetal ngetajiyaj, xa kin titija' iq'ij tiwetamaj achike ndirajo' ri Ajaw chi ndib'en. <sup>18</sup> Ma tiq'ab'arisaj iwi', porque ri' ndub'en chiwa chi ma ngixtiker ta ndiq'et iwi' chuwech ri itzel teq achike. <sup>19</sup> Pa ruk'exel ri', tiya' q'ij chare ri Espiritu Santo chi ndunojsaj ri iwánima, <sup>19</sup> chin keril' atoq ndimal iwi' pa rub'i' ri Ajaw, ndiyala' ruchuq'a' iwánima chiwech rik'in salmos, himnos y ch'aaq chik b'ix ri nduya' ri Espiritu Santo pa iwánima. Kixb'ixan y tiya' ruq'ij ri Ajaw rik'in nojel iwánima. <sup>20</sup> Y jumul timatioxij nojel chare ri Tata'aj Dios pa rub'i' ri Qajaw Jesucristo.

## Ri ndik'atzin ndikib'en ri eralk'ua'l ri Dios

<sup>21</sup> Tinimaj iwi' chiwech, roma kin k'o ruq'ij ri Cristo pa iwech. <sup>22</sup> Ri ixaq tunimaj rutzij ri rachijil, <sup>23</sup> porque atoq keril' ndub'en, ndiniman chuqa' chuwech ri Ajaw.

<sup>23</sup> Porque ja ri achi uk'uey b'ey richin ri rixjayil, achel ri Cristo uk'uey b'ey kichin konojel ri eralk'ua'l ri Dios. <sup>24</sup> Ja ri Cristo ri kikolonel y reje' e'okuneq ruwachinel ruq'a-raquen. <sup>24</sup> Y achel ri eralk'ua'l ri Dios ngeniman chuwech ri Cristo, keril' chuqa' ri ixaq rik'in nojel ri ndub'en pa ruk'aslen, ndik'atzin ndunimaj rutzij ri rachijil.

<sup>25</sup> Rat achi, tab'ana' chare ránima ri awixjayil chi tuna' chi qetzij ndawojo', <sup>26</sup> achel ri Cristo xojrajo' roj ri ralk'ua'l ri Dios y xuya' ri ruk'aslen pa qak'exel. <sup>26</sup> Y achel ndikusex ri ya' chin ndib'an ch'ajch'aj chare jun achike, ri Cristo ja ri rutzij ri Dios xukusaj chin xuch'ajch'ajch'ajch'aj ri qak'aslen, chin keril' xub'en loq'olej chaqe, <sup>27</sup> chin keril' roj ri roj ralk'ua'l ri Dios, kin ndiyik'ilan ri qak'aslen atoq ngojuruk'ama' ri Cristo chin nduk'en apu qawech, y man ta tz'il, nixta yuchuyik rub'anun ri qak'aslen, nixta k'o jun achike ri ma ch'ajch'aj ta ndilitej chiqij. Porque rija' ndirajo' chi roj loq'olej y ch'ajch'aj ngojb'eqaqa chuwech. <sup>28</sup> Y kin achel ri Cristo tz'an ngojrajo', keril' chuqa' ndik'atzin ndub'en ri achi chare ri rixjayil. Ndik'atzin ndirajo' y ndub'en cuenta ri rixjayil achel ndub'en cuenta ri ru-cuerpo rija' roma ndirajo' ri'. Ri ndirajo' ri rixjayil, ndirajo' ri' rija'. <sup>29</sup> Porque nixta jun wineq itzel ndutz'et ri ru-cuerpo, xa kin jab'el ndirilij y ndub'en cuenta. Keril' chuqa' ndub'en ri Cristo chaqe roj, ri roj rutinamit ri Dios. <sup>30</sup> Porque roj qonojel ri qataqin ri Cristo, roj okuneq ruwachinel ruq'a-raquen rija'. <sup>31</sup> Romari', ri rutzij ri Dios ndub'ij chi ri k'ajol nduya' kan rute-rutata' chin ndikik'en qa ki' rik'in ri rixjayil y chi eka'i' xe jun ndikib'en. <sup>32</sup> Re jun tzij re' nimalej reqalen y ma q'alej ta nojel rub'eyal ojer kan, pero ndich'a'a chuqa' pa ruwi' ri Cristo y pa qawi' roj, ri roj ralk'ua'l ri Dios. <sup>33</sup> Pero tik'oxomaj k'a chuqa' re': Rix achi'a', tiwojo' ri iwixjayil, achel ndiwojo' iwi' rix, y ri ixaq tuya' pa ránima chi ri rachijil kin k'o ruq'ij chuwech.

**6** Rix alk'ualaxela', ri xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw, tinimaj kitzij ri ite-itata', porque jari' ri ruk'ulun chi ndib'en. <sup>2</sup> Tinimrisaj kib'i' ri ite-itata'. Jari' ri nab'ey mandamiento ri k'o rusujun kan ri Dios chupan, chin nduya' chare ri ndiniman ri mandamiento ri', <sup>3</sup> porque ri mandamiento ri' ndub'ij: Tanimrisaj kib'i' ri ate-atata', chin keril' utz ndel nojel chawech y k'iy juna' ngak'ase' chuwech ri roch'ulew. <sup>4</sup>

† 5:8 Jn. 8:12; 1Jn. 2:9 †† 5:9 Gá. 5:22 ‡ 5:10 Ro. 12:2; Fil. 1:10  
†† 5:11 Lv. 19:17; 1Co. 5:11 ‡‡ 5:16 Col. 4:5 ‡‡‡ 5:17 Ro. 12:2  
‡‡‡ 5:18 Pr. 20:1; Ro. 13:13, 14 § 5:19 Col. 3:16

§† 5:22 Col. 3:18 §†† 5:23 1Co. 11:3; Ef. 1:22, 23 §‡ 5:25 Col. 3:19 §‡‡ 5:27 Col. 1:10 §† 5:30 Ro. 12:5; 1Co. 6:15 §‡ 5:31 Gn. 2:24; Mt. 19:5 §§† 6:3 Ex. 20:12; Dt. 5:16



<sup>4</sup> Rix te'ej-tata'atz, ma tiyek koyowal ri iwalk'ua'l, † xa kin ke'ik'iytisaj y ke'ipixab'aj pa ruchojmil chin ndikini-maj rutzij ri Ajaw.

<sup>5</sup> Rix loq'on teq samajela', tinimaj kitzij ri iwajaw. †† Rik'in nojel iwánima tib'ana' ri ndikib'ij chiwa chi ndib'en, y tiya' pa iwánima chi kin k'o kiq'ij chiwech. Titija' iq'ij chin ndib'en utz chare ri samaj, kin achel ta rusamaj ri Cristo ri ndib'en keril'. <sup>6</sup> Ma xe ta atoq k'o ri iwajaw chi'inaqaj utz kixsamej, xe roma ndiwojo' chi utz ngixtz'at koma reje'. Kixsamej kin achel ta rix lo-q'on teq samajela' chin ri Cristo, tib'ana' ri samaj b'i'in chiwa, achel ndurayij ri Dios chi ndib'en. <sup>7</sup> Rik'in nojel iwánima tib'ana' ri samaj b'i'in chiwa chi ndib'en, kin achel ta rusamaj ri Ajaw ngixtajin rik'in y ma kisamaj ta wineq. <sup>8</sup> Keril' kixsamej porque iwetaman chi ri Ajaw nduya' chare nojel samajel ri rajel-ruk'exel ri samaj ndub'en. Keril' ndub'en chake ri eloq'on roma jun aj roch'ulew kajaw y chake ri e-libre.

<sup>9</sup> Keril' chuqa' rix kajaw loq'on teq samajela', utz in-o'oj tib'ana' chake, ma ke'ixib'ij rik'in ndib'ij chi ndiya' castigo chake. Ma timestaj chi ri Kajaw reje', ja ri Dios k'o chikaj, y Iwajaw chuqa' rix, y rija' junan qawech ndub'en chaqe roj qonojel. ‡

#### Ri ruyo'on ri Dios chaqe chin ndiqato' qi' chuwech ri itzel

<sup>10</sup> Hermanos, jun chik achike niwojo' nib'ij chiwa, jare': Rix ri xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw, tiya' q'ij chare chi rik'in ri nimalej ruchuq'a', nduya' ruchuq'a' iwánima. <sup>11</sup> Tikusaj nojel ri ruyo'on ri Dios chiwa chin ndito' iwi' chuwech ri itzel, chin kaw ngixpe'e' y ma ngixtzaq chupan ri ch'akatinik ri xtuya' ri itzel pa ib'ey.

‡†12 Porque roj roj'k'o pa guerra, pero ma wineq ta ri ngeb'anun guerra chaqe, xa itzel teq espíritu ri ndik-ib'en reinar, ri espíritus ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', ri era-jawal ri roch'ulew ri e'uk'uayon kik'aslen ri wineq q'e-qu-q'equ' kánima, y chuqa' ri itzel teq espíritu ek'o pa kaq'iq'. <sup>13</sup> Roma k'a ri', tikusaj nojel ri ruyo'on ri Dios chiwa chin ndito' iwi', chin keril' atoq ri espíritus ri' ndikitij kiq'ij chiwij chin ngixkitzeq pa mak, ma ngixtzaq ta y kaw ngixpe'e' kan.

<sup>14</sup> Kaw k'a kixpe'e' chiraqen ri Ajaw. Y chin ngixpe'e' kaw, ndik'atzin chi inab'an chik iwi' achel ndub'en jun soldado. Rija' nduxim xerupan chare jun cinturón, chin ndib'a pa guerra. Y rix ja ri qetzij richin ri Dios tikusaj achel cinturón chin ndito' iwi' chuwech ri itzel. ‡† Jun soldado nduya' chuqa' jun perepik ch'ich' choruk'u'x chin nduto' ri' pa guerra. ‡†† Keril' chuqa' rix, si jumul

ndik'uaj jun chojmilej k'aslen, ri chojmilej k'aslen ri' ngixruto' chuwech ri itzel atoq ndub'en guerra chiwa. <sup>15</sup> Ri soldado chuqa' kowilej teq xajab' ndukusaj chin nduto' ri raqen chin ndib'a pa guerra. Keril' chuqa' rix, utz-utz tinab'a' iwi' chiretamaxik rub'eyal ri utzulej teq tzij chin kolotajik chin ngixb'a chutzijoxik, ‡†† kolotajik ri nduya' uxlanen pa kánima ri wineq. <sup>16</sup> Jun soldado nduk'uaj chuqa' jun perepik ch'ich' pa ruq'a' ri achog chare nduto' ri' chikiwech ri flechas k'o q'aq' chikitza' ri ngek'aq chirij. Y rix rik'in ri ch'aaq chik tob'el ndikusaj, ndik'atzin chuqa' chi kuqul ik'u'x rik'in ri Dios chin ndito' iwi' chuwech nojel ri ndirajo' nduk'eq ri itzel chiwij chin ngixrutzeq pa mak. <sup>17</sup> Ri soldado ndukusaj chuqa' jun casco chin nduto' rujolon pa guerra. Keril' chuqa' rix, ja ri kolotajik yo'on chiwa roma ri Dios tikusaj chin ndito' iwi' chuwech ri itzel. Ri soldado nduk'uaj chuqa' espada chin ndub'en guerra chare ri yakatajneq chirij. Keril' chuqa' rix tikusaj ri rutzij ri Dios ri kin achel jun espada yo'on chiwa roma ri Espíritu Santo chin ngixtiker chirij ri itzel. <sup>18</sup> Rix tik'u-tuj kamelal chare ri Dios y jutaqil tib'ana' orar pa ruwi' nojel ri ndiq'asaj pa ik'aslen, y tiya' q'ij chare ri Espíritu Santo chi nduk'uaj ib'ey pa oración. Y chin ndib'en keril', ndik'atzin chi rix k'es pa ruwi' ri oración y man ta ndik'o ik'u'x <sup>19</sup> Tik'utuj chuqa' chare ri Dios woma riyin, chi nduya' tzij pa nuchi' chin niq'alajrisaj chikiwech ri wineq ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ma kin ta q'alej rub'eyal rub'anun kan, y man ta nixib'ij wi' chub'ixik. <sup>20</sup> Ri Dios yin rutaqon pa rub'i' chin nitzijoj rub'eyal ri kolotajik ri', y roma keril' nib'en, wokami yin ximon rik'in cadenas. <sup>21</sup> Tib'ana' orar chi man ta nixib'ij wi' nitzijoj ri utzulej teq tzij ri', achel b'i'in chuwa chi nib'en.

#### Ri ruk'isib'el teq tzij ndub'ij ri Pablo chupan re wuj re'

<sup>21</sup> Ri hermano Tíquico ri tz'an niwojo' nderutzijoj chiwa ri rub'anun ri nuk'aslen, y ri ax che'el yink'o. Rija' xe jun rub'anun rik'in ri Ajaw y rik'in nojel ránima ndub'en rusamaj ri Ajaw. <sup>22</sup> Niteq e chin ndiwetamaj ax che'el qab'anun, y chin chuqa' nderuya' ruchuq'a' ri iwánima.

<sup>23</sup> Ri Tata'aj Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtekiya' uxlanen pa iwánima rix hermanos, y kin ta xtikib'en chiwa chi ndiwojo' iwi' roma kuqul ik'u'x rik'in ri Ajaw Jesucristo. <sup>24</sup> Kin ta xtik'oje' ri favor nduya' ri Dios pa iwi' iwonojel rix ri ndiwojo' ri Qajaw Jesucristo rik'in nojel iwánima.

† 6:4 Col. 3:21 †† 6:5 Col. 3:22 ‡ 6:9 Col. 4:1; 1P. 1:17 †† 6:11 Ro. 13:12 ‡† 6:14 Is. 11:5 ‡†† 6:14 Is. 59:17

‡†† 6:15 Is. 52:7 § 6:17 He. 4:12; Ap. 1:16 †† 6:18 Col. 4:2 ††† 6:19 Col. 4:3, 4 §† 6:20 Hch. 28:20

# Filipenses

## Ri Pablo nduya' ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Filipos

**1** Riyin Pablo y ri hermano Timoteo † rusamajela' ri Cristo Jesús, ndiqatz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri loq'olej rutinamit ri Dios ri rixk'o pa tinamit Filipos, †† ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús y chiwa chuqa' rix ri uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos, y chiwa rix ri rix diáconos. <sup>2</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo, kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanen pa iwánima.

### Ri Pablo ndikikot chupan ri k'ayew nduq'asaj

<sup>3</sup> Atoq ngixink'uxla'aj, nimatioxij chare ri nu-Dios iwoma. <sup>4</sup> Y jumul atoq nib'en orar iwoma rix iwonojel, ngikikot nib'en orar. <sup>5</sup> Porque xe jampe' xitaqij ri Jesucristo, ja q'ij ri' xitz'uk pe chi yin ito'on chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik, † y hasta re q'ij re' keril' ngixtajin rik'in. <sup>6</sup> Y kin kuqul nuk'u'x chi ri utzulej samaj rutz'ukun pe ri Dios pa iwánima, q'ij-q'ij ndajin rik'in, y ndutz'aqatisaj hasta chupan ri q'ij atoq nduqaqa ri Cristo Jesús. <sup>7</sup> Y kin utz chi riyin keril' nina' iwoma, porque rixk'o pa wánima y jun iwánima ib'anun wik'in chupan ri nimalej favor ruyo'on ri Dios chuwa. Jun iwánima ib'anun wik'in re yink'o pa che', y jajun atoq niq'alajrisaj chi ri utzulej teq tzij chin kolotajik kin qetzij y utz chi nditzijox. <sup>8</sup> Ri Dios kin retaman chi ma ngire-q'on ta atoq nib'ij chi tz'an ngixinwojo' rix iwonojel, achel ngixrajo' ri Cristo Jesús. <sup>9</sup> Riyin nib'en orar chi ri Dios ndub'en chiwa chi más ngixojowan, y chi ngixojowan rik'in qetzij nojib'el †† y rik'in jun iwánima ri nduna' ri achike más utz chi ndib'en. <sup>10</sup> Chin keril' ndicha' ri más utz chi ndib'en, y keril', chupan ri q'ij atoq nduqaqa ri Cristo, ngixu'ilitej chi loq'olej ri ik'aslen, y ma jun itzel achike ndilitej chiwij, ††† xa kin ngixu'ilitej chi pa ruchojmil ib'analo'on nojel, roma ri rub'anun ri Jesucristo pa ik'aslen. ††† Y keril' ndinimrisex y ndiyo'ox ruq'ij ri Dios.

### Ri utzulej teq tzij chin kolotajik b'aneq rutzijoxik

<sup>12</sup> Hermanos, niwojo' chi rix ndiwetamaj chi nojel ri nuq'asan pa nuk'aslen, hasta más rub'anun chi b'aneq

† 1:1 Hch. 16:1 †† 1:1 Hch. 16:12 ‡ 1:5 Fil. 4:15 †† 1:9 Col. 1:9 †† 1:10 Ro. 12:1; Ef. 5:3 ††† 1:11 Jn. 15:5

rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>13</sup> Y romari' konojel ri ngechajin ri palacio y konojel ri wineq, kak'axan y ketaman chi yin tz'apel pa che' ††† roma xe jun nub'anun rik'in ri Cristo. <sup>14</sup> Y ri hermanos roma ketaman chi ri Dios yin ruto'on pa che', jub'ama konojel chikiwech reje' xkikuqub'a' más kik'u'x rik'in ri Ajaw y xk'oje' pe más ruchuq'a' kánima y wokami ma ndikix-ib'ij ta ki' † ndikiya' rutzijol ri rutzij ri Dios.

<sup>15</sup> Kin qetzij chi ek'o jujun ri ndikiya' rutzijol ri Cristo xa roma ndiququt kánima chuwij y ndikajo' ndikiqasaj ruq'ij ri samaj ngitajin rik'in. Pero ek'o chik ch'aqa, kin rik'in ch'ajch'aj kánima ndikiya' rutzijol ri Cristo. <sup>16</sup> Re ch'aqa re' ndikiya' rutzijol ri Cristo roma nge'ojowan, porque ketaman chi ri Dios yin ruyo'on †† chin nik'ut chi qetzij ri ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>17</sup> Pero ri ndiququt kánima chuwij ndikiya' rutzijol ri Cristo, xe chin ndikajo' ngeq'alajin chi más jab'el rutzijoxik ndikib'en chare ri rutzij ri Dios ke chinuwech riyin, y xa ma nojel ta kánima ndikib'en, y chuqa' ndikajo' chi ndiq'axa ta qa ri wánima chikij wawe' pa che'. <sup>18</sup> Pero, ¿utz kami chi ndipu'un woyowal romari'? Ma utz ta, porque si rik'in nojel kánima ndikiya' rutzijol ri Cristo o ma rik'in ta nojel kánima, ri más ndik'atzin, ja ri ndiyo'ox rutzijol ri Cristo, y jari' ri ndib'anun chuwa chi santienta ngikikot.

Y kin jumul wi xkikikot <sup>19</sup> porque yin kuqul nuk'u'x chi roma ri oración ndib'en rix woma, ††† y roma chuqa' ngiruto' ri Espíritu Santo ri ruyo'on ri Jesucristo pa wánima, nginel chuwech nojel ri nuk'ulwachin pa nuk'aslen wokami, <sup>20</sup> kin achel nurayin pe, y nukuqub'an nuk'u'x chi ma jun achoq roma xkik'ixb'issex, †† xa kin nib'en achel nub'anun pe xe jampe' pa nab'ey, chi ma jun xib'ri'il pa wánima ninimrisaj ruq'ij ri Cristo rik'in ri nu-cuerpo, si k'a ngik'ase' na o ngikamisex. <sup>21</sup> Porque chuwa riyin, ri ruk'u'x nuk'aslen choch'ulew ja ri Cristo, y si xkiken, kin k'o utz nduk'en pe chuwa. <sup>22</sup> Pero si rik'in ri k'a ngik'ase' na más, k'o utz nduk'en pe chare rusamaj ri Dios, entonces ma wetaman ta achike ri más utz, si ja ri k'a ngik'ase' o ja ri ngiken. <sup>23</sup> Kin ma niwil ta achike ri más utz, b'aláta ngiken e ††† chin ngib'ek'oje' ape' k'o ri Cristo, porque ri' más yalan utz chuwa riyin. <sup>24</sup> Pero chi'ito'ik rix, más ndik'atzin chi k'a ngik'oje' chire' choch'ulew. <sup>25</sup> Y roma

††† 1:13 2Ti. 2:9 † 1:14 2Co. 3:12 †† 1:16 1Co. 9:17 ††† 1:19 2Co. 1:10, 11 †† 1:20 Sal. 25:2; Ro. 9:33 ††† 1:23 2Co. 5:8

kuqul nuk'u'x chi kin ndik'atzin chi k'a ngik'ase', nina' chi ma ngiken yan ta, xa kin k'a ngik'oje' chin ngxixinto' chin ngxik'iy pa ik'aslen chiragen ri Ajaw, y más ngxikikot chi kuqul ik'u'x rik'in rija'. <sup>26</sup> Chin ker' rix más ndiya' ruq'ij ri Cristo Jesús ri achoq ik'in xe jun ib'anun, atoq xtitz'et chi rija' ndub'en chi ngib'eqaqa chik jumb'ey chi'ikajal.

### Tiqak'uj ri qak'aslen achel ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik

<sup>27</sup> Ri más ndik'atzin, ja ri ruk'uaxik ri ik'aslen † kin ta achel ndub'ij ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri kolotajik ri nduya' ri Cristo. Ker' nib'ij chiwa, chin ker' si xkib'eqaqa o ma xkib'eqaqa chi ta chi'itz'etik, kin ta nduqaqa rutzijol wik'in chi kaw rixk'o chiragen ri Ajaw, jumul jun iwánima ib'anun, junan ngixsamej chin nditaqix ri utzulej teq tzij chin kolotajik, <sup>28</sup> y ma jun ta roma ndixib'ij iwi' †† chikiwech ri ma ndikajo' ta chi rix nditzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, porque ri ma ndixib'ij ta iwi', ri' jun etal chikiwech reje' chi xa pa q'aq' ngeb'ek'is wi, pero chuqa' jun etal chi rix iwilon chik ri kolotajik ri nduya' ri Dios. <sup>29</sup> Porque chiwa rix, yo'on jun nimalej favor, y ri' ma xe ta chi itaqin ri Cristo, xa kin yo'on chuqa' q'ij chiwa chi ndiq'asaj k'ayew roma itaqin rija'. <sup>30</sup> Ker' nib'ij chiwa, porque rix y riyin junan ndiqaq'asaj k'ayew achel xitz'et chi xinq'asaj k'ayew atoq xik'oje' chi'ikajal, y wokami ndiwak'axaj chi ri ape' yink'o, kin niq'asaj chuqa' k'ayew.

### Tiqaqasaj qi' y xe jun qánima tiqab'ana'

**2** Hermanos, ri Cristo ngixrub'ochi'ij rix ri xe jun ib'anun rik'in, nduya' chuqa' ruchuq'a' iwánima roma ngixrajo', ri Espíritu Santo ngixruto' chi xe jun iwánima ndib'en chiwech, y ri Cristo kin ndujoyowaj iwech. <sup>2</sup> Romari', tib'ana' chi riyin tz'aqet ngikikot rik'in ndib'en kere': Xe jun ruwech itzij tib'ana', tiwojo' iwi' chiwech, xe jun iwánima tib'ana', †† y xe jun ruwech tinojij rix iwonojel. <sup>3</sup> Atoq ndib'en jun achike, ma tib'en xe chin ndiwojo' ngxix'alajin chi más k'o iq'ij ke chuwech jun chik, nixta tib'en xe roma nim ndina' chare, xa kin tiqasaj iwi'. †† Chi'ijununal tina' pa iwánima chi más k'o keqalen ri ch'aqa chik. ††† Ma jun chiwech rix tukanoj ri xe chare rija' k'o utz nduk'en pe, xa kin tukanoj chuqa' ri k'o utz nduk'en pe chake ri ch'aqa chik. †††

### Ri Cristo xuqasaj ri' y xnimrisex ruq'ij

<sup>5</sup> Tib'ana' chare ri iwánima, achel xub'en chare ráníma ri Cristo Jesús, <sup>5</sup>

<sup>6</sup> Porque rija' kin Dios wi, <sup>5†</sup> pero ma rik'in ta ri',

† 1:27 Ef. 4:1 †† 1:28 Is. 41:10; Mt. 10:28 † 1:29 Mt. 5:12; Hch. 5:41 †† 2:2 1P. 3:8 †† 2:3 1P. 5:5, 6 ††† 2:3 Stg. 3:13, 14 ††† 2:4 1Co. 10:24 § 2:5 Jn. 13:15 §† 2:6 Is. 9:6; Jn. 1:1-4; 5:18

Xa kin xub'en achel man ta Dios y xuya' kan jub'a' chi junan ruq'ij rik'in ri Dios,

<sup>7</sup> Xa kin xuya' kan ri nimalej ruq'ij chikaj, Xu'alex choch'ulew achel xa achike na chi wineq, <sup>5††</sup> Y xok achel jun loq'on samajel. <sup>5†</sup>

<sup>8</sup> Y chupan teq ri q'ij atoq xk'oje' choch'ulew, xuqasaj ri',

Xunimaj nojel ri xub'ij ri Dios chare, hasta janipe' na xkamisex,

Y xuq'asaj jun k'ixb'ilej kamik cho cruz. <sup>5††</sup>

<sup>9</sup> Romari', ri Dios santienta xunimrisaj <sup>5†</sup> rub'i' ri Jesús, Y xub'en chare chi xk'oje' más nimalej ruq'ij ke chikiwech konojel ri k'o kiq'ij, <sup>5†</sup>

<sup>10</sup> Chin ker' konojel ri ek'o chikaj, ri ek'o choch'ulew y ri ek'o chuxe' ulew, <sup>5††</sup>

Kexuke' chin ndikiya' ruq'ij.

<sup>11</sup> Y konojel tikib'ij chi ri Jesucristo kin Ajaw wi, <sup>5††</sup> Chin ndiyo'ox ruq'ij ri Tata'aj Dios.

### Roj ri qataqin ri Cristo, tiyik'an qak'aslen choch'ulew

<sup>12</sup> Roma k'a ri', hermanos ri tz'an ngxinwojo', achel jumul xixniman, ma xe ta atoq xik'oje' chi'ikajal, xa kin más wokami ri ma yink'o ta apu iwik'in, tiya' pa iwánima chi kin nimalej wi ruq'ij ri Dios, y romari' ndik'atzin chi ndik'uj ri k'aslen ri ruk'ulun chi ndik'uj roma rix kolotajneq chik. <sup>13</sup> Porque ja ri Dios ndiyo'on pa iwánima chi ndirayij ndib'en ri ndiqa' chuwech, <sup>5††</sup> y nduya' chuqa' iwuchuq'a' chin ndib'en.

<sup>14</sup> Y nojel ri ndib'en, ma tib'en rik'in wololenik, nixta tich'olila' iwi' pa ruwi'. <sup>15</sup> Chin ker' ma jun itzel ndilitej pa ik'aslen, <sup>18</sup> y ndiq'alajin chi qetzij rix ralk'ua'l ri Dios y ch'ajch'aj ik'aslen chikikajal ri wineq ri ma chaj ta chi k'aslen kik'uan y emach'ikilik chikib'anik. Y ker' ngixyik'an <sup>19</sup> chikikajal achel ngeyik'an ri ch'umila' chuwech ri kaj. <sup>16</sup> Ma jumb'ey tiya' kan rutaqixik ri utzulej teq tzij chin ri k'aslen ma ndik'is ta, chin ker' chupan ri q'ij atoq nduqaqa chik ri Cristo, riyin yalan ngikikot iwoma, porque ndiq'alajin chi k'o xk'atzin chi xintij nuq'ij xinb'en rusamaj ri Dios chi'ikajal. <sup>17</sup> Porque rix kuqul ik'u'x rik'in ri Dios y romari' ndib'en ri rusamaj. Ri ker' ngixtajin rik'in, kin achel rix jun ofrenda ri ndiya' chare rija'. Y si riyin ngikamisex, ri nukamik ndok rutz'aqat ri ofrenda ri', kin achel ri vino rutz'aqat ri ofrenda ri ndisuje' cho altar. <sup>20</sup> Y maske xkikamisex, kin xkikikot junan iwik'in rix iwonojel, porque rix y riyin ndiqaya' qi' chi ofrenda chare ri Dios. <sup>18</sup> Kixkikot chuqa' rix, y kixkikot junan wik'in.

5†† 2:7 Jn. 1:14 §† 2:7 Mt. 20:28; Mr. 10:45 §†† 2:8 He. 12:2 §† 2:9 Mt. 28:18 §† 2:9 Ef. 1:21 §†† 2:10 Ap. 5:13 §†† 2:11 Ro. 14:9 §†† 2:13 He. 13:21 18 2:15 Fil. 1:10 19 2:15 Mt. 5:14 20 Atoq ri israelitas xkik'en pe ofrendas cho altar, ri sacerdotes ma xe ta ri ofrendas ri' xkisuj chuwech ri Dios, xa kin xkiq'ij chuqa' vino pari' (Nm. 15:5-10).

### Ri Pablo rub'anun ruwech chi nduteq ri Timoteo pa tinamit Filipos

<sup>19</sup> Nub'anun ruwech chi niteq yan e ri hermano Timoteo chi'itz'etik, si kerí' ndirajo' ri Ajaw Jesús, chin kerí' achel ndikuqer qa ik'u'x rix ri ndiwetamaj achike nub'anun riyin, kerí' chuqa' riyin ndikuqer qa nuk'u'x ri niwetamaj achike ib'anun rix. <sup>20</sup> Porque mane q chik jun chikiwech ri ek'o wik'in ri kin ta junan qánima rik'in pa ruwi' ri ndik'atzin chiwa rix, porque rija' qetzij nderutija' ruq'ij chin ndub'en ri k'o utz nduk'en pe chiwa. <sup>21</sup> Porque konojel xe ri k'o utz nduk'en pe chake chikijununal ri b'aneq kánima chirij, † y ma ja ta ri achike ndik'atzin pa rusamaj ri Jesucristo. <sup>22</sup> Y rix iwetaman ri utzulej runo'oj ri Timoteo, porque kin samajneq pe wik'in chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik, rub'anun pe achel jun ak'ual ri ndiretamaj apu rusamaj ri rutata'. <sup>23</sup> Roma k'a ri', nub'anun ruwech chi niteq e ape' rixk'o. Atoq xtinwetamaj achike chi tzij xtiq'at pa nuwi', kin ja paqi' niteq e. <sup>24</sup> Y kuqul nuk'u'x rik'in ri Ajaw chi ngib'a yan chuqa' riyin chi'itz'etik.

### Ri Pablo ndirajo' nduteq chuqa' ri hermano Epafrodito pa tinamit Filipos

<sup>25</sup> Pero nduna' wánima chi wokami ndik'atzin niteq chi apu jumb'ey iwik'in ri hermano Epafrodito, †† ri itaqon pe chin ngiruto' rik'in ri achike ndik'atzin chuwa. Rija' jun hermano ri yin rachib'ilan chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik y junan qatijon qaq'ij ndiqak'ut chi kin qetzij ri ndub'ij ri tzij ri', maske ek'o wineq ma ndiqa' ta chikiwech. <sup>26</sup> Porque rija' b'aláta ngixb'erutz'eta' rix iwonojel ndirajo', y tz'an ruchajin pena iwoma, porque xretamaj chi rix chuqa' ichajin pena roma xiwak'axaj chi xyawej. <sup>27</sup> Kin qetzij chi rija' xyawej, y hasta jub'ama xken, pero ri Dios xujoyowaj ruwech y xujoyowaj chuqa' nuwech riyin. Porque xa ta xken ri Epafrodito, más ta xumal qa ri' b'is pa wánima pa ruwi' ri b'is nuchajin. <sup>28</sup> Romari', niteq e paqi' chi'itz'etik, chin ngixkikot atoq xtitz'et chik ruwech jumb'ey, y kerí' ngikikot chuqa' riyin y ma ngib'ison chi ta más iwoma. <sup>29</sup> Y atoq ndeqaqa ape' rixk'o, kixkikot tik'ama' apu ruwech ‡ achel ruk'ulun chi ndib'en roma itaqin ri Ajaw, y ri hermanos e'achel rija', kin ta k'o kiq'ij pa iwech. <sup>30</sup> Porque ri Epafrodito, chub'anik rusamaj ri Cristo, hasta jub'ama xken, porque maske xuq'asaj jun yab'il ri jub'ama xuk'uaj pa kamik, xurub'ana' ri achike ndik'atzin chuwa, ri mane q che'el xib'en rix porque ma rixk'o ta pe chire'.

### Nim reqalen ri kuqul ak'u'x rik'in ri Cristo

**3** Nu-hermanos, jun chik achike ri niwojo' nib'ij chiwa, jare': Kixkikot †† roma xe jun ib'anun rik'in ri

† 2:21 Is. 56:11; Ro. 15:2 †† 2:25 Fil. 4:18 ‡ 2:29 Ro. 16:2

Ajaw. Riyin ma ngikos ta nitz'ib'aj chi e jumb'ey chiwa ri xinb'ij yan, y wetaman chi re' kin ngxiruto' chin ma ngxisach. <sup>2</sup> Tib'ana' cuenta iwi' chikiwech ri ngeyo'on itzel teq tijonik. Ri wineq ri' ndikiq'ab'aj ki' chi erusamajela' ri Dios y ndikik'ut chi ndik'atzin ndab'en circuncidar awi' chin ngakolotej. Xa e'achel yawa' teq tz'i' ri kin ja paqi' ngatikiqetz ndikajo'. Tib'ana' cuenta iwi' chikiwech. <sup>3</sup> Porque ri circuncisión ri k'o reqalen chuwech ri Dios, ja ri b'anun pa qánima roj †† ri rik'in ruto'ik ri Espíritu Santo ndiqaya' ruq'ij ri Dios, y yalan ngojkikot chi xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús, y ma kuqul ta qak'u'x chi ngojkolotej roma ri circuncisión b'anun chare ri qa-cuerpo. <sup>4</sup> Pero xa ta riyin niwojo', k'o ta che'el nikuqe' nuk'u'x chi ngikolotej roma rub'eyal ri nuk'aslen. Porque si k'o jun ndunojij chi ruk'ulun ndikolotej roma rub'eyal ri ruk'aslen, riyin más k'o ta che'el ninojij kerí'. <sup>5</sup> Porque riyin waqxaqi' q'ij kinalax atoq xb'an ri circuncisión chuwa, achel rub'i'in ri Dios chi tib'an chaq roj israelitas. Yin israelita, jun riy-rumam kan ri ojer tata'atz rub'ini'an Benjamín. Riyin walaxib'en pe chi yin jun wineq hebreo, xinok jun fariseo, ††† y ja ri fariseos ri más ndikitij kiq'ij ndikib'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>6</sup> Y chuqa' rik'in nojel wánima xinb'en ri pa nutzij yin ndiqa' chuwech ri Dios, y romari' hasta xentzeqleb'ej ri kitaqin ri Cristo chin xinb'en itzel chake. ††† Y nixta jun nditiker ndub'ij chi ma xinb'en ta cumplir ri ndub'ij ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. <sup>7</sup> Pero nojel re kin tz'an reqalen chuwa § rub'anun kan, wokami nub'anun chare chi ma jun reqalen, roma niwojo' nib'en ri ndirajo' ri Cristo chuwa. <sup>8</sup> Y ma xe ta ri', porque hasta nojel ri nub'analo'on pa nuk'aslen ma jun reqalen chuwa atoq nijunumaj rik'in retamaxik ri nimalej runo'oj ††† ri Cristo Jesús ri Wajaw. Y roma niwojo' ri kolotajik ri ndusuj rija', ma kuqul chi ta nuk'u'x chi ngikolotej roma rub'eyal ri nuk'aslen rub'anun kan, xa nub'anun achel seq' chare ri ojer k'aslen ri', chin kerí' ja ri Cristo Rajaw ri nuk'aslen. <sup>9</sup> Riyin niwojo' nginilitej chi xe jun nub'anun rik'in rija'. Niwojo' chuqa' chi nixta jun mak weqalen chuwech ri Dios, †††† pero ma roma ta nib'en ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xa kin roma nutaqin ri Cristo. Porque roma ndiqataqij ri Cristo nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios. <sup>10</sup> Niwojo' niwetamaj utz-utz runo'oj ri Cristo, y niwojo' chuqa' niwetamaj pa nuk'aslen ri ndub'en ri ruchuq'a' ri Dios ri xk'astajb'an pe ri Cristo chikikajal ri anima'i'. Niwojo' niq'asaj k'ayew ††††† achel ri Cristo xuq'asaj k'ayew, y niwojo' nijech nuk'aslen pa kamik chub'anik ri ndirajo' ri Dios, achel xub'en ri Cristo, kin xujech ruk'aslen pa kamik. <sup>11</sup> Jari' ri niwojo' nib'en, porque niwojo' chuqa'

†† 3:1 Fil. 4:4; 1Ts. 5:16 ††† 3:3 Dt. 10:16; Jer. 4:4 †††† 3:5 Hch. 23:6 ††††† 3:6 Hch. 8:3; Gá. 1:13 § 3:7 Lc. 14:33 ††††† 3:8 Jn. 17:3 ††††† 3:9 Ro. 1:17; 10:3; Gá. 2:16 ††††† 3:10 1P. 4:13

ngik'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', si yin kamineq chik atoq ngek'astajb'ex pe ri anima'i'.

#### Ri Pablo tz'an ndurayij nderila' ri ndusuj ri Cristo

<sup>12</sup> Riyin ma nib'ij ta chi nub'anun chik nojel re' y ma nib'ij ta chuqa' chi yin okuneq nojel ri ndirajo' ri Dios chi nginok. Pero nitij nuq'ij † chi tz'aqet ndub'en pa nuk'aslen nojel ri xrajo' ri Cristo Jesús chuwa atoq xirukal. <sup>13</sup> Hermanos, yin ma nib'ij ta chi wilon chik nojel ri ndirajo' rija' chuwa, pero ri nib'en, ja ri nimestaj jumul ri xeq'ax yan kan, y nitij nuq'ij chin newila' ri k'a ndik'atzin na chare ri ndirajo' rija' chuwa. <sup>14</sup> Y roma ri xub'en ri Cristo Jesús woma, ri Dios yin royon chin newila' ri ndusuj rija' chikaj. Kin nixik' wi' chin newila', achel ndub'en jun ri ndok pa jun maratón, kin nduxik' ri' chin nderuk'isa' ri janipe' b'ey q'aton chin nduch'ek ri premio †† sujun.

<sup>15</sup> Roma k'a ri', qonojel ri roj k'iyineq pa qak'aslen chuwech ri Dios, keru' tiqanojij, pero si rix ma junan ta ndinojij wik'in, ri Dios kin xtuq'alajrisaj chuqa' rub'eyal chiwech. <sup>16</sup> Pero ma qojtzolij chiqij, xa kin jumul tiq'ala-jin qik'in ri jarupe' roj k'iyineq pa qak'aslen chuwech ri Dios.

#### Chikaj k'o wi ri qetzij qatinamit

<sup>17</sup> Hermanos, junan iwánima tiwoqaj rij ri nuk'aslen, y tiya' utz-utz cuenta chare rub'eyal kik'aslen † ri kik'uan jun k'aslen achel qak'utun kan roj chiwech.

<sup>18</sup> Porque ek'iy mane q'eqalen ndikib'en chare rukamik ri Cristo cho cruz rik'in ri k'aslen kik'uan. Y re' k'iy mul nub'i'in chiwa, y wokami rik'in oq'ej nikamuluj rub'ixik chiwa. <sup>19</sup> Ri wineq ri' pa q'aq' ngeb'ek'is wi, y xa ja ri itzel teq rayinik chin ri ki-cuerpo †† ri okuneq kidios. Reje' nim ngekina' chare ri k'ixb'el palej ngetajin rik'in, y xe ri achike chin re roch'ulew ndikinojij. <sup>20</sup> Pero rix tiwoqaj rij ri qak'aslen roj, porque chikaj †† k'o wi ri qetzij qatinamit, y nojel qánima qoyob'en ††† chi chikaj ndipu'un wi ri Kolonel, ri Ajaw Jesucristo. <sup>21</sup> Rija' kin xtujel ruwech ri qa-cuerpo ri xa kin chin wi ndiken. Ndub'en k'ak'ak' chare chin ndik'oje' ruq'ij achel ruq'ij ri ru-cuerpo rija'. ††† Keri' ndub'en chaqe rik'in ri ni-malej ruchuqa'a' ri ndub'en chi pa ruq'a' rija' ndik'oje' nojel ri k'o. §

**4** Romari', nu-hermanos ri tz'an ngixinwojo' y tz'an nurayin ngixb'entz'eta', rix ri ngixb'anun chuqa' chi santienta ngikikot, y rix rajel-ruk'exel ri nusamaj, †† tiwak'axaj ri nib'ij chiwa rix ri kin ngixinwojo': Kaw kixk'oje' chiraqen ri Ajaw, achel ri nutz'ib'an pe chiwa, y chin kaw ngixk'oje', kere' k'a tib'ana':

#### Ri Pablo ngerupixab'aj jujun hermanos aj Filipos

<sup>2</sup> Rat hermana Evodia y rat hermana Síntique, xe jun ruwech itzij tib'ana', ††† porque xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw. <sup>3</sup> Y rat ri rat wachib'il chub'anik rusamaj ri Dios, ri kin kuqul nuk'u'x awik'in chi ndab'en ri nib'ij, nik'u-tuj chawa chi ka'ato' ri hermanas ri', ri kin xkitij kiq'ij junan wik'in chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik, junan rik'in ri hermano Clemente y ri ch'aca chik ri xinkito' chupan rusamaj ri Ajaw. Ri kib'i' reje' tz'ib'an chik chupan ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta chake.

#### Ri Pablo ngeruya' jujun chik pixab'anik chake konojel

<sup>4</sup> Jumul kixkikot †† roma xe jun ib'anun rik'in ri Ajaw. Y nib'ij chik jumb'ey chiwa: ¡Kixkikot! <sup>5</sup> Kin ta nditz'etetej koma konojel wineq chi kin utz ino'oj. Ri Ajaw naqaj chik k'o. †††

<sup>6</sup> Man ta jun roma ndich'ujrisaj iwi', xa kin tiya' nojel †† pa ruq'a' ri Dios pa oración, tik'utuj chare ri achike ndik'atzin chiwa, y kixmatioxin chuqa' chare. <sup>7</sup> Si keru' xtib'en, ri uxlanan †† ri nduya' ri Dios kin xtik'oje' pa iwánima, y ri uxlanan ri' más nim chuwech ri janipe' nditiker ndunojij jun wineq. Y ri uxlanan ri' kin xtuchajij ri iwánima y ri achike nge'inojij, roma xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús.

<sup>8</sup> Hermanos, ri jun chik achike niwojo' nib'ij chiwa, jare': Kixnojin pa ruwi' ri qetzij, pa ruwi' nojel ri utz chi ndinimrisex rub'i', pa ruwi' nojel ri kin chojmilej chuwech ri Dios, pa ruwi' nojel ri nduk'en pe ch'ajch'aj k'aslen, pa ruwi' chuqa' nojel ri achike utz chi ndib'a iwánima chirij, pa ruwi' nojel ri k'o utz rutzijol, pa ruwi' ri k'o utz nduk'en pe chare ri iwánima, y pa ruwi' nojel ri utz chi ndiyo'ox ruq'ij.

<sup>9</sup> Y nojel ri tijonik nuyo'on chiwa, nojel ri xiwak'axaj chi yin xinb'ij, y nojel ri xitz'et chi yin xinb'en, ††† nojel ri' tib'ana'. Si keru' xtib'en, ri Dios ri ndiyo'on uxlanan pa qánima kin xtik'oje' iwik'in.

#### Ri Pablo ndumatioxij ri ruto'ik kitaqon ri aj Filipos

<sup>10</sup> Tz'an ngikikot rik'in ri Ajaw, porque xinik'uxla'aj chi pe rik'in ri ndik'atzin chuwa. Ma nib'ij ta chiwa chi yin imestan. Ma ke ta ri'. Porque riyin wetaman chi ma yin ito'on ta pe, roma mane q' modo itaqon pe nuto'ik. <sup>11</sup> Y atoq nib'ij keru' chiwa, ma roma ta chi riyin mane q' nikusaj chin niq'asaj nuk'aslen. Porque riyin kin ruk'a-mon wi chuwa chi ngikikot, si k'o nikusaj pa nuk'aslen o mane q'. †††<sup>12</sup> Wetaman ngikikot niq'asaj nuk'aslen atoq ma jun ax k'o wik'in, y wetaman chuqa' ngikikot niq'asaj nuk'aslen atoq k'o k'iy achike wik'in. Wetaman

† 3:12 1Ti. 6:12 †† 3:14 2Ti. 4:7, 8 † 3:17 Sal. 37:37 †† 3:19 Ro. 8:5 †† 3:20 Col. 3:1, 2 ††† 3:20 2Ti. 4:8; Tit. 2:13 ††† 3:21 1Jn. 3:2 § 3:21 Ef. 1:18-23 †† 4:1 1Ts. 2:19

††† 4:2 Fil. 2:2 †† 4:4 Ro. 12:12; 1Ts. 5:16 ††† 4:5 Stg. 5:8, 9 †† 4:6 Sal. 55:22; Pr. 16:3 †† 4:7 Is. 26:3; Jn. 14:27; Col. 3:15 ††† 4:9 Fil. 3:17 ††† 4:11 1Ti. 6:6; He. 13:5

ngikikot chupan xa achike na ri niq'asaj pa nuk'aslen, si nojneq nupan o ndich'umu, si k'o k'iy achike wik'in o ma jun. <sup>†13</sup> Chupan nojel ri niq'asaj pa nuk'aslen ngitik-er ngikikot, porque xe jun nub'anun rik'in ri Cristo ri ndiyo'on wuchuq'a'. <sup>††14</sup> Pero kin utz ri xib'en chi xinito' pe rik'in ri ndik'atzin chuwa, porque ri' ndub'ij tzij chi junan iwánima ib'anun wik'in <sup>‡</sup> chupan ri k'ayew niq'asaj.

<sup>15</sup> Rix aj Filipos iwetaman chi pa nab'ey atoq xintzijoq ri utzulej teq tzij chin kolotajik chi'ikajal, kin xe wi rix xinito' pe atoq xinél pe pa iroch'ulew Macedonia, y nix-ta jun chik b'otzaj hermanos xeto'on pe wichin rik'in ri achike xk'atzin chuwa pa rusamaj ri Ajaw. <sup>16</sup> Y ma xe ta ri' xib'en, porque atoq yink'o chik pa tinamit Tesalóni-ca, rix ma xe ta jumb'ey xiteq pe ri achike xk'atzin chuwa. <sup>17</sup> Pero riyin ma nitz'ib'aj ta e re' chiwa chin ta nditeq pe más nuto'ik. Ri niwojo' riyin, ja ta chi ndik'iy-er ruwech ri jarupe' rajel-ruk'exel nduya' ri Dios chiwa. <sup>18</sup> Wokami k'o chik wik'in nojel ri ndik'atzin chuwa, y hasta más chuwech ri ndik'atzin chuwa k'o wik'in ro-

† 4:12 1Co. 4:11; 2Co. 11:27 †† 4:13 Jn. 15:5; 2Co. 12:9 ‡ 4:14 Fil. 1:7

ma ri achike xe'iteq pe chirij ri hermano Epafrodito. <sup>‡‡</sup> Y ri xiteq pe chuwa, jun ofrenda ndikikot ri Dios rik'in y kin ndiqa' chuwech, kin achel jun ofrenda ri ndiporox chuwech rija', jun ofrenda ri kin ndijub'ub' ruxla'. <sup>19</sup> Y ri nu-Dios ri kin nimalej rub'eyomal, kin xtuya' nojel ri ndik'atzin chiwa <sup>‡‡</sup> rix ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>20</sup> ¡Kin ta jumul ndiyo'ox ruq'ij ri Qatata' Dios! <sup>‡‡‡</sup> Amén.

#### Ri Pablo nduteq ri ruk'isib'el teq ruxunaqil kiwech ri hermanos aj Filipos

<sup>21</sup> Tiya' ruxunaqil kiwech konojel ri loq'olej hermanos ri xe jun kib'anun rik'in ri Cristo Jesús. Ri hermanos ek'o wik'in wawe' ndikiteq chuqa' ruxunaqil iwech rix. <sup>22</sup> Konojel ri loq'olej hermanos ndikiteq ruxunaqil iwech. Pero ri más ngetaqo e ruxunaqil iwech, ja ri erusamajela' ri rey César.

<sup>23</sup> Ri favor ri nduya' ri Ajaw Jesucristo, kin ta xtik'oje' pa iwánima.

‡† 4:18 Fil. 2:25 ‡‡ 4:19 Sal. 23:1; 2Co. 9:8 ‡‡‡ 4:20 Ro. 11:36

# Colosenses

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pablo, apóstol chin ri Cristo Jesús, roma jari' rurayib'el † ri Dios pa nuwi'. Yin rachib'ilan ri hermano Timoteo <sup>2</sup> nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri lo-q'olej †† ralk'ua'l ri Dios ri rixk'o pa tinamit Colosas, ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo y kin kuqul ik'u'x rik'in ri-ja'. Ri Qatata' Dios kin ta xtuya' ru-favor pa iwi' y xtuya' chuqa' uxlanen pa iwánima.

## Ri Pablo ndimatioxin chare ri Dios

<sup>3</sup> Atoq ndiqab'en orar iwoma rix, jumul ngojmatioxin ‡ chare ri Dios ri Rutata' ri Qajaw Jesucristo. <sup>4</sup> Porque qak'axan chi kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo Jesús, y chi nge'iwojo' konojel ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios, ††5 roma kuqul ik'u'x iwoyob'en chi ndiyo'ox ri yakon apu chiwa chikaj, †† ri xiwak'axaj rutzijol atoq xtzijox ri qetzij chiwa, y ri qetzij ri' ja ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>6</sup> Ri utzulej teq tzij chin kolotajik xb'eqaqa rutzijol chi'ikajal, y jab'el ndik'iy y ndiwachin achel jun tiko'. Ri utzulej teq tzij ri' k'iyineq nojel ape' chuwech ri roch'ulew y k'iyineq chuqa' chi'ikajal rix, ††† xe jampe' xiwetamaj y qetzij xik'oxomaj pe ri ru-favor ††† ri Dios. <sup>7</sup> Jari' ri xuk'ut kan ri hermano Epafras <sup>8</sup> chiwech. Rija' jun qachib'il ri tz'an ndiqajo' y rik'in nojel ránima ndub'en rusamaj ri Cristo chi'ikajal, chin k'o utz nduk'en pe chiwa. <sup>8</sup> Ja rija' k'amayon pe rutzijol chaqe chi ngixojowan roma k'o ri Espíritu Santo pa iwánima.

## Ri xub'en ri Dios chin xojrukal

<sup>9</sup> Romari', xe jampe' qak'axan chi keril' rub'anun pe ri iwánima, roj ma qayo'on ta kan chi ndiqab'en orar iwoma, y ndiqak'utuj chare ri Dios chi xtunojisaj ri iwánima rik'in ri nojib'el y ri etamab'el ri nduya' ri Espíritu Santo, chin ndiwetamaj utz-utz nojel ri rurayib'el ri Dios. <sup>10</sup> Chin keril' ndik'uj jun k'aslen achel ndirajo' ri Ajaw, <sup>11</sup> y nojel ri ndib'en kin ta ndiqaj' chuwech, <sup>12</sup> kin ta k'iy utz nge'ib'anala' chake ch'aqa chik, kin achel jun che' ri yalan ndiwachin, <sup>13</sup> y kin ta más ngixk'iy pa ik'aslen roma ndiwetamaj ri utzulej runo'oj ri Dios.

<sup>11</sup> Ndiqak'utuj chi ri Dios rik'in ri santienta ruchuq'a' ri

† 1:1 Ef. 1:1 †† 1:2 Fil. 1:1 ‡ 1:3 Ef. 1:16 †† 1:4 He. 6:10 †† 1:5 Mt. 5:12; 1P. 1:4 ††† 1:6 Jn. 15:16 ††† 1:6 Tit. 2:11 § 1:7 Col. 4:12; Flm. 23 §† 1:9 Ro. 12:2 §†† 1:10 1Ts. 2:11, 12 §† 1:10 1Ts. 4:1 §†† 1:10 Jn. 15:16

kin nimalej ruq'ij, kin ta xtuya' ruchuq'a' ri iwánima, chin keril' jumul kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo, y ngixkoch'on chupan ri k'ayew ndiq'asaj pa ik'aslen. <sup>12</sup> Ndiqak'utuj chuqa' chi kin ta ngixkikot ngixmatioxin chare ri Tata'aj Dios, porque xub'en chiwa chi kin ruk'ulun ndiyo'ox herencia chiwa <sup>13</sup> junan kik'in ri lo-q'olej ralk'ua'l ri ek'o pa luz. <sup>13</sup> Rija' xojrukal pe pa ruq'a' ri rajawal ri q'equ', <sup>14</sup> y xojruya' pa ru-reino ri Ruk'ajol ri tz'an ndirajo'. <sup>14</sup> Y rik'in ri kamik xuq'asaj ri Ruk'ajol, xojrulaq' chin xojrukal pa ruq'a' ri tz'amayon qichin jumb'ey kan y xukuy chuqa' ri qamak.

<sup>15</sup> Ri Dios ma nditz'etetej ta, pero roma ri Ruk'ajol ndiqetamaj achike ri Dios, porque ri Ruk'ajol qitz méra rub'anik ri Dios. <sup>16</sup> Ri Ruk'ajol kin xixk'o wi atoq k'ajani titz'ukutej pe nojel, y rija' k'o uchuq'a' pa ruq'a' pa kiwi' nojel ri eb'anun. <sup>16</sup> Keril' nib'ij chiwa, porque nojel ri eb'anun roma ri Dios, kin ja ri Cristo xukusaj chin xerub'en, <sup>17</sup> achel ri ek'o chikaj, ri ek'o choch'ulew, ri ngetz'etetej y ri ma ngetz'etetej ta. Ja rija' b'anayon kichin ri espíritu ri ndikib'en reinar, ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a', ri nimalej k'iq'ij chikaj, y ri uk'uey kib'ey ri ángeles. Nojel eb'anun roma rija' y chin ndikiya' ruq'ij erub'anun. <sup>17</sup> Atoq k'ajani titz'ukutej pe nojel, ri Cristo kin xixk'o wi y ja rija' ndib'anun chi rik'in ri nimalej ruchuq'a', nojel ri erub'anun ek'o pa kik'ojlib'el y ma ngeb'obj'o' ta. <sup>18</sup> Ja ri Cristo uk'uey qab'ey <sup>18</sup> roj ri ralk'ua'l ri Dios y roj okuneq ruwachinel ruq'a-raqen ri Cristo, y rik'in rija' xtz'ukutej pe <sup>19</sup> ri k'ak'ak' qak'aslen. Ja rija' ri nab'ey xk'astej pe chikikajal ri anima'i' <sup>20</sup> y ma ndiken chi ta, chin keril' más nimalej ruq'ij ke chikiwech nojel ri eb'anun. <sup>19</sup> Kin xqa' chuwech ri Tata'aj Dios chi ri Cristo qitz achel rija'. <sup>21</sup> Romari' ri Cristo kin Dios wi. <sup>20</sup> Y xqa' chuwech ri Dios chi roma ri xub'en ri Cristo, xuk'en chi apu kiwech <sup>22</sup> ri ek'o choch'ulew y ri ek'o chikaj, porque xrelesaj ri mak ri jachayon ruwech rija' kik'in reje'. Y xrelesaj ri mak roma xb'iyin rukik'el ri Cristo cho cruz.

## Ri nduk'en pe ri kolotajik nduya' ri Dios

<sup>21</sup> Rub'anun kan, ma rix ralk'ua'l ta ri Dios y xq'alajin chi rix yakatajneq chirij, porque ri itzel teq achike ri xe'inojila' kin xe'ib'anala' <sup>23</sup> wi. <sup>22</sup> Maske keril' xe'ib'anala' jumb'ey kan, wokami elesan ri mak jachay-

§† 1:11 Hch. 5:41 §† 1:12 Ef. 1:11 §†† 1:13 Lc. 22:53 §†† 1:15 Jn. 14:9 §†† 1:16 Jn. 1:3 18 1:18 Ef. 1:22 19 1:18 Ap. 3:14

on iwech rik'in ri Dios, y k'amon apu iwech roma rija', y ri' roma ri kamik xuq'asaj ri Cristo pa ru-cuerpo atoaq xk'oje' choch'ulew. Keri' xub'en rija' chin ndub'en lo-q'olej y ch'ajch'aj chare ri ik'aslen, y chin chuqa' ma jun itzel achike ndilitej chiwij atoaq ngixb'erujacha' chuwech ri Dios. <sup>23</sup> Pero chin ndib'anatej kerik' rik'in ri ik'aslen, ndik'atzin chi jumul kuqul ik'u'x rik'in ri Ajaw, kaw rix pe'el chiraqen, y ma ndiya' kan royob'exik ri sujun chupan ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri iwak'ax-an. Y ja utzulej teq tzij ri' ri nditziyoj chake konojel wineq choch'ulew, y riyin Pablo yin okuneq samajel † chin ndib'a más rutzijol.

### Ri achike chi samaj yo'on pa ruq'a' ri Pablo

<sup>24</sup> Riyin ngikikot roma ri k'ayew niq'asaj iwoma, †† porque rik'in ri kerik' niq'asaj pa nuk'aslen, nitz'aqatisaj pa nu-cuerpo ri k'ayew q'aton pa nuwi' chin niq'asaj pa rub'i' ri Cristo koma ri ralk'ua'l ri Dios, † y ri' ja roj ri roj okuneq ruwachinel ruq'a-raqen ri Cristo. <sup>25</sup> Ri Dios rub'anun chuwa chi yin okuneq samajel kichin ri ralk'ua'l ri Dios, roma ruchilab'en chuwa chi ngisamej chin ngixinto' rix ri ma israelitas ta. Y rija' ndirajo' chi niya' rub'eyal ri utzulej rutzij nojel ape'. <sup>26</sup> Ri tzij ri' ewan rub'eyal †† ojer kan chikiwech ri wineq chupan ri tiempos eq'axneq pe, pero wokami xq'alajrisex chikiwech ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios, <sup>27</sup> ri achoq chake ri Dios xrajo' xuk'ut †† ri nimalej ruq'ij ri b'eyomal ruk'a-mon pe ri utzulej teq tzij ri ma kin ta q'alej rub'eyal ojer, y wokami ndajin ruq'alajrisaxik chikiwech konojel wineq. Y ri nimalej b'eyomal ri' ja ri ndik'oje' ri Cristo pa iwánima, ri ndib'anun chi iwoyob'en ri q'ij atoaq ngixb'ek'oje' rik'in chupan ri nimalej ruq'ij.

<sup>28</sup> Y roj ja ri Cristo ndiqaya' utzulej rutzijol, y ngeqapixab'aj konojel wineq y ngeqatijoj rik'in ri etamab'el ††† ri pataneq rik'in ri Dios. Keri' ndiqab'en, roma ndiqajo' chi konojel xe jun ndikib'en rik'in ri Cristo, y tz'aqet kik'aslen ngeb'eqajacha' chuwech ri Dios. <sup>29</sup> Romari' nitij nuq'ij nib'en rusamaj ri Cristo rik'in ri uchuq'a' ††† ri nduya' rija', uchuq'a' ri kin nim wi pa nuk'aslen.

**2** Porque riyin niwojo' chi rix ndiwetamaj chi santienta nuchajin pena iwoma y koma ri hermanos aj tinamit Laodicea, y kerik' chuqa' nub'anun koma konojel ri hermanos ri ma ketaman ta nuwech. <sup>2</sup> Niwojo' chi ndik'oje' ruchuq'a' iwánima, † y chi xe jun ndib'en rix iwonojel roma ndiwojo' iwi'. Niwojo' chi ngixk'oxoman utz-utz chin kerik' ndiwetamaj ri ma kin ta q'alej rub'eyal ojer kan, y wokami xq'alajrisex roma ri Dios pa ruwi' ri achike ri Cristo. <sup>3</sup> Porque rik'in ri Cristo ndilitej nojel utzulej nojib'el †† y etamab'el chin ri

20 1:18 Ap. 1:5 21 1:19 Col. 2:9 22 1:20 2Co. 5:18 23 1:21 Ef. 2:3 † 1:23 Ef. 3:6, 7 †† 1:24 2Ti. 2:10 † 1:24 2Co. 1:5, 6; 2Ti. 1:8 †† 1:26 Ro. 16:25 †† 1:27 Ef. 3:3 ††† 1:28 1Co. 2:6, 7 ††† 1:29 Ef. 1:19 § 2:2 Ef. 6:22 §† 2:3 Is. 11:2; Ro. 11:33

Dios, ri kin jun nimalej b'eyomal. <sup>4</sup> Y re' nib'ij chiwa, chin kerik' nixta jun tich'akatin iwichin rik'in aj roch'ulew teq nojib'el chin ta ndikiqasaj ijolon. <sup>5</sup> Y maske ma yink'o ta apu iwik'in, ri wánima kin k'o iwik'in, y ngikikot porque wetaman chi pa rub'eyal ngixtajin rik'in nojel pa ik'aslen y kaw rix pe'el chiraqen ri Cristo roma kuqul ik'u'x rik'in.

### Ri k'ak'ak' k'aslen nduya' ri Cristo

<sup>6</sup> Romari', achel xitaqij yan pa iwánima ri Cristo Jesús ri Qajaw, tik'uaj ri ik'aslen achel ndirajo' rija' roma xe jun ib'anun rik'in. <sup>7</sup> Jumul titike' ri ik'aslen rik'in, achel jun che' nej b'aneq qa ruxe', o achel jun achoch ri jab'el ruxe' ††† yo'on, y jumul tikuqub'a' ik'u'x rik'in achel ri k'utun kan chiwech, y jumul tinoj iwánima rik'in matioxinik chare ri Dios.

<sup>8</sup> Tib'ana' cuenta iwi' chin ma ngixqaqa pa kiq'a' †† ri ngekik'ut jalajaj aj roch'ulew nojib'el ri achel jab'el teq tijonik ngeq'alajin, pero xa tijonik ma etz'aqet ta, ††† ma eqetzij ta y ma jun utz ndikik'en pe, porque xa aj roch'ulew costumbres y xa nojib'el ri ma rik'in ta ri Cristo epataneq.

<sup>9</sup> Porque nojel ri qitz méra ri Dios nditz'etetej pa ru-cuerpo †† ri Cristo, roma rija' kin Dios wi. <sup>10</sup> Y nojel ri ndik'atzin chin ri k'ak'ak' ik'aslen, yo'on chiwa roma xe jun ib'anun rik'in ri Cristo ri k'o pa kiwi' konojel espíritu nima'q teq kiq'ij y konojel espíritu ri k'o uchuq'a' pa kiq'a'. <sup>11</sup> Y roma jun ib'anun rik'in ri Cristo, xb'an circuncidar ri iwánima, ††† pero ri circuncisión ri' ma wineq ta xeb'anun richin, xa kin ja ri Dios xb'anun atoaq xe jun xub'en chiwa rik'in ri Cristo y xixrelesaj chuxe' ruchuq'a' ri itzel teq rayinik chin ri i-cuerpo ri ximiyon iwichin. <sup>12</sup> Atoaq xixb'an bautizar, rix kin achel xixmuq rik'in ri Cristo ††† kerik', y achel xixk'astajb'ex pe junan rik'in ri Cristo chikikajal ri anima'i', porque kuqul ik'u'x rik'in ri nimalej ruchuq'a' ri Dios ri xuk'astajb'a' pe ri Cristo chikikajal ri anima'i'. <sup>13</sup> Rub'anun kan rix kamineq pa mak chuwech ri Dios, y k'ajani kixelesex chuxe' ruchuq'a' ri itzel teq rayinik chin ri i-cuerpo ri ximiyon iwichin, pero wokami ri Dios xuya' ik'aslen ††† rik'in ri Cristo, roma xukuy nojel qamak. <sup>14</sup> Roj ma xojtiker ta xqab'en nojel ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, pero ri Dios xrelesaj e ri castigo q'aton kan pa qawi' y xojruk'al rik'in rukamik ri Cristo cho cruz. <sup>15</sup> Keri' xub'en ri Dios chin xrelesaj ri uchuq'a' k'o pa kiq'a' ri itzel teq espíritu eq'atoy teq tzij y ri itzel teq espíritu k'o uchuq'a' pa kiq'a', eruyutun xeruk'en pe chikiwech konojel chin xeruk'ixb'isaj y xuk'ut chi xtiker pa kiq'a', rik'in ri kamik ri xuq'asaj ri Cristo cho cruz.

<sup>16</sup> Romari', ma tiya' lugar chake ri ndikajo' ngewalal chiwij roma ri achike nge'ik'ux o nge'itij, <sup>18</sup> nixta roma

††† 2:7 Ef. 3:17 §† 2:8 Jer. 29:8; Ro. 16:17; Ef. 5:6; He. 13:9 §†† 2:8 Gá. 4:3, 9 §† 2:9 Jn. 14:9; Ro. 9:5 §† 2:10 1P. 3:22



ma ndib'en ta ri nimaq'ij † ngekib'en reje', nixta roma ma ndichajij ta ri q'ij atoq ndel pe k'ak'ak' ik', o roma ma ndichajij ta ri uxlanib'el q'ij. <sup>17</sup> Nojel re' xa erumoch'och'il ri b'i'in kan pa ruwi' ri Cristo, pero rik'in ri xuqaqa rija', ma ndik'atzin chi ta ri moch'och'il ri'. <sup>18</sup> Ma tiya' q'ij chi ngixch'akatix koma ri ngeb'i'in chi ma ruk'ulun ta ndiyo'ox chiwa ri rusujun ri Dios, porque ma ndib'en ta achel ndikib'anala' reje', ri kimána ndikib'en chi ndikiqasaj ki', y ndikiyala' kiq'ij ángeles. Ndikib'ila' chi ja ri Dios q'alajrisayon chikiwech ri ndikitzijoj, pero xa aj roch'ulew no'oj ri ngekinojila' y nim ngekina' chare. <sup>19</sup> Ri wineq ri', ma jun ta kánima kib'anun rik'in ri Cristo ri uk'uey b'ey qichin roj ri qataqin rija' y roj okuneq ru-cuerpo. Ri Cristo nduya' ri ndik'atzin chare ri qak'aslen chin ngojk'iy achel ndirajo' ri Dios. Roj achel jun cuerpo ri kin jab'el rutunun y ruyuqen ri' ri rub'och'il chin ndik'iy utz-utz.

### Ri nduk'en pe ri kolotajik ri nduya' ri Cristo

<sup>20</sup> Rix ri xixken †† yan rik'in ri Cristo, xixken yan chuwech ri aj roch'ulew costumbres, y maneq chik kiq'a' chiwa. Y roma kerí', ¿achike roma rix k'a ndib'en ri aj roch'ulew costumbres kichin ri wineq? <sup>21</sup> Achel ri ndikib'ij: Ma tatz'en pa aq'a', la' ma tak'ux †† y ma taya' apu aq'a' chirij la', ngechaje' reje'. <sup>22</sup> Tzij achel ri' xa kimandar wineq y xa reje' etz'ukuyun qa, y ndich'a'a pa kiwi' achikeje' ri xa ngeb'ek'is roma ngekusex. <sup>23</sup> Kin achel ta k'o nojib'el kik'uan ri tzij ri', porque ngerutaqchi'ij ri wineq chi ndikib'en ri xa ngeruya' pa k'ayew, chi ndikib'en chi achel ta ndikiqasaj ki', †† y chi ndikisak ri ki-cuerpo, pero nojel ri' xa ma jun ndik'atzin porque ma ndirelesaj ta ri itzel teq rayinik k'o pa ráni-ma jun wineq.

**3** Rix ri xixk'astajb'ex pe chikikajal ri anima' i' ††† junan rik'in ri Cristo, tikanoj ri achikeje' chin chikaj ri nduya' chiwa ri Cristo ri tz'uyul pa rikiq'a' ri Dios. <sup>2</sup> Tiya' iwech chirij ri achikeje' chin chikaj, y ma tiya' iwech chikij ri achikeje' ek'o choch'ulew. <sup>3</sup> Porque rix xixken yan chuwech ri itzel teq rayinik ek'o choch'ulew, y roma ri xub'en ri Cristo, ri ik'aslen k'o pa ruq'a' ri Dios. <sup>4</sup> Y atoq nduqaqa chik jumb'ey ††† ri Cristo, ri yoyon chiwa ri k'aslen ma ndik'is ta, rix ngixb'ek'oje' rik'in rija' chupan ri nimalej ruq'ij.

### Tiya' kan ri ojer k'aslen y tik'uj ri k'ak'ak' k'aslen

<sup>5</sup> Romari', ma tiya' q'ij chare ri i-cuerpo chi ndub'anala' <sup>5</sup> ri itzel teq achike ngekib'anala' ri wineq. Ma ndik'amala' qa iwi' xa achoq na ik'in chin ndib'en mak, ma tiseq'aj ri ik'aslen pa mak, ma tiya' q'ij chi ngixqaqa pa kiq'a' ri itzel teq rayinik, ma tiya' q'ij chi ri

§§† 2:11 Jer. 4:4 §§† 2:12 Ro. 6:4 §§§ 2:13 Ef. 2:5 18 2:16 Ro. 14:3† 2:16 Ro. 14:5†† 2:20 Col. 3:3† 2:20 Gá. 4:9†† 2:21 Ro. 14:17†† 2:23 Col. 2:18††† 3:1 Ro. 6:4, 5; Ef. 2:6††† 3:4 1Ti. 6:14 § 3:5 Ro. 8:3

iwánima ndib'a chirij ri ma utz ta, nixta kixjamem chirij méra, porque ri ngajamem xa junan rik'in ri ndaya' kiq'ij tiox. <sup>5†6</sup> Porque koma mak achel re', ndiqaqa roy-owal ri Dios pa kiwi' ri ma ngeniman ta <sup>5††</sup> chuwech. <sup>7</sup> Rub'anun kan, rix xe'ib'anala' mak achel re', atoq xixk'oje' chupan. <sup>8</sup> Pero wokami tiwelesaj e pa ik'aslen nojel ri ma utz ta, achel ri qelqaj ndina' chare, ri jumul santienta iwoyowal, ri ndinojila' itzel teq achike chikij ch'aqa chik, ri chaponik, y ri mal teq tzij ndel pe pa ichi'. <sup>9</sup> Ma kixreq'on chiwech, porque rix xiya' yan kan ri itzel k'aslen xik'uj ojer, y chuqa' xe'iyaya' yan kan rub'anik nojel ri itzel teq achike xe'ib'anala'. <sup>10</sup> Wokami tiweqa' ri ik'aslen rik'in ri k'ak'ak' k'aslen ruyo'on ri Dios chiwa. Ri k'aslen ri' ndub'en chare ri ik'aslen chi q'ij-q'ij ndijalatej b'aneq, y más utz ndub'en pe chin ndok ri ino'oj achel runo'oj ri b'anayon iwichin. Y kerí' ndiwetamaj utz-utz nojel ri achike rija'. <sup>11</sup> Y roma ri Dios rub'anun k'ak'ak' chare ri qak'aslen, ma jun ndub'en si rat israelita o rat griego, <sup>5†</sup> si b'anun ri circuncisión chawa o naq, si rat aj pa q'ayis wineq o ma jun ok awetaman, si rat loq'on samajel o rat libre. Porque ri qetzij k'o reqalen, ja ri Cristo ri k'o pa ruwi' nojel y k'o pa qánima roj ri qataqin.

<sup>12</sup> Ri Dios kin rix rojowan wi pe, y xixruca' <sup>5††</sup> chin xixok loq'olej rutinamit. Romari' tiweqa' iwi' rik'in poqonaxik, <sup>5†</sup> rik'in chuqa' ndib'en utz ino'oj, rik'in ndiqasaj iwi', rik'in loq' iwánima, y rik'in ndikach' nojel ri ndipu'un pa ik'aslen. <sup>13</sup> Tikoch'ola' iwi' y tikuyula' iwi' chiwech. <sup>5†</sup> Atoq k'o jun ndisujun chirij jun chik, kixkuyun achel xixrukuy ri Ajaw. <sup>14</sup> Y pa ruwi' nojel re', ndik'atzin ndiweq ri ik'aslen rik'in ri ndiwojo' iwi', <sup>5††</sup> porque ja ri ndiwojo' iwi' ri ndiyuqen ik'aslen rix iwonojel chin jab'el yalan ndik'uj iwi'. <sup>15</sup> Y ri uxlanen <sup>5††</sup> ri nduya' ri Cristo kin ta xtuk'uj ri iwánima chi'ijununal, porque ri Dios xixroyoj chin xe jun iwech ndib'en rix iwonojel. Y kixmatioxin chare rija'.

<sup>16</sup> Kin ta xtinoj ri iwánima rik'in ri rutzij ri Cristo, y kin ta xtik'oje' jumul chiri'. Kin ta xtikusaj nojel ri utzulej nojib'el <sup>5††</sup> ri pataneq rik'in ri Cristo chin nditijoj y ndipixab'aj iwi' chiwech. Rik'in nojel iwánima ke'ib'ixaj salmos, himnos y ch'aqa chik b'ix ri nduya' ri Espiritu Santo chiwa <sup>18</sup> chin ngixmatioxin chare ri Dios. <sup>17</sup> Y nojel ri ndib'ij y ndib'en, <sup>19</sup> tib'ana' pa rub'i' ri Ajaw Jesús, y pa rub'i' chuqa' rija' kixmatioxin chare ri Qatata' Dios.

### Ri ndik'atzin ndikib'en ri eralk'ua'l ri Dios

<sup>18</sup> Rix ixoqi', chi'ijununal tinimaj kitzij ri iwachijil, achel ruk'ulun chi ndikib'en ri ixoqi' ri xe jun kib'anun

§† 3:5 Ef. 5:3, 5 §†† 3:6 Ef. 5:6 §† 3:11 Gá. 3:28 §†† 3:12 1P. 1:2 §† 3:12 Fil. 2:1 §† 3:13 Ef. 4:32 §†† 3:14 Ro. 13:8 §†† 3:15 Sal. 29:11; Is. 26:3; Jn. 14:27; Ro. 14:17; Fil. 4:7 §§§ 3:16 2Ti. 3:16 18 3:16 Ef. 5:19 19 3:17 1Co. 10:31

rik'in ri Ajaw. <sup>19</sup> Rix achi'a', chi'ijununal ke'iwojo' ri iwix-jayil, † y loq' iwánima tib'ana' chake.

<sup>20</sup> Rix alk'ualaxela', tinimaj kitzij ri ite-itata' †† rik'in nojel ri ndib'en pa ik'aslen, porque jari' ri ndiqa' chuwech ri Ajaw. <sup>21</sup> Rix tata'atz, ma tipoyisaj kánima † ri iwalk'ua'l, ma k'ate' tib'en chake chi ndimalin-ndimalin kik'u'x.

<sup>22</sup> Rix ri rix loq'on teq samajela', tinimaj †† nojel ri ndikib'ij ri aj roch'ulew iwajaw chiwa, pero ma xe ta atoq k'o ri iwajaw chi'inaqaj utz kixsamej, xe roma ndiwojo' chi utz ngixtz'at koma. Xa kin rik'in nojel iwánima tib'ana' ri ndikib'ij, porque ngixniman chuwech ri Ajaw. <sup>23</sup> Y xa achike na samaj nge'ib'en, tib'ana' rik'in nojel iwánima, †† kin achel rusamaj ri Ajaw ngixtajin rik'in y ma kisamaj ta wineq. <sup>24</sup> Porque iwetaman chi k'o jun q'ij ri Ajaw nduya' herencia chiwa, rajel-ruk'exel ri samaj ndib'en. ††† Ma timestaj chi ja ri Cristo ri Rajaw ri samaj ndib'en. <sup>25</sup> Pero ri ngeb'anun itzel teq achike, ri Dios nduya' ruk'exel chake roma ri xkib'en. Porque kin ja achel ri ruk'exel ri ruk'ulun chi ndiy'o'ox roma ri qab'analo'on chiqajununal, keril' ri ruk'exel nduya' chaqe.

**4** Rix ri rix ajaw pa kiwi' loq'on teq samajela', kin ja ri chay y ri utz chin ndib'an ri tib'ana' chake. ††† Ma timestaj chi rix chuqa' k'o jun Iwajaw chikaj ri ngixrutzutza' pe.

#### Pixab'anik chake konojel ralk'ua'l ri Dios

<sup>2</sup> Tixik'a' iwi' chin ndib'en orar, † k'es-k'es iwech tib'ana' orar y kixmatioxin chare ri Dios. <sup>3</sup> Tik'utuj chuqa' chare ri Dios pa qawi' roj †† chi nduya' q'ij chaqe ††† ndiqatzijoj ri rutzij, chin keril' ndiqaq'alajrisaj ri ma kin ta q'alej rub'eyal †† ojer kan, ri ndich'a'a pa ruwi' ri achike ri Cristo y ri ruk'amon pe chaqe. Y riyin roma niya' rutzijoxik ri utzulej teq tzij ri' yin tz'apel pa che' ††† wokami. <sup>4</sup> Tik'utuj chare ri Dios chi utz-utz ruq'ala-jrisaxik nib'en chare ri tzij ri'.

<sup>5</sup> Utz ino'oj tib'ana' chikikajal ri wineq ri ma kitaqin ta †† ri Cristo, ma xetal keril' teq'ax ri tiempo †† pa iwi'.

<sup>6</sup> Kin ta ki' ndak'axex ri itzij ††† y kin ta pa rub'eyal ngixtzijon. Chin keril' iwetaman achike tzij utz ndikusaj chin nditzolij ruwech kitzij ††† ri k'o achike ndikik'utuj razón chiwa.

#### Ri Pablo nduteq ri ruk'isib'el teq ruxunaqil kiwech ri aj Colosas

<sup>7</sup> Ri hermano Tíquico ri tz'an niwojo' nderuya' rutzijol chiwa nojel ri achike rub'anun ri nuk'aslen. ††† Rija' jun wachib'il ri kin rik'in nojel ránima ndub'en rusamaj ri Ajaw. <sup>8</sup> Romari', xinteq ape' rixk'o chin nderuya' rutzijol ri ax che'el qab'anun, y chin chuqa' nderuya' ruchuq'a' ri iwánima. <sup>9</sup> Chirij ri Tíquico nutaqon e chuqa' ri Onésimo. <sup>18</sup> Ri Onésimo jun iwinaq rix y jun hermano ri tz'an niwojo'. Rija' kin kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios. Reje' ndekiya' rutzijol chiwa nojel ri ngeb'anatej wawe'.

<sup>10</sup> Ri hermano Aristarco <sup>19</sup> ri wachib'il wawe' pa che' nduteq e ruxunaqil iwech. Nduteq chuqa' ruxunaqil iwech ri hermano Marcos ri roxpochel ri Bernabé. Y achel nub'i'in chik chiwa, atoq ri Marcos xteqaqa iwik'in, jab'el ruk'amik ruwech tib'ana'. <sup>11</sup> Y nduteq chuqa' ruxunaqil iwech ri hermano Jesús, ri ndib'ix Justo chare. Chikikajal ri israelitas ri kitaqin ri Cristo, xaxe reje' esamajneq junan wik'in chutzijoxik ri achike modo nge'ok ri wineq pa ru-reino ri Dios, y kin kiy'o'on ruchuq'a' ri wánima. <sup>12</sup> Nduteq ruxunaqil iwech ri hermano Epafras, jun iwinaq rix. Rija' jun rusamajel ri Cristo Jesús, y kin jumul ndub'en orar. Nduk'utuj chare ri Dios pa iwi' chi kaw ngixpe'e' chiraqen ri Dios y ndik'iy utz-utz ri ik'aslen chuwech, y chi kin kuqul ik'u'x iwetaman ndib'en ri rurayib'el ri Dios. <sup>13</sup> Riyin rik'in nuwech nutz'eton chi ri Epafras santienta ruchajin pena iwoma, y koma chuqa' ri hermanos ek'o pa tinamit Laodicea, <sup>20</sup> y pa tinamit Hierápolis. <sup>14</sup> Ri hermano Lucas, ri aq'omanel ri tz'an ndiqajo', nduteq ruxunaqil iwech, y keril' chuqa' ri hermano Demas. <sup>21</sup>

<sup>15</sup> Tiya' ruxunaqil kiwech ri hermanos ek'o pa tinamit Laodicea. Tiya' ruxunaqil ruwech ri Ninfas y chuqa' konojel ri hermanos ri ndikimal ki' pa rachoch <sup>22</sup> chin ndikiya' ruq'ij ri Dios. <sup>16</sup> Y atoq rix xib'en yan leer re wuj re' chikiwech ri hermanos chiri', titaqa' e chuqa' chake ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios pa tinamit Laodicea chin ndikib'en leer. <sup>23</sup> Y rix tib'ana' leer ri wuj nutaqon e chake reje' atoq xtikiteq pe chiwa. <sup>17</sup> Tib'ij chuqa' kere' chare ri hermano Arquipo: <sup>24</sup> Tatija' aq'ij chi utz-utz ndab'en chare ri samaj yo'on pa aq'a' pa rub'i' ri Ajaw, kixchaje' chare.

<sup>18</sup> Riyin Pablo rik'in nuq'a' nitz'ib'aj e ruxunaqil iwech. Tik'uxla'aj chi yink'o <sup>25</sup> pa che' y tib'ana' orar woma. Ri favor nduya' ri Dios kin ta xtik'oje' pa iwi' rix iwonojel.

† 3:19 Ef. 5:25, 28, 33 †† 3:20 Ef. 6:1 † 3:21 Ef. 6:4 †† 3:22 Ef. 6:5, 6 †† 3:23 Ef. 6:7 ††† 3:24 Ef. 6:8 ††† 4:1 Lv. 19:13; Mal. 3:5 § 4:2 Lc. 18:1; Ro. 12:12; Ef. 6:18; 1Ts. 5:17 †† 4:3 Ef. 6:19; 2Ts. 3:1 ††† 4:3 1Co. 16:9; 2Co. 2:12 †† 4:3 Mt. 13:11; 1Co. 4:1 ††† 4:3 Ef. 6:20; Fil. 1:7 †† 4:5 1Ts. 4:12 †† 4:5 Ef. 5:16 ††† 4:6 Ec. 10:12 ††† 4:6 1P. 3:15

††† 4:7 Ef. 6:21, 22 18 4:9 Flm. 10 19 4:10 Hch. 19:29; 20:4; 27:2 20 4:13 Col. 2:1 21 4:14 Flm. 24 22 4:15 Ro. 16:5 23 4:16 1Ts. 5:27 24 4:17 Flm. 2 25 4:18 He. 13:3

# 1 Tesalonicenses

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pablo, yin kachib'ilan ri hermano Silvano y ri Timoteo nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri ralk'ua'l ri Dios ri ndimal iwi' pa rub'i' pa tinamit Tesalónica. † Ndiqateq e ruxunaqil iwech rix ri xe jun ib'anun rik'in ri Tata'aj Dios y rik'in ri Ajaw Jesucristo. Reje' kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanen pa iwánima.

## Ri Pablo ndimatioxin chare ri Dios

**2** Hermanos, roj jutaqil ngixqak'uxla'aj pa qa-oración y jumul ngojmatioxin †† chare ri Dios iwoma rix iwonejel, **3** porque atoaq ndiqab'en orar chuwech ri Qatata' Dios, jumul ndiqak'uxla'aj ri samaj ib'anun pe roma kuqul ik'u'x rik'in ri Ajaw y chi ngixsamej chikito'ik ch'aaqa chik roma ngixojowan, y chi kin ndikach' ri k'ayew ndiq'asaj roma iwoyob'en ri Qajaw Jesucristo. **4** Hermanos ri ngixojowex roma ri Dios, qetaman chi rix cha'on roma rija' chin xixok rutinamit. **5** Porque atoaq xqatzijoj chiwa ri utzulej teq tzij chin kolotajik, ma xe ta rik'in qatzij xqab'en, xa kin xq'alajin chuqa' ruchuq'a' ‡ ri Espiritu Santo rik'in ri milagros ri xeb'anatej chiqaq'a', y xq'alajin chuqa' chi nojel ri xqab'ij, kuqul qak'u'x chi kin qetzij wi. Y rix iwetaman chi keril', porque xitz'et ri achike chi k'aslen xqak'uaj chi'ikajal †† roma ndiqajo' chi k'o utz nduk'en pe chiwa.

**6** Y xe jampe' xik'en qa pa iwánima ri utzulej teq tzij ri', iq'asan pe santienta k'ayew pa kiq'a' wineq, pero ri Espiritu Santo ruy'o'on pe pa iwánima chi ngixkikot. Y romari' ri ruk'uaxik ri ik'aslen, ja achel nuk'aslen riyin y achel ruk'aslen ri Ajaw. **7** Y keril', rix okuneq ejemplo chikiwech konojel ri kitaqin ri Ajaw pa teq tinamit chin ri iroch'ulew Macedonia y ri roch'ulew Acaya. **8** Porque iwik'in rix eleneq e chi b'aneq rutzijol ri rutzij ri Ajaw, ma xe ta pa iroch'ulew Macedonia y pa roch'ulew Acaya, xa kin más nej b'aneq rutzijol. Y b'aneq chuqa' rutzijol chi rix kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, y ma ndik'atzin ta chi k'aja ta na roj ngojb'i'in keril'. **9** Porque ri ngeyo'on utzulej itzijol rix ndikitzijoj chuqa' chi atoaq xojb'e-qaqa pa itinamit, rix xik'en apu utz-utz qawech. Ndik-itzijoj chuqa' chi xe'iy'a' kan ri tiox y xitaqij ri qetzij y K'aslik Dios chin ndiya' ruq'ij y ndib'en ri rusamaj, **10** y

† 1:1 Hch. 17:1-4 †† 1:2 Ro. 1:8; Fil. 1:3, 4 ‡ 1:5 1Co. 2:4 †† 1:5 1Ts. 2:10

chi iwoyob'en chuqa' chi nditzolij pe †† chikaj ri Ruk'ajol ri Dios, ri xk'astajb'ex pe roma ri Dios chikikajal ri animai', y ri' ja ri Jesús ri ndikolo qichin chuwech ri castigo pataneq.

## Ri samaj xub'en ri apóstol Pablo chikikajal ri hermanos aj Tesalónica

**2** Hermanos, rix iwetaman chi atoaq xixb'eqatz'eta', kin k'o utz xuk'en pe chiwa ri xojk'oje' chi'ikajal. ††† Iwetaman chuqa' chi xqaq'asaj k'ayew ††† y xb'an itzel chaqe pa tinamit Filipos atoaq k'ajani qojb'eqaqa pa itinamit, pero ri Dios xuya' ruchuq'a' qánima chin xb'eqatzijoj chiwa rix ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri pataneq rik'in rija', maske santienta wineq xeyakatej chiqij pa itinamit. **3** Porque atoaq xqatzijoj kan chiwa chi ndik'atzin nditaqij ri utzulej teq tzij chin kolotajik, ruyon ri qetzij xqab'ij chiwa, ma jun itzel k'o pa qánima chin xqab'ij, y chuqa' ma chin ta xixqach'akatij. **4** Pa ruk'exel ri', ngojch'a'a porque ri Dios nab'ey chi xuya' re samaj re' pa qaq'a', xunik'oj § ri k'o pa qánima, k'ateri' xuchilab'ej §† chaqe chi ndiqaya' rutzijol ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y kin ja wi ri' ri ndiqatzijoj. Y ma ja ta ri ndiqa' chikiwech ri wineq ri ndiqatij qaq'ij chin ndiqatzijoj, xa kin ja ri ndiqa' chuwech ri Dios ri ndinik'on ri k'o pa qánima. **5** Porque rix iwetaman, chi atoaq xb'eqatzijoj ri rutzij ri Dios chiwa, ma xqaya' ta iq'ij rik'in jab'el teq tzij chin ta xqaqasaj ijolon, nixta xixqach'akatij chin ta xqelesaj méra chi'iq'a'. Ri Dios kin retaman wi chi qetzij nojel ri ngojtajin chub'ixik. **6** Nixta ndiqakanoj chi ri wineq utz ngech'a'a chiqij; nixta rix, nixta ch'aaqa chik. **7** Roj k'o ta che'el xqab'en mandar chiwa chi kin nim qeqalen qojitz'eta', porque roj apóstoles §†† chin ri Cristo, pero pa ruk'exel ri', xa kin xqab'en chare ri qánima achel ránima jun ak'ual chi'ikajal, xixqajo' achel jun te'ej ri ngerilij y ngeruk'iytisaj ri ral. **8** Y roma tz'an ngixqajo', jab'el xqana' chi xqatzijoj chiwa ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri pataneq rik'in ri Dios, y ma xe ta ri', porque xa ta xk'atzin chi xqajech ri qak'aslen pa i-cuenta, keril' ta xqab'en porque santienta ngixqajo'. **9** Keril' nib'ij chiwa hermanos, porque rix ndik'uxla'aj chi xojsamej chi chaq'a' chi paq'ij, xojkos chuch'akik ri ndik'atzin chaqe

†† 1:10 Hch. 1:11; Fil. 3:20; Tit. 2:13; He. 9:28; Ap. 1:7 ††† 2:1 1Ts. 1:9 ††† 2:2 Hch. 16:22-24 § 2:4 Pr. 17:3 §† 2:4 Tit. 1:3 §†† 2:7 1Co. 9:1

pa qak'aslen, chin kerì' ma xojok ta jun eqa' † chiwa atoq xqatzijoj chiwa ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri pataneq rik'in ri Dios.

<sup>10</sup> Ri Dios y rix iwetaman chi xqak'uaj jun loq'olej k'aslen, iwetaman chuqa' chi nojel ri xqab'en kin pa ruchojmil, y ma jun itzel xitz'et pa qak'aslen atoq xojk'oje' chi'ikajal †† rix ri itaqin ri Cristo. <sup>11-12</sup> Iwetaman chuqa' chi xqaya' ruchuq'a' ri iwánima y xixqab'ochi'ij chi'ijununal, achel ndub'en jun tata'atz chake ri eralk'ua'l. Xixqapixab'aj chi tik'uaj jun utzulej k'aslen, ‡ achel ruk'ulun chi ndik'uaj chuwech ri Dios ri xoyon iwichin chin ngixok pa ru-reino y ngixk'oje' chupan ri nimalej ruq'ij.

<sup>13</sup> Rix roma xik'en qa pa iwánima ri rutzij ri Dios ri xqatzijoj kan chiwa, romari' roj jutaqil ngojmatioxin chare ri Dios iwoma, porque ma xib'ij ta chi xa relik kitzij wineq, xa kin xiya' pa iwánima chi qetzij rutzij ri Dios ri xqatzijoj chiwa. Y kin qetzij chi ri rutzij ri Dios ndub'en samaj pa ik'aslen †† rix ri itaqin ri Cristo. <sup>14</sup> Porque rix hermanos aj Tesalónica, roma xitaqij ri Cristo Jesús, xiq'asaj k'ayew pa kiq'a' ri iwinaqul, achel xkiq'asaj ri hermanos ri kitaqin ri Cristo Jesús pa roch'ulew Judea, porque xetzeqleb'ex chin xb'an itzel chake koma ri kiwinaqul israelitas. <sup>15</sup> Kin kerì' wi kin-oj ri israelitas ri ma kitaqin ta ri Ajaw, porque israelitas xeb'i'in chi xkamisex ri Ajaw Jesús y israelitas ri xekamisan kichin ri profetas ojer. Y chupan re tiempo rojk'o, israelitas chuqa' ri xe'oqotan pe qichin. Kin ma ndikib'en ta ri ndirajo' ri Dios, y xa eyakatajneq chikij konojel wineq. <sup>16</sup> Kerì' nib'ij porque atoq ndiqajo' ndiqatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri ma israelitas ta, ri israelitas ndikiq'et chiqawech, †† y roma kin kerì' jumul kib'anun pe, kimolon pe kimak chikij, y ri Dios rutaqon pe santienta castigo pa kiwi'.

#### Ri Pablo ndirajo' ngeb'erutz'eta' chik jumb'ey ri hermanos aj Tesalónica

<sup>17</sup> Hermanos, kin jumul rix qak'uan pa qánima, y rik'in ri xojoqotex pe pa itinamit y k'o chik jub'a' q'ij ma qatz'eton ta iwech, kin tz'an ndiqajo' ngixb'eqatz'eta'. <sup>18</sup> Romari' qatijon qaq'ij chi ngojb'a chi'itz'etik, y riyin Pablo ka'i-oxi' mul nutijon nuq'ij chi nib'en kerì', pero ja ri Satanás okuneq chupan. <sup>19</sup> Porque, ¿la ma ja ta kami rix ri achoq roma ngojkikot y qoyob'en ri utzulej rajel-ruk'exel roma ri samaj qab'anun chi'ikajal? Y, ¿la ma iwoma ta kami rix ndik'oje' qaq'ij chuwech ri Dios atoq nditzolij pe ri Ajaw Jesús? <sup>20</sup> Porque ja rix ri achoq roma ndik'oje' qaq'ij †† y ja chuqa' rix ri ngixb'anun chi ndikikot ri qánima.

#### Ri Pablo nduteq ri Timoteo chikitz'etik ri hermanos aj Tesalónica

**3** Roj roma ma xqakach' chi ta chi ma qetaman ta achike ib'anun, ††† xqaya' pa qánima chi ngojkanej kan qayon pa tinamit Atenas, <sup>2</sup> y xqateq ri Timoteo chi'itz'etik. Rija' jun qa-hermano y rusamajel ri Dios ri ngojruto' chutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndich'a'a pa ruwi' ri Cristo. Roj xqateq chin nderuya' ruchuq'a' ri iwánima y chin chuqa' ngixb'erupixab'aj chi más ndikuqub'a' ik'u'x rik'in ri Cristo. <sup>3</sup> Chin kerì' man ta jun chi'ikajal ndipo' ruk'u'x roma ma ndiril ta achike ndub'en chupan ri k'ayew nduq'asaj. Porque rix iwetaman chi chupan ri rub'anun ruwech ri Dios pa qawi', kin k'o wi k'ayew ndiqaq'asaj. <sup>54</sup> Porque atoq k'a rojk'o chi'ikajal, xqaq'alajrisaj chiwech chi qonojel ri qataqin ri Cristo kin xkeqaq'asaj k'ayew y rix iwetaman chi kin kerì' b'anatajneq pe. <sup>5†5</sup> Romari', riyin ma xinkach' chi ta chi xinwojo' xinwetamaj achike ib'anun, y romari' xinteq ri Timoteo chi'itz'etik, roma niwojo' niwetamaj si k'a kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo. Ma k'ate' ri itzel xixrutaqchi'ij chi xiya' kan ri Cristo, <sup>5††</sup> y xa ta xiya' kan, ri' ndub'ij tzij chi ma jun ta utz xuk'en pe ri samaj <sup>5†</sup> xqab'en chi'ikajal.

<sup>6</sup> Pero atoq xtzolij pe ri Timoteo, xuk'en pe utzulej itz-ijol, porque xub'ij chi rix kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo y ngixojowan. Y xub'ij chuqa' chi ngixkikot ngojik'uxla'aj y kin ndirayij ngoju'itz'eta', achel chuqa' roj ndiqarayij ngixb'eqatz'eta'. <sup>7</sup> Y romari' hermanos, chupan nojel ri achike ndiqaq'asaj y ri k'ayew rojk'o wi, tz'an xk'oje' pe ruchuq'a' ri qánima atoq xqak'axaj chi kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo. <sup>8</sup> Y wokami xqaqa qánima porque rix kin kuqul ik'u'x ib'anun chiraqen ri Ajaw. <sup>9</sup> Y roj ma ndiqil ta tzij chin ngojmatioxin chare ri Dios iwoma, porque santienta ngojkikot chuwech ri qa-Dios roma nojel ri rub'anun pa ik'aslen. <sup>10</sup> Chi chaq'a' chi paq'ij ndiqak'utuj chare chi tuya' q'ij chaq'ij chi ngixb'eqatz'eta' chik, <sup>5††</sup> chin ngixqatijoj kan rik'in ri k'a ma iwetaman ta pa ruwi' ri tijonik chin ri Ajaw.

#### Ri utz ri ndurayij ri Pablo pa kiwi' ri hermanos

<sup>11</sup> Ja ta k'a ri Qatata' Dios y ri Qajaw Jesús nge'uk'uan qab'ey chin ngixb'eqatz'eta' chik jumb'ey. <sup>12</sup> Y ja ta k'a ri Ajaw ndik'iytisan ri ajowab'el pa iwánima chin más ndiwojo' iwi' chiwech y más nge'iwojo' konojel, achel rub'anun chaq'ij roj chi santienta ngixqajo', <sup>13</sup> chin kerì' ndiwil ruchuq'a' ri iwánima chin ndib'en nojel pa ruchojmil, y kerì' loq'olej <sup>5†</sup> nditz'etetej ri ik'aslen y nixta jun mak ndilitej chiwij chuwech ri Tata'aj Dios atoq nduqaqa chik jumb'ey ri Ajaw Jesús, junan kik'in ri loq'olej teq oqey richin. Amén.

† 2:9 1Co. 9:18 †† 2:10 2Co. 1:12 ‡ 2:11-12 Ef. 4:1; 1P. 1:15  
†† 2:13 He. 4:12 †† 2:16 Lc. 11:52 ††† 2:20 2Co. 1:14

††† 3:1 Fil. 2:19 § 3:3 1P. 4:1 §† 3:4 1Ts. 2:14 §†† 3:5 2Co. 11:3 §† 3:5 Fil. 2:16 §†† 3:10 1Ts. 2:17 §† 3:13 Lc. 1:6

### Ri k'aslen ri ndiqa' chuwech ri Dios

4 Hermanos, jun chik achike niwojo' nib'ij chiwa, jare': Nik'utuj kamelal chiwa y ngxinpixab'aj pa rub'i' ri Ajaw Jesús, chi achel ngixtajin chik ruk'uaxik pa ik'aslen ri tijonik ri qayo'on kan chiwa pa ruwi' ri achel rub'eyal ri k'aslen ndik'atzin ndik'uaj chuwech ri Dios † chin ngxixa' chuwech, wokami más titija' iq'ij chi ndik'uaj ri ik'aslen chupan ri tijonik ri'.

2 Porque rix iwetaman achike chi mandamientos xqaya' kan chiwa pa rub'i' ri Ajaw Jesús. 3 Porque ri ru-rayib'el ri Dios chiwa, jare': Tik'uaj jun loq'olej † k'aslen chuwech, ma tik'amala' qa iwi' xa achoq na ik'in chin ndib'en mak. † Rix achi'a', chi'ijununal tiwetamaj achike modo utz ndik'uaj iwi' rik'in ri iwixjayil † y kin utz ino'oj tib'ana' chake. 5 Ma tiya' q'ij chi ngixuk'u'ex roma ri itzel teq rayinik † chin ri cuerpo, achel ndik'ib'en ri wineq ma ketaman ta ruwech ri Dios. 6 Man ta jun chi'ikajal ndel e chupan ri utz chuwech ri Dios y ndirewaj ruwech jun hermano chin nduk'uaj qa ri rik'in ri rixjayil ri hermano ri'. Porque ri Ajaw kin nduya' ruk'exel chare ri ker' ndib'anun, kin achel qab'i'in chi kan chiwa. 7 Porque ri Dios ma chin ta ndiqak'uaj jun seq' k'aslen xojroyoj. Xojroyoj chin ndiqak'uaj jun loq'olej k'aslen. 8 Romari', si k'o jun ri ma ndirajoj' ta ndunimaj re tijonik re', ma chikiwech ta wineq nduya' kan roracheq, xa kin chuwech ri Dios ri yoyon pe ri Espíritu Santo pa iwánima.

9 Pero pa ruwi' ri ndiwojo' iwi' chiwech, ma ndik'atzin ta nitz'ib'aj e más rub'eyal chiwa, porque ja ri Dios b'anayon chi rix tijon rik'in ri ndiwojo' iwi' chiwech. ††10 Y kin qetzij chi ngixojowan, porque nge'iwojo' konojel ri hermanos ek'o pa nojel roch'ulew Macedonia. Pero ndiqab'ij chiwa hermanos chi q'ij-q'ij más tiwojo' iwi'. 11 Jumul titija' iq'ij chi man ta ndik'oje' oyowal chiwech, chi'ijununal titz'eta' pa iwi' rix mismo y ma titzeq iwi' pa kik'aslen ch'aaqa chik. Kixsamej rik'in iq'a' † chin ndich'ek ri ndik'atzin chiwa achel qab'anun kan mandar chiwa. 12 Chin ker' pa ruchojmil ndik'uaj ri ik'aslen chikiwech ri ma kitaqin ta ri Ajaw, y nojel ndik'oje' iwik'in, chin ma kixtzu'un apu chuq'a' jun chik.

### Ri ndib'anatej atoq ri Ajaw nditzolij chik jumb'ey

13 Hermanos, roj ndiqajo' chi rix ndiwetamaj ri nde-b'anatej kik'in ri xkitaqij ri Ajaw y xeken yan e, chin ker' ma ngixb'ison koma ri ekamineq achel ngeb'ison ri wineq ri pa kitzij reje' ma ngek'astajb'ex ta pe ri animai'. 14 Porque achel qataqin chi ri Jesús xken y

† 4:1 Col. 1:10 †† 4:3 Ro. 6:22; 1Ts. 4:7 ‡ 4:3 1Co. 6:18; Ef. 5:3 ‡† K'o jujun ri kib'anun estudiar ri rutzij ri Dios ndikib'ij chi re jun versículo re' pa ruwi' utzulej ruk'uaxik ru-cuerpo ri achi ndich'a'a, y ma pa ruwi' ta ri achike modo nduk'uaj ri rik'in ri rixjayil. †† 4:5 Col. 3:5, 6 ††† 4:9 Jn. 13:34 ††† 4:11 Ef. 4:28; 2Ts. 3:12

xb'ek'astej pe chikikajal ri anima'i', ndiqataqij chuqa' chi ri Dios ndub'en chi ri xkitaqij e ri Jesús ndikachib'i-laj ri Jesús atoq nditzolij chik jumb'ey.

15 Porque ri ndiqab'ij chiwa wokami, ja ri rub'i'in kan ri Ajaw: Roj ri qataqin rija' ri k'a roj k'es choch'ulew atoq nditzolij pe, ma ngojnab'eyaj ta e chikiwech ri ekamineq chik. §16 Porque atoq ri Ajaw ndiqape chikaj, §† ndiqape rik'in nimalej ruchuq'a' rutzij, rik'in rutzij jun arcángel, y chuqa' ndiq'ajan pe ri trompeta chin ri Dios. Y ri xetaqin ri Cristo ri ekamineq chi e, ngek'astej pe nab'ey. 17 K'ateri' roj ri qataqin ri Cristo ri k'a roj k'es choch'ulew ri tiempo ri', ngojuk'u'ex e chikaj junan kik'in ri xek'astej pe chin ndeqak'ulu' ri Ajaw, y ker' ngojb'ek'oje' §†† chin jumul rik'in. 18 Romari' hermanos, tib'ochila' iwi' y tiya' ruchuq'a' iwánima chiwech rik'in re tzij re'.

5 Hermanos, pa ruwi' ri tiempo y ri q'ij atoq ndib'anatej nojel re qab'i'in pe, ma ndik'atzin ta chi k'o nditz'ib'ex e chiwa. 2 Porque rix iwetaman utz-utz chi ri tiempo atoq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Ajaw, nduqaqa atoq nixta jun ndinab'en richin, achel jun eleq'on §† ri ma ndinab'ex ta atoq ndok pa jun achoch chaq'a' chin nde'eleq'an pe. 3 Atoq ri wineq ndikib'ila' chi nojel utz rub'anun y maneq oyowal ndajin, ja atoq ri' k'ate' ruwech nduqaqa castigo pa kiwi' chin ndik'is k'iq'ij. Ndeb'anatej achel ndib'anatej rik'in jun ixax royob'en ak'ual, k'ate' ruwech nditz'ukutej pe ruq'axon. Ri tiempo ri' nixta jun wineq xtitiker xtukal ri' chuwech ri castigo ri'. 4 Pero rix hermanos, ma rixk'o ta pa q'equ' §†† pa ruwi' ri ndeb'anatej, y romari' maneq roma man ta inab'en atoq nduqaqa ri tiempo ri', achel ma ndinab'ex ta atoq jun eleq'on k'ate' ruwech ndok pa jun achoch chin nde'eleq'an pe.

5 Porque rix iwonojel ri itaqin ri Cristo, rix richin ri luz §† y rix richin ri q'ij ri ndiseqresan, y junan iwik'in ma roj richin ta ri q'equ' y ri chaq'a'. 6 Romari' ma tiqab'en achel ndikib'en ri wineq ri k'o kik'aslen pa q'equ' ri xa achel ngewer ker'. Qojk'ase' §† pa ruwi' ri qak'aslen y tiqab'ana' nojel pa quxnaqil. 7 Porque ri ngewer, chaq'a' ngewer, y ri ndikiq'ab'arisaj ki', chaq'a' ndik'iq'ab'arisaj ki'. §†† Pero roj ri roj richin ri q'ij ri ndiseqresan, tiqab'ana' nojel pa quxnaqil, tiqakuqub'a' qak'u'x rik'in ri Cristo y tiqajo' qi' chiqawech, porque ri' ngoj-ruto' chin ndiqab'en cuenta ri qánima, achel ndub'en jun perepik ch'ich' choruk'u'x jun soldado. §†† Y jumul chuqa' tiqoyob'ej ri q'ij atoq ngojkolotej e chin jumul, porque ri' ngojruto' achel jun casco nduto' rujolon jun soldado. 9 Porque ri Dios ma roj rucha'on ta chin ndiqaqqa royowal pa qawi', roj rucha'on §§§ chin ndiqil ri kolotajik ri nduya' chaqqa roma ri xub'en ri Qajaw Jesu-

§ 4:15 1Co. 15:51, 52 †† 4:16 Hch. 1:11 ††† 4:17 Jn. 14:3 §† 5:2 Mt. 25:13; Ap. 3:3; 16:15 §†† 5:4 Ro. 13:12, 13 §† 5:5 Ef. 5:8 §† 5:6 1P. 5:8 §†† 5:7 Ro. 13:13, 14 §†† 5:8 Ef. 6:14-17 §§§ 5:9 2Ts. 2:13

cristo, <sup>10</sup> ri xken qoma, chin kerí, si k'a roj k'es o roj kamineq chi e, kin k'o qak'aslen rik'in rija'. <sup>11</sup> Roma k'a ri', tib'ochila' iwi' y tiya' ruchuq'a' iwánima chiwech, achel ib'anun pe.

### Ri rub'eyal kik'aslen ri kitaqin ri Cristo

<sup>12</sup> Hermanos, ndiqak'utuj chiwa chi kin k'o keqalen tib'ana' chake ri e'uk'uey b'ey chiwech, ri eyo'on roma ri Ajaw chin ngesamej chi'ikajal chin ngixkib'en cuenta y ngixkipixab'aj. <sup>13</sup> Tik'utu' chi nim keqalen pa iwech rik'in ri nge'iwojo', porque reje' rusamaj ri Ajaw ngetajin rik'in. Rix iwonojel tik'uaj utz-utz iwi' chiwech y ma jun oyowal tik'oje' chi'ikajal. †

<sup>14</sup> Hermanos, ndiqachilab'ej chiwa chi ke'ipixab'aj ri eq'oroy chi kesamej. Ke'ib'ochi'ij ri poyineq kik'u'x, tiya' ruchuq'a' kánima †† ri maneq ok ruchuq'a' kánima rik'in ri Ajaw, y ke'ikoch'ola' konojel. ‡

<sup>15</sup> Titz'eta' chi man ta jun ndutzolij ruk'exel †† chare jun ri rub'anun itzel chare. Pa ruk'exel ri', titija' iq'ij chi jumul ndib'en utz chake konojel, ‡ chake ri kitaqin ri Cristo y chake ri ma kitaqin ta.

<sup>16</sup> Jumul kixkikot. †††<sup>17</sup> Jumul tib'ana' orar. †††<sup>18</sup> Chupan nojel ri ndiq'asaj pa ik'aslen, kixmatioxin § chare ri Dios, porque jari' ri ndirajo' ri Dios chiwa rix ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo Jesús.

† 5:13 Stg. 3:18 †† 5:14 Ro. 15:1 ‡ 5:14 1Co. 13:4-6 †† 5:15 Lv. 19:18; Pr. 20:22 †† 5:15 Gá. 6:10 ††† 5:16 Fil. 4:4 ††† 5:17 Lc. 18:1 § 5:18 Ef. 5:20

<sup>19</sup> Ma tiq'et ruwech ri samaj ndub'en ri Espíritu Santo pa iwánima. ††<sup>20</sup> Ma tiqasaj reqalen ri tzij nduq'alajrisaj ri Espíritu Santo pa kánima ri hermanos chin ndikib'ij. <sup>21</sup> Xa kin tichayuj rupan nojel ri ndikib'ij, ††† y nojel ri utz, tiyaka' pa iwánima. <sup>22</sup> Tiq'ata' iwi' chuwech nojel itzel teq achike.

<sup>23</sup> Y ri Dios ri ndiyo'on uxlanen pa iwánima, kin ta xtuch'ajch'ojrisaj chi nojel ri ik'aslen. Y kin ta jumul xtuchajij ri i-espíritu, ri iwánima y ri i-cuerpo, chin nixta jun itzel ndilitej pa ik'aslen chupan ri q'ij atoq nduqaqa chik jumb'ey ri Qajaw Jesucristo. †††<sup>24</sup> Y ri Dios ri xoyon iwichin kin xtub'en ri samaj ri' pa ik'aslen, porque rija' kin ndub'en wi ri ndub'ij.

### Ri ruk'isib'el teq achike nduchilab'ej e ri Pablo

<sup>25</sup> Hermanos, tib'ana' orar ††† qoma roj.

<sup>26</sup> Tiyala' ruxunaqil kiwech konojel ri hermanos rik'in jun loq'olej tz'ub'anik chikiq'o'tz.

<sup>27</sup> Y nib'en e mandar chiwa pa rub'i' ri Ajaw, chi tib'an leer re wuj re' chikiwech konojel ri hermanos ek'o chir-i'.

<sup>28</sup> Ri favor ri nduya' ri Qajaw Jesucristo kin ta xtik'oje' pa iwi'.

†† 5:19 Ef. 4:30 ††† 5:21 1Jn. 4:1 §† 5:23 1Co. 1:7, 8 §†† 5:25 2Ts. 3:1

## 2 Tesalonicenses

### Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pablo, yin kachib'ilan ri hermano Silvano y ri Timoteo nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix hermanos ri ndimal iwi' pa rub'i' ri Dios pa tinamit Tesalónica. Ndiqateq e ruxunaqil iwech rix ri xe jun ib'anun rik'in ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo. <sup>2</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtekiya' ki-favor pa iwi' y xtekiya' chuqa' uxlanan pa iwánima.

### Ri Pablo ndub'ij chi ndub'en orar koma ri hermanos aj Tesalónica

<sup>3</sup> Hermanos, roj kin ndik'atzin chi jutaqil ngojmatiox-in chare ri Dios iwoma, y kin ruk'ulun chi keril' ndiqab'en, porque rix q'ij-q'ij más ikuqub'an ik'u'x rik'in ri Ajaw Jesús, y más k'iyineq pa iwánima chi ndiwojo' iwi' chiwech. <sup>4</sup> Y roma keril' ngixtajin rik'in rix, roj ngojkikot ndiqatzijoj chake ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios pa ch'aaq chik tinamit, chi maske rix tzeqleb'en chin ndib'an itzel chiwa y maske k'o k'ayew † ndiq'asaj pa ik'aslen, kin ikoch'on nojel y jumul kuqul ik'u'x rik'in ri Dios. <sup>5</sup> Y rik'in ri keril' ndiq'asaj †† pa ik'aslen, ndiq'alajin chi ri Dios pa ruchojmil nduq'et tzij, ndiq'alajin chuqa' chi pa ruwech rija' ruk'ulun chi ngixok chupan ri ru-reino, ri achoq roma ndiq'asaj k'ayew wokami.

<sup>6</sup> Porque ri Dios pa ruchojmil ndub'en ataq nduya' ruk'exel chake ri ngeb'anun itzel chiwa. <sup>7</sup> Y rix ri ndib'an itzel chiwa, ri Dios kin pa ruchojmil ndub'en chi nduya' uxlanan ‡ chiwa junan qik'in roj chupan ri q'ij ataq ri Ajaw Jesús nduq'alajrisaj ri' chikaj †† chupan ruxaq teq q'aq', achib'ilan pe koma ri ru-ángeles ri yo'on pe nimalej uchuq'a' chake. <sup>8</sup> Chupan ri q'ij ri', nduya' castigo chake konojel ri ma xkajo' ta xketamaj runo'oj ri Dios, †† y ma xkinimaj ta ††† ri ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndich'a'a pa ruwi' ri Qajaw Jesús. <sup>9</sup> Y ri castigo ndiyo'ox chake kin nim, porque chin jumul, ††† y ma ngeb'ek'oje' ta chupan ri nimalej ruq'ij § ri Ajaw ri santienta ruchuq'a'. <sup>10</sup> Nojel re' ndib'anatej chupan ri q'ij ataq ri Ajaw nduqaqa, chin keril' ri loq'olej rutinamit ndikiya' ruq'ij y chin chuqa' ndisach kik'u'x chirij konojel ri xetaqin richin. Y chikika-

jal ri xetaqin rixk'o rix, porque xitaqij chuqa' ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri xqatzijoj kan chiwa.

<sup>11</sup> Romari' roj jumul ndiqab'en orar iwoma. Ndiqak'utuj chare ri qa-Dios chi ngixruto' chuk'uaxik jun k'aslen ri ndub'en chi ndikikot rija' chi xixroyoj. Ndiqak'utuj chuqa' chi rija' rik'in ri ruchuq'a' ndub'en chiwa chi ngixtiker ndib'en ri utz ri ndiwojo' ndib'en, y chi ngixtiker ndik'is kan nojel ri itz'amon rub'anik roma kuqul ik'u'x rik'in. §†12 Chin keril' ndinimrisex ruq'ij ri Qajaw Jesús roma ri samaj ndub'en pa ik'aslen, y rija' ndunimrisaj chuqa' ib'i' rix. Nojel re' ndib'anatej roma ri favor ndikiya' ri qa-Dios y ri Ajaw Jesucristo pa iwi'.

### Ri ndib'anatej nab'ey chi nditzolij pe ri Ajaw

**2** Hermanos, jak'a pa ruwi' ri q'ij ataq ri Qajaw Jesucristo nditzolij pe chikaj y ndeqamololo' qi' rik'in, §†2 ngixqapixab'aj chi ma tijalatej ri achike ndinojij chin ta nditaqij paqi' jun chik achike. Porque ek'o jujun ngeb'i'in chi ri tiempo ataq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Ajaw xuqaqa yan, pero rix ma tich'ujrisaj iwi', maske ndikib'ila' chi ja ri Espiritu q'alajrisayon chikiwech chi keril' xb'anatej yan, o ndikib'ij chi jari' ri ndiqak'ut roj, o ndikib'ij chi roj mismo qatz'ib'an wuj ape' ndub'ij chi xuqaqa yan ri tiempo ri'. <sup>3</sup> Ma jun tich'akatin iwichin pa ruwi' re', porque ri tiempo ri', ma nduqaqa yan ta, k'a tib'anatej na chi ek'iy ngetzolij chikij y ndikiya' kan rokacheq chuwech ri Dios. §† Ja ataq ri' nduq'alajrisaj pe ri' ri jun itzel achi ri ma jun ley ndunimaj. §†† Rija' kin chin wi ma ndikolotej ta. <sup>4</sup> Ri jun itzel achi ri', ndupab'a' ri' y ndunimrisaj ri' pa ruwi' nojel ri ndib'ix Dios chare, §† y pa ruwi' nojel ri ndiyo'ox ruq'ij koma ri wineq, hasta ndetz'uye' pa rachoch ri Dios y ndub'ij chi ja rija' ri qetzij Dios.

<sup>5</sup> ¿Ma ndik'uxla'aj ta k'a chi xinb'ij yan nojel re' chiwa ataq xik'oje' chi'ikajal? <sup>6</sup> Y rix iwetaman achike q'atayon ruwech ri itzel achi ri' chin ma nduq'alajrisaj yan ta pe ri', hasta k'a terila' na ri tiempo yo'on chare chin nduq'alajrisaj ri'. <sup>7</sup> Keril' nib'ij chiwa, porque wokami ndisamej chik chilaq'el jun itzel uchuq'a' pa kánima ri wineq, ri ndib'anun chi ma jun ley ndikajo'. Y k'o jun q'atayon richin ri itzel uchuq'a' ri', chin ma ndeq'ax ta ruwi', pero nderila' q'ij ataq ndelex e ri jun q'atayon richin. <sup>8</sup> Y ja ataq ri' ndeq'alajin pe ri itzel achi ri ma jun

† 1:4 1Ts. 2:14 †† 1:5 Fil. 1:28, 29 ‡ 1:7 Ap. 14:13 †† 1:7 1Ts. 4:16 †† 1:8 Sal. 79:6 ††† 1:8 Ro. 2:8 ††† 1:9 2P. 3:7 § 1:9 Is. 2:19

§† 1:11 1Ts. 1:3 §†† 2:1 Mt. 24:31; 1Ts. 4:17 §† 2:3 1Ti. 4:1 §†† 2:3 Dn. 7:24, 25 §† 2:4 Is. 14:12-14

ley ndunimaj. Pero ri Ajaw Jesús rik'in ruchuq'a' rutzij ndukamisaj ri itzel achi ri', † y rik'in nduq'alajrisaj ri' atoq nditzolij pe, nduruk'isa' ruq'ij ri uchuq'a' k'o pa ruq'a' ri itzel achi ri'. <sup>9</sup> Pero nab'ey chi ndik'is ruq'ij, ja ri ruchuq'a' ri Satanás ndik'amo pe richin ri itzel achi ri' atoq ndeq'alajin pe. Y rik'in ruchuq'a' ri Satanás ndurub'anala' nimalej teq milagros, etal y nimalej teq achike ri nixta jumb'ey etz'eton, xe chin ngeruch'akatij ri wineq. <sup>††10</sup> Ri itzel achi ri' nojel ruwech itzel teq achike ngerub'anala' chin ngeruch'akatij ri wineq eb'aneq chupan ri b'ey chin ma ngekolotej ta, porque ma jub'a' xkitaqij nixta xkajo' ri rutzij ri Dios ri ndich'a'a pa ruwi' ri qetzij, chin ta xekolotej. <sup>†††</sup> Y romari' ri Dios nduteq pe jun ch'akatinik ri kin k'o ruchuq'a' chin ndiqasex kijolon, chin ndikitaqij ri ma qetzij ta ‡ ri ngerub'ila' ri itzel achi ri'. <sup>††††</sup> Y keril' ndiq'at tzij pa kiwi' y ndiy'ox castigo chake konojel ri ma xkitaqij ta ri qetzij <sup>†††††</sup> y xb'a kánima chub'anik ri itzel teq achike.

### Ri aj Tesalónica echa'on chin ndiy'ox kolotajik chake

<sup>13</sup> Pero roj ndik'atzin chi jumul ngojmatioxin chare ri Dios iwoma rix hermanos, ri santienta rix ojowan roma ri Ajaw, porque xe jampe' pa nab'ey rix rucha'on <sup>††</sup> ri Dios chin nduya' kolotajik chiwa. Ngixruk'al roma rusamaj ri Espíritu Santo ri ndub'en loq'olej chare ri ik'aslen y roma chuqa' itaqin ri qetzij. <sup>†††</sup> Kin chin wi ngixkolotej xixroyoj ri Dios, y ja roj ri xojrukusaj chin xqatzijoj ri utzulej teq tzij ri xuk'en pe kolotajik chiwa, chin keril' ndik'oje' iq'ij rik'in ri Qajaw Jesucristo chupan ri nimalej ruq'ij. <sup>††††</sup>

<sup>15</sup> Romari' hermanos, kaw kixpe'e' chiraqen ri Ajaw y ma jun tisoq'opij ri tijonik yo'on chaqe, tijonik ri qayo'on kan chiwa <sup>†††</sup> atoq xojk'oje' chi'ikajal o xiwetamaj chupan wuj qatz'ib'an e chiwa. <sup>††††</sup> Y ri Qajaw Jesucristo y ri Qatata' Dios ri xojowan <sup>§</sup> qichin, ri ruyo'on ruchuq'a' qánima chin jumul, y rub'anun chuqa' chaqe chi qoyob'en ri k'aslen ma ndik'is ta ri nduya' rija' roma ri ru-favor, <sup>†††††</sup> kin ta xtuya' ruchuq'a' iwánima <sup>§†</sup> rix, y kin ta xtub'en chiwa chi jumul ndib'en y ndib'ij nojel ri utz.

### Ri Pablo nduk'utuj chi ndib'an orar roma rija' y ri er-achib'il

**3** Hermanos, jun chik achike niwojo' nib'ij chiwa, jare': Tib'ana' orar qoma, chin keril' cha'anin ndib'a rutzijoxik ri utzulej rutzij ri Ajaw ch'aqa chik ape', y chi ri wineq ndikiya' nim reqalen ri utzulej teq tzij ri', achel ndiya' reqalen rix. <sup>†</sup> Tik'utuj chuqa' chare ri Dios chi ma qojqaqa pa kiq'a' itzel teq wineq ri kin

† 2:8 Job 4:8, 9†† 2:9 Dt. 13:1-3; Mt. 24:24‡ 2:11 Mt. 24:5; 1Ti. 4:1†† 2:12 Ro. 1:25; 2:7, 8††† 2:13 Ef. 1:4; 1P. 1:2†††† 2:14 1Ts. 2:12†††† 2:15 1Co. 11:2§ 2:16 Jn. 3:16; 15:9; Ro. 5:8; Ef. 2:4; 1Jn. 4:10§† 2:17 Col. 2:2; 1Ts. 3:13

emach'ikilik chikib'anik. Keri' nib'ij chiwa, porque ma konojel ta <sup>§††</sup> wineq ndikitaqij ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri kolotajik nduya' ri Ajaw. <sup>3</sup> Pero ri Ajaw kin ndub'en wi ri ndub'ij. Rija' kin nduya' ruchuq'a' ri iwánima y ngixrub'en cuenta, <sup>§†</sup> chin keril' maneq ruq'a' ri itzel chiwa. <sup>4</sup> Y roj kuqul qak'u'x rik'in ri Ajaw chi rix ruto'on y xkixruto' más apu chiqawech chin ndib'en ri ndiqab'en mandar chiwa. <sup>5</sup> Ja ta k'a ri Ajaw nduk'uan ri iwánima chin ngixojowan achel ndojowan <sup>§††</sup> ri Dios, y ndikach' ri k'ayew ndiq'asaj pa ik'aslen, achel ri Cristo xukach' ri k'ayew xuq'asaj.

### Ri Pablo ndub'ij chi kesamej ri hermanos

<sup>6</sup> Hermanos, pa rub'i' ri Qajaw Jesucristo ndiqab'en mandar chiwa, chi ma ke'iwachib'ilaj <sup>§†</sup> ri hermanos eq'oroy y ma ndikinimaj ta ri tijonik yo'on chaqe roj ri qab'i'in kan chake. <sup>7</sup> Porque rix iwetaman chi kin ndik'atzin ndik'uaj ri ik'aslen achel ri k'aslen qak'utun kan chiwech, porque atoq xojk'oje' chi'ikajal xojsamej y ma xojq'oran ta. <sup>8</sup> Ma jumb'ey xqak'utuj chi xe ta keril' xsipex jun rutza' qaway, pa ruk'exel ri' xa kin chi chaq'a' chi paq'ij xqakosisaj qi' pa samaj <sup>§†</sup> chin ma xojok ta jun eqa' chiwa. <sup>9</sup> Roj k'o ta wi che'el xqab'ij chiwa chi xojitzuq, <sup>§††</sup> pero ma ke ta ri' xqab'en, xa kin xojsamej chin xqak'ut chiwech chi keril' chuqa' tib'ana' rix. <sup>§§††10</sup> Porque atoq k'a rojk'o chi'ikajal, xqaya' kan re mandamiento re' chiwa: Si jun ma ndirajo' ta ndisamej, <sup>§§§</sup> ma tiwa' chuqa'. <sup>†††††</sup> Y wokami ndiqakamuluj rub'ixik chiwa, porque qak'axan chi ek'o jujun chi'ikajal ri xe ngeq'orayaj y ma jun samaj ndikajo' ndikib'en, xa ndikitzeq ki' xa apeje' na. <sup>††††††</sup> Chake reje' ndiqachil-ab'ej y ndiqab'en mandar pa rub'i' ri Ajaw Jesucristo, chi chaj kesamej <sup>†††††††</sup> chin ndikich'ek ri kiway.

<sup>13</sup> Y chiwa rix hermanos, ndiqab'ij chi ma kixkos ndib'en ri utz. <sup>††††††††</sup> Si k'o jun chi'ikajal ri ma ndirajo' ta ndub'en ri qatz'ib'an e chupan re wuj re', tib'ana' chi ndiq'alajin chikiwech konojel achike ri ndib'anun keril' y ma tiwachib'ilaj, chin keril' tik'ix. <sup>†††††††††</sup> Pero rix ma titz'et achel ta jun yakatajneq chiwij keril', xa kin tipixab'aj <sup>††††††††††</sup> achel ndipixab'aj xa achike na chi hermano.

### Ri Pablo nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

<sup>16</sup> Ri Ajaw ri nduya' uxlanan, kin ja ta k'a rija' ndiy'o'on uxlanan jumul pa iwánima chupan nojel ri ndiq'asaj pa ik'aslen. Kin ta xtik'oje' ri Ajaw chi'ikajal rix iwonojel.

<sup>17</sup> Riyin Pablo rik'in nuq'a' nitz'ib'aj e <sup>††††††††††</sup> ruxunaqil iwech. Keri' nib'en chupan nojel wuj ri ngenteq chake ri hermanos, chin ndetamex chi ja riyin ri ngitaqon ri

§†† 3:2 Ro. 10:16 §† 3:3 Jn. 17:15; 2P. 2:9 §††† 3:5 1Jn. 4:16 §† 3:6 Ro. 16:17; 1Co. 5:11; 2Jn. 10 §† 3:8 Hch. 18:3; 20:34; 1Co. 4:12 §†† 3:9 Mt. 10:10; 1Co. 9:6 §†§† 3:9 1P. 5:3 §†§§ 3:10 Gn. 3:19; Pr. 13:4; 1Ts. 4:11 18 3:12 Ro. 12:11; Ef. 4:28 19 3:15 Lv. 19:17; Gá. 6:1 20 3:17 1Co. 16:21



wuj. <sup>18</sup> Ri favor ri nduya' ri Qajaw Jesucristo kin ta xtik'oje' pa iwi' rix iwonojel.

# 1 Timoteo

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil ruwech ri Timoteo

**1** Riyin Pablo, jun ru-apóstol ri Cristo Jesús, roma kerí' xkib'en mandar ri Dios Qakolonel y ri Cristo Jesús ri achoq roma qoyob'en ri qakolotajik.

<sup>12</sup> Nitz'ib'aj e re wuj re' chawa rat Timoteo, ri kin qetzij rat achel nuk'ajol <sup>††</sup> roma ataqin ri Cristo. Ri Qatata' Dios y ri Qajaw Cristo Jesús kin ta xtekiya' ki-favor pa awi', xtikijoyowaj awech, y xtekiya' uxlanen pa awáni-ma.

## Ma tiqaya' qaxikin kik'in tijonik ma eqetzij ta

<sup>3</sup> Achel ri xinchilab'ej kan chawa atoaq ja nitz'en b'ey chin ngib'a pa roch'ulew Macedonia, <sup>‡</sup> kerí' chuqa' nib'ij chawa wokami, chi kak'oje' pa tinamit Éfeso, chin ndab'ij chake jujun ri ngeyo'on juley chik tijonik ri xa ma junan ta rik'in ri utzulej teq tijonik ri eqatijon kan roj rik'in, chi ma tikib'en chik kerí', <sup>4</sup> y chi ma tikiya' kixikin rik'in tzij <sup>††</sup> ri ngetzijox pa kiwi' ri tzaq teq wineq ri xek'oje' e choch'ulew ojer, tzij ri eyo'on qa ruq'araqen, y ma jumb'ey ngek'is, ri ndikib'en chake ri wineq chi ndikichuqucha' ki' pa ruwi' ri xa ma jun re-qalen. Tzij achel ri' ma ngeruto' ta ri wineq chin ta más ndikikuqub'a' kik'u'x rik'in ri Dios chub'anik ri ndirajo' rija'.

<sup>5</sup> Nojel re nuchilab'en chawa chi ndab'ij, chin kin ta konojel nge'ojowan <sup>††</sup> rik'in ch'ajch'aj kánima, chin chuqa' ndikina' pa kánima chi ma jun mak keqalen chuwech ri Dios, y chin qetzij kuqul kik'u'x rik'in ri Dios. <sup>6</sup> Porque ek'o jujun sachineq chikiwech chi jari' ri ndirajo' ri Dios chake, y xa xb'a kánima chirij tzij ri ma jun utz nduk'en pe. <sup>7</sup> Reje' ndikina' chi etijonela' chin ri ley xyo'ox chare ri Moisés, pero ma kik'oxoman ta utz-utz ri achike ndikib'ila', y ri tijonik ri ndikib'ij chi kin kerí', nixta ri' kik'oxoman utz-utz.

<sup>8</sup> Qetaman chi ri ley <sup>†††</sup> utz, pero ndik'atzin chi ndikusex pa ruchojmil. <sup>9</sup> Porque ri Dios xuya' pe ri ley ma koma ta ri wineq chojmilej kik'aslen, xa xuya' pe koma ri ngeq'ajo ruwi' ri ley, koma chuqa' ri ma ngeniman ta, koma ri maneq Dios pa kiwech, ri ngeb'anun mak, ri ngeqasan ruq'ij rub'i' ri Dios y ma jun reqalen ndikib'en chare, ri ndikikamisaj ri kitata', ri ndikikamisaj ri

kite', ri ndikikamisaj xa achike na chi wineq. <sup>†††10</sup> Xyo'ox chuqa' koma ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, ri achi'a' ri ndikik'amala' qa ki' chi achi'a' chin ndikib'en mak, <sup>§</sup> ri ngekitz'en wineq chin ngekik'ayij, <sup>§†</sup> ri ngereq'on, ri nge'ukusan rub'i' ri Dios chin ngereq'on, <sup>§††</sup> y koma chuqa' ri eyakatajneq chirij ri utzulej teq tijonik <sup>§†</sup> ruyo'on ri Dios, <sup>11</sup> utzulej teq tijonik ri ruk'uan ri' rik'in ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri pataneq rik'in ri Dios ri kin jab'el roruq'ij. Y ja utzulej teq tzij ri' ri ruchilab'en ri Dios chuwa chi niya' rutzijol. <sup>§††</sup>

## Ri Pablo ndumatioxij roma xjoyowex ruwech roma ri Dios

<sup>12</sup> Nimatioxij chare ri Qajaw Cristo Jesús ri ruyo'on wuchuq'a' chin nib'en ri rusamaj, porque xunik'oj ri wánima, xutz'et chi kin xtinb'en wi ri rusamaj nduya' pa nuq'a', y nimatioxij chuqa' chare chi xiruya' <sup>§†</sup> chin nib'en ri samaj ri'. <sup>13</sup> Xiruya' pa rusamaj, maske rub'a-nun kan riyin xinyoq'ola' rub'i' y xentzeqleb'ej ri kitaqin rija' chin xinb'en itzel <sup>§†</sup> chake; y santienta kichapik xinb'en. Pero ri Dios xujoyowaj nuwech, porque ri tiempo ri', k'ajani tintaqij ri Cristo y pa nutzij riyin, kin utz ri ngitajin rik'in. <sup>14</sup> Pero ri Qajaw tz'an favor <sup>§§†</sup> xuya' pa nuwi', y xuya' pa wánima chi kuqul nuk'u'x rik'in y chi nginojowan roma nutaqin ri Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Y re tzij re nib'ij chawa, kin qetzij wi, y kin utz chi nditaqix koma konojel wineq: Ri Cristo Jesús xuqaqa choch'ulew chin xerukal ri e'aj mak, <sup>§§†</sup> y chikikajal reje', ja yin ri más santienta numak. <sup>16</sup> Pero maske santienta numak, ri Cristo Jesús xujoyowaj nuwech y xukuy numak. Y kerí' ndukusaj chi ejemplo ri nuk'aslen chin nduk'ut chikiwech ri wineq ri xketaqin richin, chi layaj eroyob'en chin ndikiya' kan ri kimak y ndikiya' kánima rik'in, chin kerí' nduya' ri k'aslen ma ndik'is ta chake. <sup>17</sup> Romari', ¡kin ta jumul xtiyo'ox ruq'ij ri Dios ri kin Rey <sup>§§§</sup> wi chin jumul. <sup>18</sup> Rija' ma nditz'etetej ta y jumul k'o ruk'aslen y kin xe wi rija' Dios! Amén.

<sup>18</sup> Y rat Timoteo, ri kin rat achel nuk'ajol roma ataqin ri Cristo, nichilab'ej chawa chi tatzijoj nojel re nub'i'in

† 1:1 Col. 1:27†† 1:2 2Ti. 1:2‡ 1:3 Hch. 20:1, 3†† 1:4 1Ti. 4:7; 2Ti. 2:23; Tit. 1:14†† 1:5 Ro. 13:8; Gá. 5:14††† 1:8 Neh. 9:13; Ro. 7:12

††† 1:9 Ap. 21:8§ 1:10 1Co. 6:9§† 1:10 Ex. 21:16§†† 1:10 Mt. 5:33-37§† 1:10 2Ti. 4:3§†† 1:11 1Ti. 2:7§† 1:12 Col. 1:25 §† 1:13 Hch. 8:3; 9:1§§† 1:14 1Co. 15:10§§† 1:15 Mt. 9:13; 1Jn. 3:5§§§ 1:17 Sal. 10:16; 45:1, 6 18 1:17 Sal. 145:13; Dn. 2:44; 7:14

chawa. Ma tamestaj ri tzij kib'i'in pa awi' ri hermanos ri ngeq'alajrisan ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima. † Rik'in ri tzij ri' tawila' ruchaq'a' ri awánima chin ndab'en ri utzulej rusamaj ri Dios ri ruyo'on chawa chin ndab'en. <sup>19</sup> Y chin ndab'en ri utzulej samaj ri', ndik'atzin chi kuqul ak'u'x rik'in ri Dios, y ndik'atzin chuqa' chi pa awánima ndana' chi ma jun mak aweqalen chuwech. †† Ek'o jujun ri ma xkiya' chi ta pa cuenta ri ndub'ij pe ri kánima, y romari' ma kuqul chi ta kik'u'x rik'in ri Cristo Jesús. <sup>20</sup> Keri' xkib'en ri Himeneo ‡ y ri Alejandro. Y romari' xenjech pa ruq'a' ri Satanás, chin kerí' tiketamaj chi ma tikiyaq' rub'i' ri Dios.

### Ndik'atzin ndib'an orar koma konojel wineq

**2** Ngatinpixab'aj chi pa ruwi' nojel, tak'utu' chikiwech ri hermanos chi ndik'atzin ndikib'en orar koma konojel wineq, †† chi tik'utux chare ri Dios pa ruwi' ri ndik'atzin chake, chi tik'utux ri ru-favor ri Dios pa kiwi' y timatioxix nojel chare ri Dios, <sup>2</sup> y tib'an chuqa' orar koma ri reyes y koma konojel ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', chin kerí' ndik'oje' uxlanen chiqakajal roj wineq y ma jun oyowal xtib'anatej, chin ma cuesta ta ndiqak'uj jun loq'olej k'aslen chuwech ri Dios y chikiwech ri wineq. <sup>3</sup> Ri' kin utz wi y ndiqa' chuwech ri Dios †† ri Qakolonel. <sup>4</sup> Porque rija' ndirajo' chi konojel wineq ngekolotej ††† y ndiketamaj utz-utz ri qetzij. <sup>5</sup> Porque xaxe jun Dios k'o. ††† Y xaxe Jun ri ndib'anun chaqe roj wineq chi ma jun qamak ndiqeqalej chuwech ri Dios y kerí' k'o che'el ngojb'eqaqa chuwech. Y ri Jun ri ndib'anun ri', ja ri Cristo Jesús, ri aj chikaj ri xu'ok wineq chiqakajal. <sup>6</sup> Rija' xuya' ri ruk'aslen pa kamik chin xutaj <sup>§</sup> ri qamak roj qonojel wineq, y ri kamik ri' nduk'ut chi xuqaqa ri tiempo <sup>§†</sup> ri rub'anun pe ruwech ri Dios chin xuq'alajrisaj chi ri rurayib'el ja ri ngekolotej ri wineq. <sup>7</sup> Y ri Dios xirucha' chin niya' utzulej rutzijol chi rija' ndirajo' chi ri wineq ngekolotej, y xirucha' chuqa' chin xinok apóstol. Kin qetzij ri nib'ij, y ma ngireq'on ta. Xirucha' chin ngentioj ri wineq ma israelitas ta <sup>§††</sup> chin ndikitaqij ri Cristo Jesús y ndikinimaj ri qetzij.

### Ri ndik'atzin ndikib'en ri achi'a' y ri ixoqi' ataq ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios

<sup>8</sup> Niwojo' chi ri achi'a' tikib'ana' orar xa achike na chi lugar. <sup>§†</sup> Rik'in ch'ajch'aj kánima tikijotob'a' kiq'a' chikaj ataq ndikib'en orar, y ma jun oyowal kiyakon pa kánima chikij ch'aqa chik. <sup>9</sup> Y kerí' chuqa' ri ixoqi', ataq ndikiweq ki', kekikusaj tzieq ri ndutz'apij ri ki-cuerpo. <sup>§††</sup> Tikinojij utz-utz achike chi tzieq ruk'ulun ndikikusaj, y ja ta ri más ruk'ulun ri ndikikusaj. Y ma ndikib'en ruk'ojlen kiwi' xe chin ndikib'ananela', y ataq ndikiweq

† 1:18 1Ti. 4:14 †† 1:19 1Ti. 3:9 ‡ 1:20 2Ti. 2:17, 18 †† 2:1 Ef. 6:18 †† 2:3 Ro. 12:2 ††† 2:4 Jn. 3:16, 17 ††† 2:5 Ro. 3:30 § 2:6 Ef. 1:7 §† 2:6 Gá. 4:4 §†† 2:7 Hch. 9:15 §† 2:8 Mal. 1:11 §†† 2:9 1P. 3:3

ki', ma tib'a kánima chirij rukusaxik achikeje' eb'anun chare q'anapueq o perla, nixta kekikusala' tzieq santienta kajel. <sup>10</sup> Pa ruk'exel ri', tikiweqa' ri kik'aslen rik'in ndikib'en ri utz <sup>§†</sup> chake ch'aqa chik, achel ruk'ulun chi ndikib'en ri ixoqi' ri k'o ruq'ij ri Dios pa kiwech. <sup>11</sup> Y nib'ij chuqa' chake chi ataq ndikimal ki' kik'in ri eralk'ua'l ri Dios chin ngetijox, ma jun kech'a'a apu <sup>§†</sup> y keniman. <sup>12</sup> Porque ma niya' ta q'ij chi ri ixoqi' ngekitoj o ndiq'ax kitzij pa kiwi' ri achi'a'. Ma jun achike tikib'ij apu ataq ek'o chikikajal ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios. <sup>13</sup> Porque ri Dios nab'ey xub'en ri Adán, y k'ajari' xub'en ri Eva. <sup>14</sup> Y chuqa' ma ja ta ri Adán ri xch'akatix, xa ja ri ixaq <sup>§§†</sup> ri xch'akatix, y kerí' xuq'ej ri mandamiento xuya' ri Dios. <sup>15</sup> Pero ri ixoqi' kin ngekolotej wi, roma nge'alan, si jumul kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, si nge'ojowan, si ndikik'uj jun loq'olej k'aslen, y si ndikib'en ri ruk'ulun chi ndikib'en.

### Ri k'aslen ndik'atzin ndikik'uj ri ndikajo' nge'ok uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos

**3** Re nib'ij chawa kin qetzij wi y utz chin nditaqix: Si jun hermano ndurayij ndok uk'uey b'ey <sup>§§†</sup> chikiwech ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios, kin utz samaj ri ndurayij. <sup>2</sup> Pero ri uk'uey b'ey, ndik'atzin chi kere' ndiq'alajin pa ruk'aslen: Man ta jun itzel ndib'ix chirij ri k'aslen ruk'uan, xaxe jun rixjayil k'o, retaman nduq'et ri' rik'in ri ngerub'anala', kin ndikaney runo'oj, kin utz nditz'etetej ruk'aslen koma ch'aqa chik, jab'el nduk'en apu kiwech pa rachoch ri epataneq juk'an chik ape', jab'el nditiker nduya' tjonik pa ruwi' ri rutzij ri Dios, <sup>3</sup> nditiker nduq'et ri' chuwech rutijik ya', ma ch'eyonel ta, kin utz runo'oj, maneq oyowal ndirajo' y ma ndijamem ta chirij méra. <sup>4</sup> Ndik'atzin chuqa' chi utzulej uk'uey b'ey chikiwech ri aj pa rachoch, y chi ri eralk'ua'l ndikinimaj rutzij <sup>§§§</sup> y kik'uan jun chojmilej k'aslen. <sup>5</sup> Porque si jun hermano ma retaman ta nduk'uj utz kib'ey ri aj pa rachoch, ¿nditiker kami ngeruchajij ri eralk'ua'l ri Dios? Maneq. <sup>6</sup> Ma ruk'ulun ta chi ri uk'uey b'ey, jun hermano ri k'a jub'a' ok tiempo tutaqij ri Jesucristo, ma k'ate' tunimrisaj ri' y kerí' nduk'ulwachij ri castigo xuk'ulwachij ri itzel roma xunimrisaj ri'. <sup>7</sup> Ri uk'uey b'ey, ndik'atzin chi utz ruk'aslen chikiwech ri wineq <sup>18</sup> ma kitaqin ta ri Cristo, ma k'ate' tib'anatej chi ndilitej jun itzel pa ruk'aslen y nditzaq pa ruq'a' ri itzel.

### Ri achike chi k'aslen ndik'atzin ndikik'uj ri diáconos

<sup>8</sup> Y kerí' chuqa' ri diáconos, jare' rub'eyal kik'aslen ndik'atzin ndikik'uj: Ndik'atzin chi chojmilej kik'aslen, ma ka'i' ta ruwech kitzij ndikiya', ndikiq'et ki' chuwech rutijik ya', y ma b'aneq ta kánima chirij rub'anik itzel

§† 2:10 1P. 3:4 §† 2:11 1Co. 14:34 §§† 2:14 2Co. 11:3 §§† 3:1 Hch. 20:28; Tit. 1:7 §§§ 3:4 Tit. 1:6 18 3:7 Hch. 6:3

teq achike chuch'akik méra. <sup>9</sup> Ndik'atzin chuqa' chi rik'in ch'ajch'aj kánima † ndikikuqub'a' kik'u'x rik'in ri utzulej teq tijonik ri ndich'a'a pa ruwi' ri Cristo, tijonik ri ruq'alajrisan ri Dios chiqawech chupan re tiempo re'. <sup>10</sup> Ri nge'ok diáconos, nab'ey ndik'atzin chi tz'eton pe achike chi k'aslen †† kik'uan, y si ma jun achike ndilitej chikij, utz ndikitz'en ri samaj. <sup>11</sup> Keri' chuqa' ri ixoqi' ‡ ndik'atzin chi kere' ndiq'alajin pa kik'aslen: Kik'uan jun chojmilej k'aslen chikiwech ri wineq, man ta chuqa' e'ixoki' ri ma ndikiq'et ta ki' rik'in ri kaq' chikij wineq, †† ketaman ndikiq'et ki' rik'in ri ngekib'anala', y kuqul kik'u'x ri hermanos kik'in chi pa ruchojmil ndikib'en ri samaj. <sup>12</sup> Ri diácono, ndik'atzin chi xaxe jun rixjayil k'o, y ndik'atzin chi utzulej uk'uey b'ey chikiwech ri aj pa rachoch. <sup>13</sup> Porque ri diáconos ri utz kib'anun pe chare ri samaj, kin k'o keqalen chikiwech ri eralk'ua'l ri Dios, y más kuqul kik'u'x chin ndikitzijoj chake ri wineq chi tikitaqij ri Cristo Jesús.

### Ri reqalen ri qataqin

<sup>14</sup> Timoteo, riyin kin nuyo'on pa wánima chi ngatentz'eta' yan. Pero nitz'ib'aj e re wuj re' chawa, <sup>15</sup> chin kerí' si ma xkib'eqaqa yan ta, awetaman ri achike chi k'aslen ndik'atzin ndak'uaj chikiwech ri eralk'ua'l ri Dios. Porque ja reje' ri rutinamit ri K'aslik Dios, y ja reje' ri etemeyon richin ri qetzij, kin achel jun ruxe' †† jay nditemen richin ri jay. <sup>16</sup> Y kin qetzij chi santienta reqalen ri qataqin, ri ewan pe rub'eyal ojer kan, pero wokami q'alajrisan chiqawech roma ri Dios pa ruwi' ri Cristo. Y jare' ri ruk'u'x:

Ri Cristo xq'alajrisex chiqawech rik'in jun cuerpo achel qa-cuerpo roj wineq.

Xq'alajrisex chiqawech roma ri Espíritu Santo chi kin chojmilej ri ruk'aslen.

Xtz'etetej koma ángeles.

Xyo'ox utzulej rutzijol chake ri ma israelitas ta,

Xtaqix koma wineq choch'ulew,

Xuk'u'ex e †† y xk'an ruwech chikaj rik'in nimalej ruq'ij.

### Ri Pablo ndupixab'aj ri Timoteo chi tuk'uaj jun chojmilej k'aslen

**4** Pero kin q'alej ri rub'i'in pe ri Espíritu Santo chi chupan re ruk'isib'el tiempo rojk'o, ek'o ri ndikiya' kan rokacheq chuwech ri qetzij tijonik ri xkuqe' kik'u'x rik'in. Xa ngekinimaj tzij epataneq kik'in espíritu ri ngech'akatin kichin y tijonik ††† epataneq kik'in itzel teq espíritu. <sup>2</sup> Ri wineq ri ndikiya' ri tijonik ri' xa ka'í' kipalej, xa ech'akatinela' y kikowirisan ri kánima, romari' ma jun achike ndikina' chare ri itzel teq achike

† 3:9 2Ti. 1:3 †† 3:10 Tit. 1:6, 7 ‡ Re ixoqi' re' ja ri nge'ok diaconisas o ja ri kixjayil ri diáconos. †† 3:11 Sal. 15:3; Pr. 10:18; Jer. 9:4 †† 3:15 2Ti. 2:19 ††† 3:16 Hch. 1:9 ††† 4:1 2P. 2:1

ngetajiyaj <sup>§</sup> rik'in. <sup>3</sup> Ndikib'ij chi xajan ngek'ule' ri wineq, ndikib'ij chuqa' chi xajan ngek'uxe' jujun achike ri eb'anun roma ri Dios chin rik'in matioxinik ngek'ux <sup>§†</sup> koma ri ketaman utz-utz ri qetzij y kitaqin ri Ajaw. <sup>4</sup> Porque nojel ri eb'anun roma ri Dios chin ngek'uxe' kin utz wi, y maneq roma man ta ndik'uxe' atoq ndimatioxix chare rija'. <sup>5</sup> Porque ri tz'ib'an chupan ri rutzij ri Dios y ri matioxinik ri ndiqaya' chare pa ruwi' ri achike ndiqak'ux, jari' ngeb'anun ch'ajch'aj chare ri ndiqak'ux.

<sup>6</sup> Y rat Timoteo, si nga'atijoj ri hermanos rik'in ri tijonik nitz'ib'aj e chawa, kin ndiq'alajin chi rat jun utzulej rusamajel ri Cristo Jesús, ri kin k'i'yineq pa awánima ri utzulej teq tijonik awoqan pe pa ak'aslen y k'i'yineq chuqa' pa awánima ri utzulej teq tzij ri rub'anun chawa chi akuqub'an ak'u'x rik'in ri Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Ma taya' axikin kik'in tzij <sup>§††</sup> eyo'on qa ruq'a-raqen ri ndikiqasaj ruq'ij ri Dios, ri xa rijilej teq ixoqi' etzizijoyon pe. Xa kin tatija' aq'ij chi q'ij-q'ij ndak'uaj jun utzulej k'aslen chuwech ri Dios. <sup>8</sup> Porque ri ndab'en ejercicio q'ij-q'ij nduk'en pe jub'a' utz chare ri a-cuerpo. Pero ri ndak'uaj jun utzulej k'aslen chuwech ri Dios k'o utz nduk'en pe chare nojel ak'aslen, porque k'o utz nduk'en pe chare ri ak'aslen chire' wokami y chare ri ak'aslen nduya' ri Dios más chiqawech apu. <sup>9</sup> Re nib'ij chawa kin qetzij wi, y kin utz wi chi nditaqix koma konojel wineq. <sup>§†10</sup> Romari' ndiqatij qaq'ij y ndiqakosisaj qi' chin ndiqab'en rusamaj ri Dios. Porque qakuqub'an qak'u'x <sup>§††</sup> rik'in ri K'aslik Dios chi nduya' chaqe ri qoyob'en. Xe wi rija' ri ndikolo kichin konojel wineq, y ja ri ngetaqin richin ri ngerukal.

<sup>11</sup> Ka'atijoj ri hermanos rik'in nojel re', y tab'ij chake chi tikib'ana'. <sup>12</sup> Man ta jun ri xtub'en chawa chi ma jun aweqalen <sup>§†</sup> roma k'a rat k'ajol. Pero chin ma tib'anatej kerí', katok ejemplo chikiwech ri hermanos rik'in ri tzij nge'el pa achi', rik'in chuqa' ak'uan jun chojmilej k'aslen, rik'in ngatojowan, rik'in kuqul ak'u'x rik'in ri Dios, y rik'in ak'uan jun ch'ajch'aj k'aslen. <sup>13</sup> Tatija' aq'ij chi jumul ndab'en leer ri rutzij ri Dios chikiwech ri hermanos atoq ndikimal ki', ka'apixab'aj y ka'atijoj. Keri' tab'ana' jumul hasta k'a kib'eqaqa na awik'in.

<sup>14</sup> Tab'ana' cuenta ri loq'olej sipanik ruyo'on ri Espíritu Santo chawa, sipanik ri xq'alajrisex pe roma ri Dios chin ndiyo'ox chawa <sup>§†</sup> y kin xyo'ox wi atoq ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri rutinamit ri Dios xkiya' kiq'a' pa awi'. <sup>§§†</sup>

<sup>15</sup> Tatija' aq'ij chi jumul ndab'en nojel re', chin ndiq'alajin chikiwech konojel chi k'i'yineq ri ak'aslen chiraqen ri Ajaw. <sup>16</sup> Tachajij ri ak'aslen y tachajij chuqa' ri tijonik ndaya'. Jumul kerí' tab'ana', porque si kerí'

§ 4:2 Ef. 4:19 §† 4:3 Gn. 1:29; 9:3; Ec. 5:18 §†† 4:7 1Ti. 1:4; 2Ti. 2:23 §§ 4:9 1Ti. 1:15 §†† 4:10 1Ti. 6:17 §† 4:12 1Co. 16:11 §§ 4:14 1Ti. 1:18 §§† 4:14 2Ti. 1:6

ndab'en, ma xe ta rat ngakolotej, xa kin ngekolotej chuqa' ri nge'ak'axan awichin.

### Ri Pablo ndub'ij chare ri Timoteo chi pa rub'eyal tipix-ab'an

**5** Si jun hermano rijilej chi ok y ma ja ta ndajin rik'in, ma tach'olij, xa relík tapixab'aj, achel kin ta chare atata' ngach'a'a kerí'. Y kerí' chuqa' ri k'ajola', ka'apixab'aj achel kin ta acháq'-animal awi' kik'in kerí'.<sup>2</sup> Ri hermanas erijilej chi ok, ka'apixab'aj achel kin ta chare ate' ngach'a'a kerí'. Y ri xtani', rik'in ch'ajch'aj awánima ka'apixab'aj, achel ta chake e'awana' ngach'a'a kerí'.

<sup>3</sup> Tak'utu' chi ndik'atzin ngeto'ox ri malka' teq ixoqi' ri kin e'intéra chik y ma jun ndib'anun cuenta kichin.<sup>4</sup> Pero si jun malka' ixaq ek'o ral o riy, ja reje' ke'ilin richin. Porque ja reje' ri nab'ey ndik'atzin ndikib'en ri utz chake ri kite-kitata', chin ndikitzolij jub'a' nojel ri utz b'anun pe chake † koma ri kite-kitata'. Kerí' ndik'atzin ndikib'en porque jari' ri ndiqa' chuwech ri Dios.<sup>5</sup> Pero ri malka' ixaq ri ma jun roxpochel ndito'on richin, royob'en ruto'ik rik'in ri Dios y chi chaq'a' chi paq'ij †† ndub'en orar y jumul nduk'utuj chare ri Dios ri ndik'atzin chare.<sup>6</sup> Pero ri malka' ixaq ri ndujech ri' pa ruq'a' ri rayinik chin ri ru-cuerpo, maske k'o ruk'aslen, xa kamineq ‡ chuwech ri Dios.<sup>7</sup> Rat tab'ana' mandar chake konojel chi tikinimaj nojel re', chin kerí' nixta jun itzel achike xtilitej chirij ri kik'aslen.<sup>8</sup> Ndik'atzin chi jun ngeruto' ri roxpochel, pero más ndik'atzin chi ngerilij ri ek'o pa rachoch, porque si jun ma nduya' ta ri ndik'atzin chake, xa más itzel ruk'aslen ke chuwech jun ri ma rutaqin ta ri Ajaw y xa ruyo'on kan roracheq chuwech ri Dios.

<sup>9</sup> Ri malka' teq ixoqi' ri ruk'ulun chi nditz'ib'ex kib'i' chupan ri lista †† chin nge'ilix koma ri hermanos, ja ri ixoqi' ri más 60 kijuna' y xe ok jun kachijil xk'oje',<sup>10</sup> ri etaman chikij chi ekib'anun ri utz achel re': Ekik'iytisan jab'el ri kal, xkik'en apu kiwech pa kachoch †† ri epataneq juk'an chik ape', kich'ajlo'on pe kaqen ††† ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios, ekito'on ri ndikiq'asaj k'ayew, y nojel ruwachinel utz kib'anun pe.

<sup>11</sup> Pero ri malka' ri k'a ma e'intéra ta ixoqi', ma tiz'ib'ex kib'i' chupan ri lista, porque reje' maske ndikiya' kitzij chi ndikib'en rusamaj ri Cristo, pero xa k'ate' ruwech ndikitzolij kitzij, roma ndiyakatej pe ki-rayinik chin ngek'ule' chik jumb'ey.<sup>12</sup> Y romari' xtiqaqa castigo pa kiwi', roma ma xkib'en ta cumplir ri kitzij xkiya' pa nab'ey. †††† Y ri malka' teq ixoqi' ri', xa ngerutz'en chuqa' q'oral, xe torowen ndikiyal chi teq jay. Y ma xe ta ngeq'orayaj, xa ja man ja' teq tzij ngek-ib'ij chikij wineq, ndikitzeq ki' § xa apeje' na y ndikib'ila'

† 5:4 Mt. 15:4 †† 5:5 Lc. 2:37 ‡ 5:6 Ap. 3:1 †† 5:9 1Ti. 5:3 †† 5:10 Hch. 16:15; He. 13:2; 1P. 4:9 ††† 5:10 Gn. 18:4; 19:2; Jn. 13:5 ††† 5:12 He. 6:4, 6 § 5:13 2Ts. 3:13

tzij ri ma ruk'ulun ta chi ndikib'ij.<sup>14</sup> Romari', ngenpixon ab'aj ri malka' ri k'a ma e'intéra ta ixoqi' chi kek'ule' † chik jumb'ey, kekik'iytisaj kal. Kin ta utz ndikib'en cuenta ri kachoch, chin kerí' ma ndikiya' jun roma chake ri itzel ngetz'eto kichin ri eralk'ua'l ri Dios, chi ngech'a'a itzel teq tzij chikij. ††††<sup>15</sup> Porque ek'o malka' teq ixoqi' ri xkiya' kan ri Cristo y koqan yan chik ri ndirajo' ri Satanás.

<sup>16</sup> Si jun hermana ek'o malka' ixoqi' pa ru-familia, ja rija' tilin kichin. Y kerí' ma ndiyo'ox ta eqa' pa kiwi' ri eralk'ua'l ri Dios, chin kerí' ri hermanos ngetiker ngek-ito' ri ch'aaq chik malka' ixoqi' ri qetzij ma jun nge'ilin kichin.

<sup>17</sup> Ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos ri ndikib'en ri samaj pa rub'eyal, kin ruk'ulun chi ndinimrisex kib'i' y ndiyo'ox ri ndik'atzin chake †† koma ri hermanos. Y más ndik'atzin ndib'an kerí' chake ri ngetz'ijon ri rutzij ri Dios y ndikiya' tijonik pa ruwi'.<sup>18</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios kere' tz'ib'an kan: Ma taya' ruwosal ri wakx atoq ndupetzela' ri trigo chin ndipoch'otej, chin k'o che'el nduk'ux ††† jub'a'. Y ndub'ij chuqa': Jun samaj ruk'ulun chi nditoj †† roma ri samaj ndub'en.

<sup>19</sup> Ma tataqij ri sujunik ndib'an chirij jun uk'uey b'ey kichin ri hermanos, si ma eka'i-oxi' ta †† ri junan ndik-ib'ij chirij.

<sup>20</sup> Ri uk'uey b'ey kichin ri hermanos ri ma nduya' ta kan ri mak, chikiwech konojel tab'ij chare ††† chi ma utz ta ri ndajin rik'in, chin kerí' ri ch'aaq chik ndikixib'ij ki'. †††

<sup>21</sup> Y chuwech ri Dios y ri Cristo Jesús y chikiwech ri ángeles echa'on, nib'ij chawa chi tab'ana' nojel ri nub'i'in e chawa, ma nab'ey tanojij jun achike chirij jun si ma awetaman ta chaj ri b'anatajneq, y junan kiwech ka'atz'eta' konojel.<sup>22</sup> Ma xetal cha'anin taya' aq'a' pari' jun hermano chin ndok pa rusamaj ri Dios, si ma awe-taman ta achike rub'anun ruk'aslen. Ma k'ate' ndajin rik'in mak, y jajun rat ndaweqalej ri rumak. †††† Xa kin tachajij awi', chin kerí' jab'el ch'ajch'aj ri ak'aslen.

<sup>23</sup> Y roma jutaqil ngayawej, ma xe raxya' tatij, xa tati-ja' jub'a' vino roma ri q'axon pamaj ndab'en.

<sup>24</sup> Ek'o jujun ri kin ndiq'alajin wi ri mak †† ngetajin rik'in atoq k'ajani tinik'ox ri kik'aslen chin ta ngeyo'ox pa rusamaj ri Dios, pero ek'o jujun ri ma ndiq'alajin yan ta ri mak kib'anun, k'a atoq ndinik'ox na utz-utz ri kik'aslen.<sup>25</sup> Kerí' chuqa' ek'o jujun ri kin ndiq'alajin ri utz ngetajin rik'in, y ek'o jujun ri ma ndiq'alajin yan ta ri utz ngetajin rik'in, k'a atoq ndinik'ox na utz-utz ri kik'aslen. Pero maneq che'el man ta xtiq'alajin pe.

**6** Konojel ri loq'on teq samajela' †† ri kitaqin ri Cristo, tikiya' pa kánima chi ri ekajaw kin nim

† 5:14 1Co. 7:9 †† 5:14 Tit. 2:8 †† 5:17 1Co. 9:10; Gá. 6:6 ††† 5:18 Dt. 25:4 †† 5:18 Dt. 24:14; Lc. 10:7 †† 5:19 Dt. 19:15 ††† 5:20 Tit. 1:13 ††† 5:20 Dt. 13:11 ††† 5:22 2Jn. 11 18 5:24 Tit. 3:11 19 6:1 Tit. 2:9

kiq'ij, chin ma tiyoq'otej rub'i' ri Dios, † nixta tiyoq'otej ri tijonik ndiqaya'. <sup>2</sup> Ri loq'on teq samajela' ri kitaqin ri Cristo ri ek'o kajaw ri kitaqin chuqa' ri Cristo, ma tiki-nojjij chi ma ndik'atzin ta ndikinimrisaj kiq'ij ri kajaw roma ki-hermanos ki'. Pa ruk'exel ri', más utz tikib'ana' chare ri samaj, †† porque ri achoq chake k'o utz nduk'en pe ri kisamaj, kin kitaqin ri Cristo y e'ojowan chuqa' roma rija'. Y rat Timoteo, ka'atijoj y ka'apixab'aj ri hermanos rik'in nojel re'.

### Ri qetzij b'eyomal

<sup>3</sup> Xa achike na jun ri nduk'ut jun chik tijonik ‡ ri ma junan ta rub'eyal rik'in ri utzulej tijonik chin ri Qajaw Jesucristo, y ma junan ta chuqa' rub'eyal rik'in ri tijonik ri nduk'en pe utzulej k'aslen ri ndiqa' chuwech ri Dios, <sup>4</sup> xa ruyon chuwech nim nduna' y ma jun ruk'oxoman † pa ruwi' ri ngerub'ila'. Xa kin ndiqa' chuwech ndutaq' kiwech wineq pa ruwi' tzij ri ma jun utz nduk'en pe, tzij ri xa nduk'en pe chi ri wineq itzel ndikina' roma utz kib'anun ch'aqa chik, nduk'en pe chuqa' oyowal, nduk'en pe chi ri wineq ngech'a'a itzel chirij jun chik, nduk'en pe chi ndinojix itzel teq achike chirij jun chik, <sup>5</sup> y nduk'en pe chi jutaqil k'o oyowal chikikajal wineq. Ri ngek'utu jun chik tijonik, xa kin suq'urneq kino'oj †† roma ri itzel ngekinojila', ††† y kiyo'on kan rokacheq chuwech ri qetzij, y xa ndikinojjij chi rik'in ri tijonik ndikiya', kin k'o che'el ndikib'en méra chin ngeb'eyomer. <sup>6</sup> Pero ri más nim b'eyomal ja ri ak'uan jun loq'olej k'aslen y ngakikot rik'in ri achajin. †††† Porque ataq xojalex, ma jun achike qak'amon pe. Y ataq ngojken e, ma jun chuqa' achike ngojtiker ndiqak'ujaj. <sup>8</sup> Pero si k'o achike ndiqak'ux y k'o chuqa' qatziaq †† chin ndiqakusaj, qojkikot rik'in ri'. <sup>9</sup> Pero ri ndikirayij nge'ok b'eyoma', ††† ngeqaqa pa ruq'a' ri itzel teq rayinik, y jari' ndiximo kichin, y chuqa' ngetzaq pa ruq'a' ri jalajaj teq achike ri nditaqchi'in kichin, ri ndusuq' kino'oj y nduk'en pe k'ayew chake. Ri itzel teq rayinik ri', ndub'en chake ri wineq chi ndik'is kiq'ij y ngeruk'ujaj chupan ri kamik ri ma ndik'is ta. <sup>10</sup> Porque ri ndib'a awánima chirij méra nduk'en pe nojel ruwech itzel teq achike. Y ek'o jujun roma ngejamem chirij méra, xe'el e pa rub'ey †† ri Ajaw, y kiyon chikiwech xkiwulij santienta q'axomal chikij.

### Ri Pablo ndupixab'aj ri Timoteo

<sup>11</sup> Pero rat Timoteo, rat jun achi rusamajel ri Dios. Katanimej chuwech nojel ri ngetajin rik'in reje'. Tak'ujaj

† 6:1 Is. 52:5 †† 6:2 Col. 3:22, 23 † 6:3 1Ti. 1:10 †† 6:4 1Co. 8:2 †† 6:5 Ro. 1:28; 2Ti. 3:8 ††† 6:5 Tit. 1:15 ††† 6:6 Sal. 37:16, 17 § 6:7 Job 1:21; Sal. 49:17 †† 6:8 Gn. 28:20 ††† 6:9 Pr. 12:27 §† 6:10 Stg. 5:19

jun chojmilej k'aslen, tab'ana' ri ndiqa' chuwech ri Dios, takuqub'a' más ak'u'x rik'in rija', katojowan, kakoch'on y loq' awánima tab'ana' chake konojel. <sup>12</sup> Rik'in ri kuqub'el k'uxlaj k'o pa awánima, tatija' aq'ij chi jumul ††† ndab'en pa ak'aslen ri ndub'ij ri rutzij ri Dios. Kin tiq'alajin utz-utz chi k'o chik awik'in †† ri k'aslen ma ndik'is ta, porque chin ri' xatoyox roma ri Dios. Y kin chikiwech ek'iy testigos xab'ij chi akuqub'an ak'u'x rik'in ri Ajaw. <sup>13</sup> Y chuwech ri Dios ri ndiyo'on ruk'aslen nojel y chuwech ri Cristo Jesús †† ri xub'ij chi rukuqub'an ruk'u'x rik'in ri Dios ataq k'o chuwech ri Poncio Pilato, nib'ij chawa: <sup>14</sup> Tab'ana' nojel ri ndub'ij ri Dios rik'in jun ch'ajch'aj k'aslen, ma ndaya' jun roma chi ndib'ix itzel achike chawij. ††† Keri' tab'ana' jumul hasta k'a nduruq'alajrisaj chi na ri' ri Qajaw Jesucristo. <sup>15</sup> Rija' nduq'alajrisaj ri' ataq nduqaqa ri q'ij rub'anun ruwech ri Dios, ri Dios ri kin jab'el roruq'ij y kin xe wi rija' k'o pa ruwi' nojel. Ja rija' ri nimalej Rey pa kiwi' konojel teq reyes. Y ja rija' ri nimalej Ajaw pa kiwi' konojel teq ajaw. <sup>16</sup> Y ja rija' ri jumul k'o ruk'aslen, y k'o pa jun lugar ape' nojel ndiyik'an, ape' nixta jun wineq nditiker ndeqaqa, y chuqa' nixta jun wineq tz'eteyon richin ††† y nixta xtitz'etetej. ¡Ja rija' ri tinimrisex rub'i' y pa ruq'a' rija' tik'oje' jumul nojel uchuq'a'! Amén.

<sup>17</sup> Tachilab'ej chake ri k'o kib'eyomal wokami choch'ulew chi ma tikinimrisaj ki', nixta tikikuqub'a' kik'u'x rik'in ri b'eyomal kichajin, porque ri b'eyomal ri' xa ndik'is. Tab'ij chake chi tikikuqub'a' kik'u'x rik'in ri Dios ri nduya' nojel ruwech achike chaqé chin ndikikot ri qánima. <sup>18</sup> Tab'ij chake chi tikib'ana' ri utz, chi tikikusaj ri kib'eyomal chin ngekito' ch'aqa chik, ma tikik'ek'ej ndikiya' ri kichajin, y ma tikich'iquj ki' chin ngeto'on. <sup>19</sup> Porque si keru' ndikib'en, ndikinab'eyirisaj apu utzulej b'eyomal chikaj, y ndikib'en kichin chare ri qetzij k'aslen nduya' ri Dios.

### Ndik'atzin ndib'an cuenta ri utzulej tijonik

<sup>20</sup> Y rat Timoteo, tatija' aq'ij ndab'en cuenta ri utzulej tijonik ri chilab'en chawa chi ndaya'. Ma tatzeq awi' chupan teq tzij ri ma jun rub'eyal. Y ma ka'awak'axaj tzij ri ndib'ix nimalej nojib'el chake, pero xa ma ke ta ri', †††† tzij ri ayakatajneq chirij ri tijonik ndaya'.

<sup>21</sup> Porque ek'o jujun xkitaqij ri tzij ri', y romari' xesach y ma koqan chi ta ri qetzij ri qataqin.

Ri Dios kin ta xtuya' ri ru-favor pa iwi'.

§†† 6:12 2Ti. 4:7 †† 6:12 Fil. 3:12 §† 6:13 1Ti. 5:21 ††† 6:14 1Ts. 3:13 ††† 6:16 Ex. 33:20; Dt. 4:12; Jn. 1:18 ††† 6:20 Ro. 1:22; 1Co. 3:19

## 2 Timoteo

### Ri Pablo nduteq ruxunaqil ruwech ri Timoteo

**1** Riyin Pablo ru-apóstol ri Cristo Jesús porque jari rurayib'el ri Dios. Ri Dios xirucha' chin nitzijoj chi konojel ri xe jun ndikib'en rik'in ri Cristo Jesús, ndikil ri utzulej k'aslen † ri ndusuj rija'. <sup>2</sup> Nitz'ib'aj e re wuj re' chawa rat Timoteo, ri rat achel nuk'ajol ri tz'an ngatinwojo'. Ri Tata'aj Dios y ri Qajaw Cristo Jesús kin ta xtikiya' ki-favor pa awi', xtikijoyowaj awech, y xtikiya' uxlanen pa awánima.

### Ri Pablo nduk'uxla'aj ri Timoteo pa ru-oración

<sup>3</sup> Riyin jumul ngatink'uxla'aj pa nu-oración. Chi chaq'a' chi paq'ij nimatioxij chare ri Dios, ri Dios ri niya' ruq'ij rik'in ch'ajch'aj wánima †† achel kib'anun pe ri watit-numama'. <sup>4</sup> Atoq nik'uxla'aj chi xatoq' ataq xatinya' kan, tz'an nirayij ngatentz'eta' chik jumb'ey, y kerí' ngikikot junan awik'in. <sup>5</sup> Nimatioxij chare ri Dios porque nik'uxla'aj chi rat qetzij kuqul ak'u'x rik'in ri Cristo Jesús, achel xkib'en ri awati' Loida y ri ate' † Eu-nice ri xkuqe' kik'u'x más nab'ey chawech rat. Kin nduna' wánima chi rat chuqa' kuqul ak'u'x rik'in ri Cristo Jesús.

### Ma kak'ix ndaya' utzulej rutzijol ri Qajaw

<sup>6</sup> Y romari' nik'uxla'aj chawa chi tatija' aq'ij chi ma tichup qa ri loq'olej sipanik ruyo'on ri Dios chawa ataq xinya' nuq'a' pa awi'. †† Porque ja ri Dios ri xyo'on ri loq'olej sipanik ri' chawa. <sup>7</sup> Porque ri espíritu ruyo'on ri Dios pa qánima, ma jun ta espíritu ri ndub'en chaqe chi ndiqaxib'ij qi' †† chi ndiqab'en ri samaj yo'on chaqe. Xa kin jun espíritu ri ndub'en chaqe chi ngojtiker ndiqab'en ri samaj ri' rik'in ruchuq'a' ††† rija', ndub'en chuqa' chaqe chi ngojojowan, y ndub'en chaqe chi ngojtiker ndiqaq'et qi' chuwech ri itzel teq rayinik. <sup>8</sup> Romari', ma kak'ix ndaya' utzulej rutzijol ri Qajaw, ma kak'ix chuqa' ndab'ij chi awetaman nuwech riyin ri yin tz'apel pa che' roma nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. Pa ruk'exel ri', rik'in ri uchuq'a' yo'on chawa roma ri Dios, takoch'o' junan wik'in ri k'ayew ndipu'un pa qak'aslen roma rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>9</sup> Ri Dios xojrukal, y xojroyoj chin ndiqak'uaj

jun ch'ajch'aj †† k'aslen. Rija' xojroyoj <sup>5</sup> ma roma ta chi k'o utz qab'anun. †† Xa kin roma ri nimalej ru-favor rija', y roma chuqa' kerí' runojin pe xe pa nab'ey ataq k'ajani tub'en ri roch'ulew. Xe jampe' ataq ri' runojin chi nduya' ru-favor ††† chaqe roj ri xe jun qab'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>10</sup> Y ri nimalej favor ri' xq'alajrisex chiqawech chupan re tiempo rojk'o, rik'in ri xuruq'ala-jrisaj ri' ri Qakolonel Cristo Jesús. Rija' xuk'is ruq'ij ri ruchuq'a' ri kamik †† y xuyik'aj ri b'ey chiqawech chin ndiqil ri k'aslen ma ndik'is ta, jun k'aslen ri maneq ruq'a' ri kamik chare. Kerí' xub'en roma rutzijoxik ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

<sup>11</sup> Y ri Dios xirucha' ††† yin chin xinok apóstol, tijonel y tzijoj richin ri utzulej teq tzij ri'. <sup>12</sup> Romari' niq'asaj k'ayew †† wawe' pa che', pero ma ngik'ix ta yink'o chire', porque kin wetaman ri utzulej runo'oj ri achoq ik'in nukuqub'an nuk'u'x y kin kuqul nuk'u'x chi rija' k'o ruchuq'a' chin nduchajij ri ruyo'on chuwa hasta k'a nduqaqa na ri q'ij ataq nditzolij pe.

<sup>13</sup> Y nib'ij k'a chawa rat Timoteo, chi kin achel ri utzulej teq tijonik ri nuyo'on chawa, kin kerí' rub'eyal ri tijonik taya' †† chake ch'aqa chik. Y kin ta kuqul ak'u'x kerí' ndab'en, y ngatojowan chuqa' roma xe jun ab'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>14</sup> Y rik'in ri to'onik nduya' ri Espíritu Santo ri k'o pa qánima, tab'ana' cuenta ri utzulej tijonik ruyo'on kan ri Dios pa aq'a'.

<sup>15</sup> Rat awetaman chi konojel ri hermanos ri ek'o pa teq tinamit chin ri roch'ulew Asia yin kiyo'on chik kan. Chikikajal reje' ek'o ri Figelo y ri Hermógenes. <sup>16</sup> Ri Ajaw kin ta xtujoyowaj kiwech ri ek'o pa rachoch ri hermano Onesíforo, porque rija' k'iy mul xuruya' ruchuq'a' wánima wawe' ape' yin tz'apel pa che'. Ma xk'ix ta woma, maske xirutz'et chi yin ximon rik'in cadenas. <sup>17</sup> Rija' ataq xuqaqa wawe' pa tinamit Roma, xutij ruq'ij chi xirukanoj, hasta k'a xiril na. <sup>18</sup> Rat awetaman chuqa' chi rija' tz'an to'onik xuya' ataq xk'oje' pa tinamit Éfeso. Ri Ajaw kin ta xtujoyowaj ruwech ††† chupan ri q'ij ataq nditzolij pe ri Cristo Jesús.

† 1:1 Jn. 5:24, 39, 40; 6:40, 54; 10:28; 17:2, 3; Ro. 5:21; Tit. 1:2  
 †† 1:3 Hch. 23:1 † 1:5 Hch. 16:1 †† 1:6 1Ti. 4:14 †† 1:7 Ro. 8:15  
 ††† 1:7 Lc. 24:49

††† 1:9 Ef. 1:4; 1Ts. 4:7 § 1:9 Ro. 8:28 §† 1:9 Tit. 3:5 §†† 1:9 1P. 1:20 §† 1:10 1Co. 15:54, 55; He. 2:14 §†† 1:11 1Ti. 2:7 §† 1:12 2Ti. 2:9 §† 1:13 Tit. 1:9 §†† 1:18 Mt. 5:7

### Jun utzulej rusamajel ri Cristo ndik'atzin ndukach' k'ayew

**2** Rat Timoteo ri rat achel nuk'ajol, rik'in ri favor yo'on pa awi', tik'oje' ruchuq'a' † awánima, porque xe jun ab'anun rik'in ri Cristo Jesús. <sup>2</sup> Ri utzulej tijonik xawak'axaj junan kik'in santienta wineq ri xe'ak'axan wichin, ja tijonik ri' tachilab'ej chake hermanos ri ndana' chi kin xtikib'en rusamaj ri Dios y k'es kino'oj chin ngekitijoj ch'aqa chik.

<sup>3</sup> Y jajun rat takoch'o' ri k'ayew †† ndaq'asaj roma ndab'en rusamaj ri Cristo Jesús. Kin takoch'o' achel ndikoch'on jun utzulej soldado. <sup>4</sup> Ri soldado ri k'o pa cuartel ndik'atzin ndub'en ri ndiqa' chuwech ri xoyon richin chin xok soldado, y romari' ma ndub'en ta jun samaj ri ma chin ta pa cuartel. <sup>5</sup> Y jun ri ndok pa jun etz'anin, ndik'atzin ndetz'an achel b'i'in chi ndib'an ‡ chupan ri etz'anin ri', porque si ma xtub'en ta keril', ma nduch'ek ta ri premio. <sup>6</sup> Keril' chuqa' jun tikonel ri ndutij ruq'ij ndub'en rusamaj pa q'as, ruk'ulun chi ja rija' ri nab'ey k'o ruq'a' chare ruwech ri tiko'. <sup>7</sup> Tanojij utz-utz re nib'ij e chawa, porque si keril' ndab'en, ri Ajaw ndub'en chawa chi más ndak'oxomaj nojel re'.

<sup>8</sup> Kin tak'uxla'aj ri Jesucristo ri riy-rumam kan ri rey David. Rija' xken y xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. †† Jare' ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nitzijoj riyin. <sup>9</sup> Y roma nitzijoj ri utzulej teq tzij ri', niq'asaj k'ayew, y has-ta yin ximon pa che' achel yin ta jun itzel achi keril'. Pero ri rutzij ri Dios ma q'aton ta rutzijoxik. <sup>10</sup> Romari' nikach' nojel ri k'ayew niq'asaj. Keril' nib'en koma ri erucha'on ri Dios †† chin ngekolotej roma xe jun ndikib'en rik'in ri Cristo Jesús, y keril' ngeb'eqaqa ape' k'o rija' y ndik'oje' k'iq'ij chin jumul.

<sup>11</sup> Kin qetzij wi re ndib'ix:

Si roj achel roj kamineq chik rik'in rija', ndiqil chuqa' qak'aslen roma rija'. †††

<sup>12</sup> Si xtiqakach' qawech chupan ri k'ayew ndiqaq'asaj roma qataqin rija', nduqaqa q'ij atoq junan ndeqab'ana' reinar rik'in.

Y si xtiqab'ij chi ma roj ta richin rija', keril' chuqa' rija' xtub'ij chi ma roj ta richin. †††

<sup>13</sup> Y maske roj ndiqajalala' ruwech qatzij, rija' ma ke ta ri' ndub'en. Rija' kin ndub'en wi ri ndub'ij. <sup>§</sup>

Porque kin richin wi chi ndub'en ri ndub'ij.

### Jun utzulej samajel chuwech ri Dios

<sup>14</sup> Rat Timoteo, tak'uxla'aj nojel re' chake ri hermanos. Chuwech ri Dios tab'ij chake chi ma tikichuqucha' ki' pa kiwi' tzij, porque ma jun utz nduk'en pe <sup>§†</sup> chake. Xa ndusuq' kino'oj ri nge'ak'axan richin.

† 2:1 Ef. 6:10 †† 2:3 2Ti. 4:5 ‡ 2:5 1Co. 9:24 †† 2:8 Ro. 1:3, 4 †† 2:10 2Co. 1:6 ††† 2:11 Ro. 6:5-8; 2Co. 4:10 ††† 2:12 Mt. 10:33; Lc. 12:9 § 2:13 Nm. 23:19 §† 2:14 1Ti. 1:4

<sup>15</sup> Tatija' aq'ij chi jumul rat jun utzulej samajel ngatz'etetej roma ri Dios, chi maneq roma ngak'ix roma utz ab'anun chare ri samaj, y chi pa rub'eyal ndaya' ri tijonik pa ruwi' ri qetzij. <sup>16</sup> Ma tatzeq awi' <sup>§††</sup> chupan tzij ri xa aj roch'ulew teq nojib'el ri ma jun rub'eyal, porque ri ndikitzeq ki' chupan tzij achel ri', xa más itzel ndub'en qa ri kik'aslen. <sup>17</sup> Ri tzij ndikib'ila' ri wineq ri' kin achel jun yab'il ri ndub'en chi ndiq'ey ruch'akul jun wineq y ja tzij achel ri' ndikib'ila' ri Hime-neo y ri Fileto. <sup>18</sup> Reje' xa xe'el yan e chupan ri qetzij, porque ndikib'ij chi ri k'astajib'el kichin ri anima'i' xb'anatej yan. Y romari' ek'o jujun ri ma kuqul chi ta kik'u'x rik'in ri Dios. <sup>19</sup> Pero roj ri kuqul qak'u'x rik'in ri Dios, rub'anun chaqe achel jun jay ri jab'el utz ri ruxe'. Y chirij ri ruxe', tz'ib'an kan chi ri Ajaw retaman kiwech ri erichin rija'. <sup>§†</sup> Y tz'ib'an chuqa' chi konojel ri ngeb'i'in chi ja ri Ajaw ri kikolonel, tikiya' kan rub'anik ri ma utz ta.

<sup>20</sup> Pa jun nimalej achoch, ma xe ta b'amb'el b'anun chare q'anapueq y saqipueq ek'o, xa kin ek'o chuqa' b'amb'el eb'anun chare che' y chare ch'ab'eq. Ek'o b'amb'el ngekusex chin ndiyo'ox achikeje' ri santienta keqalen chikipan y ek'o b'amb'el ri ngekusex chin ndiyo'ox achikeje' ri ma k'iy ta keqalen chikipan. <sup>21</sup> Y keril' chuqa' roj, si ndiqaya' kan rub'anik ri ma utz ta, kin ndich'ajch'ojir ri qak'aslen, y ngojok achel teq b'amb'el ri ngekusex chin ndiyo'ox achikeje' santienta keqalen chikipan, y ngojk'atzin chare ri Ajaw porque roj runab'an chin ndiqab'en nojel ruwech utzulej samaj.

<sup>22</sup> Rat Timoteo, taq'ata' awi' chuwech ri itzel teq rayinik achel ri k'o pa kánima ri k'ajola' y ri xtani'. Pa ruk'exel ri', tak'uaj jun chojmilej k'aslen <sup>§††</sup> ri nduk'ut chi xe jun ruwech atzij ayo'on chare ri Dios. Katojowan y takanoj chi ndik'oje' uxlanen chikikajal ri hermanos. Keril' tab'ana' junan kik'in ri hermanos ri rik'in ch'ajch'aj kánima ngeb'i'in chi ja ri Ajaw ri kikolonel.

<sup>23</sup> Riyin nikamuluj rub'ixik chawa: Ma ndatzeq awi' chupan tzij ri nixta jun kib'eyal y nixta jun utz ndikik'en pe. Rat awetaman chi tzij achel ri' xa ndikik'en pe oyowal. <sup>§†24</sup> Y jun rusamajel ri Ajaw ma ndutzeq ta ri' pa oyowal, xa kin ndik'atzin chi utz runo'oj ndub'en chake konojel. Y ndik'atzin chuqa' chi rija' jun utzulej tijonel <sup>§†</sup> y ngerukach' ri altíra kino'oj. <sup>25</sup> Ki-ki' awánima tak'utu' ruchojmil ri rutzij ri Dios chikiwech ri ndikipab'a' ki' chuwech ri qetzij, kolope' ri Dios xtisamej pa kánima chin ndijalatej ri kino'oj y keril' ndikiya' yan chik pa cuenta ri qetzij, <sup>26</sup> chin keril' xketzolzolj ta pe pa kuxnaqil y xke'animej pe pa ruq'a' ri itzel ri tz'amayon kichin. Rija' erutz'amon chin ndikib'en ri rurayib'el.

§†† 2:16 1Ti. 6:20 §† 2:19 Nah. 1:7 §†† 2:22 1Ti. 6:11 §† 2:23 1Ti. 1:4 §† 2:24 1Ti. 3:2; Tit. 1:9



### Ri rub'eyal kik'aslen ri wineq chupan ri ruk'isib'el teq q'ij

**3** Rat Timoteo, ma tamestaj chi chupan ri ruk'isib'el teq q'ij, † kin k'o k'ayew nduqaqa. <sup>2</sup> Porque ek'iy chikikajal ri wineq kin xtikiya' pa nab'ey xe ri k'o utz nduk'en pe chake, xkejamem chirij méra, xtkinimrisaj ki' y xtikiyala' qa kiq'ij, xkeyoq'on, ma xkekinimaj ta kite-kitata', †† ma xkematioxin ta, y ma jun reqalen xtkib'en chare ri Dios. <sup>3</sup> Ma xke'ojowan ta, jumul xtik'uxk'ut kánima, xtkiq'ab'aj tzij chikij wineq, ma xtkiq'et ta ki' chuwech ri mak, emach'ikilik chikib'anik, y nojel ri utz xa itzel xtkitz'et chare. <sup>4</sup> Xtkijech kachib'il pa kiq'a' wineq itzel kino'oj, ma xtkinojij ta jub'a' achike nduk'en pe ri ngekib'anala', nim xtkina' ki' chikiwech ch'aqa chik. Más xtkikanoj ri ndiqa' chikiwech choch'ulew, pa ruk'exel chi ndikikanoj ri Dios. <sup>5</sup> Reje' xtkib'ananej achel ndikib'en ta ri ndiqa' chuwech ri Dios, ‡ pero ma xtikiya' ta q'ij chare chin ndujel ri kik'aslen.

Ma tatzeq awi' kik'in wineq ri ngeb'anun kerí'. <sup>6</sup> Porque chikikajal reje' ek'o ri ngeb'eqaqa pa teq ahoch y rik'in ri tjonik ndikiya', ndikib'en chake ri ixoqi' ri payaya ndiqasex kijolon chi ngetzaq pa kiq'a'. Ri ixoqi' ri' tz'an ralal kimak y e'uk'uan roma jalajaj itzel teq rayinik, <sup>7</sup> y jumul ndikajo' ndiketamaj k'ak'ak' teq tjonik, pero ma jumb'ey ngetiker ndiketamaj ruk'u'x ri qetzij. <sup>8</sup> Y kin achel ri Janes y ri Jambres ojer kan xkipab'a' ki' chuwech ri Moisés, kerí' chuqa' ri achi'a' ri nge'ok pa teq ahoch, ndikipab'a' ki' chuwech ri qetzij. Suq'urneq kino'oj †† roma ri itzel ngekinojila'. Ndikib'ananej chi kitaqin ri Dios, pero xa ma ke ta ri'. <sup>9</sup> Pero ma jumul ta ngetaqix, porque nduqaqa q'ij atoq ndeq'alajin pe chikiwech konojel chi ma ja ta ri utz ri ngetajin rik'in, achel xq'alajin kik'in ri achi'a' ri xkipab'a' ki' chuwech ri Moisés ojer.

### Ri rusamaj ri Dios nduk'en pe k'ayew

<sup>10</sup> Pero rat, Timoteo, awoqan utz-utz ri tjonik ri rat nutijon rik'in. Awoqan rub'eyal ri utzulej k'aslen nuk'uan. K'o chuqa' pa awánima ri achike roma ngitajin rik'in ri samaj nib'en, chi kin kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios, chi ma poyineq ta nuk'u'x nib'en ri samaj, chi nginojowan y chi nukoch'on nuwech chupan ri k'ayew niq'asaj. ††<sup>11</sup> Awetaman chuqa' chi xitzeqleb'ex chin xb'an itzel chuwa, y chi xinq'asaj jalajaj ruwech k'ayew ††† chupan ri oxí' tinamit, ri Antioquía, ri Iconio, y ri Lистра. Awetaman ri achike chi nimalej teq k'ayew xinq'asaj y awetaman chuqa' chi ri Ajaw kin xirukal chupan nojel ri'. †††<sup>12</sup> Y qetzij wi, konojel ri xe jun kib'anun

rik'in ri Cristo Jesús y ndikajo' ndikik'uaj jun utzulej k'aslen chuwech ri Dios, kin ngetzeqleb'ex chin ndib'an itzel chake. ††<sup>13</sup> Pero ri wineq itzel kino'oj y ech'akatinela', más itzel ndub'en qa ri kino'oj. Ngekich'akatij ri wineq, y reje' chuqa' ngech'akatix.

<sup>14</sup> Jak'a rat Timoteo, ma jun taya' kan ri utzulej tjonik ri xawetamaj y xok pa awánima, porque kin awetaman ri ahoq kik'in xawetamaj wi †† ri tjonik ri'. <sup>15</sup> Y xe jampe' k'a rat ka'al, awetaman pe rub'eyal ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan. Ri utzulej teq tzij ri' k'o che'el nduya' nojib'el chawa chin ndawil ri kolotajik roma kin kuqul ak'u'x rik'in ri Cristo Jesús. †††<sup>16</sup> Y nojel ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios, ja ri Dios †† xkusan kichin ri erusamajela' chin xkitz'ib'aj. Y utz ndikusex chin tjonik. Utz chuqa' ndikusex chin ndichoymirisex ri k'aslen, utz chuqa' ndikusex chin ndiq'alajrisex chare jun wineq chi tujala' ruk'aslen. Y utz chuqa' ndikusex chin ndib'ix chare jun wineq achike modo nduk'uaj jun chojmilej k'aslen chuwech ri Dios. <sup>17</sup> Chin kerí', ri ndib'anun rusamaj ri Dios kin runab'an ri' chin ndub'en ri samaj ri', ††† y kin ta k'o nojel rik'in ri ndik'atzin chin nditiker ndub'en nojel ruwech utzulej samaj.

**4** Ri Ajaw Jesucristo ri nduqaqa chik jumb'ey, y ndiq'alajin chi kin Rey wi, rija' nduruq'ata' tzij pa kiwi' ri wineq k'a ek'es y pa kiwi' ri ekamineq chi e. Chuwech rija' y chuwech ri Dios, †† nichilab'ej chawa rat Timoteo, <sup>2</sup> chi ma katane' chutzijoxik ri rutzij ri Dios chake ri ndikajo' ndikak'axaj y chake ri ma ndikajo' ta ndikak'axaj. Tab'ij chake ri wineq ri koqan jun tjonik ma qetzij ta, chi tikiya' kan. Tab'ij chake ri kik'uan itzel k'aslen, chi tikijala' ri kik'aslen. Ka'apixab'aj konojel chi jumul tikib'ana' ri utz. Rik'in nojel awánima ka'atijoj †† konojel rik'in rutzij ri Dios, y ma tik'o ak'u'x. <sup>3</sup> Porque nduqaqa tiempo atoq ri wineq ma ndikajo' ta ndikak'axaj ri utzulej teq tjonik ††† ruyo'on ri Dios, xa kin ndik'aqet kixikin chin ndikak'axaj xa apux chi tjonik, y romari' ek'iy kitijonela' ngek'oje' ri ngek'utu chikiwech chi kin utz ngekib'anala' ri itzel teq rayinik. <sup>4</sup> Ri tiempo ri', ri wineq xa ndikiya' kan rokacheq chuwech ri qetzij, chin ndikiya' kixikin rik'in tz'ukun y nojin teq tzij ††† eyo'on qa ruq'a-raqen. <sup>5</sup> Pero rat pa awuxnaqil tab'ana' nojel. Takoch'o' ri k'ayew ngepu'un pa ak'aslen. Tatzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri wineq chin ndikitaqij ri Ajaw. Tab'ana' nojel ri samaj ri yo'on pa aq'a' roma ri Dios.

<sup>6</sup> Porque ri q'ij chin ngib'a y niya' kan re roch'ulew, xa naqaj chik k'o, y nina' chi ngikamisex, ††† y kerí' nginok achel jun sipanik ri ndiq'ijox pari' ri ru-altar ri Dios chin ndisuje' chuwech. <sup>7</sup> Jumul nutijon pe nuq'ij chi nib'en chi ndich'akon ri qetzij richin ri Dios, y xink'is yan

† 3:1 Jud. 18 †† 3:2 Ro. 1:30 ‡ 3:5 Is. 29:13; Ez. 33:30-32  
†† 3:8 Ro. 1:28 †† 3:10 Tit. 2:2 ††† 3:11 Hch. 13:45; 14:19  
††† 3:11 Sal. 34:19

§ 3:12 Hch. 14:22 † 3:14 2Ti. 1:13; 2:2 ††† 3:15 Jn. 20:31; Ro. 10:17 †† 3:16 2P. 1:21 ††† 3:17 2Ti. 2:21 †† 4:1 1Ti. 5:21 †† 4:2 1Ti. 4:13 ††† 4:3 1Ti. 1:10 ††† 4:4 1Ti. 1:6 †††† 4:6 Fil. 1:23

rub'anik nojel ri samaj ri yo'on chuwa chi nib'en. † Jumul nub'anun chi ri utzulej tijonik ri nutaqin ma jalataj neq ta. <sup>8</sup> Y wokami yakel apu jun nimalej rajel-ruk'exel †† ri ndiyo'ox chuwa roma nuk'uan jun chojmilej k'aslen, y ja ri Ajaw ri utzulej Q'atoy tzij ri xtiyo'on chuwa chupan ri q'ij atoq nduq'et tzij. Y ri rajel-ruk'exel ri' ma xe ta chuwa riyin nduya' wi, xa kin ndiyo'ox chuqa' chake konojel ri b'aneq kánima chiroyob'exik chi nduqaqa chik jumb'ey ri Ajaw.

### Ri Pablo k'o nduchilab'ej chare ri Timoteo

<sup>9</sup> Rat Timoteo, tatija' aq'ij chi nganu'atz'eta' yan. <sup>10</sup> Porque ri Demas xb'a ránima chirij ri aj roch'ulew k'aslen, † romari' xiruya' kan, xb'a pa tinamit Tesalónica. Ri hermano Crescente b'aneq chub'anik rusamaj ri Dios pa teq tinamit ri ek'o pa roch'ulew Galacia. Y ri hermano Tito b'aneq chuqa' chub'anik rusamaj ri Dios pa teq tinamit ri ek'o pa roch'ulew Dalmacia. <sup>11</sup> Xaxe ri hermano Lucas k'o kan wik'in. Y atoq xkapu'un, tak'ama' pe ri hermano Marcos, †† porque rija' ndik'atzin chuwa chin ngiruto' pa rusamaj ri Ajaw. <sup>12</sup> Xinteq chuqa' ri hermano Tíquico †† pa tinamit Éfeso. <sup>13</sup> Atoq xkapu'un, tab'ana' kamelal chuwa, tak'ama' pe ri k'ul niq'u'uj ri xinya' kan rik'in ri Carpo pa tinamit Tróade. Y ka'ak'ama' pe chuqa' ri b'oton teq wuj. ††† Ri más ngek'atzin chuwa, ja ri b'oton teq wuj eb'anun chare kitz'umal chikap.

<sup>14</sup> Ri Alejandro ri ngerub'anala' jalajaj teq achike chare ch'ich', k'iy itzel rub'anun chuwa. Ja ri Ajaw ndiy-

† 4:7 Hch. 20:24 †† 4:8 Ap. 2:10 † 4:10 1Jn. 2:15 †† 4:11 Hch. 12:25; 15:37; Col. 4:10 †† 4:12 Hch. 20:4 ††† Re b'oton teq wuj re' xekusex chin xtz'ib'ex ri rutzij ri Dios chikiwech.

o'on ruk'exel ††† chare roma ri erub'analoon.

<sup>15</sup> Tab'ana' cuenta awi' chuwech, porque rija' santienta yakatajneq chirij ri rutzij ri Dios ri ndiqatzijoj roj.

<sup>16</sup> Atoq nab'ey mul xinuk'u'ex pa q'atb'el tzij, nixta jun xk'oje' wik'in chin xiruto', xa konojel xinkiya' kan nuyon. Y riyin ma niwojo' ta chi ri Dios xtub'en ruk'exel chake <sup>5</sup> roma ri ma xinkito' ta. <sup>17</sup> Pero ri Ajaw ma xiruya' ta kan, xa kin xiruto' y xuya' wuchuq'a' chin kerri' xintzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik, y kerri' xkak'axaj konojel ri ma israelitas ta ri utzulej teq tzij ri'. Y ri Ajaw xirukal chuwech ri kamik. <sup>5†18</sup> Wetaman chuqa' chi xkirukal chuwech nojel itzel teq achike ri xtojowex chuwi <sup>5††</sup> y ngiruchajij chin ngiruk'uaj pa aj chikaj ru-reino. ¡Tiyox nimalej ruq'ij rija' chin jumull Amén.

### Ri Pablo nduteq ri ruk'isib'el teq ruxunaqil kiwech ri hermanos

<sup>19</sup> Taya' ruxunaqil kiwech ri Prisca y ri Aquila, <sup>5†</sup> y konojel ri ek'o pa rachoch ri Onesíforo. <sup>5††20</sup> Ri hermano Erasto <sup>5†</sup> xkanej kan pa tinamit Corinto, jak'a ri hermano Trófimo <sup>5†</sup> ndiyawe' xinya' kan pa tinamit Mileto. <sup>21</sup> Y rat Timoteo, tatija' aq'ij kapu'un wawe' <sup>5††</sup> ape' yink'o, nab'ey chi nditz'ukutej pe ri tiempo chin tew. Ndikiteq ruxunaqil awech ri hermano Eubulo, kerri' chuqa' ri Pudente, ri Lino, ri Claudia, y konojel ri hermanos wawe'.

<sup>22</sup> Kin ta xtik'oje' ri Ajaw Jesucristo pa awánima. Kin ta xtik'oje' chuqa' ru-favor ri Dios iwik'in rix iwonojel.

††† 4:14 2S. 3:39; Sal. 28:4 § 4:16 Hch. 7:60 §† 4:17 Sal. 22:21; 109:31; 2P. 2:9 §†† 4:18 Sal. 121:7 §† 4:19 Hch. 18:2 §†† 4:19 2Ti. 1:16 §† 4:20 Hch. 19:22 §† 4:20 Hch. 20:4 §§† 4:21 2Ti. 4:9

# Tito

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil ruwech ri Tito

**1** Riyin Pablo, yin rusamajel ri Dios y ru-apóstol ri Jesucristo y yin taqon chikito'ik ri echa'on roma ri Dios chin ndikitaqij ri Jesucristo. Yin taqon chuqa' chin ndiketamaj utz-utz ri qetzij † ri nduk'ut chikiwech achike ndikib'en chin ndikik'uj jun loq'olej k'aslen achel ndirajo' ri Dios. †2 Ri ruk'u'x ri k'aslen ri', ja ri ndoyob'ex ri k'aslen ma ndik'is ta. Y ja k'aslen ri' rusujun ri Dios chi nduya' xe jampe' atoq k'ajani titz'ukutej pe ri tiempo ‡ ojer kan. Y kin nduya' wi ri rusujun, porque ri Dios ma ndireq'on ta. 3 Y atoq xuqaqa ri tiempo ri rub'anun wi pe ruwech ri Dios ri Qakolonel, xuq'alajrisaj ri rutzij y xuya' pa nuq'a' † chin nitzijoj, kin achel xub'en mandar chuwa chi nib'en. 4 Nitz'ib'aj e re wuj re' chawa rat Tito, ri kin qetzij rat achel nuk'ajol roma junan qataqin † ri Cristo Jesús. Ri Qatata' Dios y ri Qakolonel Cristo Jesús kin ta xtiqiya' ki-favor pa awi' y xtiqiya' chuqa' uxlanen pa awánima.

## Ri ndik'atzin nditz'etetej pa kik'aslen ri ndikajo' nge'ok uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos

5 Riyin xatinya' kan pa roch'ulew Creta, chin ndatz'aqatisaj nojel ri ndik'atzin chi ndib'an ruk'ojlen. Y kere' xinb'ij chawa: Nojel tinamit ape' ek'o ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i', ka'acha' hermanos chin nge'ok uk'uey b'ey chikiwech. ††6 Y jun ri ndok uk'uey b'ey chikiwech ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios, ndik'atzin chi ruk'uan jun chojmilej k'aslen, chin keril ma jun itzel ndilitej pa ruk'aslen. Y ndik'atzin chi xaxe jun rixjayil k'o y chi kitaqin chuqa' ri Jesucristo ri eralk'ua'l, y man ta ndib'ix chikij ri eralk'ua'l chi kik'uan xa apux chi k'aslen o ma ngeniman ta. ††7 Ri ndok uk'uey b'ey kin ndik'atzin chi ma jun itzel ndilitej pa ruk'aslen, porque pa ruwi' rusamaj ri Dios ndiyo'ox wi. Romari' ndik'atzin chi ma nim keruna' chare, ma cha'anin ta ndipu'un royowal, nduq'et ri' chuwech ruti-jik ya', † ma ch'eyonel ta, y ma ndib'a ta ránima chirij méra ri ma pa ruchojmil ta ndich'ak. 8 Ndik'atzin chuqa' chi jab'el nduk'en apu kiwech pa rachoch ri epataneq juk'an chik ape', b'aneq ránima chub'anik ri utz, ndunojij utz-utz ri ndub'en, ruk'uan jun chojmilej

† 1:1 2Ti. 2:25 †† 1:1 1Ti. 6:3 ‡ 1:2 2Ti. 1:9; Ap. 17:8 †† 1:3 Hch. 9:15 †† 1:4 2P. 1:1 ††† 1:5 Hch. 14:23 ††† 1:6 1Ti. 3:2-7 § 1:7 Lv. 10:9; Pr. 31:4, 5

k'aslen, ch'ajch'aj ruk'aslen, y nditiker nduq'et ri' chuwech ri mak. 9 Ri ndok uk'uey b'ey ndik'atzin chi nduk'ut ri rutzij ri Dios achel ri qetzij k'utun kan chuwech, chin keril' nditiker ndub'ochi'ij kánima ri hermanos rik'in utzulej teq tijonik, y nditiker chuqa' ndub'en chake ri eyakatajneq chirij ri qetzij chi ndikiya' cuenta chare chi ma ja ta ri ngetajin rik'in.

## Ndik'atzin chi ri Tito ndupab'a' ri' chikiwech ri eyakatajneq chirij ri utzulej tijonik

10 Porque ek'iy ri eyakatajneq chirij ri utzulej tijonik y ndikik'ut tzij ri ma jun keqalen ri achoq kik'in ngech'akatin. Y ri más ngeb'anun keril' ja ri nuwinaqul israelitas ri ngeb'i'in chi ri ndikajo' ngekolotej, ndik'atzin chi ndikib'en circuncidar ki'. ††11 Ruk'ulun chi ndib'an chake ri ngeyo'on jun tijonik keril' chi kech'ojochi', porque ngekich'akatiq chi te'ej-tata'atz y ri kalk'ua'l. Y ma xe ta ri' ndikib'en, xa kin ndikajo' chi ngetoj roma ri tijonik ndikiya', tijonik ri ma ruk'ulun ta chi ndiyo'ox.

12 Xk'oje' jun kiwinaqul ri xub'ij kan kere' pa kiwi': Ri aj roch'ulew Creta jumul ngereq'on. Xa kin itzel kino'oj achel ta e'itzel teq chikap keril', eq'oroy ri xe wa'in koma. Keril' xub'ij ri jun achi ri ndib'ix profeta chare koma ri ruwinaqul aj roch'ulew Creta. 13 Y kin qetzij ri xub'ij kan. Roma k'a ri', rat Tito, ka'ach'olij chin tikiya' kan nojel ri tijonik ri ma pa rub'eyal ta y tikitaqij ri qetzij. 14 Tab'ij chuqa' chake chi ma tikiya' kixikin rik'in tz'ukun y nojin teq tzij eyo'on qa ruq'a-raqen, ri ndik-itzijoj ri nuwinaqul israelitas, nixta tikiya' kixikin rik'in mandamientos ri xa epataneq kik'in wineq ri ndikiya' kan rokacheq chuwech ri qetzij. †††

15 Ri wineq ch'ajch'aj kik'aslen, ch'ajch'aj chuqa' ndik-itze'et chare nojel. Jak'a ri wineq ma ch'ajch'aj ta kik'aslen y ma kitaqin ta chuqa' ri Dios, nojel ma ch'ajch'aj ta ndikitz'et chare, porque nixta ri achike ndikinojij, nixta ri kánima ma ch'ajch'aj ta chuwech ri Dios. ††16 Ndikib'ij chi ketaman runo'oj ri Dios, pero roma ri itzel ndikib'anala', kin ndiq'alajin chi xa maneq Dios pa kiwech. Xa ndimulu ruk'u'x ri Dios rik'in ri itzel ngetajiyaj. Ma ngeniman ta y ma jun kik'a'tz chin ndikib'en ri utz.

§† 1:10 Hch. 15:1 §†† 1:14 Is. 29:13 §† 1:15 Lc. 11:39

### Jujun teq pixab'anik

**2** Pero rat Tito, kin ja achel ndirajo' ri utzulej teq tijonik ruyo'on ri Dios ri k'utun kan chawech, jari' ri tatzijoj. <sup>2</sup> Ri rijilej teq achi'a' ndik'atzin chi kere' ndiq'alajin pa kik'aslen: Ketaman ndikijek' ki' rik'in ri ndikib'ij y ri ndikib'en, ndikik'uaj jun k'aslen ri utz nditz'etetej koma ri wineq, ndikinojij utz-utz ri ndikib'en, kuqul kik'u'x rik'in ri utzulej teq tijonik ruyo'on ri Dios ri k'utun kan chikiwech, nge'ojowan y ngekoch'on chupan ri k'ayew ndikiq'asaj pa kik'aslen. <sup>3</sup> Keri' chuqa', ri rijilej teq ixoqi' ndik'atzin chi kere' ndiq'alajin pa kik'aslen: Ndikik'uaj jun loq'olej k'aslen ri ndiqa' chuwech ri Dios, ma ndikitz'uk ta aq', ndikiq'et ki' chuwech rutijik ya', y ngekitijoj ch'aqa rik'in ri utz. <sup>4</sup> Ndik'atzin chuqa' ngekitijoj ri ixoqi' ri más k'a e'ak'ola' chi kekajo' ri kachijil y ri kal, <sup>5</sup> chi tikijek'a' ki' rik'in ri ndikib'ij y ri ndikib'en, chi tikik'uaj jun ch'ajch'aj k'aslen, chi jab'el tikib'ana' chare ri kopísa chikachoch, <sup>††</sup> chi utz tikib'ana' chake ch'aqa, y chi tikinimaj kitzij ri kachijil. <sup>‡</sup> Keri' tijonik tikiya' chake ri ixoqi' ri más k'a e'ak'ola' chin ma tiyoq'otej ri rutzij ri Dios.

<sup>6</sup> Y rat Tito, ka'apixab'aj chuqa' ri k'ajola' chin tikiyek'a' ki' rik'in ri ndikib'ij y ri ndikib'en. <sup>7</sup> Y nojel ri ndab'en, tak'utu' rik'in ri ak'aslen ri utz ri ndik'atzin chi ndikib'en ri kitaqin ri Ajaw. Y atoq nga'atijoj rik'in ri rutzij ri Dios, kin pa ruchojmil taya' ri tijonik, y tiq'alajin chuqa' chi kin k'o reqalen ri ndab'ij. <sup>8</sup> Ka'akusaj tzij ri ruk'ulun chi ndakusaj chub'ixik, tzij ri ma jun itzel achike ndib'ix chikij, chin kerí' ri ngech'a'a chirij ri rutzij ri Dios kin xkek'ix, roma ma jun achike itzel ndikil chin ndikib'ij chiqij.

<sup>9</sup> Ndik'atzin chi ri loq'on teq samajela' ndikinimaj kitzij ri kajaw rik'in nojel ri samaj ndib'ix chake. Kin ja ta ri ndiqa' chikiwech ri kajaw ri ndikib'en, y ma tikik'u-lula' ruwech kitzij ri kajaw. <sup>10</sup> Ma tok k'iq'a' pa ruwi' ri ma kichin ta, xa kin tiq'alajin pa kik'aslen chi ruk'ulun chi ri kajaw kuqul ruk'u'x kik'in, chin kerí' ndiq'alajin reqalen ri tijonik ri k'utun chiqawech roma ri Dios ri Qakolonel.

<sup>11</sup> Porque xuq'alajin chikiwech konojel wineq ri favor nduya' ri Dios ri ruk'amon pe kolotajik. <sup>††12</sup> Y ri favor ri nduk'ut chiqawech chi tiqaya' kan rub'anik nojel ri itzel teq achike ri ndikib'anala' ri wineq maneq Dios pa kiwech y chi tiqaya' kan nojel ri itzel teq rayinik ri ek'o choch'ulew. Mientras rojk'o choch'ulew, tiqajek'a' qi' rik'in ri ndiqab'ij y ri ndiqab'en, tiqak'uaj jun chojmilej k'aslen y tiqab'ana' ri ndiqa' chuwech ri Dios. <sup>13</sup> Keri' tiqab'ana' ri janipe' tiempo ndiqoyob'ej ri favor <sup>‡</sup> ri rusujun kan ri Dios chi nduya' chaqe atoq nduqaqa chik jumb'ey ri nimalej qa-Dios y Qakolonel Jesucristo

† 2:3 1P. 3:1-6 †† 2:5 1Ti. 5:14 ‡ 2:5 Col. 3:18 †† 2:11 Jn. 1:14, 17 †† 2:13 Col. 1:5, 23

rik'in nimalej ruq'ij. <sup>††14</sup> Rija' kin xujech ri' pa kamik qo-ma chin xojrelesaj pa ruq'a' nojel ruwech mak ri tz'a-mayon qichin. Xuch'ajch'ojrisaj chuqa' ri qak'aslen <sup>†††</sup> chin kerí' xojok jun tinamit ri kin richin wi rija', jun tinamit ri ndib'a qánima chub'anik ri utz. <sup>§</sup>

<sup>15</sup> Nojel re nub'i'in pe chawa, tab'ij atoq ndaya' tijonik. Ri kik'uan jun utzulej k'aslen, tab'ij chake chi ma tikiya' kan. Y ri itzel kik'aslen, tab'ij chake chi tikiya' kan ri itzel k'aslen ri'. Ma taxib'ij awi' ndab'en kerí', porque ja ri Dios yoyon uchuq'a' pa aq'a'. Y ma taya' q'ij chi ma jun aweqalen ndib'an chawa. <sup>§†</sup>

### Ri tijonik ri ndik'atzin nduya' ri Tito

**3** Tak'uxla'aj chake ri hermanos chi tikinimaj kitzij ri ngeb'anun gobernar y kekinimaj chuqa' ri ch'aqa chik ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a' pa ruwi' ri tinamit. <sup>†††</sup> Tak'uxla'aj chuqa' chake chi ndik'atzin chi jumul tik'oje' pa kánima chi ndikib'en jalajaj ruwech utz chake ch'aqa, <sup>2</sup> chi ma itzel kech'a'a chirij jun wineq, <sup>§†</sup> y ma tikib'en oyowal. <sup>§††</sup> Utz kino'oj y loq' kánima tikib'ana' chikiwech konojel.

<sup>3</sup> Porque jumb'ey kan, roj chuqa' ma jun qano'oj, xetal xojtajiyaj rik'in. Ma xojniman ta chuwech ri Dios. <sup>§†</sup> Kin roj ch'akatin. Xojk'oje' chuqa' pa ruq'a' ri itzel teq rayinik ri xeqab'anala' y xkikot qánima kik'in. Chub'anik xqab'en itzel teq achike chake ch'aqa wineq. Itzel xqana' chare roma utz kib'anun ch'aqa chik, itzel xqatz'etela' qi' chiqawech y xeqab'anala' itzel teq achike ri achoq roma ri wineq xmulu kik'u'x qik'in. <sup>4</sup> Pero atoq ri Dios ri Qakolonel xuq'alajrisaj ri utzulej runo'oj y xuq'alajrisaj chuqa' chi ngerajo' konojel wineq, <sup>§†5</sup> xojruk'al pe pa ruq'a' ri mak. Y kerí' xub'en, pero ma roma ta k'o utz qab'analo'on pe, xa kin roma xujoyowaj qawech, <sup>§††</sup> y xub'en ch'ajch'aj chaqe roma xuya' jun k'ak'ak' qalaxik, <sup>§§†</sup> y xujel ri qak'aslen roma ri samaj ndub'en ri Espíritu Santo pa qánima. <sup>6</sup> Ri Dios kin ma xuk'ek'ej ta xuya' pe ri Espíritu Santo pa qawi' y ja ri Qakolonel Jesucristo xukusaj chin xuya' pe. <sup>§§§7</sup> Y ri Dios xub'en kerí' chin nixta jun qamak ndiqeqalej chuwech roma ri favor ruy-o'on chaqe, <sup>18</sup> chin kerí' ndok qichin ri utzulej k'aslen ma ndik'is ta ri qoyob'en rik'in nojel qánima. <sup>19</sup>

<sup>8</sup> Nojel re ngitajin chutz'ib'axik chawa kin qetzij wi y utz chin nditaqix, y niwojo' chi ma katane' chikitijoxik ri kitaqin chik ri Dios rik'in re tzij re', chin kerí' ndik'oje' pa kánima chi ndik'atzin ndikib'en utz chake ch'aqa chik. Porque nojel re' kin utz y k'o utz nduk'en pe chake konojel. <sup>9</sup> Pero ma tachuqucha' awi' kik'in wineq pa ruwi' tzij ri ma jun utz ndikik'en pe, achel ri tzij

††† 2:13 Col. 3:4 ††† 2:14 Hch. 15:9; He. 9:14; Stg. 4:8 § 2:14 Dt. 7:6; 14:2 §† 2:15 1Ti. 4:12 §†† 3:1 Ro. 13:1; 1Ti. 2:2 §† 3:2 Ex. 20:16 §†† 3:2 Ef. 4:31 §† 3:3 Ef. 5:8 §† 3:4 Ef. 2:7 §†† 3:5 Gá. 2:16 §§† 3:5 Jn. 3:3, 5 §§§ 3:6 Jn. 1:16 18 3:7 Ro. 3:24 19 3:7 Tit. 1:2

ngetzijox pa ruwi' nuk'un teq b'i'aj kichin wineq ri xek'oje' ojer kan. Y ma tab'en oyowal, nixta tatzeq apu awi' chupan tzij ngekib'anala' ri wineq ri ma junan ta ngenojin pa ruwi' ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. † Porque nojel tzij achel ri' xa ma jun kib'eyal y ma jun utz ndikik'en pe chawa.

<sup>10</sup> Y si k'o jun ri ndirajo' ndujech kiwech ri hermanos rik'in jun tijonik ri ma qetzij ta, tapixab'aj. Tab'ij chare chi ma tub'en keril'. Y si ab'i'in chik chare jumb'ey y ma ndiniman ta, tab'ij chik jumb'ey chare. Y si keril' ma ndiniman ta, ma taya' chik q'ij chare chi ndik'oje' chi'ikajal rix ri ndimal iwi' pa rub'i' ri Ajaw. ††<sup>11</sup> Porque ri ndib'anun keril', ndiq'alajin chi ma pa rub'eyal chi ta ndinojin, xa kin mak ndajin rik'in, y ruyon chuwech royon castigo pa ruwi'.

#### Ri ruk'isib'el teq achike nduchilab'ej e ri Pablo

<sup>12</sup> Atoq niteq e ri hermano Artemas o ri hermano Tíquico ape' ratk'o, chimanchi' kab'iyin chinuk'ulik pa

† 3:9 1Ti. 1:4; 2Ti. 2:23 †† 3:10 Mt. 18:17; 2Jn. 10

tinamit Nicópolis, porque nub'anun ruwech chi chiri' niq'asaj ri tiempo chin tew. <sup>13</sup> Tab'ana' nojel ri ngatiker ndab'en chin ndaya' e ri ndik'atzin chake ri Zenas ri jab'el retaman rub'eyal ri leyes y ri Apolos, chin keril' kin k'o kik'in nojel ri ndik'atzin chin ri kib'ey. <sup>14</sup> Y ri hermanos tiketamaj ndikib'en ri utz ‡ chin ngekito' ri ndik'atzin kito'ik, chin ndiwachin jab'el ri kik'aslen chuwech ri Dios. ††

#### Ri ruk'isib'el teq tzij ndub'ij ri Pablo chupan re wuj re'

<sup>15</sup> Konojel ri hermanos ri ek'o wik'in ndikiteq e ruxunaqil awech. Taya' chuqa' ruxunaqil kiwech konojel ri ngojkajo' ri junan qataqin ri Jesucristo kik'in. Ri favor ri nduya' ri Dios kin ta xtik'oje' pa iwánima rix iwonojel.

‡ 3:14 Ef. 4:28 †† 3:14 Fil. 1:11; Col. 1:10

# Filemón

## Ri Pablo nduteq ruxunaqil ruwech ri Filemón

**1** Riyin Pablo, yin tz'apel pa che' roma nitzijoj ri rutzij ri Cristo Jesús. † Wachib'ilan ri hermano Timoteo nitz'ib'aj e re wuj re' chawa rat Filemón ri tz'an ngatiqajo' y rat qachib'il chupan ri rusamaj ri Dios. <sup>2</sup> Ndiqateq e ruxunaqil ruwech ri hermana Apia. Y ndiqateq e chuqa' ruxunaqil ruwech ri hermano Arquipo ri qachib'il chupan ri rusamaj ri Dios, †† y chake chuqa' ri kitaqin ri Jesucristo ri ndikimal ki' pa awachoch. <sup>3</sup> Ri Qatata' Dios y ri Ajaw Jesucristo kin ta xtikiya' ki-favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanen pa iwánima.

## Ri Pablo ndimatioxin chare ri Dios roma ri Filemón

<sup>4</sup> Kin nimatioxij ‡ chare ri nu-Dios awoma rat Filemón, y jumul ngatink'uxla'aj pa teq nu-oración, <sup>5</sup> porque yin wak'axan chi rat kin kuqul ak'u'x rik'in ri Ajaw Jesús y kin ndawojo', y keril' chuqa' nga'awojo' konojel ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios. ††† Yin nik'utuj chare ri Dios chi roma kuqul ak'u'x rik'in ri Ajaw Jesús, ngojato' y keril' qachib'il qi' pa rusamaj ri Dios. K'o nimalej teq achike ngojtiker ndiqab'en y kin xtiqab'en wi rik'in ndawetamaj nojel ri favor yo'on chaqe qonojel, chin ndiyo'ox ruq'ij ri Cristo. <sup>7</sup> Porque riyin santienta ngikikot y k'o ruchuqa'a' wánima, roma wak'axan chi rat kin nga'awojo' ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios y kin ayo'on ruchuqa'a' kánima. ††

## Ri Pablo nduk'utuj kamelal chare ri Filemón

<sup>8</sup> Roma k'a ri', maske yin jun rusamajel ri Cristo, y k'o uchuqa'a' pa nuqa'a' chin nib'ij chawa ri ndik'atzin chi ndab'en, <sup>9</sup> pero ma niwojo' ta nib'en mandar chawa. Xa más utz nik'utuj kamelal chawa roma ri ajowab'el chin ri Ajaw k'o pa qánima. Tak'uxla'aj chi yin rijilej chik achi, y pa ruwi' ri', wokami chuqa' yin tz'apel pa che' ††† roma nitzijoj ri rutzij ri Cristo Jesús. <sup>10</sup> Yin nik'utuj kamelal chawa roma ri Onésimo. ††† Porque rija' xutaqij ri Jesucristo chire' ape' yin tz'apel pa che', y romari' xok achel walk'ua'l. <sup>5</sup>

<sup>11</sup> Jumb'ey kan, rija' jun loq'on asamajel ri ma kin ta xaruto'. Pero wokami yalan to'onik nduya' chuwa, y

keril' nderub'ana' awik'in rat chuqa'. <sup>12</sup> Y chin ngab'eruto', niteq e ri Onésimo ri tz'an niwojo'. <sup>13</sup> Yin niwojo' chi rija' ndik'oje' ta wawe' chin ngiruto' pa ak'exel rat <sup>5†</sup> ri janipe' q'ij xkitz'ape' pa che' roma nitzijoj ri utzulej teq tzij chin kolotajik. <sup>14</sup> Pero ma jun achike xinwojo' xinb'en ri man ta xatink'ulub'ej rat, chin keril' ri kamelal ri nik'utuj chawa, kin rik'in nojel awánima ndab'en, <sup>5††</sup> y ma roma ta chi jari' niwojo' riyin. <sup>15</sup> Porque kolope' k'o utz nduk'en pe chawa <sup>5†</sup> chi ri Onésimo xb'a chik juk'an y ma xaruto' ta chik, porque wokami ri nditzolij apu awik'in, jumul yan chik ngaruto'. <sup>16</sup> Pero ma achel chi ta jun relik loq'on asamajel, porque wokami más reqalen ke chuwech jun loq'on samajel, roma rija' jun hermano <sup>5††</sup> ri tz'an ndiqajo'. Riyin santienta niwojo', y rat ndik'atzin chi más ndawojo', porque rija' wokami ma xe ta jun asamajel, chuqa' jun hermano ri achoq pa ránima k'o ri Ajaw.

<sup>17</sup> Y keril', si rat ndana' chi junan qánima awik'in, tak'ama' apu ruwech ri Onésimo, achel kin ta ja yin ri ndak'en apu ruwech keril'. <sup>18</sup> Y si k'o jun ch'a'oj rub'a-nun kan chawa, o si k'o ruk'as awik'in, tab'ij chuwa, y yin xkitojo richin. <sup>19</sup> Riyin Pablo, rik'in nuqa'a' nitz'ib'aj e chawa chi kin nitaj wi ri ruk'as. Pero nik'uxla'aj apu chawa chi rat k'o ak'as chuqa' wik'in, porque xawil k'ak'ak' ak'aslen roma xintzijoj ri rutzij ri Dios chawa. <sup>20</sup> Rat hermano Filemón, niwojo' chi ndab'en ri kamelal ri nik'utuj chawa, y chi ndab'en chuwa chi ngikikot awoma, roma xe jun qab'anun rik'in ri Cristo.

<sup>21</sup> Yin xintz'ib'aj e re wuj re' chawa roma wetaman chi kin nganiman wi, y chi xtab'en más ke chuwech ri nik'utuj chawa. <sup>22</sup> Tab'ana' apu chuqa' ruk'ojlen jun ape' ngik'oje', porque yin kuqul nuk'u'x chi roma ri oración ri ndib'en rix woma, <sup>5†</sup> ri Dios kin xtab'en chi ngxib'entz'eta'.

## Ri ruk'isib'el teq ruxunaqil ruwech ri Filemón

<sup>23</sup> Ri hermano Epafras <sup>5†</sup> ri junan roj tz'apel rik'in pa che' roma ndiqatzijoj ri rutzij ri Cristo Jesús, nduteq e ruxunaqil awech. <sup>24</sup> Y ri Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri Lucas <sup>5††</sup> ri ewachib'il pa samaj ndikiteq e chuqa' ruxunaqil awech.

† 1:1 Ef. 4:1; 2Ti. 1:8 †† 1:2 Col. 4:17 ‡ 1:4 Col. 1:3; 1Ts. 1:2  
†† 1:5 1Jn. 3:23 ††† 1:7 2Co. 7:13; 2Ti. 1:16 †††† 1:9 Ef. 3:1  
†††† 1:10 Col. 4:9 § 1:10 1Co. 4:15; Gá. 4:19

§† 1:13 1Co. 16:17; Fil. 2:30 §†† 1:14 1Cr. 29:17; 2Co. 9:7; 1P. 5:2  
§†† 1:15 Gn. 45:5, 8 §††† 1:16 1Ti. 6:2 §† 1:22 2Co. 1:11 §† 1:23  
Col. 1:7 §††† 1:24 Hch. 12:12; Col. 4:14; 2Ti. 4:11

<sup>25</sup> Ri favor ri nduya' ri Ajaw Jesucristo kin ta xtik'oje' pa iwánima.

# Hebreos

## Ri Dios rukusan ri Ruk'ajol chin ndich'a'a chaqe

**1** Ri Dios santienta mul y jalajaj teq rub'eyal xukanoj chin xch'a'a chake ri ojer teq qatit-qama-ma'. Y ja ri profetas xerukusaj chin xuq'alajrisaj ri xra-jo' xub'ij. <sup>†2</sup> Pero wokami chupan re ruk'isib'el tiempo rojk'o, <sup>††</sup> ja ri Ruk'ajol xukusaj chin xuq'alajrisaj ri ndi-rajo' ndub'ij chaqe, y ja chuqa' ri Ruk'ajol xukusaj chin xub'en nojel ri ek'o chikaj y choch'ulew, y xub'en chi nojel ri' xok richin ri Ruk'ajol. <sup>‡</sup> Rik'in ri Ruk'ajol ndiq'alajin ri nimalej ruq'ij ri Dios, y rik'in rija' nditz'etetej achike qitz runo'oj ri Dios. Ja ri ruchuq'a' ri rutzij ri Ruk'ajol tz'amayon kichin nojel ri achike ek'o, chin ker' ek'o pa kik'ojlib'el y ma ngeb'obj'o' ta. Y atoq ri Ruk'ajol xuq'asaj yan ri kamik chin ndich'ajch'ojir ri qak'aslen roj wineq chuwech ri mak, xb'etz'uye' e chikaj pa rikiq'a' ri nimalej Rey Dios. <sup>‡‡</sup> Y ker' xq'alajin chi ri Ruk'ajol más nim ruq'ij ke chikiwech ri ángeles. Y rik'in chuqa' xb'ix Ruk'ajol ri Dios chare, xq'alajin chi ri-ja' más nim reqalen ke chikiwech ri ángeles. <sup>‡‡</sup>

## Ri Ruk'ajol ri Dios más nim ruq'ij ke chikiwech ri ángeles

<sup>5</sup> Porque ri Dios ma jumb'ey rub'i'in kere' chare jun ángel:

Ja rat ri Nuk'ajol,  
Y wokami niq'alajrisaj chi jumul wi rat Nuk'ajol. <sup>‡</sup>  
Y ma jumb'ey chuqa' ri Dios kere' ta rub'i'in pa ruwi' jun ángel:

Riyin nginok rutata'  
Y rija' ndok nuk'ajol.

<sup>6</sup> Y atoq ri Dios xuteq pe choch'ulew ri Ruk'ajol ri kin k'o más ruq'ij ke chikiwech konojel, xch'a'a chik jumb'ey y kere' xub'ij:

Iwonojel rix nu-ángeles, tiya' ruq'ij.  
Ker' xub'ij ri Dios.

<sup>7</sup> Jak'a pa kiwi' ri ángeles, ri rutzij ri Dios kere' ndub'ij:  
Ri Dios ndub'en chake ri ru-ángeles chi nge'ok achel kaqiq' <sup>‡‡‡</sup>

Y ndub'en chake ri rusamajela' chi nge'ok achel rux-aq teq q'aq'.

<sup>8</sup> Pero pa ruwi' ri Ruk'ajol, ri Dios kere' xub'ij:

Rat Dios, kin richin wi jumul ndab'en reinar,

Y kin pa ruchojmil ndab'en reinar.

<sup>9</sup> Rat kin ndiqa' chawech ndab'en ri utz, y kin itzel ndatz'et ri ma utz ta.

Romari' riyin ri Dios, ri a-Dios rat, xinq'ij aceite pa awi' Y rik'in ri' xinb'en chawa chi más santienta ngakikot Ke chikiwech ri awachib'il. <sup>‡‡</sup>

<sup>10</sup> Y kere' chuqa' xub'ij ri Dios chare ri Ruk'ajol:  
Rat Ajaw, xe jampe' pa nab'ey xab'en ri roch'ulew,  
Y ja chuqa' rat xab'anun ri kaj.

<sup>11</sup> Ri roch'ulew y ri kaj kin xtik'is kiq'ij,

Ngejaratej achel jun tzieq, <sup>§</sup>

Pero rat jumul ratk'o.

<sup>12</sup> Ndab'at ri roch'ulew y ri kaj achel ndib'an chare jun k'ul,

Y achel jun tzieq ndijal e, kin ker' xtab'en chake.

Jak'a rat, ma jumb'ey ndijalatej awech, <sup>§†</sup>

Y ri ak'aslen ma ndik'is ta.

Ker' xub'ij ri Dios chare ri Ruk'ajol.

<sup>13</sup> Pero chare jun ángel ri Dios ma jumb'ey kere' xub'ij:  
Katz'uye' pa wikiq'a', y chire' kak'oje'

K'a kenya' na chuxe' awaqen konojel ri itzel ngetz'eto awichin. <sup>§††</sup>

Ri Dios ma jumb'ey xub'ij ker' chare jun ángel.

<sup>14</sup> Porque konojel ri ángeles xa erusamajela' ri Dios <sup>§†</sup> y e-espíritus ri ngeruteq chikito'ik ri wineq ri achoq chake nduya' ri kolotajik.

## Ma tiqamestaj ri nimalej reqalen ri kolotajik sipan chaqe

**2** Roma ri k'aja xqab'ij pe pa ruwi' ri Ruk'ajol ri Dios, kin más ndik'atzin ndiqatij qaq'ij chi ndiqak'oxomaj ri ndub'ij ri utzulej teq tzij chin kolotajik qak'axan pe, ma k'ate' tisach ri qetzij b'ey chiqawech.

<sup>2</sup> Porque ojer kan ri Dios xch'a'a y ri mandamientos xeruya' atoq xch'a'a, xe'ok ley pa ruwi' ri rutinamit, y ja ri ángeles xerukusaj chin xkiya'. <sup>§††</sup> Ri mandamientos ri' xk'atzin chi xekinimaj ri rutinamit ri Dios, y ri xkiq'ej ruwi' ri ndub'ij ri mandamientos ri' y ma xekinimaj ta, kin xeb'an castigar achel ndub'ij chupan ri ley ri'. <sup>3</sup> Y romari', si maneq reqalen xtiqab'en chare ri nimalej kolotajik sipan chaqe, ¿achike modo xtiqakal qi' chuwech ri castigo? Re kolotajik re', ja ri mismo Ajaw

† 1:1 Nm. 12:6 †† 1:2 Gá. 4:4 ‡ 1:3 Mr. 16:19 †† 1:4 Ef. 1:20, 21 ‡‡ 1:5 Sal. 2:7 ‡‡† 1:7 Sal. 104:4

‡‡‡ 1:9 Sal. 45:6, 7 § 1:11 Is. 51:6 §† 1:12 Sal. 102:25-27; Is. 34:4 §†† 1:13 Sal. 110:1 §‡ 1:14 Sal. 103:20, 21 §†† 2:2 Hch. 7:53; He. 10:28



Jesús xyo'on rutzijol nab'ey, y ri xe'ak'axan richin, xkiya' rutzijol chaqe. <sup>†4</sup> Y re kolotajik re' kin qetzij wi. Keri' xq'alajin, porque ri Dios xuq'alajrisaj rik'in ni-malej teq retal ruchuq'a' y nimalej teq achike ri ma jumb'ey etz'eton, rik'in jalajaj teq milagros, y rik'in chuqa' chi ri Espiritu Santo xuya' jalajaj loq'olej teq sipanik chake ri rusamajela' ri Dios <sup>††</sup> achel xrajo' rija'.

**Ri Ruk'ajol ri Dios xu'ok wineq chiqakolik roj ri roj okuneq ruhaq'**

<sup>5</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ri Dios ma pa kiq'a' ta ángeles ndujech ri k'ak'ak' roch'uulew ri ndik'oje' más chiqawech apu, roch'uulew ri ndiqaya' rutzijol chiwa. <sup>6</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios k'o jun ri kere' rub'i'in kan chare ri Dios:

¿La k'o kami jun wineq ri kin utz ruk'aslen chin ta ndak'uxla'aj?

¿La k'o kami jun wineq ri kin utz ruk'aslen chin ta ndaya' ri a-favor pa ruwi'? <sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Ma richin ta k'iyal q'ij xab'en chare chi más maneq ok ruq'ij ke chikiwech ri ángeles,

Kin xab'en chi xk'oje' ruq'ij y xanimrisaj rub'i'.

<sup>8</sup> Y xab'en chi pa ruq'a' rija' ndik'oje' nojel ri achike e'ab'anun. <sup>‡†</sup>

Keri' tz'ib'an kan.

Y kerí' k'a, atoaq ndub'ij chi pa ruq'a' rija' ndik'oje' nojel ri erub'anun ri Dios, ndub'ij tzij chi nderila' q'ij atoaq pa qaq'a' roj wineq ndik'oje' nojel. <sup>‡†</sup> Pero wokami yan, k'ajani tiqatz'et chi nojel k'o chi ta pa qaq'a'. <sup>9</sup> Pero ndiqatz'et chi ri Jesús xe chin jub'a' teq q'ij xb'an chare chi menos jub'a' ruq'ij ke chikiwech ri ángeles, y ndiqatz'et chuqa' chi xnimrisex chik ruq'ij <sup>‡††</sup> y xnimrisex chik rub'i' roma ri kamik xuq'asaj. Y roma ri Dios xrajo' xuya' ru-favor pa qawi', ri Jesús xken qoma roj qonojel.

<sup>10</sup> Porque ri Dios ri achoq ichin nojel ri achike ek'o y achoq roma eb'anun nojel, rija' roma ndirajo' chi santienta ralk'ua'l ngeb'ek'oje' chupan ri nimalej ruq'ij, romari' xub'en chi xuq'asaj q'axomal <sup>‡††</sup> ri Jesús chin xok nojel ri xrajo' ri Dios chi xok, y kerí' ja ri Jesús ri xjaqo b'ey chin ngekolotej ri ralk'ua'l ri Dios.

<sup>11</sup> Porque ri Jesús ri ndich'ajch'ojrisan k'aslen, kin richin wi ri Dios, y erichin chuqa' ri Dios ri ndich'ajch'ojrisex kik'aslen. Romari' ri Ruk'ajol ri Dios ma ndik'ix ta ndub'ij chi eruchaq', <sup>§12</sup> achel ndub'ij rija':

Chake ri enchaq', nitzijoj ri utzulej ano'oj,

Y chikikajal ri ndikimal ki' chin ndikiya' aq'ij, nib'ixaj ri ab'i'. <sup>§†</sup>

<sup>13</sup> Y ndub'ij chuqa':

Riyin kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios.

Y ndub'ij chuqa':

Ja chire' yink'o kik'in ri ralk'ua'l ri Dios ri eruyo'on chuwa. <sup>§††</sup>

Keri' xub'ij ri Jesús.

<sup>14</sup> Y achel k'o ki-cuerpo y kikik'el ri eralk'ua'l ri Dios, kerí' chuqa' ri Jesús xk'oje' ru-cuerpo y rukik'el, chin kerí', rik'in ri kamik xuq'asaj nduk'is ruq'ij nojel ri uchuq'a' k'o pa ruq'a' ri rajawal ri kamik, y ri' ja ri itzel.

<sup>§†15</sup> Ri kamik xuq'asaj ri Jesús, chin chuqa' ngerukal konojel ri jumul ek'o pa ruq'a' ri xib'ri'il, porque kix-ib'in ki' chuwech ri xtib'anatej kik'in atoaq ngeken e.

<sup>16</sup> Porque ma chikito'ik ta ángeles xuqaqa ri Jesús chin xuq'asaj ri kamik, rija' xuqaqa chikito'ik ri xtikikuqub'a' kik'u'x rik'in ri Dios achel xukuqub'a' ruk'u'x ri Abraham. <sup>17</sup> Y chin xtiker xub'en kerí', xk'atzin chi xu'ok wineq achel ri wineq ri ngerukal e, chin xok ri más nimalej ruq'ij Sacerdote ri ndujoyowaj kiwech ri wineq ri nge'ok ruhaq', <sup>§††</sup> y kin jumul wi ndub'en rusamaj ri Dios pa ruchojmil, chin kerí' roma ri kamik xuq'asaj, ndikuyutej kimak ri wineq chuwech ri Dios. <sup>18</sup> Y roma rija' xuq'asaj santienta k'ayew atoaq ri itzel xutaqchi'ij chin ta xrajo' xutzeq pa mak, ndiq'alajin chi rija' k'o ruchuq'a' chin ngeruto' ri ngetojtob'ex roma ri itzel. <sup>§†</sup>

**Ri Jesús más k'o ruq'ij ke chuwech ri Moisés**

**3** Romari', loq'olej teq hermanos ri rix oyon roma ri Dios chin ngxok richin, tiya' utz-utz cuenta chare ri ndub'en ri Jesús, ri qa-Apóstol y más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote, ri achoq ik'in kuqul qak'u'x achel ndiqatzijoj. <sup>2</sup> Porque ri Jesús kin jumul ndub'en ri samaj yo'on pa ruq'a' roma ri Dios, achel chuqa' ri Moisés kin xub'en nojel ri xchilab'ex chare chuk'uaxik rutinamit ri Dios. <sup>§†3</sup> Pero ri Jesús xb'an chare chi más k'o ruq'ij ke chuwech ri Moisés. Achel chuqa' jun b'anuy jay, más k'o ruq'ij ke chuwech ri jay rub'anun. <sup>4</sup> Nojel teq achoch k'o b'anayon richin, pero ri b'anayon nojel ri achike ek'o, ja ri Dios. <sup>§§15</sup> Y ri Moisés jun utzulej rusamajel ri Dios ri kin xub'en nojel ri xchilab'ex chare chuk'uaxik rutinamit ri Dios. Y rik'in nojel ri xub'anala' chuk'uaxik ri tinamit ri', rewan ri' ri achike nduq'alajrisaj ri Dios atoaq xurila' ri tiempo. <sup>6</sup> Jak'a ri Cristo ma relik ta ok rusamajel ri Dios achel ri Moisés. Ri Cristo kin Ruk'ajol wi ri Dios, y jumul ndub'en nojel ri ndik'atzin pa ruwi' rutinamit ri Dios, y ri tinamit ri' ja roj, si qetzij ma ndiqaya' ta kan chi kuqul qak'u'x rik'in y ngojkikot ndiqoyob'ej ri rusujun kan.

**Ma tiqaya' kan chi ndiqanimaj ri ndub'ij ri Dios**

<sup>7</sup> Romari' achel ndub'ij ri Espiritu Santo chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan:

Si wokami ndiwak'axaj ri ndub'ij ri Dios chiwa,

† 2:3 Mr. 16:20 †† 2:4 1Co. 12:4, 11; Ef. 4:7, 8 ‡ 2:6 Job 7:17  
 ‡† 2:8 Sal. 8:4-6 ‡†† 2:8 1Co. 15:25, 27; Ef. 1:22 ‡††† 2:9 Fil. 2:9  
 ‡††† 2:10 Is. 53:7-12 § 2:11 Mt. 28:10; Jn. 20:17 §† 2:12 Sal. 22:22

§†† 2:13 Jn. 10:29; 17:6 §† 2:14 Ro. 8:3; 2Ti. 1:10; 1Jn. 3:8  
 §††† 2:17 He. 7:24, 25 §† 2:18 He. 4:15, 16 §† 3:2 Nm. 12:7; 15:12:6 §†† 3:4 Gn. 1:1-31; Ef. 2:10

<sup>8</sup> Ma tikowrisaj iwánima, achel xkib'en ri ojer teq iwatit-imama' pa chaqi'j y tz'iran ulew  
Atoq rik'in ri itzel teq achike xekib'anala', xkitojto'ej ri janipe' ndikoch'on ri Dios. †

<sup>9</sup> Romari' ri Dios kere' xub'ij:

Chiri' ri ojer teq iwatit-imama' xkitojto'ej ri janipe' ngikoch'on,

Maske 40 juna' xkitz'et ri nimalej teq achike xen-b'anala' pe chikiwech.

<sup>10</sup> Romari', xyakatej woyowal chake ri ojer teq iwatit-imama' ri',

Y kere' xinb'ij pa kiwi': Jumul esachineq pa kánima

Y ma ndikajo' ta ndiketamaj ruchojmil ri b'ey nuk'utun chikiwech.

<sup>11</sup> Romari', pa woyowal xinb'en jurar:

Ma la chuwa'q ma la kab'ij xke'ok chupan ri uxlanan nusujun. ††

Keri' xub'ij ri Dios.

<sup>12</sup> Rix hermanos, wokami ndik'atzin chi ndichajij ri ik'aslen, ma k'ate' k'o jun chiwech rix ri itzel xtub'en qa ránima y ma xtutaqij chi ta ri ndub'ij ri K'aslik Dios, y romari' xtuya' kan. <sup>13</sup> Pa ruk'exel ri', q'ij-q'ij tib'ochila' y tipixab'aj iwi' chiwech, utz k'a yo'on tiempo chaqe, achel ndub'ij ri rutzij ri Dios, chin kerí' nixta jun xtich'akatix roma ri mak y xtikowir qa ri ránima.

<sup>14</sup> Porque k'o chuqa' qaq'a' chare ri yo'on chik chare ri Cristo, pero ndik'atzin chi jumul ndiqaya' qánima rik'in hasta pa ruk'isib'el, achel qab'anun pe xe jampe' pa nab'ey.

<sup>15</sup> Achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios ri k'aja xqab'ij pe:

Si wokami ndiwak'axaj ri ndub'ij ri Dios chiwa,

Ma tikowrisaj ri iwánima, achel xkib'en ri ojer teq iwatit-imama' ri xeyakatej chirij ri Dios.

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>16</sup> Y kin ja ri wineq uk'uan kib'ey roma ri Moisés ri xe'el pe pa roch'ulew Egipto, ja wineq ri' ri maske xkak'axaj ri xub'ij ri Dios, xa xeyakatej chirij. <sup>17</sup> ¿Y achoq chake xyakatej royowal ri Dios 40 juna'? Chake ri xekib'anala' mak, romari' xeken y xepok'e' kan pa chaqi'j y tz'iran ulew. <sup>18</sup> ¿Y achoq chake xub'en jurar ri Dios chi ma la chuwa'q ma la kab'ij xke'ok chupan ri uxlanan rusujun? Chake ri ma xeniman ta. <sup>19</sup> Konojel ri wineq ri', ndiqatz'et chi ma xe'ok ta chupan ri uxlanan sujun, porque ma xkitaqij ta ri Dios. ††

**4** Romari', tiqab'ana' cuenta ri qak'aslen, utz chi k'a k'o che'el ngojok chupan ri uxlanan rusujun ri Dios. Ma k'ate' ek'o jujun chi'ikajal ri ma xke'ok ta chupan ri uxlanan ri'. <sup>2</sup> Porque jajun chaqe roj tzijon pe ri utzulej teq tzij chin kolotajik, ††† achel xtzijox ri utzulej rutzij ri Dios chake ri ojer teq qatit-qamama'. Pero chake reje', ri xkak'axaj xa ma jun utz xuk'en pe,

porque ma xkikuqub'a' ta kik'u'x rik'in ri utzulej tzij xkak'axaj. <sup>3</sup> Keri' nib'ij chiwa porque roj ri qataqin ri utzulej teq tzij qak'axan, qatz'amon b'ey chin ngojok chupan ri uxlanan rusujun ri Dios. Pero ri Dios pa kiwi' ri ma xkuqe' ta kik'u'x rik'in, kere' xub'ij:

Romari', pa woyowal xinb'en jurar:

Ma la chuwa'q ma la kab'ij xke'ok chupan ri uxlanan nusujun. †††

Keri' xub'ij ri Dios, maske xe jampe' pa nab'ey atoq xub'en ri roch'ulew runab'an chik ri uxlanan ri'.

<sup>4</sup> Porque k'o jun ape' chupan ri rutzij ri Dios ndich'a'a pa ruwi' ri xub'en ri Dios atoq xk'achaj yan rub'anik ri kaj y ri roch'ulew. Chiri' ndub'ij:

Atoq ri Dios xuk'is rub'anik nojel ri samaj xub'en, pa ruwuq q'ij xuxlan. <sup>5</sup>

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>5</sup> Pero achel xqab'ij yan pe, chupan ri rutzij ri Dios kere' chuqa' ndub'ij:

Ma la chuwa'q ma la kab'ij xke'ok chupan ri uxlanan nusujun.

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>6</sup> Romari', ri ojer teq qatit-qamama' ma xe'ok ta chupan ri uxlanan ri', porque ma xeniman ta. Pero q'alej chuqa' chi k'a ek'o jujun ri nge'ok chupan ri uxlanan rusujun ri Dios. <sup>7</sup> Porque atoq q'axneq chik k'iy tiempo, ri Dios xucha' chik jun q'ij chin nduya' uxlanan, romari' xuya' pa ránima ri David chin xub'ij:

Si wokami ndiwak'axaj ri ndub'ij ri Dios chiwa,

Ma tikowrisaj ri iwánima, <sup>st</sup> xchaje'.

<sup>8</sup> Xa ta ja chupan ri qetzij uxlanan rusujun ri Dios, xe'uk'u'ex ri ojer teq qatit-qamama' roma ri Josué, ri Dios man ta xuya' pa ránima ri David chin xch'a'a pa ruwi' jun chik q'ij chin uxlanan. <sup>9</sup> Romari', qetaman chi k'a k'o jun loq'olej uxlanan chin rutinamit ri Dios.

<sup>10</sup> Porque ri jun ri okuneq chupan ri uxlanan rusujun ri Dios, nduxlan chuqa' chuwech ri erub'analo'on pe, achel ri Dios xuxlan chuwech ri erub'anun. <sup>11</sup> Romari' tiqatija' qaq'ij chi ngojok chupan ri uxlanan ndusuj ri Dios, ma k'ate' k'o jun xtoqan rub'ey kik'aslen ri ma xeniman ta ojer.

<sup>12</sup> Porque ri rutzij ri Dios kin k'aslik wi y k'o ruchuq'a', y más nditiker ndisokon ke chuwech jun espada <sup>stt</sup> ri ka'i' ape' k'o rey, y más nej ndok qa chupan ri qánima y ri qa-espíritu. Ndeqaqa hasta ape' k'o ri rutut'il ri qab'aqil, y nditiker ndunik'oj ri ndiqanojij y ri ndiqaray-ij pa qánima. <sup>13</sup> Y nixta jun chikikajal ri eb'anun ri nditiker ta ndirewaj ri' chuwech ri Dios, nojel ri eb'anun roma rija' kin ngeq'alajin wi chuwech, y chuwech rija' ndeqab'ij nojel ri qab'anun pa qak'aslen.

† 3:8 Sal. 95:8, 9 †† 3:11 Sal. 95:11 † 3:16 Nm. 14:2, 4, 11; Dt. 1:34, 35 †† 3:17 Nm. 26:65 †† 3:19 He. 4:5, 11 ††† 4:2 2Ts. 2:14

††† 4:3 Sal. 95:11 § 4:4 Gn. 2:2; Ex. 20:11 §† 4:7 Sal. 95:8 §†† 4:12 Ef. 6:17

## Ja ri Jesús ri más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote

<sup>14</sup> Ri Jesús ri Ruk'ajol ri Dios, ja rija' ri más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote ri xb'a e chikaj y xb'ek'oje' rik'in ri Dios. Romari', tiqatija' qaq'ij chi jumul kuqul qak'u'x rik'in ri achike qataqin pa ruwi' rija'. <sup>15</sup> Porque ri más nimalej ruq'ij Sacerdote ri', kin k'o pa qawi', y nditiker ndujoyowaj qawech atoaq maneq ok ruchuq'a' qánima † chuwech ri mak. Porque atoaq xk'oje' choch'ulew, rija' xtaqchi'ix achel ngojtaqchi'ix roj. Ri itzel xukusaj nojel itzel teq achike chirij chin xutaqchi'ij y xrajo' ta xutzeq pa mak, pero rija' ma jumb'ey xtzaq pa mak. <sup>††16</sup> Y roma chikaj k'o wi ri más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote, kuqul qak'u'x tiqak'utuj qato'ik chare ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono, ‡ chin kerí' ndiqil rujoyowaxik qawech y ri ru-favor ri Dios atoaq ndik'atzin chaqe.

**5** Porque nojel sacerdote ri más nimalej ruq'ij, ndicha'ox chikikajal ri wineq chin ndich'a'a pa ki-cuenta ri wineq chuwech ri Dios, chin kerí' ngerusuj jalajaj teq sipanik y ngerukamisaj awej ri ngekik'en pe ri wineq chin ndikuyutej ri kimak. <sup>‡‡2</sup> Ri sacerdote ri' xa wineq ok chuqa' ri maneq ruchuq'a' ránima chuwech ri mak, romari' nditiker ndupoqonaj kiwech ri wineq ri ma ketaman ta ri ndirajo' ri Dios y sachineq rub'ey ri Dios chikiwech. <sup>3</sup> Y roma maneq ok ruchuq'a' ránima chuwech ri mak, ndik'atzin ngerusuj awej chuwech ri Dios chin ndikuyutej ri mak rub'anun rija', <sup>‡‡</sup> y ri mak kib'anun ri wineq.

<sup>4</sup> Y nixta jun wineq ruyon ta chuwech ndok ri más nimalej ruq'ij sacerdote. Xa kin ja ri Dios ndoyon richin, achel xb'anatej ojer rik'in ri Aarón. <sup>‡‡‡15</sup> Kerí' chuqa' ri Cristo, ma ruyon ta chuwech xok ri más nimalej ruq'ij Sacerdote, xa kin ja ri Dios xcha'on richin, porque kere' xub'ij chare:

Ja rat ri Nuk'ajol,

Y wokami niq'alajrisaj chi jumul wi rat Nuk'ajol. <sup>‡‡</sup>

<sup>6</sup> Achel chuqa' ndub'ij jun chik ape' chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan:

Rat, rat Sacerdote chin jumul,

Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec. <sup>§</sup>

<sup>7</sup> Atoaq ri Cristo xk'oje' choch'ulew, rik'in oq'ej y kaw ruch'ab'el xub'en orar, xuk'utuj kamelal chare ri Dios ri k'o ruchuq'a' chin ndukal pa ruq'a' ri kamik; y roma rija' kin xniman, xak'axex roma ri Dios. <sup>8</sup> Ri Cristo kin Ruk'ajol wi ri Dios, pero rik'in ri k'ayew xuq'asaj, xretamaj xniman. <sup>§†9</sup> Y roma xub'en nojel ri achike roma xtaq pe choch'ulew, rija' xok Kolonel ri nduya' kolotajik chin jumul chake konojel ri ngeniman richin.

<sup>§††10</sup> Porque ri Dios xub'en chare chi xok ri más nimalej ruq'ij Sacerdote, Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec.

## Pixab'anik chin ngojk'iy chiraqen ri Ajaw

<sup>11</sup> Pa ruwi' ri qab'i'in pe, k'a k'iy achike ndiqajo' ndiqab'ij, pero cuesta ndiqab'ij rub'eyal chiwa porque k'ajani kixtiker ndik'oxomaj roma ma ndiwojo' ta. <sup>12</sup> Y roma k'iy chik tiempo itaqin ri Ajaw, kin ta rix tijonela' chik, pero xa k'a ndik'atzin ngixtijox chik jumb'ey rik'in tijonik chin ri rutzij ri Dios ri más ma cuesta ta ngek'ox-omex. Xa k'a rix achel ch'uteq ak'ola', ri k'a tz'un ipan y k'ajani kixtiker ndik'ux rikil wey. <sup>13</sup> Porque ri ndikitijoj ki' xe ok rik'in ri tijonik más ma cuesta ta, xa e'achel ch'uteq ak'ola', porque k'ajani tiketamaj utz-utz ruka-jal ri utz rik'in ri ma utz ta. <sup>§†14</sup> Pero ri tijonik chin ri rutzij ri Dios ri más cuesta ndik'oxomex, ndiyo'ox chake ri ek'iyineq pa kik'aslen chiraqen ri Ajaw, porque reje' ruk'amon chake ndikicha' achike ri utz roma kiti-jon ki' pa ruwi' achike ri utz y achike ri ma utz ta. <sup>§††</sup>

**6** Romari' tiqab'ana' chare ri qak'aslen chi ndik'iy más chiraqen ri Ajaw. Tiqetamaj más chuwech ri nab'ey teq tijonik xyo'ox chaqe pa ruwi' ri Cristo. Ma qojkikot xe ok rik'in ri tijonik qetaman chik pa ruwi' ri Cristo, achel ri tijonik ri ndub'ij chi ndik'atzin ndiqaya' kan ri itzel teq achike ri nduk'en pe kamik, o ri tijonik pa ruwi' ri ndik'atzin ndiqakuqub'a' qak'u'x rik'in ri Dios, <sup>2</sup> o ri tijonik pa ruwi' bautismos, <sup>§†</sup> o ri tijonik pa ruwi' ri achike roma ndiyo'ox q'a'aj pa kiwi' ri hermanos, <sup>§†</sup> o ri tijonik pa ruwi' ri kik'astajib'el ri anima'i', o ri tijonik pa ruwi' ri q'aton tzij ri maneq chik che'el ndijalatej ri xtub'en ri Dios pa kiwi' ri wineq. <sup>3</sup> Y kin xtik'iy más ri qak'aslen chiraqen ri Dios, si rija' nduya' q'ij chaqe.

<sup>4</sup> Porque ri xyik'ex yan jumb'ey ri kik'aslen, y xekikot yan chupan ri favor nduya' ri Dios, y xk'oje' yan chuqa' ri Espíritu Santo kik'in, <sup>5</sup> y xkina' yan ruki'il ri utzulej rutzij ri Dios, y ruki'il chuqa' ri nimalej teq uchuq'a' ri nditz'etetej chupan ri tiempo más chiqawech apu, <sup>6</sup> si reje' maske b'anun nojel re' kik'in, xkimalij kan ri Dios, maneq che'el xtitzolix chi pe kánima rik'in ri Dios, porque xa castigo ndikoyoj chikij roma xa achel ndik-ib'ajij chik jumb'ey ri Ruk'ajol ri Dios cho cruz y ndikik'ixb'isaj chikiwech ri wineq. <sup>7</sup> Ri ndikib'en chare ri kik'aslen chi ndik'iy más chiraqen ri Ajaw, kin e'achel jun ulew ri ndub'iq' qa ri qatata' ri jutaqil ndiqaqa pa ruwi'. Ri ulew ri' nduya' utzulej tiko' chake ri ngesamajin richin, y ri ulew kin ndiyo'ox ru-favor ri Dios pa ruwi'. <sup>8</sup> Pero ri wineq ri ndikimalij kan ri Dios, xa e'achel jun ulew ri ma jun rik'a'tz, porque xa q'ayis y k'ix ngeb'e'el pe chuwech. Jun ulew achel ri' xa itzel nditz'at y pa ruk'isib'el xa ndik'atisex nojel ruwech. <sup>§††</sup>

<sup>9</sup> Hermanos ri tz'an ngixqajo', maske kaw jub'a' re tz-ij re ngojtajin chub'ixik chiwa, kin kuqul qak'u'x chi rix

† 4:15 Is. 53:3 †† 4:15 2Co. 5:21; 1P. 2:22 ‡ 4:16 He. 10:19, 22 †† 5:1 He. 8:3, 4 †† 5:3 Lv. 4:3 ††† 5:4 Ex. 28:1 ††† 5:5 Sal. 2:7; Hch. 13:33 § 5:6 Sal. 110:4 §† 5:8 Fil. 2:8 §†† 5:9 He. 2:10

§† 5:13 1Co. 14:20 §†† 5:14 1Co. 2:14, 15; Ef. 4:13 §† 6:2 Hch. 19:4, 5 §† 6:2 Hch. 8:17; 1Ti. 4:14 §†† 6:8 Is. 5:5, 6

ma imalin ta kan ri Dios, y ndib'en ri utz pa ik'aslen, rix achel ri ulew ri nduya' utzulej tiko' y rik'in ri ngixtajin rik'in, ndiq'alajin chi ngixkolotej. <sup>10</sup> Porque ri Dios kin pa ruchojmil ndub'en nojel, romari' ma ndumestaj ta ri samaj ib'anun pe pa rub'i', y ma ndumestaj ta chuqa' chi rix ndiwojo' rija'. Keri' ndiq'alajin roma e'ito'on pe y k'a nge'ito' ri loq'olej teq ralk'ua'l. <sup>11</sup> Pero ndiqarayij chi chi'ijununal nditij iq'ij chi ngixto'on y keru' ta k'a jumul ndib'en hasta pa ruk'isib'el, chin keru' rik'in kuqub'el k'uxlaj ndiwoyob'ej apu ri q'ij chin ndiwil ri favor rusujun kan. <sup>12</sup> Ma ndiqajo' ta chi ngixq'orayaj, ndiqajo' chi ndiwoqaj kik'aslen ri ndok kichin ri rusujun ri Dios porque kiyo'on kánima rik'in rija' y ma q'axneq ta kik'u'x chiroyob'exik ri rusujun.

### Ri Dios kin nduya' wi ri rusujun

<sup>13</sup> Porque ri Dios atoq k'o xusuj chare ri Abraham, kin xub'en jurar, y roma maneq chik jun b'i'aj ri más nim ruq'ij, ri Dios pa rub'i' rija' mismo xub'en jurar. <sup>14</sup> Y xub'ij chare: Kin qetzij wi, riyin santienta favor niya' pa awi', y nib'en chawa chi santienta awiy-amam ngeb'ek'oje', † xchaje' ri Dios. <sup>15</sup> Y keru' ri Abraham ma xk'o ta ruk'u'x chiroyob'exik ri xsuj chare, y kin xyo'ox wi chare. <sup>16</sup> Ri wineq atoq ndikib'en jurar, ndikikusaj rub'i' jun ri más nim ruq'ij ke chikiwech reje', y ri' ndub'ij tzij chi ja ri qetzij ngetajin chub'ixik, y ma ndik'atzin ta ndib'ix chik jun achike pa ruwi' ri xkib'ij. <sup>17</sup> Romari', ri Dios xub'en jurar atoq xrajo' xuk'ut utz-utz chikiwech ri ngekochin ri rusujun, chi rija' ma ndujel ta ruwech rutzij, xa kin nduya' wi ri rusujun. <sup>††18</sup> Y rik'in ri k'o xusuj y ri xub'en jurar, ndiq'alajin chi ri Dios ma ndireq'on ta y ma ndujel ta ruwech rutzij. Keri' xub'en chin ndub'ochi'ij qánima roj ri qakanon qato'ik rik'in chin ngojrukal, chin keru' kaw kuqul qak'u'x chi rija' kin nduya' wi ri qoyob'en chi nduya'. <sup>19</sup> Y ri qoyob'en chi nduya' kin achel jun yuqub'el chin ri qánima ri roj ruximon kaw, achel jun ancla yo'on qa pa ya' ri ndub'en chare jun barco chi xe jun ape' ndik'oje' pari' ri ya'. Ri qoyob'en ndub'en chaqé chi achel roj q'axneq chi apu juk'an chin ri pimilej k'ul ri tz'apiyon ruchi' ri k'ojlib'el más loq'olej chin ri aj chikaj rachoch ri Dios. <sup>20</sup> Chiri' xok apu nab'ey ri Jesús qoma roj y xujeq ri b'ey chiqawech, porque okuneq más nimalej ruq'ij Sacerdote chin jumul, Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec. ‡

### Ri Melquisedec más nimalej ruq'ij ke chuwech ri Abraham

**7** Nik'uxla'aj ri Melquisedec chiwa, porque rija' rey chin ri tinamit Salem, y sacerdote chin ri nimalej ruq'ij Dios. Y atoq ri Abraham tzolijneq pe pa guerra

† 6:14 Gn. 22:16, 17 †† 6:17 Job 23:13, 14; Ro. 11:29 ‡ 6:20 He. 4:14

roma xtiker pa kiq'a' ri reyes, ri Melquisedec xb'eruk'ulu' ri Abraham y xub'en bendecir. <sup>‡2</sup> Y ri Abraham xujech chare ri Melquisedec ri diezmo chin nojel ri xuk'en chikiq'a' ri reyes. Ri b'i'aj Melquisedec ndub'ij tzij, rey ri ndub'en nojel pa ruchojmil, y ndub'ij tzij chuqa', rey pa ruwi' ri tinamit Salem, y Salem ndub'ij tzij, rey ri nduya' uxlanen chikikajal ri wineq. <sup>3</sup> Chupan ri rutzij ri Dios, ma jun achike ndub'ij si xek'oje' rute-rutata' ri Melquisedec, nixta etaman si xek'oje' ratit-rumama', ma etaman ta chuqa' si xalex o xken, y rik'in ri' ndiq'alajin chi rija' okuneq sacerdote chin jumul, achel ri Ruk'ajol ri Dios, ri kin Sacerdote wi chin jumul. ‡

<sup>4</sup> Tiya' cuenta chare chi kin nimalej ruq'ij ri Melquisedec, porque hasta ri ojer qamama' Abraham xuya' chare ri diezmo ri xrelesaj e rik'in nojel ri xuk'en chikiq'a' ri reyes pa guerra. <sup>‡‡5</sup> Ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ndub'ij chi ri eriy-rumam ri Leví ri echa'on chin nge'ok sacerdotes, chake reje' ndiyo'ox ri diezmos koma ri kiwinaqul, maske ri kiwinaqul eriy-rumam ri Abraham chuqa'. <sup>‡‡6</sup> Pero ri Melquisedec maske ma riy-rumam ta kan ri Leví, xjach ri diezmo pa ruq'a' roma ri Abraham, y ri Melquisedec xub'en bendecir ri Abraham ri achoq chare k'o rusujun kan ri Dios. <sup>7</sup> Y kin qetzij wi chi ri más nimalej ruq'ij, jari' ri ndib'anun bendecir ri más maneq ok ruq'ij. <sup>8</sup> Chire' choch'ulew, ri diezmo ndiyo'ox chake sacerdotes israelitas ri xa ngeken e, pero pa ruwi' ri sacerdote Melquisedec ndib'ix chi k'o ruk'aslen, y ri Abraham chare rija' xuya' ri diezmo. <sup>9</sup> Y rik'in ri xuya' ri diezmo ri Abraham chare ri Melquisedec, ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví ri achoq chake ndiyo'ox ri diezmo wokami, achel ta jajun reje' xkiya' ri diezmo chare ri Melquisedec, roma ri diezmo xuya' ri ojer kimama' Abraham. <sup>10</sup> Keri' ndiqab'ij, porque atoq ri Melquisedec xb'eruk'ulu' ri Abraham, k'ajani talex nixta ri Leví y nixta jun rumam, xa k'a ek'o pa ru-cuerpo ri Abraham, romari' ndiqab'ij chi reje' kin achel xkiya' ta ri diezmo chare ri Melquisedec chuqa'.

### Ri Jesús xok Sacerdote pa kik'exel ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví

<sup>11</sup> Ri samaj ri xkib'en ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví, samaj ri kin ruk'u'x ri ley ri xyo'ox chake ri israelitas, xa ta xub'en chi ri israelitas xch'ajch'ojir kik'aslen chuwech ri Dios, man ta xk'atzin chi xuqaqa jun chik Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec, jun Sacerdote ri ma achel ta ri sacerdote Aarón nixta achel ri ch'aqa chik sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví. <sup>12</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque atoq ngejalatej e ri b'otzaj sacerdotes, ndik'atzin chuqa' chi ndijalatej ri ndub'ij ri ley. <sup>13</sup> Y ri Qajaw Jesucristo ri achoq pa ruwi' ndub'ij ri rutzij

‡† 7:1 Gn. 14:18 ‡† 7:3 Sal. 110:4 ‡†† 7:4 Gn. 14:20 ‡†† 7:5 Nm. 18:21, 26

ri Dios chi Sacerdote wokami, rija' jun riy-rumam kan ri Judá, y chikikajal reje' nixta jun cha'on chin ta okuneq sacerdote. <sup>14</sup> Y kin q'alej chi ri Qajaw Jesucristo jun riy-rumam kan ri Judá. Y ri ley xyo'ox chare ri Moisés nixta jun achike ndub'ij chi nge'ok sacerdotes ri eriy-rumam kan ri Judá.

<sup>15</sup> Y más q'alej chi ri Dios xerujel ri sacerdotes, porque xuteq pe jun chik Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec. <sup>16</sup> Ri Qajaw Jesucristo xok Sacerdote, pero ma achel ta ri ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ri ndub'ij chi chikikajal ri eriy-rumam kan ri Leví ngecha'ox ri nge'ok sacerdotes. Ri Jesucristo xok Sacerdote roma nim ruchuq'a' ri ruk'aslen ri ma jub'a' xtik'is. <sup>17</sup> Porque ri Dios kere' rub'i'in kan pa ruwi' ri Ruk'ajol:

Rat, rat Sacerdote chin jumul,  
Sacerdote achel ri sacerdote Melquisedec, †  
xchaje'.

<sup>18</sup> Romari', ri ndub'ij ri ley pa kiwi' ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví, xjal e, porque ri ley ri' maneq ruchuq'a' chin xeruch'ajch'ojrisaj ri wineq chuwech ri Dios. <sup>†19</sup> Porque ri ley nixta jun achike xtiker xuch'a-jch'ojrisaj chin jumul chuwech ri Dios. ‡Jak'a ri achike qoyob'en wokami kin más wi utz roma ja ri Jesús ri qa-Sacerdote, ri achoq roma ngojjet apu rik'in ri Dios.

#### Ja ri Jesús ri más nimalej ruq'ij Sacerdote chin jumul

<sup>20</sup> Ri Dios kin xub'en jurar ataq xuya' ri Jesucristo chin xok qa-Sacerdote. Pero pa kiwi' ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví, ri Dios nixta jun juramento xub'en ataq xeruya' chin xe'ok sacerdotes. <sup>21</sup> Pero ataq ri Jesús xok Sacerdote, ri Dios kin xub'en jurar chare. Achel ndub'ij chupan ri rutzij tz'ib'an kan:

Ri Ajaw Dios kere' xub'en jurar  
Y ma ndutzolij ta rutzij:  
Rat, rat Sacerdote chin jumul.  
Keri' tz'ib'an kan.

<sup>22</sup> Y rik'in ri kerí' xub'en jurar ri Dios, ja ri Jesús ri etal chi kin ndik'achaj wi ri pacto rub'anun ri Dios qik'in roj ri qataqin, y re k'ak'ak' pacto re' más jab'el chuwech ri nab'ey. <sup>23</sup> Porque chupan ri nab'ey pacto, xk'atzin chi xek'oje' ek'iy sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví, roma ngeken e y ma ngetiker ta nge'ok sacerdotes chin jumul. <sup>24</sup> Jak'a ri Jesús chin jumul k'o ruk'aslen, y romari' ma ndijalatej ta, xa kin Sacerdote chin jumul. <sup>25</sup> Romari', nditiker ngerukal chin jumul ri ngetaqin richin chin ngeb'eqaqa rik'in ri Dios, porque jumul k'o ruk'aslen chin nduk'utuq ru-favor ri Dios pa kiwi'.

<sup>26</sup> Y kerí' k'a, ja ri Jesús ri más nimalej ruq'ij Sacerdote ri ndik'atzin chaqé, porque rija' kin loq'olej wi, ma jumb'ey rub'anun mak, y nixta jun itzel k'o pa ránima.

† 7:17 Sal. 110:4 †† 7:18 Ro. 8:3 ‡ 7:19 Hch. 13:39; Ro. 3:20; Gá. 3:21, 24

<sup>††</sup> Ma junan ta ruk'aslen kik'in ri wineq, porque ri wineq kin e'aj mak wi, y rija' kin más nim ruq'ij b'anun chare chikaj. <sup>27</sup> Y ri Jesús ma achel ta ri más nimalej teq kiq'ij sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví, ri ndik'atzin chi q'ij-q'ij ngekikamisaj chikap chin ngekisuj chuwech ri Dios pari' ri altar. Reje' kerí' ndikib'en roma kimak reje' y k'ateri' roma kimak ri kiwinaqul. <sup>‡</sup> Pero ri Jesús ataq xk'oje' choch'ulew, xe jumb'ey y chin jumul xusuj ri ruk'aslen pa kamik chuwech ri Dios, roma kimak ri wineq. <sup>††28</sup> Porque chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, ndub'ij chi ri nge'ok más nimalej teq kiq'ij sacerdotes, xa wineq ri k'o che'el ngetzaq pa mak. Pero tiempo más pe chuwech ri ley ri', ri Dios xub'en jurar chi ja ri Ruk'ajol ri más nimalej ruq'ij Sacerdote chin jumul, porque kin ndub'en nojel ri ndib'ix chare roma ri Dios. <sup>‡‡</sup>

#### Ja ri Jesús ri más nimalej ruq'ij Sacerdote chin ri k'ak'ak' pacto

**8** Ri ruk'u'x nojel ri ngojtajin chub'ixik chiwa, jare': Pa qawi' roj k'o jun más nimalej ruq'ij Sacerdote tz'uyul pa rikiq'a' ri ru-trono ri nimalej Dios chikaj. <sup>2</sup> Y ri', ja ri Jesús ri ndub'en ri loq'olej samaj chin sacerdote chupan ri qetzij rachoch ri Dios, achoch ri ma wineq ta eb'anayon, <sup>§</sup> xa kin ja ri Ajaw Dios.

<sup>3</sup> Konojel ri más nimalej teq kiq'ij sacerdotes, echa'on chin ngekisuj awej teq chikap y jalajaj teq sipanik chuwech ri Dios chin ndikuyutej kimak ri wineq. <sup>§†</sup> Romari' ri Jesús ri más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote, xk'atzin chuqa' chi k'o achike xusuj chuwech ri Dios.

<sup>4</sup> Si ri Jesús k'o ta choch'ulew, man ta okuneq sacerdote, porque ek'o chik sacerdotes israelitas ri ngekisuj ofrendas pari' ri altar, achel ndub'ij ri ley xyo'ox chare ri Moisés. <sup>5</sup> Pero ri sacerdotes ri' ngesamej chupan ri aj roch'ulew rachoch ri Dios, rachib'el y rumoch'och'il ri qetzij rachoch ri Dios k'o chikaj. Y roj qetaman chi kerí', porque ataq ri Moisés ja ndutz'uk ndupab'a' ri rachoch ri Dios, ri Dios kere' xub'ij chare: ¡Tatz'eta' utz-utz nojel ri achike xtab'en! Tab'ana' chare ri achoch qitz achel xink'ut chawech pari' ri juyu', <sup>§††</sup> xchaje'.

<sup>6</sup> Pero ri Jesús ri más nimalej ruq'ij qa-Sacerdote, más utzulej samaj yo'on chare ke chuwech ri samaj yo'on chake ri sacerdotes eriy-rumam kan ri Leví. Y kerí' chuqa' ri k'ak'ak' pacto ri xub'en ri Dios kik'in ri wineq, kin más utz chuwech ri pacto k'o nab'ey, porque ja ri Jesús xukusaj chin xub'en ri k'ak'ak' pacto, y más jab'el teq achike ndusuj ri Dios chupan ri pacto ri'.

#### Ri k'ak'ak' pacto más jab'el chuwech ri nab'ey pacto

<sup>7</sup> Xa ta ri nab'ey pacto xtiker xub'en ch'ajch'aj chare kik'aslen ri wineq chuwech ri Dios, man ta xk'atzin chi

†† 7:26 He. 4:15 ‡† 7:27 Lv. 9:7 ‡†† 7:27 Ro. 6:10 ‡†† 7:28 He. 2:10 § 8:2 He. 9:11 §† 8:3 He. 5:1 §†† 8:5 Ex. 25:40; Hch. 7:44

ri Dios xub'en jun rukan pacto. <sup>8</sup> Pero ataq ri Dios xutz'et chi ri rutinamit ma ch'ajch'aj ta ri kik'aslen, chi ch'olinik xub'ij:

Ngetuqaqa q'ij, ndichaje' ri Ajaw,  
Atoq nib'en jun k'ak'ak' pacto kik'in ri aj Israel y ri aj Judá. †

<sup>9</sup> Ma achel ta ri pacto ri xinb'en kik'in ri ojer teq katitkimama',

Chupan ri q'ij ataq xenyuqej chikiq'a'  
Chin xenwelesaj pe pa roch'ulew Egipto;  
Y roma reje' ma xkib'en ta ri ndub'ij chupan ri pacto xinb'en kik'in,

Riyin xinmalij kan kiwech.

<sup>10</sup> Romari' nib'en jun k'ak'ak' pacto kik'in ri israelitas,  
Atoq q'axneq chik ri tiempo chin ri nab'ey pacto,  
Y jare' rub'eyal, ndichaje' ri Ajaw:

Niya' ri nu-ley pa kinojib'al,

Y nitz'ib'aj pa kánima,

Riyin nginok ri ki-Dios,

Y reje' nge'ok nutinamit. ††

<sup>11</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ma ndik'atzin chi ta  
Chi ndikitijoj ki' chikiwech chi kiwinaqul ki' o chi kox-pochel ki',

Chin ndiketamaj nuno'oj riyin ri Ajaw.

Porque chupan ri tiempo ri', konojel ndiketamaj nuno'oj,

Chi ch'uti'q chi nima'q.

<sup>12</sup> Chupan teq ri q'ij ri', riyin nikuy nojel ri itzel teq achike kib'anun,

Y ma jumb'ey chik nik'uxla'aj ri kimak. ‡

Keri' xub'ij ri Ajaw.

<sup>13</sup> Y ataq ri Dios ndich'a'a pa ruwi' jun k'ak'ak' pacto, ri' ndub'ij tzij chi xub'en chare ri nab'ey pacto chi ma ndik'atzin chi ta, y qetaman chi ri ma ndik'atzin chi ta, y nditziaqur qa, jub'a' chik ndirajo' chin ndik'is ruq'ij.

**Ri nab'ey pacto ma ndub'en ta chake ri wineq chi chaj chik kib'anun chuwech ri Dios**

**9** Y achel xqab'ij yan, k'o leyes chupan ri nab'ey pacto ri xub'en ri Dios rik'in ri rutinamit, ri ngech'a'a pa ruwi' ri achike rub'anik ndiyo'ox ruq'ij rija' chupan ri aj roch'ulew rachoch, y k'o chuqa' leyes xeruya' ri ndich'a'a pa ruwi' ri achike rub'anik ndib'an chare ri rachoch. <sup>†2</sup> Romari' kere' xb'an chare: Ri achoch ri' xb'an rik'in k'ul, y k'o chuqa' jun pimilej k'ul jachayon rupan ri achoch ri'. Chupan ri k'ojlib'el k'o pe nab'ey, xyo'ox ri candelero, y xyo'ox chuqa' ri mesa ape' ngeyo'ox ri kaxlan teq wey ri ngesuje' chuwech ri Dios. <sup>‡</sup> Ri nab'ey k'ojlib'el ri', ndib'ix loq'olej k'ojlib'el chare. <sup>3</sup> Y chirij apu ri rukan k'ul ri jachayon rupan rachoch ri Dios, k'o apu ri k'ojlib'el ndib'ix más loq'olej

† 8:8 Jer. 31:31 †† 8:10 Jer. 24:7; Zac. 8:8 ‡ 8:12 He. 10:17  
†† 9:1 Ex. 25:8 ‡† 9:2 Lv. 24:5, 6

chare. <sup>4</sup> Chunaqaj apu ri k'ul chin ri k'ojlib'el más loq'olej k'o jun altar b'anun chare q'anapueq ape' ndiporox ri pon, y chupan ri k'ojlib'el ri' k'o apu chuqa' ri káxa chin ri nab'ey pacto xub'en ri Dios rik'in ri rutinamit, y ri káxa ri', q'anapueq nojel rij-rupan. Chupan ri káxa k'o jun ch'uti b'amb'el b'anun chuqa' chare q'anapueq ape' k'o jub'a' maná ri achel xkik'ux ri rutinamit ri Dios ojer. K'o chuqa' ri ruch'amí'y ri Aarón ri xjotayin pe, y ri ka'i' tz'ajtz'eq teq ab'ej achoq chikiwech tz'ib'an ri ruk'u'x ri nab'ey pacto. <sup>‡†5</sup> Y pari' ri káxa, ek'o ka'i' kachib'el ru-ángeles ri Dios ri ndib'ix querubín chake, <sup>‡†</sup> ri ngeq'alajrisan ri nimalej ruq'ij ri Dios. Ri ángeles ri' rik'il kixik' chin ndikimujaj ri lugar ape' ndikuyutej kimak ri wineq. Pero wokami ma ndiqab'ij yan ta nojel rub'eyal ri'.

<sup>6</sup> Y rik'in ri kerí' rub'anik b'anun chare rupan ri rachoch ri Dios, ri sacerdotes israelitas q'ij-q'ij nge'ok apu chupan ri nab'ey k'ojlib'el chin ndikib'en nojel ri yo'on pa kiq'a' chin ndikib'en. <sup>7</sup> Pero chupan ri rukan k'ojlib'el chin ri rachoch ri Dios, xe ri más nimalej ruq'ij sacerdote k'o che'el ndok apu, y xe chupan jun q'ij pa jun juna', y ataq ndok apu, nduk'uaj apu kikik'el chikap chin ndusuj chuwech ri Dios roma rumak rija' y roma ri kimak ri tinamit ri ma chub'anik ta kib'anun. <sup>8</sup> Y rik'in ri kerí' ndib'anatej chupan ri aj roch'ulew rachoch ri Dios, ri Espíritu Santo nduq'alajrisaj chi mientras k'a k'o ri aj roch'ulew rachoch ri Dios, k'ajani tijaq'e' ri b'ey chin nge'ok ri wineq chupan ri k'ojlib'el más loq'olej ape' k'o ri Dios. <sup>9</sup> Nojel re' nduk'ut chiqawech chupan re tiempo re nitz'ib'aj re' chiwa, chi ri rusujik jalajaj teq sipanik y awej teq chikap chuwech ri Dios, ma nditiker ta ndub'en chake ri ngesuju chin ta ndikina' pa kánima chi chaj chik kib'anun chuwech ri Dios. <sup>††10</sup> Y ek'o chuqa' leyes chupan ri nab'ey pacto pa ruwi' ri achike utz nditije', ri achike utz ndik'uxe', y pa ruwi' jalajaj teq ch'ajch'ojrisanik ri ndik'atzin ngeb'an chuwech ri Dios. Ri leyes ri' xk'oje' keqalen xe hasta xuqaqa ri tiempo ataq ri Dios xuya' ri k'ak'ak' pacto.

#### Ri nimalej reqalen rukamik ri Cristo

<sup>11</sup> Pero ri Cristo okuneq más nimalej ruq'ij Sacerdote ri ndiyo'on más utzulej teq favores ri k'o qaq'a' chake, y wokami ndisamej chupan ri qetzij rachoch ri Dios chikaj, ri más k'o ruq'ij y reqalen. Ri achoch ri' ma wineq ta eb'anayon, y ri' ndub'ij tzij chi ma aj roch'ulew ta achoch. <sup>††12</sup> Ri Cristo xb'a e chikaj y xok chupan ri k'ojlib'el más loq'olej chin ri rachoch ri Dios, ma chin ta ndusujla' kikik'el wakx y cabras, xa kin ja ri rukik'el rija' ri xb'iyin cho cruz ri xusuj chare ri Dios chin xojrulaq', y xe jumb'ey kerí' xub'en chin xojrelesaj pa ruq'a' ri tz'amayon qichin chin jumul. <sup>13</sup> Chupan ri

††† 9:4 Ex. 25:16; Nm. 17:10 ‡†† 9:5 Lv. 16:2 § 9:7 Ex. 30:10  
§† 9:9 Gá. 3:21 §†† 9:11 He. 8:2

nab'ey pacto, ri kikik'el ri achija' teq wakx y ri achija' teq cabra y chuqa' ri ruchajil ri ati wakx ri ndixol rik'in ya', † ri ndikirex chirij ri ki-cuerpos ri wineq ma ech'ajch'aj ta chuwech ri Dios, ndikib'en chik ch'ajch'aj chare ri wineq ri' chuwech ri Dios. <sup>14</sup> Y si kerí' ngetiker ndikib'en ri kikik'el y ri kichajil ri chikap, ¡kin más wi nditiker ndub'en ri rukik'el ri Cristo! Porque ri rukik'el ri xb'iyin cho cruz, nduch'ajch'ajrisaj ri qánima chuwech ri itzel teq achike eqab'analo'on ri xa pa kamik ngojruk'uj. †† Kerí' xub'en ri Cristo chin ndiqaya' ruq'ij ri K'aslik Dios. Ri Cristo rik'in ri rachuqa' ri Espíritu ri jumul k'o ruk'aslen, xusuj ri' ch'ajch'aj ofrenda chuwech ri Dios.

### Ri k'ak'ak' pacto xk'oje' reqalen rik'in rukamik ri Cristo

<sup>15</sup> Y romari', ja ri Jesús xkusex chin xb'an ri k'ak'ak' pacto, chin kerí' rik'in ri rukamik ngerukal ri wineq chuwech ri mak xkib'en atoq xek'oje' chuxe' rachuqa' ri nab'ey pacto. Y roma chuqa' ri rukamik roj qonojel ri roj oyon roma ri Dios, ndiyo'ox chaqe ri herencia ri ma ndik'is ta, herencia ri rusujun kan rija'. <sup>16</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque atoq b'anun ruwujil jun herencia, hasta k'a ndiken na e ri ndiyo'on ri herencia, ndik'oje' reqalen ri ruwujil ri herencia ri'. <sup>17</sup> Porque jun ruwujil herencia, maneq reqalen si ri ndiyo'on ri herencia k'a k'es, pero ndik'oje' reqalen atoq ndiken e. <sup>18</sup> Romari', chin xk'oje' reqalen ri nab'ey pacto ri xub'en ri Dios kik'in ri rutina-mit, xk'atzin chi xekamisex y xb'iyin kikik'el awej teq chikap. <sup>19</sup> Porque atoq ri Moisés xuk'is rub'ixik nojel ri mandamientos yo'on pe chupan ri ley chake ri ruwinaqu israelitas, xb'eruk'ama' pe kusmal teq karne'l oq'oman rik'in color keq, y xuxim chutza' jun ruq'a' che' ndib'ix hisopo chare, xumub'a' pa kikik'el cabras y kikik'el achija' teq wakx xolon rik'in ya'. Xukiraj ri kik' chirij ri b'oton wuj ri achoq chuwech tz'ib'an ri ley y pa kiwi' ri wineq erutinamit ri Dios. <sup>20</sup> Y ri Moisés xub'ij chake: Rik'in re kik' re' nditz'ukutej e ri pacto ri ndub'en ri Dios iwik'in, ri achoq chupan ndub'ij ri ndirajo' chi rix ndib'en. <sup>21</sup> Ri Moisés chuqa' xukiraj kik' chirij rachoch ri Dios y chikij nojel ri ngekusex chin ndib'an ri rusamaj ri Dios pa rachoch. <sup>22</sup> Chupan ri ley ri', ndub'ij chi jub'a' ma nojel ri ndich'ajch'o-jrisex, ndik'atzin chi rik'in kik' ndib'an. Y si ma ndib'iyin ta rukik'el jun awej ri ndikamisex, ma ndikuyutej ta ri mak chuwech ri Dios. <sup>23</sup> Romari', ri aj roch'ulew rachoch ri Dios y nojel ri achike ek'o chupan xk'atzin chi xech'ajch'o-jrisex rik'in kikik'el awej teq chikap. Ri rachoch ri' jun rachib'el ri qetzij rachoch ri Dios k'o chikaj, <sup>24</sup> y roma ri rachoch ri Dios k'o chikaj kin más nim ruq'ij, xk'atzin chi xb'iyin kik' más nim reqalen ke chuwech ri kikik'el awej teq chikap.

† 9:13 Nm. 19:2, 17, 18 †† 9:14 1Jn. 1:7 ‡ 9:19 Ex. 24:7 †† 9:20 Ex. 24:8 ‡† 9:22 Lv. 17:11 ††† 9:23 He. 8:5

### Ri rukamik ri Cristo xuk'en pe kolotajik chaqe

<sup>24</sup> Kerí' nib'ij chiwa porque ri Cristo, ma chupan ta ri aj roch'ulew rachoch ri Dios, ri kin rachib'el wi ri qetzij rachoch ri Dios, xok chin xusuj ri rukik'el. Ri Cristo xb'a e chikaj, y xb'eqaqa chuwech ri Dios chin nduk'utuj favor pa qawi'. <sup>25</sup> Y ma ndik'atzin ta chi k'iy mul ndusuj ri rukik'el chuwech ri Dios. Pero wawe' choch'ulew ri más nimalej ruq'ij sacerdote juna-juna' ndok apu chupan ri k'o-jlib'el más loq'olej chin ri rachoch ri Dios chin nderusuju' kik' ri xa ma rukik'el ta rija'. <sup>26</sup> Xa ta kerí' xk'atzin xub'en ri Cristo, k'iy ta mul xk'atzin xusuj ri' pa kamik, xe jampe' xtz'ukutej pe ri roch'ulew hasta wokami. Pero chupan ri ruk'isib'el tiempo rojk'o, rija' xuqaqa choch'ulew chin xusuj ri' pa kamik xe jumb'ey y chin jumul, chin xkuyutej ri mak kib'anun ri wineq. <sup>27</sup> Y achel rub'i'in kan ri Dios, chi ri wineq xe jumb'ey ngeken y k'ateri' ndiq'at tzij pa kiwi', <sup>28</sup> kerí' chuqa' ri Cristo, xe jumb'ey xk'atzin xusuj ruk'aslen pa kamik chin xkuyutej kimak santienta wineq. <sup>29</sup> Y nduruq'ajch'aj chik ri', pero ma chin chi ta ndukuy kimak wineq, xa kin chin ngeturuk'ama' ri nojel kánima koyob'en chi ngerukal.

### Ri kikik'el ri awej teq chikap ma ndirelesaj ta chin jumul ri kimak ri wineq

**10** Ri ndub'ij chupan ri ley xyo'ox chare ri Moisés, xaxe yan jun rumoch'och'il ri qetzij favores ri nduya' ri Dios más chiqawech apu. Romari' ri ley ma xtiker ta xub'en ch'ajch'aj chin jumul chare ri kik'aslen ri wineq, ri juna-juna' ngekisuj awej teq chikap chuwech ri Dios. <sup>2</sup> Xa ta ri ley xtiker xub'en ch'ajch'aj chin jumul chare ri kik'aslen ri wineq, man ta ndikina' chi k'a k'o kimak, y man ta chik ngekisuj awej teq chikap chuwech ri Dios. <sup>3</sup> Pa ruk'exel chi ndub'en ch'ajch'aj chake, ri rusujik kikik'el awej teq chikap ri ndib'an juna-juna' chuwech ri Dios, xaxe nduk'uxla'aj chake chi k'a keqalen ri kimak. <sup>4</sup> Porque ri kikik'el ri achija' teq wakx y ri achija' teq cabras, ma jub'a' ngetiker ndikelesaj e chin jumul ri mak kib'anun ri wineq.

### Ri Cristo xe jumb'ey y chin jumul xusuj ri' pa kamik chuwech ri Dios

<sup>5</sup> Romari', atoq ri Cristo ja ndu'alex choch'ulew, kere' xub'ij chare ri Dios:

Rat ma ndarayij ta chi ngesuj kikik'el awej teq chikap y jalajaj teq sipanik chaweche,

Romari', xanab'a' jun aj roch'ulew cuerpo chuwa chin nisuj chaweche.

‡‡‡ 9:24 Ro. 8:34; He. 7:25; 1Jn. 2:1 § 9:26 Gá. 4:4; Ef. 1:10; He. 7:27; 10:10; 1P. 3:18 †† 9:28 Ro. 6:10; 1P. 2:24 ††† 10:3 Lv. 16:21

<sup>6</sup> Ri ngeporox awej teq chikap chawech, y ri ngekamisex awej teq chikap chin ndisuj kikik'el chawech roma ri mak, ma ndikikot ta awánima rik'in.

<sup>7</sup> Romari', xinb'ij: Ja re yink'o chire',  
Chin nib'en ri arayib'el rat nu-Dios,  
Achel ndub'ij ri atzij ri tz'ib'an kan pa nuwi' chupan ri b'oton wuj,  
xchaje' ri Cristo.

<sup>8</sup> Achel ri k'aja ok xqab'ij, ri Cristo nab'ey kere' xub'ij: Ri awej ri ngeporox, ri jalajaj teq sujunik ri ngesuj, ri awej teq chikap ri ngekamisex chin ndisuj kikik'el chawech roma ri mak y ri jalajaj teq sipanik ri ngesuj chawech, ma ndarayij ta y ma ndikikot ta awánima rik'in. Keri' xub'ij ri Cristo chare ri Dios, maske ri ley xyo'ox chare ri Moisés ndub'ij chi kerí' keb'an. <sup>9</sup> Atoq xub'ij yan kerí' ri Cristo, xub'ij chuqa': Ja re yink'o chire', chin nib'en ri arayib'el rat, xchaje'. Y kerí' xk'is reqalen ri nab'ey pacto y xtz'ukutej e ri k'ak'ak' pacto. <sup>10</sup> Ri Dios xub'en ch'ajch'aj chaqe roma ri Jesucristo xub'en ri rurayib'el ri Dios, atoq xusuj ri ru-cuerpo pa kamik xe jumb'ey y chin jumul.

<sup>11</sup> Q'ij-q'ij ri sacerdotes israelitas epe'el ndikib'en rusamaj ri Dios y ndikisuj kikik'el awej teq chikap chuwech ri Dios, † pero ri kik' ri ngekisuj ma nditiker ta ndirelesaj chin jumul ri mak pa kik'aslen ri wineq.

<sup>12</sup> Pero ri Cristo, xe jumb'ey y chin jumul xusuj ri' pa kamik chuwech ri Dios chin xrelesaj ri mak, k'ajari' xb'a e chikaj y xb'etz'uye' e pa rikiq'a' ri Dios. ††<sup>13</sup> Y chirí' k'o, royob'en ri q'ij atoq xkeyo'ox chuxe' rutzij konojel ri itzel ngetz'eto richin. ††<sup>14</sup> Porque rija' xe jumb'ey xk'atzin chi xusuj ri' pa kamik chuwech ri Dios, chin xub'en chi ma jumb'ey chik ndikeqalej mak konojel ri ndich'ajch'ojrisex kik'aslen roma rija'. <sup>15</sup> Keri' chuqa' ri Espíritu Santo nduya' rutzij chi qetzij ri ngojtajin chub'ixik, rik'in ri kere' ndub'ij:

<sup>16</sup> Atoq xe'eq'ax yan ri q'ij ri',  
Jare' ri pacto xtinb'en kik'in ri wineq:  
Niya' ri nu-ley pa kánima  
Y nitz'ib'aj pa kinojib'al.

<sup>17</sup> Y ma jumb'ey chik xtink'uxla'aj ri kimak y ri itzel teq achike kib'analo'on, ††

ndichaje' ri Ajaw. Y jari' ri tzij nduya' ri Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Y rik'in xekuyutej yan ri mak roma ri Ajaw, ma ndik'atzin chi ta ndisuje' kikik'el awej teq chikap pa kik'exel ri wineq.

#### Pixab'anik chin ma tiqaya' kan roqacheq chuwech ri Ajaw

<sup>19</sup> Hermanos, roj wokami kin kuqul qak'u'x chi ngojtiker ngojok apu chupan ri k'ojlib'el más loq'olej chin ri rachoch ri Dios, y ri' roma xb'iyin rukik'el ri Jesús cho

cruz. <sup>20</sup> Porque rik'in ri rukamik ri Jesús, xujeq jun k'ak'ak' y k'aslik b'ey chiqawech. Atoq xken rija', ri pimilej k'ul jachayon rupan rachoch ri Dios xretzetej, y xel pa ka'i', y wokami maneq ndiq'ato qab'ey chin ngojbe'eqaqa chuwech ri Dios. <sup>21</sup> Y ma xe ta ri', ja chuqa' ri Jesús ri más nimalej ruq'ij Sacerdote pa qawi' roj ri rutinamit ri Dios. <sup>22</sup> Romari' qojjel apu chuwech ri Dios rik'in nojel qánima y ma ka'i' qak'u'x tiqab'en, y kin ta ch'ajch'ojrisan ri qánima chuwech ri itzel ndiqana' chare roma ri ma utz ta eqab'analo'on pe, y kin ta ch'ajon ri qa-cuerpo rik'in lo'x ya'. <sup>23</sup> Y roj ri qatzijon chake ri wineq chi qoyob'en ri rusujun ri Dios, ma ka'i' qak'u'x tiqab'en chiroyob'exik, xa kin jumul kuqul qak'u'x tiqoyob'ej, porque ri Dios ri sujuyun, ma ndujel ta ruwech rutzij, xa kin ndub'en wi ri rub'i'in. <sup>24</sup> Y tiqakanoj achike rub'eyal ndiqab'en chin ndiqatola' qi' chiqawech, chin más ngojojowan y ngeqab'en utz chake konojel. <sup>25</sup> Ma tiqaya' kan chi ndiqamal qi' pa rub'i' ri Ajaw, achel ruk'amon chake jujun chi ndikib'en. Xa kin timolo' iwi' chin ndib'ochila' iwi', y más ndik'atzin chi kerí' ndib'en wokami, porque ndiqatz'et chi ja nduqaqa ri q'ij chi ri Ajaw nditzolij pe. ††

<sup>26</sup> Porque roj ri qetaman rub'eyal ri qetzij, si k'a kerí' chub'anik ndiqab'en mak, maneq chik jun xtiken qoma chin ndikuyutej ri mak ri'. †††<sup>27</sup> Xa kin xe chik rik'in xib'ri'il qoyob'en ri nimalej castigo nduya' ri Dios, y ri q'aq' ri ndik'a'a ape' ngeb'eyo'ox ri itzel ngetz'eto ruwech. <sup>28</sup> Atoq jun nduq'ej ruwi' ri ley xyo'ox chare ri Moisés, si ek'o ka'i-oxi' ri xetz'eto richin y ndikiya' kitzij chirij chi kerí' xub'en, ri jun ri' kin ndikamisex wi y ma ndipoqonex ta ruwech. †††<sup>29</sup> Si kerí' ndib'an, tinojij na k'a janipe' más castigo ruk'ulun ndiyo'ox chare ri ma jun reqalen ndub'en chare ri Ruk'ajol ri Dios y ma jun reqalen ndub'en chare ri kik' chin ri k'ak'ak' pacto ri achoq chare xch'ajch'ojrisex ri ruk'aslen, y ndich'a'a chuqa' chirij ri Espíritu Santo ri ruyo'on ri ru-favor pa ruwi'. †††<sup>30</sup> Porque qetaman runo'oj ri Ajaw ri kere' rub'i'in kan: Pa nuq'a' riyin k'o chin niya' castigo, y pa nuq'a' riyin k'o chin niya' ruk'exel. Y kere' chuqa' tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios: Ja ri Ajaw ndiq'ato tzij pa ruwi' ri rutinamit. †††<sup>31</sup> Y ¡kin juyo ruwech ri ndiqaqa pa ruq'a' ri K'aslik Dios chin ndiyo'ox castigo chare!

<sup>32</sup> Rix tik'uxla'aj ri q'ij xe'eq'ax yan, atoq k'a jub'a' tiyik'ex ri ik'aslen roma ri Ajaw y xikach' ri santienta k'ayew xb'an chiwa. <sup>33</sup> Janteq xixk'ixb'isex, xb'ilo'ox tzij chi'ipalej y xb'an itzel teq achike chiwa chikiwech wineq, y janteq xe jun iwánima xib'en kik'in ri xb'an k'ayew chake. <sup>34</sup> Porque xipoqonaj kiwech ri xetz'apix pa che', y hasta xixkikot atoq xmaj chiwech ri ichajin, porque iwetaman chi chikaj ichajin más yalan teq

† 10:11 Nm. 28:3 †† 10:12 Col. 3:1; He. 1:3 †† 10:13 Sal. 110:1; Hch. 2:35 †† 10:17 Jer. 31:34

†† 10:25 Ro. 13:11 ††† 10:26 Nm. 15:30; 2P. 2:20 ††† 10:28 Dt. 17:6 § 10:29 Mt. 12:31; 1Co. 11:29 †† 10:30 Dt. 32:35-36; Sal. 50:4-6; 94:1



achike ri ma ngek'is ta. <sup>†35</sup> Romari', ma tiya' kan chi kuqul ik'u'x rik'in ri Ajaw, porque ri' kin nim rajel-ruk'exel nduk'en pe chiwa. <sup>36</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque ndik'atzin chi q'ij-q'ij ngxkoch'on, chin keril' rik'in ri ndib'en ri rurayib'el ri Dios, ndiyo'ox chiwa ri sujun kan roma rija'. <sup>37</sup> Porque ri Dios chupan ri rutzij tz'ib'an kan kere' ndub'ij:

Jub'a' chik q'ij ndirajo'

Chin nduqaqa ri Jun b'i'in kan chi nduqaqa,

Kin nduqaqa yan.

<sup>38</sup> Ri ma jun rumak reqalen chinuwech, kin ndiril ri getzij k'aslen, roma kuqul ruk'u'x wik'in. <sup>††</sup>

Pero si xtitzolij chirij y ma xkiroqaj chi ta,

Ma jub'a' xtikikot ri wánima rik'in.

Keri' tz'ib'an kan.

<sup>39</sup> Pero roj ma roj ta achel ri kiyon kan rokacheq chuwech ri Dios, y romari' eb'aneq chupan ri b'ey chin castigo. Roj, roj achel ri eb'aneq chupan ri b'ey chin kolotajik, roma kuqul qak'u'x rik'in ri Ajaw.

#### Ri kik'aslen ri kuqul kik'u'x rik'in ri Dios

**11** Ri kuqub'el k'uxlaj ja ri ndataqij rik'in nojel awánima chi ri Dios nduya' ri awoyob'en y kin awetaman chi k'o jun q'ij ndatz'et ri k'ajani keq'alajin wokami. <sup>‡2</sup> Ri ojer teq qatit-qamama' xeqa' chuwech ri Dios, porque xkikuqub'a' kik'u'x rik'in.

<sup>3</sup> Roj roma qakuqub'an qak'u'x rik'in ri Dios, qak'oxoman chi ri kaj y ri roch'ulew xek'oje' roma xch'a'a ri Dios y xub'ij chi kek'oje'. <sup>††</sup> Y ri' ndub'ij tzij chi rija' ma jun achike xukusaj chin xerub'en ri ngeqatz'et wokami.

<sup>4</sup> Ri Abel roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xusuj chuwech ri Dios jun ofrenda más utz ke chuwech ri ofrenda xusuj ri Caín, y romari' ri Dios xub'ij chi nixta jun rumak xreqalej y kin xqa' chuwech ri ofrenda xusuj. <sup>††</sup> Y ri Abel roma xukuqub'a' ruk'u'x rik'in ri Dios, maske kamineq chik, kin achel k'a ndich'a'a ta chaqe wokami.

<sup>5</sup> Ri Henoc roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, keril' k'es xuk'u'ex e chikaj, <sup>†††</sup> ma xq'ax ta pa kamik y xkanox pero ma xilitej ta, porque xuk'u'ex roma ri Dios. Y ri rutzij ri Dios ndub'ij chi nab'ey chi xuk'u'ex, xtz'etetej chi xub'en ri ndiqa' chuwech ri Dios. <sup>6</sup> Y keril' k'a, jun wineq chin ndiqa' chuwech ri Dios ndik'atzin chi rukuqub'an ruk'u'x rik'in. Porque ri ndirajo' ndijel apu chuwech ri Dios, ndik'atzin ndutaqij chi ri Dios kin k'o wi y chi nduya' utzulej rajel-ruk'exel chake ri ngekanon richin.

<sup>7</sup> Ri Noé roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xniman chuwech, atoj xub'ix chare roma ri Dios chi ndib'anatej jun nim qatata' ri ma jumb'ey b'anatajneq, <sup>†††</sup> y rija' rik'in xib'ri'il pa ránima chuwech ri Dios, xub'en jun ni-

malej barco chin xukal ri' rija' y ri aj pa rachoch. Y ma jun rumak xreqalej chuwech ri Dios roma xukuqub'a' ruk'u'x rik'in ri Dios, <sup>5</sup> y roma chuqa' ri', kin xtz'etetej chi pa rub'eyal xb'anatej chi xqaqa castigo pa kiwi' ri wineq.

<sup>8</sup> Ri Abraham roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, kin xniman atoj xoyox roma ri Dios, chin xb'a pa jun lugar ri ndusipaj ri Dios chare. Y xutz'en b'ey, maske ma retaman ta ape' ndib'a wi. <sup>§†9</sup> Roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xb'ek'oje' chupan ri lugar sujun chare, ape' k'a nixta jun achike richin rija'. Y chupan jay b'anun rik'in pimilej teq k'ul xk'oje', achel xkib'en chuqa' ri Isaac y ri Jacob, ri achoq chake sujun chuqa' ri lugar ri'. <sup>10</sup> Keri' xub'en ri Abraham, porque royob'en ri tinamit ri ma ndiwulutej ta roma kin kowilej ruxe'. Ri tinamit ri', ja ri Dios xnojin achike rub'anik ndib'an chare y ja chuqa' ri Dios ndib'anun richin.

<sup>11</sup> Ri Abraham roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xy-o'ox uchuqa' pa rub'aqil chin xralk'ualaj jun ralk'ua'l rik'in ri rixjayil Sara, porque xutaqij chi ri Dios ri ma jumb'ey ndujel ruwech rutzij kin nduya' wi ri rusujun. Y keril' xb'anatej maske ri Abraham rijilej chik y ri Sara ma ndalan ta. <sup>§††12</sup> Y romari', ri Abraham, maske maneq chi ok ruchuqa' pa rub'aqil chin ngeralk'ualaj ak'ola', <sup>§†</sup> xek'oje' santienta riy-rumam, kin esantienta achel ri ch'umil ek'o chikaj y achel ri sanayi' chuchi' ri mar ri maneq che'el nge'ajilex nojel.

<sup>13</sup> Konojel ri wineq ri roj ch'oyineq pe pa kiwi', xeken e, y ma yo'on yan ta chake ri rusujun ri Dios, pero roma kuqul kik'u'x chi ri Dios kin nduya' wi ri rusujun, reje' xekikot chi k'o jun q'ij ndok kichin ri sujun chake. Y hasta xkib'ij chi maneq kitinamit choch'ulew y xaxe jub'a' teq q'ij ek'o chuwech. <sup>14</sup> Y rik'in ri keril' xkib'ij, q'alej chi koyob'en jun lugar kichin ape' ngeb'ek'oje'. <sup>15</sup> Si xa ja ta ri tinamit ape' e'eleneq pe k'o pa kánima, k'a k'o ta che'el xetzolij chiril'. <sup>16</sup> Pero xkirayij jun lugar más yalan, y ri lugar ri' ja ri k'o chikaj. Romari' ri Dios ma ndik'ix ta ndub'ij chi rija' ki-Dios, porque rub'anun ruk'ojlen jun kitinamit. <sup>§††</sup>

<sup>17</sup> Ri Dios xutojtob'ej ránima ri Abraham chin xutz'et si ndiniman, romari' xub'ij chare chi tusuju' ri Isaac ri junayon ruk'ajol pa kamik chuwech. <sup>§†</sup> Y roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, ri Abraham kin xniman y xuya' ri Isaac pari' jun altar chin ta xusuj chuwech ri Dios. Keri' xub'en ri Abraham ri achoq chare k'o achike esujun roma ri Dios. <sup>18</sup> Porque chare rija' ri Dios kere' rub'i'in kan: Chikikajal ri riy-rumam ri ak'ajol Isaac xkencha' ri xke'ok nutinamit, <sup>§†</sup> xchaje'. <sup>19</sup> Ri Abraham xutaqij chi maske xken ta ri Isaac, ri Dios kin k'o ruchuqa' chin nduya' chik ruk'aslen. Y keril' ndiqab'ij chi achel ta qet-

† 10:34 Mt. 5:12 †† 10:38 Hab. 2:4; Ro. 1:17 ‡ 11:1 2Co. 4:18 †† 11:3 Jn. 1:3 ‡† 11:4 Gn. 4:4 ††† 11:5 Gn. 5:22, 24 ††† 11:7 Gn. 6:13

§ 11:7 Ro. 3:22; Fil. 3:9 §† 11:8 Gn. 12:1, 4 §†† 11:11 Gn. 17:15, 17, 19 §† 11:12 Ro. 4:19 §†† 11:16 Fil. 3:20 §† 11:17 Gn. 22:1, 2 §† 11:18 Gn. 21:12

zij xken ri Isaac, y xyo'ox chik ruk'aslen roma ri Dios y xjach chare ri rutata'.

<sup>20</sup> Ri Isaac roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xub'ij chake ri eka'i' ruk'ajol Jacob y Esaú ri favor ndiyo'ox chake más chikiwech apu.

<sup>21</sup> Ri Jacob roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, chupan teq ri q'ij atoq jub'a' chik ndirajo' chi ndiken, xerub'en bendecir eka'i' rumam, ri eruk'ajol ri José, y ruchuq'uyub'en ruch'ami'y xuya' ruq'ij ri Dios.

<sup>22</sup> Ri José roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, chupan teq ri q'ij atoq jub'a' chik ndirajo' chi ndiken, xuk'uxla'aj kan chake ri ruwinaqul israelitas chi nderila' q'ij nge'el e pa roch'ulew Egipto, y xub'ij kan ri achike ndib'an chare ri rub'aqil atoq xteqaqa ri q'ij ri'. †

<sup>23</sup> Ri rute-rutata' ri Moisés roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, ma xkixib'ij ta ki' xkewaj ox'i' ik' ri Moisés atoq xalex, †† maske ri rey Faraón rub'i'in chi kekamisex ri ch'uteq k'ajola' ri nge'alex. ‡ Keri' xkib'en porque ri Moisés jab'el ok chi ak'ual xkiz'tet.

<sup>24</sup> Ri Moisés roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, atoq xok pe intéra, ma xrajo' chi ta xb'ix chare chi ral rumi'al ri Faraón. <sup>25</sup> Xa kin xucha' xuq'asaj k'ayew junan kik'in rutinamit ri Dios, †† pa ruk'exel chi xub'en itzel teq achike ri xub'en ta chare chi xa jub'a' ta ok q'ij xkikot y xa pa mak ta xuk'uaj ri ruk'aslen. <sup>26</sup> Porque xuya' pa ránima chi más utz xuq'asaj k'ayew, achel ri Jun xtaq pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, ke chuwech xk'oje' ri b'eyomal chin ri roch'ulew Egipto pa ruq'a'. Keri' xub'en porque xuya' ruwech chirij ri nimalej rajel-ruk'exel ri nduya' ri Dios chare.

<sup>27</sup> Ri Moisés roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, ma xux-ib'ij ta ri' chuwech royowal ri Faraón, xa kin xuya' kan ri roch'ulew Egipto, †† y ma jumb'ey xtzolij kan chirij porque kin achel ta xutz'et ri Dios ri ma nditz'etetej ta.

<sup>28</sup> Ri Moisés roma kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, xub'en ri xb'ix chare roma ri Dios, xub'ij chake ri ruwinaqul israelitas chi kekamisaj alaj teq karne'l y ri kikik'el ri karne'l tikikila' chirij ri ruchi' teq kachoch, chin ker'i' atoq ndeq'ax ri kamisanel ángel, ma ngekamisex ta ri nimala'tz kalk'ua'l. ††† Y jari' ri nab'ey Pascua.

<sup>29</sup> Ri israelitas roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xjaqatej ri mar keq chikiwech, y pa chaqi'j xe'eq'ax chupan, ††† kin achel ngeb'iyaj pa chaqi'j ulew ker'i'. Y atoq ri aj Egipto xkajo' chuqa' xe'eq'ax chupan, xejiq' pa ya'.

<sup>30</sup> Ri israelitas roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, wuqu' q'ij xkiya' vuelta chirij ri tinamit Jericó, y pa ruwuq' q'ij xetzaq ri pimilej teq xan ri tz'apiyon rij ri tinamit.

<sup>31</sup> Keri' chuqa' ri Rahab ri ixaq ri xuk'ayila' ri' chake achi'a' ojer. Rija' roma xukuqub'a' ruk'u'x rik'in ri Dios, ma xken ta junan kik'in ri ruwinaqul ri ma xeniman ta

chuwech ri Dios, porque rija' utz ruk'amik kiwech xub'en ri israelitas etaqon e chin ndekitz'eta' chilaq'el ri tinamit Jericó. ††

<sup>32</sup> K'a k'o k'iy achike niwojo' nib'ij, pero maneq k'iy tiempo chin ta ngich'a'a pa ruwi' ri xkib'en ri Gedeón, ri Barac, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri profeta Samuel y ri ch'aaq chik profetas. <sup>33</sup> Porque reje', roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, ek'o jujun xetiker pa kiq'a' reyes y xekimej ri ki-reinos, ††† jujun chik pa ruchojmil xeq'aton tzij, jujun chik xkil ri sujun kan roma ri Dios, jujun chik xekitz'apila' xakey koj, †††† jujun chik xkichup ruchuq'a' nimalej teq q'aq', jujun chik xkikal ki' pa kiq'a' wineq ri xkajo' xekikamisaj rik'in espada, jujun chik xyo'ox kuchuq'a' atoq ma jun chik kuchuq'a', jujun chik xy-o'ox kuchuq'a' pa guerra, jujun chik xech'akon pa kiq'a' ejércitos y xkib'en chi xe'animej chikiwech.

<sup>35</sup> Ek'o ixoqi' roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xek'astajb'ex pe ri koxpochel ekamineq e, y xetzolix chake. †††

Pero jujun chik wineq roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xeken roma ri k'ayew xb'an chake y maske xsuj chake chi ngesoq'opix si ndikiya' kan ri Dios, ma xkajo' ta, porque reje' xkajo' ngek'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i', y ndekila' ri más jab'el k'aslen. <sup>36</sup> Jujun chik roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xek'ixb'isex chikiwech wineq, xeroq, xexim rik'in cadenas y xeyo'ox pa che'.

<sup>37</sup> Jujun chik roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xek'aq chi ab'ej, jujun chik xe'elesex pa nik'aj rik'in sierra, jujun chik xekamisex rik'in espada, jujun chik jub'a' juk'an, jub'a' juk'an xek'oje', y xe chi ok kitz'umal karne'l o cabras okuneq kitziaq, †† maneq ok kichajin, b'is-b'is kiwech xb'an chake, y xb'an chuqa' itzel chake. <sup>38</sup> Ri wineq ri ma xkitaqij ta ri Dios ma eruk'ulun ta chi wineq achel reje' xek'oje' chikikajal. Reje' xetze-qlieb'ex chin ndib'an itzel chake, pero roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xeb'ek'oje' pa chaqi'j y tz'iran teq ulew, pa teq juyu', pa jul chin juyu' y pa teq siwan. †††

<sup>39</sup> Y konojel reje' roma kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, xkikot ri Dios kik'in roma xeqa' chuwech. Pero ma xuya' yan ta chake ri rusujun, <sup>40</sup> porque rub'anun ruwech chi ri favor nduya', kin nduya' chaqe roj junan kik'in reje'. Y ri favor ri', ja ri ngojok nojel ri ndirajo' ri-ja' chi ngojok.

### Ri Dios nduk'ajisaj kiwech ri eralk'ua'l

**12** Y roma kin ek'iy ri ojer teq qatit-qamama' ri xkik'ut kan rik'in ri kik'aslen achike rub'eyal ri ndikuqe' qak'u'x rik'in ri Dios, romari' tiqelesaj e pa qak'aslen nojel ri ndub'en chaqe chi ma ngojan ta, y ri mak ri ndub'en chaqe chi ngojtzaq, tiqaxik'a' qi', ma qojkos chin ndeqak'isa' ri b'ey k'a k'o na chiqawech. †††† Y jumul tiqaya' qawech chirij ri Jesús ri xjaqo b'ey

† 11:22 Gn. 50:24; Ex. 13:19 †† 11:23 Ex. 2:2 ‡ 11:23 Ex. 1:16, 22 †† 11:25 Mt. 5:10-12 ††† 11:27 Ex. 12:37 †††† 11:28 Ex. 12:29, 30 †††† 11:29 Ex. 14:22-29 § 11:30 Jos. 6:1-20

§† 11:31 Stg. 2:25 §†† 11:33 Jue. 4:7, 14 §† 11:33 Jue. 14:5, 6 §†† 11:35 1R. 17:22 §† 11:36 Jer. 20:2 §† 11:37 2R. 1:8 §†† 11:38 1S. 22:1; 24:1; 1R. 18:4 §††† 12:1 1Co. 9:24

chiquawech chin ndiqakuqub'a' qak'u'x rik'in ri Dios y ndito'on qichin chin jumul kuqul qak'u'x hasta pa ruk'isib'el. Ri Jesús roma retaman chi kin xtikikot, ma xupoqonaj ta ri' xuq'asaj ri k'ix xuk'en pe ri kamik xuq'asaj cho cruz, xa kin xukach'. † Y xb'etz'uye' e pa rikiq'a' ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono. ††

³ Romari', utz-utz tiya' cuenta chare ri xub'en ri Jesús. Rija' kin xukach' nojel ri k'ayew xuq'asaj pa kiq'a' aj mak teq wineq, chin kerri' rix ma kixkos y ma tipo' ik'u'x. ⁴ Kin qetzij chi rix nditij iqu'ij chi ma ngixtzaq pa ruq'a' ri mak, y romari' iq'asan k'ayew. Pero k'a ma iq'asan ta jun k'ayew ri rix ruk'uan pa kamik. ⁵ Y xa imestan ri pixab'anik ruyo'on ri Dios chupan ri rutzij, pixab'anik ri achel nduya' jun tata'atz chare jun ralk'ua'l. Ri Dios kere' xub'ij:

Walk'ua'l, ma tab'en chi mane q regalen  
Ri ruk'ajisaxik awech nib'en yin ri Awajaw, ‡  
Ma tipo' ak'u'x atoq nib'ij chawa chi ma utz ta ri  
ngatajin rik'in.

⁶ Porque riyin ri Awajaw Dios nik'ajisaj kiwech ri ngenwojo',

Y ri nik'en apu kiwech chin nge'ok walk'ua'l, ngenraq atoq ma chaj ta ngetajin rik'in.  
Keri' xub'ij ri Dios.

⁷ Tiya' pa iwánima chi ri k'ayew ndiq'asaj, xa kin jun ruk'ajisaxik iwech ndub'en ri Dios. †† Rija' Tata'aj ri ngixrutz'et achel ralk'ua'l, porque, ¿la k'o kami jun ak'ual ri ma ndib'an ta castigar roma ri rutata' chin ndik'ajisex ruwech? ⁸ Porque si ma ndik'ajisex ta iwech achel ndub'en ri Dios chake konojel ralk'ua'l, ri' ndub'ij tzij chi ma rix ralk'ua'l ta, xa rix achel ak'ola' ri ma q'alej ta achike kitata'. ⁹ Tiquak'uxla'aj chi jumb'ey kan, atoq k'a roj ak'ola', ri qate-qatata' xkik'ajisaj qawech y roj xeqanimaj. Si kerri', kin más ruk'ulun chi ndiqanimaj ri Tata'aj Dios ri k'o pa kiwi' konojel espíritu, chin kerri' ndiqil ri k'aslen ma ndik'is ta. ¹⁰ Kin qetzij chi ri qate-qatata' xkik'ajisaj qawech jun tiempo chire' choch'ulew, y ja ri achel más utz pa kiwech reje' xk-ib'en chuk'ajisaxik qawech, pero ri Tata'aj Dios nduk'a-jisaj qawech chin nduk'en pe utz chaqe, chin xtok lo-q'olej ri qak'aslen achel ri ruk'aslen rija'. ††¹¹ Kin qetzij chi atoq xk'ajisex qawech, ma utz ta xqana' chare, xa xq'axa chaqe, pero si xqetamaj ri xrajo' xuk'ut ri Dios chiquawech, ndik'oje' uxlanen pa qánima y ndiqetamaj ndiqab'en ri utz chuwech rija'. ††

¹² Romari', ma tiya' kan chi kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, porque ndik'atzin chi rix ndiya' ruchuq'a' ri iq'a' ekos-neq y ruchuq'a' ri iwaqen ngeq'axa. ††¹³ Tiya' pa iwánima chi ndik'uaj jun chojmilej k'aslen, chin kerri' ri nge-jetz'ma'y ma nge'el ta e chupan ri utzulej b'ey y ngek'achaj. §

**Pixab'anik chin ma tiqaya' kan ri Dios**

¹⁴ Titija' iqu'ij chi ndik'oje' uxlanen chiwech kik'in konojel wineq, †† y titija' iqu'ij chi ndik'uaj jun ch'ajch'aj k'aslen, porque nixta jun nderutz'eta' ruwech ri Ajaw, si ma ch'ajch'aj ta ruk'aslen. ††¹⁵ Tito' iwi' rix iwonojel, chin man ta k'o jun chi'ikajal ri ma xtril ta ri favor nduya' ri Dios. Ma k'ate' xtalex pe jun k'ayilej no'oj chi'ikajal ri nduk'en pe k'ayew chiwa y xa nduch'ab'aqrisaj kik'aslen ek'iy. ††¹⁶ Man ta jun chi'ika-jal ri nduk'amala' qa ri' xa achoq na ik'in chin ndub'en mak, o ndub'en chi nixta jun reqalen ri kin loq'olej wi chuwech ri Dios, achel xub'en ri Esaú ri xa roma jun leq rikil xuya' kan chare ri ruchaq' ri bendición ri kin richin wi rija' roma nimala'tz. ††¹⁷ Porque rix iwetaman chi atoq xq'ax ri tiempo, ri Esaú xrajo' chi xyo'ox ta ri bendición ri' chare, pero maske santienta xoq', mane q che'el xutzolij ri xb'anatej yan, y ri rutata' ma xuya' chi ta ri bendición chin ri nimala'tz chare. ††

¹⁸ Keri' nib'ij chiwa porque rix jeleneq apu rik'in ri Dios, y ma xiq'asaj ta ri xkiq'asaj ri ojer teq qatit-qama-ma'. Reje' kixib'in ki' xejel apu chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Sinaí, porque xa ta xkitz'en apu, xeken ta. Ri juyu' ri' ndijina pa q'aq', q'equ-q'equ' xub'en, y xwujuj santienta kaqiq' pa ruwi'. ††¹⁹ Xak'axex chi xq'ajan jun trompeta y xak'axex chuqa' ri xub'ij ri Dios, y ri xe'ak'axan xkik'utuj kamelal chare ri Moisés chi ma tich'a'a chi pe más ri Dios chake. ²⁰ Keri' xkik'utuj ri ojer teq qatit-qamama', porque ndiq'axa chake ndik-ib'en ri ru-mandamiento ri Dios, ri kere' ndub'ij: Xa achike na jun xtiyo'on pe jun raqen chuwech re juyu' re', tik'aq chi ab'ej chin tikamisex, chi wineq chi awej kerri' tib'an chake. ²¹ Y kin santienta xib'ri'il xuk'en pe ri xtz'etetej chiri', porque hasta ri Moisés kere' xub'ij: Ngib'arb'ot roma nuxib'ri'il. †††

²² Pa ruk'exel ri', rix, rix jeleneq apu chunaqaj ri juyu' rub'ini'an Sión, ape' k'o rutinamit ri K'aslik Dios, ri aj chikaj Jerusalén ††† y rix jeleneq apu chikinaqaj mil-lones chi ángeles ri junan ngekikot ndikiya' ruq'ij ri Dios. ²³ Rix jeleneq apu chikinaqaj ri nab'ey teq ralk'ua'l ri Dios ri kimolon ki' pa rub'i' y tz'ib'an chik kib'i' chikaj, ††† rix jeleneq apu chunaqaj ri Dios ri ndiq'ato tzij pa kiwi' konojel wineq. Rix jeleneq apu chikinaqaj ri ki-espíritu ri chojmilej kik'aslen, ri e'okuneq chik nojel ri ndirajo' ri Dios chi nge'ok. ²⁴ Rix jeleneq apu chunaqaj ri Jesús ri xkusex roma ri Dios chin xub'en ri k'ak'ak' pacto qik'in. Rix jeleneq apu chuqa' rik'in rukik'el ri Jesús, kik' ri nduk'utuj rukuyik kimak ri wineq, ¹⁸ y ma achel ta rukik'el ri Abel ri

† 12:2 Fil. 2:8 †† 12:2 Sal. 110:1; Lc. 24:26 ‡ 12:5 Job 5:17  
†† 12:7 Dt. 8:5 †† 12:10 Lv. 19:2 ††† 12:11 Is. 32:17 ††† 12:12 Is. 35:3 § 12:13 Pr. 4:26

§† 12:14 Ro. 14:19 §†† 12:14 Mt. 5:8 §† 12:15 Dt. 29:18  
§†† 12:16 Gn. 25:32-34 §† 12:17 Gn. 27:34 §† 12:18 Ex. 19:16;  
20:18; Dt. 4:11 §†† 12:21 Dt. 9:19 §†† 12:22 Ap. 21:2 §§§ 12:23 Lc. 10:20 18 12:24 1P. 1:2

xkamisex ojer, ri xa nduk'utuj chare ri Dios chi nduq'et tzij pa ruwi' ri xkamisan richin.

<sup>25</sup> Romari', tib'ana' cuenta iwi' chi ma tiya' kan ro'i-wacheq chuwech ri Dios ri ndipixab'an iwichin, porque si ri ojer teq qatit-qamama' ma xkikal ta ki' chuwech ri castigo, roma xkiya' kan rokacheq chuwech ri Dios atoq xepixab'ex roma ri Moisés, pior k'a roj ri', ma ngojkolotej ta si xtiqaya' kan roqacheq chuwech ri Dios ri ndipixab'an pe qichin chikaj. <sup>26</sup> Ojer kan atoq ri Dios xpixab'an pari' ri juyu', xselon ri roch'ulew, † pero wokami ri Dios ndub'ij: Jumb'ey chik nib'en chare ri roch'ulew chi xtselon, y ma xe ta ri roch'ulew, xa kerí' chuqa' nib'en chare ri rokaj, †† xchaje'. <sup>27</sup> Y atoq ndub'ij ri Dios chi xtub'en chik jumb'ey chi ndiselon ri roch'ulew y ri rokaj, ri' ndub'ij tzij chi nojel ri k'o che'el ngeselox nge'elesex e, ‡ chin kerí' xaxe ri mane q che'el ngeselox ngekanej kan. <sup>28</sup> Romari' roj ri ndajin ruya'ik ri ru-reino ri Dios chaqé, reino ri ma jun xtselon richin, †† qojmatioxin chare, tiqaya' ruq'ij rik'in xib'ri'il y rik'in ndiqab'en ri ndiqa' chuwech rik'in nojel qánima. <sup>29</sup> Porque ri qa-Dios, kin achel q'aq' ri k'o che'el nduk'is qaq'ij. ‡

#### Ri ndik'atzin ndikib'en ri kitaqin ri Cristo

**13** Hermanos, jumul tiwojo' iwi' achel ri ib'anun pe. ‡† Ma timestaj chi ndik'atzin ndik'en apu kiwech pa iwachoch ri epataneq juk'an chik ape', ‡† porque jujun ri kerí' xkib'en, nixta xketamaj chi kin án-geles ri xekik'en apu kiwech pa kachoch.

<sup>3</sup> Ma ke'imestaj ri etz'apel pa che', tina' chare chi achel ta jajun rix, ri rix tz'apel junan kik'in kerí'. Ma ke'imestaj chuqa' ri ndib'an itzel chake, tina' chare chi achel ja ta rix ri ndib'an kerí' chiwa. §

<sup>4</sup> Chi'iwonojel tib'ana' respetar kik'aslen ri achi rik'in ri rixjayil, man ta jun tukanoj ruk'exel ri achoq ik'in k'u-lan. Porque ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri ndikikanola' ruk'exel ri achoq ik'in ek'ulan, y nduq'et tzij chuqa' pa kiwi' ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak. §†

<sup>5</sup> Ma kixjamem chirij méra, §†† kixkikot rik'in ri ruyo'on ri Dios chiwa. Porque ri Dios kere' rub'i'in kan: Ma jumb'ey xkatinya' kan, y ma jumb'ey xtinalij kan awech, §† xchaje'. <sup>6</sup> Romari', roj kin kaw qawe ch ndiqab'ij, achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios:

Ja ri Ajaw ndito'on wichin y ma nixib'ij ta wi'.

¿Achike k'a xketiker xtikib'en ri wineq chuwa? §†† Keri' tz'ib'an kan.

<sup>7</sup> Ma ke'imestaj ri e'uk'uayon b'ey chiwech y rix kiti-jon kan rik'in ri rutzij ri Dios. Tiya' utz-utz cuenta chare

ri utzulej k'aslen xkik'uaj, y tib'ana' rix achel xkib'en re-je' ri xkuqe' kik'u'x rik'in ri Dios.

<sup>8</sup> Ri Jesucristo kin ja achel pa nab'ey, kerí' wokami y chin jumul. §†9 Ma tiya' q'ij chi ngxuk'u'ex chunimaxik jalajaj teq tijonik ri ma junan ta rik'in ri ndub'ij ri rutzij ri Dios. §† Porque más utz chi rix ndiwil ruchuq'a' iwáni-ma rik'in ri favor nduya' ri Dios, ke kik'in tijonik ri ndub'ij achike utz o ma utz ta chin ndik'uxe', porque ri tijonik ri' ma nduk'en ta pe kuqub'el k'u'x chake ri ngeniman kichin.

<sup>10</sup> Roj ri qataqin ri Jesucristo, qichin ri kuyub'el mak xuk'en pe rija' atoq xusuj rukik'el pa qak'exel chuwech ri Dios. Y ri sacerdotes israelitas ri ngekisuj kikik'el awej teq chikap chuwech ri Dios chupan ri aj roch'ulew rachoch, mane q kiq'a' chare ri kuyub'el mak ri', porque k'a kikuqub'an na kik'u'x chi rik'in ri ngekisuj reje', ndikuyutej ri mak. <sup>11</sup> Keri' nib'ij, porque ri más ni-malej ruq'ij sacerdote kikik'el awej teq chikap nduk'uaj atoq ndok apu chupan ri k'ojlib'el más loq'olej chin ri aj roch'ulew rachoch ri Dios y chiri' ndusuj ri kik' chuwech ri Dios roma kimak ri wineq, pero ri ki-cuerpos ri awej teq chikap ri', nge'elesex e saqil chuchi' ri tinamit y chiri' ngeporox. §†12 Romari' ri Jesús chuqa' xkamisex saqil chuchi' e ri tinamit, chin ngeruch'a-jch'ojrisaj ri aj rutinamit rik'in ri rukik'el. §†13 Romari', ma tiqakuqub'a' qak'u'x rik'in ri rusujik kikik'el awej teq chikap chin ta ndikuyutej qamak, xa kin tiqaya' qánima rik'in ri Jesús ri xkamisex saqil e chin ri tinamit y ma tipo' qak'u'x atoq ngojyoq' roma qataqin rija'.

<sup>14</sup> Porque chire' choch'ulew, mane q jun qatinamit ri kin chin ta jumul. Roj b'ane q qánima chirij ri más yalan tinamit ri nduqaqa más chiqawe ch apu. <sup>15</sup> Y roma ri Cristo xken qoma, ma ndik'atzin chi ta ngeqasuj awej chuwech ri Dios. Pa ruk'exel ri' jumul tiqasuju' chare ri Dios rik'in qachi' loq'olej teq tzij chin ndiqaya' ruq'ij, tzij ri achoq ik'in ndiqab'ij chi qetzij ja rija' ri Dios.

§§§16 Ma timestaj ndib'en ri utz chake ri wineq y nge'ito' ri ndik'atzin kito'ik, porque jari' ri ndikikot ri Dios rik'in,

<sup>18</sup> pa ruk'exel chi ngesuj awej teq chikap chuwech.

<sup>17</sup> Tinimaj kitzij ri uk'uey b'ey chiwech y tib'ana' ri ndikib'ij chiwa, porque reje' ndikitij kiq'ij chi ndikichajij ri iwánima, porque ketaman chi ndik'utux razón chake ri achike xkib'en chin xixkichajij. <sup>19</sup> Romari' tinimaj kitzij, chin kerí' ndikikot kánima ngxikichajij, y man ta ndib'en chake chi rik'in ka'i' kik'u'x ngxikichajij, porque si kerí' ndib'en, xa ma jun utz nduk'en pe chiwa.

<sup>18</sup> Tib'ana' orar qoma roj, porque kuqul qak'u'x chi utz ngojtajin rik'in, y ndiqarayij chi kin ta jumul kerí' ndiqab'en pa ruwi' nojel. <sup>20</sup>19 Y más nik'utuj chiwa chi

† 12:26 Ex. 19:18 †† 12:26 Hag. 2:6 ‡ 12:27 Sal. 102:26; Is. 34:4; Mt. 24:35 †† 12:28 Dn. 2:44 †† 12:29 Dt. 4:24 ††† 13:1 1Jn. 3:11, 18 ††† 13:2 Ro. 12:13; 1P. 4:9 § 13:3 Ro. 12:15 §† 13:4 1Co. 6:9; 1Ts. 4:3-6 §†† 13:5 Ef. 5:3; Col. 3:5 §† 13:5 Dt. 31:6 §†† 13:6 Sal. 118:6

§† 13:8 He. 1:12; Ap. 1:4 §† 13:9 Ef. 4:14; He. 9:10 §§† 13:11 Ex. 29:14; Lv. 4:11, 12, 21 §§† 13:12 Jn. 19:17; He. 9:12 §§§ 13:15 Sal. 50:14; Ef. 5:19 18 13:16 Ro. 12:13; Fil. 4:18 19 13:17 Hch. 20:28 20 13:18 2Ts. 3:1

tib'ana' orar chi ri Dios nduya' q'ij chuwa chi ngib'a yan apu iwik'in jumb'ey chik.

**Ri ruk'isib'el teq tzij chin re wuj re'**

<sup>20</sup> Ri Dios ri ndiyo'on uxlanen pa qánima, ja rija' ri xk'astajb'an pe chikikajal ri anima'i' ri Nimalej Qayuq'unel ri roj rukarne'l, y ri' ja ri Qajaw Jesús ri xb'iyin rukik'el chin xk'achaj ri pacto ri kin chin jumul.

<sup>†21</sup> Kin ta ja Dios ri', ndiyo'on nojel ri ndik'atzin chiwa chin ngixtiker ndib'en ri utz pa ik'aslen, achel ndirajo' rija', y kin ta roma ri Jesucristo, ri Dios ndub'en chuqa' chaqe chi ngojtiker ndiqab'en ri ndiqa' chuwech. <sup>††</sup> ¡Kin ta ndiyo'ox nimalej ruq'ij chin jumul! Amén.

† 13:20 Is. 55:3; Jer. 32:40 †† 13:21 1P. 5:10

<sup>22</sup> Hermanos, nik'utuj kamelal chiwa, chi utz tik'ama' apu pa iwánima ri pixab'anik nutaqon e chiwa chupan re wuj re', porque xa ka'i-oxi' ok tzij ri nutz'ib'an e chiwa. <sup>23</sup> Tiwetamaj chi ri hermano Timoteo xelesex yan pe pa che'. Si rija' nduqaqa yan wik'in, junan ngojb'a apu chi'itz'etik.

<sup>24</sup> Tiya' ruxunaqil kiwech konojel ri rusamajela' ri Dios ri e'uk'uayon b'ey chiwech, y tiya' chuqa' ruxunaqil kiwech konojel ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios. Ri hermanos aj roch'ulew Italia ndikiteq ruxunaqil iwech.

<sup>25</sup> Ri Ajaw kin ta xtuya' ru-favor pa iwi' rix iwonojel.

# Santiago

## Ri Santiago nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Santiago, rusamajel ri Dios y rusamajel ri Ajaw Jesucristo, nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri kiy-kimam kan ri kab'lajuj † ruk'ajol ri Israel ri ikiran iwi' chuwech ri roch'ulew. Niteq e ruxunaqil iwech.

## Ri koch'onik k'iy utz nduk'en pe

**2** Hermanos, santienta tikikot iwánima atoq ngixtoj-tob'ex rik'in jalajaj ruwech k'ayew pa ik'aslen. **3** Porque rix iwetaman chi atoq rix q'axneq chik chupan ri k'ayew ri', y nditz'etetej chi qetzij kuqul ik'u'x † rik'in ri Dios, ri' ndub'en chiwa chi más ngixkoch'on. **4** Pero ma tik'is qa ri koch'onik iwik'in, porque k'iy utz nduk'en pe chare ri ik'aslen, y kerí' ngixk'iy chiraqen ri Ajaw, ngixok nojel ri ndirajo' ri Dios chi ngixok, † y ma jun ri man ta tz'aqet pa ik'aslen.

**5** Y si k'o jun chi'ikajal ri maneq ok runojib'al, tuk'utuj nojib'el chare ri Dios, † y kin xtiyo'ox wi pe chare. Porque ri Dios nduya' nojib'el chake konojel ri ngek'utun chare, ma nduk'ek'ej ta y ma nab'ey ta nduk'usala' tzij pa ruwi' ri ndik'utun, y k'aja ta ri' xtuya'. **6** Pero ri ndik'utun nojib'el chare ri Dios, ndik'atzin chi kuqul ruk'u'x chi ndiyo'ox chare ri nduk'utuj. †† Porque si rik'in kaka' ruk'u'x nduk'utuj, rija' xa achel jun rub'olqot ri mar, ri nduk'u'ex kela', nduk'u'ex kela' roma ri kaqiq'. **7** Ri kaka' ruk'u'x nduk'utuj nojib'el chare ri Ajaw, ma tunojij chi ndiyo'ox pe chare ri nduk'utuj. **8** Porque ri kerí' ndub'en, jun wi achike ndunojij kami, y jun wi achike ndunojij chuwa'q, y kerí' ndub'en rik'in nojel.

**9** Ri hermano ri maneq ok ruchajin, tikikot, porque b'anun chare roma ri Dios chi kin k'o ruq'ij. ††† Y ri hermano b'eyon tikikot chuqa', roma ruk'oxoman chi ndik'atzin nduqasaj ri' chuwech ri Ajaw. Porque ri b'eyon xa achel rukontz'ijal q'ayis ri ma chin ta jumul ndik'oje'. **10** Porque atoq ndel pe ri q'ij y nduya' pe ruchuq'a', ndichaq'ij qa ri q'ayis, y ri rukontz'ijal nditzaq e, y nojel ri rex ok nditzu'un xa ndik'is qa. Kerí' chuqa' ndib'anatej rik'in ri ruk'aslen ri ndub'en b'eyomal, xa ndik'is qa.

† 1:1 Hch. 26:7 †† 1:3 1P. 1:7 † 1:3 Ro. 5:3 †† 1:4 Mt. 5:48  
 †† 1:5 1R. 3:9; Pr. 2:3; Jn. 15:7 ††† 1:6 Mt. 21:21 ††† 1:9 Mt. 23:12 § 1:10 Is. 40:6-8; 1P. 1:24

**12** Kin jab'el roruq'ij ri ndikoch'on ri k'ayew †† nduq'asaj, porque atoq xukach' yan, nditz'etetej chi qetzij kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, y ndiyo'ox chare jun nimalej rajel-ruk'exel ††† y ri' ja ri k'aslen ma ndik'is ta, ri rusujun ri Dios chake ri nge'ojowan richin. **13** Atoq jun nditaqchi'ix chin ndub'en itzel teq achike, ma tub'ij chi ja ri Dios nditaqchi'in richin, porque ri Dios ma ngerutaqchi'ij ta ri wineq chin ndikib'en itzel teq achike, nixta rija' nditaqchi'ix chin ndub'en itzel teq achike. **14** Atoq jun nditaqchi'ix chin ndub'en itzel teq achike, xa ja ri itzel ri ngerurayij pa ránima †† ri nditaqchi'in richin, y jari' nduk'uan richin chin ndub'en mak. **15** Y atoq jun wineq nduya' q'ij chare ri itzel teq rayinik chi ndub'en qa ruxe' pa ránima, nde'alex pe ri mak ††† y atoq ri mak k'iyineq chik pa ruk'aslen, kamik nduk'en pe †† chare.

**16** Hermanos ri tz'an ngixinwojo', ma tich'akatij qa iwi'. **17** Chikaj rik'in ri Dios pataneq nojel ri utzulej teq achike y nojel ri loq'olej teq sipanik. Ja rija' b'anayon kichin nojel ri ch'umila' ri ndujalala' ri' ri luz ndikiya', pero rija' ma jumb'ey ndijalatej ruwech †† y maneq q'e-qu' rik'in. **18** Y roma kerí' xrajo' rija', xuya' ri aj chikaj k'aslen chaqe, roma xqataqij ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri ndich'a'a pa ruwi' ri qetzij. Y kerí' xojok achel ri nab'ey teq ruwech tiko' ††† ri ngech'up chin ngesuj chuwech.

## Tiqab'ana' pa qak'aslen ri ndub'ij ri rutzij ri Dios

**19** Hermanos ri tz'an ngixinwojo', tik'uxla'aj ri nib'ij chiwa: Rix iwonojel tiwak'axaj utz-utz nab'ey ri ndib'ix chiwa, ma xetal paqi' titzolij ruwech jun tzij y ma cha'anin paqi' tipu'un iwoyowal ††† pa ruwi' jun achike. **20** Porque ri wineq ri xe oyowal koma, ma ngetiker ta ndikik'uaj jun chojmilej k'aslen chuwech ri Dios. **21** Romari', tiwelesaj e pa ik'aslen nojel ri ndich'ab'aqrisan richin y nojel ri itzel teq achike k'o pa iwánima. Tiqasaj iwi' chuwech ri Dios chunimaxik ri rutzij tikon kan pa iwánima, porque ri utzulej teq tzij ri' k'o ruchuq'a' chin ngixruk'al. †††

**22** Pero ma xe tiwak'axaj ri utzulej teq tzij tzijon chiwa, xa kin tib'ana' pa ik'aslen ri ndub'ij, **18** porque si

†† 1:12 Mt. 5:11, 12; He. 10:32 ††† 1:12 2Ti. 4:8; 1P. 5:4; Ap. 2:10  
 §† 1:14 Mt. 5:28 §†† 1:15 Sal. 7:14 §† 1:15 Ro. 5:12 §† 1:17 Nm. 23:19; Mal. 3:6 §†† 1:18 Jer. 2:3; Ap. 14:4 §†† 1:19 Pr. 14:29  
 §§§ 1:21 Ro. 1:16 18 1:22 Ro. 2:13

ma ke ta ri' ndib'en, xa iyon chiwech ndich'akatij qa iwi'. <sup>23</sup> Porque si jun wineq xe ndirak'axaj ri rutzij ri Dios y ma ndub'en ta ri ndub'ij ri tzij ri', † xa achel jun wineq ri ndutz'et ruwech pa jun espejo. <sup>24</sup> Atoq xutz'et yan ri' pa espejo y ndib'a, ja paqi' ndumestaj qa achike rub'anun ri ruwech. <sup>25</sup> Pero ri ma ndumestaj ta ri tzij rak'axan pe y jumul ruyo'on pa cuenta ri ndub'ij ri choj-milej teq tzij ri elesayon richin chuxe' ruchuq'a' ri mak, y jumul ndutij ruq'ij ndub'en ri ndub'ij ri utzulej teq tzij ri', ri jun ri' kin jab'el roruq'ij †† rik'in nojel ri ndub'en pa ruk'aslen.

<sup>26</sup> Si k'o jun ndunojij chi qetzij runiman ri Ajaw, pero xa ma nduq'et ta ri' rik'in ri ngerub'ila', ‡ xa ruyon chuwech nduch'akatij qa ri', y ma qetzij ta ri ndunojij chi runiman ri Ajaw. <sup>27</sup> Porque chuwech ri Tata'aj Dios, ri qetzij runiman rija', ma jun itzel pa ruk'aslen, †† xa kin ch'ajch'aj y kere' ndub'anala': Ngeruto' ri meb'a' teq ak'ola' y ri malka' teq ixoqi' chupan ri k'ayew ndik-iq'asaj, y ndub'en cuenta ri ruk'aslen chin ma nduch'ab'aqrisaj ta ri' rik'in ri itzel teq achike ndusuj ri roch'ulew.

### Junan kiwech keqatz'eta' ri wineq

**2** Nu-hermanos, rix ri itaqin ri Qajaw Jesucristo ri kin nimalej ruq'ij, †† nib'ij chiwa chi ma utz ta chi nge'icha' kiwech ††† wineq. <sup>2</sup> Porque si ape' imolon iwi' pa rub'i' ri Dios, ndeqaqa jun achi rukusan jab'el teq tzieq, y chi ruwi' ruq'a' rukusan anillo b'anun chare q'anapueq, y ndeqaqa chuqa' jun achi ri maneq ok ruchajin y jarajaj teq tzieq rukusan, <sup>3</sup> rix ja ri achi ri rukusan jab'el teq tzieq utz nditz'et ruwech y kere' ndib'ij chare: Katz'uye' chire' chupan re jab'el tz'uyub'el re'. Pero chare ri achi maneq ok ruchajin, kere' ndib'ij: Rat kape'e' na chiri', o katz'uye' chire' pa ulew chiwaqen. <sup>4</sup> Atoq keri' ndib'en, ndiq'alajin chi nge'icha' kiwech wineq, y xa ngixok q'atoy teq tzij ri rix uk'uan roma itzel teq no'oj, porque ma junan ta kiwech nge'itz'et ri wineq.

<sup>5</sup> Nu-hermanos ri tz'an ngixinwojo', tiwak'axaj re nib'ij chiwa: Ri Dios erucha'on ri maneq ok kichajin ††† choch'ulew chin ndikitaqij rija', y ri' kin nimalej b'ey-omal, y erucha'on chuqa' chin nge'ok pa ru-reino ri Dios, reino ri sujun chake konojel ri nge'ojowan richin. <sup>6</sup> Pero rix maneq keqalen <sup>5</sup> ndib'en chake ri maneq ok kichajin. ¿Ma nduqaqa ta k'a chi'ik'u'x chi ja ri b'ey-oma' ri ngixkiya' pa k'ayew chin ngewa' chiwij, y ja chuqa' ri b'eyoma' ri rix kijororen ngixkik'uaj pa q'at-b'el tzij chin ndikiq'ab'aj tzij chiwij? <sup>7</sup> ¿La ma ja ta k'a ri b'eyoma' ri ngeyoq'on rub'i' ri Ajaw, b'i'aj ri xsik'ix pa iwi' chin xixok richin?

<sup>8</sup> Rix kin utz ndib'en, si qetzij ndib'en cumplir ri ley ruyo'on ri Rey Dios, ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij y kere' ndub'ij: Ka'awojo' ri wineq <sup>8†</sup> achel ndawojo' awi' rat. Keri' tz'ib'an kan. <sup>9</sup> Pero si rix nge'icha' kiwech wineq, mak ngixtajin rik'in. Y kin ruk'ulun ndiqaaqa pa iwi' ri castigo nduya' ri Dios, porque rix q'ajoy tzij chin ri ru-ley ri Dios. <sup>10</sup> Porque si jun ndub'en nojel ri ndub'ij chupan ri ley, pero nduq'ej jun chikiwech ri mandamientos, ri' ndub'en chare ri jun ri', chi ndok q'ajoy tzij chin nojel ri mandamientos. <sup>11††</sup> Porque ri Dios kere' rub'i'in kan: Ma takanoj ruk'exel ri achoq ik'in rat k'ulan. <sup>12†</sup> Y xub'ij kan chuqa': Ma kakamisan. <sup>13††</sup> Si jun ma rukanon ta ruk'exel ri achoq ik'in k'ulan, pero ndikamisan, ri jun ri' okuneq jun q'ajoy tzij chin ri ley. <sup>12</sup> Romari', tichajij iwi' rik'in ri ndib'ij y ri ndib'en, porque kin ja ri utzulej teq tzij ri elesayon pe iwichin chuxe' ruchuq'a' ri mak, jari' ri xtikusex chiwij chin ndiq'at tzij pa iwi'. <sup>13</sup> Porque si jun wineq ma ndupoqonaj ta kiwech wineq, ma ndijoyowex ta chuqa' ruwech rija' chupan ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq. <sup>14†</sup> Pero ri ndipoqonan, kin xtijoyowex ruwech chupan ri q'ij ri'.

### Ri rutaqin ri Ajaw ndik'atzin ndub'en ri utz

<sup>14</sup> Nu-hermanos, ¿k'o kami reqalen si jun ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw, pero ma ndub'en ta ri utz chake ch'aaqa chik? ¿La ndikolotej kami ri jun ri', roma xe ok ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw? <sup>15</sup> Tiqab'ij na k'a chi k'o jun hermano o jun hermana ri maneq chi ok kitziaq ndikikusaj, y maneq chuqa' achike ndikik'ux q'ij-q'ij, <sup>16</sup> y si jun chi'ikajal rix kere' ndub'ij e chake: ¡Man ta jun achike xtik'ulwachij pa b'ey! ¡Tikusaj yan chik pimi-lej itziaq y tiwilij yan chik utz-utz iwi'! Pero ma nduya' ta e <sup>16†</sup> ri ndik'atzin chake chin ndikiq'asaj ri kik'aslen, ¿achike ndik'atzin ri tzij ndub'ij e chake? <sup>17</sup> Keri' chuqa' ri ndib'i'in chi rutaqin ri Ajaw, pero ma ndub'en ta ri utz chin ngeruto' ch'aaqa chik, xa ma jun reqalen ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw.

<sup>18</sup> Naq xa k'o jun ri kere' xtib'i'in chuwa: Riyin nutaqin ri Ajaw, jak'a rat ndab'en ri utz chake ch'aaqa. Chare ri jun ri', kere' nib'ij: Rat ndab'ij chi ataqin ri Ajaw, pero ma ndab'en ta ri utz chake ch'aaqa. Tak'utu' k'a chinuwech achike modo chi qetzij ataqin ri Ajaw, si ma ndab'en ta ri utz. Y riyin nik'ut chawech chi qetzij nutaqin ri Ajaw rik'in ri utz nib'en chake ch'aaqa chik. <sup>19</sup> Rat ataqin chi ri Dios xe jun. ¡Kin utz chi keri' ndataqij! Pero hasta ri itzel teq espíritu ndikitaqij chi ri Dios xe jun, y romari' kin ngeb'arb'ot chi xib'ri'il. <sup>20</sup> Rat xa rat achel jun wineq ri maneq runo'oj keri'. Tak'oxomaj k'a chi ma jun utz nduk'en pe chawa si xaxe ok ndab'ij chi ataqin ri Ajaw, y ma ndab'en ta ri utz chake ch'aaqa

† 1:23 Mt. 7:26 †† 1:25 Jn. 13:17 ‡ 1:26 Stg. 3:2 †† 1:27 Is. 1:16, 17 †† 2:1 1Co. 2:8; Fil. 2:9 ††† 2:1 Lv. 19:15; Dt. 1:17; 16:19 ††† 2:5 Lc. 6:20 § 2:6 1Co. 11:22

§† 2:8 Lv. 19:18; Mt. 22:39 §†† 2:10 Dt. 27:26; Mt. 5:19; Gá. 3:10 §† 2:11 Dt. 5:18; Mt. 5:27, 28 §†† 2:11 Ex. 20:13 §† 2:13 Mt. 6:15; Mr. 11:26 §† 2:16 1Jn. 3:17, 18

chik. <sup>†21</sup> Tiqaq'uxla'aj k'a ri xub'en ri qatit-qamama' Abraham <sup>††</sup> ojer. Rija' xutaqij ri xub'ij ri Dios chare porque xusuj ri ruk'ajol Isaac pari' jun altar, romari' ri Dios xub'en chare chi nixta jun rumak xreqalej.

<sup>22</sup> Rik'in re', ndiqatz'et chi ri Abraham qetzij xutaqij ri Ajaw, <sup>‡</sup> y rik'in ri xub'en chunimaxik ri Dios, kin tz'aqet wi pa ránima chi rutaqin ri Ajaw. <sup>23</sup> Y rik'in ri', xb'anatej ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios pa ruwi' ri Abraham, ri kere' ndub'ij: Ri Abraham xutaqij ri xb'ix chare roma ri Dios, y romari' ri Dios xub'en chare chi nixta jun rumak xreqalej. <sup>††</sup> Y ndub'ij chuqa' ri rutzij ri Dios chi ri Abraham ramígo ri Dios. <sup>††</sup>

<sup>24</sup> Rik'in ri' ndiqatz'et chi jun wineq ma xe ta ok roma ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw, kin ja ta romari' nixta jun rumak reqalen chuwech ri Dios, xa kin ndik'atzin chuqa' ndub'en ri utz ri ndirajo' ri Dios. <sup>25</sup> Keri' chuqa' ri Rahab <sup>†††</sup> ri ixaq ri xuk'ayila' ri' chake achi'a' ojer, nixta jun rumak xreqalej chuwech ri Dios, porque xerewaj pa rachoch ri eka'i' achi'a' etaqon e chin ndekitz'eta' chilaq'el ri tinamit Jericó, y xeruteq pa jun chik b'ey chin xe'animej. <sup>26</sup> Romari' ri ruk'u'x ri qab'i'in pe jare': Si jun ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw, pero ma ndub'en ta ri utz chake ch'aqa chik, xa ma jun reqalen ndub'ij chi rutaqin ri Ajaw. Xa achel jun cuerpo kamineq, y maneq chik ri ránima.

#### Tiqaq'ata' qi' chuwech ri tzij ngeqab'ila'

**3** Nu-hermanos, ma ek'iy chi'ikajal rix tirayij ngxok tijonela' <sup>†††</sup> kichin ri hermanos, porque si ma ndiqab'en ta ri ndiqak'ut, más k'iy castigo nduya' ri Dios chaqe atoq nduq'et tzij pa qawi'. <sup>2</sup> Porque roj qonojel <sup>§</sup> k'iy mul ma ja ta ri ndiqab'en, y ngeqab'ij tzij ri ndub'en chake ch'aqa chi ma utz ta ndikina' chare, pero si k'o jun ri ma ndisach ta rik'in ri tzij ngerub'ila', <sup>††</sup> ri ruk'aslen ri jun ri' kin ja achel ri ndirajo' ri Dios, y nditiker chuqa' nduq'et ri' chikiwech ri itzel teq achike. <sup>3</sup> Atoq ndiqaya' freno pa ruchi' jun kej, chin ndunimaj qatzij ndiqab'en keril' chare, y keril' apeje' na ri ndiqajo', ngojtiker ndiqak'uaj ri kej. <sup>4</sup> Tiya' cuenta chuqa' chare ri ngeb'anatej kik'in ri barcos, maske kin enima'q y ngenimox roma kaqiq' ri santienta ruchuqa'a', pero ri barcos ri', xa rik'in jun wíta timón ngesamajix koma ri achi'a' uk'uayon kichin, y xa apeje' na ndikajo' reje', ngetiker ngekik'uaj. <sup>5</sup> Achel chuqa' jun ch'uti racheq q'aaq' nditiker ndub'en chare jun li'aj komon che' chi ndijina pe, ja chuqa' keril' ri qaq', porque ri qaq' maske xa jun ch'uti ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo, rik'in ri tzij ngerub'ila' nditiker ngojrunim chupan k'iy achike. <sup>†††6</sup> Ri qaq' achel jun q'aaq' keril', porque ri qaq' kin jun k'isoy ruq'ij k'iy achike. <sup>††</sup> Rik'in ri qaq'

† 2:20 Gá. 5:6†† 2:21 Gn. 22:9‡ 2:22 He. 11:17†† 2:23 Gn. 15:6 ‡† 2:23 2Cr. 20:7; Is. 41:8 ‡†† 2:25 Jos. 2:1 ‡†† 3:1 Mt. 23:8 § 3:2 1R. 8:46; Pr. 20:9; Ec. 7:20 †† 3:2 Mt. 12:37; 1P. 3:10; 1Jn. 1:8 ††† 3:5 Sal. 73:8, 9 †† 3:6 Mt. 15:11; Mr. 7:15, 20, 23

ngojtiker ndiqab'ij nojel ruwech itzel teq achike. Y maske xa jun ch'uti ruwachinel ruq'a-raquen ri qa-cuerpo, nduch'ab'aqrisaj nojel ri qak'aslen, y ndikusex roma ri itzel ri rajawal ri infierno chin ndiqak'is k'iq'ij wineq y chin chuqa' ndik'is ruq'ij ri qak'aslen roj. <sup>7</sup> Ri jalajaj teq kiwech chikap, achel ri aj xik' teq chikap, ri kumatzi' y ri chikap ek'o pa mar, kin eb'anun pe amansar koma ri wineq choch'ulew. <sup>8</sup> Pero nixta jun wineq nditiker ndub'en amansar ri raq'. Ri qaq' xa kin itzel wi, y nixta jun nditiker nduq'et ri' chuwech ri raq'. Ri qaq' kin achel jun kumetz ri ruk'uan veneno pa ruchi' y ri veneno ri' nduk'en pe kamik. <sup>9</sup> Rik'in ri qaq', ndiqaya' ruq'ij ri Qajaw y Qatata' Dios, y rik'in chuqa' ri qaq' ngeqab'ila' mal teq tzij chikij wineq ri b'anun chake roma ri Dios chi ngetiker ngenojin achel ndinojin rija'. <sup>†††10</sup> Ri' ka'i' ruwech qatzij ndub'ij tzij chi pa qachi' nge'el pe utzulej teq tzij y nge'el pe chuqa' itzel teq tzij. Nu-hermanos, ma utz ta ndiqab'ij itzel teq tzij chikij wineq. <sup>11</sup> Porque chupan jun alaxb'el ya' ma ka'i' ta ruwech ya' ri ndalex pe, ma ndalex ta pe raxya' y k'ayilej ya'. <sup>12</sup> Nu-hermanos, rix iwetaman chi jun mata higo ma nduwachij ta aceitunas, y jun raquen uva ma nduwachij ta higos. Keri' chuqa' pa jun alaxb'el ya' ma ndalex ta pe raxya' y chuqa' tzayilej ya'.

#### Ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios

<sup>13</sup> Si chi'ikajal rix k'o jun ri ruchajin nojib'el y kin k'es runo'oj, tuk'utu' k'a chi keril' rik'in ruk'uaxik jun chojmilej k'aslen, y rik'in chuqa' ngerub'anala' <sup>††</sup> ri utz chake ch'aqa chik. Keri' tub'ana' rik'in jun ránima ri uk'uan roma ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios, ri ndib'anun chare chi ma nim ta ngeruna' chare. <sup>14</sup> Pero si rix ndik'ayir qa ri iwánima chirij jun roma utz rub'anun, y chuqa' ndiwojo' chi xaxe rix ngxixo'ox pa cuenta, si keril' ndib'anala', ma tinimrisaj iwi', porque rik'in ri', ndiq'alajin chi xa rix tz'ukuy aq' chirij ri qetzij. <sup>15</sup> Ma tib'ij chi k'o inojib'al, porque jun nojib'el keril', ma pataneq ta rik'in ri Dios, xa aj roch'ulew, xa kichin wineq y xa rik'in ri itzel pataneq wi. <sup>16</sup> Porque si itzel ndina' chare chirij jun roma utz rub'anun, y ndiwojo' chi xaxe rix ngxixo'ox pa cuenta, rik'in ri keril' ndib'en, nditz'ukutej pe oyowal y nojel ruwech itzel achike. <sup>17</sup> Pero ri wineq ri kichajin ri nojib'el pataneq rik'in ri Dios, <sup>††</sup> kin qetzij chi kik'uan jun ch'ajch'aj k'aslen, ndikiq'et ki' chuwech ri oyowal, utz kino'oj ndikib'en chake ch'aqa chik, chaj ndikik'uaj ki' kik'in ch'aqa chik, ngepoqonan y jab'el ngeto'on, ma ngekicha' ta kiwech wineq, y ma ka'i' ta kipalej. <sup>18</sup> Y ri ndikitij k'iq'ij chi ndik'oje' uxlanen pa kánima ri wineq, <sup>†††</sup> ngekito' ri wineq chin ndikik'uaj jun chojmilej k'aslen ri nduk'en pe uxlanen chikikajal konojel.

††† 3:9 Gn. 1:26; 5:1; 9:6; 1Co. 11:7 ††† 3:13 Gá. 6:3, 4 ††† 3:17 1Co. 2:6, 7 †††† 3:18 Mt. 5:9



Ri b'aneq kánima chirij ri itzel teq achike, eyakatajneq chirij ri Dios

**4** ¿Achike k'a ri ndib'anun chiwa chi itzel nditz'et iwi' chiwech chin nge'ib'en kakaj y nima'q teq oy-owal? Ri ndib'anun kerí' chiwa, ja ri itzel teq rayinik k'o pa iwánima, † ri ndikajo' ngixkiya' chuxe' ri kuchuq'a'.<sup>2</sup> Rix ngixjamem chirij k'iy achike, pero roma ma ndiwil ta, hasta ngixkamisan, †† y itzel ndina' chare roma utz rub'anun jun chik, y roma ma ngixtiker ta ndiwil ri ndiwojo', ndib'anala' kakaj y nima'q teq oyowal chiwech. Rix maneq iwik'in ri ndiwojo', porque ma ndik'utuj ta chare ri Dios.<sup>3</sup> Y atoq rix ndik'utuj jun achike chare ri Dios, rija' ma nduya' ta pe chiwa, porque ma ndik'utuj ta chin ndib'en ri utz, xa chin ndib'anala' ri itzel teq achike ndirayila'.<sup>4</sup> ;Rix ma xe ta chare ri Dios iyo'on ri iwánima! ¿La ma iwetaman ta k'a si ndib'a iwánima chirij ri ndusuj ri roch'ulew, † rix yakatajneq chirij ri Dios? Romari' konojel ri ndib'a kánima chirij ri ndusuj ri roch'ulew, kin eyakatajneq chirij ri Dios.<sup>5</sup> Ma tinojij rix chi maneq reqalen ri tz'ib'an kan chupan ri rutzij ri Dios ri kere' ndub'ij: Ri Dios santienta ndirajo' ri espíritu ri ruyo'on chaqe. Keri' tz'ib'an kan.<sup>6</sup> Pero ri Dios ngojruto' más rik'in ri nimalej ru-favor ruyo'on pa qawi', achel ndub'ij chupan ri rutzij: Ri Dios ma nduk'en ta apu kiwech ri ndikinimrisala' ki', pero nduya' ri ru-favor †† pa kiwi' ri ndikiqasaj ki' chuwech. Keri' tz'ib'an kan.<sup>7</sup> Romari', kin tijacha' iwi' pa ruq'a' ri Dios. Ma tiya' lugar chare ri itzel chi ngixrutaqchi'ij, †† y kerí' ri itzel ndanimej e y ngixruya' kan.<sup>8</sup> Kixjel apu rik'in ri Dios, ††† y ri Dios kin xtijel pe iwik'in rix. ††† ;Rix aj mak, tichojmirisaj ri ik'aslen! ;Y rix ri ndiwojo' ndiya' ruq'ij ri Dios, pero xa ndib'anala' chuqa' itzel teq achike, tich'ajch'ojrisaj k'a ri iwánima!<sup>9</sup> ;Kixb'ison, tiq'axa iwánima y kixoq' roma ri imak! ;Rix ri ngixzeyaj roma ri itzel teq achike nge'ib'anala', titz'ama' oq'ej, y rix ri ndikikot ri iwánima roma ri itzel teq achike nge'ib'anala', kixb'ison!<sup>10</sup> Tiqasaj iwi' chuwech ri Ajaw, y rija' kin xtunimrisaj iq'ij.<sup>5</sup>

<sup>11</sup> Hermanos, riyin nib'ij chiwa chi ma utz ta ngixwalal chirij jun chik. †† Ri ndiwalal chirij jun hermano, o ndub'ij chi ma ja ta ri ndajin rik'in, xa kin chirij ri ley chin ri Dios ndiwalal y ndub'en chi ri ley maneq reqalen. Y si jun maneq reqalen ndub'en chare ri ruly ri Dios, xa ma ndunimaj ta ri ley. Pa ruk'exel ri', xa ndeq'ax rutzij pa ruwi' ri ley.<sup>12</sup> Xaxe wi jun ri Q'atoy tzij ri yoyon pe ri ley, y ja rija' ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' chin ngerukal ri wineq o nduk'is kiq'ij. †††† Jak'a rat, ¿achike k'a rat chin ndab'ij si utz o ma utz ta rub'anun ri kik'aslen ri wineq?

† 4:1 1P. 2:11 †† 4:2 1Jn. 3:15 † 4:4 1Jn. 2:15 †† 4:6 Pr. 3:34; Is. 54:7, 8; 1P. 5:5 †† 4:7 Ef. 4:27; 6:11; 1P. 5:8 ††† 4:8 Gn. 18:22, 23; 2Cr. 15:2; Sal. 73:28; 145:18; Is. 55:6, 7 ††† 4:8 Os. 6:1, 2; Zac. 1:3; Mal. 3:7 † 4:10 1P. 5:6 †† 4:11 Mt. 7:1 ††† 4:12 Mt. 10:28

Ma tinimrisaj iwi' roma ri ndiwojo' ndib'en

<sup>13</sup> Wokami tiwak'axaj ri nib'ij chiwa rix ri ndib'ila' kere': Wokami o chuwa'q ngojb'a pa jun chik tinamit y ngojb'ek'oje' chirí' jun juna', ngojloq'on y ngojk'ayin chin ndiqab'en méra, †† ngixchaje'.<sup>14</sup> Y xa ma iwetaman ta ri ndipu'un pa ruwi' ri ik'aslen chuwa'q-kab'ij. Porque ri ik'aslen xa achel ri neblina ndiqaqa choch'ulew, ri xa jub'a' ok k'o y ndik'is paqi' e. ††††† Ri ndik'atzin ndib'ij rix, jare': Si ri Ajaw nduya' qak'aslen, ndiqab'en ri jalajaj teq achike qanojin, kixchaje'.<sup>16</sup> Pero rix ma ke ta ri' ndib'ij, xa ndinimrisala' iwi' rik'in ri tzij ndib'ila' chuwech ri Dios. Y ri kerí' ndib'ij xa kin itzel wi.<sup>17</sup> Porque si jun retaman ndub'en ri utz, y ma ndub'en ta, xa mak †† ri ndajin rik'in.

Ri ndikik'ulwachij ri b'eyoma' itzel kino'oj

**5** Rix b'eyoma', †† tiwak'axaj re'; ;Kixoq' y kixsik'in chi oq'ej roma ri pataneq pa iwi'!<sup>2</sup> Ri ib'eyomal xa q'ayinaq rub'anun y ri itziaq iyakon xchikopir qa. ††††† Ri iq'anapueq y ri isaqipueq xpusir qa ruwech, y jari' ndik'utu iwichin chi rix k'ek', y roma ri ik'ek'el, kerí' rub'anun ri ib'eyomal, y jari' ri nditaqo iwichin pa q'aq'. ††† Rix iwetaman chi rojk'o chik chupan ri k'isib'el teq q'ij, y xa tz'an b'eyomal imolon ruchi'.<sup>4</sup> Tiya' cuenta chare chi ri koq'ej ri samajela' ri xkimal ruwech ri itiko' ri ma xe'itaj ta, ††††† jari' ri ndisujun iwichin, y ri koq'ej reje' xak'axex pe roma ri Ajaw<sup>18</sup> ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a'.<sup>5</sup> Jak'a rix, chire' choch'ulew ik'uan jun k'aslen ri kin nojel k'o iwik'in, y nojel ri ndurayij ri iwánima iyo'on chare. Itiojrisan iwi' achel waxx ri xe chik koyob'en ri q'ij chin ngekamisex.<sup>196</sup> Ri wineq ri maneq itzel kib'anun chiwa, xe'isujuj y xitz'uk aq' chikij chin xe'iteq pa kamik, y reje' ma jun achike xetiker xk'ib'en chin xkito' ki' pa iq'a'.

Ma tik'o ik'u'x chiroyob'exik ri Ajaw

<sup>7</sup> Romari' hermanos, ma tik'o ik'u'x, xa kin rik'in nojel iwánima tiwoyob'ej ri q'ij atoq ri Ajaw Jesucristo xtuqaqa chik jumb'ey. Tiya' cuenta chare chi jun ri ndisamej pa rulew chutikik ru-semilla, ma ndik'o ta ruk'u'x ndiroyob'ej ndiqaqa ri nab'ey teq jab' y ri ruk'isib'el jab'<sup>20</sup> pa ruwi' ri rutiko'.<sup>8</sup> Keri' chuqa' rix, ma tik'o ik'u'x ndiwoyob'ej ri q'ij atoq ri Ajaw nduqaqa chik jumb'ey, xa kin tik'oje' ruchuq'a' iwánima rik'in rija' chin jummul, porque jub'a' chik ndirajo' chin nduqaqa.<sup>21</sup>

<sup>9</sup> Hermanos, ma kixwalal chirij chik jun,<sup>22</sup> chin kerí' ma tib'an kerí' chiwa rix. Tiya' cuenta chare chi ri Jesu-

†† 4:13 Lc. 12:18-21 ††† 4:14 Job 7:7 †† 4:17 Lc. 12:47; Jn. 9:41; 15:22-24 ††† 5:1 Lc. 6:24 †††† 5:2 Mt. 6:19 †††† 5:3 Ro. 2:5 †††† 5:4 Lv. 19:13; Dt. 24:15; Jer. 22:13; Mal. 3:5 18 5:4 Job 34:28 19 5:5 Jer. 12:1-3 20 5:7 Dt. 11:14 21 5:8 Fil. 4:5 22 5:9 Ro. 2:1; Stg. 4:11

cristo ri Q'atoy Tzij pa kiwi' konojel wineq, jub'a' chik ndirajo' chin nduqaqa. <sup>†10</sup> Hermanos, tiwoqaj raqen kib'ey ri profetas. Reje' ma xk'o ta kik'u'x, xa kin xkikach' ri k'ayew xkiq'asaj, <sup>††</sup> y xkiq'alajrisaj ri xub'ij pe ri Ajaw pa kánima. <sup>†††</sup> 11 Tiya' cuenta chare chi roj jab'el rokiq'ij ndiqatz'et ri xkikach' ri k'ayew xkiq'asaj ojer kan. Rix iwak'axan ri k'ayew <sup>‡</sup> xukach' ri Job, y iweta-man chuqa' ri utz ri xub'en ri Ajaw chare pa ruk'isib'el. <sup>‡‡</sup> Porque ri Ajaw kin utzulej runo'oj y kin ndujoyowaj kiwech ri wineq. <sup>‡‡</sup>

<sup>12</sup> Nu-hermanos, pa ruwi' ri nub'i'in pe chiwa, nib'ij chuqa' chiwa chi ma tib'en jurar ataq ngixch'a'a, xaxe tib'ij ja'n ataq kerí' wi ri ndib'ij, o naq ataq ma ke ta ri'. <sup>‡‡‡</sup> Ma tiya' chupan ri itzij ri kaj, ri roch'ulew o jun chik achike, chin kerí' ri Dios ma nduq'et ta tzij pa iwi' roma kerí' xtib'en.

### Ri ruchuq'a' ri oración

<sup>13</sup> Si k'o jun nduq'asaj k'ayew chi'ikajal, tub'ana' orar. Si k'o jun ndikikot, tub'ixaj rub'i' ri Dios. <sup>‡‡‡14</sup> Si k'o jun ndiyawej, keroyoj ri e'uk'uey b'ey kichin ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw, y reje' tikib'ana' orar pa ruwi' y tiki-mala' chare aceite olivo <sup>§</sup> pa rub'i' ri Ajaw. <sup>15</sup> Y ri oración ri ndib'an rik'in kuqub'el k'uxlaj, ndub'en chi ri

† 5:9 Mt. 24:33 †† 5:10 Mt. 5:12 ‡ 5:11 Job 1:13-20 ‡† 5:11 Job 42:10 ‡‡ 5:11 Ex. 34:6; Nm. 14:18; 1Cr. 21:13; Dn. 9:9 ‡‡† 5:12 Mt. 5:34-37 ‡‡‡ 5:13 Ef. 5:19 § 5:14 Mr. 6:13

ndiyawej ndik'achaj, porque ri Ajaw nduk'achojrisaj, y si ri ndiyawej k'o mak erub'anun, ngekuyutej. <sup>§†16</sup> Romari' rix chi'iwachib'il iwi' tiya' chiwij ri mak e'ib'analoon, y tib'ana' orar pa iwi' chiwech <sup>§††</sup> chin ngixk'achaj chuwech ri iyab'il. Tiwetamaj chi ri oración ri ndub'en jun ri chojmilej ruk'aslen, k'o ruchuq'a' chin ndib'anatej ri nduk'utuj. <sup>17</sup> Achel xb'anatej rik'in ri profeta Elías ojer, rija' maske xa jun ok relik wineq ri xuna' rayinik pa ránima achel roj, pero roma rija' rik'in nojel ránima xub'en orar y xuk'utuj chi ma tiqaqa jab' <sup>§‡</sup> pa ruwi' ri roch'ulew, kin kerí' wi xb'anatej y ma xub'en ta jab' oxí' juna' rik'in nik'aj. <sup>18</sup> Y ataq xe'eq'ax yan ri oxí' juna' rik'in nik'aj, xub'en chik orar, y xpu'un chik jab' <sup>§††</sup> chikaj, y ri tiko' jab'el chik xewachin.

### Keqato' ri aj mak wineq chin nditzolij pe kánima rik'in ri Dios

<sup>19</sup> Nu-hermanos, si k'o jun chi'ikajal ndisach ri qetzij b'ey chuwech, y jun chi'ikajal rix ndub'en chi nditzolij pe <sup>§†</sup> ránima rik'in ri Dios, <sup>20</sup> tiwetamaj k'a, chi ri ndib'anun chare jun aj mak chi nditzolij pe chupan ri qetzij b'ey, ndukal ri ránima chuwech ri kamik, y ndub'en chi santienta mak ngekuyutej. <sup>§‡</sup>

§† 5:15 Is. 33:24; Mt. 9:2 §†† 5:16 Gn. 20:17 §‡ 5:17 1R. 17:1 §‡† 5:18 1R. 18:42, 45 §† 5:19 Mt. 18:15 §‡ 5:20 Sal. 32:1; 51:9; Pr. 10:12

# 1 Pedro

## Ri Pedro nduteq e ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Pedro, yin apóstol chin ri Jesucristo. Niteq e ruxunaqil iwech rix, ri rix oqotan e pa itinamit, y wokami rixk'o pa teq tinamit ri ek'o pa roch'ulew Ponto, pa roch'ulew Galacia, pa roch'ulew Capadocia, pa roch'ulew Asia † y pa roch'ulew Bitinia. <sup>2</sup> Ri Tata'aj Dios xe jampe' pa nab'ey rub'anun pe ruwech pa iwi' rix chi rix rucha'on †† pe chin nduch'ajch'ojrisaj ik'aslen roma ri samaj ndub'en ri Espíritu Santo pa ik'aslen, chin kerí ngixniman, y chin chuqa' ndich'aj ri mak chiwij rik'in ri rukik'el ‡ ri Jesucristo. Kin ta xtik'oje' santienta uxlanen pa iwánima y ri favor ri nduya' ri Dios pa iwi'.

## Tiqaya' ruq'ij ri Dios roma ri kolotajik nduya' chaqe

<sup>3</sup> Kin ta xtiyo'ox ruq'ij ri Dios, ri ru-Dios y Rutata' ri Qajaw Jesucristo, ke roma ri nimalej rujoyowaxik qawech, xub'en chi xojalex chik jumb'ey, †† roma ri Jesucristo xk'astajb'ex pe chikikajal ri anima'i'. Re' ndub'en chaqe chi kuqul qak'u'x qoyob'en ri rusujun kan. <sup>4</sup> Y ndub'en chuqa' chi ndiyo'ox ri herencia yakon apu chiwa chikaj roma ri Dios. Ri herencia ri' ma ndiq'ey ta, †† kin jumul ch'ajch'aj y ma ndik'is ta ruq'ij. <sup>5</sup> Y roma kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, rija' ngixruchajij ††† rik'in ri nimalej ruchuq'a', chin kerí' ndiwil ri kolotajik ri runab'an chik chin nduq'alajrisaj chupan ri ruk'isib'el teq q'ij.

<sup>6</sup> Y jari' ndib'anun chiwa chi santienta ngixkikot, maske wokami xtiq'asaj jalajaj teq k'ayew ††† jub'a' teq q'ij si kerí' ndirajo' ri Dios. <sup>7</sup> Ri k'ayew xa chin ndiq'ala-jin chi qetzij kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, § y más k'o re-qalen chi kuqul ik'u'x ke chuwech ri q'anapueq ri xa ndik'is. Ri q'anapueq ndik'atzin ndiq'aseq pa q'aq' §† chin ndikanej kan ri qetzij q'usq'uj q'anapueq. Keri' k'a chuqa' rix, ndik'atzin ngixq'ax pa k'ayew, chin kerí' atoq iq'asan chik ri k'ayew y ndiq'alajin chi kuqul ik'u'x, ri' kin nduk'en wi pe chiwa chi ndiyo'ox iq'ij y ndinimrisex ib'i' chupan ri q'ij atoq nduruq'alajrisaj chik ri' ri Jesucristo.

<sup>8</sup> Rix kin ndiwojo' rija' maske ma itz'eton ta §†† ruwech, y wokami itaqin §† maske ma nditz'et yan ta. Y

† 1:1 Hch. 2:9†† 1:2 2Ts. 2:13‡ 1:2 He. 12:24†† 1:3 Stg. 1:18‡‡ 1:4 Mt. 6:20‡‡† 1:5 Jn. 10:28, 29‡‡‡ 1:6 Ro. 12:12 § 1:7 Sal. 66:10 §† 1:7 Is. 48:10 §†† 1:8 1Jn. 4:20 §‡ 1:8 Jn. 20:29; 2Co. 5:7

roma santienta ngixkikot, hasta ma ndiwil ta tzij chin ndib'ij ri ndina', xa kin ngixkikot achel ngekikot ri ek'o chikaj. <sup>9</sup> Porque rik'in ri', nde'iwila' ri achike roma iy-o'on iwánima rik'in ri Ajaw, y ri' ja ri ikolotajik.

<sup>10</sup> Ojer kan, ri profetas xkitij kiq'ij chi xkajo' ta xketa-maj más pa ruwi' ri kolotajik ri yo'on chiwa rix wokami roma ru-favor ri Dios, favor ri achoq pa ruwi' xech'a'a kan jub'a'. <sup>11</sup> Xkitij kiq'ij chin xkajo' xketamaj achike ri Cristo y jampe' ndeb'anatej ri ndub'ij pe ri Espíritu chin ri Cristo pa kánima, porque ri Espíritu ruq'ala-jrisan chake chi ri Jun ri nduteq pe ri Dios chukolik ri rutinamit kin xtuq'asaj §†† wi k'ayew, y atoq q'axneq chik chupan ri k'ayew, ngeb'anatej nimalej teq favores ri ngek'utu chi nimalej ruq'ij. <sup>12</sup> Pero ri Dios xuq'ala-jrisaj chake ri profetas chi ri favor ndikitzijoj, ma pa ki-tiempo §† ta reje' ndiyo'ox, xa k'a pa i-tiempo rix. Y ja favor ri' ri iwak'axan pa kichi' ri ngetzijon ri utzulej teq tzij chin kolotajik, rik'in ruchuq'a' ri Espíritu Santo taqon pe chikaj. ¡Y hasta ri ángeles chuqa' ndikajo' ndiketamaj rub'eyal ri favor ri! <sup>13</sup> Roma k'a ri', utz rukusaxik tib'ana' ri inojib'al, y kin pa iwuxnaqil tib'ana' nojel. Nojel iwánima tiwoyob'ej ri favor rusujun ri Dios chin nduya' chiwa chupan ri q'ij atoq nduruq'alajrisaj chik ri' ri Jesucristo.

## Ri Dios ngojrupixab'aj chin ndiqak'uj jun loq'olej k'aslen

<sup>14</sup> Kin tik'utu' chi qetzij rix ralk'ua'l ri Dios. Tinimaj rutzij, ma tik'uj chik ri ik'aslen chupan ri itzel teq rayinik §† ri xe'ib'anala' ojer, atoq k'ajani tiwetamaj ri ndirajo' ri Dios chiwa. <sup>15</sup> Pa ruk'exel ri', tik'uj jun lo-q'olej §†† k'aslen, porque ri Dios ri xoyon iwichin, kin lo-q'olej wi. <sup>16</sup> Porque chupan ri rutzij ri Dios ri tz'ib'an kan, kere' ndub'ij: Tik'uj jun loq'olej k'aslen, porque riyin kin yin loq'olej §†† wi. Keri' ndub'ij ri Dios.

<sup>17</sup> Rix ndib'ij Qatata' chare ri Dios ri ndiq'ato tzij pa ki-wi' konojel wineq chin nduya' ruk'exel §§§ chake achel kib'anun pa kik'aslen. Romari', ndik'atzin chi ndinimaj rutzij rik'in nojel iwánima ri janipe' q'ij ndik'oje' ik'aslen choch'ulew. <sup>18</sup> Rix iwetaman chi ri Dios xixrele-saj pe chupan ri itzel k'aslen ri xik'en kan rik'in ri kik'aslen ri ojer teq iwatit-imama'. Y rix iwetaman chi ri

§†† 1:11 Sal. 22:6-8; Is. 53:3; Dn. 9:26 §† 1:12 Dn. 12:8, 9; He. 11:39 §‡ 1:14 1P. 4:2-4 §§† 1:15 2Co. 7:1; 1Ts. 4:7; 2P. 3:11 §§‡ 1:16 Lv. 11:44 §§§ 1:17 Mt. 16:27

rajel ri ikolotajik, ma xtoj ta rik'in q'anapueq nixta rik'in saqipueq ri xa ngek'is. <sup>19</sup> Rix xixloq' † rik'in ri nimalej reqalen rukik'el ri Cristo ri xsuj chuwech ri Dios, achel ndisuj rukik'el jun alaj karne'l †† tz'aqet ruq'araqen y jab'el ch'ajch'aj. <sup>20</sup> Ri Cristo kin b'i'in wi pe pa ruwi' chi nduken pa kik'exel ri wineq, y ri' kin xe atoq k'ajani tib'an ri roch'ulew. ‡ Pero k'aja chupan re ruk'is-ib'el teq tiempo rojk'o, xtaq pe chin xuk'en pe utz chiwa. <sup>21</sup> Rix roma itaqin ri Cristo, xe chare ri Dios iyo'on wi itzij, ri Dios ri xk'astajb'an e ri Cristo chikikajal ri animai' y xub'en chare chi xk'oje' chik nimalej ruq'ij, y keril' kin rik'in ri Dios ikuqub'an ik'u'x y iwoyob'en ri rusujun kan.

<sup>22</sup> Wokami roma iniman ri qetzij, rix ich'ajch'ojrisan ri ik'aslen chin nge'iwajo' ri hermanos rik'in nojel iwánima. Romari', rik'in ch'ajch'aj iwánima santienta tiwojo' iwi' †† chiwech. <sup>23</sup> Rix xixalex chik jumb'ey, †† pero ri jun alaxik ri', ma achel ta ri alaxik chikiq'a' ri ite-itata' ri xa ngeken e, xa kin xixalex roma rutzij ri Dios, ri kin k'aslik wi y ma ndik'is ta. <sup>24</sup> Romari' chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij:

Konojel wineq xa e'achel ri q'ayis.

Y ri k'iq'ij ri wineq, xa achel rukontz'ijal q'ayis.

Porque ri q'ayis ndichaqi'j qa y ri rukontz'ijal nditzaq e. †††

<sup>25</sup> Pero ri rutzij ri Ajaw, kin chin wi jumul ndik'oje'. ††† Keril' tz'ib'an kan.

Y ri utzulej teq tzij ri', ja ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri tzijon kan chiwa rix.

### Ri k'ak'ak' rutinamit ri Dios

**2** Romari', rix tiya' kan nojel ri itzel teq achike k'o pa iwánima chikij ch'aaqa, <sup>5</sup> tiya' kan nojel ruwech ch'akatinik, ri ka'i' ipalej, ri itzel ndina' chare roma utz kib'anun ch'aaqa chik, y nojel itzel teq tzij <sup>5†</sup> ri ndikusaj chin ndiqasaj k'iq'ij ch'aaqa. <sup>2</sup> Achel ri ch'uteq ak'ola' <sup>5††</sup> ri k'a tz'un kipan tz'an ndikirayij ngetz'uman, keril' tib'ana' rix. Kin tirayij tikanoj ruk'iyilen ri ik'aslen rik'in ri qetzij rutzij ri Dios, chin ngixk'iy pa ik'aslen, hasta k'a kixkolotej na e chin jumul, <sup>3</sup> Keril' tib'ana', porque iwe-taman chi ri Ajaw kin utz runo'oj iwik'in. <sup>5†</sup>

<sup>4</sup> Kixjel apu rik'in ri Ajaw. Ja rija' ri k'aslik ab'ej, ri pa kiwech ri wineq, <sup>5††</sup> ma jun rik'a'tz chin ta xkusex, pero pa ruwech ri Dios, ri ab'ej ri', kin cha'on wi y yalan reqalen. <sup>5</sup> Y rix chuqa' rix achel k'aslik teq ab'ej, <sup>5†</sup> ri ndajin samaj pa iwánima chin ngixok rachoch ri Dios, ri ape' ngixkusex chi loq'olej teq sacerdotes. <sup>5†</sup> Y keril' rix uk'uan roma ri Espiritu Santo ndisuj sipanik <sup>5††</sup> ri ndiqa'

† 1:19 Ap. 5:9†† 1:19 Jn. 1:29‡ 1:20 2Ti. 1:9; Tit. 1:2, 3  
 †† 1:22 He. 13:1; 1P. 3:8 ††† 1:23 Jn. 1:13; 3:3; Stg. 1:18 †††† 1:24  
 Stg. 1:11 †††† 1:25 Is. 40:6-8 § 2:1 Ef. 4:31 §† 2:1 Stg. 4:11  
 §†† 2:2 Mt. 18:3 §‡ 2:3 Lc. 6:35 §†† Ri wineq achoq pa kiwi'  
 ndich'a'a re jun versículo re', ja ri achi'a' ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a' pa  
 ruwi' ri tinamit Israel (Sal. 118:22; Is. 8:14; 28:16). §† 2:5 Ef. 2:21, 22  
 §‡ 2:5 Is. 66:21 §††† 2:5 Os. 14:2

chuwech ri Dios roma ri Jesucristo. <sup>6</sup> Porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan kere' ndub'ij:

Tiya' cuenta chare chi pa tinamit Sión riyin niya' jun nusamajel ri nijunumaj rik'in jun ab'ej

Ri ndik'atzin chin ndok ruchuq'a' ruxe' ri jay, Jun ab'ej ri kin cha'on wi y yalan nim reqalen.

Y ri nditaqin richin rija', ma jumb'ey xtik'ixb'isex, porque kin ndiyo'ox wi chare ri sujun kan.

Keril' tz'ib'an kan.

<sup>7</sup> Pa iwech rix ri ngixtaqin richin rija', ri ab'ej ri' yalan reqalen, pero pa kiwech ri ma kitaqin ta, ma jun reqalen, achel ndub'ij chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan:

Ri ab'ej ri pa kiwech ri b'anuy teq jay ma jun rik'a'tz chin ta xkikusaj,

Ja ab'ej ri', ri xk'atzin chin xok ruchuq'a' ruxe' ri jay. <sup>5††</sup>

<sup>8</sup> Y chupan ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan ndub'ij chuqa':

Jun ab'ej ri achoq chuwech ndikipajk'ij kaqen ri wineq, jun nimalej ab'ej ri achoq pari' <sup>5†††</sup> ngetzaq.

Keril' tz'ib'an kan.

Ri wineq ri' ndikipajk'ij kaqen chuwech, porque keril' b'i'in kan chi ndib'anatej kik'in, porque ma ndikitaqij ta ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

<sup>9</sup> Pero rix, rix jun tinamit cha'on <sup>18</sup> roma ri Dios, rix sacerdotes ri ndib'en rusamaj ri Dios ri nimalej Rey, rix jun loq'olej tinamit y rix loq'on roma ri Dios. Keril' rub'anun ri Dios chiwa, chin nditzijoj ri nimalej teq achike erub'anun rija' ri xoyon iwichin chin xixrelesaj pe chupan ri q'equ' y xixruya' chupan ri nimalej ru-luz rija'. <sup>10</sup> Rix jumb'ey kan, nixta rix rutinamit ri Dios, pero wokami rix rutinamit. <sup>19</sup> Jumb'ey kan, ri Dios ma rujoyowan ta iwech, pero wokami kin rujoyowan iwech.

### Tik'uaj jun utzulej k'aslen

<sup>11</sup> Hermanos, riyin tz'an ngixinwojo'. Y roma ma choch'ulew ta k'o ri qetzij iwachoch, y xaxe jub'a' ngixk'oje' e chuwech ri roch'ulew, nik'utuj kamelal chiwa chi tiq'ata' iwi' chuwech ri itzel teq achike ndurayij ri i-cuerpo, ri ndikajo' ndikiya' ri iwánima chuxe' ri kuchuq'a'. <sup>2012</sup> Tik'uaj jun utzulej k'aslen <sup>21</sup> chikikajal ri ma kitaqin ta ri Dios, chin keril' maske ndikib'ij chiwij chi rix b'anuy itzel teq achike, <sup>22</sup> reje' roma ndikitz'et chi rix ndib'en ri utz chikito'ik ri wineq, kin xtiqiya' ruq'ij ri Dios chupan ri q'ij atoq rija' nduya' q'ij chake chi ndikitaqij ri utzulej teq tzij chin kolotajik.

### Tinimaj kitzij ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a' pa ruwi' ri itinamit

<sup>13</sup> Rix roma itaqin ri Ajaw, ndik'atzin ndinimaj kitzij konojel ri k'o uchuq'a' pa k'iq'a' pa ruwi' ri itinamit. <sup>23</sup> Tinimaj rutzij ri rey, porque ri rey jari' ri más k'o ruq'ij

§§† 2:7 Sal. 118:22 §§§ 2:8 Is. 8:14; Ro. 9:32, 33 18 2:9 Dt. 10:15 19 2:10 Os. 2:23; Ro. 9:25, 26 20 2:11 Stg. 4:1 21 2:12 Fil. 2:15 22 2:12 1P. 3:16 23 2:13 Mt. 22:21; Ro. 13:1

chikikajal ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' choch'ulew. <sup>14</sup> Tini-maj kitzij chuqa' ri ngeb'anun gobernar, porque reje' yo'on uchuq'a' pa kiq'a' pa kiwi' ri tinamit roma ri rey chin ngekib'en castigar ri ngeb'anun itzel teq achike, <sup>†</sup> y chin chuqa' ndikinimrisaj kib'i' ri ngeb'anun ri utz. <sup>15</sup> Porque ri rurayib'el ri Dios chiwa, ja ri ndib'en ri utz, chin keril' ri wineq ri ma pa ruchojmil ta ngenojin y xetal ngekib'ila' tzij chiwij, atoq ndikitz'et ri utz ngixtajin rik'in, ma jun chik achike xtikib'ij chiwij.

<sup>16</sup> Rix, rix libre chik, <sup>††</sup> pero ma tikusaj ri libertad ri' chin ndib'en mak. Xa kin pa ruq'a' ri Dios tijacha' ri ik'aslen y tib'ana' ri ndirajo' rija'. <sup>17</sup> Tib'ana' chi konojel wineq k'o keqalen pa iwech, ke'iwojo' ri hermanos, tinimaj rutzij ri Dios rik'in nojel iwánima, y tib'ana' chi k'o reqalen pa iwech ri rey k'o pa ruwi' ri itinamit.

### Ri ndik'atzin ndikib'en ri ek'o chuxe' kitzij ch'aqa chik

<sup>18</sup> Rix samajela', chi'ijununal tinimaj kitzij <sup>‡</sup> ri iwajaw choch'ulew rik'in nojel iwánima, y ma xe tinimaj kitzij ri iwajaw ri ngixkajo' y utz kino'oj chiwa, xa kin ndik'atzin chuqa' ndinimaj kitzij ri ma utz ta kino'oj chiwa.

<sup>19</sup> Porque si roma ndiwojo' ndib'en ri ndirajo' ri Dios ndikach' q'axomal <sup>††</sup> ri mane q' roma b'anun chiwa, ri' kin k'o reqalen chuwech ri Dios. <sup>20</sup> Porque, ¿k'o kami reqalen ndiwil chuwech ri Dios si roma imak ngixch'ay y ndikach'? Ma jun. Pero si roma ndib'en ri utz <sup>††</sup> ndiq'asaj keril' y kin ndikach', re' kin k'o reqalen chuwech ri Dios. <sup>21</sup> Porque xixoyox roma ri Dios chin ndiq'asaj jub'a' k'ayew <sup>†††</sup> roma ri utz ngixtajin rik'in, porque ri Cristo chuqa' xuq'asaj k'ayew iwoma, <sup>†††</sup> y keril' xuya' kan ejemplo chiwech chi tiwoqaj ri achel xub'en rija' pa ruk'aslen. <sup>22</sup> Rija' ma jun mak xub'en, y nixta jun ch'akatinik xel pa ruchi'. <sup>§23</sup> Atoq xeb'ix mal teq tzij chare, ma xutzolij ta ruk'exel, <sup>§†</sup> y atoq xyo'ox pa k'ayew, ma xub'ij ta chi ndutzolij ruk'exel. Rija' xa kin xujech ri' pa ruq'a' ri Dios ri pa ruchojmil nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq. <sup>24</sup> Ri Cristo xreqalej ri qamak pa ru-cuerpo cho cruz, chin keril' ngojken chuwech ri qamak y ndiqak'uaj jun chojmilej k'aslen. Ri Cristo xsokotej chin keril' roj xojk'ach'ojrisex. <sup>§††25</sup> Porque rix jumb'ey kan, rix achel karne'l sachineq b'ey chikiwech, <sup>§†</sup> pero wokami xtzolij pe iwánima rik'in ri Cristo ri Yuq'unel <sup>§††</sup> y Chajinel chin ri iwánima.

### Ri ndik'atzin ndikib'en ri ek'ulan

**3** Keril' chuqa' rix ixoqi', chi'ijununal tinimaj kitzij ri iwachijil, chin keril' si ek'o jujun ri ma kitaqin ta ri Dios, atoq ndikitz'et ri ik'aslen rix, reje' ndikitaqij <sup>§†</sup> ri utzulej teq tzij chin kolotajik, maske rix ma jun tzij ndib'ij chake pa ruwi' ri kolotajik ri'. <sup>2</sup> Porque ri iwachi-

jil ndikitz'et ri ch'ajch'aj ik'aslen ik'uan y ndikiya' cuenta chare chi kin ngixniman wi. <sup>3</sup> Atoq ndiweq iwi', ma tib'en ruk'ojlen ri iwi' xe chin ndib'ananela', y ma tib'a iwánima chirij rukusaxik joyas eb'anun rik'in q'ana-pueq, nixta pa ruwi' jab'el teq tzieq santienta kajel. <sup>4</sup> Ri iweqb'el ndik'atzin, ja ri ndik'uaj jun jab'el yalan no'oj y ki-ki' iwánima. Jun weqb'el keril', kin santienta reqalen chuwech ri Dios. <sup>5</sup> Porque keril' ruweqb'el káni-ma xkib'en ri loq'olej teq ixoqi' ojer, xkikuqub'a' kik'u'x rik'in ri Dios y xeniman chikiwech ri kachijil. <sup>§†6</sup> Achel xub'en ri Sara ojer kan, xunimaj rutzij ri Abraham ri rachijil y xub'ij wajaw <sup>§§†</sup> chare. Y rix, rix achel ral ri Sara, si ndib'en ri utz y ma ndixib'ij ta iwi' ndiq'asaj k'ayew pa ik'aslen.

<sup>7</sup> Keril' chuqa' rix achi'a', rik'in utzulej no'oj tik'uaj ri k'aslen rik'in ri iwixjayil. <sup>§§†</sup> Tiya' keqalen, tik'uxla'aj chi más jub'a' ok kuchuq'a' ke chiwech rix, y chi junan kik'in reje' ndikochij ri k'aslen ri nduya' ri Dios chiwa roma ri ru-favor. Keril' tib'ana' kik'in, chin nixta jun achike ndiq'ato ri i-oración.

### Ri ndik'atzin ndikib'en konojel ri kitaqin ri Ajaw

<sup>8</sup> Ri ruk'u'x nojel re ngitajin chutz'ib'axik chiwa, jare': Xe jun iwánima <sup>§§§</sup> tib'ana' rix iwonojel, kixpoqonan, <sup>18</sup> tiwojo' iwi' chiwech, utz ino'oj tib'ana' y ma tinimrisaj iwi'. <sup>9</sup> Ma titzolij ruk'exel ri itzel ndib'an chiwa, nixta titzolij ruk'exel ri mal teq tzij <sup>19</sup> ndib'ix chiwa. Pa ruk'exel ri', tik'utuj chare ri Dios chi tuya' ru-favor pa kiwi' ri ngeb'anun keril' chiwa. Porque ri Dios rix royon chin nduya' ru-favor <sup>20</sup> pa iwi'. <sup>10</sup> Porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan, kere' ndub'ij:

Ri ndirajo' nduk'uaj jun yalan k'aslen choch'ulew y ndirajo' ndikikot,

Tuq'ata' ri' chin ma ngerub'ila' mal teq tzij chake ch'aqa chik,

Y ma tukusaj ruchi' chin ndich'akatin.

<sup>11</sup> Tuya' kan ri itzel k'aslen, y tub'ana' ri utz,

Tukanoj nojel ri nduk'en pe uxlanan chikikajal ri wineq y ja ri k'aslen chin uxlanan tiroqaj.

<sup>12</sup> Porque ri Ajaw ngerutzutza' pe ri kik'uan jun chojmilej k'aslen chin ngeruchajij,

Y ndirak'axaj ri oraciones ndikib'en. <sup>21</sup>

Pero yakatajneq royowal chake ri ndikib'anala' itzel teq achike. <sup>22</sup>

Keril' tz'ib'an kan.

<sup>13</sup> Si jumul nditij iq'ij ndib'en ri utz chake ch'aqa chik, nixta jun ndib'anun itzel chiwa. <sup>2314</sup> Pero si roma ndik'uaj jun chojmilej k'aslen ndib'an chiwa chi ndiq'asaj k'ayew, ¡kin jab'el ro'iq'ij! <sup>24</sup> Ma tixib'ij iwi' <sup>25</sup> chikiwech ri keril' ngeb'anun chiwa, nixta tich'ujrisaj

† 2:14 Ro. 13:4 †† 2:16 1Co. 7:22; Gá. 5:1 ‡ 2:18 Ef. 6:5  
 †† 2:19 Mt. 5:10 ††† 2:20 1P. 3:14 †††† 2:21 Hch. 14:22 †††† 2:21  
 1P. 3:18 § 2:22 Is. 53:9 §† 2:23 Is. 53:7 §†† 2:24 Is. 53:5 §† 2:25  
 Ez. 34:5, 6 §†† 2:25 Jn. 10:11 §† 3:1 1Co. 7:16

§† 3:5 Ef. 5:22 §§† 3:6 Gn. 18:12 §§† 3:7 1Co. 7:3; Ef. 5:28, 29  
 §§§ 3:8 Ro. 12:16 18 3:8 Ef. 4:32; Col. 3:12 19 3:9 Mt. 5:39, 44  
 20 3:9 Mt. 25:34 21 3:12 Jn. 9:31 22 3:12 Sal. 34:12-16 23 3:13  
 Pr. 16:7 24 3:14 Mt. 5:10 25 3:14 Is. 8:12; Jer. 1:8

iwi' chunojixik. <sup>15</sup> Pa iwánima tinimrisaj ruq'ij ri Cristo, rik'in ndib'en chare chi ja rija' rajaw ri ik'aslen. Kin jumul k'es ino'oj chin nditzolij ruwech kitzij <sup>†</sup> ri ngek'utun razón chiwa chi achike roma kuqul ik'u'x iwoyob'en ri rusujun kan ri Dios. <sup>16</sup> Pero atoq nditzolij ruwech kitzij, tib'ana' rik'in jun iwánima ri nixta jun oyowal ndurayij <sup>††</sup> y rik'in yalan teq tzij. Tik'uaj jun ch'ajch'aj k'aslen, chin ma itzel tuna' ri iwánima, chin kerí' ri ngewalal chirij ri utzulej k'aslen ik'uan roma itaqin ri Cristo, xa kiyon ndikik'ixb'isaj qa ki' roma ri tzij ndikib'ila' chiwij.

<sup>17</sup> Porque más utz ndiq'asaj k'ayew roma ndib'en ri utz, <sup>‡</sup> si jari' ri rurayib'el ri Dios chi ndiq'asaj pa ik'aslen, ke chuwech ndiq'asaj k'ayew roma ndib'en ri ma utz ta. <sup>18</sup> Tik'uxla'aj chi ri Cristo xe jumb'ey xk'atzin xken chin xutaj ri qamak. Rija' nixta jun mak rub'anun, y xuq'asaj k'ayew qoma roj ri roj aj mak, chin xujeq b'ey chiqawech chin k'o che'el ngojok rik'in ri Dios. <sup>‡‡</sup> Ri aj roch'ulew ru-cuerpo ri Cristo xken, pero ri ru-espíritu kin k'es wi. <sup>19</sup> Y pa ru-espíritu xb'a ape' etz'apel ri espíritus y xb'etzijon chikiwech. <sup>20</sup> Ri espíritus ri', ja ri ma xeniman ta chupan teq ri q'ij atoq ri Noé ndajin rik'in ri nimalej barco. <sup>‡‡</sup> Atoq ri', ri Dios layaj xeroy-ob'ej ri wineq chin ta xtzolij kánima rik'in, pero xa waqxaqi' ok wineq xkikal ki', <sup>‡‡‡</sup> porque xe'ok chupan ri barco ri xuli'ej ri ya'. <sup>21</sup> Y achel xkib'en ri wineq ojer ri xkikal ki' chupan ri ya', roj wokami ndiqab'en bautizar <sup>‡‡‡</sup> qj', chin ndiqak'ut chi xojkolotej yan chuwech ri castigo nduya' ri Dios. Ri bautismo ma chin ta nduch'ajch'ojrisaj ri qa-cuerpo. Ri bautismo nduk'ut chi ndiqajo' chi jumul utz rub'anun ri qánima chuwech ri Dios, y chi rija' roj rukolon roma ri Jesucristo xk'astej pe chikikajal ri anima'i'. <sup>22</sup> Ri Jesucristo atoq xb'a e chikaj, xb'ek'oje' pa rikiq'a' <sup>§</sup> ri Dios y chuxe' rutzij ek'o ángeles, ek'o chuqa' ri ch'aqa chik espíritus ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', y ek'o chuqa' ri nimalej kuchuq'a'.

**4** Roma k'a ri', achel ri Cristo xuq'asaj k'ayew pa ru-cuerpo, rix tiya' pa iwánima chi kerí' ndik'atzin ndiq'asaj chuqa', porque si jun hermano nduq'asaj k'ayew pa ru-cuerpo roma rutaqin ri Cristo, maneq chik más ruchuq'a' ri mak <sup>§†</sup> pa ruk'aslen. <sup>2</sup> Kerí' tiya' pa iwánima, chin kerí' ri janipe' chik q'ij ngixk'ase' e choch'ulew, ma tuk'u'ex ri ik'aslen roma ri itzel teq rayinik ri ndalex pe pa iwánima, <sup>§††</sup> y xa kin tib'ana' ri rurayib'el ri Dios. <sup>3</sup> Rix jumb'ey kan, k'iy tiempo xik'uaj jun k'aslen achel kik'aslen ri wineq ma kitaqin ta ri Dios. <sup>§†</sup> Ma xixtiker ta xiq'et iwi' chuwech ri ma utz ta ndurayij ri i-cuerpo, kin xb'a iwánima chirij itzel teq rayinik, xe'ib'en nimaq'ij ape' xixwayila' y xiq'ab'arisaj iwi', santienta awariénta xitijla', y xiyala' kiq'ij tiox <sup>§††</sup> ri

kin ndimulu ruk'u'x ri Dios rik'in. <sup>4</sup> Wokami ri wineq ri ma kitaqin ta ri Dios, ndisach kik'u'x chiwij, roma rix ma ndib'en chi ta achel ndikib'en reje', chi kik'uan jun itzel k'aslen, y romari' itzel ngech'a'a chiwij. <sup>§†5</sup> Pero ri wineq ri', ndeqaqa jun q'ij ndekib'ij ri xkib'en pa kik'aslen chuwech ri Cristo ri kin runab'an chik ri' chin nduq'et tzij pa kiwi' ri ek'es y ri ekamineq. <sup>§†6</sup> Romari' xtzijox chuqa' ri utzulej teq tzij chin kolotajik chake ri ekamineq, <sup>§††</sup> chin ndik'oje' ruk'aslen ri ki-espíritu, achel k'o ruk'aslen ri Dios ri kin espíritu wi, maske chire' choch'ulew ri wineq ri' xeken wi e, achel q'aton pa kiwi' konojel wineq.

#### Utz rukusaxik tiqab'ana' ri loq'olej teq sipanik ngeruya' ri Dios

<sup>7</sup> Ri ruk'isib'el chin nojel ri ndajin choch'ulew nduqaqa yan, <sup>§§†</sup> romari' titz'eta' utz-utz ri ndib'en pa ik'aslen, y titija' iq'ij chi jumul ndib'en orar. <sup>8</sup> Y pa ruwi' nojel ri ndib'en pa ik'aslen, ri más ndik'atzin ja ri ndiwojo' iwi' rik'in nojel iwánima. Porque ri ngixojowan <sup>§§§</sup> ndub'en chiwa chi ndikuy santienta mak. <sup>189</sup> Atoq ndik'atzin ndik'en apu kiwech pa iwachoch ri epataneq juk'an chik ape', tib'ana' rik'in nojel iwánima, y ma kixwalal ri kerí' ndib'en. <sup>10</sup> Chi'ijununal tikusaj ri lo-q'olej sipanik yo'on chiwa roma ri Dios chin nge'ito' ri ch'aqa chik hermanos. Kin ta q'alej chi rik'in nojib'el ndikusaj ri jalajaj ruwech loq'olej sipanik ngeruya' ri Dios roma ri nimalej ru-favor. <sup>11</sup> Ri hermano ri yo'on lo-q'olej sipanik chare chi ndipixab'an, kin tukusaj tzij ri pataneq rik'in ri Dios. <sup>19</sup> Atoq jun ngeruto' ri ndik'atzin kito'ik, tiq'alajin rik'in chi ja ri Dios yoyon uchuq'a' chare chin ndito'on. Nojel ri ndib'en, tib'ana' chin ndiy-o'ox ruq'ij ri Dios roma ri xub'en ri Jesucristo. Rija' kin nimalej ruq'ij y nimalej ruchuq'a' chin jumul. <sup>20</sup> Amén.

#### Tikikot qánima chupan ri k'ayew ndiqaq'asaj roma qataqin ri Dios

<sup>12</sup> Hermanos, riyin tz'an ngixinwojo', y nib'ij chiwa chi ma tisach ik'u'x roma ri k'ayew ndiq'asaj, porque ri k'ayew ri' chin nditojto'ob'ex ri iwánima si qetzij kuqul ik'u'x rik'in ri Dios. <sup>21</sup> Y ma tina' chi ja rix ri nab'ey ndik'ulwachij jun k'ayew kerí'. <sup>13</sup> Pa ruk'exel chi ndisach ik'u'x, xa kixkikot chi jajun rix ndiq'asaj jub'a' k'ayew achel xuq'asaj ri Cristo iwoma, chin kerí' atoq nduruq'alajrisaj ri' chupan ri nimalej ruq'ij, rix chuqa' kin santienta xkixkikot rik'in. <sup>2214</sup> Jab'el ro'iq'ij atoq ndib'ix itzel teq tzij chiwa <sup>23</sup> roma itaqin ri Cristo, porque ri Espiritu chin ri Dios ri k'o nimalej ruq'ij kin k'o wi pa iwi' rix. <sup>15</sup> Man ta ndib'anatej chi jun chi'ikajal

† 3:15 Col. 4:6; 2Ti. 2:25 †† 3:16 Mt. 5:44; 1P. 2:12 ‡ 3:17 2Ti. 3:12 †† 3:18 Col. 1:21, 22 ‡‡ 3:20 Gn. 6:13, 14 ‡‡‡ 3:20 He. 11:7 ‡‡‡ 3:21 Ef. 5:26; Tit. 3:5 § 3:22 Ro. 8:34; Ef. 1:20; Col. 3:1; He. 1:3 §† 4:1 Ro. 6:2, 7; Gá. 5:24; Col. 3:5 §†† 4:2 Ro. 6:11-13; Tit. 2:12 §† 4:3 Ef. 4:17-20 §†† 4:3 Gá. 5:20

§† 4:4 1P. 3:16 §† 4:5 Hch. 10:42; 17:31; Ro. 14:10 §§† 4:6 1P. 3:19 §§† 4:7 Ro. 13:12; Fil. 4:5; He. 10:25 §§§ 4:8 1Co. 13:7 18 4:8 Stg. 5:20 19 4:11 Jer. 23:28 20 4:11 1Ti. 6:16; 1P. 5:11; Ap. 1:6 21 4:12 1P. 1:6, 7 22 4:13 Ro. 8:17; 2Co. 1:7 23 4:14 Mt. 5:11; 2Co. 12:10; Stg. 1:12; 1P. 2:19, 20

rix nduq'asaj k'ayew roma xub'en jun kamik, o jun ele-q', o jun ch'a'oj, o ruju'un apu ri' ape' ma oyon ta.  
<sup>†16</sup> Pero si k'o jun nduq'asaj k'ayew roma rutaqin ri Cristo, ma tik'ix, xa kin tuya' ruq'ij ri Dios roma rutaqin ri Cristo. <sup>††</sup>

<sup>17</sup> Roma ja tiempo chik chi ri Dios nduq'et tzij pa kiwi' ri wineq, pero ri nab'ey keru' ndib'an chaqe, ja roj ri qataqin rija', chin ndichoymirisex ri qak'aslen. Y si ndiq'at tzij nab'ey pa qawi' roj ri qataqin chik, tinojij na k'a janipe' chi castigo ndiyo'ox <sup>‡</sup> chake ri ma ndikinimaj ta ri utzulej teq tzij chin kolotajik ri nduya' ri Dios.

<sup>18</sup> Achel ndub'ij ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan: Si ri kik'uan jun chojmilej k'aslen chuwech ri Dios, cuesta ngekolotej, ¿achike xtib'anatej kik'in ri wineq maneq Dios pa kiwech, y jumul ndikib'en mak? <sup>‡‡</sup> Keri' tz'ib'an kan. <sup>19</sup> Roma k'a ri', roj ri ndiqaq'asaj k'ayew roma ndiqab'en ri rurayib'el ri Dios, <sup>‡‡</sup> ma tiqaya' kan chi ndiqab'en ri utz y jumul tiqajacha' qánima pa ruq'a' ri Dios ri b'anayon qichin, y kin ndub'en wi ri ndub'ij.

#### Ri ndik'atzin ndikib'en ri uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos

**5** Y roma re qab'i'in pe, ngixinpixab'aj chuqa' rix ri uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos. Riyin chuqa' yin jun uk'uey b'ey achel rix, y yin jun ri xintz'et ri k'ayew xuq'asaj ri Cristo. Riyin chuqa' jun ri ndik'oje' nuq'ij chikikajal ri ndik'oje' kiq'ij atoq ri Cristo xtuq'ala-jrisaj chik ri' chupan ri nimalej ruq'ij. <sup>‡‡2</sup> Ke'ichajij utz-utz ri hermanos <sup>‡‡‡</sup> achel ndub'en jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l, porque ri hermanos ri' erichin ri Dios y eja-chon pa iq'a' rix chin nge'ichajij. Ma tina' chi jun eqa' chiwij, xa kin nojel iwánima ke'ichajij achel ndirajo' ri Dios chi ndib'en. Ma tib'en ri samaj roma ndiwojo' ndiwelesaj méra chikiq'a', <sup>§</sup> xa kin tib'a iwánima chikichajixik. <sup>3</sup> Ma tib'en achel rix kajaw <sup>§†</sup> ri hermanos ri eja-chon pa iq'a' chin nge'ichajij. Pa ruk'exel ri', titija' iq'ij tik'uaj jun chojmilej k'aslen chikiwech, chin keru' ndikojaj ri ik'aslen. <sup>4</sup> Y keru', atoq nduruq'alajrisaj chik ri' jumb'ey ri Cristo ri nimalej Yuq'unel <sup>§††</sup> kichin ri yuq'unela', kin xtiyo'ox chiwa jun nimalej rajel-ruk'ex-el, y ri', ja ri xtik'oje' iq'ij chin jumul.

#### Ri ndik'atzin ndikib'en ri hermanos

<sup>5</sup> Y achel qab'i'in pe chi ndik'atzin ndiqanimaj qi' chiqawech, keru' chuqa' rix q'opoji' y k'ajola', tinimaj kitzij ri e'uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos. Rix iwono-

<sup>†</sup> 4:15 2Ts. 3:11; 1Ti. 5:13 <sup>††</sup> 4:16 Hch. 5:41 <sup>‡</sup> 4:17 Lc. 10:12 <sup>‡‡</sup> 4:18 Pr. 11:31 <sup>‡‡</sup> 4:19 1P. 3:17 <sup>‡‡†</sup> 5:1 Ro. 8:17 <sup>‡‡‡</sup> 5:2 Jn. 21:16 <sup>§</sup> 5:2 1Ti. 3:3, 8 <sup>§†</sup> 5:3 Ez. 34:4; Mt. 20:25 <sup>§††</sup> 5:4 He. 13:20

jel tiqasaj iwi' chin ndinimaj iwi' chiwech. <sup>§†</sup> Porque ri rutzij ri Dios tz'ib'an kan kere' ndub'ij:

Ri Dios ma nduk'en ta apu kiwech ri ndikinimrisala' ki',

Pero nduya' ri ru-favor pa kiwi' ri ndikiqasaj ki' chuwech. <sup>§††</sup>

Keru' tz'ib'an kan.

<sup>6</sup> Romari', tiqasaj iwi' chuwech ri Dios ri kin nimalej ruchuq'a', y rija' kin xtunimrisaj iq'ij chupan ri q'ij ri runojin rija' pa iwi'. <sup>§†7</sup> Tiya' pa ruq'a' ri Dios nojel ri k'ayew ndina' pa iwánima, <sup>§†</sup> porque rija' kin ngixrub'en cuenta.

<sup>8</sup> Pa iwuxnaqil tib'ana' nojel y tichajij utz-utz ri ik'aslen, porque ri itzel <sup>§§†</sup> royowal chiwa, y achel jun koj ndisik'in ndukanoj achike ta jun nduqetzela' chi eyaj. <sup>9</sup> Tipab'a' iwi' chuwech ri itzel, rik'in jab'el kuqul ik'u'x <sup>§§†</sup> rik'in ri Dios, porque iwetaman chi nojel ape' pari' ri roch'ulew, ri qa-hermanos ndikiq'asaj k'ayew achel ri ndiq'asaj rix wokami. <sup>10</sup> Y ri Dios ri ndiyo'on nojel ruwech favor, ri xoyon iwichin chin ndik'oje' iq'ij chupan ri nimalej ruq'ij ri Cristo, <sup>§§§</sup> roma xe jun ib'anun rik'in, rija' atoq iq'asan chik jub'a' tiempo <sup>18</sup> chupan ri k'ayew, ndub'en chiwa chi ngixok nojel ri ndirajo' rija' chi ngixok, ndub'en chiwa chi ma jumb'ey xtiya' kan, chi k'o ruchuq'a' ri iwánima, y chi nixta jun ndelesan e iwichin pa ruq'a' rija'. <sup>11</sup> Kin richin wi rija' ri uchuq'a' pa ruwi' nojel chin jumul. <sup>19</sup> Amén.

#### Ma kixel e chupan ri favor nduya' ri Dios

<sup>12</sup> Ri Silvano <sup>20</sup> xiruto' chin xintz'ib'aj e re wuj re' chiwa. Rija' jun hermano ri kin kuqul nuk'u'x rik'in. Chupan re wuj re' ma k'iy ta ok achike nutz'ib'an e chiwa, <sup>21</sup> pero ri achike nutz'ib'an e, kin chin ngixinpixab'aj y chin chuqa' nib'ij chiwa chi ri favor iwilon ndik'utu chi qetzij ri Dios ngixrajo'. Roma k'a ri', ma jumb'ey kixel e chuxe' ri favor ri'.

<sup>13</sup> Ri hermanos ek'o pa Babilonia, ri echa'on roma ri Dios, achel rub'anun chiwa rix, ndikiteq e ruxunaqil iwech. Keru' chuqa' ri Marcos <sup>22</sup> ri kin achel nuk'ajol pa rub'i' ri Ajaw, nduteq e ruxunaqil iwech. <sup>14</sup> Keru' chuqa' rix, tiya' ruxunaqil iwech chiwech rik'in jun loq'olej tz'ub'anik <sup>23</sup> chi'iq'o'tz.

Rix iwonojel ri xe jun ib'anun rik'in ri Cristo, tik'oje' uxlanen pa iwánima.

<sup>§†</sup> 5:5 Ef. 5:21 <sup>§††</sup> 5:5 Pr. 3:34; Stg. 4:6 <sup>§†</sup> 5:6 Mt. 23:12; Stg. 4:10 <sup>§†</sup> 5:7 Sal. 55:22; Mt. 6:25; Fil. 4:6 <sup>§§†</sup> 5:8 Mt. 4:1-11; Jn. 8:44; Ef. 4:27; 6:11; Stg. 4:7 <sup>§§†</sup> 5:9 Col. 2:5 <sup>§§§</sup> 5:10 Ro. 8:18 18 5:10 1P. 1:6 19 5:11 1P. 4:11 20 5:12 2Co. 1:19; 2Ts. 1:1 21 5:12 He. 13:22 22 5:13 Hch. 12:12 23 5:14 Ro. 16:16

## 2 Pedro

### Ri Pedro nduteq e ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Simón Pedro, samajel y apóstol chin ri Jesucristo, niteq e ruxunaqil iwech rix ri ikuqub'an ik'u'x rik'in rija' achel qab'anun roj chuqa'. † Ri qakuqub'an qak'u'x kin achel jun nimalej b'eyomal ri yo'on chaqe roma ri chojmilej samaj xub'en ri qa-Dios y Qakolonel Jesucristo. <sup>2</sup> Kin ta xtik'iyer ru-favor ri Dios pa iwi' y ri uxlanan nduya' pa iwánima, roma iweta-man ri utzulej runo'oj rija' y ri utzulej chuqa' runo'oj ri Qajaw Jesús.

### Ri ruk'iyilen qak'aslen ri ndirajo' ri Dios

<sup>3</sup> Ri Dios rik'in ri nimalej ruchuq'a' rusipan nojel ri ndik'atzin chaqe chin ri qak'aslen choch'ulew, y chin chuqa' ndiqak'uaj jun loq'olej k'aslen chuwech. Rija' ruyo'on nojel ri' chaqe, roma xqetamaj ri utzulej runo'oj ri Cristo ri xoyon qichin chin ndiq'alajin pa qak'aslen ri nimalej ruq'ij rija' y ri utzulej runo'oj. <sup>††4</sup> Nojel ri' ruyo'on ri Dios chaqe, retal chi ruyo'on ri rusujun kan ri kin jab'el wi y nimalej reqalen. Y ruyo'on nojel ri' chaqe, chin kerri' rix ri xixanimej yan pe pa ruq'a' ri itzel teq rayinik ri ek'o choch'ulew, ndub'en qa ri ik'aslen achel ruk'aslen rija'. <sup>‡5</sup> Y romari', rix ndik'atzin nditij iq'ij chi rik'in ri ikuqub'an pe ik'u'x rik'in ri Jesucristo, ndik'uaj chuqa' pa ik'aslen jun utzulej no'oj. Y pa ruwi' ndik'uaj utzulej no'oj pa ik'aslen, ngixk'oxoman utz-utz. <sup>6</sup> Y pa ruwi' ngixk'oxoman utz-utz, ndiq'et chuqa' iwi' chuwech ri mak, <sup>‡†</sup> y pa ruwi' ndiq'et iwi' chuwech ri mak, ngixkoch'on, y pa ruwi' ngixkoch'on, <sup>‡†</sup> ndik'uaj jun k'aslen achel ndirajo' ri Dios, <sup>7</sup> y pa ruwi' ndik'uaj jun k'aslen achel ndirajo' ri Dios, rix ri itaqin ri Jesucristo ndiwojo' iwi' chiwech, y pa ruwi' ndiwojo' iwi' chiwech, kin ngixojowan achel ndojowan ri Dios. <sup>‡‡</sup>

<sup>8</sup> Si nojel re' k'o pa ik'aslen y ngek'iyer, ndub'en chiwa chi ma ngixq'oran ta pa rusamaj ri Dios y kin ndiwachin ri ik'aslen chiretamaxik ri utzulej runo'oj ri Qajaw Jesucristo. <sup>9</sup> Porque ri maneq re utzulej teq no'oj re' pa ruk'aslen, xa achel jun soq' kerri', y xa achel jun ri ma nej ta nditzu'un ri ma nduya' chi ta cuenta chare chi xch'ajch'ojrisex yan chuwech ri mak xerub'anala' jumb'ey kan. <sup>‡‡‡10</sup> Romari', hermanos, roma rix oyon <sup>§y</sup>

† 1:1 Hch. 11:17 †† 1:3 Jn. 17:3 ‡ 1:4 2Co. 3:18 †† 1:6 Hch. 24:25 ‡‡ 1:6 Stg. 1:3 ‡‡† 1:7 Gá. 6:10; 1Jn. 4:21

rix cha'on roma ri Dios, titija' iq'ij chi kin ta ngek'iyer nojel re utzulej teq no'oj re' pa ik'aslen, porque si kerri' ndib'en, ma jumb'ey ndiwil jun roma ndiya' kan ri Dios. <sup>11</sup> Porque si ngek'iyer re utzulej teq no'oj re' pa ik'aslen, kin jab'el ndik'an apu iwech chupan ri reino ma ndik'is ta chin ri Qajaw y Qakolonel Jesucristo. <sup>§†</sup>

### Ri Pedro xutz'et ri nimalej ruq'ij ri Ajaw

<sup>12</sup> Romari' hermanos, re nutz'ib'an chiwa chupan re wuj re', kin k'o pa wánima chi jumul nik'uxla'aj chiwa, maske rix iwetaman chik rub'eyal y kin kuqul ik'u'x rik'in ri qetzij k'utun kan chiwech. <sup>§††13</sup> Porque riyin nuna'on pa wánima chi pa ruchojmil nib'en chi nik'a-soj ijolon pa ruwi' nojel re', mientras k'a yin k'es. <sup>14</sup> Porque xa ma layaj chi ta ngik'ase' choch'ulew, achel ruq'alajrisan chik ri Qajaw Jesucristo chinuwech. <sup>§†15</sup> Y chuqa' nitij nuq'ij nib'en ri ndik'atzin chin k'o che'el ndik'uxla'aj jumul re nib'ij chiwa atoq yin kamineq chik.

<sup>16</sup> Nojel re nib'ij chiwa kin qetzij, porque roj apóstoles ma qakusan ta tz'ukun y nojin teq tzij eyo'on qa ruq'aragen chin qab'i'in chiwa ri uchuq'a' k'o pa ruq'a' ri Qajaw Jesucristo y chi rija' nduqaqa chik jumb'ey. Xa kin rik'in qaweche xqatz'et ri nimalej ruq'ij. <sup>§††17</sup> Xqatz'et atoq xnimrisex rub'i' y xyo'ox ruq'ij roma ri Tata'aj Dios, y xqak'axaj ri loq'olej ruch'ab'el ri nimalej ruq'ij Dios ri kere' xub'ij pe chikaj: Jare' ri Nuk'ajol, y tz'an niwojo', santienta ngikikot roma rija', <sup>§†</sup> xchaje'. <sup>18</sup> Roj xqak'axaj ri jun ch'ab'el ri', ri pataneq chikaj, roma roj k'o rik'in ri Cristo pa ruwi' ri loq'olej juyu' atoq ri'. <sup>§†</sup>

<sup>19</sup> Y rik'in ri xqatz'et y xqak'axaj, ndiq'alajin chi qetzij ri kitz'ib'an kan ri profetas ojer, y rix utz ndib'en si ndiya' pa cuenta utz-utz ri kitz'ib'an kan. Porque ri kitz'ib'an kan reje', kin achel jun lámpara ri ndiyik'an pa q'equ', y nduya' luz hasta ke ndiseqresan na pe, y nduqaqa na ri Cristo ri nduyik'aj ri iwánima achel ndiyik'an ri jun ch'umil chin kumaj saqer. <sup>§†20</sup> Pero pa ruwi' nojel re', ndik'atzin ndiwetamaj chi ri kiq'ajalajrisan kan ri profetas chupan ri rutzij ri Dios, ma kiyon ta reje' xkinojij qa ri xkitz'ib'aj. <sup>21</sup> Porque ri xkiq'ajalajrisan kan ri profetas ojer, ma kiyon ta chikiwech xkitz'uk qa. Xa

‡‡‡ 1:9 Ef. 5:26; He. 9:14 § 1:10 He. 2:3 §† 1:11 2Ti. 4:8 §†† 1:12 1P. 5:12 §‡ 1:14 Dt. 4:21, 22; 31:14; Hch. 20:23 §†† 1:16 Mr. 9:2; Lc. 9:32 §† 1:17 Mt. 3:17; 17:5 §‡ 1:18 Ex. 3:5; Jos. 5:15 §§† 1:19 2Co. 4:6; Ap. 22:16



kin ja ri Espiritu Santo uk'uayon kichin chub'ixik ri ruy-  
o'on ri Dios pa kánima. †

### Ri kiq'ab'an ki' chi etijonela' chin ri rutzij ri Dios

2 Chikikajal ri israelitas ojer kan, xeb'eq'alajin pe ri  
xkiq'ab'aj ki' chi eru-profetas ri Dios. †† Keri'  
chuqa' chi'ikajal rix, ngeb'eq'alajin pe ri ndikiq'ab'aj ki'  
chi etijonela' etaqon roma ri Dios, y ma ndinab'ex ta  
atoq ndikijula' apu jalajaj teq tijonik ma eqetzij ta ri  
nduk'is kiq'ij ri hermanos, hasta ndikib'ij chi ri Jesu-  
cristo ri xloq'on kichin, ma ja ta rija' ri Ajaw pa ruwi'  
nojel. Pero ri kerí' ndikib'en, ndikoyoj castigo chikij ri  
pa jumel ruwech nduya' ri Dios pa kiwi'. 2 Y ek'iy ri  
xketzeqleb'en ri seq' teq no'oj ndikib'anala' reje', y ro-  
mari' kin xtib'ix itzel teq tzij chirij ri qetzij b'ey. †† Y ro-  
ma ngejamem chirij méra, ri itzel teq tijonela' ri' kin  
xtikikanola' rub'eyal jun tijonik chin ndikelesaj méra  
chi'iq'a'. †† Pero xe jampe' ojer b'i'in pe pa kiwi' roma ri  
Dios chi ngeb'an castigar, y maneque che'el ndikikal ki'  
chuwech ri castigo ri'.

4 Porque ri Dios nixta ri ángeles ri xkib'en mak  
xerukuy, †† xa xerutorij qa chupan ri q'arach'araj siwan  
ape' etz'apel koyob'en ri q'ij chi ndiyo'ox castigo  
chake. ††† Ri Dios chuqa' ma xerukuy ta ri wineq xek'o-  
je' ojer kan, xa kin xuteq pe ri kamik chi jab' pa kiwi'  
konojel ri xkik'uaj itzel k'aslen. Pero xukal ri Noé, ri xtz-  
ijon rub'eyal ri chojmilej k'aslen y xerukal chuqa'  
wuqu' chik wineq ††† junan rik'in. 6 Ri Dios chuqa' xub'ij  
chi tik'is kiq'ij ri ka'i' tinamit xkib'ini'aj Sodoma y Go-  
morra, romari' xeruk'atisaj hasta xechajir na. 5 Keri'  
xub'en, chin xuk'ut chikiwech ri wineq chi ri Dios kin  
ngerub'en castigar konojel ri k'o pa kánima chi  
ndikik'uaj jun k'aslen ri nduk'ut chi maneque Dios pa ki-  
wech. 7 Pero xukal pe ri Lot ri kin chojmilej ruk'aslen  
chikikajal ri itzel teq wineq chin ri ka'i' tinamit ri', †† jun  
achi ri janíma poyineq ránima roma ri itzel teq achike  
ngekib'anala' ri wineq chiri'. 8 Porque ri Lot ri kin cho-  
jmilej ruk'aslen, k'o rachoch chikikajal ri aj Sodoma y ri  
aj Gomorra, y q'ij-q'ij santienta ndib'ison ránima, roma  
ndirak'axaj y ndutz'et chi ri aj chiri' ma ndikiq'et ta ki'  
chi ndikib'anala' ri xajan chin ndib'an. †††

9 Nojel re' nduk'ut chiqawech chi ri kik'uan jun  
utzulej k'aslen ri ndiqa' chuwech ri Ajaw, rija' retaman  
ngerelesaj chuxe' ri k'ayew ndikil pa kik'aslen, †† pero ri  
kik'uan jun itzel k'aslen, chuxe' castigo eruyo'on wi  
mientras nduqaqa ri q'ij atoq ndiq'at tzij pa kiwi' chin  
ndiyo'ox ri castigo chin jumel chake. 10 Y kin más casti-  
go nduya' chake ri wineq ri ngeb'anun ri itzel teq  
rayinik chin ri ki-cuerpo, rayinik ri nduch'ab'aqrisaj  
kik'aslen, y ma jun achoq chuwech ndikajo' ngeniman.

† 1:21 2Ti. 3:16 †† 2:1 Dt. 13:1; Mt. 24:11 † 2:2 Hch. 19:9  
†† 2:3 1Ti. 6:5 †† 2:4 Job 4:18; Jud. 6 ††† 2:4 Ap. 20:3 ††† 2:5  
Gn. 7:1 § 2:6 Gn. 19:24 †† 2:7 Gn. 19:16 ††† 2:8 Sal. 119:53, 136,  
158 †† 2:9 Sal. 34:17; 1Co. 10:13

Ma ndikixib'ij ta ki' ndikib'anala' itzel teq achike, y  
maske ndib'ix chake chi ma utz ta ngetajin rik'in, ma  
ndikijel ta kino'oj, xetal ngetajiyaj rik'in, nixta ndikix-  
ib'ij ki' ngech'a'a itzel chikij ri k'o uchuq'a' pa kiq'a'  
chikaj. 11 Jak'a ri ángeles, ri más k'o kuchuq'a' y más  
k'o ruchuq'a' kitzij, kin ndikixib'ij ki' chi itzel ngech'a'a  
chikij ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' atoq ngekisujuj chuwech  
ri Ajaw.

12 Pero ri itzel teq tijonela' ri', itzel ngech'a'a chirij ri  
nixta ketaman rub'eyal. Reje' xa e'achel chikap maneque  
kino'oj y ndikiya' ki' chin ngetz'an y ngekamisex. Y  
achel ndikik'ulwachij ri chikap, kerí' chuqa'  
ndikik'ulwachij ri tijonela' ri'. 13 Keri' ruk'exel ndiyo'ox  
chake roma ri itzel teq achike kib'anun chake ch'aaq  
chik. ††† Ri wineq ri' maske paq'ij, kin utz ndikina' chare  
ri ndikib'anala' itzel teq achike. Ndikimal ki' iwik'in  
atoq ndib'anala' inimaq'ij, pero xa eseq' chi wineq  
chi'ikajal y eyo'ol k'ix chiwa, y xa ngekikot roma ri itzel  
k'aslen kik'uan.

14 Ma tikitz'et jun ixaq, kin ja paqi' ndikirayij, ma  
ndik'o ta kik'u'x ndikib'en mak. Ngekib'ochila' ri  
maneque ok ruchuq'a' kánima rik'in ri Ajaw chin ndik-  
ib'en mak chuqa'. Ruk'amon chare ri kánima chi ndi-  
jamem chirij méra. Romari' kin ruk'ulun chi ndiqaqa  
castigo pa kiwi'. 15 Reje' xkiya' kan ri chojmilej b'ey chin  
ri Ajaw, xesach roma xkoqaj rub'ey ruk'aslen ri profeta  
Balaam, †† ruk'ajol jun achi rub'ini'an Bosor. Ri Balaam  
ri', ri xk'oje' ojer kan, xurayij xuch'ek méra, maske ma  
utz ta xtajiyaj rik'in chin ta xuch'ek. 16 Ri Balaam  
xch'olix roma ri itzel ndirajo' nderub'ana' chake ri is-  
raelitas. Ri ru-burra ri ma ndich'a'a ta, xch'a'a †† chare  
achel ndich'a'a jun wineq, y ri' xub'en chare ri Balaam  
chi xujek' ri' chuwech ri ch'ujulej teq achike runojin  
ndub'en.

17 Ri itzel teq tijonela' ri', xa e'achel alaxb'el teq ya' ri  
xechaq'ij yan, y e'achel teq nubes ri maneque jab'  
kik'uan, e'uk'uan roma ruchuq'a' ri kaq'iq'. Chake reje'  
b'anun chik ruk'ojlen jun lugar ri kin q'equ-q'equ' ru-  
pan. 18 Atoq ngech'a'a, ngekib'ila' tzij chin ndikinim-  
risala' ki', pero ri ndikib'ila', xa nixta jun rub'eyal. Reje'  
ngekib'ochila' ri k'a jub'a' q'ij kekolotej pe chikikajal ri  
wineq ri sachineq rub'ey ri Dios chikiwech, y ndikib'ila'  
chake chi ma tikijek' ki' chuwech ri ndiqa' chikiwech y  
tikib'anala' xa achike na ri ndurayij ri ki-cuerpo.

19 Ndikib'ij chake chi ngekelesaj pa ruq'a' ri ma ndiy-  
o'on ta q'ij chake chi ndikib'en ri ndurayij ri ki-cuerpo,  
pero ri ngeb'i'in kerí' ma ndikina' ta ki' chi ek'o chuxe'  
ruchuq'a' ri itzel teq achike ndikirayij. ††† Keri' nib'ij,  
porque atoq jun wineq k'o chuxe' ruchuq'a' jun itzel  
rayinik, kin pa ruq'a' ri rayinik ri' k'o wi. 20 Porque ri  
xekolotej yan pe chuwech ri achikeje' ri ngeseq'an  
kik'aslen choch'ulew, roma xketamaj runo'oj ri Qajaw

††† 2:13 Is. 3:11; Ro. 2:6; 2Ti. 4:14 †† 2:15 Nm. 22:1-24:25; Ap.  
2:14 †† 2:16 Nm. 22:28 ††† 2:19 Jn. 8:34; Ro. 6:16

y Qakolonel Jesucristo, si ndikiseq'aj chik ki' jumb'ey chupan, y ngek'oje' chik chuxe' ruchuq'a' ri itzel k'aslen ri', xa más itzel ndub'en qa ri kik'aslen ke chuwech ri rub'anun nab'ey. <sup>†21</sup> Xa más ta utz, man ta xketamaj rub'eyal ri chojmilej k'aslen, ke chuwech xketamaj y ngetzoliq chikij y ndikiya' kan ri loq'olej mandamiento xyo'ox chake. <sup>†22</sup> Xa ndib'anatej kik'in reje' achel ndub'ij ri jun tzij: Ri tz'i' ri xxa'a' yan e, xa nderuk'uxu' chi pe ri ruxa'oj, <sup>‡</sup> y ri aq ri k'aja xatanisex, nderukicha' chi pe ri' pa ch'ab'eq.

### Ri q'ij atoq ri Ajaw Jesús nduqaqa chik jumb'ey

**3** Hermanos, riyin tz'an ngixinwojo', y ja rukan wuj re' ri nitz'ib'aj e chiwa. Y chupan ri ka'i' wuj nutijon nuq'ij chi rix nupixab'an e chin nib'en chiwa chi pa ruchojmil ngixnojin. <sup>‡22</sup> Chin kerí' ma timestaj ri kiq'ala-jrisan kan ri loq'olej profetas ojer, <sup>‡</sup> y ma timestaj chuqa' ri mandamiento pataneq rik'in ri Qajaw y Qakolonel Jesucristo, ri kib'i'in kan ri i-apóstoles chiwa.

<sup>3</sup> Ri nab'ey niwojo' chi rix ndik'oxomaj utz-utz, jare': Chupan re ruk'isib'el tiempo rojk'o, ngeb'eq'alajin pe wineq e'uk'uan roma ri itzel teq rayinik k'o pa kánima, y ndiket'ab'ej rutzij ri Dios. <sup>‡24</sup> Reje' ndikib'ila': Si b'i'in kan chi ri Jesucristo nduqaqa chik jumb'ey, ¿achike k'a roma k'ajani tuqaqa? Porque k'iy chik tiempo keken e ri nab'ey teq wineq ri xetaqin, y nixta jun achike jalataj neq ruwech. Kin achel atoq xb'an ri roch'ulew pa nab'ey, k'a junaja' rub'anun wokami. <sup>‡25</sup> Ri wineq ri kerí' ndikib'ila', porque kiyon ndikib'en qa chi ma ketaman ta chi xe ojer xel pa ruchi' ri Dios ri tzij ri xb'anun chi xk'oje' ri kaj, chi xel pe ri roch'ulew pa ya', y chuqa' chi pa ya' tikil wi. <sup>‡26</sup> Pero jun q'ij, ri Dios mismo xukusaj ya' chin xuk'is ruq'ij ri roch'ulew, <sup>‡</sup> xuteq jun kamik chi jab', xk'iy pe ri ya' y xeken ri wineq ri ma xkitaqij ta ri Dios. <sup>‡</sup> Rik'in chuqa' ri rutzij ri Dios, ri kaj y ri roch'ulew ri ngeqatz'et wokami q'aton tzij pa kiwi' chi ngeporox pa q'aq', pero eyakel apu chin ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij y ndiqaqa nimalej castigo pa kiwi' ri wineq maneq Dios pa kiwech.

<sup>8</sup> Pero rix hermanos ri tz'an ngixinwojo', ma timestaj chi chare ri Ajaw, jun q'ij achel 1,000 juna', y 1,000 juna' achel jun q'ij kerí'. <sup>‡29</sup> Kerí' nib'ij chiwa, porque ri Ajaw k'ajani tuqaqa, ma roma ta chi ndilayaj, achel ndikib'ij jujun wineq chi ma jumb'ey ndib'anatej ri rub'i'in kan. <sup>‡</sup> Rija' k'ajani tuqaqa roma ma q'axneq ta ruk'u'x chi rix royob'en, porque ma ndirajo' ta chi k'o

jun man ta ndikolotej, xa kin ndirajo' chi konojel ndikijel kino'oj y ndikiya' kánima rik'in. <sup>‡†</sup>

<sup>10</sup> Pero achel jun eleq'on pa jumel ruwech ndok pa jun achoch, <sup>‡</sup> kerí' pa jumel ruwech nduqaqa ri tiempo atoq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Ajaw. Chupan teq ri q'ij ri', ri kaj santienta ndiq'ajan ndik'is, nojel ri eb'anun roma ri Dios ngek'is pa q'aq', y ri roch'ulew y nojel ri achike ek'o chuwech, maneq ape' ndikewaj ki', xa ndik'is ruq'ij nojel.

<sup>11</sup> Y roma iwetaman chi nojel re' kin xtik'is ruq'ij, ndik'atzin chi ndik'uaj jun loq'olej k'aslen ri ndiqa' chuwech ri Dios. <sup>‡12</sup> Tiwoyob'ej y nojel iwánima tirayij chi nduqaqa yan ri tiempo atoq ndib'anatej nojel ri rub'i'in kan ri Dios. Ri tiempo ri' nduk'en pe chi ri kaj nditzijteq q'aq' chirij y ndik'is ruq'ij, y nojel ri ekusan chin xb'an nojel ri k'o, ngeyi'er pa q'aq'. <sup>‡13</sup> Pero roj ri qataqin ri Ajaw, qoyob'en ri k'ak'ak' kaj y ri k'ak'ak' roch'ulew ri rusujun kan ri Dios chaqe, ri ape' ndib'anatej nojel pa ruchojmil. <sup>‡†</sup>

<sup>14</sup> Roma k'a ri', rix hermanos ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa chi rik'in ri iwoyob'en chi ndib'anatej nojel re', titija' iq'ij chi atoq nduqaqa ri q'ij ri', kin ta k'o uxlanen pa iwánima rik'in ri Dios, ch'ajch'aj ta ri ik'aslen y nixta jun itzel achike ndilitej chiwij. <sup>‡15</sup> Tiwetamaj chi ri Ajaw k'ajani tuqaqa, porque ndirajo' chi konojel wineq ngekolotej. <sup>18</sup> Y ri qa-hermano Pablo ri tz'an ndiqajo', k'o chuqa' rutz'ib'an chiwa pa ruwi' re', rik'in ri nojib'el ruyo'on ri Dios chare. <sup>16</sup> Chupan nojel ri wuj erutz'ib'an, rija' ndich'a'a pa ruwi' re', pero ek'o jujun teq achike erutz'ib'an ri cuesta ndik'oxomex. Y ri wineq ri ma k'iy ta ketaman pa ruwi' ri rutzij ri Dios, y xa kaka' kik'u'x rik'in ri Ajaw, xa ndikijel rub'eyal, achel ndikib'en rik'in ri ch'aaq chik rutzij ri Dios tz'ib'an kan, y xa kiyon ndikik'is kiq'ij rik'in ri kerí' ndikib'en.

### Ri ruk'isib'el teq achike nduchilab'ej e ri Pedro

<sup>17</sup> Roma k'a ri', rix hermanos ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa chi roma iwetaman chik nojel re', tichajij utz-utz ri ik'aslen, ma k'ate' kixuk'u'ex chupan ri itzel teq no'oj ape' esachineq ri kik'uan itzel k'aslen, y kerí' ngixel e chupan ri nimalej ru-favor ri Ajaw. <sup>1918</sup> Pa ruk'exel ri kerí' ndib'en, titija' iq'ij chin ngixk'iy chupan ru-favor ri Qajaw y Qakolonel Jesucristo y tiwetamaj más runo'oj. <sup>20</sup> ¡Kin ta xtiyo'ox nimalej ruq'ij rija' wokami y chin jumul! Amén. <sup>21</sup>

† 2:20 Mt. 12:45; Lc. 11:26; He. 10:26, 27 †† 2:21 Jn. 9:41  
‡ 2:22 Pr. 26:11 †† 3:1 2P. 1:13-15 †† 3:2 Jud. 17 ††† 3:3 1Ti. 4:1  
‡‡ 3:4 Jer. 17:15; Ez. 12:22 § 3:5 Sal. 24:1, 2; 33:6 ‡† 3:6 Gn. 7:11, 21-23; 2P. 2:5 ‡†† 3:8 Sal. 90:4 ‡† 3:9 Hab. 2:3; He. 10:37

‡†† 3:9 Ez. 18:23; Ro. 2:4 ‡† 3:10 Mt. 24:43 ‡† 3:11 1P. 1:15  
‡‡† 3:12 Mi. 1:4; Sal. 50:3 ‡‡† 3:13 Is. 65:17 ‡‡‡ 3:14 Fil. 1:10  
18 3:15 1Ti. 1:16; 1P. 3:20 19 3:17 Mt. 16:6; Fil. 3:2; Col. 2:8; 2Ti. 4:15 20 3:18 Ef. 4:15; 1P. 2:21 3:18 Ro. 11:36

# 1 Juan

Ri Jun ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios nduya' k'aslen

**1** Re wuj re nitz'ib'aj e chiwa, ndich'a'a pa ruwi' ri Jun ri kin xixk'o wi atoq k'ajani tib'an ri kaj y ri roch'ulew. † Y roj ri roj apóstoles kin rik'in qawech xqatz'et rija', †† rik'in qaxikin xqak'axaj ri xub'ij, y rik'in qaq'a' xqatz'en. ‡ Y ri achoq pa ruwi' ngojch'a'a, ja ri Jun ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios †† y nduya' k'aslen. <sup>2</sup> Ri Jun ri ndiyo'on k'aslen, †† xuruq'alajrisaj ri' choch'ulew y roj rik'in qawech xqatz'et, y ndiqatzijoj chi qetzij porque xqatz'et. ††† Y ri k'aslen nduya' rija', ja ri k'aslen ma ndik'is ta. Y ri ndiyo'on ri k'aslen ri', kin xixk'o wi rik'in ri Tata'aj Dios, y xuruq'alajrisaj ri' chiqawech. <sup>3</sup> Ndiqatzijoj chiwa ri xqatz'et ††† y ri xqak'axaj, chin kerí' ma ndiya' kan chi xe jun ib'anun qik'in, achel xe jun qab'anun rik'in ri Qatata' Dios, <sup>5</sup> y rik'in ri Jesucristo ri Ruk'ajol. <sup>4</sup> Nojel re' ndiqatz'ib'aj chiwa, <sup>5†</sup> chin kerí' tz'aqet ndikikot qánima <sup>5††</sup> roj qonojel.

**Ndik'atzin ndiqab'ij chare ri Dios ri mak qab'anun**

<sup>5</sup> Y jare' ri tijonik ruk'utun kan ri Jesucristo chiqawech y ndiqatzijoj chiwa wokami: Ri Dios kin luz wi, <sup>5†</sup> y rik'in rija' ma jun q'equ' k'o. <sup>6</sup> Si ndiqab'ij chi xe jun qab'anun rik'in ri Dios, pero xa qak'uan ri qak'aslen pa q'e-qu', <sup>5††</sup> xa ngojreq'on, y ma ndiqab'en ta ri qetzij <sup>5†</sup> pa qak'aslen. <sup>7</sup> Pero si ndiqak'uaj qak'aslen pa luz achel rija' k'o pa luz, <sup>5†</sup> ri' ndub'en chaqe chi xe jun ndiqab'en chiqawech kik'in ri hermanos, y ri rukik'el ri Jesús ri Ruk'ajol, q'ij-q'ij ngojruch'ajch'ojrisaj chuwech nojel qamak.

<sup>8</sup> Si ndiqab'ij chi nixta jun qamak, <sup>5††</sup> xa qayon ndiqach'akatij qi', y ri qetzij ma k'o ta pa qánima. <sup>9</sup> Pero si ndiqaya' chiqij ri mak qab'anun, rija' kin ndukuy ri qamak y ngojruch'ajch'ojrisaj chuwech nojel ri itzel teq achike qab'analo'on. Rija' ndukuy qamak, porque kin chojmilej y kin ndub'en wi ri ndub'ij. <sup>10</sup> Si ndiqab'ij chi mane q'equ' qab'anun, ndiqab'en chare achel xa jun req'óta kerí', <sup>5†††</sup> y ri rutzij ma k'o ta pa qánima.

† 1:1 Jn. 1:1 †† 1:1 2P. 1:16 ‡ 1:1 Lc. 24:39 †† 1:1 Ap. 19:13 †† 1:2 Jn. 1:4 ††† 1:2 1Ti. 3:16 ††† 1:3 Jn. 19:35 § 1:3 Jn. 17:21 §† 1:4 1Jn. 2:1 §†† 1:4 Jn. 15:11 §† 1:5 Jn. 1:9; 8:12; 9:5 §†† 1:6 Jn. 12:35 §† 1:6 1Jn. 2:4, 11 §† 1:7 Is. 2:5; 1Ti. 6:16 §†† 1:8 Ec. 7:20; 1R. 8:46; Stg. 3:2 §§† 1:10 Job 15:14 §§§ 1:10 1Jn. 5:10

**2** Rix ri kin achel rix walk'ua'l kerí', nitz'ib'aj e nojel re' chiwa, chin ma ngixtzaq pa mak, pero si k'o jun ndub'en mak, k'o jun ndich'a'a pa qak'exel chare ri Tata'aj Dios, y ri' ja ri Jesucristo ri kin chojmilej ruk'aslen. <sup>182</sup> Rija' xujech ruk'aslen pa kamik pa qak'exel chin xk'is royowal ri Dios pa qawi' roma ri qamak, y ma xe ta roma ri qamak roj, xa kin roma chuqa' kimak konojel wineq choch'ulew. <sup>19</sup>

**Ri Dios ndub'ij chi tiqajo' qi'**

<sup>3</sup> Si roj ndiqab'en ri ndub'ij ri ru-mandamientos ri Dios, jari' ndik'utu chi qetzij qetaman runo'oj rija'. <sup>204</sup> Pero si k'o jun ndub'ij chi retaman runo'oj ri Dios, y ma ndub'en ta ri ndub'ij ri ru-mandamientos, xa ndire-q'on y mane q'equ' pa ránima. <sup>215</sup> Pero ri ndiniman rutzij ri Dios, pa ruk'aslen ri jun ri', ndiq'alajin chi kin qetzij ndojowan achel ndojowan ri Dios. Y jare' ri ndik'utu chi xe jun qab'anun rik'in ri Dios: <sup>226</sup> Ri ndib'i'in chi jumul xe jun rub'anun rik'in ri Dios, ndik'atzin chi ri ruk'aslen achel ri k'aslen xuk'uaj ri Jesucristo <sup>23</sup> choch'ulew.

<sup>7</sup> Hermanos ri tz'an ngixinwojo', re mandamiento re nitz'ib'aj e wokami chiwa ma k'ak'ak' ta, <sup>24</sup> xa kin ja ri mandamiento xyo'ox chiwa atoq xitaqij ri Cristo. Re ojer mandamiento re' ja ri iwak'axan pe. <sup>8</sup> Pero k'o chuqa' che'el ndiqab'ij chi ri nitz'ib'aj e chiwa jun k'ak'ak' mandamiento, <sup>25</sup> porque ri rub'eyal ri k'aslen xuk'uaj ri Cristo, y ri rub'eyal ik'aslen chuqa' rix, nduk'ut chi k'ak'ak'. Porque ri q'equ' ja ndik'is e pa ik'aslen, y wokami ndiyik'an chik pa ik'aslen ri qetzij luz pataneq rik'in ri Dios. <sup>26</sup>

<sup>9</sup> Si jun ndub'ij chi ruk'uan ruk'aslen chupan ri luz ri', pero xa itzel ndutz'et ruwech jun ru-hermano, xa k'a pa q'equ' k'o ri ruk'aslen. <sup>2710</sup> Jak'a ri kin jab'el ndirajo' ri ru-hermano, kin qetzij chi ruk'uan ruk'aslen chupan ri luz, y ma jun achike xtib'anun chare chi nduya' kan ri Dios. <sup>2811</sup> Pero ri itzel ndutz'et ruwech jun hermano, pa q'equ' k'o wi y ja ri q'equ' ri uk'uayon ri ruk'aslen. Ma retaman ta ape' b'aneq ri ruk'aslen, roma ri q'equ' achel soq' rub'anun chare. <sup>29</sup>

18 2:1 Ro. 8:34; 1Ti. 2:5; He. 7:25 19 2:2 Jn. 1:29; Ro. 3:25; 1Jn. 4:10 20 2:3 Jn. 14:15 21 2:4 1Jn. 1:6; 3:6 22 2:5 Jn. 14:23 23 2:6 Mt. 11:29 24 2:7 1Jn. 3:11; 2Jn. 5 25 2:8 Jn. 13:34 26 2:8 Jn. 1:9; 8:12; Ro. 13:12; Ef. 5:8 27 2:9 1Jn. 3:10, 16 28 2:10 Jn. 11:9; 2P. 1:10 29 2:11 Jn. 12:35; 2Co. 4:4

### Ri qetzij kuqul kik'u'x rik'in ri Cristo

<sup>12</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l keril, nitz'ib'aj e re' chiwa, porque ri imak xekuyutej yan roma ri xuq'asaj ri Jesucristo iwoma. <sup>†13</sup> Nitz'ib'aj e re' chiwa rix ri achel tata'atz chikikajal ri kitaqin ri Cristo, porque iwetaman runo'oj ri Cristo <sup>††</sup> ri kin xixk'o wi ataq k'ajani tib'an ri kaj y ri roch'ulew. Nitz'ib'aj e chuqa' chiwa rix ri achel ak'ola' chikikajal ri kitaqin ri Cristo, porque xixtiker yan pa ruq'a' ri itzel. <sup>14</sup> Nitz'ib'aj e re' chiwa rix, ri kin achel ch'uteq wíta ak'ola', porque iwetaman runo'oj ri Tata'aj Dios. Nitz'ib'aj e re' chiwa rix ri achel tata'atz chikikajal ri kitaqin ri Cristo, porque iwetaman runo'oj ri Cristo ri kin xixk'o wi ataq k'ajani tib'an ri kaj y ri roch'ulew. Nitz'ib'aj e chuqa' chiwa rix ri achel ak'ola' chikikajal ri kitaqin ri Cristo, porque santienta iwuchuq'a', <sup>‡</sup> y ri rutzij ri Dios kin k'o pa iwánima y xixtiker yan pa ruq'a' ri itzel. <sup>‡‡</sup>

<sup>15</sup> Ma tib'a iwánima chirij ndib'en ri ma utz ta ndikib'en ri wineq choch'ulew, nixta chirij ri achike ek'o choch'ulew, porque ri ndib'anun keril, ndiq'alajin chi ma ndirajo' ta ri Tata'aj Dios pa ránima. <sup>‡‡16</sup> Porque nojel ri itzel teq achike ek'o choch'ulew, ma rik'in ta ri Tata'aj Dios pataneq, xa kin chin ri roch'ulew, y ri itzel teq achike ri', jare': Ri itzel teq rayinik chin ri qa-cuerpo, <sup>‡‡‡</sup> ri itzel teq rayinik chin ri qawech y ri nim ndiqana' chare roma ri k'o qik'in choch'ulew. <sup>17</sup> Y ri wineq ri ngeb'anun ri ma utz ta choch'ulew xa kin xkek'is, y ngek'is chuqa' nojel ri itzel teq kirayinik, pero si jun ndub'en pa ruk'aslen ri rurayib'el ri Dios, ndiril ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>‡‡‡</sup>

<sup>18</sup> Rix ri kin achel ch'uteq wíta ak'ola' keril, iwetaman chi rojk'o chik chupan ri ruk'isib'el tiempo <sup>§</sup> chin ri roch'ulew. Y achel iwak'axan chi nduqaqa ri jun ri ndiyakatej chirij ri Cristo, <sup>§†</sup> wokami ek'iy chik ri eyakatajneq chirij ri Cristo, romari' qetaman chi xa rojk'o chik chupan ri ruk'isib'el tiempo chin ri roch'ulew. <sup>19</sup> Reje' chiqakajal roj xe'el e, pero ma eqachib'il ta, porque xa ta eqachib'il, xek'oje' ta jumul chiqakajal. Pero xe'el e chiqakajal, chin xq'alajin <sup>§††</sup> chi ma konojel ta eqachib'il.

<sup>20</sup> Pero rix, rix uk'uan roma ruchuq'a' ri Espíritu ri yo'on chiwa <sup>§†</sup> roma ri Cristo ri kin loq'olej wi, <sup>§††</sup> y romari' rix iwonojel iwetaman chik ri qetzij ruq'alajrisan ri Dios. <sup>21</sup> Nitz'ib'aj e re' chiwa, ma roma ta chi man ta iwetaman ruchojmil ri qetzij, xa kin roma iwetaman <sup>§†</sup> ruchojmil, y roma chuqa' iwetaman chi nixta jun aq' nditz'ukutej pe rik'in ri qetzij. <sup>22</sup> ¿Achike ri altíra tireq'on? Ri' ja ri ndib'i'in chi ri Jesús ma ja ta ri Jun taqon

† 2:12 Hch. 13:38; 1Co. 6:11 †† 2:13 Jn. 14:7 ‡ 2:14 Ef. 6:10; Col. 1:11 ‡† 2:14 Sal. 119:11 ‡‡ 2:15 Stg. 1:27; 4:4 ‡‡† 2:16 Ef. 2:3 ‡‡‡ 2:17 Sal. 125:1 § 2:18 Ro. 13:11; 1Ti. 4:1 §† 2:18 Mt. 24:5; 2Ts. 2:3 §†† 2:19 1Co. 11:19 §‡ 2:20 Is. 44:3 §†† 2:20 Jn. 14:26; 16:13 §† 2:21 2P. 1:12

pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit. <sup>§†</sup> Ri ndib'i'in keril ndiq'alajin chi yakatajneq chirij ri Cristo, porque ndub'ij chi ri Dios ma Rutata' ta ri Cristo, y ri Cristo ma Ruk'ajol ta ri Dios. <sup>23</sup> Konojel ri ndikib'ij chi ri Jesús ma Ruk'ajol ta ri Tata'aj Dios, maneq ri Tata'aj Dios pa kánima. Pero ri ndib'i'in chi ri Jesús kin Ruk'ajol ri Dios, k'o chuqa' ri Tata'aj Dios <sup>§§†</sup> pa ránima.

<sup>24</sup> Romari', jumul tik'oje' pa iwánima ri utzulej teq tzij ri ndich'a'a pa ruwi' ri Cristo, ri xiwak'axaj xe jampe' xitaqij pe. Si ri utzulej teq tzij ri' jumul ndik'oje' pa iwánima, ri' ndub'en chi jumul xe jun ndib'en rik'in ri Ruk'ajol ri Dios y rik'in ri Tata'aj Dios. <sup>§§‡25</sup> Y si jumul xe jun qab'anun rik'in, kin qichin wi ri k'aslen ma ndik'is ta ri rusujun kan rija' chaqe. <sup>§§§</sup>

<sup>26</sup> Riyin nitz'ib'aj e re' chiwa, chin ma ngixqaqa pa kiq'a' ri wineq ri ndikajo' ngixkich'akatij. <sup>1827</sup> Pero rix k'o ruchuq'a' ri Espíritu Santo pa iwánima ri ruyo'on ri Jesucristo chiwa, y ma ndik'atzin ta chi ri wineq ri' ngixkitijoj, porque ja ri Espíritu Santo nditijon iwichin pa ruwi' nojel ri ruq'alajrisan ri Dios, y nojel ri nduk'ut rija' kin qetzij, ma aq' ta. <sup>19</sup> Romari' jumul xe jun tib'ana' rik'in ri Cristo, achel ruk'utun ri Espíritu Santo chiwech.

<sup>28</sup> Wokami rix ri kin achel rix walk'ua'l keril, jumul xe jun tib'ana' rik'in ri Cristo, chin keril' ataq rija' nduruq'alajrisaj ri', roj kin kuqul qak'u'x rik'in, <sup>20</sup> y ma ngojk'ixb'iyaj ta ngojel e chuwech ataq nduqaqa chik jumb'ey. <sup>21</sup>

### Ri rub'anik kik'aslen ri eralk'ua'l ri Dios

<sup>29</sup> Rix iwetaman chi ri Jesucristo pa ruchojmil ndub'en nojel, romari' tiwetamaj chuqa', chi konojel ri ndikik'ujun jun chojmilej k'aslen, ndiq'alajin chi kik'uan ri k'ak'ak' alaxik nduya' ri Dios.

**3** Tiya' cuenta chare chi ri Tata'aj Dios santienta ngojrajo' roma hasta ndub'ij ralk'ua'l chaqe, y kin qetzij wi chi roj ralk'ua'l. <sup>22</sup> Y ri wineq ma ndikiya' ta pa cuenta chi roj ralk'ua'l, roma ma ketaman ta runo'oj rija'. <sup>2</sup> Y nib'ij chiwa rix ri tz'an ngixinwojo', chi wokami roj ralk'ua'l chik ri Dios, y maske k'ajani tiq'alajin ri k'ak'ak' rub'anik qak'aslen ndub'en ri Dios más apu chiqawech, kin qetaman chi ataq ri Jesucristo nduqaqa chik jumb'ey, ri rub'anik ri qak'aslen ndub'en qa achel ruk'aslen rija', porque kin xtiqatz'et rik'in qawech qitz achike rija'. <sup>233</sup> Y konojel ri koyob'en chi keril' ndib'anatej, jumul ndikich'ajch'ojrisaj ri kik'aslen, chin ndikib'en chare achel ruk'aslen ri Jesucristo, ri kin ch'a-jch'aj wi. <sup>24</sup>

<sup>4</sup> Pero konojel ri xe mak koma, ndikiq'ej ri ndub'ij ri ley ruyo'on kan ri Dios, porque ri mak ja ri ndaq'ej ri

§‡ 2:22 1Jn. 4:3; 2Jn. 7 §§† 2:23 Jn. 14:7 §§‡ 2:24 2Jn. 9 §§§ 2:25 Jn. 17:3 18 2:26 2Jn. 7 19 2:27 Jn. 14:26; 16:13 20 2:28 1Jn. 4:17 21 2:28 1Jn. 3:2 22 3:1 Jn. 1:12 23 3:2 Job 19:26; Sal. 17:15; Mt. 5:8 24 3:3 2Co. 7:1

ndub'ij ri ley. <sup>5</sup> Rix iwetaman chi ri Jesucristo xuqaqa choch'ulew chin xurelesaj ri mak qeqalen, pero rija' nixta jun rumak. <sup>16</sup> Konojel ri jumul xe jun kib'anun rik'in rija', kiyo'on kan ri mak, pero konojel ri xe mak koma, ma kik'oxoman ta achike rija', nixta ketaman ri utzulej runo'oj. <sup>17</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l kerl', nixta jun tich'akatin iwichin, porque ri ndikitij kiq'ij ndikib'en nojel pa ruchojmil, kin chojmilej kik'aslen chuwech ri Dios, achel ri Jesucristo kin chojmilej ruk'aslen. <sup>8</sup> Pero ri jun ri xe mak roma, xa kin chin wi ri itzel, <sup>9</sup> porque ri itzel xe jampe' k'ajani tib'an ri kaj y ri roch'ulew ndajin rik'in mak. Y ri Ruk'ajol ri Dios xuq'alajrisaj ri' chin nduruk'isa' ruq'ij rusamaj ri itzel. <sup>11</sup> Konojel ri kik'uan ri k'aslen nduya' ri Dios, ma ndikib'en chi ta mak, porque ri ru-Espíritu ri Dios k'o pa kánima, y jari' ri ndib'anun chake chi ma ndikib'en chi ta mak. <sup>10</sup> Rik'in re' nditz'etetej achike ri eralk'ua'l ri Dios y achike ri eralk'ua'l ri itzel: Ri ma nduk'uj ta jun chojmilej k'aslen, y ma ngerajo' ta ri ru-hermanos, ma richin ta ri Dios.

#### Ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios, ja ri tiqajo' qi' chiqawech

<sup>11</sup> Porque ri tijonik ri xyo'ox pe rub'ixik chiwa xe jampe' xitaqij pe ri Cristo jare': Tiqajo' qi' chiqawech. <sup>12</sup> Ma tiqab'en achel xub'en ri Caín ojer. Porque rija' kin chin wi ri itzel y xukamisaj ri ruchaq'. Y, ¿achike roma xukamisaj? Porque ri xerub'anala' ri Caín pa ruk'aslen kin itzel wi, <sup>13</sup> jak'a ri xerub'anala' ri ruchaq', kin pa ruchojmil wi.

<sup>13</sup> Hermanos, ma tisach ik'u'x si itzel ngixtz'at koma ri wineq. <sup>14</sup> Roj qetaman chi xojkolotej yan chuwech ruchuq'a' ri kamik, y wokami k'o chik ri k'aslen ma ndik'is ta qik'in roma ngekajo' ri hermanos. Pero ri ma ndojowan ta, k'ajani tikolotej chuwech ruchuq'a' ri kamik. <sup>15</sup> Ri jun ri itzel ndutz'et ru-hermano, <sup>16</sup> xa achel jun kamisanel kerl'. <sup>17</sup> Y rix iwetaman chi jun kamisanel mane q ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in. <sup>16</sup> Y rik'in ri xuya' ruk'aslen ri Jesucristo qoma, xqetamaj achike rub'eyal ri qetzij ngojojowan. <sup>18</sup> Qojojowan k'a roj achel ngojojowex roma ri Dios, tiqaya' qak'aslen chikito'ik ri hermanos. <sup>17</sup> Pero si k'o jun k'o ruchajin choch'ulew, y ndutz'et chi ri ru-hermano mane q ok achike rik'in chin nduq'asaj ruk'aslen, y ma ndupoqon-aj ta ruwech chin nduto', ri jun ri' xa mane q rajowab'el ri Dios pa ránima. <sup>18</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l kerl', ma xe rik'in qachi' tiqab'ij chi ngeqajo' ri hermanos, xa kin qetzij qojojowan rik'in ri utz ri ngeqab'anala' chikito'ik. <sup>19</sup>

† 3:5 Is. 53:5; Mt. 1:21; 2Co. 5:21; He. 1:3†† 3:6 3Jn. 11 † 3:8 Mt. 13:38; Jn. 8:44 †† 3:8 Gn. 3:15 †† 3:9 1Jn. 5:18, 19 ††† 3:11 Jn. 13:34, 35; 15:12; Ef. 5:2 †††† 3:12 Gn. 4:8 § 3:13 Jn. 15:18, 19 §† 3:15 1Jn. 4:20 §†† 3:15 Mt. 5:21, 22; Ap. 21:8 §† 3:16 Jn. 3:16; Ro. 5:8; Ef. 5:2, 25 §††† 3:17 Dt. 15:7; Lc. 3:11 §† 3:18 Ro. 12:9

<sup>19</sup> Y rik'in ri qetzij ngojojowan, qetaman chi rojk'o chupan ri qetzij, y ri' ndub'en chaqé chi kuqul qak'u'x chuwech. <sup>20</sup> Pero si pa qánima ndiqana' chi roj aj mak, ri Dios más retaman ke chuwech ri qánima, y ja rija' ri etamayon nojel. <sup>21</sup> Y nib'ij chiwa rix ri tz'an ngxinwojo': Si pa qánima ma jun qamak qewan chuwech ri Dios, ri' ndub'en chaqé chi kuqul qak'u'x ngojjel apu chuwech rija'. <sup>22</sup> Y ri Dios nduya' pe chaqé nojel ri achike ndiqab'utuj chare, porque ndiqab'en ri ndub'ij ri ru-mandamientos y ndiqab'anala' chuqa' ri ndiqa' chuwech. <sup>23</sup> Y ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios chaqé, jare': Tiqataqij ri Jesucristo ri Ruk'ajol, <sup>24</sup> y tiqajo' qi' chiqawech achel xub'en kan mandar chaqé. <sup>24</sup> Y ri ndiniman ri ndub'ij ri ru-mandamientos ri Dios, jumul xe jun rub'anun rik'in ri Dios, y ri Dios jumul xe jun rub'anun rik'in rija'. <sup>25</sup> Y qetaman chi ri Dios jumul xe jun rub'anun qik'in roma ruyo'on ri Espiritu Santo chaqé. <sup>18</sup>

#### Kin ngeq'alajin ri erichin ri Dios y ri ma erichin ta

**4** Rix ri tz'an ngxinwojo', nib'ij chiwa chi nab'ey ke'itobjob'ej ri ngeb'i'in chi rik'in ri Dios pataneq ri ndikib'ij, chin nditz'et si qetzij ri ndikib'ij o xa e'uk'uan roma jun espíritu ri ma richin ta ri Dios. Kerl' nib'ij chiwa porque choch'ulew eb'aneq ek'iy ri ndikiq'ab'aj ki' chi eru-profetas ri Dios. <sup>192</sup> Y jare' ri rub'eyal chin ndiwetamaj achike ri uk'uan roma ri Espiritu Santo: Ri ndib'i'in chi ri Jesucristo xuqaqa choch'ulew y xk'oje' ru-cuerpo achel qa-cuerpo roj wineq, q'alej chi rik'in ri Dios pataneq ri ndub'ij. <sup>203</sup> Pero si jun ndub'ij chi ri Jesús ma xuqaqa ta choch'ulew, nixta xk'oje' ru-cuerpo achel qa-cuerpo roj wineq, ri jun ri' ma ja ta ri Espiritu Santo uk'uayon richin, xa ja ri espíritu chin ri jun ri yakatajneq <sup>21</sup> chirij ri Cristo. Y rix iwak'axan pe chi ri itzel espíritu ri' nduqaqa wi, y wokami k'o chik choch'ulew.

<sup>4</sup> Rix ri kin achel rix walk'ua'l kerl', rix richin ri Dios, y xixtiker yan pa kiq'a' ri kiq'ab'an ki' chi e-profetas, porque ri Espiritu Santo ri k'o pa iwánima más k'o ruchuq'a' ke chuwech ri itzel ri rajawal ri roch'ulew. <sup>5</sup> Ri kiq'ab'an ki' chi e-profetas, xa e'aj roch'ulew y aj roch'ulew teq nojib'el ndikib'ila'. Romari' ri wineq erichin ri roch'ulew ndikitaqij ri ndikib'ij. <sup>226</sup> Jak'a roj, roj richin ri Dios, y ri wineq ri ketaman runo'oj ri Dios ndikitaqij ri ndiqab'ij, <sup>23</sup> pero ri wineq ri ma erichin ta ri Dios ma ndikitaqij ta ri ndiqab'ij. <sup>24</sup> Rik'in re' ndiqetamaj achike jun k'o ri Espiritu chin ri qetzij pa ránima, y achike jun k'o ri espíritu chin ch'akatinik pa ránima.

§† 3:21 Job 22:26; He. 10:22 §†† 3:22 Mt. 21:22; Mr. 11:24; Jn. 14:13 §††† 3:23 Jn. 6:29 §††† 3:24 Jn. 17:21 18 3:24 Ro. 8:9 19 4:1 Jer. 29:8 20 4:2 1Co. 12:3 21 4:3 2Jn. 7 22 4:5 Jn. 15:19; 17:14 23 4:6 Jn. 18:37 24 4:6 Jn. 8:47

### Ri ndiqajo' qi', retal chi xe jun qab'anun rik'in ri Dios

<sup>7</sup> Rix ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa: Tiqajo' qi' chiqawech, porque rik'in ri Dios pataneq chi ngojojowan. Y konojel ri nge'ojowan, kik'uan chik ri k'aslen nduya' ri Dios y ketaman runo'oj ri Dios. <sup>8</sup> Jak'a ri ma ndojowan ta, ma retaman ta runo'oj ri Dios, porque ri Dios kin richin wi chi ndojowan. <sup>9</sup> Y ri Dios xuk'ut chi santienta ngojrajo', porque xuteq pe ri junayon Ruk'ajol choch'ulew, chin keril' roma rija' k'o k'ak'ak' qak'aslen. <sup>10</sup> Ri ruk'u'x ri ajowab'el jare': Ri Dios xojrajo' nab'ey, y ma ja ta roj ri xojojowan richin rija'. Y roma xojrajo', xuteq pe ri Ruk'ajol chin xujech ruk'aslen pa kamik pa qak'exel, chin xk'is royowal ri Dios ri yakatajneq pa qawi' roma ri qamak. <sup>††</sup>

<sup>11</sup> Rix ri tz'an ngixinwojo', nib'ij chiwa: Si ri Dios keril' xub'en chin xuk'ut chi ngojrajo', roj chuqa' ndik'atzin ndiqajo' qi' chiqawech. <sup>12</sup> Ri Dios ma jumb'ey tz'eton ruwech roma jun wineq, <sup>‡</sup> pero si ndiqajo' qi' chiqawech, rija' jumul xe jun rub'anun qik'in, y keril' qetaman chi tz'aqet ngojojowan. <sup>13</sup> Qetaman chi jumul xe jun qab'anun rik'in ri Dios y rija' jumul xe jun rub'anun qik'in, roma ruyo'on ri Espiritu Santo pa qánima. <sup>††14</sup> Y roj rik'in qawech qatz'eton ri Ruk'ajol ri Dios <sup>††</sup> y ndiqatzijoj chi ja ri Tata'aj Dios taqayon pe chin xu'ok Kolonel qichin roj wineq. <sup>††15</sup> Xa achike na jun ri ndutaqij chi ja ri Jesús ri Ruk'ajol ri Dios, <sup>†††</sup> jumul xe jun rub'anun rik'in ri Dios, y ri Dios jumul xe jun rub'anun rik'in rija'.

<sup>16</sup> Y roj qetaman y ndiqataqij chi ri Dios ngojrajo'. Ri Dios kin richin wi chi ndojowan, y ri jun ri jumul ndojowan, jumul xe jun rub'anun rik'in ri Dios, y ri Dios jumul xe jun rub'anun rik'in rija'. <sup>17</sup> Y rik'in ri jumul xe jun qab'anun rik'in ri Dios, nditz'aqet ri ajowab'el pa qánima, y ri' ndub'en chaqe chi kuqul qak'u'x chi ma ndiyo'ox chi ta castigo chaqe chupan ri q'ij atoq ri Dios nduq'et tzij. <sup>§</sup> Kuqul qak'u'x porque achel ndojowan ri Cristo, keril' chuqa' ngojojowan roj choch'ulew. <sup>18</sup> Si ngojojowan achel ndojowan rija', maneq roma ndiqaxib'ij qi', porque ri tz'aqet ajowab'el ndirelesaj ri xib'ri'il. <sup>§†</sup> Ri wineq ri k'a nduxib'ij ri' chi ri Dios nduya' castigo chare, k'ajani tz'aqet ndojowan.

<sup>19</sup> Roj ngojojowan, porque ri Dios xojrajo' nab'ey. <sup>20</sup> Si k'o jun ri kere' ndub'ij: Riyin niwojo' ri Dios, ndichaje', pero xa itzel ndutz'et ruwech ri ru-hermano, xa ndireq'on. Porque si ma ndirajo' ta ri ru-hermano <sup>§††</sup> ri kin ndutz'et wi ruwech, ma nditiker ta chuqa' ndirajo' ri Dios, ri ma jumb'ey rutz'eton. <sup>21</sup> Y jare' ri mandamientoto <sup>§†</sup> ri ruyo'on kan ri Cristo: Ri ndirajo' ri Dios, tirajo' chuqa' ri ru-hermano.

† 4:9 Jn. 3:16 †† 4:10 Tit. 3:4, 5 ‡ 4:12 Ex. 33:20; Jn. 1:18; 1Ti. 6:16 †† 4:13 Jn. 14:20 ††† 4:14 Jn. 1:14 †††† 4:14 Jn. 3:17 †††† 4:15 Ro. 10:9 § 4:17 1Jn. 2:28 §† 4:18 Ro. 8:15 §†† 4:20 1Jn. 3:17 §† 4:21 1Jn. 2:4

### Ri ataquin ri Dios ndub'en chawa chi ngatojowan

**5** Konojel ri ndikitaqij chi ri Jesús jari' ri Jun taqon pe roma ri Dios chukolik ri rutinamit, <sup>§††</sup> kik'uan chik ri k'ak'ak' alaxik nduya' ri Dios. Y konojel ri ndikajo' jun tata'atz, ndikajo' chuqa' ri ralk'ua'l ri tata'atz ri'. <sup>2</sup> Y atoq ndiqajo' ri Dios y ndiqab'en ri ndub'ij ri ru-mandamientos, nditz'etetej chi ngeqajo' ri eralk'ua'l ri Dios chuqa'. <sup>3</sup> Keri' nib'ij chiwa, porque atoq ndiqab'en ri ndub'ij ri ru-mandamientos ri Dios, ndiq'alajin chi ndiqajo' rija', <sup>§†</sup> y ri mandamientos ri' ma cuesta ta chin ngeqanimaj. <sup>§†4</sup> Porque qonojel ri qak'uan chik ri k'aslen nduya' ri Dios, ngojtiker pa ruq'a' ri itzel teq rayinik chin ri roch'ulew, y roj ngojtiker pa ruq'a' ri itzel teq rayinik, roma qataqin ri Ajaw. <sup>§§†5</sup> Y ri ngetiker pa ruq'a' ri itzel teq rayinik, ja ri ngetaqin chi ri Jesús kin Ruk'ajol wi ri Dios. <sup>§§†</sup>

<sup>6</sup> Ri Jesucristo xuqaqa choch'ulew, xb'an bautizar rik'in ya' y xb'iyin rukik'el atoq xb'ajix cho cruz. <sup>§§§</sup> Ma xe ta xb'an bautizar rik'in ya', xa kin xb'iyin chuqa' rukik'el. Y ja ri Espiritu Santo ndiq'alajrisan nojel re' chiqawech, porque ja rija' ri qetzij. <sup>187</sup> E'oxi' ri ngeq'alajrisan chikaj chi ja ri Jesús ri ruk'ajol ri Dios: Ri Tata'aj Dios, ri Jun ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios y ri Espiritu Santo. Y re e'oxi' re' xe jun ruwech kitzij kib'anun. <sup>198</sup> Y e'oxi' chuqa' ri ngeq'alajrisan choch'ulew: Ri Espiritu Santo, ri ch'ab'el xak'axex chikaj atoq xb'an bautizar ri Jesús, y ri rukik'el ri Jesús ri xb'iyin cho cruz. Y chi e'oxi' ndikiq'alajrisaj chi keril' wi. <sup>209</sup> Si roj ndiqaya' pa cuenta ri ndikib'ij ri wineq, ri ruq'alajrisan ri Dios pa ruwi' ri Ruk'ajol kin más k'o reqalen chin ndiqaya' pa cuenta. Porque ri q'alajrisan pa ruwi' ri Ruk'ajol, kin ja ri Dios q'alajrisayon. <sup>2110</sup> Ri kitaqin ri Ruk'ajol ri Dios, ndikina' chi ri ruq'alajrisan ri Dios pa ruwi' ri Ruk'ajol kin qetzij wi. <sup>22</sup> Pero ri ma kitaqin ta ri Dios ndikib'en chare achel xa jun req'óta keril', porque ma ndikitaqij ta ri ruq'alajrisan pa ruwi' ri Ruk'ajol. <sup>11</sup> Y jare' ri ruq'alajrisan ri Dios chiqawech: Ruyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta chaqe, y ri k'aslen ri' yo'on chaqe roma xe jun qab'anun rik'in ri Ruk'ajol. <sup>2312</sup> Ri xe jun rub'anun rik'in ri Ruk'ajol ri Dios, k'o ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in, <sup>24</sup> pero ri ma rutaqin ta ri Ruk'ajol ri Dios, maneq ri k'aslen ma ndik'is ta rik'in.

### Ri ruk'isib'el teq achike nduchilab'ej e ri Juan

<sup>13</sup> Nojel re' nitz'ib'aj e chiwa rix ri itaqin chi ja ri Jesús ri Ruk'ajol ri Dios, chin kuqul ik'u'x chi k'o ri k'aslen ma ndik'is ta iwik'in. <sup>25</sup>

§†† 5:1 1Jn. 2:22, 23 §† 5:3 Jn. 14:15; 2Jn. 6 §† 5:3 Mt. 11:30 §§† 5:4 Jn. 16:33 §§† 5:5 1Co. 15:57 §§§ 5:6 Jn. 19:34 18 5:6 Jn. 15:26 19 Chupan ri más ojer teq manuscritos maneq ri rukan parte chin ri versículo 7, y ri nab'ey parte chin ri versículo 8. 20 5:8 Dt. 6:4; 1Co. 12:4-6 21 5:9 Jn. 8:18 22 5:10 Jn. 3:33 23 5:11 Jn. 1:4 24 5:12 Jn. 5:24 25 5:13 Jn. 20:31; 1Jn. 1:2

<sup>14</sup> Y roj kuqul qak'u'x chi ateq ndiqak'utuj jun achike chare ri Dios, si ri ndiqak'utuj k'o pa rurayib'el rija', kin ngojrak'axaj wi. <sup>†15</sup> Y roma qetaman chi rija' ndirak'axaj ri achike ndiqak'utuj, qetaman chuqa' chi nduya' chaqe ri ndiqak'utuj chare.

<sup>16</sup> Si jun ndutz'et jun ru-hermano ndajin rik'in mak, pero ri mak ri' ma nduk'uan ta pa kamik, tuk'utuj chare ri Dios roma, y ri Dios nduchojmirisaj ruk'aslen ri jun ri ndajin rik'in mak. Pero k'o mak ri nduk'uan pa kamik, <sup>††</sup> y pa kiwi' ri ngetajin rik'in ri mak ri', ma nib'ij ta chiwa chi tik'utuj koma. <sup>17</sup> Nojel ri itzel teq achike ngeb'analox, kin mak wi, <sup>‡</sup> pero k'o mak ri ma nduk'uan ta pa kamik.

---

† 5:14 1Jn. 3:21 †† 5:16 Mt. 12:31; Mr. 3:29; Lc. 12:10 ‡ 5:17 1Jn. 3:4

<sup>18</sup> Qetaman chi konojel ri kik'uan chik ri k'aslen nduya' ri Dios, ma ndikib'en chi ta mak, <sup>‡‡</sup> porque ri Ruk'ajol ri Dios ndichajin kichin, y ri itzel maneq ruq'a' chake.

<sup>19</sup> Roj qetaman chi roj richin ri Dios, y qetaman chuqa' chi konojel wineq ri ma kitaqin ta ri Cristo, ek'o chuxe' ruchuq'a' ri itzel. <sup>20</sup> Qetaman chuqa' chi ri Ruk'ajol ri Dios xuqaqa choch'ulew, y xuya' etamab'el chaqe chin ndiqetamaj runo'oj ri qetzij Dios. <sup>‡‡</sup> Y roj xe jun qab'anun rik'in ri qetzij Dios, porque xe jun qab'anun rik'in ri Jesucristo ri Ruk'ajol. <sup>‡‡‡</sup> Ja rija' ri qetzij Dios, y ja rija' ri ndiyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>21</sup> Romari' rix ri kin achel rix walk'ua'l keril, tib'ana' cuenta iwi', ma tiya' kiqu'ij tiox. <sup>‡‡‡</sup>

---

‡† 5:18 1Jn. 3:9 ‡‡ 5:20 Lc. 24:45 ‡‡† 5:20 Jn. 17:3 ‡‡‡ 5:21 1Co. 10:14

## 2 Juan

### Ri Juan nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Juan jun uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos, nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa rix ri ralk'ua'l teq ri Dios ri ndimal iwi' pa rub'i', † ri rix cha'on roma rija'. Riyin qetzij ngixinwojo', †† y ma xe ta riyin, xa kin ngixkajo' chuqa' konojel ri kik'oxoman chik ri qetzij. ‡ Y ngixqajo', porque pa qánima k'o ri qetzij ri ruq'ala-jrisan kan ri Dios y ri qetzij ri' chin jumul ndik'oje' pa qánima. <sup>3</sup> Ri Tata'aj Dios y ri Jesucristo ri Ruk'ajol ri Tata'aj Dios, kin ta xtikiya' ki-favor pa qawi', kin ta xtiki-joyowaj qawech, y kin ta xtikiya' uxlanen pa qánima roj ri qak'uan qak'aslen chupan ri qetzij y ngojojowan.

### Ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios ja ri tiqajo' qi'

<sup>4</sup> Riyin tz'an xikikot chi xenwil jujun hermanos e'i-winaq rix chi kik'uan kik'aslen chupan ri qetzij, †† achel rub'anun kan mandar ri Tata'aj Dios chaqe. <sup>5</sup> Wokami k'a hermanos, nik'utuj kamelal chiwa chi tiqajo' qi' chiqawech, achel ndub'ij ri mandamiento ruyo'on kan ri Dios pa nab'ey atoq xqataqij ri Ajaw, y re mandamiento re nitz'ib'aj e chiwa ma k'ak'ak' ta. <sup>6</sup> Y ri rub'eyal ri ajowab'el ja ri ndiqak'uaj ri qak'aslen achel ndub'ij ri mandamientos eruyo'on kan ri Dios. ††† Y ri mandamiento ri iwak'axan pe pa nab'ey atoq xitaqij ri Jesucristo, ja ri tiwojo' iwi' chiwech. †††

† Ri apóstol Juan, chupan re wuj re', ngerujunumaj ri erutinamit ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i' rik'in jun ixaq ek'o ral. †† 1:1 1Jn. 3:18 † 1:1 2Ts. 2:13 †† 1:4 3Jn. 3 †† 1:5 1Jn. 2:7-10 ††† 1:6 Jn. 14:15, 21; 1Jn. 5:3 ††† 1:6 Ro. 13:8

### Tiqab'ana' cuenta qi' chikiwech ri ch'akatinela'

<sup>7</sup> Porque wokami ek'iy eb'aneq choch'ulew, ri ngeb'i'in chi ri Jesucristo atoq xuqaqa choch'ulew, ma xk'oje' ta ru-cuerpo achel qa-cuerpo roj wineq. <sup>8</sup> Ri keri' ngeb'i'in, xa ech'akatinela', y xa ejunan rik'in ri jun ri yakatajneq chirij ri Cristo. <sup>8†</sup> Rix tib'ana' cuenta iwi' chuwech ri tijonik ri', chin keri', ma xe keri' tik'is ri rusamaj ri Dios qab'anun kan chi'ikajal. Pa ruk'exel chi keri', kin ta xtiwil nojel ri rajel-ruk'exel rusujun kan ri Dios. <sup>8††</sup>

<sup>9</sup> Xa achike na jun ri nduya' qa más ruwi' ri tijonik chin ri Cristo, ma k'o ta ri Dios pa ránima. Jak'a ri jun ri jumul k'o chupan ri tijonik chin ri Cristo, k'o ri Tata'aj Dios y ri Ruk'ajol ri Dios pa ránima. <sup>10</sup> Si k'o jun xte-qaqa ape' rixk'o ri ruk'uan apu jun chik tijonik, ma tik'en apu ruwech pa iwachoch, nixta tiya' ruxunaqil ruwech. <sup>11</sup> Porque ri ndiyo'on ruxunaqil ruwech, jajun rija' ndireqalej ri itzel ndajin rik'in ri jun ri'.

### Ri ruk'isib'el ruxunaqil kiwech ri hermanos

<sup>12</sup> Riyin k'a k'iy achike niwojo' nib'ij chiwa, pero ma niwojo' ta chi xe chuwech wuj nitz'ib'aj e. Niwojo' ngixb'entz'eta', chin neb'ij chiwa ri k'o pa wánima, y keri' jab'el ndikikot ri qánima iwik'in, roma ndiqatz'et qawech. <sup>12†</sup>

<sup>13</sup> Ri eralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' wawe', ri echa'on roma rija', ndikiteq e ruxunaqil iwech.

§ 1:7 Jn. 1:14; 1Jn. 4:2, 3 §† 1:7 1Jn. 2:22 §†† 1:8 He. 10:32, 35 §† 1:10 Ro. 16:17; Gá. 1:8, 9 §†† 1:12 Jn. 15:11



## 3 Juan

### Ri Juan nduteq ruxunaqil ruwech ri hermano Gayo

**1** Riyin Juan, jun uk'uey b'ey chikiwech ri hermanos, nitz'ib'aj e re wuj re' chawa rat hermano Gayo ri tz'an ngatojowex. Niteq e ruxunaqil awech rat ri qetzij ngatinwojo'.

### Ri Juan ndikikot roma ri utz ngerub'anala' ri hermano Gayo

<sup>2</sup> Riyin ri tz'an ngatinwojo', nirayij chi achel utz b'aneq ri ak'aslen chuwech ri Dios, ke ta ri' b'aneq nojel chawech y man ta ngayawej. <sup>3</sup> Porque riyin santienta xikikot atoq xetuqaqa jujun hermanos, y xukib'ij chuwa chi rat kin k'o awánima rik'in ri qetzij ruq'alajrisan ri Dios, y chupan ri qetzij ak'uan ri ak'aslen. <sup>4</sup> Ri más ndub'en chuwa chi ngikikot, jare': Niwak'axaj chi ri kitaqin ri Jesucristo, ri kin e'achel walk'ua'l, <sup>††</sup> kik'uan ri kik'aslen chupan ri qetzij.

<sup>5</sup> Rat ri tz'an ngatinwojo', kin pa ruchojmil wi ngatajin rik'in chikito'ik ri hermanos, <sup>‡</sup> y más kerí' ndab'en chikito'ik ri hermanos aj juk'an chik ape' ri ngeb'eqaqa pa atinamit. <sup>6</sup> Reje' xukib'ij chaqe roj ri ndiqamal qí' pa rub'i' ri Dios chi rat tz'an ngatojowan, y utz ndab'en chi ndaya' chik e ri ndik'atzin chake chin ndikitz'en chi e kib'ey <sup>††</sup> apeje' na ngeb'a. Pero tab'ana' achel kin ta ja ri Dios ndiyo'on e chake. <sup>7</sup> Porque reje' kin rusamaj ri Jesucristo eb'aneq chub'anik, y ma jun kito'ik ndikik'utuj chake ri wineq ri achoq chake ndikitzijoj rub'i'. <sup>†††</sup> Romari', ndik'atzin chi ja roj ngojto'on kichin, chin kerí', ngojto'on jub'a' chin ndib'a más rutzijoxik ri qetzij ruq'alajrisan ri Dios.

### Ri ruk'aslen ri Diótfrefes y ri ruk'aslen ri Demetrio

<sup>9</sup> Riyin xintz'ib'aj yan e jun wuj chake ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Dios chiri' pa atinamit, pero ri Diótfrefes ndirajo' chi xe rija' ri ndinimex rutzij koma ri hermanos ek'o chiri', y romari' ma ndunimaj ta ri nub'i'in e chupan ri wuj ri'. <sup>10</sup> Romari', atoq ngib'eqaqa iwik'in, nech'olij, neb'ij chare chi ma utz ta ri ndub'anala'. Porque rija' nduqasaj qaq'ij rik'in ri aq' ndub'ila' chiqij, y ma xe ta ri', porque ma nduk'en ta apu kiwech ri hermanos ri ngeb'eqaqa, nixta nduya' q'ij chake ri hermanos aj chiri' chi ndikik'en apu kiwech. Y ri ngek'amo apu kiwech, ngeresaj e chikikajal ri hermanos ri ndikimal ki' pa rub'i' ri Ajaw.

<sup>11</sup> Rat Gayo ri tz'an ngatinwojo', nib'ij chawa chi ma tawoqaj ri itzel teq achike <sup>†††</sup> ngekib'anala' ch'aaq chik, rat kin tawoqaj ri utz. Ri ndib'anun ri utz, kin chin wi ri Dios, <sup>†††</sup> jak'a ri ndib'anun itzel teq achike, ma retaman ta <sup>§</sup> runo'oj ri Dios.

<sup>12</sup> Konojel hermanos ndikib'ij chi ri hermano Demetrio jun utzulej hermano, porque kin uk'uan ruk'aslen roma ri qetzij. Roj chuqa' utz rutzijol ndiqaya' ri Demetrio, y rat awetaman chi ri ndiqab'ij kin qetzij wi.

### Ri ruk'isib'el ruxunaqil kiwech ri hermanos

<sup>13</sup> Riyin k'a k'iy achike ri niwojo' nib'ij e chawa, pero ma niwojo' ta ngentz'ib'aj e chuwech wuj. <sup>§†14</sup> Porque niwojo' ngatentz'eta' yan, chin kerí' nib'ij chawa ri k'o pa wánima.

<sup>15</sup> Ri uxlanen ri nduya' ri Ajaw kin ta xtik'oje' pa awánima. Ri qachib'il wawe' ndikiteq e ruxunaqil awech. Rat taya' chuqa' ruxunaqil kiwech chikijununal ri qachib'il ri ek'o chiri'.

† 1:3 2Jn. 4 †† 1:4 1Co. 4:15; Flm. 10 ‡ 1:5 Gá. 6:10 †† 1:6 Tit. 3:13 †† 1:7 1Co. 9:11, 12

††† 1:11 Sal. 37:27; Is. 1:16, 17 ††† 1:11 1Jn. 2:29 § 1:11 1Jn. 3:6 §† 1:13 2Jn. 12

# Judas

## Ri Judas nduteq ruxunaqil kiwech ri hermanos

**1** Riyin Judas, rusamajel ri Jesucristo y qachaq'-qan-imal qi' rik'in ri Santiago, niteq e ruxunaqil iwech rix ri rix oyon roma ri Tata'aj Dios ri kin ngxirajo', y rix chajin † chuqa' chin ngxijach chare ri Jesucristo ataq nduqaqa chik. <sup>2</sup> Ri Dios kin ta más xtujoyowaj iwech, kin ta xtuya' más uxlanen pa iwánima, y kin ta más xk-ixrajo'.

## Jujun ri maneq Dios pa kiwech e'okuneq chikikajal ruti-namit ri Dios

<sup>3</sup> Rix ri tz'an ngxinwojo', riyin kin nutijon nuq'ij chi nutz'ib'an e jun wuj chiwa pa ruwi' ri kolotajik yo'on chaqe. Pero xinna' pa wánima nitz'ib'aj e re wuj re' chiwa, chin ngxinpixab'aj chi tipab'a' iwi' chikiwech ri ndikajo' ndikijel qa rub'eyal ri tijonik ri xe jumb'ey y chin jumul ruyo'on kan ri Dios chaqe roj ri loq'olej ruti-namit. <sup>4</sup> Porque chilaq'el xe'ok chi'ikajal wineq ri maneq Dios pa kiwech ri tz'ib'an chi kan pa kiwi' chi ndiyo'ox castigo chake. Ri wineq ri' ndikikusaj ru-favor ri qa-Dios chin ndikik'uj jun k'aslen ri nduya' k'ixb'el palej, y ndikib'ij chi ri Jesucristo ma ja ta rija' ri Ajaw †† pa ruwi' nojel.

## Ri Dios nduya' castigo chake ri ma ngeniman ta

<sup>5</sup> Niwojo' nik'uxla'aj chiwa jujun teq achike ri iweta-man chik, chi ataq ri Ajaw Dios erelesan chi pe ri is-raelitas pa roch'ulew Egipto, ri ma xetaqin ta, † xuk'is kiq'ij. <sup>6</sup> Keri' chuqa' niwojo' nik'uxla'aj chiwa ri xb'anatej kik'in ri ángeles ri xkiya' kan ri uchuqa' yo'on pa kiq'a' y xkiya' kan chuqa' ri lugar ape' eruy-o'on ri Dios chikaj. Ri Dios erutz'apin pa jun q'arach'araj †† lugar, ape' maneq che'el chi nge'el k'a terila' na ri q'ij ataq ndiq'at tzij pa kiwi'. <sup>7</sup> Y achel xy-o'ox castigo chake reje', keril' chuqa' xyo'ox castigo chake ri aj Sodoma y ri aj Gomorra, †† y ri ch'aqa chik tinamit ri ek'o chikinaqaj. Ri wineq ri' xa achoq na ik'in xkik'amala' qa ki' chin xkib'en mak, y xb'a kánima chir-ij y xekib'anala' xa apux y seq' teq mak rik'in ri ki-cuerpo. ††† Romari', ri Dios xeruya' pa q'axomal chupan ri

q'aq' ri ma jub'a' xtichup, chin xe'ok ejemplo chi ma tiqab'en keril'.

<sup>8</sup> Y maske ri wineq ri xe'ok chi'ikajal ketaman ri xub'en ri Dios chake ri ma xkinimaj ta tzij, xa k'a koqan na chuqa' itzel k'aslen. Reje' ndikib'ij chi roma ri ndiq'alajrisex chikiwech pa kachik', k'o che'el ndikijech ki' pa ruq'a' ri mak ri ndurayij ri ki-cuerpo. Ma ndikajo' ta ndikinimaj ri Ajaw, y ndikib'ila' itzel teq tzij chikij ri k'o uchuqa' pa kiq'a' ††† chikaj. <sup>9</sup> Pero nixta ri arcángel Miguel § ataq ndikichuqucha' ki' chi tzij rik'in ri itzel pa ruwi' ru-cuerpo †† ri Moisés, ma jun mal ††† tzij xub'ij chirij ri itzel, xaxe xub'ij chare: Ja ri Ajaw pa awi'.

†††<sup>10</sup> Jak'a ri wineq ri e'okuneq chi'ikajal, ndikib'ila' itzel teq tzij chirij nojel achike ri ma ketaman ta rub'eyal. ††† Pero ri itzel teq achike ri ndurayij ri ki-cuerpo, ri kin etaman wi rub'anik, ndikikichila' ki' chupan. E'achel teq awej, ri xetal ngetajiyaj. Ma ndikinojij ta si utz o ma utz ta nduk'en pe chake ri itzel teq achike ngek-ib'anala', y jari' ri ndik'iso kiq'ij.

<sup>11</sup> ¡Juyo kiwech reje'! Porque koqan ruk'uaxik ri k'aslen xuk'uaj ri Caín, †† y roma ngejamem chirij méra, xeqaqa chupan ri mak xub'en ri Balaam, †† y ndik'is kiq'ij achel xk'is ruq'ij ri Coré, ††† roma xeyakatej chirij ri Dios. <sup>12</sup> Y ataq rix ndimal iwi' chin ndib'en ri wa'in ri achoq chupan ndik'ut chi kin ndiwojo' iwi' chiwech, ngeb'eqaqa chuqa' reje' y xa k'ixb'el palej ndik-ib'anala'. Ma jun kik'ix ngewayila' chi'ikajal, y ma jub'a' ndub'ij kánima chi xa ma ja ta ri ngetajin rik'in. Xa e'achel itzel teq yuq'unela' ri ma ngekib'en ta cuenta ri karne'l, xaxe ndikikanoj ri utz nduk'en pe chake reje'. Ma jun utz ndikik'en pe chiwa, xa e'achel ri nubes ri maneq jab' kik'uan, nubes ri e'uk'uan roma ruchuqa'a' ri kaqiq'. E'achel chuqa' che' ri nixta jun ch'uti kiwech ndikiya' maske ruq'ijul chik, che' ri ma xe ta ekamineq, xa ek'uqun chi e chuqa'. <sup>13</sup> Xa e'achel b'olój teq ya' pa mar, ††† ri nixta jun ndiq'ato kichin, y ri k'ixb'el teq achike ngekib'anala' kin achel ri b'olój teq ya' ndiwaqa ruwi'. E'achel ch'umil ri xetal keril' eb'aneq. Pero reje' kin q'aton chik pa kiwi' chin ngetaq chupan ri q'arach'araj q'equ' chin jumul.

<sup>14</sup> Ri Henoc ††† k'o xuq'alajrisaj kan chikij ri wineq ri'. Rija' jun chikikajal ri ruwuq tzaq wineq ri xek'oje'

† 1:1 Jn. 17:11 †† 1:4 2P. 2:1 † 1:5 Nm. 14:29 †† 1:6 2P. 2:4 †† 1:7 Gn. 19:24; Dt. 29:23 ††† 1:7 Ro. 1:27

††† 1:8 2P. 2:10 § 1:9 Dn. 10:13 †† 1:9 Dt. 34:5, 6 ††† 1:9 2P. 2:11 §† 1:9 1Cr. 12:17; Zac. 3:2 ††† 1:10 2P. 2:12 †† 1:11 Gn. 4:5; 1Jn. 3:12 †† 1:11 Nm. 22:7; Dt. 23:4; Jos. 24:9; 2P. 2:15 ††† 1:11 Nm. 16:1, 2 ††† 1:13 Is. 57:20 ††† 1:14 Gn. 5:18

choch'ulew, ri xtz'ukutej pe rik'in ri Adán. Y ri Henoc xub'ij kan: Tiwak'axaj k'a, riyin xintz'et chi ri Ajaw pataneq junan kik'in miles y miles loq'olej teq ru-ángel, <sup>15</sup> chin nduq'et tzij pa kiwi' konojel y nduya' castigo chake ri ngeb'anun itzel teq achike roma maneq Dios pa kiwech. Rija' nduya' castigo chake porque kin q'alej chi maneq ruq'ij pa kiwech rik'in ri itzel teq achike ngekib'anala' y rik'in chuqa' ri itzel teq tzij ndikib'ila' chirij. Keri' rub'i'in kan ri Henoc. <sup>16</sup> Ri wineq ri e'okuneq chi'ikajal, nojel achike ngech'a'a chirij, ma jun ndiqa' chikiwech, xe ri itzel teq rayinik k'o pa kánima ngekib'anala', kiyon ndikinimrisala' ki' chikiwech, y ndikinimrisala' rub'i' jun wineq rik'in jab'el teq tzij, xe chin k'o achike ndikelesaj chiruqa'.

### Ma qojel e chuxe' rajowab'el ri Dios

<sup>17</sup> Pero rix ri tz'an ngixinwojo', tik'uxla'aj ri kib'i'in kan ri eru-apóstoles ri Qajaw Jesucristo. <sup>18</sup> Reje' kere' kib'i'in kan chiwa: Chupan ri ruk'isib'el teq q'ij, nge-tuqaqa wineq ri ndiket'ab'ela' ri rutzij ri Dios, <sup>††</sup> wineq ri uk'uan kik'aslen roma ri itzel teq rayinik k'o pa kánima. Keri' kib'i'in kan ri apóstoles. <sup>19</sup> Y ja pa kiwi' ri wineq ri e'okuneq chi'ikajal ech'oyineq wi kan. Porque ja ri e'okuneq chi'ikajal ri ngetiko oyowal chi'ikajal, y xa ja ri aj roch'ulew kino'oj ri k'o pa kánima ri ndik-ib'anala', y maneq ri Espíritu Santo pa kik'aslen.

<sup>20</sup> Pero rix ri tz'an ngixinwojo', tik'iytisaj <sup>‡</sup> ri ik'aslen chupan ri loq'olej tjonik itaqin, tjonik ri pataneq rik'in

† 1:17 2P. 3:2 †† 1:18 2P. 3:3 ‡ 1:20 Col. 2:7; 1Ti. 1:4

ri Dios, y tiya' q'ij chi ri Espíritu Santo nduk'uan iwichin pa oración. <sup>††21</sup> Ma tiwelesaj e iwi' chuxe' rajowab'el ri Dios, y tiwoyob'ej <sup>‡</sup> apu ri rujoyowaxik iwech ndub'en ri Qajaw Jesucristo chin nduya' ri k'aslen ma ndik'is ta chiwa.

<sup>22</sup> Tipogonaj kiwech, ke'ito' ri ma nojel ta kik'u'x ek'o pa rub'ey ri Ajaw. <sup>23</sup> Ri hermanos ech'akatin chik, ke'ikolo' <sup>†††</sup> achel xa ta nge'iwelesaj pe pa q'aq' ker', y tipogonaj kiwech ch'aqa chik, pero tichajij iwi' chin ma tiseq'aj ri ik'aslen rik'in ri itzel teq achike ngek-ib'anala', timulu ik'u'x hasta rik'in ri kitziaq ri kiseq'an rik'in ri mak <sup>†††</sup> ndikib'en.

### Ri Judas nduya' ruq'ij ri Dios

<sup>24</sup> Kin nimalej ruq'ij ri Dios ri nditiker ngixruchajij <sup>§</sup> chin ma ngixtzaq pa mak, y nditiker chuqa' ndub'en chiwa chi ch'ajch'aj ik'aslen <sup>§†</sup> ngixb'ek'oje' chuwech rija' ri kin nimalej ruq'ij, ape' santienta ngixb'ekikot.

<sup>25</sup> Chupan ri janipe' tiempo q'axneq kan, ker' chuqa' wokami y ri más chiqawech apu, <sup>§††</sup> kin xe wi rija' ri k'o nimalej ruq'ij, ja rija' ri nojel nditiker ndub'en y ja rija' ri k'o uchua'a' pa ruqa' pa ruwi' nojel. Xe wi rija' Dios ri Qakolonel roma ri nimalej samaj xurub'ana' ri Qajaw Jesucristo. Amén.

---

†† 1:20 Ef. 6:18 ‡† 1:21 Tit. 2:12, 13 ‡†† 1:23 Ro. 11:14; 1Ti. 4:16 ‡††† 1:23 Zac. 3:4 § 1:24 Ef. 3:20 §† 1:24 Col. 1:22 §†† 1:25 1Ti. 1:17

# Apocalipsis

Ri Juan nduteq ruxunaqil kiwech wuqu' b'otzaj hermanos

1 Chupan re wuj re' tz'ib'an wi ri xuq'alajrisaj † ri Dios chare ri Jesucristo, chin kerí' ri Jesucristo nduq'alajrisaj chikiwech ri rusamajela' nojel ri ndik'atzin chi ngeb'anatej yan. Rija' xuteq pe ri ru-ángel †† chin xuq'alajrisaj nojel re' chinuwech yin Juan, ri rusamajel ri Jesucristo. 2 Y yin kin niya' rutzijol chi qetzij ri xuq'alajrisaj ri Dios, chi qetzij ri xuq'alajrisaj ri Jesucristo, y qetzij nojel ri xintz'et ‡ chuqa'.

3 Kin jab'el roruq'ij ri ndib'anun leer re wuj re', y kerí' chuqa' ri nge'ak'axan †† y ndikib'en ri ndub'ij †† ri tzij eq'alajrisan kan chupan, porque naqaj chik k'o ri q'ij chin ngeb'anatej nojel ri tz'ib'an chupan.

4 Riyin Juan nitz'ib'aj re wuj re' chiwa rix hermanos, ri rix wuqu' b'otzaj ralk'ua'l ri Dios, ri ndimal iwi' pa rub'i' rija' pa teq itinamit chin ri roch'ulew Asia. Ri Dios kin ta xtuya' ru-favor pa iwi' y xtuya' chuqa' uxlanen pa iwánima. Rija' kin xixk'o wi pe, ††† k'o wokami y kin xtuqaqa wi. Kerí' chuqa' ri wuqu' teq espíritu ek'o apu chuwech ri qa-Dios ri tz'uyul pa ru-trono, kin ta xtikiya' favor pa iwi' y xtikiya' chuqa' uxlanen pa iwánima.

5 Kerí' chuqa' ri Ajaw Jesucristo ri ma jumb'ey rujalon ruwech ri ruq'alajrisan, kin ta xtuya' ru-favor pa iwi' y xtuya' chuqa' uxlanen pa iwánima. Ja rija' ri nab'ey xk'astej pe chikikajal ri anima'i' ††† y ma ndiken chi ta. Ja rija' ri nimalej Ajaw pa kiwi' konojel reyes choch'ulew. Rija' ngojrajo' y xojrukal chuwech ri qamak rik'in ri rukik'el. 6 Y xub'en chaqe chi xojok jun tinamit ape' ja rija' ri Rey †† y xub'en chuqa' chi xojok sacerdotes chin ndiqab'en ri rusamaj ri ru-Dios y Rutata'. ¡Kin ta xtiyo'ox nimalej ruq'ij y kin ta pa ruq'a' rija' xtik'oje' ri uchuq'a' pa ruwi' nojel chin jumul! Amén.

7 Titz'eta', ri Jesucristo pataneq pa teq nube, †††

Y konojel wineq ngetz'eto richin,  
Ndikitz'et chuqa' ri xekamisan †† e richin,  
Y konojel ri jalajaj teq wineq choch'ulew  
Nge'oq' roma rija'.  
¡Kin kerí' wi ndib'anatej! Amén.

8 Ri Ajaw Dios ri kin xixk'o wi pe, k'o wokami y kin xtuqaqa wi, ndub'ij: Ja riyin ri Alfa y ri Omega, ri nab'ey y ri ruk'isib'el chin nojel. ††† Pa nuq'a' riyin k'o nojel uchuq'a'.

Ri Jesucristo nduq'alajrisaj ri' chuwech ri apóstol Juan

9 Riyin Juan, yin i-hermano y iwachib'il chupan ri k'ayew ndiqaq'asaj, y kerí' chuqa' junan roj jun tinamit ape' ri Dios ndub'en reinar pa qawi', y junan chuqa' qakoch'on qawech chupan ri ndiqaq'asaj roma xe jun qab'anun rik'in ri Jesús. Riyin Juan xib'eyo'ox pa jun ch'uti roch'ulew rub'ini'an Patmos ri k'o pa mar, roma nitzijoj ri utzulej rutzij ri Dios y niya' rutzijol ri xuq'alajrisaj ri Jesús. 10 Pa jun domingo, q'ij ri ndib'ix chin ri Ajaw chare, xik'oje' chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo y xinwak'axaj jun ch'ab'el chuwi' ri kaw xch'a'a pe, y ri ch'ab'el ri' achel ndiq'ajan jun trompeta. 11 Y xub'ij pe chuwa: Tatz'ib'aj chuwech jun wuj ri ndatz'et, y tataqa' e chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i' rija' pa teq kitinamit pa roch'ulew Asia. Ri wuqu' tinamit ri' ja ri Éfeso, ri Esmirna, ri Pérgamo, ri Tiatira, ri Sardes, ri Filadelfia y ri Laodicea.

12 Riyin xinya' vuelta chin nitz'et ri ndich'a'a pe chuwa. Y ataq nuyo'on chik vuelta, xintz'et wuqu' candeleros †† eb'anun chare q'anapueq. 13 Y pa kinik'ajal ri candeleros xintz'et Jun ri kin achel ri aj chikaj ri xu'alex chiqakajal. †† Ri rutziaq rukusan ndeqaqa hasta chiruqul raqen y ximil roruk'u'x rik'in jun ximib'el b'anun chare q'anapueq. †††† Ri rusmal ruwi' puchupuj achel rusaqil ri lana ††† y ri saqb'ach, y ri pa teq ruwech achel ruxaq q'aq' ††† kerí'. 15 Ri raqen ngetz'intz'ot achel bronce jab'el juqun ruwech. 18 Y ri ruch'ab'el ndiq'ajan, achel ngeq'ajan santienta ya' 19 ri ngeqaqa pa kiwi' ab'ej. 16 Pa rikiq'a' ruq'a' k'o wuqu' ch'umil, y pa ruchi' ndel pe jun espada 20 ch'ut rutza' ri ka'i' ape' k'o rey, y ri ruwech ndiyik'an achel ri q'ij ataq tz'an ruchuq'a'.

17 Y ataq xintz'et re', achel yin kamineq xitzaq qa chiraqen. 21 Pero rija' xuya' ri rikiq'a' ruq'a' pa nuwi' y xub'ij chuwa: Ma taxib'ij awi'. Ja riyin ri nab'ey y ri ruk'isib'el chare nojel, 22†† ja riyin chuqa' ri k'o

† 1:1 Jn. 12:49 †† 1:1 Ap. 22:6, 16 ‡ 1:2 1Jn. 1:1-3 †† 1:3 Pr. 8:34; Lc. 11:28 †† 1:3 Ap. 22:7 ††† 1:4 Ex. 3:14; Jn. 1:1 ††† 1:5 Ef. 1:20; Col. 1:18 § 1:5 He. 9:14 †† 1:6 Ap. 5:10; 20:4, 6 ††† 1:7 Dn. 7:13 †† 1:7 Zac. 12:10; Jn. 19:37

††† 1:8 Is. 41:4; 43:10 †† 1:12 Ex. 25:37; Zac. 4:2 †† 1:13 Dn. 7:13; Fil. 2:7, 8; He. 2:14; Ap. 14:14 ††† 1:13 Dn. 10:5 ††† 1:14 Dn. 7:9 ††† 1:14 Ap. 2:18 18 1:15 Ez. 1:7 19 1:15 Ez. 43:2 20 1:16 Is. 49:2 21 1:17 Ez. 1:28; Dn. 8:18 22 1:17 Is. 41:4; 44:6

nuk'aslen, y xiken choch'ulew, pero kin k'o wi nuk'aslen chin jumul, y k'o uchuq'a' pa nuq'a' pa ruwi' ri kamik y pa ruwi' ri lugar ape' yo'on kánima ri ani-ma'i'. <sup>19</sup> Tatz'ib'aj ri e'atz'eton pe, ri ndajin wokami y ri ngeb'anatej más apu chuwech ri ndajin wokami. <sup>20</sup> Ri xatz'et yan y ma kin ta q'alej rub'eyal chawech, ja niq'alajrisaj chawech: Ri wuqu' ch'umil xatz'et pa wiiq'a' jare': Ri wuqu' ch'umil, ewuqu' nusamajela' ri ek'o pa kiwi' wuqu' b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa rub'i' rija' pa roch'ulew Asia, y ri wuqu' candeleros eb'anun chare q'anapueq, ja ri wuqu' b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri'.

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Éfeso

**2** Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Éfeso: <sup>†</sup> Riyin ri Jesucristo ri ek'o wuqu' ch'umil pa wiiq'a' nuq'a' y ngib'iyaj pa kinik'ajal ri wuqu' candeleros eb'anun chare q'anapueq, nib'ij kere': <sup>2</sup> Riyin wetaman ri nga'ab'anala', <sup>††</sup> chi atijon aq'ij ndab'en ri nusamaj y akoch'on awech chupan ri k'ayew ndaq'asaj, y ma ak'amon ta apu kiwech ri wineq itzel kino'oj. Keri' chuqa' e'atojtob'en ri ndikib'ij chi e-apóstoles y xa k'iq'ab'an ki' y xa'awil chi xa ereq'óta. <sup>‡3</sup> Ma amalin ta kan nuwech, kin akoch'on ri b'anun pe chawa roma yin ataqin y ma poyineq ta ak'u'x. <sup>‡‡4</sup> Pero k'o jun achike pa ak'aslen ri ma ndiqa' ta chinuwech, chi xa ma ngatojowan chi ta achel xatojowan pa nab'ey. <sup>‡‡5</sup> Romari' tak'uxla'aj ri k'aslen ak'uan pa nab'ey, tajala' ano'oj y tizolij pe awánima wik'in, y tab'ana' achel xab'en pa nab'ey. Si ma ke ta ri' xtab'en, ngib'a qa ape' ratk'o, y niwelesaj e <sup>‡‡†</sup> ri a-candelero pa ruk'ojlib'el. <sup>6</sup> Pero k'a k'o achike ri ndab'en pa ak'aslen ri ndiqa' chinuwech, chi itzel ndatz'et chare ri ndikib'anala' ri wineq ri ndib'ix nicolaítas <sup>‡‡†</sup> chake, y ri ndikib'anala' reje', itzel chuqa' nitz'et chare riyin. <sup>7</sup> ;Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espíritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios! Chare ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, niya' q'ij chi nduk'ux ruwech ri che' ri nduya' ri k'aslen <sup>§</sup> ma ndik'is ta, ri k'o pa q'usq'uj ru-paraiso ri Dios.

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Esmirna

<sup>8</sup> Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Esmirna: Riyin ri Jesucristo ri nab'ey y ri ruk'isib'el <sup>§†</sup> chare nojel, ri xiken y xk'oje' chik nuk'aslen, nib'ij kere': <sup>9</sup> Riyin wetaman ri k'ayew ndaq'asaj y chi maneq ok

† 2:1 Hch. 19:1 †† 2:2 Sal. 1:6 ‡ 2:2 1Jn. 4:1 ‡† 2:3 Gá. 6:9; He. 12:3 ‡‡ 2:4 Jer. 2:2 ‡‡† 2:5 Mt. 24:48-51 ‡‡‡ 2:6 Ap. 2:15 § 2:7 Gn. 2:9 §† 2:8 Ap. 1:8

achajin, pero pa nuwech riyin kin rat b'eyon. <sup>§††</sup> Weta-man chuqa' chi ri ngeb'i'in chi e-israelitas pero xa k'iq'ab'an ki', tz'an itzel teq tzij ndikib'ila' chawij. Reje' xa jun b'otzaj wineq ri koqan rutijonik ri itzel. <sup>10</sup> Ma taxib'ij awi' <sup>§†</sup> rik'in ri nda'aq'asaj, porque ri itzel ndub'en chake jujun ri ek'o chi'ikajal chi ngeyo'ox pa che', chin ngixtojtob'ex si qetzij yin itaqin, y lajuj q'ij ndiq'asaj k'ayew pa ik'aslen. Ma tajel ruwech atzij chi yin ataqin maske ndipu'un kamik <sup>§††</sup> chawij, y riyin niya' jun nimalej rajel-ruk'exel chawa, y ri' ja ri k'aslen ma ndik'is ta. <sup>§†††</sup> ;Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espíritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios! Ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, nixta jun ruq'a' ri rukan kamik chare. <sup>§†</sup>

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Pérgamo

<sup>12</sup> Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Pérgamo: Riyin ri Jesucristo ri nuk'uan ri espada <sup>§§†</sup> ch'ut rutza' ri ka'i' ape' k'o rey, nib'ij kere': <sup>13</sup> Riyin wetaman chi ri tinamit ape' ratk'o, rub'anun ruk'ojlib'el ri itzel chare, pero rat ma jumb'ey yin ayo'on kan, y ma axib'in ta awi' ndab'ij chi yink'o pa awánima, nixta chupan teq ri q'ij atoj xkamisex ri nusamajel Antipas, ri ma jumb'ey xujel ruwech rutzij chi yin rutaqin. Y rija' kin chiri' chi'ikajal xkamisex wi, pa itinamit ape' k'o ruk'ojlib'el ri itzel. <sup>14</sup> Pero ek'o achike pa ak'aslen ri ma ndiqa' ta chinuwech, roma ayo'on q'ij chi ek'o jujun chi'ikajal ri koqan rutijonik ri Balaam, <sup>§§†</sup> ri xuk'ut chuwech ri Balac achike rub'eyal xub'en chake ri israelitas chin xkiya' kan ri Dios. Ri Balaam xub'ij chare chi kerutaqchi'ij ri israelitas chin ndikik'ux ri rikil sujun chikiwech tiox, y kerutaqchi'ij chuqa' chin ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in <sup>§§§</sup> chin ndikib'en mak. <sup>15</sup> Keri' chuqa', ayo'on q'ij chi chi'ikajal ek'o jujun ri koqan ri kitijonik ri wineq ndib'ix nicolaítas <sup>18</sup> chake. <sup>16</sup> Roma k'a ri', ma taya' chik q'ij chi ngek'oje' chi'ikajal y tizolij pe awánima wik'in. Si ma xtab'en ta keril, ngib'a yan qa paqi' ape' ratk'o, y nikusaj ri espada ndel pe pa nuchi' chikij ri wineq ri'. <sup>17</sup> ;Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espíritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios! Ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, niya' chare jub'a' chin ri maná ewan kan chi nduk'ux, y niya' chuqa' chare jun ch'uti seq ab'ej ape' tz'ib'an jun k'ak'ak' b'i'aj. <sup>19</sup> Xa kin xe ri achoq chare niya' ndiretamaj ri b'i'aj ri', y ma jun chik.

§†† 2:9 Stg. 2:5 §† 2:10 Is. 41:10, 14 §†† 2:10 Mt. 10:22; 24:13 §† 2:10 Stg. 1:12 §† 2:11 Ap. 20:14, 15 §§† 2:12 Jos. 5:13, 14; He. 4:12; Ap. 1:16; 19:15, 21 §§† 2:14 2P. 2:15; Jud. 11 §§§ 2:14 Nm. 25:1; Hch. 15:29; 1Co. 6:13 18 2:15 Ap. 2:6 19 2:17 Is. 65:15

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit  
Tiatira

<sup>18</sup> Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Tiatira: Riyin ri Jesucristo, ri Ruk'ajol ri Dios, ri pa teq nuwech <sup>†</sup> achel ruxaq q'aq' keril, y ri waqen ngetz'intz'ot chuqa' achel bronce jab'el juqun ruwech, nib'ij kere': <sup>19</sup> Wetaman ri nga'ab'anala', wetaman chi ngatojowan, chi yin ataqin, chi e'ato'on ri ndik'atzin kito'ik y akoch'on ri k'ayew ndaq'asaj pa ak'aslen. Wetaman chuqa' chi wokami más ndab'en ri nusamaj ke pa nab'ey. <sup>20</sup> Pero k'o achike ndab'en ri ma ndiqa' ta chinuwech, chi ay-o'on q'ij chare ri jun ixaq rub'ini'an Jezabel, <sup>††</sup> ri ndub'ij chi k'o ruq'alajrisan ri Dios chare, y xa ma qetzij ta. Rijaj' ngerutijoj y ngerutaqchi'ij ri nusamajela' chin ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, y ngerutaqchi'ij chuqa' chin ndikik'ux ri rikil sujun chikiwech tiox. <sup>21</sup> Y riyin nuyo'on tiempo chare ri ixaq ri' chi ndujel runo'oj, <sup>‡</sup> y nduya' ránima wik'in, pero rijaj' ma ndirajo' ta nduya' kan chi nduk'amala' qa ri' xa achoq na ik'in chin ndub'en mak. <sup>22</sup> Romari', riyin nib'en chare chi ndiqaqa choch'at roma yab'il, y ri ndikib'en mak rik'in, niya' santienta k'ayew pa kik'aslen si ma ndikiya' ta kan ri mak ri xerutijoj ri ixaq rik'in, y nditzolij pe ri kánima wik'in. <sup>23</sup> Y pa kik'aslen ral ri ixaq ri' niya' jun yab'il chin kamik; y keril' konojel b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ndiketamaj chi ja riyin ri etamayon ri k'o pa kánima konojel y ri achike ndikinojij, <sup>††</sup> y chikijununal niya' ruk'exel chake achel ruk'ulun chi niya' <sup>††</sup> roma ri ngekib'anala'. <sup>24</sup> Jak'a rix y ri ch'aqa chik ri ek'o chuqa' pa tinamit Tiatira, ri ma ib'anun ta ri nduk'ut ri ixaq Jezabel, y ma iwetaman ta ri ndib'ix nimalaj teq no'oj chin ri Satanás chare, chiwa rix iwonojel kere' nib'ij: Ma niya' chi ta jun eqa' más chiwij. <sup>†††25</sup> Xe niwojo' chi titija' iq'ij chi ma tik'is qa ri utz ndib'anala', y keril' jumal, hasta k'a kinuqaqa na chik jumb'ey. <sup>26</sup> Chare ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, y ndub'en ri nusamaj q'ij-q'ij hasta pa ruk'isib'el, niya' uchuq'a' pa ruq'a' pa kiwi' ri jalajaj kiwech wineq ek'o choch'ulew, <sup>27</sup> Kin nib'en chare chi achel ruk'uan jun ch'ich' pa ruq'a' ri achoq chare ndub'en chi ndikinimaj rutzij, o nduk'is kiq'ij achel ngepaxlo'ox b'amb'el <sup>†††</sup> eb'anun rik'in ch'ab'eq. <sup>28</sup> Niya' ri uchuq'a' ri' chare achel ruyo'on ri Nata' chuwa riyin, y niya' chuqa' chare ri ch'umil <sup>§</sup> nditz'etetej kumaj saqer. <sup>29</sup> ¡Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espiritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios!

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit  
Sardes

**3** Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Sardes: Riyin ri Jesucristo ri k'o ri wuqu' teq espíritu chin ri Dios wik'in y chuqa' ri wuqu' ch'umil, nib'ij kere': Riyin wetaman ri nga'ab'anala', wetaman chi ndib'ix chawij chi yalan ri ak'aslen, pero ma qetzij ta, rat xa rat kamineq <sup>§†</sup> pa nuwech. <sup>2</sup> ¡Tik'astej awech! <sup>§††</sup> Tab'ana' chi ndik'amo pe ri' ri ka'i-oxi' utz ri k'a k'o pa ak'aslen, ma taya' q'ij chi ngeken qa, porque nitz'et chi ma yalan ta utz ri nga'ab'anala' chuwech ri nu-Dios. <sup>3</sup> Tak'uxla'aj ri tijonik yo'on kan chawa y awak'axan pe, y tab'ana' ri ndub'ij. Tajala' ri ano'oj y titzolij pe awáni-ma rik'in ri Dios. Porque si ma ndik'ase' ta awech, k'ate' ruwech ngib'eqaqa ape' ratk'o achel ndeqaqa jun eleq'on, <sup>§†</sup> y nixta ndanab'ej atoq ngib'eqaqa pa awi'. <sup>4</sup> Pero k'a ek'o na jujun ralk'ua'l ri Dios pa tinamit Sardes ri ma kiseq'an ta ri kik'aslen rik'in ri ma utz ta. Reje' kin eruk'ulun chi ngeb'iyaj wik'in kikusan puchupuj teq tzieq. <sup>§††5</sup> Ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, kin niweq rik'in puchupuj teq tzieq, y ma jumb'ey xtinyuj ri rub'i' chupan ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiy-o'ox ri k'aslen <sup>§†</sup> ma ndik'is ta chake, y xtinb'ij chuwech ri Nata' y chikiwech ri ru-ángelos chi rijaj' wichin riyin. <sup>§††6</sup> ¡Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espiritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios!

Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit  
Filadelfia

<sup>7</sup> Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Filadelfia: Riyin ri Jesucristo ri yin loq'olej, <sup>§††</sup> ri yin qetzij, ri yin uk'uayon ri lawi'il chin ri rey David, <sup>§††</sup> ri ngijaqo y nixta jun nditiker nditz'apin y atoq nitz'apij, nixta jun nditiker ndijaqo <sup>§§§</sup> nib'ij kere': <sup>8</sup> Riyin wetaman ri nga'ab'anala'. Tatz'eta' chi nujaqon jun puerta chawech ri nixta jun nditiker nditz'apin richin. Rat maske jub'a' ok awuchuq'a', kin ab'anun wi pe ri nub'i'in y ma awewan ta chi yin ataqin. <sup>189</sup> Ri jun b'otzaj wineq ri kitaqin rutijonik ri Satanás, ri ndikib'ij chi e-israelitas pero xa kiq'ab'an ki', taya' cuenta chare, riyin nib'en chi jujun chikiwech reje' ngeb'exuke' y ndikiqasaj kijolon chi'awaqen, <sup>19</sup> y ndiketamaj chi riyin ngatinwojo'. <sup>2010</sup> Y roma ab'anun pe ri nub'i'in chawa chi takoch'o' ri ndaq'asaj pa ak'aslen, riyin ngatinkal chuqa' chuwech ri k'ayew <sup>21</sup> nduqaqa pa ruwi' nojel ri

† 2:18 Ap. 1:14 †† 2:20 1R. 16:31; 18:13 ‡ 2:21 Ro. 2:4  
†† 2:23 1S. 16:7; 1Cr. 28:9; 29:17; Sal. 7:9 †† 2:23 Sal. 62:12; Mt. 16:27; 2Co. 5:10 ††† 2:24 Hch. 15:28 ††† 2:27 Sal. 2:8, 9 § 2:28 2P. 1:19; Ap. 22:16

§† 3:1 Lc. 15:24; Ef. 2:1; Col. 2:13; 1Ti. 5:6 §†† 3:2 Nah. 2:1  
§† 3:3 Lc. 12:39; 1Ts. 5:2, 6; 2P. 3:10 §†† 3:4 Is. 52:1; Ap. 7:9  
§† 3:5 Ex. 32:32; Sal. 69:28; Fil. 4:3; Ap. 21:27 §† 3:5 Mt. 10:32  
§§† 3:7 Hch. 3:14 §§† 3:7 Is. 22:22; Ap. 1:18 §§§ 3:7 Job 12:14  
18 3:8 Ap. 2:13 19 3:9 Is. 49:23; 60:14 20 3:9 Is. 43:4 21 3:10 2P. 2:9

roch'ulew ri achoq chupan ngetojtob'ex ri wineq.  
<sup>11</sup> Riyin nginuqaqa yan. † Ma taya' kan chi yin ataqin, chin keril' nixta jun xtimajo ri nimalej rajel-ruk'exel xtiyo'ox chawa. ††<sup>12</sup> Ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, riyin nib'en chare chi ndok columna chin rachoch ri nu-Dios y kin chiri' rik'in ri Dios xtik'oje' wi jumul. Riyin nitz'ib'aj ri rub'i' † ri nu-Dios chirij, y keril' chuqa' ri rub'i' ri rutinamit ri nu-Dios, ri k'ak'ak' Jerusalén ri ndiqaqa pe chikaj ape' k'o ri nu-Dios. Keril' chuqa' nitz'ib'aj ri k'ak'ak' nub'i' yin chirij. <sup>13</sup> ¡Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espiritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios!

**Ri xtz'ib'ex chake ri eralk'ua'l ri Dios ek'o pa tinamit Laodicea**

<sup>14</sup> Tatz'ib'aj re' chare ri nusamajel k'o pa ruwi' ri b'otzaj ralk'ua'l ri Dios ri ndikimal ki' pa tinamit Laodicea: Riyin ri Jesucristo, kin ja wi ri nib'ij, y ri achike nuq'alajrisan, kin qetzij y ma jumb'ey nujalon ruwech. Ja riyin ri xirukusaj ri Dios chin xub'en nojel ri k'o, † y ja riyin ri kere' nib'ij: <sup>15</sup> Riyin wetaman ri nga'ab'anala', chi nixta rat tew nixta rat maq'en chinuwech. ¡Más ta k'a utz chi rat ta tew o rat ta maq'en! <sup>16</sup> Pero roma ma rat maq'en ta nixta rat tew, y xa rat lilaj, riyin ngatinxa'a' e pa nuchi'. <sup>17</sup> Rat kere' ndab'ila': Yin b'eyon, †† santienta nuchajin, y ma jun achike ri man ta k'o wik'in, ngachaje'. Pero ma ndana' ta awil' chi xa juyo awech, lutz rub'anun ri ak'aslen, maneq achike achajin, y xa achel rat soq' y rat ch'anel keril'. <sup>18</sup> Romari' ngatinpixab'aj chi taloq'o' q'anapueq ch'ajch'o'jrisan pa q'aq' ri nik'ayij yin, chin keril' ndik'oje' ri qetzij b'eyomal awik'in. Taloq'o' chuqa' seq teq tzieq chin ndakusaj, y keril' ma nditz'etetej ta chik ri ak'ix, porque xa rat ch'anel. Taloq'o' chuqa' aq'on chin ndaya' pa teq awech y keril' chaj ngatzu'un. <sup>19</sup> Riyin nik'ajisaj kiwech y nichojmirisaj kik'aslen konojel ri ngenwojo'. ††† Roma k'a ri', ma kakanej lilaj, xa kin tati-ja' aq'ij chi ndaya' kan ri itzel teq achike nga'ab'anala' y titzolij pe awánima rik'in ri Dios. <sup>20</sup> Taya' cuenta chare chi riyin yin pe'el chuchi' ri puerta y ngik'ujk'ut apu. Si k'o jun ndirak'axaj ri nuch'ab'el y ndujeq pe ri puerta chinuwech, ††† riyin nginok apu rik'in, ngiwa' rik'in y rija' ndiwa' wik'in riyin. <sup>21</sup> Ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, niya' q'ij chare chi nditz'uye' wik'in pa nu-trono, achel riyin xitiker xinb'en ri xub'ij ri Nata' chuwa y xitz'uye' rik'in rija' pa ru-trono. <sup>22</sup> ¡Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj ri ndub'ij ri Espiritu Santo chake ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios!

**Ri Juan ndutz'et chi ri Dios tz'uyul pa ru-trono**

**4** Y atoq xb'ix yan re' chuwa, riyin Juan k'ate' ruwech xintz'et jun puerta jaqel chikaj, y ri jun ch'ab'el ri xinwak'axaj pa nab'ey ri ndiq'ajan achel jun trompeta, †† kere' xub'ij chuwa: Kajote' pe chire' y riyin nik'ut chawech ri ndik'atzin chi ngeb'anatej más apu chuwech ri xatz'et ††† yan.

<sup>2</sup> Y kin ja atoq ri' xik'oje' chuxe' ruchuq'a' ri Espiritu Santo, †† y k'ate' ruwech xintz'et jun trono chikaj y xintz'et chuqa' ri Dios tz'uyul pari' ††† ri trono ri'. <sup>3</sup> Y ri tz'uyul pa ru-trono, nditzu'un achel ri ab'ej ndib'ix jaspe y cornalina chake. Y chirij ri trono rusiriren ri' jun kotoq'a', †† rex nditzu'un achel ri ab'ej ndib'ix esmeralda chare. <sup>4</sup> Chirij ri trono ri', kisiriren ki' 24 tronos, y pa kiwi' ri tronos ri' etz'uyul 24 rijilej teq achi'a' †† kiweqon ki' rik'in seq teq tzieq y pa kijolon kikusan coronas eb'anun chare q'anapueq. <sup>5</sup> Y chiril' ape' k'o ri trono nge'el pe koyopa', ††† y rayos ri santienta ngeq'ajan. Chuwech ri trono ngek'at chuqa' wuqu' antorchas, ††† y ri wuqu' antorchas ri' ja ri wuqu' teq espíritu chin ri Dios. <sup>6</sup> Y chuwech ri trono k'o jun achel mar ††† vidrio nditzu'un ruwech achel jun cristal, y pa nik'aj ape' k'o ri trono kisiriren ki' chirij ri trono ekaji' ri k'o kik'aslen <sup>18</sup> ri nojneq runaq' teq kiwech chikij y chikiwech. <sup>7</sup> Ri nab'ey chikiwech ri kaji' k'o kik'aslen, achel jun koj keril'. Ri rukan achel jun alaj wakx, ri rox achel ruwech jun achi keril', y ri rukaj achel jun kot ndirapap chikaj. <sup>198</sup> Ri kaji' k'o kik'aslen, chikijununal k'o waqil' kixik', y ri kixik' nojneq rij-ruxe' rik'in runaq' teq kiwech. Y chi chaq'a' chi paq'ij ma nge'uxlan ta ndikib'ila':

Kin loq'olej, kin loq'olej, kin loq'olej ri Ajaw Dios Ri achoq pa ruq'a' k'o nojel uchuq'a'. <sup>20</sup> Ja rija' ri kin xixk'o wi pe, k'o wokami y kin xtuqaqa wi. <sup>21</sup>

<sup>9</sup> Y nojel mul atoq ri kaji' k'o kik'aslen ndikinimrisaj rub'il' ri Dios tz'uyul pa ru-trono <sup>22</sup> ri kin jumul wi k'o ruk'aslen, <sup>23</sup> y ndikiya' chuqa' ruq'ij y ngematioxin chare, <sup>10</sup> ri 24 rijilej teq achi'a' ngexuke' y ngeluke' chuwech <sup>24</sup> ri tz'uyul pa ru-trono, chin ndikiya' ruq'ij rija' ri kin jumul wi k'o ruk'aslen. Ndikiyala' apu ri kicoronas chuwech y kere' ndikib'ila' chare:

<sup>11</sup> Ajaw y qa-Dios, Ja rat ri kin ruk'ulun chi ndiyo'ox aq'ij, y ndinimrisex ab'il',

Ja rat ri kin ruk'ulun chi achajin nojel ruwech uchuq'a'. <sup>25</sup>

Porque xe wi rat b'anayon nojel ri eb'anun, <sup>26</sup>

† 3:11 Ap. 2:25; 22:7, 12, 20 †† 3:11 Ap. 2:10 † 3:12 Ap. 14:1; 22:4 †† 3:14 Jn. 1:1, 2 †† 3:17 Os. 12:8; Zac. 11:5; 1Co. 4:8 ††† 3:19 Job 5:17; Pr. 3:11, 12; He. 12:5, 6 ††† 3:20 Cnt. 5:2 § 3:21 Mt. 19:28; 1Co. 6:2; 2Ti. 2:12; Ap. 2:26

§† 4:1 Ap. 1:10 ††† 4:1 Ap. 1:1, 19 §† 4:2 Ap. 17:3; 21:10 §†† 4:2 Is. 6:1; Jer. 17:12; Ez. 10:1; Dn. 7:9 §† 4:3 Ez. 1:28 §† 4:4 Ap. 5:8, 14; 11:16 §†† 4:5 Ez. 1:13 §†† 4:5 Ex. 37:23; 2Cr. 4:20; Zac. 4:2 §§§ 4:6 1R. 7:23; Ap. 15:2 18 4:6 Ez. 1:5-14 19 4:7 Ez. 1:10; 10:14 20 4:8 Is. 6:2, 3 21 4:8 Ap. 1:4, 8 22 4:9 Sal. 47:8 23 4:9 Ap. 10:6; 15:7 24 4:10 Ap. 5:8, 14 25 4:11 Ap. 5:12 26 4:11 Ap. 10:6; 14:7

Y roma arayib'el rat ek'o.

### Ri Alaj Karne'l y ri b'oton wuj

**5** Y xintz'et pa rikiq'a' ruq'a' ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono jun b'oton wuj tz'ib'an rij-rupan, <sup>†</sup> y wuqu' sellos <sup>††</sup> tz'amayon richin. <sup>2</sup> Y xintz'et jun ángel tz'an ruchuq'a' ri rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: ¿Achike ta k'a jun ruk'ulun chin ndujeq ri b'oton wuj y ngeresaj ri sellos tz'amayon richin? <sup>3</sup> Pero nixta jun xilitej chikaj, choch'ulew, nixta chuxe' qa ri roch'ulew, ri ruk'ulun ta chin ndujeq ri b'oton wuj, o ndunik'oj ri tz'ib'an chupan. <sup>4</sup> Riyin Juan santienta nginoq', porque nixta jun xilitej ri ruk'ulun ta chin ndujeq ri b'oton wuj, nixta chin ndunik'oj ri tz'ib'an chupan. <sup>5</sup> Ja atoq ri' jun chikikajal ri rijilej teq achi'a' xub'ij pe chuwa: Ma ngatoq' chik. Tatz'eta', chikikajal ri santienta eriy-rumam ri Judá <sup>‡</sup> ilon jun ri achel koj <sup>‡‡</sup> porque tz'an ruchuq'a', jun riy-rumam kan ri rey David. Rija' xtiker xub'en nojel ri xub'ij ri Dios chare, y ruk'ulun chi ngeresaj ri wuqu' sellos tz'amayon richin ri b'oton wuj y ndujeq.

<sup>6</sup> Y atoq xitzu'un apu ape' k'o ri trono, pa kinik'ajal ri kaji' k'o kik'aslen y ri 24 rijilej teq achi'a', xintz'et jun Alaj Karne'l <sup>‡‡</sup> pe'el apu chiri', y ndiq'alajin chi áltira sokotajneq roma ri kamik xuq'asaj. Xintz'et chi k'o wuqu' ruk'a' y wuqu' runaq' teq ruwech, <sup>‡‡‡</sup> y ri' ja ri wuqu' teq espíritu <sup>‡‡‡</sup> chin ri Dios etaqon chuwech nojel ri roch'ulew. <sup>57</sup> Ri Alaj Karne'l ri' xjel apu y xuk'en apu ri b'oton wuj pa rikiq'a' ruq'a' ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono. <sup>8</sup> Y atoq xuk'en apu ri b'oton wuj, ri kaji' k'o kik'aslen y ri 24 rijilej teq achi'a', xexuke' y xeluke' chuwech ri Alaj Karne'l. Chikijununal kik'uan jujun arpa y jujun mixixára b'anun chare q'anapueq ri enojneq rik'in pon. Ri pon ri', ja ri ki-oraciones <sup>§†</sup> ri loq'olej rutinamit ri Dios. <sup>9</sup> Reje' ndikib'ixaj jun k'ak'ak' b'ix <sup>§††</sup> ri kere' ndub'ij:

Ja rat ri kin ruk'ulun <sup>§†</sup> chi xak'en apu ri b'oton wuj y ndawelesaj ri wuqu' sellos tz'amayon richin,

Porque áltira xasokotej atoq xakamisex.

Y rik'in ri akik'el xa'alaq' <sup>§††</sup> jalajaj kiwech wineq, ri jalajaj kich'ab'el, kitinamit y kiroch'ulew chin xe'ok ralk'ua'l ri Dios.

<sup>10</sup> Xab'en chake chi xe'ok jun tinamit ape' ja ri qa-Dios ri Rey,

Y xab'en chuqa' chake chi xe'ok sacerdotes <sup>§†</sup> chin ndikib'en ri rusamaj,

Y reje' ndekib'ana' reinar choch'ulew.

<sup>11</sup> Y xinwak'axaj kich'ab'el santienta ángeles y xintz'et chi kimolon apu ki' chirij ri trono, y chikij chuqa' ri kaji' k'o kik'aslen y chikij ri rijilej teq achi'a'. Ri

ángeles <sup>§†</sup> ri' e-millones y millones ri maneq che'el nge'ajilex ejarupe'. <sup>12</sup> Ri ángeles ri' rik'in kaw kich'ab'el ndikib'ila':

Ri Alaj Karne'l ri xkamisex,

Kin ruk'ulun chi ndub'en mandar pa ruwi' nojel, y chi k'o nojel b'eyomal pa ruq'a',

Kin ruk'ulun chuqa' chi ndik'oje' nojel etamab'el rik'in, y chi pa ruq'a' rija' k'o nojel ruwech uchuq'a',

Ruk'ulun chi ndinimrisex rub'i', chi ndiyo'ox ruq'ij y kin utz ndib'ix utzulej teq tzij chare. <sup>§§†</sup>

<sup>13</sup> Y nojel ri k'o kik'aslen chikaj, choch'ulew, chuxe' qa ri roch'ulew, y chupan ri mar, y nojel ri ch'aqa chik eb'anun roma ri Dios, xenwak'axaj chi kere' ndikib'ij:

Chare ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono y chare ri Alaj Karne'l

Kin utz ndib'ix utzulej teq tzij, ndiyo'ox kiq'ij, ndinimrisex kib'i', y kin ta kichin chuqa' reje' ri uchuq'a'

Pa ruwi' nojel chin jumul. <sup>§§†</sup>

<sup>14</sup> Y ri kaji' k'o kik'aslen, kere' ndikib'ila': ¡Kin keri' k'a tib'anatej! Y ri rijilej teq achi'a' xexuke', xeluke' <sup>§§§</sup> y xkiya' ruq'ij ri Dios y ri Alaj Karne'l.

### Ri kaji' nab'ey teq sellos tz'amayon richin ri b'oton wuj

**6** Riyin xintz'et atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri nab'ey chikiwech ri wuqu' sellos tz'amayon richin ri b'oton wuj, <sup>18</sup> y jun chikikajal ri kaji' k'o kik'aslen, xinwak'axaj chi xch'a'a, y rik'in ruch'ab'el achel rayo <sup>19</sup> xub'ij: ¡Katámpe! <sup>2</sup> Y atoq xitzu'un apu, xintz'et jun kej seq rij, y k'o jun ri tz'uyul pe chirij, ruk'uan jun ch'ab', y xyo'ox jun corona <sup>20</sup> chare. Y achel jun ch'akoyineq chik xel e, <sup>21</sup> y chin ndich'akon b'aneq wi.

<sup>3</sup> Atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri rukan sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, xinwak'axaj ri rukan k'o ruk'aslen chi xub'ij: ¡Katámpe! <sup>4</sup> Y xb'e'el pe jun chik kej. Ri kej ri' keq rij, y ri jun tz'uyul pe chirij, xyo'ox jun espada nim chare. Xyo'ox q'ij chare chin nduya' oyowal chikikajal ri wineq y chin ndub'en chake chi ndikikamisala' ki' chikiwech.

<sup>5</sup> Atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri rox sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, xinwak'axaj ruch'ab'el ri rox k'o ruk'aslen chi xub'ij: ¡Katámpe! Y atoq xintz'et, k'ate' ruwech xb'e'el pe jun kej xaq rij y ri jun tz'uyul pe chirij ruk'uan jun etab'el pa ruq'a'. <sup>6</sup> Ja atoq ri' xinwak'axaj jun ch'ab'el pa kinik'ajal ri kaji' k'o kik'aslen ri xub'ij: Ka'i' libra trigo, o waqi' libra cebada, rajel jun q'ij samaj, pero ma jun achike tab'en chake <sup>22</sup> ri aceite y ri vino.

<sup>7</sup> Atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri rukaj sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, xinwak'axaj ruch'ab'el ri rukaj k'o ruk'aslen <sup>23</sup> chi xub'ij: ¡Katámpe! <sup>8</sup> Y atoq

† 5:1 Ez. 2:9†† 5:1 Is. 8:16; 29:11; Dn. 12:4‡ 5:5 He. 7:14  
 †† 5:5 Gn. 49:9‡‡ 5:6 Is. 53:7; Jn. 1:29‡‡† 5:6 Zac. 3:9‡‡‡ 5:6  
 Ap. 4:5§ 5:6 Zac. 4:10§† 5:8 Sal. 141:2; Ap. 8:3, 4§†† 5:9 Sal.  
 40:3§‡ 5:9 Ap. 4:11§†† 5:9 Mt. 26:28; Hch. 20:28; He. 9:12; 2P.  
 2:1; 1Jn. 1:7§† 5:10 Ex. 19:6; Is. 61:6

§‡ 5:11 Dt. 33:2; Sal. 68:17; Dn. 7:10; He. 12:22§§† 5:12 Ap.  
 7:12§§‡ 5:13 1Cr. 16:36; 29:11; Ef. 3:21§§§ 5:14 Ap. 19:4 18 6:1  
 Ap. 5:5, 7 19 6:1 Ap. 14:2; 19:6 20 6:2 Ap. 14:14 21 6:2 Sal. 45:4,  
 5 22 6:6 Ap. 9:4 23 6:7 Ez. 10:14



xitzu'un apu, xintz'et jun kej q'en-q'en rij y ri jun tz'uyul pe chirij rub'ini'an kamik, y oqan pe roma ri Hades ri lugar kichin ri anima'i, y xyo'ox uchuq'a' chake pa ruwi' ri rukaj parte chin ri roch'ulew chin ngekikamisaj ri wineq rik'in espada, wayijal, itzel teq yab'il y k'uxunel teq chikap † chin ri roch'ulew.

### Ri ruwo' y ri ruwaq sellos ri tz'amayon richin ri b'oton wuj ngejaq

<sup>9</sup> Atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri ruwo' sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, xintz'et chuxe' ri altar ri kánima ri ekamisan e roma ma xkimalij ta kan rutzijoxik ri rutzij ri Dios †† y ma xkiya' ta kan rutzijoxik chi kitaqin ri Dios. <sup>10</sup> Y rik'in kaw kich'ab'el xkib'ij: Ajaw, rat ri ratk'o pa ruwi' nojel, rat ri kin rat loq'olej wi y kin ndab'en nojel ri ndab'ij, zjampe' ndaq'et tzij †† pa kiwi' ri wineq ri xekamisan qichin choch'ulew y ndaya' ruk'exel chake? <sup>11</sup> Xyo'ox seq teq tzieq †† chake chikijununal y xb'ix chake chi tikoyob'ej chi na jub'a', hasta k'a ketz'aqet na ri ejarupe' chik más chikikajal ri kitaqin ri Jesucristo y erusamajela' chuqa' ri Dios ri ngekamisex achel xkik'ulwachij e reje'.

<sup>12</sup> Y atoq ri Alaj Karne'l xuraq'ach'ij ri ruwaq sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, xintz'et chi xb'anatej jun nim kob'raqen, ††† y ri q'ij xq'eq'umer qa, y xok qa xaq achel jun tzieq chin b'is. Y nojel ruwech ri raqen ik' xub'en qa keq achel kik'. †††† Y ri ch'umila' ek'o chikaj xetzaq qa choch'ulew, <sup>5</sup> achel ngetzaq qa ri rex teq ruwech ri che' higuera atoq ndiselox roma ruchuq'a' jun nim kaqiq'. <sup>14</sup> Y ri kaj xraq'ach'itej y xub'at e ri' <sup>5†</sup> achel ndib'ot jun wuj, y nojel teq juyu' y chuqa' ri ch'uteq roch'ulew ek'o pa mar, xjalatej kik'ojlib'el. <sup>15</sup> Ja atoq ri' ri reyes chin ri roch'ulew, ri wineq k'o kiq'ij, ri e'uk'uey kib'ey soldados más nim kiq'ij, ri b'eyoma', ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', ri loq'on teq samajela', ri e-libre, konojel re' xkewala' ki' chupan teq jul y chikikajal ab'ej pa teq juyu'. <sup>5††16</sup> Y kere' ndikib'ij chake ri nima'q teq ab'ej y ri juyu': Kixtzaq pe chiqij y qojiwewaj <sup>5†</sup> chuwech ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono y chuwech ri nimalej roy-owal ri Alaj Karne'l. <sup>17</sup> Porque wokami xuqaqa ri nimalej q'ij <sup>5††</sup> chin ndiqaqa koyowal pa qawi', y, z'k'o kami jun xtitiker xtukach' <sup>5†</sup> ralal ri oyowal ri'? Nixta jun.

### Ri ndib'anatej nab'ey chuwech chi ndijaq ri ruwuq selo

**7** Atoq xb'anatej yan re', xitzu'un chi apu, y xintz'et ekaji' ángeles epe'el chi jujun pa kiwi' ri kaji' ruchi' ri roch'ulew, kiq'aton ruwech ri kaji' kaqiq', <sup>5†</sup> chin nixta

† 6:8 Lv. 26:22; Ez. 14:21 †† 6:9 Ap. 1:9; 12:17 † 6:9 Ap. 20:4 †† 6:10 Gn. 4:10; Ap. 19:2 †† 6:11 Ap. 3:5; 7:9 ††† 6:12 Jl. 2:10; Ap. 16:18 ††† 6:12 Jl. 3:15; Mt. 24:29; Hch. 2:20 § 6:13 Ap. 8:10; 9:1 §† 6:14 Sal. 102:26; Is. 34:4; He. 1:10-12 §†† 6:15 Is. 2:10, 19 §† 6:16 Os. 10:8; Lc. 23:30 §†† 6:17 Is. 13:6; Sof. 1:14 §† 6:17 Sal. 76:7 §† 7:1 Ex. 15:10; Sal. 147:18; Is. 27:8; Dn. 7:2; Jon. 1:4

jun kaqiq' teq'ax pa ruwi' ri roch'ulew, pa ruwi' ri mar y nixta pa kiwi' ri che'. <sup>2</sup> Xintz'et chuqa' jun ángel eleneq e ape' ndalex pe ri q'ij y jatal e chikaj, ruk'uan jun sello chin ri K'aslik Dios, ri achoq chare nduya' ketal ri eralk'ua'l ri Dios. Ri ángel ri' kaw xsik'in chake ri kaji' ángeles ri achoq chake yo'on uchuq'a' chin ndikiya' k'ayew pa ruwi' ri roch'ulew y ri mar. <sup>3</sup> Y xub'ij chake: Ma tiya' yan k'ayew pa ruwi' ri roch'ulew, ri mar, y ri che', k'a tiqaya' na etal <sup>5††</sup> pa runik'ajal kiwech ri erusamajela' ri qa-Dios.

<sup>4</sup> Y xinwak'axaj chi ri xyo'ox ketal e-144 mil. Ri wineq ri', kiy-kimam kan ri kab'lajuj ruk'ajol ri Israel. <sup>5</sup> Ri xy-o'ox ketal, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Judá, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Rubén, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Gad, <sup>6</sup> kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Aser, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Neftalí, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Manasés, <sup>7</sup> kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Simeón, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Leví, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Isacar, <sup>8</sup> kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Zabulón, kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri José y kab'lajuj mil chikikajal ri eriy-rumam ri Benjamín. Konojel re' xy-o'ox ketal.

<sup>9</sup> Y atoq xb'anatej yan re', xentz'et santienta wineq ri nixta jun nditiker ndajilan kichin. Ri wineq ri' jalajaj kiroch'ulew, jalajaj katit-kimama', jalajaj kitinamit y kich'ab'el. <sup>5††</sup> Reje' kikusalo'on seq teq tzieq <sup>5††</sup> y kik'uan ruq'a' teq palma pa kiq'a', epe'el apu chuwech ri trono y chuwech ri Alaj Karne'l. <sup>10</sup> Y rik'in kaw kich'ab'el ndikib'ila':

Ri xeb'anun chi xojkolotej, <sup>18</sup> ja ri qa-Dios

Ri tz'uyul <sup>19</sup> pa ru-trono

Y ri Alaj Karne'l,

xechaje'.

<sup>11</sup> Konojel ri ángeles epe'el apu kisiriren ki' chirij ri trono y chikij ri rijilej teq achi'a', y ri kaji' k'o kik'aslen <sup>20</sup> xexuke' y xeluke' qa chuwech ri trono chin xkiya' ruq'ij ri Dios. <sup>12</sup> Y ndikib'ila':

¡Amén!

Ri qa-Dios kin utz ndib'ix utzulej teq tzij chare, kin utz ndiyo'ox ruq'ij,

Kin richin rija' nojel nojib'el, kin utz ndiyo'ox matiox-inik chare,

Kin utz ndinimrisex rub'i'. Rija' kin ruk'ulun wi chi ndub'en mandar pa ruwi' nojel y chi k'o nojel ruwech uchuq'a' pa ruq'a' chin jumul.

¡Amén!

<sup>13</sup> Y jun chikikajal ri rijilej teq achi'a' xub'ij pe chuwa: Re kiweqon ki' rik'in ri seq teq tzieq, z'e'achike reje' y ape' e'eleneq pe ndab'ij rat? <sup>14</sup> Y riyin xinb'ij chare: Tá-

§§† 7:3 Ez. 9:4; Ap. 9:4; 14:1; 22:4 §§† 7:9 Ap. 5:9 §§§ 7:9 Ap. 3:5 18 7:10 Sal. 3:8; Is. 43:11; Jer. 3:23; Os. 13:4 19 7:10 Ap. 5:13 20 7:11 Ap. 4:6

ta, rat etamayon. Y rija' xub'ij chuwa: Reje' ja ri e'e-leneq pe chupan ri nimalej k'ayew y kich'ajch'ojrisan † pe ki' chupan rukik'el †† ri Alaj Karne'l, achel ndub'en jun ri nduch'ej rutziaq y kin puchupuj ndub'en chare.

<sup>15</sup> Romari', ek'o apu chuwech ru-trono ri Dios,

Y ndikib'en rusamaj chi chaq'a' chi paq'ij,

Y ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono,

Ndik'oje' pa kinik'ajal chin ngeruchajij. ‡

<sup>16</sup> Y ma jun chik ruch'umunik pamaj ndikiq'asaj, nixta ndichaqi'j chik kichi'.

Ri q'ij ma ngeruk'atisaj ta

Y nixta jun chik k'aten ndikina'. ††

<sup>17</sup> Porque ja ri Alaj Karne'l ri k'o apu ape' k'o ri trono

Ri ndiyuq'un †† kichin

Y kin xkeruk'uaj ape' ndalex pe ri ya' ri ndiyo'on

k'aslen ma ndik'is ta,

Y ja ri Dios ri ndisu'un e ri ruyi'al teq kiwech ri koq'ej reje'. †††

**Ri xb'anatej atoaq xjaq ri ruk'isib'el sello tz'amayon richin ri b'oton wuj**

**8** Atoaq ri Alaj Karne'l xujeq ri ruwuq sello tz'amayon richin ri b'oton wuj, ††† jun la'eq nik'aj hora nixta jun achike xak'axex chikaj.

**Pa kiq'a' ewuqu' ángeles ndiyo'ox jujun trompetas**

<sup>2</sup> Y xentz'et ri wuqu' ángeles ri epe'el apu chuwech ri Dios, y xyo'ox jujun trompeta <sup>5</sup> pa kiq'a' chikijununal.

<sup>3</sup> Y xb'eqaqa chik jun ángel ruk'uan pa ruq'a' jun mixixára b'anun chare q'anapueq y xb'epe'e' chuchi' ri altar. Y xyo'ox santienta pon chare, chin ndub'en xe jun chare rik'in ri ki-oraciones konojel ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios chin ndusuj pari' ri altar b'anun chare q'anapueq ri k'o apu chuwech ri trono. <sup>4</sup> Y ri ángel xub'en chi ri rusib'il ri pon xjote' chuwech ri Dios, junan rik'in ri ki-oraciones <sup>5†</sup> ri loq'olej teq ralk'ua'l ri Dios. <sup>5</sup> Y ri ángel xunojisaj ri mixixára rik'in racheq q'aaq' ri k'o pari' ri altar, y xutorij pe choch'ulew. Ja atoaq ri' xetz'etetej koyopa', xe'ak'axex rayos ri santienta ngeq'ajan, <sup>5††</sup> y xb'anatej jun nim kob'raqen. <sup>5†</sup>

<sup>6</sup> Y ri wuqu' ángeles ri kik'uan jujun trompetas xkin-ab'a' ki' chin ndikixulaj ri trompetas.

**Ri kaji' nab'ey teq trompetas ngexulex**

<sup>7</sup> Y ri nab'ey ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, y k'o saqb'ach <sup>5††</sup> y q'aaq' xolon rik'in kik' ri xetorix pe choch'ulew, y jun rox parte chin ri roch'ulew xk'at, y keru' chuqa' jun rox parte ri che' xek'at y nojel rex teq q'ayis chuqa'.

† 7:14 Is. 1:18; Zac. 3:3-5 †† 7:14 1Jn. 1:7; He. 9:14; Ap. 1:5  
‡ 7:15 Is. 4:5, 6 †† 7:16 Sal. 121:6; Is. 49:10 ††† 7:17 Sal. 23:1  
††† 7:17 Is. 25:8 †††† 8:1 Ap. 5:1 § 8:2 Jos. 6:4 §† 8:4 Sal. 141:2  
§†† 8:5 Sal. 18:13; Is. 30:30 §† 8:5 2S. 22:7-9; 1R. 19:11; Ap. 11:19;  
16:18 §†† 8:7 Ez. 38:22

<sup>8</sup> Ri rukan ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, y jun achel nim juyu' ndik'at pa q'aaq' xtorix pa mar, y jun rox parte chin ri mar xok qa kik'. <sup>9</sup> Y jun rox parte chin ri k'o kik'aslen pa mar xeken, y jun rox parte ri barcos ek'o pa mar xetzub'utzu' chuqa'.

<sup>10</sup> Atoaq ri rox ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, xintz'et xb'etzaq pe chikaj jun nim ch'umil <sup>5†</sup> ndik'at achel jun antorcha, y xqaqa pa kiwi' jun rox parte ri raqen teq ya', y pa kiwi' ri alaxb'el teq ya' <sup>5†</sup> chuqa'.

<sup>11</sup> Ri ch'umil ri', rub'ini'an Xaqixaq, y jun rox parte ri ya' chin ri roch'ulew xk'ayir, <sup>5††</sup> y santienta wineq xeken romari'.

<sup>12</sup> Ri rukaj ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, y jun rox parte kiwech ri q'ij, ri raqen ik' y ri ch'umila' xe-sokotej y xq'eq'umer <sup>55†</sup> qa, y romari' jun rox parte chin ri aaq'a' y jun rox parte chin ri q'ij, maneq chik kiyik'inik.

<sup>13</sup> Xintz'et y xinwak'axaj jun kot ndirapap pa runik'ajal ri kaj, y rik'in jun kaw ch'ab'el ndub'ij: ¡juyo kiwech! ¡juyo kiwech! ¡juyo kiwech ri wineq choch'ulew! Porque wokami ja ngexulex ri oxii' chik trompetas yo'on chake ri ángeles, y ri' nduk'en pe más k'ayew. <sup>555</sup>

**Ri ruwo' trompeta ndixulex**

**9** Atoaq ri ruwo' ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, xintz'et chikaj jun ch'umil tzaqineq qa choch'ulew, y chare ri ch'umil ri' xyo'ox ri lawi'il chin ri rar siwan. <sup>182</sup> Ri ch'umil ri' xujeq ruchi' ri rar siwan, y xb'e'el pe sib', achel ri sib' ndel pe pa jun nim horno. Y ri sib' ri' xub'en chi xq'eq'umer <sup>19</sup> ruwech ri q'ij y ri kaqiq'. <sup>3</sup> Chupan ri sib' xeb'e'el pe sak' <sup>20</sup> ri xeb'a chuwech ri roch'ulew, y xyo'ox uchuq'a' chake chin ngeti'on achel alacrane. <sup>4</sup> Y xb'ix chake chi ma tikib'en ch'a'oj <sup>21</sup> chake ri q'ayis, ri tiko' y ri che' ek'o choch'ulew, xaxe tikiya' k'ayew pa kiwi' ri wineq maneq retal ru-sello ri Dios pa runik'ajal kiwech. <sup>225</sup> Pero ma xyo'ox ta q'ij chake chin ngekikamisaj ri wineq, xaxe chin ngekiya' pa q'axomal wo'o' ik'. Y ri q'axomal ndikiya', achel ri q'axon nduya' jun alacrán atoaq nditi'on.

<sup>6</sup> Chupan teq ri q'ij ri', ri wineq ndikikanola' kikamik <sup>23</sup> y ma ndikil ta. Ndikirayila' pa kánima ngeken chin nge'uxlan, pero ma jub'a' ngeruk'uaj ri kamik.

<sup>7</sup> Ri sak' ri' e'achel teq kej <sup>24</sup> enab'an chik chin ngeb'a pa guerra. Pa kijolon k'o achel coronas eb'anun chare q'anapueq, y ri kipalej achel kiwech wineq keru'. <sup>8</sup> Ri kiwi' achel rusmal kiwi' ixoqi' keru', y ri keyaj achel kichin koj, <sup>259</sup> kikusan chuqa' jun tob'el chokik'u'x achel ri tob'el eb'anun rik'in ch'ich', y ri kixik' ngeq'ajan achel ngeq'ajan ek'iy carruajes <sup>26</sup> eqiriren koma kej eb'aneq

§† 8:10 Ap. 9:1 §† 8:10 Ap. 16:4 §†† 8:11 Ex. 15:23; Jer. 9:15; 23:15 §†† 8:12 Is. 13:10; Am. 8:9 §†† 8:13 Ap. 9:12; 11:14 18 9:1 Ap. 17:8; 20:1 19 9:2 Jl. 2:2, 10 20 9:3 Ex. 10:4 21 9:4 Ap. 6:6; 7:3 22 9:4 Ez. 9:4; Ap. 14:1 23 9:6 Job 3:20-22; 7:15 24 9:7 Jl. 2:4 25 9:8 Sal. 57:4; Jl. 1:6 26 9:9 Jl. 2:5

pa guerra. <sup>10</sup> Ri kijey y ri ruch'utal kijey achel kijey alacranes keril, y chikijey k'o kuchuq'a' chin ngekiya' pa q'axomal ri wineq wo'o' ik'. <sup>11</sup> Ri ki-rey † ri sak' ri', ja ri ángel rajawal ri rar siwan. Ri ángel ri' pa ch'ab'el hebreo rub'ini'an Abadón, y pa ch'ab'el griego rub'ini'an Apolión.

<sup>12</sup> Xq'ax ri nab'ey k'ayew, pero chirij ri' epataneq ka'i' chik k'ayew.

### Ri ruwaq trompeta ndixulex

<sup>13</sup> Y ri ruwaq ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare, y xinwak'axaj jun ch'ab'el xel pe chikikajal ri kaji' uk'a' chin ri altar b'anun chare q'anapueq †† ri k'o apu chuwech ri Dios. <sup>14</sup> Ri ch'ab'el ri' kere' xub'ij chare ri ruwaq ángel ri ruk'uan ri trompeta: Ka'akira' ri ekaji' ángeles eximil chuchi' ri nimalej raqen ya' rub'ini'an Éufrates. <sup>15</sup> Y xesoq'opix ri kaji' ángeles ri enab'an apu chin ri hora, ri q'ij, ri ik' y ri juna' cha'on chin ngekikamisaj jun rox parte ri wineq. <sup>16</sup> Riyin Juan xinwak'axaj chi ri ki-ejército ri ángeles ri' e-200 millones ri ndikitz'uyub'ej kej.

<sup>17</sup> Chupan ri achel achik' nib'en, xintz'et chi ri kej y ri etz'uyul chikij, chokik'u'x kikusalo'on tob'el keq nditzu'un achel q'aq', azul achel ri ab'ej rub'ini'an jacinto, y q'en achel ri azufre. Ri kijolon ri kej ri', achel kijolon koj †† keril, y pa kichi' ndel pe q'aq', sib' y azufre. <sup>18</sup> Y roma ri q'aq', ri sib', y ri azufre ri ndel pa kichi', xeken jun rox parte ri wineq. <sup>19</sup> Ri kej ri', pa kichi' y chikijey k'o wi ri kuchuq'a'; ri kijey k'o kijolon achel kijolon kumetz, y rik'in ri' ndikiya' q'axomal.

<sup>20</sup> Ri wineq ri ma xeken ta pa ruq'a' ri k'ayew ri', ma xkijel ta kino'oj †† chin ta xkiya' kan ruya'ik kiq'ij itzel teq espíritu ††† y tiox ekib'anun ††† chare q'anapueq, saqipueq, bronce, ab'ej y che', tiox ri xa ma ngetzu'un ta, ma nge'ak'axan ta § y ma ngeb'iyin ta. <sup>21</sup> Ma xkijel ta kino'oj chin ta xkimalij kan ri ma utz ta ngetajin rik'in, achel ri ngekamisan, ri nge'eleq'an, ri ndikib'en kiq'ij wineq, y ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak.

### Ri ndib'anatej nab'ey chi ndixulex ri ruwuq trompeta

**10** Y xintz'et chik jun ángel santienta ruchuq'a' b'aneq qa choch'ulew pa jun nube, y jun kotoq'a', †† pari' ri rujolon. Ri ruwech ri ángel ri' achel ri q'ij ††† nditzu'un y ri raqen achel ruxaq teq q'aq'. †† Pa ruq'a' ruk'uan jun ch'uti b'oton wuj jaqel, y ri rikiq'a' raqen xuya' pari' ri mar, y ri ruxakan raqen pari' ri roch'ulew. <sup>3</sup> Y kaw xsik'in pe, achel ruch'ab'el jun koj. Y atoq xsik'in, xech'a'a pe wuqu' rayos ††† y xq'ajan kich'ab'el. <sup>4</sup> Atoq xech'a'a pe ri wuqu' rayos, riyin Juan

ja nitz'uk qa kitz'ib'axik ri xkib'ij, atoq xinwak'axaj jun ch'ab'el chikaj ri xub'ij chuwa: Tayaka' pa awánima †† ri xkib'ij ri wuqu' rayos y ma tatz'ib'aj.

<sup>5</sup> Ri ángel ri xintz'et chi pe'el pari' ri mar y ri roch'ulew, xujotob'a' ri rikiq'a' ruq'a' chikaj, ††† y pa rub'i' ri Dios ri kin jumul wi k'o ruk'aslen, ††† y kin b'anayon ri kaj y nojel ri k'o chuwech, ri roch'ulew y nojel ri k'o chuwech, y ri mar y nojel ri k'o chupan, kere' xub'en jurar: ¡Ma k'iy chi ta tiempo ndeq'ax chin ndib'anatej ri rub'i'in ri Dios! <sup>7</sup> Porque chupan teq ri q'ij atoq ri ruwuq ángel ja ndutz'uk ruxulik ri trompeta ††† yo'on chare, ri Dios ndutz'aqatisaj ri rub'anun pe ruwech chi ndub'en, achel ruq'alajrisan kan chikiwech ri profetas ri erusamajela', xchaje'.

<sup>8</sup> Y ri aj chikaj ch'ab'el ri xinwak'axaj xch'a'a chi pe chuwa y xub'ij: Kaxule' qa ape' k'o ri ángel pe'el pari' ri mar y ri roch'ulew y tak'ama' apu pa ruq'a' ri b'oton wuj jaqel. <sup>9</sup> Xixule' qa ape' k'o ri ángel, y xinb'ij chare chi tuya' pe ri b'oton wuj chuwa, y rija' xub'ij pe chuwa: Tak'ama' apu y tak'uxu'. ††† Ri apan kin ndik'ayir rik'in, pero pa achi' achel ruki'il kab' <sup>18</sup> chin wanan xtana' chare, xchaje' chuwa.

<sup>10</sup> Xink'en k'a apu ri b'oton wuj pa ruq'a' ri ángel y xink'ux. Pa nuchi' xinna' achel ruki'il ri kab' <sup>19</sup> chin wanan, pero atoq xinb'iq' qa, xinna' chi xk'ayir nupan. <sup>11</sup> Y xb'ix chuwa: Ndik'atzin ndaq'alajrisaj chik jumb'ey ri ndub'ij ri Dios pa ruwi' ri ndeb'anatej kik'in santienta wineq jalajaj kitinamit, jalajaj kiroch'ulew, y jalajaj kich'ab'el y ri ndeb'anatej kik'in reyes, xinuche'ex.

**11** Xyo'ox pe jun aj chuwa ri achel che' chin ngine-tan, <sup>20</sup> y kere' xb'ix chuwa: Kayakatej, ta'awetaj ri rachoch ri Dios y ri altar; ka'awajilaj chuqa' ri ngeyo'on ruq'ij ri Dios chiri'. <sup>2</sup> Pero ri chijay chin rachoch ri Dios, ma tawetaj, porque jachon pa kiq'a' wineq ma israelitas ta, y 42 ik' ndikiyeq'ela' chi aqen <sup>21</sup> ri loq'olej tinamit. <sup>3</sup> Y riyin niya' uchuq'a' chake ri eka'i' nusamajela' enucha'on chin ndikiq'alajrisaj nutzij 1,260 q'ij, y reje' ndikikusaj tzieq chin b'is atoq ri'.

<sup>4</sup> Ri eka'i' yo'ol rutzijol nutzij, ja ri ka'i' che' olivos <sup>22</sup> y ri ka'i' candeleros, reje' ek'o apu chuwech ri Dios Rajaw ri roch'ulew, xchaje'. <sup>5</sup> Y xa achike na jun ri ndirajo' ndub'en itzel chake, ma nditiker ta, porque pa kichi' ri eka'i' ri' ndel pe q'aq' <sup>23</sup> ri achoq ik'in ngekiporoj ri itzel ngetz'eto kichin. Keril ri kamik nduk'ulwachij xa achike na ri ndirajo' ndub'en itzel chake. <sup>6</sup> Ri eka'i' ri' yo'on uchuq'a' pa kiq'a' chin ndikib'en chi ma tiqaqa pe jab' <sup>24</sup> chikaj, chupan teq ri q'ij atoq ndikiq'alajrisaj ri ndub'ij pe ri Dios pa kánima. Y chuqa' yo'on uchuq'a' pa kiq'a' pa ruwi' ri ya' chin ndikib'en chi ndok qa kik',

††† 10:1 Mt. 17:2; Ap. 1:16 ††† 10:1 Ap. 1:15 ††† 10:3 Ap. 8:5; 14:2 ††† 10:4 Is. 8:16; 29:11; Dn. 8:26; 12:4 ††† 10:5 Dn. 12:7 ††† 10:6 Jer. 10:10; Dn. 12:7; Ap. 1:18; 4:9 ††† 10:7 Ap. 11:15 ††† 10:9 Ez. 2:8; 3:1 18 10:9 Sal. 19:10; Jer. 15:16 19 10:10 Ez. 3:3 20 11:1 Ez. 40:3 21 11:2 Lc. 21:24 22 11:4 Zac. 4:3 23 11:5 Jer. 5:14 24 11:6 1R. 17:1; Stg. 5:17

† 9:11 Jn. 12:31; 14:30; Ef. 2:2 †† 9:13 Ex. 30:1, 3; Ap. 8:3 † 9:14 Gn. 2:14; 2S. 8:3; Jer. 51:63; Ap. 16:12 †† 9:17 1Cr. 12:8 †† 9:20 Jer. 5:3 ††† 9:20 Dt. 32:17; Sal. 106:37 ††† 9:20 Dt. 31:29; Sal. 115:4; Is. 2:8; Jer. 44:8 § 9:20 Dn. 5:23 ††† 10:1 Ez. 1:28

y chin ndikiya' jalajaj teq k'ayew pa ruwi' ri roch'ulew jarupe' na mul ndikajo' ndikiya'. <sup>7</sup> Y atoq ndikik'is rutzijol ri b'i'in pe chake chin ndikiq'alajrisaj, ri itzel chikap ri ndel pe pa rar siwan, nderub'ana' guerra <sup>†</sup> chake, nditiker pa kiq'a' y ngerukamisaj. <sup>8</sup> Y ri ki-cuerpos ri eka'i' ri' ngepok'e' pa nimab'ey chin ri nimalej tinamit ape' xkamisex ri Kajaw reje' cho cruz. Ri tinamit ri' ndi-junumex rik'in ri tinamit Sodoma y rik'in ri roch'ulew Egipto ape' k'iy itzel teq achike xeb'anatej. <sup>9</sup> Y ek'o wineq jalajaj kitinamit, jalajaj katit-kimama', jalajaj kich'ab'el y jalajaj kiroch'ulew, <sup>††</sup> ngekitz'et ri cuerpos epak'al. Oxi' q'ij rik'in nik'aj ngepok'e' <sup>‡</sup> ri cuerpos chir-i' y ri wineq ma ndikiya' ta q'ij chin ngemuq. <sup>10</sup> Ja atoq ri' ri wineq choch'ulew ngekikot, ndikib'anala' nimaq'ij y ndikitaqala' sipanik chikiwech, porque xeken ri eka'i' ri' <sup>‡‡</sup> ri xeyo'on k'ayew pa kik'aslen ri wineq choch'ulew. <sup>11</sup> Y atoq q'axneq chik ri oxi' q'ij rik'in nik'aj, ri Dios nduteq espíritu chin k'aslen <sup>‡‡</sup> chin ndok pa ki-cuerpo ri eka'i' ri', y ngeb'eyakatej chi pe. Y ri wineq ri ngetz'eto kichin, santienta xib'ri'il ndok pa kánima. <sup>12</sup> Y ri eka'i' samajela' ri' xkak'axaj jun ch'ab'el chikaj ri kaw xub'ij: ¡Kixjote! pe chire! Y xejote' e <sup>‡‡‡</sup> chikaj chupan jun nube <sup>‡‡‡</sup> chikiwech ri itzel xetz'eto kichin. <sup>13</sup> Y ja atoq ri' xb'anatej jun nimalej kob'raqen, <sup>§</sup> y jun lajuj parte chin ri nimalej tinamit xwuluwu', y xeken wuqu' mil wineq. Y ri ma xeken ta, santienta xkixib'ij ki' y xkiya' ruq'ij ri aj chikaj Dios.

<sup>14</sup> Rik'in nojel re xb'anatej, xq'ax yan ri rukan k'ayew, pero ja pataneq ri rox.

### Ri ndib'anatej atoq ndixulex ri ruwuq trompeta

<sup>15</sup> Ri ruwuq ángel xuxulaj ri trompeta yo'on chare <sup>§†</sup> y chikaj xe'ak'axex nimalej teq ch'ab'el ri kere' ndikib'ila':

Wokami pa ruq'a' ri Qajaw Dios  
Xyo'ox ri aj roch'ulew reino,  
Y pa ruq'a' chuqa' ri Jun ri xuteq choch'ulew chukolik ri rutinamit.

Y Rija' ndub'en reinar chin jumul <sup>§††</sup> pa kiwi'.

<sup>16</sup> Y ri 24 rijilej teq achi'a' ri etz'uyul pa teq ki-tronos <sup>§†</sup> chuwech ri Dios, xexuke' y xeluke'. Y chin ndikiya' ruq'ij ri Dios, <sup>17</sup> kere' ndikib'ila':

Ajaw Dios, pa aq'a' rat k'o nojel uchuq'a'.  
Kin ratk'o wi pe y ratk'o wokami.  
Chawa rat ndiqamatioxij porque wokami xq'alajin ri nimalej awuchuq'a',  
Y xatz'uk e chin ndab'en reinar.

<sup>18</sup> Xyakatej koyowal jalajaj teq tinamit chawa,

Pero ja xuqaqa ri tiempo chin ndiqaqa awoyowal pa kiwi'.

† 11:7 Dn. 7:21 †† 11:9 Ap. 17:15 ‡ 11:9 Sal. 79:2, 3 ‡† 11:10 Ap. 11:3 ‡‡ 11:11 Gn. 2:7; Ez. 37:5, 14 ‡‡† 11:12 2R. 2:1 ‡‡‡ 11:12 Is. 60:8; Hch. 1:9 § 11:13 Ap. 16:18, 19 §† 11:15 Is. 27:13 §†† 11:15 Dn. 2:44; 4:3; Mi. 4:7; Lc. 1:33 §‡ 11:16 Ap. 4:4

Ja xuqaqa ri tiempo chin ndaq'et tzij pa kiwi' ri ekamineq, <sup>§††</sup>

Y chin chuqa' ndaya' rajel-ruk'exel chake ri profetas roma ri samaj kib'analo'on,  
Chake ri loq'olej teq awalk'ua'l  
Y chake ri kinimrisan ri ab'i'.

Chi ch'uti'q chi nima'q, kin ndaya' rajel-ruk'exel chake,

Y xuqaqa chuqa' ri tiempo chin ndak'is kiq'ij ri ngek'iso ruq'ij ri roch'ulew.

### Ri ndib'anatej nab'ey chi ngeq'alajin nimalej teq etal chikaj

<sup>19</sup> Y xjaqatej chikaj ri puerta chin ri rachoch ri Dios, y chir-i' xtz'etetej ri káxa <sup>§†</sup> ri achoq chupan yakel ri pacto ri xub'en ri Dios rik'in ri rutinamit. Xetiker pe koyopa' y rayos ri santienta ngeq'ajan, xb'anatej jun nim kob'raqen y xub'en chuqa' santienta saqb'ach.

### Ri ixaq ri ndalex ral

**12** Y xtz'etetej jun nimalej etal chikaj. Ri etal ri' jun ixaq ruweqon ri' chare ri q'ij, y chuxe' qa ri raqen k'o ri raqen ik' y pa rujolon rukusan jun corona ruchajin kab'lajuj ch'umil. <sup>2</sup> Ri ixaq ri' ndisik'in roma ri q'axomal nduna', porque pataneq alanik chirij y ja ndajin ruq'axon roma ndalex ri ral.

### Ri ojer itzel kumetz keq rij

<sup>3</sup> Y xtz'etetej chik jun etal chikaj, y ri etal ri' jun mama itzel kumetz keq rij. Ri kumetz ri' wuqu' rujolon, lajuj ruk'a' <sup>§†</sup> y pa teq rujolon ruk'uan jujun corona. <sup>4</sup> Ri kumetz ri', rik'in ri ruje ruqiriren jun rox parte ri ch'umila' chikaj, y xerukiraj pe choch'ulew. <sup>§§†</sup> Ri itzel kumetz ri' xb'epe'e' chuwech ri ixaq ri ndajin ruq'axon roma ndalex ri ral, chin ker-i' xe xtalex ri ral, ja nduqetzela'. <sup>§§§5</sup> Y ri ixaq ri' xalex jun ch'uti ral ala' ri ndek'oje' pa kiwi' nojel kiwech wineq choch'ulew, y kin achel ruk'uan jun ch'ich' <sup>§§§</sup> pa ruq'a' ri achoq chare ndub'en chake ri wineq chi ndikinimaj rutzij. Y ri ral ri ixaq xk'an e y xuk'u'ex e ape' k'o ri Dios y ri ru-trono. <sup>6</sup> Ri ixaq ri', xanimej xb'a pa jun chaqi'j y tz'iran ulew, ape' ri Dios rub'anun ruk'ojlen jun lugar chare, chin ndilix 1,260 q'ij.

<sup>7</sup> Y xb'anatej chuqa' jun guerra chikaj. Ri Miguel <sup>18</sup> y ri ángeles ek'o chuxe' rutzij xkib'en guerra chare ri itzel kumetz y ri ru-ángeles. Keri' chuqa' ri itzel kumetz y ri ru-ángeles xkipab'a' ki' chuwech ri Miguel, <sup>8</sup> pero ma xetiker ta pa ruq'a', y ma xyo'ox chi ta q'ij chake chi xek'oje' chikaj. <sup>9</sup> Xelesex k'a e ri mama ojer itzel kumetz <sup>19</sup> ri ndib'ix chuqa' Satanás <sup>20</sup> chare. Ja rija' ri

§†† 11:18 Hch. 10:42; 2Ti. 4:1; 1P. 4:5 §† 11:19 Ex. 25:21, 22; Nm. 4:5; He. 9:4 §‡ 12:3 Ap. 17:3 §§† 12:4 Dn. 8:10 §§‡ 12:4 1P. 5:8

ndich'akatin kichin ri jalajaj kiwech wineq choch'ulew.  
Y xetorix qa rija' y ri ru-ángeles † choch'ulew.

<sup>10</sup>Ja atoq ri' xinwak'axaj jun nim ch'ab'el chikaj ri  
xub'ij:

Wokami ri qa-Dios jab'el ruq'alajrisan chi ngerukal ††  
ri rutinamit,

Chi k'o nimalej ruchuq'a', chi ja rija' ri ndub'en reinar,  
‡

Y chi kin k'o uchuq'a' pa ruq'a' ri Jun ri xuteq  
choch'ulew chukolik ri rutinamit;

Porque ja xsututex e ri sujunel †† kichin ri qa-her-  
manos,

Ri ngerusujuj chi chaq'a' chi paq'ij

Chuwech ri qa-Dios.

<sup>11</sup>Y ri qa-hermanos ri' xetiker †† chirij ri itzel,

Roma rukik'el ri Alaj Karne'l

Y roma chuqa' xkiya' rutzijol chi kitaqin rija'.

Ma xkipoqonaj ta ri kik'aslen, maske xekamisex.

<sup>12</sup>Roma k'a ri', kixkikot rix,

Ri rixk'o chikaj,

Pero, ijuyo iwech rix ri rixk'o choch'ulew y rix ri rixk'o  
pa mar!

Porque ri itzel kin retaman chi xa jub'a' chi ok q'ij  
yo'on chare,

Y santienta royowal qajneq qa choch'ulew ape' rixk'o,  
xchaje'.

<sup>13</sup>Atoq ri itzel kumetz xuya' cuenta chare chi xtorix  
qa choch'ulew, xutzeqleb'ej ri ixaq ri xalex ch'uti ral  
ala' chin ndub'en itzel chare. †††<sup>14</sup>Y xyo'ox chare ri ixaq  
ri' ri ka'i' ruxik' ri nimalej kot, chin ndirapap ndib'a pa  
chaq'ij y tz'iran ulew, ape' k'o ri lugar b'anun ruk'ojlen  
chin ndilix jun juna', ka'i' juna' y nik'aj chik juna', chin  
ma tilitej roma ri itzel kumetz. <sup>15</sup>Atoq ri itzel kumetz  
xutz'et chi keril', xupub'aj pe pa ruchi' jun achel raqen  
ya', chin ta xqirirex ri ixaq roma ri ya'. <sup>16</sup>Pero ri  
roch'ulew xjaqatej ruchi' chin xuto' ri ixaq y xub'iq' qa  
ri ya' ri xupub'aj pe ri itzel kumetz pa ruchi'. <sup>17</sup>Ja atoq  
ri' ri itzel kumetz xyakatej santienta royowal chare ri ix-  
aq, romari' xb'erub'ana' guerra chake ri ch'aqa chik ix  
ri ixaq ††† ri kiniman ri mandamientos ruyo'on kan ri  
Dios y ma kiyo'on ta kan chi ndikiya' utzulej rutzijol ri  
Jesús. <sup>18</sup>Y ri itzel kumetz xb'epe'e' pari' ri sanayi' chin  
ri mar.

### Ri itzel chikap ri ndel pe pa mar

**13** Riyin Juan xintz'et chi pa mar xel pe jun itzel  
chikap lajuj ruk'a' †† y wuqu' rujolon. Pa teq  
ruk'a' k'o jun corona, y pari' teq ri rujolon tz'ib'an jun  
b'i'aj ri nduyaq' rub'i' ri Dios. <sup>2</sup>Ri itzel chikap xintz'et,

§§§ 12:5 Sal. 2:9; Ap. 2:27; 19:15 18 12:7 Dn. 10:13; 12:1  
19 12:9 Gn. 3:1 20 12:9 Lc. 10:18; Jn. 12:31 † 12:9 2P. 2:4  
†† 12:10 Ap. 19:1 † 12:10 Ap. 11:15 †† 12:10 Job 1:9; 2:4, 5; Zac.  
3:1 †† 12:11 Ro. 8:37; 16:20 ††† 12:13 Ap. 12:4, 5 ††† 12:17 Gn.  
3:15 § 12:17 Ap. 1:2, 9 §† 13:1 Dn. 7:7

achel leopardo ††† nditz'etetej. Ri raqen e'achel richin  
jun oso keril', y ri ruchi' achel ruchi' jun koj. Ri itzel  
kumetz †† xuq'asaj ri ruchuq'a' chare ri itzel chikap ri',  
xuya' ri ru-trono y xuya' chuqa' santienta uchuq'a' pa  
ruq'a'. <sup>3</sup>Y xintz'et chi jun chikikajal ri rujolon ri itzel  
chikap ri', achel kamineq roma xsokotej, pero ri soko-  
tajik xk'achaj y konojel wineq choch'ulew xsach kik'u'x  
y koqan ††† ri itzel chikap. <sup>4</sup>Ri wineq xkiya' ruq'ij ri itzel  
kumetz, porque xuya' uchuq'a' pa ruq'a' ri itzel chikap,  
y xkiya' chuqa' ruq'ij ri itzel chikap y ndikib'ila': ¿La k'o  
kami jun achel re chikap re'? ¿K'o kami jun xtitiker pa  
ruq'a'?

<sup>5</sup>Y xyo'ox q'ij chare ri itzel chikap chi ndich'a'a, chi  
ndunimrisala' ri' †† y chi ngerub'ila' yoq'onik teq tzij  
chirij ri Dios. Y chin 42 ik' †† xyo'ox uchuq'a' pa ruq'a'  
chin ndub'en mandar pa kiwi' ri wineq. <sup>6</sup>Y ri itzel  
chikap xch'a'a, y xuyaq' ri Dios, y xerub'ila' yoq'onik  
teq tzij chirij rub'i' ri Dios, chirij ri rachoch ri Dios, y  
chuqa' chikij ri ek'o chiri'. <sup>7</sup>Y xyo'ox q'ij chare chi  
ndub'en guerra chake ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios y chi  
nditiker pa kiq'a'. ††† Y xyo'ox chuqa' uchuq'a' pa ruq'a'  
chin ndik'oje' pa kiwi' wineq jalajaj katit-kimama', jala-  
jaj kitinamit, kich'ab'el y kiroch'ulew. <sup>8</sup>Ri ngeyo'on  
ruq'ij ri itzel chikap, ja ri wineq ri ek'o choch'ulew ri xe  
jampe' pa nab'ey atoq k'ajani titz'ukutej pe ri  
roch'ulew ††† ma tz'ib'an ta kib'i' chupan ri wuj ape'  
tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen ††† ma ndik'is ta  
chake. Ri wuj ri' chin ri Alaj Karne'l <sup>18</sup>ri altira sokota-  
jneq roma ri kamik xuq'asaj.

<sup>9</sup>Ri ndirajo' nduk'oxomaj, tuk'oxomaj utz-utz re tzij  
re':

<sup>10</sup>Chupan teq ri q'ij ri', si k'o jun ri b'i'in chik pa ruwi'  
chi nduk'u'ex pa che',

Pa che' ndeyo'ox wi,

Si k'o jun b'i'in chik chi ndikamisex rik'in espada,

Rik'in espada ndikamisex. <sup>19</sup>

Rik'in ri keril' ndib'anatej, ndik'atzin chi ngekoch'on <sup>20</sup>  
ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios, y ndik'atzin chuqa' chi ma  
ndikiya' kan chi kuqul kik'u'x rik'in ri Dios.

### Ri itzel chikap ri ndel pe pa ulew

<sup>11</sup>Y xintz'et chik jun itzel chikap xel pe pa ulew. Ri  
itzel chikap ri', k'o ka'i' ruk'a' achel richin jun wita  
karne'l, pero ndich'a'a achel jun mama itzel kumetz.

<sup>12</sup>Ri jun chik itzel chikap ri', ndukusaj nojel ri uchuq'a'  
yo'on chare ri nab'ey itzel chikap <sup>21</sup>ri xel pe pa mar, y  
kin chuwech ri itzel chikap ri' ndukusaj wi. Y ndub'en  
chare ri roch'ulew y ri ek'o chuwech chi ndikiya' ruq'ij  
ri nab'ey itzel chikap eleneq pe pa mar, ri xk'achaj  
chuwech ri sokotajik chin kamik. <sup>13</sup>Y ndub'en nimalej

††† 13:2 Dn. 7:6 §† 13:2 Ap. 12:9 §†† 13:3 2Ts. 2:3 §† 13:5  
Dn. 7:23-25 §† 13:5 Ap. 11:2 §†† 13:7 Dn. 7:21 §†† 13:8 Ef. 1:4  
§§§ 13:8 Dn. 12:1; Fil. 4:3; Ap. 21:27 18 13:8 Jn. 1:29, 36; 1P. 1:19  
19 13:10 Mt. 26:52 20 13:10 Ap. 14:12 21 13:12 Ap. 13:2, 3, 14

teq milagros, † hasta ndub'en chi ndiqaqa pe q'aq' chikaj y ndiqaqa choch'ulew chikiwech ri wineq. <sup>14</sup> Rik'in ri milagros †† ri xyo'ox q'ij chare chi ngerub'anala' chuwech ri nab'ey itzel chikap, ngeruch'akatij ri wineq choch'ulew. Xub'en mandar chi tikib'ana' jun rachib'el ri nab'ey itzel chikap ri xsokotej rik'in espada y ma xken ta. <sup>15</sup> Y chare ri rukan itzel chikap xyo'ox chuqa' uchuq'a' chin nduya' ruk'aslen ri rachib'el ri nab'ey itzel chikap, chin ker'i tich'a'a pe ri achib'el, y tub'ij chi kekamisex konojel ri ma ndikiya' ta ruq'ij. <sup>16</sup> Ri achib'el ri', ndub'en chuqa' chake konojel wineq chi tiyo'ox jun etal †† chirij ri rikiq'a' teq kiq'a' o pa runik'ajal teq kiwech. Ker'i xub'ij chi tib'an chake chi ch'uti'q chi nima'q, chake b'eyoma', chake ri maneq ok kichajin, chake loq'on teq samajela' y chake ri e-libres. <sup>17</sup> Y xub'en chi nixta jun nditiker ndik'ayin o ndiloq'on, si ma k'o ta ri etal ri' †† chirij, y ri etal ri', ja ri rub'i' ri itzel chikap o ri número chin ri rub'i'. <sup>18</sup> Chin ndawetamaj ri ndub'ij tzij ri número ri', ndik'atzin nojib'el. Ri k'o nojib'el ††† rik'in, turetamaj ri ndub'ij tzij ri número chin ri itzel chikap, porque ri ru-número, xa kin chin wineq, y ri' ja ri 666.

#### Ri Alaj Karne'l y ri echa'on roma ri Dios

**14** Atoq xitzu'un chi apu, k'ate' ruwech xintz'et ri Karne'l ††† pe'el pari' ri juyu' rub'ini'an Sión, y rik'in rija' ek'o 144 mil <sup>§</sup> wineq ri tz'ib'an ri rub'i' ri Alaj Karne'l y ri rub'i' ri Rutata' Dios pa runik'ajal kiwech. <sup>2</sup> Y xinwak'axaj jun ch'ab'el pataneq chikaj. Ri ch'ab'el ri', ndiq'ajan achel santienta ya' <sup>§†</sup> ri ngeqaqa pa kiwi' ab'ej, achel chuqa' ndiq'ajan jun nimalej rayo y achel ngeq'ajan ri arpas <sup>§††</sup> atoq ngeq'ojomex ker'i'. <sup>3</sup> Y ri 144 mil wineq ndikib'ixaj jun k'ak'ak' b'ix <sup>§†</sup> chuwech ri Dios ri tz'uyul pa ru-trono, chikiwech ri kaji' k'o kik'aslen y chikiwech ri rijilej teq achi'a'. Y nixta jun nditiker ndiretamaj ri b'ix ri', xa kin xe wi ri 144 mil ri rik'in nimalej ajel xekolotej pe choch'ulew. <sup>4</sup> Jare' ri ma xek'oje' ta kik'in ixoqi' y kin ch'ajch'aj wi ri kik'aslen. <sup>§††</sup> Reje' ndikoqaj ri Alaj Karne'l apeje' na ndib'a wi. Xeloq' wi pe chikikajal ri wineq choch'ulew, y e'achel ri nab'ey teq ruwech tiko' <sup>§†</sup> ndisuj chare ri Dios y chare ri Alaj Karne'l. <sup>5</sup> Y nixta jun ch'akatinik xilitej pa kichi', <sup>§†</sup> xa kin ch'ajch'aj <sup>§††</sup> ri kánima.

#### Ri aj chikaj ri xalex chikikajal ri wineq y waqi' ángeles

<sup>6</sup> Y xintz'et jun chik ángel ndirapap pa runik'ajal ri kaj ruk'uan ri utzulej teq tzij chin ri kolotajik chin jumal, <sup>§§†</sup> chin nderuya' rutzijol chake ri ek'o choch'ulew, chake

konojel <sup>§§§</sup> wineq jalajaj kiroch'ulew, jalajaj katit-kimama', kich'ab'el y kitinamit. <sup>7</sup> Y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: ¡Tiya' ruq'ij ri Dios y tinimrisaj rub'i', porque ja xuqaqa ri q'ij chin nduq'et tzij. Kixxuke' y kixluke' chuwech ri Dios ri xb'anun ri kaj, <sup>18</sup> ri roch'ulew, <sup>19</sup> ri mar <sup>20</sup> y ri alaxb'el teq ya'.

<sup>8</sup> Atoq xq'ax yan ri', xb'e'el pe jun rukan ángel ri xub'ij: ¡Xk'is ruq'ij, xk'is ruq'ij ri nimalej tinamit Babilonia <sup>21</sup> ri xb'anun chake ri wineq jalajaj kiroch'ulew chi xkiq'ab'arisaj ki' chupan nojel ri ruchuq'a' ri mak ndajin chiri', y ri mak ri' ja ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak!

<sup>9</sup> Atoq xq'ax yan ri', xb'e'el pe jun rox ángel ri rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij: Xa achike na jun ri xtiyo'on ruq'ij ri itzel chikap y ri rachib'el y nduya' q'ij chin ndiyo'ox retal ru-sello ri itzel chikap chiruq'a' o pa runik'ajal ruwech, <sup>22</sup><sup>10</sup> ri wineq ri' kin xtutij nojel ruchuq'a' ri castigo nduya' ri Dios, <sup>23</sup> castigo ri k'o chupan ri copa chin ri royowal. Ndiyo'ox k'ayew chare pa q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre, y chikiwech ri loq'olej ángeles y chuwech ri Alaj Karne'l ndib'an wi. <sup>11</sup> Y ri rusib'il ri q'aq' ri achoq chupan ngeyo'ox ri ndiyo'ox k'ayew chake, kin chin jumal ndijote' chikaj. <sup>24</sup> Nixta jun uxlanan ndiyo'ox chake, chi chaq'a' chi paq'ij ndikiq'asaj k'ayew, porque xkiya' ruq'ij ri itzel chikap y ri rachib'el. Ker'i' ndib'an chake ri ngeyo'on q'ij chi ndiyo'ox retal rub'i' ri itzel chikap chikiq'a' o pa runik'ajal kiwech. <sup>12</sup> ¡Chire' nditz'etetej chi ri eloq'olej ralk'ua'l ri Dios ri kiniman ri ru-mandamientos <sup>25</sup> y ma kiyo'on ta kan chi kuqul kik'u'x rik'in ri Jesús, ndik'atzin chi ngekoch'on! <sup>26</sup>

<sup>13</sup> Ja atoq ri' riyin Juan xinwak'axaj jun ch'ab'el chikaj ri xub'ij: Tatz'ib'aj re': Wokami nditiker e chi jab'el rokiq'ij konojel ri ngeken <sup>27</sup> y xe jun kib'anun rik'in ri Ajaw.

Ja'n, ker'i', ndichaje' ri Espíritu Santo. Porque kin nge'uxlan <sup>28</sup> chuwech ri itzel ndib'an chake roma rusamaj ri Ajaw, y nojel ri utz kib'anun ma xe ta ker'i' ndikanej, xa kin ndiyo'ox wi rajel-ruk'exel chake.

<sup>14</sup> Atoq wak'axan chik ri', k'ate' ruwech xintz'et jun nube seq, y pari' ri nube tz'uyul Jun ri kin achel ri aj chikaj ri xu'alex chiqakajal. <sup>29</sup> Pa rujolon rukusan jun corona b'anun chare q'anapueq, y pa ruq'a' ruk'uan jun jos santienta rey. <sup>15</sup> Ja atoq ri' jun chik ángel xel pe pa rachoch ri Dios, y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij chare ri tz'uyul pari' ri nube: ¡Takusaj ri jos ak'uan, ta'aq'ata' kiwech ri tiko' <sup>30</sup> k'o choch'ulew! Porque utz chik chin ngeq'at.

<sup>16</sup> Y ri tz'uyul pari' ri nube xukusaj ri rujos y xumal e ruwech ri tiko' choch'ulew.

† 13:13 Mt. 24:24; 2Ts. 2:9; Ap. 16:14 †† 13:14 Ap. 19:20  
 ‡ 13:15 Ap. 20:4 †† 13:16 Ap. 16:2 †† 13:17 Ap. 14:11  
 ††† 13:18 Sal. 107:43 ††† 14:1 Jn. 1:29 § 14:1 Ap. 7:3, 4 §† 14:2 Ap. 1:15 §†† 14:2 Ap. 5:8 §† 14:3 Ap. 5:9 §†† 14:4 2Co. 11:2  
 §† 14:4 Stg. 1:18 §† 14:5 Sof. 3:13 §†† 14:5 Sal. 32:2; Jud. 24  
 §§† 14:6 Tit. 1:2

§§§ 14:6 Mt. 28:19; Ef. 3:9 18 14:7 Sal. 33:6 19 14:7 Sal. 95:5; 124:8 20 14:7 Ex. 20:11; Neh. 9:6; Hch. 14:15 21 14:8 Is. 21:9; Jer. 51:8; Ap. 16:19; 17:5 22 14:9 Ap. 13:15, 16 23 14:10 Sal. 75:8; Jer. 25:15 24 14:11 Is. 34:10 25 14:12 Ap. 12:17 26 14:12 Ap. 13:10 27 14:13 Ec. 4:1, 2; Ap. 20:6 28 14:13 Is. 57:2; 2Ts. 1:7; He. 4:9 29 14:14 Ez. 1:26; Dn. 7:13 30 14:15 Jer. 51:33; Jl. 3:13; Mt. 13:39

<sup>17</sup>Ja ataq ri' jun chik ángel xel pe pa rachoch ri Dios chikaj, ruk'uan chuqa' jun jos santienta rey. <sup>18</sup>Y jun chik ángel xb'e'el pe ape' k'o ri altar. Ri ángel ri' yo'on uchuq'a' pa ruq'a' pa ruwi' ri q'aq', y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij chare ri ángel ri ruk'uan ri jos santienta rey: Takusaj ri jos ak'uan y taq'ata' ri tzeqaj teq uva choch'ulew, porque utz chik chin ngeq'at. <sup>19</sup>Y ri ángel xuju' ri rujos chuxe' ri tzeqaj teq uva choch'ulew, xerumal e y xeb'eruya' chupan ri nimalej pitz'b'el ape' ngepitz' ri ruwech uva, y ri' ndub'ij tzij, ri nimalej castigo ri nduya' ri Dios chin ndiqaqa ri royowal † pa kiwi'. <sup>20</sup>Y saqil e chin ri tinamit †† xeyeq'elo'ox ri ruwech uva chi aqen chupan ri nimalej pitz'b'el, ‡ y chiri' xel pe kik' ri xjote' hasta ape' k'o ki-frenos ri kej pa kichi', y jun la'eq 300 kilómetros xcheme' ri kik' ri'.

### Ri wuqu' ángeles y ri wuqu' k'ayew

**15** Riyin Juan xintz'et jun chik nimalej etal chikaj ri ndisach ak'u'x ndatz'et: Ri etal ri', wuqu' ángeles kik'uan wuqu' ruk'isib'el teq k'ayew. Y kik'in ri k'ayew ri' nditz'aqet ruk'usaxik ri royowal †† ri Dios pa kiwi' ri wineq.

### Ri ndib'anatej nab'ey chi ndiwoxix ri k'o chupan ri copas

<sup>2</sup>Y xintz'et jun achel mar †† vidrio xolon rik'in q'aq' nditzu'un, y pa ruwi' ri achel mar ri' epe'el apu ri xetik'er pa ruq'a' ri nab'ey itzel chikap y pa ruq'a' ri rachib'el, y ma xkiya' ta q'ij chi xyo'ox ri ru-número ri rub'i' chikiq'a', o pa runik'ajal kiwech. Reje' kik'uan arpas ri xyo'ox chake roma ri Dios. <sup>3</sup>Y ndikib'ixaj ri b'ix ri xub'ixaj ri Moisés ††† rusamajel ri Dios y ri b'ix chin ndiyo'ox ruq'ij ri Alaj Karne'l, y kere' ndikib'ij:

Ajaw Dios, pa aq'a' rat k'o nojel uchuq'a'.

Ndisach qak'u'x roma ri nimalej teq asamaj ab'anun, Kin qetzij y chojmilej ††† wi ri nga'ab'anala'.

Ja rat ri Rey pa kiwi' ri wineq jalajaj kiroch'ulew.

<sup>4</sup>Ajaw, ¿k'o kami jun ri man ta ndunimrisaj ab'i'

Y man ta nduya' aq'ij?

Porque xa kin xe wi rat ri rat loq'olej.

Romari' konojel wineq ri jalajaj teq kiroch'ulew nge-tuqaqa y ndukiya' aq'ij.

Porque xq'alajin chi ri ndab'en, kin pa ruchojmil ndab'en, xechaje'.

<sup>5</sup>Y ataq xb'anatej yan ri', k'ate' ruwech xintz'et chi chikaj xjaq<sup>§</sup> ri más loq'olej k'o'jlib'el chupan ri rachoch ri Dios ri b'anun chare k'ul, ape' k'o ri káxa ri achoq chupan yakel ri tz'ajtz'eq teq ab'ej ri achoq chikiwech tz'ib'an ri ley ri xyo'ox chare ri Moisés. <sup>6</sup>Y chupan ri loq'olej k'o'jlib'el ri' xeb'e'el pe ri wuqu' ángeles kik'uan

† 14:19 Ap. 19:15 †† 14:20 He. 13:12 ‡ 14:20 Is. 63:3; Lm. 1:15  
†† 15:1 Ap. 14:10; 16:1 ††† 15:2 Ap. 4:6 ††† 15:3 Ex. 15:1  
††† 15:3 Dt. 32:4; Os. 14:9 § 15:5 Ap. 11:19

ri wuqu' k'ayew. Ri ángeles ri' kiweqon ki' rik'in ch'a-jch'aj teq tzieq b'anun chare lino<sup>§†</sup> nditz'intz'ot, y ximil rokik'u'x rik'in ximib'el b'anun chare q'anapueq. <sup>7</sup>Y jun chikikajal ri kaji' k'o kik'aslen<sup>§††</sup> xujech wuqu' copas eb'anun chare q'anapueq chake ri wuqu' ángeles, jujun chikijununal xuya' chake. Ri copas ri' enojneq rik'in ruchuq'a' ri castigo nduya' ri Dios ri kin jumul k'o ruk'aslen. <sup>8</sup>Ri loq'olej k'o'jlib'el chin ri rachoch ri Dios, xnoj<sup>§</sup> rik'in sib' §†† retal ri nimalej ruq'ij y ruchuq'a' ri Dios, y nixta jun nditiker ndok apu chiri', hasta k'a nditz'aqet na ri wuqu' k'ayew ri ndikiya' ri wuqu' ángeles ri'.

**16** Ja ataq ri' xinwak'axaj chi chupan ri más loq'olej k'o'jlib'el chin ri rachoch ri Dios, k'o jun ri rik'in kaw ruch'ab'el kere' xub'ij pe chake ri wuqu' ángeles: ¡Kixb'iyin y te'iwoxij pa ruwi' ri roch'ulew ri ruchuq'a' ri castigo nduya' ri Dios<sup>§†</sup> chin nduk'usaj royowal, §† castigo ri k'o chupan ri wuqu' copas ik'uan!

### Ri wuqu' copas

<sup>2</sup>Ri nab'ey ángel<sup>§§†</sup> xb'a, y pa ruwi' ri roch'ulew xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y ri wineq ri xkiya' q'ij chin xyo'ox retal ru-sello ri nab'ey itzel chikap chikij, y ndikiyala' chuqa' ruq'ij ri rachib'el ri chikap ri', xeb'e'el pe itzel y chuwoleq teq ch'a'k<sup>§§†</sup> chikij ri ngeruya' pa q'axomal.

<sup>3</sup>Ri rukan ángel xb'a, y pa ruwi' ri mar xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y ri mar xchuwir qa, kin achel rukik'el jun ámna xub'en qa, y nojel ri k'o kik'aslen pa mar xeken. §§§

<sup>4</sup>Ri rox ángel xb'a, y pa kiwi' ri raqen teq ya' y ri alaxb'el teq ya' <sup>18</sup>xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y ri ya' xok qa kik'. <sup>195</sup>Y xinwak'axaj ruch'ab'el ri ángel ri yo'on uchuq'a' chare pa ruwi' ri ya' chi kere' xub'ij:

Ajaw, rat ri kin rat loq'olej wi, ri kin ratk'o wi pe, <sup>20</sup>y ratk'o wokami,

Kin pa ruchojmil <sup>21</sup>xab'en, roma kere' castigo xaya'.

<sup>6</sup>Porque reje' xekikamisaj

Ri loq'olej awalk'ua'l

Y ri a-profetas, <sup>22</sup>

Y rat xab'en chake chi ndikitij kik', <sup>23</sup>

Kin achel ruk'ulun chi ndib'an chake, xchaje'.

<sup>7</sup>Y xinwak'axaj jun ch'ab'el cho altar ri xub'ij pe: Kin kerri' wi, Ajaw Dios, ri k'o nojel uchuq'a' pa aq'a'. Kin pa ruchojmil <sup>24</sup>ndaya' castigo, y ja ri castigo ri ruk'ulun chi ndiyo'ox, jari' ri ndaya'.

§† 15:6 Ex. 28:6; Ez. 44:17 §†† 15:7 Ap. 4:6 §‡ 15:8 Ex. 40:34; 1R. 8:10; 2Cr. 5:14 §††† 15:8 Is. 6:4 §† 16:1 Ap. 14:10 §‡ 16:1 Ap. 15:1 §§† 16:2 Ap. 8:7 §§‡ 16:2 Ex. 9:9; Dt. 28:27; 1S. 5:6, 9 §§§ 16:3 Ap. 8:9 18 16:4 Ap. 8:10 19 16:4 Ex. 7:17, 20 20 16:5 Ap. 1:4, 8; 4:8; 11:17 21 16:5 Sal. 97:2 22 16:6 Mt. 23:34 23 16:6 Is. 49:26 24 16:7 Ap. 19:2

<sup>8</sup> Ri rukaj ángel † xb'a, y pa ruwi' ri q'ij xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y ri q'ij xk'oje' ruchuq'a' chin ngeruk'atisaj ri wineq rik'in ruq'aaq'al. <sup>9</sup> Janíma xek'at ri wineq rik'in ruq'aaq'al ri q'ij y xkiyaq' rub'i' ri Dios ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' pa ruwi' teq ri k'ayew ri'. Y ri wineq ma xkijel ta kino'oj nixta xkiya' kánima rik'in ri Dios, chin ta xkiya' ruq'ij.

<sup>10</sup> Ri ruwo' ángel xb'a, y pa ruwi' ru-trono ri nab'ey itzel chikap xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y jun nimalej q'equ' †† xk'oje' pa ruwi' ri roch'ulew ape' ndub'en reinar ri chikap ri'. Y ri wineq ndikikach'ula' kaq' roma ri q'axomal ndikina'. <sup>11</sup> Y roma ri q'axomal ndikina' y roma ri itzel y chuwilej teq ch'a'k k'o chikij, ‡ ri wineq ndikiyaq' rub'i' ri aj chikaj Dios, y ma xkiya' ta kan ri itzel teq achike ngekib'anala'.

<sup>12</sup> Ri ruwaq ángel xb'a, y pa ruwi' ri nimalej raqen ya' rub'ini'an Éufrates ‡† xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan, y ri raqen ya' ri' xchaq'ij ‡† qa chin xb'an kan ruk'o'jlen ri b'ey ape' nge'eq'ax ri reyes ri nge'el pe ape' ndalex ri q'ij. ‡‡‡

<sup>13</sup> Y xintz'et chi pa ruchi' ri itzel kumetz, ‡‡‡ pa ruchi' ri nab'ey itzel chikap y pa ruchi' ri achi ri ruq'ab'an ri' chi profeta, § xeb'e'el pe oxí' seq' teq espíritu e'achel xpeq. <sup>14</sup> Ri espíritu ri', kin erichin wi ri itzel. Ngek-ib'anala' nimalej teq milagros, §† ngeb'a chikimolik ri ki-ejército ri reyes choch'ulew chin ndikib'en guerra §†† chare ri Dios chupan ri nimalej q'ij ataq nduya' castigo ri Dios ri achoq pa ruq'a' k'o nojel uchuq'a'.

<sup>15</sup> Ri Ajaw Jesucristo ndub'ij: K'ate' ruwech nginuqaqa achel nduqaqa jun eleq'on. §† Kin jab'el rokiq'ij ri ndi-kichajij ki' y ndikik'uaj jun chojmilej k'aslen. Porque ri kerí' ngeb'anun, kin achel kikusan kitziaq nge'ilitej ataq nginuqaqa, y ma ngek'ix ta achel ndik'ix jun ri ma rukusan ta rutziaq ndilitej.

<sup>16</sup> Ri oxí' itzel teq espíritu xekimal ri reyes y ri ki-ejército pa jun lugar ri pa ch'ab'el hebreo rub'ini'an Harmagedón.

<sup>17</sup> Ri ruwuq ángel xb'a, y pa kaq'iq' xb'eruwoxij ri k'o chupan ri copa ruk'uan. Y pa k'o'jlib'el más loq'olej chin ri rachoch ri Dios chikaj, ape' k'o ri ru-trono, k'o jun ri rik'in kaw ruch'ab'el kere' xub'ij pe: Rik'in xwoxij ri k'o chupan ri copa, xtz'aqet ruk'usaxik ri royowal ri Dios pa kiwi' ri wineq, xchaje'. <sup>18</sup> Ja ataq ri' xetiker pe koyopa', y rayos ri santienta ngeq'ajan, y xb'anatej jun nim kob'raqen ri ma jumb'ey kerí' b'anatajneq xe jampe' ek'o pe wineq choch'ulew. §††† Y ri nimalej tinamit xperetej pa oxí' y ri ch'aaq chik tinamit ri ek'o jalajaj roch'ulew, xewulutej, y ri Dios xuk'uxla'aj ri nimalej tinamit Babilonia §† chin ndub'en chare chi tutija' §† no-

jel ruchuq'a' ri castigo nduya' chin ndiqaqa ruq'aaq'al ri royowal pa kiwi'. <sup>20</sup> Y konojel ri ch'uteq roch'ulew ri ek'o pa mar xek'is qa pa ya' y ri juyú' ma xe'ilitej ta §†† chik. <sup>21</sup> Y chikaj xtz'aq pe chikij ri wineq nima'q teq saqb'ach §††† jub'ama la'eq jun quintal kalal chi jujun. Y ri wineq xkiyaq' rub'i' ri Dios porque ri saqb'ach ri' santienta k'ayew xuk'en pe chake.

Ri xb'anatej nab'ey chi ndiyo'ox castigo chare ri ixaq tz'uyul chirij ri itzel chikap keq rij

**17** Y jun chikiwech ri wuqu' ángeles ri achoq chake xyo'ox ri wuqu' copas xjel pe wik'in y xub'ij chuwa: ¡Katámpe! Y nik'ut chawech ri castigo ndiyo'ox chare ri ixaq itzel chub'anik ri nduk'ayila' ri' §§§ chake achi'a'. Ri ixaq ri' tz'uyul pari' santienta ya'. <sup>182</sup> Rik'in ri-ja' xkik'amala' qa ki' ri reyes chin ri roch'ulew chin xk-ib'en mak, y ri wineq ek'o choch'ulew xkiq'ab'arisala' ki' rik'in rumak <sup>19</sup> ri ixaq ri xa achoq na ik'in ndub'anala'.

<sup>3</sup> Y chuxe' ruchuq'a' ri Espíritu Santo yink'o ataq ri ángel xiruk'uaj pa jun chaq'ij y tz'iran ulew.

Ri ixaq tz'uyul chirij ri itzel chikap

Chiri' xintz'et jun ixaq tz'uyul chirij jun itzel chikap keq rij. Ri chikap ri' k'o wuqu' rujolon y lajúj ruk'a', <sup>20</sup> y nojneq rij rik'in b'i'aj ri nduyaq' rub'i' ri Dios.

<sup>4</sup> Ri ixaq ri', ruweqon ri' rik'in tzieq morado y keq y chuqa' rik'in q'anapueq, jab'el teq ab'ej y perlas. <sup>21</sup> Pa ruq'a' ruk'uan jun copa b'anun chare q'anapueq, nojneq rik'in mak ri ndimulu ruk'u'x ri Dios rik'in, y kerí' chuqa' nojneq kik'in seq' teq mak ri ngerub'anala' ri ixaq xa achoq na ik'in. <sup>5</sup> Pa runik'ajal ruwech ri ixaq ri', tz'ib'an jun b'i'aj ri ma kin ta q'alej rub'eyal ri achike ndub'ij tzij: Ri nimalej tinamit Babilonia, kite' ri ixoqi' ri ndikik'ayila' ki' chake achi'a', y kite' ri ngeb'anun seq' teq mak choch'ulew ri ndimulu ruk'u'x ri Dios kik'in. <sup>6</sup> Y xintz'et chi ri ixaq ri' ruq'ab'arisan ri' rik'in ri kikik'el ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios y rik'in ri kikik'el ri ekamisan <sup>22</sup> roma xkiya' rutzijol ri rub'i'in kan ri Jesús.

Y ataq xintz'et ri ixaq ri', santienta xsach nuk'u'x. <sup>7</sup> Y ri ángel xub'ij chuwa: ¿Achike roma xsach ak'u'x? Riyin niq'alajrisaj chawech achike ndub'ij tzij ri itzel chikap keq rij, wuqu' rujolon y lajúj ruk'a', y ri ixaq tz'uyul chirij. <sup>8</sup> Ri itzel chikap xatz'et, xa jun ri xk'oje' yan ruk'aslen, y ma k'o chi ta, pero maske ma k'o ta, xa jub'a' chik ndirajo' chin ndel pe chupan ri rar siwan, <sup>23</sup> nab'ey chi ndeyo'ox ape' ngeyo'ox ri ma ngekolotej ta. Y ri wineq ek'o choch'ulew, ri xe jampe' pa nab'ey ataq k'ajani tib'an ri roch'ulew <sup>24</sup> ma tz'ib'an ta kib'i' chupan ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen ma

† 16:8 Ap. 8:12 †† 16:10 Ex. 10:21 ‡ 16:11 Ap. 16:2 ‡† 16:12 Ap. 9:14 ‡‡ 16:12 Jer. 50:38; 51:36 ‡‡‡ 16:12 Is. 41:2, 25 ‡‡‡ 16:13 Ap. 12:13 § 16:13 1Jn. 4:1 §† 16:14 2Ts. 2:9 §†† 16:14 Ap. 20:8 §† 16:15 Mt. 24:43; 1Ts. 5:2; 2P. 3:10 §†† 16:18 Dn. 12:1 §† 16:19 Ap. 14:8 §† 16:19 Jer. 25:15, 16

§§† 16:20 Ap. 6:14 §§† 16:21 Ap. 11:19 §§§ 17:1 Nah. 3:4 18 17:1 Jer. 51:13 19 17:2 Jer. 51:7 20 17:3 Ap. 12:3; 13:1 21 17:4 Ap. 18:12 22 17:6 Hch. 22:20; Ap. 2:13; 6:9; 12:11 23 17:8 Ap. 11:7 24 17:8 Mt. 25:34; Ef. 1:4



ndik'is ta chake, reje' ndisach kik'u'x chirij ri itzel chikap ri xk'oje' yan y ma k'o chi ta, y ndek'oje' chik jumb'ey.

<sup>9</sup> K'iy nojib'el † ndirajo' chin ndik'oxomex ri ndub'ij tz-ij re': Ri wuqu' rujolon †† ri chikap, ewuqu' juyu' ri achoq pa kiwi' tz'uyul ri ixaq, y ewuqu' reyes chuqa'.

<sup>10</sup> Ewo'o' chikiwech ri reyes ri' ma ndikib'en chi ta reinar, jun ndub'en reinar wokami, y jun k'ajani tub'en reinar, y atoq nderub'ana' reinar, xa chi jub'a' ok tiempo ndub'en reinar. <sup>11</sup> Ri itzel chikap ri xk'oje' yan y ma k'o chi ta, ri ndeyo'ox ape' ngeyo'ox ri ma ngekolotej ta, ja rija' ri ruwaqxaq rey y jun chikikajal ri wuqu' teq reyes.

<sup>12</sup> Ri lajuj teq uk'a' ‡ xatz'et, elajuj reyes ri k'ajani tik-ib'en reinar, †† pero xa jub'a' ok tiempo ndiy'o'ox chake chin ndikib'en reinar junan rik'in ri itzel chikap. <sup>13</sup> Ri lajuj reyes ri', xe jun ruwech kitzij ndikib'en chin ndiki-jech ri uchuq'a' k'o pa kiq'a' y ri ki-reino chare ri itzel chikap. <sup>14</sup> Y ndikib'en guerra †† chare ri Alaj Karne'l, pero ri Alaj Karne'l nditiker pa kiq'a', porque rija' Rey pa kiwi' konojel reyes y Ajaw pa kiwi' konojel ajaw. ††† Y ri ek'o rik'in ri Alaj Karne'l, jari' ri e'oyon, echa'on y ma jumb'ey kiyo'on kan rija'.

<sup>15</sup> Y ri ángel xub'ij chuqa' chuwa: Ri santienta ya' atz'eton ape' tz'uyul ri ixaq ri nduk'ayila' ri' chake achi'a', ndub'ij tzij: Santienta wineq jalajaj kitinamit, kiroch'ulew y kich'ab'el. <sup>16</sup> Ri lajuj teq uk'a' y ri itzel chikap ri xa'atz'et, itzel ndikitz'et ruwech ri ixaq ri nduk'ayila' ri' chake achi'a'; ndikimej e nojel ri achoq chare ruweqon ri' y ndikich'anab'a' kan, ††† ndikik'ux ri ruch'akul y ri rub'aqil ndikiporaj. <sup>17</sup> Porque ri Dios xuya' pa kánima reje' chin ndikib'en achel ndirajo' rija'. Y romari' ri reyes ri', xe jun ruwech kitzij ndikib'en chin ndikiya' chare ri itzel chikap ri ki-reino, hasta k'a tib'anatej na <sup>§</sup> ri rub'i'in kan ri Dios. <sup>18</sup> Y ri ixaq xatz'et, ja ri nimalej tinamit <sup>§†</sup> ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' pa kiwi' ri reyes choch'ulew.

### Ri nimalej tinamit Babilonia ndik'is ruq'ij

**18** Atoq nutz'eton chik ri', xintz'et jun chik ángel xulan pe chikaj ri k'o santienta uchuq'a' pa ruq'a', y ri roch'ulew xyik'ex rik'in ri nimalej ruq'ij ri ángel. <sup>2</sup> Y rik'in kaw ruch'ab'el xub'ij:

¡Xk'is ruq'ij! ¡Xk'is ruq'ij ri nimalej tinamit Babilonia! <sup>§††</sup>  
Y xok qa kik'o'jlib'el itzel teq espíritu,  
Kachoch konojel kiwech seq' teq espíritu,  
Kachoch seq' aj xik' teq chikap <sup>§†</sup>

Y kachoch seq' teq chikap ri ndimulu ak'u'x kik'in.

<sup>3</sup> Porque ri jalajaj kiwech wineq ek'o choch'ulew

† 17:9 Mt. 13:11; Ap. 13:18 †† 17:9 Ap. 13:1 ‡ 17:12 Dn. 7:20; Ap. 12:3; 13:1 †† 17:12 Dn. 2:40; 8:20, 24; Zac. 1:18, 21 †† 17:14 Ap. 16:14 ††† 17:14 Dt. 10:17; Jer. 50:44; 1Ti. 6:15 ††† 17:16 Ez. 16:36-44; Ap. 18:8 § 17:17 Ap. 10:7 §† 17:18 Ap. 16:19 §†† 18:2 Is. 13:19; 21:9; Jer. 51:8 §† 18:2 Is. 14:23; Jer. 50:39

Xkiq'ab'arisaj ki' chupan ri rumak xub'en.  
Keri' chuqa' xkib'en ri reyes chin ri roch'ulew  
Xkik'amala' qa ki' rik'in chin xkib'en mak,

Y ri ngek'ayin,  
Xeb'eyomer rik'in ri ruk'isik méra xub'en roma xulaq'  
xa achike na ndurayila',  
xchaje' ri ángel.

<sup>4</sup> Y xinwak'axaj jun ch'ab'el chikaj ri ndub'ij:  
Rix nutinamit, kixel pe <sup>§††</sup> chiri',  
Chin ma tib'en mak achel ndikib'en reje',  
Y kerí' ma ndiqaqa ta pa iwi' rix ri castigo ndiqaqa pa kiwi' reje'.

<sup>5</sup> Porque ri mak chin ri tinamit ri' runuk'un e ri', nde-qaqa e hasta chikaj <sup>§†</sup>  
Y ri Dios xuk'uxla'aj nojel ri itzel teq achike kib'anun ri aj chiri'.

<sup>6</sup> Rix ri ngxixo'on castigo, <sup>§†</sup>  
Kamul ruk'exel tiya' chare ri xub'en rija' chake ch'aaq.  
Chupan ri copa ri xukusaj chin xeruq'ab'arisaj ri wineq rik'in ri rumak,  
Tiyo'ox kamul chare ri ruchuq'a' ri castigo nduya' ri Dios.

<sup>7</sup> Y achel santienta xunimrisaj ri' rija' y xb'a ránima chuk'isik méra roma ri ngerurayila',  
Keri' chuqa' rix tiya' santienta k'ayew chare y tib'ana' chi santienta ndoq' chi b'is,  
Porque ndunimrisala' ri' y kere' ndub'ij pa ránima:  
Riyin jun reina ri ma jumb'ey xtik'an e ri nu-reino,  
Ma yin malka' <sup>§§†</sup> ta ixaq y nixta jumb'ey xkinoq' chi b'is,  
ndichaje'.

<sup>8</sup> Roma k'a ri', k'ate' ruwech ndiqaqa jalajaj k'ayew pa ruwi',  
Y ri k'ayew ri', ja ri wayijal, ri b'is y ri kamik,  
Y ndik'is ruq'ij pa q'aq'.

Porque kin nim wi ruchuq'a' <sup>§§†</sup> ri Ajaw Dios ri xuq'et tzij pa ruwi'.

<sup>9</sup> Y ri reyes <sup>§§§</sup> chin ri roch'ulew ri xkik'amala' qa ki' rik'in chin xkib'en mak y xb'a kánima chuk'isik méra roma ri ngekirayila', kin xtikoq'ej y xtikib'isoj <sup>18</sup> ri nimalej tinamit ri' atoq ndikitz'et rusib'il ri q'aq' ri ndik'iso ruq'ij. <sup>10</sup> Y chi nej epe'el roma santienta kix-ib'in ki' ndikitz'et ri nim castigo xyo'ox chare ri tinamit, y ndikib'ila':

¡Juyo ruwech! ¡Juyo ruwech ri nimalej tinamit,  
Babilonia ri xk'oje' santienta ruchuq'a'!  
Porque xe pa jumel xk'is ruq'ij. <sup>19</sup>

<sup>11</sup> Ri k'ayinela' chin ri roch'ulew ndikoq'ej y ndikib'isoj chuqa' ri nimalej tinamit, porque nixta jun chik ndilo-q'o ri kik'ay. <sup>20</sup> <sup>12</sup> Ri kik'ay reje' ja ri q'anapueq,

§†† 18:4 Gn. 19:12; Is. 48:20; 52:11 §† 18:5 Gn. 18:20, 21; Jon. 1:2 §† 18:6 Sal. 137:8; Jer. 50:15 §§† 18:7 Is. 47:7, 8 §§† 18:8 Sal. 62:11; Is. 27:1; Jer. 50:34; Ap. 11:17 §§§ 18:9 Ap. 17:2 18 18:9 Jer. 50:46 19 18:10 Is. 21:9; Ap. 14:8 20 18:11 Ez. 27:27

saqipueq, jab'el teq ab'ej, perlas, tzieq b'anun chare lino jab'el ruwech, k'ul eb'anun chare seda keq y morado kiwech, jalajaj tz'alén teq che' jub'ulej kuxla', k'ay b'anun chare marfil, y chare che' santienta kegalen, chare bronce, chare ch'ich' y chare mármol. <sup>13</sup> Keri' chuqa' canela, jub'ulej teq q'ayis, pon, mirra, jub'ulej teq aq'on, vino, aceite, harina, trigo, waxx, karne'l, kej, carruajes y wineq chin ngek'ayix. <sup>14</sup> Y kere' ndib'ix chare ri tinamit ri':

Maneq chik awik'in nojel ri xjak'ek' awánima chirij,  
Y xk'is chawechech ri jalajaj teq achike tz'an rajel,  
Y nixta jumb'ey chik nga'awil,  
xuche'ex.

<sup>15</sup> Ri ngek'ayin ri k'ay ri', y xeb'eyomer † chuqa' rik'in ri k'ay xkik'ayij chiril', chi nej epe'el santienta kixib'in ki', roma ri nim k'ayew xyo'ox chare ri tinamit, nge'oq' y ngeb'ison ndikitz'et ri q'axomal qajneq pa ruwi'. <sup>16</sup> Y ndikib'ila':

¡Juyo ruwech! ¡Juyo ruwech ri nimalej tinamit  
Ri xuweq ri' rik'in tzieq b'anun rik'in lino jab'el ruwech,  
Y tzieq keq y morado kiwech,  
Y xuweq chuqa' ri' rik'in q'anapueq, jab'el teq ab'ej y perlas,

<sup>17</sup> Porque, xe pa jumel xk'is ruq'ij santienta b'eyomal! xechaje'.

Ri kik'uan ri barcos †† pari' ri mar, keril' chuqa' ri kitojon chin nge'uk'u'ex pa barco, ri samajela' chin ri barcos y ri ngeb'anun ch'aaq chik samaj chin pa mar, k'a nej xeb'ek'oje' wi. <sup>18</sup> Y atoq ndikitz'et rusib'il ri q'aaq' ri ndik'iso ruq'ij ri tinamit Babilonia, kere' ngesik'in chub'ixik: ¿La k'o kami jun chik tinamit kin nim ruq'ij achel la tinamit la? <sup>19</sup> Ri wineq ri', ndikijopij ulew pa kijolon, †† ndikib'isoj ri tinamit, y ngesik'in chi oq'ej ndikib'ila':

¡Juyo ruwech! ¡Juyo ruwech ri nimalej tinamit,  
Porque xe pa jumel xk'is ruq'ij!  
Chirij rub'eyomal xeb'eyomer  
Konojel kajaw ri barcos.  
<sup>20</sup> ¡Kixkikot k'a rix ri rixk'o chikaj  
Roma ri xb'anatej rik'in ri tinamit ri'!  
¡Kixkikot †† rix loq'olej ralk'ua'l ri Dios,  
Rix apóstoles, y rix profetas,  
Porque ri Dios kin xuq'et tzij pa ruwi' ri tinamit ri',  
Y rik'in ri' xuya' ruk'exel chare roma ri xub'en chiwa!  
†††

<sup>21</sup> Ja atoq ri' jun ángel santienta ruchuq'a', xutzeqej jun mama ab'ej, achel jun nim ab'ej jok'b'el trigo y xutorij qa pa mar, ††† y xub'ij:

Kere' ndib'an chare ri nimalej tinamit Babilonia.

Rik'in jun nimalej uchuq'a' nditorix,  
Y ma ndilitej ta chik. <sup>5</sup>

<sup>22</sup> Ma jumb'ey chik ndak'axex pa tinamit  
Chi ngeq'ajan arpas, <sup>5†</sup> xul y trompetas ri ngeq'o-jomex, nixta kich'ab'el ri ngeb'ixan,  
Nixta nge'ilitej ri ndikikusaj nojib'el pa ruwi' ri samaj ndikib'en,

Nixta ndak'axex chik chi ngeq'ajan nima'q teq ab'ej jok'b'el trigo.

<sup>23</sup> Ma jun chik lámpara ndiyik'an chiril',  
Y ma jun chik nimaq'ij chin k'ulub'ik ndak'axex, xa ndik'is nojel,

Porque kin ndikinimrisala' ki' ri k'ayinela' chin ri tinamit ri',

Y rik'in ri kisamaj ri aj itz <sup>5††</sup> ek'o chiril', xech'akatix nojel kiwech wineq choch'ulew,  
xchaje' ri ángel.

<sup>24</sup> Y chiril' pa tinamit Babilonia xekamisex ri profetas, ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios y chuqa' konojel ri ekamisan choch'ulew. <sup>5†</sup>

**19** Atoq xintz'et yan re', xinwak'axaj jun nim ch'ab'el ri achel kichin santienta wineq chikaj, ri kere' ndub'ij:

¡Tinimrisex rub'i' ri qa-Dios!  
Porque ja rija' ri ndiyo'on ri kolotajik, <sup>5††</sup>  
Ja chuqa' rija' ri kin ruk'ulun wi chi ndiyo'ox ruq'ij  
Y pa ruq'a' rija' k'o nojel uchuq'a'. <sup>5†</sup>

<sup>2</sup> Porque pa ruchojmil nduq'et tzij <sup>5†</sup> y ja ri castigo ri ruk'ulun chi ndiyo'ox, jari' ri nduya'.

Porque pa ruchojmil xuya' castigo chare ri ixaq itzel chub'anik ri nduk'ayila' ri' chake achi'a'.

Keril' xub'en chare roma ri ixaq ri' xerutaqchi'ij ri wineq choch'ulew chin ndikik'amala' qa ki' rik'in chin ndikib'en mak.

Ja chuqa' rija' ri xkamisan kichin ri erusamajela' ri Dios,

Y romari' ri Dios xuya' ruk'exel <sup>5††</sup> chare.

<sup>3</sup> Y ri santienta wineq xkib'ij chik jumb'ey:

¡Tinimrisex rub'i' ri Dios!

Porque ri rusib'il ri tinamit Babilonia chin jumel ndijote' <sup>5††</sup> chikaj,  
xechaje'.

<sup>4</sup> Y ri 24 rijilej teq achi'a' <sup>555</sup> y ri kaji' k'o kik'aslen, xexuke' y xeluke' y xkiya' ruq'ij ri Dios ri tz'uuyul pa rustrono, y xkib'ij: ¡Amén! ¡Tinimrisex rub'i' ri Dios! xechaje'.

<sup>5</sup> Y xel pe pa trono jun ch'ab'el ri kere' xub'ij:

¡Tinimrisaj ruq'ij ri qa-Dios <sup>18</sup>

Rix iwonojel ri rusamajela'.

Chi ch'uti'q chi nima'q

† 18:15 Ez. 27:33 †† 18:17 Ez. 27:29 † 18:18 Ez. 27:30, 31  
†† 18:19 Jos. 7:6; 15. 4:12; Job 2:12 †† 18:20 Sal. 48:11; 58:10;  
96:11-13; Jer. 51:47, 48 ††† 18:20 Is. 26:21; Ap. 19:1-3 ††† 18:21  
Ex. 15:5; Jer. 51:63, 64

§ 18:21 Nah. 1:9 §† 18:22 Is. 24:8 §†† 18:23 2R. 9:22; Nah. 3:4  
§† 18:24 Jer. 51:49 §†† 19:1 Ap. 7:10; 12:10 §† 19:1 Ap. 4:11  
§† 19:2 Ap. 18:20 §§† 19:2 Dt. 32:43; Ap. 6:10 §§† 19:3 Is. 34:10;  
Ap. 14:11 §§§ 19:4 Ap. 4:4, 10 18 19:5 Sal. 134:1; 135:1

Rix ri iniman rutzij, tiya' ruq'ij!

### Ri Dios ndiyo'ox ruq'ij

<sup>6</sup> Y xinwak'axaj achel kich'ab'el santienta wineq ri ngeq'ajan achel santienta ya' <sup>†</sup> ri ngeqaqa pa kiwi' ab'ej, y chuqa' achel ngeq'ajan rayos, y kere' ndikib'ij:

¡Tinimrisex rub'i' ri Dios!

Porque ri Ajaw qa-Dios ri achoq pa ruq'a' k'o nojel uchuq'a', kin ndub'en reinar.

<sup>7</sup> Y qojkikot,

Tiqab'ana' nimaq'ij <sup>††</sup> y tiqaya' ruq'ij ri Dios,

Porque ja xuqaqa ri q'ij

Chin ndik'ule' ri Alaj Karne'l,

Y ri xten ri ndok rixjayil rub'anun chik ruk'ojlen ri'.

<sup>8</sup> Y xyo'ox q'ij chare chi xuweq ri'

Rik'in tzieq b'anun rik'in lino jab'el ruwech ri kin ch'a-jch'aj y nditz'intz'ot.

Y ri lino ri', ja ri utz ri ekib'analo'on <sup>‡</sup>

Ri loq'olej ralk'ua'l ri Dios, xechaje'.

<sup>9</sup> Y kere' xub'ij ri ángel chuwa: Tatz'ib'aj re': ¡Kin jab'el rokiq'ij ri xe'oyox chin ngewa' chupan ri nimaq'ij <sup>††</sup> chin ruk'ulub'ik ri Alaj Karne'l! Y xub'ij chuqa' chuwa: Re tziy re xinb'ij chawa kin eqetzij wi, porque erutzij ri Dios.

<sup>10</sup> Y riyin xixuke' y xiluke' chin xiya' ruq'ij ri xch'a'a pe chuwa, pero rija' xub'ij: ¡Ma ndab'en kela'! <sup>††</sup> Porque chi roj ka'i' roj rusamajela' ri Dios, achel ri ch'aqa chik a-hermanos ri ma kiyo'on ta kan chi ndikiya' utzulej rutzijol ri Jesús. ¡Ja ri Dios taya' ruq'ij!

Porque ri ngeyo'on utzulej rutzijol ri Jesús, e'uk'uan roma ri Espíritu ri xuk'uan kichin ri profetas.

### Ri Jun ri tz'uyul pe chirij jun kej seq rij

<sup>11</sup> Y xintz'et ri kaj jaqel, y k'ate' ruwech xq'alajin jun kej seq rij, y ri Jun ri tz'uyul pe chirij, ja ri kin ndub'en wi ri ndub'ij y kin qetzij <sup>†††</sup> ri ndub'ij. Rija' kin pa rucho-jmil <sup>†††</sup> nduq'et tziy pa kiwi' ri wineq y ndub'en guerra.

<sup>12</sup> Ri runaq' teq ruwech e'achel ruxaq q'aq', <sup>§</sup> pa ru-jolon ek'iy coronas k'o, y k'o chuqa' jun rub'i' <sup>§†</sup> tz'ib'an, ri nixta jun etamayon, xa kin xe rija'. <sup>13</sup> Ri rutziaq mu'ul pe pa kik', <sup>§††</sup> y ri rub'i' ndib'ix chare, jare': Ri ndiq'alajrisan runo'oj ri Dios. <sup>§†14</sup> Y ri aj chikaj ejército koqan pe, kikusan tzieq b'anun rik'in lino jab'el ruwech, seq y ch'ajch'aj <sup>§†††</sup> y etz'uyul pe chikij kej seq kij. <sup>15</sup> Y pa ruchi' <sup>§†</sup> ri Jun b'aneq chikiwech ri ejército, ndel pe jun espada ch'ut rutza', ri achoq ik'in ngerusak ri jalajaj kiwech wineq choch'ulew, y kin achel ruk'uan jun ch'ich' <sup>§†</sup> pa ruq'a' ri achoq chare ndub'en chi ndikinimaj rutzij. Y achel ndib'an chare ri ruwech uva,

† 19:6 Ez. 1:24 †† 19:7 Is. 44:23 ‡ 19:8 Sal. 132:9 †† 19:9 Lc. 14:15 †† 19:10 Hch. 10:25, 26; Ap. 22:8, 9 ††† 19:11 Jn. 14:6; Ap. 3:14 ††† 19:11 Is. 11:4 § 19:12 Ap. 1:14 §† 19:12 Ap. 2:17 §†† 19:13 Is. 63:2, 3 §† 19:13 Jn. 1:1; 1Jn. 5:7 §†† 19:14 Ap. 3:4 §† 19:15 Ap. 1:16 §† 19:15 Sal. 2:9; Ap. 12:5

ngeyeq'elo'ox chi aqen <sup>§§†</sup> ape' ngepitz', keril' chuqa' ri-ja' ngeruyeq'ela' chi aqen ri kiyakon royowal ri Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a', y nduya' nojel ruchuq'a' ri castigo chake. <sup>16</sup> Chirij ri rutziaq y chirij ri ra' tz'ib'an jun b'i'aj ri ndub'ij: Rey pa kiwi' konojel reyes, y Ajaw pa kiwi' konojel ajaw. <sup>§§†</sup>

### Ri itzel chikap nditorix qa chupan ri q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre

<sup>17</sup> Y xintz'et jun ángel pe'el pari' ri q'ij ndisik'in chake ri chikap ngerapap pa runik'ajal ri kaj y ndub'ij: Kixámpe, timolo' iwi' chin ngixk'oje' chupan ri nimalej wa'in <sup>§§§</sup> rub'anun ruk'ojlen ri Dios chiwa, <sup>18</sup> chin ndik'ux kich'akul reyes, kich'akul ri e'uk'uey kib'ey soldados más nim kiq'ij, kich'akul ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', <sup>18</sup> kich'akul kej y ri etz'uyul chikij, kich'akul chuqa' nojel kiwech wineq, chi loq'on teq samajela' chi e-libre, chi ch'uti'q chi nima'q, xchaje'.

<sup>19</sup> Y ja atoq ri' xintz'et ri itzel chikap, xentz'et chuqa' ri reyes chin ri roch'ulew y ri ki-ejércitos, kimolon ki' chin ndikib'en guerra <sup>19</sup> chare ri Jun ri tz'uyul chirij ri kej seq rij y chare ri ru-ejército. <sup>20</sup> Y xtz'an ri itzel chikap y ri achi ri ruq'ab'an ri' chi profeta, ri rub'anun pe nimalej teq milagros chuwech ri itzel chikap. Rik'in ri milagros xerub'anala' ri achi ri', xeruch'akatij ri wineq ri xkiya' q'ij chin xyo'ox retal ru-sello ri nab'ey itzel chikap chikiq'a' o pa runik'ajal kiwech, y xub'en chuqa' chake chi xkiya' ruq'ij rachib'el ri itzel chikap. Rija' junan rik'in ri itzel chikap, k'a keril' na ek'es xetorix qa chupan ri q'aq' <sup>20</sup> ri ndiraqa rik'in azufre. <sup>21</sup> Y ri ch'aqa chik eb'aneq pa guerra ekachib'ilan ri eka'i' ri', xekamisex rik'in ri espada ri ndel pe pa ruchi' ri Jun tz'uyul chirij ri kej seq rij. Y konojel ri aj xik' teq chikap, xenano' chuk'uxik kich'akul ri xekamisex chiri'.

### Ri itzel nditorix qa pa rar siwan

**20** Y xintz'et jun ángel xulan pe chikaj ruk'uan ri lawi'il chin ri rar siwan, <sup>21</sup> y ruk'uan chuqa' pa ruq'a' jun mama cadena. <sup>2</sup> Ri ángel ri' xutz'en ri ojer itzel kumetz ri ndib'ix Diablo y Satanás <sup>22</sup> chare, xuxim chin mil juna', <sup>3</sup> y xutorij qa pa rar siwan y xutz'apij kan. Xub'en kan sellar ruwi' ri rar siwan chin keril' ri ojer kumetz ma ngeruch'akatij chi ta ri wineq, <sup>23</sup> hasta k'a titz'aqet na ri mil juna' y k'ateri', ndik'atzin ndikir chik jumb'ey, pero xe chin jub'a' teq q'ij.

<sup>4</sup> Y xentz'et tronos y chiri' xetz'uye' qa ri xyo'ox uchuq'a' pa kiq'a' chin ndikiq'et tziy. Xintz'et chuqa' kánima ri xqupix kiquil roma xkitz'ijoj ri utzulej rutzijol ri Dios <sup>24</sup> y ma xkiya' ta kan chin ndikiya' utzulej rutzijol ri Jesús, y xentz'et chuqa' ri ma xkiya' ta ruq'ij ri itzel

§§† 19:15 Is. 63:3 §§§ 19:16 Dn. 2:47; 1Ti. 6:15; Ap. 17:14 §§§ 19:17 Ez. 39:17 18 19:18 Ez. 39:18, 20 19 19:19 Dn. 7:21; Ap. 13:7 20 19:20 Dn. 7:11; Ap. 20:10 21 20:1 Ap. 9:1 22 20:2 Ap. 12:9 23 20:3 Mt. 24:24; Ap. 13:14 24 20:4 Ap. 6:9

chikap † y ri rachib'el, y ma xkiya' ta q'ij chi xyo'ox chik-iq'a' o pa runik'ajal teq kiwech ri retal ru-sello ri itzel chikap. Konojel ri' xk'oje' chik kik'aslen y xkib'en reinar junan rik'in ri Cristo mil juna'. <sup>5</sup> Jare' ri nab'ey k'astajib'el kichin ri anima'i', †† jak'a ri ch'aaqa chik anima'i', hasta k'a ndeq'ax na ri mil juna', k'ajari' ngek'astajb'ex pe. <sup>6</sup> Kin jab'el rokiq'ij y loq'olej kik'aslen ri ngek'astajb'ex pe chupan ri nab'ey k'astajib'el. Ri rukan kamik ‡ maneq ruq'a' chake, xa kin ngeb'e'ok ru-sacerdotes ri Dios y ri Cristo, y ndikib'en reinar junan rik'in chin mil juna'.

<sup>7</sup> Y atoq nditz'aqet ri mil juna', †† ri Satanás ndelex pe ape' tz'apin. <sup>8</sup> Y ndib'a chin ngerutaqchi'ij rik'in ch'akatinik ri jalajaj kiwech wineq chin ngeb'a pa guerra †† junan rik'in. Keri' ndub'en chake ri ek'o chuwech ri kaji' ruchi' ri roch'ulew, y ri' ja ri aj roch'ulew Gog y ri aj roch'ulew Magog. ††† Y ri ngemol kiwech, esantienta. Kin e'achel ri sanayi' chuchi' ri mar keril'. <sup>9</sup> Y kinojisan ruwech ri roch'ulew eb'aneq e, y xkisirirej ki' chirij ri tinamit ri tz'an ndirajo' ri Dios ape' ek'o ri loq'olej ralk'ua'l. Pero ja atoq ri' xqaqa pe q'aq' chikaj y xeruk'atisaj konojel ri kimolon ki' chirij ri tinamit. <sup>10</sup> Y ri itzel ri xch'akatin kichin ri jalajaj kiwech wineq, xtorix qa chupan ri q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre, ape' ek'o ri itzel chikap y ri achi ri ruq'ab'an ri' chi profeta. Chiri' ngeyo'ox pa q'axomal chi chaq'a' chi paq'ij chin jumol.

### Ri castigo ri nduya' ri Jun tz'uyul pa jun trono seq

<sup>11</sup> Y xintz'et jun nimalej trono seq rij y ri Jun tz'uyul chupan. Y chuwech ri Jun ri' xe'animej ri roch'ulew y ri kaj, y ma jumb'ey chik xe'ilitej. †††<sup>12</sup> Xentz'et chuqa' ri ekamineq, chi ch'uti'q chi nima'q epe'el apu chuwech ri Jun tz'uyul pa trono, y xeq'ij jun teq wuj, y xjaq chuqa' ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen § ma ndik'is ta chake. Y kin ja ri tz'ib'an chupan teq ri wuj ri xekusex chin xq'at tzij pa kiwi' ri ekamineq, y kin achel xkib'anala' †††† atoq xek'ase' choch'ulew, keril' rajel-ruk'exel xyo'ox chake. <sup>13</sup> Ri mar xerujech ri xeken chupan, keril' chuqa' ri kamik y ri lugar ape' yo'on kánima ri anima'i', xekijech ri ekamineq ek'o kik'in. Y ri wineq ri' xq'at tzij pa kiwi' chin xyo'ox rajel-ruk'exel chake achel xkib'anala' †††† pa kik'aslen. <sup>14</sup> Ri kamik †† y ri lugar ape' xk'oje' kánima ri anima'i', xetorix qa chupan ri q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre. Ri q'aq' ri', jari' ri rukan kamik. <sup>15</sup> Y konojel ri ma xilitej ta kib'i' chupan ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen ma ndik'is ta chake, xetorix qa chupan ri q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre.

**21** Y xintz'et jun k'ak'ak' kaj y jun k'ak'ak' roch'ulew, ††† porque ri nab'ey kaj y ri nab'ey roch'ulew emaneq chik, y ri mar maneq chik chuqa'.

† 20:4 Ap. 13:12 †† 20:5 Lc. 14:14 † 20:6 Ap. 21:8 †† 20:7 Ap. 20:2 †† 20:8 Ap. 16:14 ††† 20:8 Ez. 38:2 ††† 20:11 2P. 3:7 § 20:12 Sal. 69:28; Dn. 7:10; 12:1; Fil. 4:3 †† 20:12 2Co. 5:10

### Ri k'ak'ak' tinamit Jerusalén

<sup>2</sup> Y xintz'et ri loq'olej tinamit, ri k'ak'ak' Jerusalén †† eleneq pe chikaj ape' k'o ri Dios. Ri tinamit ri', ruweqon pe ri' achel jun xten ndik'ule' rik'in ri k'ajol ndok rachijil. <sup>3</sup> Y xinwak'axaj jun ch'ab'el xsik'in pe ape' k'o ru-trono ri Dios ri kere' xub'ij: ¡Tatz'eta! Ri Dios ndub'en rachoch chikikajal ri wineq. †† Ja reje' ri rutina-mit, y ja rija' ri ki-Dios y ndik'oje' chikikajal. <sup>4</sup> Rija' ndusu' nojel ruyi'al teq kiwech ††† ri koq'ej, y chiri' maneq chik kamik, y ma nge'oq' chi ta, nixta ngejila chi b'is y ma jun chik q'axon ndikina', †††† porque nojel ri richin ri nab'ey k'aslen xek'is yan.

<sup>5</sup> Y ri Jun tz'uyul ††† pa ru-trono xub'ij: ¡Tatz'eta! Riyin nib'en k'ak'ak' <sup>18</sup> chare nojel. Y xub'ij pe chuwa: Tatz'ib'aj re', porque re' tzij re', kin qetzij y kin utz chi nditaqix.

<sup>6</sup> Y xub'ij chuqa' chuwa: Riyin xinb'en yan k'ak'ak' chare nojel. Ja riyin ri Alfa y ri Omega, ri nab'ey y ri ruk'isib'el chin nojel. Ri ndichaqi'j ruchi', niya' q'ij chare chi ndutij ri ya' ndel pe pa alaxb'el ya' ri ndiyo'ox on ri k'aslen <sup>19</sup> ma ndik'is ta. <sup>7</sup> Chare ri xtitiker ndub'en ri nub'i'in kan, kin niya' nojel re' chare, y kin xtiq'alajin chi ja riyin ri ru-Dios <sup>20</sup> y ja rija' ri walk'ua'l. <sup>8</sup> Pero ri ndikixib'ij ki' ndikitzijoj ri nutzij, ri ma nginikitaqij ta, ri ndikik'uaq jun k'aslen ri ndimulu nuk'u'x rik'in, ri ngekamisan, ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, ri e'aj itz, ri ngeyo'on kiq'ij tiox y konojel ri ngereq'on, konojel reje' ndiyo'ox ruk'exel chake chupan ri q'aq' ri ndiraqa rik'in azufre. <sup>21</sup> Jare' ri rukan kamik, xchaje'.

<sup>9</sup> Y ri ape' yink'o, xjel pe jun chikiwech ri wuqu' ángeles <sup>22</sup> ri xeq'ijo ri wuqu' ruk'isib'el teq k'ayew pa ruwi' ri roch'ulew, k'ayew ri ekik'uan pa teq copas, y ri ángel ri' xub'ij chuwa: ¡Katámpe! Nik'ut chawech ri xten ndok rixjayil ri Alaj Karne'l.

<sup>10</sup> Y xik'oje' chuxe' ruchuq'a' ri Espiritu Santo, <sup>23</sup> y ri ángel xiruk'uaq pari' jun nimalej juyu' nej jatal chikaj, y xuk'ut chinuwech ri loq'olej tinamit Jerusalén ri pataneq chikaj, ape' k'o ri Dios. <sup>11</sup> Ri tinamit ri' roma ri nimalej ruq'ij ri Dios <sup>24</sup> nditz'intz'ot achel jun ab'ej santienta rajel, achel ri ab'ej ndib'ix jaspe chare, ri achel vidrio <sup>25</sup> ri k'o che'el ngatzu'un apu chupan. <sup>12</sup> Ri tinamit ri' tz'apin rij roma jun pimilej xan nej rujotolen. Ri xan ri', ruchajin kab'lajuj puertas y chikijununal ri puertas yo'on jun chajinel ángel chikichi'. Chikij chi jun ri puertas tz'ib'an jun b'i'aj, y ri b'i'aj ri' ja ri kib'i' ri kab'lajuj ruk'ajol ri ojer tata'atz rub'ini'an Israel. <sup>13</sup> Oxi'

††† 20:13 Jer. 17:10; Mt. 16:27; Ro. 2:6 ††† 20:14 1Co. 15:26 ††† 21:1 Is. 65:17; 66:22 †† 21:2 Gá. 4:26 †† 21:3 Lv. 26:11; Ez. 43:7 ††† 21:4 Is. 25:8 ††† 21:4 Is. 35:10 †††† 21:5 Ap. 4:2, 9 18 21:5 Is. 43:19 19 21:6 Is. 12:3 20 21:7 Zac. 8:8 21 21:8 Ap. 19:20 22 21:9 Ap. 17:1 23 21:10 Ap. 17:3 24 21:11 Ez. 43:2, 4 25 21:11 Ap. 4:6

puertas chin ri xan ngetzu'un ri lado ape' ndalex pe ri q'ij, oxil' ri lado ape' ndiqaqa ri q'ij, oxil' ngetzu'un ri lado norte y oxil' ri lado sur. <sup>14</sup>Ruxe'el ri xan <sup>††</sup> chin ri tinamit kab'lajuj ab'ej okuneq, y chikij chikijununal ri ab'ej, tz'ib'an jun b'i'aj kichin ri kab'lajuj ru-apóstoles <sup>‡</sup> ri Alaj Karne'l.

<sup>15</sup> Ri ángel ri ndich'a'a chuwa ruk'uan jun aj b'anun chare q'anapueq chin ndiretaj <sup>††</sup> ri tinamit, ri xan <sup>‡</sup> y ri kab'lajuj ru-puertas. <sup>16</sup> Ri tinamit Jerusalén cuadrado rub'anun, ri raqen y ri ruwech ejunan. Ri ángel xretaj ri tinamit rik'in ri aj, ri ruwech 2,200 kilómetros, keril' ri raqen y keril' chuqa' ri rujotolen. <sup>17</sup> Y xretaj chuqa' ri xan ri tz'apiyon rij ri tinamit, y ri rupimilen ri xan xretaj 64 metros. Ri aj ri xukusaj ri ángel chin xretaj, achel ri ndikikusaj ri wineq choch'ulew keril'.

<sup>18</sup> Ri xan chirij ri tinamit, b'anun chare ab'ej rub'ini'an jaspe, y ri tinamit b'anun chare q'anapueq q'asan pa q'aq' y achel vidrio josq'in ruwech nditzu'un. <sup>19</sup> Ruxe'el ri xan chin ri tinamit, eweqon rik'in kab'lajuj ab'ej <sup>†††</sup> santienta kajel. Ri nab'ey ab'ej rub'ini'an jaspe, ri rukan zafiro, ri rox ágata, ri rukaj esmeralda, <sup>20</sup> ri ruwo' ónice, ri ruwaq cornalina, ri ruwuq crisólito, ri ruwaqx-aq berilo, ri rub'elej topacio, ri rulajuj crisoprasa, ri rujulajuj jacinto, y ri rukab'lajuj amatista. <sup>21</sup> Ri kab'lajuj puertas chin ri xan, chare kab'lajuj perlas eb'anun, y chi jujun ri puertas jun perla okuneq. Ri nimab'ey <sup>†††</sup> chin ri tinamit, chare q'anapueq q'asan pa q'aq' b'anun y achel vidrio ri k'o che'el ngatzu'un apu chupan.

<sup>22</sup> Y chupan ri tinamit, ma jun achoch ape' ndiyo'ox ruq'ij ri Dios xintz'et, porque ja ri Ajaw Dios ri k'o nojel uchuq'a' pa ruq'a' <sup>§</sup> y ri Alaj Karne'l ri e'okuneq rachoch ri Dios chiril'. <sup>23</sup> Y ma ndik'atzin chi ta chi ri q'ij y ri raqen ik' ngeyik'an richin ri tinamit. Porque ja ri nimalej ruq'ij ri Dios ndiyik'an richin, y ri Alaj Karne'l ndiyik'an chuqa' richin ri tinamit. <sup>24</sup> Ri jalajaj kiwech wineq ek'o choch'ulew kin xkeb'iyaj pa ruyik'inik <sup>§†</sup> ri tinamit ri'. Y ri reyes chin ri roch'ulew kin xtekijacha' ri kib'eyomal chiril'. <sup>25</sup> Ri puertas chin ri tinamit, jumul ejaqel, y ma ngetz'apix ta, <sup>§††</sup> porque chiril' ma ndichaq'a' ta qa. <sup>26</sup> Ri kib'eyomal ri jalajaj kiwech wineq ek'o choch'ulew, b'eyomal ri b'anayon chake chi k'o kiq'ij, ndejach chare. <sup>27</sup> Pero ri wineq ri ngekib'anala' seq' teq achike, <sup>§†</sup> ma jumb'ey xke'ok chupan ri tinamit ri', nixta ri wineq ri ngeb'anun chi ndimulu ruk'u'x ri Dios, nixta ri ereq'óta. Xa kin xe nge'ok chiril' ri k'o kib'i' chupan ri wuj ape' tz'ib'an kib'i' ri ndiyo'ox ri k'aslen <sup>§††</sup> ma ndik'is ta chake. Ri wuj ri' chin ri Alaj Karne'l.

† 21:13 Ez. 48:31-34 †† 21:14 Ef. 2:20 ‡ 21:14 Mt. 10:2-4; 16:18; Ef. 3:5; 4:11; Jud. 17; Ap. 18:20 ††† 21:15 Ez. 40:3; Zac. 2:1; Ap. 11:1, 2 ††† 21:15 Ez. 42:15, 20 †††† 21:19 Is. 54:11, 12 †††† 21:21 Ap. 22:2 § 21:22 1Co. 15:28 §† 21:24 Is. 60:3 §†† 21:25 Is. 60:11 §† 21:27 Is. 35:8; 52:1; Ap. 22:14, 15 §††† 21:27 Sal. 69:28; Dn. 12:1; Fil. 4:3

<sup>22</sup> Atoq nutz'eton chik re', ri ángel ri uk'uayon wichin xuk'ut chinuwech jun raqen ya' ri ndiyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta. Ri raqen ya' ri', achel vidrio nditzu'un y ndalex pe <sup>§†</sup> ape' k'o ki-trono ri Dios y ri Alaj Karne'l. <sup>2</sup> Pa runik'ajal ri nimab'ey chin ri k'ak'ak' tinamit Jerusalén ndeq'ax ri raqen ya' ri' y chi ka'i' lado chin ri raqen ya' k'o ri che' ri ndiyo'on ri k'aslen <sup>§†</sup> ma ndik'is ta. Ri che' ri' kab'lajuj mul nduya' ruwech pa jun juna', ik'-ik' ndiwachin. Ri ruxaq ri che' ndik'atzin chin nge'oq'omex ri jalajaj kiwech wineq ek'o choch'ulew. <sup>3</sup> Y chiril' pa tinamit nixta jun ndik'oje' chuxe' ruchuq'a' royowal ri Dios. Ri ki-trono ri Dios y ri Alaj Karne'l ndik'oje' pa tinamit, y ri rusamajela' ri Dios ndikiya' ruq'ij rija', <sup>4</sup> y ndikitz'et ruwech <sup>§§†</sup> ri Dios, y ri rub'i' ndik'oje' pa runik'ajal kiwech. <sup>5</sup> Chiril' ma ndichaq'a' chi ta qa y ma ndik'atzin ta ruyik'inik lám-paras nixta ruyik'inik ri q'ij chake ri ngek'oje' chiril', porque chiril' ja ri Ajaw Dios ri ndiyik'an <sup>§§†</sup> kichin, y re-je' ndikib'en reinar <sup>§§§</sup> chin jumul.

### Ri Ajaw Jesús nduqaqa yan

<sup>6</sup> Y ri ángel xub'ij chuwa: Re tzij re awak'axan kin qetzij y kin utz chi nditaqix. Ri Ajaw Dios, ri ndiyo'on ri rutzij pa kánima ri profetas <sup>18</sup> chin ndikiq'alajrisaj, xuteq ri ru-ángel chin nduruq'alajrisaj chikiwech ri rusamajela' ri ndik'atzin chi ngeb'anatej yan.

<sup>7</sup> Ja atoq ri' ri Ajaw xub'ij: ¡Tiwak'axaj k'a! ¡Riyin ngib'a yan qa <sup>19</sup> choch'ulew! ¡Kin jab'el roruq'ij ri ndib'anun ri ndub'ij ri tzij etz'ib'an kan chupan re wuj re'! <sup>20</sup> xchaje'.

<sup>8</sup> Y ja riyin Juan ri xinak'axan y xitz'eto <sup>21</sup> nojel re', y atoq xinwak'axaj y xintz'et yan nojel ri xk'ut chinuwech roma ri ángel, xixuke' y xiluke' chiraqen chin niya' ruq'ij. <sup>22</sup> Pero ri ángel xub'ij chuwa: ¡Ma ndab'en kela! Porque chi roj ka'i' roj rusamajela' ri Dios, achel ri a-hermanos ri profetas, achel chuqa' konojel ri ndikib'en ri ndub'ij ri q'alajrisan kan chupan re wuj re'. ¡Ja ri Dios taya' ruq'ij!

<sup>10</sup> Y ri ángel xub'ij chuqa' chuwa: Ma tawewaj pa awánima ri tzij eq'alajrisan kan chupan re wuj re', porque ri q'ij chin ngeb'anatej, nduqaqa yan. <sup>11</sup> Ri ma kik'uan ta jun chojmilej k'aslen, k'a keril' tikib'ana', y ri kik'uan jun seq' k'aslen, k'a keril' tikib'ana' <sup>23</sup> chuqa'. Ri kik'uan jun chojmilej k'aslen, k'a keril' tikib'ana', y ri kik'uan jun loq'olej k'aslen, k'a keril' tikib'ana'.

<sup>12</sup> Ri Ajaw xub'ij: ¡Tiwak'axaj k'a! ¡Riyin ngib'a yan qa choch'ulew! <sup>24</sup> Y nik'uaj qa ri rajel-ruk'exel ri ruk'ulun chi niya' chake ri wineq roma ri kib'anun pa kik'aslen chikijununal. <sup>25</sup><sup>13</sup> Ja riyin ri Alfa y ri Omega, ri nab'ey y ri ruk'isib'el chin nojel, <sup>26</sup> ja riyin ri kin yink'o wi y ngik'oje' chin jumul.

§† 22:1 Ez. 47:1; Zac. 14:8 §† 22:2 Gn. 2:9; Ap. 2:7 §§† 22:4 Mt. 5:8; 1Co. 13:12; 1Jn. 3:2 §§† 22:5 Sal. 36:9; 84:11 §§§ 22:5 Dn. 7:18, 27; Ro. 5:17; 2Ti. 2:12 18 22:6 He. 1:1 19 22:7 Ap. 22:12, 20 22:7 Ap. 1:3 21 22:8 Ap. 21:2 22 22:8 Ap. 19:10 23 22:11

<sup>14</sup>Jab'el rokiq'ij ri ndikich'ajch'ojrisaj ri kik'aslen. Chake reje' ndiyo'ox q'ij chin ndikik'ux ruwech ri che' ri ndiyo'on k'aslen ma ndik'is ta, y chuqa' chin ngeq'ax chupan ri puerta chin nge'ok apu pa k'ak'ak' tinamit Jerusalén. <sup>15</sup>Pero chiri', ma nge'ok ta † ri tz'ij' teq wineq, ri aj itz, ri ndikik'amala' qa ki' xa achoq na ik'in chin ndikib'en mak, ri ngekamisan, ri ngeyo'on kiq'ij tiox, y konojel ri ndiqa' chikiwech ngereq'on y jutaqil ngereq'on.

<sup>16</sup>Riyin Jesús, xinteq ri nu-ángel chin xb'eruq'alajrisaj nojel re' chiwech rix ri b'otzaj teq ralk'ua'l ri Dios ri ndimal iwi' pa rub'i'. Y ja riyin ri ruxe'el kan ri rey David †† y ri riy-rumam kan chuqa'; ja riyin ri ch'umil ri ndiyik'an atoq ndiseqresan pe.

<sup>17</sup>Ri Espíritu Santo y ri xten ri ndok rixjayil ri Alaj Karne'l kere' ndikib'ij: ¡Katuqaqa yan! Y ri ndirak'axaj, tub'ij chuqa': ¡Katuqaqa yan! Ri ndichaq'ij ruchi',

*2Ti. 3:13 24 22:12 Is. 40:10 25 22:12 Mt. 16:27; Ro. 2:6-11 26 22:13 Is. 44:6 † 22:15 Ap. 21:8 †† 22:16 Is. 11:1; Jer. 23:5, 6; Zac. 6:12*

tipu'un, ‡ y ri ndirajo' ndutij ri ya' ndisipex, tutija' ri ya' ndiyo'on ri k'aslen ma ndik'is ta.

<sup>18</sup>Chake konojel ri ndikak'axaj ri tzij eq'alajrisan kan chupan re wuj re' nib'ij: Si jun nduya' ruwi' ri tz'ib'an kan chupan, †† ri Dios nduya' pa ruwi' ri jun ri' ri castigo etz'ib'an kan chupan. <sup>19</sup>Y si jun wineq k'o ndirelesaj chare ri q'alajrisan kan chupan re wuj re', ri Dios ma nduya' ta q'ij chare †† chin nduk'ux ruwech ri che' ri ndiyo'on k'aslen ma ndik'is ta, y ma nduya' ta chuqa' q'ij chare chi ndok apu pa loq'olej tinamit, y nixta nduya' chare ri utzulej rajel-ruk'exel sujun kan chupan re wuj re'.

<sup>20</sup>Ri xq'alajrisan re tzij re' chinuwech, ndub'ij: ¡Riyin ngib'a yan qa choch'ulew! Y riyin xinb'ij: Amén, ¡Katuqaqa yan, Ajaw Jesús!

<sup>21</sup>Ri favor ri nduya' ri Ajaw Jesús kin ta xtik'oje' pa iwi' rix iwonojel.

*‡ 22:17 Is. 55:1; Jn. 7:37 †† 22:18 Dt. 4:2; Pr. 30:6 †† 22:19 Ex. 32:33*